

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

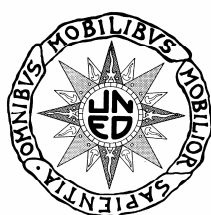
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

TESIS DOCTORAL

**LA TEMPORALIDAD VERBAL EN LA SEGUNDA MITAD
DEL SIGLO XVI – MODO INDICATIVO**

**CARLOS CUADRADO GÓMEZ
(LICENCIADO EN FILOLOGÍA ESPAÑOLA)**

Año 2010



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

TESIS DOCTORAL

**LA TEMPORALIDAD VERBAL EN LA SEGUNDA MITAD
DEL SIGLO XVI – MODO INDICATIVO**

CARLOS CUADRADO GÓMEZ
(LICENCIADO EN FILOLOGÍA ESPAÑOLA)

Año 2010

Departamento y Facultad de la UNED:

Departamento de Lengua Española y Lingüística General.

Facultad de Filología.

Título de la Tesis Doctoral:

La Temporalidad Verbal en la segunda mitad del siglo XVI. Modo indicativo.

Autor y título académico:

D. Carlos Cuadrado Gómez, licenciado en Filología Española.

Directora de la Tesis:

Dra. D.^a María Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría.

AGRADECIMIENTOS

A mi familia, Teresa y mis dos hijos, Carlos y Teresa, por su cariño, su compañía y su comprensión.

A la Dra. D.^a María Lourdes García-Macho, por haber confiado en mí, haberme acogido en su cátedra y haberme posibilitado la oportunidad de investigar.

A los bibliotecarios de la Biblioteca Nacional y de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid.

A Juan Carlos Gallego Ramos, por su amistad, por su paciencia para escucharme y por sus preguntas y comentarios de “abogado del Diablo”.

*

Esta tesis no hubiera sido posible sin el intenso trabajo realizado durante la licencia por estudios que me concedió la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid en el curso 2006-2007.

ÍNDICE

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Índice

Carlos Cuadrado Gómez

Índice

	<u>Página</u>
LISTA DE SÍMBOLOS ABREVIATURAS Y SIGLAS.	17
LISTA DE TABLAS, FIGURAS Y CUADROS.	18
1. Introducción general.	19
2. El marco teórico.	23
2.1. Introducción al marco teórico.	25
2.2. La Lingüística Histórica y la Pragmática Histórica.	27
2.2.1. La Lingüística Histórica.	27
2.2.2. La Pragmática Histórica.	30
2.2.3. Trabajos de Pragmática Histórica.	33
2.2.4. Resumen.	37
2.3. Pragmática y Análisis del Discurso.	39
2.3.1. La Pragmática.	39
2.3.1.1. Antecedentes de la Pragmática.	39
2.3.1.2. Qué es la Pragmática.	39
2.3.1.3. Principios fundamentales de la Pragmática.	41
2.3.1.3.1. El enunciado.	41
2.3.1.3.2. El significado pragmático.	41
2.3.1.3.3. El principio de cooperación. La teoría de la relevancia.	42
2.3.1.3.4. La deixis.	43
2.3.1.3.5. La teoría de los actos de habla.	44
2.3.1.3.6. Los actos ilocutivos.	46
2.3.1.3.7. Los macroactos de habla.	47
2.3.2. El Análisis del Discurso.	47
2.3.2.1. Introducción.	47
2.3.2.2. Qué es el discurso o el texto.	48
2.3.2.3. Situación y contexto.	49
2.3.2.4. La estructura del discurso.	50
2.3.2.4.1. El modelo modular de Roulet.	51
2.3.2.4.2. El modelo de Graciela Reyes.	53
2.3.2.4.3. El modelo de Catalina Fuentes.	54
2.3.2.5. Las unidades discursivas.	58
2.3.2.6. La secuencias.	61
2.3.2.6.1. Secuencias según el criterio <i>súper</i> y <i>macroestructura</i> .	62
2.3.2.6.2. Secuencias según el criterio <i>dimensiones</i> .	63
2.3.2.6.3. Secuencias según el criterio <i>enunciación</i> .	64
2.3.2.6.4. Las secuencias: caracterización y combinaciones.	65
2.3.2.7. La tipología textual.	66
2.3.2.7.1. Introducción.	66
2.3.2.7.2. Diferentes tipologías.	67
a) La tipología de E. Werlich (1975, 1976).	67
b) La tipología de Bárbara Sandig (1975).	68

	<u>Página</u>
c) La tipología de J.M. Adam (1985-1992).	68
d) La tipología de E. Roulet (1991).	69
e) La tipología de Catalina Fuentes (2000).	69
2.3.3. Resumen.	70
2.4. La temporalidad verbal: qué es el tiempo.	73
2.4.1. Introducción.	73
2.4.2. El tiempo físico.	73
2.4.3. El tiempo psíquico, vivido o interior.	75
2.4.4. El tiempo cronológico.	76
2.4.5. El tiempo lingüístico.	78
2.4.6. El tiempo verbal.	79
2.4.7. Los tiempos verbales.	81
2.4.8. Resumen.	82
2.5. La temporalidad verbal: conceptos generales.	83
2.5.1. Introducción.	83
2.5.2. El concepto. Qué es la temporalidad verbal.	83
2.5.3. El modelo de Reichenbach.	85
2.5.4. El centro deíctico de las orientaciones temporales.	87
2.5.5. Las relaciones temporales. La temporalidad absoluta y relativa.	90
2.5.6. La perspectiva discursiva.	93
2.5.7. Valores primarios y secundarios de los tiempos verbales.	95
2.5.8. Cómo se determinan los valores de las formas verbales.	97
2.5.9. <i>Consecutio temporum</i> . Los estilos directo e indirecto.	97
2.5.10. Otras cuestiones.	99
2.5.11. Resumen.	101
2.6. La temporalidad verbal en el modo indicativo en el español actual.	103
2.6.1. Introducción.	103
2.6.2. La nomenclatura de los tiempos. Los tiempos del modo indicativo.	103
2.6.3. Otras categorías verbales. Breve reseña.	106
2.6.4. Tiempos absolutos y relativos. Los usos primarios.	108
2.6.5. La perspectiva discursiva.	111
2.6.6. Valores secundarios de los tiempos del modo indicativo.	112
2.6.6.1. Valores secundarios del presente.	112
2.6.6.2. Valores secundarios del imperfecto.	114
2.6.6.3. Valores secundarios del perfecto simple.	117
2.6.6.4. Valores secundarios del futuro simple.	118
2.6.6.5. Valores secundarios del condicional simple.	119
2.6.6.6. Valores secundarios del perfecto compuesto.	120
2.6.6.7. Valores secundarios del pluscuamperfecto.	121
2.6.6.8. Valores secundarios del pretérito anterior.	121
2.6.6.9. Valores secundarios del futuro compuesto.	121
2.6.6.10. Valores secundarios del condicional compuesto.	122
2.6.7. Resumen.	122
2.7. Las perífrasis verbales.	125
2.7.1. Introducción.	125

	<u>Página</u>
2.7.2. Concepto de perífrasis verbal.	125
2.7.3. Criterios de delimitación.	127
2.7.4. Gradualidad en las perífrasis. Locuciones verbales.	129
2.7.5. Otras cuestiones. Consecuencias prácticas.	130
2.7.6. Resumen.	131
2.8. El marco teórico: consecuencias para la investigación.	133
3. El <i>corpus</i> .	137
3.1. Consideraciones sobre el concepto de <i>corpus</i> .	139
3.2. Delimitación de la época de las obras del <i>corpus</i> .	140
3.3. Criterios de selección del <i>corpus</i> .	140
3.4. Obras seleccionadas.	142
4. Criterios de transcripción y de ortografía.	145
4.1. Introducción.	147
4.2. Criterios generales de transcripción.	147
4.3. Algunas precisiones sobre la transcripción.	148
4.4. Siglas empleadas para las obras del <i>corpus</i> .	150
4.5. Referencias y citas.	150
5. La base de datos.	153
5.1. La herramienta informática.	155
5.2. Campos definidos.	155
5.3. Códigos empleados en algunos campos.	156
5.4. Otras observaciones sobre la base de datos.	157
5.5. Apéndice documental.	158
6. Análisis de los datos estadísticos globales del <i>corpus</i> .	159
6.1. Introducción y tablas estadísticas.	161
6.2. Formas personales vs. formas no personales.	164
6.3. Formas personales. Los modos.	164
6.4. Formas simples vs. formas compuestas.	164
6.5. Tiempos del modo indicativo.	164
6.6. Tiempos del modo subjuntivo.	165
6.7. Modo imperativo.	165
6.8. Formas no personales.	166
6.9. Resumen.	166
7. Análisis por obras y por secciones.	169
7.1. Introducción.	171
7.2. <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> , 1552.	173
7.2.1. Introducción.	173
7.2.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	174
7.2.3. Análisis de los datos globales del conjunto de la obra.	175
7.2.4. Análisis por secciones.	180
7.2.4.1. Argumento.	180
7.2.4.2. Prólogo.	181
7.2.4.3. Introducción general.	182
7.2.4.4. Cuerpo central: el relato-exposición.	184
7.2.4.5. Conclusión.	187
7.2.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	188
7.3. <i>Lazarillo de Tormes</i> , 1554.	191
7.3.1. Introducción.	191

	<u>Página</u>
7.3.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	192
7.3.3. Análisis global de los datos.	194
7.3.4. Análisis por secciones del libro.	198
7.3.4.1. <i>Prólogo</i> .	198
7.3.4.2. <i>Tractado 1.º</i> .	199
7.3.4.3. <i>Tractado 2.º</i> .	201
7.3.4.4. <i>Tractado 3.º</i> .	202
7.3.4.5. <i>Tractado 4.º</i> .	203
7.3.4.6. <i>Tractado 5.º</i> .	204
7.3.4.7. <i>Tractado 6.º</i> .	205
7.3.4.8. <i>Tractado 7.º</i> .	206
7.3.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	208
7.4. <i>El Deleytoso</i> , 1567.	211
7.4.1. Introducción.	211
7.4.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	213
7.4.3. Análisis global de los datos.	214
7.4.4. Análisis por secciones del libro.	218
7.4.4.1. <i>Passo 1.º</i> [Los criados].	218
7.4.4.2. <i>Passo 2.º</i> [La carátula].	220
7.4.4.3. <i>Passo 3.º</i> [Cornudo y contento].	221
7.4.4.4. <i>Passo 4.º</i> [El convidado].	222
7.4.4.5. <i>Passo 5.º</i> [La tierra de Jauja].	224
7.4.4.6. <i>Passo 6.º</i> [Pagar y no pagar].	225
7.4.4.7. <i>Passo 7.º</i> [Las aceitunas].	226
7.4.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	228
7.5. <i>Registro de Representantes</i> , 1570.	229
7.5.1. Introducción.	229
7.5.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	229
7.5.3. Análisis global de los datos.	231
7.5.4. Análisis por secciones del libro.	235
7.5.4.1. <i>Passo 1.º</i> [Los falsos doctores].	235
7.5.4.2. <i>Passo 2.º</i> [Lecciones para ladrones].	236
7.5.4.3. <i>Passo 3.º</i> [Me caso, no me caso].	238
7.5.4.4. <i>Passo 4.º</i> [Los lacayos y ladrones].	239
7.5.4.5. <i>Passo 5.º</i> [El rufián cobarde].	240
7.5.4.6. <i>Passo 6.º</i> [La generosa paliza].	241
7.5.4.7. <i>Colloquio llamado prendas de amor</i> .	242
7.5.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	244
7.6. <i>Libro de la Oración</i> , 1572.	245
7.6.1. Introducción.	245
7.6.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	246
7.6.3. Análisis global de los datos.	250
7.6.4. Análisis por secciones del libro.	255
7.6.4.1. Textos previos.	255
7.6.4.1.1. <i>Portada</i> .	255
7.6.4.1.2. <i>Corpus legal</i> .	255

	<u>Página</u>
7.6.4.1.2.1. <i>Licencia de Felipe II para imprimir El libro de la Oración, para Domingo de Portonariis (10/04/1569).</i>	255
7.6.4.1.2.2. <i>Examen y corrección (18/08/1564).</i>	257
7.6.4.1.2.3. <i>Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada, para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años, en Madrid, a 12 de enero de 1566.</i>	258
7.6.4.1.2.4. <i>Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada, para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años en Aragón, a 6 de enero de 1565.</i>	259
7.6.4.1.3. Documentos introductorios.	260
7.6.4.1.3.1. <i>Exhortación de Fray Bernardo de Fresneda, Obispo de Cuenca, al cristiano lector.</i>	260
7.6.4.1.3.2. <i>Epístola-dedicatoria de Fray Luis de Granada a Antonio de Córdoba y Lorenzo de Figueroa.</i>	262
7.6.4.1.3.3. <i>Prólogo y argumento de la obra.</i>	263
7.6.4.2. <i>Libro de la Oración.</i>	264
7.6.4.2.1. Exposiciones doctrinales.	264
7.6.4.2.1.1. <i>Capítulo 1.º: De la utilidad y necesidad de la consideración.</i>	264
7.6.4.2.1.2. <i>Capítulo 2.º: De las cinco partes de la oración.</i>	266
7.6.4.2.2. Meditaciones.	267
7.6.4.2.2.1. <i>Introducciones.</i>	267
7.6.4.2.2.2. <i>Textos evangélicos.</i>	268
7.6.4.2.2.3. <i>Meditaciones.</i>	271
7.6.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	273
7.7. <i>Escritos desde la cárcel, Fray Luis de León, 1572.</i>	275
7.7.1. Introducción.	275
7.7.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	277
7.7.3. Análisis global de los datos.	279
7.7.4. Análisis por secciones del libro.	284
7.7.4.1. Protestaciones.	284
7.7.4.2. Carta.	285
7.7.4.3. Respuestas.	286
7.7.4.4. Interrogatorios.	288
7.7.4.5. Pedimentos.	289
7.7.4.6. Propositiones.	290
7.7.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	291
7.8. <i>Thesoro de pobres y Regimiento de Sanidad, 1596.</i>	293
7.8.1. Introducción.	293
7.8.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.	295
7.8.3. Análisis global de los datos.	299
7.8.4. Análisis por secciones del libro.	304
6.8.4.1. <i>Thesoro de pobres.</i>	304
7.8.4.1.1. <i>Thesoro de pobres. Prólogo.</i>	305
7.8.4.1.2. <i>Thesoro de pobres. Remedios médicos.</i>	306
7.8.4.2. <i>Regimiento de Sanidad.</i>	307

	<u>Página</u>
7.8.4.2.1. <i>Regimiento de Sanidad. Primera parte.</i>	308
7.8.4.2.2. <i>Regimiento de Sanidad. Segunda parte.</i>	309
7.8.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.	309
7.9. Resumen y análisis comparativo por obras y secciones.	311
7.9.1. Resumen y análisis comparativo por obras.	311
7.9.2. Resumen y análisis comparativo por secciones.	314
7.9.3. Síntesis y algunas conclusiones.	316
8. Análisis por tiempos (modo indicativo): usos directos e indirectos.	319
8.1. Introducción.	321
8.2. Usos directos e indirectos del presente de indicativo.	323
8.2.1. Introducción.	323
8.2.2. Usos directos del presente de indicativo.	323
8.2.2.1. Presente actual.	323
8.2.2.2. Uso del presente como conector textual.	328
8.2.2.3. Presente durativo.	330
8.2.2.4. Uso directo del presente en estructuras de estilo directo.	331
8.2.3. Usos indirectos del presente de indicativo.	333
8.2.3.1. Presente con valor de pasado.	334
8.2.3.1.1. Presente histórico.	334
8.2.3.1.2. Presente con valor de perfecto compuesto.	335
8.2.3.1.3. Presente como conector textual con valor de pasado.	338
8.2.3.1.4. Presente con valor de pretérito imperfecto.	339
8.2.3.1.5. Presente con valor de condicional simple.	340
8.2.3.2. Presente con valor de futuro.	340
8.2.3.2.1. Presente con valor de futuro en construcciones de futuro analítico.	340
8.2.3.2.2. Presente con valor de futuro en construcciones perifrásticas.	341
8.2.3.2.3. Presente con valor de futuro sin perífrasis verbales.	343
8.2.3.3. Presente con valor de imperativo.	344
8.2.3.4. Otros valores secundarios del presente.	346
8.2.3.4.1. Presente habitual.	346
8.2.3.4.2. Presente descriptivo.	348
8.2.3.4.3. Presente de existencia.	350
8.2.3.4.4. Presente hipotético y enfático.	351
8.2.3.4.5. Presente permanente.	352
8.2.3.4.6. Presente para citas de textos escritos.	356
8.2.4. Resumen y conclusiones.	358
8.3. Usos directos e indirectos del imperfecto de indicativo.	365
8.3.1. Introducción.	365
8.3.2. Usos directos del imperfecto de indicativo.	365
8.3.2.1. Uso directo del imperfecto como tiempo relativo.	365
8.3.2.1.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.	365
8.3.2.1.2. Cuando la forma de referencia es un presente histórico.	370
8.3.2.1.3. Cuando la forma de referencia es otro imperfecto.	371
8.3.2.1.4. Cuando la forma de referencia es un perfecto compuesto.	372

	<u>Página</u>
8.3.2.1.5. Cuando la forma de referencia es un pluscuamperfecto.	373
8.3.2.1.6. Cuando hay otros tiempos de referencia.	374
8.3.2.2. Imperfecto narrativo (uso directo).	375
8.3.3. Usos indirectos del imperfecto de indicativo.	377
8.3.3.1. Imperfecto con valor de presente.	377
8.3.3.2. Imperfecto con valor de pasado.	379
8.3.3.2.1. Imperfecto para acciones habituales del pasado.	380
8.3.3.2.2. Imperfecto descriptivo y de existencia.	382
8.3.3.2.3. Imperfecto con valor de perfecto compuesto.	384
8.3.3.2.4. Imperfecto con valor de pluscuamperfecto.	385
8.3.3.2.5. Imperfecto con valor de condicional simple.	385
8.3.3.2.6. Imperfecto con valor de condicional compuesto.	386
8.3.3.2.7. Imperfecto con valor de hipótesis del pasado.	387
8.3.3.3. Imperfecto con valor de futuro.	387
8.3.4. Resumen y conclusiones.	388
8.4. Usos directos e indirectos del perfecto simple.	393
8.4.1. Introducción.	393
8.4.2. Usos directos del perfecto simple.	393
8.4.2.1. Referentes temporales: fechas concretas.	393
8.4.2.2. Referentes temporales: fechas aproximadas.	394
8.4.2.3. Referentes temporales: momentos y acontecimientos concretos.	394
8.4.2.4. Referentes temporales indefinidos.	395
8.4.2.5. Referentes temporales que indican la duración de la acción.	398
8.4.2.6. Uso directo con estructuras temporales.	399
8.4.2.7. Uso directo sin indicadores temporales.	401
8.4.3. Usos indirectos del perfecto simple.	403
8.4.3.1. Perfecto simple con valor de presente.	403
8.4.3.2. Perfecto simple con valor de pasado.	404
8.4.3.2.1. Perfecto simple con valor de perfecto compuesto.	404
8.4.3.2.2. Perfecto simple como conector textual con valor de perfecto compuesto.	407
8.4.3.2.3. Perfecto simple con valor de pluscuamperfecto.	408
8.4.3.2.4. Perfecto simple con valor de imperfecto.	409
8.4.3.3. Otros usos secundarios.	410
8.4.3.3.1. Frases hechas y sentencias.	410
8.4.4. Resumen y conclusiones.	411
8.5. Usos directos e indirectos del futuro simple.	415
8.5.1. Introducción.	415
8.5.2. Usos directos del futuro simple.	415
8.5.2.1. Uso directo del futuro simple sin complementos temporales.	415
8.5.2.2. Uso directo del futuro simple con complementos temporales.	416
8.5.2.3. Uso directo del futuro simple en estructuras temporales.	417
8.5.2.4. Uso directo del futuro simple como conector textual.	418

	<u>Página</u>
8.5.2.5. Uso directo del futuro simple en estructuras de estilo directo.	419
8.5.2.6. Uso directo del futuro simple en oraciones interrogativas.	420
8.5.2.7. Uso directo del futuro simple en estructuras condicionales.	421
8.5.2.8. Uso directo del futuro simple en secuencias instruccionales.	422
8.5.3. Usos indirectos del futuro simple.	424
8.5.3.1. Futuro simple con valor de presente.	424
8.5.3.1.1. Futuro simple con valor de presente hipotético.	424
8.5.3.1.2. Futuro simple con valor de presente enfático.	425
8.5.3.1.3. Futuro simple de cortesía.	426
8.5.3.1.4. Futuro simple con valor de presente en oraciones interrogativas.	427
8.5.3.2. Futuro simple con valor de pasado.	427
8.5.3.2.1. Futuro simple con valor de perfecto compuesto hipotético.	427
8.5.3.3. Futuro simple con valor de imperativo.	427
8.5.3.4. Futuro simple permanente.	429
8.5.4. Resumen y conclusiones.	430
8.6. Usos directos e indirectos del condicional simple.	435
8.6.1. Introducción.	435
8.6.2. Usos directos del condicional simple.	435
8.6.2.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.	435
8.6.2.2. Cuando la forma de referencia es un imperfecto.	436
8.6.2.3. Cuando la forma de referencia es un pluscuamperfecto.	437
8.6.2.4. Cuando la forma de referencia es un presente histórico.	437
8.6.2.5. Cuando la forma de referencia es un imperfecto de subjuntivo en <i>-se</i> .	437
8.6.3. Usos indirectos del condicional simple.	438
8.6.3.1. Condicional simple con valor de presente.	438
8.6.3.1.1. Condicional simple de cortesía.	438
8.6.3.1.2. Condicional simple con valor de presente enfático.	438
8.6.3.1.3. Condicional simple con valor de presente hipotético.	439
8.6.3.2. Condicional simple con valor de pasado hipotético.	441
8.6.3.3. Condicional simple con valor de futuro hipotético.	443
8.6.4. Resumen y conclusiones.	444
8.7. Usos directos e indirectos del perfecto compuesto.	447
8.7.1. Introducción.	447
8.7.2. Usos directos del perfecto compuesto.	447
8.7.2.1. Uso directo del perfecto compuesto como tiempo relativo.	447
8.7.2.1.1. Cuando la forma de referencia es un presente de indicativo.	447
8.7.2.1.2. Cuando la forma de referencia es un futuro simple.	450
8.7.2.1.3. Cuando la forma de referencia es un condicional simple.	451
8.7.2.1.4. Cuando la forma de referencia es un imperativo.	451

	<u>Página</u>
8.7.2.2. Uso directo del perfecto compuesto como tiempo absoluto.	452
8.7.2.3. Uso directo del perfecto compuesto como conector textual.	454
8.7.3. Usos indirectos del perfecto compuesto.	455
8.7.3.1. Perfecto compuesto con valor de presente.	455
8.7.3.2. Perfecto compuesto con valor de perfecto simple.	457
8.7.3.3. Perfecto compuesto con valor de imperfecto.	457
8.7.3.4. Perfecto compuesto con valor de futuro compuesto.	458
8.7.4. Resumen y conclusiones.	458
8.8. Usos directos e indirectos del pluscuamperfecto de indicativo.	461
8.8.1. Introducción.	461
8.8.2. Usos directos del pluscuamperfecto.	461
8.8.2.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.	461
8.8.2.2. Cuando la forma de referencia es un imperfecto.	463
8.8.2.3. Cuando la forma de referencia es un perfecto compuesto.	465
8.8.2.4. Cuando la forma de referencia es un presente histórico.	465
8.8.3. Usos indirectos del pluscuamperfecto.	466
8.8.4. Resumen y conclusiones.	466
8.9. Usos directos e indirectos del pretérito anterior.	469
8.9.1. Introducción.	469
8.9.2. Usos directos del pretérito anterior.	469
8.9.3. Neutralización del pretérito anterior y del pluscuamperfecto.	470
8.9.4. Resumen y conclusiones.	470
8.10. Usos directos e indirectos del futuro compuesto de indicativo.	473
8.10.1. Introducción.	473
8.10.2. Usos del futuro compuesto de indicativo.	473
8.10.3. Resumen y conclusiones.	474
8.11. Usos directos e indirectos del condicional compuesto.	475
8.11.1. Introducción.	475
8.11.2. Existencia del condicional compuesto en la segunda mitad del siglo XVI.	475
8.11.3. El imperfecto de indicativo con valor de condicional compuesto.	477
8.11.4. Resumen y conclusiones.	477
8.12. La temporalidad verbal en la segunda mitad del siglo XVI por vectores temporales.	479
8.12.1. Introducción.	479
8.12.2. Temporalidad absoluta.	480
8.12.2.1. Vector de simultaneidad: OoV.	480
8.12.2.2. Vector de anterioridad: O-V.	482
8.12.2.3. Vector de posterioridad: O+V.	483
8.12.3. Temporalidad relativa. Primer nivel.	484
8.12.3.1. Vector de simultaneidad: (OoV).	484
8.12.3.1.1. Relación de anterioridad: (OoV) -V.	484
8.12.3.2. Vector de anterioridad: (O-V).	485
8.12.3.2.1. Relación de simultaneidad: (O-V)oV.	485
8.12.3.2.2. Relación de anterioridad: (O-V) -V.	486
8.12.3.2.3. Relación de posterioridad: (O-V)+V.	487
8.12.3.3. Vector de posterioridad: (O+V).	487

	<u>Página</u>
8.12.3.3.1. Relación de anterioridad: (O+V) –V.	488
8.12.4. Temporalidad relativa. Segundo nivel.	488
8.12.4.1. Relación de anterioridad respecto de (O–V)+V.	488
8.12.5. Usos secundarios: Valor de imperativo.	489
8.12.6. Usos secundarios: la temporalidad <i>permanente</i> .	489
8.12.7. La conexión textual.	491
8.12.8. Cuadros.	492
9. Conclusiones y sugerencias de estudios futuros.	495
9.1. Conclusiones.	497
9.2. Sugerencias de estudios futuros.	503
10. Bibliografía.	505
11. Apéndice documental. Listado de formas verbales.	519

LISTA DE SÍMBOLOS, ABREVIATURAS Y SIGLAS

No empleamos símbolos o abreviaturas especiales. Para referirnos a las obras del *corpus* empleamos las siguientes siglas:

BR	<i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias.</i>
LA	<i>Lazarillo de Tormes.</i>
DE	<i>El Deleytoso.</i>
RR	<i>Registro de Representantes.</i>
FLC	<i>Fray Luis desde la Cárcel.</i>
LO	<i>Libro de la Oración.</i>
TH	<i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad.</i>

TABLAS, FIGURAS Y CUADROS¹

	<u>Página</u>
– Esquema modular de Roulet.	52
– Esquema modular de Catalina Fuentes.	55
– Tipología textual de E. Werlich.	68
– Representación del tiempo lingüístico (G. Rojo y A. Veiga).	79
– Esquemas de la temporalidad absoluta y relativa (G. Rojo).	90
– Cuadro-resumen de la nomenclatura de los tiempos (varios autores).	104
– Cuadro de la nomenclatura de los tiempos (E. Alarcos).	104
– Cuadro de la nomenclatura de los tiempos (nuestra nomenclatura).	105
– Representación del modo indicativo del español actual (temporalidad absoluta y relativa).	108
– Cuadro de la organización del modo indicativo desde la perspectiva discursiva (español actual).	111
– Cuadro-resumen de los valores discursivos de los tiempos del modo indicativo (español actual).	124
– Cuadro-resumen de las obras del <i>corpus</i> .	143
– Tablas estadísticas del conjunto del <i>corpus</i> ² .	161-163
– Cuadro-resumen de la clasificación de las obras y las secciones del <i>corpus</i> según las secuencias textuales y los usos de los tiempos verbales de indicativo.	318
– Cuadro-resumen de los usos indirectos del presente de indicativo.	333
– Cuadro-resumen de la temporalidad absoluta del modo indicativo por vectores.	492
– Cuadro-resumen de la temporalidad relativa del modo indicativo por vectores.	493
– Cuadro-resumen de otros usos secundarios o indirectos del modo indicativo.	493

¹ En esta lista incluimos las tablas, las figuras y los cuadros que consideramos más relevantes, pero pueden encontrarse otros a lo largo de la tesis.

² En el capítulo 7, *Análisis por obras y secciones*, se reproducen las tablas de los datos estadísticos de los tiempos verbales que corresponden a cada obra o sección y a continuación se analizan.

1. INTRODUCCIÓN GENERAL

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Introducción general
Carlos Cuadrado Gómez

1. Introducción general.

El objetivo de esta investigación es estudiar la temporalidad verbal del modo indicativo en el español de la segunda mitad del siglo XVI, en pleno Siglo de Oro, durante el reinado de Felipe II. Es una época de grandes obras y escritores, como *El Lazarillo de Tormes*, San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Jesús, Fray Luis de Granada y Fray Luis de León. Este periodo es uno de los más interesantes para el estudio del español porque entonces se estaba forjando o ya estaba forjada en muchos aspectos lo que es la lengua española en su estructura actual. En aquellos años, en palabras del Profesor Lapesa, «la expectación del mundo civilizado estuvo pendiente de la irrupción española»¹, y la lengua española alcanzó una extraordinaria difusión², a la par que se completaba la unificación de la lengua literaria³. En los siglos XVI y XVII se produjo una labor de selección de sonidos, formas y giros coincidentes, que condujo a una considerable fijación de usos en la lengua literaria y en la lengua hablada, aunque en menor grado en esta última⁴.

A esta tesis doctoral le ha precedido nuestra memoria de investigación *La temporalidad verbal en los autógrafos de Fray Luis de León: Primer proceso inquisitorial. Documentos de 1572*, presentada en la UNED en noviembre de 2005; allí avanzábamos algunas de las líneas de investigación de la presente tesis. Como es lógico, hay importantes ampliaciones y modificaciones en este nuevo trabajo, que van desde los contenidos del marco teórico hasta el *corpus* o las técnicas de investigación.

Hemos pretendido hacer una descripción de la temporalidad verbal del modo indicativo del sistema verbal del español de la segunda mitad del siglo XVI, desde la perspectiva teórica de la Pragmática Histórica. Nuestra descripción se circunscribe a la sincronía del periodo seleccionado. El estudio evolutivo vendría después de la descripción de otro u otros momento sincrónicos y de la comparación de las diferentes descripciones. Para conseguir ese tipo de estudio es imprescindible que las descripciones sincrónicas sean lo más exactas posible.

Al trabajar desde la perspectiva de la Pragmática Histórica, que es un enfoque relativamente nuevo, no son muchos los estudios de referencia anteriores al nuestro. Los trabajos a los que hemos tenido acceso se refieren a una obra concreta o a un conjunto de obras, pero no acometen una descripción completa del sistema verbal del siglo XVI. Nosotros lo hemos intentado, con las limitaciones propias de tener que trabajar con un *corpus*. Sin embargo, son abundantes los estudios sobre la morfología del verbo español y su evolución desde el latín hasta nuestros días: son imprescindibles para cualquier tipo de descripción gramatical⁵.

Las secciones de la tesis son las habituales en cualquier investigación lingüística. A continuación las presentamos brevemente.

¹ Rafael Lapesa (1980): *Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, p. 291.

² Rafael Lapesa, óp. cit. p. 293.

³ Rafael Lapesa, óp. cit. p. 297.

⁴ Rafael Lapesa, óp. cit. p. 337.

⁵ Cf. Manuel Alvar y Bernard Pottier (1987): *Morfología histórica del español*, Madrid, Gredos; M.^a Lourdes García-Macho y Ralph Penny (2001): *Gramática histórica de la Lengua Española. Morfología*, Madrid, UNED.

En el marco teórico abordamos los principios de la Pragmática, de la Lingüística Histórica, de la Pragmática Histórica y de la teoría del Análisis del Discurso. A continuación, nos centramos en el concepto de temporalidad verbal y en otros relacionados con él. Por último, hacemos una breve descripción del sistema verbal del español actual, como un trampolín desde el que estudiar la temporalidad verbal en la 2.^a mitad del siglo XVI.

Antes de realizar el análisis de los tiempos verbales, presentamos el *corpus* de la investigación y los criterios seguidos para su selección. Exponemos los criterios empleados para la transcripción de los textos del *corpus*. También presentamos la base de datos de la investigación y la herramienta informática que hemos utilizado para confeccionarla.

Seguidamente hacemos el análisis de la temporalidad verbal del modo indicativo por obras, consideradas en su conjunto y por secciones. A partir de los datos estadísticos de cada obra o sección, analizamos el comportamiento de los tiempos de indicativo (temporalidad verbal) en las diferentes *clases textuales* empleadas en el siglo XVI y recogidas en nuestro *corpus*, que son tratadas por nosotros como *macroactos de habla*.

En la siguiente sección analizamos el comportamiento de la temporalidad verbal en cada uno de los tiempos del modo indicativo. Nos detenemos en todos sus usos directos e indirectos, en el nivel del enunciado. Junto con la sección anterior, este es el cuerpo principal de la investigación. Finalizamos esta sección con una descripción del sistema verbal del modo indicativo por vectores temporales.

En las conclusiones hacemos un resumen de los resultados de la investigación y planteamos una serie de propuestas para futuras investigaciones.

Concluimos con la bibliografía empleada y un apéndice documental, que incluye todas las formas verbales del modo indicativo del *corpus*, clasificadas por tiempos y por obras. En soporte informático aportamos la base de datos, para que pueda ser utilizada por otros investigadores.

Carlos Cuadrado Gómez

2. EL MARCO TEÓRICO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

El marco teórico

Carlos Cuadrado Gómez

2. El Marco Teórico.

2.1. Introducción.

La presente investigación, como hemos indicado en la Introducción General, es un trabajo enmarcado en la Pragmática Histórica. Hemos investigado partiendo de los presupuestos de esta perspectiva, por lo que consideramos necesario comenzar exponiendo los principales principios, los métodos y el desarrollo histórico de la Lingüística Histórica y de la Pragmática Histórica.

Incluimos la reseña de algunos estudios de Pragmática Histórica referidos a la lengua española.

En relación con la Pragmática Histórica dedicamos un amplio apartado a la Lingüística Pragmática y al Análisis del Discurso. Son los marcos generales desde los que abordamos el estudio de la temporalidad verbal del modo indicativo de la 2.^a mitad del siglo XVI. A partir de ellos definimos, por ejemplo, las unidades de análisis de la investigación y algunos conceptos de empleamos con frecuencia.

La Temporalidad Verbal es una categoría gramatical deíctica. Este concepto gramatical proviene en cierta medida del ámbito de la Pragmática. En el marco teórico abordamos:

- Qué es el tiempo. Los distintos “tiempos”: físico, psíquico, cronológico, lingüístico, verbal.
- El concepto de temporalidad verbal. Distintos modelos explicativos.
- El centro deíctico.
- Las relaciones temporales. Temporalidad absoluta y relativa.
- La perspectiva discursiva.
- Valores primarios y secundarios de los tiempos verbales.
- Los estilos directo e indirecto.
- La temporalidad verbal del modo indicativo en el español actual.

Dedicamos una sección a las perífrasis verbales. Es imprescindible aclarar los criterios de delimitación de las perífrasis a la hora de elaborar la base de datos y las estadísticas, por la necesidad de delimitar si un complejo verbal forma un solo núcleo o dos núcleos verbales. En función de dichos criterios un complejo verbal puede suponer una o varias entradas en la base de datos.

A lo largo de la investigación empleamos los conceptos y contenidos de estas teorías lingüísticas. En este amplio capítulo recogemos las aportaciones teóricas de los diferentes autores que hemos consultado en la bibliografía empleada. Algunas aportaciones teóricas nuestras se incluyen y se comentan a medida que avanza la investigación, que es cuando han ido surgiendo, y se presentan en las conclusiones finales.

Incluimos un resumen al final de cada bloque. Además hemos dedicado una sección a las consecuencias metodológicas del marco teórico para la presente investigación.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

El marco teórico

Carlos Cuadrado Gómez

2.2. La Lingüística Histórica y la Pragmática Histórica.

2.2.1. La Lingüística Histórica.

Según Theodora Bynon, «la Lingüística Histórica busca investigar y describir la forma en que las lenguas cambian o mantienen su estructura en el curso del tiempo; su dominio, por lo tanto, lo constituye la lengua en su aspecto diacrónico»¹. Las diferencias que se producen entre dos momentos de la misma lengua son objeto de la Lingüística Histórica, diferencias que también se producen entre distintos lugares donde se habla una misma lengua².

La Lingüística Histórica suele ser el medio o el fin de la Gramática Comparada³. Precisamente, según Meillet, el método comparativo es el único que permite hacer la historia de las lenguas⁴. Es el procedimiento más usado para determinar los esquemas estructurales más antiguos de una lengua⁵. La comparación de documentos escritos de una misma lengua, elaborados en distintos momentos temporales, muestra que la lengua cambia. Y los textos escritos nos hacen suponer, como muestras representativas de una lengua hablada, los cambios que se producen en la lengua hablada. A partir de los documentos escritos es posible abstraer la estructura gramatical de una lengua en un momento dado y, consecuentemente, se pueden comparar una serie de gramáticas sincrónicas. En este sentido, la Lingüística Sincrónica es anterior a la Diacrónica, puesto que lo que se pretende en la Lingüística Histórica es deducir los cambios que se han producido en una lengua mediante la comparación de gramáticas sincrónicas sucesivas⁶. Es imprescindible, por lo tanto, describir de manera exacta, precisa y completa cada estado de lengua en todas sus dimensiones⁷. En este sentido la Pragmática aporta una perspectiva nueva para el estudio del hecho lingüístico y completa las aportaciones de modelos anteriores, incorporando a la reflexión sobre la lengua elementos del proceso comunicativo que estaban poco desarrollados. Cada progreso en la precisión filológica permite un progreso nuevo para el lingüista, que dispone de la comparación como único instrumento eficaz para hacer la historia de las lenguas, en la que se reflejan los resultados de los cambios, pero no los cambios en sí.

Bynon propone una estrategia doble para la investigación del cambio lingüístico: en primer lugar se han de estudiar los resultados, tal como son abstraídos de las descripciones gramaticales de los sucesivos estados de lengua; y, en segundo lugar, se ha de investigar el proceso real del cambio como un fenómeno que sigue funcionando, mediante los métodos del análisis sociolingüístico⁸. En nuestra investigación tratamos de describir la temporalidad verbal en un periodo de tiempo acotado; por lo tanto, nos movemos únicamente dentro de la primera fase de esta estrategia.

¹ Theodora Bynon (1981): *Lingüística Histórica*, Madrid, Gredos, p. 13.

² Winfred P. Lehmann (1969): *Introducción a la Lingüística Histórica*, Madrid, Gredos, p. 14.

³ Jean Dubois y otros (1979): *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Alianza, p. 332.

⁴ A. Meillet (1954): *La méthode comparative en Linguistique Historique*, París, Librairie Ancienne Honoré Champion, p. 12.

⁵ Winfred P. Lehmann, óp. cit., p. 21.

⁶ Theodora Bynon, óp. cit., p. 14.

⁷ A. Meillet, óp. cit., p. 11; 111.

⁸ Theodora Bynon, óp. cit., p. 20.

Ahora bien, para nadie pasan desapercibidas las dificultades de este tipo de investigación. Por una parte, el proceso del cambio lingüístico queda fuera de la conciencia del hablante en su mayor parte⁹ y, por otro lado, la realización de un cambio lingüístico es el resultado en muchos casos de un largo proceso¹⁰, de manera que es un asunto complejo pretender explicar todo lo que ocurre en los periodos intermedios entre dos puntos del continuo temporal¹¹. Meillet resalta el hecho de que los textos antiguos son el lugar donde observar los estados pretéritos de la lengua, puesto que en lenguas antiguas o estados antiguos de una lengua es imposible una observación directa¹². Los materiales de estudio de la Lingüística Histórica no nos son asequibles sino en los testimonios escritos¹³. Lamentablemente, incluso en los mejores casos, la lengua escrita está lejos de recoger exactamente los cambios sucesivos de la lengua hablada, pues a menudo la lengua escrita está demasiado fijada¹⁴. No obstante, el método comparativo es el que señala las formas de los textos escritos que tienen valor para la posterior historia de la lengua¹⁵.

Cada hecho lingüístico forma parte de un conjunto *où tout se tient*¹⁶. Y toda lengua comprende tres sistemas distintos que se relacionan de diversas maneras, pero que son susceptibles de variar en gran medida independientemente¹⁷: la morfología, el fonetismo y el vocabulario. Este enfoque es compatible con el de Lehmann¹⁸, según el cual, a la vez que se producen los cambios fonéticos pueden estar dándose también los morfológicos y los semánticos, y pueden estar introduciéndose préstamos léxicos, pues ninguno de estos cambios puede dejar de tener relación con otros. En cualquier caso, la morfosintaxis es lo más estable de la lengua: mientras que la pronunciación puede transformarse y el vocabulario puede cambiar, los rasgos morfosintácticos subsisten en último lugar. Los hechos particulares morfosintácticos se asimilan a partir de la infancia y se convierten en modelos mentales inconscientes, de modo que permanecen mientras que el resto puede variar¹⁹.

La descripción de un momento sincrónico o la explicación de la evolución de la lengua necesita un *marco teórico o modelo* dentro del cual puedan establecerse y explicarse los hechos. El modelo ideal debería ser capaz de explicar todos los cambios, reduciéndolos a un conjunto de reglas sistemáticamente integrado²⁰. Pero modelos diferentes suscitan cuestiones diferentes sobre los datos, con lo que se consigue a veces mejores explicaciones de los hechos ya conocidos y se descubren otros nuevos²¹. Bynon ha expuesto los principales planteamientos de los modelos neogramático, estructuralista y transformativo-generativo²².

⁹ Theodora Bynon, *óp. cit.*, p. 19.

¹⁰ A. Meillet, *óp. cit.*, p. 46.

¹¹ A. Meillet, *óp. cit.*, p. 50.

¹² Meillet, A., *óp. cit.*, p. 7.

¹³ Winfred P. Lehmann, *óp. cit.*, p. 89.

¹⁴ A. Meillet, *ibidem*.

¹⁵ A. Meillet, *ibidem*.

¹⁶ A. Meillet, *óp. cit.*, p. 12, en la línea de Saussure.

¹⁷ A. Meillet, *óp. cit.*, p. 22.

¹⁸ Winfred P. Lehmann, *óp. cit.*, p. 295.

¹⁹ A. Meillet, *op. cit.*, pp. 22-26.

²⁰ Theodora Bynon, *óp. cit.*, p. 33.

²¹ Theodora Bynon, *óp. cit.*, p. 33.

²² Theodora Bynon, *óp. cit.*, pp. 33-236.

El *modelo neogramático*, en los primeros estadios de la Lingüística Histórica, se preocupó por la irregularidad sincrónica dentro de las lenguas específicas y la naturaleza de las semejanzas que existen entre lenguas emparentadas²³. En este modelo se ignoraba a veces la estructura sincrónica, estudiando sólo los estados de lengua más recientes a la luz de estados anteriores, desde donde habían evolucionado, pero sin examinar independientemente aquellos estados anteriores. El modelo estructuralista procuró corregir esta laguna²⁴.

El *estructuralismo* intentó superar el atomismo neogramático, entendiendo la lengua como un conjunto integrado y explicitando la condición de sistema sincrónico de cada una de las etapas de una lengua. La Lingüística Histórica se interesó por los efectos que sobre la estructura lingüística pueden tener los cambios lingüísticos, capaces incluso de ocasionar la creación de un nuevo sistema²⁵. Sin embargo, el estructuralismo no siempre ha tenido en cuenta que la aceptación de los elementos susceptibles de comparación no tiene por qué regirse por la misma exigencia de una equivalencia estructural exacta²⁶, pues si la equivalencia estructural fuera una condición indispensable, las lenguas emparentadas no cambiarían tras su escisión o experimentarían cambios idénticos, hipótesis evidentemente contrarias a la realidad.

Para el *modelo transformativo-generativo* la descripción de una lengua parte de la *creatividad* lingüística, en el sentido de que una lengua es capaz de generar correctamente todas las oraciones. La sintaxis es la dimensión propiamente generativa, mientras que lo fonológico y lo semántico son componentes únicamente interpretativos. La gramática transformativa se preocupa más por las reglas que generan el producto lingüístico que por el mismo producto. Y los cambios de la lengua son la consecuencia del cambio en las reglas gramaticales²⁷. Sin embargo, la división de estructuras profundas y superficiales supone en la práctica que no hay manera de verificar directamente, examinando las sucesivas estructuras superficiales, los cambios sucedidos en la estructura profunda²⁸.

Estos modelos no son incompatibles con una *perspectiva pragmática* a la hora de analizar los problemas de una lengua, y sin dejar de considerar los logros de la lingüística tradicional. A partir de los análisis textual-discursivos puede darse cuenta del sistema, entendido como un conjunto de opciones disponibles que los hablantes/oyentes manejan en una situación comunicativa y en un momento histórico²⁹. La *pragmática diacrónica* no sólo es viable, es necesaria. Es posible investigar los principios de la *pragmática* a lo largo del tiempo en un mismo grupo social y cultural y en relación con la lengua que ese grupo ha utilizado. Cada época tiene un inventario o presupuesto

²³ Theodora Bynon, óp. cit., p. 35.

²⁴ Theodora Bynon, óp. cit., p. 111.

²⁵ Theodora Bynon, óp. cit., p. 112-113.

²⁶ Theodora Bynon, óp. cit., p. 153.

²⁷ Theodora Bynon, óp. cit., p. 154-155.

²⁸ Theodora Bynon, óp. cit., p. 236.

²⁹ Salvio Martín Menéndez (2000): «Estrategias discursivas en el discurso epistolar de Hispanoamérica», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1283-1284.

comunicativo, es decir, presenta un conjunto de necesidades comunicativas y un conjunto específico de herramientas lingüísticas para cubrirlas³⁰.

Meillet se expresaba ya en 1954 en este sentido cuando aseguraba que una lengua no se comprende si no se tiene una idea de las condiciones en las que viven sus hablantes, a la vez que no son comprensibles ciertos usos sociales y ciertas mentalidades sin conocer la lengua de las personas que practican esos usos. Defendía el contacto de la Lingüística con todas las disciplinas vecinas para hacer explicaciones coherentes y insistía en la necesidad de reflexionar sobre los métodos empleados³¹. Adelantó el *principio de cooperación* al afirmar que la lengua sólo vive en comunidad y que, si los sujetos modifican de forma independiente su lengua, ésta no responde a su finalidad. De manera que, cuando se producen los cambios, desde ese momento deben llegar al grupo en su conjunto pues, de lo contrario, se produce una dislocación en la comunicación. Los cambios lingüísticos siempre atañen a la comunidad de los hablantes, pues las innovaciones dependen de condiciones que afectan a todos los sujetos o, al menos, a un tipo de civilización³².

Lo que la Lingüística Histórica, en cualquiera de los enfoques o perspectivas, nunca ha perdido de vista ha sido su objetivo: el estudio de los cambios que, a lo largo del tiempo, se han ido produciendo en una lengua. Los diferentes modelos o marcos teóricos se han ido superponiendo unos a otros, y han ido incidiendo en unos u otros aspectos de la evolución lingüística. Estos modelos más que contrarios han sido complementarios, y en todos ellos siempre ha estado presente el método comparativo, sin el cual no es posible un estudio de historia de la lengua.

2.2.2. La Pragmática Histórica.

Para la *Pragmática Histórica* se deberían investigar los principios de la *pragmática* a lo largo del tiempo en un mismo grupo social y cultural y con relación a la lengua que ese grupo ha utilizado, pues es difícil dar cuenta de los cambios gramaticales sin tener en cuenta las condiciones pragmáticas que los determinan. Repetimos que cada época tiene un inventario o presupuesto comunicativo, es decir, presenta un conjunto de necesidades comunicativas y un conjunto específico de medios para cubrirlas³³. Según Vossler, la evolución lingüística es una manifestación y reflejo de los cambios en la cultura, de cuya historia la Lingüística no podría diferenciarse³⁴.

A partir de los análisis texto-discursivos se puede dar cuenta del sistema, entendido este como un conjunto de opciones disponibles que los hablantes manejan en una situación comunicativa y en un momento histórico determinado³⁵. La conexión entre *pragmática* y *gramática* es tan íntima que con frecuencia es difícil o imposible dar

³⁰ Emilio Ridruejo (2000): «Para un programa de pragmática histórica del español», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 160-162.

³¹ A. Meillet, óp. cit., pp. VI-VII.

³² A. Meillet, óp. cit., pp. 84-86.

³³ Emilio Ridruejo (2000): «Para un programa de Pragmática Histórica del español», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 160-162.

³⁴ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 173.

³⁵ Salvio Martín Menéndez (2000): «Estrategias discursivas en el discurso epistolar de Hispanoamérica (siglos XVI a XVIII)», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1283-1284.

cuenta de cambios gramaticales sin tener presentes las condiciones pragmáticas que los determinan y, simultáneamente, sin considerar los efectos pragmáticos que las reglas gramaticales producen³⁶. Pese a la distancia temporal, muchos actos del ser humano contemporáneo coinciden con los de sus antecesores, por lo que, a pesar de la manifestación de los cambios fonológicos, morfosintácticos y léxicos, lo discursivo constituye un puente entre las distintas centurias³⁷. Al hablar no sólo seguimos las tradiciones fónicas, gramaticales y léxicas de una lengua, sino también las tradiciones textuales o discursivas, puesto que el saber idiomático y el saber expresivo se encuentran en una estrecha relación complementaria³⁸. Y sabemos que muchos de los cambios gramaticales y léxicos apenas pueden explicarse sin tomar en cuenta los condicionamientos de la enunciación³⁹.

Nos encontramos con cambios en los elementos gramaticales, que pueden deberse en muchas ocasiones a cambios en la realidad de la enunciación⁴⁰. Por lo tanto, la *Pragmática Histórica* debe investigar en primer lugar las condiciones concretas de realización de los actos de habla y cómo el entorno sociocultural determina los rasgos de ciertos actos de habla. Para cada época sería necesario describir: el conjunto de problemas comunicativos más relevantes; las formas de comunicación, su organización y su función social⁴¹; y los procedimientos de cada clase de discurso. Además la Pragmática Histórica ha de ocuparse del estudio del cambio interno, es decir, de los cambios producidos en el punto de intersección entre pragmática y semántica, centrándose especialmente en el uso comunicativo de los instrumentos lingüísticos en las diferentes etapas de la historia de la lengua.

La consideración que se haga del *discurso* es sustancial en el estudio diacrónico, pues la investigación no sólo debe atender la evolución de los elementos fonológicos, morfosintácticos y léxicos, sino que debe preocuparse por cómo se comportan pragmática y semánticamente las diferentes estructuras lingüísticas, según las inferencias que haga el lector interesado en comprender el *texto*⁴². El proceso discursivo tiene como resultado el *texto*⁴³, y en los procedimientos de configuración del *discurso* y en la estructura de los *textos* también se producen cambios históricos⁴⁴.

³⁶ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 160.

³⁷ Elena Rojas Mayer (2000): «Relevancia y estructuración del discurso en los documentos coloniales de América», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, p. 190.

³⁸ Andreas Wesch (1993): «Tradiciones discursivas en documentos indios del siglo XVI. Sobre la estructuración del mandato en ordenanzas e instrucciones», en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco-Libros, p. 955.

³⁹ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 160.

⁴⁰ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 163.

⁴¹ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 162.

⁴² Elena Rojas Mayer, óp. cit., p. 187.

⁴³ Definición de texto (Coseriu, 1980): «Texto es todo acto de habla, tanto en el medio oral como en el medio escrito», en A. Wech, óp. cit., p. 955. Para Dubois (1979, p. 600), «se llama texto al conjunto de los enunciados lingüísticos sometidos al análisis: el texto es una muestra de comportamiento lingüístico que puede ser escrito o hablado».

⁴⁴ José Jesús de Bustos Tovar (1997): «Elementos de progresión del discurso en los textos primitivos», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, p. 429.

El *texto* debe ser considerado desde la perspectiva de los elementos que definen el proceso comunicativo⁴⁵, que son: el *contexto* en el que se inscribe la comunicación, que está condicionado por el modo en que el mundo exterior delimita las posibilidades y las intenciones comunicativas, y sirve de referente a los elementos lingüísticos dotados de significación gramatical y semántica; el *cotexto* [sic], que es el tejido de relaciones internas al texto; el *intertexto*, que recoge los moldes productivos que otorgan, en virtud de ciertas convenciones culturales, estatuto literario de un tipo u otro al mismo *texto*. Por lo tanto, cuando hablamos produciendo *textos*, seguimos o empleamos dos técnicas: la técnica de una lengua histórica (tradiciones fónicas, gramaticales y léxicas) y la técnica de expresarse en *textos* (tradiciones textuales o discursivas)⁴⁶. Son los *discursos* los que «permiten reconstruir empíricamente el sistema que los hace posible»⁴⁷.

El individuo suele descubrir, gracias a sus experiencias sociales, la existencia de distintos tipos de textos orales o escritos en su comunidad, con fines y con valores bien diferenciados, que configuran en su sociedad un auténtico sistema con capacidad de guiar las actuaciones discursivas de quien habla o escribe, según la ocasión y la función reconocida socialmente a cada uno de los tipos de textos⁴⁸. Las *tradiciones discursivas* son un conjunto de parámetros convencionales, establecidos históricamente en el interior de una comunidad lingüística, que –como modelos discursivos y textuales– guían la interacción entre los individuos, que les atribuyen valores y pertinencias diferentes, según las funciones pragmáticas definidas socialmente⁴⁹. En la lengua escrita las *tradiciones discursivas* definen los distintos tipos de textos, las estrategias discursivas para cada caso y los esquemas de realización necesarios para asegurar una comunicación escrita eficiente, si bien siempre están sujetas al contexto de producción textual y a las habilidades lingüísticas del autor⁵⁰.

Las *tradiciones discursivas* han de ser analizadas en dos niveles: el nivel de los actos de habla elementales y el nivel de las *clases textuales*⁵¹. Las *clases textuales* conducen a estudiar la estructuración lingüística del texto y su relación con el propósito del mismo. Al igual que los actos locutivos elementales, las clases textuales se llevan a cabo según tradiciones textuales. En un sentido jerárquico las tradiciones de los actos locutivos están subordinadas a las tradiciones de las clases textuales, ya que las distintas *clases textuales* exigen distintas clases de acto locutivo dependiendo de cada situación comunicativa⁵². Sin embargo, el discurso no se asienta indefectiblemente en una estructura estable y permanente, sino que se reconstruye incesantemente, con el paso del tiempo, y supone una orientación determinada de acuerdo con las circunstancias

⁴⁵ José Jesús de Bustos Tovar, *ibídem*.

⁴⁶ Andreas Wesch, óp. cit. p. 955.

⁴⁷ Salvio Martín Menéndez, óp. cit., p. 1284.

⁴⁸ Carlos Garatea Grau (2001): «Variedad de tradiciones discursivas en *Orígenes del Español de Menéndez Pidal*», en D. Jacob y J. Kabatek (eds.), *La lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical –pragmática histórica– metodología*, Madrid, Iberoamericana, p. 253.

⁴⁹ Carlos Garatea Grau, óp. cit., p. 256.

⁵⁰ Carlos Garatea Grau, óp. cit., p. 257.

⁵¹ La *diplomática* es una disciplina básica para la tipología de textos, porque integra en el análisis las categorías de *actio* y *conscriptio* y un estudio más diferenciado de estas categorías. Los textos son analizados como entes lingüísticos situados en un marco pragmático y social definido, cuya estructuración depende de una serie de condiciones comunicativas (Andreas Wesch, 1993: 957).

⁵² Andreas Wesch, óp. cit., p. 957.

concretas en que se inscribe. Por eso, es fundamental el *contexto* del discurso y la indagación de las estrategias que se utilizaron en un discurso dado⁵³.

Las fuentes a partir de las cuales puede construirse la pragmática histórica son las fuentes escritas, al menos hasta la aparición de los medios audiovisuales. El hecho de que, hasta la fecha, la pragmática haya desarrollado instrumentos de investigación principalmente para el discurso oral puede ser una dificultad⁵⁴. Pero, con frecuencia, textos escritos de muy diverso tipo (dramáticos, novelísticos, procesales, epistolares, etc.) recogen o pretenden recoger el discurso oral y, con las debidas precauciones, pueden servir de base adecuada para el análisis textual. Más adelante veremos que precisamente ese tipo de textos son los que habitualmente se seleccionan como *corpus* en las investigaciones.

Salvio Martín entiende que el análisis pragmático tiene que centrarse en el examen de interacciones discursivas agrupadas en *series*. El principio metodológico consiste en analizar estrategias a partir de la combinación de los recursos que las conforman⁵⁵. Las estrategias son los planes de acción que el sujeto discursivo pone en función con un fin comunicativo determinado. Los recursos engloban los recursos lingüísticos y los pragmático-discursivos. En el acto comunicativo se debe recurrir a señales que indiquen el cambio de turnos, la alternancia de pronombres de 1.^a y 2.^a persona, las desinencias verbales, las interjecciones, los elementos deícticos que dan cohesión a los textos y producen enlaces significativos, etc.⁵⁶

2.2.3. Trabajos de Pragmática Histórica.

Los trabajos que brevemente mostramos a continuación se han editado en sucesivos Congresos de Historia de la Lengua y en otro tipo de publicaciones. En ellos se puede comprobar cómo han sido aplicados los principios generales de la Pragmática Histórica. Todos estos trabajos comienzan con una introducción epistemológica (teoría y métodos), que es la base de los procedimientos que emplean para estudiar en los *corpus* diferentes aspectos de la lengua española.

Andreas Wesch (1993) ha estudiado la estructuración del mandato en ordenanzas e instrucciones del siglo XVI (documentos indianos)⁵⁷. En este trabajo identifica los verbos para el acto ilocutivo del mandato disponibles en español (*mandar, ordenar, prohibir, permitir*, etc.) y analiza detalladamente las estrategias lingüísticas de referencia al autor y al destinatario. También se ocupa de la denominación de cada clase textual, que escribanos, amanuenses y copistas empleaban conscientemente. Y comprueba que las estrategias de expresión verbal se ajustan a distintas escalas, como el grado de publicidad del acto comunicativo, el grado de familiaridad y de distancia social entre los interlocutores, el grado de solemnidad y el grado de “dialoguicidad”. Se centra especialmente en las clases textuales de *ordenanza* y de *instrucción*: determina de cada

⁵³ Elena Rojas Mayer, óp. cit., p. 190.

⁵⁴ Emilio Ridruejo, óp. cit., p. 171.

⁵⁵ Salvio Martín Menéndez, óp. cit., pp. 1284-1285.

⁵⁶ Elena Rojas Mayer, óp. cit., p. 189.

⁵⁷ Andreas Wesch (1993): «Tradiciones discursivas en documentos indianos del siglo XVI. Sobre la estructuración del mandato en ordenanzas e instrucciones», en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco-Libros, pp. 954-967.

una de ellas objetivos, estructura, verbos y tiempos empleados y otros recursos lingüísticos, y las compara entre sí. Las diferencias entre ambas tienen su origen en el grado de publicidad, que es muy alto en la *ordenanza* (que es un documento dirigido a la sociedad) en comparación con la *instrucción* (que se dirige a una persona o a un grupo limitado de personas).

José Jesús de Bustos Tovar (1997) ha investigado los elementos de progresión en los textos primitivos⁵⁸. Integran el *corpus* de su investigación las siguientes obras medievales: *Razón feyta d'Amor con los Denuestos del Agua y el Vino*, *Disputa del Alma y el Cuerpo*, *Vida de Santa María Egipcíaca* y el *Cantar de Mio Cid*. Bustos Tovar examina en cada obra el marco discursivo, el modo de introducir el estilo directo en el discurso narrativo, la deixis personal y la anticipación del discurso. El estudio revela que las fórmulas de manifestación y delimitación del marco discursivo, como, por ejemplo, los mecanismos de arranque, son cada vez más complejas a medida que se amplía el universo conceptual e imaginativo de la cultura medieval. Igualmente la mayor complejidad de la relación interactiva que contraen los personajes en el proceso discursivo se ve reflejada en el desarrollo de la deixis personal, temporal y local.

De la cortesía verbal en el Siglo de Oro se ha ocupado Cristobalina Moreno (2000)⁵⁹. Partiendo de la teoría de los actos de habla (Austin y Searle) y de la taxonomía de Searle sobre los actos ilocutivos, ha estudiado los actos de habla directivos en el español de principios del siglo XVII. El *corpus* está constituido por varias obras de teatro: cinco entremeses de Cervantes, publicados en 1615, y *El castigo sin venganza* de Lope de Vega (1631). Subdivide la escala social de la época en varios grupos (privilegiados/no privilegiados, y subgrupos medio/bajo), y señala las situaciones posibles de interacción entre ellos en el *corpus*. Las interacciones pueden ser entre iguales y entre no iguales. Luego observa y analiza la frecuencia (porcentajes) de cada estrategia de cortesía en relación con los diferentes contextos de interacción donde aparece, separando los actos de habla directos de los indirectos. Concluye que el estudio de los factores sociales y de contexto es fundamental para entender los usos lingüísticos de una comunidad de habla tan distinta a la nuestra, y remarca la necesidad de una metodología interdisciplinar.

La propuesta de Salvio Martín Menéndez (2000)⁶⁰ para abordar las estrategias discursivas en el discurso epistolar del Hispanoamérica de los siglos XVI a XVIII se inscribe dentro del Análisis Pragmático del Discurso. Toma como *corpus* un grupo de diecinueve cartas personales, con tópicos y destinatarios diversos, que aparecen en *Documentos para la historia de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVII* (Fontanella de Weinberg 1993). Agrupa las cartas en series discursivas según las convenciones de uso que comparten, y analiza los recursos de la estrategia de presentación de las cartas: las fórmulas de tratamiento, las fuerzas ilocucionarias y los tipos de verbos utilizados.

⁵⁸ José Jesús de Bustos Tovar (1997): «Elementos de progresión del discurso en los textos primitivos», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, pp. 429-443.

⁵⁹ M.^a Cristobalina Moreno (2000): «La cortesía verbal en el Siglo de Oro: los actos de habla directivos. Un estudio de pragmática histórica», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1347-1359.

⁶⁰ Salvio Martín Menéndez (2000): «Estrategias discursivas en el discurso epistolar de Hispanoamérica (siglos XVI a XVIII)», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1283-1294.

Estos recursos suponen para el emisor de la carta un conjunto de opciones predeterminadas. Consta que la estrategia de presentación de una carta depende de la combinación gradual y relativa de estos tres recursos involucrados y, en definitiva, es su combinación la que permite establecer los grados de direccionalidad que los participantes del intercambio tienen entre sí.

Según Elena Rojas (2000), la modalidad lingüística americana ofrece en los manuscritos de Archivo General de Indias y en los archivos históricos hispanoamericanos un rico caudal de aspectos propios del periodo colonial. Ha estudiado la relevancia y la estructuración del discurso en esos documentos coloniales⁶¹. En un *corpus* tan voluminoso los tipos textuales que ofrecen características discursivas más definidas son las *mercedes*, las *provisiones*, las cartas formales y privadas y los procesos judiciales. En la estructuración textual se puede observar que el grado de planificación es limitado en la mayoría de los casos, aunque en líneas generales se respeta la formalidad estructural del tipo textual correspondiente. La autora comprueba que el estilo informal de la vida cotidiana se incrusta incluso en las muestras de discurso directo de los documentos judiciales o del epistolario, y que el tipo textual más utilizado en el discurso colonial es el narrativo.

Sobre el sistema verbal hay algunos estudios históricos que se refieren, directa o indirectamente, a la *temporalidad verbal*, que es un concepto gramatical ligado al mundo de la Pragmática.

Andreas Wesch (1992) examina la oposición entre el perfecto simple y el perfecto compuesto en la *Información de los Jerónimos*⁶², documento elaborado entre el 6 y el 18 de abril de 1517 en las Casas de Contratación de Santo Domingo. Desde finales del siglo XV se había ido produciendo un cambio importante en el uso de ambas formas. Andreas Wech observa que se emplea con más frecuencia el perfecto compuesto para acciones acabadas en un pasado muy próximo al presente, sin que se note una especial acentuación del contenido resultativo en relación con el presente. Este nuevo uso convivió en este periodo histórico con el más tradicional, el que reservaba el perfecto compuesto para acciones, a menudo reiteradas o habituales, cuyo resultado era lo que más importaba en el presente o momento de hablar.

La oposición pretérito indefinido vs. pretérito perfecto compuesto también es investigada por José G. Moreno de Alba (1997)⁶³, que manifiesta la dificultad de explicar con mayor precisión en qué consiste la *relación con el presente* de ambos tiempos verbales, o sea, la relación de estados o acciones iniciados en algún punto del pasado y que están o no presentes en el *momento de la enunciación*. Para la investigación elige un *corpus* antológico (*Documentos lingüísticos de la Nueva España-Altiplano Central*, UNAM, Méjico, 1994), y hace un análisis estadístico pormenorizado

⁶¹ Elena Rojas Mayer (2000): «Relevancia y estructuración del discurso en los documentos coloniales de América», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 179-206.

⁶² Andreas Wesch (1992): «Observaciones acerca de algunas formas verbales del pasado en la *Información de los Jerónimos*, 1517», en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, pp. 509-516.

⁶³ José G. Moreno de Alba (1997): «La oposición *pretérito indefinido/pretérito perfecto compuesto* en documentos novohispanos de los siglos XVI-XIX», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, pp. 619-629.

de las formas verbales, cuyos resultados muestran que es superior la frecuencia de indefinidos. Las acciones y estados expresados en perfecto compuesto parten de un punto del pasado, pero en general continúan estando presentes en el momento de la enunciación.

Para estudiar los valores de la forma *cantara* (imperfecto de subjuntivo en *-ra*) en español clásico, Carmen Cabeza (1992)⁶⁴ utiliza las categorías que, según Rojo y Veiga, estructuran el sistema verbal español: el *modo* y la *temporalidad*. Asegura que con estas categorías, sin necesidad de incluir el aspecto como categoría autónoma, es posible dar cuenta de las oposiciones entre las distintas formas del sistema, y sitúa la forma *cantara* en el paradigma de oposiciones funcionales del castellano de los siglos de Oro, precisando sus significados modales y temporales. El *corpus* está integrado por cuatro obras con estilos diferentes: el *Diálogo de la lengua* de Juan Valdés (s. XVI), la obra poética de Garcilaso de la Vega (s. XVI), el *Buscón* de Quevedo (s. XVII) y *El Burlador de Sevilla* de Tirso de Molina (s. XVII). Se destaca el hecho de que *cantara*, procedente de un ante-pretérito latino, conserve en los siglos XVI y XVII la capacidad de expresar un significado de anterioridad y que la forma *hubiera cantado* no la haya desplazado todavía de ese uso.

María Rosa Pérez (1998)⁶⁵ ha llevado a cabo un estudio sobre las formas verbales empleadas para expresar la irrealidad en la obra de Gonzalo de Berceo. Entre sus presupuestos teóricos, aparece el concepto de *temporalidad verbal*⁶⁶. La interpretación modo-temporal del sistema verbal español de Veiga le sirve de base para el examen y la clasificación de las formas verbales de la irrealidad. La autora pretende elaborar una descripción sincrónica de un estado anterior de lengua, aunque hace referencia a aspectos de la diacronía del español. Específicamente intenta aproximarse al sistema verbal del castellano de la época de Berceo, determinando los valores modo-temporales de dichas formas verbales en las obras del autor medieval.

En el año 2000 André Thibault publicó un estudio sobre la oposición del perfecto simple y el perfecto compuesto en el español preclásico⁶⁷. El *corpus* elegido incluye tres obras: *La Celestina*, el *Teatro* de Juan del Encina y *El diálogo de la lengua* de Juan de Valdés. Se apoya en las teorías verbales de Benveniste y de Weinrich, entre otros. El objetivo del trabajo es evaluar la hipótesis del arcaísmo de Helmut Berschin, según la cual el uso colombiano moderno de los perfectos podría resultar del mantenimiento de los usos preclásicos. Thibault toma en consideración no sólo el valor temporal y aspectual de los tiempos verbales, sino también la situación enunciativa y la estructura narrativa. Concluye que en la actualidad se mantienen los valores de los perfectos que se daban en ciernes en la época preclásica, a pesar de la indudable evolución que se ha producido desde entonces hasta nuestros días.

⁶⁴ Carmen Cabeza (1992): «Valores de la forma “cantara” en español clásico», en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, pp. 323-331.

⁶⁵ M.^a Rosa Pérez (1998): *El sistema verbal en Gonzalo de Berceo. Las formas de la irrealidad*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

⁶⁶ M.^a Rosa Pérez, óp. cit., pp. 28-36.

⁶⁷ André Thibault (2000): *Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico. Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina», el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua»*, Tubinga, Max Niemeyer Verlag.

Por último, nos ha parecido muy interesante el trabajo de Rolf Eberenz y Mariela de la Torre (2003)⁶⁸ sobre la interacción coloquial y el español oral de los siglos XV a XVIII, a través de los textos proporcionados por las actas inquisitoriales. Es un estudio de clara orientación pragmática, que aborda los enunciados orales del *corpus* y la estructura discursiva del turno y analiza el sistema fonético, morfosintáctico y léxico de los textos seleccionados. Entre otras cuestiones, se acomete el estudio de las funciones de tiempos y modos de algunos tiempos del indicativo, y se afrontan algunos usos dislocados de los presentes, los futuros y los condicionales.

2.2.4. Resumen.

- La *Lingüística Histórica* pretende investigar y describir la forma en que las lenguas cambian o mantienen su estructura con el paso del tiempo.
- El *método comparativo* es el único que permite hacer la historia de las lenguas (diacronía), mediante la comparación de gramáticas sincrónicas sucesivas. Es imprescindible describir completamente y con exactitud cada estado de lengua en todas sus dimensiones para luego investigar el proceso real del cambio como un fenómeno que sigue funcionando.
- La comparación de documentos escritos de una misma lengua, elaborados en distintos momentos temporales, muestra que la lengua cambia. Y los textos escritos nos hacen suponer, como muestras representativas de una lengua hablada, los cambios que se producen en la lengua hablada. A partir de los documentos escritos, a pesar de las carencias y dificultades, es posible abstraer la estructura gramatical de una lengua en un momento dado y, consecuentemente, se pueden comparar una serie de gramáticas sincrónicas.
- El modelo neogramático se centró en la irregularidad sincrónica dentro de las lenguas específicas y la naturaleza de las semejanzas entre lenguas emparentadas. El estructuralismo se interesó por los efectos del cambio lingüístico sobre la estructura lingüística. El modelo transformativo-generativo se preocupó más por las reglas gramaticales que generan el producto lingüístico que por el mismo producto.
- Para la *Pragmática Histórica* puede darse cuenta del sistema a partir del análisis discursivo-textual. Se pueden investigar los principios de la pragmática a lo largo del tiempo en un mismo grupo social en relación con su lengua. Cada época tiene un conjunto de necesidades comunicativas y un conjunto de herramientas lingüísticas para cubrirlas. Al hablar no sólo seguimos las tradiciones fónicas, gramaticales y léxicas de una lengua, sino también las tradiciones textuales o discursivas; el saber idiomático y el saber expresivo se encuentran en una estrecha relación complementaria.
- A partir de los análisis texto-discursivos se puede dar cuenta del sistema, entendido este como un conjunto de opciones disponibles que los hablantes manejan en una situación comunicativa y en un momento histórico determinado. No se pueden explicar los cambios gramaticales sin tener presentes las condiciones pragmáticas que los determinan y, simultáneamente, sin considerar los efectos pragmáticos que las reglas gramaticales producen.

⁶⁸ Rolf Eberenz y Mariela de la Torre (2003): *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII*, Zaragoza, Libros Pórtico.

- Diversos lingüistas han aplicado los principios de la Pragmática Histórica al estudio del español, en campos como: las tradiciones discursivas, los elementos de progresión del discurso, la cortesía verbal, las estrategias del discurso epistolar, la estructura discursiva del turno, los usos y oposiciones verbales, la expresión de la irrealidad en el sistema verbal, los usos dislocados de algunos tiempos verbales, etc.
- Consideramos que estos estudios son un precedente de nuestra investigación, que se enmarca dentro de la Pragmática Histórica. Al igual que la Lingüística Histórica, la Pragmática Histórica supone el estudio *a posteriori* de una lengua. El intento de reconstruir un sistema gramatical de un periodo histórico del pasado se hace acudiendo sus textos escritos, a través de los cuales se procura describir un estado sincrónico de la lengua; esta tarea es previa a cualquier trabajo comparativo. Nuestra investigación se realiza partiendo de un *corpus*, más o menos amplio, en el cual estudiamos el funcionamiento de la *temporalidad verbal* en diferentes unidades textuales, como veremos más adelante.

2.3. Lingüística Pragmática y Análisis del Discurso.

2.3.1. La Lingüística Pragmática.

2.3.1.1. Antecedentes de la Lingüística Pragmática.

El término *pragmática* tiene una larga trayectoria histórica hasta desembocar en la teoría lingüística a la que nos referimos. En la Antigüedad, Polibio (s. II a. C.) lo introdujo para definir su particular manera de hacer historia. Igualmente lo encontramos en el español de la época del Quijote para designar un tipo concreto de disposición legal. Pero hay que llegar al siglo XX para verlo incorporado a las ciencias del lenguaje, de la mano de Ch. Morris en 1938 (*Foundations of the Theory of Signs*)⁶⁹.

Más adelante, Jakobson introdujo el concepto *código*, que sintetiza las propiedades de los conceptos metodológicos de *lengua* (Saussure), *sistema* (Coseriu) y *competencia* (Chomsky). Con ciertas reservas, puede decirse que el objetivo último del estudio de una lengua es describir su *código*, pues en el origen de toda comunicación, junto con la intención comunicativa, está el *código* como conjunto limitado de unidades, de relaciones y de reglas de combinación y de transformación que permiten cifrar y descifrar un número prácticamente infinito de mensajes⁷⁰.

A partir de los años 60 se produce una nueva revolución en las teorías del lenguaje. Se estudiaron territorios limítrofes (Psicolingüística, Sociolingüística, Etnolingüística, Semiótica, etc.), y se ampliaron las fronteras hacia la *Lingüística del Texto* y el *Análisis de la Conversación*. Lo que eran simples aplicaciones a la enseñanza de lenguas, a la confección de diccionarios o a la patología del lenguaje, generaron reflexiones metodológicas que desembocaron en la *Lingüística Aplicada*. Por otra parte, el desarrollo de la informática ha llevado a la *Lingüística Computacional*. Y en el centro de todo este proceso, llamado *Lingüística de la Comunicación*, se encuentra la *Pragmática*⁷¹.

2.3.1.2. Qué es la Pragmática.

La *Pragmática* es, en términos muy generales, el estudio del uso del lenguaje, esto es, el estudio de los fenómenos lingüísticos desde el punto de vista de las propiedades y los procesos de su uso⁷². El lenguaje es el lugar de encuentro entre el ser humano y el significado, entre el ser humano y la realidad: no podemos renunciar a usarlo, “hacerlo”, vapulearlo y estudiarlo⁷³. La *Pragmática* nació como un intento de encontrar el sentido de la conducta lingüística y, después de una etapa de especulación filosófica, se está volviendo una disciplina empírica que intenta incluir en sus análisis los factores sociales, psicológicos, culturales y literarios que determinan la estructura de la comunicación verbal y sus consecuencias⁷⁴.

⁶⁹ Salvador Gutiérrez Ordóñez (1996): *Presentación de la pragmática. Lección inaugural del curso académico 1996-1997*, León, Universidad de León, pp. 12-13.

⁷⁰ Salvador Gutiérrez Ordóñez, óp. cit., p. 16.

⁷¹ Salvador Gutiérrez Ordóñez, óp. cit., p. 17.

⁷² Jeff Verschueren (2002): «Deixis», en *Para entender la Pragmática*, Madrid, Gredos, p. 33.

⁷³ Graciela Reyes (1994): *La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje*, Barcelona, Montesinos, 2ª edición, p. 17.

⁷⁴ Graciela Reyes, *ibídem*.

El significado que se produce al usarse el lenguaje es mucho más que el contenido de las proposiciones enunciadas, es algo más que un simple proceso de codificación y decodificación de enunciados⁷⁵. ¿Cómo es posible que lo que decimos y lo que queremos decir no coincidan en ocasiones? ¿De qué depende esa contradicción? Sin duda lo extralingüístico es un factor determinante en la comunicación. El significado de un mensaje depende en muchas ocasiones del contexto y de la situación comunicativa. Y todas las lenguas tienen formas especiales para codificar diferentes tipos de elementos de una situación dada. Aquí entran en juego los deícticos⁷⁶, entre los que se encuentran los pronombres personales, los demostrativos, los posesivos, muchos adverbios de lugar y de tiempo, los morfemas de tiempo de la flexión verbal⁷⁷ y las fórmulas de tratamiento. En el caso de los deícticos, el significado literal es, por necesidad, incompleto, y fuera de contexto no es posible comprender su significado real⁷⁸.

Por lo tanto, entendemos por *Pragmática* el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, incluyendo las condiciones que determinan el empleo de enunciados concretos emitidos por hablantes concretos en situaciones comunicativas concretas, y su interpretación por parte de los destinatarios⁷⁹. La *Pragmática* toma en cuenta muchos factores a los que no puede hacer referencia un estudio puramente gramatical, como, por ejemplo, las nociones de emisor, receptor, intención comunicativa, contexto verbal, situación o conocimiento del mundo⁸⁰.

No obstante, la *pragmática* y la *gramática* son complementarias. Por *gramática* podemos entender el sistema abstracto, formal, de una lengua, y por *pragmática* los principios del uso de esa lengua. Ambos estudios son relativamente autónomos, pero se sobreentiende que una descripción completa del lenguaje debe tener en cuenta ambos aspectos⁸¹. La *pragmática* no es otro componente más de la teoría del lenguaje, semejante a la fonología, la morfología o la sintaxis, sino una perspectiva que puede aplicarse a cualquier aspecto de la estructura del lenguaje, pues cualquier aspecto tiene alguna función relacionada con la comunicación⁸². Consecuentemente la dicotomía entre *gramática* y *pragmática* es ficticia, pues las condiciones contextuales están íntimamente ligadas a las construcciones gramaticales, de manera que también forman parte de la *gramática* y, por lo tanto, del *código*⁸³. Y no podemos olvidar que el objetivo último del estudio de una lengua es describir su *código*, porque sólo cuando se conoce el *código* se pueden descifrar los mensajes⁸⁴. Por esto mismo asegura Anne Reboul que

⁷⁵ Graciela Reyes, óp. cit., p. 18.

⁷⁶ M.^a Victoria Escandell Vidal (1993): *Introducción a la Pragmática*, Madrid, UNED-Anthropos, pp. 25-26.

⁷⁷ Recordemos que la *temporalidad verbal*, asunto central en este trabajo, es una categoría gramatical deíctica.

⁷⁸ Graciela Reyes, óp. cit., p. 31.

⁷⁹ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit. p. 16.

⁸⁰ M.^a Victoria Escandell Vidal, *ibídem*.

⁸¹ Graciela Reyes, óp. cit., p. 33.

⁸² Graciela Reyes, óp. cit., p. 41.

⁸³ Catalina Fuentes (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco Libros, pp. 40-41

⁸⁴ Salvador Gutiérrez Ordóñez, óp. cit., p. 16.

«les débuts de la pragmatique se sont faits suivant une approche entièrement codée du langage et de son usage»⁸⁵.

2.3.1.3. Principios fundamentales de la Pragmática.

2.3.1.3.1. El enunciado.

El *enunciado* es tercer elemento material de todo hecho lingüístico-comunicativo, íntimamente relacionado con el emisor, el destinatario y el entorno o situación espaciotemporal⁸⁶. El *enunciado* es la expresión lingüística que produce el emisor, es el mensaje construido según un código lingüístico⁸⁷. El *enunciado* está enmarcado entre dos pausas y delimitado por el posible cambio de emisor. Por lo tanto, no hay límites gramaticales para la noción de enunciado, sus límites vienen dados por el discurso.

Como unidad discursiva, el *enunciado* tiene los límites que decide el emisor y su intención comunicativa, con independencia del nivel de su realización formal, lo que le hace distinto de la *oración*. Esta dicotomía *oración/enunciado* plantea una vez más la cuestión de la *gramática a priori* o la *gramática a posteriori*⁸⁸. Las principales diferencias entre *oración* y *enunciado* son las siguientes⁸⁹:

<i>Oración</i>	<i>Enunciado</i>
<ul style="list-style-type: none">– Es una entidad abstracta, teórica, no realizada;– se define dentro de una teoría gramatical, con arreglo a criterios gramaticales;– es una unidad de la gramática;– su contenido semántico depende de su estructura, no de sus usos posibles;– se evalúa en términos formales: es correcta o incorrecta.	<ul style="list-style-type: none">– Es una secuencia lingüística concreta, realizada por un emisor en una situación comunicativa;– se define dentro de una teoría pragmática, con criterios discursivos;– es una unidad del discurso;– su interpretación depende de su contenido semántico y de sus condiciones de emisión;– se evalúa según criterios pragmáticos: es adecuado o inadecuado, efectivo o inefectivo.

2.3.1.3.2. El significado pragmático.

Nos comunicamos por medio de enunciados, es decir, por medio de palabras, frases, oraciones, que tienen significados complejos, adquiridos durante la comunicación misma. Las palabras no asumen indefectiblemente los significados del diccionario; en su contexto de uso adquieren nuevos significados que, a su vez, sirven de contexto para otros significados nuevos. Las palabras significan muchas cosas y, dados los contextos adecuados, pueden significar muchas cosas más⁹⁰.

⁸⁵ Anne Reboul et Jacques Moeschler (1998): *La pragmatique aujourd'hui. Une nouvelle science de la communication*, París, Editions du Seuil, p. 45.

⁸⁶ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 33. El primer elemento de la comunicación es el *emisor* y el segundo elemento es el *destinatario*.

⁸⁷ Algunos autores emplean el término *texto* como sinónimo de *enunciado*, cuando tratan cuestiones relativas al *discurso*.

⁸⁸ Graciela Reyes, óp. cit., pp. 89-93.

⁸⁹ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 34.

⁹⁰ Graciela Reyes y otros (2000a): *Ejercicios de pragmática (I)*, Madrid, Arco Libros, p. 13.

Se distingue el *significado semántico o veritativo* del *significado del hablante o pragmático*⁹¹. En *significado semántico o veritativo* dar cuenta del significado de una oración es especificar las condiciones bajo las cuales es verdadera o falsa respecto de la situación o estado de las cosas que tal oración quiere describir (según la *teoría de las condiciones de verdad*)⁹².

Pero hay otros significados lingüísticos –el *significado del hablante o pragmático*– que no pueden determinarse por las tesis de las condiciones de verdad. El significado extraveritativo depende de las inferencias que hacemos los hablantes, cuyos principios estudia la Pragmática. Hay una serie de expresiones y construcciones, especialmente los deícticos y enlaces, que precisan para su significado y su comprensión correcta de un enfoque pragmático además de semántico⁹³.

2.3.1.3.3. El principio de cooperación y la teoría de la relevancia.

Grice (1975) planteó el *principio de cooperación* del siguiente modo: «Haga que su contribución a la conversación sea, en cada momento, la requerida por el propósito o la dirección del intercambio comunicativo en que está usted involucrado»⁹⁴. Este principio parte de una constatación: al usar el lenguaje, generalmente comunicamos más significados que los que están contenidos literalmente en lo que decimos. Cuando hablamos *decimos* y además *implicamos*; por lo tanto, es necesario un acuerdo tácito entre los hablantes para que la comunicación sea posible⁹⁵.

La comunicación, oral o escrita, supone un esfuerzo por colaborar con nuestro interlocutor. Y tan fuerte es esa expectativa de colaboración que, si el emisor parece no cumplir con el principio de colaboración, el receptor, en vez de pensar que el emisor no lo cumple, tiende a pensar que el emisor “quiere decir” otra cosa. Esa “otra cosa” es una *implicatura*, es decir, un significado adicional comunicado por el hablante e inferido por el oyente⁹⁶.

Grice desarrolla este principio en otras normas de menor rango a las que, siguiendo a Kant, da el nombre de categorías de *cantidad, cualidad, relación y modalidad*. A su vez, subdivide cada una de ellas en submáximas específicas⁹⁷.

Sperber y Wilson sacan a la luz la *teoría de la relevancia* en 1986, y en versión revisada, en 1995⁹⁸. Sperber y Wilson parten de dos ideas básicas: comunicarse no consiste simplemente en “empaquetar” pensamientos o ideas en forma de palabras y enviarlos al destinatario para que los “desempaquete”; y la comunicación humana no es simplemente cuestión de codificar y descodificar información⁹⁹. La atención y el pensamiento humanos obedecen a una constante búsqueda de información relevante, es

⁹¹ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p.14.

⁹² Graciela Reyes y otros (2000a), *ibidem*.

⁹³ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p. 17.

⁹⁴ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 92.

⁹⁵ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p. 35.

⁹⁶ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p. 36.

⁹⁷ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 93.

⁹⁸ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p. 57.

⁹⁹ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit. pp. 129-130.

decir, de información que produzca efectos cognoscitivos adecuados a cambio de un procesamiento mínimo¹⁰⁰.

Según la *teoría de la relevancia* «cada acto de comunicación ostensiva comunica la presunción de su propia relevancia óptima»¹⁰¹. Esto es, comunicarse supone que la información que uno va a dar es relevante, vale la pena el esfuerzo de atención que se requiere del oyente. Es un principio cognoscitivo general, que explica la interacción entre el significado de las palabras y los datos del contexto. Para medir la relevancia de un enunciado debe calcularse la relación entre los efectos contextuales y el coste de procesamiento, en la que entran en juego las *explicaturas* (lo dicho) y las *inferencias* (lo implicado). El significado completo de un enunciado está formado por la *explicatura* (forma proposicional del enunciado) y las implicaciones pragmáticas o *implicaturas*¹⁰².

2.3.1.3.4. La deixis.

Los enunciados se relacionan con el mundo real de dos maneras diferentes: la relación puede ser descriptiva; o tiene que ver con el posicionamiento de un enunciado en una realidad que lo rodea (contexto) y sobre la cual puede tratar¹⁰³. En el segundo caso nos encontramos con el fenómeno de la *deixis*, mediante el cual el lenguaje se inserta en el mundo real. Esto se consigue “señalando” diferentes variables a lo largo de distintas dimensiones. Los “señaladores” son denominados *deícticos*, *expresiones deícticas* o *indicadores*¹⁰⁴.

Un *deíctico* es un “señalador” que apunta hacia las personas que hablan (*yo, tú*), hacia los objetos del entorno que es necesario identificar (*este, ese*), hacia el lugar (*aquí, allá*) y hacia el tiempo en que tienen lugar los actos lingüísticos (*mañana, cantó*)¹⁰⁵. Las expresiones deícticas no pueden interpretarse literalmente, necesitan precisiones contextuales y referenciales¹⁰⁶.

En general, todos los tipos de deixis se organizan de forma egocéntrica. El centro deíctico está constituido por la persona central, que es el hablante, por el tiempo en que el hablante emplea la palabra y por el lugar en que se encuentra al hacerlo¹⁰⁷. Y para determinar ese centro deíctico se necesita información sobre el contexto deíctico¹⁰⁸.

Hay varios tipos de deixis: temporal, espacial, social, personal, actitudinal y discursiva¹⁰⁹. Entre ellas destacamos la *deixis temporal*. Sus marcadores incluyen algunos adverbios de tiempo (*hoy, ayer, mañana, antes, etc.*) y la temporalidad verbal (que es una categoría gramatical). Los desplazamientos del centro deíctico son imprescindibles para comprender los usos verbales, especialmente los usos “metafóricos” o discursivos, y para comprender el significado de algunos verbos que

¹⁰⁰ Graciela Reyes y otros (2000a), *ibidem*.

¹⁰¹ Graciela Reyes y otros (2000a), *ibidem*.

¹⁰² Graciela Reyes y otros, (2000a), óp. cit., pp. 58-61.

¹⁰³ Jef Verschueren (2002): «Deixis», en *Para entender la Pragmática*. Madrid, Gredos, pp. 57-58.

¹⁰⁴ Jef Verschueren, *ibidem*.

¹⁰⁵ Graciela Reyes y otros (2000b): *Ejercicios de pragmática (II)*. Madrid, Arco Libros, p. 121.

¹⁰⁶ Jef Verschueren, óp. cit., p. 59.

¹⁰⁷ Graciela Reyes y otros (2000b), *ibidem*.

¹⁰⁸ Jef Verschueren, óp. cit., p. 58.

¹⁰⁹ Jef Verschueren, óp. cit., pp. 58-63.

tienen un componente léxico de tipo deíctico (*llevar, traer, venir...*)¹¹⁰. La deixis temporal de los verbos se combina con el aspecto verbal y el modo para producir un complejo sistema de valores pragmáticos¹¹¹.

La *deixis discursiva* está relacionada en cierta forma con la *deixis temporal*, puesto que el discurso es un acontecimiento que se desarrolla en el tiempo. Una vez producido el discurso mismo, éste proporciona una dimensión para anclar los enunciados, de modo que una forma de expresión (los *conectores*) señala al discurso anterior, simultáneo o posterior (*como hemos dicho, quiero decir, ahí, como diremos, etc.*)¹¹². Hay una serie de expresiones cuya función es realizar la *deixis discursiva*, conectando unos enunciados con otros (por ejemplo: *por lo tanto, en conclusión, todavía, sin embargo, de todos modos, etc.*)¹¹³. Nosotros consideramos que en el *texto escrito* la dimensión temporal coincide con la dimensión espacial, en lo que podríamos llamar el *tiempo interno* del discurso escrito; unas líneas “más arriba o más abajo” suponen un desarrollo temporal del discurso, y la ubicación temporal del contenido léxico de las formas verbales respecto al momento en que se escribe (o se lee)¹¹⁴ no puede ignorar el espacio material en el que se desarrolla la escritura.

2.3.1.3.5. La teoría de los actos de habla.

El filósofo John Austin analizó en 1955 los usos del lenguaje corriente. Partía de la idea de que hablar no sirve solamente para describir el mundo, sino también para “hacer cosas”. Hizo una primera división entre *enunciados asertivos* o constatativos, que describen, y *enunciados performativos*, que no describen sino “hacen”¹¹⁵. Mientras que los primeros pueden analizarse en términos de sus valores veritativos, los segundos son afortunados o desafortunados (pueden salir bien o salir mal)¹¹⁶. Austin también formuló la *teoría de los infortunios*, según la cual, si falla alguna de las condiciones requeridas por el enunciado performativo, acontece un *infortunio*¹¹⁷.

En todo enunciado Austin distingue el *significado* (lo que se dice) de la *fuerza* (lo que se hace), de modo que en cada enunciado nos encontramos con¹¹⁸:

- *Un acto locutivo o locucionario*, que es el que produce el significado.
- *Un acto ilocutivo o ilocucionario*, que es el acto que sucede utilizando las palabras.
- *Un acto perlocutivo o perlocucionario*, que es el que produce efectos en el interlocutor.

La distinción entre estos tipos de actos es sobre todo teórica, porque los tres se realizan simultáneamente: en cuanto decimos algo, lo estamos haciendo en un

¹¹⁰ Graciela Reyes y otros (2000b), óp. cit., pp. 121-122.

¹¹¹ Graciela Reyes y otros (2000b), óp. cit., p. 124.

¹¹² Jef Verschueren, óp. cit., p. 62.

¹¹³ Graciela Reyes y otros (2000b), óp. cit., p. 125.

¹¹⁴ Aquí ya estamos definiendo en cierto modo la *temporalidad verbal*, que es una categoría gramatical deíctica.

¹¹⁵ Un enunciado descriptivo sería: *Está lloviendo*; y performativo sería: *Prometo ir*.

¹¹⁶ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., p. 79.

¹¹⁷ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 160.

¹¹⁸ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., pp. 79-80.

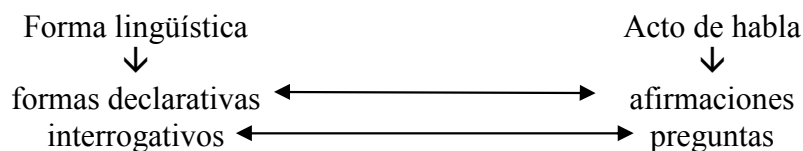
determinado sentido y estamos produciendo unos determinados efectos. Pero sus propiedades son diferentes: el acto *locutivo* posee el significado; el acto *ilocutivo* posee la fuerza; y el acto *perlocutivo* logra efectos¹¹⁹.

Los *actos locucionarios*, o sea, el hecho de decir algo, suponen siempre realizar el *acto fonético* de pronunciar ciertos sonidos y el *acto fático* de proferir expresiones gramaticales. Generalmente también se produce el *acto rético* de usar tales expresiones con un cierto significado, esto es, con cierto sentido y cierta referencia¹²⁰.

Efectuar un *acto ilocucionario* es realizar *un acto al decir algo* en contraposición a realizar *un acto de decir algo*. Y todo acto de habla genuino es ambas cosas. Por lo tanto, realizar un acto locucionario es realizar un acto ilocucionario, y viceversa. Por ejemplo, “felicitar” es necesariamente decir ciertas palabras¹²¹.

El *acto perlocucionario* es un acto de decir, cuya descripción alude, por lo que se sugiere, a algún efecto consecuente. Decir algo producirá ciertos efectos en los sentimientos, pensamientos o acciones del auditorio, del hablante o de otras personas; y esto puede hacerse con la intención de producirlos (por ejemplo, *¡Dispara!, Me convenció de que...*)¹²². Ahora bien, delimitar acciones frente a consecuencias es casi siempre un asunto complicado¹²³.

Searle también defiende la existencia de *actos de habla indirectos*. En los *actos de habla directos* se usa el lenguaje de una manera directa, de forma que hay una correlación entre la forma lingüística y los actos de habla:



Sin embargo, hay muchos casos de *actos de habla indirectos*, en los que hay una superposición de dos actos: uno *literal* y uno *no literal*. Y precisamente el *acto no literal* es el que es interpretado como verdadero por el oyente. Es preciso para interpretarlos correctamente conocer el contexto institucional y el contexto del acto, y tener en cuenta el *principio de cooperación*¹²⁴. Searle incluye en este grupo de *actos indirectos* las alusiones, las insinuaciones, la ironía y la metáfora. También aquí entrarían los casos en los que el hablante pronuncia una frase, quiere decir lo que dice pero además quiere decir otra cosa, y los casos en los que el hablante enuncia una frase con la que quiere decir lo que dice, pero pretende significar además otra “ilocución” de contenido proposicional diferente¹²⁵.

¹¹⁹ M.^a Victoria Escandell Vidal, óp. cit., p. 69.

¹²⁰ Alfonso Drake (2001): *Hablar, hacer, causar. La teoría de los actos de habla de J.L. Austin*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, p. 66.

¹²¹ Alfonso Drake, óp. cit., p. 68.

¹²² Alfonso Drake, óp. cit., p. 69.

¹²³ Alfonso Drake, óp. cit., p. 70.

¹²⁴ Graciela Reyes y otros (2000a), óp. cit., pp. 81-82.

¹²⁵ John R. Searle (1982): *Sens et expression. Études de théorie des actes de langage*, París, Les Éditions de Minuit, p. 71.

2.3.1.3.6. Los actos ilocutivos.

La siguiente idea sirve de base para toda la teoría de Searle:

«Hablar una lengua es tomar parte en una forma de conducta (altamente compleja) gobernada por reglas. Aprender y dominar una lengua es (*inter alia*) haber aprendido y dominado tales reglas»¹²⁶.

Toda actividad lingüística –y no sólo ciertos tipos de actos ritualizados- es convencional, pues está controlada por reglas¹²⁷. Estas reglas hacen posible que se realicen los actos de habla (afirmaciones, órdenes, preguntas, promesas, referencias, predicaciones, etc.). El *acto de habla* es la unidad mínima de la comunicación lingüística y consiste en la emisión de una oración hecha en las condiciones apropiadas¹²⁸. Entre las condiciones que permiten la realización afortunada de un acto lingüístico (por ejemplo, el acto de pedir), las hay de tipo general (la condición de hablar inteligiblemente o condiciones de contenido proposicional...) y de tipo preparatorio (como la *condición de sinceridad* o la *condición esencial*, que es la que hace que una “petición” sea eso mismo y no otro acto)¹²⁹.

Un acto ilocutivo, según Searle, se representa de manera genérica como una función entre una fuerza ilocutiva (representada por la variable F) y un contenido proposicional (representado por la variable p): $F(p)$.

La variable ilocutiva F puede tomar diferentes valores, según cuál sea el acto ilocutivo representado:

- ┆ aserción
- Pr promesa
- ! petición
- ? pregunta general

Así, $\text{┆}(p)$ representa una aserción; $\text{Pr}(p)$, una promesa, etc¹³⁰.

Searle clasifica los actos ilocutivos en cinco categorías, teniendo en cuenta las condiciones y las funciones arriba expresadas¹³¹:

Actos ilocutivos	Características – finalidad	Verbos empleados
1. Representativos o asertivos.	Comprometen al hablante con la proposición expresada.	Afirmar, concluir, etc.
2. Directivos.	El hablante intenta conseguir que el oyente se comprometa de una determinada manera.	Ordenar, sugerir, etc.
3. Compromisivos.	El hablante se compromete a comportarse de una determinada manera.	Prometer, jurar, etc.
4. Expresivos.	El hablante manifiesta sus sentimientos y actitudes.	Agradecer, pedir disculpas, felicitar, etc.

¹²⁶ John R. Searle (1980): *Actos de habla*, Madrid, Cátedra, p. 22.

¹²⁷ M.^a Victoria Escandell Vidal, *óp. cit.*, p. 73.

¹²⁸ M.^a Victoria Escandell Vidal, *ibidem*. Podríamos decir que el *enunciado* es esa unidad mínima.

¹²⁹ Graciela Reyes y otros (2000a), *óp. cit.*, p. 80.

¹³⁰ M.^a Victoria Escandell Vidal, *óp. cit.*, pp. 76-77.

¹³¹ John R. Searle (1982), *óp. cit.*, pp. 51-70.

2.3.1.3.7. Los macroactos de habla.

Teun A. van Dijk define el *macroacto de habla* como un acto que resulta de la realización de una secuencia de actos de habla linealmente conectados¹³². Cuando asignamos estructuras de actos globales a una secuencia de actos de habla, estamos refiriéndonos a macroestructuras pragmáticas.

Un *macroacto de habla* es también un acto de habla como un “todo”, que debe respetar las condiciones normales de adecuación propias de los actos de habla. En estos macroactos, paralelo a la noción de “tema” o “asunto”, está el propósito pragmático del discurso. Esta noción de *macroacto de habla* nos permite hablar de las funciones globales de un discurso o de una conversación. Adjudicamos ese tipo de funciones a los distintos tipos o géneros textuales.

En los *macroactos de habla* hay una estructura jerárquica que permite distinguir *actos de habla superordinados* y *actos de habla subordinados*. E igualmente podemos hablar de *macroactos de habla indirectos*, puesto que funcionan como tales. Por ejemplo, si escribimos una carta para pedir algo, la carta puede contener aserciones y otros actos de habla, pero “como un todo” funcionará como una petición. Igualmente, un cuento completo, un artículo periodístico o una conferencia pueden funcionar como una aserción¹³³.

2.3.2. Análisis del discurso.

2.3.2.1. Introducción.

Una de las cuestiones centrales de la lingüística contemporánea es la del *discurso*¹³⁴. El *texto* o *discurso* está “lleno de entorno”, existe gracias al entorno y al “encuentro comunicativo” de dos seres o más que se mueven en unas coordenadas espacio-temporales. Ese encuentro se produce por medio de las unidades lingüísticas, que son nuestros elementos de estudio¹³⁵. Según Rubattel, las unidades elementales de la *Pragmática* son construcciones gramaticales que pueden ser enunciadas en primer grado, pueden ser citadas y pueden ser encajadas unas en otras¹³⁶. Como en un juego, la *gramática* es el conjunto de reglas y la *pragmática* es el conjunto de las estrategias. Así, el producto lingüístico o *discurso* nunca es exclusivamente código, sino que es código en situación, lo que implica entorno y relación interpersonal¹³⁷.

Como hemos dicho, la *Pragmática* es una perspectiva de estudio lingüístico, un modo de hacer lingüística, que incorpora todas las instrucciones del entorno y que

¹³² Teun van Dijk (1980): *Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso*, México, Siglo Veintiuno Editores, pp. 72-75.

¹³³ Teun van Dijk, *óp. cit.*, p. 73.

¹³⁴ Anne Reboul y Jacques Moeschler (1998): *La pragmatique aujourd'hui. Une nouvelle science de la communication*, Paris, Editions du Seuil, p. 180.

¹³⁵ C. Fuentes Rodríguez (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco Libros, p. 41.

¹³⁶ C. Rubattel (1989): «Constituants, fonctions et relations dans la phrase e dans le discours», en Rubattel, C. (ed.), *Modèles du discours*, Berna, Lang, p. 87.

¹³⁷ C. Fuentes Rodríguez, *óp. cit.*, p. 52.

analiza la interrelación mutua entre lo intralingüístico y lo extralingüístico¹³⁸. Consecuentemente la *Pragmática* debe explicar la organización del *texto* (de todos los textos) en sus componentes y ha de realizar una clasificación tipológica de los textos.

Cuando se enfoca el análisis lingüístico del texto desde el punto de vista pragmático, se ha de tener en cuenta todo lo que desde el entorno comunicativo influye en la selección paradigmática y en el funcionamiento sintagmático del material lingüístico¹³⁹. Este análisis, que es abordado por la *Pragmática* por partes, ha de tener en cuenta los restantes elementos del sistema comunicativo que condicionan el *discurso*: el hablante, el destinatario, el canal, el código y las circunstancias situacionales (históricas, sociales, económicas, profesionales, etc.)¹⁴⁰.

Puesto que la *temporalidad* es una categoría gramatical deíctica, nos interesa observar su funcionamiento en los distintos niveles del *texto*, por lo que necesitamos delimitar y definir cada unidad de análisis con la ayuda de las aportaciones de la *Pragmática*.

2.3.2.2. Qué es el discurso o el texto.

Habitualmente se emplean como sinónimos los términos *texto* y *discurso*, aunque hay autores, como Van Dijk, que puntualizan que el *texto* es un concepto abstracto que se manifiesta o realiza en *discursos* concretos¹⁴¹. En cualquier caso, una definición de *texto* ha de permitirnos identificar cualquier objeto como *texto* sin posibilidad de confundirlo con otro, esto es, sin posibilidad de clasificar como *texto* algo que no lo es¹⁴².

Las diferentes definiciones del concepto *texto* que se han dado comparten algunos criterios comunes¹⁴³:

- El *texto* como unidad comunicativa.
- El *texto* como actividad o como producto de una actividad.
- El *texto* como sucesión de oraciones.
- El *texto* como signo lingüístico.
- Otros criterios: el cierre semántico y la existencia de relaciones internas.

Gindin da una especial importancia a la intención del hablante, y propone que «*texto* es aquello que el hablante considera *texto* o que delimita con ayuda de signos especiales»¹⁴⁴. Un *texto* podrá ser una sola oración o una sucesión de oraciones, pues la base está en la intención comunicativa del hablante. El cierre semántico o comunicativo es una consecuencia de la intención comunicativa. El *texto* o *discurso* no se reduce a la sucesión de los enunciados que lo componen. Es una unidad como parte entera, y su estructura propia hace que sea a la vez composicional e irreductible a las unidades que

¹³⁸ C. Fuentes Rodríguez, óp. cit., p. 9.

¹³⁹ C. Fuentes Rodríguez, óp. cit., p. 12.

¹⁴⁰ C. Fuentes Rodríguez, *ibidem*.

¹⁴¹ Nosotros continuaremos empleando ambos términos, *texto* y *discurso*, como sinónimos.

¹⁴² Enrique Bernárdez (1982): *Introducción a la lingüística del texto*, Madrid, Espasa Calpe, p. 76.

¹⁴³ Enrique Bernárdez, óp. cit., p. 77-82.

¹⁴⁴ Enrique Bernárdez, óp. cit., p. 83.

lo componen¹⁴⁵; por eso encontramos «marques de la cohesión» o *conectores* que garantizan la existencia de una estructura global del *texto* o *discurso*. Cuando acudimos a textos escritos de etapas históricas anteriores, desde la perspectiva de la *Pragmática Histórica*, podemos considerar como *texto* la obra completa tal como la presenta su autor, que tiene la intención de que así sea, pues, como decíamos más arriba, en su conjunto cada *texto* es un *macroacto de habla*, con independencia de su tamaño.

Enrique Bernárdez ofrece la siguiente definición de *texto*, que nos parece bastante completa:

«*Texto* es la unidad lingüística comunicativa fundamental, producto de la actividad humana, que posee siempre carácter social; está caracterizado por su cierre semántico y comunicativo, así como por su coherencia profunda y superficial, debida a la intención (comunicativa) del hablante de crear un texto íntegro, y a su estructuración mediante dos conjuntos de reglas: las propias del nivel textual y las del sistema de la lengua»¹⁴⁶.

2.3.2.3. Situación y contexto.

Según Graciela Reyes, la *situación* y el *contexto* son dos conceptos muy relacionados pero diferentes¹⁴⁷:

- La *situación* es el entorno extralingüístico del *texto*. Incluye el entorno físico, el lugar, el tiempo y las circunstancias de la enunciación.
- El *contexto* es más amplio y engloba:
 - El *contexto situacional* o *situación*.
 - El *contexto psicológico*, que es el conjunto de creencias y conocimientos compartido por los interlocutores. Esas creencias y conocimientos pueden ser previos a la enunciación o pueden surgir a medida que se produce la interacción lingüística.

El *contexto* sería el conjunto de información extratextual que resulta pertinente para la interpretación del *texto*¹⁴⁸. Este conjunto abarca desde el material verbal inmediato, o *cotexto* [sic], hasta el contexto macrosocial (gobernado por condiciones políticas, sociales, culturales).

Cabe distinguir entre el *contexto preexistente* y el *contexto que se va creando*¹⁴⁹:

- *Contexto preexistente* está constituido por el género textual, la situación física, el propósito, los interlocutores, sus historias y expectativas, sus personalidades y las

¹⁴⁵ Anne Reboul y Jacques Moeschler, óp. cit., pp. 181-186.

¹⁴⁶ Enrique Bernárdez, óp. cit., p. 85. En la misma obra (pp. 86-100) este autor aclara muy bien las diferencias entre *texto* y otros conceptos relacionados con él, como *enunciado*, *conjunto sintáctico complejo*, *vyskazyvanie* y *frase*.

¹⁴⁷ Graciela Reyes (2003a): *Cómo escribir bien en español*, Madrid, Arco Libros, pp. 25; 358-359. Más adelante veremos que Roulet incluye el contexto en los módulos situacionales, cuando trata la estructura del texto, estableciendo una ecuación según la cual el discurso, manifestación empírica del fenómeno de la comunicación lingüística, es la suma o conjunción de la situación y del repertorio verbal.

¹⁴⁸ Graciela Reyes (2003a), óp. cit., p. 358.

¹⁴⁹ Graciela Reyes (2003a), óp. cit., p. 123.

normas de interacción, es decir, todo lo que sabemos y creemos al comienzo de la interacción lingüística.

- *El contexto que se va creando* se va construyendo en el mismo acto de comunicación, porque los interlocutores van erigiendo juntos un edificio de significados. Es un conjunto de conocimientos, ideas y creencias, compartidos, que nos permite interpretar el texto.

Jeff Verschueren añade la *dimensión temporal* dentro de la *situación*, puesto que el uso del lenguaje tiene lugar a lo largo del tiempo¹⁵⁰. El tiempo impone más restricciones a la interacción verbal que las relaciones espaciales, debido a que la memoria de los interlocutores impone ese tipo de restricciones y el procesamiento comunicativo supone por sí mismo una planificación temporal. En función de esta *dimensión temporal*, en las elecciones lingüísticas son posibles tres tipos de adaptación: las elecciones pueden hacerse después de que hayan aparecido ciertas circunstancias del mundo; ellas mismas pueden crear ciertas circunstancias; y pueden permanecer o volverse no efectivas cuando entran en juego ciertas condiciones posteriores (por ejemplo, la expresión “lego mis posesiones” en un testamento que no se llega a hacer efectivo). Esta *dimensión temporal* está en la base del concepto de *temporalidad verbal*, que es un deíctico que transita desde la forma verbal concreta a la realidad contextual.

Por último, destacamos la existencia de una *memoria discursiva* común a los interlocutores que reúne contenidos del contexto preexistente y del que se va creando. Según A. Berrendonner (1983 y 1990), esta *memoria discursiva* es el conjunto de saberes compartidos por los interlocutores, y comprende los saberes enciclopédicos y culturales utilizados por los interlocutores como axiomas en sus actividades deductivas y está, además, alimentada permanentemente por la actividad de la interacción¹⁵¹.

2.3.2.4. La estructura del discurso.

En la estructura del *texto* o del *discurso* hay que examinar partes, dimensiones, módulos, secuencias y otras estructuras, sin olvidar las *superestructuras* que conforman conjuntos de textos con características similares (*clases textuales*, *géneros*, etc). Esta es una cuestión compleja, cuya comprensión requiere el conocimiento de algunos conceptos previos, que se suelen dar por sabidos por los autores que abordan la cuestión, lo cual dificulta en ocasiones la comprensión de sus explicaciones¹⁵². En este sentido, nos sumamos a la queja de Ignacio Bosque, cuando dice que «los lingüistas no se caracterizan por identificar sus conceptos con términos transparentes y carentes de ambigüedad»¹⁵³.

¹⁵⁰ Jef Verschueren y Graciela Reyes (2002): *Para entender la Pragmática*. Madrid, Gredos, pp. 241-242.

¹⁵¹ Catalina Fuentes Rodríguez (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco Libros, p. 23.

¹⁵² Por ejemplo, hay que definir los conceptos *comento* o *rema* y *tópico* o *tema*, que se emplean frecuentemente. Para el Diccionario de Dubois (1979), el *comento* o *rema* es la parte del enunciado que añade algo nuevo al *tópico* o *tema*; el *rema* dice alguna cosa, nos informa sobre el *tema*. Por oposición, el *tópico* o *tema* es el asunto del discurso, el elemento dado por la situación, por las preguntas del interlocutor: es el objeto del discurso. En «Pedro ha venido ayer», «Pedro» es el tema y «ha venido ayer» es el rema. En las lenguas indoeuropeas se suele identificar el *comento* o *rema* con el predicado.

¹⁵³ Ignacio Bosque (2002): *Las categorías gramaticales*, Madrid, Síntesis, p. 92.

Nosotros seguimos el modelo de *análisis del discurso* de Catalina Fuentes. Previamente nos referiremos a otros dos modelos: el modelo de Roulet (precedente del modelo de Catalina Fuentes¹⁵⁴) y el modelo de Graciela Reyes.

2.3.2.4.1. El modelo modular de Roulet.

Según Roulet, un *modelo de organización del discurso* es un conjunto articulado de hipótesis sobre los diferentes componentes, lingüístico, textual y situacional, del discurso y sobre sus relaciones, que posibilita la descripción de las propiedades de organización de los discursos particulares (discursos observados y discursos posibles) y la explicación de éstos en referencia a unos principios generales¹⁵⁵.

Roulet y su equipo quieren proporcionar un modelo que permita describir sistemáticamente toda forma de discurso. Consideran que la función particular del lenguaje es de orden comunicativo y que la función de representación es secundaria; además piensan que toda lengua se presenta como un sistema de subconjuntos encajados, movibles y permeables¹⁵⁶.

Este *modelo modular* no impide la interrelación entre informaciones de origen lingüístico, textual o situacional, en sincronía y en diacronía¹⁵⁷. Todo lo contrario, permite tomar en cuenta los cambios evolutivos que se producen en los conjuntos de información que constituyen los módulos. Roulet (1997), en su última formulación de la «Propuesta modular en el análisis del discurso», persigue dos objetivos: por un lado, explicar cómo multitud de factores funcionan en la creación del discurso y, por otro, dar cuenta de las interrelaciones que existen entre esos factores.

El análisis del discurso emplea los datos de discursos acabados que puedan ser observados como documentos escritos o registrados, acompañados de sus informaciones situacionales¹⁵⁸. En los estudios de Historia de la Lengua siempre trabajamos con textos escritos, en los que las condiciones situacionales no son de fácil acceso como en los textos contemporáneos. Esa es la carencia que intentan remediar las citas o los comentarios de las ediciones críticas. No obstante, el mismo texto es fuente de muchísima información situacional y contextual: mentalidad del autor, valores de la época, situación contextual y socio-histórica, etc.

En su visión modular, Roulet divide las diferentes dimensiones de las estructuras discursivas en sus elementos primitivos, y describe la complejidad y diversidad de los discursos como resultado de «acoplamientos» entre esos elementos primitivos. Habla de tres tipos de “constricciones” en la construcción e interpretación del discurso¹⁵⁹: situacionales (ligadas al universo de referencia y a la situación de interacción);

¹⁵⁴ También comparten los presupuestos de Roulet los componentes del grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial), que es un grupo de investigación surgido en el seno del Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia en 1990 para el estudio del español coloquial.

¹⁵⁵ Eddy Roulet y otros (2001): *Un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours*, Bruselas, Peter Lang, pp. 33-39.

¹⁵⁶ Eddy Roulet, *óp. cit.*, pp. 28-29.

¹⁵⁷ Eddy Roulet, *óp. cit.*, pp. 32.

¹⁵⁸ Eddy Roulet, *óp. cit.*, p. 38. Estamos ante una lingüística *a posteriori*.

¹⁵⁹ Eddy Roulet, *óp. cit.*, p. 44.

lingüísticas (unidas a la sintaxis y al léxico); textuales (ligadas a la estructura jerárquica del texto)¹⁶⁰.

El esquema de Roulet de 1997 es el siguiente:

LINGUISTIC	lexical grapho-phonical semantical	Syntactical	DISCOURSE
TEXTUAL	relational enunciative periodical informational compositional	Hierarchical	
SITUACIONAL	interaccional psicological	Referential	

Esta es una estructura *heterárquica* (E. Miche, 1998), en la que pueden establecerse relaciones entre los tres planos del discurso y entre los módulos de cada uno de estos planos¹⁶¹.

Los *módulos situacionales* vendrían a ser, en cierta forma, el contexto. Lo *referencial* es el conocimiento del mundo y de la realidad que puede determinar e influir en el significado lingüístico. El aspecto *interaccional* incluye la *situación* (lugar, tiempo, características de la interacción) y los *roles* que desempeñan los interlocutores en la comunicación¹⁶².

Las organizaciones del discurso (tópica, polifónica, inferencial, etc.) dependen de los acoplamientos de los *módulos* y pueden ser elementales o complejas¹⁶³. Destaca la *organización relacional*, que trata de las relaciones ilocutorias entre los constituyentes de la estructura jerárquica y las informaciones procedentes de la memoria discursiva. Esta *organización relacional* se puede describir acoplando la información relevante del módulo jerárquico con la información léxica o con la información referencial¹⁶⁴.

¹⁶⁰ Ver esquema en Roulet 2001: 51; es el mismo esquema que vemos en Roulet, 2000: 138.

¹⁶¹ Eddy Roulet (2000): «Un modèle et un instrument d'analyse de la complexité de l'organisation du discours», en J.J. Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso. Volumen I*, Madrid, UCM, Visor, p. 137.

¹⁶² Roulet en su modelo de 1991 diferencia *situación, repertorio verbal y discurso*. Parece que establece la siguiente ecuación: comunicación = situación + repertorio verbal = discurso. Pero siguen sin quedarnos claras las unidades de análisis. Nos interesan particularmente los módulos jerárquicos, donde estudiaremos la temporalidad (módulo sintáctico) en relación a esos módulos jerárquicos y a una clasificación de situaciones.

¹⁶³ Eddy Roulet (2000), óp. cit., pp. 137-138.

¹⁶⁴ Eddy Roulet (2000), óp. cit., p. 143.

2.3.2.4.2. El modelo de Graciela Reyes¹⁶⁵.

Graciela Reyes presenta las *dimensiones textuales* como las estructuras básicas que constituyen los textos comunes. Las dos dimensiones más conocidas son la *narración* y la *exposición*¹⁶⁶.

Los textos narrativos y los textos expositivos tienen características diferentes:

<i>Textos expositivos</i>	<i>Textos narrativos</i>
<ul style="list-style-type: none"> – Dan información y a veces argumentos para convencer a los lectores. – El lenguaje es preciso y convincente. – Cuidan la selección de sustantivos y adjetivos. – Estructuran el texto según las necesidades de información, partiendo de lo conocido, para ir añadiendo datos nuevos. 	<ul style="list-style-type: none"> – Cuentan episodios en un orden cronológico lineal, o empezando por el final o por el medio de la historia. – Tiene primacía la acción (verbos) y la identificación de los agentes. – Las estrategias buscan que el argumento sea interesante y que se anhele el desenlace.

Lo habitual es que se produzca la mezcla de ambos tipos de texto, que se intercalen narraciones en escritos de tipo expositivo o que se den informaciones en textos narrativos. Habría que hablar de «textos con preponderancia de la dimensión narrativa», o de «textos con preponderancia expositiva».

Esta autora distingue cuatro *dimensiones textuales*, organizadas como oposiciones¹⁶⁷:

Dimensiones textuales

Narración vs. No narración	Interacción vs. Información	Información abstracta/lógica vs. Información situacional	Estilo objetivo vs. Estilo expresivo
----------------------------------	-----------------------------------	--	--

Cada oposición no refleja una oposición nítida, sino un *continuum*, una gradación. Por lo general, habrá una dimensión predominante y, en consecuencia, unos recursos lingüísticos prevalecerán sobre otros. Las dimensiones se combinan, de manera que, por ejemplo, un texto escrito puede ser simultáneamente narrativo, interactivo, situacional y expresivo.

¹⁶⁵ Graciela Reyes (2003a), óp. cit. pp. 58-69.

¹⁶⁶ Los *géneros* vendrían marcados por una preponderancia de un tipo o de otro de estructuras o secuencias, aunque se suelen emplear otras y el conjunto venga marcado por la intención del autor. Creemos que en esta formulación se confunden o se mezclan los conceptos de *secuencia* y *género textual*. Cuando G. Reyes expone las características los textos narrativos y expositivos, sigue indirectamente los presupuestos de Roulet.

¹⁶⁷ Consideramos que no se definen bien las oposiciones, quizás por el carácter divulgador que persigue la autora con este planteamiento.

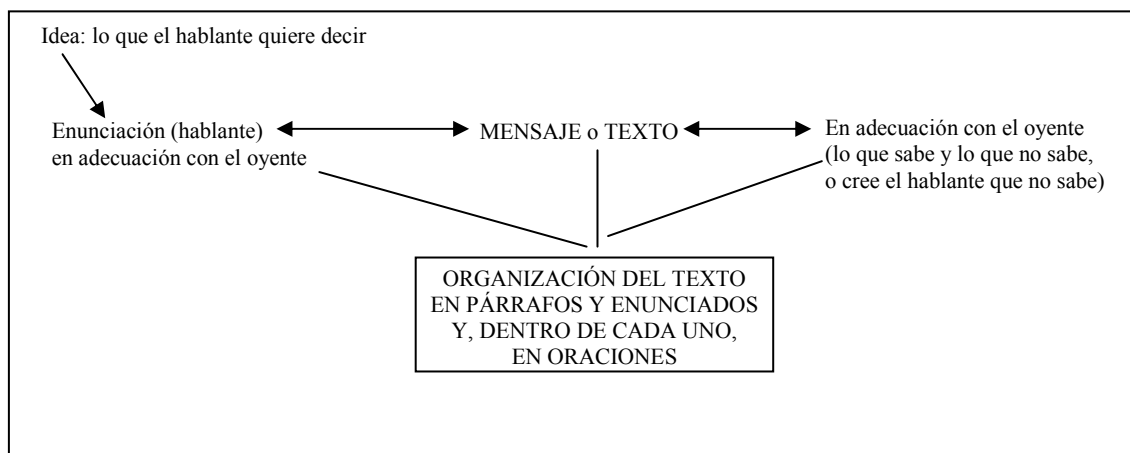
2.3.2.4.3. El modelo de Catalina Fuentes Rodríguez.

El modelo de la profesora Catalina Fuentes tiene como referente inmediato el modelo de Roulet. Su objetivo es estudiar cómo se organiza en estructuras discursivas la influencia de lo extralingüístico en lo lingüístico¹⁶⁸. Su modelo es una propuesta de *Lingüística Pragmática*.

Entre los inconvenientes que Fuentes ve al modelo de Roulet destacamos los siguientes¹⁶⁹:

- No todos los módulos de Roulet tienen la misma importancia, pues se suelen apoyar en el módulo jerárquico.
- No está clara su organización en módulos, ni su funcionamiento heterárquico. No se ve la rentabilidad de la información proporcionada por cada módulo, porque sólo son importantes las que surgen de la interacción entre varios módulos.
- Lo rentable son las organizaciones no los módulos en sí, porque en la práctica hay que unirlos.
- Está demasiado separado lo lingüístico de lo discursivo.
- Lo lingüístico tiene que describirse también en los niveles altos, en la organización superior, y no aparece que Roulet lo haga así¹⁷⁰.

Fuentes Rodríguez considera que la enunciación del hablante, en adecuación con el oyente, genera el *mensaje o texto*¹⁷¹:



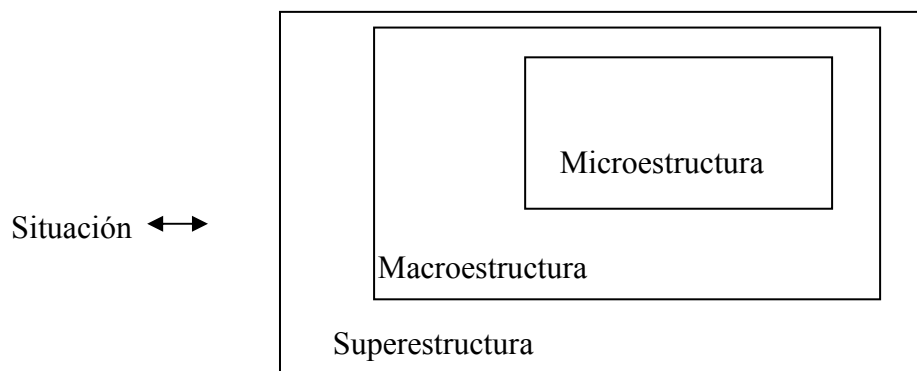
¹⁶⁸ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., 57.

¹⁶⁹ C. Fuentes Rodríguez, (2000), óp. cit., p. 35.

¹⁷⁰ C. Fuentes Rodríguez (2000: 38): «Sostenemos que en el código (gramática) deben entrar esos usos. No entiendo por qué separarlos y no hacer una gramática pragmática». Es muy interesante la cita de Escandell Vidal (1993: 257): «No basta con conocer en abstracto las reglas del código; hay que conocer también los principios que permiten usarlo adecuadamente. Detrás de todo uso real y efectivo hay un conocimiento que lo guía. Los fenómenos que suelen considerarse pragmáticos no son exclusivamente cuestiones de actuación, sino que reflejan una cierta clase de conocimiento. Si consideramos que la *competencia* lingüística es un tipo de conocimiento y de capacidad, la pragmática tiene todo el derecho de ser incluida dentro del sistema lingüístico, junto a las otras capacidades. [...] La pragmática es una parte de la competencia».

¹⁷¹ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., p. 56.

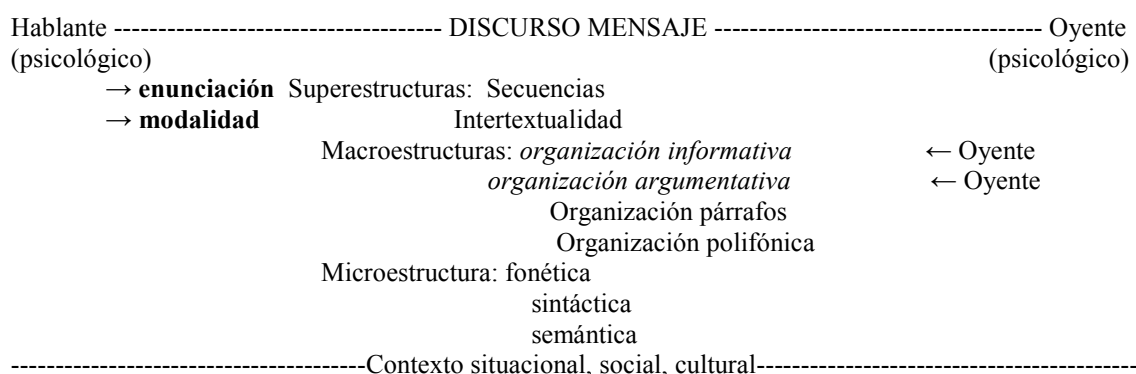
En el modelo de Fuentes todos los planos o módulos quedan perfectamente interrelacionados, encajados unos en otros en las tres estructuras que atañen al *texto*, a partir de la *situación*, que se relaciona con todas ellas. La *situación* se relaciona con todas las estructuras, afecta tanto a la *superestructura* como a la *macroestructura* y a la *microestructura*: la *situación* determina el tipo de *texto* que elegimos, su organización y las unidades lingüísticas empleadas, del mismo modo que la *superestructura* afecta a la *macroestructura* y a la *microestructura*¹⁷²:



Los módulos se estructuran de la siguiente manera:

LINGÜÍSTICA	MICROESTRUCTURA	Fonética Sintáctica Semántica
	MACROESTRUCTURA	Segmentación en unidades Segmentación y organización argumentativa Organización enunciativa Organización macroestructural informativa
	SUPERESTRUCTURA	Tipo de texto Secuencias
	SITUACIÓN	En relación con lo anterior

Vemos que todos los módulos se sitúan en el esquema comunicativo. Se presupone que tanto la enunciación como la modalidad son del hablante y que ambas afectan a la *macroestructura* y a la *microestructura*:



¹⁷² C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., p. 52.

Fuentes Rodríguez explica de la siguiente manera la organización e interconexión de los componentes o módulos de todo *discurso* o *texto*:

«Todo producto discursivo está condicionado por los componentes situacionales y por el hablante y oyente (adaptarse a su intención, al tipo de oyente, a las inferencias de éste, a lo que quiere conseguir de él). Con el material de la *microestructura* (fonética-fonología, morfosintaxis y lexicosemántica), se organiza el texto en párrafos y en una determinada estructura informativa y argumentativa dependiendo de la intención del hablante, de qué cree que sabe el oyente, en qué quiere focalizar o llamar la atención de éste y qué quiere conseguir de él. Todo esto, *micro* y *macroestructura*, está en interrelación. Porque dicha organización se expresa con el material fónico, sintáctico y semántico y, a la vez, este material lleva consigo una determinadas funciones y orientaciones tópicas y argumentativas. Por último, esta organización macroestructural divide el texto en *secuencias* y se pone en conexión con otros textos (*intertextualidad*)»¹⁷³.

El *texto*, como vemos, es un todo organizado jerárquicamente, en el que distinguimos cuatro organizaciones básicas interrelacionadas entre sí:

- La organización macroestructural.
- La organización informativa.
- La organización argumentativa.
- La organización secuencial o superestructura.

Van Dijk considera que la *superestructura* se plasma en la estructura del *texto*. La *superestructura* es una especie de esquema al que el *texto* se adapta¹⁷⁴. Las *superestructuras* existen independientemente del contenido y, por regla general, estas estructuras no se describen con la ayuda de la gramática lingüística¹⁷⁵. Tanto las *superestructuras* como las *macroestructuras semánticas* tienen una propiedad común: no se definen con relación a oraciones o secuencias textuales de un texto, sino para el *texto* en su conjunto o para determinados fragmentos de éste¹⁷⁶. Por eso son denominadas estructuras globales. Por ejemplo, si decimos que un texto es una narración, nos referimos a todo el texto y no a la primera oración ni a las siguientes¹⁷⁷.

La *superestructura* define la ordenación global de un discurso y las relaciones jerárquicas de sus respectivos fragmentos, es decir, organiza el *texto* por medio de su *macroestructura*. En el caso del cuento, entre sus categorías figuran la introducción, la

¹⁷³ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., p. 53.

¹⁷⁴ Teun van Dijk explica que, como esquema de producción, esto significa que el hablante sabe: «Ahora contaré un cuento». Mientras que, como esquema de interpretación, esto significa que el lector no sólo sabe de lo que trata el texto, sino, sobre todo, que el texto es una narración. En Van Dijk, Teun (1983a): *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós, p. 142.

¹⁷⁵ Teun van Dijk dice: «We have assumed that superstructures are not merely the theoretical constructs of linguistic or rhetorical models of discourse, but that they somehow also feature in cognitive model of discourse processing. In other words, some principles, categories, or units are cognitively relevant». En Van Dijk, Teun y Kintsch, Walter (1983b): *Strategies of Discourse Comprehension*, London, Academic Press, INC, p. 237.

¹⁷⁶ Teun van Dijk (1983a), óp. cit., p. 142.

¹⁷⁷ Conviene recordar lo dicho anteriormente sobre los *macroactos de habla*.

complicación, la resolución, la evaluación y la moraleja. Las reglas que implica esa superestructura narrativa determinan en qué orden aparecen dichas categorías¹⁷⁸.

Según Roulet, el módulo jerárquico, que es una organización estructural, afecta directamente a la macroestructura. Para Miche este módulo jerárquico ocupa un lugar fundamental respecto de los demás módulos discursivos, ya que define los constituyentes sobre los que se aplican las operaciones de los demás módulos en este plano. Y Catalina Fuentes, en esta línea, dice que la segmentación en unidades lingüísticas se hace partiendo de criterios formales, sintácticos, semántico-informativos, enunciativos y argumentativos. Es decir, la *microestructura* y la *macroestructura* se interrelacionan con lo externo y viceversa¹⁷⁹.

Para Catalina Fuentes¹⁸⁰, la *macroestructura* es aquella parte del texto que forman las relaciones subyacentes del producto lingüístico que sobrepasan el ámbito oracional. Y la *microestructura* es el conjunto formado por las estructuras de superficie de las oraciones del texto y por las estructuras subyacentes de dichas oraciones.

Por último, vamos a comentar dos organizaciones fundamentales del texto: la *organización informativa* y la *organización argumentativa*.

La *organización informativa*, que es la forma de disponer la información en el texto, surge de la adecuación del texto en relación con el oyente, y pertenece al enunciado como unidad textual. El hablante expone su intención en una organización lingüística que conlleva una organización informativa, a la que se adecua. La *organización informativa* se manifiesta tanto en el plano macroestructural (organización de enunciados y párrafos), como en el microestructural (en la organización y estructuración de la oración)¹⁸¹. Ciertamente la estructura del texto depende de su *macroestructura* (división en párrafos, según los aspectos del tema general o subtópicos) y de la *superestructura* (tipo de texto). Pero esto supone a la vez una organización determinada de la información. Cada *tipo textual* o *género* tiene un modelo de presentación y no todos los párrafos tienen el mismo peso informativo¹⁸². Por otro lado, los enunciados (*microestructura*) que componen el texto tienen diferente peso informativo, no sólo según su posición en la *macroestructura* o en la *superestructura*, sino también en función de mecanismos (operadores, conectores, etc.) que sirven para focalizarlos¹⁸³. Asimismo toda unidad se conecta con las otras mediante información adicional¹⁸⁴.

¹⁷⁸ Teun van Dijk (1980): *Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso*, México, Siglo XXI Editores, p. 53.

¹⁷⁹ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., p. 22. En esta cuestión parece que disiente en parte con Roulet.

¹⁸⁰ C. Fuentes Rodríguez (1996a): *Aproximación a la estructura del texto*, Málaga, Librería Ágora, p. 52. Catalina Fuentes apoya esta tesis en los postulados de Teun van Dijk.

¹⁸¹ C. Fuentes Rodríguez (1999): *La organización informativa del texto*, Madrid, Arco Libros, pp. 8-9.

¹⁸² C. Fuentes Rodríguez (1999), óp. cit., p. 13.

¹⁸³ C. Fuentes Rodríguez (1999), óp. cit., p. 38.

¹⁸⁴ Joaquín Garrido Medina (2000): «Oración, discurso y texto», en J. J. de Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*, Volumen 1, Madrid, UCM, Visor, p. 300.

La *argumentación* es el proceso por el cual lo que dice el hablante está destinado a llevar al oyente a una determinada conclusión¹⁸⁵. Es algo así como la línea u orientación que lleva el texto, de acuerdo con la intención comunicativa del emisor. La información de las premisas se relaciona para obtener una información nueva, la de la conclusión, que nunca es una verdad evidente¹⁸⁶. Es un uso a la vez expresivo y perlocutivo del lenguaje, que consta de argumentos y conclusiones y que utiliza distintos procedimientos¹⁸⁷. La *argumentación*, a diferencia de la demostración lógica y científica, es contextual, y no es teórica sino aplicada, ya que no persigue tanto la verdad como la efectividad¹⁸⁸.

2.3.2.5. Las unidades discursivas.

Las unidades discursivas que trataremos son válidas para los textos orales y para los textos escritos¹⁸⁹. El modelo de Catalina Fuentes hace la siguiente propuesta, que es la que en líneas generales seguiremos en nuestra investigación¹⁹⁰:

Unidades discursivas

<i>Generales</i>	<i>Dialogales*</i>
Texto Secuencia Párrafo Enunciado	Intercambio e Intervención

(*) Específicas del diálogo, aunque combinables con las restantes.

Catalina Fuentes explica que «el hablante se expresa por enunciados, que se relacionan en párrafos y éstos, conectados entre sí, crean el texto, manifestación total de la intervención del hablante. Los párrafos son cada parte que expresa un segmento del tópico textual (del tema del texto), un subtópico, un aspecto del mismo. Entre estas partes aparecen unos medios de relación que constituyen lo que se conoce como cohesión o coherencia»¹⁹¹.

A continuación vamos a caracterizar cada una de estas unidades discursivas:

1.^a) *Texto*:

- El *texto* es la unidad máxima de comunicación de un hablante a un oyente, o de varios hablantes entre sí. Es un conjunto de enunciados entre los que existe una unión de tipo temático, referencial, proposicional, ilocutiva y argumentativa¹⁹².

¹⁸⁵ C. Fuentes Rodríguez (1996a), óp. cit., p. 23.

¹⁸⁶ C. Fuentes Rodríguez (1999), óp. cit., p. 86.

¹⁸⁷ C. Fuentes Rodríguez (1999), óp. cit., pp. 88-92.

¹⁸⁸ Salvador Gutiérrez Ordóñez (1996): *Presentación de la pragmática. Lección inaugural del curso académico 1996-1997*, León, Universidad de León, p. 56.

¹⁸⁹ J. Garrido Medina, óp. cit., p. 303.

¹⁹⁰ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., pp. 91-115.

¹⁹¹ C. Fuentes Rodríguez (1996a): óp. cit., p. 15.

¹⁹² Más arriba ya hemos dedicado una sección al *texto*; aquí repetimos algunas ideas y añadimos otras.

- Tiene una apertura y un cierre, un tópico textual, y la unidad de sus miembros está asegurada por la cohesión y la coherencia. Además tiene permanencia temática.
- La mayoría de los autores diferencian texto de frase, oración de enunciado, etc., a partir de la dicotomía lengua-habla de Saussure¹⁹³.

2.^a) *Secuencia*:

- La *secuencia* es una unidad determinada por la macro y la superestructura textuales, que corresponde al párrafo o conjunto de ellos que pertenecen a un determinado tipo textual.
- La *secuencia* de un tipo superestructural determinado puede aparecer inserta o incrustada en un párrafo que pertenece a una *secuencia* de otro tipo superestructural.

3.^a) *Párrafo*:

- El *párrafo* es una unidad que expresa una parte del tópico textual y está determinada por la superestructura del texto. Corresponde a un conjunto de enunciados (en un texto monologado) o a un intercambio o conjunto de intercambios (en un texto dialogado).
- Catalina Fuentes distingue el *párrafo* del *parágrafo*, y lo explica así: «El *parágrafo* corresponde al conjunto de enunciados que se caracterizan por tener una unidad tópica, por expresar un subtópico del tema general del texto, ya que este se desarrolla de forma secuencial. Son las divisiones que hace el hablante en su texto siguiendo criterios informativos, las partes en que se divide el tema sobre el que versa el texto, y también según la superestructura, es decir, el tipo de texto. No son los mismos los *parágrafos* en un texto narrativo o en una conversación. [...] Cada uno de los *parágrafos* presenta un foco temático y una coherencia interna»¹⁹⁴. Entendemos que el *parágrafo* puede incluir un grupo de párrafos.

4.^a) *Unidades dialogales*:

a) *Intervención*:

- La *intervención* es un enunciado o conjunto de enunciados emitidos por un hablante y recibidos por el oyente, aunque no necesariamente deben ser aceptados por el oyente (perspectiva enunciativo-receptiva)¹⁹⁵.
- Se puede distinguir entre *turno* (hueco estructural que puede ser rellenado por una aportación) e *intervención*, que es la contribución de un hablante a la conversación¹⁹⁶.
- Los *turnos* que no contienen una intervención pueden ser de dos tipos: *aportaciones* y *turnos de paso*. Cada cambio de hablante supone un *turno de habla*¹⁹⁷. Para Teun

¹⁹³ Enrique Bernárdez, óp. cit., pp. 90-100.

¹⁹⁴ C. Fuentes Rodríguez (1996b): *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*, Madrid, Arco Libros, pp. 55-56.

¹⁹⁵ Beatriz Gallardo Paúls (1996): *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Episteme, p, 79. Esta autora parte de lo que llama «movimiento», que es el conjunto de actos de habla dotados de valor interactivo, es decir, que involucran a un hablante y un oyente. Los «movimientos» pueden ser de enlace (con la intervención previa y la siguiente) y constitutivos (no se refieren a otra intervención).

¹⁹⁶ B. Gallardo Paúls, óp. cit., pp. 83-84.

van Dijk precisamente los *turnos* son las unidades funcionales características de la conversación¹⁹⁸.

- Las *intervenciones* se clasifican por sus características interactivas: iniciativa, informe, relanzamiento, respuesta, respuesta/inicio y reacción evaluativa¹⁹⁹.

b) *Intercambio*²⁰⁰:

- El *intercambio* es un conjunto de intervenciones de dos hablantes como mínimo en torno a una intervención iniciativa. Es además una unidad informativa, cuyo marco proposicional de referencia viene dado por esas intervenciones de apertura²⁰¹. Esta ambigüedad hace necesaria la consideración del párrafo.
- La versión mínima y prototípica del *intercambio* es el *par adyacente*, que se estructura como [I, R]²⁰². A partir de ahí surgen varias posibilidades de dos, tres, cuatro o más intervenciones²⁰³.
- Beatriz Gallardo habla también de la “secuencia”²⁰⁴, que según esta autora no es una unidad estructural determinada por la toma de *turno*, sino una unidad funcional, definida como el intercambio o grupo de intercambios dotados de entidad temática y/o funcional. Pero nosotros reservamos el término “secuencia” para la definición que damos más arriba, pues aquella manera de entender la “secuencia” puede absorber este concepto conversacional, junto con las ideas de macroestructura y párrafo.

5.^a) *Enunciado*:

- El *enunciado* es la unidad mínima de comunicación de un hablante en unas circunstancias enunciativas. Constituye un solo acto de decir, un acto de enunciación, que es recibido por el oyente. Tiene unos límites entonativos, unas pausas y una modalidad, establecidos por el hablante y percibidos por el oyente²⁰⁵.
- Gramaticalmente puede estar formado por una o varias oraciones, por una interjección, por un sintagma, o incluso por una palabra²⁰⁶.

¹⁹⁷ B. Gallardo Paúls, óp. cit., p. 97.

¹⁹⁸ Teun A. van Dijk (1983a), óp. cit., p. 271.

¹⁹⁹ B. Gallardo Paúls, óp. cit., pp. 84-92.

²⁰⁰ C. Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., p. 108.

²⁰¹ B. Gallardo Paúls, óp. cit., p. 93.

²⁰² [I, R] = [Inicio, Reacción].

²⁰³ B. Gallardo Paúls, óp. cit., p. 94.

²⁰⁴ B. Gallardo Paúls, óp. cit., pp. 127-151. Cf. Catalina Fuentes (1996b: 59), que también identifica este tipo de secuencias dialogales con el párrafo.

²⁰⁵ Catalina Fuentes (1996a: 12): «El límite del enunciado está en la pausa mayor. El hablante construye en un entorno melódico que termina en una pausa fuerte, independientemente de la estructura sintáctica». Pensamos que en el texto escrito el límite estaría determinado por el punto. Catalina Fuentes (1999: 39ss): «El enunciado es un segmento informativo emitido por un hablante a un oyente en unas determinadas circunstancias comunicativas, y se encuentra enmarcado entre pausas y con un curva entonativa. Dependiendo de su intención, el hablante establece sus límites». De este modo, si se elige como estructura gramatical un complejo oracional, o simplemente un sintagma, es porque de esta elección se derivan interpretaciones distintas. Los límites de los enunciados vienen determinados por las pausas y los esquemas entonativos y, por tanto, su estructura está formada por una secuencia oracional más o menos larga y más o menos compleja.

²⁰⁶ Las unidades *oración-sintagma-palabra-morfema-fonema-sema* son unidades gramaticales del sistema, frente a *enunciado-secuencia-párrafo*, que son unidades del discurso ya producido.

- Todos los autores diferencian *oración* de *enunciado*, como hemos visto con anterioridad. Catalina Fuentes explica la diferencia de la siguiente manera: «La unidad mínima es el *enunciado*, no la *oración*, entendiendo por ello lo siguiente: la *oración* es un constructo abstracto, objeto de estudio de la gramática, y el *enunciado* es la mínima manifestación con sentido de un hablante a un oyente en una situación concreta de comunicación. Es, por tanto, una unidad del habla, del discurso, de la realización, que no puede analizarse fuera de su contexto comunicativo. Puede estar formado por una oración (*El tren ha llegado con retraso*), por varias oraciones (*El tren ha llegado con retraso, aunque habían anunciado lo contrario*), por un sintagma (*El café*), o por una palabra o una lexía (*¡Fuego!*)»²⁰⁷. El *enunciado* y la *oración* no son dos momentos ni existe la *oración* fuera del *enunciado* porque el mensaje no existe hasta que no es dicho. Únicamente son dos niveles teóricos que pueden dividirse metodológicamente²⁰⁸.

2.3.2.6. Las secuencias.

A diferencia del *párrafo* (macroestructura), la *secuencia* pertenece al ámbito de la superestructura. La hemos definido más arriba como una unidad determinada por la macro y superestructura textual, que corresponde a un párrafo o conjunto de ellos, perteneciente a un determinado tipo textual²⁰⁹. La *secuencia* es una estructura, es decir, es una red relacional jerárquica, una entidad relativamente autónoma, dotada de una organización interna²¹⁰.

El concepto *secuencia* tiene una repercusión directa en la tipología textual, que se debe basar en una caracterización secuencial y unas reglas de combinación. Las reglas tienen que ser lo suficientemente exhaustivas como para dar cuenta de los distintos tipos de texto y describir las características de cada uno²¹¹.

La propuesta metodológica de Fuentes Rodríguez consiste en considerar el término *secuencia* como componente textual caracterizado macroestructuralmente, superestructuralmente e internamente de forma lingüística.

Las secuencias se caracterizan multidimensionalmente:

CRITERIOS	<i>Súper y macroestructura</i>	<i>Dimensiones</i>	<i>Enunciación</i>
SECUENCIAS	Narrativa Expositiva: Descriptiva Deliberativa Instruccional	Argumentativa Poética	Monologal: Monológica Dialógica Dialogal

A continuación describimos cada tipo de *secuencia*, según cada uno de los criterios, enumerando sus principales características.

²⁰⁷ C. Fuentes Rodríguez (1996a), óp. cit., p. 11 y C. Fuentes Rodríguez (1996b), óp. cit., pp. 43-47.

²⁰⁸ C. Fuentes Rodríguez (1996b), óp. cit., p. 47.

²⁰⁹ Seguimos a Catalina Fuentes Rodríguez (2000), óp. cit., pp. 138-190.

²¹⁰ C. Fuentes Rodríguez (1996b), óp. cit., p. 57.

²¹¹ No se puede establecer una taxonomía simple. Los textos son heterogéneos: esa es la primera premisa. El fracaso de los intentos de clasificar los textos suele venir de no tener en cuenta dicha heterogeneidad.

2.3.2.6.1. Secuencias según *la súper y la macroestructura*²¹².

a) *Secuencia narrativa*:

- La *secuencia narrativa* tiene como objeto contar algo. El hablante es narrador de un suceso, un hecho, situado en otro espacio/tiempo distinto al del hablante. Predominan las acciones. El hablante está como espectador.
- Destacan los tiempos del mundo narrado y los deícticos.
- Abunda el estilo indirecto, la objetividad y la poca presencia del hablante.
- No hay un dominio exclusivo del imperfecto, ni la presencia absoluta de verbos de estado, ni empleo masivo del presente con valor general o gnómico.
- Contiene un proceso, una transformación y un orden cronológico. Hay una dependencia directa de la representación temporal.
- Es dinámica y predomina la función representativa.

b) *Secuencia expositiva*:

- La *secuencia expositiva* pretende la caracterización de algo: definición y características.
- La *secuencia expositiva* supone la definición de algo, sea un objeto del mundo físico (*descripción*) o de ideas, pensamientos, conceptos del hablante con respecto a un tema (*deliberación*). Puede haber demostraciones y valoraciones.
- Abundan la adjetivación y la caracterización. Predomina la descripción de un estado (situación, ideas, paisaje...), con una visión estática. No hay organización cronológica, sino características y relación con la situación.
- Tiende al uso del presente y del imperfecto en los verbos.
- Cuando tiene una dimensión argumentativa, hay una secuencia lógica de ideas.
- Generalmente hay una relación hiperonímica de todo-parte (representación simultánea de un todo y sus partes en un marco espacial dado). Se diseccionan y caracterizan las partes, de ahí esa cohesión léxica evidente.
- Es más estática, frente a la *narrativa* que es dinámica. Puede haber lo emotivo.
- La forma general de progresión es de tema constante o de hipertema, y predominan los conectores aditivos y los localizadores de naturaleza espacial, así como los focalizantes.

SUBGRUPOS DE LA SECUENCIA EXPOSITIVA

Expositivo descriptivo		Expositivo deliberativo	
Argumentativo: reseña de un libro.	No argumentativo: descripción de un paisaje.	Argumentativo: ensayo, opinión, editorial.	No argumentativo: exposición en un libro de Filosofía o de Lingüística.

²¹² Graciela Reyes (2003: 59ss) también se refiere a las secuencias narrativas y expositivas.

c) *Secuencia instruccional o instructiva:*

- La *secuencia instruccional* tiene como fin instar al oyente a realizar algo.
- Es puramente apelativa y, por lo tanto, los medios lingüísticos que predominan son los de esta modalidad: construcciones impersonales, el modo imperativo o el tiempo futuro.
- No hay caracterización, sino acciones que están dirigidas al oyente.
- Se suelen proporcionar las informaciones necesarias para llevar a cabo una tarea.
- En la intención perlocutiva hay diferentes grados: desde instrucciones de uso hasta una invitación, un ruego, una demanda o una orden.
- No necesariamente tiene que ser argumentativa, pues no toda instrucción se hace argumentando.

2.3.2.6.2. Secuencias según el criterio *dimensiones*.

Las secuencias narrativa, expositiva e instruccional pueden tener dos *dimensiones*:

- *Argumentativa* o *no argumentativa*.
- *Poética* (o ‘autotélica’ en denominación de Roulet) o *no poética*.

Estas dos dimensiones no son excluyentes: ambas pueden estar presentes en un mismo texto. Ambas son internas y dependen de cómo se organiza el material lingüístico: bien para convencer al oyente de algo (*dimensión argumentativa*); bien para mostrar una reelaboración del texto que suponga un cuidado formal específico del mismo, donde la connotación, o doble motivación del signo, es la característica dominante (*dimensión poética*).

a) *La dimensión argumentativa:*

- Lo argumentativo se caracteriza porque el texto se organiza mediante la exposición de unas razones (argumentos) que llevan a una determinada conclusión. Se intenta influir en el interlocutor de determinada forma con el fin de convencerlo de algo²¹³. La argumentación es una estructuración en el nivel macroestructural que se hace del texto, una ordenación de todo el material lingüístico empleado.
- Se busca influir en las ideas del oyente, no en sus acciones²¹⁴.
- La *dimensión argumentativa* aparece en todos los tipos de secuencia: narrativa, expositiva e instruccional.
- El valor argumentativo se suele demostrar con expresiones valorativas, argumentos acumulativos, argumentos de autoridad, evaluaciones, etc.

²¹³ Fuentes Rodríguez se pregunta (2000: 153) si todo texto no será argumentativo, y, por lo tanto, el mismo hecho de hablar tiene siempre la intención de convencer al otro. Pero sólo consideraremos argumentativo aquel texto o secuencia que plantea explícitamente un razonamiento dirigido al interlocutor. Llamaremos *argumentación* a la propiamente marcada.

²¹⁴ Lo argumentativo es apelativo, como lo son las secuencias instruccionales. Pero, mientras que en la secuencia instruccional se dan instrucciones para realizar determinadas acciones, en lo argumentativo se intenta influir en el plano de las ideas o nociones del interlocutor.

b) *La dimensión poética*:

- La *dimensión poética* no indica que el texto sea literario, sino que la utilización del material lingüístico se hace desde una reelaboración formal, desde una motivación, con un contenido secundario y una intencionalidad estética. No hay que confundir lo poético con lo literario²¹⁵. Lo literario es un tipo de texto, definido por características intra y extratextuales²¹⁶.
- En la *dimensión poética* predomina la connotación y la reelaboración sintáctica, fonética y semántica.
- Cabría preguntarse si en la *dimensión poética* es necesaria la presencia de una voluntad de estilo²¹⁷. Porque el objetivo de la *dimensión poética* es mucho menos ambicioso: se puede encontrar en una carta de amor, en una exposición en clase, en una exposición académica, en chistes, en juegos de palabras, en el lenguaje cotidiano, etc.

2.3.2.6.3. Secuencias según el criterio *enunciación*.

En el criterio *enunciación* se tiene en cuenta *las voces del texto*. Nos encontramos con dos dominios enunciativos:

1. *El monólogo*, donde habla un solo emisor. Y dentro de este dominio tenemos:
 - *Lo monológico*, en el que aparece una sola voz.
 - *Lo dialógico*, donde interviene más de una voz en el discurso de un mismo y único hablante, mediante procedimientos de cita, citas encubiertas, ecos, etc.
2. *El diálogo*, donde habla más de un hablante.

Los textos dialogados son especiales, en tanto en cuanto los agentes se van intercambiando (situación interactiva), y requieren unidades específicas intermedias entre el enunciado y el párrafo: la *intervención* y el *intercambio*. Estructuralmente hay secuencias propias de la conversación, como las de inicio (saludos) y las de finalización (despedidas).

¿Puede haber un texto dialogal y monológico a la vez? Sólo cuando dos personas coinciden en decir lo mismo.

El *género epistolar* es un caso especial, por sus particulares características. Veamos cuáles son:

- Tiene una superestructura especial.
- Es monologal y monológico, pero hace presente al interlocutor de manera más marcada que cualquier otro.
- No podemos decir que sea dialógico, porque sólo interviene el hablante o emisor.

²¹⁵ Lo específico del registro literario es el uso connotativo del lenguaje: el signo lingüístico se emplea como significante para definir otro significado.

²¹⁶ En el texto literario ciertamente está muy presente la *dimensión poética*, pero además el texto literario se inscribe en una tradición intertextual admitida como literaria.

²¹⁷ Entendemos que la *voluntad de estilo* supone marcar de forma personal el uso del material lingüístico y buscar la máxima explotación de las posibilidades del lenguaje.

- Pero las fórmulas apelativas de la carta (*como decías...*), nos remiten a casos de dialogismo o diafonía, y nos revelan que hay que tener en cuenta también diversos grados de presencia del oyente o receptor en los textos²¹⁸.

Existe un *continuum* entre los textos según las circunstancias de emisión-recepción y los agentes que intervienen:

1. Textos conversacionales.	2. Textos monologales.	
Entrevista. Encuesta. Tertulia. Conversación. Debate.	2.1. Texto monologal: un solo hablante.	2.2. Situación intermedia, con receptor incorporado al texto: Publicidad. Cartas.

2.3.2.6.4. Las secuencias: caracterización y combinaciones.

La caracterización de las secuencias resulta de la intersección de las tres variables o criterios vistos más arriba: *súper* y *macroestructura*, *dimensiones*, *enunciación*. Cada secuencia es caracterizada por cada uno de esos tres criterios, que son compatibles y conjugables entre sí²¹⁹.

Las secuencias se pueden combinar en un mismo texto, de manera que podemos tener varios *tipos de texto* según el *modo de combinación* de las secuencias:

Textos homogéneos:
Formados por una sola secuencia.

Textos heterogéneos:
Formados por varias secuencias de diferente tipo.

En los *textos heterogéneos* las secuencias se pueden relacionar de dos modos diferentes:

Coordinación:
– Hay más de un tipo secuencial.
– Ningún tipo es dominante.
– El tipo de texto es mixto.
– Se pretende con el texto varias cosas a la vez: informar y aconsejar, por ejemplo.

*Subordinación, inserción o incrustación*²²⁰:
– No todas las secuencias están en el mismo nivel, hay una secuencia dominante (envolvente)²²¹.
– Puede haber una o varias secuencias insertas en distintos lugares del texto²²², y de distintos tipos.
– Hay que determinar cuál es la secuencia dominante, que puede ser la que sirve de marco: narración, descripción, narración, por ejemplo.
– La secuencia dominante es decidida por los factores comunicativos que rodean el mensaje: intención del hablante, tipo de contexto en el que está.

²¹⁸ El receptor del mensaje siempre es tenido en cuenta por el hablante. Sus *grados de presencia* forman un *continuum*: *receptor no presente* (ideal, publicidad, sentencia); *receptor mencionado* (carta, publicidad apelativa); *receptor activo* (conversación, intervención parlamentaria).

²¹⁹ Una misma secuencia puede ser a la vez, por ejemplo, argumentativa y poética.

²²⁰ C. Fuentes Rodríguez (2000: 184): «Si la secuencia es narrativa, también lo son sus proposiciones y macroproposiciones, o sea, los párrafos o enunciados componentes. (...) Por tanto, si hay enunciados de un tipo, forman una subsecuencia integrada en otra secuencia mayor de otro tipo».

2.3.2.7. La tipología textual.

2.3.2.7.1. Introducción.

La tipología textual está relacionada directamente con la *superestructura* del texto. Nuestros discursos se componen de enunciados que se estructuran de un modo más o menos estable, y esta estructuración les viene dada a los sujetos de la comunicación²²³. Dice la investigadora Gabriela Reyes que «cuando hablamos de intertextualidad queremos decir que cada texto se inserta inmediatamente en una historia de textos, pertenece a una serie, comparte con los miembros de esa serie, y de otras series con las que se puede cruzar, ciertas características. Los textos repiten en parte patrones compositivos, vocabulario, fórmulas, o contenidos, de otros textos anteriores, imaginados o posibles. (...) No hay textos “envasados al vacío”: un texto es a la vez muchos textos, sean reconocibles o no»²²⁴.

La mayoría de los autores están de acuerdo en que hablar satisfactoriamente de tipología lingüística del texto desde una perspectiva teórica sigue siendo un *desideratum*; pero también coinciden en que es una de las tareas más importantes, necesarias y fundamentales de la Lingüística Textual, en la que faltan estudios que traten de manera sistemática estas cuestiones²²⁵. Klaus Zimmermann (1978) considera que una diferenciación tipológica textual debe formar parte de una teoría del lenguaje, y es necesaria para solucionar, por ejemplo, determinados problemas gramaticales (vg. la temporalidad verbal)²²⁶.

Para Van Dijk, esta estructura esquemática, en relación con la macroestructura del texto, es la que ofrece el modelo esquemático para la construcción del discurso²²⁷. Estos esquemas pueden ser de tipo narrativo, argumentativo, etc. En este proceso integrado, las macroestructuras son el contenido semántico para las categorías terminales de dicho esquema superestructural:

«Macrostructures are not only global structures of discourse. For at least certain discourse types, it is useful to speak also about the schematic structure. Thus, stories can be characterized by a narrative schema, and argumentations have usually been analyzed in terms of argumentative schemata, for example, the syllogism of Aristotelian logic. Such schematic structures, which we call superstructures, provide the overall form of a discourse and may be made explicit in terms of the specific categories defining a discourse type. Macrostructures, then, are the semantic content for the terminal categories of these superstructural schemata. Although the cognitive understanding of macrostructures and superstructures is an

²²¹ C. Fuentes Rodríguez (2000: 182): «Este texto es un cuento, un texto literario narrativo desde el punto de vista externo. En su estructura vemos que hay una dominante narrativa, pero dentro de ella están insertas secuencias expositivas. Dominantemente es monologal, pero hay secuencias dialogadas».

²²² Cf. C. Fuentes Rodríguez (2000: 183), para entender cómo se relacionan párrafo y secuencia.

²²³ Teodoro Álvarez Angulo, Teodoro (2000): «Tipología de textos y discursos y enseñanza de la lengua», en J. J. Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*, Volumen I, Madrid, UCM, Visor, p. 974.

²²⁴ Gabriela Reyes (2003a), óp. cit., p. 31.

²²⁵ T. Álvarez Angulo, óp. cit., p. 975. Enrique Bernárdez expresa esta idea con anterioridad (1982: 212).

²²⁶ Enrique Bernárdez, óp. cit., p. 214.

²²⁷ Teun van Dijk y Walter Kintsch (1983b): *Strategies of Discourse Comprehension*, London, Academic Press, INC, p. 237.

integrated process, we will discuss superstructural strategies separately in the next chapter»²²⁸.

El catálogo de los diferentes tipos de discurso se haría empleando como criterios las diferentes propiedades de los discursos:

«The list of different discourse types just formulated also shows something else. We may use properties of discourse, such as whether are spoken or written, as criteria for a typology of discourse: they define sets or classes of discourse types. Combinations of such criteria may be used to define ‘natural’ discourse types, or genres, that is, types that are also known and used as such by language users, such as conversations, ads, poems and news reports in the paper»²²⁹.

Evidentemente son necesarios unos criterios para realizar una taxonomía de textos. Caben dos posibilidades, que se suelen combinar en la práctica: prestar atención a las estructuras internas de los textos o tomar como punto básico de partida la situación externa (situación social, funciones textuales, finalidad de los textos, etc.)²³⁰. En cualquier caso, es aconsejable que la tipología sea exhaustiva y evite la ambigüedad²³¹.

2.3.2.7.2. Diferentes tipologías.

Hay bastantes intentos de clasificación de los textos desde distintas perspectivas. Presentaremos sucintamente algunos modelos que nos parecen que están en consonancia con la concepción “secuencial” que venimos exponiendo.

a) La tipología de E. Werlich (1975, 1976)²³².

E. Werlich utiliza dos criterios: los datos del contexto social y las estructuras de las oraciones, que forman la «base textual». Asigna esas estructuras oracionales a determinadas estructuras verbales. Relaciona las «formas secuenciales» con la hipótesis de que la forma de los textos está en estrecha relación con procesos de categorización del conocimiento o del pensamiento humano²³³.

Veamos los diferentes tipos de base de texto, correspondientes a cada tipo de texto, y las estructuras oracionales y verbales de cada una de ellas:

²²⁸ T. van Dijk y W. Kintsch (1983b), óp. cit. p. 189.

²²⁹ Teun van Dijk (1997): *Discourse as structure and process. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction, Vol. I*, London, SAGE Publications, p. 7.

²³⁰ Enrique Bernárdez, óp. cit., pp. 215-216.

²³¹ Enrique Bernárdez, óp. cit., p. 218.

²³² Enrique Bernárdez, óp. cit., pp. 219ss.

²³³ Pilar Elena García (2000): «Tipología textual y traducción», en Bustos Tovar, J. J. (ed), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso, Volumen I*, Madrid, UCM, Visor, pp. 1224-1225.

TIPOLOGÍA DE E. WERLICH

Tipo de base de texto	Estructura específica oracional
1. Descriptiva	Estructura verbal simple con el verbo <i>ser</i> o equiparables (verbos que no indican «cambio»), en <i>presente</i> o <i>imperfecto</i> , más un adverbio locativo.
2. Narrativa	Oración con un verbo de «cambio» en <i>imperfecto</i> , más adverbios locales y temporales.
3. Expositiva sintética	Tiene el verbo <i>ser</i> en <i>presente</i> más un predicado nominal.
4. Expositiva analítica	Tiene el verbo <i>ser</i> en <i>presente</i> más un predicado nominal.
5. Argumentativa	Tiene el verbo <i>ser</i> con negación en <i>presente</i> más un predicado adjetival.
6. Instructiva	Presencia del <i>imperativo</i> .

Los textos no se caracterizan siempre como de un único tipo. Pueden manifestar una sucesión de diferentes bases, e incluso puede haber variantes textuales para textos de un determinado tipo.

b) La tipología de Bárbara Sandig (1975)²³⁴.

Esta tipología se realiza por medio de oposiciones de rasgos binarios, a partir de criterios fundamentalmente de carácter pragmático. Algunas de estas oposiciones son: texto hablado vs. escrito, carácter espontáneo vs. no espontáneo, monólogo vs. diálogo, existencia/ausencia de contacto acústico, presencia/no presencia del imperativo y limitaciones/no limitaciones en el uso de los tiempos verbales.

Mediante un cuadro de doble entrada, califica y clasifica distintos tipos de texto: carta, anuncio, noticia radiofónica, conversación familiar, etc.

El proceso de catalogación consiste en establecer todas las posibles combinaciones y asignar a cada una de ellas una etiqueta de «tipo de texto». Pero el número total de combinaciones (hasta 320 combinaciones posibles) es demasiado grande.

c) La tipología de J. M. Adam (1985-1992)²³⁵.

Sostiene J. M. Adam que, tanto en la comprensión como en la producción, los individuos elaboran determinados esquemas prototípicos a lo largo de su desarrollo cognitivo. La comprensión del texto pasa por averiguar su intención, explícita o derivada del conjunto del texto, que se concibe como una estructura secuencial, compuesta por un número *n* de secuencias completas o elípticas. Cada secuencia puede ser más o menos narrativa, o más o menos descriptiva (o de otros tipos), con referencia

²³⁴ Enrique Bernárdez, óp. cit., pp. 222-228.

²³⁵ J. Michel Adam (1992): *Les textes: types et prototypes*, Poitiers, Éditions Nathan.

a un prototipo narrativo, descriptivo, etc²³⁶. Lo habitual es que los textos sean heterogéneos²³⁷, aunque puedan ser homogéneos.

Adam considera la *secuencia* como la unidad constitutiva del texto²³⁸:

«Définir le texte comme une structure séquentielle permet d'aborder l'hétérogénéité compositionnelle en termes hiérarchiques assez généraux. La *séquence*, unité constituante du texte, est constituée de paquets de propositions (les macro-propositions), elles mêmes constituées de *n* propositions. Cette définition est en accord avec un principe structural de base: "En même temps qu'elles s'enchaînent, les unités élémentaires s'emboîtent dans des unités plus vastes"».

Adam propone cinco prototipos de texto: narración, descripción, argumentación, explicación y diálogo²³⁹.

d) La tipología de Roulet (1991)²⁴⁰.

Roulet, aunque parte del planteamiento de Adam, abandona la tipología de los textos, dada la heterogeneidad de éstos, y la sustituye por una tipología de secuencias. Hace una aproximación discursiva. Admite la heterogeneidad de los discursos, con diferentes planos de organización y formas lingüísticas que los caracterizan. En su opinión, en estos planos y formas ha de fundarse la clasificación o tipología, lo que no excluye, en un segundo momento, que sean tenidas en cuenta las dimensiones interaccional y referencial.

En su tipología Roulet propone secuencias dialógicas y secuencias monológicas (narrativa, deliberativa, procedural [sic]), y además dos dimensiones que pueden modular cada tipo de secuencia: la dimensión argumentativa y la autotélica. Cada enunciado pertenece a un solo tipo secuencial pero en coexistencia con las dimensiones. Se tienen en cuenta las determinaciones referenciales, pero éstas sólo son complementarias en la tipología, no constituyen su base.

Este es el precedente más inmediato de la propuesta de Fuentes Rodríguez.

e) La tipología de Catalina Fuentes Rodríguez (2000)²⁴¹.

Catalina Fuentes construye una tipología, teniendo en cuenta la caracterización secuencial y las características externas de los textos. Una vez caracterizadas las secuencias y el texto mismo por su composición y su secuencia dominante, hay otra clasificación más externa que contempla:

²³⁶ J. Michel Adam (1992), *óp. cit.*, p. 14.

²³⁷ C. Fuentes Rodríguez (2000), *óp. cit.*, p. 117; y J. Michel Adam y Clara Ubaldina Lorda (1999): *Lingüística de los textos narrativos*, Barcelona, Ariel, pp. 68-81.

²³⁸ J. Michel Adam, (1992), *óp. cit.*, p. 29.

²³⁹ Pilar Elena García, *óp. cit.*, p. 1025.

²⁴⁰ C. Fuentes Rodríguez (2000), *óp. cit.* pp. 126-136.

²⁴¹ C. Fuentes Rodríguez (2000), *óp. cit.* pp. 137-190.

1. El contexto lingüístico y el contexto intertextual.
2. El canal de transmisión.
3. La intención del hablante.
4. Las circunstancias comunicativas.

Los tipos de texto o géneros²⁴² surgen del enfrentamiento entre la caracterización secuencial y la situación extralingüística, por lo que necesitan la caracterización en ambos ámbitos. En los géneros se combinan el contexto de transmisión y la intertextualidad²⁴³.

Fuentes Rodríguez divide los tipos de texto en siete grupos:

1. Literarios.	2. Publicitarios.	3. Periodísticos.	4. Conversacionales.
5. De ensayo o técnicos (científicos, humanísticos...).	6. Jurídicos.	7. Administrativos.	

Cuando Fuentes Rodríguez analiza textos concretos hace la siguiente división:

1. Textos narrativos o con predominio de secuencias narrativas (periodísticos, publicitarios, literarios, jurídicos y administrativos).
2. Textos expositivos o con predominio de secuencias expositivas (periodísticos, etc.).
3. Textos instruccionales o con predominio de secuencias instruccionales.
4. Textos heterogéneos.

2.2.3. Resumen.

- La *Pragmática* es el estudio del uso del lenguaje, es decir, de los fenómenos lingüísticos desde el punto de vista de las propiedades y los procesos de su uso en la comunicación, incluyendo las condiciones que determinan enunciados concretos emitidos por hablantes concretos en situaciones comunicativas concretas, y su interpretación por parte de los destinatarios.
- La *pragmática* y la *gramática* son complementarias y necesarias ambas para una descripción completa del lenguaje.
- El *enunciado* es la expresión lingüística que produce el emisor, es el mensaje construido por el emisor según el código lingüístico. Se enmarca dentro de dos pausas. El significado pragmático del *enunciado* depende de las inferencias que hacen los hablantes.
- Puesto que al “decir” también “implicamos”, existe un acuerdo tácito entre los hablantes que hace posible la comunicación (*principio de cooperación*). Por otra parte, comunicarse supone que la información que se emite es relevante y merece la atención del oyente (*principio de relevancia*).
- Mediante la *deixis* el lenguaje se inserta en el mundo real, “señalando” diferentes variables a lo largo de distintas dimensiones extralingüísticas. Todos los tipos de *deixis* se organizan de forma egocéntrica, a partir del *yo/aquí/ahora*. La *deixis discursiva* está íntimamente relacionada con la *deixis temporal*, pues el discurso se desarrolla en el tiempo.

²⁴² *Tipos de texto y géneros* son sinónimos para esta autora.

²⁴³ En esta combinación parece que están de acuerdo todos los lingüistas.

- En cada *enunciado* se distingue un *acto locutivo* (el que produce el significado), un *acto ilocutivo* (el que sucede utilizando las palabras) y un *acto perlocutivo* (el que produce efectos en el interlocutor).
- Los *actos ilocutivos* o *actos de habla* son posibles gracias a las reglas que rigen la conducta lingüística. Un *acto ilocutivo* se representa como una función entre una fuerza ilocutiva (aserción, promesa, petición, pregunta...) y un contenido proposicional.
- Los *macroactos de habla* son actos que resultan de la realización de una secuencia de actos de habla linealmente conectados. Un *macroacto* puede ser un discurso, una conversación, una obra literaria, etc.
- La *Pragmática* debe explicar la organización del *texto* o *discurso*, de todos los textos, en sus componentes y ha de realizar una clasificación tipológica de los textos. Un *texto* es la unidad lingüística comunicativa fundamental, producto de la actividad humana, que posee siempre carácter social; está caracterizado por su cierre semántico y comunicativo, así como por su coherencia profunda y superficial, debida a la intención (comunicativa) del hablante de crear un texto íntegro, y a su estructuración mediante dos conjuntos de reglas: las propias del nivel textual y las del sistema de la lengua.
- Un *modelo de organización del discurso* es un conjunto articulado de hipótesis sobre los diferentes componentes, lingüístico, textual y situacional del discurso y sobre sus relaciones, que posibilita la descripción de las propiedades de organización de los discursos particulares (discursos observados y discursos posibles) y la explicación de éstos en referencia a unos principios generales.
- El modelo de Roulet es modular; según este autor diferentes módulos del texto se organizan en una estructura heterárquica.
- En el modelo de Graciela Reyes se señalan dos dimensiones textuales como las estructuras básicas constitutivas de los textos: la narración y la exposición.
- El precedente del modelo de Catalina Fuentes es el modelo de Roulet. Para esta autora la enunciación del hablante genera el mensaje o texto. Todos los planos o módulos se interrelacionan en tres estructuras: la *superestructura*, la *macroestructura* y la *microestructura*. La *situación* se relaciona con todas ellas.
 - Tanto la enunciación como la modalidad son del hablante, y ambas afectan a la macroestructura y a la microestructura.
 - Las *unidades discursivas*, mediante las cuales se estructura el texto, son:

<i>Unidades discursivas generales</i>	<i>Unidades discursivas dialogales</i>
Texto Secuencia Párrafo Enunciado	Intercambio e Intervención

- Las *secuencias* pertenecen al ámbito de la superestructura. Una *secuencia* es una unidad determinada por la *macro* y la *superestructura textuales*, que corresponde a un párrafo o conjunto de ellos, perteneciente a un determinado tipo textual. Las *secuencias* más significativas son las narrativas, las enunciativas y las instruccionales.
- Según su composición secuencial, los textos pueden ser homogéneos y heterogéneos.

- La *tipología textual* está relacionada directamente con la superestructura del texto. Un texto es a la vez muchos textos, sean reconocibles o no. Hay diferentes tipologías, dependiendo de las perspectivas y los criterios empleados para elaborarlas. En este capítulo hemos reunido las que están más en consonancia con una “concepción secuencial”, de acuerdo con la idea de Adam: la *secuencia* es la unidad constitutiva del *texto*.
- Según Catalina Fuentes los *tipos de texto* o *géneros* surgen del enfrentamiento entre la caracterización secuencial y la situación extralingüística, por lo que necesitan la caracterización en ambos ámbitos. En los géneros se combinan el contexto de transmisión y la intertextualidad. Hace la siguiente clasificación:
 - Textos narrativos o con predominio de secuencias narrativas (periodísticos, publicitarios, literarios, jurídicos y administrativos).
 - Textos expositivos o con predominio de secuencias expositivas (periodísticos, etc.).
 - Textos instruccionales o con predominio de secuencias instruccionales.
 - Textos heterogéneos.

2.4. La temporalidad verbal: qué es el tiempo.

2.4.1. Introducción.

La palabra *tiempo* en español es polisémica, puede aludir a fenómenos físicos, atmosféricos, cronológicos, psicológicos y lingüísticos. Cuando nos referimos al *tiempo lingüístico o verbal*, solemos mezclar elementos pertenecientes a esferas diferentes del conocimiento. En otras lenguas, como la lengua inglesa, se emplean distintos vocablos según se trate de “tiempo físico” (*time*), de “tiempo atmosférico” (*weather*) o de “tiempo verbal” (*tense*), pero en la lengua española no es así.

¿A qué nos referimos cuando empleamos la palabra *tiempo*? Necesitamos responder esta pregunta con precisión antes de abordar la cuestión de la *temporalidad verbal*, una categoría gramatical deíctica y, por lo tanto, estrechamente relacionada con el contexto externo en que se produce la comunicación.

Benveniste (1965, 1974) diferenció conceptualmente varios tipos de tiempos, todos ellos estrechamente relacionados: el tiempo físico, el tiempo psíquico (vivido), el tiempo cronológico, el tiempo lingüístico y el tiempo verbal. Los autores posteriores a él, en mayor o menor medida, han tenido en cuenta esta diferenciación.

2.4.2. El tiempo físico.

El *tiempo físico* es el punto de partida de cualquier reflexión sobre el tiempo. Según Benveniste, el *tiempo físico* es un continuo uniforme, infinito, lineal y segmentable a voluntad²⁴⁴. Es el tiempo objetivo exterior al hombre, unidireccional y sin retorno. Es el tiempo más “real” de todos. Sin embargo, estas ideas sobre el tiempo físico hay que matizarlas.

En la actualidad el mundo de la Física considera que el tiempo no es lineal²⁴⁵. La idea de un universo inmutable que podría haber existido y podría continuar existiendo desde siempre y para siempre ha sido sustituida por la concepción de un universo dinámico en expansión, que parece haber empezado hace un tiempo finito y que podría terminar en un tiempo finito en el futuro (Friedman).

El espacio y el tiempo son magnitudes dinámicas y “curvas”. Cuando un cuerpo se mueve o una fuerza actúa, afectan a la *curvatura* del espacio y del tiempo. Incluso, en esa *curvatura*, el tiempo transcurre a ritmo y de forma diferente para diferentes observadores en campos gravitatorios diferentes. La *teoría de la relatividad* elimina la idea de un tiempo absoluto e invalida las teorías cosmológicas anteriores, que suponían que el espacio-tiempo era liso y relativamente plano. El *tiempo*, a partir del descubrimiento de la velocidad de la luz y de la teoría de la relatividad, se desliza hacia

²⁴⁴ Cf. Guillermo Rojo y Alejandro Veiga (1999): «El tiempo verbal. Los tiempos simples», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2872ss; y Carl Vetters (1996): *Temps, aspect et narration*, Amsterdam, Éditions Rodopi, pp. 3ss.

²⁴⁵ Seguimos en este apartado un libro de divulgación reciente de Stephen Hawking y Leonard Mlodinow (2005): *Brevísima historia del tiempo*, Barcelona, Crítica, pp. 61-139. Nos hemos fijado en los conceptos más generales y en la representación del tiempo desde que aparece la Teoría de la Relatividad de Einstein. También hemos consultado de Stephen Hawking (2001): *El Universo en una cáscara de nuez*, Barcelona, Crítica. En este último libro es especialmente interesante el capítulo 2: «La forma del tiempo», pp. 29-66.

un concepto más personal, en función del observador que lo mide, y deja de ser plano, pues difícilmente la *curvatura infinita* del espacio-tiempo puede ser plana o “recta”²⁴⁶. Para Einstein la gravedad no es una fuerza como las demás, sino una consecuencia de que el espacio-tiempo no es plano, sino curvado o deformado por la distribución de masa y energía que contiene. La *relatividad general* predice que el tiempo debería poder ralentizarse en la proximidad de cuerpos con una gran masa.

¿Cuándo comenzó el *tiempo físico*? El momento inicial es el conocido *big bang* (o “gran explosión primordial”), y los físicos lo sitúan hace unos 13.700 millones de años, cuando todo el Universo estaba concentrado en un solo punto de tamaño nulo, como una esfera de radio cero (la densidad y la curvatura del espacio-tiempo debieron de ser infinitas). Los físicos apuntan que, por ahora, no pueden determinar lo que ocurrió antes del *big bang*²⁴⁷. Por otra parte, esos acontecimientos anteriores al *big bang* no podrían tener consecuencias posteriores a la explosión. Admiten que el *big bang* es el origen del tiempo. A partir de este momento se acepta que el universo está en permanente expansión. Pero ¿llegará el universo a detenerse y empezará a contraerse de nuevo, o seguirá expandiéndose para siempre? Hay explicaciones en ambos sentidos. Una de ellas considera que si la cantidad de materia en el Universo supera cierto valor crítico, la atracción gravitatoria entre las galaxias las irá frenando hasta detenerlas; entonces empezarán a caer de nuevo las unas hacia las otras y colisionarán (*big crunch*), que será el fin de la historia del Universo en tiempo real.

Estas aportaciones de la Física no impiden que el *tiempo* se siga imaginando y tratando como una línea de ferrocarril recta, en la que se podría ir en una dirección u otra. Pero además parece ser que la vía tiene ramificaciones y bucles, de manera que es teóricamente posible viajar al futuro y al pasado. Y no sólo eso, Einstein y Nathan Rosen demostraron en 1935 la idea de los *agujeros de gusanos* o *puentes* entre diferentes regiones del espacio-tiempo.

De la definición de Benveniste tendremos que admitir que el tiempo físico es exterior al pensamiento humano (que es el que intenta comprenderlo, y que lo comprende mediante palabras) y que es segmentable a voluntad. Pero es curvo, con un principio (*big bang*) y un final (*big crunch*); no es absoluto sino relativo, y con posibilidad de avances, retrocesos y comunicaciones directas (*agujeros de gusanos*) entre diferentes momentos²⁴⁸.

²⁴⁶ Dentro del ‘tiempo físico’, son diferentes el tiempo absoluto, el tiempo imaginario y el tiempo de Plank.

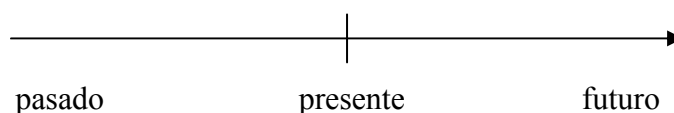
²⁴⁷ Recientemente, en el periódico EL PAÍS del día 28 de diciembre de 2008, página 28, hemos encontrado un artículo de Javier Sampedro titulado «¿Y si no hubo un principio?», en el que podemos leer: «El Big Bang no es la única noticia del origen del cosmos compatible con la física actual. La denominada cosmología cuántica de bucles (*loop quantum cosmology*) está sumando argumentos a favor de una segunda posibilidad: que nuestro universo emergiera del colapso de un universo preexistente. [...] El *Big Bang* habría sido en realidad un *Big Bounce* (o gran rebote), y el cosmos no vendría de un punto de infinita densidad, sino de una sucesión de expansiones y contracciones tal vez eterna, sin principio ni final».

²⁴⁸ Lo que hace la Física es aportar modelos conceptuales que explican una “realidad física” que sucede con independencia de que nosotros la pensemos. No está en nuestras manos modificarla, sólo intentar comprenderla. De ese esfuerzo conceptual-vital nacen los conceptos del tiempo psíquico, del tiempo cronológico y del tiempo lingüístico.

2.4.3. El tiempo psíquico, vivido o interior.

El *tiempo psíquico* es el correlato humano del *tiempo físico*. Consiste en la vivencia que cada uno tiene del paso del tiempo y que hace que sintamos que transcurre de forma lenta o rápida, según la actividad que llevemos a cabo. Es un tiempo inestable, en el sentido de que los sucesos se recuerdan de manera aproximada y en la memoria hay sucesos distantes que se solapan o que están sin ordenar²⁴⁹.

Para nuestra vida diaria, el *tiempo físico* y el *tiempo psicológico* pasan sin remedio y sin vuelta. Así los percibimos, asociados a nuestra experiencia vital e histórica, y solemos representarlos visualmente como una línea recta (a pesar de las explicaciones de los físicos del siglo XX presentadas anteriormente)²⁵⁰, cuyo punto de referencia o punto cero es el momento existencial actual (presente), a partir del cual recordamos lo anterior a este momento (pasado) y suponemos lo que sucederá después (futuro)²⁵¹:



Según Guillaume²⁵² y Comrie²⁵³, esta representación es la más adecuada, acabada, productiva y extendida, si bien hay culturas que tienen una representación cíclica del tiempo²⁵⁴.

El profesor Alarcos supone que nuestra interpretación psicológica del transcurso temporal (tiempo físico), al que llama *tiempo objetivo* o *tiempo externo*, discierne tres zonas²⁵⁵:

²⁴⁹ Manuel Moreno-Torres Sánchez (2000): *La lógica en la gramática. El tiempo español desde la Teoría de la representación del discurso*, Málaga, Universidad de Málaga, p. 29. Este autor diferencia el *tiempo de los acontecimientos* del *tiempo de la mente*. Y como lingüista le interesa el *tiempo de la mente*.

²⁵⁰ En el mundo de la Psicología Cognitiva hay un intenso debate en torno a las representaciones mentales. Manuel de Vega dice que los teóricos de la imagen mantienen una posición dualista, pues admiten que junto a las imágenes hay un formato de tipo más abstracto (proposicional). Según Pylyshyn, las representaciones imaginativas y verbales son mutuamente intercambiables: parece ser que las imágenes se verbalizan y las expresiones verbales despiertan imágenes. Cf. Manuel de Vega (1984): *Introducción a la psicología cognitiva*, Madrid, Alianza, pp. 301-302.

²⁵¹ Camino Álvarez Castro comenta que para Lakoff son fundamentales los esquemas de percepción visual para representar la temporalidad y los conceptos gramaticales. Cf. Álvarez Castro, Camino (2002): «Reflexiones sobre la temporalidad lingüística», en *Versus. Homenaje al profesor Millán Urdiales*, Oviedo, Universidad de Oviedo, p. 23.

²⁵² Gustave Guillaume (1984): *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*, París, Librairie Honoré Champion, p. 7. Este autor dice que «[esta representación] es la representación o imagen más elemental, susceptible de reflejar la conceptualización de la temporalidad como “fluence” o “huida” en forma de línea e implica una espacialización, necesaria para dar forma a la experiencia en una “arquitectónica” tridimensional como la del espacio».

²⁵³ Bernard Comrie (1985): *Tense*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 2.

²⁵⁴ El presente o punto cero es concebido como un corte entre el pasado y el futuro o como el momento de intersección de ambos momentos en la recta temporal.

²⁵⁵ Emilio Alarcos Llorach (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 154-155. Alarcos llama al tiempo físico *tiempo objetivo* o *externo*.

- *Presente*, que es el periodo más o menos amplio en que experimentamos y comunicamos nuestra vivencia (ahora).
- *Pretérito o pasado*, que es el periodo precedente que abarca todos nuestros recuerdos (antes).
- *Futuro*, que es el periodo todavía no realizado ni vivido de lo que imaginamos, deseamos o proyectamos (después).

Guillaume da un paso más intentando describir el proceso y los estadios mentales para llegar a la representación rectilínea del tiempo. ¿Cómo es la génesis de la imagen-tiempo en el pensamiento? Guillaume explica que la *cronogénesis* es una operación mental rapidísima, en un periodo de tiempo mínimo, pero real. En el eje de ese tiempo cronogenético hay tres momentos: el inicial (*temps in posse*), el intermedio (*temps in fieri*) y el final (*temps in esse*). Cada uno de estos momentos marca un instante característico de la formación de la imagen-tiempo, que sucesivamente aportan, en el orden de ocurrencia, la imagen aspectual, la modal y la temporal²⁵⁶.

La apreciación que el hablante hace del “acontecimiento temporal” es fundamental a la hora de conceptualizar el tiempo lingüístico. López García introduce la noción de *actitud temporal o nivel de actualidad*²⁵⁷: el hablante, no sólo sitúa eventos en el tiempo y cuantifica su duración, sino que es capaz de acercar o alejar de su momento existencial la apreciación que tiene de los acontecimientos vividos o expresados, para lo cual emplea formas verbales actuales y formas verbales inactuales según sus intenciones. Aquí puede radicar el origen psíquico de los usos directos e indirectos de los tiempos verbales.

2.4.4. El tiempo cronológico²⁵⁸.

El *tiempo cronológico* es el tiempo de los sucesos. Para el ser humano el tiempo físico y el tiempo vivido pasan irremediabilmente y sin vuelta: la línea recta con que nos lo representamos fluye sin parar hacia delante, y sólo podemos viajar hacia atrás mediante el recuerdo, que es una operación mental. Dado que todo ocurre en el *tiempo físico* (desde el *Big Bang* hasta el instante final del universo), los hechos vividos se sitúan unos con respecto a los otros, de manera que entre ellos podemos establecer relaciones de anterioridad, simultaneidad y posterioridad.

El *tiempo físico*, como el espacio, es una magnitud segmentable a voluntad y medible, que está ocupada por los acontecimientos y la existencia de los seres, y consecuentemente nos valemos de él para situar y cuantificar esos acontecimientos o existencias.

²⁵⁶ Gustave Guillaume (1984): *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*, París, Librairie Honoré Champion, pp. 8ss.

²⁵⁷ Ángel López García (1990): «La interpretación metalingüística de los tiempos, modos y aspectos del verbo español: ensayo de fundamentación», en I. Bosque, ed. (1990): *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, p. 111.

²⁵⁸ Cf. Guillermo Rojo y Alejandro Veiga, óp. cit., pp. 2872ss (citan a E. Benveniste (1965): «El lenguaje y la experiencia humana», en *Problemas del lenguaje*, Buenos Aires, Ed. Sudamericana, pp. 3-12); Carl Vetters, óp. cit., pp. 3-5; José Álvaro Porto Dapena (1989): *Tiempos y formas no personales del verbo*, Madrid, Arco Libro, p. 13.

Para cuantificar o medir el tiempo (la duración de algo) disponemos de un sistema de unidades de medida, basado en fenómenos naturales: en los movimientos de los astros (alternancia del día y de la noche, las fases de la luna, las estaciones, el año), en los movimientos de aparatos de medida (relojes y cronómetros) y en agrupaciones de unidades temporales (semanas, meses, trimestres, siglos, medio día, etc.).

El *tiempo situacional* es esencialmente relacional y recursivo²⁵⁹. Para situar un acontecimiento en el tiempo hay que hacerlo en relación con otro acontecimiento y, por lo tanto, no habrá más que medir el intervalo comprendido entre ambos acontecimientos (*lo relacional*). Una vez señalado un tiempo situacional, éste puede a su vez tomarse como un punto de referencia para situar un nuevo acontecimiento o realidad (*lo recursivo*).

Como vemos, para recorrer con la mente sucesos pasados, desde el presente hacia pasado o desde el pasado hacia el presente, tenemos hitos o señalizadores (acontecimientos considerados relevantes) que nos permiten dicha operación. Estos hitos constituyen el *tiempo cronológico* o *tiempo de los sucesos*. La datación es una operación mediante la cual se sitúan los acontecimientos y los objetos en el tiempo. Hay una versión subjetiva de datación, a partir de eventos autobiográficos, pero esta actividad suele estar supeditada a los sistemas sociales de datación, cuya institución primordial son los *calendarios*.

Todas las sociedades han sentido la necesidad de medir y de representar el tiempo de una forma objetiva. Los *calendarios* se basan en la concurrencia de fenómenos naturales y eventos que pueden ser recordados en una versión elemental: por ejemplo, se puede recordar algo que ha sucedido dos días antes de la luna llena o se puede indicar qué va a suceder en la luna siguiente. Pero las sociedades han buscado un momento originario aceptado por todos (un acontecimiento significativo para una determinada cultura, como el nacimiento de Cristo, la fundación de Roma, etc.), para situar el resto de acontecimientos respecto a ese momento (antes, durante o después)²⁶⁰.

Todos los *calendarios*, según Benveniste, cumplen tres *condiciones*:

- a) *Condición estativa*, según la cual existe un momento originario, un punto cero (momento axil) del que parte el conjunto, que se establece a partir de un hecho relevante para la historia de la comunidad que comparte el calendario.
- b) *Condición direccional*, que permite situar los acontecimientos delante, durante o después del punto cero.
- c) *Condición mensurativa* de la distancia de los acontecimientos al punto cero y de la consecuencia entre ellos. Para fechar los acontecimientos se emplean las unidades de medidas mencionadas más arriba.

El punto cero y los intervalos son inamovibles por consenso social, de lo contrario sería imposible ninguna referencia al tiempo cronológico. Dicho consenso es el único que puede revocar el punto cero, como ha ocurrido a lo largo de la Historia en repetidas ocasiones. Incluso ha habido modificaciones en el cómputo de los intervalos,

²⁵⁹ Nos estamos refiriendo a las fechas del calendario en las que situamos los sucesos.

²⁶⁰ Teniendo en cuenta las investigaciones de los físicos, ¿podríamos contar a partir del *Big Bang*? Hipotéticamente podría ser un nuevo punto de referencia o punto cero para los calendarios.

como la reforma que hizo Gregorio XIII en 1582, para corregir la medida exacta del año solar: se pasó directamente del 4 de octubre al 15 de octubre. No obstante, a efectos prácticos, el punto cero y los intervalos de los calendarios permanecen inmutables una vez que se fijan.

2.4.5. El tiempo lingüístico.

El *tiempo lingüístico* se basa en el *tiempo cronológico*, pero no coincide totalmente con él. Junto con el *tiempo cronológico*, es una de las derivaciones del *tiempo psíquico*. El *tiempo lingüístico* también tiene un punto cero, que es móvil, y que coincide casi siempre con el momento de la enunciación.

La localización de un acontecimiento en el tiempo puede hacerse, por lo tanto, en relación con el *ahora*, que es el momento en que pensamos, hablamos o escribimos (momento en que existimos). Cada acto lingüístico se convierte en su propio centro de referencia temporal, respecto del cual los acontecimientos pueden ser anteriores, simultáneos o posteriores. La orientación directa o indirecta con respecto al *momento de la enunciación*²⁶¹ es la característica fundamental del *tiempo lingüístico*, y la única que funciona en muchas lenguas²⁶².

El *tiempo lingüístico* es irreductible al tiempo físico, al vivido o al cronológico, porque está unido intrínsecamente al ejercicio de la palabra y se define como una función del discurso, cuyo centro axial (punto cero) es el lapso de tiempo del acto de habla (el *momento de la enunciación*)²⁶³. La lengua, por necesidad, ordena el tiempo a partir de un eje, cuyo punto de referencia es el instante del discurso. El acto discursivo, que genera el presente, es en principio un acto individual, pero, cuando me comunico con un interlocutor, éste acepta mi temporalidad como suya y yo acepto su temporalidad como mía, pues sin esta intersubjetividad toda comunicación sería imposible.

El *tiempo lingüístico* (situacional) consiste en la situación de los acontecimientos en una zona anterior, simultánea o posterior respecto al punto central (*momento de la enunciación*), o bien respecto a otro punto situado a su vez con relación al punto central (antes, durante o después). La orientación de los acontecimientos respecto al punto cero puede ser directa o indirecta²⁶⁴. Comrie llama a este punto *centro deíctico*²⁶⁵. Este autor señala que el *momento de la enunciación* (*speech situation*) es el más básico de los

²⁶¹ El *momento de la enunciación* también recibe la denominación de *centro deíctico* y de *punto cero*.

²⁶² Guillermo Rojo y Alejandro Veiga (1999) óp. cit., p. 2873: «Muchas lenguas tienen la posibilidad de medir las distancias temporales mediante expresiones del tipo “veinte años antes, diez días después, dentro de quince minutos”. Algunas han gramaticalizado esta posibilidad y expresan sistemáticamente el grado de lejanía temporal (cf. Comrie, 1985, IV)».

²⁶³ Según Álvarez Castro, André Joly plantea la hipótesis de que la experiencia, la representación y la expresión de la temporalidad pasan necesariamente por las representaciones de la persona, el espacio y el tiempo, esto es, por el desarrollo del *triángulo enunciativo* (moi-ici-maintenant). Cf. Camino Álvarez Castro (2002): «Reflexiones sobre la temporalidad lingüística», en *Versus. Homenaje al profesor Millán Urdiales*, Universidad de Oviedo, Oviedo, p. 23.

²⁶⁴ Dice Comrie que para localizar las situaciones en el tiempo el punto de referencia más elegido es el momento de la situación enunciativa (*speech situation*), es decir, el momento presente (para el tiempo), el lugar presente (para el espacio) y el hablante y el oyente (para la persona). Esto es el *triángulo enunciativo* que hemos mencionado anteriormente. Cf. B. Comrie, óp. cit., p. 14.

²⁶⁵ B. Comrie, óp. cit., pp. 14-17.

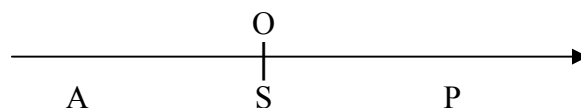
centros deícticos posibles, puesto que es posible tener otros centros deícticos, a condición de que sean clarificados por el contexto²⁶⁶.

El *tiempo lingüístico* también es llamado *tiempo gramatical*²⁶⁷, y sería la manera como se gramaticaliza en cada lengua la localización del *tiempo real*²⁶⁸, y, sobre todo, el hecho de que en las lenguas naturales esta localización se organiza a partir del momento del habla²⁶⁹.

Diferenciamos *tiempo lingüístico* de *tiempo verbal*, porque la idea de localizar situaciones en el tiempo es una noción conceptual, y, como tal, es independiente de la cadena de distinciones que se hacen en una lengua particular²⁷⁰. Gramaticalmente son posibles tres clases de expresiones para localizar el tiempo:

- *Expresiones léxicas compuestas*, o sea, complementos circunstanciales con núcleo nominal. Son infinitas.
- *Clases cerradas* (lexical ítems), como los adverbios (*ahora, ayer, hoy, mañana...*).
- *Categorías gramaticales*, como el *tiempo verbal*.

La representación del *tiempo lingüístico* es un calco de la representación del *tiempo psicológico* y del *tiempo cronológico*: una línea recta, con un punto central (O), doblemente orientada y abierta por ambos extremos, en la que los acontecimientos pueden ser situados en la zona anterior (A), simultánea (S) o posterior (P) al *punto cero* (O)²⁷¹:



2.4.6. El tiempo verbal.

Todo lo expuesto sobre el *tiempo lingüístico* es aplicable fundamentalmente al verbo, pero también se puede referir a otras categorías gramaticales (adverbios e incluso prefijos) y sintagmas dentro del predicado. Ahora nos centraremos en el *tiempo verbal*.

²⁶⁶ Álvarez Castro nos recuerda que para la Pragmática un cierto número de elementos sintácticos y léxicos, entre ellos los tiempos verbales, exigen la consideración de hechos exteriores a la lengua, principalmente relacionados con el acontecimiento histórico de la enunciación. Cf. Camino Álvarez Castro, *óp. cit.*, p. 24

²⁶⁷ Manuel Pérez Saldanya (2004): «Los tiempos verbales, dificultades teóricas y metodológicas», en García Fernández Luis (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, p. 194. Cf. Comrie, *óp. cit.*, pp. 9-13.

²⁶⁸ Cuando se habla de tiempo real, normalmente se alude al tiempo físico y al tiempo cronológico.

²⁶⁹ B. Comrie, *óp. cit.*, pp. 9-13.

²⁷⁰ B. Comrie, *óp. cit.*, pp. 7-8

²⁷¹ Guillermo Rojo y Alejandro Veiga, *óp. cit.*, p. 2874. Porto Dapena (1989:14) habla de presente, pretérito y futuro; mientras que el pretérito y el futuro son medibles o cuantificables, el presente, no, pues siempre es un punto (punto de contacto entre el pretérito y el futuro) en permanente desplazamiento.

En el *tiempo lingüístico* y, por lo tanto, en el *tiempo verbal* hay que distinguir entre *significado* y *referencia* o *designación*²⁷². El problema entre *significado* y *referencia* ha sido tratado por Coseriu. El *significado* es el contenido que un signo posee en virtud de sus relaciones con los demás signos, por el hecho de pertenecer al sistema lingüístico. La *referencia* o *designación* depende del contexto o discurso, y se trata de la relación entre un signo y la realidad representada. Esto explica que un signo pueda tener un solo *significado* y un sinfín de *referencias*, y que dos o más signos de *significado* diferente puedan poseer idéntica *referencia*²⁷³. Consecuentemente, hay que diferenciar entre el *significado temporal*, que constituye el tiempo verdaderamente lingüístico o más específicamente verbal, y la *referencia* concreta de una forma del verbo a un *tiempo de la realidad* (tiempo físico-tiempo cronológico). Esto quiere decir que una forma de presente de indicativo, por ejemplo, no es presente por referirse al momento en que hablamos, lo cual constituye un fenómeno de referencia, sino más bien al contrario: se puede referir al momento en que hablamos porque significa presente.

En las formas verbales la indicación del tiempo no es parte de su significado nuclear, esencial o básico, expresado léxicamente, sino que es un significado meramente circunstancial, accidental, y su expresión se realiza mediante medios morfológicos. El verbo lo que hace es situar la acción o proceso –que constituye su significado nuclear, expresado por su base léxica– en relación con el tiempo externo²⁷⁴. Este es el carácter deíctico de la *temporalidad verbal*.

Aunque nos venimos refiriendo casi exclusivamente al *tiempo situacional*, en el verbo también hay una referencia a la duración o porción de tiempo ocupada por una acción o proceso verbal. Porto Dapena distingue ambos ‘tipos de tiempos’²⁷⁵:

- El *tiempo situacional* (“externo”-deíctico), que sitúa la acción o el proceso verbal en referencia al tiempo físico-cronológico, a partir del momento de la enunciación. A esto es a lo que llamaremos *temporalidad verbal*.
- El *tiempo extensional* (“interno”-no deíctico), que es la duración o porción de tiempo ocupada por el proceso o la acción expresada en la base léxica. Este tiempo interno-extensional incluye el *aspecto*²⁷⁶, la *actionsark* y el *modo de acción*.

Adelantamos una definición de la *temporalidad verbal*: es una categoría gramatical deíctica, mediante la cual se expresa la orientación de una situación

²⁷² J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 14. Este autor cita a E. Coseriu (1977): *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos, pp. 130-131, 163, 185ss.

²⁷³ Posiblemente esta es la razón de la existencia de los usos primarios y secundarios de los tiempos verbales en un determinado sistema verbal. En los usos secundarios o contextuales dos verbos (p.e. un presente y un futuro) pueden coincidir en hacer la misma referencia deíctica (siguiendo con el ejemplo: ambos sitúan un evento en un momento posterior a la situación enunciativa).

²⁷⁴ Según Alarcos Llorach, «[incluso] sin que haya una temporalidad objetiva expresada en la frase (mediante adverbios o complementos) hay siempre en el pensamiento del que habla una temporalidad, y ésta hará, según su valor, escoger la forma [verbal] que más convenga a su significado». Cf. E. Alarcos Llorach (1980): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, p. 30.

²⁷⁵ J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 20.

²⁷⁶ García Fernández define el aspecto como la «relación temporal no deíctica entre dos intervalos de tiempo. [...] El primer intervalo es el tiempo efectivo de la situación, el tiempo ‘real’ si queremos; el segundo intervalo es la parte de la situación que hace visible el aspecto». Cf. Luis García Fernández, ed. (2004): *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, p. 14.

(contenido léxico del verbo) bien con respecto al punto central u origen (normalmente el momento de la enunciación), bien con respecto a una referencia secundaria que, a su vez, está orientada directa o indirectamente con respecto al punto origen (que es el centro deíctico)²⁷⁷.

2.4.7. Los tiempos verbales.

Los *tiempos verbales* son conjuntos de formas cuyas diferencias morfológicas y semánticas se reducen entre sí exclusivamente a variaciones de número y persona²⁷⁸, pues comparten temporalidad, modo y aspecto. Por lo tanto, los *tiempos verbales* constituyen cada uno de los subparadigmas número-personales en que se estructuran las formas de la conjugación²⁷⁹.

Se les llama *tiempos* porque, por lo general, dentro de cada modo estos subparadigmas flexivos²⁸⁰ se diferencian entre sí por su capacidad de aludir a tiempos situacionales distintos (distintas *temporalidades verbales*)²⁸¹, aunque a veces las diferencias pueden referirse más al aspecto que al tiempo propiamente dicho²⁸².

Para evitar confusiones terminológicas, los lingüistas franceses prefieren emplear el término *tiroir* (“cajón”) para referirse a los tiempos verbales, a pesar de lo cual muchas gramáticas francesas han mantenido el término *temps*²⁸³.

La nomenclatura para señalar cada uno de estos subparadigmas o “cajones” (*tiroirs*) no es uniforme. Cada gramático ha creado una nomenclatura propia, de acuerdo con la perspectiva empleada en sus trabajos²⁸⁴, combinando conceptos de la morfología, de la *temporalidad* y del aspecto. Por la misma razón, la agrupación de los tiempos en *modos verbales* tampoco es uniforme²⁸⁵. Más adelante aclararemos la terminología que nosotros utilizamos en esta investigación²⁸⁶.

²⁷⁷ Empleamos el término de *temporalidad verbal* porque consideramos que *el tiempo verbal* es más amplio como se puede comprobar más arriba, aunque habitualmente se utilizan como sinónimos *tiempo verbal* y *temporalidad verbal*.

²⁷⁸ J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 21.

²⁷⁹ Manuel Pérez Saldanya, óp. cit., p. 194.

²⁸⁰ Manuel Pérez Saldanya, *ibidem*.

²⁸¹ Camino Álvarez Castro dice que «los tiempos verbales funcionan como ‘expresiones procedimentales’, es decir, no transmiten un concepto como las ‘expresiones conceptuales’ (sustantivos, adjetivos, predicados...), sino más bien como una instrucción que guía al interlocutor hacia un determinado grupo de efectos contextuales. El análisis de la información procedimental incluida en cada unidad verbal participaría en la formalización de las inferencias direccionales que asocian cada enunciado con sus contiguos». Cf. C. Álvarez Castro, óp. cit., p. 25.

²⁸² J. A. Porto Dapena, *ibidem*.

²⁸³ Carl Vetters (1996): *Temps, aspect et narration*, Amsterdam, Éditions Rodopi, p. 8.

²⁸⁴ Emilio Alarcos coincide con otros autores en que «para designar los contenidos de tipo temporal, se arrastra una terminología poco precisa y nada transparente que, sin duda, es inferior y menos práctica que la propugnada por Andrés Bello». Cf. Emilio Alarcos Llorach (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, p. 156.

²⁸⁵ Tampoco hay unanimidad en cuanto al tipo, al número y a la nomenclatura de los modos.

²⁸⁶ Guillermo Rojo y Alejandro Veiga, óp. cit., p. 2882: «Las terminologías utilizadas habitualmente, con las concepciones subyacentes a ellas, nos han acostumbrado a agrupar las formas temporales en los bloques correspondientes a las de ‘presente’, ‘pasado’ y ‘futuro’, pero no es ésta la única posibilidad».

2.4.8. Resumen.

- El *tiempo físico* es una magnitud del Universo asociada al espacio y al movimiento. Es una magnitud dinámica y curva, cuyo comienzo es el *Big Bang* y que puede tener un final asociado al momento del *Big Crunch*. Teóricamente es posible viajar a través del tiempo, hacia delante y hacia atrás, e incluso de unas regiones temporales a otras por medio de *agujeros de gusanos*. El *tiempo físico* es segmentable y medible.
- El *tiempo psíquico* es la vivencia que cada uno tiene del paso del tiempo. En esta interpretación psicológica del transcurso temporal se discernen tres zonas: presente (ahora), pretérito (antes) y futuro (después).
- El *tiempo cronológico* es el tiempo de los sucesos. A partir de un momento de referencia (punto cero) se ordenan (antes, durante o después de dicho punto) y se cuantifican los sucesos. El *tiempo cronológico social* es el de los calendarios, cuyo punto cero es un acontecimiento fundacional de una cultura o sociedad. Las unidades de medida son fijas, a partir de fenómenos naturales (día/noche, etc.) y se cuantifican con la ayuda de instrumentos mecánicos. El *tiempo cronológico-situacional* es relacional y recursivo.
- El *tiempo lingüístico* localiza, ordena y cuantifica los sucesos mediante el lenguaje, teniendo como referencia el *momento de la enunciación*, el llamado *triángulo enunciativo* (yo-aquí-ahora). Este momento es llamado también *centro deíctico*, pues el tiempo lingüístico señala desde ese punto a los tiempos físico y cronológico (tiempo real). La orientación de los acontecimientos hacia ese centro deíctico puede ser directa o indirecta. Su expresión gramatical es posible mediante varios tipos de expresiones lingüísticas (adverbios, verbos, complementos circunstanciales, etc.).
- En el *tiempo verbal* el tiempo lingüístico se expresa mediante las formas verbales. En las formas verbales diferenciamos *significado* de *referencia*. En relación con el tiempo, el verbo sitúa la acción o proceso (significado léxico) desde el momento de la enunciación, que es el centro deíctico. En el verbo distinguimos el *tiempo situacional* (externo-deíctico) del *tiempo extensional* (interno-no deíctico). Al tiempo verbal-situacional lo denominamos *temporalidad verbal*.
- La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica, mediante la cual se expresa la orientación de una situación (contenido léxico del verbo) bien con respecto al punto central u origen (normalmente el momento de la enunciación), bien con respecto a una referencia secundaria que, a su vez, está orientada directa o indirectamente con respecto al punto origen (que es el centro deíctico).
- La *representación visual* de todos los tipos de tiempo es habitualmente una línea recta, con un punto cero o central (O), doblemente orientada y abierta por ambos extremos, en la que los acontecimientos pueden ser situados en la zona anterior (A), simultánea (S) o posterior (P) al punto cero.
- Llamamos *tiempos verbales* a cada uno de los subparadigmas número-personales en que se estructuran las formas de la conjugación, y que comparten modo, temporalidad y aspecto. La nomenclatura para designarlos no es uniforme.

2.5. La temporalidad verbal: conceptos generales.

2.5.1. Introducción.

En el apartado anterior hemos abordado los diferentes tipos de “tiempo” con los que nos podemos encontrar: *físico, psíquico, cronológico, lingüístico y verbal*. Dentro del *tiempo verbal* ubicábamos la *temporalidad verbal*, que definíamos como el “tiempo verbal situacional”.

Hemos reunido las principales contribuciones sobre la cuestión, para esclarecer, en la medida de lo posible, la variada terminología que se emplea. No somos los primeros que lamentamos el laberinto de palabras que se han utilizado para este concepto gramatical (cada escuela o cada autor parece querer inventar una terminología más precisa y compleja que la anterior), porque es raro el libro o el artículo que no se encabeza con una queja parecida²⁸⁷. Intentamos dar una visión de conjunto sobre el estado de la cuestión.

2.5.2. El concepto. Qué es la temporalidad verbal.

Hemos definido la *temporalidad verbal* como «una categoría gramatical deíctica, mediante la cual se expresa la orientación de una situación (contenido léxico del verbo) bien con respecto al punto central u origen (normalmente el *momento de la enunciación*), bien con respecto a una referencia secundaria que, a su vez, está orientada directa o indirectamente con respecto al punto origen (que es el *centro deíctico*)»²⁸⁸.

La *temporalidad* es una categoría gramatical que no tiene por qué estar presente en todas las lenguas, porque el “tiempo gramatical”, en contraste con la referencia temporal deíctica, no es un rasgo universal del lenguaje²⁸⁹. Pero que una lengua no tenga tiempo gramatical (es el caso del chino y del malayo) no supone que los hablantes del tal lengua no puedan distinguir lingüísticamente entre sucesos en presente o en pasado, o entre sucesos en presente y en futuro. Lo que significa es que tales distinciones de referencia temporal deíctica están lexicalizadas, en vez de gramaticalizadas. En el caso de la lengua española, la referencia deíctica temporal está gramaticalizada (como tiempo de flexión verbal) y lexicalizada (mediante adverbios y otras expresiones temporales)²⁹⁰.

A lo largo de la bibliografía consultada hemos encontrado definiciones que se acercan más o menos a la expuesta más arriba, que es una síntesis de todas ellas. A continuación ofrecemos las que nos parecen más interesantes²⁹¹.

²⁸⁷ Gutiérrez Araus (1997: 11) compara esta profusión terminológica con un «bosque intrincado», en el que nos podemos perder o directamente no entrar. López García (1990: 107) resalta la «enorme divergencia» que hay en el tratamiento del tiempo verbal en la especulación gramatical del español, de modo que es habitual que cualquier tratamiento de este tema comienza por hacerse cargo de un «estado de la cuestión plural, y aun contradictorio».

²⁸⁸ Esta definición de *temporalidad verbal* es la misma que hemos avanzado en la página 80.

²⁸⁹ John Lyons (1990): *Sémantique linguistique*, Paris, Larousse, p. 299.

²⁹⁰ John Lyons (1997): *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona, Paidós, p. 337.

²⁹¹ Para Lyons las definiciones tradicionales de ‘tiempo’, en las que se basan todas las definiciones estándar de diccionario, se equivocan o son defectuosas porque no hacen explícito el carácter esencialmente deíctico del tiempo gramatical. Cf. J. Lyons (1997), óp. cit., p. 338.

La obra de Reichenbach (1949) es el punto de partida de muchos trabajos y reflexiones sobre la temporalidad. Para este autor los tiempos verbales son distintas expresiones de la relación que se establece entre tres puntos: el punto del habla, el punto del evento y el punto de referencia.

En 1960 Bull señaló que las realizaciones de contenido temporal consisten en orientar el proceso desde algún punto de referencia, no en situarlo en una división determinada del tiempo extralingüístico, contrariamente a como se venía considerando: «It has been customary for hundreds of years for de textbook grammarians to say that the tense of a verb tells us ‘when’ an event takes place. It could be by now amply evident that this is not so. No tense form locates an event in time»²⁹².

Para Comrie (1985) el tiempo (tense) es la expresión gramaticalizada de la localización en el tiempo (time), teniendo en cuenta que el momento de la enunciación, el aquí y ahora (here and now) es el centro deíctico más básico a partir del que se realiza esa localización, aunque son posibles otros centros deícticos, proporcionados por el contexto²⁹³.

Porto Dapena (1989) opone el *tiempo externo o situacional* al *tiempo interno o extensional*, y puntualiza que «el *tiempo situacional*, que es el tiempo verbal propiamente dicho, se indica [...] como máximo en las tres perspectivas de anterioridad, simultaneidad o posterioridad respecto a un punto de mira o tiempo relacional, y viene dado por los morfemas flexionales»²⁹⁴.

Rojo y Veiga (1999) recuperan una definición suya anterior muy completa, que es asumida por otros autores²⁹⁵: «El tiempo verbal es una categoría gramatical deíctica, mediante la cual se expresa la orientación bien con respecto al punto central (el origen) bien con respecto a una referencia secundaria que, a su vez, está directa o indirectamente orientada con respecto al origen»²⁹⁶.

Pérez Saldanya (2004) explica el concepto de la siguiente manera: «El tiempo es una categoría deíctica, una categoría que localiza la situación designada por referencia directa o indirecta al momento del acto de habla. Por eso, generalmente se dice que el tiempo verbal se refiere a la temporalidad externa o a la situación designada, es decir, a la relación que se establece entre el momento en el que se produce esta situación y el momento de habla». Por lo tanto, «los tiempos expresan relaciones de anterioridad, simultaneidad o posterioridad y [...] estas relaciones pueden establecerse directamente respecto del momento del acto de habla, o indirectamente, es decir, mediante un

²⁹² W. E. Bull (1960): *Time. Tense and the Verb. A Study in Theoretical Linguistics, with Particular Attention to Spanish*, Berkeley, University of California Press, p. 62

²⁹³ B. Comrie, óp. cit., pp. 9-16. Como hemos dicho, la lengua inglesa diferencia *time* de *tense*, siendo *the tense* el tiempo gramatical o la temporalidad verbal para nosotros.

²⁹⁴ J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 20.

²⁹⁵ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2879. Cf. Gutiérrez Araus, 1998: 282 y 2000: 216; López García, 1990: 108. Es una definición idéntica a la que hacía Rojo en 1990: 25, aunque en aquella ocasión utilizaba el término de *temporalidad lingüística*, porque consideraba que era más amplio que el de *temporalidad verbal*.

²⁹⁶ Esta definición es aplicable al concepto de *temporalidad verbal*, término utilizado por Rojo en 1990.

momento de referencia»²⁹⁷. Juka Havu (2004) coincide con Saldanya, pero incluye en su definición el *ordenamiento cronológico*: «Entendemos por “tiempo lingüístico”, que es fundamentalmente una categoría deíctica, la relación del punto de perspectiva temporal y la situación, así como el ordenamiento cronológico de las situaciones en una secuencia narrativa»²⁹⁸.

De las definiciones anteriores destacamos cuatro características fundamentales de la *temporalidad verbal*:

- La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica, lo que supone un centro deíctico de referencia.
- Expresa la orientación del contenido léxico del verbo (situación, proceso o estado) en relación con el centro deíctico de referencia, respecto del cual dicha orientación puede ser anterior, simultánea o posterior.
- El *centro deíctico* suele ser el momento de la enunciación, pero puede ser otro relacionado con él directa o indirectamente.
- La orientación de la situación respecto al centro deíctico básico (momento de la enunciación) puede ser directa o indirecta.

2.5.3. El modelo de Reichenbach.

Reichenbach propuso (1947 y 1948) un sistema sobre tres puntos: el punto del evento, el punto del habla y el punto de referencia. Lo explicaba mediante el siguiente ejemplo:

«From a sentence like “Peter had gone” we see that the time order expressed in the tense does not concern one event, but two events, whose positions are determined with respect to the *point of speech (S)*. We shall call these time points the *point of the event (E)* and the *point of reference (R)*. In the example, the point of the event is the time when Peter went; the point of reference is a time between this point and the point of speech»²⁹⁹.

El punto del habla (S) designa el momento de la enunciación. El punto del evento (E) designa el tiempo en el que se localiza el evento denotado por el predicado verbal. Y el punto de referencia (R) designa el intervalo de tiempo relevante con respecto al cual el hablante sitúa en la línea temporal el punto del evento³⁰⁰. El punto de referencia es imprescindible para poder situar temporalmente un evento respecto del tiempo del habla y, sobre todo, en relación con otro u otros eventos³⁰¹.

²⁹⁷ Manuel Pérez Saldanya (2004): «Los tiempos verbales, dificultades teóricas y metodológicas», en L. García Fernández (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, p. 201.

²⁹⁸ Juka Havu (2004): «La accionalidad verbal y el imperfecto», en L. García Fernández (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, p. 236.

²⁹⁹ Hans Reichenbach (1947): *Elements of Symbolic Logic*, London, Colliers-Macmillan, p. 288.

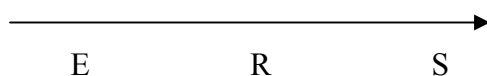
³⁰⁰ Ángeles Carrasco Gutierrez y Luis García Fernández (1996): «Observaciones sobre la correlación de tiempos en español», en G. Wotjak (ed.), *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert – Iberoamericana, p. 62.

³⁰¹ Juan José Acero (1990): «Las ideas de Reichenbach acerca del tiempo verbal», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, p. 46.

Con cada tiempo verbal debe asociarse únicamente un *subsistema temporal*, es decir, tan solo una sucesión de puntos temporales con indicación expresa de tres informaciones³⁰²:

- Cuáles son en esta sucesión de puntos temporales los puntos del habla, del evento y de referencia.
- Cuáles de estos puntos preceden a los demás.
- Cuáles coinciden con cuáles.

De esta forma, Reichenbach anticipaba lo que más tarde se formularía como temporalidad absoluta y relativa. Por ejemplo, en la oración *Juan se había ido*, el evento es anterior a un punto de referencia anterior al momento del habla³⁰³:



Reichenbach ofrecía trece maneras de disponer los tres puntos temporales, ateniéndose a las diferentes combinaciones de precedencia o coincidencia entre ellos. Según él, trece son los tiempos verbales posibles que una lengua natural podría distinguir.

Hornstein (1990), que sigue de cerca a Reichenbach, propone una serie de *estructuras temporales básicas* (ocho), combinando los tres puntos y las relaciones de sucesión (-) o de simultaneidad (,)³⁰⁴:

- (S,R) (R,E) = presente
- (R-S) (E,R) = perfecto simple
- (S-R) (R,E) = futuro
- (S,R) (E-R) = perfecto compuesto
- (S-R) (R-E) = futuro compuesto
- (R-S) (E-R) = pluscuamperfecto
- (R-S) (R-E) = futuro en el pasado (condicional)
- (S,R) (R-E) = futuro próximo.

Más adelante mostramos otros modelos vectoriales que tienen como referencia el modelo de Reichenbach.

Vetters advierte algunas deficiencias en este modelo, como el hecho de ser un modelo onomasiológico que, en lugar de describir la estructura de la lengua, parte de una estructura preexistente que impone a continuación a la lengua. Otro inconveniente importante es que no da una definición clara del punto de referencia³⁰⁵.

Para Rojo y Veiga (1999: 2885), Reichenbach no tiene en cuenta la jerarquización de los puntos ni su posibilidad de encadenamiento, por lo que el modelo

³⁰² *Ibidem*.

³⁰³ J. A. Acero, óp. cit., p. 47.

³⁰⁴ Á. Carrasco y L. García, óp. cit., p. 63. Encontramos una buena aplicación de este modelo a la lengua inglesa en Hornstein (1990).

³⁰⁵ C. Vetters, óp. cit., pp. 18-23.

no puede dar cuenta de valores temporales como, por ejemplo, el valor temporal del condicional compuesto de la lengua española (*habría cantado*)³⁰⁶.

Por estas y otras deficiencias, los lingüistas lo consideran un modelo de partida, pero no lo aceptan tal cual, y proponen sus propias variantes.

2.5.4. El centro deíctico de las orientaciones temporales.

La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica³⁰⁷. Un elemento lingüístico tiene carácter deíctico cuando su valor semántico depende de una relación con el tiempo o el lugar en que se efectúa³⁰⁸. La situación en el tiempo se realiza siempre tomando directa o indirectamente como punto de referencia el momento del discurso. Según la profesora Gutiérrez Araus, «una proposición dotada de tiempo gramatical contendrá una referencia a algún punto o periodo de tiempo imposible de identificar como no sea a partir del punto cero de la enunciación»³⁰⁹.

En esto están de acuerdo todos los autores. Hemos visto que el modelo de Reichenbach se articula en torno al punto de habla (speech time). Con distintas denominaciones³¹⁰ todos se refieren a este momento como el origen respecto del cual se orientan temporalmente los procesos verbalmente expresados³¹¹. Andrés Bello, ya en 1847, hablaba del *acto de la palabra* como «el momento en que se pronuncia el verbo», añadiendo que en el presente [de indicativo] este *acto de la palabra* puede coincidir con un momento cualquiera de la «duración del atributo»³¹².

Comrie considera el “aquí y ahora” como el centro deíctico básico, a partir del cual se puede marcar otros³¹³. Otros autores incluyen al hablante en este centro: *moi-ici-maintenant*³¹⁴.

Ahora bien, la identificación del punto origen con el momento en que se produce el acto verbal o la conceptualización (pensamos, hablamos o escribimos) de un suceso no siempre resulta fácil de aceptar³¹⁵. En algunas situaciones comunicativas la emisión y la recepción del mensaje pueden distanciarse cronológicamente. Esto es lo que llamamos *transmisión diferida*. Sucede habitualmente en la comunicación escrita. En la correspondencia, por ejemplo, el autor puede orientar las formas verbales empleando

³⁰⁶ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2885.

³⁰⁷ Otro testimonio más en este sentido es el de Lyons, que también considera como característica crucial de la temporalidad el que sea una categoría deíctica. Cf. J. Lyons (1980): *Semántica*, Barcelona, Teide.

³⁰⁸ J.A. Porto Dapena, óp. cit., p. 17.

³⁰⁹ M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000a): «El paradigma verbal», en M. Alvar (ed.), *Introducción a la lingüística española*, Barcelona, Ariel, p. 215.

³¹⁰ Entre otras, encontramos las siguientes denominaciones: punto cero, eje de orientación (axis of orientation), tiempo lingüístico, instante del habla, momento del discurso, momento de la enunciación, punto origen, el acto de la palabra, centro deíctico de la narración, etc.

³¹¹ G. Rojo y a. Veiga, óp. cit., p. 2889.

³¹² Andrés Bello (1847): *Gramática de la Lengua Castellana*, Madrid, EDAF, edición de noviembre de 2001, p. 200.

³¹³ B. Comrie, óp. cit., p. 16.

³¹⁴ Á. López García, óp. cit., pp. 112-115. Este autor asume este triplete, y se remonta a K. Bühler (1934) con su *hier-jetzt-ich*. Además distingue temporalidad (*ahora*), coherencia temporal (*aquí*) y actitud temporal (*yo*).

³¹⁵ G. Rojo y A. Veiga, *ibidem*.

como punto origen su “ahora” (el momento de la emisión), o el “ahora” del receptor (el momento en que se lee el mensaje), y así orientar las situaciones³¹⁶. Otros casos similares pueden ser el del *presente analítico*, habitual en los pie de foto de la prensa, o el del *presente histórico*³¹⁷.

Porto Dapena sostiene que existen tres formas distintas de señalar el tiempo por parte del verbo³¹⁸, dependiendo de que el punto de mira esté objetivamente fijado (deixis objetiva), esté subjetivamente fijado (deixis subjetiva)³¹⁹, o esté contextualmente fijado (deixis contextual)³²⁰.

Moreno-Torres Sánchez diferencia en el *instante del habla* (momento en que se emite un enunciado) tres puntos de referencia³²¹:

- El instante en que el emisor codifica su mensaje (h_c).
- El instante en que el receptor decodifica el mensaje (h_d).
- El instante de evaluación (h_e), que es el instante con respecto al cual se evalúa el hecho de un enunciado, con independencia de cuando haya sido codificado o decodificado³²².

Para este autor, cuando empleamos tiempos *pasados*, normalmente no es preciso hacer estas distinciones, pues los tres puntos coinciden; pero para interpretar un mensaje en *presente* o en *futuro* puede resultar básico conocer con respecto a qué punto se sitúan los sucesos.

El *instante de la enunciación* es un punto en permanente movimiento o desplazamiento. Según Alarcos, ese instante o momento presente es una fracción de tiempo abstracta, que en el presente gramatical lo representamos no como un punto, sino como una línea formada por la proyección de varios sucesivos presentes abstractos³²³. Guillaume comparte la misma idea cuando explica la imagen verbal dentro del tiempo *in esse*, pues considera que en el momento del habla, que está en permanente actualización, el tiempo presente se fracciona, separándose del pasado y del futuro, y se forma lo que él llama el *cronotipo real y decadente* y el *cronotipo virtual e*

³¹⁶ B. Comrie (1985:16) ilustra con algunos ejemplos esta situación.

³¹⁷ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2891.

³¹⁸ J. A. Porto Dapena, óp. cit., pp. 18-20. Estos son los tres tipos de deixis señalados por Bühler: la *deixis ad oculos* (visión objetiva), *deixis ad phantasma o fantástica* (visión subjetiva), *deixis fórica* (punto de vista del discurso). Cf. K. Buller (1967): *Teoría del lenguaje*, Madrid, Revista de Occidente, p. 198.

³¹⁹ El hablante puede situarse en una época objetivamente pretérita o futura, y desde ella establecer las relaciones de anterioridad, simultaneidad o posterioridad.

³²⁰ Ocurre respecto a un tiempo indicado por otra palabra del discurso, generalmente una forma verbal.

³²¹ M. Moreno-Torres Sánchez óp. cit., pp. 32-33. Sigue a R. I. Binnick (1991): *Time and the Verb: A Guide to Tense and Aspect*, Oxford, Oxford University Press, p. 420.

³²² Reichenbach se refiere al *momento de evaluación* al tratar las condiciones de verdad de las expresiones verbales. Para Reichenbach la cuantificación temporal que permite un tiempo verbal supone la existencia de un nuevo momento tiempo, que será un nuevo momento de evaluación.

³²³ E. Alarcos Llorach (1980): *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, Gredos, 1.ª edición de 1970, p. 28. Dice Alarcos (*ibidem*) que esa línea ideal del presente gramatical entra en el campo del pasado y del futuro. en el caso del perfecto compuesto, «la acción se ha producido en el mismo periodo en que hablo, pero no coincidiendo con el acto de hablar o de escribir».

incidente, dando lugar a la representación lineal en la que se sitúa la acción verbal³²⁴. Igualmente Irandoust considera que el centro deíctico de la narración se va desplazando a la vez que lo van haciendo los sucesivos *cuadros de referencia* que, jerárquicamente, van constituyendo la narración³²⁵.

Junto a este *punto central* u origen, coincidente con el momento de la enunciación, está el *punto de referencia* al que aludía Reichenbach. Rojo y Veiga se refieren a él como el *punto alocéntrico*, tomando el término de Klum³²⁶. Según esto, las formas verbales pueden orientarse directamente al *punto central* o pueden orientarse con respecto a referencias secundarias (*punto alocéntrico*) que, a su vez, deben estar situadas directa o indirectamente respecto al *punto central*. Es lo que Porto Dapena denomina *deixis contextual*³²⁷.

En opinión de Rojo y Veiga, el origen y los puntos de referencia secundarios o terciarios, que están jerarquizados y encadenados, en realidad son entidades del mismo tipo. El origen o *punto central* con respecto al cual se orientan todos los demás, no es distinto de los demás puntos de referencia, sino únicamente el más importante de ellos³²⁸.

La combinación de los diferentes momentos de referencia con las relaciones de anterioridad, posterioridad o simultaneidad, origina lo que llamaremos *temporalidad absoluta* y *temporalidad relativa*, en torno a la cual se estructuran los sistemas verbales.

Nosotros consideramos que el *centro deíctico* o punto origen siempre es el momento de la enunciación, coincidente con el momento de la emisión, sea ésta oral o escrita. A partir de este instante, que es inequívoco y real, se desarrollan los otros puntos de referencia (alocéntricos). Los casos de recepción diferida no alteran en nada este momento enunciativo. Pensamos que, cuando el emisor adopta el momento de la recepción como punto origen, incurre en uno de los mecanismos que originan los usos dislocados de los tiempos verbales, en la misma medida que cuando desplaza “subjetivamente” ese punto hacia el pasado o el futuro (presente histórico, presente de futuro). En la Gramática Histórica trabajamos con textos escritos y, por lo tanto, siempre somos receptores diferidos. Gracias al *principio de colaboración*, los hablantes adoptamos un sistema de suposiciones que nos permite jugar con un “momento enunciativo imaginario”, en el que el hablante se dirige al oyente, y en torno al cual gira el sistema verbal, por lo que siempre es posible la ubicación temporal del contenido léxico de la forma verbal. Un acuerdo tácito entre el escritor y el lector hace que se lean los textos como si en ese momento se estuviera produciendo una comunicación oral directa o como si estuviéramos siguiendo la escritura del autor, detrás de él, en el instante mismo en que está escribiendo. Igualmente en los textos escritos dialogados (secuencias dialogales) el autor nos coloca como observadores directos de los actos

³²⁴ Gustave Guillaume (1984): *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*, París, Librairie Honoré Champion, p. 51.

³²⁵ Irandoust Hengameh (1998): «Épisodes, cadres de référence et interpretation temporelle: application a l'imparfait», en A. Borillo (ed.), *Variations sur la référence verbale*, Amsterdam, Rodopi, pp. 69-70.

³²⁶ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit. p. 2880. Cf. Arne Klum (1961): *Verbe et adverbe. Étude sur le système verbal indicatif et sur le système de certains adverbes de temps à la lumière des relatios verbo-adverbiales dans la prose du français contemporaine*, Upsala, Almqvist & Wiksell, p. 35.

³²⁷ J.A. Porto Dapena, óp. cit., p. 19.

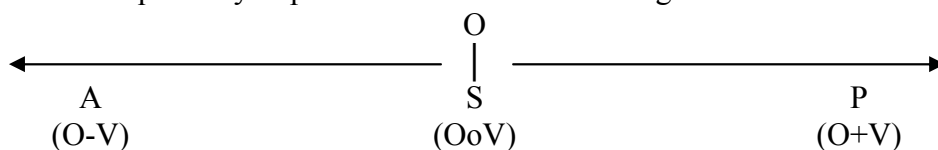
³²⁸ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2886.

comunicativos de los personajes, como si se estuviesen produciendo en el mismo momento de la lectura, de modo similar a lo que ocurre con un espectador en el teatro o en el cine, cuando contempla la acción dramática en el escenario o en la pantalla como si fuera la primera vez que se produce.

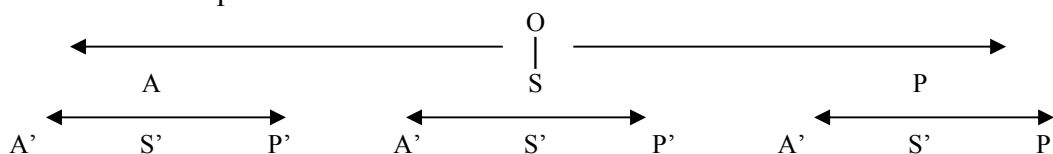
2.5.5. Las relaciones temporales. Temporalidad absoluta y relativa.

Con respecto al momento del habla o al momento allocéntrico (entre el contenido léxico o evento y el punto de referencia), se pueden establecer tres relaciones básicas: *simultaneidad*, *anterioridad* y *posterioridad*, puesto que el tiempo lingüístico es bidireccional, y por tanto, un acontecimiento puede ser considerado anterior, simultáneo o posterior a otro.

Teniendo en cuenta a Bull³²⁹, podemos considerar estas relaciones temporales como vectores (V), conviniendo que $-V$ simboliza la *anterioridad*, oV la *simultaneidad* y $+V$ la *posterioridad*. Si llamamos O (de origen) al punto central de todas las relaciones, nos encontramos con que las tres relaciones inicialmente posibles entre un acontecimiento y el punto cero (centro deíctico) son simbolizables también mediante las expresiones: O-V (anterior al origen), OoV (simultáneo al origen) y O+V (posterior al origen)³³⁰. Para resumir en una fórmula el valor temporal de una forma verbal (o de cualquier otro elemento lingüístico) bastará con indicar la relación expresada y el punto con respecto al cual se refiere la relación, manteniendo la convención habitual de situar lo anterior a la izquierda y lo posterior a la derecha del origen³³¹:



La existencia de relaciones temporales complejas procede del encadenamiento teóricamente ilimitado de escalones en cuanto a la relación que puedan establecer entre sí diferentes puntos de referencia. Podemos hablar de dos, tres y cuatro (¿por qué no más?) grados de encadenamiento. Con respecto a esos puntos de referencia las diferentes formas verbales establecen una relación de anterioridad, simultaneidad y posterioridad³³². En la lengua española llegamos al tercer grado de encadenamiento en el condicional compuesto³³³:



³²⁹ Cf. W. E. Bull (1960): *Time. Tense and the Verb. A Study in Theoretical Linguistics, with Particular Attention to Spanish*, Berkeley, University of California Press.

³³⁰ G. Rojo y A. Veiga, *óp. cit.*, p. 2876.

³³¹ G. Rojo (1990): «Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, p. 28.

³³² Veiga señala nueve funciones en el sistema verbal español, aplicando un sistema binarista en el que se establecen cuatro oposiciones temporales (\pm anterioridad primaria, \pm anterioridad originaria, \pm vector único, \pm posterioridad). Cf. M.ª Rosa Pérez (1998): *El sistema verbal en Gonzalo de Berceo. Las formas de la irrealidad*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, p. 32.

³³³ *Habría llegado* = ((O-V)+V)-V.

La relación de anterioridad, simultaneidad y posterioridad respecto al punto origen (centro deíctico), o bien respecto a otro punto de referencia (alocéntrico) relacionado con éste, es lo que determina la *temporalidad absoluta* y la *temporalidad relativa*. Serían *tiempos absolutos* los que se relacionan directamente con el punto origen (vg. OoV para el presente, O-V para el perfecto simple, O+V para el futuro), y *tiempos relativos* serían los que se relacionan con un punto de referencia diferente del punto origen y relacionado con él (vg. (O-V)oV para el imperfecto, (O-V)-V para el pluscuamperfecto)³³⁴.

La terminología para diferenciar los tiempos absolutos de los tiempos relativos es variada, dependiendo de cada gramático³³⁵:

Terminología	Autores
Tiempos absolutos y relativos, o temporalidad absoluta y relativa, o formas absolutas y relativas.	RAE-Esbozo (1973), Comrie (1985), Irene Andrés Suárez (1994), Veters (1996), Gutiérrez Araus (1997, 1998, 2000a, 2000b), Rojo y Veiga (1999), Moreno Torres (2000), Pérez Saldanya (2004).
Épocas absoluta y relativa.	Lamíquiz (1982).
Relaciones temporales primarias y secundarias.	Rojo (1990).
Tiempos directos o primarios e indirectos o secundarios.	Porto Dapena (1998).
Tiempos deícticos y anafóricos.	Veters (1996), Moreno Torres (2000), Leonetti (2004), Pérez Saldanya (2004).
Formas no alocéntricas, formas alocéntricas, formas orientadas directa o indirectamente respecto al origen.	Rojo y Veiga (1999).

No todos los tiempos verbales son exclusivamente una cosa u otra, directos o indirectos, puesto que hay tiempos que tienen alternativamente ambas funciones³³⁶, con la salvedad de que los tiempos deícticos (absolutos) pueden ser empleados anafóricamente, pero los tiempos anafóricos (relativos) difícilmente se pueden emplear

³³⁴ B. Comrie (1985) diferencia tres posibles casos: *absolute tense*, *relative tense*, y dentro de este último, *pure relative tense* y *absolute-relative tense*. Pero nosotros consideramos que con dos categorías (temporalidad absoluta y temporalidad relativa) queda suficientemente explicada la cuestión.

³³⁵ Cuando Bello (1847) caracteriza el significado de los tiempos simples del indicativo, utiliza este mismo esquema (tiempos absolutos/relativos), aunque no utilice esta terminología. Considero que Alarcos actúa de igual forma cuando dice que «Se ha indicado ya la diferencia de significado que opone las formas compuestas de las simples: el morfema de *anterioridad*, que sitúa la noción denotada por la raíz verbal en un periodo precedente al momento señalado por las formas simples correspondientes». Cf. E. Alarcos (1994): *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe, p. 164.

³³⁶ J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 27. Además el *Esbozo* considera que «la distinción entre tiempos absolutos y relativos no debe ser tomada como una clasificación rigurosa cuyos términos se excluyan entre sí. Es sólo una guía aproximada para determinar en cada caso concreto el carácter temporal de las formas verbales». Cf. Real Academia Española (1973): *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, p. 463.

deícticamente³³⁷. No obstante, parece ser que la Estructura Temporal Básica (ETB) de los tiempos verbales es la misma a lo largo de todos los niveles de derivación³³⁸.

Son varios los autores que piensan que todos los tiempos verbales son relativos, pues incluso los que en teoría se relacionan directamente con el momento de la enunciación lo hacen con un momento simultáneo a dicho momento (punto de referencia en la terminología de Reichenbach). Estos autores prefieren hablar de «grados de relatividad», pero no de tiempos absolutos³³⁹. Por ejemplo, según Lyons, la diferencia entre tiempo absoluto y tiempo relativo ha de expresarse como si fuera una cuestión de grado³⁴⁰: la relatividad del llamado tiempo absoluto es de grado 1; la del tiempo relativo es de grado 2. Por otro lado, hay una «hipótesis deíctica», que emplea este mismo argumento para defender que todos los tiempos son deícticos porque expresan una relación directa o indirecta en relación con el momento de la enunciación³⁴¹.

Larendeau (1998) distingue el *orden del proceso del tiempo del enunciado*, y pone en tela de juicio la temporalidad indirecta o relativa: el *tiempo* es la referencia deíctica y constitutiva del momento de la enunciación, mientras que el *orden del proceso* es la referencia no deíctica y deducible del momento de la enunciación. El *orden del proceso* es una categoría específica de lo que viene antes, lo que viene después y lo que pasa (casi) en el mismo instante. El *orden* puede estar marcado por un adverbio, una yuxtaposición sintáctica, un conector, o la misma desinencia verbal. Es decir, una forma verbal señalaría siempre una posición deíctica básica y única respecto al momento de la enunciación, pero respecto a otras formas verbales u otros momentos en relación con el de la enunciación sólo habría una colocación ordenada (antes, más ó menos durante, después), aunque todos compartirían la misma temporalidad³⁴².

Algunos autores plantean un paralelismo interesante entre las categorías nominales y los tiempos verbales, basándose en que éstos son categorías que denotan momentos³⁴³. Según ese paralelismo, los tiempos se pueden clasificarse en dos grupos: los que denotan momentos de manera independiente (tiempos absolutos), y los que requieren un antecedente y otro tiempo (tiempos relativos), a la manera de los pronombres. Este paralelismo no es perfecto, porque los tiempos no sólo denotan intervalos, sino que además localizan la situación designada en dicho intervalo. Por ejemplo, el imperfecto necesita un antecedente temporal, pero no designa el mismo intervalo temporal que el antecedente, sino un intervalo que se superpone a éste.

Leonetti recurre a la *metáfora de los archivos* de Heim para explicar la carencia de autonomía referencial del imperfecto y, en consecuencia, de los otros tiempos

³³⁷ C. Vettters, óp. cit., p. 50.

³³⁸ Cf. A. Carrasco y L. García, óp. cit., p. 61. Estos autores parten de la teoría relacional del tiempo verbal, en la línea de Reichenbach, que caracteriza los tiempos verbales como relaciones entre puntos de la línea temporal.

³³⁹ M.^a Rosa Pérez, óp. cit., p. 29. Cita a Rojo (1974).

³⁴⁰ John Lyons (1997): *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona, Paidós, p. 340.

³⁴¹ C. Vettters, óp. cit., p. 55.

³⁴² A estas relaciones de orden se refiere Moreno Torres (2000: 38) cuando habla de la localización anafórica establecida mediante mecanismos discursivos, como la yuxtaposición sintáctica.

³⁴³ M. Pérez Saldanya, óp. cit., pp. 200-201.

relativos³⁴⁴. Argumenta que para interpretar los tiempos relativos hay que religarlos a algún antecedente temporal. Al interpretar una secuencia discursiva, el receptor del mensaje abre un archivo para cada una de las entidades que se van introduciendo y para cada uno de los intervalos temporales citados, incluyendo el momento del habla. Los tiempos relativos contienen la instrucción de acceder a un archivo ya abierto o ya presente en la representación del discurso (es decir, a un momento ya introducido), mientras que los tiempos absolutos conducen a abrir un archivo nuevo, con lo que se hace avanzar temporalmente la narración³⁴⁵. En esta línea, Vettters opina que la oposición de temporalidad absoluta/relativa es interesante para determinar qué tipos de puntos y de intervalos temporales son operativos en la construcción de la referencia temporal de una frase o de un texto³⁴⁶.

2.5.6. La perspectiva discursiva.

La *perspectiva discursiva*, según la profesora Gutiérrez Araus, es una categoría gramatical que hace referencia a «cómo emplea el hablante las diversas formas verbales en relación con los diferentes momentos y tipos de comunicación: o bien en una circunstancia de participación, o bien en una circunstancia de alejamiento»³⁴⁷. Por lo tanto, el principio organizador está en relación con el discurso y la intención del hablante.

Benveniste consideraba que el tiempo no era suficiente para organizar el sistema verbal francés, que no era el único criterio para definir en el sistema una forma verbal³⁴⁸. Para resolver esta cuestión, planteó la existencia de dos sistemas que manifiestan dos planos de enunciación diferentes: el plano de la historia (*plan de l'histoire*) y el plano del discurso (*plan du discours*)³⁴⁹.

El *plano de la historia* caracteriza el relato de los sucesos pasados. Sirve para presentar hechos ocurridos en cierto momento, sin ninguna intervención del hablante en el relato. Es un modo de enunciación que excluye toda forma lingüística “autobiográfica”. El *plano del discurso*, entendiendo «discurso» en su más amplia extensión, supone un hablante y un oyente, y además la intención de influir el primero en el segundo. La distinción de ambos planos va más allá de la distinción entre lengua escrita y lengua hablada³⁵⁰.

³⁴⁴ Manuel Leonetti (2004): «Por qué el imperfecto es anafórico», en García Fernández Luis (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, p. 484.

³⁴⁵ La posición de Reichenbach es parecida. La revisión que tiene lugar en los casos en que los acontecimientos descritos por una oración se sitúan tomando como punto de referencia uno previamente fijado por una oración diferente, es un caso tipificado de anáfora temporal. Cf. Juan José Acero (1990): «Las ideas de Reichenbach acerca del tiempo verbal», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, p. 68.

³⁴⁶ C. Vettters, óp. cit., p. 57.

³⁴⁷ M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000a), óp. cit., p. 224.

³⁴⁸ E. Benveniste, óp. cit., p. 237.

³⁴⁹ E. Benveniste, óp. cit., p. 238. Benveniste desarrolla ambos *planos* en las páginas 239-250.

³⁵⁰ Este enfoque de Benveniste tiene como precursores, dentro de la gramática francesa, a Jaques Damourette y a Édouard Pichon, quienes proponen un criterio de actualidad que diferencia una serie *noncal* de las formas verbales (del latín *nunc*), localizada por las coordenadas discursivas yo-aquí-ahora, frente a una serie *toncal* (del latín *tunc*). Cf. M. L. Gutiérrez Araus (1998): «Sistema y discurso en las formas verbales del pasado», en *Revista española de Lingüística*, 28, 2, p. 289. Lamíquiz acepta esta fórmula de los «niveles o planos de actualidad» y la aplica al español. Igualmente hay muchas

Weinrich, a la pregunta sobre si los tiempos tienen que ver con la *situación comunicativa*, después de hacer una tipología y clasificación de situaciones en dos grupos en relación, responde que cualquier sistema verbal se separa en dos grupos: el grupo del *mundo comentado* (Grupo I) y el grupo *mundo narrado* (Grupo II)³⁵¹.

Cuando «narramos el mundo», empleamos la parte del lenguaje prevista para narrar, y, dentro de esta, los tiempos del relato. Los tiempos del *mundo narrado* son señales lingüísticas que avisan de que el contenido de la comunicación ha de ser entendido como relato. La situación narrada se caracteriza por permanecer «relajada». Sin embargo, la actitud correspondiente al grupo del *mundo comentado* es «tensa»: el hablante se implica, «comenta el mundo», está comprometido, porque su discurso es un fragmento de acción que modifica el mundo en alguna medida, y el oyente tampoco puede escuchar de un modo relajado. Conviene tener en cuenta que con los tiempos del mundo narrado no se desplaza la acción al pasado, sino a otro plano de la conciencia, situado más allá de la cotidiana temporalidad.

Vidal Lamíquiz ha estudiado la *oposición de actualidad* para el verbo español³⁵². La «actualidad» es un «clasificador» del hablante, que en oposición binaria, distingue dos planos o niveles en cada modo: el *plano actual*, que coincide con el «plano del discurso», y el *plano inactual*, que coincide con el «plano de la historia».

Alarcos emplea la categoría de *perspectiva temporal*³⁵³: el hablante sitúa el acontecimiento que comunica en la esfera de su circunstancia viva (*perspectiva de presente o de participación*) o bien lo relega a una zona ajena a su circunstancia vital (*perspectiva de pretérito o de alejamiento*). Unos mismos acontecimientos pueden expresarse con una u otra perspectiva, según el parecer o la intención del hablante. Las dos actitudes no están tan separadas, y muy a menudo se entremezclan³⁵⁴. Es posible adoptar la perspectiva de alejamiento para la narración de sucesos actuales sucesivos, aunque normalmente se adopta la perspectiva de presente para la descripción de situaciones actuales³⁵⁵. El mecanismo contrario también es posible.

En resumen, podemos distribuir los tiempos verbales, según la *perspectiva discursiva*, en dos sistemas:

- *Plano actual o del discurso. Perspectiva de presente o de participación. Mundo comentado (Grupo I)*. Hace referencia a situaciones comunicativas en las que comentamos o participamos directamente en la vivencia de los hechos. Le corresponden las secuencias expositivas e instruccionales.

coincidencias entre estas teorías y las dos perspectivas introducidas por Alarcos (1959). Cf. G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2876.

³⁵¹ H. Weinrich (1974): *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Gredos, pp. 61-94.

³⁵² Vidal Lamíquiz (1982): *El sistema verbal del español*, Málaga, Ágora, pp. 24-25. Sus fuentes son Benveniste, Damourette y Pichon.

³⁵³ E. Alarcos (1994), óp. cit. p. 157. Alarcos (1980: 126-131) expone que sus fuentes son, entre otros, Benveniste y Weinrich.

³⁵⁴ E. Alarcos (1980), óp. cit., p. 135. En este artículo Alarcos equipara los conceptos «perspectiva» y «actitud comunicativa» (éste último atribuido a Weinrich).

³⁵⁵ J. Lyons (1990), óp. cit., p. 209.

- *Plano inactual o de la historia. Perspectiva de pretérito o de alejamiento. Mundo narrado (Grupo II).* Hace referencia a situaciones narrativas en las que el hablante relega lo designado a una zona ajena a la circunstancia vital. Le corresponden las secuencias narrativas.

2.5.7. Valores primarios y secundarios de los tiempos verbales.

Los valores o rasgos característicos de las formas verbales en cuanto miembros de un sistema o paradigma son diferentes de la casuística representada por las posibilidades combinatorias y los valores secundarios que esas formas adquieren en su uso particular en el discurso³⁵⁶. Andrés Bello distinguía entre el *significado fundamental* y el *significado metafórico* de los tiempos; mediante los *significados metafóricos* los significados fundamentales de unos tiempos son sustituidos o traspuestos a los significados de otros tiempos³⁵⁷. Pérez Saldanya comparte la misma idea: los *usos básicos* responden al valor paradigmático de los tiempos (al valor que presentan dentro del sistema de oposiciones temporales y aspectuales), mientras que los *usos derivados* son traslaciones de estos valores básicos motivados por el contexto sintagmático en que aparecen los tiempos³⁵⁸.

Este fenómeno de *dislocación temporal* lo explican Rojo y Veiga como un «mecanismo mediante el cual, por ejemplo, las formas que, empleadas conforme a sus valores temporales rectos, expresan alguna relación básica que incluye un vector de posterioridad adquieren, cuando son empleadas para expresar simultaneidad, un valor adicional de incertidumbre que no poseían inicialmente»³⁵⁹. Son usos que no se explican por el propio sistema verbal, sino que es el discurso el que los posibilita³⁶⁰.

Una vez más nos encontramos con una terminología variada para referirse al mismo fenómeno:

Terminología	Autores
Significado fundamental y metafórico	Andrés Bello (1847)
Significado y uso de los tiempos verbales	Esbozo (1973)
Usos paradigmáticos y usos secundarios	Porto Dapena (1989)
Valores primarios y secundarios	Gutiérrez Araus (1997, 2000)
Significados discursivos básicos y secundarios	Gutiérrez Araus (1998)
Valores rectos y dislocados o desplazados	Rojo y Veiga (1999)
Usos básicos y derivados	Pérez Saldanya (2004)

¿Por qué se produce esta dislocación discursiva? La Real Academia, en el *Esbozo* de 1973, apunta que en cada forma verbal confluyen la expresión de tiempo, la

³⁵⁶ J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 30.

³⁵⁷ Andrés Bello, óp. cit., pp. 200-222.

³⁵⁸ M. Pérez Saldanya, óp. cit., p. 198.

³⁵⁹ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2894.

³⁶⁰ M.^a Luz Gutiérrez Araus (1997): *Formas del pasado en indicativo*, Madrid, Arco Libros, 2.^a edición, p. 38.

del aspecto y la de modo, que «pueden interferirse entre sí»³⁶¹. En esta línea, se han dado más explicaciones para este fenómeno.

Rojo y Veiga explican este mecanismo de dislocación, interior al sistema, como un mecanismo que interrelaciona ciertos rasgos de contenido temporal y ciertos rasgos de contenido modal, posibilitando que determinadas formas verbales puedan expresar más de una combinación modo-temporal de contenidos gramaticales, lo que supone una innegable economía para el sistema que, de lo contrario, precisaría de una mayor pluralidad de formas verbales. Las formas que distinguen usos rectos y dislocados pueden considerarse *formas verbales plurifuncionales*, sin que pierdan su condición modal ni haya una sustitución radical de vectores³⁶².

Porto Dapena incluye los mecanismos de neutralización y transmorfologización entre las causas principales de las dislocaciones, aunque matiza la cuestión separando dislocación temporal (o desplazamiento) de la neutralización, en el juego que se establece entre las deixis objetiva y subjetiva³⁶³. En interacción con la norma lingüística y el contexto, la actitud del hablante es fundamental para la aparición de los usos dislocados, especialmente en el caso de la transmorfologización³⁶⁴.

Gutiérrez Araus resalta la presencia del enunciador en el verbo, como en el resto de los deícticos³⁶⁵. Esta relación enunciador-deíctico está al servicio del discurso y hace que cualquier modificador temporal que no indique la misma temporalidad que la forma verbal a la que acompaña cambie el valor de dicha forma. Esta es una de las posibles manipulaciones discursivas³⁶⁶ en la oposición sistema-uso³⁶⁷. Otra manipulación sería el cambio de punto de referencia³⁶⁸.

Pérez Saldaña señala que estos usos derivados presentan fuertes restricciones y que, en general, no afectan a tiempos aislados sino a conjuntos de tiempos con unas propiedades semejantes. Y clasifica los usos derivados en dos grupos. En el primero estarían los usos temporales y aspectuales derivados, que introducen alguna modificación en los valores básicos. En el segundo se encontrarían los usos modales, que reinterpretan los valores básicos en términos de modalidad³⁶⁹.

Las construcciones de estilo directo y estilo indirecto son lugares propicios para el desarrollo de estos usos dislocados. Más adelante, les dedicaremos una sección³⁷⁰.

³⁶¹ *Esbozo* (RAE), óp. cit., p. 463. Más adelante, al referirse al presente, se dice que «de la superposición de las categorías de aspecto y tiempo se derivan todos los usos del presente. [...] Como tiempo relativo, medido desde el futuro, adquiere también significado de futuro» (pp. 464-456).

³⁶² G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., pp. 2895-2897.

³⁶³ B. Comrie, óp. cit., p. 102. Comrie explica este proceso de neutralización como un mecanismo análogo al que se produce en el campo de la fonología.

³⁶⁴ Porto Dapena, óp. cit., pp. 35-45.

³⁶⁵ M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000a), óp. cit., pp. 223-224.

³⁶⁶ M.^a Luz Gutiérrez Araus, (1998), óp. cit., p. 280.

³⁶⁷ M.^a Luz Gutiérrez Araus, (1998), óp. cit., p. 276

³⁶⁸ M.^a Luz Gutiérrez Araus, (1997), óp. cit., p. 38.

³⁶⁹ M. Pérez Saldanya, óp. cit., pp. 222-227.

³⁷⁰ Cf. § 2.5.9. La *consecutio temporum*. Los estilos directo e indirecto, p. 97.

2.5.8. Cómo se determinan los valores de las formas verbales.

Una de las principales críticas al modelo de Reichenbach reside en la metodología que se emplea. Veters, Acero, Rojo y Veiga, entre otros, le critican que sea un modelo exclusivamente onomasiológico, que parte de una estructura preexistente en la mente del observador que le es impuesta a continuación a la lengua³⁷¹.

Frente a la exclusividad onomasiológica del modelo de Reichenbach, Porto Dapena sugiere que se empleen dos puntos de vista para describir un sistema verbal: el modelo onomasiológico y el modelo semasiológico, ambos en coordinación³⁷². No puede dejarse de establecer los valores semánticos (método semasiológico) de cada tiempo por comparación de unas formas con otras, mediante procedimientos como la conmutación o la distribución. Cómo se comprende (o se describe, o se motiva) el uso de una forma verbal nos dará, idealmente, la base para la caracterización estructural de ésta como parte del sistema. Pero, como bien señala Gutiérrez Araus, la integración del sistema y del uso no resulta fácil³⁷³.

En opinión de Veiga, el valor temporal de una unidad temporal no puede identificarse sin más con una realización concreta, como el valor de un fonema no puede identificarse con la descripción fonética de uno de sus alófonos. La determinación del valor de una unidad temporal debe comenzar por el rastreo de diferentes realizaciones concretas detectables en distintos contextos, para poder identificar lo que hay de común a todas y lo que hay de diferente frente a realizaciones correspondientes a otras unidades³⁷⁴.

Hay iniciativas de investigación en las que se están aplicando los principios de la Pragmática para el estudio de los usos verbales³⁷⁵.

2.5.9. La *consecutio temporum*. Los estilos directo e indirecto.

La *correlación temporal* o *consecutio temporum* es una consecuencia de la cronología relativa, es el resultado directo del hecho de que las formas verbales expresen relaciones temporales y de que los puntos indicados por unas puedan convertirse en referencias a partir de las cuales se orienten otras³⁷⁶.

³⁷¹ Cf. G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2885ss; Acero (1990), pp. 45-76; C. Veters, óp. cit., p. 18.

³⁷² J. A. Porto Dapena, óp. cit., p. 31.

³⁷³ M.^a Luz Gutiérrez Araus, (1998), óp. cit., p. 276. La pragmática intenta solucionar esta aparente dicotomía, desde el momento en que «la pragmática estudia las relaciones de los signos con sus intérpretes», según la definición de Morris (1938).

³⁷⁴ Es la misma orientación que adopta M.^a Rosa Pérez (óp. cit., p. 31). Según Pérez esta orientación separa a Veiga de Rojo y de Bello, al menos cuando ella hace su investigación sobre Gonzalo de Berceo.

³⁷⁵ C. Álvarez de Castro (óp. cit., p. 25) nos informa de la existencia de algunas iniciativas de investigación actuales, cuyo objetivo es la configuración de un modelo de análisis pragmático del discurso temporal en el que se incluye el estudio de los tiempos verbales. En esta línea trabaja el grupo de la Universidad de Ginebra «Groupe de recherche sur la référence temporelle», dirigido por Jacques Moechler.

³⁷⁶ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2886. El *Esbozo* (óp. cit., p. 518), al tratar las oraciones enunciativas y los estilos directo e indirecto, habla de «concordantia temporum», haciendo referencia a la gramática normativa latina, que preceptuaba que el verbo subordinado debe guardar cierta relación temporal con el subordinante.

En el uso de la lengua, se produce habitualmente una selección de tiempos para que la concordancia entre los tiempos de la oración matriz y la subordinada sea posible. Es un fenómeno que se puede observar en las construcciones de estilo directo y de estilo indirecto, y en otros contextos de subordinación sustantiva³⁷⁷. De hecho, muchos ejemplos sobre la temporalidad relativa provienen de esta estructura compuesta. El paso del estilo directo al indirecto, y la consiguiente modificación de la estructura sintáctica, permite que el verbo de la proposición subordinada tome como punto de referencia el de la principal y que, consecuentemente, se sirva de tiempos relativos³⁷⁸. En el estilo directo hay un salto o disociación del momento enunciativo de ambas cláusulas.

Estos mecanismos, estilos directo e indirecto, nos interesan especialmente porque posibilitan que ciertas secuencias narrativas puedan incrustarse en otras, a modo de «cajas chinas»³⁷⁹. Un texto, como acto de habla, es susceptible, mediante el procedimiento de la cita, de convertirse en una imagen dentro de otro acto de habla³⁸⁰. Sin embargo, esta imagen nunca será completa y fiel, ya que su producción se efectúa mediante una inevitable recontextualización del texto citado (intercambio de momentos enunciativos), pues en todo discurso citado hay un contexto ausente, que incluye el *yo*, el *aquí* y el *ahora*³⁸¹.

Graciela Reyes define el *estilo directo* como «la reproducción de palabras ajenas o propias en la que se mantiene el sistema deíctico del hablante original»³⁸². Y el *estilo indirecto* es «la reproducción de palabras ajenas o propias en las que el sistema deíctico pertenece al hablante que cita»³⁸³. El *estilo directo* es una “reconstrucción” de un discurso, y el estilo indirecto es una “paráfrasis” más o menos libre de un discurso. Esta autora habla también de un *estilo indirecto encubierto* o *enmascarado* (también lo denomina *estilo cuasi-indirecto*), que se encuentra en citas que no parecen citas, o sea,

³⁷⁷ A esta cuestión se dedica el artículo de Á. Carrasco Gutierrez y L. García Fernández (1996): «Observaciones sobre la correlación de tiempos en español», en G. Wotjak (ed.), *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert–Iberoamericana, pp. 61-71. Estos autores definen la concordancia de tiempos o *consecutio temporum* como el hecho de que «el verbo de una oración complemento tenga que estar en un tiempo o en otro, según el tiempo del verbo principal». Para abordar fenómeno recurren a la explicación de la «estructura profunda» y la «estructura superficial».

³⁷⁸ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2887.

³⁷⁹ Rolf Eberenz y Mariela de la Torre (2003): *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII*, Zaragoza, Libros Pórtico, p. 77. Según estos autores (p. 20), una de las manifestaciones del dualismo entre el discurso oral y el discurso escrito consiste en la inserción de lo hablado en lo escrito mediante la reproducción de enunciados orales en el texto. Este es el fenómeno de cita o representación de un discurso en otro.

³⁸⁰ Graciela Reyes (2002): *Los procedimientos de cita: estilo directo e indirecto*, Madrid, Arco Libros, p. 12.

³⁸¹ Gerda Habler (1996): «El valor citativo de las formas verbales», en G. Wotjak (ed.), *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert – Iberoamericana, pp. 82-86.

³⁸² Graciela Reyes, óp. cit., p. 13.

³⁸³ Recogemos la definición tradicional que da el *Esbozo* de 1973 (p. 516): «Llámase *estilo directo* cuando el que habla o escribe reproduce textualmente las palabras con que se ha expresado el autor de ellas. [...] En el *indirecto* el narrador refiere por sí mismo lo que otro ha dicho». Según el *Esbozo* (p. 517) en el estilo indirecto la subordinante y la subordinada están simplemente yuxtapuestas, y en el indirecto se unen por medio de la conjunción ‘que’, produciéndose además alteraciones en los modos y tiempos de la subordinada.

en enunciados donde el hablante parece hacer aserciones, pero no las hace, o no las hace del todo, sino que expresa el punto de vista de otra persona³⁸⁴.

En nuestra investigación prestamos mucha atención estas construcciones, pues este es un fenómeno capital para estudiar la temporalidad absoluta y relativa y algunos usos dislocados.

2.5.10. Otras cuestiones.

Brevemente expondremos algunas cuestiones relacionadas con la temporalidad verbal.

a) Los grados de alejamiento.

En algunas lenguas está gramaticalizada la expresión de la distancia entre el evento y el momento de la enunciación. Por ejemplo, en el bantú chibembá hay cuatro tiempos verbales métricos para el pasado y para el futuro; para el pasado tienen *anteayer, ayer, hoy, en las tres horas precedentes*; para el futuro: *en las tres horas siguientes, hoy-más tarde, mañana y pasado mañana*³⁸⁵. Comrie ha encontrado también dicha gramaticalización en lenguas aborígenes de Australia³⁸⁶. En la mayoría de las lenguas esta categoría se realiza mediante adverbios o complementos adverbiales, que pueden alternar, o no, con oposiciones gramaticalizadas en algunos pares de tiempos verbales³⁸⁷.

Pérez Saldanya acude a esta categoría (“categoría secundaria de la distancia temporal”) para dar razón de la oposición de los dos tiempos de “pasado perfectivo”. Así el perfecto compuesto (he cantado) expresa la *distancia hodiernal*, mientras que el perfecto simple (canto) expresa la *distancia pre-hodiernal*³⁸⁸.

b) Adverbios y complementos temporales.

La indicación temporal del verbo puede resultar demasiado vaga o amplia³⁸⁹, y en opinión del hablante necesita ser precisada en muchas ocasiones por otros elementos lingüísticos, como adverbios, locuciones y otras expresiones, como las proposiciones subordinadas de tiempo³⁹⁰. La idea de localizar situaciones en el tiempo es una noción conceptual y, como tal, es independiente de la cadena de distinciones que se hacen en

³⁸⁴ Graciela Reyes (1994): *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*, Madrid, Arco Libros, p. 17.

³⁸⁵ C. Vetters, óp. cit., pp. 39-40.

³⁸⁶ B. Comrie, óp. cit., pp. 83-101.

³⁸⁷ Gutiérrez Araus añade la *proximidad-no proximidad*, junto a la *anterioridad, simultaneidad y posterioridad*, como medio para distinguir una variedad de unidades potenciales de tiempo gramatical en torno al punto cero o centro deíctico. Cf. M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000b), óp. cit., p. 457.

³⁸⁸ M. Pérez Saldanya, óp. cit., p. 227.

³⁸⁹ Se necesita poder representar en toda su complejidad la constitución temporal de un relato y el ordenamiento cronológico de las situaciones dentro de una secuencia narrativa. Cf. Jukka Havu, óp. cit., p. 238.

³⁹⁰ Elena Méndez García de Paredes (1990): «Tiempo verbal y subordinación temporal: la relación de simultaneidad», en G. Wotjak A. y Veiga (eds.), *La descripción del verbo español*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, p. 207.

una lengua particular³⁹¹. Las lenguas emplean los recursos que acabamos de señalar junto con la temporalidad gramaticalizada de los verbos. Aunque todas las lenguas no posean tiempo gramatical, todas tienen adverbios o expresiones temporales deícticas, y estas colaboran con la temporalidad verbal gramaticalizada donde la haya³⁹².

Los adverbios, según Reichenbach, no sólo se asignan al punto de referencia, sino que pueden modificar incluso el punto del evento. Y las oraciones temporales fijan el punto de referencia con respecto al cual el resto de la oración compleja sitúa el acontecimiento³⁹³. Los adverbios y otras expresiones temporales se coordinan con unos tiempos o con otros en función de sus contenidos léxicos y de las relaciones de anterioridad, simultaneidad o posterioridad que expresan. Hay combinaciones incompatibles, pero hay otras que provocan usos dislocados, pues cada tiempo verbal es compatible con un conjunto de complementos temporales y no con otros³⁹⁴.

Jukka Havu señala cinco funciones para los complementos adverbiales de tiempo³⁹⁵:

- Localizar con precisión las situaciones en el tiempo.
- Expresar la duración de las situaciones.
- Describir su constitución interna.
- Establecer la naturaleza del predicado en términos de cuantificación (semelfactividad, iteración).
- Adscribir al predicado una determinada estructura presuposicional relacionada con una fase de la acción verbal (*todavía, ya*).

Igual que las categorías verbales, los complementos adverbiales de tiempo se dividen en *adverbios temporales* (deícticos y de duración) y *aspectuales* (presuposicionales, de cuantificación y de constitución interna)³⁹⁶.

Según Méndez García de Paredes, la subordinación temporal de contenido temporal es el medio más preciso, complejo y extensible de manifestar relaciones temporales, aunque no sea el único medio, pues la simple sucesión de acontecimientos según el orden mismo de su desarrollo puede también indicarlas. Pero en la subordinación temporal pueden aunarse varios medios, como la determinación verbal, los adverbios, los nexos y las locuciones conjuntivas, de manera que la posibilidad de ubicar cronológicamente el enunciado alcanza un grado mucho más desarrollado de elaboración³⁹⁷.

³⁹¹ B. Comrie, óp. cit., pp. 7-8.

³⁹² J. Lyons (1990), óp. cit., p. 300.

³⁹³ Nos referimos al *principio del uso posicional del punto de referencia*. Cf. J. J. Acero, óp. cit., pp. 62-67.

³⁹⁴ M.^a Luz Gutiérrez Araus (1997), óp. cit., pp. 13-14. Esta autora distribuye los adverbios y modificadores temporales en dos grupos, según la perspectiva del discurso o de la historia.

³⁹⁵ Jukka Havu, óp. cit., p. 239.

³⁹⁶ Jukka Havu, *ibidem*.

³⁹⁷ E. Méndez García de Paredes, óp. cit., p. 207.

c) Temporalidad verbal y discurso.

Ya hemos tratado la cuestión anteriormente, pero añadimos otros matices resaltables.

Irandoost Hengameh sostiene que la contribución de los tiempos gramaticales a la representación del discurso no reside en su capacidad de vehicular relaciones temporales interoracionales, sino en la capacidad de organizar los procesos en el interior de los espacios conceptuales que resultan de la partición episódica del texto, desde el momento en que consideramos el discurso como una totalidad significativa y no como una yuxtaposición de frases cronológicamente ordenadas. Las unidades que lo componen en los textos narrativos son los *episodios*. Los lectores no van sumando el contenido de las frases de un episodio de forma secuencial, sino que reagrupan la información según un procedimiento que refleja la estructura de los episodios³⁹⁸. La progresión temporal del discurso se va realizando mediante una red formada por sucesivos *cuadros de referencia*, cuyo centro deíctico va cambiando con cada cuadro de referencia. Los tiempos gramaticales son portadores de un conjunto de instrucciones sobre la identificación, distribución y puesta en relación de los elementos temporales en el interior y en el tránsito de los cuadros de referencia.

Sobre la distribución de los tiempos verbales según la superestructura del texto, entre otros, se ha ocupado Vettters³⁹⁹. Recuerda las aportaciones de Benveniste y Weinrich, y también se refiere a Hamburger (1986), para tratar la tipología de los géneros literarios y su asociación con unos tiempos verbales u otros, haciendo hincapié en los argumentos lingüísticos. Dedicar también unas páginas a los estudios de Guillaume. De éste último destaca la noción de *ficción secundaria* y la distinción de dos niveles de *localización temporal* (configuración *extendida* y configuración *restringida*). Esta propuesta tiene la ventaja de que permite una descripción semasiológica del presente histórico y de los complementos de tiempo deícticos.

2.5.11. Resumen.

- La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica, que expresa la orientación (anterioridad, simultaneidad, posterioridad) del contenido léxico del verbo en relación a un centro deíctico de referencia.
- El *centro deíctico* de referencia suele ser el momento de la enunciación; es el centro originario (yo-aquí-ahora). En el momento del habla podemos distinguir otros tres momentos: la emisión, la recepción y la evaluación.
- El *punto alocéntrico* es otro momento relacionado directa o indirectamente con el punto del habla.
- Las *formas verbales* que se relacionan directamente con el momento del habla son *absolutas*; las que lo hacen con un punto alocéntrico son *relativas*.
- Para algunos autores todos los tiempos son relativos. La relatividad es una cuestión de *grado*. Otros diferencian el *tiempo del enunciado* del *orden del proceso*.
- La perspectiva discursiva divide los tiempos verbales en dos grupos:

³⁹⁸ Irandoost Hengameh, óp. cit., pp. 68-70.

³⁹⁹ C. Vettters, óp. cit., pp. 165-199.

- *Grupo I: Plano actual o del discurso. Perspectiva de presente o de participación. Mundo comentado.*
 - *Grupo II: Plano inactual o de la historia. Perspectiva de pretérito o de alejamiento. Mundo narrado.*
- Los tiempos verbales tienen dos tipos de *valores*: *primarios* (en cuanto miembros de un sistema) y *secundarios* (posibilitados por el discurso).
 - Entre las estrategias metodológicas se siguen dos modelos: el onomasiológico y el semasiológico. La determinación del valor temporal de una unidad temporal debería comenzar por el rastreo de diferentes realizaciones concretas en distintos contextos.
 - Una consecuencia de la cronología relativa es la *consecutio temporum*. Destacan dos estructuras: el *estilo directo* y el *estilo indirecto*.
 - Los adverbios y expresiones temporales, entre otras funciones, precisan la expresión de la temporalidad. Pueden asignar el punto del evento y el punto de referencia.
 - Los tiempos verbales organizan los procesos en el interior del texto. El centro deíctico en una narración episódica varía con cada cambio de *cuadro de referencia*. La frecuencia de unos tiempos respecto a otros es diferente en función de la superestructura textual.

2.6. La temporalidad verbal en el modo indicativo del español actual.

2.6.1. Introducción.

Nuestro objeto de estudio es la temporalidad verbal en la segunda mitad del siglo XVI. Pero no podemos pasar por alto el sistema verbal del español actual³⁹⁹, que es la plataforma inmediata desde la cual acceder a la comprensión de estados anteriores de la lengua española. La “analogía” es uno de los medios más poderosos para conquistar nuevos ámbitos del conocimiento, como postula la Psicología Cognitiva⁴⁰⁰.

En este capítulo reunimos las principales aportaciones de los autores que han aplicado la teoría de la *temporalidad verbal* al español actual. También hacemos importantes aclaraciones terminológicas, que emplearemos a lo largo de la investigación.

2.6.2. La nomenclatura de los tiempos. Los tiempos del indicativo.

Las terminologías que se usan habitualmente responden a las concepciones subyacentes a ellas, por lo que hay tantas nomenclaturas cuantas concepciones sobre el sistema verbal han ido surgiendo. Para elaborarlas los gramáticos han ido combinando las categorías de modo, aspecto y temporalidad⁴⁰¹.

Vamos a presentar algunas de las nomenclaturas más utilizadas, sin entrar a valorar cada una de ellas⁴⁰². En nuestra propia nomenclatura hemos incluido los “futuros” y los “condicionales” dentro del modo indicativo. Más adelante explicaremos las razones de esta inclusión.

Rojo y Veiga nos han proporcionado el siguiente cuadro comparativo para la nomenclatura de los tiempos del modo indicativo⁴⁰³:

³⁹⁹ ¿Qué periodo de tiempo abarca el “español actual”? Es la lengua con la que hablamos en el día de hoy, con la que estamos escribiendo estas líneas en los comienzos del siglo XXI. Más complicado es fijar cuándo ha comenzado el periodo en el que estamos. ¿Qué gramáticas reflejan nuestro estado de lengua? ¿Cuáles son los umbrales que nos hacen percibir que empleamos un código distinto al de hablantes del pasado? El hecho de que seamos receptores del texto del pasado, desde el siglo XIII al menos, nos hace pensar que utilizamos en líneas generales el mismo sistema, aunque sabemos que son momentos históricos diferentes de la lengua española. Tal vez el *Esbozo* de la Real Academia (1973) marque un antes y un después. No obstante, nosotros en este capítulo partiremos de la gramática de Andrés Bello (1847).

⁴⁰⁰ Cf. Manuel de la Vega (1985): *Introducción a la psicología cognitiva*, Madrid, Alianza, pp. 31-56, 502-504.

⁴⁰¹ G. Rojo y A. Veiga (1999): «El tiempo verbal. Los tiempos simples», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, p. 2882.

⁴⁰² Coincidimos con la profesora Gutiérrez Araus (1997: 17-19) en que, por su «carácter convencional e inercial», los problemas terminológicos no son demasiado importantes, si bien tienen su importancia cuando se quiere atender a las concepciones gramaticales que los sustentan. Con anterioridad trataron la cuestión Alcina y Bleca. Cf. Juan Alcina Franch y J. Manuel Bleca (1975): *Gramática española*, Barcelona, Ariel, pp. 756-758.

⁴⁰³ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2883.

FORMA	BELLO (1847)	GRAE (1931)	GILI GAYA (1943)	Esbozo (1973)
1.1. Canto	presente	presente	presente	presente
1.2. Cantaba	co-pretérito	pretérito imperfecto	pretérito imperfecto	pretérito imperfecto
1.3. Canté	pretérito	pretérito indefinido	pretérito perfecto absoluto	pretérito perfecto simple
1.4. Cantaré	futuro	futuro simple	futuro absoluto	futuro
1.5. Cantaría	pos-pretérito	potencial simple	futuro hipotético	condicional
1.6. He cantado	ante-presente	pretérito perfecto	pretérito perfecto actual	pretérito perfecto compuesto
1.7. Había cantado	ante-co-pretérito	pretérito pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto
1.8. Hube cantado	ante-pretérito	pretérito anterior	ante-pretérito	pretérito anterior
1.9. Habré cantado	ante-futuro	futuro perfecto	antefuturo	futuro perfecto
1.10. Habría cantado	ante-pos-pretérito	potencial compuesto	antefuturo hipotético	condicional perfecto

La terminología empleada por Alarcos (1994) es una de las más recientes, y tiene en cuenta la teoría de Andrés Bello⁴⁰⁴:

FORMA	ALARCOS (1994)
1.1. Canto	presente
1.2. Cantaba	co-pretérito (pretérito imperfecto)
1.3. Canté	pretérito
1.4. Cantaré	futuro (de indicativo)
1.5. Cantaría	pos-pretérito (potencial)
1.6. He cantado	ante-presente (pretérito perfecto)
1.7. Había cantado	ante-co-pretérito (pretérito pluscuamperfecto)
1.8. Hube cantado	ante-pretérito (pretérito anterior)

Con la nomenclatura que nosotros proponemos buscamos sencillez, funcionalidad y una fácil comprensión para cualquiera que acceda a nuestro estudio. Hemos utilizado la del *Esbozo* de 1973, con la salvedad de que para los *futuros* y los *condicionales* hemos empleado los términos morfológicos *simple* y *compuesto*, evitando el uso del término *perfecto* por su connotación aspectual. En el cuadro siguiente mostramos entre paréntesis la forma abreviada que emplearemos para algunos tiempos. Aunque nuestro estudio se centra en el modo indicativo, en la nomenclatura incluimos los tiempos de todos los modos y las formas no personales:

⁴⁰⁴ Emilio Alarcos Llorach (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 137-198.

NUESTRA NOMENCLATURA

FORMAS PERSONALES

1. TIEMPOS DEL MODO INDICATIVO

	FORMA	NOMENCLATURA
Tiempos o formas simples	1.1. <i>Canto</i>	presente
	1.2. <i>Cantaba</i>	pretérito imperfecto (imperfecto)
	1.3. <i>Canté</i>	pretérito perfecto simple (perfecto simple)
	1.4. <i>Cantaré</i>	futuro simple
	1.5. <i>Cantaría</i>	condicional simple
Tiempos o formas compuestas	1.6. <i>He cantado</i>	pretérito perfecto compuesto (perfecto compuesto)
	1.7. <i>Había cantado</i>	pretérito pluscuamperfecto (pluscuamperfecto)
	1.8. <i>Hube cantado</i>	pretérito anterior (anterior)
	1.9. <i>Habré cantado</i>	futuro compuesto
	1.10. <i>Habría cantado</i>	condicional compuesto

2. TIEMPOS DEL MODO IMPERATIVO⁴⁰⁵

FORMA	NOMENCLATURA
2.1. <i>Canta, cantad...</i>	imperativo

3. TIEMPOS DEL MODO SUBJUNTIVO

	FORMA	NOMENCLATURA
Tiempos o formas simples	3.1. <i>Cante</i>	presente
	3.2.1. <i>Cantara</i>	pretérito imperfecto en <i>-ra</i> (imperfecto en <i>-ra</i>)
	3.2.2. <i>Cantase</i>	pretérito imperfecto en <i>-se</i> (imperfecto en <i>-se</i>)
	3.3. <i>Cantare</i>	futuro simple
Tiempos o formas compuestas	3.4. <i>Haya cantado</i>	pretérito perfecto compuesto (perfecto compuesto)
	3.5.1. <i>Hubiera cantado</i>	pretérito pluscuamperfecto en <i>-ra</i> (pluscuamperfecto en <i>-ra</i>)
	3.5.1. <i>Hubiese cantado</i>	pretérito pluscuamperfecto en <i>-se</i> (pluscuamperfecto en <i>-se</i>)
	3.6. <i>Hubiere cantado</i>	futuro compuesto

FORMAS NO PERSONALES

	FORMA	NOMENCLATURA
Tiempos o formas simples	4.1. <i>Cantar</i>	infinitivo
	4.2. <i>Cantando</i>	gerundio
	4.3. <i>Cantado</i>	participio
Tiempos o formas compuestas	4.4. <i>Haber cantado</i>	infinitivo compuesto
	4.5. <i>Habiendo cantado</i>	gerundio compuesto

⁴⁰⁵ Trataremos el imperativo como un *modo* más del sistema verbal, a pesar de las polémicas que hay al respecto. Para Lamíquiz (1982: 23) el imperativo es una “forma exhortativa”, en oposición a las “formas nominales” y a los “modos” (indicativo y subjuntivo). Alarcos (1980: 96) también lo excluye de la “dimensión modal”. Sin embargo, es considerado un modo por el *Esbozo* (1973: 253), Gili Gaya (1961:142), Emilio Ridruejo (1999: 3215), Gutiérrez Araus (2000a: 228) y otros. El imperativo, en cualquier caso, sólo es concebible en la perspectiva de presente o de participación del hablante (Alarcos, 1980: 99).

Los tiempos verbales que más polémica han levantado sobre su ubicación modal han sido el *condicional simple* y el *condicional compuesto*. No siempre se incluyen en el modo indicativo, y las discrepancias han sido grandes al respecto. Por esto consideramos necesaria una aclaración.

Los que han defendido que no pertenecen al modo indicativo han optado por una de las dos siguientes soluciones: los han incluido en el modo subjuntivo⁴⁰⁶, o bien han considerado que constituyen un modo independiente del indicativo y del subjuntivo⁴⁰⁷.

Nosotros compartimos con Rojo y Veiga la opinión según la cual no está justificado excluir ambos *condicionales* del modo indicativo por el hecho de que expresen contenidos modales diferentes a los del modo indicativo en sus usos secundarios o dislocados, ni siquiera en el caso de que sean estos usos dislocados más frecuentes que los rectos, que son los que motivan su ubicación en el modo indicativo. No es un fenómeno exclusivo de los *condicionales*, como iremos viendo. Los usos dislocados no sustraen a los diferentes tiempos la condición modal de formas del indicativo, aunque lógicamente sí les aporten significados nuevos de índole modal⁴⁰⁸.

2.6.3. Otras categorías verbales del sistema verbal español. Breve reseña.

A lo largo de la investigación hacemos referencia a todas las categorías gramaticales que afectan al verbo, no sólo a la temporalidad, y en ocasiones analizamos cómo se influyen entre sí. Por este motivo nos parece conveniente hacer una breve reseña de cada una de ellas⁴⁰⁹.

Incluimos como categorías verbales:

- Persona y número.
- Voz o diátesis.
- El modo y la modalidad.
- El aspecto.
- El modo de acción.

La *persona* y el *número* van siempre combinados en el verbo (en las *formas personales*). Son morfemas solidarios. Cumplen la función de sujeto gramatical y hacen referencia a un ente comprometido en la actividad o en el proceso designado por el contenido léxico del verbo. Dentro del sistema español existen las formas *no personales* (infinitivo, gerundio y participio), que no presentan el doble morfema de persona-número.

⁴⁰⁶ Este es el caso de las gramáticas del siglo XIX, incluso de la gramática de la RAE de 1917, que los consideraba variantes del imperfecto y del pluscuamperfecto de subjuntivo respectivamente. Cf. G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2893.

⁴⁰⁷ La gramática de la RAE de 1931 creó un *modo potencial*. Alarcos (1974: 171) propone el *modo condicionado*, donde incluye los dos futuros y los dos condicionales.

⁴⁰⁸ G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., p. 2896.

⁴⁰⁹ Pueden consultarse los contenidos de esta sección en el *Esbozo* (1973), Lamíquiz (1982), Fernández Ramírez (1986), Alarcos (1994), García Fernández (1998), Ridruejo (1999), De Miguel (1999) y Gutiérrez Araus (2000a).

La *voz* o *diátesis* hace patente el tipo de relación que se establece entre el significado del lexema verbal y el morfema de persona que actúa como sujeto gramatical. Hablamos de *sujeto agente* (voz activa) cuando la persona sujeto se refiere al actor de la acción del verbo; y cuando se refiere al objeto que la padece se habla de *sujeto paciente* (voz pasiva). La voz no afecta a la estructura de la forma verbal (la pasiva se forma a veces mediante una perífrasis con el verbo *ser*), ni siquiera en las pasivas reflejas o en los casos de *voz media* (construcciones reflexivas).

El *modo verbal* y la *modalidad* están relacionados entre sí dentro del verbo. El *modo* está constituido por los procedimientos gramaticales que denotan la actitud del hablante respecto de lo dicho. No hay un acuerdo unánime en cuanto a los modos y los tiempos que se incluyen en ellos⁴¹⁰. Las *modalidades* del enunciado quedan distinguidas por el contorno de la entonación que, en especial por su tonema final, separa los significados de aserción, interrogación y apelación. Las variaciones modales del verbo (modos) no son todas compatibles con las modalidades del enunciado.

El *aspecto verbal* expresa la representación que se hace el hablante del proceso expresado por el verbo (duración, desarrollo y terminación). A diferencia de la temporalidad, no es una categoría deíctica que relaciona dos intervalos de tiempo. Se habla de cuatro variedades aspectuales en español: imperfecto, perfectivo o aoristo, perfecto y neutral⁴¹¹. Las formaciones perifrásticas aportan importantes matices aspectuales al español.

El *modo de acción* es el propio del lexema verbal. Es llamado *tiempo implicado*, frente al *tiempo explicado* de las formas flexivas. Se diferencia del aspecto en que es de índole semántica mientras que el aspecto es de naturaleza gramatical. Algunos clasifican los verbos, a partir de su modo de acción, en perfectivos e imperfectivos.

⁴¹⁰ Todos los autores admiten el indicativo y el subjuntivo. El imperativo es considerado un modo sólo por algunos, como ya hemos comentado. Otros contemplan un modo condicional o potencial. En la sección sobre la nomenclatura hemos aludido a la cuestión y hemos aclarado nuestra propia postura.

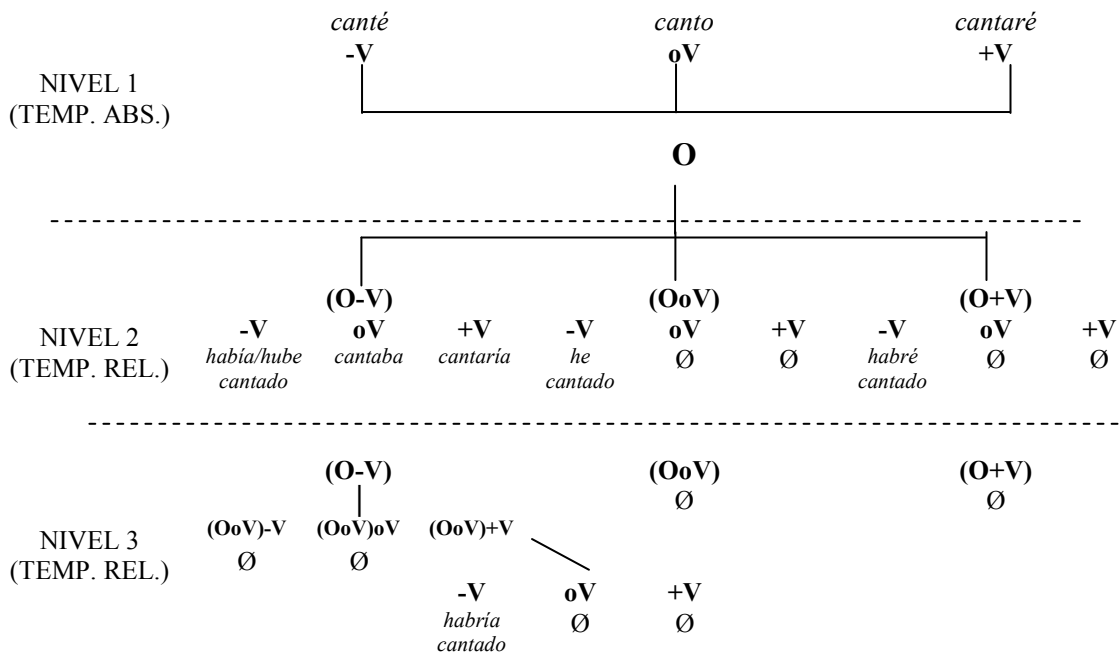
⁴¹¹ Luis García Fernández (1998): *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid, Arco Libros, p. 13.

2.6.4. Los tiempos absolutos y relativos. Los usos primarios.

En el modo indicativo del sistema español hay tres tiempos absolutos y siete relativos. En los tiempos relativos se llega a un tercer grado de encadenamiento en el *condicional compuesto*. Para exponerlo nos servimos del modelo vectorial de Bull, que es el que emplean Rojo y Veiga⁴¹². Partimos de un cuadro de doble entrada que combina el *punto de referencia* con la *relación temporal primaria*⁴¹³:

Punto de referencia	Relación temporal primaria		
	-V	oV	+V
O	<i>canté</i>	<i>canto</i>	<i>cantaré</i>
(O-V)	<i>había cantado</i> <i>hube cantado</i>	<i>cantaba</i>	<i>cantaría</i>
(OoV)	<i>he cantado</i>		
(O+V)	<i>habré cantado</i>		
((O-V)+V)	<i>habría cantado</i>		

Este sistema se puede representar gráficamente de la siguiente manera:



⁴¹² G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., pp. 2869-2928.

⁴¹³ En la página 90 de esta tesis pueden leerse los significados de las fórmulas que empleamos para expresar las relaciones temporales. Rojo y Veiga también las utilizan y aclaran que «deben ser leídas de derecha a izquierda respetando las convenciones indicadas [Cf. p. 90 de esta tesis, como acabamos de indicar]. Así O-V se refiere a un acontecimiento que es anterior (-V) al origen (O). Una fórmula un poco más complicada como (O-)+V se refiere a un acontecimiento que es posterior (+V) a otro acontecimiento que, a su vez, es anterior (-V) al origen (O)». Cf. G. Rojo y A. Veiga, óp. cit., pp. 2876, nota n.º 13.

Los llamados *valores primarios*, *valores sistemáticos* o *valores paradigmáticos* responden a los esquema temporales básicos de cada forma verbal respecto al sistema de la lengua:

Temporalidad	Nivel de encadenamiento	Forma	Esquema vectorial
ABSOLUTA	1	<i>Presente</i>	OoV
		<i>Perfecto simple</i>	O-V
		<i>Futuro simple</i>	O+V
RELATIVA	2	<i>Imperfecto</i>	(O-V)oV
		<i>Condicional simple</i>	(O-V)+V
		<i>Perfecto compuesto</i>	(OoV)-V
		<i>Pluscuamperfecto</i>	(O-V)-V
		<i>Anterior</i>	(O-V)-V
		<i>Futuro compuesto</i>	(O+V)-V
	3	<i>Condicional comp.</i>	((O-V)+V)-V

Los *tiempos absolutos* son formas simples: *presente*, *perfecto simple* y *futuro simple*. Respectivamente señalan simultaneidad, anterioridad y posterioridad respecto al centro deíctico o punto cero. Entre las formas simples hay dos tiempos *relativos* que, respecto a un momento anterior al centro deíctico, señalan una relación de simultaneidad (el *imperfecto*) o de posterioridad (el *condicional simple*).

Todas las formas compuestas son relativas. El *perfecto compuesto* mantiene una relación de anterioridad respecto a un momento simultáneo al punto cero. El *pluscuamperfecto* y el *anterior* marcan la anterioridad respecto a un momento anterior al punto cero. Y respecto a un momento posterior al punto cero señala la anterioridad el *futuro compuesto*. El *condicional compuesto* llega al tercer grado de encadenamiento relativo, y señala la anterioridad a un momento posterior a un momento anterior al punto cero.

El *pluscuamperfecto* y el *pretérito anterior* comparten el mismo espacio: la anterioridad a un momento anterior al punto cero. La diferencia entre ambos viene dada por la *inmediatez* que aporta el *pretérito anterior*, que expresa la anterioridad inmediata a un momento anterior al centro deíctico⁴¹⁴. Esta inmediatez suele reforzarse a través de complementos temporales (*cuando*, *en cuanto*, *tan pronto como*, *apenas...*) y elementos subordinadores (*nada más que + infinitivo*). Pero precisamente el empleo de estos complementos con el *pluscuamperfecto* neutraliza el valor de inmediatez que diferencia a ambos tiempos, y ese valor puede ser asumido por el *pluscuamperfecto* e incluso por el *perfecto simple*: *Tan pronto como {hubo amanecido/había amanecido/amaneció} desayunó*. A consecuencia de esta neutralización y de su valor tan especializado, el *pretérito anterior* se emplea casi únicamente en la lengua escrita literaria.

⁴¹⁴ Cf. Gutiérrez Araus (1997: 65), Garcés (1997: 58) y Cartagena (1999: 2951).

Ilustramos los usos directos de cada tiempo del indicativo (esquema vectorial primario) con ejemplos del español actual:

	Tiempo	Esquema	Ejemplo
Formas simples	<i>Presente</i>	OoV	<i>Compro el pan en el supermercado.</i>
	<i>Imperfecto</i>	(O-V)oV	<i>Compraba el pan cuando llegó Luisa.</i>
	<i>Perfecto simple</i>	O-V	<i>Compré el pan en la panadería.</i>
	<i>Futuro simple</i>	O+V	<i>Compraré el pan en la tienda de la esquina.</i>
	<i>Cond. simple</i>	(O-V)+V	<i>Te dije que compraría el pan sin falta.</i>
Formas Compuestas	<i>Perfecto comp.</i>	(OoV)-V	<i>He comprado el pan en los ultramarinos.</i>
	<i>Pluscuamperf.</i>	(O-V)-V	<i>Había comprado el pan cuando me llamaste.</i>
	<i>Anterior</i>	(O-V)-V	<i>Tan pronto como hube comprado el pan te vi.</i>
	<i>Futuro comp.</i>	(O+V)-V	<i>Cuando llegues, ya habré comprado el pan.</i>
	<i>Cond. comp.</i>	((O-V)+V)-V	<i>Te dije que, cuando llegaras, ya habría comprado el pan.</i>

Sin apartarse de estos esquemas, los tiempos verbales pueden aportar otros valores básicos, sin que por ello, en opinión de algunos autores, podamos hablar de usos dislocados. No obstante, en cuanto a la calificación de algunos de estos usos las opiniones no son unánimes, y hay quien considera básico y quien considera secundario un mismo uso. Por ejemplo, los siguientes usos suelen considerarse como básicos para el imperfecto: como «presente del pasado-acción secundaria» (*Cuando Luis llegó, sus hijos comían*), para expresar «acciones habituales del pasado» (*En esa época daba clase en la universidad de Salamanca*), o para la descripción del pasado con verbos de estado (*Por aquel entonces era simpático, estaba contento y tenía mucha energía*)⁴¹⁵.

⁴¹⁵ Cf. Porto Dapena (1989: 82-93), Gutiérrez Araus (1997: 41-43), Garcés (1999: 31-33) y Rojo y Veiga (1999: 2905-2909).

2.6.5. La perspectiva discursiva.

Desde la perspectiva discursiva, las formas verbales se dividen en dos grupos temporales⁴¹⁶:

	<i>GRUPO TEMPORAL I PERSPECTIVA ACTUAL MUNDO COMENTADO</i>	<i>GRUPO TEMPORAL II PERSPECTIVA INACTUAL MUNDO NARRADO</i>
Formas verbales	<ul style="list-style-type: none"> – Presente (<i>canto</i>): tiempo cero de esta perspectiva temporal. – Perfecto compuesto (<i>he cantado</i>). – Futuro simple (<i>cantaré</i>). – Futuro compuesto (<i>habré cantado</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> – Perfecto simple (<i>canté</i>). – Imperfecto (<i>cantaba</i>). – Pluscuamperfecto (<i>había cantado</i>). – Pretérito anterior (<i>hube cantado</i>). – Condicional Simple (<i>cantaría</i>). – Condicional Compuesto (<i>habría cantado</i>).
Modificadores temporales	<ul style="list-style-type: none"> – Modificadores temporales específicos: <i>hoy, ayer, mañana</i>. – Otros determinantes deícticos: <i>este</i> (esta semana, este año...). – Adjetivos: <i>pasado, próximo</i> (la semana pasada, el mes próximo...). 	<ul style="list-style-type: none"> – Determinantes: <i>aquel, ese</i> (aquel día...). – Adjetivos: <i>anterior, siguiente</i>. – Nombres: <i>la víspera</i> (equivalente a <i>ayer</i> en la perspectiva temporal).

Recordemos que, como dice Weinrich, en cada uno de los dos grupos está comprendido todo el “Tiempo del Mundo”, desde el pasado más remoto hasta el futuro más lejano⁴¹⁷. Podría decirse que:

- A través del *Grupo I* el mundo ha comenzado y el mundo tendrá un final.
- A través del *Grupo II* el mundo habría comenzado y el mundo tendría un final.

Se espera que aparezcan todos los tiempos en todas las situaciones comunicativas, pero esto no es así. Hay determinadas afinidades entre ambos grupos y ciertas situaciones comunicativas. No hay agrupaciones que cambien arbitrariamente o fluctúen dentro de los géneros o de las situaciones comunicativas: predomina uno de los dos grupos. Esto es connatural al lenguaje.

Estadísticamente en el español actual las situaciones comunicativas se reparten en dos grupos, según el grupo temporal que en ellas predomine (Bull, 1947)⁴¹⁸:

<i>GRUPO I</i>	<i>GRUPO II</i>
<ul style="list-style-type: none"> – Lírica. – Drama. – Ensayo biográfico. – Crítica literaria. – Tratado filosófico. 	<ul style="list-style-type: none"> – Novelas cortas. – Cuentos. – Novelas.

⁴¹⁶ M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000b): «Categorías verbales relevantes en el pretérito perfecto de indicativo en español», en *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco Libros, p. 462.

⁴¹⁷ H. Weinrich (1974): *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Gredos, pp. 66-81.

⁴¹⁸ H. Weinrich, óp. cit., p. 64.

En el *Grupo I* también podemos añadir: el diálogo en general, el periodismo, el ensayo literario, la exposición científica, las deliberaciones, los monólogos, las descripciones, las cartas, los comentarios y sermones, las discusiones, las indicaciones escénicas y las conferencias. En el *Grupo II* cabe todo tipo de narración oral o escrita, excepto las partes dialogadas intercaladas.

2.6.6. Valores secundarios de los tiempos del indicativo.

Los valores primarios de los tiempos verbales han quedado explicados cuando hemos tratado la temporalidad absoluta y relativa del sistema verbal español⁴¹⁹. A continuación exponemos los *usos secundarios* o *dislocados* que hemos encontrado en la bibliografía consultada.

2.6.6.1. Valores secundarios del presente (*canto*)⁴²⁰.

Antes de abordar los usos metafóricos del *presente*, nos parece importante mencionar dos usos en los que, en opinión de M.^a Ángeles Sastre Ruano, el *presente* señala una acción simultánea al centro deíctico⁴²¹:

– *Presente actual*, que indica la acción o proceso que tiene lugar en el momento en que el hablante emite el enunciado. El *presente actual* puede ser sustituido por la perífrasis *estar + gerundio*, como se puede comprobar en el siguiente ejemplo:

- ¿*Qué ves ahora?* (“estás viendo”).
- Ahora veo un triángulo* (“estoy viendo”).

– *Presente durativo*, que expresa una permanencia que incluye el tiempo actual. Opinamos que este uso tiene muchas coincidencias con el uso dislocado llamado *presente habitual*, pero aun así lo consideramos un uso directo. También es sustituible por la perífrasis *estar + gerundio*. Veamos dos ejemplos:

- Juan estudia este año en Salamanca* (“está estudiando”).
- Estamos en invierno*.

Pasemos a los valores secundarios del presente.

a) Presente histórico.

Este presente alude a hechos que han ocurrido en el pasado. Se emplea para citar hechos de relevancia histórica y para la narración en el lenguaje escrito y oral. Hay expresiones que favorecen su aparición: *de pronto*, *de repente*, *en esto (que)*, *va y*.

Ejemplos:

⁴¹⁹ Cf. *Los tiempos absolutos y relativos. Los usos primarios*, pp. 108-110.

⁴²⁰ Pueden consultarse los valores discursivos del presente en Salvador Fernández Ramírez (1986: 217-239), J. A. Porto Dapena (1989: 46-52), E. Alarcos Llorach (1994: 156-157), M.^a Pilar Garcés (1997: 19-25), G. Rojo y A. Veiga (1999: 2913-2918) y M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000a: 223).

⁴²¹ M.^a Ángeles Sánchez Ruano (1995): *El Indicativo*, Salamanca, Ediciones Colegio de España, p. 29.

Colón descubre América en 1492.
Picasso pinta en esa época sus cuadros en París.
Ayer nos fuimos a cenar, y al salir me saludan unas tías y voy yo y les respondo, y mi parienta me miró con unos ojos de matar que no veas.
Anoche me pasó algo extraño: salgo de casa, tiro la basura y de repente me encuentro una televisión nueva junto a los contenedores.

b) Presente habitual.

El presente habitual se emplea para acciones rutinarias o diarias, que se vienen realizando desde hace algún tiempo y que, por su carácter de costumbre, se continuarán realizando al menos en un futuro inmediato.

Ejemplo:

Durante todo el curso salgo de clase a las cuatro y media.

c) Presente con valor de futuro.

Puede tratarse de un futuro inmediato o de un futuro de realización más diferida. Va acompañado de adverbios o giros adverbiales que indican el momento de la realización de la acción.

Ejemplos:

Ahora mismo subo a casa.
Mañana me examino del carné de conducir.

d) Presente con valor imperativo.

Equivale al uso de un imperativo. Por lo tanto la acción puede ser inmediatamente posterior al momento de la enunciación o puede ser diferida.

Ejemplos:

Ahora vas y le pides perdón (Ve... pídele).
Luego, cuando salgas, vas y le pides perdón.

e) Presente permanente, gnómico, general o atemporal.

Se emplea para enunciar circunstancias, fórmulas, sentencias, refranes, verdades o pensamientos con un carácter permanente en el tiempo. Será el contexto el que marque la temporalidad del enunciado.

Ejemplos:

Dos y dos son cuatro.
Los bebés lloran al nacer.

f) Presente por pasado (conato)⁴²².

Encontramos este uso en los casos en los que la acción se sitúa en el pasado y no llega a realizarse. Se emplea con expresiones como *por poco, por un poco, a poco, a poco más*. El verbo puede ir con negación redundante.

Ejemplo:

Por poco (no) me caigo.

2.6.6.2. Valores secundarios del pretérito imperfecto (cantaba).

Los valores secundarios o discursivos del imperfecto pueden agruparse en cinco bloques⁴²³:

VALORES DISCURSIVOS DEL IMPERFECTO

a) Imperfecto con valor de pospretérito (valor de condicional simple).	
b) Imperfecto con valor de futuro.	b.1. Futuro hipotético en oraciones condicionales cuya hipótesis se enmarca en el futuro.
	b.2. Futuro hipotético con subordinadas concesivas.
	b.3. Futuro hipotético con subordinadas temporales.
	b.4. Imperfecto para expresar un deseo.
c) Imperfecto de acción inminentemente frustrada.	
d) Imperfecto con valor de presente.	d.1. Imperfecto de discurso anterior presupuesto
	d.2. Imperfecto de sorpresa.
	d.3. Imperfecto de cortesía y modestia.
	d.4. Imperfecto lúdico.
e) Imperfecto narrativo de acción principal.	

a) Imperfecto con valor de pospretérito.

En contextos con referencia de posteridad, en estructuras de estilo indirecto, se neutralizan el imperfecto y el condicional (cantaba/cantaría). En la oración aparece un adverbio de tiempo, o en el contexto del discurso hay conocimiento de que en la realidad hay una clara posteridad. En una oración de estilo directo, este imperfecto es intercambiable con un presente con valor de futuro.

Ejemplo:

Me dijo que pronto se compraba/compraría un coche. En el estilo directo se diría: *Me dijo: pronto me compro/me compraré un coche.*

⁴²² Cf. J. Alcina y J. M. Blecua (1975: 794) y M.^a Pilar Garcés (1997: 23).

⁴²³ Pueden consultarse los usos discursivos del imperfecto en J.A. Porto Dapena (1989:82-103), M.^a Pilar Garcés, (1997: 31-38), M.^a Luz Gutiérrez Araus (1997: 44-56) y M.^a Luz Gutiérrez Araus (1998: 35-37).

b) Imperfecto con valor de futuro.

b.1. Futuro hipotético en oraciones condicionales cuya hipótesis se enmarca en el futuro.

En el plano paradigmático el verbo principal está en condicional simple, pero en el discurso puede aparecer el imperfecto. La prótesis ha de ser introducida por los nexos *si, con tal de que, como, a condición de que, como, en caso de que, a menos que...*

Ejemplo:

Si quisieras, nos comprábamos un coche.

Con las formas no personales son posibles construcciones del siguiente tipo:

- Preposición o giro preposicional + infinitivo: *De poder ganar la carrera, me entrenaba a diario.*
- Con gerundio: *Entrenándote a diario, ganabas la carrera.*
- Con participio: *Bien hecho el entrenamiento, ganabas seguro la carrera.*

También son posibles otras fórmulas: *Yo que tú, me entrenaba a diario.*

b.2. Futuro hipotético con subordinadas concesivas.

En el contexto ha de estar clara la referencia al futuro. La subordinada concesiva va introducida por: *aunque, a no ser que, a poco que, por mucho/poco que, por muy que...*

Ejemplo:

A poco que entrenaras, ganabas la carrera.

b.3. Futuro hipotético con subordinadas temporales.

En este uso se alude a un tiempo futuro. La correlación temporal debe ser: *cantara+cantaba (=cantaría)*. La subordinada temporal suele ir introducida por conjunciones o giros como: *mientras* (y otras de simultaneidad); *en cuanto, nada más que* (y otras de posterioridad).

Ejemplos:

*Mientras entrenara conmigo, yo no le abandonaba en carrera.
En cuanto me avisara, yo entrenaba con él por el parque.*

b.4. Imperfecto para expresar un deseo.

Este valor suele aparecer en oraciones simples. En el español hablado suele emplearse una entonación suspensiva.

Ejemplo:

De buena gana estrenaba las zapatillas en la carrera de mañana.

c) Imperfecto de acción inminente frustrada (imperfecto de conato).

En este caso la acción aún no se ha realizado, sino que, estando en una situación de futuro inminente, se ha quedado sin realizar, ha sido un simple intento. La acción está instalada en la intención del hablante (*estaba a punto de...*). La acción puede estar centrada en el pasado o en el presente.

Ejemplos:

*Ya salíamos, cuando tuvimos que quedarnos a esperar a mamá (pasado).
Bueno, compañeros, yo ya me marchaba... (presente).*

d) Imperfecto con valor de presente.

d.1. Imperfecto de discurso anterior presupuesto.

Mediante este uso se pretende mostrar incertidumbre sobre lo que uno sabe, o nos referimos a acciones futuras conocidas por el testimonio de otros (estilo indirecto). También puede emplearse por razones retóricas.

Ejemplos:

*Tú corrías hoy el maratón, ¿no?
Me dijeron que corrías hoy el maratón.*

d.2. Imperfecto de sorpresa.

El imperfecto en este caso hace referencia a un hecho simultáneo con el momento de la enunciación: el imperfecto se refiere a las expectativas del hablante. Puede expresar sorpresa admirativa o de desaprobación, reproche y contrariedad.

Ejemplos:

*¡Anda! ¡Si eras tú!
¡Pues estaba bueno el cocido! (admiración o desaprobación).
¿Qué te creías, que soy tonto? (reproche).
¡Ahora que estaba yo dormido y vienes a despertarme! (contrariedad).*

d.3. Imperfecto de cortesía y modestia.

Se emplea en estructuras de estilo indirecto, equivalentes a un presente en estructuras de estilo directo.

Ejemplos:

Iba a preguntarte la hora, Luis (cortesía).
En mi humilde opinión, tenían que estar aquí ya (modestia).

d.4. Imperfecto lúdico.

Este uso es un ejemplo claro de desrealización. Lo emplean los niños para sus juegos simbólicos.

Ejemplo:

Yo era Peter Pan y tú eras el Capitán Garfio, ¿vale?

e) Imperfecto narrativo de acción principal y descriptivo del pasado.

Esta es una función propia del pretérito simple. Pero la lengua literaria emplea el imperfecto para poner un énfasis especial en una acción. Habitualmente aparece al comienzo o al final de un capítulo. Suele ir acompañado de algún modificador adverbial (*en el mismo instante, a los pocos momentos...*). Por otro lado, el imperfecto también adquiere un valor absoluto cuando se utiliza para expresar acciones del pasado repetidas o habituales, que adquieren un valor descriptivo de acciones habituales. Igualmente ocurre cuando se utiliza para las descripciones de la narración del pasado.

Ejemplo:

Quiso poner manos a sus armas, pero, en el mismo instante, le cercaban los mastines y le ponían preso (Valle Inclán).
La gente durante aquel año tomaba el café antes de la aurora.
Todos los jueves solíamos bañarnos en el mar.
Luis era muy alto y tenía los ojos verdes.

2.6.6.3. Usos secundarios del perfecto simple (canté).

El perfecto simple, en la lengua coloquial principalmente, puede hacer las veces del pretérito anterior o del pluscuamperfecto, para indicar una acción pasada anterior a otra también pasada, en contextos donde los tres tiempos se neutralizan⁴²⁴.

Ejemplo:

Cuando se marchó (se hubo marchado/se había marchado) todos nos sentimos mejor.

⁴²⁴ Cf. J. A. Porto Dapena (1989: 104), M.^a Sánchez Ruano (1995: 48) y M.^a Pilar Garcés (1997: 40).

2.6.6.4. Usos secundarios del futuro simple (*cantaré*)⁴²⁵.

a) Futuro de probabilidad.

En este caso el futuro puede tener un valor de presente. Se expresa la duda de que un hecho pueda tener visos o no de realidad.

Ejemplos:

Este paquete pesará unos diez kilos.
Ahora mismo serán las cuatro de la tarde.

b) Futuro de cortesía.

Como en el caso del imperfecto, este futuro se emplea en fórmulas indirectas. Suelen ser oraciones interrogativas. El sujeto suele ser de segunda persona. Tiene generalmente un valor de presente.

Ejemplo:

¿Querrá usted contribuir con su donativo?

c) Futuro concesivo.

Se expresa una concesión, una duda, equivalente al uso de giros con presente del subjuntivo. Tiene un valor temporal de presente, como el futuro de probabilidad.

Ejemplo:

Será verdad (aunque sea verdad, puede que sea verdad), pero yo no me lo creo.

d) Futuro intensificador en la exclamación (de sorpresa).

Se refuerza la emoción del enunciador en oraciones exclamativas. Temporalmente puede equivaler al presente.

Ejemplo:

¡Serás sinvergüenza! ¡Tendrás valor de decir lo que has dicho!

e) Futuro imperativo.

Se utiliza en situaciones de mandato. En oraciones negativas es intercambiable con el presente de subjuntivo con valor imperativo. Hay un matiz modal de mandato,

⁴²⁵ Pueden consultarse los valores discursivos del futuro en J. A. Porto Dapena (1989: 52-57), E. Alarcos Llorach (1994: 157), M.^a Pilar Garcés (1997: 62-65), G. Rojo y A. Veiga (1999: 2913-2918) y M.^a Luz Gutiérrez Araus (2000a: 223-224).

pero la temporalidad mantiene su valor de posterioridad, inmediata o diferida, respecto al momento de la enunciación.

Ejemplo:

¡Hoy no saldrás a la calle! (no salgas)

2.6.6.5. Valores secundarios del condicional simple (*cantaría*)⁴²⁶.

a) Condicional para expresar hipótesis, o suposiciones acerca de una acción o hechos pasados. Adquiere los valores temporales del perfecto simple y del imperfecto.

Ejemplos:

Serían las nueve (eran las nueve aproximadamente) cuando llamó tu madre.

¿Quién llamaría ayer a esas horas?

Tendría mucho dinero, pero era un tacaño (valor concesivo).

b) Condicional para indicar acciones futuras.

Las acciones futuras se plantean como meras hipótesis, como forma de disculpa. También este uso del condicional sirve para transmitir opiniones. Aparece en estructuras condicionales y concesivas, sustituyendo al imperfecto con valor de futuro.

Ejemplos:

Iría contigo al teatro, pero es que todavía tengo trabajo.

Si vinieras al teatro, te pagaría la entrada.

Aunque supiera la solución, no te la diría.

Si tuviera el coche, te llevaría (“te llevaba”) al aeropuerto.

Según el telediario, mañana deberían cesar las lluvias.

c) Condicional histórico, con valor de perfecto simple.

En este caso, el condicional adquiere el valor absoluto del perfecto simple para referirse a acciones del pasado.

Ejemplos:

Aquella llamada cambiaría mi vida.

Después del desastre de Cuba, los escritores del 98 escribirían con dolor sobre España.

⁴²⁶ J. A. Porto Dapena (1989: 57-60), M.^a Pilar Garcés (1997: 70-72) y G. Rojo y A. Veiga (1999: 2915).

2.6.6.6. Valores secundarios del perfecto compuesto (*he cantado*)⁴²⁷.

a) Perfecto compuesto con valor de futuro.

Se trata de un valor de futuro respecto al momento de la enunciación, que se expresa mediante oraciones condicionales o adverbios y modificadores de futuro.

Ejemplos:

*Dentro de cinco minutos vienes, si no has llegado, me voy solo a correr.
Si mañana no he recibido la factura, iré a reclamarla.*

b) Perfecto compuesto con valor de presente.

El hablante desea el cumplimiento de unos hechos o los imagina ya cumplidos: todavía no se han cumplido, pero están a punto de hacerlo. Así se puede encontrar a veces en los mandatos.

Ejemplos:

*¡Ya hemos llegado! ¡La carrera se ha terminado!
¡Ya te has ido! (vete, márchate)*

c) Perfecto compuesto con valor de antepresente psicológico (por perfecto simple).

El hablante narra un suceso sentimentalmente importante para él, lo acerca a su presente. Hay un valor resultativo: los efectos de la acción perduran aún. Pero la temporalidad es la propia del perfecto simple.

Ejemplo:

Mi padre ha muerto hace diez años.

d) Perfecto compuesto como presente en la ficción.

El perfecto compuesto parece junto a otros presentes en una narración de hechos en presente. Puede asumir el valor del presente histórico.

Ejemplo:

En la noche, cuando duermen todos, observa lo que hace. Ha cogido un pañuelo, lo ha extendido y en él va poniendo...

⁴²⁷ Cf. J. A. Porto Dapena (1989: 77-82), M.^a Luz Gutiérrez Araus (1997: 38-40) y M.^a Pilar Garcés (1997: 50-52).

2.6.6.7. Valores secundarios del pluscuamperfecto (*había cantado*)⁴²⁸.

a) Pluscuamperfecto con valor de perfecto simple.

El pluscuamperfecto puede sustituir al perfecto simple y señalar que un hecho se produce con rapidez. Pierde su valor relativo y asume una temporalidad absoluta. Suele acompañarle el adverbio *ya*, o expresiones similares (*al instante, inmediatamente...*).

Ejemplo:

Sacó la tarta y al instante había desaparecido (desapareció).

b) Pluscuamperfecto como afirmación explícita.

En un contexto negativo con el pluscuamperfecto se lleva a cabo una afirmación explícita en la que la acción verbal se realiza totalmente o empieza a realizarse.

Ejemplo:

Nunca habíamos visitado el monasterio de Yuste (hasta un momento dado, y después lo visitamos por primera vez).

c) Pluscuamperfecto con valor de subjuntivo.

En las apódosis de las condicionales (registro coloquial) el pluscuamperfecto equivale al pluscuamperfecto de subjuntivo o al condicional perfecto.

Ejemplo:

Si lo hubiera estudiado bien, había aprobado el examen (hubiera/habría aprobado).

2.6.6.8. Valores secundarios del pretérito anterior (*hube cantado*).

Del pretérito anterior no hemos encontrado ningún uso secundario en toda la bibliografía consultada.

2.6.6.9. Valores secundarios del futuro compuesto (*habré cantado*)⁴²⁹.

a) Para indicar la probabilidad de que haya ocurrido un hecho anterior al presente pero relacionado con él. En este caso es equivalente al perfecto compuesto. Puede tener un valor concesivo.

⁴²⁸ Cf. J. A. Porto Dapena (1989: 105-107), M.^a Luz Gutiérrez Araus (1997: 64) y M.^a Pilar Garcés (1997: 56-57) y Nelson Cartagena (1999: 2952-2957).

⁴²⁹ Cf. J. A. Porto Dapena (1989: 57), M.^a Pilar Garcés (1997: 75-76) y Nelson Cartagena (1999: 2957-2958).

Ejemplo:

Habrá venido por la mañana y no la habremos oído.
Habrá tenido muchos amigos, pero ahora está más solo que la una.

b) Para expresar la sorpresa o lo difícil que resulta aceptar algo, aunque sea evidente que se haya producido. También equivale a un perfecto compuesto.

Ejemplo:

¿Habrá sido capaz de escupir a su propio padre?

2.6.6.10. Valores secundarios del condicional compuesto (*habría cantado*)⁴³⁰.

a) Para indicar posibilidad y con valor concesivo, equivalente al pluscuamperfecto, sobre acciones precedentes a un momento anterior al punto cero.

Ejemplos:

Habrían dado las dos cuando volvimos a casa.
Habrían pasado por dificultades, pero las superaron todas.

b) Para acciones no realizadas en el pasado, porque la condición de la que dependían no se ha cumplido. Puede servir como disculpa cortés y aparece también en las apódosis de las estructuras condicionales y en las concesivas.

Ejemplos:

La habría felicitado, pero hasta ahora no he sabido su aprobado.
Me habría gustado ir al cine, pero es que ya había quedado.
Si me hubieras escuchado, no te habría pasado aquello.
Aunque me lo hubieras prometido, no te habría creído.

2.6.7. Resumen.

- La nomenclatura que emplearemos para el modo indicativo será: *presente*, *imperfecto*, *perfecto simple*, *futuro simple* y *condicional simple*, para las formas simples; *perfecto compuesto*, *pluscuamperfecto*, *anterior*, *futuro compuesto* y *condicional compuesto*, para las formas compuestas. Para el modo subjuntivo la nomenclatura será la misma, con la salvedad de que diferenciaremos los *imperfectos* y los *pluscuamperfectos* en *-ra* o en *-se*. En el modo imperativo coincidirán modo y tiempo: *imperativo*. Denominaremos las formas no personales como *infinitivo*, *gerundio*, *participio*, *infinitivo compuesto* y *gerundio compuesto*.
- Además de la temporalidad verbal, el verbo español cuenta con otras categorías gramaticales y semánticas: *la persona* y *el número*, *la voz* o *diátesis*, *el modo* y *la modalidad*, *el aspecto* y *el modo de acción*.

⁴³⁰ Cf. J. A. Porto Dapena (1989: 60-62), M.^a Pilar Garcés (1997: 78-79) y Nelson Cartagena (1999: 2959-2965).

- Las *formas absolutas* del modo indicativo en español son el presente, el perfecto simple y el futuro, que señalan una relación de simultaneidad, anterioridad y posterioridad respectivamente con relación al punto cero.
- Son *relativas* el resto de las formas verbales porque señalan una relación respecto a un punto relacionado a su vez con el punto cero. Respecto a un momento anterior al centro deíctico se refieren el pluscuamperfecto y el pretérito anterior (anterioridad), el imperfecto (simultaneidad) y el condicional (posterioridad). Respecto a un momento simultáneo se refiere el perfecto compuesto (anterioridad). Y respecto a un momento posterior, el futuro compuesto (anterioridad). Con el condicional compuesto se llega a un tercer nivel de encadenamiento, pues marca una relación de anterioridad respecto a un momento posterior a un momento anterior al punto cero.
- La diferencia entre el pluscuamperfecto y el anterior viene marcada por la inmediatez del pretérito anterior respecto al punto de referencia, aunque esta diferencia se ve neutralizada cuando se usan determinados adverbios o locuciones temporales (*ya, tan pronto como, etc.*).
- Desde la *perspectiva discursiva* los tiempos se dividen en dos grupos. Son tiempos del *mundo comentado* (perspectiva actual): el presente, el perfecto compuesto, el futuro simple y el futuro compuesto. Son tiempos del *mundo narrado* (perspectiva inactual): el perfecto simple, el imperfecto, el pluscuamperfecto, el anterior, el condicional simple y el condicional compuesto.
- Salvo el pretérito anterior, todos los tiempos presentan usos secundarios o dislocados. En el siguiente cuadro-resumen hacemos una recopilación de los usos secundarios de los tiempos del modo indicativo:

VALORES DISCURSIVOS DE LOS TIEMPOS DEL MODO INDICATIVO

	TIEMPOS	VALORES DISCURSIVOS	
TIEMPOS SIMPLES	PRESENTE	a) Presente histórico. b) Presente habitual. c) Presente con valor de futuro. d) Presente con valor de imperativo. e) Presente permanente o atemporal. f) Presente por pasado (conato).	
	IMPERFECTO	a) Imperfecto con valor de pospretérito.	
		b) Imperfecto con valor de futuro.	b.1. Futuro hipotético en oraciones condicionales cuya hipótesis se enmarca en el futuro.
			b.2. Futuro hipotético con subordinadas concesivas.
			b.3. Futuro hipotético con subordinadas temporales.
			b.4. Imperfecto para expresar un deseo.
		c) Imperfecto de acción inminentemente frustrada.	
d) Imperfecto con valor de presente.	d.1. Imperfecto de discurso anterior presupuesto		
	d.2. Imperfecto de sorpresa.		
	d.3. Imperfecto de cortesía y modestia.		
	d.4. Imperfecto lúdico.		
e) Imperfecto narrativo de acción principal.			
PERFECTO SIMPLE	Perfecto simple como pluscuamperfecto o pretérito anterior.		
FUTURO SIMPLE	a) Futuro de probabilidad. b) Futuro de cortesía. c) Futuro concesivo. d) Futuro intensificador en la exclamación. e) Futuro imperativo.		
CONDICIONAL SIMPLE	a) Condicional para expresar hipótesis (hechos pasados). b) Condicional para indicar acciones futuras. c) Condicional histórico, con valor de perfecto simple.		
TIEMPOS COMPUESTOS	PERFECTO COMPUESTO	a) Perfecto compuesto con valor de futuro. b) Perfecto compuesto con valor de presente. c) Perfecto compuesto con valor de antepresente psicológico. d) Perfecto compuesto como presente en la ficción.	
	PLUSCUAMPERFECTO	a) Pluscuamperfecto con valor de perfecto simple. b) Pluscuamperfecto como afirmación explícita. c) Pluscuamperfecto con valor de subjuntivo.	
	FUTURO COMPUESTO	a) Futuro compuesto para expresar probabilidad. b) Futuro compuesto para expresar sorpresa.	
	CONDICIONAL COMPUESTO	a) Condicional compuesto para expresar posibilidad y con valor concesivo. b) Condicional compuesto para acciones no realizadas en el pasado.	

2.7. Las perífrasis verbales.

2.7.1. Introducción.

La mayoría de los autores que han tratado esta cuestión coinciden en que, cuando hablamos de perífrasis verbales, nos movemos en un terreno complicado y escurridizo⁴³⁰. Aunque en la definición de perífrasis verbal suele haber puntos coincidentes, en los criterios para decidir qué se ajusta a esa definición ha habido diferentes planteamientos, hasta llegar a unos criterios sintácticos que dejan más o menos resuelta la cuestión, aunque no definitivamente⁴³¹.

Decidir qué es y qué no es una perífrasis es necesario para nuestra investigación, al menos para la elaboración de la base de datos. Estas decisiones condicionan el número de entradas de *formas no personales* y, aunque mínimamente, alteran el porcentaje de *formas personales* vs. *formas no personales* y el número total de entradas.

En principio, el análisis de las formas verbales del modo indicativo no tiene por qué verse afectado por esta cuestión. Pero conviene aclarar los criterios que hemos seguido en el momento de considerar un ‘conjunto verbal’ como perífrasis verbal o como dos o más formas separadas.

2.7.2. Concepto de perífrasis verbal.

No hay un concepto completamente unívoco de perífrasis verbal⁴³². Nosotros vamos a partir de la definición que nos parece más clara, que es la de Gómez Torrero, según el cual «una perífrasis verbal es la unión de dos o más verbos que constituyen un solo núcleo del predicado. De ese conjunto verbal, el verbo principal o auxiliado debe ser una forma no personal: infinitivo, gerundio o participio; el otro (u otros) verbo es siempre un mero auxiliar, pero será la forma que podrá conjugarse en todas o algunas de las formas de la conjugación»⁴³³. Ésta es la definición que nosotros hemos tenido en cuenta a lo largo de la investigación.

El concepto de *complejo verbal* es previo al concepto de perífrasis verbal. Un *complejo verbal* es toda construcción compuesta por un verbo en forma personal y otro en forma no personal (o no temporal). Entre ambos elementos puede existir un elemento de relación⁴³⁴.

⁴³⁰ Leonardo Gómez de Torrego (1988): *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*, Madrid, Arco Libros, p. 5.

⁴³¹ Luis García Fernández, dir. (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Gredos, Madrid, p. 8. Este autor habla de «construcciones verbales candidatas» a ser consideradas perífrasis verbales. Esto da cuenta de la prudencia con que se aborda la cuestión, incluso en los estudios más recientes.

⁴³² Alicia Yllera (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, p. 11.

⁴³³ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 9, y del mismo autor (1999): «Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, p. 3325.

⁴³⁴ Guillermo Rojo (1974): *Perífrasis verbales en el gallego actual*, Verba, Anejo 2, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, p. 60.

Lo que ocurre en las perífrasis verbales es que en un *complejo verbal* las formas nominales (no personales) no se subordinan al verbo que acompañan, de la misma forma que lo haría un sustantivo, un adverbio o un adjetivo. Es decir, la relación entre ambas formas no se puede analizar como un tipo normal de relación oracional entre un verbo y su adyacente⁴³⁵. Los elementos de una perífrasis verbal no pueden realizarse uno sin la concurrencia del otro, son entre sí solidarios o interdependientes.

Con otras palabras, por constituir este *complejo verbal* un solo núcleo del predicado, ninguno de los verbos de la perífrasis desempeña una función complementaria, subordinadora o coordinadora respecto al otro. La segmentación que se puede hacer entre “auxiliar” y “auxiliado” es la misma que se haría con un tiempo compuesto (*habría + cantado*). Esto no obsta para que puedan intercalarse entre “auxiliar” y “auxiliado” otros elementos, como adverbios, locuciones adverbiales, complementos circunstanciales, incisos, e incluso el mismo sujeto⁴³⁶.

A continuación exponemos otras definiciones también interesantes.

En el *Esbozo* se dice que las perífrasis verbales consisten en el empleo de un verbo auxiliar seguido de infinitivo, gerundio o participio. En algunos casos se anteponen al infinitivo *que* o alguna preposición, mientras que en las perífrasis de gerundio y participio la unión con el auxiliar es siempre directa, sin intermediarios⁴³⁷.

Alicia Yllera define las perífrasis verbales como unidades semántico-funcionales constituidas por un núcleo binario indisoluble, formadas por un “verboide” y un auxiliar o verbo que ha experimentado un proceso de deslexicalización, capaces de expresar una modalidad, tiempo, aspecto u orden del proceso⁴³⁸.

Según el profesor Alarcos, las perífrasis verbales consisten en una combinación de unidades que funciona en conjunto como *núcleo oracional*, de igual forma que lo hace un solo verbo; el primer componente (auxiliar) es una forma verbal con morfema de persona y el segundo componente (auxiliado) es uno de los derivados verbales (infinitivo, gerundio o participio). La función de núcleo oracional deriva de la presencia de morfemas verbales en el auxiliar, y la selección de los términos adyacentes depende de las exigencias léxicas tanto del auxiliar como del auxiliado⁴³⁹.

En nuestra investigación, a la hora de estudiar la temporalidad verbal de las formas verbales perifrásticas, nos interesa analizar el verbo auxiliar de cada una de ellas, puesto que es el constituyente que sirve para expresar tiempos, aspectos, voces y modalidades del otro verbo, el que aparece como una forma no personal⁴⁴⁰.

⁴³⁵ Félix Fernández de Castro (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos, p. 15.

⁴³⁶ Leonardo Gómez Torrego (1999), óp. cit., p. 3325.

⁴³⁷ Real Academia Española (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, p. 444.

⁴³⁸ Alicia Yllera (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, p. 15.

⁴³⁹ Emilio Alarcos Llorach (1994): *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe, p. 259.

⁴⁴⁰ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 19.

2.7.3. Criterios de delimitación.

El problema surge a la hora de decidir si un *complejo verbal* es una perífrasis o se trata de dos núcleos del predicado. ¿Cómo podemos comprobar que los componentes de un *complejo verbal* forman una unidad indisoluble que constituye un solo núcleo del predicado o núcleo oracional? ¿Qué criterios seguiremos para establecer que entre el auxiliar y el auxiliado no se establecen relaciones de coordinación o de subordinación? Porque, dejando a un lado los tiempos compuestos y la voz pasiva, hay combinaciones de una forma verbal personal con una no personal que no han de interpretarse como perífrasis, pues no funcionan como un único núcleo oracional o núcleo del predicado⁴⁴¹.

Un criterio tradicional ha sido el criterio semántico de la deslexicalización o gramaticalización del auxiliar. En el *Esbozo*⁴⁴² se señala que un verbo desempeña la función de auxiliar cuando, al encabezar una perífrasis verbal, pierde total o parcialmente su significado propio. Alicia Yllera plantea como primer criterio para distinguir al verbo auxiliar el hecho de que éste se deslexicalice; a continuación contempla otros dos criterios más (funcional y semántico)⁴⁴³. Aunque en la mayoría de los casos perifrásticos el auxiliar está gramaticalizado total o parcialmente⁴⁴⁴, este criterio no siempre es válido y fiable y no se ajusta a lo funcional⁴⁴⁵. Hay perífrasis cuyos verbos auxiliares mantienen su sentido originario pleno (*empezar, seguir, continuar, acabar, deber, soler, etc.*)⁴⁴⁶. En algunas construcciones con infinitivo y participio el verbo auxiliar está usado metafóricamente o aparece claramente desesemantizado, y no por eso se puede hablar de perífrasis verbales (*Juan anda enamorado, Juan se lanzó a recoger datos, Me dio por reír, Lo eché a perder*)⁴⁴⁷. Por otro lado, la desesemantización puede ser un proceso histórico o puede darse sincrónicamente, de manera que en un momento dado pueden convivir en un mismo verbo valores de verbo auxiliar o de verbo con plenitud léxica (vg. el verbo *ir*)⁴⁴⁸. En consecuencia, nos vemos en la necesidad de emplear procedimientos formales.

Un criterio formal fundamental es comprobar que la forma que seleccione sujetos y complementos, que han de ser comunes a ambas formas verbales, sea la auxiliada (forma no personal)⁴⁴⁹. Los verbos auxiliares están inhabilitados para esto. Un verbo auxiliar es un verbo cuyo significado cambia en algo, como acabamos de ver; lo que cambia (o pierde) es la parte de su significado que determina la relación que él establece entre él y sus “actantes” (sujeto y complementos)⁴⁵⁰. La aparición de un

⁴⁴¹ Emilio Alarcos Llorach, óp. cit., p. 259.

⁴⁴² Real Academia Española, óp. cit., p. 444.

⁴⁴³ Alicia Yllera (1980), óp. cit., p. 13.

⁴⁴⁴ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 14.

⁴⁴⁵ Emilio Alarcos Llorach, óp. cit., pp. 258-259. Félix Fernández de Castro (1999: 39) habla de *verba adiecta*, es decir, verbos que tienen el mismo significado dentro y fuera de la perífrasis y que están, en cierta forma, condenados por su contenido léxico a ser auxiliares (vg. *empezar, continuar, soler*).

⁴⁴⁶ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 12.

⁴⁴⁷ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 13.

⁴⁴⁸ Luis García Fernández, óp. cit., p. 22.

⁴⁴⁹ Cf. Leonardo Gómez Torrego (1988: 9 y 1999: 3327), Alicia Yllera (1999: 3393, 3426) y Félix Fernández de Castro (1999: 26, 29).

⁴⁵⁰ Michel Launay (1980): «Acerca de los auxiliares y frases verbales», en *Lingüística Española Actual*, II/1, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, p. 63.

elemento que pudiera ser interpretado como adyacente exclusivo del verbo auxiliar sería incompatible con el carácter conjunto del complejo verbal⁴⁵¹.

El criterio anterior se comprueba perfectamente en los casos en los que el verbo auxiliado es *haber* en su valor “existencial”⁴⁵². Para Fernández de Castro es el criterio decisivo⁴⁵³. Sólo los verbos que se comporten como auxiliares pueden acompañar debidamente inmovilizados en número y persona a un derivado de *haber*, debido a que dichos auxiliares, como tales, no exigen sujeto alguno. Es posible la combinación {*Puede/debe/suele*} *haber muchos problemas*, pero no es posible *{*Quiere/piensa/crea*} *haber muchos problemas*.

A continuación mostramos otros criterios que nos parecen fundamentales a la hora de determinar la existencia de una perífrasis.

- Cuando un infinitivo en construcción perifrástica puede nominalizarse o pronominalizarse (*conmutación*), no hay perífrasis⁴⁵⁴. Esas sustituciones son imposibles en las perífrasis⁴⁵⁵:

Pensé en arreglar el jardín (= en el arreglo, en eso, ¿en qué pensé?, lo pensé): no es perífrasis.

Debo arreglar el jardín (= *el arreglo, *eso, *lo debo): sí es perífrasis. En estos casos cuando pronominalizamos el complemento, se ha de citar la perífrasis entera: *Lo debo arreglar*.

- Las perífrasis con gerundio no admiten la *transformación interrogativa* con el adverbio *cómo*. Cuando no hay perífrasis, la transformación es posible⁴⁵⁶:

Los niños vienen cantando por la calle (no hay perífrasis).

¿Cómo vienen? – Cantando.

Este problema ya me va saliendo (sí hay perífrasis).

*¿Cómo me va el problema? – Saliendo.

- Si los procedimientos de conmutación léxica (por otro adjetivo, adverbio, locución adverbial o complemento circunstancial)⁴⁵⁷ y de transformación interrogativa (¿cómo?) son posibles en las perífrasis de participio, no hay perífrasis⁴⁵⁸:

Tu hijo anda *enamorado* (o triste, o nervioso, o así).

¿Cómo anda tu hijo? – Enamorado, triste, así. (No hay perífrasis)

Te tengo *dicho* (*triste, *nervioso).

⁴⁵¹ Félix Fernández de Castro, óp. cit., p. 29.

⁴⁵² Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., pp. 10-11. Este autor expone bastantes ejemplos, como *Tiene que haber diez alumnos en clase* vs. **Desea haber diez alumnos en clase*.

⁴⁵³ Félix Fernández de Castro, óp. cit., p. 40.

⁴⁵⁴ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 16-17.

⁴⁵⁵ Emilio Alarcos Llorach, óp. cit., p. 260.

⁴⁵⁶ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., p. 17.

⁴⁵⁷ Un procedimiento similar a éste es el que señala Alicia Yllera (1999: 3427): «Tampoco puede hablarse de perífrasis cuando el participio puede coordinarse con un adjetivo. [...] *Anda enamorado y contento* [no es perífrasis]; **Los pozos están hechos y limpios* [sí hay perífrasis]».

⁴⁵⁸ Cf. Leonardo Gómez Torrego (1988: 18) y Alicia Yllera (1999: 3426-3427).

¿Cómo te tengo? – *Dicho que te calles. (Sí hay perífrasis)

2.7.4. Gradualidad en las perífrasis. Locuciones verbales. Agrupaciones perifrásticas.

A pesar de todo lo expuesto, determinar los límites entre lo que es o no es perífrasis es muy complicado, sobre todo para las perífrasis de gerundio y participio⁴⁵⁹. Fernández de Castro habla de “gradualismo” en el comportamiento perifrástico⁴⁶⁰, pues hay construcciones que se acercan al comportamiento perifrástico, aunque no sean conjuntas, y hay complejos disjuntos que se comportan “en parte” como perífrasis. Por lo tanto, hay complejos verbales que son conjuntos y no lo parecen, otros no son conjuntos y lo parecen, e incluso hay complejos verbales que no parecen conjuntos ni disjuntos⁴⁶¹.

Gómez Torrego dice que no deben ser confundidas las perífrasis verbales con las *locuciones verbales*⁴⁶², algunas de las cuales han recibido antiguamente también la etiqueta de perífrasis verbales⁴⁶³. Las *locuciones verbales* son locuciones constituidas por varias palabras, cuyo centro siempre es un verbo, y que actúan como una sola ‘unidad sintáctica’ insegmentable (un solo núcleo del predicado). Se caracterizan por ser una “unidad léxica” fija: aportan un significado léxico que no es la suma del verbo y del significado de lo añadido.

En las *locuciones verbales*, a diferencia de las perífrasis, lo añadido puede ser otro verbo o cualquier otro elemento gramatical; no es posible la segmentación sintáctica, la conmutación léxica ni estructural, y el primer verbo, cuando hay más de uno, es el que selecciona los sujetos y los complementos.

La estructura de las *locuciones verbales* puede ser de dos tipos:

1º) Verbo + no verbo. Por ejemplo: *Echo de menos* a mis amigos (= añoro a mis amigos); *No me da la gana* hacerlo (= no quiero hacerlo).

2º) Verbo + verbo. Por ejemplo: *Lo vas a echar a perder*; *Conviene dar a conocer* la noticia; *El profesor dio a entender* el suspenso.

Gómez Torrego menciona algunas expresiones que están próximas a ser *locuciones verbales*, si es que ya no lo son: *dar que hablar*, *dar que decir*, *dar que*

⁴⁵⁹ Leonardo Gómez Torrego (1988) óp. cit., p. 18.

⁴⁶⁰ Félix Fernández de Castro, óp. cit., pp. 39-40.

⁴⁶¹ Félix Fernández de Castro, óp. cit., pp. 43-56. Este autor no considera que sean perífrasis las construcciones con *querer*, *pensar*, *saber*, *desear*, *pretender*, porque están cercanas a otras construcciones perifrásticas y pueden parecerlo, pero no lo son. Es consciente de las dificultades de delimitación, y considera que el uso de las “pruebas” como ciego mecanismo verificativo puede arrojar más sombras que luces sobre el análisis de los complejos verbales.

⁴⁶² Cf. Leonardo Gómez Torrego (1988) óp. cit., pp. 23-28; y del mismo autor (1999), óp. cit., pp. 3342-3343. Seguiremos a este autor en la cuestión de las *locuciones verbales*. Fernández de Castro (1999: 55) trata de construcciones parecidas cuando habla de los complejos verbales que no parecen conjuntos ni disjuntos, como los casos de *romper a* + infinitivos emotivos o expresivos, *echar a* + infinitivos de movimiento físico.

⁴⁶³ Dice Alicia Yllera (1980:11): «El término ‘perífrasis verbal’ se ha aplicado también a formaciones constituidas por un verbo auxiliar y una forma nominal: *tener sed*, *tener necesidad*, etc.».

pensar, dar de mamar, dar de comer, dar de beber, dar por sentado (algo). Sin embargo, las construcciones *echar a rodar (algo, si algo es el complemento), echar a ganar, dar a probar* y otras semejantes ni son locuciones ni perífrasis verbales, pues las secuencias de infinitivo son complementos circunstanciales (*Lo di para que lo probaran*).

Este autor incluye “otras construcciones verbales” en otro grupo, diferente al de las locuciones y al de las perífrasis. Habla de expresiones coloquiales y narrativas (*va y dice que...; saltó y dijo que...; cogió y nos pegó*), modismos (*salir pitando; ir tirando*) y estructuras del tipo *darle a uno por + infinitivo (nos dio por cantar)*.

En ocasiones la forma auxiliar de una perífrasis verbal puede ser una locución verbal. Por ejemplo, en *Estuvo a punto de llorar*, la locución *estar a punto de* es el auxiliar de la perífrasis⁴⁶⁴.

Es frecuente la acumulación de varios auxiliares para formar *agrupaciones perifrásticas* del tipo⁴⁶⁵: *Este libro ha tenido que volver a ser leído; Se tenía que haber podido hacer aquello; Va a haber que empezar a dejar de venir por aquí*. Estas agrupaciones contarán en nuestra base de datos como una sola entrada.

2.7.5. Otras cuestiones. Consecuencias prácticas.

Todos los autores coinciden en clasificar las perífrasis según la categoría del verbo auxiliado: perífrasis de infinitivo, perífrasis de gerundio y perífrasis de participio. Hay otras clasificaciones y listados sobre la base de otros criterios: perífrasis temporales, aspectuales, modales, etc⁴⁶⁶. Nosotros no haremos un estudio específico de las perífrasis del *corpus*.

En el momento de determinar las entradas (una o varias) de un complejo verbal, tendremos en cuenta los criterios arriba citados para decidir la existencia de perífrasis verbales y de locuciones verbales. Los límites en muchas ocasiones no parecen claros, pero tampoco nos preocupa conseguir una exactitud incuestionable, por varias razones: nadie muestra en este terreno una seguridad absoluta y hay conjuntos que son considerados perifrásticos por unos autores y por otros no. Lo único que puede ocurrir es que demos entrada a algún complejo verbal cuya clasificación como núcleo del predicado pueda ser discutible⁴⁶⁷. Estos casos dudosos sólo alteran mínimamente la

⁴⁶⁴ Este tipo de construcciones nos interesan porque, a la hora de extraer las formas verbales de las obras del *corpus*, damos entrada a núcleos verbales y las locuciones cuentan como una sola entrada, lo mismo que las perífrasis. En los listados únicamente recogemos las construcciones en las que todos los componentes sean verbos.

⁴⁶⁵ Leonardo Gómez Torrego (1988), óp. cit., pp. 29-30.

⁴⁶⁶ Por ejemplo, Gili Gaya hace una relación de las perífrasis más frecuentes, clasificándolas según su “significación” en *progresivas, durativas y perfectivas*. Cf. Gili Gaya (1961): *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, p. 118.

⁴⁶⁷ Para el *Esbozo de la Real Academia* (1973: 450) son perífrasis modales las realizadas con *deber, querer, saber, poder* y con otros verbos que significan comportamiento, deseo, intención y voluntad, como *intentar, mandar, desear, prometer, esperar, proponerse, procurar, pretender, pensar* (tener intención), *temer, necesitar, etc.* más un infinitivo. Sin embargo, reconoce que la cohesión entre infinitivo y auxiliar es mayor en el uso de *deber, poder, soler, saber y querer* que en los otros casos. Nosotros les hemos dado entrada como una sola forma verbal.

comparación porcentual entre formas personales y no personales del *corpus*, dada la amplitud del *corpus*.

2.7.6. Resumen.

- Un *complejo verbal* es toda construcción compuesta por un verbo en forma personal y otro en forma no personal (o no temporal). Entre ambos elementos puede existir un elemento de relación. No todos los complejos verbales son perífrasis.
- Una *perífrasis verbal* es la unión de dos o más verbos que constituyen un solo núcleo del predicado. De ese conjunto verbal, el verbo principal o auxiliado es una forma no personal: infinitivo, gerundio o participio; el otro (u otros) verbo es un mero auxiliar, pero es la forma que puede conjugarse en todas o algunas de las formas de la conjugación.
- Criterios de delimitación de las *perífrasis*:
 - La deslexicalización o gramaticalización del auxiliar. Es un criterio tradicional pero no muy fiable.
 - Que la forma auxiliada sea la que seleccione sujetos y complementos. Un criterio decisivo es el uso de “haber” con su valor existencial.
 - Cuando un infinitivo en construcción perifrástica puede (*conmutación*) nominalizarse o pronominalizarse, no hay perífrasis. Esas sustituciones son imposibles en las perífrasis.
 - Las perífrasis con gerundio no admiten la *transformación interrogativa* con el adverbio *cómo*. Cuando no hay perífrasis, la transformación es posible.
 - Si los procedimientos de conmutación léxica (por otro adjetivo, adverbio, locución adverbial o complemento circunstancial) y de transformación interrogativa (¿cómo?) son posibles en las perífrasis de participio, no hay perífrasis.
- No obstante, delimitar los límites de lo que es una perífrasis es complicado. Se habla de un “gradualismo” en el comportamiento perifrástico.
- También hay *locuciones verbales* y *agrupaciones perifrásticas* que funcionan como un solo núcleo del predicado.
- Las perífrasis se clasifican según la categoría del verbo auxiliado: perífrasis de infinitivo, perífrasis de gerundio y perífrasis de participio. Hay otras clasificaciones y listados sobre la base de otros criterios: perífrasis temporales, aspectuales, modales, etc.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
El marco teórico. Las perífrasis verbales
Carlos Cuadrado Gómez

2.8. El marco teórico: consecuencias para la investigación.

Como queda indicado en la *Introducción General*, con esta investigación pretendemos hacer una descripción de la temporalidad verbal del modo indicativo del sistema verbal del español de la segunda mitad del siglo XVI, desde la perspectiva teórica de la Pragmática Histórica. Los conceptos expuestos en el *Marco Teórico* guían nuestro método de trabajo y están presentes a lo largo de toda la investigación, donde se interrelacionan unos con otros. Nos parece necesario resaltar algunos aspectos concretos del *Marco Teórico* y sus consecuencias para la investigación:

- Partimos de un *corpus* de textos escritos, a través de los cuales intentamos comprender cómo es la estructura gramatical del verbo español (modo indicativo) de la segunda mitad del siglo XVI en relación con la *temporalidad verbal*. Hacemos una descripción sincrónica exhaustiva en la medida de nuestras posibilidades. No comparamos específicamente el español del siglo XVI con el actual, pero, con el fin de comprender determinados usos verbales del siglo XVI, hacemos referencia al sistema verbal del español actual.
- Puesto que al hablar o escribir no sólo seguimos tradiciones fónicas, gramaticales y léxicas de una lengua, sino también las tradiciones textuales o discursivas, en los actos comunicativos empleamos dos técnicas: la técnica de una lengua histórica y la técnica de expresarse en textos. Consecuentemente cualquier estudio de una categoría gramatical ha de tener en cuenta ambos planos. El *análisis del discurso*, íntimamente ligado a la *Pragmática*, habla de planos o módulos mediante los cuales podemos dar cuenta de cualquier realidad lingüística que se produce en el discurso. Nosotros abordaremos la *temporalidad verbal* en los planos de la *superestructura*, la *macroestructura* y la *microestructura textuales*.
- Las tradiciones de los *actos locutivos* están subordinadas a las tradiciones de las *clases textuales*, ya que las distintas clases textuales exigen distintas clases de acto locutivo, dependiendo de cada situación comunicativa. Todo es *gramática*. Y en el estudio se produce una bipolaridad, al separar el comportamiento de las formas verbales en los textos (*superestructura* y *macroestructura*) y en los enunciados (*microestructura*), aunque en la realidad comunicativa de cada *acto de habla* todas las dimensiones se producen a la vez.
- La *Pragmática* estudia los principios que regulan el uso del lenguaje, incluidas las condiciones que determinan el empleo de enunciados concretos. El *enunciado* es el mensaje construido según el código lingüístico: está enmarcado entre dos pausas y delimitado por el posible cambio de emisor. En el estudio de la *temporalidad* nosotros estudiamos enunciados escritos, a través de los cuales, en un ejercicio de gramática *a posteriori*, intentamos describir el código que utilizan los hablantes del siglo XVI. Cuando estudiamos los usos directos e indirectos del modo indicativo, inferimos el uso de una determinada forma verbal analizando el enunciado donde está inserta; en dicho enunciado aparecen otras formas verbales y otros complementos que inciden en ella. Simultáneamente cada forma verbal se inserta en una secuencia (*superestructura*) y en un párrafo (*macroestructura*).

- En cualquiera de las obras del *corpus* están presentes los principios de *cooperación* y *relevancia*, por lo que suponemos que entre los autores y sus lectores se producía una auténtica comunicación, en la que subyacía un código lingüístico común. Hemos hecho una selección de obras del siglo XVI con el fin de descifrar ese código. Ciertamente aportamos el estudio de cada una de estas obras separadamente, pero esa no es nuestra finalidad, sino el código de la época, sabedores de las limitaciones insoslayables que supone la selección de un *corpus*. Los datos de la investigación se cruzan y se relacionan al finalizar el capítulo *Análisis por obras y por secciones*. En el capítulo *Análisis por tiempos (modo indicativo): usos directos e indirectos*, los ejemplos (*enunciados*) que se aportan están seleccionados por usos de las diferentes obras del *corpus* y se analizan conjuntamente. Al final de ese capítulo recapitulamos los usos verbales de cada tiempo del modo indicativo, organizándolos por vectores temporales.

- La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica, cuyo *centro deíctico* para nosotros siempre es el momento de la enunciación, el *yo/aquí/ahora*. En los textos escritos hay un acuerdo tácito entre escritor y lector de que ese momento es el de la escritura; y, aunque el momento de la lectura (recepción del mensaje) siempre es diferido, virtualmente ambos momentos son simultáneos, como si el lector estuviera a la espalda del escritor, leyendo a la vez que él escribe. Por lo tanto, para nosotros cualquier variación de ese *centro deíctico* estará relacionada con el uso indirecto de un determinado tiempo verbal.

- Los *actos ilocutivos* que se producen en nuestro *corpus* están en estrecha relación con cada obra, considerada en su conjunto como un *macroacto*, y con sus diferentes secciones, que también son *macroactos* que se construyen de acuerdo a una *superestructura (secuencias)*. La situación comunicativa viene dada en parte por el contexto en el que ubicamos la obra, su tipo textual, la finalidad del autor, su contenido (narrativo, expositivo, instruccional); esta información es la que precede al estudio de cada obra en su conjunto y en sus diferentes secciones.

- El modelo de organización y análisis del discurso de Catalina Fuentes nos ha guiado en la selección de las *unidades de análisis*. Observaremos el comportamiento de la *temporalidad verbal* en varios niveles textuales:

- En la *superestructura* y la *macroestructura* de las obras del *corpus*, pretendemos hacer una observación de la temporalidad verbal en los diferentes tipos textuales que aparecen en el *corpus*, mediante análisis estadísticos del conjunto de cada obra y de cada una de sus secciones. Nos interesa el porcentaje del uso de cada uno de los *tiempos del modo indicativo*, de las *formas simples* vs. *formas compuestas*, de las *formas absolutas* vs. las *formas relativas* y de los *verbos del mundo comentado* vs. los *verbos del mundo narrado*. Indirectamente estudiamos el comportamiento de la *temporalidad verbal* en las *secuencias* que componen cada texto o sección (narrativas, enunciativas, instruccionales, dialogales), y también lo hacemos en el nivel del *enunciado*.
- En la *microestructura*, que se puede observar en el nivel de los *enunciados*, nos interesan los *usos directos e indirectos* de los diferentes tiempos del modo indicativo. Las *secuencias* también se comentan indirectamente en ese capítulo. En este nivel analizamos, en relación con cada forma verbal,

cualquier fenómeno interesante que incida en el uso de un determinado tiempo verbal: complementos temporales, estructuras sintácticas, estilos directo e indirecto, la conexión textual, etc.

- Las conclusiones o consecuencias teóricas que se derivan del análisis de la *temporalidad* en los diferentes niveles textuales se exponen en los resúmenes que aparecen al final de cada sección y de cada capítulo y, por supuesto, en las conclusiones finales de la tesis.
- Al tratar la *temporalidad relativa* de cada tiempo verbal, indicamos el *tiempo de referencia*, es decir, el tiempo absoluto respecto del cual una determinada forma verbal establece una relación de anterioridad, simultaneidad o posterioridad. Esa forma verbal absoluta es la que abre el cuadro de referencia, y en torno a ella giran las formas verbales relativas.
- La nomenclatura que empleamos para referirnos a los tiempos verbales ha quedado expuesta en *La nomenclatura de los tiempos* (página 105). Para referirnos a los *usos secundarios* o *dislocados* de los tiempos verbales, utilizamos la terminología que está recogida en la sección dedicada al español actual (pp. 112-122). No obstante, aportamos alguna terminología nueva para algunos usos secundarios, los cuales pueden ser similares o diferentes a los del español actual.
- En la base de datos las *perífrasis* y los *conjuntos perifrásticos* ocupan una sola entrada. Hemos seguido los criterios expuestos en la sección dedicada a esta cuestión (pp. 125-133). Teniendo en cuenta la teoría del *Esbozo*, hemos considerado como perífrasis los complejos verbales formados con los auxiliares de los verbos *deber*, *poder*, *soler* y *querer*.

Otras consecuencias para la investigación se comentan a lo largo del resto del trabajo.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
El marco teórico: consecuencias para la investigación
Carlos Cuadrado Gómez

3. EL CORPUS

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
El corpus
Carlos Cuadrado Gómez

3.1. Introducción. Consideraciones sobre el concepto de *corpus*.

Desde un punto de vista general, se puede definir el *corpus* como «un conjunto de datos o textos que sirven de base a una investigación»¹. En los últimos años los *corpus* se han convertido en una herramienta indispensable para la *gramática a posteriori*, o sea, para los lingüistas que fundamentan sus investigaciones en datos empíricos².

En 1994, Sinclair definía el *corpus* como «a collection of pieces of language that are selected and ordered according to explicit linguistic criteria in order to be used as a sample of the language»³. Con anterioridad, en el *Diccionario* de Dubois (1974) se podía leer: «La gramática descriptiva de una lengua se establece a partir de un conjunto de enunciados que se someten al análisis y que constituye el *corpus* de la investigación»⁴. Por ejemplo, en el campo de la dialectología, a partir del «universo» de los enunciados recogidos desordenadamente, el lingüista ordena los enunciados que va a someter al análisis; precisamente esos enunciados, y no todos, son los que constituyen el *corpus*.

La definición de Manuel Alvar es la que nos parece más completa: «Un *corpus* es un conjunto homogéneo de documentos lingüísticos de cualquier tipo (orales, escritos, literarios, coloquiales, etc.), que se toman como modelo de un estado o nivel de lengua determinado, al cual representan o se pretende que representen. Ese conjunto de enunciados se someterá a un tratamiento informático cuyos resultados permiten el mejor conocimiento de las estructuras lingüísticas de la lengua representada»⁵. Nos parece fundamental la idea de *conjunto de enunciados*, pues para la investigación de un estado pretérito de la lengua sólo contamos con enunciados, es decir, con la lengua puesta en acción a través de textos, textos escritos en nuestro caso. A través de esos enunciados, intentamos conocer las estructuras de una lengua en un momento histórico determinado⁶.

El *corpus* perfecto sería aquel que recogiese todas las posibilidades de una lengua. Pero es evidente que eso no es posible, por lo que nadie es capaz de diseñar un *corpus* que sea absolutamente fiable. En investigaciones como la presente es imposible analizar todas las manifestaciones escritas de una época con tanta producción (el siglo XVI), por lo que hemos de buscar una representación significativa de ese estado de la lengua.

¹ Cf. La memoria de investigación de M.^a Teresa Barco Adalid (2000): *La Lingüística del Corpus: Creación de un corpus de textos turísticos*, dirigida por el Dr. D. F. Miguel Martínez Martín. Puede consultarse en la Biblioteca Central de la UNED, signatura 2731.

² A partir de 1984, con la publicación del libro de J. Aarts y W. Meijs, *Corpus linguistic*, Amsterdam, Rodopi, se empieza a hablar de la Lingüística del Corpus, que estos autores definen como «the study of language on the basis of texts corpora».

³ Cf. M.^a Teresa Barco Adalid, óp. cit., p. 7.

⁴ Jean Dubois y otros (1979): *Diccionario de Lingüística*, Alianza Editorial, Madrid, p. 154.

⁵ M. Alvar Ezquerro y G. Corpas Pastor (1994): *Estudios para un corpus del español*, Málaga, Universidad de Málaga, p. 10.

⁶ Recordamos que en esta investigación pretendemos comprender el funcionamiento de la *temporalidad verbal* en la lengua española de la segunda mitad del siglo XVI.

Nunca puede considerarse el *corpus* como el conjunto de la lengua, sino como una muestra de la lengua. El *corpus* en cualquier investigación lingüística debe ser representativo, es decir, debe ilustrar la gama de las características estructurales. Al ser indefinido el número de enunciados posibles, no puede haber auténtica exhaustividad y, además, grandes cantidades de “hechos inútiles” sólo pueden complicar la investigación haciéndola más pesada. Lo que debe intentar el lingüista es obtener un *corpus* auténticamente representativo, con las limitaciones arriba expresadas⁷.

Las obras que integran nuestro *corpus* han sido seleccionadas de acuerdo con los criterios que se exponen a continuación.

3.2. Delimitación de la época de las obras del *corpus*.

Las obras consultadas para seleccionar el *corpus* pertenecen todas ellas al periodo que va de 1551 a 1600. Este es el primer criterio de selección. Coincide este periodo prácticamente con el reinado de Felipe II, que es proclamado rey de Castilla y Aragón el 25 de octubre de 1555, después de la abdicación de Carlos V en Bruselas, y muere el 13 de septiembre de 1598, tras reinar durante cuarenta y cuatro años.

La producción escrita es inmensa en este periodo de la Historia de España. Son innumerables los documentos escritos de todo tipo (jurídicos, epistolares, científicos, literarios, etc.). Consecuentemente la tarea de seleccionar un *corpus* representativo de este periodo mencionado es complicada y está llena de “riesgos”. La selección que hagamos siempre será incompleta, y siempre nos dejará insatisfechos y con la sospecha de no haber acertado completamente con la muestra seleccionada.

3.3. Criterios de selección del *corpus*.

Teniendo en cuenta lo expuesto en el marco teórico de esta tesis, hemos seguido los siguientes criterios de selección:

a) Criterio cronológico: seleccionamos textos que han sido publicados por primera vez entre 1551 y 1600. En algunos casos la fecha de composición puede ser inmediatamente anterior a 1551, como en el caso de la *Brevísima relación* de Fray Bartolomé de las Casas, pero su conocimiento para el público sucede en este periodo⁸.

⁷ El DRAE (22.^a edición) también define el *corpus* como «un conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios, etc., que pueden servir de base a una investigación». Para el lingüista un *corpus* es un conjunto, normalmente muy amplio, de ejemplos reales de uso de una lengua, que pueden ser textos orales o escritos, seleccionados de acuerdo con unos criterios justificados.

⁸ Entre los textos consultados y descartados para la elaboración del *corpus*, están las siguientes obras: de Fray Luis de Granada, *Epistolario* (1532-1588), *Guía de pecadores* (1556), *Del símbolo de la fe* (1583); de Pedro Malón de Chaide, *La conversión de la Magdalena* (1558); de Santa Teresa de Jesús, *El libro de la Vida* (1562), *Las Moradas* (1577), *Cuentas de conciencia* (1560-1581), el *Epistolario*; de Fray Hernando de Zárata, *Discursos de la paciencia cristiana* (1593); de Ginés Pérez de Ayala, *Guerras civiles de Granada* (1595); de Jerónimo Contreras, *Selva de aventuras* (1565); de Juan de Segura, *Processo de Cartas de Amores* (1553); de Blasco de Garay, *Cartas de refranes* (1553); de Cristóbal de Castillejo, *Diálogo de mujeres* (1553); de Bartolomé Paláu, *Caída y ruina del Imperio Visigótico Español* (1524); de Gaspar Gil Polo, *Diana enamorada* (1564); de Jorge de Montemayor, *Los siete libros de Diana* (1559); de Miguel de Cervantes, *La Galatea* (1585); de Juan de la Cueva, *Los siete infantes de Lara* (1581), *Comedia del Degollado* (1588); de Fray Luis de León, *La perfecta casada* (1583), *De los nombres de*

Evidentemente hay textos que han sido publicados a partir de 1601 y cuya composición se realiza antes de esa fecha, pero los hemos descartado.

b) Los textos han de estar escritos en prosa. Excluimos el verso, con la salvedad de fragmentos incluidos en los textos en prosa. En la poesía el uso estilístico condiciona el uso de los verbos y el lenguaje poético se aleja del lenguaje diario, aunque en esta época la poesía formaba parte de la vida cotidiana de los hablantes castellanos. Pero consideramos que, siempre que se pueda, el punto de partida para el estudio del lenguaje de una época pasada son los textos en prosa, más cercanos a la lengua utilizada en la conversación cotidiana.

c) Cada época tiene una serie de instrumentos para expresar distintas necesidades comunicativas (*clases textuales*). En nuestra selección incluimos textos religiosos, morales, judiciales, narrativos, teatrales, sociales, de crónica histórica, biográficos, epistolares y de divulgación científica. Hemos buscado una variedad representativa de la producción escrita en la época. Cada obra, como conjunto, es un *macroacto* de habla con un valor ilocutivo determinado, en la que el autor se adapta a sus potenciales lectores. En cierta forma, cada obra escrita es un “producto colectivo”, una estrecha colaboración entre el escritor y el lector, como podemos ver en el esquema explicativo de la profesora Catalina Fuentes⁹. Atendiendo a la tipología textual que se puede derivar de una caracterización secuencial de los textos, hemos seleccionado obras en las que aparecieran los principales tipos de *secuencias* textuales: narrativas, expositivas, instructivas, monologales y dialogales¹⁰.

d) Dentro del grupo de los textos literarios, hemos seleccionado obras con “éxito editorial” en aquella época. Pensamos que, por el principio pragmático de colaboración, parte el éxito de estas obras se debe al empleo de un lenguaje que conecta con el de los lectores u oyentes. Un texto que conecta plenamente con sus lectores lo hace gracias a sus contenidos y al lenguaje que utiliza, pues en la obra escrita el autor y el público son responsables de su creación. Los lectores influyen sin duda en el escritor, y las obras con amplia difusión también moldean en cierta medida el lenguaje del colectivo humano que las acoge y que las tiene por prestigiosas.

e) Con sentido práctico, hemos seleccionado textos cuyo acceso a las primeras ediciones nos fuera posible. En nuestro caso hemos acudido a la Biblioteca Nacional y a la Biblioteca del Palacio Real de Madrid. En ambas bibliotecas, auténticas joyas de nuestro patrimonio cultural, hemos encontrado la mayoría de las primeras ediciones de las obras de nuestro *corpus*. Gracias a sus bibliotecarios, hemos podido reproducir sin problemas los textos originales (microfilm o fotocopia).

f) Hemos optado por el estudio de obras completas, y no por fragmentos, capítulos representativos o “catas”¹¹. Hemos descartado obras excesivamente

Cristo (1583); de Alonso de Villegas, *Comedia llamada Selvagia* (1554); *Entremés de un viejo casado con una mujer moza* (1564), anónimo; de Juan Timoneda, *Entremés de un ciego, un mozo y un pobre* (1564).

⁹ Cf. Marco Teórico. *Pragmática y Análisis del Discurso*, p. 55.

¹⁰ Cf. Marco Teórico. *Pragmática y Análisis del Discurso*, pp. 61-65.

¹¹ Para M. Alvar la diferencia entre un *corpus textual* y un *corpus de referencia* consiste en que los documentos se incorporan enteros en el *corpus textual*, mientras que en el *corpus de referencia* sólo se seleccionan fragmentos de dichos documentos. Cf. M. Alvar Ezquerro y G. Corpas Pastor, óp. cit., p. 31.

voluminosas. Obras con un tamaño en torno a cien o doscientas páginas permiten ser estudiadas a fondo de principio a fin, sin tener que verse en la disyuntiva de seleccionar unas partes y abandonar otras¹². Al estudiar las obras de principio a fin, no hemos descartado las secciones en verso de ninguna de ellas (ver criterio b)¹³.

g) Todas las obras son impresas, con la excepción de los *Escritos desde la cárcel, año 1572*, de Fray Luis de León, a los que hemos tenido acceso mediante el manuscrito original, que se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid.

En resumen, los siete criterios de selección han sido los siguientes:

1. Textos editados por primera vez entre 1551 y 1660.
2. Textos escritos en prosa.
3. Variedad de tipos textuales (superestructura), atendiendo a la obra como macroacto de habla y a la variedad de secuencias.
4. Textos con amplia difusión entre los lectores de aquella época.
5. Textos de fácil acceso a sus primeras ediciones.
6. Estudio de obras completas o íntegras.
7. Obras impresas (con una sola excepción).

3.4. Obras seleccionadas.

Por orden cronológico, las siete obras seleccionadas han sido:

- *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Fray Bartolomé de las Casas (1552).
- *La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (1554).
- *El Deleytoso*, de Lope de Rueda (1567).
- *Registro de Representantes*, de Ioan Timoneda (1570).
- *Libro de la Oración*, de Fray Luis de Granada (1572).
- *Escritos desde la cárcel, año 1572*, de Fray Luis de León.
- *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*, de Arnaldo de Villanova (1594).

Antes de analizar cada obra en su conjunto y en sus secciones, hacemos una introducción previa, en donde incluimos datos de interés para nuestra investigación, como es la información de carácter histórico y ecdótico¹⁴. Pensamos que ese es el momento adecuado para exponer este tipo de información junto a la macroestructura temática de la obra, por la contigüidad de esos datos con el análisis de las obras, consideradas como macroactos de habla que nacen y se desarrollan en un contexto determinado. Ahora únicamente presentamos un cuadro esquemático con algunas características textuales de las obras seleccionadas:

Con el uso de un *corpus textual* no existe el peligro de perder las peculiaridades que caracterizan la coherencia y cohesión del discurso, que pueden quedar mutiladas si se lleva a cabo una selección fragmentaria del material.

¹² La obra más voluminosa es *Libro de la Oración*, de Fray Luis de Granada, con 427 páginas, pero es una excepción.

¹³ Los textos en verso son muy pocos en el corpus: algún poema introductorio y el *Colloquio llamado prendas de amor* que cierra el *Registro de Representantes* de Ioan Timoneda.

¹⁴ Cf. Capítulo 7: *Análisis por obras y secciones*.

OBRAS DEL CORPUS

Título	Autor	Fecha	Tipo textual	Secuencias predominantes
<i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i>	Fray Bartolomé de las Casas	1552	Obra de denuncia social, crónica histórica	Narrativas, expositivas
<i>La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades</i>	Anónimo	1554	Narrativa de ficción, novela picaresca	Narrativas
<i>El Deleytoso</i>	Lope de Rueda	1567	Teatro breve en prosa, entremeses	Dialogales
<i>Registro de Representantes</i>	Ioan Timoneda	1570	Teatro breve en prosa, entremeses	Dialogales
<i>Libro de la Oración</i>	Fray Luis de Granada	1572	Teológico-religioso	Narrativas, expositivas, instruccionales
<i>Escritos desde la cárcel</i>	Fray Luis de León	1572	Defensa jurídico-teológica	Narrativas, expositivas
<i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i>	Anónimo y Arnaldo de Villanova	1594	Medicina, divulgación científica	Instruccionales, expositivas

Este *corpus* nos parece representativo de los tipos textuales de la segunda mitad del siglo XVI, con gran variedad de secuencias superestructurales y un número suficiente de formas verbales (cerca de 30.000). Para estudiar la *temporalidad verbal* en este periodo del español clásico, en un trabajo de *gramática a posteriori*, consideramos que la muestra elegida es suficiente, válida y fiable.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
El corpus
Carlos Cuadrado Gómez

4. CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN Y DE ORTOGRAFÍA

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Criterios de transcripción y ortografía
Carlos Cuadrado Gómez

4.1. Introducción.

A continuación se exponen los criterios de transcripción de las formas verbales y otras citas textuales de las diferentes obras que componen el *corpus*. Además hacemos algunas precisiones sobre la ortografía de la transcripción y de la tesis en general (vocales, consonantes, signos de puntuación, signos diacríticos, etc.). Más adelante se incluyen las abreviaturas utilizadas y el sistema para localizar las citas textuales.

4.2. Criterios generales de transcripción.

Nuestro *criterio general* es respetar la ortografía de los textos, tal cual aparece en las ediciones del siglo XVI, aunque sea defectuosa¹. En nuestro caso no estamos haciendo una edición de divulgación para el gran público, sino para especialistas, por lo que no nos vemos en la necesidad de tener que optar por determinadas actualizaciones pensando en el lector moderno². No hacemos una transcripción paleográfica *sensu strictu*, porque modernizamos la acentuación gráfica³.

Los textos de nuestro *corpus*, al ser ediciones del siglo XVI, son una fuente directa para el estudio de las características de la ortografía de la época. La naturaleza de cada texto del español clásico determina su acercamiento o alejamiento de la norma ortográfica subyacente en aquella época, «por este estado de vacilación [propio de la época] que además tiene como reverso un sistema codificado, de mayor o menor efecto, que late detrás de los hechos gráficos»⁴. Nosotros transcribimos los textos teniendo en cuenta esa variabilidad ortográfica. Esto quiere decir que mantenemos el uso indebido de letras, la omisión o inclusión de letras y cuantas alteraciones se encuentren.

Únicamente actualizamos la *acentuación* de acuerdo con los criterios ortográficos actuales⁵. En general, en las ediciones que utilizamos no se suelen acentuar las palabras, salvo en muy contadas ocasiones: se trata a veces de una acentuación rudimentaria y no normalizada, como algunas palabras agudas acabadas en *-ó*. Al normalizar la acentuación, también corregimos las tildes que “sobran” según los criterios actuales. Por ejemplo: «dió» (LO, 21, 30) lo transcribimos como *dio*.

¹ Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Escuela de Estudios Medievales (1944): *Normas de transcripción y edición de textos y documentos*, Madrid, CSIC, p. 3.

² José Barroso Castro y Joaquín Sánchez de Bustos (1993): «Propuestas de transcripción para textos del XV y Siglos de Oro», en *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, Vol. I, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, pp.161-178. Estos autores dicen que «el problema principal de la *dispositio textus*, más concretamente, de la transcripción, consiste, entonces, en elaborar los criterios de fijación de manera que se sepa combinar adecuadamente *conservación y modernización*» (p. 161). Plantean una serie de criterios muy interesantes a partir de los conceptos de *grafema*, *alófono*, *alógrafo denotativo* y *alógrafo connotativo*, utilizados en la práctica por Luigi Rosiello (1966) y Emma Scoles (1966).

³ Hay investigadores, como L. Pons Rodríguez que consideran importante evaluar si las consecuencias científicas que obtenemos de una base de datos son más “científicas” si hay una menor intermediación entre testimonio y fuente preparada para el lector o estudioso. Cf. Lola Pons Rodríguez, ed. (2006): *Historia de la Lengua y Crítica Textual*, Madrid, Iberoamericana, p.10.

⁴ J. Barroso y J. Sánchez, óp. cit. p. 164.

⁵ Seguiremos las pautas marcadas por la Real Academia Española (1999): *Ortografía de la Lengua Española*, Madrid, Editorial Espasa Calpe, pp. 41-53. Para la ortografía en general nos ha sido de gran ayuda la obra del profesor Teudiselo Chacón Berruga (2006): *Ortografía normativa del español*, Vol. I, 4.^a edición revisada, Madrid, UNED.

Para los demostrativos seguimos la regla actual de la Academia, según la cual llevarán tilde sólo cuando se utilicen como pronombres y exista riesgo de ambigüedad⁶.

Usamos la diéresis («¨») para casos de «g + el diptongo ue» (como *agüela*), aunque este signo de puntuación está ausente por completo en los textos de nuestro corpus.

4.3. Algunas precisiones sobre la transcripción.

Vocales:

- La «i larga», en los pocos casos en que aparece, la transcribimos como «j»: iudicij.
- Mantenemos «y» en los diptongos y otros casos en los que modernamente se usa «í», «maltratáys», incluso la acentuamos si es necesario para señalar un hiato: «oý» [oí]⁷. También conservamos la «i» con valor consonántico.
- Respetamos la «v» y la «u» en la posición en que aparecen, independientemente de su valor vocálico o consonántico. Respetamos la alternancia ortográfica de b/v, como «Vatablo/batablo/Batablo» (*Fray Luis desde la cárcel*). Conservamos las excepciones al código habitual de la época (como «u-» en inicio de palabra)⁸:

[-u], [-v-] u	[u, v] mayúscula
[u-], [v-] v	V

Consonantes:

- Mantenemos la «ç».
- La «s larga» se transcribe como «s baja o corriente»⁹.
- También respetamos la presencia o ausencia de «h»: *hauía/auía*, o el uso indistinto de *np/mp*, *nb/mb*, *nv/mv*. No obstante, en la resolución de las abreviaturas de las nasales adoptamos los criterios actuales: *āparar* > *amparar*, *cōuēcer* > *conuencer*.
- Mantenemos las letras dobles y los grupos cultos en cualquier posición en la palabra, y las vacilaciones. Por ejemplo: *pecado/peccado* (c/cc).
- Respetamos las características ortográficas de cada texto y autor, con sus vacilaciones. Por ejemplo Fray Luis de León escribe el imperfecto de subjuntivo en -se con una sola s, aunque ocasionalmente puede usar dos: *dixese/dixesse*. Igualmente le ocurre con otras consonantes: *defender/deffender*¹⁰.

⁶ RAE, óp. cit. p. 49.

⁷ Es normal la alternancia y/i, grafemas que representaban indistintamente al sistema vocálico y al consonántico (Barroso y Sánchez, óp. cit. p. 175).

⁸ Barroso y Sánchez, óp. cit. p. 172. Si la vocal inicial v- es tónica, la transcribimos 'v-, por la imposibilidad de hacer lo de otra manera con nuestro procesador de textos.

⁹ Este es el criterio que sigue la profesora Lourdes García-Macho (1996) en su obra *El léxico castellano de los vocabularios de Antonio de Nebrija: Concordancia lematizada*, T. 1, Hildesheim, Olms-Weidmann, p. XIV.

¹⁰ Barroso y Sánchez, óp. cit. p. 167: «en textos de la segunda mitad del XVI y la primera mitad del XVII nos encontraremos con distintas realidades grafemáticas: 1) estado de confusión grafemática en los dobles (a \bar{c} er, re \bar{c} ar, de \bar{c} ir/a \bar{z} er, re \bar{z} ar, de \bar{z} ir; jarro/xarro, dixo/dijo)». Opinan estos autores que toda confusión en los dobles debe conservarse y que la “uniformación” de todas esas manifestaciones es un error metodológico (p. 168).

Mayúsculas, minúsculas, abreviaturas y otros signos:

- Respetamos el uso de mayúsculas y minúsculas tal como aparecen, con sus vacilaciones aun dentro de una misma obra. Por ejemplo: *dios/Dios* (Fray Luis de León).
- Todas las abreviaturas y siglas se resuelven, incluso las de uso muy frecuente, sin necesidad de indicar con distinto tipo de letra las letras suplidas.
- El signo tironiano (τ) para la conjunción copulativa aparece como « τ », y no haremos de él ninguna transcripción especial. Mantenemos la alternancia $\tau/y/i$, que se da en los textos del siglo XVI.

Contracciones y signos de puntuación:

- Se respetan las contracciones de las palabras. Y no alteramos el texto para adaptarlo a la norma del XVI, cuando determinadas contracciones habituales no ocurren. Mantenemos las vacilaciones de unión y separación de «preposición+determinante», y otras posibles. Por ejemplo Fray Luis alterna: *apostaron se/apostáronse*. Este autor también a veces separa o junta el pronombre enclítico pospuesto.
- También respetamos la puntuación de los textos originales, sin modificarla en ningún caso según los criterios modernos¹¹. Únicamente el guión o la barra que emplea Fray Luis de León al final de algún párrafo lo transcribimos como punto¹².
- No usamos signos exclamativos o interrogativos, excepto cuando aparecen en los textos del *corpus*, respetando el uso habitual de la época, que únicamente los coloca al final de la oración («?»).
- Empleamos comillas angulares, latinas o españolas («») para abrir o cerrar las citas textuales¹³. Las de cierre irán después del último signo de puntuación de la cita, para que quede claro que dicho signo se usa en el texto original¹⁴. En el resto de los casos seguimos la norma actual de la Academia¹⁵.

Otros signos diacríticos y de puntuación:

- Los corchetes rectos con tres puntos suspensivos en el interior, [...] nos sirven para señalar saltos en el texto al principio o en medio de la cita. Los usamos al final de la cita

¹¹ Hemos consultado el artículo de José Manuel Blecua (1984): «Notas sobre la puntuación española hasta el Renacimiento», en *Homenaje a Julián Marías*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 119-130.

¹² Según Bédmar Sancristóbal, «desde que, a partir del siglo XII, la escritura a mano se comprimió más y más, el punto se convirtió en la marca de puntuación más común, empleándose para indicar todo tipo de pausas y para establecer separaciones. Por esto, el punto bajo <·> o alto <·> es un signo multifuncional en los manuscritos y comparte con otros signos, como la mayúscula, la vírgula o la disposición textual (los espacios y blancos) muchos de sus cometidos. Cf. María Elena Bédmar Sancristóbal (2006): «Problemas de edición de textos manuscritos modernos: la puntuación», en L. Pons Rodríguez (ed.), *Historia de la Lengua y Crítica Textual*, Madrid, Iberoamericana, p. 141.

¹³ RAE, óp. cit., p. 79: «Se utilizan las comillas en los casos siguientes: 5.10.1. Para reproducir citas textuales de cualquier extensión».

¹⁴ Seguimos este criterio a pesar de las indicaciones de la RAE, óp. cit., p. 57: «A menudo es necesario combinar el punto con otros signos que también cierran periodos, como son los paréntesis y las comillas. En estos casos, se coloca el punto siempre detrás de las comillas, corchetes o paréntesis de cierre».

¹⁵ RAE, óp. cit., p. 81: «Los signos de puntuación correspondientes al período en el que va inserto el texto entre comillas se colocan siempre después de las comillas de cierre. [...] si el enunciado entre comillas es interrogativo o exclamativo, los signos de interrogación y exclamación se colocan dentro de estas».

si esta concluye sin signo de puntuación o con una coma, en cuyo caso no transcribimos la coma. No los usamos cuando el texto concluye con un punto o con dos puntos. En los listados de verbos indicamos los saltos de texto sólo con tres puntos suspensivos, sin los corchetes rectos y entre dos espacios blancos.

- Los corchetes rectos con un texto en el interior nos sirven para hacer por nuestra parte aclaraciones, precisiones, correcciones de errores, etc. Cuando estimamos que la transcripción puede interpretarse como un error nuestro, escribimos «[sic]».
- Los cambios de verso o de estrofa en los pocos textos poéticos que manejamos los indicamos siempre con una barra doble: //. Transcribimos la barra simple cuando aparece en los textos del *corpus*, puesto que algunos autores la emplean a veces como signo de puntuación (vg. Fray Bartolomé de las Casas).
- No hacemos uso de otros signos paleográficos porque no nos son necesarios, pues, con excepción de los manuscritos de Fray Luis de León, trabajamos con textos impresos.

El uso de la cursiva:

- En los *Pasos*¹⁶ usamos la abreviatura y la cursiva para los nombres de los personajes que intervienen en los diálogos, pues así aparece en las obras originales. El nombre del interviniente en cursiva sirve para indicar el cambio de turno en las citas, cuando estas incluyen más de una intervención.
- Actualizamos los títulos de las obras del *corpus* respetando los grupos cultos, y siempre aparecen en cursiva. Abreviaremos normalmente dichos títulos para evitar el tedio del lector: *Brevísima Relación*, *Lazarillo*, *El Deleytoso*, *Registro de Representantes*, *Libro de la Oración*, *Fray Luis desde la cárcel (1572)*, *Registro de Representantes*, *Thesoro de Pobres* y *Regimiento de Sanidad*. Sin embargo, en los encabezamientos de secciones o de cuadros transcribimos el nombre completo de las obras.

4.4. Siglas empleadas para las obras del *corpus*.

BR	<i>Brevísima Relación de la destrucción de las Indias.</i>
LA	<i>Lazarillo de Tormes.</i>
DE	<i>El Deleytoso.</i>
RR	<i>Registro de Representantes.</i>
FLC	<i>Fray Luis desde la Cárcel.</i>
LO	<i>Libro de la Oración.</i>
TH	<i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad.</i>

4.5. Referencias y citas.

- Cada forma verbal transcrita viene indicada por la sigla empleada para la obra, una coma y dos cifras separadas por comas: la primera se referirá a la página del texto y la segunda a la línea. Si el texto reproducido es muy amplio podremos indicar las páginas y las líneas de comienzo y de finalización. La forma verbal que motiva la transcripción

¹⁶ *El Deleytoso*, de Lope de Rueda y *Registro de Representantes*, de Ioan Timoneda (ed.).

de la cita, irá en *cursiva*; otras formas verbales o complementos de cualquier tipo que nos interesen en relación con esa forma irán subrayados¹⁷.

- Respetamos la paginación del texto original, sea cual sea el sistema que se emplee. En los casos en los que se pagina sólo el folio, la cifra de la página irá indicada con “r” (recto), “v” (vuelto)¹⁸. No tenemos ningún caso en el que se empleen columnas en nuestro *corpus*.

¹⁷ Veamos un ejemplo: «Pues si tan affeado *estaría* vn cuerpo passando de quarenta açotes, cuál *estaría* el tuyo dulcíssimo Señor y padre mío, passando de cinco mil?» (LO, 247, 761-763). En este caso, nos interesan los dos condicionales, que se encuentran en el *Libro de la Oración*, de Fray Luis de Granada, en la página 247, entre las líneas 761 y 763, ambas inclusive.

¹⁸ CSIC, óp. cit., p.17.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Criterios de transcripción y ortografía
Carlos Cuadrado Gómez

5. LA BASE DE DATOS

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
La base de datos
Carlos Cuadrado Gómez

5. La base de datos.

5.1. La herramienta informática.

Para elaborar nuestra base de datos hemos utilizado una hoja de cálculo: *Excel 2002 (Office XP)*. Ha sido para nosotros una herramienta sencilla y eficaz. En el *Office XP* hay otras herramientas, como *Access*, más potentes y completas. Pero hemos optado por *Excel 2002* por su fácil manejo y la rapidez con que nos ha permitido introducir los datos, en un periodo de tiempo razonable.

Hemos utilizado esta herramienta para realizar los cálculos estadísticos. Además hemos podido introducir o modificar nuevos campos, a medida que avanzaba la investigación. Una de las utilidades que nos parecen más interesantes en *Excel 2002* es el uso de filtros, que permiten hacer búsquedas de datos y agruparlos según los criterios del investigador. Cualquiera que quiera servirse de nuestra base de datos podrá acceder a los datos, utilizarlos y realizar las combinaciones que estime oportunas con mucha facilidad. No es preciso ser un usuario experto para manejar este programa.

Como cualquier herramienta informática, *Excel 2002* es mejorable, y sin duda puede haber otros programas que proporcionen más utilidades¹. En el mundo actual de la informática todo se queda obsoleto enseguida, sin embargo hay que optar por algún programa y por alguna de sus ediciones. Seguramente, cuando terminemos la tesis, *Microsoft* habrá mejorado el programa con una versión más perfecta. Pero esto es inevitable.

5.2. Campos definidos.

De todas y cada una de las formas verbales que aparecen en el *corpus* hemos ido completando los siguientes campos (por obras)²:

1. Página.
2. Línea.
3. Forma verbal (registrada según los criterios de transcripción expuestos en el capítulo anterior).
4. Persona.
5. Observaciones sobre la persona.
6. Código de la forma verbal (personal/impersonal, tiempo, modo).
7. Sección del libro donde está ubicada la forma verbal. Estas secciones son las que se corresponden a los diferentes apartados que se exponen y se analizan en el *Análisis por obras y secciones* (Capítulo 7).
8. Infinitivo de la forma verbal (actualizado según la 22.^a edición del DRAE).
9. Complementos temporales que acompañan a la forma verbal.
10. Otras expresiones que nos ha parecido oportuno recoger (adverbios, complementos circunstanciales, etc.).
11. Observaciones. Por ejemplo: estilo directo, estilo indirecto, uso como conector, etc.

¹ Nos ha sido muy útil el libro de Francisco Charte Ojeda y M^a Jesús Luque Cañada (2006): *Excel 2002*, Madrid, Editorial Anaya Multimedia.

² Los códigos empleados en algunos campos serán expuestos más adelante.

12. Voz.
13. Perífrasis.

5.3. Códigos empleados en algunos campos.

- Para el campo «Código de la forma verbal»:

FORMAS PERSONALES:

Modo indicativo:

11. Presente.
12. Imperfecto.
13. Perfecto simple.
14. Futuro simple.
15. Condicional simple.
16. Pretérito perfecto compuesto.
17. Pluscuamperfecto.
18. Pretérito anterior.
19. Futuro compuesto.
110. Condicional compuesto.

Modo imperativo:

21. Imperativo.

Modo subjuntivo:

31. Presente.
321. Imperfecto en *-ra*.
322. Imperfecto en *-se*.
33. Futuro simple.
34. Pretérito perfecto compuesto.
351. Pluscuamperfecto en *-ra*.
352. Pluscuamperfecto en *-se*.
36. Futuro compuesto.

FORMAS NO PERSONALES:

41. Infinitivo simple.
42. Gerundio.
43. Participio.
44. Infinitivo compuesto.
45. Gerundio compuesto.

- Para el campo «Persona», teniendo en cuenta la desinencia verbal:

1. Primera persona del singular (*yo*).
2. Segunda persona del singular (*tú*).

3. Tercera persona del singular (*él*).
 4. Primera persona del plural (*nosotros*).
 5. Segunda persona del plural (*vosotros*).
 6. Tercera persona del plural (*ellos*).
 0. Formas no personales.
- Para el campo «Observaciones sobre la persona»:
 - i. Para formas impersonales.
 - t. Para fórmulas de tratamiento (*nos, vuestra merced, vuestras mercedes*).**vacías.** Para el resto.
 - Para el campo «Voz»:
 - p. Para la voz pasiva.
 - r. Para las construcciones de pasiva refleja.**vacías.** Para la voz activa.
 - Para el campo «Perífrasis»:
 - p. Para las construcciones perifrásticas o locuciones.**vacías.** Para el resto.

5.4. Otras observaciones sobre la base de datos.

- En algunas obras, como en el *Libro de Oración* de Fray Luis de Granada, hemos añadido algunos campos, dada la complejidad estructural de la obra: *Subsección 1*, *Subsección 2* y *Subsección 3*. Estos campos son necesarios para los análisis estadísticos de las clases textuales en algunas obras.
- En *Escritos desde la cárcel, 1572* de Fray Luis de León, hemos localizado cada forma verbal en los manuscritos de la Biblioteca Nacional y en la edición de José Barrientos³. Aunque nosotros hemos empleado los manuscritos originales, nos ha parecido oportuno añadir la localización de las formas verbales en la edición de José Barrientos, puesto que es una edición de fácil acceso para otros investigadores.
- La base de datos posibilita otras investigaciones relacionadas con las formas verbales del *corpus*, como estudios sobre la persona, las desinencias verbales de las conjugaciones, la ortografía y uso de determinados verbos, etc. En el momento de introducir los datos, hemos juzgado conveniente añadir estos campos, que caracterizan cada forma verbal. *Excel* permite búsquedas y agrupaciones muy interesantes a partir de estos datos, de manera que se abre el abanico de las investigaciones, sin tener que pasar nuevamente por la dura tarea de introducir los datos.

³ Fray Luis de León (1572-1576): *Escritos desde la cárcel. Autógrafos del primer proceso inquisitorial*, edición y estudio de José Barrientos García, Madrid, Ediciones Escorialenses, 1991.

5.5. Apéndice documental.

Con la cantidad de datos obtenidos, se podrían hacer multitud de apéndices documentales impresos, sin duda todos ellos interesantes. Hemos considerado que las tablas estadísticas deben ubicarse en el momento previo a su análisis, cuando estudiamos el *corpus* en su conjunto y cada una de las obras⁴. Por lo tanto, no hemos hecho un apéndice específico con tablas estadísticas. Introducimos al final de la tesis sólo un apéndice impreso:

Apéndice documental. Listado de formas verbales: es un listado de las formas verbales del modo indicativo del *corpus*, separadas por tiempos y, a la vez, por obras, de manera que otro investigador pueda localizar fácil y rápidamente una forma verbal si no quiere consultar el soporte informático de la base de datos. Precede al apéndice documental un índice específico, por tiempos y obras, que facilita su utilización.

A la hora de manejar la base de datos lo más útil es acceder al soporte informático, que estará a disposición de cualquiera que quiera consultarlo.

⁴ Cf. Capítulos 6 y 7 de esta Tesis.

6. ANÁLISIS DE LOS DATOS ESTADÍSTICOS GLOBALES DEL *CORPUS*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Análisis de los datos estadísticos globales del corpus
Carlos Cuadrado Gómez

6. Análisis de los datos estadísticos globales del *corpus*.

6.1. Introducción y tablas estadísticas.

Hemos localizado un total de 28.891 formas verbales en las siete obras que forman el *corpus*. El número total de formas verbales de cada una de ellas es el siguiente:

OBRAS	Nº ENTRADAS
<i>Brevísima relación</i>	4.702
<i>Lazarillo de Tormes</i>	3.502
<i>El Deleytoso</i>	1.719
<i>Registro de Representantes</i>	1.886
<i>Libro de la Oración</i>	6.862
<i>Escritos desde la cárcel, 1572</i> (Fray Luis de León)	2.964
<i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i>	7.256
TOTAL ENTRADAS	28.891

En este capítulo únicamente ofrecemos los datos globales del *corpus* seleccionado, con el fin de hacer una descripción estadística del *corpus*. En el momento de introducir los datos hemos tenido en cuenta los criterios expuestos para la catalogación de las perífrasis. Otros investigadores quizás ofrezcan datos estadísticos de estas obras ligeramente diferentes. En los estudios lingüísticos estas variaciones mínimas son habituales, por el empleo de diferentes criterios de entrada de datos e incluso por los errores que, a pesar de las infinitas revisiones que se hacen de los datos, pueden producirse¹.

Datos estadísticos:

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	8107	48,27
	1.2. Imperfecto	2446	14,55
	1.3. Perfecto simple	3629	21,58
	1.4. Futuro simple	1452	8,65
	1.5. Condicional simple	246	1,48
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	650	3,89
	1.7. Pluscuamperfecto	256	1,53
	1.8. Anterior	6	0,04
	1.9. Futuro compuesto	3	0,02
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		16795	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	3250	100,0

¹ Cf. André Thibault (2000), óp. cit., p. 30-34.

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	2171	56,9
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	248	6,5
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	712	18,7
	3.3. Futuro simple	593	15,6
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	55	1,4
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	11	0,3
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	11	0,3
	3.6. Futuro compuesto	11	0,3
	TOTALES	3812	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	2228	44,2
	4.2. Gerundio	1042	20,7
	4.3. Participio	1667	33,1
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	74	1,5
	4.5. Gerundio comp.	23	0,5
	TOTALES	5034	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	23857	82,6
NO PERSONALES	5034	17,4
TOTALES	28891	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	15880	94,5
COMPUESTAS	915	5,5
TOTALES	16795	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	3724	97,7
COMP.	88	2,3
TOTALES	3812	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	16795	70,5
2. IMPERATIVO	3250	13,6
3. SUBJUNTIVO	3812	15,9
TOTALES	23857	100,0

MODO INDICATIVO: TEMPORALIDAD ABSOLUTA Y RELATIVA

TEMPORALIDAD / MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
Tiempos simples	FORMA	FREC.	FORMA	FREC.	
	Presente	8107	Imperfec.	2446	
	Perfecto simple	3629	Condic. simple	246	
	Futuro simple	1452			
Tiempos compuestos			Perfecto comp.	650	
			Pluscuam	256	
			Anterior	6	
			Futuro comp.	3	
			Condic. comp.	0	
	TOTALES	13188	TOTALES	3607	

TEMPORALIDAD – INDICATIVO			
FORMAS	FREC.	%	
FORMAS ABS.	13188	78,5	
FORMAS REL.	3607	21,5	
TOTALES	16795	100,0	

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado-Grupo I		Mundo narrado-Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	8107	Perfecto simple	3629
Perfecto compuesto	650	Imperfecto	2446
Futuro simple	1452	Pluscuamperfecto	256
Futuro compuesto	3	Anterior	6
		Condicional simple	246
		Condicional comp.	0
TOTALES	10212	TOTALES	6583

FORMAS MUNDO C. / MUNDO N.			
FORMAS	FREC.	%	
GRUPO I	10212	60,8	
GRUPO II	6583	39,2	
TOTALES	16795	100,0	

Comentaremos brevemente los datos estadísticos del *corpus*, agrupados en los bloques de análisis que posteriormente utilizaremos en el *Análisis por obras y por secciones*. Concluiremos con un resumen.

6.2. Formas personales vs. formas no personales.

Con bastante diferencia predominan las formas verbales personales (82,6%) sobre las no personales (17,4%).

En el cómputo de las formas no personales no hemos incluido las que forman parte de las perífrasis verbales, que engrosan, junto con el verbo auxiliar, el conjunto de las formas personales: cada perífrasis supone una sola entrada en las formas personales. Hemos recogido todas las formas impersonales, aunque tuvieran un “tímido” valor verbal. Únicamente hemos dejado fuera algunos casos (infinitivos y participios) en los que la pérdida del valor verbal es evidente.

6.3. Formas personales. Los modos.

El modo mayoritario es el indicativo con un 70,5%, seguido del subjuntivo (15,9%) y del imperativo (13,6%).

El elevado número de imperativos se debe a su altísima frecuencia en la obra de divulgación médica *Thesoro de pobres y Regimiento de Sanidad*, donde con 2.272 entradas representa el 31,25% del total de sus formas verbales. También se debe al hecho de que en las dos obras teatrales el porcentaje de imperativos supera al de subjuntivos: en *El Deleitoso*, un 16,6% frente a un 13,8%, respectivamente; en el *Registro de representantes*, un 18,0% frente a un 10,8%, respectivamente.

6.4. Formas simples vs. formas compuestas.

Tanto en el modo indicativo como en el subjuntivo el número de formas simples es abrumadoramente superior al de formas compuestas:

- Indicativo: 94,5% vs. 5,5%, respectivamente.
- Subjuntivo: 97,5% vs. 2,3%, respectivamente.

Si a esto le añadimos que el modo imperativo no tiene formas compuestas, el porcentaje de formas compuestas es mínimo en nuestro *corpus*.

6.5. Tiempos del modo indicativo.

En el modo indicativo las formas compuestas son escasas (915 entradas, 5,5%), en comparación con las formas simples (15.880 entradas, 94,5%).

El presente de indicativo es el tiempo más empleado, con casi un 50% (48,27%), seguido del perfecto simple (21,58%). El imperfecto no supera el 15% (14,55%) y el futuro alcanza el 8,65%. La presencia del condicional simple es mínima, con un 1,48%.

Dentro de las formas compuestas, el tiempo más usado es el perfecto compuesto (3,89%), seguido del pluscuamperfecto (1,53%). Los casos del pretérito anterior y del futuro compuesto son prácticamente testimoniales (6 y 3 casos, respectivamente). Hay que destacar la ausencia total del condicional compuesto.

Las *formas absolutas* (presente, perfecto simple y futuro simple) suponen casi el 80% (78,5%), en detrimento de las *formas relativas* (21,5%). Dentro de las *formas relativas*, el imperfecto es la forma más numerosa (2.447 casos), seguida del perfecto compuesto (650 casos).

En la distribución entre formas del *mundo comentado* y del *mundo narrado*, los porcentajes están más equilibrados: 60,8% (*mundo comentado*) vs. 39,2% (*mundo narrado*). La enorme presencia del presente de indicativo decanta la balanza hacia el *mundo comentado*: el presente tiene más frecuencia de casos él solo (8.107 casos) que todos los tiempos del *mundo narrado* juntos (6.583 casos); la aportación del futuro simple (1.452 casos) es mayor que la del perfecto compuesto (650 casos). Este porcentaje a favor del *mundo comentado* se vería fuertemente incrementado si sumáramos a este bloque las frecuencias del imperativo. El porcentaje del *mundo narrado* se sustenta sobre el perfecto simple y el imperfecto, y en mucha menor medida en el pluscuamperfecto y en el condicional simple.

6.6. Tiempos del modo subjuntivo.

Algo más de la mitad de las formas verbales del modo subjuntivo pertenecen al presente (56,9%).

Ambos imperfectos suponen un 25,2%, pero es más numeroso el imperfecto en *-se* (18,7%) que el imperfecto en *-ra* (6,5%): aproximadamente de cada cuatro imperfectos de subjuntivo tres acaban en *-se* y uno en *-ra*.

Hay una alta frecuencia del futuro simple (15,6%), que es casi tan empleado como el imperfecto en *-se* (18,7%). El futuro de subjuntivo es un tiempo plenamente vigente en esta época, y sus funciones no han sido asumidas por el imperfecto en *-ra*. Puede ser uno de los motivos por los que la frecuencia del imperfecto en *-ra* es tan baja.

En el *corpus* hay casos de todos los tiempos compuestos, aunque su representatividad es muy baja. El tiempo compuesto más numeroso es el perfecto compuesto (55 casos, 1,4%). Unidos los pluscuamperfectos (22 casos) y el futuro compuesto (11 casos) no alcanzan el 1,0% de las formas del modo subjuntivo.

6.7. Modo imperativo.

El imperativo tiene una incidencia bastante elevada en el conjunto del *corpus*, si lo comparamos con el modo subjuntivo. Teniendo en cuenta que el imperativo cuenta con un solo tiempo y el subjuntivo con ocho, la diferencia se decanta a favor del imperativo en las formas personales: 13,6% (imperativo) vs. 16,0% (subjuntivo).

Es interesante comparar la frecuencia y el porcentaje del imperativo en las distintas obras del *corpus*:

Obras	Frecuencia	%
<i>Brevísima relación</i>	35	0,76%
<i>Lazarillo</i>	78	2,25%
<i>El Deleytoso</i>	261	14,98%
<i>Registro de Representantes</i>	293	15,41%
<i>Libro de la Oración</i>	307	4,45%
<i>Fray Luis desde la cárcel</i>	4	0,14%
<i>Thesoro de pobres y Regimiento de Sanidad</i>	2.272	31,25%
Total	3.229	100,00%

El imperativo es un modo relacionado directamente con el momento de la enunciación. Como se puede comprobar, su frecuencia se eleva en las obras teatrales, donde abundan las secuencias dialogales, y en la obra de divulgación científica, donde predominan las secuencias instruccionales.

6.8. Formas no personales.

Teniendo en cuenta que hemos excluido de los datos estadísticos de este grupo, las formas no personales que forman parte de una perífrasis o de una locución verbal, podemos decir que su porcentaje es alto (un 17% del total de formas verbales, con 5.034 casos), superando al imperativo (3.250 casos) y al subjuntivo (3.812 casos).

Cerca de la mitad de las formas no personales son infinitivos simples (42,9%); les siguen los participios (33,9%) y los gerundios simples (21,2%).

Las formas compuestas tienen unas frecuencias muy bajas: el infinitivo compuesto, 74 casos (1,5%) y el gerundio compuesto, 23 casos (0,5%).

6.9. Resumen.

- Con bastante diferencia, hay más formas personales (82,6%) que formas no personales (17,4%).
- Entre las formas personales, predomina el modo indicativo (70,5%), seguido del subjuntivo (15,9%) y del imperativo (13,6%).
- El número tan alto de imperativos se debe a su alta frecuencia en la obra de divulgación científica (secuencias instructivas) y en las dos teatrales (secuencias conversacionales).
- En indicativo y subjuntivo las formas simples son mayoritarias frente a las formas compuestas. En ambos modos las formas simples superan el 94%.
- Modo indicativo:
 - Predominan abrumadoramente las formas simples frente a las formas compuestas: 94,5% vs. 5,5%.
 - Entre las formas simples, el presente supone casi la mitad de las formas verbales (48,26%). En orden decreciente, el resto de los tiempos más empleados son: el perfecto simple (21,59%), el imperfecto (14,56%), el futuro (8,64%). El condicional simple sólo alcanza el 1,48%.

- Entre los tiempos compuestos, el más empleado es el perfecto compuesto (3,89%), seguido del pluscuamperfecto (1,52%).
- El condicional compuesto está completamente ausente.
- Hay más *formas absolutas* que *formas relativas*. Prácticamente ocho de cada diez formas son *absolutas*: 78,5% vs. 21,5%, respectivamente.
- En la distribución de formas del *mundo comentado* y del *mundo narrado*, seis de cada diez formas verbales pertenecen al primer grupo y cuatro pertenecen al segundo grupo: 60,8% vs. 39,2%, respectivamente.
- Del modo subjuntivo hay casos de todos los tiempos. Más de la mitad son presentes (56,9%). Entre ambos imperfectos suman un 25,2%, pero de cada cuatro imperfectos, tres acaban en *-se* y uno en *-ra*. Hay bastantes casos de futuro simple (15,6%), más que de imperfectos en *-ra*. Los tiempos compuestos son escasos: del perfecto compuesto tan sólo hay 55 casos, y el resto de tiempos suman 33 casos.
- La incidencia del imperativo es elevada, con un 13,6% dentro del grupo de las formas personales, gracias fundamentalmente a las dos obras de teatro y a la obra de divulgación científica.
- En las formas no personales prácticamente sólo hay formas simples (98%), aunque hay casos de formas compuestas (2%). El infinitivo simple tiene el porcentaje mayor (42,9%), seguido del participio (33,9%) y del gerundio simple (21,2%).

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Análisis de los datos estadísticos globales del corpus
Carlos Cuadrado Gómez

7. ANÁLISIS POR OBRAS Y SECCIONES

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Análisis por obras y secciones
Carlos Cuadrado Gómez

7. Análisis por obras y secciones.

7.1. Introducción.

Comenzamos la investigación directa de la *temporalidad verbal* en la 2.^a mitad del siglo XVI, estudiando su comportamiento en las diferentes obras seleccionadas del *corpus*. Cada obra es considerada como un *macroacto* comunicativo, con una finalidad, que determina el autor, y en la que se emplean un conjunto de recursos lingüísticos acordes con el *género textual* al que pertenece.

En esta fase de la investigación analizamos estadísticamente el comportamiento de los tiempos verbales: en cada obra, tomada en su conjunto, y en cada una de las secciones en que el autor la ha dividido (*macroestructura*), o bien en las secciones que nosotros consideramos evidentes. Estas secciones pueden ser consideradas, a su vez, como *tipos textuales* independientes.

De cada obra hacemos:

- Una introducción general, donde exponemos algunos datos del autor de la obra, de la fecha y del contexto de su aparición, de la edición empleada para la investigación, de su relevancia para el mundo cultural de la época, etc.
- Una presentación de la estructura informativa de la obra, mostrando en un cuadro las páginas y las líneas del comienzo y del final de cada sección. Además añadimos algunas características de la obra y algunas notas sobre numeración de páginas y de líneas.
- Una descripción estadística global de todos los tiempos verbales (indicativo, imperativo y subjuntivo) y de las formas no personales, cuyos datos (frecuencias y porcentajes) se muestran previamente. Además comparamos los datos globales de la obra y de las secciones.
- Una descripción estadística y un comentario de los tiempos del modo indicativo de cada una de las secciones. También previamente mostramos los datos numéricos. Únicamente nos referimos a otros modos o formas no personales cuando consideramos que son datos significativos para analizar los tiempos de indicativo.
- Un resumen final de los datos estadísticos de la obra y un análisis comparativo de los datos de las diferentes secciones.

En las tablas estadísticas los porcentajes aparecen con un decimal. Si la baja frecuencia de una forma verbal nos da un resultado igual a cero en la hoja de cálculo (Excel), utilizamos dos decimales.

Como se indica en la sección dedicada a las consecuencias del marco teórico para la investigación¹, comentamos o analizamos el porcentaje de uso de cada uno de los *tiempos del indicativo*, de las *formas simples vs. formas compuestas*, de las *formas absolutas vs. las formas relativas* y de los *verbos del mundo comentado vs. los verbos del mundo narrado*. Indirectamente estudiamos el comportamiento de la *temporalidad verbal* en las secuencias que componen cada texto o sección (narrativas, enunciativas, instruccionales, dialogales).

¹ Cf. página 134.

El dato referido a *formas simples* vs. *formas compuestas* sólo se refleja al tratar la obra en su conjunto, aunque se recuerda en cada una de las secciones.

Los textos en verso, como las octavas introductorias, no se estudian en este capítulo. Como única excepción, por su longitud y por ser una obra dramática completa del *Registro de Representantes* (Ioan de Timoneda), analizamos la obra en verso titulada *Colloquio llamado prendas de amor*.

Las formas verbales de las octavas introductorias, de las portadas y de los colofones se analizan en el nivel del *enunciado*, en el capítulo que dedicamos a los usos directos e indirectos de los tiempos de indicativo².

En el resumen final incluimos un análisis comparativo por *tipos textuales* de las obras entre sí y de sus diferentes secciones, junto con algunas conclusiones.

Es posible que el lector de este estudio, a medida que avanza en su lectura, eche de menos más explicaciones sobre los fenómenos estadísticos que se describen o se comentan, como los datos del modo subjuntivo o de las formas no personales. Hemos considerado que era imprescindible reflejar dichos datos para conseguir una idea del conjunto con el que trabajamos, pero nuestro objeto de estudio son los tiempos de indicativo. Igualmente puede ir surgiendo la misma pregunta al encontrarse con algunos datos del indicativo. Sin embargo, algunas respuestas requerirían nuevas investigaciones o una nueva tesis. Consideramos que no se debe caer en un psicologismo a salto de mata, que sería el pecado en el que incurriríamos aventurando explicaciones sin rigor. No obstante, comentamos a veces algunos de estos datos cuando consideramos que la explicación es oportuna o imprescindible y puede ser acertada.

Los análisis más importantes son los que hacemos en los resúmenes finales de cada obra y en el resumen final de este capítulo, donde agrupamos y comparamos las secciones que hemos diseccionado con anterioridad, consideradas como macroactos de habla con unas características propias en relación con la temporalidad y la presencia de determinadas secuencias textuales (superestructura).

Somos conscientes de que este bloque de análisis sobre la temporalidad verbal es el más novedoso o “arriesgado”, en el que nos movemos con más cautela, a pesar del esfuerzo que hemos invertido en conseguir la mayor exactitud posible. En las conclusiones generales de la tesis insistimos en la necesidad de profundizar más en este enfoque o metodología de trabajo, tan conectado con el Análisis Textual propuesto por la profesora Catalina Fuentes.

² Cf. Capítulo 8 de esta tesis.

7.2. Brevísima relación de la destrucción de las Indias, 1552.

7.2.1. Introducción.

La *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* fue publicada por primera vez en 1552. Fray Bartolomé de las Casas dirige la obra al Príncipe Don Felipe, tres años antes de que fuera coronado como Felipe II, tras la abdicación de Carlos V en Bruselas. En el momento de la impresión la obra tenía ya un largo recorrido.

Es muy posible que la primera redacción date de 1542 y que fuera presentada en la Junta vallisoletana de aquel año, convocada y presidida por Carlos V para tratar la situación y los problemas de las Indias. Antes de la redacción, debieron de ser muchas las exposiciones orales del contenido de la *Brevísima relación*. El 20 de noviembre de aquel año se promulgaron las *Leyes Nuevas*, que pretendían mejorar las condiciones de los indios³.

Se sabe que en 1542 Fray Bartolomé de las Casas redactó una versión ampliada de la obra, concluida en Valencia: «Acabé la en Valencia a ocho de diziembre de mil τ quinientos y quarenta y dos años», dice el propio autor. Parece ser que la obra le fue presentada al príncipe don Felipe, encargado entonces del gobierno. Y seguramente se sacaron varias copias. Sin embargo, hasta diez años después la *Brevísima relación* no llegó a la imprenta, y casi de un modo secreto. Con su impresión salió del reducido círculo oficial para divulgarse poco a poco, hasta convertirse en un libro público de amplia resonancia a partir de la segunda mitad del siglo XVI.

En España hubo pocas ediciones, seguramente por las suspicacias que levantó en la metrópoli y en las Américas. Hay que esperar hasta 1646, casi cien años, para ver la segunda edición de la *Brevísima relación*, conjuntamente con otros tratados del mismo autor. Sin embargo, a partir de 1578 abundaron las ediciones y traducciones en el extranjero, especialmente en Holanda, Francia e Inglaterra, donde fue un instrumento de propaganda contraria a la corona española. Es evidente que la obra no pasó desapercibida; entre las reacciones contrarias es conocida la «refutación» del capitán Vargas Machuca (*Apologías y Discursos*), de finales del siglo XVI.

La *Brevísima relación* es una obra de clara intención y contenido social. El autor denuncia una situación injusta mediante la narración de unos hechos terribles, que hablan por sí mismos. Junto con el relato de acciones habituales y concretas, se van insertando pequeños fragmentos descriptivos, de contenido antropológico, sobre los pobladores de las Indias, y se va salpicando el texto con valoraciones de tipo moral. Fray Bartolomé de las Casas persigue crear un estado de opinión, principalmente entre la clase dirigente, contrario a unas prácticas inhumanas que están diezmando a una población inocente, para que se adopten medidas que terminen con dichas prácticas. Por eso se dirige al príncipe don Felipe, que era quien más directamente podía influir en Carlos V, y quien en la práctica llevaba el gobierno de España.

³ Los datos históricos de esta introducción están tomados de André Saint-Lu (1995): «Introducción», en Fray Bartolomé de las Casas (1552), *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Madrid, Cátedra, 1995.

Nosotros hemos accedido a la primera edición, que fue publicada en Sevilla en 1552, a través de la edición facsimilar que en 1965 hizo la editorial Fondo de Cultura Económica (Méjico)⁴.

7.2.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

La obra es fundamentalmente de tipo narrativo. El cuerpo central está constituido por la narración de los hechos que se cometieron contra los habitantes naturales de las Indias, durante cuarenta años más o menos, desde su descubrimiento en 1492. En torno a este cuerpo central hay otros textos, con sus propias características textuales.

La *Brevísima relación* se puede dividir en cinco secciones, dejando aparte la portada y el colofón:

páginas	líneas	sección	
a1r	1-7	[Portada]	
a1v-a2r	1-37	Argumento del presente Epítome.	Argumento
a2v-a3v	1-85	Prólogo del obispo don fray Bartholomé delas casas / o casaus para el muy poderoso señor el príncipe delas Españas don Felipe nuestro señor.	Prólogo
a4r-a6r	1-145	[1] Breuíssima relación dela destruyción de las yndias. [Introducción general]	Introducción general
a6r-a7r	1-80	[2] Dela ysla Española.	Relato/exposición
a7r-b2v	1-220	[3] Los reynos que auía enla ysla española.	
b2v	1-15	[4] Delas dos yslas de sant Juan y Jamayca.	
b3r-b4r	1-93	[5] Dela ysla de Cuba.	
b4r-b6v	1-151	[6] Dela tierra firme.	
b6v-b8r	1-117	[7] Dela prouincia de Nicaragua.	
b8r-c1r	1-64	[8] Dela nueua España. [I]	
c1r-c5r	1-269	[9] Dela nueua España. [II]	
c5r-c7v	1-166	[10] Dela prouincia τ reyno de Guatimala.	
c7v-d1v	1-139	[11] Dela nueua España y Panuco y Xalisco.	
d1v-d5r	1-227	[12] Del reyno de Yucatán.	
d5r-d7r	1-120	[13] Dela prouincia de sancta Marta.	
d7r	1-13	[14] Dela prouincia de Cartagena.	
d7r-e3r	1-269	[15] Dela costa delas perlas y de Paria y de la ysla dela Trinidad.	
e3r-e3v	1-14	[16] Del río Yuya Pari.	
e3v-e6v	1-188	[17] Del reyno de Veneçuela.	
e6v-e7v	1-85	[18] Delas prouincias dela tierra firme por la parte que se llama la Florida.	
e7v-e8v	1-47	[19] Del río dela Plata.	
e8v-f3v	218	[20] Delos grandes Reynos y grandes prouincias del Perú.	
f3v-g2r	1-435	[21] Del nueuo reyno de Granada:	
f3v-f8r	1-298	[Del nueuo reyno de Granada, de la prouincia de Bogotá y otras limítrofes.]	
f8r-g2r	299-435	[Conclusión general.]	Conclusión

⁴ Se puede consultar esta edición en la Biblioteca Nacional de Madrid. Su referencia es: R.378.380.

g2r	1-5	[Colofón:] Fue impressa la presente o// bra en la muy noble τ muy leal ciudad de Seuilla en casa de Sebastián Trugillo impressor de libros. A nuestra señora de Gracia. Año de. M. D. Lij.
-----	-----	---

En la columna central del cuadro anterior están los títulos con los que Fray Bartolomé de las Casas encabeza cada capítulo. En la columna de la derecha están las secciones tal como nosotros hemos dividido el texto.

En la edición de Cátedra de 1995⁵, se añade una carta aneja que no es de Fray Bartolomé de las Casas. En la edición facsimilar aparece después del colofón. Nosotros no la hemos incluido en el *corpus*.

Hemos deducido la “conclusión general” por el desarrollo de contenidos en el último capítulo, aunque Fray Bartolomé de las Casas no la encabece con un título específico en el que avise que se trata del epílogo de la obra.

7.2.3. Análisis de los datos globales del conjunto de la obra.

La obra reúne 4.702 formas verbales, de las cuales 3.063 pertenecen al modo indicativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	937	30,29
	1.2. Imperfecto	758	24,87
	1.3. Perfecto simple	963	31,50
	1.4. Futuro simple	55	1,84
	1.5. Condicional simple	58	1,91
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	216	7,10
	1.7. Pluscuamperfecto	74	2,43
	1.8. Anterior	1	0,03
	1.9. Futuro compuesto	1	0,03
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		3063	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	35	100,0

⁵ Fray Bartolomé de las Casas (1552): *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, edición de André Saint-Lu, Madrid, Cátedra, 1995.

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	112	27,7
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	50	11,8
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	226	53,4
	3.3. Futuro simple	10	2,4
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	13	3,1
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	5	1,2
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	2	0,5
	3.6. Futuro compuesto	0	0,0
	TOTALES	418	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	475	40,0
	4.2. Gerundio	315	26,6
	4.3. Participio	383	32,3
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	9	0,8
	4.5. Gerundio comp.	4	0,3
	TOTALES	1186	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	3516	74,8
NO PERSONALES	1186	25,2
TOTALES	4702	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	2771	90,4
COMPUESTAS	292	9,6
TOTALES	3063	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	398	95,3
COMP.	20	4,7
TOTALES	418	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	3063	86,9
2. IMPERATIVO	35	1,0
3. SUBJUNTIVO	418	12,1
TOTALES	3516	100,0

MODO INDICATIVO: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
Tiempos simples	FORMA	FREC.	FORMA	FREC.	
	Presente	937	Imperfecto	758	
	Perfecto simple	963	Condic. simple	58	
	Futuro simple	55			
Tiempos compuestos			Perfecto comp.	216	
			Pluscuam	74	
			Anterior	1	
			Futuro comp.	1	
			Condic. comp.	0	
TOTALES		1955	TOTALES	1108	

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	1955	63,6
FORMAS REL.	1108	36,4
TOTALES	3063	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	937	Perfecto simple	963
Perfecto compuesto	216	Imperfecto	758
Futuro simple	55	Pluscuamperfecto	74
Futuro compuesto	1	Anterior	1
		Condicional simple	58
		Condicional comp.	0
TOTALES	1209	TOTALES	1854

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	1209	39,3
GRUPO II	1854	60,7
TOTALES	3063	100,0

Análisis-comentario de los datos

La sección Relato-exposición cuenta con 4.180 formas verbales, el 83,3% del total de 4.682 formas de la obra, por lo tanto, los datos globales coinciden prácticamente con esta sección, como podremos ir comprobando en sucesivas tablas comparativas.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Las formas personales suponen 3/4 del total de verbos (74,8%); las formas no personales son el 25,2%. En todas las secciones las formas personales suponen más del 64% y menos del 80%:

Formas %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Personales	74,8	65,1	64,2	70,2	75,2	78,2
No personales	25,2	34,9	35,8	29,8	24,8	21,8

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 86,9%. El subjuntivo es escaso, sólo el 12,1%, y el imperativo es apenas significativo, con 35 formas (1,0%). La distribución por secciones es similar:

Modos %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Indicativo	86,9	78,6	60,0	94,4	87,5	82,0
Subjuntivo	12,1	21,4	40,0	5,6	11,4	18,0
Imperativo	1,0	0,0	0,0	0,0	1,1	0,0

Sólo hay imperativos en el *Relato/exposición*. Y, aunque siempre es mayoritario el modo indicativo, en el *Prólogo* es donde los porcentajes del indicativo y del subjuntivo más se aproximan entre sí (60% vs. 40%). El bajo porcentaje de imperativos puede deberse a la ausencia de *secuencias instruccionales* o la escasez de diálogos y de expresiones en estilo directo.

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre son más numerosas las formas simples en indicativo y en subjuntivo, más de un 90% con respecto a las formas compuestas. En el caso del modo indicativo, este dato tiene una correlación directa con el alto porcentaje de formas absolutas, que son todas simples.

Formas s/c - %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Indicativo-formas s.	90,4	72,7	90,5	83,9	91,2	80,7
Indicativo-formas c.	9,3	27,3	9,5	16,1	8,8	19,3
Subjuntivo-formas s.	95,3	100,0	100,0	71,4	95,3	95,8
Subjuntivo-formas c.	4,7	0,0	0,0	28,6	4,7	4,2

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el perfecto simple (31,50%), seguido muy de cerca por el presente (30,29%). A continuación el imperfecto se acerca al 25% (24,87%). Entre las formas compuestas el tiempo más empleado es el perfecto compuesto (7,10%, 216 casos); el pluscuamperfecto cuenta con 74 casos (2,43%).

Hay un número similar de futuros simples (55 casos) y de condicionales simples (58 casos); suponen un 1,84% y un 1,91%, respectivamente. Hay un caso de pretérito anterior y un caso de futuro compuesto.

En el conjunto de la obra la *temporalidad absoluta* (63,6%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (36,4%); esto está en relación con el alto porcentaje de presentes y perfectos simples, y la baja aparición de formas compuestas. Una vez más, es la sección *Relato-exposición* la que más se acerca a los porcentajes globales, junto con la sección *Argumento*, cuyos datos son idénticos a los globales:

Formas abs./rel. - %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Formas absolutas	63,6	63,6	76,2	74,6	62,9	64,2
Formas relativas	36,4	36,4	23,8	25,4	37,1	35,8

Dentro de la *perspectiva discursiva*, es mayor el porcentaje de los tiempos del *mundo narrado* (60,7%) que el de los del *mundo comentado* (39,4%), a pesar de que el porcentaje de presentes es bastante alto. Pero en esta perspectiva sí hay divergencias de unas secciones a otras. En el *Prólogo*, la *Introducción* y la *Conclusión*, estos porcentajes se invierten, seguramente debido a que en este grupo las secuencias expositivas superan a las narrativas:

G. I/G. II - %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Grupo I (m. com.)	39,3	36,4	64,3	74,6	36,3	60,6
Grupo II (m. narr.)	60,7	63,6	35,7	25,4	63,4	39,4

(5) Modo subjuntivo.

El tiempo más empleado es el imperfecto en *-se* (53,4%), que unido al imperfecto en *-ra*, llega al 65,2% de las formas del subjuntivo. Le sigue el presente, con un 27,7%. Sólo hay 10 futuros simples.

Entre las formas compuestas, hay 13 perfectos compuestos (3,1%), 5 pluscuamperfectos en *-ra* y 2 en *-se*. No hay futuros compuestos.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, constatamos que la forma más empleada siempre es el infinitivo (40,4%), seguida de los participios (32,6%) y de los gerundios (26,6%), aunque la balanza entre estos dos últimos varía según las secciones:

Formas no p. %	Dat. Global	Argumento	Prólogo	Introducción	Relato/exp.	Conclusión
Infinitivo	40,0	40,0	48,7	58,5	38,6	43,2
Gerundio	26,6	26,7	23,1	11,3	28,0	13,2
Participio	32,3	20,0	25,6	26,4	32,6	43,2

Además hay 9 infinitivos compuestos y 4 gerundios compuestos.

7.2.4. Análisis por secciones.

7.2.4.1. Argumento (*Argumento del presente Epítome*).

Presentación y contenido de la sección:

El *Argumento del presente Epítome* es una presentación muy general de la obra. La sección está escrita por una tercera persona, que no es Fray Bartolomé de las Casas, que se dirige al príncipe don Felipe.

En primer lugar se exponen los dos objetivos que han motivado la impresión de la obra: que no se concedan a gentes desalmadas más permisos para intervenir en las Indias, y que el príncipe don Felipe pueda leer con comodidad el texto. Luego se recuerda que en 1540 Fray Bartolomé de las Casas informó a Carlos V de todas las atrocidades cometidas en las Indias desde su descubrimiento, y se insiste en que se han continuado cometiendo desde entonces.

Fray Bartolomé de las Casas ha sido instado por otras personas para que ponga por escrito estas atrocidades, con el argumento de que el simple conocimiento de los hechos por parte de la autoridad será más que suficiente para que se tomen medidas correctoras.

Finalmente se insiste en que la obra es sólo una «brevísima relación» o epítome⁶ de todo lo ocurrido en las Indias.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	3	13,64
	1.2. Imperfecto	2	9,09
	1.3. Perfecto simple	11	50,00
	1.4. Futuro simple	0	0,00
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	5	22,73
	1.7. Pluscuamperfecto	1	4,55
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		22	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
72,7	27,3	63,6	36,4	36,4	63,6

⁶ DRAE (22.^a edición), **epítome** 1. m. Resumen o compendio de una obra extensa, que expone lo más fundamental o preciso de la materia tratada en ella.

Comentario-análisis de los datos:

La sección es breve, sólo tiene 22 formas del modo indicativo. El perfecto simple abarca la mitad de los tiempos de la sección (50,00%), seguido del perfecto compuesto (22,73%). El presente, con 3 casos, supone el 13,36%, y el pluscuamperfecto, con 2 casos, el 9,09%. Hay un pluscuamperfecto.

Por lo tanto, los tiempos del grupo del *mundo narrado* son más numerosos que los del *mundo comentado*: 63,6% vs. 36,4%. La *temporalidad absoluta* (63,6%) también supera a la *temporalidad relativa* (36,4%). El *Argumento* principalmente narra el proceso de composición e impresión de la obra, así que predominan las secuencias narrativas, como corroboran los datos, aunque hay alguna secuencia de tipo expositivo.

7.2.4.2. Prólogo (*Prólogo del obispo don fray Bartolomé de las casas/o casaus para el muy alto y poderoso señor el príncipe de las Españas don Felipe nuestro señor*).

Presentación y contenido de la sección:

El *Prólogo* es una instancia o súplica directa de Fray Bartolomé de las Casas al príncipe don Felipe. Comienza exponiendo el sentido de la existencia de la monarquía (“la dirección y común utilidad del linaje humano”) y las características morales propias de los monarcas (“nobles, generosos y rectos”). Opina Fray Bartolomé que, en general, las injusticias se deben al desconocimiento que de ellas tienen los monarcas, porque su conocimiento provocaría la inmediata puesta en marcha de medidas para erradicarlas.

Por ello, adelanta que relatará en esta obra las injusticias que se han cometido y se cometen en las Indias, para que, a su vez, el príncipe don Felipe informe a Carlos V y no se cometan más atrocidades, pues son contrarias a toda ley natural, humana o divina. También se reitera el objetivo de hacer cómoda la lectura del documento. Y, ante la duda de que don Felipe haya leído el documento después de hacérselo llegar a través del obispo de Toledo, vuelve a presentárselo.

Fray Bartolomé de las Casas suplica a don Felipe que lea el documento y que se lo haga llegar a Carlos V, para que se denieguen nuevas empresas para las Indias. Recuerda que la obra es breve.

El *Prólogo* finaliza con otro argumento: actuar contra estas injusticias será en provecho y prosperidad de la Corona de Castilla.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	23	54,76
	1.2. Imperfecto	0	0,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	9	21,43
	1.4. Futuro simple	0	0,00
	1.5. Condicional simple	6	14,29
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	4	9,52
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		42	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
90,5	9,5	76,2	23,8	64,3	35,7

Comentario-análisis de los datos:

Esta sección es más expositiva que la anterior, y el presente supone más de la mitad de los tiempos del indicativo: el 54,76%. El 21,43% son perfectos simples, y el perfecto compuesto llega al 9,52%. Los condicionales simples alcanzan un porcentaje alto, el 14,3%. No hay imperfectos ni futuros.

La abundancia de presentes, unida al porcentaje de perfectos simples, eleva la *temporalidad absoluta* hasta el 76,2%, frente al 23,8% de la *temporalidad relativa*.

Los tiempos del *mundo comentado* superan a los del *mundo narrado*: 64,3% vs. 35,7%, respectivamente. En esta sección abundan las secuencias expositivas, con reflexiones sobre la monarquía y argumentos en favor de una acción de reforma política. Las secuencias narrativas aparecen en menor medida, pero son necesarias para narrar el proceso de composición y divulgación de la obra, junto con algunos hechos pasados.

7.2.4.3. Introducción general (*Breuíssima relación dela destrucción delas Yndias.*)

Presentación y contenido de la sección:

Con esta sección comienza propiamente la *Brevisima relación*. Está encabezada con el título completo de la obra: *Breuíssima relación dela destrucción delas Yndias*.

Fray Bartolomé de las Casas recuerda brevemente lo que los españoles han hecho en las Indias durante los últimos cuarenta y nueve años, desde que fueron por primera vez en 1492. Luego divide la geografía de las Indias en dos grupos: el conjunto insular (isla de Haití y otras que la rodean) y el conjunto continental (tierra firme). Este

orden es el que sigue luego en el relato de los acontecimientos: de las islas al continente. Se destaca que, cuando se descubrieron, las Indias eran territorios superpoblados.

Se hace una descripción antropológica de las características y de las costumbres de los indios: psicología, anatomía, comidas, vestidos, camas, propensión a abrazar el catolicismo, etc. Por el contrario, los españoles son crueles, y se avisa de que sus fechorías serán relatadas más adelante.

Fray Bartolomé de las Casas calcula que han sido aniquilados unos doce millones de indios en cuarenta años. Vuelve a enumerar el orden geográfico de las conquistas, y explica los dos modos habituales de exterminar a los indios: la guerra y la servidumbre. En su opinión, la verdadera causa de este genocidio radica en la codicia, en el ansia de enriquecerse rápidamente. Añade que los indios siempre recibieron bien a los españoles y que sus muertes son innecesarias. La desgracia y el dolor se ven acrecentados por el hecho de que los indios han muerto sin recibir los sacramentos.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	66	55,93
	1.2. Imperfecto	8	6,78
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	18	15,25
	1.4. Futuro simple	4	3,39
	1.5. Condicional simple	3	2,54
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	18	15,25
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	1	0,85
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		118	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
83,9	16,1	74,6	25,4	74,6	25,4

Comentario-análisis de los datos:

Esta sección es más expositiva que narrativa. Al presente pertenecen el 55,93% de los verbos de indicativo. El perfecto compuesto tiene el mismo porcentaje que el perfecto simple: 15,25%. Por primera vez aparece el futuro (3,39%), con cuatro casos: dos de ellos anticipan lo que luego se dirá y otros dos son futuros hipotéticos. Hay tres condicionales y un pretérito anterior.

Por lo tanto, las formas del *mundo comentado* superan ampliamente a las del *mundo narrado*: 74,6% vs. 25,4%, respectivamente. La alta frecuencia de presentes, unida a la de los perfectos simples y futuros, eleva la cifra de *formas absolutas* también al 74,6% vs. 25,4% de las *formas relativas*. Predominan de nuevo las secuencias expositivas, imprescindibles para las descripciones de la antropología y de la geografía

de las Indias. Las secuencias narrativas aparecen cuando Fray Bartolomé rememora brevemente algunos momentos del pasado que han conducido a la situación actual.

7.2.4.4. Relato-exposición.

Presentación y contenido de la sección:

El *Relato-exposición* es la parte más amplia de la obra, con 4.180 formas verbales de un total de 4.682. A lo largo de veinte capítulos, Fray Bartolomé de las Casas va repasando la historia reciente de los territorios conquistados, en orden cronológico, de las islas al continente.

De cada territorio Fray Bartolomé de las Casas suele indicar la fecha de llegada de los españoles y de los acontecimientos posteriores. A continuación, hace una breve descripción del lugar y de sus habitantes indígenas y luego narra los hechos (más bien, fechorías) que han ocurrido y ocurren.

Predomina la narración, que es el “argumento” principal que esgrime el autor para reformar una realidad inhumana: el conocimiento por parte de la autoridad de estas narraciones, calificadas implícita y explícitamente de abominables, será el motor del cambio. No obstante, las secuencias narrativas tienen incrustadas otros tipos de secuencias: exposiciones, resúmenes, descripción de la situación en el momento actual (momento de la enunciación), valoraciones, opiniones, etc.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	782	28,42
	1.2. Imperfecto	729	26,49
	1.3. Perfecto simple	898	32,63
	1.4. FuturosSimple	52	1,89
	1.5. Condicional simple	49	1,78
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	171	6,21
	1.7. Pluscuamperfecto	70	2,54
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	1	0,04
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		2752	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
91,2	8,8	62,9	31,7	36,6	63,4

Comentario-análisis de los datos:

El tiempo más empleado es el perfecto simple (32,63%), y hay un porcentaje alto de imperfectos (26,49%), ambos son tiempos privilegiados para la narración. El porcentaje de presentes es ligeramente superior al de los imperfectos: un 28,42%. Los

perfectos compuestos llegan al 6,21%, los futuros al 1,89%, casi lo mismo que los condicionales (1,78%). Hay un caso de futuro compuesto con valor hipotético.

Las formas del *mundo narrado* (63,4%) sobrepasan a las del *mundo comentado* (36,6%), principalmente por la alta frecuencia de perfectos simples e imperfectos. Por otro lado, las *formas absolutas* (62,9%) superan a las *formas relativas* (31,7%), debido a la suma de los perfectos simples y los presentes.

Al ser tan amplia la sección, nos parece necesario observar el comportamiento de cada uno de los veinte capítulos, cuya longitud es desigual, como se puede comprobar en la columna de las frecuencias de la siguiente tabla. El promedio por capítulo sería de 137,6 formas del modo indicativo, aunque hay capítulos muy breves, con 5 ó 10 formas verbales, y capítulos muy extensos, con más de 250 formas verbales.

TABLA DE DATOS POR CAPÍTULO

Sección ⁷	frec. total	porcentajes % por tiempos verbales ⁸									
		11	12	13	14	15	16	17	18	19	110
(2) Dela ysia...	91	15,4	59,3	25,3	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
(3) Los reynos...	208	21,2	30,8	42,3	0,5	2,9	1,9	0,5	0,0	0,0	0,0
(4) Delas dos...	5	22,2	22,2	55,6	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
(5) Dela ysia...	129	22,5	27,1	41,1	2,3	1,6	2,3	3,1	0,0	0,0	0,0
(6) Dela tierra...	160	18,8	29,4	39,4	4,4	0,0	2,5	5,6	0,0	0,0	0,0
(7) Dela prouincia	128	20,3	48,4	18,0	1,6	1,6	9,4	0,8	0,0	0,0	0,0
(8) Dela nueua...1	53	37,0	3,7	27,8	7,4	0,0	22,2	1,9	0,0	0,0	0,0
(9) Dela nueua... 2	250	30,8	26,4	35,2	1,6	1,2	2,4	2,4	0,0	0,0	0,0
(10) Dela prouincia...	175	19,4	40,6	34,9	1,1	1,7	1,7	0,6	0,0	0,0	0,0
(11) Dela nueua...	109	26,6	26,6	42,2	0,0	0,9	3,7	0,0	0,0	0,0	0,0
(12) Del reyno...	203	25,1	28,6	34,0	1,0	2,0	4,4	4,9	0,0	0,0	0,0
(13) Dela prouincia...	113	69,0	10,6	10,6	3,5	1,8	4,4	0,0	0,0	0,0	0,0
(14) Dela prouincia...	10	30,0	0,0	0,0	10,0	0,0	60,0	0,0	0,0	0,0	0,0
(15) Dela costa...	255	45,5	16,1	24,7	1,2	3,5	3,9	5,1	0,0	0,0	0,0
(16) Del río...	15	33,3	6,7	60,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
(17) Del reyno...	171	25,7	18,7	34,5	1,2	1,8	16,4	1,2	0,0	0,6	0,0
(18) Delas prouincias...	86	24,4	18,6	39,5	3,5	0,0	9,3	4,7	0,0	0,0	0,0
(19) Del río...	47	36,2	6,4	34,0	2,1	0,0	21,3	0,0	0,0	0,0	0,0
(20) Delos grandes...	233	19,7	26,6	36,9	3,4	1,7	9,9	1,7	0,0	0,0	0,0
(21) Del nuevo - 1...	307	31,3	23,5	27,7	1,6	3,3	7,8	4,9	0,0	0,0	0,0

Sección	frec. total	porcentajes %					
		f. simples	f. comp.	f. absol.	f. relativ.	m. com.	m. narr.
(2) Dela ysia...	91	100,0	0,0	40,7	59,3	15,4	84,6
(3) Los reynos...	208	97,6	2,4	63,9	36,1	15,4	84,6
(4) Delas dos...	5	100,0	0,0	77,8	22,2	23,6	76,4
(5) Dela ysia...	129	94,6	5,4	65,9	34,1	22,2	77,8
(6) Dela tierra...	160	91,9	8,1	62,5	37,5	27,1	72,9
(7) Dela prouincia	128	89,8	10,2	39,8	60,2	25,6	74,4
(8) Dela nueua...1	53	75,9	24,1	72,2	27,8	31,3	68,8
(9) Dela nueua... 2	250	95,2	4,8	67,6	32,4	66,7	33,3

⁷ Cf. Cuadro de la estructura de la obra en la página 174.

⁸ Cada número corresponde a un tiempo verbal: 11: presente; 12: imperfecto; 13: perfecto simple; 14: futuro simple; 15: condicional simple; 16: perfecto compuesto; 17: pluscuamperfecto; 18: anterior; 19: futuro compuesto; 110: condicional compuesto. Cf. Cap. 5. *La Base de Datos*, página 156.

(10) Dela prouincia...	175	97,7	2,3	55,4	44,6	34,8	65,2
(11) Dela nueua...	109	96,3	3,7	68,8	31,2	22,3	77,7
(12) Del reyno...	203	90,6	9,4	60,1	39,9	30,3	69,7
(13) Dela prouincia...	113	95,6	4,4	83,2	16,8	30,5	69,5
(14) Dela prouincia...	10	40,0	60,0	40,0	60,0	77,0	23,0
(15) Dela costa...	255	91,0	9,0	71,4	28,6	100,0	0,0
(16) Del río...	15	100,0	0,0	93,3	6,7	50,6	49,4
(17) Del reyno...	171	81,9	18,1	61,4	38,6	33,3	66,7
(18) Delas prouincias...	86	86,0	14,0	67,4	32,6	43,9	56,1
(19) Del río...	47	78,7	21,3	72,3	27,3	37,2	62,8
(20) Delos grandes...	233	88,4	11,6	60,1	39,9	59,6	40,4
(21) Del nueuo – 1...	307	87,3	12,7	60,6	39,4	33,0	67,0

En general, los datos de cada capítulo se ajustan a los datos globales de la sección: la forma mayoritaria es el perfecto simple, seguido de cerca por el presente; el porcentaje baja para el imperfecto y desciende todavía más para el resto de formas; las formas simples superan abrumadoramente a las compuestas, las del mundo narrado a las del mundo comentado y las absolutas a las relativas. Sin embargo, observamos seis excepciones, que vamos a comentar.

1. En (2) *Dela ysla Española*, las *formas relativas* (59,3%) son más numerosas que las *formas absolutas* (40,7%). Se debe a que el imperfecto se emplea abundantemente (59,3%) para describir acciones habituales del pasado. Fray Bartolomé de las Casas en este capítulo expone las “actividades-tipo” (atrocidades) que los cristianos cometían contra los indios. Ahora bien, tengamos en cuenta que en el uso dislocado del imperfecto para acciones habituales del pasado, el imperfecto asume una temporalidad absoluta. Por lo tanto, esta “temporalidad relativa” hay que tomarla con cautela.

2. En (7) *Dela prouincia de Nicaragua* las *formas relativas* (60,2%) vuelven a ser más numerosas que las *absolutas* (39,8%). En este capítulo los imperfectos (39,8%), sumados a los perfectos compuestos (9,4%), contribuyen decisivamente a la ventaja de las formas relativas. El imperfecto es utilizado para describir lugares y gentes, y para exponer acciones habituales de indios y cristianos. Con frecuencia se relaciona las acciones atroces del pasado con la situación actual de la provincia, y entonces se echa mano de los perfectos compuestos. Hay que tener la misma cautela que hemos señalado para el capítulo anterior.

3. En (13) *Dela prouincia de sancta Marta* son más numerosas las formas del *mundo comentado* (66,7%) que las del *mundo narrado* (33,3%), debido a que los presentes alcanzan el 69,0%. El motivo de este empleo abundante de presentes está en la reproducción literal de una carta del obispo de Santa Marta a Carlos V en 1541, donde se suplica que remedie una situación injusta que se describe en presente. Luego Fray Bartolomé comenta en presente la carta, anotando además lo que dicen (estilo directo) los indios cuando se les obliga a transportar pesadas cargas. O sea, que predominan las secuencias de tipo expositivo, con un claro valor performativo.

4. El capítulo (14) *Dela prouincia de Cartagena* es muy breve: 13 líneas. Es un capítulo de transición, en el que se describe el lugar y se resumen las fechorías cometidas hasta el momento de la enunciación con cierta prisa. El mismo autor dice: «que por acabar presto esta breue suma no quiero dezir en particular, y por referir las

maldades que en otras agora se hazen». Todas las formas verbales pertenecen al *mundo comentado*: 60% son perfectos compuestos, 30% son presentes, y hay un futuro (hipotético con valor de presente). Y, por esta distribución de formas, las de los *tiempos relativos* (60%) son más numerosas que las de los *tiempos absolutos* (40%).

5. En el capítulo (15) *Dela costa delas perlas y de Paria y la ysla dela Trinidad* nuevamente son mayoritarias las formas del *mundo comentado* (50,6%), sobre las del *mundo narrado* (49,4%), aunque por poco. Los presentes son bastante más numerosos que los perfectos simples (45,5% vs. 24,7%). Hay que tener en cuenta que éste es un capítulo extenso (269 líneas y 255 formas del indicativo). En el primer párrafo, empleando perfectos compuestos, se hace una suma de lo sucedido en la costa Paria. Y el capítulo se cierra con una amplia descripción de lo que habitualmente hacían los navíos de esclavos indios y con el relato de cómo se hacía la pesca de perlas con indios en presente histórico.

6. En (19) *Del río dela Plata* vuelven a ser mayoritarios los verbos del *mundo comentado* (59,6%, G. I, vs. 40,4%, G. II), pues el presente es el verbo más empleado, con un 36,2% frente a un 34,0% de perfectos simples. Los perfectos compuestos alcanzan el 21,3%. El capítulo es un sumario de fechorías que enlaza lo ocurrido en el pasado con el momento presente, mediante el uso de perfectos compuestos y comentarios morales en presente de indicativo. Como también se narran algunos hechos puntuales, el autor emplea perfectos simples.

7.2.4.5. Conclusión.

Presentación y contenido de la sección:

Esta sección no tiene título o encabezado. Está inserta en el *Capítulo 21*, y la inicia Fray Bartolomé de las Casas con estas palabras: «Con esto quiero acabar hasta que vengan nuevas de más egregias en maldad (si más que éstas pueden ser) cosas / o hasta que boluamos allá a ver las de nuevo como quarenta y dos años ha que las vemos por los ojos sin cessar». Pudieran incluirse en esta sección los cuatro párrafos precedentes, pero, ante la duda de que en la intención del autor formen parte de la conclusión del *Capítulo 21 (Del nuevo reyno de Granada)*, para dar cuenta de procedimientos habituales de opresión hacia los indios, hemos optado por englobarlos en dicho capítulo.

En esta conclusión Fray Bartolomé de las Casas resume y resalta algunas ideas e informaciones que ha ido desarrollando en las secciones anteriores:

- Quiere mover a la compasión, pues los indios han recibido daños sin haberlos provocado.
- Se ha impedido predicarles la palabra de Dios, porque esto frenaría el enriquecimiento de los explotadores. Mueren sin recibir los sacramentos.
- Informa a la autoridad para que se erradique este mal y se evite el castigo de Dios para Castilla.
- La situación no ha cambiado desde que acabó la redacción en Valencia, a 8 de diciembre de 1542.
- Insiste otra vez en que Carlos V, informado de la situación, extirpe el mal.

- Cuenta que, después de la primera redacción de la obra, se publicaron las *Leyes Nuevas*, pero éstas han caído en saco roto hasta el momento (1546), e incluso en este periodo se ha producido un enfrentamiento armado entre cristianos.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	48	44,0
	1.2. Imperfecto	18	16,5
	1.3. Perfecto simple	22	20,2
	1.4. Futuro simple	0	0,0
	1.5. Condicional simple	0	0,0
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	18	16,5
	1.7. Pluscuamperfecto	3	2,8
	1.8. Anterior	0	0,0
	1.9. Futuro compuesto	0	0,0
	1.10. Condicional comp.	0	0,0
TOTALES		109	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
80,7	19,3	64,2	35,8	60,6	39,4

Comentario-análisis de los datos:

El presente es el tiempo más empleado (48,0%); el perfecto compuesto cuenta con un 16,5%. En consecuencia, los tiempos del *mundo comentado*, en esta sección que es un sumario, una exposición y una exhortación, superan a los tiempos del *mundo narrado*: 60,6% vs. 39,4%, respectivamente.

Las *formas absolutas*, representadas por el presente y el perfecto simple, que supone un 20,2%, son más numerosas que las *formas relativas*: 64,2% vs. 35,8%, respectivamente. Entre las *formas relativas* hay que incluir, junto con el perfecto compuesto, el imperfecto (16,5%) y el pluscuamperfecto (3 casos).

7.2.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de la obra, las formas personales son más numerosas que las no personales (74,8% vs. 25,2%). El indicativo es el modo mayoritario, con un 86,9% de las formas personales (subjuntivo: 12,1%; imperativo: 1,0%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 90%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el imperfecto (65,2%), seguido del presente (27,7%). Entre las formas no personales predomina el infinitivo (40,4%), seguido del participio (32,6%); los gerundios alcanzan el 26,6%.

Dentro del modo indicativo, hay tres tiempos mayoritarios: el perfecto simple (31,50%), el presente (30,29%) y el imperfecto (24,87%). Los perfectos compuestos sólo llegan al 7,10%, y el resto de tiempos tiene porcentajes muy bajos. Por lo tanto, en

esta obra las *formas absolutas* sobrepasan a las *formas relativas*: 63,6% vs. 36,4% respectivamente; el peso de las formas relativas recae en el imperfecto. La obra es fundamentalmente narrativa, como podemos deducir del hecho de que las formas del *mundo narrado* superen ampliamente a las del *mundo comentado*: 39,3% (Grupo I) vs. 60,7% (Grupo II).

Dentro de la *perspectiva discursiva*, podemos hablar de dos bloques: las secciones en las que predominan los tiempos del *mundo comentado* y las secciones en que predominan los del *mundo narrado*. En ambos grupos, aunque predomine un conjunto de verbos, nunca está ausente el otro, es decir, nunca desaparecen completamente la enunciación (secuencias expositivas) ni la narración (secuencias narrativas), pues lo más habitual es que alguna secuencia minoritaria se inserte en las mayoritarias.

Entre las primeras están el *Prólogo*, la *Introducción general* y la *Conclusión*:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Prólogo</i>	64,3%	35,7%
<i>Introducción General</i>	74,6%	25,4%
<i>Conclusión</i>	60,6%	39,4%

En estas secciones destacan las opiniones, las descripciones, las exposiciones, las súplicas, los resúmenes, la reflexión y la referencia a hechos sucedidos en el momento de la enunciación.

Dentro de la amplia sección del *Relato-exposición*, hay cuatro capítulos (13, 14, 15 y 19) en los que los tiempos del *mundo comentado* sobrepasan a los del *mundo narrado*: son capítulos con las mismas características arriba señaladas.

En este grupo del *mundo comentado*, el tiempo más empleado es el presente (entre el 44% y el 69% de los tiempos de indicativo). El siguiente tiempo suele ser el perfecto simple (entre el 15% y el 22%), pero tiene mucho peso también el perfecto compuesto (entre el 13,6% y el 16,5%); por ejemplo, el perfecto compuesto es el tiempo mayoritario en el *Capítulo 14* del *Relato-exposición*.

En el segundo grupo, el del *mundo narrado*, se encuentran el *Argumento* y el *Relato-exposición*, que es la sección más amplia de la obra (con 2.752 formas del indicativo). En ambas secciones las formas del mundo narrado superan el 60%:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Argumento</i>	36,4%	63,6%
<i>Relato-exposición</i>	36,3%	63,4%

En el *Relato-exposición* fundamentalmente se narran hechos del pasado: las tristes atrocidades cometidas en las Indias durante más de cuarenta años. En el *Argumento* se relata principalmente el proceso de elaboración de la obra, aunque también se suplica justicia, se opina y se exponen los motivos de la obra. En el *Relato-exposición* también hay secuencias de todo tipo (descripciones, exposiciones, opiniones,

resúmenes), por lo que, como en el caso del *Argumento*, los verbos del mundo comentado superan el 36%.

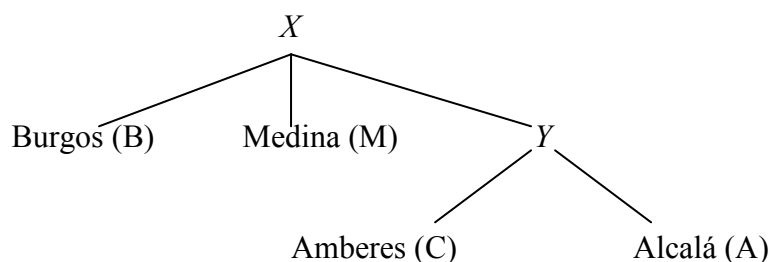
En estas dos secciones el tiempo más utilizado es el perfecto simple (entre el 50% y el 32%), si bien el presente se mueve entre el 13,6% y el 28,4%. El imperfecto tiene bastante peso en el *Relato-exposición*, con un 26,5%.

La *temporalidad absoluta* es mayoritaria en todas las secciones: entre un 72,7% y un 91,2%. El peso de la *temporalidad relativa* recae principalmente en el imperfecto, y en menor medida en el perfecto compuesto. Hay que subrayar que hay tres capítulos del *Relato-exposición* donde las formas relativas superan a las absolutas, los *Capítulos 2* y *13* (59,3% y 60,2%), y se debe a que las formas más numerosas pertenecen al imperfecto, que se emplea abundantemente para descripciones de lugares, gentes y acciones habituales del pasado. Sin embargo, este dato hay que tomarlo con cierta precaución, puesto que el uso del imperfecto descriptivo y para acciones habituales del pasado puede ser un uso secundario y absoluto del imperfecto, por lo que sería necesario un análisis estadístico en el que se especificaran los usos directos e indirectos del imperfecto. En el *Capítulo 14* el perfecto compuesto es el tiempo más numeroso, con un 60%; se emplea principalmente para hacer resúmenes de hechos del pasado.

7.3. *Vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades, 1554.*

7.3.1. Introducción.

Es posible que la *editio princeps* del *Lazarillo* viera la luz en 1552 o en 1553, el mismo año de la publicación de la *Brevísima relación*, pero esa edición no ha llegado a nosotros⁹. Las cuatro primeras ediciones conocidas datan de 1554, y se publicaron en ciudades bastante distantes entre sí: Burgos («en casa de Juan de Junta»), Amberes («en casa de Martín Nuncio»), en Alcalá de Henares («estampada por Salcedo») y en Medina del Campo («en la imprenta de Mattheo y Francisco del Canto hermanos»). Según Jesús Cañas, el estema nuevo de estas primeras ediciones, a partir del descubrimiento en 1995 en Barcarrota (Badajoz) de la edición de Medina del Campo, es el siguiente¹⁰:



Nosotros hemos elegido para nuestro *corpus* la edición de Medina del Campo, en una edición facsimilar que editó la Junta de Extremadura en 1996 (hemos usado la 5.^a edición, de 2002)¹¹.

El *Lazarillo* es fundamentalmente una obra de ficción y narrativa, una novela en el entender de la mayoría de los especialistas. Según nos dice en el prólogo y en la conclusión el personaje narrador del libro (Lázaro de Tormes), se trata de una autobiografía, de la narración de una selección de momentos capitales de su vida, en respuesta a la pregunta que un supuesto receptor de la obra (¿alguien con autoridad?) le hace, con motivo de ciertos rumores que circulan en Toledo, donde Lázaro es pregonero, sobre las relaciones adúlteras de la esposa de Lázaro con el arcipreste de la iglesia de San Salvador. El relato es, por tanto, la respuesta epistolar a una cuestión planteada por un personaje anónimo¹². Las llamadas *carte messagiere* o *lettere vulgari* estuvieron de moda en la época en que se escribe el *Lazarillo*; el público devoraba los epistolarios que se publicaban, ya fueran reales o ficticios. El gusto por este tipo de literatura se origina en Italia y se extiende rápidamente por España, pues en esa época España e Italia forman un espacio cultural único y el transvase de obras era muy fluido.

El autor del *Lazarillo* sitúa la acción hacia 1540, unos diez años antes de su publicación. Al respecto se dan un par de datos en la obra, pero no hay unanimidad sobre su datación exacta: unas cortes de Carlos V en Toledo y “lo de Galves”. En cualquier caso, al situar la obra en ese tiempo anterior, evitaba las suspicacias que

⁹ Seguimos a Francisco Rico (2005): «Introducción», en *Lazarillo de Tormes*, 18.^a edición, Madrid, Cátedra, pp. 13-129.

¹⁰ Jesús Cañas Murillo (2002): *Una edición descubierta de LAZARILLO DE TORMES [MEDINA DEL CAMPO, 1554]*, 5.^a edición, Junta de Extremadura, Mérida, p. 46.

¹¹ Anónimo (1554): *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, edición facsimilar, Mérida, Junta de Extremadura, 2002.

¹² Francisco Rico, *óp. cit.*, pp. 67-69.

podrían levantarse. La obra es bastante crítica con algunos sectores sociales de la época, especialmente con el clero y la hidalguía, y esto quizá sea el motivo del anonimato. Nosotros no vamos a entrar en la polémica sobre el nombre del autor, nos referiremos a él como el autor, o como el autor anónimo, respetando en todo momento su intención de no ser conocido¹³. El libro fue recibido por el público como si realmente hubiera sido escrito por el pregonero Lázaro, que es presentado en la obra como alguien real y no como una ficción.

El relato está escrito en primera persona. Lázaro, para dar respuesta a la pregunta que se le plantea, se remonta a su nacimiento y primera niñez, dando cuenta de las etapas siguientes hasta llegar al momento actual. Relata su convivencia con diferentes amos, ocho en total: el ciego, el clérigo, el escudero, el fraile mercedario, el buldero, el pintor de panderos, el capellán y el alguacil. El espacio que dedica a cada uno de ellos es desigual: mientras que dedica al escudero un capítulo de 916 líneas, con 4 líneas despacha su estancia con el pintor de panderos.

La obra fue un éxito editorial, como lo atestigua el hecho de que en 1554 aparecieran cuatro ediciones en lugares distantes. La difusión fue rápida y amplia, tanto que en 1555 se publica ya una segunda parte en Amberes.

7.3.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

Como venimos diciendo, el *Lazarillo* es una obra de ficción y narrativa, que se retrotrae a un pasado que explica la personalidad y el *modus vivendi* del personaje principal del libro. El hecho de que se adopte un molde epistolar supone que haya de vez en cuando referencias directas al interlocutor o al lector. Abunda el uso de los estilos directo e indirecto para la reproducción de los diálogos, que son una parte esencial de la obra. La narración siempre es viva, con frecuentes saltos temporales desde el pasado al momento de la enunciación. El cuerpo central está constituido por los avatares de *Lázaro* con los diferentes amos por los que va pasando. La obra comienza con un *prólogo* y con el relato del nacimiento y de la primera niñez de Lázaro, hasta que abandona a su familia para irse con el ciego. El último *tractado* es una descripción del momento presente de la vida de Lázaro, cuando se supone que está redactando la obra.

El autor divide la obra en un *prólogo* y siete *tractados*, pero hemos realizado alguna subdivisión más, teniendo en cuenta el desarrollo informativo de la obra (*macroestructura*):

¹³ La más reciente investigación sobre la autoría del *Lazarillo* es de Rosa Navarro Durán, que afirma que el autor del *Lazarillo* es Alonso de Valdés, el hermano de Juan de Valdés (*Diálogo de la Lengua*). Cf. Rosa Navarro Durán (2002): "*Lazarillo de Tormes*" de Alonso de Valdés, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas.

Lazarillo de Tormes, 1554

páginas	líneas	sección
a1r	0	[Portada (no tiene ningún verbo)]
a2r-a3r	1-65	Prólogo.
a3v-c1v a3v a3v-a5v a5v-c1v	1-636 1 2-108 108-636	Tractado primero: <i>Cuenta Lázaro su vida y cómo hijo fue.</i> [Título.] [Nacimiento y niñez.] [Con el ciego.]
c1v-d6v	1-580	Tractado segundo: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Clérigo, y de las cosas que con él passó.</i>
d7r-g3v	1-916	Tractado tercero: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Escudero, y delo que le acaesció con él.</i>
g4r	1-20	Tractado quarto: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Frayle de la Merced y delo que acaesció con él.</i>
g4v-h3r	1-299	Tractado quinto: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Buldero τ de las cosas que con él passó.</i>
<u>h3v</u> h3v h3v h3v-h4r	<u>1-33</u> 1-3 4-8 8-33	Tractado sexto: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Capellán, τ de lo que con él passó.</i> Título Con un pintor de panderos. Con un capellán.
<u>h4v-h7v</u> h4v h4v-h5r h5r-h5v h5v-h7v h7v h7v	<u>1-135</u> 1-3 4-14 15-41 41-123 123-135 1-7	Tractado séptimo: <i>Cómo Lázaro se asentó con vn Alguacil, y de lo que le acaesció con él.</i> [Título.] [Con el alguacil.] [Momento actual: oficio de pregonero.] [Momento actual: casamiento a través del arcipreste del Salvador, vida conyugal y murmuraciones.] [Momento actual: prosperidad y fecha del casamiento.] [Colofón.]
		«Fue impressa la presen// te obra en la muy noble villa de Me dina del Campo en la imprenta de Mattheo y Francisco del canto her manos. Acabó se a primero del mes de Março. Año de. M. D. liiij.»

7.3.3. Análisis global de los datos.

La obra suma un total de 3.502 formas verbales, de las cuales 2.337 pertenecen al modo indicativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	598	25,54
	1.2. Imperfecto	699	29,95
	1.3. Perfecto simple	834	35,65
	1.4. Futuro simple	57	2,49
	1.5. Condicional simple	44	2,01
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	40	1,71
	1.7. Pluscuamperfecto	59	2,53
	1.8. Anterior	2	0,09
	1.9. Futuro compuesto	1	0,04
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		2334	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	78	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	114	36,7
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	60	19,7
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	118	38,7
	3.3. Futuro simple	7	2,3
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	1	0,3
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	4	1,3
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	3	1,0
	3.6. Futuro compuesto	0	0,0
TOTALES		307	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	388	49,4
	4.2. Gerundio	213	27,3
	4.3. Participio	171	21,9
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	9	1,2
	4.5. Gerundio comp.	2	0,3
TOTALES		783	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	2719	77,7
NO PERSONALES	783	22,3
TOTALES	3502	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	2232	95,6
COMPUESTAS	102	4,4
TOTALES	2334	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	299	97,4
COMP.	8	2,6
TOTALES	307	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	2334	85,9
2. IMPERATIVO	78	2,9
3. SUBJUNTIVO	307	11,2
TOTALES	2719	100,0

MODO INDICATIVO: TEMPORALIDAD ABSOLUTA Y RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
		FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente		598	Imperfecto	699
	Perfecto simple		834	Condic. simple	44
	Futuro simple		57		
Tiempos compuestos				Perfecto comp.	40
				Pluscuam	59
				Anterior	2
				Futuro comp.	1
				Condic. comp.	0
		TOTALES		1489	TOTALES

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	1489	63,7
FORMAS REL.	845	36,3
TOTALES	2334	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	598	Perfecto simple	834
Perfecto compuesto	40	Imperfecto	699
Futuro simple	57	Pluscuamperfecto	59
Futuro compuesto	1	Anterior	2
		Condicional simple	44
		Condicional comp.	0
TOTALES	696	TOTALES	1638

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	696	29,8
GRUPO II	1638	70,2
TOTALES	2334	100,0

Análisis-comentario de los datos

A la hora de analizar los datos hay que tener en cuenta que las secciones que más se acercan a los datos globales son las que tienen mayor número de formas verbales: *Tractado 1.º* (829 formas), *Tractado 2.º* (790 formas), *Tractado 3.º* (1.234 formas) y *Tractado 5.º* (353 formas). Los *Tractados 4.º* y *6.º* son de transición, con pocas formas verbales (19 y 32 respectivamente), por lo que la frecuencia de un solo tiempo verbal en ellos puede inclinar los porcentajes hacia un lugar o hacia otro. El *Prólogo* y el *Tractado 7.º* tienen sus propias características.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales suponen más de 3/4 del total de verbos (77,7%); las formas no personales representan el 22,3%. En todas las secciones las formas personales oscilan entre el 60% y el 86%; por lo general superan el 75%, con la excepción del *Tractado 6.º*.

Formas %	Dat. gen.	<i>Prólogo</i>	<i>Tract. 1</i>	<i>Tract. 2</i>	<i>Tract. 3</i>	<i>Tract. 4</i>	<i>Tract. 5</i>	<i>Tract. 6</i>	<i>Tract. 7</i>
Personales	77,7	85,9	79,3	74,3	78,4	78,9	78,2	62,5	77,8
No personales	22,3	14,1	20,7	25,7	21,6	21,1	21,8	37,5	22,2

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 85,9%. El subjuntivo es escaso, representa el 11,2%. El imperativo, con 78 formas, únicamente supone el 2,9%. Los *tractados* breves, el *4.º* y el *6.º*, carecen de imperativos, y el subjuntivo no existe o prácticamente no existe (un caso en el *Tractado 6.º*). Sin embargo, el porcentaje del subjuntivo es bastante alto en el *Prólogo*, casi un 40% (38,4%), debido al alto número de oraciones condicionales y de expresiones hipotéticas.

El resto de secciones tienen una distribución de modos bastante parecida:

Modos %	Dat. gen.	Prólogo	Tract. 1	Tract. 2	Tract. 3	Tract. 4	Tract. 5	Tract. 6	Tract. 7
Indicativo	85,9	60,3	89,0	86,7	85,6	100,0	81,5	95,0	89,1
Subjuntivo	11,2	38,4	7,8	10,7	11,0	0,0	16,3	5,0	9,2
Imperativo	2,9	1,4	3,2	2,6	3,4	0,0	2,2	0,0	1,7

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre las formas simples son más numerosas, en indicativo y en subjuntivo, por encima del 95% respecto a las formas compuestas, salvo en el *Tractado 7.º* (92,5%). En los *Tractados 4.º* y *6.º* no hay formas compuestas:

Formas s/c - %	Dat. gen.	Prólogo	Tract. 1	Tract. 2	Tract. 3	Tract. 4	Tract. 5	Tract. 6	Tract. 7
Ind.-formas s.	95,6	97,7	95,9	95,7	95,4	100,0	96,0	100,0	92,5
Ind.-formas c.	4,4	2,3	4,1	4,3	4,6	0,0	4,0	0,0	7,5
Subj.-formas s.	97,4	100,0	96,1	98,4	96,2	0,0	100,0	100,0	90,9
Subj.-formas c.	2,6	0,0	3,9	1,6	3,8	0,0	0,0	0,0	9,1

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el perfecto simple (35,65%), seguido por el imperfecto (29,95%) y por el presente (25,54%). Entre las formas compuestas el más empleado es el pluscuamperfecto (59 casos: 2,53%); el perfecto compuesto cuenta con 40 casos (1,71%). Hay más futuros simples (57 casos: 2,49%) que condicionales simples (44 casos: 2,01%), aunque la diferencia es pequeña. Solamente aparecen 2 casos de pretérito anterior y un caso de futuro compuesto.

En el conjunto de la obra, la *temporalidad absoluta* (63,7%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (36,3%); esto está en relación con el alto porcentaje de presentes y perfectos simples, y la baja frecuencia de formas compuestas. El peso de la temporalidad relativa recae sobre el imperfecto que, como hemos visto, es el segundo tiempo con mayor porcentaje. Hay que destacar que en los *Tractados 1.º* y *2.º* los porcentajes de ambas temporalidades se acercan:

F. abs./rel. - %	Dat. gen.	Prólogo	Tract. 1	Tract. 2	Tract. 3	Tract. 4	Tract. 5	Tract. 6	Tract. 7
Form. absolutas	63,7	86,4	52,6	56,8	71,4	86,7	62,7	73,7	84,0
Form. relativas	36,3	13,6	47,4	43,2	28,6	13,3	37,3	26,3	16,0

Dentro de la perspectiva discursiva, con bastante diferencia es mayor el porcentaje del *mundo narrado* (70,2%) que el del *mundo comentado* (29,8%), a pesar de que el porcentaje de presentes es bastante alto. En esta perspectiva sí hay divergencias entre unas secciones y otras. En el *Prólogo* y en el *Tractado 7.º* estos porcentajes se invierten; al tratar cada sección intentaremos analizar las causas:

G. I/G. II - %	Dat. gen.	Prólogo	Tract. 1	Tract. 2	Tract. 3	Tract. 4	Tract. 5	Tract. 6	Tract. 7
G. I (m. com.)	29,8	72,7	19,1	23,2	37,8	20,0	26,2	0,0	54,7
G. II (m. narr.)	70,2	27,3	80,9	76,8	62,2	80,0	73,8	100,0	45,3

(5) Modo subjuntivo.

El tiempo más empleado es el imperfecto en *-se* (38,7%), que unido al imperfecto en *-ra*, llega al 58,4% de las formas del subjuntivo. Le sigue el presente, con un 36,7%. Solo hay 7 futuros simples.

Entre las formas compuestas, solo hay un perfecto compuesto, 4 pluscuamperfectos en *-ra* y 3 en *-se*. No hay futuros compuestos.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, constatamos que la forma más empleada es el infinitivo (49,4%), seguida del gerundio (27,3%) y del participio (21,9%), pero su distribución varía bastante según las secciones:

Formas no p. %	Dat. gen.	<i>Prólogo</i>	<i>Tract. 1</i>	<i>Tract. 2</i>	<i>Tract. 3</i>	<i>Tract. 4</i>	<i>Tract. 5</i>	<i>Tract. 6</i>	<i>Tract. 7</i>
Infinitivo	49,4	16,7	49,4	47,3	50,8	75,	48,1	50,0	61,8
Gerundio	27,3	41,7	33,1	27,6	25,2	0,0	23,4	16,7	23,5
Participio	21,9	33,3	16,3	23,6	22,9	25,0	26,0	33,3	14,7

Además hay 9 infinitivos compuestos y 2 gerundios compuestos.

7.3.4. Análisis por secciones del libro.

7.3.4.1. *Prólogo.*

Presentación y contenido de la sección:

El *Prólogo* es una amplia reflexión sobre la función de la lengua escrita como fuente colectiva para escribir la historia y como fuente de conocimiento, adaptable a distintos gustos y necesidades. Se abre el *Prólogo* con citas de autores clásicos (Plinio): de todo libro se puede sacar algo bueno. El premio para la dura tarea del escritor es el reconocimiento por parte de sus lectores.

Lázaro entra en escena excusándose por su «estilo grossero» y manifestando que quiere ser útil a los demás. Dirige el libro a un personaje principal y anónimo («vuessa merced»), a quien suplica que reciba la obra, puesto que el libro es la respuesta a una pregunta planteada por dicho personaje. Para responder, Lázaro precisa remontarse a su nacimiento, pues considera que la biografía es la mejor explicación del estado actual de una persona. Lázaro exalta lo meritorio de su situación actual, porque para llegar a ella ha tenido que bregar mucho y duro contra la mala suerte.

Este personaje anónimo («vuessa merced») es el interlocutor permanente de Lázaro en todo el libro. Se recuerda su presencia mediante las apelaciones que de vez en cuando salpican el texto («sepa vuessa merced que...», etc.). El lector escucha a Lázaro a través del oído del personaje anónimo. El autor, en cierta forma, nos permite leer su correspondencia privada con este personaje.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	30	68,18
	1.2. Imperfecto	1	2,27
	1.3. Perfecto simple	7	15,91
	1.4. Futuro simple	1	2,27
	1.5. Condicional simple	4	9,09
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	1	2,27
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		44	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
97,7	2,3	86,4	13,6	72,7	27,3

Comentario-análisis de los datos:

Con gran diferencia, el presente es el tiempo más utilizado: un 68,18%. A mucha distancia le sigue el perfecto simple (15,91%). Llama la atención que sea más numeroso el condicional simple (9,09%) que el imperfecto, el futuro simple o el perfecto compuesto.

Por lo tanto, la *temporalidad absoluta* (86,4%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (13,6%). Y los tiempos del *mundo comentado* (72,7%) casi triplican a los del *mundo narrado* (27,3%). Estos resultados estadísticos se deben a que en esta sección predominan las secuencias expositivas y la función apelativa del lenguaje.

7.3.4.2. Tractado 1.º: Cuenta Lázaro su vida y cómo hijo fue.

Presentación y contenido de la sección:

Aquí comienza propiamente el relato de la autobiografía de Lázaro. El capítulo puede dividirse en dos partes.

En la primera parte, Lázaro narra su nacimiento y su primera infancia hasta que se va con el ciego. Presenta a sus progenitores y su modo de vida (ocupaciones). Son significativas la muerte del padre y la unión de hecho de la madre viuda con otro hombre, con el que tiene un hijo. Esa relación sentimental acaba mal y la madre se ve obligada a trabajar en un mesón, donde saca adelante a sus dos hijos. Allí Lázaro tiene su primer trabajo, y desde allí abandona a su familia (con consentimiento materno) para servir a su primer amo, el ciego.

La segunda parte es el relato de la convivencia de Lázaro con el ciego, por diversos pueblos, en la ruta que iba de Salamanca a Toledo: Salamanca, Almorox y Torrijos, donde finalmente abandona al ciego. Se describen las costumbres y actividades habituales de un ciego, y algunos episodios concretos. Para Lázaro esta etapa fue un periodo de intenso aprendizaje vital, conseguido gracias a la maldad humana y a la pedagogía del hambre. Lázaro aprende los métodos del ciego y al final se los aplica al maestro con mucha efectividad. La convivencia con el ciego marcará para siempre la personalidad de Lázaro y su “visión” de la realidad.

En los diálogos se utiliza la estructura del estilo directo (33 casos); también hay casos de estilo indirecto (12 casos).

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	91	15,56
	1.2. Imperfecto	245	41,88
	1.3. Perfecto simple	202	34,53
	1.4. Futuro simple	15	2,56
	1.5. Condicional simple	8	1,37
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	6	1,03
	1.7. Pluscuamperfecto	18	3,08
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		585	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,9	4,1	52,6	47,7	19,1	80,9

Comentario-análisis de los datos:

En ambas partes se narran hechos del pasado, las secuencias predominantes son narrativas. Es normal, por lo tanto, que las formas del *mundo narrado* sean mayoritarias: un 80,9% frente a un 19,1% del *mundo comentado*. El tiempo más utilizado es el imperfecto, con un 41,88%, que unido al pluscuamperfecto (3,08%) y al condicional simple (1,37%), hace que la balanza entre formas absolutas y relativas esté bastante equilibrada, si bien a favor de la temporalidad absoluta: 52,6% (*formas absolutas*) vs. 47,7% (*formas relativas*). El imperfecto se emplea en estas secuencias sobre todo para describir acciones habituales del pasado; en ese uso secundario el imperfecto adquiere una temporalidad absoluta, por lo que el dato estadístico anterior se vería matizado, aumentando el porcentaje de la temporalidad absoluta.

El perfecto simple, forma narrativa por excelencia, también tiene un porcentaje muy alto, un 34,53%. El presente sólo alcanza el 15,56%: se emplea para mantener el contacto directo con el lector y en las conversaciones de estilo directo. Tanto el futuro (2,56%) como el perfecto compuesto (1,03%) tienen frecuencias bajas.

7.3.4.3. Tractado 2.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Clérigo, y de las cosas que con él passó.

Presentación y contenido de la sección:

La acción transcurre en Maqueda, población de la provincia de Toledo, donde Lázaro da con un nuevo amo: un clérigo. La acción principal del *tractado* sucede en la casa del clérigo, en torno a un arcón donde el clérigo esconde bajo llave unos panes. Todo el ingenio de Lázaro está ocupado en abrirlo y comer los panes; y el del clérigo, en descubrir el porqué de las faltas de pan. Finalmente el amo descubre las artimañas de Lázaro, después de dejarle inconsciente de un garrotazo. Cuando Lázaro está más o menos recuperado del golpe, el clérigo lo despide, dando por seguro que, visto su comportamiento, ha sido mozo de ciego.

En los diálogos hay más construcciones de estilo directo (28 casos) que de estilo indirecto (13 casos), como en el *tractado* anterior.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	97	19,06
	1.2. Imperfecto	189	37,13
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	179	35,17
	1.4. Futuro simple	13	2,55
	1.5. Condicional simple	9	1,77
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	8	1,57
	1.7. Pluscuamperfecto	14	2,75
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		509	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,7	4,3	56,8	43,2	23,1	76,8

Comentario-análisis de los datos:

El imperfecto vuelve a ser el tiempo más empleado (37,13%), seguido a poca distancia por el perfecto simple (35,17%). Ambos tiempos, junto con los pluscuamperfectos (14 casos, 2,75%), son suficientes para que los tiempos del *mundo narrado* superen ampliamente a los del *mundo comentado*: 76,8% vs. 23,1% respectivamente. El presente llega al 19,06%; el futuro, al 2,55%. Sólo hay 9 condicionales simples (1,77%) y 8 perfectos compuestos (1,57%).

Las *formas absolutas*, debido a la unión de presentes y perfectos simples, superan a las *formas relativas*, pero no por una diferencia amplia: 56,8% vs. 43,2%, respectivamente. Estas últimas suben su porcentaje gracias al imperfecto.

7.3.4.4. Tractado 3.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Escudero, y delo que le acaesció con él.

Presentación y contenido de la sección:

Lázaro llega a Toledo, donde trabaja y vive en el momento de relatar su vida. Mendiga unos días por la ciudad antes de dar con su nuevo amo: el escudero. Es el primer amo que le trata con dignidad, pero este hombre pasa tanta hambre o más que el propio Lázaro. De hecho, Lázaro se ve obligado a mendigar para dar de comer a ambos. Gracias a unas vecinas, Lázaro sobrevive en algunas ocasiones al hambre y al abandono. Sin avisarle, el escudero huye de la casa para escapar de la justicia, que viene a buscarle por ser un moroso en el pago del alquiler de la casa. Lázaro está a un paso de ser sometido al castigo de la justicia, pero se salva gracias al testimonio de las vecinas. En este *tractado* se invierten los papeles: el amo es quien deja al criado.

Este capítulo es el más amplio del libro. Abunda en anécdotas, descripciones y conversaciones. Lázaro dialoga mucho con el escudero: encontramos 83 casos de construcciones de estilo directo y 16 de estilo indirecto.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	275	33,17
	1.2. Imperfecto	180	21,71
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	297	35,83
	1.4. Futuro simple	20	2,41
	1.5. Condicional simple	19	2,29
FORMAS	1.6. Perfecto compuesto	18	2,17
	1.7. Pluscuamperfecto	19	2,29
	1.8. Anterior	1	0,12
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
COMPUEST.	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		829	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,4	4,6	71,4	28,6	37,8	62,2

Comentario-análisis de los datos:

En este capítulo el perfecto simple es la forma más utilizada (35,83%), seguido por el presente (33,17%). El porcentaje de imperfectos disminuye hasta el 21,71%. La frecuencia de futuros, condicionales, perfectos compuestos y pluscuamperfectos es muy similar, oscila entre los 18 y 20 casos (entre el 2,0% y el 2,5%). Hay un caso de pretérito anterior.

La diferencia entre las *formas absolutas* y *formas relativas* es amplia, a favor de la temporalidad absoluta: 71,4% vs. 28,6%, respectivamente. Son también más numerosas las formas del *mundo narrado* (62,2%) que las del *mundo comentado* (37,8%), pero con una diferencia menor que en las secciones precedentes, seguramente por la alta frecuencia de presentes en las construcciones de estilo directo.

7.3.4.5. Tractado 4.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Frayle de la Merced y delo que acaesció con él.

Presentación y contenido de la sección:

Las vecinas del escudero recomiendan a Lázaro a un fraile de la Merced, que es un individuo andariego al que abandona Lázaro después de ocho días, agotado de tanto caminar y por otras «cosillas».

Es el *tractado* más breve de la obra: sólo tiene 19 formas verbales, 15 de ellas del modo indicativo. Es un capítulo de transición, en el centro de los siete *tractados*, que sirve de intermedio para retomar secciones más amplias y anecdóticas. Parece que su función es constatar el crecimiento y la evolución de Lázaro, que pierde parte de la mirada de niño que ha tenido hasta ese momento.

No hay ningún diálogo, sólo se escucha la voz narrativa de Lázaro.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	3	20,00
	1.2. Imperfecto	2	13,33
	1.3. Perfecto simple	10	66,67
	1.4. Futuro simple	0	0,00
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		15	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	86,7	13,3	20,0	80,0

Comentario-análisis de los datos:

Es una sección breve, de transición. Podemos decir que toda ella es una secuencia narrativa: el perfecto simple supone el 66,67%; el presente, el 20,00%; y el imperfecto, el 13,33%. No hay más tiempos de indicativo. Por lo tanto, son más

numerosas las *formas absolutas* que las *formas relativas* (86,7% vs. 13,3%). Igualmente las formas del *mundo narrado* (80,0%) superan a las del *mundo comentado* (20,0%).

7.3.4.6. Tractado 5.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Buldero τ de las cosas que conél passó.

Presentación y contenido de la sección:

Apenas comenzado el *tractado*, Lázaro califica a su amo de embaucador sin escrúpulos. Luego describe su modo habitual de obrar para engañar a la gente con el timo de las bulas.

A continuación narra extensamente un episodio sucedido en La Sagra de Toledo, donde el buldero se compincha con el alguacil para engañar a los habitantes del lugar. El buldero consigue engañar al propio Lázaro, que siente vergüenza y miedo con este amo. Con este sujeto pasa cuatro meses fatigosos, pero no se queja del hambre. No dice por qué lo abandona.

Se emplean también las construcciones de estilo directo (6 casos) y de estilo indirecto (11 casos).

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	53	23,56
	1.2. Imperfecto	70	31,11
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	84	37,33
	1.4. Futuro simple	4	1,78
	1.5. Condicional simple	5	2,22
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	2	0,89
	1.7. Pluscuamperfecto	6	2,67
	1.8. Anterior	1	0,44
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		225	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
96,0	4,0	62,7	37,3	26,2	73,8

Comentario-análisis de los datos:

El perfecto simple es el tiempo más empleado, con un 37,33%, seguido del imperfecto, con un 31,11%. El presente supone el 23,56%. Hay 5 casos de condicional simple (2,22%) y 6 casos de pluscuamperfecto (2,67%). Sólo aparecen 4 futuros (1,78%) y 2 perfectos compuestos (0,89%). Hay un pretérito anterior.

Por lo tanto, las formas del *mundo narrado*, con un 73,8%, son más numerosas que las del *mundo comentado*, con un 26,2%, debido al peso de las secuencias narrativas. Las *formas absolutas* superan a las *formas relativas*: 62,7% vs. 37,3%, respectivamente; el peso de estas últimas recae sobre el imperfecto, que en muchos casos puede tener un valor absoluto, por su empleo como imperfecto descriptivo de acciones habituales del pasado.

7.3.4.7. Tractado 6.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Capellán, τ de lo que con él pasó.

Presentación y contenido de la sección:

Es un nuevo capítulo de transición, también breve (32 formas verbales, de ellas 19 son de indicativo). Lázaro habla de dos amos. Resume la estancia con el primero, un pintor de panderos, en cuatro líneas, que concluye diciendo que con él sufrió «mil males».

El segundo amo es un capellán. Lázaro hace una referencia a su propia edad: ha crecido y ya es mozuelo. Con el capellán tiene su primer oficio y su primer contrato: es aguador con un burro. Al amo ha de entregarle, de lunes a viernes, 30 maravedíes, y lo que saque de más a diario y los sábados es para él. Gracias al hecho de ejercer un oficio, consigue ahorrar y mejorar su vestuario. Por eso, suponemos que con la intención de mejorar, abandona al capellán.

Sólo hay una construcción de estilo indirecto, la que sirve para que Lázaro se despida del capellán.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	0	0,00
	1.2. Imperfecto	5	26,32
	1.3. Perfecto simple	14	73,68
	1.4. Futuro simple	0	0,00
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		19	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	73,7	26,3	0,0	100,0

Comentario-análisis de los datos:

Este breve capítulo de transición es completamente narrativo: el 100% de las 19 formas del indicativo pertenecen al *mundo narrado*. De las 19 formas, 14 son perfectos simples (73,68%) y 4 son imperfectos (26,32%). Estos porcentajes son idénticos en el balance establecido entre las *formas absolutas* y las *formas relativas*: 73,7% vs. 26,3% respectivamente.

7.3.4.8. Tractado 7.º: Cómo Lázaro se asentó con vn Alguacil, y de lo que le acaesció con él.

Presentación y contenido de la sección:

La estancia con el alguacil es el precedente inmediato de la situación actual de Lázaro. En pocas líneas resume el miedo que pasó con el alguacil, especialmente en cierto episodio nocturno. Por eso rompe el trato con el alguacil y comienza su etapa actual, en la que tiene su primer oficio de verdad, que es ser el pregonero de vinos de la ciudad de Toledo.

Su buen hacer como pregonero llegó a oídos del arcipreste de la iglesia de San Salvador, que le casó con una criada suya. El rumor que seguramente provoca la pregunta del personaje anónimo consiste en la posibilidad de que la esposa de Lázaro sea también la barragana del arcipreste (¿con consentimiento de Lázaro?). El capítulo reproduce algunas discusiones que sobre el rumor tiene el trío: arcipreste, esposa y Lázaro. Pero, después de la última discusión, cuenta Lázaro que no han vuelto a tocar la cuestión. Él tapa la boca de los murmuradores con amenazas de muerte, y así vive en paz.

Concluye el libro diciendo que estos últimos hechos se produjeron a la par que unas Cortes convocadas por el emperador Carlos V en Toledo.

Se emplea en tres ocasiones el estilo directo. Hay dos casos de estilo indirecto.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	47	44,34
	1.2. Imperfecto	7	6,60
	1.3. Perfecto simple	37	34,91
	1.4. Futuro simple	5	4,72
	1.5. Condicional simple	2	1,89
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	5	4,72
	1.7. Pluscuamperfecto	2	1,89
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	1	0,94
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		106	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m .narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
92,5	7,5	84,0	16,0	54,7	45,3

Comentario-análisis de los datos:

En la primera parte de este *tractado* (con el alguacil), de las 9 formas de indicativo que hay, las 9 son perfectos simples. Es una nueva sección de transición, *narrativa* al cien por cien, y cien por cien de *temporalidad absoluta*. La sección se corresponde con una secuencia narrativa.

La segunda parte determina los datos de este capítulo. Antes de comentarlos vamos a reproducirlos. Un primer vistazo sirve para constatar que la única diferencia estadística está en la eliminación de los nueve casos de perfecto simple de la primera parte:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	47	48,45
	1.2. Imperfecto	7	7,22
	1.3. Perfecto simple	28	28,87
	1.4. Futuro simple	5	5,15
	1.5. Condicional simple	2	2,06
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	5	5,15
	1.7. Pluscuamperfecto	2	2,06
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	1	1,03
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		97	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m.comentado/m.narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
91,8	8,2	82,5	17,5	59,8	40,2

En esta parte, en la que Lázaro cuenta su estado y vida actuales, los tiempos del *mundo comentado* (59,8%) superan a los del *mundo narrado* (40,2%), si bien es cierto que la diferencia entre ambos grupos no es tan amplia como en el *Prólogo*. El tiempo más utilizado es el presente, con un 48,45%, seguido del perfecto simple a bastante distancia, con un 28,87%. El imperfecto, con 7 casos, sólo supone el 7,22%; el perfecto compuesto, con 5 casos, llega al 5,15%; el futuro simple tiene la misma frecuencia y el mismo porcentaje (5 casos: 5,15%). Hay 2 condicionales simples, 2 pluscuamperfectos y un futuro compuesto.

La *temporalidad absoluta*, fundamentalmente por la frecuencia de presentes y de perfectos simples, sobrepasa ampliamente a la *temporalidad relativa*: 82,5% vs. 17,5%, respectivamente.

Los presentes se sitúan en las secuencias expositivas y descriptivas, que se refieren al momento actual de la vida de Lázaro. Lázaro realiza el relato de su biografía en este momento enunciativo, que es el centro deíctico general del libro, cuando está concluyendo la larga carta en la que se justifica ante el anónimo personaje principal.

7.3.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de la obra, las formas personales son más numerosas que las no personales (77,7% vs. 22,3%). El indicativo es el modo mayoritario y supone un 85,9% de las formas personales (subjuntivo: 11,2%; imperativo: 2,9%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 95%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el imperfecto (58,4%), seguido del presente (36,7%). Entre las formas no personales predomina el infinitivo (49,4%), seguido del gerundio (27,3%); los participios llegan al 21,9%.

Dentro del modo indicativo, hay tres tiempos mayoritarios: el perfecto simple (35,65%), el imperfecto (29,95%) y en tercer lugar el presente (25,54%). El resto de tiempos tiene porcentajes muy bajos, entre el 2,53% y el 1,7%. Por lo tanto, en esta obra las *formas absolutas* sobrepasan a las *formas relativas*: 63,7% vs. 36,3%, respectivamente. El peso de las formas relativas recae en el imperfecto, que en muchos casos tiene un valor descriptivo o de acciones habituales del pasado.

La obra es fundamentalmente narrativa, como podemos deducir del hecho de que las formas del *mundo narrado* superen ampliamente a las del *mundo comentado*: 29,8% (*Grupo I*) vs. 70,2% (*Grupo II*).

Dentro de la *perspectiva discursiva*, podemos hablar de dos bloques: las secciones en las que predominan los tiempos del *mundo comentado* y en las que predominan las del *mundo narrado*. En ambos grupos, aunque predomine un conjunto de verbos, nunca está ausente el otro. Secuencias narrativas y expositivas se van intercalando entre sí, por mucho que en una sección sea mayoritario un tipo u otro de secuencia.

En el primer grupo, el del *mundo comentado*, están el *Prólogo*, y el *Tratado 7.º* (2.ª parte):

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Prólogo</i>	72,7%	27,3%
<i>Tratado 7.º-2ª parte</i>	59,8%	40,2%

En estas secciones predominan las secuencias expositivas, como ocurre en la disertación que se hace en el *Prólogo* sobre la función de la lengua escrita y el valor de los estadios primeros de la vida en la biografía de una persona. En el *Tratado 7.º-2.ª parte* se describe el momento presente y lo que está ocurriendo en el momento de la enunciación.

Comprobamos que en este grupo del *mundo comentado* el tiempo más empleado es el presente (entre el 44,34% y el 68,18%). El siguiente tiempo es el perfecto simple (entre el 15,91% y el 34,91%). El resto de los tiempos tiene poco peso porcentual.

En el segundo grupo, el del *mundo narrado*, se incluyen el resto de los *tractados*, del 1.º al 7.º-1.ª *parte*, es decir, la mayor parte de la obra:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Tractado 1.º</i>	19,1%	80,9%
<i>Tractado 2.º</i>	23,2%	76,8%
<i>Tractado 3.º</i>	37,8%	62,2%
<i>Tractado 4.º</i>	20,8%	80,0%
<i>Tractado 5.º</i>	26,2%	73,8%
<i>Tractado 6.º</i>	0,0%	100,0%
<i>Tractado 7.º-1.ª parte</i>	0,0%	100,0%

En estas secciones, el tiempo más empleado es, unas veces, el imperfecto (*Tractados 1.º y 2.º*) y, en otras ocasiones, el perfecto simple (*Tractados 3.º a 7.º-1.ª parte*), aunque ambos tiempos tienen una presencia muy importante en todas estas secciones. El presente tiene siempre un porcentaje significativo, entre el 13,3% y el 23,56%, salvo en los dos tratados más breves, el 6.º y el 7.º-1ª *parte*, donde está ausente y donde el perfecto simple oscila entre el 73,68% y el 100%.

La *temporalidad absoluta* es mayoritaria en todas las secciones. Supera el 70% en las secciones donde el perfecto simple o el presente son el tiempo mayoritario. Cuando lo es el imperfecto, la temporalidad absoluta incluso desciende del 55%. En el *Tractado 5.º* se mantiene en el 62,7%; en este *tractado* el imperfecto, después del perfecto simple, es tiempo más numeroso, con un porcentaje alto (31,11%).

Resalta la presencia de lo dialogal¹⁴ en el *Lazarillo*, debido a la abundancia de construcciones en estilo directo, un total de 153 casos. En estas secuencias, que simultáneamente pueden ser narrativas o expositivas, se da un “salto de momento enunciativo” a través de un “agujero temporal”, de manera que nos colocamos en un nuevo centro deíctico. También por eso el uso del presente aparece con tanta fuerza en todas las secciones, porque estas secuencias dialogales frecuentemente salpican la obra. Por otro lado, también hay 55 casos de construcciones de estilo indirecto, pero estas son construcciones propias del *mundo narrado*, en las que no se cambia de centro deíctico, de manera que los diálogos que se reproducen son narraciones de hechos situados en un momento anterior o posterior al centro deíctico.

¹⁴ DRAE (22.ª edición), **dialogal** 1. **dialogístico**. 1. adj. Pertenciente o relativo al diálogo. 2. Escrito en diálogo. // **dialógico**. 1. adj. cult. Pertenciente o relativo al diálogo. 2. adj. cult. Que presenta forma dialogada. 3. adj. cult. Que contempla o que propicia la posibilidad de discusión.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Análisis por obras y secciones. *Lazarillo de Tormes*
Carlos Cuadrado Gómez

7.4. *El Deleytoso*, Lope de Rueda, 1567.

7.4.1. Introducción.

En 1567 se publica en Valencia, uno o dos años después de la muerte de Lope de Rueda, *El Deleytoso*, que es un conjunto de siete pasos, editados por Ioan Timoneda, tal como se lee en la portada del libro: «EL DELEYTOSO. Compendio llamado El Deleytoso, en el qual se contienen muchos passos graciosos del excellent poeta y gracioso representante Lope de Rueda, para poner en principios y entremedias de Colloquios, y Comedias, Recopilados por Ioan Timoneda». El único ejemplar conocido y conservado de aquella edición se encuentra en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid (Sig. I/B/159; MC/37; reproducción I/B/158, I/B/159). Esa edición es la que nosotros hemos utilizado.

El *paso* o *entremés* es un género textual dramático, subordinado a una obra mayor, normalmente una comedia¹⁵. En el teatro de la época, entre los actos primero y segundo solía representarse un *paso*. Consecuentemente el *paso* es breve, con recursos impactantes para que no decaiga la atención del espectador, con tintes cómicos y muy supeditado a las habilidades interpretativas de los actores. El argumento y la trama son sencillos. En los pasos de *El Deleytoso* actúan de dos a cuatro actores, aunque predomina el reparto de tres personajes (es así en cuatro de los siete *pasos*). Los personajes están muy estereotipados; nunca falta el “simple”, que es el alma de la comicidad de las obras. Es aventurado decir que son piezas realistas, pero sí pueden ser calificadas de costumbristas.

En aquella época, Lope de Rueda fue un actor sevillano de éxito. Lo atestiguan los registros de sus actuaciones en las ciudades más pobladas de España, la publicación de sus obras y los premios recibidos, como el que en 1559 le concedió la ciudad de Sevilla a la mejor representación del día del *Corpus*. Gracias a Ioan Timoneda algunas obras de Lope de Rueda llegaron a la imprenta. En *El Deleytoso* Timoneda aparece como recopilador e incluye un soneto de su puño y letra al principio del libro. El mismo Timoneda publicó en 1570 otra recopilación de pasos (*Registro de Representantes*), donde se recogen otros tres pasos de Lope de Rueda, junto a otros entremeses de los que Lope de Rueda no es autor¹⁶. Según González Ollé, es difícil determinar el grado de intervención de Timoneda en estas obras (¿coautor, refundidor, mero editor?), aunque Timoneda atribuya la autoría de las obras que recopila a Lope de Rueda¹⁷.

Los *pasos* de este libro son textos dialogados escritos en prosa, e intentan reproducir la lengua coloquial de las clases sociales más populares, buscando la naturalidad del lenguaje¹⁸. La escritura en prosa es una de las innovaciones que podemos encontrar en *El Deleytoso*, en una época en la que las comedias se escribían en verso. El lenguaje intenta adaptarse a las necesidades comunicativas y expresivas de los

¹⁵ Fernando González Ollé (1984): «Introducción», en Lope de Rueda, *Pasos*, edición de Fernando González Ollé y Vicente Tusón, Madrid, Cátedra, p. 47.

¹⁶ Esta obra también forma parte de nuestro *corpus*; será la siguiente que analicemos.

¹⁷ Fernando González Ollé, óp. cit., p. 21.

¹⁸ Hay que señalar también que la lengua de los pasos presenta muchos valencianismos y el polimorfismo de bastantes términos.

personajes, de baja extracción social en su mayoría. Estas características han sido determinantes para su inclusión en el *corpus* de esta investigación.

En la edición original los *pasos* no tienen título; se presentan únicamente numerados, según el orden de aparición en la recopilación, y con el nombre de los personajes que intervienen. En 1830 Leandro Fernández de Moratín publicó en Madrid cinco de estos pasos en su *Orígenes del teatro español*, y les puso el título con el que se les suele conocer: 2. *La carátula*; 3. *Cornudo y contento*; 4. *El convidado*; 6. *Pagar y no pagar*; 7. *Las aceitunas*. El título de los dos restantes se lo debemos a C. A. de la Barrera, que se los puso al publicarlos en su *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español* (Madrid, 1860): 1. *Los criados*; 5. *La tierra de Jauja*¹⁹. Nosotros hemos respetado estos títulos, como se hace en la edición de Cátedra de González Ollé y Vicente Tusón (1984).

Cada uno de los *pasos* es una sección que hay que analizar. Podemos considerarlos como obras literarias independientes entre sí, sin conexión temática o argumental. Son macroactos de habla autónomos que comparten entre sí la misma superestructura.

En la presentación de cada sección mencionaremos los personajes que intervienen y haremos un breve resumen del argumento, indicando el cambio de “subescenas” dentro de un mismo *paso*. No analizaremos específicamente el soneto de Timoneda que abre el libro²⁰.

¹⁹ Fernando González Ollé, óp. cit., p. 16.

²⁰ Analizaremos los tres presentes que aparecen en el soneto (*soys, hallarlo heys, es*) en el nivel de los enunciados. El soneto cuenta también con un imperativo (*venid*).

7.4.2. Caracterización y estructura de la obra.

El Deleytoso es un conjunto de siete pequeñas obras dramáticas (*pasos*), escritas en prosa, con un lenguaje que intenta reproducir el habla natural de las clases sociales más populares. Las intervenciones son rápidas y breves en los intercambios que se producen entre los personajes (nunca más de cuatro). El personaje principal es el “simple”, que es quien da pie a las situaciones cómicas que se representan.

El Deleytoso (1567)

páginas	líneas	sección
a1r	1-13	[Portada.]
a1v	1-14	Soneto de Ioan Timoneda a Lope de Rueda, en loor de la obra presente y representantes.
a2r-a7r	1-273	PASSO PRIMERO MVY GRACIOSO, en el qual se introduzen tres personas: compuesto por Lope de Rueda. <i>Luquitas, page; Alameda, simple; Salzedo, amo.</i> [Los criados]
a7r-b4r	1-287	PASSO SEGVNDO muy gracioso, en el qual se introduzen tres personas, compuesto por Lope de Rueda. <i>Alameda, simple; Salzedo, amo.</i> [Salzedo se disfraza de <i>Diego Sánchez</i> , que es el tercer personaje] [La carátula]
b4v-b8v	1-227	PASSO TERCERO muy gracioso, en el qual se introduzen las personas siguientes, compuesto por Lope de Rueda. <i>Lucio Doctor, médico; Gerónimo, estudiante; Martín de Villalba, simple; Bárbara, su mujer.</i> [Cornudo y contento]
c1r-c4v	1-200	PASSO QVARTO muy gracioso, en el qual se introduzen las personas siguientes, compuesto por Lope de Rueda. <i>Caminante; Licenciado Xáquima; Bachiller Braçuelos.</i> [El convidado]
c4v-c8r	1-182	PASSO QVINTO muy gracioso, en el qual se introduzen las personas siguientes, de Lope de Rueda. <i>Honzigera, ladrón; Panarizo, ladrón; Mendrugo, simple.</i> [La tierra de Jauja]
c8r-d4v	1-230	PASSO SÉPTIMO [SEXTO] muy gracioso, en el qual se introduzen las personas siguientes, de Lope de Rueda. <i>Breçano, hidalgo; Ceuadón, simple; Samadel, ladrón.</i> [Pagar y no pagar]
d4v-d7v	1-166	PASSO SÉPTIMO muy gracioso, en el qual se introduzen las personas siguientes, compuesto por Lope de Rueda. <i>Toruuo, simple viejo; Águeda de Toruégano, su muger; Mencigüela, su hija; Alox, vezino.</i> [Las aceitunas]
d8r	1-4	[Colofón] IMPRESSOS CON licencia en la ínclyta ciudad de Valencia, en casa de Ioan Mey Año M. D. Lxvij.

7.4.3. Análisis global de los datos.

En *El Deleytoso* hay un total de 1.719 formas verbales, de las cuales 1.066 son del modo indicativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	678	63,5
	1.2. Imperfecto	84	7,8
	1.3. Perfecto simple	135	12,9
	1.4. Futuro simple	82	7,6
	1.5. Condicional simple	14	1,3
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	66	6,2
	1.7. Pluscuamperfecto	6	0,7
	1.8. Anterior	1	0,1
	1.9. Futuro compuesto	0	0,0
	1.10. Condicional comp.	0	0,0
TOTALES		1066	100,0

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	261	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	135	63,5
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	31	14,7
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	25	11,8
	3.3. Futuro simple	16	7,6
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	4	1,9
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	1	0,5
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	0	0,0
	3.6. Futuro compuesto	0	0,0
TOTALES		212	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	92	50,6
	4.2. Gerundio	20	11,2
	4.3. Participio	67	37,6
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	1	0,6
	4.5. Gerundio comp.	0	0,0
TOTALES		180	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	1539	89,6
NO PERSONALES	180	10,4
TOTALES	1719	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	993	93,1
COMPUESTAS	73	6,9
TOTALES	1066	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	207	97,6
COMP.	5	2,4
TOTALES	212	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	1066	69,5
2. IMPERATIVO	261	16,7
3. SUBJUNTIVO	212	13,8
TOTALES	1539	100,0

MODOS INDICATIVOS: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
		FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente		678	Imperfecto	84
	Perfecto simple		135	Condic. simple	14
	Futuro simple		82		
Tiempos compuestos				Perfecto comp.	66
				Pluscuam	6
				Anterior	1
				Futuro comp.	0
				Condic. comp.	0
TOTALES			895	TOTALES	171

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	895	84,0
FORMAS REL.	171	16,0
TOTALES	1066	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	678	Perfecto simple	135
Perfecto compuesto	66	Imperfecto	84
Futuro simple	82	Pluscuamperfecto	6
Futuro compuesto	0	Anterior	1
		Condicional simple	14
		Condicional comp.	0
TOTALES	826	TOTALES	240

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	826	77,3
GRUPO II	240	22,7
TOTALES	1066	100,0

Análisis-comentario de los datos

En general, los datos de los siete *pasos* se ajustan a los datos globales. Hay pequeñas variaciones que comentaremos al analizar cada paso.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales alcanzan casi el 90% (89,6%); las formas no personales suponen el 10,4%. En todas las secciones el porcentaje de las formas personales oscila entre el 87% y el 93%:

Formas %	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Passo 7.º
Personales	89,6	89,4	89,5	90,6	87,4	88,6	92,5	90,3
No personales	10,4	10,6	10,5	9,4	12,6	11,4	7,5	9,7

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 69,5%. Es llamativo que el imperativo (16,7%) sea más numeroso que el subjuntivo (13,8%), considerando que el imperativo cuenta con un solo tiempo.

Modos %	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Passo 7.º
Indicativo	69,5	67,6	70,0	69,2	76,8	65,2	69,4	68,6
Subjuntivo	13,8	14,6	20,0	15,9	9,9	11,0	8,5	13,8
Imperativo	16,7	17,8	10,0	14,9	13,3	23,8	22,1	17,6

El imperativo es el segundo tiempo con un 14,96%, por detrás del presente (39,7%) y seguido del perfecto simple (8,01%), en el conjunto de todos los tiempos verbales de *El Deleytoso*. En todos los *pasos* el peso del imperativo es importante,

incluso en el *Passo 2.º*, con el 10%. Esto se debe a la viveza de las secuencias dialogales e instruccionales, propias de estos textos dramáticos de tipo rufianesco, en los que es prioritario el valor performativo de la comunicación, y el imperativo es un modo ligado directamente al momento enunciativo y a las secuencias instruccionales. Además, en los pasos los diálogos son rápidos y vivos; los pensamientos elaborados o complicados, que exigirían el uso del subjuntivo, practicamente no existen.

Expondremos el dato del imperativo en el análisis de las secciones de esta obra, porque es un tiempo ligado fundamentalmente al momento de la enunciación y, por lo tanto, incrementa el porcentaje de los tiempos del *mundo comentado*.

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre las formas simples de indicativo y de subjuntivo son superiores, más de un 90% respecto a las formas compuestas, excepto en el indicativo del *Passo 1.º*, donde prácticamente llegan a ese 90% (89,2%):

Formas s/c - %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Passo 7.º</i>
Ind.-formas s.	93,1	89,2	95,4	92,8	92,1	96,3	95,1	90,8
Ind.-formas c.	6,9	10,8	4,6	7,2	7,9	3,7	4,9	9,2
Sub-formas s.	97,6	95,2	100,0	97,1	100,0	100,0	90,0	100,0
Sub-formas c.	2,4	4,8	0,0	2,9	0,0	0,0	10,0	0,0

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el presente, que representa el 63,5% de los tiempos de indicativo. A gran distancia le sigue el perfecto simple, con un 12,9%. Hay prácticamente tantos imperfectos (7,8%) como futuros (7,6%). Los perfectos compuestos suponen el 6,2%. El alto porcentaje de presentes se debe, como dijimos más arriba al referirnos al imperativo, al predominio de las secuencias dialogales y, dentro de ellas, de las expositivas e instruccionales; por otra parte, el presente es un tiempo versátil, que puede asumir casi cualquier valor temporal del modo indicativo (usos secundarios). Hay pocas secuencias narrativas, por lo que desciende el porcentaje de perfectos simples y, por lo tanto, el porcentaje del grupo del *mundo narrado*.

Aparecen 14 condicionales (1,3%), 6 pluscuamperfectos (0,7%) y un pretérito anterior.

En el conjunto de la obra, la *temporalidad absoluta* (84,0%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (16,0%), seguramente debido al alto porcentaje de presentes. En todos los *pasos* la temporalidad absoluta supera el 80%, salvo en el *Passo 1.º*, donde desciende al 71,6%:

F. abs./rel. - %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Passo 7.º</i>
Form. absolutas	84,0	71,6	88,8	86,9	84,9	87,9	86,5	83,5
Form. relativas	16,0	28,4	11,2	13,1	15,1	12,1	13,5	16,5

Dentro de la perspectiva discursiva, con bastante diferencia, es mayor el porcentaje del grupo del *mundo comentado* (77,3%) que el del *mundo narrado* (22,7%),

diferencia que se mantiene en todos los *pasos*, excepto en el *Passo 1.º*, donde se equilibran algo más ambos grupos (57,2% vs. 42,8%, respectivamente):

G. I/G. II - %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Passo 7.º</i>
G. I (m. com.)	77,3	57,2	85,2	75,2	82,0	86,9	76,1	87,2
G. II (m. narr.)	22,7	42,8	14,8	24,8	18,0	13,1	23,9	12,8

Si uniéramos las formas del imperativo, modo ligado al momento enunciativo, con los verbos del *mundo comentado*, el porcentaje de las formas del *mundo comentado* subiría algo más de cuatro puntos porcentuales, y el balance sería: 81,7% (*mundo comentado*.) vs. 18,3% (*mundo narrado*).

(5) Modo subjuntivo.

Como en indicativo, el tiempo más empleado es el presente (63,5%); le sigue el imperfecto, con un 26,5% (14,7% en *-ra*, 11,8% en *-se*). El futuro simple, con 16 casos, supone un 7,6%.

Entre las formas compuestas, sólo hay 4 perfectos compuestos y 1 pluscuamperfecto en *-ra*.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, la forma más empleada es el infinitivo (50,6%), seguida de los participios (37,6%) y de los gerundios (11,2%), pero la cuantía de los porcentajes varía bastante de unas secciones a otras. Únicamente en el *Passo 3.º* los gerundios superan a los participios:

Formas no p. %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Passo 7.º</i>
Infinitivo	50,6	47,1	39,4	52,2	57,7	52,4	63,2	58,8
Gerundio	11,2	2,9	21,2	26,1	0,0	9,5	15,8	5,9
Participio	37,6	47,1	39,4	21,7	42,3	38,1	21,1	35,3

Además hay un infinitivo compuesto.

7.4.4. Análisis por secciones del libro.

7.4.4.1. *Passo 1.º* [Los criados].

Presentación y contenido de la sección:

En este paso intervienen tres personajes: Luquitas (paje, criado), Alameda (simple, criado) y Salcedo (amo).

Gracias a una conversación entre los dos criados, nos enteramos de que ambos regresan tarde a casa, después de hacer un recado para su amo (cierta compra de quesos y cebollas). El motivo de la tardanza es que, con lo que le sisan al amo, han entrado en una buñolería y se han comido unos pasteles. La conversación continúa con la preparación de la explicación engañosa del retraso que van a dar a Salcedo. Luquitas va

instruyendo a Alameda, para que las versiones de ambos coincidan y así se puedan librar del castigo.

Cuando aparece Salcedo, comienza un interrogatorio. La torpeza de Alameda descubre a Salcedo el verdadero motivo de la tardanza. El ansia de comer de Alameda, que piensa que podría haber llenado más la tripa con la comida del amo si no se hubieran demorado, es lo que provoca la cadena de contradicciones en su discurso. Descubierta la verdad, Salcedo comienza a apalearlos, y se da a entender que el castigo continúa una vez acabada la escena.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	76	39,18
	1.2. Imperfecto	33	17,01
	1.3. Perfecto simple	48	24,74
	1.4. Futuro simple	15	7,73
	1.5. Condicional simple	1	0,52
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	20	10,31
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,52
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		194	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
89,2	10,8	71,6	28,4	57,2	42,8

Comentario-análisis de los datos:

El presente es el tiempo más utilizado, con un 39,18%, pero alejado del porcentaje global de la obra (63,5%). Porque en comparación con otras secciones, son altos los porcentajes de perfectos simples (24,74%) y de los imperfectos (17,01%). En este paso tienen mucha importancia unos hechos anteriores a la representación, que son el motivo de la tardanza de los criados, y que conocemos mediante un diálogo entre ambos. La referencia permanente a la comida de los buñuelos está presente en toda la obra, mediante secuencias narrativas. Quizás sea el motivo por el que los perfectos compuestos llegan al 10,31%, un porcentaje mayor que el de los futuros (7,73%). Hay un condicional simple y un pluscuamperfecto.

Por lo tanto, la diferencia entre los tiempos del *mundo comentado* (57,2%) y los del *mundo narrado* (42,8%) es mucho menor que en otros pasos. La *temporalidad absoluta* supera a la *temporalidad relativa* (71,6% vs. 28,4%), pero también en menor medida que en otros *pasos*, debido a la suma de los porcentajes de imperfectos y perfectos compuestos.

El imperativo representa el 15,89% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.2. *Passo* 2.º [La carátula].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen dos personajes del *Passo* 1.º: Alameda (simple, criado) y Salcedo (su amo).

Después de dar muchos rodeos, Alameda confiesa un secreto a Salcedo: se ha encontrado una carátula [máscara] en el monte. Como es un simple, Alameda piensa que es la cara de una persona. Entonces Salcedo se burla de él diciéndole que puede ser la cara de un tal Diego Sánchez, un santero al que han desollado unos ladrones para robarle y cuyo cuerpo no ha aparecido. Los ladrones no han sido apresados, por lo que le advierte que, puesto que tiene la carátula, la justicia podría tomarle por el asesino y ahorcarle. Salcedo le sugiere que remedie la situación haciéndose santero en la ermita de San Antón, y le manifiesta el temor de que una noche se le aparezca el espíritu del muerto.

Atemorizado, Alameda se va rápidamente y deja la máscara a Salcedo, que cuenta al público sus planes: dar un susto a Alameda disfrazándose de Diego Sánchez, con la carátula y una sábana.

A continuación aparece Alameda vestido de santero y con una lumbre en la mano (es de noche), y expresa el miedo que tiene de que se le aparezca el espíritu de Diego Sánchez. Salcedo le sale al encuentro disfrazado con la carátula, llamándole por su nombre y haciendo algunos juegos de palabras con el asunto de la cara; le pide que le devuelva sus ropas de santero y le dice que se lo va a llevar al otro mundo. También le pide que recoja su cuerpo de un arroyo donde lo dejaron y que lo lleve al cementerio de San Gil. Alameda promete hacerlo, pero dice que antes tiene que ir a buscar un burro. Se escapa aterrorizado y Salcedo lo persigue.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	142	72,45
	1.2. Imperfecto	8	4,08
	1.3. Perfecto simple	15	7,65
FORMAS COMPUEST.	1.4. Futuro simple	17	8,67
	1.5. Condicional simple	5	2,55
	1.6. Perfecto compuesto	8	4,08
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,51
	1.8. Anterior	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		196	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,4	4,6	88,8	11,2	85,2	14,8

Comentario-análisis de los datos:

El presente, con un 72,25%, supone casi 3/4 del total de las formas de indicativo. La explicación es la misma que dimos al analizar los datos generales del libro (cf. pág. 216); por otro lado, en este paso los personajes conversan directamente con el público, al que comunican sus pensamientos, sentimientos y proyectos inmediatos (secuencias expositivas), lo cual incrementa todavía más el porcentaje de presentes. Hay más futuros (8,67%) que perfectos simples (7,65%), y tantos imperfectos como perfectos compuestos (8 casos cada uno, 4,08%). El condicional simple cuenta con 5 casos (2,55%) y hay 1 pluscuamperfecto.

Las *formas absolutas* son mayoritarias: 88,8% (*formas absolutas*) vs. 11,2% (*formas relativas*). Igualmente debido al alto porcentaje de presentes, las formas del *mundo comentado* superan abrumadoramente a las del *mundo narrado*: 85,2% vs. 14,8%, respectivamente. En consonancia con los datos, en este paso, como en otros, nos encontramos con muchas secuencias expositivas y dialogales, ligadas a la acción dramática de los personajes. Las propias secuencias son en sí mismas una acción ligada al momento de la enunciación.

El imperativo representa el 8,95% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.3. Paso 3.º [Cornudo y contento].

Presentación y contenido de la sección:

En este paso hay cuatro personajes: Lucio (médico), Martín de Villalba (simple), Bárbara (su mujer) y Gerónimo (estudiante).

El doctor Lucio se queja porque no tiene clientes. Por eso, cuando aparece Martín Villalba, le atiende de inmediato. Previamente Lucio explica al público el caso: la esposa de Martín le engaña con Gerónimo, motivo por el cual ella se inventa enfermedades para que el marido visite al médico. Lucio asegura que le alargará el tratamiento mientras Martín le pague.

Martín le dice al médico que es él quien se toma los purgantes que manda a su esposa, porque el primo de ella (Gerónimo) le ha convencido de que, “al ser los dos una sola carne”, debe demostrar su amor tomando él las medicinas, pues su efecto curativo se transfiere a Bárbara. Martín no recela de que los amantes se queden felices en casa comiendo un pollo, mientras él va al médico dolorido a causa de los purgantes. Lucio le despide hasta el día siguiente.

Después se encuentran en la calle Martín, Bárbara y Gerónimo. Martín descubre a Bárbara, que hábilmente le reprocha no haberla conocido, aunque su intención era pasar desapercibida. Bárbara le dice que en nueve días no volverá a casa porque va a hacer una novena por su propia salud, y le pide que, durante ese tiempo, ayune a pan y agua. Martín asegura que lo hará encantado y le comunica que el médico le está curando, por lo que debe estar tranquila por su salud pues “son una sola carne”. Martín despide a los amantes feliz, contento y cornudo.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	98	64,05
	1.2. Imperfecto	6	3,92
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	25	16,34
	1.4. Futuro simple	10	6,54
	1.5. Condicional simple	3	1,96
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	7	4,58
	1.7. Pluscuamperfecto	3	1,96
	1.8. Anterior	1	0,65
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		153	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
92,8	7,2	86,9	13,1	75,2	24,8

Comentario-análisis de los datos:

El presente vuelve a ser la forma más numerosa, con más de la mitad de los tiempos del indicativo: el 64,05%. Pero en este paso la siguiente forma con mayor porcentaje es el perfecto simple, con un 16,34%, seguida del futuro, con un 6,54%. El ascenso porcentual del perfecto simple se debe a una serie de secuencias narrativas, en las que Martín o Lucio narran los antecedentes del caso de Bárbara. El paso tiene 7 perfectos compuestos (4,58%) y 6 imperfectos (3,92%), y tan sólo 3 condicionales y 3 pluscuamperfectos. Hay un pretérito anterior.

Las *formas absolutas* son nuevamente mayoritarias frente a las *formas relativas*: 86,9% vs. 13,1%. Igualmente las formas del *mundo comentado* superan ampliamente (tres de cada cuatro) a las del *mundo narrado*: 75,2% vs. 24,8%, respectivamente.

El imperativo representa el 13,57% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.4. Passo 4.º [El convidado].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen tres personajes: Caminante (Ioan Gómez), Licenciado Xáquima y Bachiller Braçuelos.

Un caminante llega a una ciudad y va a visitar a un paisano, el Licenciado, con una carta de recomendación. Llama a su puerta y le abre el Bachiller, que avisa al Licenciado. Se revela que el Licenciado es un pobretón.

Por fin se saludan el Caminante y el Licenciado y, tras muchas señas, se reconocen. El Caminante le ofrece al Licenciado una carta de su madre, pero no dinero. El Licenciado le invita a comer y el Caminante se va al mesón a buscar la carta.

Después el Licenciado le pide prestados dos reales al Bachiller, que tampoco los tiene. Entonces el Licenciado le ruega que piense una burla. El Bachiller inventa lo siguiente: el Licenciado se meterá debajo de una manta y el Bachiller dirá al Caminante que el Licenciado se ha tenido que ausentar por un encargo urgente del Arzobispo.

Cuando llega el Caminante, el Bachiller traiciona al Licenciado descubriéndolo, y este se excusa tontamente, argumentando que el Bachiller le había dicho que se escondiera. Luego el Licenciado les insulta y echa a los dos de su casa.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	94	67,63
	1.2. Imperfecto	8	5,76
	1.3. Perfecto simple	14	10,07
	1.4. Futuro simple	10	7,19
	1.5. Condicional simple	2	1,44
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	10	7,19
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,72
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		139	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m .narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
92,1	7,9	84,9	15,1	82,0	18,0

Comentario-análisis de los datos:

Los datos son muy similares a los del paso anterior, con pequeñas variaciones. El presente es la forma más numerosa, con más de la mitad de los tiempos de indicativo: alcanza el 67,63%; la explicación es la misma que hemos dado anteriormente para otros pasos. La siguiente forma en porcentaje es el perfecto simple, con un 10,07%, seguida del futuro y del perfecto compuesto, ambos con un 6,54%. El imperfecto supone sólo el 5,76% (8 casos). Hay dos condicionales y un pluscuamperfecto.

Las *formas absolutas* son ampliamente mayoritarias frente a las *formas relativas*: 84,9% vs. 15,1%, respectivamente. E igualmente las formas del *mundo comentado* superan a las del *mundo narrado*: 82,0% vs. 18,0%. Nuevamente la presencia de secuencias narrativas motiva la presencia los perfectos simples.

El imperativo representa el 11,65% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.5. *Passo* 5.º [La tierra de Jauja].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen tres personajes: Honziguera (ladrón), Panarizo (ladrón) y Mendrugo (simple).

Los dos ladrones se lamentan de no tener ningún dinero, porque lo poco que tenían lo han gastado en una taberna, donde han tenido que dejar en prenda la espada. Necesitan probar “fortuna” y planean cómo comerle a Mendrugo una cazuela que lleva a su mujer, que está presa en la cárcel.

Aparece Mendrugo, con el que Honziguera y Panarizo inmediatamente entablan una conversación. Consiguen saber adónde va, qué lleva y a quién lo lleva. Mendrugo defiende la inocencia de su esposa, a la que han prometido un “obispado” (el famoso sambenito), que él interpreta como una buena noticia. Esto les da pie a los ladrones para hablarle de la tierra de Jauja, que es un buen lugar donde detentar el “obispado”. Al notar el interés manifiesto de Mendrugo por dicha tierra, los ladrones le relatan una serie de fantásticas excelencias y riquezas de Jauja, al tiempo que le van comiendo la cazuela. Cuando se comen todo, se marchan y entonces Mendrugo cae en la cuenta del engaño.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	86	80,37
	1.2. Imperfecto	7	6,54
	1.3. Perfecto simple	5	4,67
	1.4. Futuro simple	3	2,80
	1.5. Condicional simple	2	1,87
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	4	3,74
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		107	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
96,3	3,7	87,9	12,1	86,9	13,1

Comentario-análisis de los datos:

En este paso la frecuencia del presente es abrumadora: ocho de cada diez formas son presentes (80,37%); esto se debe a la abundancia de secuencias expositivas, en las que se describe la Tierra de Jauja y se explican las acciones habituales de sus habitantes, mediante presentes con valor descriptivo y de acción habitual. El resto de formas verbales presenta pocos casos; en orden decreciente: 7 casos tiene el imperfecto

(6,54%); 5 casos, el perfecto simple (4,67%); 4 casos, el perfecto compuesto (3,74%); 3 casos, el futuro (2,80%); y 2 casos, el condicional (1,87%).

El alto porcentaje del presente es el responsable de que las *formas absolutas* superen el 85% frente a las *formas relativas*: 87,9% vs. 12,1%, respectivamente. Similar desequilibrio se produce entre las formas del *mundo comentado* y las del *mundo narrado*: 86,9% vs. 13,5%. En este paso hay muchas secuencias expositivo-descriptivas, con las que se describe Jauja y lo que allí sucede habitualmente, para lo cual se emplean abundantemente el presente descriptivo y el presente para acciones habituales.

El imperativo representa el 21,8% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.6. *Passo* 6.º [Pagar y no pagar].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen tres personajes: Breçano (hidalgo), Cevadón (simple, su criado) y Samadel (ladrón).

Breçano debe quince reales a su casero. Encarga a Cevadón, su criado, que le lleve el dinero. Antes de enviarlo, comprueba que Cevadón más o menos conoce al casero y su dirección. Cevadón debe tener en cuenta dos marcas exteriores para reconocerlo: un parche en un ojo y una pierna que arrastra. Le avisa de que, antes de pagar, el casero debe darle una carta de pago.

Samadel está informado del negocio y se hace pasar por el casero. Engaña a Cevadón, caracterizándose con las marcas exteriores del casero y con la carta de pago, y se queda con el dinero.

Al volver Cevadón, Breçano interroga a Cevadón para comprobar que ha seguido sus instrucciones. Y se da cuenta del engaño de Samadel (incluso la carta es falsa, no es un recibo sino una “carta mensajera”). Amo y criado deciden ir a buscar al ladrón.

Samadel confiesa al público que se ha gastado todo el dinero. Cevadón lo reconoce y le habla. Samadel responde a medias en catalán y en un lenguaje ininteligible, pero esta artimaña no le salva de una ración de palos.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	108	66,26
	1.2. Imperfecto	14	8,59
	1.3. Perfecto simple	24	14,72
	1.4. Futuro simple	9	5,52
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	7	4,29
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,61
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		163	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,1	4,9	86,5	13,5	76,1	23,9

Comentario-análisis de los datos:

En este paso el presente sigue suponiendo más de la mitad de las formas del modo indicativo, con un 66,26%. Pero el perfecto simple alcanza el 14,72% y el imperfecto, el 8,59%, por lo que sube algo el porcentaje de formas del *mundo narrado*, acercándose a los porcentajes globales: 76,1% (*mundo comentado*) vs. 23,9% (*mundo narrado*). El futuro llega al 5,52% (9 casos) y el perfecto compuesto al 4,29% (7 casos). Hay un pluscuamperfecto. Esta relación de porcentajes se debe a la aparición de secuencias narrativas en las que Cevadón cuenta a Breçano la escena del engaño que ocurre dentro del mismo paso.

Con más de un 85%, las *formas absolutas* son mayoritarias frente a las *formas relativas*: 86,5% vs. 13,5%, respectivamente.

El imperativo representa el 20,47% del total de las formas verbales personales.

7.4.4.7. Passo 7.º [Las aceitunas].

Presentación y contenido de la sección:

En este paso intervienen cuatro personajes: Toruvio (simple viejo), Águeda de Toruégano (su mujer), Mencigüela (su hija) y Aloxa (un vecino).

Mojado por la lluvia, Toruvio viene de recoger una carga de leña y con ganas de cenar. Pide la cena con malos modos a su esposa, Águeda, que viene de casa de la vecina. Águeda manda a Mencigüela que prepare unos huevos a su padre y echa en cara a Toruvio que no haya plantado un renuevo de olivo, como ella le había rogado. Sin embargo, Toruvio sí lo ha plantado. En ese momento la hija le avisa para la cena, pero comienza una plática entre los esposos sobre lo que harán con las aceitunas dentro de

seis o siete años, cuando el olivo dé sus frutos. Acaban discutiendo por el precio que pondrán a las aceitunas. Mencigüela está entre ambos, dando la razón a los dos. Enfada a su madre, que la golpea.

Aparece Aloxa, un vecino, que, para evitar los golpes a Mencigüela, está dispuesto a pagar las aceitunas en su precio justo, después de ver la mercancía y valorarla. Por fin, Toruvio le descubre que todo es una tonta especulación. Aloxa no da crédito a tanta estupidez.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	68	62,39
	1.2. Imperfecto	7	6,42
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	6	5,50
	1.4. Futuro simple	17	15,60
	1.5. Condicional simple	1	0,92
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	10	9,17
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		109	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
90,8	9,2	83,5	16,5	87,2	12,8

Comentario-análisis de los datos:

El presente sigue superando el 50%, con un 62,39%. Curiosamente le sigue el futuro simple, con un 15,60%; esto es normal puesto que los esposos hablan de lo que harán con las aceitunas dentro de seis años, y el futuro simple es un tiempo absoluto que sitúa la acción en un momento posterior al instante de la enunciación. El futuro tiene un porcentaje más alto que el imperfecto (6,42%) y el perfecto simple (5,50%) juntos. Y el porcentaje de perfectos compuestos también les supera: 9,17%. Hay un condicional simple.

Las *formas absolutas* tienen un porcentaje muy superior a las *formas relativas*: 83,5% vs. 16,5%, respectivamente. Las formas del *mundo comentado* alcanzan el 87,2%, mientras que las del *mundo narrado* se quedan en un 12,8%.

El imperativo representa el 15,91% del total de las formas verbales personales.

7.4.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de la obra las formas personales son más numerosas que las no personales (89,6% vs. 10,4%). El indicativo es el modo mayoritario, abarcando el 69,5% de las formas personales; el imperativo (16,7%) supera al subjuntivo (13,8%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 93%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el presente (63,5%), seguido del imperfecto (26,5%). Entre las formas no personales predomina el infinitivo (50,6%), seguido del participio (37,6%); los gerundios alcanzan el 11,2%.

Dentro del modo indicativo, el tiempo más empleado es el presente (63,5%), seguido del perfecto simple, que desciende al 12,9%. Imperfectos, futuros y perfectos compuestos tienen un porcentaje similar (entre el 6% y el 8%). El resto de tiempos tiene porcentajes muy bajos, menos de un 1,5%. Por lo tanto, en esta obra las *formas absolutas* sobrepasan ampliamente a las *formas relativas*: 84,0% vs. 16,0%, respectivamente. El peso de las *formas relativas* recae en el imperfecto y el perfecto compuesto. Desde el punto de vista discursivo, la obra se decanta claramente por los tiempos del *mundo comentado*, que superan el 75%: 77,3% (*mundo comentado*) vs. 22,7% (*mundo narrado*). Este porcentaje se vería incrementado si añadiéramos el imperativo al *Grupo I*, que en el conjunto es la segunda forma verbal más numerosa (14,96%), después del presente de indicativo.

Estos datos generales se repiten, más o menos en los siete pasos, con pequeñas variaciones. Podemos decir que la obra es un conjunto compacto, de secuencias dialogales, sin variaciones importantes en lo que a temporalidad verbal se refiere. El presente siempre es la forma más numerosa, por encima del 60%, salvo en el *Passo 1.º* (39,18%). En cinco pasos la segunda forma más numerosa es el perfecto simple, y en dos pasos es el futuro.

El uso de las formas del *mundo narrado* está circunscrito a secuencias narrativas, en las que los personajes rememoran hechos anteriores a la actuación directa o a hechos que acaban de representar. Por eso observamos en el *Passo 1.º*, que comienza con una “conversación narrativa” entre los personajes, que las formas del *mundo narrado* ascienden al 42,8%, debido al empleo de los perfectos simples y de los imperfectos (juntos suman un 41,75%); igualmente en ese paso las *formas relativas* llegan al 28,4%, por la presencia de imperfectos y perfectos compuestos.

7.5. Registro de Representantes, Ioan Timoneda [editor], 1570.

7.5.1. Introducción.

El *Deleytoso* se publicó en Valencia en 1567, uno o dos años después de fallecer Lope de Rueda. El editor fue Ioan Timoneda, quien tres años después, en 1570 publicó el *Registro de representantes a do van registrados por Ioan de Timoneda muchos y graciosos passos de Lope de Rueda y otros diuersos autores, assi de lacayos como de simples, y otras diuersas figuras*. En esta obra se recogen tres pasos de Lope de Rueda, otros tres de un autor anónimo y un coloquio en verso que cierra el libro, también de autor anónimo. El único ejemplar conocido, como en el caso de *El Deleytoso*, es el de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid (Sig. I/B/158; MC/37; reproducción I/B/158, I/B/159), que es el que nosotros utilizamos.

Los datos y comentarios de la introducción de *El Deleytoso* son válidos para esta obra, con la que podemos considerar que forma un conjunto de obras dramáticas breves y en prosa, por tratarse del mismo género literario, el paso, y compartir obras de Lope de Rueda.

En la edición de 1570 los pasos no tienen título. Como en *El Deleytoso*, los pasos vienen numerados, encabezados con la lista de personajes intervinientes. A Leandro Fernández de Moratín (1830) debemos el título del paso de Lope de Rueda: 4.º *Los lacayos y ladrones*; a Barrera (1860): 5.º *El rufián cobarde*; 6.º *La generosa paliza*. Volvemos a respetar esos títulos, como se hace en la edición de Cátedra de González Ollé y Vicente Tusón de 1984, igual que hicimos con *El Deleytoso*. El resto de los pasos los hemos titulado nosotros.

En la presentación de cada sección (coinciden todas con los pasos), mencionaremos los personajes que toman parte en el paso y haremos un breve resumen del argumento, indicando el cambio de “sub-escenas” dentro del mismo paso. Aunque el *Colloquio* esté escrito en verso, lo analizaremos por su tamaño, porque es una obra dramática y por el hecho de que hemos optado por estudiar obras completas. Los verbos de la *Octaua* introductoria serán analizados en el nivel del enunciado.

7.5.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

El *Registro de Representantes* es un conjunto de siete pequeñas obras dramáticas (pasos), escritas en prosa, con excepción de la última, que está en verso. Se emplea un lenguaje que intenta reproducir el habla de las clases sociales más populares. Las intervenciones son rápidas y breves en los intercambios que se producen entre los personajes. Cuatro es número máximo de personajes; nunca falta “el simple”, que es quien da pie a las situaciones cómicas que se representan, como veíamos en el estudio de *El Deleytoso*.

Registro de Representantes, pasos registrados por Ioan Timoneda, 1570

páginas	líneas	sección
a1r	1-13	[Portada.]
a1v	1-8	Octava a los Representantes, de Ioan Timoneda
a2r-a8r	1-303	Passo primero del médico simple, y Coladilla paje, y el doctor Valuerde. Es passo muy apazible y gracioso. <i>Monserrate, simple; Coladilla, paje; Valuerde, dotor; Alguazil; Iumilla, muger; Porquerón.</i> [Los falsos doctores]
a8r-b7r	1-352	Passo segundo de los ladrones, muy agraciado y artificialmente compuesto: en el qual se introduzen las personas siguientes. <i>Caçorla, viejo ladrón; Buytrago, ladrón nueuo; Salinas, ladrón moço; Ioan de buenalma, simple.</i> [Lecciones para ladrones]
b7r-c5r	1-311	Tercero passo [sic] de Rodrigo del Toro simple desseoso de casarse, es passo muy regozijado y entrodúzense en él las personas siguientes. <i>Gutiérrez de Santiuáñez, lacayo moço; Ynesa López, fregona; Margarita fregona ques Yuáñez; Rodrigo del toro, simple; Salmerón, amo del simple.</i> [Me caso, no me caso]
c5v-d1v	1-210	Passo quarto muy gracioso, agora nueuamente compuesto por Lope de Rueda. Introdúzense en él las personas siguientes. <i>Madrigalejo, lacayo ladrón; Molina, lacayo; Alguazil; y un paje.</i> [Los lacayos y ladrones]
d2r-d5v	1-198	Quinto passo muy gracioso agora nueuamente compuesto por Lope de Rueda. Introdúzense en él las personas siguientes. <i>Sigüenza, lacayo; Sebastiana, mundana; Estepa, lacayo.</i> [El rufián cobarde]
d6r-e1v	1-175	Sexto passo muy gracioso, agora nueuamente compuesto por Lope de Rueda. Introdúzense en él las personas siguientes baxo escritas. <i>Dalagón, amo; Pancoruo, simple; Periquillo, paje; Peyruton, gascón; Guillemillo, paje.</i> [La generosa paliza]
e1v-e4v	1-162	Colloquio llamado prendas de amor, son interlocutores <i>Menandro y Simón pastores, y Cilena pastora.</i> [En verso, décimas]
--	--	[Sin colofón.]

Los títulos entre corchetes para los pasos de Lope de Rueda son los asignados, como hemos dicho más arriba, por Moratín o por nosotros mismos. El *Colloquio* conserva el título que le da Timoneda en la recopilación.

7.5.3. Análisis global de los datos.

El conjunto suma un total de 1.886 formas verbales. Al modo indicativo pertenecen 1.142 formas verbales.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	774	67,66
	1.2. Imperfecto	60	5,16
	1.3. Perfecto simple	137	11,98
	1.4. Futuro simple	97	8,65
	1.5. Condicional simple	20	1,75
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	49	4,37
	1.7. Pluscuamperfecto	5	0,44
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
	TOTALES	1142	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	293	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	119	65,4
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	15	8,2
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	23	12,6
	3.3. Futuro simple	24	13,2
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	1	0,5
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	0	0,0
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	0	0,0
	3.6. Futuro compuesto	0	0,0
TOTALES	182	100,0	

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	162	60,4
	4.2. Gerundio	25	9,3
	4.3. Participio	77	28,5
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	2	0,7
	4.5. Gerundio comp.	3	1,1
TOTALES	269	100,0	

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	1617	85,6
NO PERSONALES	269	14,4
TOTALES	1886	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	1088	95,2
COMPUESTAS	54	4,8
TOTALES	1142	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	181	99,4
COMP.	1	0,6
TOTALES	182	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	1142	71,1
2. IMPERATIVO	293	18,0
3. SUBJUNTIVO	182	10,8
TOTALES	1617	100,0

MODO INDICATIVO: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
		FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente		774	Imperfecto	60
	Perfecto simple		137	Condic. simple	20
	Futuro simple		97		
Tiempos compuestos				Perfecto comp.	49
				Pluscuam	5
				Anterior	0
				Futuro comp.	0
				Condic. comp.	0
TOTALES			1008	TOTALES	134

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	1008	88,3
FORMAS REL.	134	11,7
TOTALES	1142	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	774	Perfecto simple	137
Perfecto compuesto	49	Imperfecto	60
Futuro Simple	97	Pluscuamperfecto	5
Futuro Compuesto	0	Anterior	0
		Condicional Simple	20
		Condicional Comp.	0
TOTALES	920	TOTALES	222

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	920	80,7
GRUPO II	222	19,3
TOTALES	1142	100,0

Análisis-comentario de los datos

En general, los datos de las siete piezas teatrales se acercan bastante a los datos globales. Encontramos pequeñas variaciones en algún aspecto, pero no demasiado significativas; las comentaremos al analizar cada paso y el *Colloquio*.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales suponen el 85,6%; las formas no personales rondan el 15% (14,4%). En todas las secciones las formas personales suponen más del 80%, con excepción del *Passo 5.º*, donde se mantienen en un 75,1%; sin embargo, en el *Passo 6.º* alcanzan el 94,8%:

Formas %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Colloquio</i>
Personales	85,6	93,0	85,3	81,9	88,7	75,1	94,8	81,1
No personales	14,4	7,0	14,7	18,1	11,3	24,9	5,2	18,9

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 71,2%. Como ocurre en *El Deleitoso*, el imperativo (18,0%) es más numeroso que todo el modo subjuntivo (10,8)²². Si observamos los porcentajes de todos los tiempos, con independencia de los modos, el imperativo es el segundo tiempo más numeroso, con un 15,44%, por detrás del presente (41,21%) y seguido del perfecto simple (7,29%). En todos los pasos el peso del imperativo es importante; en el *Passo 6.º* supera el 25%:

²² La explicación de este dato es la misma que damos en la página 216 para *El Deleitoso*. Los pasos de ambos libros tienen unas características literarias y, por lo tanto, superestructurales, macroestructurales y microestructurales muy parecidas.

Modos %	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Colloquio
Indicativo	71,2	60,9	75,4	76,6	79,8	62,1	67,3	76,7
Subjuntivo	10,8	14,2	9,3	9,8	7,4	17,2	7,5	6,9
Imperativo	18,0	24,9	15,3	13,6	12,8	20,7	25,2	16,4

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre las formas simples, en indicativo y en subjuntivo, son más numerosas que las compuestas. En el indicativo las formas simples superan el 90% en el *Passo 6.º* y en el *Colloquio*, y el 95% en el resto de los pasos. En el subjuntivo, suponen el 100%, excepto en el *Passo 1.º*, donde alcanzan el 97,8% :

Formas s/c -%	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Colloquio
Ind.-formas s.	95,2	95,3	95,7	95,6	96,7	97,1	90,9	92,1
Ind.-formas c.	4,8	4,7	4,3	4,4	3,3	2,9	9,1	7,9
Sub-formas s.	99,4	97,8	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Sub-formas c.	0,6	2,2	0,0	0,0	0,0	0,0	10,0	0,0

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el presente, que representa el 67,66% de los tiempos de indicativo. Le sigue el perfecto simple, con un 11,98%. Hay más futuros (8,65%) que imperfectos (5,15%), y los perfectos compuestos no llegan al 5% (4,37%).

Se cuenta con 20 condicionales (1,75%) y 5 pluscuamperfectos (0,44%).

En el conjunto del libro, la *temporalidad absoluta* (88,3%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (11,7%), debido al alto porcentaje de presentes. En todas las secciones ocurre lo mismo, siempre la temporalidad absoluta supera el 80%; en cinco de las siete piezas teatrales supera incluso el 88%:

F. abs./rel. - %	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Colloquio
For. absolutas	88,3	90,2	88,8	88,9	82,0	91,4	84,8	91,0
Form. relativas	11,7	9,8	11,2	11,1	18,0	8,6	15,2	9,0

Dentro de la perspectiva discursiva, con bastante diferencia, es mayor el porcentaje del grupo del *mundo comentado* (80,7%) que el del grupo del *mundo narrado* (19,3%), distancia que se mantiene en todas las secciones, menos en el *Passo 5.º*, donde se acercan algo más ambos grupos (65,7% vs. 34,3%):

G. I/ G. II - %	Dat. gen.	Passo 1.º	Passo 2.º	Passo 3.º	Passo 4.º	Passo 5.º	Passo 6.º	Colloquio
G. I (m. com.)	80,7	88,6	87,0	83,6	62,0	65,7	82,8	82,0
G. II (m. narr.)	19,3	11,4	13,0	16,4	38,0	34,3	17,2	18,0

Si uniéramos las formas del imperativo con los verbos del *mundo comentado*, el porcentaje de las formas del *Grupo I* subiría unos cuatro puntos porcentuales: 84,6% (*mundo comentado*) vs. 15,4% (*mundo narrado*). En el comentario de cada paso y del *Colloquio* incluiremos el dato del porcentaje absoluto que supone el imperativo en el conjunto de formas verbales personales.

(5) Modo subjuntivo.

Como en indicativo, el tiempo más empleado es el presente (65,4%); le sigue el imperfecto, con un 20,8% (8,2%, en *-ra*; 12,6%, en *-se*). El futuro simple, con 24 casos, tiene un porcentaje ligeramente superior al del imperfecto en *-se*: 13,2%.

Entre las formas compuestas, sólo hay un perfecto compuesto.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, la forma más empleada es el infinitivo (60,4%), seguida de los participios (28,5%) y de los gerundios (9,3%). Pero la distribución de las cantidades porcentuales varía según las secciones, aunque el orden se mantiene como en los datos generales, excepto en el *Colloquio*, donde los participios (59,3%) son más numerosos que los infinitivos (40,7%). En el *Passo 6.º* y en el *Colloquio* no hay gerundios.

Formas no p. %	Dat. gen.	<i>Passo 1.º</i>	<i>Passo 2.º</i>	<i>Passo 3.º</i>	<i>Passo 4.º</i>	<i>Passo 5.º</i>	<i>Passo 6.º</i>	<i>Colloquio</i>
Infinitivo	60,4	70,8	58,7	67,7	66,7	55,4	62,5	40,7
Gerundio	9,3	12,5	4,8	9,2	16,7	16,1	0,0	0,0
Participio	28,5	16,7	34,9	23,1	16,7	23,2	25,0	59,3

Además hay 2 infinitivos compuestos y 3 gerundios compuestos.

7.5.4. Análisis por secciones del libro.

7.5.4.1. *Passo 1.º* [Los falsos doctores].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen cinco personajes: Monserrate (simple, criado), Coladilla (paje, criado), Valverde (doctor, amo), Alguacil y Jumilla Porquerón (mujer).

El paso transcurre en la casa de Valverde (médico). Coladilla quiere comerse los bollos que traerá una paciente a su amo, y convence a Monserrate para que se disfraze de médico y se haga pasar por Valverde. Ensayan cómo podría ser la consulta.

Jumilla Porquerón trae la orina de su madre enferma. Los dos criados van haciéndole preguntas y dándole consejos médicos, parodiando una consulta. Monserrate está obsesionado con el bollo que recibirán como pago, y va trastocando todo lo que le sopla Coladilla. Al terminar, la mujer les paga dos reales y un bollo. Monserrate, agradecido, le da a la mujer el contenido de un recipiente (él no sabe lo que contiene) que está debajo de una cama, para que se cure la madre enferma.

Mientras discuten los criados sobre el reparto de las ganancias, llega Valverde y les encuentra disfrazados. Coladilla elude la responsabilidad. Entonces llega la mujer con un alguacil a buscar a Monserrate porque su madre ha muerto envenenada al ingerir

el contenido del recipiente, que era solimán²³, un cosmético de la esposa de Valverde, con el que se daba color a la cara. El alguacil se lleva presos a todos, incluso a Valverde por tener tales criados a su servicio.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	142	73,58
	1.2. Imperfecto	8	4,15
	1.3. Perfecto simple	12	6,22
	1.4. Futuro simple	20	10,36
	1.5. Condicional simple	2	1,04
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	9	4,66
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		193	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,3	4,7	90,2	9,8	88,6	11,4

Comentario-análisis de los datos:

El presente supone casi las tres cuartas partes de las formas del indicativo, con un 73,58%, debido a que son escasas las secuencias narrativas y a que los personajes suelen actuar y simultáneamente decir lo que están haciendo o pensando. Del resto de formas, en orden decreciente, tenemos: un 10,36% que son futuros, un 6,22% que son perfectos simples, un 4,66% que son perfectos compuestos y un 4,15% que son imperfectos. Hay 2 condicionales simples.

Por lo tanto, las *formas absolutas* alcanzan un 90,2%, frente al 9,8% de las *formas relativas*. Y los porcentajes desde la perspectiva discursiva son similares: un 88,6% para las formas del *mundo comentado* y un 11,4% para las del *mundo narrado*.

El imperativo representa el 23,17% del total de las formas verbales personales.

7.5.4.2. Passo 2.º [Lecciones para ladrones].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen cuatro personajes: Caçorla (ladrón viejo), Buytrago (ladrón nuevo), Salinas (ladrón mozo) y Joan de Buenalma (simple).

²³ Según el DRAE (22.ª edición), *solimán* es un cosmético hecho a base de mercurio y, evidentemente, muy venenoso.

Buytrago y Salinas solicitan a Caçorla que les dé unas lecciones sobre la vida delictiva. Tocan diversas materias: el trato con jueces, cómo comportarse en los interrogatorios, los tipos de ladrones y sus denominaciones, la jerga de los ladrones, cómo eludir los castigos, etc. Caçorla les explica su actual modo de vida (ropavejero), ahora que es viejo y provoca desconfianza en todo el mundo.

Sale Juan de Buenalma con una cesta de huevos, haciendo sus cábalas. Los ladrones deciden llevar a cabo una clase práctica y robarle los huevos. Con mucha habilidad se ganan su confianza. Luego Salinas le reta para ver quién salta más, y apuesta con él un real. Para estar en igualdad de condiciones, puesto que Juan siente escrúpulos si gana a alguien más joven que él, lo atan de pies y manos. Una vez atado, los ladrones se marchan con el real y la cesta de huevos.

Se emplean bastante los estilos directo e indirecto para preguntas y respuestas hipotéticas.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	208	75,36
	1.2. Imperfecto	14	5,07
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	16	5,80
	1.4. Futuro simple	21	7,61
	1.5. Condicional simple	5	1,81
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	11	3,99
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,36
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		276	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,7	4,3	88,8	11,2	87,0	13,0

Comentario-análisis de los datos:

El presente vuelve a acaparar tres cuartas partes del total de formas del indicativo, con un 75,36%. Este alto porcentaje del presente se debe a la inclusión de secuencias expositivas en las que abunda el presente habitual, en las que Caçorla explica la vida del ladrón. El segundo porcentaje es el del futuro simple, con un 7,61%, pero en comparación con el presente este porcentaje es muy bajo: el futuro se emplea con valor imperativo en estructuras condicionales (apódosis) y subordinado a lo que marcan los presentes habituales. El porcentaje de perfectos simples e imperfectos es similar: 5,80% y 5,07%, respectivamente. Con 11 casos, el perfecto compuesto supone el 3,99%. Hay 5 condicionales simples y un pluscuamperfecto.

Consecuentemente, la *temporalidad absoluta* alcanza casi el 90% (88,8% vs. 11,2% de las *formas relativas*), y de igual forma los tiempos del *mundo comentado* llegan al 87,0%, frente al 13,0% de las *formas relativas*.

El imperativo representa el 13,05% del total de las formas verbales personales.

7.5.4.3. *Passo 3.º [Me caso, no me caso].*

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen cuatro personajes: Gutiérrez de Santiváñez (lacayo mozo que, disfrazado de fregona, también interpreta a Margarita), Rodrigo del Toro (simple, criado), Salmerón (amo de Rodrigo del Toro), Inesa López (fregona).

Ante el público Gutiérrez se queja de que le ha dejado su amada y tiene que buscar otra. Llega Inesa que se lamenta de lo mucho que trabaja, a pesar de ser muy bella. Gutiérrez le propone que engañen a Rodrigo, pues se ha enterado de que lleva un pastel de confitura a un convento. Urden su plan: harán creer a Rodrigo que Inesa se casará con él. Y cuando Rodrigo ofrezca el pastel como prenda de los desposorios, Gutiérrez lo guardará y saldrá disfrazado de mujer, para hacerle creer a Rodrigo que a esta nueva moza (Gutiérrez disfrazado) ya le había dado palabra de casamiento. Se disponen a pasar un rato gracioso. Después Inesa y Gutiérrez se comerán el pastel.

Aparece Rodrigo y Gutiérrez le ofrece a Inesa, que manifiesta que quiere casarse con Rodrigo. Siguen con su plan como lo habían maquinado. Al salir Margarita (Gutiérrez disfrazado), las dos mujeres se pelean por Rodrigo. Entonces llega Salmerón, al que aseguran las mujeres que Rodrigo se ha prometido con las dos. Como la bigamia no es posible para Rodrigo, se descasa de ambas repartiendo garrotazos a las dos.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	156	69,03
	1.2. Imperfecto	5	2,21
	1.3. Perfecto simple	22	9,73
	1.4. Futuro simple	23	10,18
	1.5. Condicional simple	10	4,42
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	10	4,42
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		226	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,6	4,4	88,9	11,1	83,6	16,4

Comentario-análisis de los datos:

En líneas generales, los datos son similares a los de los pasos anteriores. El presente supone el 69,03%. Los porcentajes de los futuros (10,18%) y de los perfectos simples (9,73%) son muy parecidos, tan sólo les separa un caso. El número de condicionales y perfectos compuestos es idéntico: cada tiempo cuenta con 10 casos (4,42%). Sólo hay 5 imperfectos (2,21%).

Las *formas absolutas* vuelven a llegar casi al 90% (88,9%), frente a la escasez de *formas relativas* (11,1%). Igualmente el grupo de los tiempos del *mundo comentado* alcanza el 83,6%, frente al grupo del *mundo narrado*, que cuenta con un 16,4%.

El imperativo representa el 11,32% del total de las formas verbales personales. Es un porcentaje menor que el de otras secciones del libro.

7.5.4.4. Paso 4.º, de Lope de Rueda [Los lacayos y ladrones].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen cuatro personajes: Madrigalejo (lacayo ladrón), Molina (lacayo), Alguacil y un paje.

Madrigalejo se lamenta de que le calumnien diciendo que es un ladrón. Aparece Molina y conversan sobre los castigos que Madrigalejo ha recibido de manos de la justicia. Madrigalejo va puntualizando todo lo que Molina le va diciendo sobre el asunto.

Aparecen un alguacil y un paje, en busca del ladrón de cierto “lío” de ropa. El ladrón resulta ser Madrigalejo, al que reconoce el paje. Molina, por hacer un favor a Madrigalejo, le coge el paquete robado y va contestando a las preguntas del alguacil con las respuestas que le va apuntando Madrigalejo. Finalmente en el paquete aparecen el libro de *Horas* del paje y unas ganzúas. El alguacil no cree las excusas de Molina y se lleva presos a los dos, dando por hecho que serán condenados a galeras.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	86	57,33
	1.2. Imperfecto	22	14,67
	1.3. Perfecto simple	32	21,33
	1.4. Futuro simple	5	3,33
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	2	1,33
	1.7. Pluscuamperfecto	3	2,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		150	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
96,7	3,3	82,0	18,0	62,0	38,0

Comentario-análisis de los datos:

El presente supera el 50% de las formas de indicativo, con un 57,33%. Le siguen el perfecto simple (21,33%) y el imperfecto (14,67%). Hay 5 futuros (3,33%), 3 pluscuamperfectos y 2 perfectos compuestos.

La diferencia entre *formas absolutas* (82,0%) y *formas relativas* (18,0%) es muy grande. Sin embargo, la distancia entre las formas del *mundo comentado* (62,0%) y las del *mundo narrado* (38,0%) se reduce respecto a los pasos anteriores. Esto se debe a las secuencias narrativas que se emplean para dar cuenta del pasado delictivo de Madrigalejo y para formular algunas preguntas del Alguacil.

El imperativo representa el 11,32% del total de las formas verbales personales.

7.5.4.5. Paso 5.º, de Lope de Rueda [El rufián cobarde].

Presentación y contenido de la sección:

En este paso intervienen tres personajes: Sigüenza (lacayo), Sebastiana (mundana) y Estepa (otro lacayo).

Sebastiana le cuenta a Sigüenza que se peleó con la querida de Estepa en la fuente y que ésta insultó a Sigüenza en la refriega, tildándolo de ladrón y diciendo que no tiene orejas y que ha estado condenado a galeras. Sigüenza explica los insultos con argumentos a su favor, y presume de vivir confortablemente robando. Luego expresa el deseo de enfrentarse a la rival de Sebastiana. Cuando entra Estepa en escena, Sigüenza entrega su espada a Sebastiana, para no tener que enfrentarse con él. Estepa le conmina a desdecirse de lo que han dicho de su querida y de él mismo. Aunque en todo momento Sebastiana le ofrece la espada a Sigüenza, éste la rechaza. Por fin, Sigüenza se desdice y es humillado por Estepa, que le quita la espada y lo pone de rodillas. Estepa invita a Sebastiana a que golpee a Sigüenza (pescozones y dongonzalos). La moza le golpea gustosamente y se va con Estepa. Sigüenza se lamenta de su propia cobardía y de perder a Sebastiana, y va tras ellos.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	56	53,33
	1.2. Imperfecto	4	3,81
	1.3. Perfecto simple	29	27,62
	1.4. Futuro simple	11	10,48
	1.5. Condicional simple	2	1,90
	1.6. Perfecto compuesto	2	1,90
	1.7. Pluscuamperfecto	1	0,95

FORMAS	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
COMPUEST.	1.10. Condicional comp.	0	0,00
	TOTALES	105	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
97,1	2,9	91,4	8,6	65,7	34,3

Comentario-análisis de los datos:

Encontramos datos similares a los del paso anterior. El peso de los tiempos verbales corre por cuenta del presente (53,33%) y del perfecto simple (27,62%). El futuro simple alcanza el 10,48%. El ascenso del perfecto simple se debe a una larga secuencia narrativa en la que Sebastiana narra a Sigüenza los acontecimientos acaecidos en la fuente y que son el motivo del conflicto argumental. Sólo hay 4 casos de imperfecto, 2 de condicional y 2 de perfecto compuesto.

La alta frecuencia de presentes, perfectos simples y futuros simples, hace que el porcentaje de las *formas absolutas* supere el 90%: 91,4% (*formas absolutas*) vs. 8,6% (*formas relativas*). Los verbos del *mundo comentado* (65,7%) casi doblan a los del *mundo narrado* (34,3%). El porcentaje alto de estas últimas respecto a otros pasos se debe a que en la primera parte Sebastiana emplea secuencias narrativas para relatar a Sigüenza el episodio ocurrido en la fuente.

El imperativo representa el 15,56% del total de formas verbales personales.

7.5.4.6. Paso 6.º, de Lope de Rueda [Pagar y no pagar].

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen cinco personajes: Dalagón (amo), Pancorvo (simple, criado), Periquillo (paje, criado), Peyrutón (gascón, criado) y Guillemillo (paje, criado).

Dalagón acusa a Pancorvo de comerse una libra de turrón que había encima de un escritorio. Pancorvo se excusa diciendo que fue Periquillo. Llamen a Periquillo, que recibe unos pescozones de Dalagón, aunque se confiesa inocente. Entonces Pancorvo dice que no está seguro de que sea Periquillo, y acusa a Peyrutón, que recibe el mismo trato que Periquillo. Luego Pancorvo acusa a Guillemillo, que es quien por fin aclara la situación: Dalagón no se acuerda de que él mismo había encerrado con llave el turrón en el escritorio; y esa es la causa del conflicto.

Cuando Dalagón cae en la cuenta de su error, les ofrece partir el turrón entre todos, pero los criados prefieren devolverle los golpes.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	62	62,63
	1.2. Imperfecto	6	6,06
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	11	11,11
	1.4. Futuro simple	11	11,11
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	9	9,09
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		99	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
90,9	9,1	84,8	15,2	82,8	17,2

Comentario-análisis de los datos:

En este paso el porcentaje de presentes supera el 60% (un 62,63%). Los porcentajes de perfectos simples y futuros son idénticos: 11,11% cada uno de ellos. Hay más perfectos compuestos (9,09%) que imperfectos (6,06%).

La *temporalidad absoluta*, por lo tanto, se distancia enormemente de la *temporalidad relativa*: 84,8% vs. 15,2%, respectivamente. También son más numerosas las formas del *mundo comentado* (82,8%) que las del *mundo narrado* (17,2%). La causa de esta relación de porcentajes es la misma que en otros pasos: las secuencias dialogales de tipo expositivo o instructivo son mayoritarias, de modo que la aparición de los tiempos del *mundo narrado* se debe a la presencia de breves secuencias narrativas insertas en las otras secuencias.

El imperativo supone el 23,87% del total de las formas verbales personales.

7.5.4.7. *Colloquio llamado prendas de amor.*

Presentación y contenido de la sección:

Intervienen tres personajes: Menandro (pastor), Simón (pastor) y Cilena (pastora).

El *Colloquio*, de tema pastoril, está escrito en agrupaciones de diez versos (décimas) de arte menor, que riman en consonante y cuyo esquema de rima es variable.

En la primera parte, los dos pastores discuten sobre cuál de ellos es más amado por Cilena. Cilena ha entregado un presente a cada uno: a Simón, un zarcillo; a Menandro, un anillo. Cada pastor, viendo su propio presente, desarrolla los argumentos

que prueban que es el favorito de Cilenia. Finamente ambos convienen que sólo Cilenia en persona puede resolver el conflicto.

Cilenia aparece, pero no se queda a discutir porque tiene mucha prisa. Los dos pastores siguen con las mismas esperanzas de antes de aparecer Cilenia, pues, en ese breve encuentro, Cilenia ha regalado un corazón esmaltado a Menandro y a Simón, un retrato de su rostro. Cierran la disputa, y cada uno se marcha contento, pensando que Cilenia le ama más que al otro.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	59	66,29
	1.2. Imperfecto	0	0,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	15	16,85
	1.4. Futuro simple	7	7,87
	1.5. Condicional simple	1	1,12
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	7	7,87
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		89	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
92,1	7,9	91,0	9,0	82,0	18,0

Comentario-análisis de los datos:

En el *Colloquio* el porcentaje de presentes vuelve a superar el 60%, con un 66,29%. El perfecto simple llega al 16,85%. El porcentaje de perfectos simples y futuros simples es idéntico: un 7,87%. Hay un condicional simple.

La *temporalidad absoluta* se distancia enormemente de la *temporalidad relativa*: 91,0% vs. 9,0%, respectivamente. Igualmente las formas del *mundo comentado* superan ampliamente a las formas del *mundo narrado*: 82,0% vs. 18,0%, respectivamente. Las secuencias expositivas marcan la pauta del texto, y lo argumentativo está presente en todas las secuencias. El perfecto simple aparece en breves secuencias narrativas en las que se narran algunos hechos del pasado, que se esgrimen también como argumentos.

El imperativo representa el 13,29% del total de las formas verbales personales.

7.5.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de la obra, las *formas personales* son más numerosas que las *formas no personales* (85,6% vs. 14,4%). El indicativo es el modo mayoritario, con un 71,2% de las formas personales; el imperativo (18,0%) supera al subjuntivo (10,8%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, no bajan del 90% y superan en general el 95%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el presente (63,5%), seguido del imperfecto (26,5%). Entre las formas no personales predomina el infinitivo (60,4%), seguido del participio (28,5%); los gerundios alcanzan el 9,3%.

Dentro del modo indicativo, el tiempo más empleado es el presente (67,7%). Le sigue el perfecto simple, que baja hasta el 12,0%. Imperfectos, futuros y perfectos compuestos tienen un porcentaje entre el 4% y el 9%. El resto de tiempos tiene porcentajes muy bajos, menos de un 2%. Por lo tanto, en esta obra las *formas absolutas* sobrepasan a las *formas relativas*: 88,3% vs. 11,7%, respectivamente. El peso de las *formas relativas* recae en el imperfecto y el perfecto compuesto. Desde el punto de vista discursivo, la obra se decanta claramente por los tiempos del *mundo comentado*, que superan el 80%: 80,7% (*mundo comentado*) vs. 19,3% (*mundo narrado*). Este porcentaje se vería incrementado si añadiéramos el porcentaje del imperativo al grupo del *mundo comentado*, puesto que en el conjunto de la obra el imperativo es la segunda forma verbal (15,44%), después del presente de indicativo.

Estos datos generales se repiten, más o menos en las siete obras, con pequeñas variaciones. Podemos decir que la obra es un conjunto compacto en lo que a temporalidad verbal se refiere. El presente siempre es la forma más numerosa, por encima del 60%, excepto en el *Passo 5.º* (53,33%). En los tres primeros pasos la segunda forma más numerosa es el futuro; en los pasos de Lope de Rueda y en el *Colloquio*, el perfecto simple.

El uso de las formas del *mundo narrado* está circunscrito a secuencias narrativas, en las que los personajes rememoran hechos anteriores a la actuación directa o a hechos que acaban de ser representados. Por eso observamos, por ejemplo, en el *Passo 4.º* y en el *Passo 5.º* que las formas del *mundo narrado* ascienden al 38,0% y al 34,3% respectivamente, debido principalmente al empleo de los perfectos simples y de los imperfectos: en el *Passo 4.º* hay una amplia referencia a la vida pasada de uno de los personajes, y en el *Passo 5.º* la acción se desarrolla a partir de un suceso reciente.

7.6. Libro de la Oración, Fray Luis de Granada, 1572.

7.6.1. Introducción.

En 1554, el año de la abdicación de Carlos V, se publicó en Salamanca por primera vez el *Libro de la Oración y Meditación*, cuando Fray Luis de Granada tenía cincuenta años²³. Fue una obra muy apreciada por los lectores de la época, tanto que al año de haberse publicado contaba ya con cuatro ediciones. Traducido a varios idiomas, fue uno de los mayores acontecimientos editoriales del siglo XVI, de manera que en 1578 contaba con 64 ediciones. El libro no estuvo exento de algunos problemas con los censores inquisitoriales, problemas que debieron de ser superados a la vista del ingente número de ediciones²⁴. Es muy posible que Fray Luis de Granada pergeñara este libro durante su estancia en Escalaceli (1534-1545), tiempo de retiro en el que entró en contacto con San Juan de Ávila. Fue un libro que el propio autor fue corrigiendo y perfeccionando en sucesivas ediciones posteriores. Parece que lo compendió hasta tres veces.

Nosotros utilizamos una edición de 1572, publicada en Amberes («Anvers»), en la casa del famoso impresor Christóphoro Plantino. Según se indica en la portada, el libro «sale agora nueuamente añadido, y emendado, y quasi hecho otro de nueuo, por el mismo author [Fray Luis de Granada]». Manejamos una edición de la Biblioteca del Palacio Real, a través del microfilm del ejemplar que se custodia en el Monasterio de las Descalzas Reales de Madrid; Signaturas: Descalzas Reales: E/96, C/115; Biblioteca del Palacio Real: MC/MD/3004 (Reproducción C/115, H/11), MC/MD/3094 (Reproducción E/96, E/96 BIS). En el texto correspondiente a C/115 faltan las páginas 355-376²⁵. El contenido de esas páginas lo hemos suplido con otra edición de 1558, publicada también en Amberes, en casa de Iuan Steelsio, de la que hay un ejemplar en la Biblioteca de las Descalzas Reales, a cuyo microfilm también se puede acceder en la Biblioteca del Palacio Real (Monasterio Descalzas Reales, sig. E/28; Biblioteca del Palacio Real, sig. MC/MD/3089); de esta edición de 1558 hemos tomado las páginas 63v-68v, líneas 169-481.

Sólo hemos trabajado con el primer volumen de la edición mencionada (6.839 formas verbales), que incluye los documentos legales para la edición, los prólogos, dos exposiciones y las meditaciones de la mañana de lunes a domingo, como veremos más adelante. El segundo volumen, según la tabla final, corresponde a la segunda parte del primer libro, y en ella «se trata de los bienes espirituales y temporales que en esta vida se prometen a la virtud y señaladamente de doze singulares priuilegios que tiene». El

²³ Cf. José María Balcells (1989): «Introducción», en Fray Luis de Granada, *Introducción del Símbolo de la Fe*, edición de José María Balcells, Madrid, Cátedra, pp. 11-31; y Teodoro H. Martín (1999): «Introducción», en Fray Luis de Granada, *Libro de Oración*, edición de Teodoro H. Martín, Madrid, BAC, pp. XXI-XLI.

²⁴ Tres libros de Fray Luis de Granada, *Libro de oración*, *Guía de pecadores* y *Manual de diversas oraciones* estuvieron en la lista del *Catálogo de libros prohibidos*, preparada por Fernando Valdés, arzobispo de Sevilla, en 1559. Cuatro años después, en el concilio de Trento se anuló la prohibición de los libros de Fray Luis de Granada por el *Breve* de Pío IV del 1 de diciembre de 1563, es más, incluso fueron considerados muy edificantes para la reforma de la Iglesia. Cf. Teodoro H. Martín, óp. cit. p., XXXIX.

²⁵ En el catálogo de la página web de la Biblioteca del Palacio Real aparece este dato por indicación nuestra a los responsables de dicha biblioteca en el año 2007.

volumen tercero es la «Tercera parte de este Libro: en el qual se ponen tres breues Tratados, vno de la Oración, y otro del Ayuno, y otro de la Lymosna».

7.6.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

El *Libro de la oración* es una obra de contenido religioso, un manual o método de oración mental para todos los públicos, con un lenguaje accesible a un amplio abanico de lectores de diferente nivel cultural. Es una obra heterogénea, con tratados doctrinales, textos narrativos, meditaciones, exhortaciones, etc. Por eso, tiene una estructura algo compleja, que conviene delimitar para estudiar la temporalidad verbal según los distintos tipos textuales que se emplean.

Recordamos que en el ejemplar de Amberes de la Biblioteca del Palacio Real faltan las páginas 355-376; continuamos la numeración de líneas de la página 354, lín. 259 a la página 377, lín. 260. Hemos suplido el texto ausente con una edición de 1558, también del Palacio Real; ésta incluye los folios 63v-68v, líneas 169-481. Ya hemos dicho que la obra tiene tres volúmenes; nosotros sólo trabajamos con el primero. Del tercer volumen tomamos los datos del colofón.

La numeración de páginas es la propia de la edición de 1572. La numeración de líneas es nuestra.

Libro de la Oración, de Fray Luis de Granada, 1572

páginas	líneas	sección ²⁶
0	1-20	[Portada.]
3-4	1-53	[Licencia de Felipe II a Domingo Portonariis para que vuelva a imprimir el libro de la Oración y la Meditación, previa revisión. Madrid, 19 de abril de 1569. Escribano de Cámara: Pedro del Mármol.]
5	1-31	[Examen y correction. Nihil obstat. Fecha: 18 de agosto de 1564. Fray Antonio de Córdoua.]
6-7	1-61	[Cédula-licencia de Felipe II para imprimir y vender los «dichos libros» por diez años. Madrid, 12 de enero de 1566. Escribano: Pedro de Hoyo.]
8-11	1-95	[Licencia de Felipe II para imprimir «dichos libros» en los Reynos de la corona de Aragón por diez años. Fecha: 6 de enero de 1565.]
12-18	1-195	EXHORTACIÓN DE FRAY BERNARDO de Fresneda Obispo de Cuenca, al Christiano Lector, para que lea con attencion y desseo de aprouechar las obras siguientes.
19-22	1-103	A LOS MUY REVERENDOS Señores, el Señor Don Antonio de Córdoua y el Padre Fray Lorenço de Figueroa, Epístola del Author.
23-32	1-250	PRÓLOGO Y ARGVMENTO DESTE LIBRO.
33	1-3	COMIENÇA EL LIBRO DE LA Oración y Consideración.
33	1-3	PRIMERA PARTE, Que trata de la materia de la Consideración.
33-113	1-1600	CAPÍTVLO PRIMERO. <i>De la utilidad y necesidad de la Consideración.</i>
113-117	1-68	CAP. II. <i>De cinco partes de la Oración. [y de las Meditaciones para los días de la semana]</i> ²⁷ . Líneas 66-68: «Siguen se las primeras siete Meditaciones de los días de la semana por la mañana».

²⁶ Recordamos que respetamos la grafía y la acentuación de la época cuando transcribimos los textos del *corpus*, entre los que incluimos los títulos de los capítulos. Cf. § 4. Criterios de transcripción y ortografía, pp. 145-152.

²⁷ En la tabla, p. 425, se lee: «CAP. II. *De cinco partes de la Oración, y de las Meditaciones para los días de la semana*, [p.] 113». No obstante, el autor diferencia ambos bloques, que tienen contenidos diferentes.

117-169	(1-1063)	EL LVNES POR LA MAÑANA.
117	1-7	[Introducción]
117-123	8-113	<i>El texto de los evangelistas dice así.</i> [Lavatorio de pies y última cena]
123-142	114-493	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Sobre el lavatorio de los pies]
142-169	495-1059	<i>Del sanctíssimo Sacramento, y de las causas porque fue instituydo.</i> §. II.
169	1060-1063	[Conclusión]
170-208	(1-744)	EL MARTES POR LA MAÑANA
170	1-4	[Introducción]
170-176	5-123	<i>El texto de los evangelista dice así.</i> [Getsemaní, oración en el huerto, prendimiento tras el beso de Judas]
177-193	124-451	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Oración en el huerto]
193-204	452-667	<i>De cómo fue preso el Salvador.</i> §. II.
204-208	668-744	<i>De los que spiritualmente atan las manos de Christo.</i> §. III.
--	--	[No hay conclusión]
208-254	(1-897)	EL MIÉRCOLES POR LA MAÑANA
208	1-8	[Introducción]
208-217	9-167	<i>El texto de los evangelista dice así.</i> [Juicios: Anás, Caifás, Herodes, Pilatos. Azotes en la columna]
217-226	168-338	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Juicios, bofetada ante Caifás, etc.]
226-240	339-617	<i>De los trabajos que el Salvador pasó en aquella noche de su pasión, y de la negación de Sant Pedro.</i> §. II.
240-254	618-897	<i>De los oçotes [sic] que el Señor recibió en la columna.</i> §. III.
--	--	[No hay conclusión]
254-292	(1-737)	EL IEVVES [IVEVES] POR LA MAÑANA
254	1-4	[Introducción]
254-260	5-112	<i>El texto de los evangelista dice así.</i> [Coronación de espinas, Ecce Homo, con la cruz a cuestas camino del Calvario]
261-271	113-323	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Coronación de espinas]
271-282	324-533	<i>Del, Ecce homo.</i> §. II.
282-292	534-737	<i>De cómo el Salvador llevó la Cruz acuestas.</i> §. III.
--	--	[No hay conclusión]
292-341	(1-944)	EL VIERNES POR LA MAÑANA
292	1-4	[Introducción]
292-302	5-179	<i>Síguese el Texto</i> [evangélico] [Crucifixión y palabras en la cruz. Muerte.]
302-306	180-259	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Exhortación a la adoración]
306-313	260-391	§. I. [Jesús es desnudado]
313-317	392-477	§. II. [Jesús es clavado en la cruz]
317-323	478-589	<i>De la compassión del hijo a la madre, y de la madre al hijo en la Cruz.</i> §. III.
323-333	590-797	<i>Otra meditación de la doctrina que se aprende al pie de la Cruz.</i> §. IIII.
334-341	798-944	<i>De la paciencia que auemos de tener en los trabajos a imitación de Christo.</i> §. V.
--	--	[No hay conclusión]
341-386	(1-455)	EL SÁBADO POR LA MAÑANA
341	1-6	[Introducción]
341-345	7-73	<i>El texto de los evangelistas dice así.</i> [La lanzada en el costado, descendimiento y sepultura]
345-354	74-254	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [La lanzada en el costado]
354-67r	255-467	<i>Del descendimiento de la Cruz, y llanto de la Virgen.</i> §. II.
68v-386	468-455	<i>Aquí se declara porqué la sagrada Virgen, y porqué todos los justos son afligidos en esta vida con diuersas tribulaciones.</i> §. III.
--	--	[No hay conclusión]
387-	(1-711)	EL DOMINGO POR LA MAÑANA
387	1-13	[Introducción]
388-394	14-135	<i>El texto del evangelista Sant Iuan dice así.</i> [María Magdalena va al sepulcro, apariciones a ella, a los apóstoles, a Tomás, conclusión del evangelio]
395-409	136-434	<i>Meditación sobre estos passos del texto</i> [Alegría del orbe, descenso a los infiernos (limbo), liberación de los bienaventurados,]

410-415	435-551	<i>De la Resurreccion del cuerpo del Salvador. §. II.</i>
416-424	552-708	<i>De cómo el Salvador se apareció a la Virgen nuestra Señora. §. III.</i>
424	709-711	[Conclusión]: «Fin de las primeras siete Meditaciones para los siete días de la semana por la mañana».
[425-427]	*	Tabla del presente libro.
Libro 3º	1-5	[Colofón:] EN ANVERES, En casa de Christóphoro Plantino, Prototypógrapho de su Ca- thólica Magestad. M. D. LXXII.

La obra tiene la siguiente estructura (secciones y tipos textuales):

I. Textos previos	II. Libro de la Oración	
Portada. <i>Corpus</i> legal. Documentos introductorios	Exposiciones doctrinales.	Meditaciones.

En cada sección se encuentran otras subsecciones:

I. Textos previos.

1. Portada.
2. *Corpus* legal.
 - Licencia de Felipe II para el imprimir el libro, concedida a Domingo de Portonariis (10/04/1569).
 - Examen y corrección del libro (18/08/1564).
 - Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años (Madrid, 12/01/1566).
 - Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años en Aragón (06/01/1565).
3. Documentos introductorios.
 - Exhortación de Fray Bernardo de Fresneda, Obispo de Cuenca, al cristiano lector.
 - Epístola [dedicatoria] de Fray Luis de Granada a Antonio de Córdoba y Lorenzo de Figueroa.
 - Prólogo y argumento de la obra, de Fray Luis de Granada.

II. Libro de la Oración.

1. Exposiciones doctrinales.
 - *De la utilidad y necesidad de la Consideración.*
 - *De cinco partes de la Oración.*
2. Meditaciones (para las mañanas de los siete días de la semana). En cada meditación diferenciamos (ver cuadro):
 - Introducción.
 - Texto del evangelio (pasión, muerte y resurrección).
 - Meditaciones sobre el texto evangélico.
 - Conclusión.

MEDITACIONES - CUADRO

Día	Introducción	Texto bíblico	Meditaciones	Conclusión
Lunes	SÍ	Última cena: lavatorio de pies y eucaristía.	1. Lavatorio de pies. 2. Eucaristía: su institución.	SÍ
Martes	SÍ	Getsemaní: oración en el huerto, beso de Judas y prendimiento.	1. Oración en el huerto. 2. Prendimiento. 3. De los que espiritualmente atan las manos a Jesús.	NO
Miércoles	SÍ	Juicios de Anás, Caifás y Pilatos. Azotes en la columna.	1. Juicios a Jesús. 2. Trabajos de Jesús y negación de Pedro. 3. Azotes en la columna.	NO
Jueves	SÍ	Coronación de espinas. Ecce Homo. Camino del Calvario.	1. Coronación de espinas. 2. Ecce Homo. 3. Camino del Calvario cargando la cruz.	NO
Viernes	SÍ	Crucifixión. Palabras en la cruz. Muerte.	1. Exhortación a la oración. 2. Jesús es desnudado. 3. Jesús es clavado. 4. Compasión mutua entre Jesús y la Virgen María. 5. La doctrina que se aprende al pie de la cruz. 6. Sobre la paciencia a imitación de Cristo.	NO
Sábado	SÍ	Lanzada en el costado. Descendimiento. Sepultura.	1. Lanzada en el costado. 2. Descendimiento y llanto de la Virgen. 3. Por qué la Virgen y los justos son afligidos en la vida con tribulaciones.	NO
Domingo	SÍ	María Magdalena va al sepulcro. Apariciones a María Magdalena, a los apóstoles y a Tomás. Conclusión.	1. Alegría del Orbe, descenso a los infiernos, liberación de los bienaventurados. 2. La resurrección del cuerpo del Salvador. 3. Aparición de Jesús a la Virgen María.	SÍ

Las dos conclusiones son muy breves. Después de la segunda meditación del lunes (p. 117), se dice: «*Acabada la meditación, síguase [sic] luego el hazimiento de gracias y petición, como arriba se dixo*» (sólo hay tres formas verbales). En la meditación del domingo, la conclusión es general para el conjunto de las meditaciones de la mañana (p. 424): «Fin de las primeras siete Meditaciones para los siete días de la semana por la mañana», en la que no hay ningún verbo.

7.6.3. Análisis global de los datos.

El *Libro de la Oración* suma un total de 6.862 formas verbales, de las cuales 4.348 pertenecen al modo indicativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	2417	55,65
	1.2. Imperfecto	508	11,66
	1.3. Perfecto simple	962	22,05
	1.4. Futuro simple	233	5,37
	1.5. Condicional simple	85	1,96
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	104	2,44
	1.7. Pluscuamperfecto	37	0,83
	1.8. Anterior	1	0,02
	1.9. Futuro compuesto	1	0,02
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		4348	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	307	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	377	50,5
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	57	7,5
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	215	28,8
	3.3. Futuro simple	84	11,3
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	9	1,2
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	0	0,0
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	1	0,1
	3.6. Futuro compuesto	4	0,5
TOTALES		747	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	650	44,4
	4.2. Gerundio	297	20,4
	4.3. Participio	490	33,6
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	14	1,0
	4.5. Gerundio comp.	9	0,6
TOTALES		1460	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	5402	78,8
NO PERSONALES	1460	21,2
TOTALES	6862	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	4205	96,7
COMPUESTAS	143	3,3
TOTALES	4348	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	733	98,1
COMP.	14	1,9
TOTALES	747	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	4348	80,6
2. IMPERATIVO	307	5,6
3. SUBJUNTIVO	747	13,8
TOTALES	5402	100,0

MODOS INDICATIVOS: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
		FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente		2417	Imperfecto	508
	Perfecto simple		962	Condic. simple	85
	Futuro simple		233		
Tiempos compuestos				Perfecto comp.	104
				Pluscuam	37
				Anterior	1
				Futuro comp.	1
				Condic. comp.	0
TOTALES			3612	TOTALES	736

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	3612	83,1
FORMAS REL.	736	16,9
TOTALES	4348	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	2417	Perfecto simple	962
Perfecto compuesto	104	Imperfecto	508
Futuro simple	233	Pluscuamperfecto	37
Futuro compuesto	1	Anterior	1
		Condicional simple	85
		Condicional comp.	0
TOTALES	2755	TOTALES	1593

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	2755	63,5
GRUPO II	1593	36,5
TOTALES	4348	100,0

Análisis-comentario de los datos

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales suponen casi el 80% del total, con un 78,8%; las formas no personales alcanzan, por lo tanto, el 21,2%. Se mantiene más o menos este porcentaje en todas las secciones, excepto en el *Corpus legal*, donde las formas no personales superan el 30% (32,7%):

Formas %	Dat. gen.	<i>Corpus legal</i>	Docs. Introd.	Exposic. doctrinales	Med. Introd.	Med. Evangelios	Meditaciones
Personales	78,8	67,3	82,2	80,1	78,9	85,3	77,4
No person.	21,2	32,7	17,8	19,9	21,1	14,7	22,6

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 80,6%. Le sigue el subjuntivo con un 13,8% y, por último, el imperativo llega al 5,6%. Hay mucha variación de unas secciones a otras como iremos viendo más adelante, pero generalmente el subjuntivo es un modo con menos porcentaje que el indicativo debido a varias razones: no abre cuadros de referencia ni sus tiempos suelen tener un valor absoluto, sino que fundamentalmente se inserta en las proposiciones subordinadas; suele aparecer en enunciados conceptualmente complejos o en estructuras de estilo indirecto; y, evidentemente, cuenta con menos tiempos que el modo indicativo. En el *Corpus legal*, no hay imperativos y el indicativo y el subjuntivo tienen idéntico porcentaje: 50% vs. 50%. En las *Introducciones* todas las formas son del indicativo. En las *Exposiciones* el imperativo casi no existe (0,3%) y en los *Documentos introductorios* es muy escaso (1,8%), pero en los *Textos evangélicos* llega al 9,1%; y en las *Exposiciones* también supera el 5,6% general, con un 7,6%:

Modos %	Dat. gen.	Corpus legal	Docs. Introd.	Exposic. doctrinales	Med. Introd.	Med. Evangelios	Meditaciones
Indicativo	80,6	50,0	82,1	86,4	100,0	80,9	79,8
Subjuntivo	13,8	50,0	16,2	13,4	0,0	10,0	12,7
Imperativo	5,6	0,0	1,8	0,3	0,0	9,1	7,6

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Las formas simples son abrumadoramente mayoritarias: en indicativo, un 96,7%; en subjuntivo, un 98,1%. Las formas compuestas son insignificantes, tanto en el indicativo (3,3%) como en el subjuntivo (1,9%). Esta tendencia se repite por secciones; en algunas secciones incluso no hay ninguna forma compuesta:

Formas s/c - %	Dat. gen.	Corpus legal	Docs. Introd.	Exposic. doctrinales	Med. Introd.	Med. Evangelios	Meditaciones
Ind.-formas s.	96,7	90,8	97,6	99,1	100,0	95,2	96,1
Ind.-formas c.	3,3	9,2	2,4	0,9	0,0	4,8	3,9
Sub.-formas s.	98,1	96,1	100,0	97,8	0,0	100,0	98,0
Sub.-formas c.	1,9	3,9	0,0	2,2	0,0	0,0	2,0

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el presente, que abarca algo más de la mitad de las formas del indicativo (55,65%). Es seguido por el perfecto simple, con un 22,05%, cuyo porcentaje dobla al del imperfecto, que alcanza el 11,66%. El futuro simple cuenta solamente con un 5,37%, debido a que en esta obra doctrinal y heterogénea no se suelen exponer planes para el futuro y no abundan las secuencias instruccionales, en las que el futuro puede tomar el valor secundario de imperativo.

El resto de los tiempos tiene porcentajes muy bajos. El perfecto compuesto no llega al 3% (2,44%) y el condicional simple apenas alcanza el 2% (1,96%). Los 37 casos del pluscuamperfecto suponen un 0,83%. Hay un pretérito anterior y un futuro compuesto.

En el conjunto de la obra, la *temporalidad absoluta* (83,1%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (16,9%), debido al alto porcentaje de presentes y perfectos simples. Esto es así en todas las secciones. El porcentaje más bajo de *temporalidad absoluta* supera incluso el 75% (*Textos evangélicos*):

F. abs./rel. - %	Dat. gen.	Corpus legal	Docs. Introd.	Exposic. doctrinales	Med. Introd.	Med. Evangelios	Meditaciones
Form. absolutas	83,1	80,3	89,9	95,5	100,0	75,6	79,1
Form. relativas	16,9	19,7	10,1	4,5	0,0	24,4	20,9

Dentro de la perspectiva discursiva, las formas del *mundo comentado* superan el 50%, con un 63,5%; las formas del *mundo narrado* suponen el 36,5% de los tiempos del indicativo. Los tiempos del *mundo narrado* sólo superan a los del *mundo comentado* en los *Evangelios* (68,7% vs. 31,3%, respectivamente); y en las *Meditaciones* rebasan el 40%:

G. I/ G. II - %	Dat. gen.	Corpus legal	Docs. Introd.uct.	Exposic. doctrinales	Med. Introduce.	Med. Evangelios	Meditaciones
G. I (m. com.)	63,5	68,4	83,2	88,4	73,3	31,3	57,8
G. II (m. narr.)	36,5	31,6	16,8	11,6	26,7	68,7	42,2

(5) Modo subjuntivo.

Como en el modo indicativo, el tiempo más empleado es el presente, que abarca la mitad del subjuntivo (50,5%); le sigue el imperfecto, con un 36,3%, con un claro predominio del imperfecto acabado en *-se* (28,8%), frente al acabado en *-ra* (7,5%). El futuro simple, con 84 casos, tiene un porcentaje superior al imperfecto en *-ra*: 11,3%.

Entre las formas compuestas, sólo hay 9 perfectos compuestos (1,2%), un pluscuamperfecto en *-se* y 4 futuros compuestos.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, la forma más empleada es el infinitivo (44,4%), seguida de los participios (33,6%) y de los gerundios (20,4%). Estos porcentajes varían bastante de unas secciones a otras: en el *Corpus legal* los participios, con un 62,2%, superan a los infinitivos y en los *Textos evangélicos* son los gerundios las formas más empleadas con más de un 50% (57,5%), seguidas de los participios:

Formas no p. %	Dat. gen.	Corpus legal	Docs. Introd.uct.	Exposic. doctrinales	Med. Introduce.	Med. Evangelios	Meditaciones
Infinitivo	44,4	29,7	65,7	59,6	50,0	11,3	43,2
Gerundio	20,4	8,1	10,1	18,0	0,0	57,5	19,1
Participio	33,6	62,2	23,2	22,0	50,0	28,3	35,8

Además hay 14 infinitivos compuestos y 9 gerundios compuestos.

7.6.4.- Análisis por secciones del libro.

7.6.4.1. Textos previos.

7.6.4.1.1. Portada.

Presentación y contenido de la sección:

En la portada de esta obra hay 10 formas verbales: 5 presentes de indicativo y 5 participios. Se da bastante información: el título completo y la enumeración de los contenidos principales; es una reedición revisada y aumentada; cuenta con todos los requisitos legales; finalmente se indica la ciudad, el propietario de la imprenta y la fecha.

Todas las formas personales son presentes. Los analizaremos en el nivel de los enunciados.

7.6.4.1.2. Corpus legal.

7.6.4.1.2.1. Licencia de Felipe II para imprimir *El libro de la Oración, para Domingo de Portonariis (10/04/1569).*

Presentación y contenido de la sección:

El documento es la respuesta a una *relación*, o instancia, en la que Domingo de Portonariis, impresor de libros, ha informado de que con anterioridad ya había impreso el Libro de la Oración, y en la que solicita licencia para poder imprimirlo de nuevo, ateniéndose al original que está en el Consejo Real.

Encabeza el documento la lista de títulos territoriales de Felipe II. A continuación se recuerda la *relación* del solicitante y se acuerda otorgarle esta *carta-licencia*, que está conforme a una nueva pragmática, para que pueda imprimir dicho libro²⁸.

²⁸ En 1558 Felipe II decretó que tanto libros nacionales como extranjeros no podían circular por tierras españolas si no llevaban la licencia civil, aclarando que se aplicaba pena de muerte y confiscación de bienes a quien comprara y vendiera la obra. Aunado a esto, Felipe II impuso un sistema de control para evitar fraudes en los requisitos legales. Este sistema se resume en tres pasos: El libro original tenía que presentarse ante el Consejo para obtener la licencia civil, si era aceptado, debía ser rubricado en cada página por el presidente o escribano del Consejo, quien al final anotaba el número de hojas y lo firmaba con su nombre y rúbrica. La impresión de la obra se realizaba de acuerdo al ejemplar rubricado y numerado, motivo por el cual no era posible hacer cambios no autorizados. Impreso el volumen, se llevaba de nuevo al Consejo para que se verificara que estaba conforme al ejemplar rubricado. Si era aceptado, el escribano del Consejo otorgaba la licencia, el privilegio de impresión y la tasa o precio del libro, teniendo como referencias el número de pliegos utilizados y quien había solicitado el trámite. Al inicio de la obra era obligatorio poner una portada con todos los datos necesarios para su identificación (autor, título, ciudad, impresor y año). Después se tenía que situar la licencia, el privilegio y la tasa. Por último aparecía el cuerpo de la obra, formado por el texto, índices, apéndices y el colofón. Esta ordenación era indispensable para la circulación y adquisición del libro.

Se impone una condición: antes de autorizar la venta y de fijar el precio (*tasa*), el impresor debe llevar al Consejo la edición, acompañada del original que en su día vio y rubricó Pedro Mármol (escribano de Cámara del Rey), para cotejarlos.

Firma el documento Pedro Mármol, por «mandado» de Felipe II.

Se fecha en Madrid, a 19 de abril de 1569.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	7	36,8
	1.2. Imperfecto	4	21,1
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	7	36,8
	1.4. Futuro simple	0	0,0
	1.5. Condicional simple	0	0,0
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,0
	1.7. Pluscuamperfecto	1	5,3
	1.8. Anterior	0	0,0
	1.9. Futuro compuesto	0	0,0
	1.10. Condicional comp.	0	0,0
TOTALES		19	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
94,7	5,3	73,7	26,3	36,8	63,2

Comentario-análisis de los datos:

El porcentaje de presentes y perfectos simples del modo indicativo es idéntico: con 7 casos suponen cada uno de ellos el 36,8%. Con 4 casos, el imperfecto alcanza el 21,1%. Hay 1 pluscuamperfecto. En esta sección hay que tener en cuenta que las formas no personales suponen el 30,4% del total (vs. 69,6% de las formas personales), y que los tiempos del subjuntivo llegan al 40,6% (vs. 59,4% del modo indicativo).

Las *formas absolutas* sobrepasan a las *formas relativas*: 73,7% vs. 36,8%, respectivamente. Por otro lado, es superior el porcentaje de los tiempos del *mundo narrado* que el de los tiempos del *mundo comentado*: 63,2% vs. 36,8%, respectivamente. La sección es muy breve, pero el alto porcentaje de tiempos del *mundo narrado* puede deberse a la abundancia de formas del subjuntivo (abundante en los documentos legales), que ocupan el espacio propio de los tiempos del *mundo comentado* del modo indicativo.

7.6.4.1.2.2. Examen y corrección (18/08/1564).

Presentación y contenido de la sección:

Este documento está firmado por Fray Antonio de Córdoba, como portavoz de una comisión formada por el Obispo de Cuenca, Fray Francisco Pacheco (confesor de la Reina) y él mismo. Dicha comisión ha recibido el encargo del Consejo Real de examinar y corregir el libro.

Se afirma [aprobación] que los libros que integran la obra, compuestos por Fray Luis de Granada, son dignos de ser impresos. Tales libros ya tienen escritas a mano las enmiendas pertinentes en la edición impresa original.

Se informa de que no contienen errores doctrinales ni cosas sospechosas o escandalosas. La doctrina católica que aparece en ellos es sana, de gran erudición y promueve la virtud y la vida cristiana sin «escrúpulos ni vanas imaginaciones»; esta doctrina está fundada en la Sagrada Escritura, en los Santos Padres y es conforme a la santa fe católica.

Se firma el documento a 18 de agosto de 1564.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	11	73,33
	1.2. Imperfecto	0	0,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	4	26,67
	1.4. Futuro simple	0	0,00
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		15	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	100,0	0,0	73,3	26,7

Comentario-análisis de los datos:

Sólo hay 15 formas del modo indicativo: 11 presentes y 4 perfectos simples. La relación porcentual de ambos tiempos es de 73,33% para el presente, y de 26,67% para el perfecto simple.

Consecuentemente, la *temporalidad absoluta* es del 100%, y la relación porcentual entre los tiempos del *mundo comentado* y los del *mundo narrado* es idéntica a la de los dos tiempos entre sí: 73,3% vs. 26,7%, respectivamente.

Resaltamos que hay además 5 participios, por lo que la relación entre formas personales y no personales es de 75% vs. 25%, respectivamente.

7.6.4.1.2.3. Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada, para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años, en Madrid, a 12 de enero de 1566.

Presentación y contenido de la sección:

El documento se encabeza directamente con «EL REY» que se dirige a Fray Luis de Granada. No hay lista de títulos territoriales de Felipe II. Antes de otorgar la licencia, se menciona una instancia previa en la que se informaba de la existencia de los libros mencionados junto a la *Guía de pecadores*, y donde se suplicaba la licencia y facultad de poder imprimir y vender los libros.

Después de realizadas las diligencias legales recogidas en la pragmática en vigor y visto todo por el Consejo Real, se acuerda dar la cédula-licencia para que, desde el día de la fecha, durante 10 años el autor pueda imprimir y vender su obra en los «reinos y señoríos» de Felipe II, de manera que nadie pueda hacerlo sin su permiso, bajo multa de 20.000 «maravedís» y la requisa de libros y moldes.

Se pone la condición de traer la edición al Consejo antes de comenzar la venta, con el original rubricado por Pedro de Mármol, para que sean cotejados los libros y se fije el precio [tasa] de venta. Además se ordena a las diferentes autoridades territoriales que hagan cumplir el contenido de la cédula.

El Rey lo firma en Madrid, a 12 de enero de 1566. Por mandato del Rey añade su nombre Pedro de Hoyo (uno de los secretarios de Felipe II).

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	13	59,09
	1.2. Imperfecto	3	13,64
	1.3. Perfecto simple	3	13,64
	1.4. Futuro simple	1	4,55
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	1	4,55
	1.7. Pluscuamperfecto	1	4,55
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		22	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
90,9	9,1	77,3	22,7	68,2	31,8

Comentario-análisis de los datos:

De los tiempos de indicativo, el presente representa más de la mitad, con un 59,09%. Los imperfectos y los perfectos simples tienen la misma frecuencia (3 casos: 13,64%). Hay un caso de futuro, un caso de perfecto compuesto y un caso de pluscuamperfecto.

Las *formas absolutas* superan el 75%, con un 77,3%, frente al 22,7% de las *formas relativas*. Los tiempos del *mundo comentado* casi llegan al 70%, con un 68,2%, mientras que los tiempos del *mundo narrado* se quedan en un 22,7%.

Hay que resaltar que en este documento las formas de subjuntivo son más numerosas que las de indicativo: 55,7% de subjuntivo vs. 42,3% de indicativo. El incremento del subjuntivo se debe fundamentalmente al empleo del presente de subjuntivo con valor imperativo, al uso del futuro de subjuntivo para acciones hipotéticas posteriores al momento enunciativo y a la inserción del imperfecto en *-se* en subordinadas completivas y finales. Las formas no personales, con 15 casos, suponen un 22,4% del total de las formas verbales (formas personales: 77,6%).

7.6.4.1.2.4. *Cédula-licencia de Felipe II a Fray Luis de Granada, para que pueda imprimir y vender el libro durante 10 años en Aragón, a 6 de enero de 1565.*

Presentación y contenido de la sección:

Este documento es similar al anterior (pertenece a la misma clase textual), con algunas diferencias: se hace la enumeración de títulos de Felipe II. Los territorios a los que afecta la cédula son los de Aragón. La multa se pagará en florines de oro de Aragón, un total de 300, que se dividirán en tres partes: una para los cofres reales, otra para el autor y una tercera para el acusador. La multa incluye igualmente la pérdida de ejemplares y de moldes.

La cédula está firmada por el Rey, pero reciben el encargo de revisarla Juan de Losilla, Bernardo Vicecancellarius y Sora Regentes. No aparece el lugar de la firma. La fecha es el 6 de enero de 1565.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	14	70,00
	1.2. Imperfecto	1	5,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	0	0,00
	1.4. Futuro simple	1	5,00
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	4	20,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		20	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
80,0	20,0	75,0	25,0	95,0	5,0

Comentario-análisis de los datos:

El indicativo cuenta solamente con 20 casos. El presente, con 14 casos, supone el 70,00%; el perfecto compuesto, con 4 casos, llega al 20,00%. Hay un imperfecto y un futuro. No hay perfectos simples.

La diferencia entre *formas absolutas* y *formas relativas* es muy significativa: 75,0% vs. 25,0%, respectivamente. Como sólo hay un tiempo (un imperfecto que supone un 5%) del *mundo narrado*, las formas del *mundo comentado* llegan al 95% vs. 5,0% del *mundo narrado*.

Como en la célula-licencia anterior y por las mismas causas, las formas de subjuntivo (32 casos, 61,5%) superan a las de indicativo (38,5%). Y es muy alto el porcentaje de formas no personales (40 casos): un 56,5% de formas personales frente a un 43,5% de formas no personales.

7.6.4.1.3. Documentos introductorios.

7.6.4.1.3.1. Exhortación de Fray Bernardo de Fresneda, Obispo de Cuenca, al cristiano lector.

Presentación y contenido de la sección:

El objetivo de la exhortación es que el lector lea la obra con atención y con deseo de aprovechar la lectura.

La exhortación comienza con una exposición sobre las tres cosas necesarias para que el justo lo siga siendo: la oración, la *lección* y el bien obrar, que deben ejercitarse

siempre. Se explica pormenorizadamente cada acción: cualidades de cada una por separado y conexiones entre ellas.

Fray Bernardo avisa de que estas tres cosas son las que se enseñan en los libros de Fray Luis de Granada. El lector se encontrará con una doctrina sana y provechosa, escrita con buen estilo, ajustada a la fe de la Iglesia Católica y acomodada a todos los estados y a toda suerte de personas. De paso critica la afición a la lectura de libros profanos.

Mediante el símil de la abeja, la miel y las flores, da gracias a Dios por el autor y por la obra. Concluye pidiendo buena disposición en los “píos lectores”.

La exhortación está sin fechar.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	147	80,33
	1.2. Imperfecto	5	2,73
	1.3. Perfecto simple	12	6,56
	1.4. Futuro simple	12	6,56
	1.5. Condicional simple	5	2,73
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	2	1,09
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		183	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
98,9	1,1	93,4	6,6	88,0	12,0

Comentario-análisis de los datos:

En este documento es clarísimo el predominio del presente, que alcanza el 80,33%. ¿Por qué? Porque predomina mayoritariamente la secuencia expositiva de contenido doctrinal, con presentes con valor habitual o permanente. Le siguen el perfecto simple y el futuro, con igual número de casos (12 casos, 6,56%). Hay tantos imperfectos como condicionales: 5 casos, un 2,73% cada tiempo. Hay 2 perfectos compuestos.

De la alta frecuencia de presentes, perfectos simples y futuros resulta el hecho de que el porcentaje de las *formas absolutas* supere el 90%: 93,4% vs. 6,6% de las *formas relativas*. Principalmente debido al porcentaje de presentes, los tiempos del *mundo comentado* casi llegan al 90%: 88,0% (*mundo comentado*) vs. 12,0% (*mundo narrado*).

7.6.4.1.3.2. *Epístola [dedicatoria] de Fray Luis de Granada a Antonio de Córdoba y Lorenzo de Figueroa.*

Presentación y contenido de la sección:

Fray Luis de Granada dedica («pone en sus manos») la obra a Antonio de Córdoba y Lorenzo de Figueroa, ambos sacerdotes, porque con su ejemplo han «amplificado la gloria de Dios»: siendo ricos, abandonaron los «meritos de su familia» y tomaron el estado religioso.

Compara la vida de estas personas con la de un tal “Bonoso” (citado por San Jerónimo), con el ejemplo del mercader del evangelio que vende todo por una “margarita” (en contraposición al joven rico) y con la vida del duque de Gandía. Les está tocando vivir un tiempo en el que abundan este tipo de vidas ejemplares (y cita la Epístola de los Cantares).

Con estos libros Fray Luis de Granada pretende ayudar a estos individuos en sus “ejercicios” piadosos. Y les pide de supliquen a Dios para que el libro consiga sus objetivos en los lectores.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	24	44,44
	1.2. Imperfecto	9	16,67
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	11	20,37
	1.4. Futuro Simple	2	3,70
	1.5. Condicional Simple	1	1,85
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	7	12,96
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro Compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional Comp.	0	0,00
TOTALES		54	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
87,0	13,0	68,5	31,5	61,1	38,9

Comentario-análisis de los datos:

El tiempo más empleado es el presente, con un 44,44%, seguido por el perfecto simple (20,27%) y el imperfecto (16,67%). El perfecto compuesto, con 7 casos, supone un 12,96%. Hay dos futuros y un condicional.

Predominan las *formas absolutas* y las formas del *mundo comentado*, pero con menos diferencia que en otras secciones. Las formas absolutas casi alcanzan el 70%:

68,5% (*formas absolutas*) vs. 31,5% (*formas relativas*). Los porcentajes de las *formas del mundo comentado* y las del *mundo narrado* están más equilibrados que en otras secciones (61,1% vs. 38,9%, respectivamente), por la inserción de algunas secuencias narrativas de contenido biográfico.

7.6.4.1.3.3. Prólogo y argumento de la obra.

Presentación y contenido de la sección:

Fray Luis de Granada encabeza este prólogo y argumento con una definición de la oración, en sentido estricto («petición [...] a Dios de las cosas que conuienen para nuestra salud») y en sentido «largo». En «sentido largo» incluye cualquier levantamiento del corazón a Dios, y es donde entran la meditación y la contemplación.

La principal materia del tratado es «la meditación y consideración de las cosas diuinas, y de los mysterios principales de nuestra Fe».

La obra pretende plantar cara al mal en el mundo, atacando una de sus principales causas, que es la falta de consideración de los misterios de la fe. Por sí mismos los misterios de la fe son un estímulo para la mejora personal y colectiva, pero es preciso pensar en ellos. Fray Luis va hilando una serie de citas de la Sagrada Escritura y de diversos autores sobre la necesidad de una permanente y continua meditación.

La obra también quiere ayudar al lector a afrontar las dos dificultades que suelen aparecer en el ejercicio de la consideración: la falta de materia de consideración y la falta de devoción para este ejercicio. Por lo tanto, la obra se estructura en dos grandes bloques: en el primero se trata de la materia de la oración y consideración, con catorce meditaciones para todos los días; en el segundo, mediante cuatro artículos, se trata de las cosas que ayudan y que impiden la devoción. Se añade un tercer bloque dedicado a tres virtudes inseparables: la oración, el ayuno y la limosna.

Ante la posible queja de «proxilidad» por parte del lector, argumenta Fray Luis que las meditaciones deben ser profundas y largas para ser provechosas. Son una «batería» para rendir el corazón humano en manos de Dios. No obstante, el lector puede emplear la obra como mejor convenga a sus necesidades: no es preciso que se «cebe» (símil del manjar), sino que ha de escoger las lecturas y los ejercicios según sus propósitos. Al principio de cada meditación aparece una “suma”, con el fin de posibilitar una meditación más breve.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	110	79,71
	1.2. Imperfecto	3	2,17
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	11	7,97
	1.4. Futuro simple	8	5,80
	1.5. Condicional simple	6	4,35
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		138	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	93,5	6,5	85,5	14,5

Comentario-análisis de los datos:

Nuevamente el presente se acerca al 80%: 79,71%. El resto de los tiempos, por orden decreciente de porcentaje es: perfecto simple (7,97%), futuro (5,80%), condicional (4,35%) e imperfecto (2,17%). No hay tiempos compuestos.

Consecuentemente, la *temporalidad absoluta* sobrepasa el 90%: 93,5% (*formas absolutas*) vs. 6,5% (*formas relativas*). Y los tiempos del *mundo comentado* superan el 80%: 85,5% (*mundo comentado*) vs. 14,5% (*mundo narrado*).

7.6.4.2. Libro de la Oración.

7.6.4.2.1. Exposiciones doctrinales.

7.6.4.2.1.1. Capítulo 1.º: De la utilidad y necesidad de la consideración.

Presentación y contenido de la sección:

Este capítulo es una larga exposición de 81 páginas sobre la *consideración*, que Fray Luis de Granada divide en varias subsecciones (siete en total). Su argumento principal, al que va arrojando con citas bíblicas y de diversos autores, es que la *consideración* es un ejercicio o “herramienta” espiritual que ayuda a todo género de virtud. Ella misma es una virtud. Y esto es lo que explícitamente pretende probar en esta sección.

Hace una división de las virtudes entre las comunes a cristianos y no cristianos (las virtudes cardinales: prudencia, justicia, fortaleza y templanza) y las propias del cristianismo (las virtudes teologales: fe, esperanza y caridad; y otras virtudes como religión, temor de Dios, devoción y penitencia).

Concluye la primera sección con la relación existente entre *consideración* y fe.

Dedica la sección segunda a la esperanza; la tercera, a la caridad; la cuarta, a la devoción, el temor de Dios y la humildad, ensalzando las excelencias de la oración y su poder de ayuda. En la quinta vuelve a las virtudes cardinales y a la penitencia; la *consideración* ayuda tanto a alcanzar las virtudes como a resistir los vicios contrarios.

En la sección sexta responde a algunas “tácitas objeciones”. Resalta la necesidad de ejercitar y arraigar determinados hábitos, como el ayuno, el silencio, la oración, el sermón, la confesión, la comunión, la devoción e incluso la caridad. Aunque la tarea de orar y considerar obliga a religiosos y sacerdotes, de ella no deben excusarse los legos para su salvación espiritual porque viven en un mundo lleno de peligros.

En la sección séptima, a la objeción de que es suficiente con cumplir los diez mandamientos y los cinco de la Iglesia, Fray Luis de Granada responde que para ese cumplimiento hacen falta muchos cuidados y que es imprescindible meditar especialmente el misterio pascual de Jesucristo (pasión, muerte, resurrección, juicio final, etc.). A continuación, cita el *Fascicularius* de San Buenaventura, obra de referencia o modelo que él sigue para plantear la suya. Fray Luis de Granada ha añadido meditaciones para la mañana y para la tarde, aunque vuelve a recomendar que las catorce meditaciones se utilicen como mejor le venga a cada cual, según sus propias características y necesidades.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	701	81,89
	1.2. Imperfecto	29	3,39
	1.3. Perfecto simple	68	7,94
	1.4. Futuro simple	48	5,61
	1.5. Condicional simple	2	0,23
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	8	0,93
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		856	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
99,1	0,9	95,4	14,6	88,4	11,6

Comentario-análisis de los datos:

En esta sección el presente supera el 80%: 81,89%. El resto de los tiempos verbales tienen unos porcentajes poco significativos en comparación con el presente. Le sigue el perfecto simple, con un 7,94%, el futuro simple, con un 5,61% y el imperfecto, con un 3,39%. Hay 8 perfectos compuestos (0,93%) y 2 condicionales (0,23%).

Por lo tanto, la *temporalidad absoluta* rebasa el 95%: 95,4% (*temporalidad absoluta*) vs. 4,6% (*temporalidad relativa*). Los tiempos del *mundo comentado* prácticamente alcanzan el 90%: 88,4% (*mundo comentado*) vs. 11,6% (*mundo narrado*). Este capítulo es en sí una secuencia expositiva, de índole doctrinal y moral, que pretende mover al lector en una determinada línea de conducta, por eso el presente y los tiempos del *mundo comentado* son abrumadoramente mayoritarios. Los escasos tiempos del *mundo narrado* se deben a secuencias narrativas y a citas de otros textos, insertas en esta gran secuencia expositiva.

7.6.4.2.1.2. Capítulo 2.º: De las cinco partes de la oración.

Presentación y contenido de la sección:

Fray Luis de Granada brevemente se refiere a las cinco partes en que se divide el ejercicio de la consideración o de la oración: preparación, lectura («lición»), consideración-oración, «hacimiento» de gracias y petición. Avisa de que tratará detenidamente de todo más adelante.

Explica cómo se estructura la obra. En las meditaciones de la noche hay una declaración sumaria de los puntos principales al principio de cada una de ellas. Sólo aparece el texto evangélico en las meditaciones de la mañana (dedicadas a la pasión). Insiste de nuevo en que se pueden meditar puntos aislados; no es imprescindible que se toquen todos en una misma sesión. Cada quien decide esto en función del tiempo disponible.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	23	76,67
	1.2. Imperfecto	0	0,00
	1.3. Perfecto simple	3	10,00
	1.4. Futuro simple	3	10,00
	1.5. Condicional simple	1	3,33
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
	TOTALES	30	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	96,7	3,3	86,7	13,3

Comentario-análisis de los datos:

Esta sección doctrinal, aunque es mucho más breve que la anterior, mantiene unos porcentajes similares. El presente supera el 75%: 76,67%. El perfecto simple y el futuro, con 3 casos cada uno, alcanzan el 10,00%. Hay un condicional simple (3,33%).

Por lo tanto, la *temporalidad absoluta* nuevamente rebasa el 95%: 96,7% (*temporalidad absoluta*) vs. 3,3% (*temporalidad relativa*). Los tiempos del *mundo comentado* superan el 85%: 86,7% (*mundo comentado*) vs. 13,3% (*mundo narrado*). El comentario para la sección anterior es válido para ésta, porque nos encontramos igualmente con una larga secuencia expositiva de tipo doctrinal y en la que además se explica, más o menos, la estructura del libro.

7.6.4.2.2. Meditaciones.

7.6.4.2.2.1. Introducciones.

Presentación y contenido de la sección:

Antes del texto del evangelio (*passo*) al que se refieren las meditaciones del día, hay una introducción, en donde se adelantan los contenidos principales de dichas meditaciones. En la del lunes y en la del domingo se remarca que, antes de la meditación, se ha de hacer la señal de la cruz y que se ha de hacer “una preparación”, para cuyo procedimiento se remite a otras secciones de la obra.

Dada la brevedad de las *introducciones*, aquí podemos reproducirlas todas literalmente:

Lunes (p. 117)	«Este día hecha la señal de la Cruz, con la preparación que adelante se pondrá en el Cap. iiii. se ha de pensar en el lauatorio de los pies, y la institución del Sanctísimo Sacramento».
Martes (p. 170)	«Este día pensarás en estos dos passos, conuiene saber en la oración del huerto, y en la prisión del Salvador».
Miércoles (p. 208)	«Este día se ha de contemplar la presentación del Señor ante los Pontífices y juezes. La primera a Anás. La segunda a Cayphás. La tercera a Herodes. La quarta a Pilato. Y después desto los açotes a la columna».
Jueves (p. 254)	«Este día se ha de pensar la coronación de spinas, y el Ecce homo, y cómo el Saluador lleuó la cruz acuestas».
Viernes (p. 292)	«Este día has de contemplar el mysterio de la Cruz, y aquellas siete palabras que el Señor habló».
Sábado (p. 341)	«Este día se ha de contemplar la lançada que se dio al Saluador: y el descendimiento de la cruz, con el llanto de nuestra Señora, y officio de la sepultura».
Domingo (p. 387)	«Este día hecha la señal de la cruz, con la preparación que arriba diximos, pensarás en el mysterio de la sancta Resurrection: en el qual podrás meditar estos quatro passos principales: conuiene saber, la descendida del Señor al Limbo, y la Resurrection de su sagrado cuerpo, el aparecimiento a nuestra Señora, y después a la Magdalena, y a los discípulos».

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	7	46,67
	1.2. Imperfecto	0	0,00
	1.3. Perfecto simple	4	26,67
	1.4. Futuro Simple	4	26,67
	1.5. Condicional Simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro Compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional Comp.	0	0,00
TOTALES		15	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	100,0	0,0	73,3	26,7

Comentario-análisis de los datos:

Las introducciones son muy breves, y adelantan el contenido de los evangelios y de las meditaciones. Todas las formas son absolutas. Los presentes son prácticamente la mitad de los tiempos (46,67%), y, de 7 casos, 5 de ellos son perífrasis de obligatoriedad con valor de futuro. Hay 4 futuros (26,67%) y 4 perfectos simples (26,67%).

Todas las formas son simples y absolutas. Las formas del *grupo comentado*, por la unión de presentes y futuros, suponen el 73,3% frente al 26,7% de formas del *mundo narrado* (todas son perfectos simples). Son secuencias instruccionales, por lo que predomina el uso secundario de obligación en presentes y futuros. Los perfectos simples aparecen en breves secuencias narrativas insertas en las instrucciones («la lançada que se dio al Salvador»), o bien tienen un valor de conector textual («[...] que arriba diximos»).

7.6.4.2.2.2. Textos evangélicos.

Presentación y contenido de la sección:

Después de cada introducción, se reproduce el texto evangélico que a continuación se va a meditar. Fray Luis de Granada hace un largo relato de la Pasión y la Resurrección, dividido en siete secciones (una por día). Se mezcla la versión de los evangelios sinópticos²⁹ con la de Juan, intentando reproducir el relato que la gente suele tener de esos pasajes en su memoria.

²⁹ Los evangelios sinópticos son los de Mateo, Marcos y Lucas. El evangelio de Juan está considerado como el “cuarto evangelio”, y no forma parte del grupo de los evangelios sinópticos. Cf. Benito Marconcini (1998): *Los evangelios sinópticos. Formación, redacción, teología*, Madrid, Editorial San Pablo, pp. 31-72; Luis Fernando García Viana (1997): *El cuarto evangelio. Historia, teología y relato*, Madrid, Editorial San Pablo, pp. 7-46.

El texto evangélico está en castellano. ¿De quién es la traducción? No se dice en la obra, como tampoco se hace mención expresa a los evangelios a los que corresponde cada fragmento del relato. No se introducen en el texto evangélico tradiciones populares sobre la pasión (por ejemplo, la aparición de Jesús a la Virgen María), aunque luego Fray Luis de Granada las comente en las meditaciones. Algunos pasajes, como las negaciones de Pedro, no se relatan, pero sí son objeto de comentario.

Los siete pasajes evangélicos pueden tratarse como un todo para estudiar la temporalidad verbal. Es un texto narrativo, en el que los diálogos entre los personajes se hacen principalmente en estilo directo.

Podemos seguir la relación de los hechos del relato en el siguiente cuadro, donde incluimos la frecuencia de casos de estilo directo (e. d.) e indirecto (e. i.):

Día de la semana	Hechos que se narran	e. d./e. i.
Lunes (pp. 117-123)	1. Se sientan a la mesa. Anuncio de la traición. Sale Judas. 2. Lavatorio de los pies. 3. Institución de la eucaristía (fórmula de la consagración).	e. d.: 16 e. i.: 1
Martes (pp. 170-176)	1. Acabada la Cena, llegan a Getsemaní. Jesús se retira con Pedro, Santiago y Juan, ora. Tres idas y venidas. Aparición del ángel en la tercera. Suda sangre. 2. Llega Judas con la guardia del Templo. Beso. Pedro corta la oreja al criado del Sumo Sacerdote. Diálogo de Jesús con la guardia. 3. Lo atan (prendimiento) y lo llevan a casa de Anás. Los discípulos huyen.	e. d.: 12 e. i.: 0
Miércoles (pp. 208-217)	1. Interrogatorio con Anás. Bofetada a Jesús. 2. Interrogatorio en casa de Caifás. Testimonio de dos falsos testigos. Acusación de blasfemo. Caifás rasga sus vestiduras. Golpean a Jesús (¿Quién te dio?). 3. En casa de Pilatos (por la mañana). Interrogatorio (no ve delito). Lo manda a Herodes. 4. En casa de Herodes. Burlas. Lo manda de nuevo a Pilatos. 5. Pilatos da a elegir entre Jesús y Barrabás. Eligen a Barrabás. Jesús es azotado.	e. d.: 19 e. i.: 4
Jueves (pp. 254-260)	1. Jesús es vestido de púrpura con la corona de espinas y una caña. Burlas y maltrato por parte de los soldados. 2. Pilatos lo presenta: Ecce homo. Conversa con Jesús. Procura exculparlo. Piden su muerte. Suelta a Barrabás y les entrega a Jesús (Pilatos “no se lava las manos”). 3. Jesús carga con la cruz hacia el Calvario. Conversa y consuela a las “Hijas de Jerusalén”.	e. d.: 11 e. i.: 1
Viernes (pp. 292-302)	1. Llegado al Gólgota le dan de beber vino con hiel. Lo crucifican con dos ladrones. Referencia al letrero con la sentencia. 2. Reparto de las vestiduras. Los soldados echan a suerte la túnica para no partirla. 3. Burlas e insultos de los que pasan. 4. Conversación de Jesús con los dos ladrones. 5. Diálogo entre Jesús, la Virgen y el Discípulo Amado. 6. Momento de la muerte y consecuencias: se rasga el velo del templo y resurrección de muertos. Enumeración de los testigos presentes en el momento de la muerte.	e. d.: 25 e. i.: 1 Se recogen las 7 frases de Jesús en la cruz: <i>Jesús dijo...</i>
Sábado (pp. 341-345)	1. Los soldados quiebran las piernas a los crucificados. Lanzada en el costado a Jesús: sale sangre y agua. 2. José de Arimatea pide el cuerpo de Jesús a Pilatos, que se lo concede	e. d.: 0 e. i.: 1

	tras comprobar que está muerto. Le acompaña Nicodemo. 3. Descendimiento. Lo envuelven en una sábana comprada por José de Arimatea, y lo depositan en un sepulcro nuevo, bajo la observación de María Magdalena y María la Madre de José.	
Domingo (pp. 388-394)	1. María Magdalena va al sepulcro muy de mañana. Lo ve vacío y habla con dos ángeles. Se le aparece Jesús. 2. María Magdalena cuenta todo a los discípulos. 3. Aparición de Jesús a los discípulos, con las puertas cerradas. Les da la paz y les sopla el Espíritu Santo. Está ausente Tomás. 4. Tomás no cree a los otros discípulos. Otra aparición a Jesús, con Tomás presente. 5. Conclusión: dichosos los que sin ver creen.	e. d.: 17 e. i.: 1

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	123	24,65
	1.2. Imperfecto	97	19,44
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	235	47,09
	1.4. Futuro simple	19	3,81
	1.5. Condicional simple	1	0,20
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	14	2,81
	1.7. Pluscuamperfecto	9	1,80
	1.8. Anterior	1	0,20
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		499	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
95,2	4,8	75,6	24,4	31,3	68,7

Comentario-análisis de los datos:

Los pasajes evangélicos son fundamentalmente textos narrativos, por lo que el perfecto simple es el tiempo más numeroso, con un 47,09%. Le sigue el presente con un 24,65%. El imperfecto alcanza el 19,44%, distanciados le siguen el futuro (3,81%) y el perfecto compuesto (2,81%). Además hay 9 pluscuamperfectos (1,80%), un condicional simple y un pretérito anterior.

Las *formas absolutas* superan ampliamente a las *formas relativas*, logrando más de un 75%: 75,6% vs. 24,4% respectivamente. En esta sección las formas del *mundo narrado* son más numerosas que las del *mundo comentado*, acercándose al 70%: 31,3% (*mundo comentado*) vs. 68,7% (*mundo narrado*). Evidentemente, las secuencias narrativas marcan la pauta de los textos evangélicos y son el motivo de este balance porcentual. El presente es muy utilizado en las secuencias dialogales en las que se utilizan construcciones de estilo directo; esto mismo ocurría cuando estudiábamos más arriba los *pasos* de *El Deleytoso* y del *Registro de Representantes*.

7.6.4.2.2.3. *Meditaciones.*

Presentación y contenido de la sección:

Las veintitrés *meditaciones* son comentarios del texto evangélico que les precede. Buscan provocar en el lector un sentimiento de empatía con las vivencias de Jesús y de otros personajes, como la Virgen María, durante la Pasión. Se persigue una doble finalidad: una doctrinal, de conocimiento del núcleo del misterio cristiano; otra ética, de transformación de las actitudes y vivencias del lector en consonancia con dicha doctrina.

En todas las *meditaciones* Fray Luis de Granada emplea los mismos procedimientos, los mismos recursos retóricos, que va combinando hábilmente, para ganarse al lector y tenerlo en un estado de permanente implicación emocional.

En general las *meditaciones* se plantean como un diálogo del autor con diferentes interlocutores:

- Conversa principalmente con un “anima mía”, que vendría a ser como un desdoblamiento de la personalidad del autor y, por extensión, del lector. Es algo parecido a una conversación con uno mismo.
- Se dirige directamente al lector.
- Dirige su discurso a Jesús, e incluso a Dios Padre.
- Conversa con personajes de los textos evangélicos, como apóstoles o santas mujeres. Un personaje fundamental es la Virgen María, que tiene un claro papel de “corredentora”.
- Se dirige incluso a conceptos abstractos, como las “virtudes”.

Fray Luis de Granada reescribe los textos evangélicos y otros pasajes de la piedad popular o de los dogmas cristianos que no aparecían en la lectura principal, como si fueran visiones vivas, en las que el lector es un observador directo (efecto *zoom*³⁰). Además supone o imagina acciones, pensamientos y diálogos de los personajes y de los observadores. Utiliza muchas imágenes impactantes. Luego comenta lo que escribe e invita a conmovirse con lo narrado y lo comentado. Actualiza los pasajes: sus causas y sus beneficios tienen una relación real con el momento presente del lector.

Se exhorta al lector a que sintonice con la experiencia de los personajes; incluso se le incita a que imagine que él mismo es quien sufre las atrocidades. Y, consecuentemente, se le invita a cambiar las actitudes vitales.

Se hacen exposiciones y explicaciones doctrinales de los misterios de la fe. Es frecuente el desarrollo de temas secundarios a partir de uno principal. Se utilizan citas bíblicas y de otros autores y ejemplos de la vida diaria.

Abundan los recursos exhortativos y conversacionales, como el empleo de preguntas retóricas. Hay bastantes enumeraciones y paralelismos.

³⁰ DRAE (22.^a edición), **zum**. (Del ingl. *zoom*). **1.** m. *Cinem., Fotogr. y TV.* Teleobjetivo especial cuyo avance o retroceso permite acercar o alejar la imagen. **2.** m. Efecto de acercamiento o alejamiento de la imagen obtenido con este dispositivo.

Como hemos hecho con los textos evangélicos, consideramos que se pueden tratar a la vez, como un solo bloque, todas las *meditaciones*.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	1230	49,54
	1.2. Imperfecto	355	14,30
	1.3. Perfecto simple	598	24,08
	1.4. Futuro simple	135	5,44
	1.5. Condicional simple	69	2,78
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	70	2,82
	1.7. Pluscuamperfecto	25	1,01
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	1	0,04
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		2483	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
96,1	3,9	79,1	20,9	57,8	42,2

Comentario-análisis de los datos:

El presente supone la mitad de las formas verbales: 49,54%. Le sigue el perfecto simple, con un 24,08%, y el imperfecto, con un 14,30%. Más alejados están el futuro (5,44%), el perfecto compuesto (2,82%) y el condicional simple (2,78%). Hay 25 pluscuamperfectos (1,01%).

Predominan las *formas absolutas* frente a las *formas relativas*: 79,1% vs. 20,9%, respectivamente. Aunque las formas del *mundo comentado* superan a las del *mundo narrado*, están bastante equilibrados los dos grupos en comparación con otras secciones: 57,8% vs. 42,2%, respectivamente. El motivo es que hay una gran variedad de secuencias a lo largo de las meditaciones. Las más empleadas son las secuencias expositivas y dialogales, por lo que los tiempos de *mundo comentado* son los que más aparecen. Añadamos a esto el valor perlocutivo de muchas secuencias, en las que el autor se dirige al lector directamente, como un intercambio comunicativo que se produce en el momento mismo de la enunciación. Pero hay bastantes secuencias narrativas, insertas en las exposiciones, de las que se sirve Fray Luis de Granada para reescribir narraciones de tipo religioso, a las que acerca de esta forma a la meditación, de modo que los hechos y su comentario estén delante del lector como en un díptico; estas secuencias emplean los tiempos del *mundo narrado*, principalmente el perfecto simple.

7.6.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de la obra las formas personales son más numerosas que las no personales (78,8% vs. 21,2%). El indicativo es el modo mayoritario, con un 80,6% de las formas personales (subjuntivo: 13,8%; imperativo: 5,6%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 90%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el presente (50,5%), seguido del imperfecto (36,3%). Entre las formas no personales predomina el infinitivo (44,4%), seguido del participio (33,6%); los gerundios alcanzan el 20,4%.

Dentro del modo indicativo, hay un tiempo mayoritario, el presente, que rebasa el 50%: 55,65%. El perfecto simple y el imperfecto tienen porcentajes considerables: 22,05% y 11,66%, respectivamente. El futuro alcanza el 5,37%, pero el resto de los tiempos tiene porcentajes muy bajos, inferiores al 2,5%. Por lo tanto, en esta obra las *formas absolutas* sobrepasan ampliamente a las *formas relativas*: 83,1% vs. 16,9%; el peso de las *formas relativas* recae en el imperfecto. Las formas del *mundo comentado* superan a las del *mundo narrado*: 63,5% vs. 36,5%, respectivamente; sin embargo, este dato habrá que matizarlo más adelante.

La *temporalidad absoluta* es mayoritaria en todas las secciones: entre un 68,5% y un 100,0%. El peso de la *temporalidad relativa* recae fundamentalmente en el imperfecto, principalmente en las secciones donde el porcentaje de los *tiempos relativos* ronda el 25%; son secciones donde, a su vez, los porcentajes del *mundo narrado* oscilan entre el 38,9% y el 68,7%.

La obra es bastante heterogénea en cuanto a los tipos textuales de las diferentes de secciones. Hemos hecho un total de 12 particiones del libro. La parte más amplia es la que contiene las *Meditaciones*, con más de la mitad de las formas del indicativo (2.483, de 4.349): sus datos condicionan bastante los datos globales.

Dentro de la perspectiva discursiva, hemos encontrado dos bloques claros: en uno predominan los tiempos del *mundo comentado* y en el otro, los del *mundo narrado*.

Entre las secciones en las que los tiempos del *mundo comentado* son superiores, hay cinco secciones en las que estos tiempos rebasan el 85%. Salvo la *Licencia para Aragón*³¹, los textos son expositivos, de contenido doctrinal, donde se explican determinados conceptos. En ellos también aparecen secuencias instruccionales, con valor perlocutivo, que instan al lector a actuar según una determinada línea moral:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Licencia para Aragón</i>	95,0%	5,0%
<i>Exhortación F.B. Fresneda</i>	88,0%	12,0%
<i>Prólogo y argumento</i>	85,5%	14,5%
<i>Exposición 1: la consideración</i>	88,4%	11,6%
<i>Exposición 2: partes de la oración</i>	86,7%	13,3%

³¹ La *Licencia para Aragón* es un texto jurídico en el que predomina el subjuntivo (61,5%) y donde sólo hay 20 formas del indicativo (Cf. página 260). Este texto no contiene ningún perfecto simple.

Comprobamos que en este grupo del *mundo comentado* el tiempo más empleado es el presente (entre el 70% y el 80%). El siguiente tiempo suele ser el perfecto simple (entre el 6% y el 10%), seguido del futuro (entre el 5% y el 10%).

Hay un segundo subgrupo del *mundo comentado*, integrado por cinco secciones, en donde las formas del *mundo comentado* no llegan al 75%:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Examen y corrección</i>	73,3%	26,7%
<i>Licencia 1556</i>	68,2%	31,8%
<i>Epístola-dedicatoria</i>	68,5%	31,5%
<i>Introducciones</i>	73,3%	26,7%
<i>Meditaciones</i>	57,8%	42,2%

En este subgrupo, los textos son heterogéneos. En ellos predomina siempre el presente (entre el 44% y el 73%), seguido por el perfecto simple (entre el 13% y el 26%). El imperfecto oscila entre el 5% y el 16%³². Junto a los textos legales, hay otros textos: algunos se dirigen a un interlocutor (epístola-carta), otros adelantan contenidos (introducciones) y los hay que contienen una gran variedad de secuencias (meditaciones, reflexiones y exhortaciones). En este subgrupo son mayoritarias las secuencias expositivas, instruccionales y dialogales, aunque también se encuentran insertas secuencias narrativas.

Pertencen claramente al *mundo narrado* dos secciones: la *Licencia para D. Portonariis* y los *Textos evangélicos*:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Licencia para D. Portonariis</i>	36,8%	63,2%
<i>Textos evangélicos</i>	31,3%	68,7%

La *Licencia para D. Portonariis* es un texto muy breve, con un 40,6% de tiempos del subjuntivo, con tantos presentes (7 casos) como perfectos simples (7 casos), donde hay una amplia referencia a peticiones y textos legales anteriores (secuencias narrativas).

Los *textos evangélicos* ante todo son narraciones, con un alto porcentaje de perfectos simples e imperfectos; los presentes están ubicados principalmente en las construcciones de estilo directo (secuencias dialogales), que son abundantes (100 casos). El tiempo más empleado es el perfecto simple (47,09%). Hay el mismo número de presentes (24,65%) que de imperfectos (24,65%).

³² El imperfecto está ausente en el *Examen y corrección* y en las *Introducciones*.

7.7. *Escritos desde la cárcel, Fray Luis de León, 1572.*

7.7.1. Introducción.

La Inquisición prendió a Fray Luis de León por primera vez en Salamanca, el 24 de marzo de 1572. El 30 de diciembre de 1576, después de más de cuatro años de prisión en Valladolid, volvió a Salamanca. A Fray Luis no se le pudieron probar los cargos, pero no se le declaró inocente, pues la Inquisición Española no declaraba a nadie inocente en causas de fe.

Durante esos cuatro años de proceso judicial, Fray Luis se vio impelido a responder, preguntar, protestar y suplicar. Los autógrafos que Fray Luis fue escribiendo en este largo proceso están recogidos en los manuscritos de la Biblioteca Nacional (Madrid) *Ms. 12747* y *Ms. 12749*. El manuscrito intermedio, *Ms. 12748*, contiene las actas del proceso contra Gaspar de Grajal. Nosotros estudiamos los escritos del primer año de cárcel de Fray Luis, 1572: veinte documentos que fueron elaborados por Fray Luis a lo largo de ese año, incluyendo el primero de 1573, con el que forman un bloque. Es un conjunto heterogéneo de documentos, unidos por el hilo conductor del autor y su experiencia vital.

Los dos volúmenes llevan doble foliación: una antigua (el segundo volumen continúa la foliación del primero) y otra moderna; son foliaciones independientes. En la edición de José Barrientos³² se sigue la foliación moderna, que es la que nosotros empleamos en la presente investigación. También tomamos de José Barrientos la numeración de los documentos. No obstante, nuestra base de datos está hecha a partir de los originales de la Biblioteca Nacional. Los autógrafos están numerados de acuerdo con el orden en que aparecen en las actas, aunque no siempre coincida con el orden cronológico de su composición o presentación.

La distribución de documentos entre los dos manuscritos es la siguiente:

- *Ms. 12747*: documentos D01 a D34, desde el 6 de marzo de 1572 al 13 de julio 1573.
- *Ms. 12749*: documentos D35 a D79, desde el 29 de julio de 1573 al 15 de diciembre de 1576.

A causa de la alteración en los manuscritos del orden cronológico, los documentos D72, D73 y D74, escritos en 1572, aparecen en el *Ms. 12749*, junto a otros documentos similares (todos ellos son interrogatorios). El D07, fechado el 10 de diciembre de 1572, se sitúa por delante del documento D08, que es de mayo del mismo año. Los documentos D1, D2, D15, D33 y D34 fueron escritos en Salamanca, los restantes lo fueron en Valladolid. En nuestro *corpus* está incluido el D15, pero este documento es un conjunto de proposiciones escritas en latín que no analizaremos.

El proceso a Fray Luis tiene su origen remoto en una petición del librero Gaspar Portonariis del 6 de enero de 1569³³. El 1 de febrero de 1569, respondiendo a dicha

³² Fray Luis de León (1572-1576): *Escritos desde la cárcel. Autógrafos del primer proceso inquisitorial*, edición de José Barrientos García, Madrid, Ediciones Escripturales, 1991.

³³ José Barrientos García (1991): «Introducción», en Fray Luis de León, *Escritos desde la cárcel. Autógrafos del primer proceso inquisitorial*, edición de José Barrientos García, Madrid, Ediciones

petición, el *Consejo General de la Inquisición* ordenó al maestro Francisco Sancho, comisario del Santo Oficio en Salamanca y decano de la facultad de Teología, que se reuniese con los maestros teólogos (entre ellos, Fray Luis de León, Gaspar Grajal y Martín Martínez de Cantalapiedra) para examinar y corregir *la Biblia de Francisco Vatablo*³⁴. Los trabajos duraron dos años. Felipe II y el Consejo dieron las licencias el 21 de abril de 1573. La *Biblia de Vatablo* estaba impresa en 1573, pero surgieron nuevos problemas y fue enviada a los teólogos de la Universidad de Alcalá. Finalmente se publicó en 1584.

Parece ser que en la condena a Fray Luis tuvieron que ver bastante dos personajes enemistados con él por las llamadas competencias de cátedras: León de Castro y Bartolomé de Medina. Así lo expresa el propio Fray Luis en sus escritos. Formalmente se le acusaba, entre otras cosas, del delito de herejía por las declaraciones públicas que había hecho desde su cátedra de Durando contra la validez de la Vulgata (*De Sacrae Scripturae ratione et eius auctoritate*, lectura hecha en 1568). Se le acusaba también por atreverse a poner en romance determinados textos bíblicos. En el D05 Fray Luis, respondiendo al fiscal, hace un amplio relato de las causas por las que cree que está en prisión. Es muy posible que también hubiera podido influir en el arresto a Fray Luis su curso *De Legibus*, impartido en el curso 1570-1571, y en el que denunciaba la ilegitimidad del poder del rey si es ejercido arbitraria y despóticamente.

El proceso inquisitorial seguía, más o menos, los siguientes pasos:

a) Antes del proceso:

- Precede una denuncia (en el caso de Fray Luis de León, las 17 proposiciones confeccionadas por Bartolomé Medina).
- Continúa una investigación sobre los contenidos de la denuncia.
- Detención del sospechoso, como consecuencia de la presunta confirmación de las denuncias.
- Apertura del proceso propiamente dicho.

b) Durante el proceso por cuestiones de fe:

- Confesión de fe del acusado y una declaración, exponiendo los motivos o causas por las que el acusado pensaba que había sido detenido.
- Acusación del fiscal y respuesta del reo a ella.
- Entrega de los interrogatorios por el acusado.
- Depositiones de los testigos.

Escorialenses, pp. 15-22. J. Barrientos explica cómo era un proceso inquisitorial. Son muy útiles las notas a los distintos documentos, especialmente las de D01, D02 y D05.

³⁴ Francisco Vatablo († 1547). Roberto Esteban publica en 1545 en París una versión latina de la Biblia, que había hecho directamente del original León de Judá, completada con los escolios de Francisco Vatablo. Se condena esta edición en 1547 en París. Roberto Esteban marcha entonces a Génova, donde hace otra edición que se completa con la traducción latina de Santos Pagnino, manteniéndose en ella los escolios de Vatablo. Andrés Portonariis la imprimió en Salamanca en 1555, atribuyéndose falsamente la revisión del texto a Domingo de Soto. Esta Biblia fue incluida en el índice de Valdés de 1559. Diez años después, Gaspar Portonariis, aprovechando disposiciones más benignas de la Inquisición, trataba de imprimir de nuevo esta Biblia, conocida con el nombre de *Biblia de Vatablo*.

- Entrega a los reos de una copia escrita de las deposiciones de los testigos (era la publicación de los testigos).
- Respuesta o defensa de los reos a las acusaciones de los testigos.

En los procesos inquisitoriales, el nombre de los testigos se mantenía en secreto, pero Fray Luis fue identificando a todos los suyos leyendo los documentos que llegaban a él.

Simultáneamente, el tribunal trabajaba en la confección y clasificación de las proposiciones, que podían desprenderse de las doctrinas de los encausados y de las deposiciones de los testigos. Luego seguía la defensa del reo. Estas defensas, en un primer momento, eran orales y tenían lugar en las audiencias ante los jueces; pero después podían ser completadas por escritos que el reo componía en su celda, para lo cual el reo podía contar con el asesoramiento de un letrado. Y, dados todos estos pasos, se procedía a dictar la sentencia. Fray Luis de León tuvo como letrado a Ortiz de Funes, que le asesoró más bien en cuestiones de procedimiento, porque el peso de la defensa lo llevó él mismo en persona; la prueba de ello son los escritos autógrafos que componen nuestro *corpus*. Para las causas de fe los reos tenían también un patrono-defensor, que se ocupaba de la ortodoxia de la doctrina “notada”; el patrono de Fray Luis fue Mancio de *Corpus Christi*.

7.7.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

Los documentos que componen el conjunto que estudiamos son de índole jurídica en su mayoría, pero pertenecen a distintas clases textuales. Son un ejercicio de la palabra como medio de autodefensa y de supervivencia. No pueden ser considerados como una obra en sentido estricto, pues son una colección de documentos independientes elaborados por Fray Luis de León a lo largo de un año, en función de las necesidades surgidas en el proceso judicial.

La numeración de páginas es la de los manuscritos. La numeración de líneas es nuestra. De J. Barrientos hemos tomado el número y el título clasificatorio de cada documento, aunque no coincidan exactamente con la clasificación textual que hacemos de los documentos. Hemos considerado oportuno exponer las correspondencias entre los manuscritos de la Biblioteca Nacional y la edición de J. Barrientos.

Escritos desde la cárcel, año 1572, Fray Luis de León

Manuscritos BN			sección/documento	Edición J. Barrientos	
manuscrito	folios	n.º líneas		páginas	n.º líneas
Ms. 12747	97r-99r	1-137	D01: Confesión de fe (06/03/1572).	33-39	1-123
Ms. 12747	112r-112v	1-48	D02: Carta (13/03/1572).	39-41	1-43
Ms. 12747	126r	1-34	D03: Protestación (¿?/03/1572).	42	1-36
Ms. 12747	127r	1-19	D04: Pedimento (31/03/1572).	43	1-19
Ms. 12747	132r-143v	1-640	D05: Respuesta (18/04/1572).	44-69	1-464
Ms. 12747	144r-145r	1-50	D06: Adición (19/04/1572).	69-70	1-36
Ms. 12747	158r-159v	1-117	D08: Respuesta (10/05/1572).	73-77	1-94
Ms. 12747	160r-161v	1-116	D09: Respuesta (¿?/05/1572).	78-81	1-96
Ms. 12749	214v-215r	1-16	D72: Interrogatorio (24/07/1572).	403-404	1-15
Ms. 12747	166r-166v	1-32	D10: Declaración (13/08/1572).	81-82	1-23
Ms. 12747	167r-168v	1-88	D11: Pedimento (27/08/1572).	82-84	1-57
Ms. 12749	216r-217r	1-85	D73: Interrogatorio (17/10/1572).	404-408	1-95
Ms. 12747	169r	1-8	D12: Nota (26/11//1572).	85	1-6
Ms. 12747	170r-171v	1-91	D13: Precisiones (26/11//1572).	85-87	1-73
Ms. 12749	218r	1-33	D74: Interrogatorio (26/11/1572).	408-409	1-31
Ms. 12747	156r-157v	1-93	D07: Respuesta (10/12/1572).	71-73	1-68
Ms. 12747	173r-174v	1-120	D14: Protestación (10/12/1572).	88-90	1-95
Ms. 12747	175r-175v	1-25	D15: Proposiciones (16/12/1572).	90-91	1-27
Ms. 12747	176r	1-15	D16: Pedimento (20/12/1572).	91-92	1-11
Ms. 12747	177r-177v	1-60	D17: Pedimento (21/01/1573).	92-94	1-62

Nuestra propia clasificación por *clases textuales* de los veinte documentos de 1572, ordenados cronológicamente, es la siguiente:

CLASES TEXTUALES

CLASE TEXTUAL	DOCUMENTOS	FECHAS
1. Protestaciones.	D01: Confesión de fe. D03: Protestación.	06/MAR./1572 ?/MAR./1572
2. Carta.	D02: Carta.	13/MAR./1572
3. Respuestas.	D05: Respuesta. D06: Adición. D08: Respuesta. D09: Respuesta. D10: Declaración. D07: Respuesta.	18/ABR./1572 19/ABR./1572 10/MAY./1572 ¿MAYO?/1572 13/AGO./1572 10/DIC./1572
4. Interrogatorios.	D72: Interrogatorio. D73: Interrogatorio. D74: Interrogatorio.	24/JUL./1572 17/OCT./1572 26/NOV./1572
5. Pedimentos.	D04: Pedimento. D11: Pedimento. D12: Nota. D13: Precisiones. D14: Protestación-Reclamación.	31/MAR./1572 27/AGO./1572 26/NOV../1572 26/NOV./1572 10/DIC./1572

	D16: Pedimento. D17: Pedimento.	20/DIC./1572 21/ENE./1573
6. Proposiciones.	D15: Proposiciones.	16/DIC./1572

7.7.3. Análisis global de los datos.

El conjunto documental suma un total de 2.964 formas verbales, de las cuales 2.070 pertenecen al modo indicativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	841	40,71
	1.2. Imperfecto	333	16,06
	1.3. Perfecto simple	562	27,16
	1.4. Futuro simple	63	3,04
	1.5. Condicional simple	21	0,96
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	174	8,39
	1.7. Pluscuamperfecto	75	3,62
	1.8. Anterior	1	0,05
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		2070	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	4	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	112	36,4
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	31	10,1
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	101	32,8
	3.3. Futuro simple	43	14,0
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	15	4,9
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	1	0,3
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	5	1,6
	3.6. Futuro compuesto	0	0,0
TOTALES		308	100,0

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	191	32,8
	4.2. Gerundio	128	22,0
	4.3. Participio	219	37,6
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	39	6,7
	4.5. Gerundio comp.	5	0,9
TOTALES		582	100,0

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	2382	80,4
NO PERSONALES	582	19,6
TOTALES	2964	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	1820	87,9
COMPUESTAS	250	12,1
TOTALES	2070	100,0

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	287	93,1
COMP.	21	6,9
TOTALES	308	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	2070	87,1
2. IMPERATIVO	4	0,2
3. SUBJUNTIVO	308	12,8
TOTALES	2382	100,0

MODO INDICATIVO: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO				
	FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
	FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente	841	Imperfecto	333
	Perfecto simple	562	Condic. simple	21
	Futuro simple	63		
	TOTALES	1466	TOTALES	604
Tiempos compuestos			Perfecto comp.	174
			Pluscuam	75
			Anterior	1
			Futuro comp.	0
			Condic. comp.	0

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	1466	70,9
FORMAS REL.	604	29,1
TOTALES	2070	100,0

MODO INDICATIVO: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	841	Perfecto simple	562
Perfecto compuesto	174	Imperfecto	333
Futuro simple	63	Pluscuamperfecto	75
Futuro compuesto	0	Anterior	1
		Condicional simple	21
		Condicional comp.	0
TOTALES	1078	TOTALES	992

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	1078	52,1
GRUPO II	992	47,9
TOTALES	2070	100,0

Análisis-comentario de los datos

A la hora de analizar los datos hay que tener en cuenta que estamos ante un conjunto de textos heterogéneos, cuyo nexo de unión es el autor y la circunstancia vital que está experimentando en un proceso judicial. Consecuentemente, el valor de los datos estadísticos del conjunto posiblemente es poco relevante. Sin embargo, tampoco encontramos argumentos que desaconsejen este análisis, por lo tanto, lo hacemos como en el resto de las obras del *corpus*.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales suponen el 80,4% y las formas no personales, el 19,6%. En todas las secciones las formas personales superan el 70% y están por debajo del 85%:

Formas %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
Personales	80,4	71,3	84,7	84,9	76,7	74,4
No personales	19,6	28,7	15,3	15,1	23,3	25,6

(2) Modos.

El modo mayoritario es el indicativo, con un 87,1%. El subjuntivo es escaso, sólo el 12,7%, y el imperativo prácticamente es nulo (sólo hay 4 formas). El porcentaje

de subjuntivo sube algo en la *Carta* (22,2%) y en los *Pedimentos* (21,8%), debido a la expresión de deseos y a las construcciones condicionales:

Modos %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
Indicativo	87,1	80,1	76,4	91,6	91,3	78,2
Subjuntivo	12,7	0,0	22,2	8,3	7,5	21,8
Imperativo	0,2	19,9	1,4	0,1	1,2	0,0

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre las formas simples de indicativo y subjuntivo son más numerosas. En el modo indicativo prácticamente superan siempre el 80% (en las *Protestaciones* se limitan al 78,5%). En el modo subjuntivo rondan o superan el 90%:

Formas s/c %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
Ind.-formas s.	87,9	78,5	89,1	89,2	90,5	87,2
Ind.-formas c.	12,1	21,5	10,9	10,8	9,5	12,8
Sub-formas s.	93,1	86,7	93,8	89,7	100,0	98,3
Sub-formas c.	6,9	13,3	6,3	10,3	0,0	1,7

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el presente (40,71%), seguido por el perfecto simple (27,16%) y el imperfecto (16,2%). Entre las formas compuestas, el perfecto compuesto tiene el porcentaje mayor (8,39%), seguido del pluscuamperfecto (3,6%).

El futuro simple sólo supone el 3,04%, y el condicional simple, un 0,96% (21 casos). Hay un pretérito anterior.

En el conjunto, la *temporalidad absoluta* (70,9%) es muy superior a la *temporalidad relativa* (29,1%). Este balance porcentual está en relación con la alta frecuencia de presentes y perfectos simples, y la baja aparición de formas compuestas. El peso de la *temporalidad relativa* recae sobre el imperfecto y el perfecto compuesto. En todos los tipos textuales los *tiempos absolutos* superan el 70%, excepto en las *Respuestas*, aunque por poco (67,9%):

F. abs./rel. - %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
Form. absolutas	70,9	76,2	85,5	67,9	70,7	76,0
Form. relativas	29,1	23,8	14,5	32,1	29,3	24,0

Dentro de la perspectiva discursiva, están bastante igualados los dos grupos, si bien pertenecen más formas al grupo del *mundo comentado*: 52,1% (*mundo comentado*) vs. 47,9% (*mundo narrado*). No obstante, cada tipo textual establece su propia relación de porcentajes. En las *Protestaciones*, la *Carta* y los *Pedimentos*, el grupo claramente mayoritario es el del *mundo comentado*; en las *Respuestas* y los *Interrogatorios*, el del *mundo narrado*:

G. I/ G. II - %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
G. I (m. com.)	52,1	79,6	87,3	43,9	30,6	68,5
G. II (m. narr.)	47,9	20,4	12,7	56,1	69,4	31,5

(5) Modo subjuntivo.

El tiempo más empleado es el presente (36,4%), pero está muy próximo a él el imperfecto en *-se* (32,8%), que unido al imperfecto en *-ra* (10,1%), alcanza el 42,9% de las formas del subjuntivo. Del futuro simple hay 43 casos (14,0%).

Entre las formas compuestas, sólo hay 15 perfectos compuestos (4,9%) y un pluscuamperfecto en *-ra*.

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, constatamos que la forma más empleada es el participio (37,6%), seguida de los infinitivos (32,8%) y de los gerundios (22,0%), pero su distribución varía bastante de unas secciones a otras:

Formas no p. %	Dat. gen.	Protestaciones	Carta	Respuestas	Interrogator.	Pedimentos
Infinitivo	32,8	49,5	69,2	26,7	16,3	34,6
Gerundio	22,0	16,5	7,7	29,1	14,3	18,1
Participio	37,6	29,7	23,1	34,0	69,4	39,0

Además hay 39 infinitivos compuestos (6,7%) y 5 gerundios compuestos (0,9%).

7.7.4. Análisis por secciones del libro.

7.7.4.1. Protestaciones.

Presentación y contenido de la sección:

Las *protestaciones* son declaraciones de fe públicas, que se hacen sobre la religión verdadera o las creencias que uno profesa.

El D01 corresponde a la confesión de fe del acusado que abría el proceso inquisitorial propiamente dicho, en la que el acusado además exponía los motivos por los que consideraba que había sido detenido. Este documento lo redacta Fray Luis en Salamanca el 6 de marzo de 1572. A continuación de la presentación y de una profesión de fe, Fray Luis relata los principales hechos de su vida pasada que considera relevantes: vida académica, juntas de profesores, traducción de los Cantares de Salomón, enemistades por las oposiciones a las cátedras, etc. Se somete al tribunal, se retracta de posibles errores de fe y jura la veracidad de lo dicho. Lo firma.

Antes de finalizar el mes de marzo, vuelve a realizar otra *protestación* (D03), ya preso en Valladolid, ante el temor de una muerte inminente. Es más breve que la anterior. Manifiesta que vive y quiere morir en la fe de la Iglesia, y se confiesa pecador; pide perdón a Dios, pide la absolución y expresa su confianza en Cristo.

Unificamos los datos de ambos documentos y los analizamos como una unidad, como una sola *clase textual*. Para el resto de los documentos adoptamos el mismo criterio: todos los documentos de una misma *clase textual* se analizan como un todo.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	93	51,38
	1.2. Imperfecto	4	2,21
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	32	17,68
	1.4. Futuro simple	13	7,18
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	38	20,99
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	1	0,55
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		181	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
78,5	21,5	76,2	23,8	79,6	20,4

Comentario-análisis de los datos:

El tiempo más empleado es el presente, con algo más de la mitad de las formas verbales de indicativo: 51,38%. El segundo tiempo más numeroso es el perfecto compuesto, con un 20,99%; el perfecto compuesto es un tiempo que forma parte del mundo comentado: el pasado que se alude en las *protestaciones* está muy ligado al momento de la enunciación, cuando son redactadas las *protestaciones*. Les siguen el perfecto simple (17,68%) y el futuro (7,18%).

Los imperfectos son apenas testimoniales: 4 casos (2,21%). Hay un pretérito anterior.

Las *formas absolutas* superan el 75%: 76,2% vs. 23,8% (*formas relativas*). Dentro de la perspectiva discursiva, las formas del *mundo comentado* casi llegan al 80%, muy por encima de las del *mundo narrado*: 79,6% vs. 20,4%, respectivamente. Las secuencias principales son expositivas: el reo expresa sus ideas, sentimientos, creencias, por lo tanto, el porcentaje mayor es para los tiempos del *mundo comentado*. Las secuencias narrativas, que son escasas, se refieren a hechos del pasado; sin embargo, en las *protestaciones* el pasado, gracias al uso de los perfectos compuestos, se acerca al momento de la enunciación y se desecha el uso del perfecto simple, que es el tiempo principal de las secuencias narrativas.

7.7.4.2. Carta.

Presentación y contenido de la sección:

La *carta*, fechada el 13 de marzo de 1572, está dirigida al prior del convento de San Agustín de Granada, Fray Hernando de Peralta. Se presentó como prueba en el proceso. Es la respuesta a otra carta de dicho prior, en la que no aparece el apoyo (firma) que Fray Luis esperaba del obispo de Granada.

La firma del obispo urge porque la situación en Salamanca es muy delicada: ya han detenido al maestro Grajal y todos corren peligro a causa de las enemistadas derivadas de las oposiciones a las cátedras. Fray Luis pide al prior que vuelva a solicitar el apoyo del obispo. Luego trata otros asuntos secundarios. Y después de la firma, pide al prior que le escriba a vuelta de correo y le dice que le envía dos copias de sus tesis sobre la Vulgata.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	33	60,00
	1.2. Imperfecto	2	3,64
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	5	9,09
	1.4. Futuro simple	9	16,36
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS	1.6. Perfecto compuesto	6	10,91
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00

COMPUEST.	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
	TOTALES	55	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
89,1	10,9	85,5	14,5	87,3	12,7

Comentario-análisis de los datos:

El presente vuelve a superar el 50% de las formas de indicativo, con un 60,00%. El siguiente porcentaje es el del futuro, con un 16,36%, que es más alto que el del perfecto simple (9,09%) y el del imperfecto (3,64%) juntos. Les supera también el perfecto compuesto, con un 10,91%.

Consecuentemente, las *formas absolutas* son ampliamente mayoritarias frente a las *formas relativas*: 85,5% vs. 14,5%, respectivamente. Igualmente las formas del *mundo comentado* superan a las del *mundo narrado*: 87,3% vs. 12,7%, respectivamente. La carta es una larga secuencia expositiva, con pequeñas secuencias narrativas insertas, en las que se dan algunas informaciones del pasado reciente, empleando en ellas el perfecto simple y el imperfecto. Sin embargo, para el pasado reciente se emplea también el perfecto compuesto, que pertenece al grupo del *mundo comentado*. Los futuros simples, como tiempos absolutos ligados al momento de la enunciación, se adentran en el tiempo inmediatamente posterior al de la escritura-enunciación de la carta, para expresar deseos o acciones posteriores que deben emprenderse.

7.7.4.3. Respuestas.

Presentación y contenido de la sección:

En las *respuestas* el acusado respondía por escrito a las acusaciones del fiscal o de los testigos, ciñéndose a la lista de acusaciones que se le planteaban. La primera respuesta que nos encontramos es el D05, que es el documento más extenso del conjunto documental. El D05 es el punto de partida de otros documentos (*respuestas, interrogatorios, pedimentos...*), y es fundamental, junto con la primera confesión (D01) para comprender el desarrollo del proceso. Fray Luis debía de tener delante las cuestiones a las que va respondiendo ordenadamente, como se deduce de la estructura de este documento.

Las temas son recurrentes en todas las *respuestas*: la Vulgata, la Biblia de Vatablo, la traducción del Cantar de los Cantares, la hermenéutica de algunos pasajes bíblicos, la vida eterna en el Antiguo y Nuevo Testamentos, los santos, la Traducción de los LXX, lo que ha oído a otras personas, la posesión de determinados libros, etc. Fray Luis hace mención a determinados actos académicos y juntas de profesores. Además supone quiénes son sus denunciadores y alude a las enemistades personales con algunos de ellos. Suele quejarse de que les es imposible acordarse de todo de memoria.

En el D06, que es una continuación del documento D05, añade algunas informaciones y explica la ubicación de algunos documentos en su celda.

El resto de las *respuestas* (D08, D09, D10, D07) son reiteraciones de las mismas cuestiones y de las mismas respuestas, con alguna pequeña novedad. Suele remitirse a *respuestas* anteriores para responder a preguntas repetidas. Es habitual la queja de no tener delante su propia documentación y de tener que fiarse sólo de la memoria, y pide que se examinen sus “papeles”.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	442	34,61
	1.2. Imperfecto	257	20,13
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	394	30,85
	1.4. Futuro simple	31	2,43
	1.5. Condicional simple	15	1,17
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	88	6,89
	1.7. Pluscuamperfecto	50	3,92
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		1277	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
89,2	10,8	67,9	32,1	43,9	56,1

Comentario-análisis de los datos:

En las *respuestas* se suele dar razón de hechos pasados, por lo que es normal que entre el perfecto simple (30,85%) y el imperfecto (20,13%) superen el 50% del total de formas del indicativo, pues el documento está integrado por sucesivas secuencias narrativas. No obstante, el presente es el tiempo más empleado: 34,61%. El perfecto compuesto alcanza el 6,89% y el pluscuamperfecto, el 3,92%; ambos son tiempos relativos que giran en torno a los tiempos absolutos.

El futuro, con 31 casos, asciende tan sólo al 2,43%, y el condicional, con 15 casos, supone el 1,17%.

Las *formas absolutas* son mayoritarias (67,9%), pero la variedad de tiempos hace que la *temporalidad relativa* llegue al 32,1%. Las formas del *mundo narrado* superan a las del *mundo comentado*, aunque la diferencia no sea amplia: 43,9% (*mundo comentado*) vs. 56,1% (*mundo narrado*). El presente es utilizado en secuencias expositivas en las que Fray Luis expresa sus creencias y opiniones en cuestiones diversas.

7.7.4.4. *Interrogatorios.*

Presentación y contenido de la sección:

En los *interrogatorios* era el reo el que planteaba las preguntas a los testigos elegidos por él mismo. Al comienzo de cada bloque de preguntas se anotan los nombres de los testigos a los que van dirigidas las preguntas, y luego se formulan las preguntas, precedidas de la expresión «item si saben...» (estructuras interrogativas indirectas).

En los tres *interrogatorios* del año 1572 son interrogados más de veinte personajes, algunos en más de una ocasión. En el D72 se plantea una sola cuestión: la de no haber tratado con herejes a lo largo de su trayectoria como fraile agustino. En el D73 se formulan trece cuestiones, relacionadas con su práctica docente (la Vulgata es la cuestión principal), con su traducción del Cantar de los Cantares y con la revisión de la Biblia de Vatablo en las juntas de profesores de Salamanca. En el D73 Fray Luis pide que se añadan dos preguntas: una sobre hechos acaecidos en torno a la visita del inquisidor Guijano en 1569, y otra sobre una entrevista que mantuvo con Francisco Sancho a propósito de la Vulgata y de las reticencias del maestro Medina.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	38	25,85
	1.2. Imperfecto	29	19,73
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	65	44,22
	1.4. Futuro simple	1	0,68
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	6	4,08
	1.7. Pluscuamperfecto	8	5,44
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		147	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
90,5	9,5	70,7	29,3	30,6	69,4

Comentario-análisis de los datos:

Puesto que predominan las secuencias narrativas y el perfecto simple es el tiempo por excelencia para la narración de hechos pasados, la forma más empleada es el perfecto simple con un 44,22%. Le siguen el presente, con un 25,85%, y el imperfecto, con un 19,73%. El pluscuamperfecto alcanza el 5,44% y el perfecto compuesto, el 4,08%. Solamente hay un futuro.

Las *formas absolutas* superan ampliamente a las *formas relativas*: 70,7% vs. 29,3%, respectivamente. Las formas del *mundo narrado* también son mucho más numerosas que las del *mundo comentado*, rozando el 70%: 30,6% (*mundo comentado*) vs. 69,4% (*mundo narrado*). Pensemos que, al formular la pregunta, el autor hace un pequeño relato sobre los hechos del pasado a los que se refiere mediante una sucesión de secuencias narrativas. El verbo que abre la pregunta es un presente («saben»), con lo que se sitúa el acto ilocutivo de preguntar en el momento de la enunciación, y además se añaden algunas secuencias de tipo expositivo-doctrinal, responsables del porcentaje de tiempos del *mundo comentado*.

7.7.4.5. *Pedimentos*.

Presentación y contenido de la sección:

A través de los *pedimentos*³⁵, o peticiones, Fray Luis presenta ante el tribunal solicitudes de distinta índole: desde la petición de objetos para las actividades de cada día (un cuchillo, unas tijeras de despavilar...) hasta reclamaciones para que se le haga caso sobre lo que ya ha dicho o para que se compruebe tal o cual cuestión. Estas últimas peticiones van siendo más numerosas a medida que el proceso se alarga en el tiempo. Ésta es la finalidad concreta del D14 (“protestación”, según José Barrientos), que es una reclamación formal de Fray Luis por la lentitud del proceso y porque no se le hace caso desde el tribunal a sus demandas, principalmente a la de la publicación de las declaraciones de los testigos. Con el D13 (“precisiones”) aclara lo que dijo y pidió en el pedimento del 11 de agosto (D11), y vuelve a solicitar que se incluyan en el proceso determinados documentos. En este tipo de *pedimentos* los preámbulos, justificando la petición en cuestión, suelen ser muy amplios y en ellos repite los argumentos y las excusas que aparecen en los interrogatorios.

El D04 es una lista de objetos que necesita Fray Luis, en la que se señala a quién se le debe pedir cada uno de ellos. El D12 es una nota muy breve (6 líneas) en la que Fray Luis pide que se le busquen en su celda determinados documentos que necesita, y da explicaciones sobre cómo se pueden encontrar. La reclamación de “sus papeles” es muy frecuente, argumentando que se ve obligado a utilizar en demasía la memoria y que no puede defenderse como quisiera.

Fray Luis comienza el año 1573 (D17, fechado el 21 de enero de 1573) con una petición similar a las anteriores: la búsqueda de papeles y personas, y la publicación de los testigos. Recuerda que ya lo ha pedido varias veces sin resultado. Ruega que si, hay algo más contra él, se lo haga saber el fiscal.

³⁵ En el DRAE (22.^a edición) aparecen dos definiciones para el término **pedimento** que recogen el lenguaje del derecho y que, en cierta forma, se pueden aplicar a esta clase textual: 2. *Der.* Escrito que se presenta ante el juez. // 3. *Der.* Cada una de las solicitudes o pretensiones que en el escrito se formulan.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	238	57,63
	1.2. Imperfecto	41	9,93
	1.3. Perfecto simple	67	16,22
	1.4. Futuro simple	9	2,18
	1.5. Condicional simple	5	1,21
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	36	8,72
	1.7. Pluscuamperfecto	17	4,12
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		413	100,0

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
87,2	12,8	76,0	24,0	68,5	31,5

Comentario-análisis de los datos:

El tiempo más empleado es el presente (57,63%). Le sigue el perfecto simple, con un 16,22%. El imperfecto y el perfecto compuestos tienen porcentajes parecidos: un 9,93% y un 8,72%, respectivamente. El pluscuamperfecto alcanza el 4,12%. Son minoritarios el futuro (9 casos, 2,18%) y el condicional simple (5 casos, 1,21%).

Las *formas absolutas* sobrepasan el 75% del total: 76,0% vs. 24,0% (*formas relativas*). Las formas del *mundo comentado* superan ampliamente a las del *mundo narrado*: 68,5% vs. 31,5%, respectivamente. Esto es normal considerando que en las peticiones predominan las secuencias expositivas e instruccionales. Los tiempos del *mundo narrado* se incluyen en breves secuencias narrativas insertas en las anteriores; sirven para recordar peticiones o hechos previos que motivan, en parte, muchas de las peticiones.

7.7.4.6. Propositiones.

Presentación y contenido de la sección:

Las *proposiciones*³⁶ que aparecen en nuestra selección de escritos de 1572 (D15) están escritas en latín, que era el lenguaje de los documentos académicos, teológicos, filosóficos, etc. Se trata de una serie de siete proposiciones que Fray Luis defendió en una de las juntas para el estudio de la Biblia de Vatablo. Pero no analizaremos este documento, puesto que no está escrito en lengua española.

³⁶ Las *proposiciones* son expresiones de juicios o conclusiones sobre determinadas cuestiones.

7.7.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

En el conjunto de los documentos las formas personales son más numerosas que las no personales (80,4% vs. 19,6%). El indicativo es el modo mayoritario, con el 87,1% de las formas personales (subjuntivo: 12,7%; imperativo: 0,2%). Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 95%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado, con un 42,9%, es el imperfecto (el imperfecto en *-se* asciende hasta el 32,8%), seguido del presente (36,4%). Entre las formas no personales, predomina el participio (37,6%), seguido del infinitivo (32,8%); los gerundios alcanzan el 22,0%.

Dentro del modo indicativo, hay un tiempo mayoritario, el presente, con un 40,71%. El perfecto simple y el imperfecto tienen porcentajes considerables, debido a la abundancia de secuencias narrativas: 27,16% y 16,06%, respectivamente. El perfecto compuesto alcanza el 8,39%, y el resto de tiempos tiene porcentajes bajos, inferiores al 4%. Por lo tanto, en esta obra las *formas absolutas* superan en más del doble a las *formas relativas*: 70,9% vs. 29,1%, respectivamente. El peso de las *formas relativas* recae en el imperfecto y el perfecto compuesto. Las formas del *mundo comentado* superan a las del *mundo narrado*, aunque ambos grupos están bastante equilibrados: 52,1% vs. 47,9%, respectivamente. Este dato habrá que matizarlo más adelante, al analizar las secciones.

El conjunto documental es heterogéneo. Hemos diferenciado cinco tipos textuales: *protestaciones*, *carta*, *respuestas*, *interrogatorios* y *pedimentos*. El subgrupo más amplio es el de las *Respuestas*, con más de la mitad de las formas de indicativo (1.277, de 2.070). Por el contrario, la *carta* sólo tiene 55 formas de indicativo.

Dentro de la perspectiva discursiva, encontramos dos bloques claros: en uno predominan los tiempos del *mundo comentado* y en otro, los del *mundo narrado*. En ambos grupos, aunque predomine uno de los conjuntos, nunca está ausente el otro.

En tres secciones, *protestaciones*, *carta* y *pedimentos*, predominan los tiempos del *mundo comentado*. Son tipos textuales en los que, mediante secuencias expositivas e instruccionales, se hacen exposiciones, reflexiones, confesiones de fe y peticiones. Hay en todas ellas referencias al pasado, mediante el relato de hechos que afectan al momento presente, principalmente en los *pedimentos*, donde además hay una clara intención perlocutiva. Por lo tanto, los tiempos del *mundo narrado* siempre están presentes, pues a lo largo de los documentos se insertan secuencias narrativas:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Protestaciones</i>	79,6%	20,4%
<i>Carta</i>	87,3%	12,7%
<i>Pedimentos</i>	68,5%	31,5%

Comprobamos que en este grupo del *mundo comentado* el tiempo más empleado es el presente (entre el 50% y el 60%). El perfecto compuesto tiene altos porcentajes, entre el 8,72% y el 20%. El perfecto simple tiene porcentajes considerables, pero menores en comparación con otros tipos textuales: entre el 9% y el 17%. El imperfecto baja notablemente (entre un 2% y un 9%).

Pertenece al *mundo narrado* dos secciones: las *respuestas* y los *interrogatorios*:

Sección	Mundo comentado %	Mundo narrado %
<i>Respuestas</i>	43,9%	56,1%
<i>Interrogatorios</i>	30,6%	69,4%

En ambos tipos textuales el autor se ve obligado a relatar acciones del pasado: bien porque responde a preguntas, bien porque es él quien pregunta a otros (secuencias narrativas). Sin embargo, en las respuestas no es demasiada la distancia con las formas del mundo comentado, pues se ve impelido a responder también acerca de cuestiones doctrinales y de fe, exponiendo sus puntos de vista (secuencias expositivas). El perfecto simple junto con el imperfecto superan unidos el 50% (por supuesto, el perfecto simple es más numeroso que el imperfecto). El presente oscila entre el 25% y el 30%, lo que nos indica una incidencia importante.

La *temporalidad absoluta* es mayoritaria en las cinco secciones del conjunto documental: entre un 67% y un 85%. El peso de la *temporalidad relativa* recae principalmente en el imperfecto y el perfecto compuesto, por este orden. Por ejemplo, en las *respuestas* es donde la temporalidad relativa es más alta; asciende al 32,1%, por la unión del imperfecto (20,13%) con otros cuatro tiempos compuestos.

7.8. Libro de medicina llamado *Thesoro de pobres, con un Regimiento de Sanidad*, 1596.

7.8.1. Introducción.

En el siglo XVI salieron a la luz numerosos tratados científicos, entre ellos los dedicados a la astronomía, la navegación y la medicina. En la España de Felipe II los médicos estaban entre los espíritus más avanzados en la lucha por la modernización de la ciencia y la comunicación con los países nórdicos. La medicina tenía entonces una orientación filosófica, no era una ciencia natural y especializada. Los médicos pertenecían a una profesión en parte extraacadémica y, por ello, estaban más libres de dogmas de escuela³⁷.

El peso de la medicina en el conjunto de la actividad científica del siglo XVI era muy notable. Los médicos constituían la única profesión científica bien cristalizada, y los cirujanos y boticarios eran un grupo prácticamente profesionalizado. La medicina fue el motor de la mayoría de los estudios de historia natural y de un notable número de los dedicados a la astrología y a la medicina natural³⁸.

Abundaron las publicaciones sobre medicina, tanto de carácter técnico como de divulgación³⁹. En el terreno de la divulgación se sitúa el *Libro de medicina, llamado Thesoro de pobres, con su Regimiento de Sanidad*, que es la obra menos conocida del *corpus* de nuestra investigación.

Fue muy importante el hecho de que se publicaran tratados de ciencia en lengua vernácula, sin abandonar la lengua latina: «A partir de las primeras décadas del Quinientos, en el mundo de la ciencia se constata la rivalidad existente entre las lenguas latina y vernácula, hasta el punto de que llega a hablarse de un humanismo latino y otro escrito en lengua vulgar, casi como consecuencia de una postura consciente y razonada por parte de cada autor»⁴⁰. Hubo autores que practicaron ambas facetas. El humanismo y el erasmismo de la época condujeron a hacer una literatura divulgativa con fines formativos para la población⁴¹. No faltaron, por otra parte, las traducciones de obras latinas, antiguas y modernas, a las lenguas vernáculas, en las más variadas ramas del saber, en parte debido al éxito editorial de este tipo de libros entre personas desconocedoras, por su bajo nivel cultural, de las lenguas clásicas⁴².

Nosotros manejamos una edición del *Libro de medicina, llamado Thesoro de pobres, con su Regimiento de Sanidad* de 1596, que está en la Biblioteca Nacional (R/39972)⁴³, publicada en Barcelona, en la imprenta de Gabriel Graells y Giraldo Dotil, a costa de Bernat Cuçana (editor), según reza en la portada y en el colofón. En la

³⁷ Pedro García Barreno (2005): «La medicina en *El Quijote* y en su entorno», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, p. 159.

³⁸ Pedro García Barreno, *op. cit.*, p. 161.

³⁹ Pedro García Barreno, *op. cit.*, p. 173.

⁴⁰ Miguel Ángel González Manjarrés (2000): *Andrés Laguna y el Humanismo médico*, Valladolid, Junta de Castilla y León, p. 26.

⁴¹ M.^a Jesús Mancho Duque (2005): «La divulgación científica y sus repercusiones léxicas en la época de *El Quijote*», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, p. 259.

⁴² M.^a Jesús Mancho Duque, *op. cit.*, pp. 262-263.

⁴³ El primer microfilm se ha hecho por encargo nuestro en 2007.

portada la autoría del *Regimiento de Sanidad* es atribuida a Arnaldo de Villanova. De este mismo libro en la Biblioteca Nacional se pueden encontrar otras tres ediciones: una de 1564, editada en Burgos, en casa de Phelipe de Iunta⁴⁴; otra de 1654, editada en Madrid; y otra de 1655, con varios ejemplares, editada en Sevilla. Por lo que podemos deducir que fue una obra ampliamente difundida. No hemos encontrado ejemplares anteriores a 1564.

De nuestra edición podemos decir que son directamente responsables los impresores, Gabriel Graells y Giraldo Dotil, y el editor, Bernat Cuçana. No hemos rastreado sus fuentes para publicar el texto (¿traducción, copia?). De lo que no cabe duda es que es un libro con clara intención divulgadora, con orientación didáctica, destinado a mejorar la salud de los ciudadanos de la época, escrito en su lengua vernácula y, por lo tanto, adaptado al nivel idiomático de los destinatarios. Es una obra actualizada, como se puede leer en la portada: «Agora nueuamente corregido y enmendado», suponemos que con nuevos conocimientos médicos.

Hagamos una breve mención al autor al que se le atribuye la segunda parte de la obra. El doctor Arnaldo de Villanova, o Arnau de Vilanova, es uno de los médicos más afamados de la historia de la medicina. Nació alrededor de 1240 en Aragón, cerca de Daroca, posiblemente en Villanueva de Jiloca, y murió en 1311. Fue un médico con inquietudes filosóficas y teológicas, que se vio inmerso en las polémicas de la corte papal de Aviñón. Ejerció su labor médica principalmente entre la universidad de Montpellier y Valencia. Escribió sobre medicina teórica con fines docentes (*Speculum medicinae*), sobre aforismos (*Aphorismi de gradibus*), sobre regímenes de sanidad (*Regimen sanitatis ad regem Aragonum* y *Regimen Almeria*, encargados ambos por el rey Jaime II), sobre medicina práctica; también realizó estudios monográficos, estudios farmacológicos y traducciones (de Avicena, Galeno...).

A su vez, el *Thesoro de pobres* nos remite al Papa Juan XXI: «COMIENÇA VN LIBRO MUY PROVECHOSO EN MEDICINA, LLAMADO THESORO DE POBRES. El qual mandó hacer el Papa Iuan, a vn Médico suyo llamado Iuliano, hombre muy sabio y experimentado en medicina. El qual por seruir a su Sanctidad y seruicio de Dios, y por bien de los próximos, buscó quantos doctores y maestros auía en medicina en aquel tiempo, en que vuo cincuenta y seys doctores que alegó para esta obra muy sabios: para que los hombres sepan curar sin médico, donde no lo vuiere, y vuiere mucha necesidad» (TH, 2r, 1-12). Como vemos, a su vez se nos remite a un tal Iuliano, y éste a otros cincuenta y seis autores, de los que ha recogido su saber médico, dando a entender que es un resumen de saberes hasta el momento de la confección del libro, como si fuera una obra colectiva de diferentes autoridades médicas⁴⁵.

Juan XXI (Pedro Julião o Pedro Hispano) también es un personaje del siglo XIII, nacido en Lisboa hacia 1215 y fallecido en Viterbo en 1277, y, por lo tanto,

⁴⁴ A esta edición le faltan las hojas 24, 25, 32, 37, 43, 49, 50 y las últimas de la tabla. Este fue el motivo por el que no elegimos esta edición de 1564.

⁴⁵ Pedro García Barreno, óp. cit., p.159: «Mención especial merecen los denominados ‘médicos humanistas’; aquellos cuya aportación fue a partes iguales distribuida entre los campos médico y filosófico. La tradición de médicos españoles que hicieron también filosofía es antigua en España. Averroes, Ibn Tufayl, Maimónides, **Pedro Hispano**, **Arnaldo de Vilanova**, Ramón Sibuida, León Herrero, Miguel Servet, Gómez Pereira, [...] o el citado Juan Huarte de San Juan son los nombres más representativos de la estirpe española de médicos filósofos en el Medievo y en el Renacimiento».

contemporáneo durante algunos años de Alnaldo de Villanova. Ejerció el papado durante los años 1276 y 1277. Ha sido el único papa portugués de la historia. Compartió la inquietud teológica con la medicina. Entre 1245 y 1250 enseñó medicina en la Universidad de Siena, donde escribió algunas obras, entre las que destaca su *Summulae logicales*, un manual de referencia sobre lógica aristotélica, usado como texto académico durante más de trescientos años en las universidades europeas, y que fue traducido a numerosos idiomas. Su carrera en la Iglesia se inició en 1261, como diácono de la catedral de Lisboa, para posteriormente ser nombrado archidiácono en Vermuy, en donde conoció al papa Gregorio X, quien lo trasladó a Roma y lo nombró su médico particular. En esta época publicó el libro de medicina titulado *Thesaurus pauperum*, y es el que supuestamente leemos traducido a la lengua española.

El libro, por lo tanto, contiene dos obras médicas diferentes: el *Thesoro de Pobres* y el *Regimiento de Sanidad*. El primero tiene una finalidad curativa y el segundo tiene un carácter preventivo. La teoría médica humoral de la época concebía la enfermedad como un desequilibrio entre los cuatro humores, producido por malos hábitos de salud y de alimentación. Esta teoría se refleja en los abundantes *Regimina Sanitatis* medievales y del mundo islámico, y que en el siglo XVI vieron una multitud de ediciones, tanto de textos medievales como de otros más o menos nuevos⁴⁶. Nuestro libro es un buen ejemplo de esta teoría médica⁴⁷.

6.8.2. Caracterización, contenidos y estructura de la obra.

El *Libro de medicina llamado Thesoro de pobres, con vn Regimiento de Sanidad* es una obra de divulgación médica, escrita en castellano y dirigida al gran público. El libro contiene dos obras independientes, el *Thesoro de pobres* y el *Regimiento de Sanidad*, si bien los editores consideraron ambas formaban un conjunto inseparable.

Fundamentalmente es una obra de tipo expositivo e instructivo: se explican cualidades de plantas y otras materias, cómo preparar determinados medicamentos, cómo aplicarlos, etc. Los capítulos son muchísimos y muy cortos, algunos de pocas líneas, con una estructura muy repetitiva.

Libro de medicina llamado Thesoro de pobres, con vn Regimiento de Sanidad, 1596

páginas	líneas	sección ⁴⁸
1r	1-10	Portada.
<i>Libro de medicina llamado Thesoro de pobres</i>		
1v	1-29	CINCVENTA Y SEYS AVTORES alegados en esta obra
2r	1-10	EL IMPRESSOR AL Lector Octaua
2r-2v	1-46	PRÓLOGO

⁴⁶ M.^a Luz López Terrada (2005): «La alimentación en *El Quijote*», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, p. 202.

⁴⁷ Nos ha parecido oportuno hacer una amplia introducción a este libro, puesto que es una obra poco conocida, y consideramos necesario contextualizarla convenientemente.

⁴⁸ Recordamos una vez más que respetamos la grafía y la acentuación de la época cuando transcribimos los textos del *corpus*, entre los que incluimos los títulos de los capítulos o de las secciones. Cf. § 4. Criterios de transcripción y ortografía, pp. 145-152.

3r-4v	1-97	CAPÍTVLO PRIMERO PARA SANAR LAS POSTILLAS O LA SARNA.
4v-5r	1-37	CAPÍTVLO II. CÓMO HARÁS QVE no nazcan piojos ni liendres.
5r-6r	1-44	Capítulo III. Para despertar los que duermen mucho.
6r-7v	1-79	CAPÍTVLO IIII. PARA SANAR EL FREnético, que quiere dezir hombre desmemoriado por la mengua de dormir.
7v-8r	1-50	CAPÍTVLO V. CÓMO SANARÁS el dolor de cabeça.
8v-9r	1-34	CAPÍTVLO VI. DE CÓMO SANARÁS el dolor de las sienes.
9r-9v	1-47	CAPÍTVLO VII. DE CÓMO SANARÁS el dolor de la frente y de los ojos.
10r-11v	1-85	CAPÍTVLO VIII. CÓMO SANARÁS al que no puede dormir por el dolor dela cabeça y de otro lugar qualquier.
11v-16r	1-260	CAPÍTVLO IX. CÓMO SANARÁS las enfermedades de los ojos.
16r-18r	1-113	CAPÍTVLO X. CÓMO SANARÁS el dolor de la oreja.
18r-18v	1-44	CAPÍTVLO XI. PARA SANAR LA rosa de la cara, o el empeyne, o otra manzilla.
18v-21r	1-139	CAPÍTVLO XII. PARA GVARECER hombre que tiene dolor de los dientes, o de las enzías.
21r-22v	1-87	CAPÍTVLO XIII. PARA ESTRONCAR la sangre delas narizes, o de otro qualquier lugar.
22v-23r	1-15	CAPÍTVLO XIIIII. PARA SANAR EL que perdiere la habla por hinchazón, o por humores fríos.
23r-23v	1-25	CAPÍTVLO XV. PARA GVArescer el mamillo.
23v-25v	1-114	CAPÍTVLO XVI. PARA SANAR los epiléticos, que son menguados de meollo y engendran fantasía, y son gotosos y caen en tierra.
25v-26v	1-54	CAPÍTVLO XVII. PARA SANAR la postema que nasce en la garganta.
26v-27r	1-31	CAPÍTVLO XVIII. PARA LA FLEMA, que descende de la cabeça a los pechos y haze postema.
27r-27v	1-21	CAPÍTVLO XXIX. PARA SANAR los que escupieren sangre.
27v-28r	1-30	CAPÍTVLO XX. PARA SANAR LOS que han el corçaón [corazón] leuantado.
28r-28v	1-47	CAPÍTVLO XXI. PARA LOS QVE caminan y solloçan con ello.
29r-29v	1-37	CAPÍTVLO XXII. PARA SANAR el mal del baço.
29v-30v	1-58	CAPÍTVLO XXIII. QVE PARA Sacar [sic] los ahítos, deuen comer templado.
30v-32r	1-78	CAPÍTVLO XXIIIII. PARA SANAR LA corrupción de la correncia.
32r-33r	1-68	CAPÍTVLO XXV. PARA EL DOLOR de costado y de los lomos, y de la hijada, que se leuanta de ramo de piedra, y de su remedio.
33r-33v	1-30	CAPÍTVLO XXVI. PARA EL SALIR del siesso, y para el dolor del fundamento.
33v-34r	1-38	CAPÍTVLO XXVII. PARA SANAR las lombrizes que se hazen por humores corruptos en los cuerpos de los hombres.
34v-35r	1-33	CAPÍTVLO XXVIII. PARA SANAR las almorranas, y de sus enfermedades.
35r-35v	1-39	CAPÍTVLO XXIX. PARA SANAR EL hígado del fundamento, que es una mala enfermedad.
35v-36r	1-15	CAPÍTVLO XXX. PARA SANAR EL siesso, que mayormente acaece a los niños.
36r	1-23	CAPÍTVLO XXXI. PARA SANAR EL hígado, por donde se pierden muchas gentes por menguas de curas.
36v-37r	1-51	CAPÍTVLO XXXII. PARA SANAR la ydropesía, que es hinchazón del vientre.
37r-38r	1-55	CAPÍTVLO XXXIII. PARA SANAR el baço que está enfermo.
38r-40r	1-101	CAPÍTVLO XXXIIIII. PARA CONOCER LAS Enfermedades y la orina que han los hombres que engendran piedra.
40r	1-15	CAPÍTVLO XXXV. PARA LOS QVE no pueden mear.
40r-40v	1-20	CAPÍTVLO XXXVI. PARA SANAR los que se mean de noche en la cama, que no pueden tener los orines.
40v-41r	1-34	CAPÍTVLO XXXVII. PARA LOS QVE se les escaldan sus naturas por dormir con mugeres o por fuego.
41r-41v	1-37	CAPÍTVLO XXXVIII. PARA SANar el hinchamiento de los compañeros por qualquier manera que sea.
42r	1-15	CAPÍTVLO XXIX. PARA SANAR las madres apostemadas de las mugeres y de su natura que no pueden concebir.
42r-42v	1-25	CAPÍTVLO XXXX. PARA CONCEBIR la madre de la muger, y de su naturaleza.

42v-43r	1-27	CAPÍTVLO XLI. PARA LA SANGRE de la muger que le uiene más que deue ser.
43r-44r	1-52	CAPÍTVLO XLII. DE LAS TETAS de las mugeres que se hinchan por mucha leche o por otra enfermedad, y de su remedio.
44r-44v	1-31	CAPÍTVLO XLIII. DEL AHOgAmiento de la madre de la muger por humores corruptos y de su remedio.
44v-45r	1-28	CAPÍTVLO XLIIII. PARA LA MVGER Que ha fuerte parto, y de su remedio.
45r-45v	1-31	CAPÍTVLO XLV. PARA LAS MUGERes que no quedan purgadas y de su remedio.
45v-48r	1-143	CAPÍTVLO XLVI. PARA SANAR LOS peraláticos y los contrechos, y la gota.
48r-49r	1-68	CAPÍTVLO XLVII. PARA SANAR toda quebrantadura de la cabeça o del braço.
49r-50v	1-92	CAPÍTVLO XLVIII. PARA SANAR mordedura de culebra o de can rabioso.
51r-51v	1-32	CAPÍTVLO XLIX. PARA SANAR LAS uiruelas [sic] y las bexigas.
51v-52v	1-50	CAPÍTVLO L. PARA SANAR LA FÍStola, o el cáncer.
52v-53r	1-41	CAPÍTVLO LI. COMO SANARÁS la gafedad o la malaltia.
53r-53v	1-21	CAPÍTVLO LII. PARA SANAR LAS landres, que es cosa muy aborrecible.
53v	1-17	CAPÍTVLO LIII. PARA SANAR LAS barrugas.
54r-54v	1-34	CAPÍTVLO LIIII. PARA QUEMAdura o de fuego, o de agua caliente y de su remedio.
54v-55r	1-27	CAPÍTVLO LV. PARA SANRA [SANAR] LA quemadura que los hombres arden entre sí y dizen que es fuego de Sant Antón.
55r-55v	1-41	CAPÍTVLO LVI. PARA SACAR Hierro, o saeta, o spina del cuerpo del hombre.
55v-56r	1-16	CAPÍTVLO LVII. PARA SANAR AL hombre que enfermarse por ojo, o por malhecho alguno, y aun para las bestias.
56r-56v	1-27	CAPÍTVLO LVIII. PARA CORREgír el uino que se ua dañando.
56v-57r	1-46	CAPÍTVLO LIX. PARA CONOCER las compassiones [sic] que son repartidas, y del remedio de la calentura continua.
57r-58r	1-46	CAPÍTVLO LX. PARA SANAR Y REMediar la calentura tertiana.
58r-59r	1-60	CAPÍTVLO LXI. PARA SANAR Y REMediar la calentura quartana.
59r-59v	1-27	CAPÍTVLO LXII. PARA SANAR LA muger que tuuiere la madre abierta, que no pueda tener la simiente del uarón.
59v-60r	1-33	CAPÍTVLO LXIII. DE VNA MEDICINA que es ygual al bálsamo, y cómo lo harás.
60r-61r	1-41	CAPÍTVLO LXIIII. PARA LOS QVE SE les caen los cabellos de la cabeça, y cómo harás que aya muchos.
61r-61v	1-35	CAPÍTVLO LXV. COMO HARÁS que no nazcan cabellos en la cabeça ni en otro lugar.
61v	1-10	CAPÍTVLO LXVI.. COMO HARÁS QVE no canses andando camino, que es cosa muy uirtuosa.
61v-62r	1-14	CAPÍTVLO LXVII. QVE MUESTRA en qué manera deuéys alimpiar los dientes.
62r	1-17	CAPÍTVLO LXVIII. PARA LA CÓLERA.
62v	1-5	CAPÍTVLO LXIX. PARA EL dolor de cabeça.
62v	1-4	CAPÍTVLO LXX. PARA EL DOLOR de los riñones.
62v	1-8	CAPÍTVLO LXXI. PARA EL DOLOR de la hijada.
62v-63r	1-8	CAPÍTVLO LXXII. PARA EL MAL de la piedra.
63r	1-7	CAPÍTVLO LXXIIII [LXXIII] PARA EL DOLOR de los pies que es ramo de gota.
63r	1-5	CAPÍTVLO LXXIIII. PARA EL QVE tiene terciana, o mal de ético, o del hígado.
63r	1-3	CAPÍTVLO LXXV. PARA EL DOLOR del estómago.
63r-63v	1-6	CAPÍTVLO LXXVI. PARA LOS QVE tienen sanguiselas en la garganta.
63v	1-3	CAPÍTVLO LXXVII. PARA LA CASA que tiene chinches.
63v	1-5	CAPÍTVLO LXXVIII. PARA LOS lamparones de los cauallos.
63v	1-11	CAPÍTVLO LXXIX. DE LAS VIRTVdes que ay en el artemisa mayor, que es llamada madre de todas las yeruas.
63v-64r	1-5	[VARIOS 1] Para hazer huessos uerdes.
64r	1-2	[VARIOS 2] Para quitar la nuue del ojo.
64r	1-12	[VARIOS 3] Cómo se descostran los granos del alegría.
64r	1-5	[VARIOS 4] Cómo se descostran las almendras, y las nuezes, y piñones, y cosas semejantes.

64r-64v	1-30	[VARIOS 5] Cómo se descascan las rosas y se guardan.
Regimiento de sanidad		
65r	1-6	Título general.
65r-70v	*	[PRIMERA PARTE: ALIMENTOS Y HÁBITOS ALIMENTARIOS]
65r-65v	1-25	CAPÍTULO PRIMERO. DEL MANJAR que los hombres sanos acostumbran comer.
65v-66r	1-45	CAPÍTULO II. DE LA MALA VSANZA del comer.
66r-66v	1-26	CAPÍTULO III. DE LAS VIANDAS que son buenas para comer.
66v-67r	1-21	CAPÍTULO IIII. DE LAS VIANDAS QVE son muy rezias para comer.
67r	1-10	CAPÍTULO V. DE LAS MEIORES CARnes y más sanas para comer.
67r-67v	1-11	CAPÍTULO VI. DE LAS VIANDAS de menos mantenimiento.
67v	1-9	CAPÍTULO VII. DE LAS VIANDAS DE mucho mantenimiento.
67v-68r	1-31	CAPÍTULO VIII. DEL QVESO Y DE LA leche, y lo que dello se haze.
68r-68v	1-9	CAPÍTULO IX. De la virtud de la cebolla.
68v	1-17	CAPÍTULO X. DE LAS FRUTAS VERdes, y de su propiedad.
68v-69r	1-11	CAPÍTULO XI. DE LA ORVGA.
69r	1-11	CAPÍTULO XII. DE LAS FRUTAS.
69r	1-8	CAPÍTULO XIII. DE LAS LEGUMBRES.
69r-69v	1-19	CAPÍTULO XIIIII. DE LOS DANYOS y prouechos de comer y beuer.
69v-70r	1-28	CAPÍTULO XV. DEL AGVA Y DEL uiino, qué tal ha de ser.
70r	1-7	CAPÍTULO XVI. DE LA SAL.
70r-70v	1-28	CAPÍTULO XVII. EN QVÉ TIEMPO deue el hombre dormir.
70v-73r	*	[SEGUNDA PARTE: hábitos de salud y estaciones del año]
70v	1-4	[Título de la segunda parte]
70v-72r	1-66	[Sección 1ª]
72r-73r	1-81	[Sección 2ª] El regimiento de los hombres en el mudamiento de los quatro tiempos del año.
[73v-76v]	*	TABLA DE LOS CAPÍTULOS QVE EN ESTE presente libro se contienen.
[76v]	1-5	[Colofón:] EN BARCELONA, En la emprenta de Gabriel Graells, y Giraldo Dotil, delante el Palacio del Arçobispo de Tarragona Año M. D. XCVI.

Iremos describiendo las diferentes partes de cada una de las dos obras en el análisis por secciones.

7.8.3. Análisis global de los datos.

La obra suma un total de 7.256 formas verbales. De ellas, sólo 2.772 son del modo indicativo y 2.272 pertenecen al modo imperativo.

Datos estadísticos

FORMAS PERSONALES

1. INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	1.1. Presente	1862	67,37
	1.2. Imperfecto	4	0,14
	1.3. Perfecto simple	36	1,33
	1.4. Futuro simple	865	30,97
	1.5. Condicional simple	4	0,14
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	1	0,04
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
	TOTALES	2772	100,00

2. IMPERATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
F. SIMPLES	2.1. Imperativo	2272	100,0

3. SUBJUNTIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	3.1. Presente	1202	73,4
	3.2.1. Imperfecto en <i>-ra</i>	4	0,2
	3.2.2. Imperfecto en <i>-se</i>	4	0,2
	3.3. Futuro simple	409	24,9
FORMAS COMPUEST.	3.4. Perfecto compuesto	12	0,7
	3.5.1. Pluscuamp. en <i>-ra</i>	0	0,0
	3.5.2. Pluscuamp. en <i>-se</i>	0	0,0
	3.6. Futuro compuesto	7	0,4
TOTALES	1638	100,0	

FORMAS NO PERSONALES

4. FORMAS NO PERSONALES			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS SIMPLES	4.1. Infinitivo	270	47,2
	4.2. Gerundio	44	7,5
	4.3. Participio	260	45,3
FORMAS COMPUEST.	4.4. Infinitivo comp.	0	0,0
	4.5. Gerundio comp.	0	0,0
TOTALES	574	100,0	

RESÚMENES

TOTAL FORMAS VERBALES		
FORMAS	FREC.	%
PERSONALES	6682	92,1
NO PERSONALES	574	7,9
TOTALES	7256	100,0

FORMAS DEL MODO INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	2771	99,96
COMPUESTAS	1	0,04
TOTALES	2772	100,00

FORMAS DEL MODO SUBJUNTIVO		
FORMAS	FREC.	%
SIMPLES	1619	98,8
COMP.	19	1,2
TOTALES	1638	100,0

FORMAS PERSONALES - MODOS		
MODOS	FREC.	%
1. INDICATIVO	2772	41,6
2. IMPERATIVO	2272	33,9
3. SUBJUNTIVO	1638	24,5
TOTALES	6682	100,0

MODOS INDICATIVOS: TEMPORALIDAD ABSOLUTA/RELATIVA

TEMPORALIDAD – MODO INDICATIVO					
		FORMAS ABSOLUTAS		FORMAS RELATIVAS	
		FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Tiempos simples	Presente		1862	Imperfecto	4
	Perfecto simple		36	Condic. simple	4
	Futuro simple		865		
Tiempos compuestos				Perfecto comp.	1
				Plusquam	0
				Anterior	0
				Futuro comp.	0
				Condic. comp.	0
TOTALES			2763	TOTALES	9

TEMPORALIDAD – INDICATIVO		
FORMAS	FREC.	%
FORMAS ABS.	2763	99,7
FORMAS REL.	9	0,3
TOTALES	2772	100,0

TEMPORALIDAD: PERSPECTIVA DISCURSIVA

Mundo comentado/Mundo narrado FORMAS DEL MODO INDICATIVO			
Mundo comentado Grupo I		Mundo narrado Grupo II	
FORMA	FREC.	FORMA	FREC.
Presente	1862	Perfecto simple	36
Perfecto compuesto	1	Imperfecto	4
Futuro simple	865	Pluscuamperfecto	0
Futuro compuesto	0	Anterior	0
		Condicional simple	4
		Condicional comp.	0
TOTALES	2728	TOTALES	44

FORMAS MUNDO C./MUNDO N.		
FORMAS	FREC.	%
GRUPO I	2728	98,4
GRUPO II	44	1,6
TOTALES	2772	100,0

Análisis-comentario de los datos

A la hora de analizar los datos hay que tener en cuenta que el *Thesoro de Pobres*, con 6577 formas, aporta el 90,62% del total de las formas verbales del libro; el *Regimiento de Sanidad*, con 680 formas, aporta el 9,34%. La *portada* es insignificante: con 3 participios, sólo supone el 0,04%.

(1) Formas personales vs. formas no personales.

Sin contar la integración de formas no personales en las perífrasis, las formas personales superan el 90% del total de verbos (92,1%); las formas no personales son el 7,9%. En el *Thesoro de Pobres* el porcentaje es similar (94,4% vs. 5,6%), sin embargo en el *Regimiento de Sanidad* las formas no personales casi alcanzan el 30% (70,2% vs. 29,8%):

Formas %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Personales	92,1	94,4	70,2
No personales	7,9	5,6	29,8

(2) Modos.

El indicativo es el modo con mayor porcentaje (41,6%), pero el imperativo, con un solo tiempo alcanza el 33,9% y supera al subjuntivo (24,5%). Hay más imperativos incluso en que presentes de indicativo, pues las secuencias instruccionales, en las que se dan indicaciones u órdenes para determinados remedios médicos, ocupan la mayoría del texto. En el *Thesoro de Pobres* se mantiene este porcentaje de imperativos, gracias a la presencia masiva de secuencias instruccionales. Sin embargo, en el *Regimiento de Sanidad*, una obra de carácter expositivo, el imperativo es insignificante (2 casos: 0,4%):

Modos %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Indicativo	41,6	39,1	74,1
Subjuntivo	24,5	24,4	25,5
Imperativo	33,9	36,5	0,4

En el conjunto de la obra, teniendo en cuenta todos los tiempos y formas no personales, el imperativo, como acabamos de decir, debido a la predominancia de las secuencias instruccionales, es el tiempo con mayor porcentaje (31,23%), incluso por encima del presente de indicativo (25,83%). El tercer tiempo con más porcentaje es el presente de subjuntivo (16,57%), que aparece en las secuencias instruccionales frecuentemente con valor imperativo.

(3) Formas simples vs. formas compuestas.

Siempre las formas simples de indicativo y subjuntivo son superiores, rozando el 100% para el indicativo y para el subjuntivo, tanto en los datos globales como en los parciales. Baja mínimamente este porcentaje, hasta el 95,9%, en el *Regimiento de Sanidad*:

Formas s/c - %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Indicativo-formas s.	99,96	100,0	99,7
Indicativo-formas c.	0,04	0,0	0,3
Subjuntivo-formas s.	98,8	99,1	95,9
Subjuntivo-formas c.	1,2	0,9	4,1

(4) Modo indicativo.

El tiempo más empleado es el presente, que alcanza el 67,37%; le sigue el futuro simple, con un 30,97%. El resto de las formas del indicativo es testimonial: 36 perfectos simples (1,33%), 4 imperfectos (0,14%), 4 condicionales simples (0,14%) y un perfecto compuesto (0,04%).

Por lo tanto la *temporalidad absoluta* ocupa prácticamente el total de formas del indicativo, en los datos globales y parciales, con un 99% e incluso algo más:

Formas abs./rel. - %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Formas absolutas	99,7	99,8	98,9
Formas relativas	0,3	0,2	1,1

Dentro de la *perspectiva discursiva*, los tiempos del *mundo comentado* suponen el 98%, en los datos globales y en las partes generales del libro, pues es un libro compuesto básicamente de secuencias expositivas e instruccionales. El *mundo narrado* está presente de modo residual (1,6% ó 2,0%):

G. I/G. II - %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Grupo I (m. com.)	98,4	98,4	98,0
Grupo II (m. narr.)	1,6	1,6	2,0

(5) Modo subjuntivo.

El tiempo más empleado es el presente, con casi un 75% (73,4%); el otro 25% lo ocupa el futuro simple (24,9%). Ambos tiempos se utilizan abundantemente en las secuencias instruccionales, junto al imperativo y al presente de indicativo.

El resto de tiempos tiene unas frecuencias y unos porcentajes muy bajos; por orden de mayor a menor: perfecto compuesto (12 casos, 0,7%); los imperfectos (8 casos, 4 en *-ra* y 4 en *-se*: 0,4%); el futuro compuesto (7 casos, 0,4%).

(6) Formas no personales.

Al margen de las perífrasis, constatamos que infinitivos y participios tienen porcentajes similares: 47,2% y 45,3%, respectivamente. Los gerundios son escasos: 7,5%. Este porcentaje es parecido en el *Thesoro de Pobres*, aunque con predominio de los participios: 37,3% para los infinitivos y 55,3% para los participios. Sin embargo en el *Regimiento de Sanidad* el infinitivo supera el 60%, con un 65,8%, mientras que los participios sólo llegan al 26,2%. El porcentaje de los gerundios se mantiene casi igual en ambas partes:

Formas no p. %	Datos globales	Thesoro de Pobres	Regimiento de Sanidad
Infinitivo	47,2	37,3	65,8
Gerundio	7,5	7,4	7,9
Participio	45,3	55,3	26,2

Las formas no personales compuestas están completamente ausentes.

7.8.4. Análisis por secciones del libro.

7.8.4.1. *Thesoro de Pobres.*

Presentación y contenido de la sección:

La obra *Thesoro de pobres* consta de una relación de 56 autores («alegados»), una octava del impresor al lector (exhortación a comprar el libro), un prólogo, 79 capítulos dedicados a informar de los remedios para una multitud de enfermedades, y un añadido en 5 apartados breves sobre cómo se realizan determinadas tareas relacionadas con la medicina.

El *prólogo* es una introducción general a la obra, en el que se informa del encargo de Juan XXI a Iuliano. Se habla de la sabiduría de Iuliano y de que el libro es una recopilación ordenada por temas de las aportaciones de otros 56 doctores reputados. El *prólogo* también incluye una larga oración a la Santísima Trinidad, fuente de sabiduría, creadora de todo para bien del ser humano. Se suplica ayuda a Jesucristo para acabar la obra y para que esta sea útil a los pobres. Se anuncia que se comenzará por los remedios para las enfermedades de la cabeza.

Los 79 capítulos dedicados a los *remedios médicos* son de longitud variable, pero de estructura fija: no se dice cómo hacer el diagnóstico de la dolencia, e incluso son raras las descripciones de la misma dolencia; se suele citar a un autor tras otro y los remedios que dan para la enfermedad (propiedades médicas de sustancias, elaboración de medicinas y modo de administración). Los 79 capítulos se van agrupando, más o menos, por bloques temáticos: la cabeza (parásitos, sueño, dolores): cabello, ojos, oídos, dientes, nariz, habla, epilepsia, garganta; tronco: pecho, corazón, bazo, intestinos, ano, hígado, orina; trastornos de los aparatos reproductores masculinos y femeninos; trastornos de la piel; cánceres; calenturas, cólera, cansancio, gota, etc. No es muy riguroso en el orden de presentación. Hay áreas o contenidos que son tratados varias veces.

En la parte final (Capítulo 79 y Varios 1-5) se habla de las virtudes de las plantas (por ejemplo, de la artemisa) y de algunos quehaceres médicos: hacer huesos verdes, quitar la nube del ojo, descostrar granos del alegría, descostrar almendras, etc. El esquema es similar al de los capítulos anteriores, por eso lo analizaremos en un solo bloque.

Analizaremos por separado las dos secciones: *Prólogo* y *Remedios médicos*.

7.8.4.1.1. *Thesoro de pobres. Prólogo.*

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	13	46,43
	1.2. Imperfecto	1	3,57
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	12	42,86
	1.4. Futuro simple	2	7,14
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		28	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	96,4	3,6	53,6	46,4

Comentario-análisis de los datos:

En este breve texto prácticamente hay los mismos presentes (13 casos) que perfectos simples (12 casos): 46,43% y 42,86%, respectivamente. Además hay 2 futuros (7,14%) y un imperfecto (3,57%). No hay formas compuestas.

Por lo tanto, la *temporalidad absoluta* en casi completa, salvo por el caso del imperfecto que es un *tiempo relativo*: 96,4% vs. 3,6%, respectivamente. Y la relación entre tiempos del *mundo comentado* (15 casos) y del *mundo narrado* (13 casos) es de equilibrio, aunque ligeramente a favor del *Grupo I*: 53,6% (*mundo comentado*) vs. 46,4% (*mundo narrado*).

En el texto hay una parte narrativa, sobre el origen del libro y la acción creadora de Dios, en el que se emplean secuencias narrativas. Y hay una parte expositiva sobre la intención del autor al hacer el libro, que es básicamente una secuencia expositiva, que incluye una plegaria con un claro valor perlocutivo.

7.8.4.1.2. *Thesoro de pobres. Remedios médicos.*

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	1523	63,62
	1.2. Imperfecto	3	0,13
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	21	0,88
	1.4. Futuro simple	846	35,34
	1.5. Condicional simple	1	0,04
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		2394	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	99,8	0,2	99,0	1,0

Comentario-análisis de los datos:

Es la parte central del libro, la más amplia, la que más influye en los datos generales que ya hemos analizado anteriormente, con los que coincide en líneas generales.

Los tiempos del modo indicativo se reparten prácticamente entre el presente, con un 63,62%, y el futuro simple, con un 35,34%. El resto de los tiempos es muy poco representativo: 21 perfectos simples (0,88%), 3 imperfectos (0,13) y un condicional simple (0,04%). No hay formas compuestas.

Pero hay que resaltar que la forma más numerosa es el imperativo que, con una frecuencia de 2.261 casos, tiene un porcentaje superior al presente (1.523 casos) en el conjunto de los tiempos verbales: 34,74% para el imperativo, 23,40% para el presente. El modo subjuntivo también es abundante, gracias principalmente al presente (1.114 casos, 17,12% del total). Así que los modos están bastante equilibrados: indicativo: 38,9%; imperativo: 36,7%; subjuntivo: 24,4%. Como hemos explicado al comentar los datos globales del libro (Cf. pp. 301-303) el alto porcentaje de imperativos se debe a que la secuencia básica y predominante de esta sección es la instruccional, por lo que es imprescindible el uso del imperativo y del presente de subjuntivo con valor imperativo. El uso del presente más utilizado es el del presente para citas de textos escritos (Cf. pp. 356-357).

Por lo tanto casi todas los verbos son *formas absolutas*, salvo 4 imperfectos y un condicional: 99,8% (*formas absolutas*) vs. 0,2% (*formas relativas*). Y es evidente que los tiempos del *mundo narrado* son mínimos, y más si uniéramos los casos del

imperativo a la perspectiva de acercamiento o del *mundo comentado*: 99,0% (*mundo comentado*) vs. 1,0% (*mundo narrado*).

El texto es una combinación de secuencias expositivas e instruccionales, donde tienen un papel principal el imperativo, el presente de subjuntivo y el futuro con valor resultativo. El momento de la enunciación se sitúa en el momento en el que el lector coge el libro y lo lee mientras va aplicando lo que allí se dice. Esta perspectiva enunciativa refuerza el valor instruccional del texto, en donde la palabra y la acción han de ocurrir simultáneamente, cuando se produce la comunicación entre el emisor y el receptor del texto escrito. Los únicos tres casos de imperfecto de indicativo coinciden con secuencias narrativas insertas en el conjunto.

Hay un uso casi continuo del verbo *decir* como “presente de cita” («dice el maestro...»), que es un uso secundario del presente, con valor permanente. Se emplea en estructuras de estilo indirecto, de ahí la abundancia del presente de subjuntivo con valor imperativo: «dice... que tomes...».

7.8.4.2. Regimiento de Sanidad.

Presentación y contenido de la sección:

Esta parte se atribuye a Arnaldo de Villanova. Se divide en dos grandes bloques o partes que analizaremos por separado.

En la *primera parte* se trata el asunto de los alimentos y los hábitos alimentarios. A lo largo de 17 capítulos, se hace un repaso sobre los usos, provechos, daños y costumbres del acto de comer en general y de las propiedades de los alimentos. También se aconseja cómo comer diferentes alimentos: carnes, lácteos, hortalizas, frutas, legumbres, agua, vino, sal, etc. En relación con la comida, se habla de los momentos adecuados para dormir.

En la *segunda parte*, según los diferentes tiempos y estaciones del año, se abordan los usos saludables referentes a comidas, bebidas, vestidos, hábitos de higiene, contagios, etc., en relación con las características morfológicas de las personas y sus enfermedades. A su vez, se divide esta parte en dos secciones, pero son una continuación una de la otra, por lo que las analizaremos juntas.

7.8.4.2.1. Regimiento de Sanidad. Primera parte.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	263	93,24
	1.2. Imperfecto	0	0,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	3	1,42
	1.4. Futuro simple	11	3,91
	1.5. Condicional simple	3	1,07
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	1	0,36
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		281	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simples	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
99,64	0,36	98,6	1,4	97,5	2,5

Comentario-análisis de los datos:

Prácticamente sólo se emplea el presente, que supera el 90%: 93,24%. Le sigue el futuro (11 casos, 3,91%), pero muy distanciado. Hay 4 perfectos simples (1,42%), 3 condicionales (1,07%) y un perfecto compuesto (0,36%). Estos datos corresponden a las características de las secuencias expositivas, que son las que forman el grueso de esta sección; el imperativo, por tanto, al desaparecer prácticamente las secuencias instruccionales, pierde el peso que tenía en las secciones anteriores.

Las formas *absolutas* son mayoritarias, sólo hay 4 *formas relativas*: 98,6% vs. 1,4%, respectivamente. Y, consecuentemente, las formas del *mundo comentado* tienen un porcentaje similar, debido a la abrumadora presencia del presente: 97,5% (*mundo comentado*) vs. 2,5% (*mundo narrado*). La sección es una larga secuencia expositiva e instruccional, donde el presente gnómico es el verbo principal. Los tres perfectos simples tienen un valor de perfecto compuesto, por lo que también pertenecerían al grupo del *mundo narrado* y no forman parte de ninguna secuencia narrativa.

7.8.4.2.2. Regimiento de Sanidad. Segunda parte.

Datos estadísticos del modo indicativo:

MODO INDICATIVO			
FS/FC	TIEMPO	FREC.	%
FORMAS	1.1. Presente	67	97,06
	1.2. Imperfecto	0	0,00
SIMPLES	1.3. Perfecto simple	0	0,00
	1.4. Futuro simple	2	2,94
	1.5. Condicional simple	0	0,00
FORMAS COMPUEST.	1.6. Perfecto compuesto	0	0,00
	1.7. Pluscuamperfecto	0	0,00
	1.8. Anterior	0	0,00
	1.9. Futuro compuesto	0	0,00
	1.10. Condicional comp.	0	0,00
TOTALES		69	100,00

OTROS DATOS (%)

Formas simples/compuestas		Formas absolutas/relativas		Formas m. comentado/m. narrado	
Simple	Compuestas	Absolutas	Relativas	Grupo I (m. c.)	Grupo II (m. n.)
100,0	0,0	100,0	0,0	100,0	0,0

Comentario-análisis de los datos:

En esta sección sólo hay presentes (67 casos, 97,06%), acompañados por 2 futuros (2,94%). Por lo tanto, el 100% son *formas absolutas* y, a la vez, las formas del *mundo comentado* son el 100%.

La *temporalidad relativa* y la perspectiva de alejamiento (*mundo comentado*) están completamente ausentes, pues el predominio es de las secuencias expositivas.

Por otra parte, hay que destacar que el modo subjuntivo es muy numeroso (hay 37 presentes de subjuntivo y 14 futuros), y supone un 44,0% del total de las formas verbales, frente al 55,4% del modo indicativo⁴⁹: estos tiempos de subjuntivo refuerzan el carácter hipotético de algunas situaciones a las que pueden ser aplicados los consejos médicos que se recomiendan. Las formas no personales cuentan con 43 infinitivos, 15 participios y 5 gerundios, de manera que su porcentaje supera el 30%: 66,5% (*formas personales*) vs. 33,5% (*formas no personales*).

La sección es una larga secuencia expositiva, en la que se aconseja sobre hábitos saludables, con una clara intención performativa: se busca convencer al lector para que utilice unos hábitos que mejoren su salud.

7.8.5. Resumen y análisis comparativo de los datos.

El libro está compuesto por dos obras diferentes de contenido médico que difieren en algunos datos y porcentajes. De un total de 2.780 formas del modo

⁴⁹ Sólo hay 2 imperativos: 1,6%.

indicativo, 2.422 están incluidas en el *Thesoro de pobres*, por lo que esta obra condiciona la estadística del conjunto.

En el conjunto de la obra las formas personales son más numerosas que las no personales (92,1% vs. 7,9%); sin embargo, en el *Regimiento de Sanidad* las formas no personales llegan al 29,8%. El indicativo es el modo mayoritario, con un 41,6% de las formas personales (subjuntivo: 24,5%; imperativo: 33,9%). Pero en el *Regimiento de Sanidad* el imperativo casi no tiene importancia, con un 0,4% y el indicativo sube al 74,1%. Las formas simples, tanto en indicativo como en subjuntivo, superan el 95%. En el modo subjuntivo el tiempo más empleado es el presente con casi un 75%, y el futuro simple ocupa casi el 25% restante. Entre las formas no personales cada obra tiene su propio reparto. En *Thesoro de Pobres* el participio es la forma más numerosa (55,3%), seguido del infinitivo (37,3%), y de los gerundios (7,4%). En el *Regimiento de sanidad* la forma con mayor porcentaje es el infinitivo (65,8%), seguida del participio (26,2%), y de los gerundios (7,9%).

Dentro del modo indicativo, el tiempo mayoritario es el presente, con un 67,37%. Tiene un peso importante el futuro, que alcanza el 30,97%, pues en las secuencias instruccionales aparece frecuentemente con valor imperativo. El resto de los tiempos tiene porcentajes insignificantes, menos de un 1,5%. Por lo tanto, en esta obra las *formas relativas* tienen una presencia puramente testimonial: 99,7% (*formas absolutas*) vs. 0,3% (*formas relativas*). Lo mismo ocurre con las formas del *mundo narrado*, que no llegan al 2%: 98,4% (*mundo comentado*) vs. 1,6% (*mundo narrado*). Esta distancia se incrementaría más todavía si uniéramos las formas del imperativo al *Grupo I*. Hay que tener en cuenta que en el *Thesoro de pobres* el imperativo es el tiempo más numeroso, superando incluso al presente: 34,43% (imperativo) vs. 23,47% (presente de indicativo).

El libro es muy homogéneo en las cuatro secciones en que lo hemos dividido: las *formas simples* siempre rozan o alcanzan el 100%. Lo mismo ocurre con las *formas absolutas* si dejamos aparte el *Prólogo* (96,4%): ocupan prácticamente el 100%. Salvo en el *Prólogo*, las formas del *mundo comentado* superan el 97%, o llegan al 100%.

Por secciones, el tiempo más empleado es el presente, entre el 63% y el 97%. Le sigue el futuro, que en el *Thesoro de Pobres-remedios* sube hasta el 35,34%, por su aparición en las secuencias instruccionales, mientras que en las dos secciones del *Regimiento de sanidad* oscila entre el 3% y el 4%. El resto de los tiempos no llegan al 1,5% o están ausentes.

Nos encontramos con unos textos expositivos e instructivos, con pequeñas secuencias narrativas sobre el origen de la información que se expone. La presencia de las secuencias instructivas queda patente en el *Thesoro de Pobres* por el alto porcentaje del imperativo. Sin embargo, el *Regimiento de sanidad* tiene un carácter más expositivo, y el imperativo está prácticamente ausente. El *Prólogo* del *Thesoro de pobres* es un caso aparte. Cuenta con 28 formas del modo indicativo. Se equilibra el porcentaje de la perspectiva discursiva: 53,6% (*mundo comentado*) vs. 46,4% (*mundo narrado*), por la aparición del perfecto simple (42,86%), que se usa en breves secuencias narrativas, empleadas para referir el origen de la obra, el planteamiento del autor y los designios de Dios.

7.9. Resumen y análisis comparativo por obras y por secciones.

7.9.1. Resumen y análisis comparativo por obras.

En nuestro *corpus* hemos seleccionado siete obras, de diferente tipo, que hemos ido analizando una a una y sección a sección. Ahora es el momento de comparar los resultados generales entre ellas, de hacer constar las coincidencias y las divergencias.

a) Formas personales vs. formas no personales:

En las siete obras las formas personales rozan o superan el 75%. En la *Brevísima relación* este porcentaje desciende hasta el 74,8%, y en la obra de medicina el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*, sube hasta el 92,1%. Consideramos lógicos estos resultados, pues en la conjugación de los verbos la variedad de formas personales se desarrolla a lo largo de tres modos; sólo en el indicativo contaríamos con sesenta posibles combinaciones en función de la persona, mientras que las formas no personales son siete formas. Por otro lado, el uso verbal de las formas no personales está restringido a las oraciones subordinadas, mientras que las formas personales pueden integrarse en cualquier estructura oracional.

b) Modos de las formas personales:

Siempre el modo más numeroso es el indicativo, que ronda o supera el 70% de las formas personales. El indicativo se sitúa en torno al 70% en las dos obras dramáticas y en el *Regimiento de Sanidad*; en las restantes cinco obras rebasa el 80% (*Brevísima Relación, Lazarillo, Libro de Oración, Escritos desde la cárcel* y *Thesoro de Pobres*). Únicamente en el *Thesoro de Pobres* el indicativo se mantiene en un 41,6%, debido a la fuerte presencia del imperativo y del presente de subjuntivo en las secuencias instruccionales.

En la *Brevísima Relación*, el *Lazarillo*, el *Libro de la Oración*, y los *Escritos desde la cárcel* de Fray Luis de León el subjuntivo sigue al indicativo en porcentaje (entre un 11% a un 13%). En el *Regimiento de Sanidad* supera el 25%. Se trata de obras de tipo narrativo y expositivo, en las que el imperativo es poco significativo, y nunca alcanza el 6%.

Por delante del subjuntivo, el imperativo es el segundo modo en las dos obras dramáticas, *El Deleytoso* y *Registro de representantes*, (11,2% y 16,7% respectivamente), y en la obra médica *Thesoro de pobres*, donde predomina lo instruccional y donde el imperativo llega al 33,9%. El subjuntivo supera en las obras dramáticas el 10%. En el *Thesoro de pobres* el subjuntivo supone el 24,5% (en esta obra el presente de subjuntivo habitualmente tiene un claro valor imperativo, propio de las secuencias instruccionales).

c) Formas simples vs. formas compuestas:

En todas las obras, tanto para el indicativo como para el subjuntivo, las *formas simples* siempre superan el 90%. Este dato está muy relacionado con el bajo porcentaje de *formas relativas*, como comentaremos más adelante. Pensemos que, entre las *formas*

relativas, sólo hay dos tiempos simples, el imperfecto y el condicional, el resto son formas compuestas.

d) Tiempos del modo subjuntivo:

En el modo subjuntivo los dos tiempos principales son el presente y el imperfecto (principalmente el imperfecto en *-se*). El predominio de uno u otro tiempo varía de unas obras a otras. El resto de los tiempos tiene porcentajes muy bajos.

Predomina el presente (entre un 50% y un 63%), seguido del imperfecto (entre un 26% y un 36%), en tres obras: *El Deleytoso*, *el Registro de Representantes* y *el Libro de la Oración*.

Predomina el imperfecto (entre un 43% y un 65%), seguido del presente (entre un 27% y un 35%), en otras tres obras: *Brevisima relación*, *Lazarillo de Tormes* y *Escritos desde la cárcel*.

En la obra de medicina *Thesoro de pobres y Regimiento de sanidad*, el primer tiempo en porcentaje es el presente (73,4%), pero seguido del futuro simple (24,9%), debido al uso del futuro simple en oraciones condicionales, que son muy numerosas.

e) Formas no personales⁵⁰:

En todas las obras, salvo en el *Thesoro de pobres*, la forma más empleada es el infinitivo, entre un 37% y un 60%.

El participio es la segunda forma más empleada en todas las obras, menos en el *Lazarillo*, con un porcentaje que oscila entre el 26% y el 37%. El gerundio es la segunda forma más empleada en el *Lazarillo*, con un 27,3%.

Únicamente en el *Thesoro de pobres* el participio es la forma más numerosa (55,3%), por delante del infinitivo (37,3%), posiblemente por la alta frecuencia del uso del participio absoluto.

Las formas no personales compuestas tienen frecuencias muy bajas o están ausentes.

f) Formas absolutas vs. formas relativas del modo indicativo.

En todas las obras las *formas absolutas* superan a las *formas relativas*. Las *formas absolutas* oscilan entre el 63,6% (*Brevisima Relación*) y el 99,7% (*Thesoro de pobres y Regimiento de sanidad*); las *relativas*, entre el 36,4% y el 0,3%. En la obra médica, como comprobamos, la temporalidad relativa casi no existe.

La *temporalidad relativa* sube hasta el 36% en las obras donde el imperfecto ronda el 25%, como es el caso de *La Brevisima relación* y el *Lazarillo*, que a su vez son dos obras donde predominan los tiempos del *mundo narrado*. Igualmente en los

⁵⁰ Excluimos el uso de las formas no personales en las perífrasis verbales, como hemos venido haciendo al analizar las obras y sus secciones.

Escritos desde la cárcel, donde el imperfecto supone el 16,06% de los tiempos del modo indicativo, se llega al 29,1%.

Pensamos que hay menos *tiempos relativos* debido a que son “satélites” de otros *tiempos absolutos*. Los *tiempos absolutos* van creando sucesivos marcos de referencia que hacen avanzar la narración o la exposición. Esos *tiempos absolutos* respecto del momento de la enunciación son imprescindibles, y en relación con ellos pueden establecerse o no otro tipo de relaciones temporales. La contingencia de los *tiempos relativos* es la principal causa de que su porcentaje sea siempre menor que el de los *tiempos absolutos*.

Los datos porcentuales del imperfecto, que es el tiempo con mayor porcentaje del grupo de tiempos de la *temporalidad relativa*, hay que tomarlos con cautela. En los textos con secuencias narrativas, en muchas ocasiones, sirve como verbo narrativo principal (su segundo uso directo), o se emplea para la narración de hechos habituales del pasado, o incluso para descripción de lugares y personas; en esos casos, adquiere un valor temporal absoluto respecto del momento de la enunciación, sin estar subordinado a otro tiempo.

Entre los tiempos compuestos, el más empleado es el perfecto compuesto, por su evidente relación con el momento de la enunciación. El resto de los tiempos compuestos tiene porcentajes muy bajos, a causa de su carácter relativo respecto de un tiempo absoluto, y porque suponen una actividad mental más sofisticada (relaciones de 2.º o 3.º grado de encadenamiento), que es utilizada por el hablante en circunstancias muy específicas del discurso.

g) Mundo comentado vs. mundo narrado, y tiempos del indicativo.

En el *corpus* podemos distinguir tres tipos de obras:

a) Obras con predominio del *mundo narrado*: *La Brevisima relación* (39,3%, Grupo I vs. 60,7%, Grupo II) y el *Lazarillo* (29,8%, Grupo I vs. 70,2%, Grupo II). Son obras fundamentalmente narrativas, la primera podríamos decir que histórica, y la segunda de ficción, pero en ambas se adopta una *perspectiva narrativa*, que utiliza la secuencia narrativa como secuencia básica. El tiempo más empleado en ambas es el perfecto simple (entre 31% y 35%), que es el tiempo preferente para la narración, por su carácter absoluto. El imperfecto tiene mucha fuerza (entre 24% y 29%). El presente tiene también un alto porcentaje (entre 25% y 30%); el presente es empleado con su valor primario, pero también como presente histórico. El uso del presente histórico elevaría aún más el porcentaje de los tiempos del *mundo narrado*.

b) Obras con predominio del *mundo comentado*: *El Deleytoso* (77,3%, Grupo I vs. 22,7%, Grupo II), *Registro de representantes* (80,7%, Grupo I vs. 19,3%, Grupo II), *Libro de la Oración* (63,5%, Grupo I vs. 36,5%, Grupo II) y *Thesoro de pobres y Regimiento de sanidad* (98,4%, Grupo I vs. 1,6%, Grupo II). El tiempo más empleado es el presente, que supone más de la mitad de las formas verbales (entre el 55% y el 67%). Le sigue el perfecto simple (entre el 12% y el 22%): siempre hay secuencias narrativas insertas en las secuencias expositivas, por lo tanto, en función de número de estas secuencias, el porcentaje del perfecto simple se incrementa o decrece. Sin

embargo, en la obra médica (*Thesoro de pobres y Regimiento de sanidad*) el futuro simple ocupa el segundo lugar (30,97%) y el resto de las formas no supera el 1,5%, debido a la presencia de secuencias instruccionales, en las que el futuro tiene un valor imperativo o resultativo. En este grupo de obras, el imperfecto disminuye su porcentaje, entre el 6% y el 11%. El futuro y el perfecto compuesto tienen un porcentaje variable, que puede llegar al 9%. El resto de las formas verbales son poco representativas.

c) Hay una obra en la que se equilibran los porcentajes de los verbos del *mundo comentado* y del *mundo narrado*: *Escritos desde la cárcel* (52,1%, Grupo I vs. 47,9%, Grupo II). Hemos de tener en cuenta que no es propiamente una obra, sino que es un conjunto de documentos judiciales, de diferentes características textuales y la distribución de secuencias expositivas y narrativas es bastante equilibrada. El presente es el tiempo más empleado una vez más, pero no supera el 50% (40,71%). Le siguen el perfecto simple (27,16%) y el imperfecto (16,06%). El perfecto compuesto llega al 8,34%, pero el resto de tiempos no supera el 4%. Las diferentes secciones, en virtud de su pertenencia a una u otra clase textual, arrojan resultados distintos.

7.9.2. Resumen y análisis comparativo por secciones.

De las siete obras, sin contar con las portadas, poesías y colofones, hemos separado y analizado un total de 49 secciones, pertenecientes a diferentes tipos textuales. En los análisis por secciones nos hemos detenido únicamente en los tiempos del modo indicativo, que es el objeto de nuestra investigación.

En cuanto a la *temporalidad absoluta*, se mantiene la tendencia que hemos observado en el conjunto de las obras. En todas las secciones, con alguna excepción, las *formas absolutas* superan a las *relativas*, dato que está en relación con la baja incidencia de las formas compuestas, y que hemos comentado más arriba. En las secciones en las que el porcentaje de *formas absolutas* desciende del 70%, se suele deber principalmente a la presencia del imperfecto y, en menor medida, del perfecto compuesto⁵¹. El peso de la *temporalidad absoluta* recae siempre en presente y en el perfecto simple.

Desde la **perspectiva discursiva**, las secciones se dividen en dos bloques.

En el **primer bloque** son mayoritarias las *formas del mundo comentado*. Pertenecen a este bloque:

- De la *Brevísima relación*: Prólogo, Introducción general y Conclusión.
- Del *Lazarillo de Tormes*: Prólogo, Conclusión (*Tractado 7.º-2.ª parte*).
- Del *El Deleytoso*: los siete pasos.
- Del *Registro de Representantes*: los seis pasos y el coloquio en verso.
- Del *Libro de la Oración*: las dos licencias para Fray Luis de Granada, el examen y corrección, la exhortación del obispo de Cuenca, la epístola, el prólogo, la introducción, las dos exposiciones doctrinales (sobre la consideración y las cinco partes de la oración) y las meditaciones.

⁵¹ Sólo en tres capítulos de la *Brevísima relación* (2, 7 y 14) superan las formas relativas a las absolutas; y se debe a la presencia del imperfecto y del perfecto compuesto. Son textos de tipo narrativo (resumen de hechos) y de tipo descriptivo de costumbres y lugares.

- De los *Escritos desde la cárcel*: las protestaciones, la carta y los pedimentos.
- Del *Thesoro de pobres y Regimiento de Sanidad*: las cuatro secciones, es decir, el prólogo, remedios médicos, *Regimiento 1.ª parte* y *Regimiento 2.ª parte*.

Si agrupamos por tipos textuales las secciones mencionadas, podemos decir que predominan los tiempos del *mundo comentado* en los siguientes tipos o clases textuales:

- Prólogos e introducciones.
- Conclusiones.
- Textos legales: licencias, dictámenes.
- Textos dramáticos (dialogales).
- Cartas y epístolas.
- Exposiciones: doctrinales y médicas.
- Confesiones de fe.
- Textos instructivos (procedimientos médicos).
- Exhortaciones.
- Solicitudes (pedimentos).
- Reflexiones, comentarios y meditaciones.

El porcentaje a favor de los tiempos del *mundo comentado* varía de unos tipos a otros (desde en torno al 60% hasta cerca del 100%), dependiendo del número de secuencias narrativas que se insertan en las secuencias expositivas o instruccionales.

En cada una de estas secciones el tiempo mayoritario es el presente, que normalmente sobrepasa el 50% y puede llegar al 97%. Hay secciones donde el presente desciende al 40% o al 44%, pero son excepcionales. El segundo tiempo en porcentaje suele ser el perfecto simple (entre un 12% y un 25%), pero puede serlo el perfecto compuesto (entre un 13% y más de un 25%), o incluso el futuro (como en dos pasos de *El Deleytoso*, o en los textos médicos). El imperfecto es un tiempo con poca importancia porcentual.

Hay que destacar que en las obras de teatro, donde prima lo dialogal, y en el *Thesoro de pobres*, donde sobresale lo instructivo, el imperativo, que es un modo indudablemente asociado a la enunciación, tiene una importancia capital, superando en porcentaje incluso al presente en la obra médica.

En el **segundo bloque** son mayoritarias las *formas del mundo narrado*. Pertenecen a este bloque:

- De la *Brevísima relación*: Argumento y Relato-exposición.
- Del *Lazarillo de Tormes*: Tratados del 1.º al 7.º-1.ª parte.
- Del *Libro de la Oración*: Licencia a Portonariis y Textos Evangélicos.
- De los *Escritos desde la cárcel*: las respuestas y los interrogatorios.

En estas secciones se narran acontecimientos pasados: de tipo histórico-social (los de la *Brevísima relación*), de tipo ficticio (los de la novela del *Lazarillo*) y de tipo histórico-literario-religioso (los Textos Evangélicos). La secuencia básica en este grupo es la secuencia narrativa. Lo dialógico está presente en los textos de ficción, como en el

Lazarillo, y en los textos religiosos, como los textos evangélicos, principalmente mediante estructuras de estilo directo, en las que se hace un cambio de centro deíctico; en estas secuencias dialogales el presente y el imperativo aparecen abundantemente.

En las *respuestas* y en los *interrogatorios* de Fray Luis los tiempos del *mundo narrado* predominan, porque se responde o se pregunta sobre hechos del pasado, y esas preguntas y respuestas suponen el desarrollo de pequeñas secuencias narrativas. Evidentemente, uno puede preguntar o responder sobre lo que está haciendo en el momento presente o sobre lo que hará en un futuro. Pero, al tratarse de un proceso judicial, las preguntas y respuestas se refieren a los hechos que se juzgan, que siempre son anteriores al proceso.

Los tiempos más empleados son el perfecto simple (entre un 25% y un 75%) y el imperfecto (entre un 25% y un 45%); ambos tiempos juntos siempre suelen superar el 50%. El presente habitualmente tiene un porcentaje considerable, entre el 13% y el 30%, aunque en contadísimas ocasiones puede estar ausente (por ejemplo, en el *Tractado 6.º* y en el *Tractado 7.º-1.ª parte del Lazarillo*)⁵². Podríamos sumar muchos presentes históricos al grupo del *mundo narrado*, pues se emplea con frecuencia en secuencias narrativas en las que se comienza la narración con un perfecto simple y se continúa con un presente histórico, para dar viveza al relato.

7.9.3. Síntesis y algunas conclusiones.

Cuando analizamos la *temporalidad verbal* en un *corpus* amplio como el nuestro, en los niveles textuales de la *superestructura* y de la *macroestructura* textuales, podemos hablar de tendencias de comportamiento de los tiempos verbales. Su comportamiento como componentes de unidades textuales amplias, que viene dado por sus porcentajes de aparición en determinadas obras, secciones, clases textuales o secuencias, tiene cierta independencia respecto de su comportamiento en el nivel del enunciado, pues el comportamiento de un conjunto es diferente de la simple suma de sus componentes.

En este nivel de análisis, nos han interesado principalmente dos tipos de datos: los referidos a la distribución de *tiempos absolutos* y *relativos*, y los que reflejan la distribución de tiempos del *mundo comentado* y del *mundo narrado*. También nos ha parecido importante reflejar qué tiempos sustentan unos grupos u otros. No obstante, hemos pensado que una descripción del sistema verbal de una época también debe incluir otro tipo de datos, tales como la distribución de *formas personales* vs. *formas no personales*, la relación porcentual entre los modos indicativo, subjuntivo e imperativo.

En nuestra opinión, la unidad básica de análisis debería ser la *secuencia*, a partir de la cual se estructuran las clases textuales que componen una obra o texto, que son *macroactos* de habla. Las tres secuencias principales son la *expositiva*, la *narrativa* y la *instruccional*. También condicionan el uso de unos tiempos u otros las secuencias *dialogales*, que se muestran en los textos teatrales o mediante los diálogos y estructuras de estilo directo, principalmente. Insistimos en hablar de tendencias, porque son extraños los textos *homogéneos*, es decir, los formados por un solo tipo de secuencia. Los textos son habitualmente *heterogéneos*, formados por varios tipos de secuencias, aunque haya alguna que marca la pauta y caracteriza a un determinado texto.

⁵² Son dos secciones brevísimas, narrativas y de temporalidad absoluta al 100%.

Con estas premisas y las cautelas que supone el trabajo gramatical con un *corpus*, que siempre se limitará a las obras elegidas, pero que no abarca nunca el conjunto de las producciones lingüísticas de una época, observamos las siguientes tendencias en el uso de los tiempos del modo indicativo en la segunda mitad del siglo XVI:

- Las *formas personales* superan a las *formas no personales* en cualquier tipo de texto, sección, clase textual o secuencia. Las formas personales siempre sobrepasan el 75%.
- El modo indicativo siempre tiene un porcentaje mayor que los otros dos (subjuntivo e imperativo). Hay una excepción: en el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* el indicativo no llega al 50%, posiblemente debido a la predominancia de las secuencias instruccionales, donde el peso principal corre por cuenta del imperativo y del presente de subjuntivo.
- Las *formas simples* de indicativo son mayoritarias frente a las *formas compuestas*, por encima del 90% en cualquier tipo de texto, sección, clase textual o secuencia. A su vez, las *formas absolutas* (presente, perfecto simple, futuro simple), que son tiempos simples, son mucho más numerosas que las *formas relativas*. Ambos datos están evidentemente relacionados. Hay que aclarar que a efectos estadísticos el imperfecto y el perfecto compuesto siempre están en el grupo de las *formas relativas*.
- El tiempo más empleado en general es el presente de indicativo, por su relación directa con el centro deíctico y porque es el verbo con más usos secundarios. El perfecto simple es el *tiempo absoluto* más utilizado en los textos narrativos. Y el imperfecto es el más numeroso dentro del grupo de los *tiempos relativos*.
- Según el tipo de secuencia predominante en las diferentes obras y secciones del *corpus*, tendríamos tres tipos de secciones y de obras, teniendo en cuenta que todo tipo de secuencias se da en cualquiera de las obras del *corpus*. Hablamos de tendencias o de predominio de un tipo determinado de secuencia y de un grupo de verbos:

(VER EL CUADRO DE LA PÁGINA SIGUIENTE)

OBRAS, SECCIONES (TIPOS TEXTUALES) Y SECUENCIAS

	Secuencias expositivas	Secuencias narrativas	Secuencias instruccionales
Grupo de verbos predominante	<i>Mundo comentado</i>	<i>Mundo narrado</i>	<i>Mundo comentado e imperativo</i>
Obras del corpus	<i>El Deleytoso</i> <i>Registro de representantes</i> <i>Libro de la Oración</i> <i>Thesoro de pobres y</i> <i>Regimiento de Sanidad</i> <i>Escritos desde la cárcel</i>	<i>Brevisima relación</i> <i>Lazarillo de Tormes</i> <i>Escritos desde la cárcel</i>	<i>El Deleytoso</i> <i>Registro de</i> <i>Representantes</i> <i>Regimiento de Sanidad</i>
Secciones y tipos textuales	Prólogos e introducciones Conclusiones Textos legales: licencias y dictámenes Textos dramáticos Cartas y epístolas Exposiciones doctrinales Exposiciones médicas Confesiones de fe Exhortaciones Solicitudes Reflexiones, comentarios y meditaciones	Argumento-síntesis narrativa Relatos históricos Relatos ficticios Textos biográficos Textos evangélicos Respuestas e interrogatorios judiciales	Textos instructivos: procedimientos médicos Solicitudes Exhortaciones

- En el grupo de los tiempos del *mundo comentado*, el tiempo más empleado es el presente de indicativo. En el grupo de los tiempos del *mundo narrado*, es el perfecto simple, aunque el imperfecto también tiene unos porcentajes importantes.

En nuestra investigación hemos realizado el estudio estadístico por obras y secciones, antes de acometer el estudio de los usos directos e indirectos de los tiempos del modo indicativo. Consideramos que los datos aportados son válidos y útiles para la descripción del sistema verbal de la 2.^a mitad del siglo XVI, pero de cara al futuro, como comentamos en las conclusiones finales, habría que invertir el orden del análisis, comenzando por los usos temporales en el nivel del enunciado. Posteriormente, antes de analizar las obras en su conjunto, habría que dividir las por secuencias y estudiar en ellas el porcentaje de los diferentes tiempos, especificando los usos directos e indirectos. Este es un trabajo complejo y prolijo, pero que debe acometerse.

8. USOS DIRECTOS E INDIRECTOS DE LOS TIEMPOS DEL MODO INDICATIVO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Usos directos e indirectos del modo indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

8.1. Usos directos e indirectos de los tiempos del modo indicativo. Introducción General.

En esta sección analizamos los usos directos e indirectos de cada uno de los diez tiempos que integran el paradigma del modo indicativo, a partir de las observaciones hechas en nuestro *corpus*.

Respetamos la división de usos directos e indirectos que hemos expuesto en el marco teórico, recogida de los autores consultados, sin entrar a discutir la conveniencia o la bondad de esta división teórica: ¿qué es primario y qué es secundario?, ¿según qué criterios un uso es el “original” de determinado tiempo verbal? Es una cuestión interesante para una reflexión crítica, pero aquí no procede entrar en ese debate. No obstante, planteamos algunas novedades teóricas al respecto al estudiar algunos tiempos, como la posibilidad de la existencia de varios usos directos para un mismo tiempo verbal¹.

Para describir el sistema de la temporalidad del indicativo de la 2.^a mitad del siglo XVI, en un trabajo de *gramática a posteriori*, hemos ido analizado cada forma verbal en el nivel del enunciado, en su *cotexto* [sic] más inmediato, una a una, asignándole un código en nuestra base de datos, en función de su uso en el enunciado donde aparece². Posteriormente hemos agrupado las variaciones temporales de todos los casos por subconjuntos, según los usos directos e indirectos que hemos observado para cada tiempo verbal.

Para cada uno de los tiempos verbales, hacemos una presentación, en la que recordamos los datos más relevantes reflejados en el marco teórico. A continuación separamos los usos en *usos directos* y *usos indirectos*. Comenzamos con una breve explicación de cada uso verbal. Si procede, hacemos otras subdivisiones en función de las características lingüísticas que se pueden observar en los enunciados donde se integran las formas verbales. Posteriormente transcribimos los ejemplos de cada uso, intentando que sean una muestra representativa, en la que aparezcan ejemplos de todas las obras del *corpus*, siempre que sea posible. Consideramos que el número de ejemplos aportados es abundante y suficiente para explicar los diferentes usos. Finalmente resumimos los usos de cada tiempo, seleccionando para cada uno de ellos un ejemplo de entre los que se han aportado con anterioridad.

En cada tiempo verbal resaltamos las características lingüísticas pertinentes para su explicación: indicadores temporales, otros verbos de referencia, contenido léxico, estructuras sintácticas, etc. En los ejemplos seleccionados la forma verbal estudiada aparece en *cursiva* y resaltamos (subrayados)³ los indicadores temporales significativos, conjunciones, enlaces y otros verbos del enunciado, siempre que sean necesarios para la comprensión de los usos verbales.

Señalamos, si es necesario, el tipo de secuencia donde se inserta la forma verbal. También hay comentarios individualizados de algunos ejemplos concretos, que se pueden leer a continuación de su transcripción. Como se podrá comprobar, no siempre

¹ Ese es el caso del imperfecto y del perfecto compuesto.

² Cf. el capítulo dedicado a la *Base de Datos*, p. 157.

³ Cf. el capítulo de los *Criterios de Transcripción*, p. 151.

es fácil separar nítidamente unos usos de otros, por lo tanto, los comentarios son necesarios. Para localizar más ejemplos, se puede consultar nuestra *base de datos*⁴.

Al tratar los usos secundarios o indirectos, asignamos a unas formas verbales el valor primario o directo de otras. Por ejemplo: si decimos que el “presente” tiene el “valor del perfecto compuesto”, queremos decir que asume el vector de temporalidad propio de ese tiempo: (OoV)-V. Pensamos que así se gana claridad y agilidad en la exposición de los usos verbales.

Hemos encontrado y definido algunos usos secundarios nuevos que no están reflejados en el marco teórico. Posiblemente el lector de la tesis piense que hay usos del siglo XVI que siguen teniendo vigencia en el momento actual, pero que no se han señalado en el marco teórico. Ese mismo pensamiento hemos tenido nosotros, pero en el marco teórico sólo hemos hecho acopio de los usos que hemos encontrado en otros autores. Aquí mostramos el fruto de nuestra investigación directa.

Terminamos el estudio de los usos directos e indirectos del indicativo con un resumen-conclusión del paradigma del indicativo por vectores temporales. Es una descripción sintética de dicho paradigma, desde la perspectiva y los principios de la Pragmática Histórica, que son los que han guiado la metodología de nuestra investigación y cuya aplicación sobre un *corpus* concreto y amplio suponen la principal novedad de esta tesis doctoral.

⁴ En el *apéndice documental* se puede consultar el listado de verbos por tiempos. Y en la *base de datos* el programa Excel permite hacer filtros y seleccionar las formas verbales según diferentes criterios.

8.2. Usos directos e indirectos del presente de indicativo.

8.2.1. Introducción.

El presente es el tiempo verbal del modo indicativo más ligado al momento de la enunciación. Es un tiempo absoluto, cuyo esquema vectorial es: OoV. Sin embargo, encontrar casos en los que el presente muestre con total evidencia su relación de simultaneidad respecto al momento de la enunciación no siempre es fácil en los textos escritos.

En nuestro *corpus* el presente es el tiempo del modo indicativo con más usos secundarios. Con frecuencia es complicado deslindar algunos usos primarios de los secundarios porque se mueven en un terreno de ambigüedad temporal que únicamente sería descifrable preguntando al hablante. La ambigüedad viene dada por la extensión variable de lo que llamamos momento de la enunciación o centro deíctico, que va desde el instante de la enunciación hasta un periodo de amplitud infinita, en el que está incluido dicho instante.

8.2.2. Usos directos del presente de indicativo.

El prototipo del uso directo del presente viene dado por la perífrasis *estar + gerundio*. La capacidad de un presente morfológico de ser sustituido por esa perífrasis es la “prueba” de que estamos ante un uso directo.

8.2.2.1. Presente actual.

En el *presente actual* el contenido del lexema verbal es puntual y simultáneo al momento de la enunciación, esto es, se superponen el contenido semántico del verbo y la emisión del signo lingüístico. Los presentes actuales están insertos generalmente en secuencias expositivas, aunque también pueden incorporarse en secuencias instruccionales.

a) Peticiones:

En las *peticiones* el contenido léxico del verbo determina las características del acto ilocutivo. El acto de *pedir* se realiza en el mismo momento justo de la emisión del mensaje. Los verbos empleados son: *suplicar*, *pedir* e *implorar*. Cuando el complemento directo es una subordinada completiva, se emplea el presente de subjuntivo en la subordinada:

«*Supplico* a vuestra alteza lo resciba y lea [...]», BR, a3v, 68.

«*Suplico* a vuestra Merced resciba el pobre seruicio de mano de quien lo hiziera más rico:», LA, a3r, 51.

«*Supplico* a Vuestra reuerencia trate conel señor arçobispo [...]», FLC, fol. 112v, 22.

«Y *pido* que no me pare perjuizio como de derecho ny puede ni deue perjudicarme [...]», FLC, fol. 173r, 23.

«Y en todo *pido* justicia y el officio de vuestras mercedes *imploro*.», FLC, 177v, 58.

b) Aserciones, compromisos, juramentos y órdenes:

El acto ilocutivo puede ser una *aserción*, un *compromiso* o una *orden*. El contenido léxico de la forma verbal es un juramento, una afirmación, un mandato, que acontece en el mismo momento de ser emitido. Se trata de un “decir solemne”, que es un acto en sí mismo. Estaríamos ante *enunciados performativos*, que no describen sino hacen⁵. Para este uso se emplean verbos o locuciones como *afirmar*, *confesar*, *jurar*, *decir*, *sujetar*, *dar licencia*, *mandar*, etc.:

«Y más *affirmo* que hasta que todas estas muchedumbres de gentes de aquella ysla fueron muertas τ assoladas [...] no cometieron contra los christianos vn solo pecado mortal [...]», BR, b1v, 151.

«Quando se hizo el ensayo *confiesso* mi pecado, que también fuy dello espantado [...]», LA, h2v, 286.

«*Alam*. Yo *juro* a los huessos de mi bisagüela la tuerta, que ni miré ni tenían suelos ni suelas, ni an tejados, mas no digo yo que fuera de puro afrecho como tú dices [...]», DE, a3r, 63-66.

«[...] así *confieso* auer dicho todo loque en ellos se contiene y si menester es los *subjecto* de nuevo al juizio de vuestras mercedes [...]», FLC, fol. 167r, 37.

«Y si menester es los *subjecto* de nuevo al juizio de vuestras mercedes así como los tengo subjectados [...]», FLC, fol. 167v, 37.

«Y por la presente vos *damos* licencia y facultad para que [...] podáys imprimir y vender los dichos libros que de suso se haze mención: y *mandamos* que [...] qualquier impresor destos nuestros reynos y señoríos que vos quisiéredes y señaláredes, imprima los dichos libros y que otra persona ninguna no los pueda imprimir ni vender sin vuestra licencia [...]», LO, 6, 19-24.

c) Simultaneidad de la acción y la forma verbal:

A veces el verbo describe la acción que está ocurriendo; verbo y acción son diferentes pero suceden a la vez. Los ejemplos más claros los encontramos en las secuencias dialogales de las obras teatrales, donde se revelan pensamientos, sentimientos o acciones que se desarrollan en el escenario o entre bambalinas:

«*Alam*. Válame sancta María, Dios sea conmigo, que me *viene siguiendo*.», DE, b4r, 287.

«*Sama*. [...] ta, ta, *quiero dissimular*, que he lo aquí do *viene*», DE, d1v, 75-77.

«*Men*. Ay madre, ay padre que me *mata*. *Alo*. *Ques* esto vezinos, porqué *maltratáys* así la mochacha?», DE, d6v, 107-108.

⁵ Esta es una idea de Austen. Cf. nota 47, pág. 34.

«*Mon.* [...] ya *me río*, ya *me río*, ha ha no vengáys, sí vengáys, ha ha.», RR, a5r, 147

«*Sigu.* Ya *estoy* señor *arrodillado*, haga de mí lo que se le antojare. *Este.* Ea dueña qué *aguardáys*? dalde rezio.», RR, d5v, 178-181.

«*Seba.* Oye que *Estepa viene.*», RR, d4r, 113.

«*Men.* Tente que *siento* pisadas [...].», RR, e2v, 50.

En ocasiones, el autor teatral se dirige directamente al lector o al director de escena a través de las anotaciones con las que se apuntan los cambios de escena o las acciones de los personajes. Estas secuencias son instruccionales, pues ordenan las acciones necesarias para el desarrollo de la trama teatral:

«*Éntrase* Salzedo, y *sale* Alameda simple vestido como santero, con vna lumbre en la mano, y vna campanilla.», DE, b2r, 153.

«*Éntrase* el Doctor, y *queda* Martín de Villalba, y *sale* Bárbara su muger, y el estudiante.», DE, b7r, 133-134.

«*Buelue* el ladrón.», DE, d3v, 190.

«*Entra* Ioan de Buen alma simple cantando.», RR, br4, 198.

«*Entra* Rodrigo del Toro.», RR, c1r, 89.

«*Entra* Cilena pastora.», RR, e3r, 81.

En el *Libro de la Oración* el propio Fray Luis de Granada habla a los personajes evangélicos y simultáneamente describe al lector lo que éstos hacen o sienten, intercalando además sus propias emociones. Son secuencias conversacionales unidireccionales, en las que el autor imagina su interlocutor. En este juego “a tres bandas”, Fray Luis de Granada nos narra en directo a los lectores una escena del Evangelio como si fuera un cuadro vivo, y al mismo tiempo conversa con los personajes de dicha escena:

«*Cómo quedas* agora sola innocentíssima Virgen? cómo *quedas* viuda la Señora del mundo?», LO, 86-87.

«Mas o Salvador mío qué *hazéys*, que no *days* parte de vuestra gloria a aquel cuerpo sanctíssimo, que os *está guardando* en el sepulchro?», LO, 410, 439.

«O bienaventuradas Marías, quién os ha hecho estar tan fixas al pie dela Cruz? Qué cadena *es* esa, que assí os *tiene atadas* a este árbol sagrado? O Christo muerto, que *mortificas* los viuos, y *das* vida a los muertos, o vosotros Ángeles del Paráyso, no os indignéys contra mí (aunque peccador y malo) si me atreuiere a llegar a esta sancta compañía: porque el amor me *trae*, y el amor me *fuérça* a abraçarme con esta cruz. Si estas tres Marías no *quieren apartar se* de la cruz, dónde me partiré yo, pues enella *está* toda mi salud?», LO, 324, 602-620.

«Cómo no *te humillas* con este exemplo tierra y ceniza?», LO, 222, 262.

«*Espantas te* de ver a Dios abaxado al poluo de la tierra: yo *me espanto* de ver, que con todo esto el poluo y la tierra se leuante sobre el cielo, y quiera ser más honrrado que Dios.», LO, 223, 286-291.

d) Expresión de opiniones:

En el mismo momento de hablar o de escribir, el hablante puede expresar su opinión o sus dudas sobre el contenido del párrafo, de la secuencia o del enunciado que se está produciendo. Estamos ante un acto comunicativo prácticamente simultáneo al proceso de decir o de escribir, en el que se pone de manifiesto el proceso mental en curso. Es diferente al *presente durativo*, como veremos más adelante. Los verbos utilizados son *pensar*, *creer*, *juzgar*, *afirmar*, etc.:

«Vna vez vide que teniendo en las parrillas quemando se quatro / o cinco principales y señores (y aun *pienso* que auía dos / o tres pares de parrillas donde quemauan otros) [...]», BR, a7r, 58.

«Más oro robaron en aquel tiempo de aquel reyno (alo que yo *puedo juzgar*) de vn millón de castellanos: y *creo* que *me acorto*:», BR, b5v, 90-91.

«[...] *pienso* que fueron doze o treze reales:», LA, g1v, 812.

«[...] no sé en qué paró, *creo* yo quel peccador alfamar pagara por todos [...]», LA, g3v, 901-902.

«*Alam.* [...] pues a fe que vengo a tratar con vuessa merced vn negocio que me *va* mucho en mi conciencia, si a caso me tisne [tiene] cilicio. *Salz.* Silencio querrás dezir. *Alam.* Sí silencio será. *Pienso* que.», DE, a7v, 17-22.

«*Guti.* A pelo me viene este negocio, *creo* que ha topado Marta con sus pollos [...]», RR, b7v, 33.

«[...] digo que recorriendo my memoria *me parece* que dixo la proposición que he dicho pero no *me puedo afirmar* enello del todo.», FLC, fol. 156v, 27-29.

e) El acto de recordar:

Es un uso parecido al anterior. Lo observamos cuando el hablante indica que el acto de *recordar* está sucediendo en el momento mismo de la enunciación. También hay distinguir este uso del *presente durativo*, aunque no siempre es fácil deslindarlos. Se emplean verbos como *conocer*, *acordar*, *recordar*, etc.:

«Y *acuerdo me* que estando el negro de mi padrastró: trebejando con el moçuelo [...]», LA, a4v, 59.

«*Bre.* Ora ven acá, *conosces?* *Ceua.* Sí señor, ya *conuezco*. *Bre.* Qué *conosces*. *Ceua.* Essotro, el, aqueste, el que dixo vuessa merced. *Bre.* Qué *dixe?* *Ceua.* Ya no *se macuerda*.», DE, c8v, 23-29.

«[...] esto descontentó al maestro León. pero *acuérdome* que el maestro francisco sancho lo aprouó.», FLC, fol. 138r, 376.

f) Expresión de deseos e intenciones:

El presente es actual cuando el hablante expresa los deseos o las intenciones que le van surgiendo en el momento mismo de la enunciación. Son un movimiento volitivo o desiderativo instantáneo y simultáneo al acto de hablar. Se refieren a intenciones relacionadas con el propio discurso o bien con otro tipo de acciones. Aparentemente pueden tener un matiz de posterioridad, pues los deseos y las intenciones se realizan después de su enunciación, pero el acto psíquico de la volición es simultáneo al instante del centro deíctico⁶.

El verbo más empleado en este uso es *querer*, en construcción libre o perifrástica. También se utiliza el verbo *proponer*:

«[...] sólo *quiero* en lo de las guerras suso dichas *concluyr* con dezir τ afirmar: que en dios y en mi consciencia que tengo por cierto que para hazer todas las injusticias y maldades dichas τ las otras que *dexo* y podría dezir: no dieron más causa los yndios [...]», BR, b1v, 142-146.

«Mas tambien *quiero* que sepa Vuestra Merced, que con todo lo que adquiría [...]», LA, a7v, 203.

«*Sama*. [...] ta, ta, *quiero dissimular*, que he lo aquí do viene», DE, d1v, 75-77

«*Gui*. Ya salgo, qué *quiere* señor? *Dala*. Lo que *quiero* es esto, toma don rapaz?», RR, d8r, 113-114.

«*Quiero* pues de aquí adelante *estar aparejado* para hazer vida, no solamente con los buenos, sino también con los malos: [...]. Yo *propongo* de lo hazer assí:», LO, 335, 825-830.

«[...] porende en el nombre de nuestro Redemptor Iesú Christo, [...] *quiero començar* esta obra, y en el comienço, y en la fin le suplico me dé ayuda y socorro para que la que la [sic] pueda acabar [...]», TH, 2v, 35-40.

g) Expresión de fechas y de la duración temporal:

El presente actual sirve para indicar la fecha en que se está realizando el acto de la comunicación. También se emplea para señalar la finalización de un periodo de tiempo, cuyo fin sucede justamente en el momento de la enunciación (*ha* “tanto tiempo” que...). Los tiempos empleador son *ser* para las fechas y *haber* para la duración temporal.

Los complementos temporales que acompañan al verbo pueden referirse a un momento concreto, a una cantidad definida o a una cantidad indefinida de tiempo: *13 de março de 1572*, (indicador temporal puntual), *quarenta τ nueve años* (indicador

⁶ Puede haber deseos o intenciones que sean *habituales* o bien que sean propios de un *presente durativo*.

temporal de duración definida) o *pocos días* (indicador temporal de duración indefinida)⁷:

«[...] por manera que *ha quarenta τ nueve años* que fueron cantidad de españoles [...]», BR, a4r, 5.

«[...] a [sic] *tres años* que no saben dél ni parece:», BR, e6v, 20.

«*Pocos días ha* que acañauerearon y mataron vna gran reyna muger de Elingue:», BR, f3v, 206.

«Las vezinas que estauan presentes, dixeron: Señor es este es vn niño innocente τ *ha pocos días* que está con esse escudero [...]», LA, g3r, 880.

«[...] *son* en Salamanca *13 de março de 1572*.», FLC, fol. 112v, 41.

«*Iten en onze años o poco más* que a que leo en salamanca e asistido a muchas disputas y conferencias [...]», FLC, fol. 137r, 285.

8.2.2.2. Uso del presente como conector textual.

Como conector textual, el presente actual se superpone a las palabras que se están pronunciando, escribiendo o leyendo. Podríamos hablar de una “autoconexión”, como si dos planos o niveles se solaparan o se fusionasen en el momento de la enunciación. Con el uso del presente se anticipan los planes del discurso, se explica lo que se acaba de decir o se refuerza lo que se está diciendo. Si hay una referencia a un momento anterior del discurso, éste es tan inmediatamente anterior que se confunde con el momento enunciativo.

a) Conector textual inmediato:

Con los verbos *decir*, *escribir*, *referirse*, *comenzar* u otras variantes, el presente adquiere el valor de un conector textual inmediato, con el que se expresa el acto comunicativo que se está produciendo. No tiene el matiz de solemnidad de las aserciones o de los juramentos que hemos visto más arriba:

«*Digo* que *dexo de decir* immensas maldades τ casos espantosos que desta manera por aquellas tierras se han hecho τ oy este día se hazen.», BR, e2r, 172-174

«Y poresto τ por otras cosillas que no *digo* salí dél.», LA, g4r, 19.

«*ESCRIBE* IOAN Timoneda la presente octaua a los Representantes.», RR, a1v, 1.

«*Mon.* De manera que *dizes* que Ruçafra no tiene madre, sino que la muger es hija de Ruçafra [...]», RR, a3r, 41.

«Y así se hallará en las escrituras de aquel tiempo vn papel escrito de my letra y firmado de my nombre alqual *me refiero*.», FLC, fol. 142r, 540.

«Y *refiérome* aloque enesto dixen en la Primera Audiencia.», FLC, fol. 159r, 57.

⁷ André Thibault (2000), óp. cit., pp. 62-68.

«Supuesto pues este fundamento, *digo*, que las mayores alabanzas que damos a la virtud de la consideración es, ser ella vna grande ministra y ayudadora de todas estas virtudes:», LO, 41, 155.

b) Reforzador del discurso:

Se llama la atención sobre la propia acción de decir, como en el caso anterior, pero el verbo no es imprescindible para el desarrollo del discurso. El hablante parece que simplemente quiere reforzar el mismo hecho de estar hablando. La expresión empleada es *como digo*:

«[...] pues así como *digo*, metía cada noche la llave en la boca y dormía [...]

«Y como *digo* él estaua entre ellas hecho vn macías [...]

c) Uso explicativo:

El presente se utiliza para explicar in situ el significado del discurso. La perífrasis *querer + decir* en estos casos es claramente explicativa, no expresa voluntad o proyecto. Otras expresiones empleadas en presente son *digo*, *conuiene a saber* y *esto es*:

«[...] y dezian les andad con cartas (*conuiene a saber*) lleua las nuevas a las gentes que estauan huýdas por los montes.», BR, a7r, 50.

«A los quales ellos en toda esta tierra llaman en su lengua yares que *quiere dezir* demonios: y sin duda ellos tienen razón.», BR, d6r, 73.

«[...] mas yo como el oficio [mendigar] le ouiesse mamado en la leche: *quiero dezir* que con el gran maestro lo aprendí [...]

«*Juau*. [Juan] Yo se lo diré a vuestra merced: porque parece más hombre de bien, que todos, sino me engaño, *digo* más anciano, y lo sabrá mejor [...]

«[...] esto sé que en aquel acto dixé muchas vezes lo que he dicho *esto es* que en la vulgata no auía sentencia falsa [...]

«Y a la hora de nona clamó Iesús con gran voz diciendo: Elí, Elí, lamazabachthani: que *quiere dezir*: Dios mío Dios mío, porqué me desamparaste?», LO, 299, 127.

«Y no sólo para el acrescentamiento desta virtud, sino también para la conseruación della, es menester que no falte alguna consideración. *Esto es*, no sólo para que crezca: sino también para que no desfallezca [...]

«[...] no ay piedra que para esto no menee: *quiero dezir*, no ay affecto sancto de que para esto no se aproueche [...]

«CAPÍTULO III. PARA SANAR EL FREnético, que *quiere dezir* hombre desmemorado [sic] por la mengua del dormir.», TH, 6r, título.

«[...] que tomes de tres naturas de caracoles, *conuiene a saber* abrejuncos en el mes de Mayo [...]

d) Para indicar planes de desarrollo del discurso:

En otros casos el autor expresa sus planes respecto a lo que va a expresar en el discurso inmediatamente posterior. Tiene valor catafórico. La voluntad queda manifiesta en la perífrasis del tipo *querer + infinitivo*, que expresa en estos casos una volición actual del hablante a la vez que sirve de conector:

«Dos o tres *quiero dezir* solamente / por las quales se juzguen otras ynnumerables en número y fealdad que fueron dignas de todo tormento y fuego.», BR, d7v, 15.

«Con esto *quiero acabar* hastan que vengan nuevas de más egregias en maldad (si más que éstas pueden ser) cosas [...]», BR, f8r, 299.

«[...] mas por no ser prolixo, dexo de contar muchas cosas assí graciosas como de notar que con este mi primer amo me acaecieron: y *quiero dezir* el despidiente τ con él *acabar*.», LA, b5r, 434-438.

8.2.2.3. Presente durativo.

Del *presente durativo* dice la investigadora M.^a Ángeles Sastre Ruano que «expresa una permanencia que incluye el tiempo actual. Para expresar esta duración transitoria podemos utilizar también la perífrasis *estar + gerundio*»⁸.

Puede haber confusiones entre el *presente durativo* y el *presente habitual*, el *presente descriptivo* y el *de existencia*. En los cuatro supuestos el tiempo de la enunciación abarca un periodo de tiempo más amplio que el instante mismo del habla. Sin embargo, pensamos que para el presente durativo se reservan acciones que rebasan el límite del punto cero, pero que tienen una duración limitada, y para las que el hablante tiene una percepción de presente transitorio, aunque no exactamente momentáneo. No obstante, el *presente durativo* es un uso en el límite entre el uso directo e indirecto, en el que bastantes ejemplos son ambiguos.

En el *presente durativo* los verbos de conocimiento (*saber, conocer*) expresan un estado psíquico presente, pero que no es un movimiento mental iniciado o producido en el momento de la enunciación.

En algunas construcciones con el verbo *tener*, como núcleo del predicado o bien integrado en las perífrasis *tener + participio*, *tener a + infinitivo*, *tener + adjetivo*, el presente es claramente durativo⁹. Pasemos a los ejemplos:

«Esto *sé* por relación y palabras del mismo almirante.», BR, a8v, 72.

«τ oy no *cessan de hazerlas* [sic] / y quasi *tienen despobladas* todas aquellas trezientas leguas / que estauan (como se dixo) tan llenas y pobladas.», BR, d2v, 48.

⁸ M.^a Ángeles Sastre Ruano (1995): *El Indicativo*, Salamanca, Ediciones Colegio de España, p. 29.

⁹ Más adelante constatamos que este tipo de construcciones puede tener el valor de un perfecto compuesto.

«Y la otra: consideraua τ dezía. Yo he tenido dos amos: el primero traía me muerto de hambre, τ dexando le topé con estotro que me *tiene* ya con ella en la sepoltura:», LA, c5r, 158.

«[...] dixo me el ciego. Lázaro esta agua es muy porfiada τ quanto la noche más *cierra* más *recia*:», LA, b8v, 586-587.

«[...] τ assí me casé con ella τ hasta agora no *estoy arrepentido*, porque aliende de ser buena hija, τ diligente seruicial: *tengo* en mi señor el Arcipreste todo fauor τ ayuda:», LA, h5v, 51-53.

«*Luc*. Pues hermano Alameda por tu vida que mires por la honrra dentrambos, pues te *va* tanto a ti, como a mí.», DE, a4r, 124.

«*Mart*. [...] sane mi muger, que yo le prometo vn ganso que *tengo a engordar*.», DE, b5r, 31.

«*Cola*. [...] tengo entendido que ha de venir hoy vna muger de Ruçafa que *tiene* su madre mala.», RR, a2v, 25.

«Y después acá para el mismo fin se an ofrecido otras dos cosas que *me conuiene* probar [...]», FLC, fol. 218r, 8.

«[...] es papel que *importa* para entendimiento de algunas cosas delas que ayer declaré.», FLC, fol. 144r, 121.

«Por esto con mucha razón *se marauillan* los Ángeles desta tan estraña fealdad: [Cristo en la cruz]», LO, 134, 322.

«Mas agora *conozco* en esto mi flaqueza: porque no es vencer la ira huyr de la compañía, sino cubrir la imperfección.», LO, 335, 821.

«Es el precio tan poco que es dado, // pues en compendio *tienes* tal thesoro, // que en sí tiene materia peregrina, // y para todo mal medicina.», TH, 2r, 6 (octava).

8.2.2.4. Uso directo del presente en estructuras de estilo directo.

En las estructuras de estilo directo convencionalmente hacemos un “agujero en el tiempo”, o sea, hacemos un cambio real del centro deíctico, con independencia de que el *verbum dicendi* que abre la estructura marque una temporalidad de simultaneidad, anterioridad o posterioridad¹⁰. Por lo tanto, los verbos del *dictum* deben ser analizados como pronunciados en el momento presente.

En este apartado queremos observar el comportamiento del tiempo presente en este tipo de estructuras, donde podemos comprobar que algunos de los usos directos anteriormente comentados se repiten. Habitualmente el presente se sustituiría por un imperfecto en una estructura de estilo indirecto. El hablante con esta estructura de estilo

¹⁰ Según Graciela Reyes, «puede definirse el estilo directo como la reproducción de palabras ajenas o propias en las que se mantiene el sistema deíctico del hablante original, y el estilo indirecto como la reproducción de palabras ajenas o propias en que el sistema deíctico pertenece al hablante que cita», Cf. Gabriela Reyes (2002): *El procedimiento de cita: estilo directo y estilo indirecto*, Madrid, Arco Libros, p. 13.

directo, cuando el *verbum dicendi* es un perfecto simple (o cualquier verbo del vector de anterioridad), combina un tiempo del mundo narrado con un tiempo del mundo comentado (presente), dando mayor viveza al relato de la secuencia narrativa donde van insertos ambos verbos. Así se consigue “acercar” el *dictum* al momento enunciativo. Las estructuras de estilo directo son en gran medida dialogales:

«[...] apregonauan / o leýan el dicho requerimiento diziendo: caciques τ yndios desta tierra firme de tal pueblo *hazemos os saber* que *ay vn dios τ vn papa y vn rey de Castilla que es señor de estas [sic] tierras*:», BR, b5r, 66-67. El presente es actual.

«[...] llegó al lugar donde ellos estauan diziendo: dónde *están* esos españoles salgan acá que no me mudaré de aquí hasta que [...]», BR, f1v, 58. Es presente actual.

«dixo me. [...] *hago te saber* que fasta la noche me *estoy* así [...]», LA, e1v, 108. Hay dos presentes: uno actual y otro habitual.

«No comí dixe yo: mas porqué *sospecháys* esso? Respondió el sagacíssimo ciego. *Sabes* en qué *veo* que las comiste tres a tres: en que comía yo dos a dos, y callauas.», LA, b4v, 427-431. Es presente actual.

«Mart. Díxome: mirad Martín de Villalba, vuestra muger *está* de mala gana, y *es* imposible quella beua nada desto: vos *dezís* que *queréys* bien a vuestra muger: dixe yo, a mi madre, no *estéys* en esso, que *juro* a mí que la *quiero* como las coles al tozino. Dixo entuences, pues tanto *monta*: bien os *acordáys* que quando os casaron con ella, dixo el Crego ser vnidos en vana misma carne? dixe yo, así *es* verdad lo quel crego dixo, y siendo todo vna misma carne, tomando vos essa purga, tanto prouecho le hará a vuestra muger como si ella la tomasse.», DE, b5v, 69-b6r, 84. En esta secuencia hay presentes actuales y durativos.

«Bach. [...] y en venir luego preguntará, *qués* del señor Licenciado? [...]», DE, c3v, 149. El presente es actual.

«Pana. Y dezime: vuestra muger no *tiene* ningún fauor?», DE, c6r, 69. El presente es actual.

«Caço. [...] y como el juez viesse cuál la tenía, dezía: assenta: atento questo hombre *es lisiado*, inútil para galeras, y vista la información que *resulta* contra él, le *mandamos dar* dozientos açotes y *desterrarlo*:», RR, b2v, 124-126. Hay varios tipos de presente: descriptivo y actual.

«Caço. [...] De que toman algún ladrón, pregúntanle, ven acá, quién te *conosce*?», RR, b3v, 192. Partimos de un presente habitual («pregúntanle»); el presente de la estructura de estilo directo es durativo.

«Y yo dixe entonces. *estoy* ronco y mejor *es* dezillo así paso porque no nos oyan los señores inquisidores.», FLC, fol. 137v, 319. Los presentes son durativo y actual.

«Y el maestro León de castro dixo entonces mucho *me contenta* esa distinction.», FLC, fol. 216v, 53. El presente es actual.

«Como él dixesse esto, vno de los ministros que assistían al Pontífice, dijo vna bofetada a Iesú, diziendo: Assí *respondes* al Pontífice? Respondió Iesús: Si mal hablé, muestra me en qué: y si bien, porqué me *hieres*?», LO, 210, 33-36. Ambos presentes están en la línea divisoria del presente actual y del presente con valor de perfecto compuesto.

«Y entrando otra vez en la audiencia, dixo a Iesú [sic]: De dónde *eres* tú? Y Iesús no le respondió. Dize le Pilato: A mí no me *hablas*? No *sabes* que *tengo* poder para crucificarte, y poder para soltarte?», LO, 257, 56-258, 64. Para los *verba dicendi* el autor combina el perfecto simple y el presente histórico. Los presentes del *dictum* son actuales y durativos.

No hemos encontrado este tipo de construcciones en el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*. El autor de esta obra médica posiblemente descarta el estilo directo y opta por el estilo indirecto para hacer propio el contenido del consejo de otras autoridades, de manera que él no sólo recoge el testimonio de otros, sino que también es quien aconseja de primera mano al lector.

8.2.3. Usos indirectos del presente de indicativo.

El presente es el tiempo más versátil del modo indicativo. Por su estrecha vinculación con el momento enunciativo, el presente puede desplazar sus valores temporales a lo largo de toda la línea temporal (anterioridad vs. posterioridad), sin llegar a perder su carácter de simultaneidad respecto al centro deíctico¹¹.

Hemos dividido los usos indirectos del presente en cuatro grupos:

Vector	Usos
ANTERIORIDAD (VALOR DE PASADO)	<ul style="list-style-type: none"> – Presente histórico. – Presente con valor de perfecto compuesto. – Presente como conector textual con valor de pasado. – Presente con valor de pretérito imperfecto. – Presente con valor de condicional simple.
POSTERIORIDAD (VALOR DE FUTURO)	<ul style="list-style-type: none"> – Presente con valor de futuro en construcciones de futuro analítico. – Presente con valor de futuro en construcciones perifrásticas. – Presente con valor de futuro sin perífrasis verbales.
IMPERATIVO	<ul style="list-style-type: none"> – Presente con valor de imperativo.
OTROS VALORES DISCURSIVOS	<ul style="list-style-type: none"> – Presente habitual. – Presente descriptivo. – Presente de existencia. – Presente hipotético y enfatizador. – Presente permanente. – Presente para citas de textos escritos.

¹¹ Recordamos que, cuando utilizamos expresiones como “presente con valor de perfecto compuesto”, queremos decir que el presente asume la temporalidad directa de ese tiempo.

8.2.3.1. Presente con valor de pasado.

8.2.3.1.1. Presente histórico.

El *presente histórico* se emplea para narrar acciones del pasado. El presente asume el valor del perfecto simple, que es un tiempo absoluto utilizado para expresar la anterioridad absoluta no inmediata respecto del momento del habla.

El *presente histórico* es muy utilizado en nuestro *corpus* en secuencias narrativas. Es habitual que la secuencia narrativa comience con el perfecto simple y que luego continúe con el presente histórico, para después retomar el perfecto simple. Ambos tiempos se neutralizan desde el momento en que ambos asumen la temporalidad absoluta del pasado no inmediato dentro de una misma secuencia. Por otra parte, los pluscuamperfectos, que son tiempos relativos que denotan una acción anterior a otra anterior al momento enunciativo, se comportan con los presentes históricos como si fueran perfectos simples. La función de tiempo absoluto de referencia es ejercida por el presente histórico también con otros tiempos relativos del vector de anterioridad, como el imperfecto.

No hemos encontrado ningún *presente histórico* en las dos obras teatrales, *El Deleytoso* y *Registro de Representantes*; es posible que el motivo de esta ausencia radique en que el presente histórico requiere una secuencia narrativa más elaborada mentalmente y la rapidez del intercambio comunicativo de las secuencias dialogales de estas obras, que son muy coloquiales, no aconseje su uso. En el resto de las obras del *corpus* se atestiguan casos del presente histórico:

«[...] súbitamente se les reuistió el diablo a los christianos: τ *meten* a cuchillo en mi presencia (sin motiuo ni causa que tuuiesse) más de tres mil ánimas que estauan sentados delante de nosotros hombres τ mugeres y niños.», BR, b3v, 55.

«Quando se salían los españoles de aquel reyno / dixo vno a vn hijo de vn señor de cierto pueblo / o prouincia que se fuesse conél: dixo el niño que no quería dexar su tierra. *Responde* el español *vente* conmigo [sic] sino *cortar* te *he* las orejas: *dize* el muchacho que no. *Saca* vn puñal τ *córtale* vna oreja y después la otra. Y diziendo le el muchacho que no quería dexar su tierra *córtale* las narizes: riendo y como si le diera vn repelón no más.», BR, d2v, 62-69.

«Yo le puse bien derecho en frente del pilar, τ *doy* vn salto: τ *pongo* me detrás del poste: como quien *espera* tope de Toro, τ díxele: Sus saltá todo lo que podáys: porque deys deste cabo del agua: aun a penas lo auía acabado de dezir quando *se abalança* el pobre ciego como cabrón, y de toda su fuerça *arremete*: tomando vn passo atrás de la corrida para hazer mayor salto, y *da* con la cabeça en el poste que sonó tan rezio como si diera con vna gran calabaza, τ cayó luego para atrás medio muerto y hendida la cabeça. Cómo, y olistes la longaniza y no el poste, olé, olé: le dixe yo. Y *dexo* le en poder de mucha gente que lo auía ydo a socorrer, y *tomo* la puerta de lo [la] villa en los pies de vn trote: y antes que la noche viniesse, di conmigo en Torrijos: no supe más lo que Dios dél hizo, ni curé de lo saber.», LA, c1r, 614-c1v, 636. En esta secuencia son tan interesantes los cambios de perfecto simple y de presente histórico, que merece la pena reproducirla completa.

«Apenas auía acabado su oración el deuoto señor mío: quando el negro Alguazil *cae* de su estado τ *da* tan gran golpe enel suelo quela yglesia toda hizo resonar:», LA, g8v, 170.

«Y a todos parecieron bien. soloel [sic] maestro León *parece* que se repuntó.», FLC, fol. 139v, 415.

«Díxoles entonces Pilato: Pues qué haré de Iesús que se llama Christo? *Dizen* todos: Sea crucificado. Entonces tomó Pilato a Iesús, y açotole.», LO, 217, 165.

«Desta manera llorauan y lamentauan toda aquella santa compañía, regando y lauando con lágrimas el cuerpo sagrado. Llegada pues ya la hora de la sepultura, *embueluen* el santo cuerpo en vna sáuana limpia: *atan* su rostro con vn sudario: y puesto encima de vn lecho, *caminan* con él al lugar del monumento, y allí *depositan* aquel precioso thesoro. El sepulcro se cubrió con vna losa, y el coraçón de la madre con vna oscura niebla de tristeza.», LO, fol. 68r, 453-463. Los imperfectos de esta secuencia también son narrativos.

«Lo que yo maestre Iuliano proué *es* esto, que vna muger tuuo gran tiempo dolor en las sienas y en la cabeça, y guareció vntándole las sienas y la frente con la dialtea.», TH, 8v, 22. El verbo *es* equivale a «fue».

8.2.3.1.2. Presente con valor de perfecto compuesto.

Cuando decimos que el presente asume la temporalidad del perfecto compuesto, es porque sitúa el contenido léxico del verbo en un momento inmediatamente anterior al instante de la enunciación. A veces los límites de ambos momentos están muy difusos y son difícilmente distinguibles. No obstante, consideramos que en los casos siguientes es claro el valor de perfecto compuesto del presente. Hay diferentes estructuras lingüísticas mediante las cuales el presente adquiere este valor secundario:

a) Mediante perífrasis verbales:

En bastantes casos el presente es el auxiliar de una perífrasis verbal. Al fin y al cabo, el perfecto compuesto no deja de ser una perífrasis verbal cuya forma personal es un presente del verbo *haber* y cuya forma no personal es un participio. Consecuentemente en una perífrasis de participio el presente fácilmente se apropia del valor del perfecto compuesto:

● Perífrasis ESTAR + PARTICIPIO:

«Todas estas cosas *están prouadas* con muchos testigos por el fiscal del consejo delas yndias: τ la prouança está enel mesmo consejo y nunca quemaron biuos a ningunos destos tan nefandos tiranos.», BR, e5v, 131.

«*Buy*. Muy bien *entendido está* esso, díganos algunos nombres de ladrones [...].», RR, b3r, 153.

«[...] y la [olla] sana sotiérrala y dale al derredor fuego de carbón muy grande enderedor de aquellas juntas demanera que distilará desto en la olla que *está soterrada* vn vngüento muy precioso.», TH, 46r, 25.

● Perífrasis TENER + PARTICIPIO:

«[...] pero por los largos caminos de mar y de tierra que vuestra alteza ha emprendido y ocupaciones frecuentes reales que ha tenido: puede auer sido que o vuestra alteza no las leyó / o que ya oluidadas las tiene:», BR, a3v, 53-54.

«*Toru*. Pues aunque sea de la casta de los de Córdoua, basta pedir lo que *tengo dicho*.», DE, d6r, 81.

«[...] esto en aquella letura [sic] que como he dicho *tengo presentada y confesada* antes que me prendiesen lo digo.», FLC, fol. 158v, 36.

«[...] protestando como *tengo protestado* que si por la dilación que en esto a auído y ay y de aquí adelante vuere nose pudiere hazer bien my descargo [...]», FLC, fol. 177v, 47.

«[...] a aquel [Dios] que no desampara a los que le llaman: y promete que los oyrá: y *tiene dado* ejemplos que nunca desamparó a quien le llamó de todo corazón.», LO, 88, 1103.

● Con la perífrasis SER + PARTICIPIO no sólo encontramos construcciones pasivas, sino construcciones de perfecto compuesto en las que el auxiliar de un verbo de estado o de movimiento es el verbo *ser*, aunque según el contexto también podrían ser consideradas pasivas con valor resultativo. Aunque con verbos de movimiento pueden ser perfectos compuestos con *ser* como auxiliar, hemos optado por incluirlas aquí:

«τ dixo me por mi vida que parece éste buen pan: τ cómo agora (dixe yo) señor es bueno, sí afé dixo él: adonde lo viste si *es amassado* de manos limpias [...]», LA, e2v, 150.

«*Cami*. [...] no tengo otro remedio sino éste, que *soy informado* que biue en este vn Licenciado de mi tierra [...]», DE, c1r, 15.

«*Cile*. Mas pues que *soy allegada*, // porque no os quexéys de mí, // tomad esso que va ay [...]», RR, e4r, 112. Puede ser un perfecto compuesto con *ser* como auxiliar.

«[...] y atándola en vna caña, con vna rama de hysoppo, pusiéronse la en la boca. Y como tomasse Iesús el vinagre dixo: *Acabado es*.», LO, 300, 149.

«*Salida es* la paloma del arca: señales traerá quando buelua de la clemencia diuina [...]», LO, 347, 118. Puede ser un perfecto compuesto con *ser* como auxiliar.

● Perífrasis DEJAR + PARTICIPIO o QUEDAR + PARTICIPIO:

«[...] τ boluiendo se a comer preguntados cómo les ha ydo: responden bien me ha ydo porque obra de quinze / o veynte vellacos *dexo muertos* con mis perros. Todas estas cosas vienen agora prouadas en processos: que han hecho vnos tiranos contra otros.», BR, f8r, 295-297.

«*Cami*. Señor beso las manos de vuesa mercé en la posada lo *dexo aparejado*.», DE, c3r, 110.

«Men. [...] No tienes que responder, // que ya *queda averiguado* [...]», RR, e2v, 57.

● Otras perífrasis:

«Sin duda dizen ellos esta noche lo *deuen de auer alçado* τ *lleuado* a alguna parte.», LA, g2r, 845-846.

«Bach. Agora sale con todo esso a cabo de dos horas que *lestoy llamando?* [...]», DE, c2r, 63.

«[...] vno de aquellos maluados que presentes estauan dio vna bofetada en su diuino rostro, diciendo: *Assí has de responder* al Pontífice? Al qual el Salvador benignamente respondió: Si mal hablé, muéstrame en qué: y si bien, porqué me hieres?», LO, 219, 218-202.

b) Sin perífrasis verbales:

El presente también consigue el valor de perfecto compuesto sin el empleo de perífrasis verbales. El *cotexto* y el *contexto* aportan la información necesaria al lector para atribuir el vector de anterioridad inmediata al presente:

«Y porque *son* tantas las particularidades que enestas matanças τ perdiciones de aquellas gentes ha auido: que en mucha escriptura no podrían caber [...]», BR, b1v, 138. La presencia de un perfecto compuesto refuerza este valor discursivo del presente.

«Y pues vuestra Merced *escruiue* se le escriua y relate el caso muy por extenso: pareció me [...]», LA, a3r, 55. Podría tratarse de un presente de cita, pero parece evidente el valor de perfecto compuesto tanto en el presente como en el perfecto simple del enunciado.

«τ dixome. Necio aprende que el moço del ciego vn punto ha de saber más que el Diablo, [...] dixere entre mí: verdad *dize* éste, que me cumple abiuar el ojo τ auisar pues solo estoy:», LA, a6v, 153.

«*Alam.* [...] como [mis amigos] me *ven* con este trage me han desconoscido [...]», DE, b2r, 164.

«*Caço.* [...] dezía: [...] y vista la información que *resulta* contra él, le mandamos dar dozientos açotes y desterrarlo:», RR, b2v, 126.

«*Sali.* Sabéys saltar? *Iuan.* Quita de ay meagica despecias, mirad quién *pregunta* si saben saltar?», RR, b5v, 284.

«[...] protestando que si por no auerse hecho hasta agora desde que lo *pido* y *supplico* o por dilatarse más desde oy adelante my probança [...]», FLC, fol. 174v, 114-115.

«Y Pilato preguntole, diciendo: Tú eres Rey de los Iudíos? Y él respondió: Tú lo *dizes.*», LO, 213, 97.

«Salió pues otra vez Pilato, y díxoles: Veys aquí os le traygo fuera, para que conozcáys que no *hallo* en él causa para lo justiciar.», LO, 256, 34.

No hemos encontrado este uso secundario del presente en el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*.

8.2.3.1.3. Presente como conector textual con valor de pasado.

Estamos ante una variante del uso anterior, en la que el presente como conector textual asume el valor de un perfecto compuesto. Como vimos en el apartado anterior, el valor de perfecto compuesto lo consigue el presente en estructuras con perífrasis verbales (SER + PARTICIPIO, ESTAR + PARTICIPIO, TENER + PARTICIPIO), en las que puede preceder el participio al auxiliar, y en un uso sin perífrasis. A veces acompañan a la forma verbal complementos espaciales con valor temporal (*arriba, de suso*), debido al carácter espacial de los textos escritos, de lo cual tiene plena conciencia el autor cuando escribe¹². Cuando aparecen en el enunciado, esos complementos son la clave del uso indirecto del presente con valor de perfecto compuesto:

«Estendieron se tanto por la tierra dentro vastando y assolando grandes τ muchas prouincias: [...] excediendo como *es dicho* en las obras y número τ calidad a todos los passados:», BR, d5v, 36.

«[...] quiero dezir tres / o quatro no más: por los quales se podrán juzgar los que para effectuar las grandes destruyones y despoblaciones que *arriba dezimos*: pueden auer hecho.», BR, e4r, 43.

«[...] destas sacaua él grandes prouechos con las artes que *digo* [más arriba], y ganaua más en vn mes que cien ciegos en vn año.» LA, a8r, 201.

«[...] τ al tiento del pan que hallé partido hize según *de yuso está escripto* τ con aquello algún tanto consolado tornando a cerrar me boluí a mis pajas [...].», LA, d2r, 363¹³.

«Pues estando yo en tal estado: passando la vida que *digo* [más arriba]: quiso mi mala fortuna [...].», LA, f2v, 519.

«*Bre*. No mentientes asno, no te *digo* sino si conoces al casero de mi casa?», DE, d1r, 42.

«*Toru*. [...] hoy he yo plantado vn renueuo de azeytunas, y *dize* mi muger que de aquí a seys, o siete años lleuará quatro, o cinco hanegas de azeytuna [...].», DE, d7r, 139.

«*Rodr*. Sí sí, más va en que yo me case, y a mi amo, la mala puta que le parió. *Guti*. *Dezís* muy bien, mostrad me acá lo que traéys [...].», RR, c2r, 145.

¹² En un *corpus* escrito la temporalidad se desarrolla a través de dos dimensiones espaciales: arriba-abajo, izquierda-derecha.

¹³ Realmente esto Lázaro lo expone “arriba”, no “abajo”. Nota de Fco Rico (óp, cit., nota 76, p. 63): «*deyuso* ‘abajo’; pero Lázaro no haze tal cosa ‘abajo’ (a no ser que por ‘abajo’ se entienda ‘antes’) sino arriba (de ahí que Velasco edite «desuso»). Cfr. J. Caso [1976] 93 n. 63 y [1982] 47, n.37».

«*Seba*. [...] mas cómo *dize* aquella pulga que anduiste no sé qué tiempo en las galeras por ladrón?», RR, d3v, 80. Se refiere a una escena anterior.

«*Dala*. Acabemos ya, pues *dizes* que ninguno destes dos se los ha comido, sepamos quién se los comió [...]», RR, d8r, 91.

«[...] porloqual [sic] protesto y pido lo mismo que arriba *protestado* y *pedido tengo* [...]», FLC, fol. 173v, 42.

«[...] no me deue dañar ny perjudicar como *dicho tengo*.», FLC, fol. 174r, 118.

«[...] podáys imprimir y vender los dichos libros que de suso *se haze mención*:», LO, 6, 24.

«[...] Y si después de publicadas las presentes, huuiere alguno, o algunos que durante el dicho tiempo intentaren imprimir, o vender los dichos libros, ni meter los imprimidos para vender, como *dicho es*, incurra en pena de trezientos Florines de oro de Aragón diuididos en tres partes [...]», LO, 10, 63.

«[...] mas [la caridad] sirue se dela consideración, y de la deuoción, como de instrumentos generales para todas ellas, según que está ya *declarado*.», LO, 93, 1193.

«Item toma el braguero hecho de la lana, y vntalo con esto que *dicho es*, y no criarás piojos ni liendres.», TH, 5r, 33.

«[...] y dáselo a beuer, como *es ya dicho*, y guarecerá.», TH, 31v, 64.

8.2.3.1.4. Presente con valor de pretérito imperfecto.

En los siguientes casos el presente podría sustituirse por un imperfecto de indicativo. El presente adquiere el valor de un imperfecto para una acción simulánea a otra absolutamente anterior al momento enunciativo, o de un imperfecto para exponer acciones habituales del pasado:

«[...] vinieron todos luego τ métenlos enel patio delas casas. Ver a estos yndios quando *se aparejan* para llevar las cargas delos españoles: *es* auer dellos vna gran compasión y lástima. Porque *vienen* desnudos [...]», BR, c1v, 24.

«Assí mesmo *es* verdad que tomauan niños de teta por los braços y los echauan arrojadizos quanto podían /», BR, f2v, 158.

«[...] pues ya que comigo [sic] tenía poca caridad, consigo [sic] vsaba más [sic] Cinco blancas de carne era su ordinario para comer y cenar, verdad *es* que partía comigo el caldo:», LA, c3r, 59.

«*Cola*. No te fatigues, pídele qué *es* lo que hazía quando su madre enfermó.», RR, a5v, 173.

«[...] mayormente viendo que los sanctos hazían esto más vezes, pues el Propheta Daniel tres vezes al día se recogía a este officio, y el Propheta Daudid siete vezes al día *tiene* por estilo alabar a Dios.», LO, 112, 1579.

La expresión *es verdad que* tiene en estos ejemplos el valor de un imperfecto, pero también podría tener una función similar a la del presente histórico, puesto que ante el interlocutor consigue poner y calificar una acción del pasado, dándole mayor viveza y “actualidad”. El *cotexto* contribuye a la realización de este valor secundario con la aparición de imperfectos, perfectos simples y presentes históricos.

8.2.3.1.5. Presente con valor de condicional simple.

Los dos casos del tiempo presente que mostramos a continuación pueden tener el valor de un condicional simple. El presente sitúa la acción verbal en un momento posterior a uno anterior (absoluto) al momento de la enunciación. Los comentamos uno a uno:

«[...] y diciendo: Ah que *destruyes* el templo de Dios, y en tres días lo *buelues a reedificar*, haz te saluo a ti mismo.», LO, 296, 64-66. El valor de condicional simple sería posible si diéramos por entendido una estructura de estilo indirecto en la que el enunciado sería: «tú que *dezas* que destruirías... y volverías a edificar...».

«No *rehusó* con todo esto el piadoso Señor esta carga: [...] El hijo *lleua* la leña y el cuerpo que *ha de ser sacrificado*: y el padre *lleua* el fuego y el cuchillo, con que lo *ha de sacrificar*.», LO, 283, 566-569. En ambos casos el presente es histórico. En el paralelismo de ambas oraciones coordinadas el presente puede sustituirse por *habría de ser sacrificado* y *habría de sacrificar*.

8.2.3.2. Presente con valor de futuro.

El presente puede asumir una temporalidad de futuro, es decir, puede situar la acción verbal en un momento posterior al punto cero: O+V.

8.2.3.2.1. El presente con valor de futuro simple en construcciones de futuro analítico.

En la 2.^a mitad del siglo XVI conviven un futuro completamente gramaticalizado con un futuro analítico, cuya estructura suele ser *infinitivo + presente* del verbo *haber*, en ese orden. En el futuro analítico los pronombres y algunos complementos pueden interponerse entre el infinitivo y el auxiliar. Nosotros lo consideramos un uso secundario del presente, pues el hablante, pudiendo elegir el futuro sintético, escoge el futuro analítico, que es una perífrasis de obligación en la que el presente no ha perdido completamente su vector de simultaneidad respecto del centro deíctico. Si el presente precede al infinitivo, no lo hemos considerado futuro analítico.

Algunos de los futuros analíticos forman parte de construcciones condicionales. Otros simplemente son acciones del futuro o son la consecuencia de una cadena de instrucciones, como en los ejemplos del *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*. En algunos casos la temporalidad de posterioridad se ve reforzada por otros futuros sintéticos:

«Responde el español vente conmigo [sic] sino *cortarte he* las orejas:», BR, d2v, 65.

«[...] yo haría vna muy larga hystoria / pero esto *quedarse ha* para su tiempo si dios diere la vida.», BR, d6r, 47.

«[...] *partillo hemos* [el racimo de uvas] desta manera: tú picarás vna vez, τ yo otra:», LA, b4v, 408.

«[...] antes he comido estos días por allá fuera mas agora hazer lo hemos de otra manera.», LA, e3v, 209.

«*Estu. Y creerlo ha? Barb. Cómo si lo creerá?* mal lo conoscéys [...].», DE, b7r, 147.

«*Hon. Ven acá, asiéntate vn poco, y contarte hemos* las marauillas de la tierra de Xauxa.», DE, c6v, 98.

«*Guti. Aguardá y llamalla he, a señora Ynesa?*», RR, c1v, 126.

«*Mad. Sí señor, maestros de tixera somos. Alg. Iurar lo eys?*», RR, c8r, 135.

«[...] son diez ducados. *guardallos e* como lo manda hasta la buena venida de vuestra reuerencia.», FLC, fol. 112v, 34.

«La razón que yo entiendo en esto que he dicho *dalla e* quando por vuestras mercedes me fuere mandado.», FLC, fol. 135r, 177.

«Respondió le Iesús, y díxole: Lo que yo hago, no lo sabes tú agora: *saberlo has después*», LO, 120, 57.

«[...] y que [Jacob] dixo estas palabras: Basta me este solo bien, si Ioseph mi hijo es viuo: yré y *verlo he ante que muera*.», LO, 422, 667.

«Item dize Plinio, que tomes los ojos de los cangrejos, y átalos en vn cendal y trae los al cuello, y *alimpiarte ha* los ojos, y qualquier manzilla.», TH, 15r, 202.

«[...] y muélelo y échalo en el diente que te doliere, y *quitarte ha* el dolor.», TH, 19r, 30.

«Dize Dioscórides que tomes la bretónica y májala y ponla doquier que tuieres los huessos quebrados y *soldarlos ha*.», TH, 55r, 17.

8.2.3.2.2. Presente con valor de futuro simple en construcciones perifrásticas.

El futuro sintético fue una perífrasis en su origen romance. Cuando el presente forma parte de perífrasis con el infinitivo pospuesto, fácilmente adquiere una temporalidad de posterioridad respecto al momento enunciativo. El valor de futuro que se consigue con las perífrasis puede presentar distintas modalidades: de obligación, de posibilidad, de imposibilidad, de voluntad, etc. En algunos casos el presente está incorporado en construcciones condicionales.

a) Con la perífrasis HABER DE + INFINITIVO o TENER DE + INFINITIVO:

«En las quales [conquistas] (si se permitiessen) *han de tornarse a hazer* [las injusticias]:», BR 4, 39.

«[...] pues tras la culebra anduue τ aun pienso que *se ha de yr* para ti ala cama que son muy frías τ buscan calor [...]», LA, d4r, 463.

«El Alguazil dixo. Harto más *ay que dezir* de vos τ de vuestra falsedad: mas por agora basta.», LA, g7v, 134.

«*Mart*. No no señor, que no son pollos de gelosía, vuessa merced puede estar descuydado, sabe cómo los *ha de comer?*», DE, b5r, 39.

«*Bárb*. No lo entendéys? nouenas sentiendo que *tengo destar* yo allá *encerrada* nueue días.», DE, b8r, 198.

«*Iuan*. Agora acote de do *hauemos de saltar*.», RR, b6v, 325.

«*Cola*. [...] tengo entendido que *ha de venir* hoy vna muger de Ruçafa que tiene su madre mala.», RR, a2v, 24.

«*Sim*. La gran soberuia que cobras // Menandro en el proponer // me da muy claro a entender // que por la enuidia que sobras // *te tengo* aquí *de vencer*.», RR, e3r, 70.

«[...] y así acerca dello no *ay que aueriguar* si lo dixé o no.», FLC, fol. 174r, 86.

«[...] díxoles: [...] Leuantaos y vamos: catad que aora [sic] vendrá el que me *ha de entregar*.», LO, 173, 65.

b) Una perífrasis con evidente valor de futuro es IR A + INFINITIVO, con la que se anuncia una acción futura y la intención de acometerla. En la actualidad, esta construcción recibe en algunas gramáticas españolas, francesas e inglesas la denominación de «futuro próximo» («futur proche»):

«[...] salió por la puera diciendo. Lázaro mira por la casa en tanto que *voy a oír* misa τ haz la cama [...]», LA, e5r, 265.

«*Guti*. Y *entrarmé* [entrarme he] con ella, diciendo que la *vo a poner* entre vnos platos.», RR, b8v, 76.

«Y assí dixo entonces aquellas palabras. Cada vez que esto hiziéredes hazeldo en memoria de mí, para que os acordéys de lo mucho que os quise, y de lo mucho que *voy a hazer y padescer* por vuestra salud.», LO, 146, 571-572.

c) Con la perífrasis PODER + INFINITIVO:

«τ dizía. Yo oro ni plata no te lo *puedo dar*, mas auisos para vivir muchos te mostraré.», LA, a6v, 160.

«*Alam*. Pues hasta que lo sepáys vos, *podéys aguardar*.», DE, b4r, 281.

«[...] torno a suplicar que se me dé vn cuchillo para cortar lo que como que por la misericordia de dios seguramente *se me puede dar*.», FLC, fol. 127r, 16.

«Item dize Auicena, que tomes vna yerua que llaman el suelo de santa María, y májala y ponla sobre la quebradura y luego soldará, y *puedes lo prouar* en esta

manera. Toma el vidrio y quebrántalo y vntalo con el çumo desta yerua y luego soldará.», TH, 49r, 53.

e) Con la perífrasis QUERER + INFINITIVO:

«Dize maestro Chrysóstomo y maestro Natural, que si *quieres guarecer* al hombre que no puede dormir por el dolor de cabeza [...]», TH, 10r, 2. En TH, 8v, 1 vemos escrito: «si quisieres guarecer». Esta es una construcción condicional similar a la del ejemplo, pero en la que se emplea un futuro de subjuntivo. Consideramos que para el autor de esa obra, en este contexto, ambos tiempos son intercambiables.

8.2.3.2.3. Presente con valor de futuro simple sin perífrasis verbales.

En ausencia de construcciones perifrásticas, el presente con valor de futuro se integra en estructuras condicionales, en las que puede situarse tanto en la prótasis como en la apódosis, o incluso en ambas a la vez. También adquiere el valor de futuro en otro tipo de oraciones, en las que el vector de posterioridad queda claro por la presencia de complementos temporales o de imperativos. Podemos ver este uso secundario en construcciones de estilo directo. En el *cotexto* suelen aparecer futuros, que refuerzan el valor del presente.

a) Presente con valor de futuro simple en construcciones condicionales:

«Y si esto [destituir gobernadores] no *se haze* ami ver no *tienen* cura sus enfermedades.», BR, d6r, 62.

«τ que si su Magestad con tiempo no lo *manda remediar* [...] que se acabará en poco tiempo / que no aya yndios ningunos para sustentar la tierra y quedará toda yerma y despoblada.», BR, f7r, 211.

«[...] diciendo. Mochacho tú *eres preso*, sino *descubres* los bienes deste tu amo.», LA, g2r, 851.

«[...] pues si deste [amo] *desisto* τ *doy* en otro más baxo: qué será sino fenecer?», LA, c5r, 159.

«[...] τ va [el arcaz] ya tal que si *andamos* más con él: nos dexará sin guarda [...].», LA, d2v, 405.

«*Alam.* Pues qué me harán, si me *cogen*?», DE, a8v, 99.

«*Cola.* Aguija, aguija hermano Monserrate, que si hoy *nos sabemos valer*, *tenemos* vn buen lance entre manos. *Mon.* Por tu vida, y qué lance? *Cola.* Que si *tienes* buena habilidad? *Mon.* Qué es babelidad? *Cola.* Que si tú me *sabes* responder a lo que yo te yré preguntando, *tenemos* hoy ciertos dos reales y vn bollo mantecada.», RR, a2r, 1-9.

«Lo vno porque si *se dilata* por auer sobreuenido de nueuo alguna nueua sospecha [...] esto no *es* causa para que no se publiquen los testigos [...].», FLC, fol. 174r, 70.

«[...] y si la obra *para* en orar, será más perfecta.», LO, 15, 96.

b) Presente con valor de futuro simple en otro tipo de construcciones:

«[...] pues pruebe [la uña de vaca] señor y verá qué tal *está*.», LA, flr, 450.

«*Salz*. Sí, aguija presto. *Alam*. Luego torno. *Salz*. Andá, que aquí os *aguardo*.», DE, b4r, 276-277.

«*Juan*. No quiero, esté se quedo, y dexo la cesta de los huevos. *Caço*. Que luego *bueluo*.», RR, b6v, 342.

«Vuestra reuerencia me escriua quando llegue este mensajero. y ny más ny menos quando sale de allá.», FLC, fol. 112v, 45.

«Otros dezían: Esperad, veamos si *viene Helías a librarle*.», LO, 300, 134. El presente está en una oración completiva con un cierto matiz condicional.

«Dice le el Señor: No toques en mí, sino ve, y dí a mis hermanos, que *subo* a mi padre, a mi Dios, y a vuestro Dios.», LO, 390, 57.

8.2.3.3. Presente con valor de imperativo.

Cuando el presente se emplea con la modalidad del imperativo mantiene su valor de simultaneidad pero también contrae una temporalidad de posterioridad. La cualidad específica del modo imperativo es que en una sola forma verbal confluyen dos momentos temporales: el momento del mandato o de la súplica (vector de simultaneidad) y el momento de la realización (vector de posterioridad, generalmente).

Las órdenes o súplicas son actos claramente performativos, puesto que van dirigidos a modificar la conducta del interlocutor. Ese cambio conductual, salvo en contadas excepciones, es un acto que se produce después del momento de la enunciación, de manera inmediata o diferida.

La diferencia de matiz entre la modalidad de obligación y la modalidad imperativa no siempre es nítida en el uso de algunas perífrasis: el grado de obligatoriedad del enunciado habría que preguntárselo al hablante, si bien en ambos casos se sitúa la acción en un momento posterior al centro deíctico. Por otro lado, en ocasiones el presente se emplea claramente con valor de imperativo, pero con la intención de aportar cierta cortesía al intercambio comunicativo.

a) Valor imperativo con el verbo *ir*:

«Mándales poner el toque y desque vido que eran cobre dixo a los españoles dad al diablo tal tierra *vámonos*¹⁴ pues que no ay oro:», BR, c6v, 98.

¹⁴ RAE (2005), *Diccionario Panhispánico de Dudas*, p. 375: «La forma *vamos* es hoy la primera persona del plural del presente de indicativo: «*Laureano y yo nos vamos al jardín*» (Gallego *Adelaida* [Esp. 1990]); pero en el español medieval y clásico era, alternando con *vayamos*, forma de primera persona del plural del presente de subjuntivo: «*Si vos queréys que vamos juntos, pongámoslo, luego, por obra*» (Daza *Antojos* [Esp. 1623]). Como resto de su antiguo valor de subjuntivo, la forma *vamos* se emplea, con más frecuencia que *vayamos*, con finalidad exhortativa: «*Vamos, Johnny, vamos a casa que es tarde*» (Cortázar *Reunión* [Arg. 1983]); la forma de subjuntivo *vayamos*, con este sentido, ha quedado casi

«[...] le dixo [...] con confiança podremos suplicar le que cumpla lo que nos manda τ su magestad perdone a éste que le ofendió poniendo en su sancta fe obstáculo, *vamos* todos a *suplicalle*.», LA, h1v, 229.

«*Ceua*. Y diré a vuesa merced qué remedio. Que tomemos sendos palos, y que *vamos* callibaxo [...]. *Bre*. Pues sus *vamos*. *Ceua*. *Vamos*.», DE, d3v, 176-189.

«[...] díxoles: [...] Leuantaos y *vamos*: catad que aora [sic] vendrá el que me ha de entregar.», LO, 173, 63.

b) Valor imperativo con la perífrasis PODER O DEBER + INFINITIVO. Con esta perífrasis se suele añadir un matiz de cortesía:

«*Alam*. Ya *puede* vuestra merced *hablar*.», DE, a4v, 138.

«*Men*. Padre bien *puede entrar* a cenar, que ya está adreçado todo.», DE, d5v, 54.

«[...] por la tal vista no *se deue dilatar* la publicación pues como dicho tengo yo nome ausento ny los escrittos se mueren [...].», FLC, fol. 174v, 94.

«Éste es, o ánima mía, lugar de oración, aquí [en la cruz] *debes adorar* y *bendecir* al Señor, y *darle* gracias por este summo beneficio [...].», LO, 303, 197-200.

c) Valor imperativo con la perífrasis HABER DE O QUE + INFINITIVO:

«*Salz*. Vos proprio *hauéys de venir*, y si diéredes el descaro que conuenga, dexaros han que boluáys.», DE, b3v, 252.

«*Salz*. *Hauéys de saber* que aquellos que me dessollaron, me echaron en vn arroyo.», DE, b3v, 260.

«*Cola*. Los meados de su madre, mira que tú los *has de tomar* con la mano, y *reboluellos* como haze señor [sic].», RR, a4v, 125.

«Y acuérdome que le dixo el maestro Gallo. en esto no *hay que contradezir* que es cosa llana.», FLC, fol. 139v, 417.

«[...] es vn pliego de papel solo enelqual están siete o ocho conclusiones de letra mía grande algo mayor que ésta. tratan de la sagrada escrittura y de dónde *se a de tomar* su verdadero sentido.», FLC, fol. 169r, 4.

«[...] digo que los días pasados presenté delante de Vuestras mercedes vn interrogatorio sobre ciertas preguntas enque en Salamanca y en otras partes para la claridad y defensa de my justicia *an de ser examinados* los testigos que enél nombré.», FLC, fol. 218r, 6.

«*Has de tomar* las hojas malas cozidas con el azeyte rosado, y *tirarlas* del fuego y echa a bueltas dos o tres claras de huego [...].», TH, 62v, 1-2 (cap. 72).

relegada a la lengua literaria: «*Vayámonos de aquí*» (Amestoy Durango [Esp. 1989]). Lo que no debe hacerse en ningún caso es emplear hoy la forma *vamos*, en lugar de *vayamos*, en contextos que exigen subjuntivo y sin que exista, en el enunciado, intención exhortativa: «*Tenemos una excelente relación* [...] *Pero no es que vamos juntos para el cine*» (Universal [Ven.] 3.9.96); debió decirse *no es que vayamos*».

«*Has de tomar* el letuario del ruy pónico, y cómelo cada noche quando te echares [...]», TH, 63r, 1 (cap. 74).

d) Valor imperativo mediante el futuro analítico:

«[...] quando te acostares, y leuantares, pensarás y rumiarás en ellas [palabras del Deuteronomio]: y *escruiir* las *has* en los umbrales y puertas de tu casa: para que siempre las trayas ante los ojos.», LO, 26, 82.

«[...] y toma la rasina del cerezo y destéplala con vino, y *beuerlo has* sobre los hueuos [...]», TH, 26v, 9.

«[...] y cuézela con agua y *darse la has a beuer* ante que le venga la calentura:», TH, 57r, 29.

«Este maestro dize que tomes el çumo de las acelgas y *destemplar* lo *has* con azeyte rosado [...]», TH, 8r, 44.

8.2.3.4. Otros valores secundarios del presente de indicativo.

8.2.3.4.1. Presente habitual.

En el *presente habitual* el contenido léxico de la forma verbal se sitúa en un periodo temporal más amplio que el comprendido en el centro deíctico. Es diferente al *presente durativo*, porque no se trata de una acción cuya duración rebasa tímidamente los límites del instante enunciativo. En el *presente habitual* las acciones son descritas, como si fueran el “fondo” del momento vital en el que se sitúa el centro deíctico. El hablante no pretende que coincida la acción verbal con el momento del habla, simplemente dicho momento está incluido en el periodo de la acción habitual, que viene de un pasado (remoto o cercano) y que continuará en el futuro (inmediato o extendido).

El estatismo es lo propio del uso de este *presente habitual* (acciones) y del *presente descriptivo* (lugares, objetos, personas). El estatismo es una característica fundamental de la descripción. Dice Lausberg en su *Manual de retórica literaria*:

«La “evidentia” [...] es la descripción viva y detallada de un objeto [...] mediante la enumeración de sus particularidades sensibles (reales o inventadas por la fantasía) [...]. El conjunto del objeto tiene en la “evidentia” carácter esencialmente estático, aunque sea un proceso [...]. Se trata de la descripción de un cuadro que, aunque movido en sus detalles, se haya contenido en el marco de una simultaneidad (más o menos relajable [sic])»¹⁵.

Cuando esa “evidentia” se refiere a acciones habituales de un individuo o de un colectivo, amplía su campo temporal a límites que superan ampliamente el momento enunciativo, y podemos decir que estamos ante la “descripción” de acciones y no ante una simple “narración” de acciones. Entonces el presente habitual se sitúa en secuencias descriptivas:

¹⁵ Heinrich Lausberg (1966): *Manual de retórica literaria*, Vol. 2, Madrid, Gredos, p. 224.

«*Meten* los enla mar en tres y en quatro τ en cinco braças de hondo desde la mañana hasta que *se pone* el sol: *están* siempre debaxo del agua *nadando* sin resuello *arrancando* las ostras donde *se crían* las perlas. *Salen* con vnas redezillas llenas dellas alo alto y arressollar: donde *está* vn verdugo español en vna canoa / o barquillo: τ si *se tardan en descansar* les *da* puñadas y por los cabellos los *echa* al agua para que *tornen a pescar*.», BR, e2v, 225-233.

«[...] que para mantener dichos perros: *traen* muchos yndios en cadenas por los caminos que *andan*: como si fuessen manadas de puercos: y *matan* dellos y *tienen* carnicería pública de carne humana:», BR, f8r, 285-288.

«τ lleua razón que como [la culebra] es larga, *tiene* lugar de tomar el ceuo, τ aun que la coja la trampilla encima como no entre toda dentro: *torna se a salir*.», LA, d3v, 436-439.

«τ solamente te encomiendo: no sepan que *viues* conmigo: por lo que *toca* a mi honrra [...].», LA, e8r, 390.

«Dios *es* testigo que oy día quando *topo* con alguno de su hábito con aquel passo τ pompa, le *he* lástima: con pensar si *padece* lo que aquel vi sufrir:», LA, f2v, 502-504.

«En el qual día de oy *viuo* y *resido* a seruicio de dios y de vuestra Merced. Y *es* que *tengo* cargo de pregonar los vinos que enesta ciudad *se venden*, y en almonedas τ cosas perdidas, acompañar los que *padezen* persecuciones por justicia, y declarar a bozes sus delictos, pregonero hablando en buen Romance.», LA, h5r, 25-33.

«*Véndense* en casa de Ioán Timoneda.», DE, a1r, 13 (portada).

«*Alam*. [...] y como *ven* que de puerta en puerta *ando pidiendo*, y les *recoxgo* los mendrugos de pan quellos *solían tener* por principal mantenimiento, assí *se vienen* a mí las bocas abiertas, como el cuquillo a las mariposas:», DE, b2r, 165-171.

«*Véndense* en casa de Ioán Timoneda, mercader de libros a la Merced. Año. De 1570.», RR, a1r, 9 (portada).

«*Alg*. [...] ganzúas son éstas. *Mad*. Señor él la *haze* por extremo.», RR, d1r, 194.

«[...] torno a supplicar se me dé vn cuchillo para cortar lo que *como* que por la misericordia de dios seguramente se me puede dar.», FLC, fol. 127r, 16.

«La otra y creo que es declaración de Theophilacto. que están dichas como por ironía. como diziendo. [sic] *robáis lo ageno* y pensaréis después que con dar algo deloque os *sobra* de limosna todo *queda* limpio.», FLC, fol. 135r, 185-186.

«Y Domingo rapón criado mío que *acude* a sancto Augustín *conoçe* [sic] al mensajero como declaré ayer.», FLC, fol. 144r, 16.

«[...] porque por razón delas competencias y pretendencias que yo y este my monasterio auemos tenido y *tenemos* conellos no estarán tan desapasionados como *conuiene* para juzgar.», FLC, fol. 98v, 103.

«[...] que van rubricados y firmados al cabo de Pedro Mármol nuestro escriuano de cámara, y delos que *residen* enel nuestro consejo [...].», LO, 7, 39.

«Y assí *se tienen* la fe como en vn rincón del arca [...]. *Creen* assí a bulto, y a carga cerrada lo que tiene la yglesia: *creen* que ay iuyzio y pena y gloria para buenos y malos.», LO, 25, 58-63.

«Mas porque a los que *vestimos* estos hábitos, no sólo conuiene caescer de lisonja [...].», LO, 19, 21.

«Dize el comentador, que si quisieres despertar los que *duermen* mucho, que tomes la ruda y májala [...].», TH, 5r, 2.

«CAPÍTULO XXIX. PARA SANAR las madres apostemadas de las mugeres y de su natura que no *pueden concebir*.», TH, 42r, título. El presente habitual aparece en muchos títulos de los capítulos.

«Los hombres sanos y los otros que *acostumbran negociar* todo el día y no *duermen* y *comen* entre día muy poco para beuer vna vez, y después de la noche *comen* a hartura, y *acuéstanse* luego, y *duermen* bien y profundo sueño, estos *viuen* acerca de los que *dicta* la razón natural, porque *se hartan* al tiempo que será luego el largo y profundo [...].», TH, 70v, 21-25.

8.2.3.4.2. Presente descriptivo.

Como queda dicho para el *presente habitual*, con el *presente descriptivo* la “realidad” se presenta como un cuadro estático, cuyos detalles son simultáneos para el observador y cuya temporalidad tiene un carácter de permanencia perdurable, que rebasa los márgenes del momento enunciativo. Se puede utilizar el presente descriptivo para describir lugares, personas, animales, objetos, etc. También se emplea para los nombres propios o para nombres genéricos y científicos (plantas, enfermedades, etc.).

a) Presente para describir lugares, personas y objetos:

«El vn Reyno se llamaua Maguá la última sílaba aguda / que quiere dezir el reyno dela vega. Esta vega *es* delas más insignes y admirables cosas del mundo: porque *dura* ochenta leguas dela mar del Sur ala del norte. *Tiene* de ancho cinco leguas y ocho hasta diez: y tierras altísimas de vna parte y de otra. *Entran* enella sobre treynta mil ríos y arroyos entre los quales *son* doze tan grandes como Ebro y Duero y Guadalquevir. Y todos los ríos *vienen* dela vna tierra *questá* al poniente que *son* los veynte y veynte y cinco mil: *son* riquísimos de oro. Enla qual tierra / o tierras *se contiene* la prouincia de Cibao: donde *se dizen* las minas de cibao de donde *sale* aquel señalado y subido en quilates oro que por acá *tiene* gran fama.», BR, a7v, 6-20.

«[...] que fue a la prouincia de Cuzcatán donde agora / o cerca de allí: *es* la villa de sant Saluador, que *es* vna tierra felicíssima con toda la costa dela mar del sur / que *dura* quarenta y cincuenta leguas:», BR, c6v, 77-79.

«Salimos de Salamanca τ llegando ala puente: *está* a la entrada della vn animal de piedra que casi *tiene* forma de Toro [...].», LA, a6r, 135-137.

«[...] le dixen. Señor moço *soy* que no *me fatigo* mucho por comer bendito Dios:», LA, e2r, 126-127.

«Y yo dixé entre mí τ yo con mis dientes (aunque no *son* de azero) vn pan de quatro libras [...]», LA, e4v, 254.

«*Pana*. Mira en la tierra de Xauxa hay vnos árboles que los troncos *son* de tozino. [...] Y las hojas *son* hojuelas, yel fruto destes árboles *son* buñuelos, y *caen* en aquel río dela miel, aquellos mismos *están diciendo* máxcame, máxcame. [...] las calles *están empedradas* con yemas de hueuos [...]», DE, c7r, 121-130.

«*Bre*. Dónde *está* su casa?», DE, c8v, 36.

«Passo primero del médico simple, y Coladilla paje, y el doctor Valuerde. *Es* passo muy apazible y gracioso.», RR, a2r, título.

«*Mon*. [...] Ora mira Coladilla, porque esta señora *parece* muger de bien [...]», RR, a6v, 241.

«*Rodr*. Pardiez que me está mirando. *Guti*. O, *tiene* muy lindos ojos.», RR, c1v, 118.

«[...] alos quales suplico humildemente [...] que no miren amý que *soy* la misma miseria y baxeza sino al hábito que *tengo*.», FLC, fol. 143v, 634-635

«Y podrá ser que como *es* vn pliego solo de papel entre otros papeles no se aya echado de ver.», FLC, fol. 144r, 23.

«[...] que Dios nos diesse a conocer la grandeza deste amor. el qual *es* tan grande, que *sobrepuja* toda sabiduría y conocimiento criado [...]», LO, 145, 551.

«[...] y a la inmensidad [sic] de aquél [Cristo] que *es* infinitamente bueno y amoroso, y todo amor.», LO, 252, 869.

b) Presente descriptivo para nombres propios y topónimos. Para los nombres propios, científicos o genéricos el verbo más empleado es *llamar*:

«Ay otras prouincias grandes que confinan con las partes del dicho nueuo reyno de Granada / que *se llaman* Popayán y Cali: τ otras tres / o quatro que tienen más de quinientas leguas: las han assolado y destruydo por las maneras que essas otras:», BR, f7r, 230-232. En este ejemplo también hay presentes descriptivos y de existencia.

«Pues sepa Vuestra Merced ante todas las cosas que a mí *llaman* Lázaro de Tormes [...]», LA, a3v, 3.

«Otro día no pareciendo me estar allí seguro, fui me a vn lugar que *llaman* Maqueda [...]», LA, c1v, 6.

«*Mart*. No no señor Licenciado, Martín de Villalba *me llamo* para toda su honrra.», DE, b5r, 24.

«*Rodr*. Ynesa *se llama*, o qué autorizado nombre [...]», RR, c1v, 127.

«Y acaeció que vn fraile que tenía cargo de mi celda que *se llama* frai Diego de León que agora está en la prouincia de Aragón [...]», FLC, fol. 97v, 51.

c) Presente descriptivo para nombres científicos y genéricos:

«[...] los bayles y danças que acostumbran y que *llaman* ellos Mitotes como en las yslas *llaman* Areytos:», BR, c2v, 85-86.

«Iten e sospechado si se a ofendido alguno de vna biblia que tengo entre mis libros. que es vna biblia hebrea y caldea con los comentarios delos hebreos. en su lengua y escritos dela letra que ellos vsan que *llaman* prouençal. La qual yo no entiendo ny sé leer.», FLC, fol. 139v, 422-526.

«[...] que tomes la yerua que *dizen* dieta de can [...]», TH, 20v, 103.

«[...] y echa sobre ella vna yerua que *llaman* diente de cauallo [...]», TH, 35v, 28.

«[...] si [la piedra] es en los riñones, o en la bexiga, vna yerua que *llaman* mersus galis digne [...]», TH, 39r, 46.

«[...] que tomes la raíz de los cogombros montesinos, que por otro nombre *se llama* cogombrillo amargo, y quémala [...]», TH, 3v, 39.

8.2.3.4.3. Presente de existencia.

El *presente de existencia* comparte las mismas características que el *presente descriptivo*. Podemos decir que es una manera de describir sin enumerar características de lo descrito, en la que se comunica al lector (u oyente en la lengua hablada) que “existe” determinado ser vivo, lugar, objeto o idea. Esa existencia no es efímera, lo “existente” existía antes del momento de la enunciación, existe en ese momento y continuará existiendo después. Es una realidad estática mientras no deje de “existir”.

Los verbos empleados son el verbo *ser* y el verbo *haber* mediante su forma impersonal *hay*. También se utilizan otros verbos relacionados con la existencia, como *vivir*:

«De allí vanse ala prouincia de Tumbala *ques* en la tierra Firme τ matan y destruyen quantos pudieron.», BR, flr, 33.

«Item digo que por la relación delos yndios *ay* mucho más oro escondido que manifestado[...].», BR, f3r, 178.

«*Ay* otros que se van a caça las mañanas con sus perros:», BR, f8r, 291.

«[...] mas esotro ninguno *ay* que tan aguda vista tuuiesse como él tenía.», LA, c3v, 87.

«[...] que yo juraré sobre la hostia consagrada que *es* tan buena muger como *viue* dentro delas puertas de Toledo:», LA, h7r, 120.

«*Bach*. [...] porque en casa no *hay* blanca, ni bocado de pan para combidalle.», DE, c4r, 175.

«*Hon.* Mira en la tierra de Xauxa *hay* vn río de miel, y junto a él otro de leche, y entre río y río *hay* vna puente de mantequillas encadenadas de requesones [...]», DE, c6v, 109-111.

«*Yne.* [...] pues otras *ay* que no son para descalçarme el çapato y biuen más descansadamente que yo:», RR, b7v, 21.

«[...] y en lo que toca ala dottrina que enél [el libro de la traducción del *Cantar de los Cantares*] *ay* nadie que lo aya visto a puesto tacha [...]», FLC, fol. 98r, 61.

«[...] y así le quemé aquella noche en my celda en vna chimenea que *ay* en ella.», FLC, fol. 142v, 578.

«Y también que *ay* algunos lugares enla escrittura que nolos declararon los sanctos porque no escriuieron sobre ellos.», FLC, fol. 161v, 85.

«[...] entendiendo [Dios Padre] que a la verdad no *ay* otro medio más poderoso para apartarlos del peccado, que poner les delante tal figura.», LO, 275, 393.

«Dize se también, que este día hizo el Señor: porque todo lo que *ay* en él, fue hecho por sola su mano.», LO, 396, 156.

«Dizen que en el mundo no *ay* mejor medicina para esto.», TH, 5v, 32.

«Es vna dolencia la gafedad la peor que *ay* so el sol, y *son* pocos los maestros que puedan dar remedio contra esta enfermedad.», TH, 52v, 1-2.

8.2.3.4.4. Presente con valor hipotético y enfático.

En este supuesto el presente adquiere una modalidad propia del modo subjuntivo. En cuanto a la temporalidad estamos en el límite entre el uso primario y el uso secundario. El matiz de posibilidad hace que el momento en el que se ubica el contenido léxico del verbo pueda oscilar de la anterioridad a la posterioridad. Igualmente ocurre con el matiz enfático, que a veces es difícil diferenciar, o incluso separar, del valor hipotético. El presente empleado para expresar una acción verbal posible o enfática participa de las características del presente habitual, descriptivo y de existencia.

El contenido semántico de los verbos es muy importante en este uso secundario. Se emplean las perífrasis PODER + INFINITIVO (*ser, haber, esperar, traer...*), DEBER (DE) + INFINITIVO (*ser, haber*), HABER DE HABER. Se emplean algunos verbos, como *dudar*, que incorporan en su lexema el matiz hipotético:

«[...] y estauan más pobladas que la más frequentada y poblada de la tierra que *puede ser* en el mundo.», BR, c5r, 248.

«Y finalmente coneste testamento y eneste cuydado ocupado murió el desdichado: y quién *duda* que no esté enlos infiernos sepultado.», BR, d4r, 167.

«Con esto quiero acabar hasta que vengan nueuas de más egregias en maldad (si más que éstas *pueden ser*) cosas [...]», BR, f8r, 300.

«τ dixе entremí: cuántos *deue de auer* enel mundo: que *huyen* de otros porque no *se veen* a sí mismos.», LA, a4v, 68.

«[...] aunque te digo, que nunca bien me ha ydo: *deue ser* de mal suelo, que ay casas desdichadas τ de mal pie, que los que viuen enellas pegan la desdicha: éste *deue de ser* sin duda dellas:», LA, e8r, 402-406.

«*Cami*. [...] ésta *deue de ser* la posada, llamar quiero, quién estacá?», DE, c1r, 18.

«*Alam*. [...] qué de purgados *deue de hauer* allá [en la ultratumba]: y porqué me queréys lleuar con vos?», DE, b3v, 246.

«[Ioan de Buen alma] [...] con parir diez cada vna, serán ciento, pues cien pollas reales *han de valer*.», RR, b4r, 211.

«*Juan*. [...] éste *deue de ser* sin duda vn grandíssimo ladrón como los otros:», RR, b6v, 344.

«*Alg*. Vosotros ladrones *deuéys de ser*.», RR, c7v, 117.

«[...] porque enesta vniuersidad *deue auer* alguna pasión y nosotros como tenemos competencias con estos padres de santisteuan conuiene que entodo andemos muy apercebidos.», FLC, fol. 112r, 5.

«Y paréceme que en vn cartapacio mío *a de auer* otro lugar dela escrittura declarado [...]», FLC, fol. 160v, 41.

«Ynosé si *a de auer* algún otro papel escritto demy mano yno compuesto por my pero si lo *ay es* cosa poca.», FLC, fol. 170r, 19-20.

«Pues si tenemos acá dentro tan arraigado este perpetuo gastador, no será razón que aya quien siempre repare, lo que siempre se está gastando? Si ay continuo gastador y no ay continuo reparador, qué *se puede esperar*, sino continuo desfallecimiento, y después cierta caída?» LO, 157, 820-158, 826.

«Por la qual todas las enfermedades que *pueden ser* en los cuerpos de los hombres y de las mugeres, *pueden auer* remedio de salud [...]», TH, 2v, 32.

«Y más inconuenientes *puede traer* lo poco aguado, que lo mucho aguado.», TH, 69v, 8.

8.2.3.4.5. Presente permanente.

Este *presente permanente* comparte las principales características de la temporalidad del presente descriptivo. Estaríamos ante el “estatismo” llevado al límite. El presente permanente se emplea para la expresión de verdades, vengan o no de la experiencia personal o colectiva, y que propiamente no tienen una ubicación concreta en la línea temporal, pues pueden situarse en cualquier momento de esa línea, incluido el centro deíctico. Su temporalidad siempre es discursiva, es decir, el presente permanente adquiere la temporalidad de la situación a la que es asociado por el hablante. La experiencia personal o colectiva suele estar detrás de este tipo de enunciados.

a) Presente gnómico: refranes y sentencias. En los refranes y sentencias encontramos la expresión del conocimiento que proviene de la sabiduría popular o de un individuo concreto, que formula su pensamiento mediante estos tipos textuales. En cierta forma, el presente gnómico es un presente empírico que se inserta en el tipo textual del refrán o de la sentencia:

«τ a este propósito dize Plinio: que no *ay* libro por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena.», LA, a2r,9.

«[...] arrimáuse a este refrán: más *da* el duro que el desnudo [...].», LA, b4r, 386.

«τ dixe le: señor el buen aparejo *haze* buen artífice [...].», LA, f1r, 442.

«*Rodr.* No ha oýdo dezir vuestra merced, quien *quita* la cláusula *quita* el pecado?», RR, c4v, 274.

«*Yne.* [...] porque la muger *ha de ser* como el ouillo, y el hombre como nouillo.», RR, b7v, 30.

«[...] porque la verdad *es* buena qualquier que sea el que la *dize* como lo enseña sancto Agustín.», FLC, fol. 139r, 409-fol. 139v, 410.

«Donde *ay* amor, *ay* dolor. Pues cómo dize que tiene amor de Christo, quien no tiene compasión de Christo, viendo lo en esta figura?», LO, 273, 356.

«Porque Dios no *oye* la oración del que no *pretende* lo que *pide* como *deue* y para el fin que lo *deue*.», LO, 13, 53-55.

b) Consideraciones morales: el autor, mediante secuencias expositivas e instructivas, hace consideraciones sobre la ética general o aplicada, relacionadas con la vida diaria, las relaciones personales, las virtudes y los pecados, la política, la religión, etc. En ocasiones puede parecer un *presente habitual*:

«[...] ninguna dubda de la rectitud de sus ánimos reales [referida a los reyes en general] *se tiene* / o con recta razón *se debe tener*: que si algunos defectos / nocumentos y males *se padecen* enellas [en cualquier república]: no ser otra la causa sino carecer los reyes dela noticia dellos.», BR, a2v, 13-15.

«[...] que de derecho natural τ humano τ diuino *es* todo ayre quando *se haze* para que valga: sino *es* el Reatu τ obligación que les queda a los fuegos infernales: [...].», BR, c4r, 190-191.

«[...] dezía me. Mira moço los sacerdotes *han de ser* muy templados en su comer y beuer, y poresto yo no me desmando como otros.», LA, c4r, 105.

«[...] my parecer fue éste. que quando los sanctos en la declaración de vn lugar están diferentes y la iglesia no a escogido más la vna parte que la otra. que el cathólico *puede* libremente *allegarse* al parecer delos sanctos que más le agradare.», FLC, fol. 138v, 362.

«En el exercicio de la oración *se alimpia* el ánima de los peccados, *apascienta* se la charidad, *alumbra* se la fe, *fortalesce* se la esperança, *alégrase* el espíritu, *derriten* se las entrañas, *pacífica* se el coraçón [...].», LO, 76, 867-77, 873.

«Finalmente los que *toman* vanagloria por las gracias que les has dado, éstos también *atan* tus manos más fuertemente, porque con esta culpa *se hazen* indignos de tu gracia.», LO, 206, 714-719.

«Donde *se infiere*, que quanto vno más multiplicare actos de amor, quanto más se exercitare en esta virtud [...] más se arraygará y fortificará en él este don celestial.», LO, 59, 527.

c) Verdades de tipo teológico: se refieren a Dios, a Jesucristo, a los contenidos de la fe, a la vida de la Iglesia, etc. Son muy frecuentes en el *Libro de la Oración* y en los escritos de Fray Luis de León:

«[...] me acusa de auer enseñado en mis lecturas ny de otra manera cosa ninguna que yo entendiese ser en alguna manera agena dela dotrina sana y verdadera que nos *enseña* la sancta iglesia Romana [...]», FLC, fol. 98v, 86.

«Iten leyendo la materia de Eucharistía. tratté si el sacramento enlos que le reciben dignamente demás dela gracia que *infunde* enel alma. *produze* enel cuerpo alguna buena qualidad y inclinación alo bueno.», FLC, fol. 135v, 205.

«Porque la fe nos *haze creer* que Dios *es* nuestro criador, gouernador, Redemptor, sanctificador, glorificador, y finalmente nuestro principio, y nuestro 'vltimo fin.», LO, 42, 173.

«Assí que Redemptor mío todas las penas tuyas *son* thesoros y riquezas mías. Tu púrpura me *viste*, tu corona me *honra*, tus cardenales me *hermosean*, tus dolores me *regalan*, tus amarguras me *sustentan*, tus llagas me *sanan*, tu sangre me *enriquece*, y tu amor me *embriaga*.», LO, 270, 304-311.

«Ca assí como por virtud de las palabras de la consagración, lo que era pan, *se conuierte* en substancia de Christo: assí por virtud desta sagrada communió el que era hombre, *se viene* por vna marauillosa manera *a transformar* spiritualmente en Dios.», LO, 164, 944-949.

«En el nombre de Dios Padre, Dios Hijo, Dios Spíritu santo, tres personas y vna essencia diuina, que *viue* sin comienço y *reyna* sin fin.», TH, 2r, 15-16.

d) Presente para verdades o conocimientos empíricos. El presente empírico forma parte de los enunciados que, sin tomar estrictamente la estructura sintáctica del refrán o de la sentencia, recogen conocimientos nacidos de la experiencia. Los campos semánticos son muy diversos: la vida diaria, el cuerpo humano, las relaciones personales, la medicina, las artes y las ciencias en general, etc. Ejemplos:

«[...] que fue vn officio real viendo que no *ay* quien medre: sino los que le *tienen*.», LA, h5r, 24-25.

«Y a este propósito dize Tulio La honra [sic] *cria* artes. Quien *piensa* quel soldado que *es* primero del escala, *tiene* más *aborrecido* el viuir, no por cierto, mas el desseo de alabança le *haze ponerse* al peligro: y así [sic] enlas artes τ letras *es* lo mismo.», LA, a2v, 27-33.

«*Alam.* [...] todo mochacho que *sis*a, no *puede dexar de ser* muy honrrado [...]], DE, a3v, 103.

«*Alam.* [...] que los hombres de bien, y amigos de amigos *tienen* la cara con dos hazes [...]], DE, a4r, 127.

«*Sali.* Ora venid acá, pues tanta habilidad es la vuestra, cuántos *son* siete, ocho y nueue?», RR, b5v, 279.

«Veemos que el pesce fuera del agua luego *se muere*: y vna gota de agua fuera del mar, muy presto *se seca*, y el fuego fuera de su región más presto *se acaba*, si no ay cuydado de lo cebar con leña, para que assí se conserue.», LO, 61, 567-62, 572.

«El que *guarda* la ley, *multiplica* la oración. Porque como *vee* por experiencia que no *puede guardar* la ley (con la qual *se alcança* la gloria) sin la gracia, *aprouéchase* de la oración para alcançar la gracia, con la qual pueda guardar la ley.», LO, 105, 1437-1443.

«*Suele* el sudor principalmente *acudir* a la frente y a la cara:», LO, 187, 332.

«[...] y algunos lo *sotierran* en el rescaldo, y quando *se coloran sécanlos* con paja de trigo, y luego *se les caen* las cáscaras.», TH, 64r, 5.

«Las enfermedades de los hombres *son departidas*, bien assí como las complexionas de los hombres *son partidas*, según los quatro elementos de que *somos criados*, assí como el fuego, la tierra, el ayre, y el agua. Y cada vno *participa* según qué más o menos: y assí *recuden* las enfermedades.», TH, 56v, 1-6.

e) Presente para formular definiciones. La definición es una clase de exposición de verdades empíricas o de otra índole; podemos decir que es una modalidad de la descripción. Las definiciones abundan en el *Libro de la Oración* y en el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*, en secuencias expositivas, en las que la estructura del enunciado es del tipo *A es B*:

«ORACIÓN, propriamente hablando, *es* vna petición, que *hazemos* a Dios de las cosas que *conuienen* a nuestra salud.», LO, 23, 2-4.

«Mas agora conozco en esto mi flaqueza: porque no *es* vencer la yra huyr de la compañía, sino cubrir la imperfección.», LO, 335, 822.

«Éste es nuestro Salvador glorioso: aquien arrebató aquella cruel bestia, que jamás *se harta*, que *es* la muerte:», LO, 415, 542.

«Los epilénticos *son* hombres menguados de meollo, que *engendran* fantasía, y *caen* en tierra espumando algunos destos.», TH, 23v, 1-2.

«Y los vinos blancos *son* para prouocar mucha orina, que *es* conueniente purgación.», TH, 69v, 10-11

«[...] la ydropesía, que *es* hinchazón del uientre [sic].», TH, 36v, título.

8.2.3.4.6. Presente para citas de textos escritos.

Con los *verba dicendi* los autores de nuestro *corpus* frecuentemente citan a otros autores mediante estructuras de estilo directo (cita textual) o estilo indirecto. Evidentemente el escritor de la cita escribió su texto con anterioridad al momento enunciativo, pero para el lector el texto escrito es un objeto material, al que accede mediante la lectura, como quien mira un cuadro o un edificio. Para el lector se produce la comunicación en el momento de la lectura (recepción), y por eso emplea el presente cuando cita textos escritos, porque para él siempre *se está diciendo* lo que él mismo u otro lector pueden leer una o infinitas veces.

Este es un uso próximo al presente histórico, al presente permanente y al presente descriptivo o de existencia. Histórico, porque el acto de escribir (*decir*) es anterior al momento de la lectura; permanente, porque lo que se dijo se dice y se seguirá diciendo, pues el “objeto” libro (carta, manifiesto, cartel, texto legal, etc.) no desaparece y esas líneas citadas pueden ser leídas siempre; descriptivo o de existencia, porque el estatismo propio de esos presentes se da en el momento de citar a otro, pues el texto es inamovible y su existencia será impercedera mientras no sea destruido el objeto libro.

Por ese motivo, nos parece que el *presente para citas* de textos escritos tiene suficiente entidad como para dedicarle una sección.

Los *verba dicendi* empleados son *decir*, *expresar*, *clamar*, *protestar*, *llamar*, *contener* y *hablar*.

En la obra médica *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* hemos contabilizado 850 casos del presente para citas escritas. El autor emplea repetidamente la misma estructura: la forma verbal *dize* (u otras formas verbales similares) da paso a la cita de un sabio de la Antigüedad en la que, en secuencias instruccionales, se explican determinados remedios o procedimientos médicos.

Hay ejemplos del *presente para citas* en todas las obras del *corpus*:

«[...] como lo hazían aquellos tiranos ladrones de quien *dize* el propheta zacharías. capítulo. II. Pace pecora ocisionis [...]», BR, d1v, 137.

«[...] y escriuieron a los religiosos dela española / enél [en el escrito] *claman* / *protestan* / vna y muchas vezes: nunca quisieron los oydores hazerles justicia:», BR, e1r, 110.

«*Dicen* en la dicha prouança los testigos: que estando todo aquel reyno de paz τ siruiendo a los españoles [...]», BR, f4r, 32.

«Y a este propósito *dize* Tulio La honra [sic] cría artes.», LA, a2v, 27.

«Espero en dios que está en la gloria: pues el Euangelio los *llama* bienauenturados.», LA, a4r, 25.

«*Bre*. Baste, veamos la carta. *Ceua*. Tome señor. *Bre*. Señor hermano. *Ceua*. *Dize* ay señor hermano? *Bre*. Sí que *dize* señor hermano. [...] *Ceua*. Ay *dize* libras de açafrán? *Bre*. Sí, aquí ansina *dize*.», DE, d3r, 154-162.

«*Sim.* Y a mí su rostro pintado, // al biuo en gran perfición: // también lleua su lebrero. // *Men.* Qué *dize* [el lebrero]. *Sim.* Mira y verás // en mí quanto querrás [...]», RR, e4r, 128.

«[...] y le presenté los papeles della y los subjecté ala censura deste sancto officio como enla my dicha consesión *se contiene* ala qual me refiero.», FLC, fol. 158r, 11.

«Digo que enlas partes dela sancta escriptura donde *se habla* por metháphoras y figuras como *es* aquel libro donde christo *habla* como si fuese vn pastor, y la iglesia como si fuese vna pastora [...]», FLC, fol. 140r, 452-453.

«[...] y le dixen. carmen amatorium ny *dize* bien ny mal. si *dizen* carmen amatorium carnale. esto es mal. pero si *dizen* carmen amatorium spirituale eso verdad es.», FLC, fol. 161v, 104-106.

«[...] y en confirmación deste parecer el maestro francisco sancho aprobándolo citó vn lugar de Aristótil en que *dize* que noes lo mismo ser contrario y ser diferente.», FLC, fol. 216v, 39.

«El texto de los Evangelistas *dize* assi [continúa el relato evangélico]», LO, 341, 8.

«[...] especialmente que en este lugar se nos representa: qué es Humildad: como lo *declara* muy copiosamente el bienaventurado Mártyr Cypriano en vn sermón por estas palabras. Primeramente obra fue (*dize* él) de grande paciencia y humildad [...]», LO, 136, 370-374.

«Del qual *escriue* Sant Lucas, que estando haziendo oración en el monte, súbitamente se transfiguró [...]», LO, 78, 891.

«Si quisieres guarecer las postillas de la cabeça, *dize* maestre Macedo, que te laues muchas vezes con el caldo de los gamones majados y cozidos, y sanarás.», TH, 3r, 2.

«Item *dize* Auicena, que tomes el estiércol del can y quema lo y dalo a beuer, y estancará.», TH, 30v, 4.

«*Dice* Sixto, que tomes la leche de la perra, o la sangre, y vnta aquel lugar que quisieres y nunca nascerán cabellos.», TH, 61r, 15.

«Item *dizen* maestro Romero, y maestro Diascórides, y maestro Iran, y maestro Macedo, y todos los otros maestros y sabios, que tomes los cabellos del hombre, y ponlos sobre las brasas [...]», TH, 5v, 27.

«Donde primeramente *habla* Sixto Agustín desta enfermedad, y *dize* que tomes el cuerno del cieruo [...]», TH, 23v, 17.

«[...] y yo vi nueue libros dellos, que *hablan* destas cosas muy marauillosamente, en que *dizen* que hagan vn vaso de latón el más fino que pudiere auer:», TH, 50v, 80-81.

8.2.4. Resumen y conclusiones.

En las obras de nuestro *corpus* (2.^a mitad del siglo XVI) el presente de indicativo es el tiempo verbal más empleado y el más ligado al momento de la enunciación. En sus **usos directos**, como tiempo absoluto, señala una acción simultánea al momento de la enunciación. Su esquema vectorial es: OoV. Sin embargo, la fugacidad del instante de la enunciación hace difícil encontrar usos netamente primarios, pues el periodo de tiempo que el hablante psicológicamente considera “presente” admite una amplitud variable. Esa variabilidad conlleva que nos encontremos repetidamente con una zona de ambigüedad entre los usos primarios y los secundarios.

El **presente actual** es la expresión más clara de los **usos primarios**. La prueba de que estamos ante un presente actual es la sustitución de la forma verbal por la perífrasis *estar + gerundio*. El presente actual se manifiesta en contextos en los que la palabra es acción o en los que la simultaneidad entre la emisión del enunciado y la acción de referencia es evidente, de manera que ambas se superponen. Encontramos el presente actual en:

a) Peticiones:

«*Suplico* a vuestra Merced resciba el pobre seruido de mano de quien lo hiziera más rico:», LA, a3r, 51.

b) Aserciones:

«Y más *affirmo* que hasta que todas estas muchedumbres de gentes de aquella ysla fueron muertas τ assoladas [...] no cometieron contra los christianos vn solo pecado mortal [...].», BR, b1v, 151.

c) Juramentos y confesiones:

«Quando se hizo el ensayo *confiesso* mi pecado, que también fuy dello espantado [...].», LA, h3r, 286.

«*Alam*. Yo *juro* a los huessos de mi bisagüela la tuerta, que ni miré ni tenían suelos ni suelas, ni an tejados, mas no *digo* yo que fuera de puro afrecho como tú dices [...].», DE, a3r, 63-66.

d) Órdenes:

«Y por la presente vos *damos* licencia y facultad para que [...] podáys imprimir y vender los dichos libros que de suso se haze mención: y *mandamos* que [...] qualquier impresor destos nuestros reynos y señoríos que vos quisiéredes y señaláredes, imprima los dichos libros y que otra persona ninguna no los pueda imprimir ni vender sin vuestra licencia [...].», LO, 6, 19-24.

e) Expresión de la acción en curso:

«*Sama*. [...] ta, ta, *quiero dissimular*, que he lo aquí do *viene*», DE, d1v, 75-77.

f) Anotaciones teatrales:

«*Entra Cilena pastora.*», RR, e3r, 81.

g) Secuencias dialogales:

«Mas o Salvador mío qué *hazéys*, que no *days* parte de vuestra gloria a aquel cuerpo sanctíssimo, que os *está aguardando* en el sepulchro?», LO, 410, 439.

h) Expresión de opiniones:

«Más oro robaron en aquel tiempo de aquel reyno (alo que yo *puedo juzgar*) de vn millón de castellanos: y *creo* que *me acorto*:», BR, b5v, 90-91.

i) Recuerdo instantáneo y puntual:

«[...] esto descontentó al maestro León. pero *acuérdome* que el maestro francisco sancho lo aprouó.», FLC, fol. 138r, 376.

j) Expresión de deseos e intenciones:

«Mas tambien *quiero* que sepa Vuestra Merced, que con todo lo que adquiría [...]», LA, a7v, 203.

k) Expresión de fechas y periodos temporales:

«[...] son en Salamanca 13 de março de 1572.», FLC, fol. 112v, 41.

«[...] por manera que *ha quarenta τ nueve años* que fueron cantidad de españoles [...]», BR, a4r, 5.

Dentro de los usos del presente actual podemos incluir la función de **conector textual**. El verbo más empleado es *decir*. El presente puede servir para:

a) Expresar el acto comunicativo en curso:

«Y poresto τ por otras cosillas que no *digo* salí dél.», LA, g4r, 19.

b) Reforzar el propio discurso:

«Y como *digo* él estaua entre ellas hecho vn macías [...]», LA, e6r, 321.

c) Explicar el texto:

«Y a la hora de nona clamó Iesús con gran voz diziendo: Elí, Elí, lamazabachthaní: que *quiere dezir*: Dios mío Dios mío, porqué me desamparaste?», LO, 299, 127.

d) Exponer planes de desarrollo discursivo:

«Dos o tres *quiero dezir* solamente / por las cuales se juzguen otras ynnumerables en número y fealdad que fueron dignas de todo tormento y fuego.», BR, d7v, 15.

El **presente durativo** puede ser considerado un uso primario, pues se ajusta a la sustitución de la forma verbal en presente por *estar* + *gerundio*. El tiempo presente rebasa los límites del instante enunciativo, pero no se pierde la conciencia de la simultaneidad. Es importante no confundir este uso con el *presente habitual*:

«*Mart.* [...] sane mi muger, que yo le prometo vn ganso que *tengo a engordar.*», DE, b5r, 31.

En las **estructuras de estilo directo** convencionalmente se produce un “agujero temporal”, cambiándose el centro déictico al instante en que se produce el *dictum*. En nuestra opinión, los presentes que se insertan en estas estructuras conservan su usos directos como si fueran pronunciados en el instante del habla. Todos los usos anteriormente citados se dan en esta estructura, como se ve en el siguiente ejemplo:

«[...] dixo me. [...] *hago te saber* que fasta la noche me *estoy* así [...]], LA, e1v, 108. Hay dos presentes: uno actual y otro habitual.

El presente puede desplazar su temporalidad a lo largo de todo el espectro temporal, por lo tanto, tiene **usos secundarios** a lo largo de toda la línea temporal. Es capaz de adoptar valores de pasado, de presente, de futuro y de imperativo.

Dentro de la **temporalidad de anterioridad**, destaca el uso como **presente histórico**, que sirve para la narración en las secuencias narrativas, cuando asume la temporalidad propia del perfecto simple: O-V. Es frecuente en nuestro *corpus* que en una misma secuencia narrativa se alterne el presente histórico con el perfecto simple, e incluso con otros tiempos del pasado:

«Desta manera llorauan y lamentauan toda aquella santa compañía, regando y lauando con lágrimas el cuerpo sagrado. Llegada pues ya la hora de la sepultura, *embueluen* el santo cuerpo en vna sáuana limpia: *atan* su rostro con vn sudario: y puesto encima de vn lecho, *caminan* con él al lugar del monumento, y allí *depositan* aquel precioso thesoro. El sepulcro se cubrió con vna losa, y el coraçón de la madre con vna oscura niebla de tristeza.», LO, fol. 68r, 453-463.

El presente puede tener el **valor de un perfecto compuesto**, haciendo suyo su esquema vectorial: (OoV)oV. En este uso se emplean perífrasis con participio, pero hay casos sin perífrasis. El presente también puede funcionar como un perfecto compuesto cuando ejerce de **conector textual**:

«[...] esto en aquella letura que como he dicho *tengo presentada* y *confesada* antes que me prendiesen lo digo.», FLC, fol. 158r, 36.

«*Cami.* Señor beso las manos de vuesa mercé en la posada lo *dexo aparejado.*», DE, c3r, 110.

«*Caço.* [...] decía: [...] y vista la información que *resulta* contra él, le mandamos dar dozientos açotes y desterrarlo.», RR, b2v, 126.

«quiero dezir tres / o quatro no más: por los quales se podrán juzgar los que para effectuar las grandes destruyçiones y despoblaciones que arriba dezimos: pueden auer hecho.», BR, e4r, 43. Aquí el presente funciona como un conector textual.

También el presente puede situar una acción como simultánea a otra del pasado, asumiendo el **valor de un imperfecto**: (O-V)oV. El verbo absoluto de referencia suele ser el perfecto simple, pero pueden ser otros. Las acciones reflejadas también pueden ser habituales y tener un carácter descriptivo:

«*Cola*. No te fatigues, pídele qué *es* lo que hazía quando su madre enfermó.», RR, a5v, 173.

«[...] mayormente viendo que los sanctos hazían esto más vezes, pues el Propheta Daniel tres vezes al día se recogía a este officio, y el Propheta Daud siete vezes al día *tiene* por estilo alabar a Dios.», LO, 112, 1579.

El presente tiene **valor de futuro simple**, o una **temporalidad de posterioridad**, en varias circunstancias.

Uno de esas circunstancias es la estructura perifrástica del **futuro analítico**. En esta época conviven el futuro analítico y el futuro sintético. En el caso del futuro analítico la forma personal del verbo *haber* no ha perdido del todo su valor de presente. Este uso es frecuente en las secuencias instruccionales del *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*:

«Respondió le Iesús, y díxole: Lo que yo hago, no lo sabes tú agora: *saberlo has después*», LO, 120, 57.

«[...] y muélelo y échalo en el diente que te doliere, y *quitarte ha* el dolor.», TH, 19r, 30.

Con otras perífrasis de infinitivo, el presente también adquiere el valor de futuro (*haber de, tener de, ir a, poder, querer + infinitivo*):

«*Juan*. Agora acote de do *hauemos de saltar*.», RR, b6v, 325.

«Y assí dixo entonces aquellas palabras. Cada vez que esto hiziéredes hazeldo en memoria de mí, para que os acordéys de lo mucho que os quise, y de lo mucho que *voy a hazer y padescer* por vuestra salud.», LO, 146, 571-572

«[...] torno a supplicar que se me dé vn cuchillo para cortar lo que como que por la misericordia de dios seguramente *se me puede dar*.», FLC, fol. 127r, 16.

Sin necesidad de perífrasis, el presente tiene valor de futuro en estructuras condicionales, situado tanto en la prótasis como en la apódosis, y en otro tipo de construcciones, con la ayuda de complementos temporales:

«*Alam*. Pues qué me harán, si me *cogen*?», DE, a8v, 99.

«*Juan*. No quiero, esté se quedo, y dexé la cesta de los hueuos. *Caço*. Que luego *bueluo*.», RR, b6v, 342.

El presente puede tener **valor de imperativo**, a través del uso de perífrasis de infinitivo, del futuro analítico y del verbo *ir* (*vamos*):

«Salz. Vos proprio *hauéys de venir*, y si diéredes el descaro que conuenga, dexaros han que boluáys.», DE, b3v, 252.

«[...] y cuézela con agua y *darse la has a beuer* ante que le venga la calentura:», TH, 57r, 29.

«Mándales poner el toque y desque vido que eran cobre dixo a los españoles dad al diablo tal tierra *vámonos* pues que no ay oro:», BR, c6v, 98.

El presente tiene **más valores secundarios** que se caracterizan por el **estatismo** propio de la descripción. Tienen un valor temporal permanente, puesto que pueden abarcar todo el arco temporal. Entre estos valores secundarios están:

a) El presente habitual:

«*Meten* los en la mar en tres y en quatro τ en cinco braças de hondo desde la mañana hasta que *se pone* el sol: *están* siempre debaxo del agua *nadando* sin resuello *arrancando* las ostras donde *se crían* las perlas. *Salen* con vnas redezillas llenas dellas alo alto y arressollar: donde *está* vn verdugo español en vna canoa / o barquillo: τ si *se tardan en descansar* les *da* puñadas y por los cabellos los *echa* al agua para que *tornen a pescar*.», BR, e2v, 225-233.

b) El presente descriptivo (lugares, personas, cosas, nombres):

«*Pana*. Mira en la tierra de Xauxa hay vnos árboles que los troncos *son* de tozino. [...] Y las hojas *son* hojuelas, y el fruto destos árboles *son* buñuelos, y *caen* en aquel río dela miel, aquellos mismos *están diciendo* máxcame, máxcame. [...] las calles *están empedradas* con yemas de hueuos [...].», DE, c7r, 121-130.

«Y acaeció que vn fraile que tenía cargo de mi celda que *se llama* frai Diego de León que agora está en la prouincia de Aragón [...].», FLC, fol. 97v, 51.

«[...] que tomes la raíz de los cogombros montesinos, que por otro nombre *se llama* cogombrillo amargo, y quémala [...].», TH, 3v, 39.

c) El presente de existencia:

«*Yne*. [...] pues otras *ay* que no son para descalçarme el çapato y biuen más descansadamente que yo:», RR, b7v, 21.

d) El presente hipotético o enfático:

«[...] aunque te digo, que nunca bien me ha ydo: *deue ser* de mal suelo, que ay casas desdichadas τ de mal pie, que los que viuen enellas pegan la desdicha: éste *deue de ser* sin duda dellas:», LA, e8r, 402-406.

«*Alg*. Vosotros ladrones *deuéys de ser*.», RR, c7v, 117.

e) El presente permanente (gnómico, empírico, definiciones, verdades morales y teológicas, etc.):

«[...] arrimáuse a este refrán: más *da* el duro que el desnudo [...]», LA, b4r, 386.

«En el ejercicio de la oración *se alimpia* el ánima de los peccados, *apascienta se* la charidad, *alumbra se* la fe, *fortalesce se* la esperança, *alégrase* el espíritu, *derriten se* las entrañas, *pacifica se* el corazón [...]», LO, 76, 867-77, 873.

«Iten leyendo la materia de Eucharistía. tratté si el sacramento enlos que le reciben dignamente demás dela gracia que *infunde* enel alma. *produze* enel cuerpo alguna buena qualidad y inclinación alo bueno.» FLC, fol. 135v, 205.

«*Sali*. Ora venid acá, pues tanta habilidad es la vuestra, cuántos *son* siete, ocho y nueue?», RR, b5v, 279.

«Las enfermedades de los hombres *son departidas*, bien assí como las complexiones de los hombres *son partidas*, según los quatro elementos de que *somos criados*, assí como el fuego, la tierra, el ayre, y el agua. Y cada vno *participa* según qué más o menos: y assí *recuden* las enfermedades.» TH, 56v, 1-6.

«ORACIÓN, propriamente hablando, *es* vna petición, que *hazemos* a Dios de las cosas que *conuienen* a nuestra salud.» LO, 23, 2-4.

f) Presente para citas de textos escritos:

«Item *dize* Auicena, que tomes el estiércol del can y quema lo y dalo a beuer, y estancará.» TH, 30v, 4.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Usos directos e indirectos del presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

8.3. Usos directos e indirectos del imperfecto de indicativo.

8.3.1. Introducción.

El imperfecto es un tiempo relativo, que normalmente señala la simultaneidad del contenido léxico del verbo respecto a un momento anterior al momento de la enunciación. No obstante, pensamos que el imperfecto tiene dos usos primarios: uno relativo y otro absoluto. El esquema vectorial del imperfecto como tiempo relativo es: (O-V)oV. El uso absoluto del imperfecto comparte la anterioridad no inmediata respecto del centro deíctico con el perfecto simple, aunque ambos tiempos difieren en el aspecto verbal; su esquema vectorial en cuanto uso absoluto es: O-V. Es uno de los tiempos del grupo del *mundo narrado*.

8.3.2. Usos directos del imperfecto de indicativo.

8.3.2.1. Uso directo del imperfecto como tiempo relativo.

Al ser el imperfecto un tiempo relativo, la anterioridad absoluta en el enunciado viene indicada por otro tiempo verbal, normalmente el perfecto simple, que es un tiempo absoluto que señala la anterioridad respecto al momento de la enunciación. Pero hay otros tiempos que pueden asumir la temporalidad absoluta, respecto de la cual la acción del imperfecto es simultánea.

8.3.2.1.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.

El perfecto simple es el tiempo que incluye en sus usos primarios la relación absoluta de anterioridad respecto al momento enunciativo. Por este motivo suele ser el verbo que señala el centro respecto del cual el imperfecto asume una temporalidad relativa de simultaneidad. La simultaneidad del imperfecto se realiza mediante diferentes estructuras sintácticas.

a) En estructuras temporales:

La estructura temporal puede constituirse con complementos temporales (preposiciones, adverbios, locuciones), o empleando del gerundio. Pero también puede quedar establecida por la contigüidad de los enunciados:

«Quando *se salían* los españoles de aquel reyno / dixo vno a vn hijo de vn señor de cierto pueblo / o prouincia que se fuesse conél:», BR, d2v, 62.

«Estáuamos en Escalona villa del duque della en mesón, y dio me vn pedaço de longaniza que le assasse.», LA, b5r, 438.

«[...] ansí estuuimos hasta la noche hablando en cosas que me *preguntaua*:», LA, e3r, 175.

«Era de mañana quando este mi tercero amo topé:», LA, d7v, 35.

«[...] dixé yo: que aún no *eran dadas* las ocho, quando con Vuestra Merced encontré.», LA, e1v, 106.

«Quando llegué a casa: ya el bueno de mi amo *estaua* enella:», LA, e7v, 371.

«*Alam.* Sepa vuessa merced que como él entró, yo *yastaua* allí [...]», DE, a6v, 252.

«*Cola.* No te fatigues, pídele que és lo que *hazía* quando tu madre enfermó?», RR, a5v, 173.

«*Guti.* Y este otro día passó su criado por allí, paróseme delante, y a la sazón *sacaua* vna morcilla [...].», RR, c3v, 234.

«*Mad.* En verdad señor, la primera vez que me afrentaron en Antequera, él *yua* delante.», RR, d1r, 190.

«En este tiempo Thomás vno de los doze, que se llamaua por otro nombre Dídymo, no *estaua* con los discípulos quando vino Iesús.», LO, 392, 93.

«Tales palabras *murmurauan* entre sí aquellas infernales compañías: quando el noble triumphador entró allí a libertar sus captivos.», LO, 482, 283.

«[...] *presidia* frai domingo de soto. pareciole bien aél y a todos los maestros que *estauan* presentes.», FLC, fol. 134r, 140.

«Y *estaua* yo en córdoua quando él los tuuo [unos quodlibetos].», FLC, fol. 141r, 508.

b) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada sustantiva de sujeto:

En estos casos el verbo de la proposición principal es un perfecto simple y el verbo de la completiva de sujeto es un imperfecto. El verbo *parecer* se emplea como el verbo de la proposición principal:

«[...] vn día no hallando qué caçar paresciole que *tenían* hambre los perros [...].», BR, d3r, 78.

«En otro pueblo grande porque les pareció que *estauan* vn poco los vezinos dél más recatados [...] metieron a espada y lança chicos y grandes [...].», BR, e7v, 62.

«Esto hizo porque le pareció [sic] que *era* bien hazer aquel estrago [...].», BR, f5r, 100.

«y aun porque me vi de tanto bien señor, pareció me que el hambre no *se me osaua llegar* [...].», LA, c6r, 199.

«[...] a ninguno de los maestros pareció que *auía* en ello cosa de peligro sino que *era* probable lo que el maestro grajal *dezía* [...].», FLC, fol. 157r, 78.

c) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada sustantiva de complemento directo:

Como en el supuesto anterior, la estructura sintáctica resalta la relación de simultaneidad que se establece entre el verbo de la proposición principal (el perfecto simple) y el de la subordinada de complemento directo (el imperfecto). Los verbos de la proposición principal son perceptivos (*ver, oír, sentir, mirar, advertir, hallar*) o de pensamiento (*pensar, creer, entender, parecer*):

«Desde los yndios vieron: que con tanta humildad ofertas / paciencia y sufrimiento: no *podían ablandar* coraçones tan inhumanos y bestiales [...] acordaron de conuocarse y juntarse todos y morir en la guerra:», BR, c6r, 42.

«Y vi que ellos *dauan* a los españoles en abundancia oro y plata τ piedras preciosas [...]», BR, f2r, 104.

«[...] sintió el desesperado ciego que agora tenía tiempo de tomar de mí vengança [...]», LA, b2r, 313.

«τ vio lo que *era* [la llave]:», LA, d5v, 534.

«[...] como entré vino se para mí, pensé que me *quería reñir* la tardança, mas mejor lo hizo dios.», LA, e7v, 374.

«[...] y crey que así *era* como otros muchos.», LA, h3e, 288.

«*Bre*. Miraste le bien, viste si *tenía* parche? *Ceu*. Sí señor, vn parchazo *tenía* tan grande como mi bonete.», DE, d2v, 138-139.

«*Alam*. Yo juro a los huessos de mi bisagüela la tuerta, que ni miré si *tenían* suelos ni suelas [...]», DE, a3r, 65.

«*Moli*. Por dios señor yo no creo tal, y pésame de que vi que os *tratauan* mal, y *acudian* tantos contra vos.», RR, c6r, 20.

«[...] y así creo que no aduertió lo que *dezía* o no le entendieron.», FLC, fol. 143r, 605.

«[...] y en aquella junta y en otras entendí que *estaua* satisfecho dello.», FLC, fol. 159r, 84.

«[...] y entonces fue la primera vez que yo oý y entendí en particular lo que el maestro grajal *affirmaua* en esta questión [...]», FLC, fol. 157r, 58.

«Y porque el Author entendió quán *estragados estauan* los gustos de los hombres el día de oy, y quánto más *afficionados* a los manjares de Egipto, que al pan de los ángeles [...]», LO, 17, 171-173.

«[...] pareció me, que *deuía* yo también *seruir algo* en esta jornada [...]», LO, 22, 27.

«A este hombre hallamos que *peruertía* nuestra gente: y *vedaua* que no se pagasse tributo a César [...]», LO, 213, 90-91.

«[...] y vio quitada la piedra dél, y que no *estaua* allí el cuerpo.», LO, 388, 23.

«[...] y así creo que no aduertió lo que *dezía* o no le entendieron.», FLC, fol. 143r, 605.

«[...] y en aquella junta y en otras entendí que *estaua* satisfecho dello.», FLC, fol. 159r, 84.

«[...] y entonces fue la primera vez que yo oý y entendí en particular lo que el maestro grajal *affirmaua* enesta questión [...].», FLC, fol. 157r, 58.

El qual por seruir a su Sanctidad y seruicio de Dios, y por bien de los próximos, buscó quantos doctores y maestros *auía* en medicina en aquel tiempo [...].», TH, 2r, 8.

d) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada sustantiva de complemento directo, en estructuras de estilo indirecto:

Este supuesto es un variante de la presencia del imperfecto en una completiva del complemento directo, pero dada su proliferación en las obras y por su oposición a las estructuras de *estilo directo*, consideramos que se debe tratar aparte.

El *estilo indirecto* consiste en «la reproducción de palabras ajenas o propias en que el sistema deíctico pertenece al hablante que cita»¹⁷. A diferencia del *estilo directo*, que es «una reconstrucción de un discurso», el *estilo indirecto* es «una paráfrasis, a veces muy libre, a veces menos, de un discurso»¹⁸. El imperfecto en las estructuras de *estilo indirecto*, en las que el verbo de la principal establece una relación de anterioridad con el momento enunciativo, equivale a un presente de indicativo en las de *estilo directo*, posiblemente porque ambos tiempos comparten el rasgo de simultaneidad:

«Quando se salían los españoles de aquel reyno / dixo vno a vn hijo de vn señor de cierto pueblo / o prouincia que se fuesse conél: dixo el niño que no *quería dexar* su tierra.», BR, d2v, 62.

«Y este tirano escriuió que *era* más poblado que el reyno de México [...].», BR, c7r, 121.

«Él pensando vn poco / preguntó al religioso si *yuan* christianos al cielo. El religioso le respondió que sí: pero que *yuan* los que *eran* buenos. Dixo luego el cacique sin más pensar: que no *quería* él *yr* allá: sino al infierno por no estar donde estuuiesen y por no ver tan cruel gente.», BR, b3v, 47.

«τ dixe les que no *sabía* adónde *estaua* [...].», LA, g1v, 829.

«[...] *dezían* se palabras injuriosas: entre las quales el Alguazil dixo a mi amo: que *era* vn falsario τ las bullas que *predicaua eran* falsas:», LA, g6r, 74-75.

¹⁷ Graciela Reyes (2002), óp. cit., p.13.

¹⁸ *Ibidem*.

«[...] llegando a pedir limosma me preguntó, si *sabía* ayudar a Missa [...]], LA, c1v, 10.

«*Bre*. Viste lo tu? *Ceu*. No señor? mas él dixo que la *trayá*.», DE, d2v, 142.

«*Mon*. Porque dixo esta moça que a su madre le *faltaua* la sangre.», RR, a7v, 294.

«*Seba*. Me llamó de bordonera, piquera, y que su xeruilla *valía* más que todo mi linaje.», RR, d2r, 16.

«[...] respondí que *se podían declarar* enel vn sentido y enel otro y que el vno no *dañaua* al otro antes *ayudaua* /», FLC, fol. 135r, 173-175. En los textos procesales de Fray Luis de León hemos contabilizado más de cien casos de esta construcción.

«Yo defendí que *podía pasar* lo que *dezía* vatablo por dos razones [...]], FLC, fol. 138r, 330-331.

«Yo dixe que aquello *se dezía* no por ser malo el casamiento sino por ser menor bien que la castidad.», FLC, fol. 140r, 438.

«[...] el maestro Grajal me dixo los meses pasados que *embiaua* a flandes por ciertos libros.», FLC, fol. 140v, 472.

«Fue tenido por herege y blasphemo: y assí dixeron, que *se hazía* Dios, y que *perdonaua* los peccados como Dios.», LO, 236, 543.

«Y llamando al Centurión, preguntole, si ya *era muerto*.», LO, 343, 44.

e) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada de relativo:

En las subordinadas de relativo el imperfecto adquiere las propiedades de un adjetivo. El imperfecto describe lo que sucede o rodea a la acción del perfecto simple, como el fondo sobre el que se desarrolla la acción principal:

«Al qual recibió la primera vez el dicho guacanagarí quando descubrió la ysla con tanta humanidad y charidad y a todos los christianos que conél *yuan*:», BR, a8r, 68.

«Y acaesció allí que vn clérigo que se llama ocaña: sacó vn muchacho del fuego en que *se quemaua*:», BR, f2v, 143.

«[...] adesora me vinó al encuentro vn muerto que por la calle abaxo muchos clérigos y gente en vnas andas *trayán* arrimé me ala pared por dar les lugar [...]], LA, f4v, 603.

«[...] se llegaron y le trauaron delos braços con los quales *daua* fuertes puñadas a los que cerca *estauan* [...]], LA, g8v, 185-186.

«Y después de san Lucas yo y el maestro Grajal hablamos al maestro francisco sancho comisario de vuestras mercedes y le diximos el escándalo que nos *dezían* que andaua diziendo el dicho frai bartolomé.», FLC, fol. 132v, 35.

«Dixerón los maestros que estauan presentes eneso no ay duda [...]», FLC, fol. 137v, 313.

«Y aurá como nueue años que vine aquí y di noticia dél a los señores que entonces administrauan este santo officio [...]», FLC, fol. 142r, 535.

«Mira cómo aquel lienço recogió en sí toda la inmundicia de aquellos pies que estauan suzios: y assí ellos quedaron limpios:», LO, 132, 300.

«Peleó con el demonio que le tentaua:», LO, 137, 395.

«Y hízo se el sudor dél, assí como gotas de sangre, que corrían hasta el suelo.», LO, 173, 55.

«Item hallé en escritua que estando enfermo el rey Ezechías, que le vino a ver Esayás que auía esta enfermedad [...]», TH, 29r, 19.

f) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada causal:

«τ dio llena aquella aquella mitad porque los yndios de aquella ysla tenían muy poca / o ninguna industria de recoger / o sacar el oro delas minas.», BR, a7v, 19.

«Y porque la casa tenía vnas vigas enlo alto: subieron se enellas mucha gente huyendo delas sangrientas manos de aquellos hombres [...]», BR, e4v, 61.

«*Mart.* En fin señor, que como no me podía menear del dolor quen estos hijares sentía, díxome su primo: Andad mal punto [...]», DE, b6v, 103-104.

f) Cuando el imperfecto es el verbo de una subordinada consecutiva:

«Y él no respondió a ninguna palabra: tanto que el juez estaua marauillado en gran manera.», LO, 214, 106.

8.3.2.1.2. Cuando la forma de referencia es un presente histórico.

El presente histórico es un uso secundario en el que el presente toma la temporalidad propia del perfecto simple. El imperfecto se comporta con el presente histórico como con el perfecto simple. Observamos las mismas construcciones sintácticas:

a) Construcciones temporales:

«Y comienço a cenar τ morder en mis tripas τ pan τ dissimuladamente miraua al desventurado Señor mío que no partía sus ojos de mis faldas que aquella sazón seruían de plato.», LA, e8v, 413-416. Los imperfectos segundo y tercero se insertan en oraciones de relativo.

«*Era* ya después de la media noche, a la hora del alua: quando quería preuenir el Sol de justicia al de la mañana, y tomarle en este camino la delantera. Pues en esta hora tan dichosa entra aquella ánima gloriosa en su Sancto cuerpo:», LO, 411, 460-467.

b) En subordinadas sustantivas de sujeto o de complemento directo:

«[...] mira nero de tarpeya: a Roma cómo *ardía*: gritos dan niños y viejos y él de nada *se dolía*.», BR, c2r, 55. El segundo imperfecto responde a una oración coordinada copulativa con posible valor adversativo.

«[...] veo adeshora al que me *mataua* de hambre: sobre nuestro azcaz boluiendo y reboluiendo [...]», LA, c6v, 215.

c) En subordinadas de complemento directo en estructuras de estilo indirecto:

«[...] levantan le que por su mandado *se juntaua* gente: y él responde que en toda la tierra no *se mouía* vna hoja de vn árbol sin su voluntad:», BR, f1v, 68-69.

d) En oraciones de relativo:

«Desde que lo hallaron menos los christianos / no seles pudo encubrir: van y hazen guerra al señor que lo *tenía*.», BR, a8r, 50.

«[...] y el capitán delos dichos treynta españoles llama a vn señor dela tierra por donde *entraua*:», BR, d4r, 148.

«[...] y comienço a desmigajar el pan sobre vnos no muy costosos manteles que allí *estauan* y tomo vno y dexo otro [...]», LA, c7v, 266.

«Vee luego resplandescer los hierros de las lanças, y alabardas, que *assomauan* por lo alto: halla en el camino las gotas y el rastro de la sangre, que *bastauan* ya para mostrarle los passos del hijo, y guiar la sin otra guía.», LO, 288, 654-657.

e) En oraciones concesivas:

«[...] al cabo carga vn porquerón con el viejo alfámar dela vieja: τ aunque no *yua* muy *cargado* allá van todos cinco dando bozes:», LA, g3v, 900.

8.3.2.1.3. Cuando el verbo de referencia es otro imperfecto.

El imperfecto, veremos más adelante, puede tener una temporalidad absoluta cuando, por ejemplo, es narrativo (uso directo), descriptivo o refleja acciones habituales del pasado. En esos casos el imperfecto es el verbo de referencia absoluta de otro imperfecto, que ejerce su valor relativo de simultaneidad:

a) Construcciones temporales:

«Yo al principio de su entrada pesaua me con él τ auíale miedo viendo el color y mal gesto que *tenía*.», LA, a4v, 50.

b) En subordinadas sustantivas de sujeto o de complemento directo:

«[...] antes han proybido de principal intento alos religiosos [...] que no les predicassen: porque les parecía que *era* impedimento para adquirir el otro τ riquezas queles *prometían* sus cudicias.», BR, f8v, 333-334. El segundo imperfecto pertenece a una oración de relativo.

«[...] assí no acabaua de entrar en su acuerdo, ni podía creer lo que los hijos le dezían.», LO, 421, 662.

c) En subordinadas de complemento directo en estructuras de estilo indirecto:

«Vienen se toda la gente dela tierra a dezir que querían ser suyos τ seruirles como a señores. Respondía este piadoso capitán / que no los querían rescebir: antes los auían de matar a todos: si no descubrían dónde estauan sus señores. Dezían los yndios que ellos no sabían dellos [...]», BR, c5v, 22-27.

«Y el pueblo se juntó, el qual andaua murmurando delas bullas, diziendo cómo eran falsas [...]», LA, g6v, 88.

«[...] recebý vna carta del dicho prior en que me dezía que el Arçobispo lo aprouaua todo. y que no podía ser la intención del concilio otra dela que yo declaraua allý.», FLC, fol. 134r, 115-116.

«[...] el maestro León de castro porfiaua que no se podía sufrir aquello porque todos los santos lo entendían de Christo nuestro redemptor.», FLC, fol. 138r, 328-329.

«Fue tenido por hombre que andaua en malos tratos y compañías: y assí dezían que se juntaua con Publicanos y peccadores, y comía con ellos.», LO, 236r, 535.

d) En oraciones de relativo:

«Y con aquellas mismas palabras le dauan en cara los ladrones que estauan crucificados con él.», LO, 297, 86.

«Y estauan todos sus amigos y conocidos, y las mugeres mirándole desde lexos, entre las quales estauan María Magdalena, y María madre de Santiago el menor, y de Ioseph, y Salomé:», LO, 302, 169.

e) En subordinadas causales:

«Y porque de sus espantosas y horribles obras huían todas las gentes: dezían que se alçauan y que eran rebeldes al Rey.», BR, f1r, 36. El segundo imperfecto se integra en una estructura de estilo indirecto.

«[...] yua se a mis pajas τ trastornaua las y a mí con ellas [...] porque le dezían que de noche acaescía a estos animales, buscando calor yr se alas cunas donde están criaturas [...]», LA, d4r, 456. El tercer imperfecto, como en el ejemplo anterior, se integra en una estructura de estilo indirecto.

8.3.2.1.4. Cuando el verbo de referencia es un perfecto compuesto.

El perfecto compuesto en estos casos es el verbo de referencia en la secuencia. Las estructuras donde hemos encontrado el imperfecto son completivas, de relativo, temporales y causales. Iremos analizando cada ejemplo por separado:

«[...] [han] consentido hazer a todos aquellos tyranos y destruydores del género humano que conél estauan: [...] τ que si su Magestad con tiempo no lo manda

remediar (según la matança en los yndios se haze solamente por sacalle es oro que no tienen: porque todo lo que *tenían* lo han dado) que se acabará en poco tiempo [...]», BR, f7r, 209-213. El primer imperfecto se integra en una oración de relativo y el segundo en una subordinada de complemento directo.

«τ vanse a ellos diziendo: porqué nos auéys mentido? engañando nos que no *auían de entrar* en esta tierra christianos?», BR, d4v, 189. El imperfecto se integra en una estructura temporal o modal a través de un gerundio.

«[...] antes han proybido de principal intento a los religiosos [...] que no les predicassen: porque les *parecía* que era impedimento para adquirir el otro τ riquezas queles prometían sus cudicias.», BR, f8v, 333-334. El primer imperfecto está en una subordinada causal. Los dos siguientes tienen como verbo de referencia ese primer imperfecto, en una secuencia encadenada, y respecto de él forman parte de una subordinada completiva y de una subordinada de relativo, respectivamente.

«Debió de dezir el cruel caçador, el ratón τ culebra que me *daua* τ me *comía* mi hazienda he hallado:», LA, d5v, 538-d6r, 539. Los imperfectos están en subordinadas de relativo.

«*Toru*. Válame Dios, y qué tempestad ha hecho desde el resquebrajo del monte acá, que no *parecía* sino quel cielo *se quería hundir*, y las nuues *venir* abaxo:», DE, d4v, 11-12. El primer imperfecto abre una oración de relativo. Los otros dos, encadenadamente, respecto de ese imperfecto son verbos de subordinadas completivas.

«Demás desto digo que así en Salamanca como después acá por muchas vezes e declarado que entre mis papeles *auía* muchos otros que no *eran* míos ny *compuestos* por mý como *eran* letruras del maestro Victoria [...].», FLC, fol. 167r, 44-45. Los imperfectos se integran en una subordinada completiva y, encadenadamente, en subordinadas de relativo en relación con primer imperfecto.

8.3.2.1.5. Cuando el tiempo de referencia es un pluscuamperfecto.

El pluscuamperfecto, tenga o no carácter absoluto, puede ser la referencia del imperfecto. Las estructuras sintácticas son las mismas que hemos ido viendo con otros tiempos: temporales, causales, de relativo, completivas. También hemos encontrado el imperfecto en una coordinada adversativa. Iremos analizando caso por caso:

«Y aunque algunos tiranos auían ydo ala tierra firme τ auían robado y matado y escandalizado mucha gente: pero auía sido ala costa del mar / salteando y robando lo que *podían*.», BR, b4v, 9. La relación del imperfecto con el pluscuamperfecto se hace a través de dos gerundios, de los que el imperfecto es el verbo de la subordinada completiva (de relativo sustantivada).

«Desde vieron los señores de todas aquellas prouincias / que auían quemado aquellos señor y señores supremos / no más de porque no *dauan* oro: huyeron todos de sus pueblos [...].», BR, c5v, 18. El imperfecto es causa del pluscuamperfecto.

«[...] diziendo. Muchacho tú eres preso, sino descubres los bienes de tu amo. Yo como en otra tal no me vudiesse visto porque asido del collar si hauía sido muchas vezes, mas *era* mansamente dél *trauado* para que mostrasse el camino al que no *vía*.», LA, g2v, 855-857. La relación del imperfecto con el pluscuamperfecto se ha

hace a través de una coordinada adversativa con valor explicativo; posteriormente otro imperfecto es el complemento indirecto del primer imperfecto.

«También me acuerdo que el maestro Grajal me dixo que vnos estudiantes le auían dicho que el maestro Mancio auía dicho que no *era* de fe que en Christo *auía* dos voluntades.», FLC, fol. 143r, 601. El imperfecto forma parte de una completiva en una estructura de estilo indirecto.

«[...] él [el maestro Grajal] me dixo vn día que le achacauan que auía dicho que *se sabía* agora mejor la escrittura que en tiempo de sancto Augustín.», FLC, fol. 161r, 62. Estamos ante otra estructura de estilo indirecto.

«Iten si saben que frai Gaspar de Vzeda lector en san francisco de Salamanca dixo [...] que él auía comunicado con el maestro francisco sancho acerca de vna exposición en romance sobre la epístola ad Romanos que *andaua* [...]», FLC, fol. 217r, 73. El imperfecto aparece en una subordinada de relativo.

«[...] el dicho maestro frai Luis dixo al dicho maestro francisco sancho que auía oýdo que el maestro Medina *ponía* nota en cierta letura que el dicho maestro frai Luis *auía* leýdo acerca dela Vulgata [...]», FLC, fol. 218r, 25. El imperfecto está en una subordinada de complemento directo.

8.3.2.1.6. Cuando hay otros tiempos de referencia.

En los siguientes ejemplos la forma de referencia siempre tiene un valor de anterioridad y el imperfecto mantiene con ella una relación de simultaneidad:

a) Tiempo de referencia: un participio absoluto:

«τ visto por mí que de tal persona no *podía venir* sino bien τ fauor: acordé de lo hazer τ assí me casé con ella [...]», LA, h5v, 49. El verbo *ver* es perceptivo.

b) Tiempo de referencia: un infinitivo compuesto:

«[...] nosé si alguno se a ofendido de auer dicho yo que la opinión del Henrico no *era* del todo improbable [...]», FLC, fol. 135v, 201. La estructura es de estilo indirecto.

«Digo que pensando más enlo que me acusa el fiscal enel primer capítulo auer yo afirmado que en la vulgata *auía* falsedades. e imaginado [...]», FLC, fol. 160r, 5. Igualmente la estructura es de estilo indirecto.

c) Tiempo de referencia: un imperfecto de subjuntivo en -ra:

«O gran Dios quién estuuiera aquella hora sepultado: que muerto ya lo *estaua*.», LA, b6v, 513. El imperfecto forma parte de una subordinada causal.

«*Mad.* Tiene razón, pero qué monta que si ellos supieran entonces a qué *yua*, de aquella hecha me *ponían* de la gorja como calabazón en garauato.», RR, c5v, 40-c6r, 41.

«Dice el maestro Diascórides, que quando viniera el hombre muy cansado del camino, que le den luego a beuer el artemisa y la raíz della con vino, assí se partirá

el dolor y quebrantamiento y cansancio, que nunca pensara que tal virtud auía essa yerua llamada artemisa.», TH, 61v, 9. El imperfecto de subjuntivo puede tener el antiguo valor de pluscuamperfecto de indicativo.

d) Tiempo de referencia: un imperfecto de subjuntivo en –se:

«Y le pedimos [...] que hiziese [una congregación] conel dicho frai bartholomé. que dixesse en vna congregación qué era lo que le ofendía [...]», FLC, fol. 132r, 41. La estructura es de estilo directo.

«[...] pidiome que escriuiese al maestro benito Arias montano que es my amigo que selos comprase al mercader que lleuaua el cargo dello.», FLC, fol. 140v, 476. El imperfecto está en una subordinada de relativo.

«Y mira también lo que la Virgen sentiría, quando viesse con sus ojos, y oyesse con sus oídos los crueles y duros golpes, que sobre aquellos miembros diuinos tan a menudo caían.», LO, 314, 406. Como en el ejemplo anterior, el imperfecto se inserta en una subordinada de relativo.

«Y como supiesse dél que lo era, concedió a Ioseph el cuerpo.», LO, 344, 46. El imperfecto está en una subordinada de complemento directo.

«Quán por bien empleados darías entonces Señor los trabajos de la Cruz? quando viesses el fruto que començaua ya a dar aquel árbol sagrado?», LO, 409, 417. Nuevamente el imperfecto va en una subordinada de relativo.

e) Tiempo de referencia: un condicional simple:

«Y bien entiendo que en aquella junta defendería yo las proposiciones en que el maestro grajal conuenía conmigo enesta questão [...]», FLC, fol. 159v, 87. El imperfecto aparece en una subordinada de relativo.

8.3.2.2. Imperfecto narrativo (uso directo).

El imperfecto narrativo tiene un valor absoluto de anterioridad respecto al centro deíctico. En este caso podríamos decir que el imperfecto narrativo asume la función del perfecto simple y que este es un uso secundario, pero eso no sería exacto. Pensamos que lo que ocurre realmente es que, como indica Luis García Fernández, para la narración de hechos pasados podemos emplear el imperfecto o el perfecto simple dependiendo del aspecto verbal que queramos imprimir a la acción:

«La forma verbal denominada pretérito imperfecto y la denominada pretérito perfecto simple o indefinido expresan ambas pasado, es decir, anterioridad con respecto al momento del habla, pero se diferencian por la modalidad aspectual que cada una representa. El pretérito perfecto simple es una forma de *aspecto aoristo*. Esta variedad aspectual se caracteriza porque permite visualizar toda la situación, desde el principio a su final. El aspecto *imperfecto*, en cambio, sólo permite acceder a una parte interna de la situación y excluye la posibilidad de visualizar el inicio o el final de la situación»¹⁹.

¹⁹ Luis García Fernández (1998): *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid, Arco Libros, p. 27.

Consecuentemente, podemos observar narraciones que comienzan con un perfecto simple y continúan con un imperfecto, sin que suponga simultaneidad de acciones, sino que simplemente el hablante ha cambiado la perspectiva aspectual, de manera que ambos tiempos mantienen su carácter absoluto.

En nuestra opinión, por lo tanto, el imperfecto tiene dos usos directos: en uno, como tiempo relativo, sitúa la acción en un momento simultáneo a otra anterior al punto cero; en otro comparte el mismo espacio de anterioridad absoluta diferida que el perfecto simple, pero aportando su propio aspecto *imperfectivo* frente al aspecto *aoristo* del perfecto simple:

«A todos los otros alancearon y metieron a espada con infinita gente: [...] Y *acaescía* algunos christianos o por piedad / o por cudicia tomar algunos niños para mamparillos no los matasessen / τ *ponían* los alas ancas delos cauallos: *venía* otro español por detrás τ *passaua* lo con la lança.», BR, b1r, 123-126.

«Atado a vn palo *dezíale* vn religioso de sant francisco: sancto varón que allí estaua / algunas cosas de Dios y de nuestra fee: el qual nunca las auía jamás oydo: lo que *podía bastar* aquel poquillo tiempo que los verdugos le *dauan*: y si quería creer aquello / que le *dezía* yría al cielo: donde auía gloria y eterno descanso: τ sino que auía de yr al infierno a padecer perpetuos tormentos y penas.», BR, b3v, 37-44.

«τ dizen los testigos que *veýan* nuuada de yndios echados del peñón abaxo de setecientos hombres juntos que *caýan* donde *se hazían* pedaços.», BR, f6v, 170-172.

«[...] vno ni ninguno pudo escaparse que no fuesse trucidado. A cabo de dos / o tres días *salían* muchos yndios llenos de sangre que se auían escondido τ amparado debaxo de los muertos (como *eran* tantos) *yuan llorando* ante los españoles pidiendo misericordia que no los matassen.», BR, c1v, 34-38.

«τ como deuió sentir el huelgo a vso de buen podenco por mejor satisfazer se dela verdad, τ con la gran agonía que lleuaua asiendo me con las manos, *abría* me la boca más de su derecho τ desatentadamente *metía* la nariz: la qual él *tenía* luenga y afilada.», LA, b6r, 489-493.

«Viendo que no *podían afrentar se* con las armas: *dezían se* palabras injuriosas:», LA, g6r, 70-71.

«Todos se hincaron de rodillas y delante del altar con los clérigos *començauan a cantar* con boz baxa vna letanía:», LA, h2r, 240. Ambas acciones son contiguas, cada una con su propio aspecto.

«[...] mas aun que comimos bien aquel día: maldito el gusto yo *tomaua* en ello: ni en aquellos tres días torné en mi color, τ mi amo muy risueño todas las vezes que le *acordaua* aquella mi consideración.», LA, f6r, 658-662.

«*Lucio*. Qué hezistes? *Mart*. Pardiez a penas huuo acabado la çaguera palabra, quando ya *estaua* el escudilla más limpia y enxuta que la *podía dexar* el gato de Mari Ximénez, que creo que no hay cosa más desbocada en toda esta tierra.», DE, b6r, 85-91. Es interesante la presencia del pretérito anterior, para el cual su forma de referencia es el imperfecto narrativo.

«Bre. [...] dime *tráya* la pierna *arrastrando*? Ceua. Sí señor [...], más luego que se fue, *yua* más drecho que vn pino», DE, d3r, 148-152.

«Mad. Pues boto a tal que no *daua* vez buelta, o corcobo con el cuerpo que no le echasse al verdugo vn açote de clauo [...]

Gui. Y parescele bien hauerme dado sin culpa? Pan. Y a mí molerme las espaldas, que no *parescía* sino molino batán según *descargaua*», RR, d8v, 141.

«En lo que vuestra reuerencia me escriue delos dineros que *auía de embiar* el señor dottor peralta ya están en my poder.», FLC, fol. 112v, 32.

«Iten en vna congregación delas que hizimos sobre la enmienda de la biblia de vatablo [...] el maestro León de castro *porfiava* que no *se podía sufrir* aquello porque todos los sanctos lo *entendían* de Christo nuestro redemptor.», FLC, fol. 138r, 328.

«[...] bien me acuerdo que en aquellos papeles *confesaua* el maestro grajal que los padres dela ley vieja tuuieron notiçia [sic] y fe y esperança de premio eterno. Y me acuerdo que los testimonios delos sanctos que *alegaua* en confirmación deloque *dezía* truxeron allí los libros y *miráuamos* enellos si *estaua* así como él los *alegaua*», FLC, fol. 157r, 64-70.

«Si le combate la ira y el desseo de vengança, pone se a pensar en la paciencia y mansedumbre de Christo, y en aquellas dulces palabras con que *pedía* perdón en la Cruz por aquellos que lo *crucificauan*», LO, 86, 1064-1065.

«Esto *dezía* Pedro como hombre que aún no *sentía* las cosas de Dios: y como quien no *entendía* quánta gloria *estaua encerrada* en esta obra de tan gran baxeza.», LO, 129, 222-226.

«Y los que *passauan* por aquel camino, *blasphemauan* del Señor [...]. Assí mismo los Principes de los Sacerdotes *escarnescían* dél con los letrados de la ley, y con los ancianos, y *dezían*: [...] Y con aquellas mismas palabras le *dauan* en cara los ladrones que *estauan crucificados* con él. Más Iesú *dezía*: [...]

«Y apareciole allí vn Ángel del cielo confortando le: y puesto en agonía, *hazía* más larga su oración.», LO, 173, 52.

«[...] y texiendo vna corona de espinas, pusieron la sobre su cabeça, y vna caña en su mano derecha, y hincadas las rodillas, *burlauan* dél, diziendo: Dios te salue Rey de los Iudíos.», LO, 255, 22.

8.3.3. Usos indirectos del imperfecto de indicativo.

8.3.3.1. Imperfecto con valor de presente.

El imperfecto puede situar la acción verbal en un momento simultáneo al momento de la enunciación, cuando adopta valores modales de cortesía, de expresión del deseo (desiderativo), de énfasis o de obligación. También hemos encontrado casos en los que el imperfecto sirve para expresar una acción inminentemente frustrada (imperfecto de conato).

a) Imperfecto de cortesía:

«*Alam.* A no creerme, *dixera* que no *estáuades* en vuestro juyzio:», DE, a7r, 16.

«*Salz.* Que te creo sin falta. *Alam.* Pues no *mauía de creer* siendo nieto de pastelero?», DE, a7v, 32.

«*Lucio.* [...] Para qué *era* nada desto [unos pollos de corral] hermano Martín de Villalba?», DE, b5r, 26.

«*Lice.* Pues para qué *quería* yo carta sin dineros? agora señor Ioan Gómez hágame tan señalada merced de venirse a comer con nosotros.», DE, c3r, 105.

«*Bach.* Que no? pues mire vuessa merced quán contrito está arrodillado. *Cami.* Iesús, Iesús señor Licenciado para mí *era* menester tantos negocios?», DE, c4r, 186.

«*Hon.* [...] que están diziendo come me, cómeme. [sic] *Men.* Mas pardiez no *era* de menester [sic] a mí combidarme tantas vezes.», DE, c7r, 116.

«*Ceua.* Ta ta, esso de ruyn le *hauía de dezir* yo a vuessa merced, que mi amo me dixo que se lo dixesse, téngalo por recebido.», DE, d2v, 127.

b) Imperfecto desiderativo:

«[...] que bien somos ciertos que nadie bastará a referillos y encarecellos, hasta que los veamos y cognozcamos claros el día del juyzio / y de algunos que *quería referir* la deformidad y calidades y circunstancias que los afean y agrauian: verdaderamente yo no podré ni sabré encarecer.», BR, e8v, 15.

c) Imperfecto hipotético, de sorpresa o enfatizador. Frecuentemente son matices difíciles de diferenciar entre sí:

«τ vanse a ellos diziendo: [...] Y porqué nos auéys quemado nuestros dioses: pues nos traen a vender otros dioses de otras prouinias vuestros christianos? Por ventura no *eran* mejores nuestros dioses que los delas otras naciones?», BR, d4v, 192.

«*Alam.* A passo, a passo, mire la tantico. *Salz.* O desuenturado de mí, que todo esso *era* tu hallazgo?», DE, a8r, 58.

«*Ceu.* Es vuestra merced el que los ha de recibir? *Sama.* Y aun el que los *hauía de tener* en la bolsa.», DE, d1v, 83.

«Y si con esta mudança juntáremos la que el Illustríssimo Duque de Gandía ha hecho en nuestros tiempos, y las de otros que *se podían* aquí contar, claramente se vería que ay [...].», LO, 21, 75.

d) Imperfecto de obligación:

«Otra vez por las grandes tiranías τ obras nefandas delos christianos malos: mataron los yndios otros dos frayles de sancto Domingo τ vno de sant francisco de

que yo soy testigo porque me escapé dela mesma muerte por milagro diuino: donde *auía* harto que dezir para espantar los hombres según la grauedad τ horribilidad del caso.», BR, e1v, 139.

«[...] les dixo. Buenos hombres vosotros nunca *auíades de rogar* por vn hombre en quien Dios tan señaladamente se ha señalado.», LA, h1v, 221.

e) Imperfecto de acción inminentemente frustrada (de conato):

«*Luc.* Que no dizes bien, sino que yo quedé desculpado, y señor sin quexa. *Alam.* Assí *yua yo a dezir*, sino como quemaua tanto aquella pimienta de los pasteles, háseme turbiado la lengua.», DE, a4r, 119.

«*Bach.* No lo niegue vuessa merced, que para dezir que viene a comer es menester tantas retólicas? *Cami.* Verdad es que *venía a comer*, quel señor Licenciado me hauía combidado.», DE, c4r, 171.

«También ata tus manos el que a su próximo scandaliza [sic], y lo aparta con su mal exemplo y consejo de su buen propósito: y impide la buena obra, que tú *començauas a obrar* en él.», LO, 205, 693.

f) Con valor de presente permanente en consideraciones de tipo moral. En el *Libro de la Oración* aparecen algunos enunciados en los que el imperfecto se asocia con algunos presentes permanentes y en el *cotexto* queda claro que el imperfecto asume ese valor secundario del presente²⁰:

«[...] assí también decimos, que aunque la fe sea la primera simiente [...], toda vía deue ser ayudada con este beneficio dela consideración: para que por ella mediante la charidad salga a luz el árbol verde y fructuoso de la buena vida, que en ella virtualmente *se contenía*.», LO, 48, 291.

«[...] la qual [la devoción] es vna habilidad y don celestial, que inclina nuestra voluntad a querer con grande ánimo y desseo todo aquello que pertenesce al seruicio de Dios, que es vna de las cosas de que el hombre *tenía* mayor necessidad en este estado de naturaleza corrupta. Porque por experiencia vemos que no peccan los hombres tanto por [...]», LO, 66, 667.

«Pues como éste sea el principal impedimiento que tenemos para el bien, nuestro principal cuydado *auía de ser*, buscar el remedio dél: para lo qual vna de las cosas que más nos ayudan es la deuoción.», LO, 67, 685.

«[...] sin las quales [virtudes] la vida espiritual fuera como vn barco sin remos, o vn nauío sin velas, porque no tuuiera quien las mouiera a bien obrar. Y aun desto *teníamos* mayor necessidad en esta vida, que en la otra [...]», LO, 40, 139.

8.3.3.2. Imperfecto con valor de pasado.

Poder situar la acción verbal en un momento simultáneo a otra, le da al imperfecto cualidades propias del presente de indicativo. Sería como un presente del pasado. Por lo tanto, el imperfecto tiene usos secundarios similares a los usos

²⁰ Cf. “Presente permanente”, página 352.

secundarios del presente habitual, descriptivo, permanente, etc., aunque nunca abandona el vector de anterioridad.

8.3.3.2.1. Imperfecto para acciones habituales del pasado.

En este uso el imperfecto participa de la cualidad del *estatismo* que comentábamos al hablar del presente habitual²¹. Puede verse reforzado por el semantismo del verbo *soler* o por expresiones como *tener por costumbre*. Para el hablante la exposición de hechos habituales tiene sentido en sí misma, sin tener por qué ser el fondo de otra narración. El imperfecto adquiere un carácter absoluto:

«*Entrauan* [los cristianos] en los pueblos ni *dexauan* niños ni viejos ni mugeres preñadas ni paridas que no *desbarrigauan* y *hazían* pedaços: como si dieran en vnos corderos metidos en sus apriscos. *Hazían* apuestas sobre quién de vna cuchillada *abría* el hombre por medio / o le *cortaua* la cabeza de vn piquete / o le *descubría* las entrañas. *Tomauan* las criaturas delas tetas delas madres por las piernas τ *dauan* de cabeça conellas en las peñas. Otros *dauan* conellas en ríos por las espaldas riendo τ burlando τ cayendo en el agua *dezían* bullís cuerpo de tal: otras criaturas *metían* a espada con las madres juntamente τ todos quantos delante de sí *hallauan*.», BR, a6v, 31-42.

«En muchas prouincias y [sic] en todas donde quiera que *llegauan* antes que prendiessen al vniuersal señor: los *salían* a rescebir con cantares y bayles τ con muchos presentes de oro en gran cantidad: el pago que les *dauan* por sembrar su temor en toda aquella tierra *hazíalos meter* a espada τ *hazellos* pedaços.», BR, e4v, 52-58.

«Éste algunas vezes *se venía* a nuestra casa τ *se yua* ala mañana: otras vezes de día *llegaua* a la puerta en achaque de comprar hueuos y *entraua se* en casa.», LA, a4r, 44-a4v, 47.

«Él *traía* el pan τ todas las otras cosas en vn fardel de lienço, que por la boca *se cerraua*, con vna argolla de hierro τ su candado τ llaue, τ al meter delas cosas, τ sacallas: *era* con tanta vigilancia, τ tan por contadero, que no bastara todo el mundo hazer le menos vna migaja: mas yo *tomaua* aquella lazería que él me *daua*: la qual en menos de dos bocados *era despachada*: después que *cerraua* el candado τ *se descuidaua* pensando que yo *estaua entendiendo* en otras cosas.», LA, a8r, 218-a8v, 231.

«Quando al offertorio *estáuamos* ninguna blanca en la concha *caía* que no *era* dél *registrada*, el vn ojo *tenía* en la gente y el otro en mis manos: *baylauan* le los ojos en el caxco, como si fueran de azogue, quantas blancas *ofrecían tenía* por cuenta: y acabado el ofrecer, luego me *quitaua* la corneta y la *ponía* sobre el altar: no *era* yo señor de asir le vna blanca todo el tiempo que con él biuí, o por mejor dezir morí [...].», LA, c3v, 88-c4r, 99.

«En entrando en los lugares do *auían de presentar* bulla. Primero *presentaua* a los clérigos o curas algunas cosillas no tan poco de mucho valor ni substancia. Vna lechuga murciana si *era* por el tiempo vn par de limas o naranjas, [...]. Ansí *procuraua* tener los propicios [...], *informáua se* dela sufficienta dellos: si *dezían* que *entendían*, no *hablaua* palabra en latín por no dar tropeçón, mas *aprouechaua*

²¹ Cf. “Presente habitual”, página 346.

se de vn gentil τ bien cortado romance y desemboltísima lengua. [...]», LA, g5r, 13-20.

«*Alam.* [...] que no parezco sino gozque de conejero [...], y más que los gozques que *solía tener* por amigos [...] y les recoxgo los mendrugos de pan que ellos *solían tener* por principal mantenimiento [...]», DE, b2r, 163-168.

«*Cami.* No conosce vuesa merced a vn Iuanitico Gómez hijo de Pedro Gómez, que *ýuamos* juntos a la escuela, y hezimos aquella farça de los Gigantillos? [...] Que no se le acuerda a vuestra merced que mi madre y la suya *vendían* ráuanos y coles allá en el arraual de Santiago?», DE, c2r, 72-76.

«*Caço.* [...] Lo primero que *hazía* el juez, *era* sacarme a confessión con los testigos recibidos, y si *empeçaua a dezir* nones, toda vía neguilla, toda vía firme como la roca, en lotro día *sacauan* me a visita, yo qué *hazía*, *sacaua* mi mano como pescada [...] y *presentáuala* a modo de petición: [...]», RR, b2r, 112-b2v, 122.

«*Guti.* [...] queréys ver que tanto que Luysa del Palomar criada de Yllescas el bodegonero me *tenía* en palmas, y me *hazía* tales seruicios, qual a mi persona *pertenescía*, y no sé cómo mes desaparecida [...]», RR, br7, 6-7.

«[...] que se le diga al dicho padre prior que auise a Ana de Espinosa monja enel monasterio de madrigal que embie vna caxa de vnos poluos que ella *solía hazer* y *embiarme* para mis melancolías y pasiones de corazón [...]», FLC, fol. 127r, 9.

«[...] ny yo *tenía* conél [el maestro Martínez] tratto ni conuersación ordinaria antes *se pasaua* vn año o dos que no le *veya* ny *hablaua* y quando le *hablaua era* encontrándonos en los actos delas escuelas y la plática ordinaria *era* dezirme de algún libro de sancto o griego o latino que auía venido denueuo paraque le comprase.», FLC, fol. 161r, 73-79.

«Los maestros que más comúnmente *solían asistir* en las Juntas que se hizieron sobre la biblia de vatablo eran el maestro francisco sancho el qual asistió siempre, el maestro León [...]», FLC, fol. 217r, 79.

«O quien alcançasse aquella perseuerancia y firmeza [sic] de los Sanctos, que *orauan* sin intermisión, qué estudiosos y continuos *eran* en la lición, qué feruientes en el bien obrar, pues nunca los pudieron quebrantar los trabajos?», LO, 15, 104-105.

«No *tenían* los Mártires, ni la fortaleza, ni la gracia que tú, sino vna sola partezica, que de ti (que eres la fuente de la gracia) *se les comunicaua*: y con sola ésta *entrauan* tan alegres en las conquistas de los martyrios:», LO, 180, 203-181, 208.

«y luego alça los ojos y contempla este Señor de tanta reuerencia, y que tales marauillas *obraua* en aquella tierra, y tales sermones *predicaua*: a quien *reuerenciauan* todos los enfermos y necessitados, y *pedían* el remedio de todos sus males: mira cómo agora lo lleuan tan desautorizado [...]», LO, 201, 605-608.

«Y por razón del día solenne de la Pascua *tenía* por costumbre el Presidente soltarles vn preso.», LO, 216, 144.

8.3.3.2.2. Imperfecto descriptivo y de existencia.

El imperfecto descriptivo comparte la cualidad del estatismo del imperfecto para acciones habituales del pasado. El imperfecto también asume en este caso una temporalidad absoluta de pasado, si bien hay casos ambiguos en los que la aparición en el enunciado de un perfecto simple y el hecho de estar el imperfecto ubicado en una oración de relativo pueden hacernos pensar que estamos ante su uso directo relativo. Pero hemos optado por incluir aquí esos casos cuando nos ha parecido que primaba el valor absoluto²².

Encontramos casos en los que se señala la existencia de algo, principalmente mediante el verbo *haber* con su forma impersonal *había*. Es un uso muy similar al de «presente de existencia».

a) Imperfecto para describir lugares, personas y objetos. Generalmente se utilizan los verbos *ser*, *estar*, *parecer*:

«El quarto reyno es que se llamó de Xaraguá: este *era* como el meollo / o médula / o como la corte de toda aquella yslla: *excedía* en la lengua y habla ser más polida: [...] en la muchedumbre dela nobleza y generosidad: porque *auía* muchos y gran cantidad de señores y nobles: y en la lindeza y hermosura de toda la gente / a otros los otros.», BR, a8v, 101-b1r, 107.

«τ quasi tienen despobladas todas aquellas trezientas leguas / que *estauan* (como se dixo) tan llenas y pobladas.», BR, d2v, 49.

«La prouincia de sancta Marta *era* tierra donde los yndios *tenían* muy mucho oro: porque la tierra es rica y las comarcas / τ *tenían* yndustria de cogello.», BR, d5r, 1-4.

«[...] saqué le debaxo de los portales τ llevé lo derecho de vn pilar, o poste de piedra que en la plaça *estaua*: sobre el qual y sobre otros *cargauan* saledizos de aquellas casas [...]», LA, b8v, 603-604.

«Escapé del trueno, y di enel relámpago: porque *era* el ciego para con éste vn Alexandre magno [...] toda la lazeria del mundo *estaua encerrada* en éste, no sé si de su cosecha *era*, o lo *auía* anexado con el hábito de clerezía.», LA, c2r, 17-22.

«Finalmente ella *parescía* casa encantada.», LA, e1r, 102.

«*Luc*. Aquellos pasteles *estauan* mal *cozidos* y el suelo áspero, *deuía ser* de puro afrecho.», DE, a3r, 59-60.

«*Alam*. Alguazil *era* aquel que *estaua* a la boca del horno con la pala larga?», DE, a6r, 221.

«[...] y podrá ser que como es vn pliego solo de papel entre otros papeles nose aya echado de ver. *estaua* en my estudio en los caxones dela mesa grande enel caxón postrero començando desde la ventana.», FLC, fol. 144r, 24.

²² En el uso directo relativo, cuando el imperfecto asume funciones descriptivas, se da en cierta forma este valor absoluto, siempre en una zona indefinida entre lo absoluto y lo relativo.

«[...] buelue los ojos a mirarle tal qual aquí le vees, [...] y aquella figura toda borrada con la sangre, y afeada con las saliuas que por todo el rostro *estauan tendidas*.», LO, 266, 224. Fray Luis de Granada hace un juego de perspectivas de presente-pasado, donde inserta este imperfecto descriptivo.

«Y tomaron también la túnica: la qual no *era cosida*, sino *texida* de alto abaxo.», LO, 295, 47.

«Bendito seas para siempre Saluador del mundo, [...] y Redemptor de los que *estauan* en tinieblas y sombra de muerte.», LO, 304, 223.

«Porque assí como todas las cosas passadas y venideras *estauan* presentes a tu diuino entendimiento: assí también lo están todos los martyrios y instrumentos de tu passión.», LO, 338, 894.

«O dulcíssimo hijo mío qué haré sin ti? Tú *eras* mi hijo, mi padre, mi esposo, mi maestro y toda mi compañía.», LO, fol. 65v, 284.

b) Imperfecto de existencia:

«[...] *era* vn cartapacio como de cien hojas de ochauo de pliego de letra menuda. vile a ratos. y *auía* enél algunas cosas curiosas y otras que *tocauan* a sigillos astrológicos y otras que claramente *eran* de cercos y inuocaciones.», FLC, fol. 142v, 554-557.

«Y *auía* en aquel lugar donde le crucificaron vn huerto: y en el huerto vn sepulchro nuevo, donde ninguno *auía* sido sepultado.», LO, 344, 61.

c) Imperfecto para topónimos, nombres propios y genéricos:

Los verbos empleados son *llamar*, *tener por nombre*, *decir(se)*.

«Sus camas son encima de vna estera τ quando mucho / duermen en vnas como redes colgadas que en lengua de la ysla española *llamauan* hamacas.», BR, a4v, 44.

«El vn reyno *se llamaua* Maguá la ´ultima sílaba aguda / que quiere dezir el reyno dela vega.», BR, a7v, 7.

«El quinto reyno *se llamaua* Higüey τ señoreáualo vna reyna vieja que se llamó Higanamá.», BR, b1r, 133.

«Un cacique τ señor muy principal que por nombre *tenía* Hatuey [...] ayuntó mucha / o toda su gente / τ díxoles:», BR, b3r, 7.

«Quiso nuestra fortuna que la conuersación del Zayde que así *se llamaua*, llegó a oýdos del mayordomo [...]», LA, a5r, 72.

«*Bach*. No le conozco, diga cómo se llama. *Cami*. Señor allá *se llamaua* el Licenciado Cabestro.», DE, c1v, 30.

«*Sigu*. [...] siete soldados se conuocaron a sacarme al campo: los nombres de los quales *eran*, Dios les perdone, Campos, Pineda, Osorio, Campuzano, Trillo el

Coxo, Perotete el çurdo, y Ianote el desgarrado, los cinco maté, y los dos tomé a merced.», RR, d3r, 59.

«[...] aurá como año y medio que en Salamanca vn estudiante licenciado en cánones que *se llamaua* el licenciado poza que me leya principios de astrología me dixo que [...]», FLC, fol. 142r, 549.

«Y *tenía* entonces *preso* vn malhechor famoso que *se dezía* Barrabás.», LO, 216, 150.

«[...] salió al lugar que *se dezía* Caluario.», LO, 259, 88.

«Estaua en pie junto a la Cruz de Iesú su madre, y vna hermana de su madre, que *se dezía* María muger de Cleophás, y María Magdalena.», LO, 298, 112.

8.3.3.2.3. Imperfecto con valor de perfecto compuesto.

El imperfecto es capaz de señalar una acción anterior a un momento simultáneo al centro deíctico, como si fuera un perfecto compuesto: (OoV)-V. La diferencia entre ambos tiempos vuelve a ser aspectual, pues el imperfecto mantiene ese *aspecto imperfectivo* frente al *aspecto aoristo*, propio de todas las formas compuestas de *haber*²³. El imperfecto puede ejercer funciones de conector textual con este valor. Por otro lado, es interesante la aparición en el enunciado de presentes y de algunos complementos temporales (*hasta aquí*), que resaltan el momento enunciativo respecto del cual la acción del imperfecto es anterior:

«Sin comer viuirás más y más sano me respondió, porque como *dezámos* oy, no ay tal cosa en el mundo para viuir mucho que comer poco.», LA, e4r, 215. Es un conector textual.

«Respondió el sagacíssimo ciego. Sabes en qué veo que las comiste tres a tres: en que *comía* yo dos a dos, y *callauas*.», LA, b5r, 430-431. El perfecto simple subrayado también tiene el valor de un perfecto compuesto.

«Ca assí como por virtud de las palabras de la consagración lo que *era* pan, se conuierte en substancia de Christo: assí por virtud desta sagrada communió el que *era* hombre, se viene por vna marauillosa manera a transformar spiritualmente en Dios.», LO, 164, 944-947. Es una verdad permanente, pero respecto a los presentes del enunciado, el imperfecto asume el valor de un perfecto compuesto.

«Dime, o dulcíssimo Redemptor, porqué temes la muerte que tú tanto *desseauas*, pues el cumplimiento del desseo más es causa de alegría que de temor?», LO, 180, 200.

«Acabose vn martirio, y comiença otro. Renueuan se los verdugos de vuestro coraçón [...]. Hasta aquí lloráuades sus dolores, agora su muerte: hasta aquí su passion, agora vuestra soledad: hasta aquí sus trabajos, agora su ausencia.», LO, 349, 149.

«Vees pues (lo que al principio decíamos) como el muro ha menester antemuro: y el vaso ha menester vasera.», LO, 106, 1453. Es un conector textual.

²³ Luis García Fernández, óp. cit., p. 13.

8.3.3.2.4. Imperfecto con valor de pluscuamperfecto.

Este uso secundario sucede cuando el imperfecto se utiliza para indicar una acción anterior a otra anterior al momento enunciativo, como si fuera un pluscuamperfecto: (O-V)-V. El imperfecto mantiene su *aspecto imperfectivo*, como en los casos anteriores. El verbo de referencia es un perfecto simple, un presente histórico u otros tiempos del pasado:

«[...] los que auían sufrido con tolerancia la prisión [...] porque él mesmo se lo *mandaua*: que no acometiessen y guerreassen a los christianos: entonces ponen se en armas toda la ciudad [...]», BR, c3r, 113.

«Estando eneste aprouechamiento de la fee / con grandíssima alegría y esperança los frayles / de traer a jesucristo todas las gentes de aquel reyno que delas muertes y guerras injustas passadas auían quedado y aún no *eran* pocas: entraron por cierta parte diez y ocho españoës tiranos de cauallo [...]», BR, d4r, 143.

«Dexaron toda la tierra escandalizada y puesta en la infamia y horror de su nombre: con algunas matanças que hizieron / pero no muchas: porque los mató Dios antes que más hiziesen porque les *tenía guardado* el castigo delos males que yo sé y vide que en otras partes delas yndias auía perpetrado.», BR, e6v, 15.

«Fue tal el coraje del peruerso ciego que si al ruydo no acudieran pienso que no me dexara con la vida [...] y esto bien lo *merecía* pues por su madad me *venían* tantas persecuciones.», LA, b7r, 520.

«[...] y el dicho maestro [Medina] fue con su libro ala corte, y quando él se partió estaua ya visto dela dicha biblia todo lo sobredicho.», FLC, fol. 218r, 21.

«El señor quiso ser baptizado del sieruo, y el que *venía a dar* perdón [sic] de los peccados, quiso ser lauado con agua de peccadores.», LO, 137, 385.

«Después desto sabiendo Iesús que ya todas las cosas *eran cumplidas*: porque se cumpliesse la Escritura dixo: Sed tengo.», LO, 300, 138.

«Al que la *encomendaua* desde la cruz al discípulo, vee cómo agora estiende sus amorosos braços, y le da dulce paz en su rostro.», LO, 419, 625.

8.3.3.2.5. Imperfecto con valor de condicional simple.

El imperfecto puede adoptar la temporalidad del condicional simple, cuyo esquema vectorial es: (O-V)+V. Es decir, es capaz de situar la acción en un momento posterior a otro anterior al momento enunciativo. Los ejemplos que presentamos responden a una estructura del estilo indirecto o a una estructura condicional. También se da este valor del imperfecto en subordinadas de relativo:

«[...] hizieron ley entre sí / que por vn christiano que los yndios matassen: *auían* ellos *de matar* cien yndios.», BR, a7r, 179.

«[...] y abraçáualos y hazía tocar dos trompetas que *tenía* / dándoles a entender que desde en adelante no les *auían de tomar* ni *hazelles* mal alguno.», BR, flr, 44.

«*Alam.* Esso fue mal punto quando yo vi el preyto que se sentenciau contra mí, que de antes a fe que me *hazías engollir* sin maxcar.», DE, a3r, 57.

«*Alam.* Es verdad señor que yo entré delante, mas ya lleuaua el señor Luquillas la sisa repartida, donde *hauía de quadrar* lo vno, y *esquinar* lo otro.», DE, a6r, 234-235.

«*Alam.* Dixo mi amo que *hauía de tener* vuesa merced vn parche en el ojo, y *traer* vna pierna arrastrando.», DE, d2r, 93-94.

«[...] presenté delante de vuestras mercedes vn interrogatorio de ciertas preguntas en que *auían de ser examinados* los testigos que enél nombré para la claridad y defensa de my justicia.», FLC, fol. 173r, 6.

«[...] y dize por el Sabio: Como supiesse yo que nadie *podía ser* continente, si tu Señor me diesses gracia para ello [...].», LO, 105, 1447.

«Y respondienddo el mismo Iudas que lo *auía de vender* [sic], dixo: Por ventura soy yo Señor?», LO, 119, 37.

«Allí [en el limbo] estaua su obediente hijo Isaac, que leuando a cuestras la leña en que *auía de ser sacrificado* [sic], representó el sacrificio y el remedio del mundo.», LO, 404, 318.

8.3.3.2.6. Imperfecto con valor de condicional compuesto.

En el *corpus* no hay ninguna forma verbal del condicional compuesto. Sin embargo, en dos casos el imperfecto asume la temporalidad de dicho tiempo. Se trata de una temporalidad relativa que llega a un tercer nivel de encadenamiento respecto del centro deíctico. El esquema temporal es: ((O-V)+V)-V. Este uso también está atestiguado por H. Keniston²⁴. En ambos casos el imperfecto se inserta en la prótasis de una estructura condicional:

«Respondía este piadoso capitan a todos / que no los querían rescebir: antes los auían de matar sino *descubrían* dónde estauan sus señores.», BR, e5v, 25.

«τ como le sentí de qué pie coxqueaua: dime prisa por que le vi en disposición si *acabaua* antes que yo: se comediría a ayudarme a lo que me quedasse [...].», LA, e2v, 159.

²⁴ Cf. En el capítulo del condicional compuesto, p. 477.

8.3.3.2.7. Imperfecto con valor de hipótesis del pasado.

En este uso el imperfecto asume una modalidad²⁵ de hipótesis de una acción del pasado. La temporalidad del imperfecto hipotético puede ser absoluta o relativa. La temporalidad relativa se da en estructuras condicionales con otras formas verbales de subjuntivo. Como veremos al estudiar el condicional simple, en estos contextos condicionales ambos tiempos serían intercambiables. El imperfecto puede ser considerado enfático en algunos enunciados:

«[...] y los que solamente son reservados a dios como son los desseos de vengança / odio y rancor que *podían tener* aquellas gentes contra tan capitales enemigos / como les fueron los christianos: éstos creo que cayeron en muy pocas personas delos yndios [...]», BR, b1v, 156.

«*Alam.* Pardiez ni aun antes que me pariera, yo como los vi tan autorizados, y en aquel pratel con aquella sobrehúsa encima, no sabía qué cortesía les hiziesse, quen cada vno dellos me quisiera estar larguissima hora y media: mas cómo *deuían ser* tus amigos, y los *deuías de conocer* de antes, que ansí menudeauas sobrellos como vanda de gallinas sobre puñado de trigo.», DE, a2v, 49. En este caso el imperfecto puede tener un carácter enfatizador.

«[...] me dixo [...] que me rogaua le viesse [un cartapacio de cosas curiosas] y le dixese si le *podía tener* porque si podía se holgaría mucho.», FLC, fol. 142v, 553.

«Quién no *auía de derramar* lágrimas, viendo al Rey de los Ángeles caminar passo a passo con aquella carga tan pesada [...]?», LO, 285, 597. El imperfecto tiene también un valor enfático, pues se inserta en una pregunta retórica.

8.3.3.3. Imperfecto con valor de futuro.

En el siguiente ejemplo, el imperfecto tiene el valor de un futuro simple: O+V. El imperfecto aparece en un contexto hipotético y sirve para señalar acciones de futuro. Viene acompañado en el enunciado por un futuro y un condicional simple. La idea de futuro además se refuerza gracias al complemento temporal «de aquí a seys, o siete años»:

«*Alo.* Tenga yo vna muestra dellas. *Toru.* Válame Dios señor, vuessa merced no me quiere entender: hoy he yo plantado vn renueuo de azeytunas, y dize mi muger que de aquí a seys, o siete años lleuará quatro, o cinco hanegas de azeytuna, y quella cogería, y que yo la acarreasse, y la mochacha la vendiesse, y que a fuerça de drecho [sic] *hauía de pedir* a dos reales por cada celemín, yo que no, y ella que sí, y sobre esto ha sido la quistión.», DE, d7r, 144.

²⁵ «La categoría lingüística que denominamos ‘modalidad’ recoge las diferencias existentes entre enunciados en cuanto estos expresan distintas posiciones del hablante, bien con respecto a la verdad del contenido de la proposición que formulan, bien con respecto a la actitud de los participantes en el acto de la enunciación». Cf. Emilio Ridruejo (1999): «Modo y modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Vol 2, Madrid, Espasa Calpe, p. 3211. Por otro lado, ¿Por qué se produce esta dislocación discursiva? En el *Esbozo* de 1973 (p. 464), se apunta que en cada forma verbal confluyen la expresión de tiempo, la del aspecto y la de modo, y que «pueden interferirse entre sí». En esta línea, se han dado más explicaciones para este fenómeno.

8.3.4. Resumen y conclusiones.

El imperfecto de indicativo tiene, en nuestra opinión, dos **usos directos** en el español de la 2.^a mitad del siglo XVI.

El **primer uso directo** es el que se ocupa de señalar la simultaneidad de una acción respecto de otra absolutamente anterior al momento enunciativo. Su esquema vectorial es: (O-V)◦V. El perfecto simple suele ser el tiempo que asume la temporalidad de anterioridad absoluta, pero otros tiempos también pueden ejercer esa función (por ejemplo, el presente histórico). La simultaneidad de la acción del imperfecto respecto del perfecto simple se realiza a través de diferentes estructuras sintácticas:

a) Estructuras temporales:

«Quando se salían los españoles de aquel reyno / dixo vno a vn hijo de vn señor de cierto pueblo / o prouincia que se fuesse conél:», BR, d2v, 62.

b) Subordinadas completivas de sujeto o de complemento directo:

«[...] a ninguno de los maestros pareció que auía en ello cosa de peligro sino que era probable lo que el maestro grajal dezía [...]», FLC, fol. 157r, 78.

«Moli. Por dios señor yo no creo tal, y pésame de que vi que os tratauan mal, y acudian tantos contra vos.», RR, c6r, 20.

c) Como complemento directo en estructuras de estilo indirecto. El tiempo correspondiente al imperfecto en una estructura de estilo directo sería el presente de indicativo. Ambos tiempos comparten el rasgo de la simultaneidad:

«Fue tenido por herege y blasphemo: y assí dixeron, que se hazía Dios, y que perdonaua los peccados como Dios.», LO, 236, 543.

d) Subordinadas de relativo, en las que el imperfecto se apropia del estatismo de los adjetivos:

«Y aurá como nueue años que vine aquí y di noticia dél a los señores que entonces administrauan este santo officio [...]», FLC, fol. 142r, 535.

«Peleó con el demonio que le tentaaua:», LO, 137, 395.

e) Subordinadas causales:

«Mart. En fin señor, que como no me podía menear del dolor quen estos hijares sentía, dixome su primo: Andad mal punto [...]», DE, b6v, 103-104.

f) Subordinadas consecutivas:

«Y él no respondió a ninguna palabra: tanto que el juez estaua marauillado en gran manera.», LO, 214, 106.

Otros tiempos pueden asumir la temporalidad absoluta del pasado, en las mismas estructuras sintácticas en las que lo hace el perfecto simple. Estos tiempos adoptan una temporalidad absoluta (usos secundarios) o bien se relacionan a su vez con otro tiempo absoluto, en una cadena de tiempos relativos sucesivos. Entre ellos tenemos:

a) El presente histórico:

«[...] veo adeshora al que me *mataua* de hambre: sobre nuestro azcaz boluiendo y reboluiendo [...]», LA, c6v, 215.

b) Otro imperfecto (de acción habitual, descriptivo, narrativo, etc.):

«Fue tenido por hombre que andaua en malos tratos y compañías: y assí dezían que *se juntaua* con Publicanos y peccadores, y *comía* con ellos.», LO, 236, 535.

c) El perfecto compuesto:

«Debió de dezir el cruel caçador, el ratón τ culebra que me *daua* τ me *comía* mi hazienda he hallado:», LA, d5v, 538-d6r, 539.

f) El pluscuamperfecto, que puede tener un valor absoluto o mantener su uso primario relativo:

«él [el maestro Grajal] me dixo vn día que le achacauan que auía dicho que *se sabia* agora mejor la escrittura que en tiempo de sancto Augustín.», FLC, fol. 161r, 62.

g) Otras formas verbales, como el participio absoluto, el infinitivo compuesto, el condicional simple y los imperfectos de subjuntivo en *-ra* y en *-se*:

« τ visto por mí que de tal persona no *podía venir* sino bien τ fauor: acordé de lo hazer τ assí me casé con ella [...]», LA, h5v, 49.

«[...] nosé si alguno se a ofendido de auer dicho yo que la opinión del Henrico no *era* del todo improbable [...]», FLC, fol. 135v, 201.

«*Mad.* Tiene razón, pero qué monta que si ellos supieran entonces a qué *yua*, de aquella hecha me *ponían* de la gorja como calabazón en garauato.», RR, c6r, 40-c6v, 41.

«Quán por bien empleados darías entonces Señor los trabajos de la Cruz? quando viesses el fructo que *començaua* ya a *dar* aquel árbol sagrado?», LO, 409, 417.

«Y bien entiendo que en aquella junta defendería yo las proposiciones en que el maestro grajal *conuenía* conmigo enesta cuestión [...]», FLC, fol. 159v, 87.

El **segundo uso primario** es el que denominamos **imperfecto narrativo**. Tanto el perfecto simple como el imperfecto narrativo tienen el mismo esquema temporal: O-V. La diferencia radica en el aspecto que cada tiempo aporta: el perfecto simple, un aspecto *aoristo*; el imperfecto, un aspecto *imperfectivo*. El imperfecto narrativo se

comporta como una forma absoluta, alrededor de la cual giran otros tiempos relativos. No se debe confundir con el imperfecto para acciones habituales:

«Atado a vn palo *deziále* vn religioso de sant francisco: sancto varón que allí *estaua* / algunas cosas de Dios y de nuestra fee: el qual nunca las auía jamás oýdo: lo que *podía bastar* aquel poquillo tiempo que los verdugos le *dauan*: y si quería creer aquello / que le *dezia* yría al cielo: donde auía gloria y eterno descanso: τ sino que auía de yr al infierno a padecer perpetuos tormentos y penas.», BR, b3v, 37-44.

El imperfecto de indicativo, como ocurre con el presente, tiene **usos secundarios** a lo largo de toda la línea del tiempo.

Con **valor de presente** el imperfecto puede tomar distintos valores modales. En todos ellos siempre la acción es simultánea al centro deíctico:

a) Imperfecto de cortesía:

«*Ceua*. Ta ta, esso de ruyn le *hauía de dezir* yo a vuesa merced, que mi amo me dixo que se lo dixesse, téngalo por recibido.», DE, d2v, 127.

b) Imperfecto desiderativo:

«[...] que bien somos ciertos que nadie bastará a referillos y encarecellos, hasta que los veamos y cognozcamos claros el día del juyzio / y de algunos que *quería referir* la deformidad y calidades y circunstancias que los afean y agrauian: verdaderamente yo no podré ni sabré encarecer.», BR, e8v, 15.

c) Imperfecto hipotético o enfático:

«Y si con esta mudança juntaremos la que el Illustríssimo Duque de Gandía ha hecho en nuestros tiempos, y las de otros que *se podían* aquí *contar*, claramente se vería que ay [...].», LO, 21, 75.

d) Imperfecto de obligación:

«[...] les dixo. Buenos hombres vosotros nunca *auíades de rogar* por vn hombre en quien Dios tan señaladamente se ha señalado.», LA, h1v, 221.

e) Imperfecto de acción inminentemente frustrada (de conato):

«*Luc*. Que no dizes bien, sino que yo quedé desculpado, y señor sin quexa. *Alam*. Assí *yua* yo *a dezir*, sino como quemaua tanto aquella pimienta de los pasteles, háseme turbiado la lengua.», DE, a4r, 119.

f) Imperfecto con valor de presente permanente en consideraciones de tipo moral:

«Pues como éste sea el principal impedimiento que tenemos para el bien, nuestro principal cuydado *auía de ser*, buscar el remedio dél: para lo qual vna de las cosas que más nos ayudan es la deuoción.», LO, 67, 685.

Con **valor de pasado** el imperfecto tiene varios usos discursivos.

La característica del “estatismo” se manifiesta claramente en dos usos del imperfecto:

a) Para expresar **acciones habituales del pasado**, que tienen valor en sí mismas y no como fondo para la narración de otros hechos:

«Quando al offertorio *estáuamos* ninguna blanca en la concha *caía* que no *era* dél *registrada*, el vn ojo *tenía* en la gente y el otro en mis manos: *baylauan* le los ojos enel caxco, como si fueran de azogue, quantas blancas *ofrecían tenía* por cuenta: y acabado el offerer, luego me *quitaua* la corneta y la *ponía* sobre el altar: no *era* yo señor de asir le vna blanca todo el tiempo que con él biuí, o por mejor dezir morí [...]», LA, c3v, 88-c4r, 99.

b) Como imperfecto para la **descripción** (personas, lugares, objetos, nombres) y para indicar la **existencia** de objetos, personas, etc. Para describir se emplean los verbos *ser, estar, parecer, llamar, decir*; para la existencia, el impersonal *había*:

«El quarto reyno es que se llamó de Xaraguá: este *era* como el meollo / o médula / o como la corte de toda aquella ysla: *excedía* en la lengua y habla ser más polida: en la muchedumbre dela nobleza y generosidad: porque *auía* muchos y gran cantidad de señores y nobles: y en la lindeza y hermosura de toda la gente / a otros los otros.», BR, a8v, 101-b1r, 107.

«[...] salió al lugar que se *dezia* Caluario.», LO, 259, 88.

«Y *auía* en aquel lugar donde le crucificaron vn huerto: y en el huerto vn sepulchro nuevo, donde ninguno auía sido sepultado.», LO, 344, 61.

El imperfecto puede ser empleado para formular **hipótesis del pasado**, con una temporalidad absoluta o relativa. Los contextos donde aparece son hipotéticos, en construcciones condicionales:

«[...] me dixo [...] que me rogaua le viese [un cartapacio de cosas curiosas] y le dixese si le podía tener porque si podía se holgaría mucho.», FLC, fol. 142v, 553.

El imperfecto también es capaz de asumir los esquemas vectoriales de otros tiempos del pasado:

a) **Imperfecto con valor de pluscuamperfecto**, cuando sitúa una acción en un momento anterior a otra acción anterior al momento del habla²⁶:

«y el dicho maestro [Medina] fue con su libro ala corte, y quando él se partió estaua ya visto dela dicha biblia todo lo sobredicho.», FLC, fol. 218r, 21.

b) **Imperfecto con valor de condicional simple**, asumiendo el esquema temporal: (O-V)+V. Las estructuras de estilo indirecto favorecen este uso:

²⁶ El esquema temporal es: (O-V)-V.

«*Alam. Dixo* mi amo que *hauía de tener* vuessa merced vn parche en el ojo, y *traer* vna pierna arrastrando.», DE, d2r, 93-94.

c) **Imperfecto con valor de condicional compuesto.** Es interesantísimo este uso, porque los dos casos del imperfecto son los únicos que hemos encontrado en todo el *corpus* con el esquema temporal del condicional compuesto²⁷:

«τ como le sentí de qué pie coxqueaua: dime prisa por que le vi en disposición si acabaua antes que yo: se comediría a ayudarme a lo que me quedasse [...]», LA, e2v, 159.

Hemos encontrado un caso en el que el imperfecto, gracias a un complemento temporal, tiene **valor de futuro simple**, situando la acción en un momento posterior al centro deíctico:

«*Alo. Tenga* yo vna muestra dellas. *Toru. Válame* Dios señor, vuessa merced no me quiere entender: hoy he yo plantado vn renueuo de azeytunas, y dize mi muger que de aquí a seys, o siete años lleuará quatro, o cinco hanegas de azeytuna, y quella cogería, y que yo la acarreasse, y la mochacha la vendiesse, y que a fuerça de drecho [sic] *hauía de pedir* a dos reales por cada celemín, yo que no, y ella que sí, y sobre esto ha sido la quistión.», DE, d7r, 144.

²⁷ El esquema temporal del condicional compuesto es: ((O-V)+V)-V.

8.4. Usos directos e indirectos del perfecto simple de indicativo.

8.4.1. Introducción.

El perfecto simple es un tiempo absoluto, que señala la anterioridad no inmediata del contenido léxico del verbo respecto del momento de la enunciación. Se le puede considerar el verbo principal del grupo del *mundo narrado*, precisamente por su carácter absoluto. Consecuentemente es el más empleado en las secuencias narrativas de nuestro *corpus*. El esquema vectorial del perfecto simple es: O-V.

8.4.2. Usos directos del perfecto simple de indicativo.

La mayoría de los casos de perfecto simple en el *corpus* es de uso directo. Agruparemos los casos en función de que tengan o no complementos o referentes temporales. Todos estos perfectos simples están incluidos en secuencias narrativas.

8.4.2.1. Referentes temporales: fechas concretas.

Las fechas pueden señalar un momento o periodo del calendario más o menos amplio: un día, un mes, un año, varios años, etc. La deixis verbal apunta un momento anterior al centro deíctico, mientras que el complemento temporal señala con exactitud cuándo sucede la acción en el *continuum* del calendario:

«Descubrieron se las yndias enel año de mil τ quatro cientos y nouenta y dos: fueron se a poblar el año siguiente de christianos españoles [...]», BR, a4r, 1.

«El año de mil τ quinientos catorze: passó ala tierra firme vn infelice gouernador:», BR, b4r, 1.

«[...] desde el año de mil quinientos y veynte y quatro hasta el año de mil τ quinientos τ treynta y cinco: assolaron aquellas prouincias τ reino de Naco y [sic] Honduras:», BR, c5r, 245.

«Estuuieron enestas carnicerías tan ynhumanas cerca de siete años: desde el año de veynte y quatro hasta el año de treynta / o treynta y vno:», BR, c6r, 68.

«Sigu. En el año de quinientos y quarenta y seys, a nueue días andados del mes de Abril: [...] se convocaron a sacarme al campo:», RR, d3r, 57.

«Digo que en cinco del mes de março pasado deste presente año de mil y quinientos y setenta y dos yo *hize* de palabra confesión delante del illustre señor inquisidor Diego gonzales y *presenté* vnas ciertas proposiciones que yo auía leído acerca dela edición vulgata. Y otro día que fue a seis de março a la vna después de medio día torné a hazer la misma confesión y presentación por escritto [...] Y después a veinte tres o veinte quatro del dicho mes el dicho señor inquisidor me *mandó prender* [...], FLC, fol. 132r, 7-19.

«[...] en veinte y siete del mes pasado de Agosto deste presente año dixé por escrito que de los escritos agenos que auía entre mis escritos no auía leído del que más treinta o quarenta hojas [...], FLC, fol. 170r, 4.

«Y todo aquel año desde onze de hebrero hasta fin de setiembre *estuuue* ausente de Salamanca [...]], FLC, fol. 141r, 510.

8.4.2.2. Referente temporal: fechas aproximadas.

Con fechas aproximadas el hablante proporciona datos imprecisos acerca del periodo o del instante en el que se produce la acción, que, por supuesto, es anterior al momento del habla:

«Y es verdad que vn poco antes de las uacaciones [sic] pasadas yo *comencé a entender* [...].Y aquellas vacaciones quise venir aquí a presentarme ante vs. mds. y todas ellas estuuue muy enfermo. Y después de s. Lucas yo y el maestro Grajal *hablamos* al maestro Francisco Sancho [...]], FLC, fol. 132v, 27-34.

«[...] ny yo lo *supe* hasta que por el mes de julio en madrid *me contó* el maestro francisco sancho lo que auía acontecido en Salamanca. Y pocos días después melo *contó* el mismo Termon allí en madrid.», FLC, fol. 141r, 513-516.

«Iten si saben que quando el illustre señor inquisidor Grajano *fue a visitar* a Salamanca por el fin del año de sesenta y nueue la congregación de los maestros theólogos de aquel lugar auía ya pasado y examinado de la bibilia de Vatablo todo el testamento viejo y gran parte del nueuo.», FLC, fol. 218r, 12.

8.4.2.3. Referente temporal: momentos y acontecimientos concretos.

En estos casos no se acude al calendario, sino que se hace referencia a momentos o acontecimientos conocidos por el interlocutor. Por ejemplo, los textos evangélicos del *Libro de la Oración* de Fray Luis de Granada estaban en la memoria colectiva de la sociedad del siglo XVI; una sencilla alusión a un determinado instante de la Pasión de Cristo era suficiente para situar temporalmente los hechos narrados en el periodo comprendido entre el Jueves Santo y el Domingo de Resurrección:

«[...] digo que ya yo *declaré y confesé* en la primera audiencia que auía leýdo y tratado la question dela diferencia de los premios de la ley vieja y nueua [...]], FLC, fol. 159r, 58.

«Iten en la primera respuesta que *di* ala acusación del fiscal *dixe* [...]], FLC, fol. 160v, 49.

«[...] y en aquella junta *dixe* yo alos maestros que era razón [...]], FLC, fol. 159r, 72.

«Esto *fue* el mesmo año que nuestro victorioso Emperador enesta insigne cibdad de Toledo entró: y tuuo enella cortes y se hizieron grandes regozijos τ fiestas:», LA, h7v, 124.

«Y desde la hora de sexta *se hizieron* las tinieblas sobre toda la tierra, hasta la hora de nona.», LO, 301, 155.

«Porque dende la misma hora y punto de tu sanctíssima concepción *se te puso* delante assí la cruz [...]], LO, 338, 888.

«En aquel tiempo los Iudíos (porque era Pascua) [...] *rogaron* a Pilato, que les quebrassen las piernas, y los quitassen de la Cruz.», LO, 342, 16.

«En aquella hora *dixo* el Señor a los que le venían a prender [...]», LO, 195, 495.

«Después desto considera los trabajos que el Salvador *passó* toda aquella noche dolorosa:», LO, 226, 346.

«Y a la hora de nona *clamó* Iesús con gran voz diziendo: Elí, Elí lamazabachthani:», LO, 299, 125.

8.4.2.4. Referentes temporales indefinidos.

Al perfecto simple le pueden acompañar adverbios o complementos temporales que no precisan el momento en el que sucede la acción. Sitúan la acción en un momento indefinido del pasado. El momento puede ser puntual o un periodo más o menos amplio:

a) Una vez, otra vez, muchas veces, un día, una noche, etc.:

«Vna vez *vide* que [...] *mandó* que los ahogassen:», BR, a7r, 57.

«[...] vn día no hallando qué çazar *paresciole* que tenían hambre los perros:», BR, d3r, 77.

«Y vn día al quarto del alua / *fue a dar* sobre vnos caciques / o capitanes y gente mucha de yndios:», BR, f5v, 123.

«Otra vez viniendo a seruir mucha cantidad de gente a los españoles [...] *vino* el capitán vna noche ala ciudad [...] y *mandó* que a todos aquellos yndios / los metiessen a espada:», BR, f5r, 95.

«Y *acaesció* vez de muchas que esto *hizo* que de quatro mil yndios: no *bolbuieron* seys biuos a sus casas [...]:», BR, b7r, 34.

«Vn día quel cuytado, ruyn y lazerado de mi amo auía ydo fuera del lugar *llegó se* a caso a mi puerta vn calderero:», LA, c5v, 171.

«Acuerdo me que vn día *deshonrré* en mi tierra a vn oficial:», LA, f7r, 707.

«Otro día *fue* por el señor mi amo *visto* el daño assí del pan como del agujero que yo auía hecho [...]:», LA, d2r, 371.

«[...] vna noche nos *corrieron* a mí τ ami amo a pedradas τ a palos vnos retraídos:», LA, h4v, 10.

«*Sali*. Dice verdad aquí el señor Buytrago, porque vna vez me *vide* preso delante de vn alcalde [...]:», RR, a8v, 15.

«*Guti*. Sabed que la moça que os dixere el otro día, está presta y aparejada para casarse con vos.», RR, c1v, 122.

«[...] *venimos* vna vez a palabras muy ásperas y de allí *quedó* no amigo [...]:», FLC, fol. 99r, 112.

«No me acuerdo bien si me *dixo vn día* que quien la auía dado aquel libro auía experimentado lo de los conjuros.», FLC, fol. 143r, 587.

«Iten me acuerdo que *otro día* en las mismas congregaciones [...] mi parecer *fue* éste [...].», FLC, fol. 138v, 359.

«[...] el maestro frai Luis *dixo muchas vezes* que en la uulgata [sic] no auía ninguna sentencia falsa.», FLC, fol. 216r, 6.

«Item dize Iuliano, que *oyó* dezir cosa marauillosa y muy aprouada, que lo *prouó muchas vezes*, que *fue a mear* por las hortigas mayores que hazen la simiente, y secarse han ellas, y sanarás tú luego.», TH, 40r, 4-6.

b) Entonces. Este adverbio puede tener un valor anafórico, pues hablante y oyente en ocasiones conocen el momento en que se sitúa la acción, y el adverbio *entonces* lo actualiza en el enunciado:

«Entonces ynventaron vnos hoyos en medio delos caminos donde cayesen los cauallos y se hincassen por las tripas vnas estacas agudas y tostadas [...].», BR, c6r, 51.

«O señor mío (*dixe* yo entonces) a cuánta miseria τ fortuna τ desastres estamos puestos los nascidos [...].», LA, c8v, 300.

«Señor, le *dixe*: yo determiné de arrimarme a los buenos [...]: entonces mi muger echó juramentos sobre sí, que yo pensé, la casa se hundiera con nosotros [...].», LA, h6v, 90.

«*Mart.* [...] entonces el señor diziendo y haziendo, *apañó* vna gallina por aquel pescueço [...].», DE, b6v, 109.

«[...] el caso que *puse* biensé que *pareció* bien a los padres dominicos entonces / agora nolosé.», FLC, fol. 137v, 322.

«Entonces *vino* a sus discípulos y *dixoles*:», LO, 173, 57.

«Entonces me *llamaste* llena de gracia: agora estoy llena de dolor.», LO, fol. 66r, 330.

c) Al principio, primeramente, finalmente:

«[...] finalmente *acordaron* de rescebirlos con que solos ellos y no españoles allá entrasen.», BR, d3v, 108.

«Y finalmente coneste testamento y eneste cuydado ocupado *murió* el desdichado:», BR, d4r, 166.

«Y *aduertimos al principio* con vna censura general que se dexauan aquellas exposiciones [...].», FLC, fol. 139r, 386.

«Quién finalmente te *traxo* hasta poner en un palo [...].?», LO, 252, 855.

«Primeramente obra *fue* (dize él) de grande paciencia y humildad, que aquella tan alta magestad quisiese descender del cielo a la tierra [...]», LO, 136, 374.

d) Siempre, nunca, jamás...:

«[...] de la taberna nunca le *traxe* vna blanca de vino [...]», LA, c4r, 99

«[...] el maestro francisco sancho el qual *asistió* siempre [a las juntas sobre la Biblia de Vatablo]», FLC, fol. 217r, 81.

«Y nolo declaré porque nunca *entendí* que en ello auía escrúpulo. [...] Y la parte dela sagrada escrittura que anda en romance nunca *se entendió* que estaua prohibido declaralla en romance [...]», FLC, fol. 133r, 66-71.

«Y es verdad por el juramento que tengo hecho que ny él ny otro jamás me *significó* que quería tener aquel quolibeto [...]», FLC, fol. 141r, 512.

«[...] y dezid, si *vsó* jamás con vosotros de tal linage de cortesía.», LO, 125, 150.

«A sus discípulos nunca *despreció* como Señor a sieruos: sino con charidad y beneuolencia, como de hermano los *trató*.», LO, 137, 399.

«[...] quasi siempre [tu pena] *fue* continua: », LO, 339, 909.

e) Agora, con el significado de “ese momento”:

«De manera que antes ponía las manos en los hombros: agora *vino a poner* las en sí: que era lo último que se podía hazer.», LO, 277, 451.

«Piadosa fueras para mí si os lleuaras a entrambos: más agora *fueste* cruel en matar al hijo y más cruel en perdonar a la madre.», LO, fol. 67v, 416.

«En vn madero *alcançamos* todas nuestras riquezas: y agora en vn madero las *perdimos*.», LO, 402, 282.

f) Otros indicadores temporales:

«Eneste tiempo *vino aposar* [sic] al mesón vn ciego.», LA, a5v, 109.

«Item si saben que el maestro frai Luis *tomó* el hábito de la orden de sancto augustín de edad de quatorze años o poco más [...] que *estuuo* en alcalá y en soria en diuersas uezes [sic].», FLC, fol. 214v, 5.

«*Caço*. [...] Si os preguntare cuánto ha que venistes, hauéys de responder, señor anoche *llegué*, aunque aya mil años que estéys en el pueblo.», RR, b1r, 47. *Anoche* es un adverbio temporal que sí sitúa la acción en un momento concreto del pasado. Por el contexto hipotético del enunciado, el momento puede ser “cualquier” noche del pasado e incluso del futuro. El perfecto se inserta en una estructura de estilo directo.

«[...] en medio de la mocedad vno empós de otro *dexastes* el mundo [...]», LO, 21, 59.

8.4.2.5. Con complementos temporales que indican la duración de la acción.

Estos complementos no señalan cuándo sucede la acción, sino sólo su duración. Y lo hacen de manera exacta o de manera aproximada:

«[...] finalmente *estuuue* con este mi quinto amo cerca de quatro meses [...]», LA, h3r, 298.

«[...] ni en aquellos tres días *torné* en mi color [...]», LA, f6r, 660.

«[...] y en dos credos le *hize* inuisible [vn bódigo]», LA, c6r, 205.

«[...] en ocho días maldito el bocado que *comió*:», LA, f3v, 549.

«En la qual *fue* molinero más de quinze años:», LA, a3v, 12.

«τ dio me vna gran calabaçada enel diablo del toro que más de tres días me *duró* el dolor dela cornada [...]», LA, a6v, 146.

«[...] así *estuuimos* hasta la noche *hablando* en cosas que me preguntaua:», LA, e3r, 173.

«Pues cuál fue la paciencia que *tuuo* con los Iudios hasta aquella hora?, LO, 138, 412.

«[...] pues *pudo sufrir* a Iudas hasta la fin con tan larga paciencia:», LO, 137, 404.

«Y pues tú por espacio de nueue meses *tuuiste* mis entrañas por morada: porqué no tendré yo estos tres días por morada las tuyas?», LO, 291, 723.

«Quién te *hizo* traer acuestas el yugo de huestra mortalidad por espacio de tantos años, sino amor?», LO, 251, 834.

«Y desde la hora de sexta *se hizieron* tinieblas sobre toda la tierra, hasta la hora de nona.», LO, 301, 155.

«Yo *estuuue* en la cruz, y en toda la vida que *viuí*, lleno de deshonrras y dolores [...]», LO, 333, 789.

«[...] *ayunó* quarenta días en el desierto, y al cabo *padesció* hambre:», LO, 137, 388.

«Lo que yo maestre Iuliano *proué* es esto, que vna mujer *tuuo* gran tiempo dolor en las sienes y en la cabeça, y *guareció* vntándole las sienes y la frente con la dialtea.», TH, 8v, 22-23.

8.4.2.6. Uso directo con estructuras temporales.

El momento o la duración de la acción puede establecerse mediante subordinadas temporales. El perfecto simple mantiene su carácter absoluto en la proposición principal. Las subordinadas pueden iniciarse con diferentes enlaces temporales (adverbios, locuciones adverbiales, locuciones prepositivas):

a) Antes que...:

«[...] porque les *mató* Dios antes que más hiziessen [...]», BR, e6v, 15.

«[...] y despedaçaron el niño aunque antes que acabasse de morir lo *baptizó* vn frayle.», BR, d2v, 61.

b) Cuando...:

«Al qual *recibió* la primera vez el dicho guacanagarí quando descubrió la ysla [...]», BR, a8r, 67.

«[...] alborotaron se de tal manera que quando fueron los buenos juezes alas executar: *acordaron* [...] perder la vergüença y obediencia a su rey.», BR, g1v, 411.

«[...] quando mi amo esto *oyó* [...] *rió* tanto, que muy gran rato estuu sin poder hablar.», LA, f5v, 637.

«Y quando nos vuimos de partir, yo *fuy a ver* a mi madre [...]», LA, a6r, 127.

«*Alam.* [...] *holgueme* hermano Lucas quando te vi tras ellos tan a sabor [...]», DE, a3r, 71.

«[...] considera la alegría que *recibió* el Patriarcha Iacob, quando después de auer llorado con tantas lágrimas a Ioseph su muy amado hijo por muerto le *dixeron* que era viuo [...]: Dice la Escripura diuina, que quando le dieron estas nuevas, *fue* tan grande su alegría y espanto que [...] no acabaua de entrar en su acuerdo [...]», LO, 421, 656.

«[...] y nuestro Saluador y Maestro quando se quiso subir al cielo, *dexó* más acá al pallio de su sagrado cuerpo en este Sacramento:», LO, 155, 748.

c) Después (de) que, luego que...:

«Después de que todos los yndios dela tierra desta ysla fueron puestos en la seruidumbre [...] *començaron* los vnos *a huyr* a los montes [...]», BR, b4r, 75.

«[...] *oy* (después que en mí torné) *dezir* a mi amo [...]», LA, d6r, 544.

«*Luc.* *Comiste* mejor cosa después que tu madre te parió?», DE, a2v, 42.

«*Ceua.* Sí señor, luego que le di los dineros, *arrastró* ansin la pierna [...]», DE, d3r, 150-152.

«Y también me acuerdo que después de auer leído el dicho maestro grajal el dicho papel a ninguno delos maestros *pareció* que auía en ello cosa de peligro [...]», FLC, fol. 157r, 78.

«[...] y después que selos dio [los cantares] selos *tornó a tomar* y no se los *dio* más.», FLC, fol. 217r, 62.

«[...] pocos días después que lo leyó [...] *puse* non minus eleganter [...]», FLC, fol. 133v, 103.

«Mas los soldados después que lo ouieron crucificado, *tomaron* sus vestiduras: y *repartieron* las en quatro partes, para que les cupiesse a cada vno la suya.», LO, 294, 41.

d) Desde que, desde...:

«[...] se *començaron a perder* y destruir desde que allá se supo la muerte dela serenísima reyna doña ysabel:», BR, b2r, 203.

«Desde vieron los señores [...] que auían quemado aquellos [...]: *huyeron* [...]», BR, c5v, 18.

«τ desde hizo oración, *leuantosse* [...]», LA, g6v, 100.

e) Hasta que, fasta que..., para expresar el intervalo de la acción:

«[...] los *dexó* enel correr *perecer* hasta que murieron de hambre.», BR, e5r, 103.

«τ allí padeciendo mil importunidades *se acabó de criar* mi hermanico: hasta que supo andar [...]», LA, a5v, 104.

«[...] le vy oír missa y los otros officios diuinos fasta que todo fue acabado τ la gente *yda*.», LA, d8r, 52.

«[...] la qual enfermedad me *duró* hasta que el dicho señor inquisidor fue a Salamanca.», FLC, fol. 132v, 47.

f) Estructuras con gerundio:

«[...] somos ciertos que luego en entrando *hizo* crueldades y luego desapareció», BR, e6v, 21.

«Lo que yo sé es que yendo a vna junta de maestros me *contó* el maestro grajal que él auía dicho [...]», FLC, fol. 159r, 68.

g) Estructuras con participio:

«Llegado al dicho reyno *hizo* enla entrada dél mucha matança de gente:», BR, c5r, 1.

«Hecha la cama τ la noche venida *dixo* me [...]», LA, e3v, 201.

«Despedido el Capellán *assenté* por hombre de justicia con vn Alguazil:», LA, h4v, 5.

«Acabada la cena, *leuantose* de la mesa: y *quitose* las vestiduras [...]», LO, 119, 42.

«Dichas estas palabras *arremetió luego* toda aquella manada de lobos hambrientos con el manso cordero [...]», LO, 199, 567.

«Y passados ocho días, estando otra vez los discípulos dentro del cenáculo, y Thomás también con ellos, *vino* el Señor otra vez cerradas las puertas, y puesto en medio dellos *díxoles*:», LO, 393, 105-112.

h) Estructura como + verbo (perfecto simple, imperfecto de subjuntivo):

«Y como esto *dixesse*, *mostró* les las manos y el costado.», LO, 391, 74.

«Y como *dixo* esto, *boluió* el rostro: y *vio* al Señor, y no le *conosció*.», LO, 389, 41-44.

8.4.2.7. Uso directo sin indicadores temporales.

En la mayoría de los enunciados que contienen un perfecto simple no hay indicadores temporales. No son imprescindibles, pues la anterioridad ya viene dada por la *macroestructura* del texto. Por otro lado, la *superestructura* (secuencias narrativas) aporta la información suficiente como para situar la acción en un momento anterior al centro deíctico. La presencia de varios perfectos simples en enunciados contiguos no implica necesariamente una relación de subordinación entre ellos (forma absoluta vs. forma relativa). Esa contigüidad suele ser una cadena de acciones, todas ellas con valor absoluto:

«Todos *votaron* que así se hiziesse τ así lo *echaron* en vn río grande que allí estaua.», BR, b3r, 28.

«Doze / o quinze señores [...] *rescibieron* al emperador como rey de españa por señor supremo τ vniversal: τ *hizieron* ciertas señales como firmas:», BR, d3v, 136-d4r, 138.

«[...] sino por estos malos tractamientos [...]: *se alçaron* y *leuantaron* los yndios del Perú [...]», BR, f3r, 171.

«De manera que *fue frequentando* las cauallerizas: ella y vn hombre moreno de aquellos que las bestias curauan: *vinieron* en conocimiento.», LA, a4r, 40.

«[...] *halló se* en frío conel frío nabo: *alteró se* τ *dixo* [...]», LA, b6r, 474.

«Lo más que yo *pude hazer*: *fue* dar en ellos mil besos [...]», LA, c7r, 240.

«Y por esto τ por otras cosillas que no digo *salí* dél.», LA, g4r, 20.

«*Alam.* Sí señor, que como *llegamos* a la villa, y *fuymos* a la praça, y *entró* Luquillas y *sentóse*, y como hauía tantos pratos por allí, y hauía tantas cebollas en la prisa, como digo señor, tantas cebollas en el queso.», DE, a5v, 191-196.

«*Mart.* A mi madre, bien lo quisiera yo, sino que me *hizieron* encreyente que la haría daño a mi muger lo que yo comiere.», DE, b6v, 117.

«*Buy.* Porqué lo dezís? *Iuan.* Porque nos me miembra cuántos *dixo* mi muger que truxesse.», RR, b4v, 244.

«*Moli.* Por dios señor yo no creo tal, y pésame de que *vi* que os tratauan mal, y acudían tantos contra vos.», RR, c6r, 20.

«*Gui.* Los turrónes señor no me los *pidió* él que se los diesse, y los *encerró* de su propia mano dentro del escriptorio[?].», RR, d8v, 132-133.

«[...] y dize de mý que *me hallé* enellos [unos cuodlibetos] y le *fauorecí* mucho y que amy instancia *tuuo* el quolibeto delos estatutos.», FLC, fol. 141r, 505.

«Item si saben que enlas conclusiones sobre dichas *se trattó* y *dispuso* delo enellas contenido y que ningún maestro delos que se hallaron presentes *puso* escrúpulo en ello como en cosa peligrosa o de mala doctrina ny *dixo* palabra de la qual se pudiese collegir esto.», FLC, fol. 216r, 21-24.

«Conformes a este *fueron* del parecer el Reuerendíssimo y muy Illustríssimo señor el Señor Obispo de Cuenca, y del muy Reuerendo Padre el padre Fray Francisco Pacheco, confessor de la Reyna nuestra Señora, a quienes por commisión del Consejo Real, *fue cometido* el examen y correction deste Libro.», LO, 5, 25-31.

«[...] y dize [el Espíritu Santo] por el Sabio: [...] *fuy* me al Señor, y *pedile* esta gracia, con todo mi corazón.», LO, 106, 1451.

«Alaben lo pues los cielos y la tierra, y todo lo que en ellos es, porque *oyó* el clamor de los pobres: y no *menospreció* el gemido de sus presos, pues *quiso* él ser preso por libertarlos.», LO, 204, 664-667.

«Otras muchas señales *hizo* Iesús en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro.», LO, 394, 126.

«Este es el día que *hizo* el Señor, gozémonos y alegrémonos enél.», LO, 395, 138.

«No sale tan hermoso el luzero de la mañana, no resplandesce tan claro el Sol del medio día, como *resplandesció* en los ojos de la madre aquella cara llena de gracias.», LO, 419, 610.

«PRÓLOGO. COMIENÇA VN LIBRO MUY PROVECHOSO EN MEDICINA, LLAMADO THESORO DE Pobres [sic]. El qual *mandó* hazer el Papa Iuan, a vn Médico suyo llamado Iuliano, hombre muy sabio y experimentado en medicina. El qual por seruir a su Sanctidad y seruicio de Dios, y por bien de los próximos, *buscó* quantos doctores y maestros auía en medicina en aquel tiempo, en que vuo cincuenta y seys doctores que *alegó* para esta obra muy sabios: para que los hombres sepan curar sin médico, donde no lo vuiere, y vuiere mucha necessidad.», TH, 2r, 1-12.

«El qual [Dios] *crió* todas las cosas que en el mundo son, y a cada vna dellas *dio* su propria virtud [...]», TH, 2r, 16-18.

«Y por ende yo maestre Iulano [...] entiendo hazer y acabar este libro: y poner en él la doctrina medicinal que los sabios y maestros en medicina *hallaron*, y *prouaron* y *experimentaron*, y *dexaron* a los viuientes que la quisieren vsar y aprender en doctrina la qual se llamará thesoro de pobres.», TH, 2v, 27-28.

«[...] ca este maestro dize que *prouó* esta medicina, y *sanó* assí a otros muchos, y tú assí lo haz.», TH, 29r, 26.

8.4.3. Usos indirectos.

8.4.3.1. Perfecto simple con valor de presente.

El perfecto simple toma el valor de un presente en determinadas circunstancias. En concreto, en textos escritos en los que adopta la perspectiva del momento de la recepción. En los textos escritos la comunicación es diferida, hay una distancia temporal real entre el momento de la enunciación y el de la recepción del mensaje. Pero nosotros consideramos que el centro deíctico siempre es el del momento de la enunciación, y en el caso de los textos escritos ese momento es el de la escritura.

Por lo tanto, consideramos que, cuando se escribe un perfecto simple pensando en el momento de la recepción, éste toma un valor discursivo de presente, de simultaneidad respecto del momento de la enunciación. Y contrariamente a otras opiniones²⁹, pensamos que éste es un uso secundario del perfecto simple, pues no se produce el “agujero temporal” que se da en las estructuras de estilo directo. Observamos este uso en la firma de documentos o en la expresión de planes sobre el desarrollo del discurso:

«*Fue impressa* la presente obra en la muy noble τ muy leal ciudad de Seuilla en casa de Sebastián Trugillo impressor de libros. A nuestra señora de Gracia. Año de. M.D.Lj.», BR, g2r, 1 (colofón).

«*Fue impressa* la presente obra en la muy noble villa de Medina del Campo en la imprenta de Mattheo y Francisco del canto hermanos. *Acabó se a primero del mes de Março. Año de. M.D.liiiij.*», LA, h7v, 1-5 (colofón).

«Y así lo *firmé* de my nombre en Salamanca a seis de Março de 1572. Frai Luis de León [firma y rúbrica]», FLC, fol. 99r, 131.

«Por nosé loque dios será seruido ordenar de my quándo, ny cómo querrá su magestad llamarme para descanso de my conciencia *quise poner* aquí las cosas siguientes.», FLC, fol. 126r, 3.

«[...] lo *firmé* de mi nombre a diez y ocho de Agosto de mil y quinientos y sesenta y quatro años. Fray Antonio de Córdoua.», LO, 5, 21.

²⁹ Cf. Marco teórico, p. 87.

8.4.3.2. Perfecto simple con valor de pasado.

En estos usos secundarios el perfecto simple adopta el esquema temporal de otros tiempos del pasado. Se neutralizan las diferencias temporales existentes entre ellos, aunque aparentemente el perfecto simple conserve sus propias características aspectuales.

8.4.3.2.1. Perfecto simple con valor de perfecto compuesto.

El perfecto simple, sin abandonar su vector temporal de anterioridad, puede perder su valor absoluto y neutralizarse con el perfecto compuesto, de manera que asuma sus valores y sitúe la acción en un momento anterior a uno simultáneo al momento de la enunciación: (OoV)-V. En la actualidad este uso es característico del español de América³⁰.

Este valor viene reforzado por la aparición de complementos temporales (*agora*), la presencia del presente de indicativo y de otros perfectos compuestos, si bien dichos apoyos nos son imprescindibles:

«[...] y después enel processo adelante hasta los días de agora: han sido tan admirables y tan no creýbles en todo género a quien no las *vido*: que parece auer anublado y puesto silencio [...]

«τ assí assolaron τ despoblaron toda aquella ysla / la qual *vimos* agora poco ha y es vna gran lástima τ compassión verla / yermada y hecha toda vna soledad.», BR, b4r, 91.

«[...] las nueuas que les dixeren [sic] assí de súpito: daos a obedescer a vn rey estraño / que nunca *vistes* ni *oystes*: τ sino sabed que luego os hemos de hazer pedaços:», BR, c3v, 175.

«Y agora *passamos* τ *venimos* porellas y las *vimos* tan despobladas y destruydas: que qualquiera persona por dura que fuera se le abrieran las entrañas de dolor.», BR, c5r, 249.

«Y persuadidos delos frayles hizieron vna cosa que nunca enlas yndias hasta oy se hizo:», BR, d3v, 130.

«[...] y [el ciego] me quebra los dientes: sin los cuales hasta oy día me *quedé*:», LA, b2v, 329.

«Lázaro engañado me has: juraré³¹ yo a Dios que has tú comido las vuas tres a tres. No *comí* dixes yo: mas porqué sospecháys esso: Respondió el sagacíssimo ciego. Sabes en qué veo que las *comiste* tres a tres: en que comía yo dos a dos, y callauas.», LA, b4v, 427-429.

³⁰ Cf. John M. Lipsi (1996): *El español de América*, Madrid, Cátedra, p. 195; y Milagros Aleza Izquierdo y José M.^a Enguita Utrilla (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, Valencia, Ed. Tirant Lo Blanch, p. 128; según estos autores: «Se destaca el predominio de las formas verbales simples sobre las compuestas, y de las del indicativo sobre las del subjuntivo. En este sentido sobresalen las neutralizaciones entre el indefinido y el perfecto simple [...]».

³¹ Como futuro lo acentúa Francisco Rico en su edición de Cátedra.

«[...] pues vente tras mí me respondió que dios te ha fecho merced en topar comigo [sic]: alguna buena oración *rezaste oy*:», LA, d7v, 32.

«Digo te Lázaro: que tienes en comer la mejor gracia que en mi vida vi a hombre [...]», LA, flr, 435.

«Y assí quedamos todos tres bien con formes [sic] hasta el día de oy nadie nos oyó sobre el caso:», LA, h7r, 107.

En *El Deleytoso* y el *Registro de Representantes* es muy habitual este uso en sus secuencias conversacionales:

«*Alam.* Digo señor tantos quesos en las cebollas, parece ser que no nos pudo despachar más presto la buñolera, no, no, la pastelera *quise dezir*:», DE, a5v, 201.

«*Cami.* [...] que mi madre y la suya vendían ráuanos y coles allá en el arraual de Santiago? *Lice.* Ráuanos, y coles? rasos y colchones *quiso dezir* vuessa merced.», DE, c2v, 79.

«*Lice.* No ha estado sino de muy grandísimos vellacos, que si yo me *escondí*, vos me lo *mandastes*:», DE, c4v, 191-192.

«*Ceua.* Señora, señor me llama vuessa merced? *Bre.* Sí señor yo llamo. *Ceua.* Luego vi que me llamaua. *Bre.* En qué vio que le llamaua? *Ceua.* Dizque en qué en nombrarme por mi nombre. *Bre.* Ora ven acá, conosci? *Ceua.* Sí señor, ya conuezco. *Bre.* Qué conosci? *Ceua.* Essotro, el, aqueste, el que *dixo* vuessa merced. *Bre.* Qué *dixe*? *Ceua.* No se macuerda.», DE, c8v, 19-20.

«*Sama.* Yuta drame a roquido dotos los durbeles. *Bre.* Qué *dixo*? *Ceua.* Que se los *comió* los pasteles.», DE, d4r, 217.

«*Sali.* Aguarden que lo mejor falta. *Buy.* Ques lo mejor? *Sali.* Ver qué real *puso*:», RR, b6v, 329.

«*Guti.* Veys aquí a Rodrigo del Toro, soys contenta de casaros con él. *Yne.* Señor sí. *Rodr.* Ohideputa y que sí, tan sabroso se le *soltó*:», RR, c1v, 134.

«*Yne.* Qué es esto, *nos casastes* vos agora conmigo?», RR, c3r, 202.

«*Moli.* Por cierto ello [lo que acaba de decir Madrigalejo] *fue* palabra muy mal sonante señor Madrigalejo.», RR, c5v, 10.

«*Alg.* Y de dónde soys? [...] *Alg.* Y a qué *venistes* aquí?», RR, c8r, 125.

«*Gui.* Pecador de mí señor a qué fin me *dio*? [le acaban de golpear]», RR, d8v, 121.

«*Sim.* Di Menandro qué te ha dado? // *Men.* A mí *diome* vn corazón, // con vn lebrero esmaltado.», RR, e4r, 123.

Continuamos con ejemplos del resto de las obras:

«[...] que vna caja de vnos poluos que ella [Sor Ana de Espinosa] solía hazer y embiarme para mis melancolías y pasiones del corazón [...] y nunca tuue dellos más necesidad que agora [...] que jamás deseé la vida y las fuerças como agora [...]», FLC, fol. 127r, 11-17.

«[...] así que de qualquier manera que por ignorancia inaduertencia y poco saber yo me aya apartado en algo dela dotrina sana y cathólica a la qual siempre amé más que amy propria vida, digo que desde luego lo reuoco [...]», FLC, fol. 143v, 630.

«[...] supplico a Vs. mds. que sino vino con los demás se torne a mirar en la parte que digo. son siete u ocho proposiciones escrittas de my mano en vn pliego de papel.», FLC, fol. 144v, 27.

«[...] ansí confieso auer dicho todo lo que en ellos se contiene y si menester es los subjecto de nueuo al juizio de vs. mds. así como los tengo subjectados, porque mi voluntad ny es ny fue jamás apartarme en nada dela dotrina sana y cathólica.», FLC, fol. 167v, 39.

«Recebý la de V.r. que truxo el ordinario [una carta anterior, a la que Fray Luis está respondiendo] y holgara infinito que truxera la firma y parecer del Señor Arçobispo [...]», FLC, fol. 112r, 2.

«Y respondiendo el mismo Iudas que lo auía de vender, dixo: Por ventura soy yo Señor? Respondió le el Señor: Tú lo dixiste.», LO, 119, 41.

«[...] mas al coraçón de la Virgen hablaua el afecto natural del hijo dulcíssimo, y le dezía. Para qué veniste aquí paloma mía?», LO, 289, 678.

«Los quales le dixeron: Muger porqué lloras? Y ella respondió: Porque han lleuado a mi Señor, y no sé dónde le pusieron.», LO, 389, 41.

«Respondió Thomás, y dixo: Señor mío, y Dios mío. Y díxole el Señor: Porque me viste Thomás creýste:», LO, 394, 123.

«[...] diciendo: [...] Nunca tal hombre como este se vio en nuestro infierno: nunca en estas cueuas tal persona nos embió hasta oy el mundo.», LO, 400, 253-401, 255.

«Con qué entrañas aquel primer padre de todo el género humano, derribado ante los pies de su hijo y Señor, diría: Veniste ya muy amado Señor, y muy esperado a remediar mi culpa: veniste a cumplir tu palabra: y no echaste en oluido a los que esperauan en ti.», LO, 408, 395-403.

«Item dize Plinio que tomes vn perrillo que aya treynta días que nació, mávalo y vnta con aquella sangre al gotoso y guarecerá.», TH, 47v, 106.

«Mas dize Avicena, que tomes vn lagarto verde y las sanguisuelas [sic], y quémalo y haz poluos dello, y mézclalo con olio de lámparas, y vnta aquel lugar donde cayeron los cabellos y sin duda luego nascerán:», TH, 60v, 31.

«[...] y quando huuiere bien heruido, échalo en el oýdo y ponle el caso de la cebolla en que se cozió por emplasto sobre el oýdo y sanará [...]», TH, 17r, 55.

«[...] y después que fuere cozida dale a beuer el vino en que se cozió hasta que el gafo se hinche:», TH, 52v, 9.

8.4.3.2.2. Perfecto simple como conector textual con valor de perfecto compuesto.

Cuando el perfecto simple se emplea como conector textual, suele tener el valor de un perfecto compuesto. En general, los casos de este uso secundario son muy evidentes, pero a veces nos cabe la duda de que, por la distancia entre el perfecto simple y el asunto aludido, pueda retener el perfecto simple su uso primario. Aparecen complementos temporales y espaciales, como *de ante*, *al principio*, *arriba*, *ya*:

«Enla ysla española que fue la primera como *deximos* donde entraron christianos [...]», BR, a6r, 2.

«El año de mil τ quinientos y onze passaron ala ysla de Cuba que es como *dixe* tan luenga como de Valladolid a Roma [...]», BR, b3r, 2.

«Como los pueblos que tenían eran todos vna muy graciosa huerta cada vno como *se dixo*: aposentáronse enellos los christianos [...]», BR, b7v, 61.

«τ oy no cessan de hazerlas / τ quasi tienen despobladas todas aquellas trezientas leguas / que estauan (como *se dixo*) tan llenas y pobladas.», BR, d2v, 50.

«[...] diciendo. Toma τ buelue la luego y no hagáys sino golosinar: como si debaxo ella estuuieran todas las conseruas de Valencia con auer en la dicha cámara como *dixe*: maldita otra cosa que las cebollas colgadas de vn clauo:», LA, c2v, 49.

«Mas el lazerado mentía falsamente, porque en cofradías y mortuorios que rezamos, a costa agena comía como lobo y beuía más que vn saludador: y porque *dixe* de mortuorios, Dios me perdone [...]», LA, c4r, 112.

«*Alam.* Cómo me *dixistes de ante* Luquillas?», DE, a5r, 177.

«[...] y como *dixe al principio* my deseo y intento a sido siempre como deuo profesar y defender la doctrina verdadera y cathólica [...]», FLC, fol. 97v, 34.

«[...] porque el prior de sancto augustín no supo aqué yua el mensajero que como *dixe* embió a granada.», FLC, fol. 144r, 8

«Estas tres cosas se tratan en la primera parte, para remedio del primer inconueniente que *diximos*», LO, 29, 188. De ese «primer inconueniente» se habla en la página anterior.

«Y no menos conuiene también esto mismo para todas las otras virtudes affectiuas, que *diximos*.», LO, 66, 659.

«Y de la manera que la consideración sirue a todo esto, assí también sirue a todas las otras virtudes que *arriba propusimos* [...]. Porque (como *ya diximos*) ningún buen affecto puede auer en la voluntad, que no proceda de alguna consideración del entendimiento.», LO, 71, 753.

«Las quales cosas [...] algunas vezes podrán ser de precepto, según *diximos* [...]», LO, 106, 1468.

«Este día hecha la señal de la cruz, con la preparación que arriba diximos, pensarás en el misterio de la sancta Resurrección:», LO, 387, 3.

8.4.3.2.3. Perfecto simple con valor de un pluscuamperfecto.

El perfecto simple puede asumir la temporalidad relativa del pluscuamperfecto para señalar una acción anterior a otra anterior al momento enunciativo: (O-V)-V. No se trata de acciones contiguas independientes que se suceden. La forma absoluta de referencia puede ser otro perfecto simple, un imperfecto o un presente histórico. El perfecto simple con valor de pluscuamperfecto se inserta en una oración subordinada (de relativo, causal, etc.):

«[...] embiaron mensajeros cincuenta leguas tras ellos / rogándoles que se tornassen τ pidiéndoles perdón de la alteración que les causaron.», BR, d5r, 206.

«Los dos religiosos que auían prometido a los yndios de la tierra que dentro de quatro meses venía su señor Doñalonso con lo de más: viendo que ni en quatro ni en ocho vinieron: aparejaron se para morir y dar la vida [...]. Y así los yndios tomaron vengança dellos justamente matándolos / aunque inocentes: porque estimaron que ellos auían sido causa de aquella trayción. Y porque vieron que no salió verdad lo que dentro de los quatro meses les certificaron τ prometieron: y porque hasta entonces / ni aun hasta agora ni supieron ni saben oy [...].», BR, e1r, 122-123.

«En el quinto por mi ventura di: que fue vn buldero el más desembuelto y desuergonçado, y el mayor echador dellas que jamás yo vi, ni ver espero: ni pienso que nadie vio porque tenía τ buscaua modos τ maneras τ muy sotiles inuenciones.», LA, g4v, 9-10.

«Andando así discurriendo de puerta en puerta con harto poco remedio porque ya la caridad se subió al cielo: topó me dios con vn escudero [...].», LA, d7v, 23.

«Entonces tomé el jarro τ beuí no mucho: [...] así estuuimos hasta la noche hablando en cosas que me preguntaua: [...] En este tiempo metió me en la cámara donde estaua el jarro de que beuimos: τ dixo me [...].», LA, e3r, 178.

«Finalmente yo desseaua quel pecador ayudasse a su trabajo del mío, τ se desayunasse como el día antes hizo:», LA, f1r, 246.

«[...] desde a quatro días que el pregón se dio, vi llevar vna processión de hombres açotando por las quatro calles.», LA, f3r, 530.

«[...] dixe les que no sabía dónde estaua τ que tampoco auía buuelto a casa desde salió a trocar la pieça τ que pensaua que de mí y de ellos se auía ydo con el truco.», LA, g1v, 830.

«Item si saben que en vna de las juntas que se hizieron sobre la biblia de Batablo quando se miraua lo que se escriuió sobre Job el dicho maestro Fray Luis sobre cierta cosa que se altercó lleuó su parecer en escrito ordenado por conclusiones.», FLC, fol. 216r, 27.

«Por quanto por parte de vos Domingo de Portonariis, Impressor de libros, nos fue hecha relación diziendo, que con licencia y priuilegio nuestro, auíades imprimido el libro de la Oración y Meditación que *compuso* Fray Luis de Granada. La qual ya era acabada.», LO, 3, 15.

«Y quién otrosí podrá, o bendita madre, declarar la grandeza de los dolores y ansias de tus entrañas, quando veías morir con tan graues tormentos, al que *viste nacer* con tanta alegría?», LO, 320, 527.

«Lloraua también aquella santa que *fue* pecadora [...]», LO, fol. 68r, 440.

«Allí estaua aquel Sancto viejo, que con la fábrica de aquella grande arca *guardó* simiente, para que se boluiesse a poblar el mundo, después de las aguas del diluio.», LO, 403, 307.

«Al que *vio* penar entre ladrones, vee lo acompañado de Sanctos y Ángeles.», LO, 419, 623. El tiempo absoluto de referencia es un presente histórico.

8.4.3.2.4. Perfecto simple con valor de imperfecto.

El perfecto simple puede asumir dos valores temporales propios del imperfecto: el de acción simultánea a otra anterior al momento enunciativo, (O-V)oV, o el de acción habitual y descripción del pasado, que a su vez es un uso secundario del imperfecto:

a) Con valor de acción simultánea a otra anterior al momento enunciativo. Para este uso relativo, la forma de referencia es otro perfecto simple:

«Vna vez vide que [...] *mandó* que los ahogassen:», BR, a7r, 57.

«Esto hizo porque le *pareció* que era bien hazer aquel estrago [...]», BR, f5r, 99.

«[...] como entré vino se para mí [...]», LA, e7v, 373.

«τ dixo: pues esperado te he a comer: y de que vi que no *veniste*, comí.», LA, e7v, 385.

«τ así él también *tuuo* silencio mientras el alguazil dixo todo lo que he dicho:», LA, g7v, 130.

«[...] leemos del bienauenturado Sant Francisco, verdadero imitador de la pobreza de Christo, que al tiempo que quiso espirar, se desnudó de todo quanto sobre sí tenía [...]», LO, 312, 375.

b) Con valor de imperfecto habitual o descriptivo:

«Y los mesmos christianos se hazían lleuar en hamacas que son como redes / acuestas delos yndios: porque siempre *vsaron* dellos como bestias para cargas.», BR, b2r, 195.

«Déuese de notar otra regla enesto: que en todas las partes delas yndias / donde han ydo y passado christianos: siempre hizieron enlos yndios todas las crueldades suso dichas [...] y añadían muchas más y mayores [...]», BR, b2v, 214.

«El tercero reyno y señorío *fue* la Maguana: tierra también admirable / saníssima y fertilíssima donde agora se haze la mejor açúcar de aquella ysla. El rey dél se *llamó* Caonabó [...]», BR, a8v, 78-81.

«El quarto reyno es que *se llamó* Xaragua: este era como el meollo / o médula / o como la corte de toda aquella ysla: excedía en la lengua [...]», BR, a8v, 101.

«Pocos días después viniendo el rey vniuersal y emperador de aquellos reynos que *se llamó* Atabaliba [...] no sabiendo cómo cortauan las espadas y herían las lanças [...] llegó al lugar donde ellos estauan [...]», BR, f1r, 52.

«A mí dieron me la vida vnas mugercillas hilanderas de algodón que hazían bonetes, τ viuían par de nosotros: con las quales yo *tuue* vezindad y conocimiento.» LA, f3r, 543.

8.4.3.3. Otros usos indirectos.

8.4.3.3.1. Frases hechas y sentencias.

El perfecto simple, como ocurre con el presente, en este tipo de oraciones adquiere una temporalidad permanente, lo que supone que asume la temporalidad que le marca el discurso, la del momento en que sucede la acción a la que es aplicable el significado de la sentencia. Diríamos que estamos ante un «perfecto de temporalidad permanente»³², distinto del imperfecto permanente de pasado, pues el imperfecto permanente nunca rebasa la línea del centro deíctico hacia el futuro.

La frase *la madre que te parió*, aunque el hecho de parir siempre sea anterior al instante de la enunciación, tiene un valor enfático que otorga un carácter discursivo permanente al verbo *parir*, y equivale a un presente enfático o a una interjección admirativa: «¡Cómo eres!», «¡Qué + adjetivo + eres!», «¡Qué miedo!», «¡Ay!», etc.

Ejemplos:

«*Alam.* [...] y en topetando que le *topeté*, luego le conocí quera vuessa merced, como si me lo dixeran al oýdo.» DE, a7v, 30.

«*Men.* Mala noche me *distes* María de Rión con el binbilindrón.» DE, c5v, 41.

«*Alam.* Questes Diego Sánchez, o desdichada de la madre que me *parió!*», DE, a8v, 84.

«*Alam.* Qué bien te das a ello, bendita sea la madre que te *parió*, que tan bien te apañas a la sisa:», DE, a3v, 102.

«*Juan.* Ya están bueltos, no apriete tanto señor, pésete la la puta que me *parió*», RR, b6r, 323.

³² Todos los tiempos que se insertan en frases hechas o sentencias tienen ese valor temporal discursivo, similar al del *presente permanente*. En mi opinión, adoptan esta temporalidad propia del presente y, además, pueden aplicarse a acciones anteriores o posteriores al momento enunciativo. Veremos casos parecidos cuando estudiemos el futuro.

«*Rodr.* La mala puta que os *parió*: porque me habréys enatún, pardiez que os la lampo.», RR, c1r, 100.

«*Rodr.* Sí sí, más va en que yo me case, y a mi amo, la mala puta que le *parió*.», RR, c2r, 144.

«*Rodr.* Por que sí, porque no, la mala puta que os *parió*, casar y descompadrar cada vno con su ygual [...]», RR, c4v, 291.

«[...] y si (como dixo vn Philósofo) el que *halló* beneficios, *halló* cadenas para prender los coraçones [...]», LO, 56, 463.

«Y díxole el Señor: Porque me viste Thomás creýste: Bienauenturados los que no *vieron* y *creyeron*.», LO, 394, 125.

En la siguiente secuencia expositiva, hemos observado que los perfectos simples tienen el valor del presente empírico. En los enunciados les acompañan otros presentes empíricos:

«[...] muchos son los que por esto escusan algunas viandas, diziendo que engendran gota y otras semejantes enfermedades, las quales viandas muchos las vsan largo tiempo, y nunca les *hizo* daño ni parte dello: y otros muchos *vsaron* viandas bien ciertas; porque han fama que hazen ciertos bienes, los quales bienes y prouechos nunca le[s] *vinieron* con ellas.», TH, 66r, 34-41.

8.4.4. Resumen y conclusiones.

En nuestro *corpus* el perfecto simple es el tiempo preferido para la narración, junto con el imperfecto. Tras el presente, es el tiempo verbal más numeroso. Se inserta en secuencias narrativas y su esquema vectorial es: O-V. Es el principal tiempo absoluto del vector de anterioridad, alrededor del cual giran los tiempos relativos del pasado.

La mayoría de los casos del perfecto simple responden a su **uso primario**. Puede ir acompañado de diversos complementos temporales, aunque no son imprescindibles para hacer patente su anterioridad absoluta respecto del centro deíctico. Los complementos temporales aportan datos relevantes al lector-oyente para que ubique en el tiempo extralingüístico (calendario) los hechos a los que se refiere el perfecto simple. En otros casos los complementos temporales indican la duración de la acción sin especificar el momento o bien son complementos temporales indefinidos que señalan o refuerzan la relación de anterioridad:

Los complementos temporales pueden ser:

a) Fechas concretas:

«El año de mil τ quinientos catorze: *passó* ala tierra firme vn infelice gouernador:», BR, b4r, 1.

b) Fechas aproximadas:

«Item si saben que quando el illustre señor inquisidor Grajano *fue a visitar* a Salamanca por el fin del año de sesenta y nueue la congregación de los maestros

theólogos de aquel lugar auía ya pasado y examinado de la biblia de Vatablo todo el testamento viejo y gran parte del nueuo.», FLC, fol. 218r, 12.

c) Acontecimientos o momentos concretos:

«Porque dende la misma hora y punto de tu sanctíssima concepción se te puso delante assí la cruz [...]», LO, 338, 888.

d) Complementos temporales indefinidos (una vez, un día, entonces, al principio, siempre, nunca, agora, etc.):

«[...] vna noche nos *corrieron* a mí τ ami amo a pedradas τ a palos vnos retraídos:», LA, h4v, 10.

«*Sali*. Dice verdad aquí el señor Buytrago, porque vna vez me *vide* preso delante de vn alcalde [...]», RR, a8v, 15.

«*Mart*. [...] entonces el señor diziendo y haziendo, *apañó* vna gallina por aquel pescueço...», DE, b6v, 109.

«[...] quasi siempre fue continua [tu pena]», LO, 339, 909.

«En vn madero *alcançamos* todas nuestras riquezas: y agora en vn madero las *perdimos*», LO, 402, 282.

e) Complementos que informan sobre la duración de la acción:

«[...] en ocho días maldito el bocado que *comió*:», LA, f3v, 549.

f) Subordinadas temporales:

«*Alam*. [...] *holgueme* hermano Lucas quando te *vi* tras ellos tan a sabor [...]», DE, a3r, 71.

«τ desque hizo oración, *leuantosse* [...]», LA, g6v, 100.

El perfecto simple, como decíamos más arriba, no precisa complementos temporales para expresar la anterioridad absoluta en secuencias narrativas. Podemos comprobarlo en todas las obras del *corpus*:

«Todos *votaron* que assí se hiziesse τ assí lo *echaron* en vn río grande que allí estaua.», BR, b3r, 28.

«Y por esto τ por otras cosillas que no digo *sali* dél.», LA, g4r, 20.

«*Alam*. Sí señor, que como *llegamos* a la villa, y *fuyamos* a la praça, y *entró* Luquillas y *sentóse*, y como hauía tantos pratos por allí, y hauía tantas cebollas en la prisa, como digo señor, tantas cebollas en el queso.», DE, a5v, 191-196.

«*Bre*. *Miraste* le bien, *viste* si tenía parche?», DE, d2v, 138.

«Item si saben que en las conclusiones sobre dichas *se trattó y dispuso* delo en ellas contenido y que ningún maestro delos que *se hallaron* presentes *puso* escrúpulo en ello como en cosa peligrosa o de mala doctrina ny *dixo* palabra de la qual se pusiede collegir esto.», FLC, fol. 216r, 21-24.

«No sale tan hermoso el luzero de la mañana, no resplandesce tan claro el Sol del medio día, como *resplandesció* en los ojos de la madre aquella cara llena de gracias:», LO, 419, 610.

«El qual [Dios] *crió* todas las cosas que en el mundo son, y a cada vna dellas *dio* su propria virtud [...]», TH, 2r, 16-18.

El perfecto simple tiene varios **usos secundarios**.

El perfecto simple puede tener **valor de presente**, cuando el escritor lo emplea desde la perspectiva del momento de la recepción del texto escrito, aunque la acción a la que se refiere el verbo ocurre simultáneamente al acto mismo de la escritura³³:

«Y así lo *firmé* de my nombre en Salamanca a seis de Março de 1572. Frai Luis de León [rúbrica]», FLC, fol. 99r, 131.

El perfecto simple puede asumir el esquema temporal del **perfecto compuesto**: (OoV)-V. Puede ayudarse de complementos temporales, como *agora*:

«Y agora *passamos* τ *venimos* porellas y las *vimos* tan despobladas y destruydas: que qualquiera persona por dura que fuera se le abrieran las entrañas de dolor.», BR, c5r, 249.

«Lázaro engañado me has: juraré yo a Dios que has tú comido las vuas tres a tres. No *comí* dixé yo: mas porqué sospecháys esso: Respondió el sagacíssimo ciego. Sabes en qué veo que las *comiste* tres a tres: en que comía yo dos a dos, y callauas.», LA, b4v, 427-429.

Este uso como perfecto compuesto se observa claramente cuando el perfecto simple es un **conector textual**, aunque hay ejemplos en los que cabe la duda de que conserve su valor primario debido a la distancia que hay entre el enunciado aludido y el perfecto simple (conector):

«El año de mil τ quinientos y onze passaron ala ysla de Cuba que es como *dixe* tan luenga como de Valladolid a Roma [...]», BR, b3r, 2.

«Este día hecha la señal de la cruz, con la preparación que arriba *diximos*, pensarás en el misterio de la sancta Resurrection:», LO, 387, 3.

El perfecto simple puede adoptar el valor del **pretérito pluscuamperfecto**, para referirse a acciones anteriores a otra anterior al punto cero: (O-V)-V. No se trata de acciones absolutas sucesivas, sino de un uso de verbo relativo establecido entre el perfecto simple y otro tiempo del pasado:

³³ En este caso no se produce el “agujero temporal” que observamos en las estructuras de estilo directo, donde sí hay un cambio de momento enunciativo. Por ejemplo, la firma del documento se produce en el mismo instante del mismo acto de firmar, ni antes ni después.

«[...] desde a quatro días que el pregón *se dio*, vi lleuar vna processión de hombres açotando por las quatro calles.», LA, f3r, 530.

«Lloraua también aquella santa que *fue* pecadora [...]», LO, fol. 68r, 440.

El perfecto simple tiene **valor de imperfecto** en dos circunstancias:

a) Para expresar una acción simultánea a otra anterior al punto cero:

«[...] leemos del bienauenturado Sant Francisco, verdadero imitador de la pobreza de Christo, que al tiempo que quiso espirar, se desnudó de todo quanto sobre sí tenía [...]», LO, 312, 375.

b) Cuando se emplea como el imperfecto para acciones habituales del pasado o para la descripción:

«Y los mesmos christianos se hazían lleuar en hamacas que son como redes / acuestas delos yndios: porque siempre vsaron dellos como bestias para cargas.», BR, b2r, 195.

«El quarto reyno es que *se llamó* Xaragua: este era como el meollo / o médula / o como la corte de toda aquella ysla: en la lengua [...]», BR, a8v, 101.

Por último, como ocurre con el presente o con el futuro, el perfecto simple adquiere un **uso permanente**, discursivo, aplicable a situaciones de todo el espectro temporal, cuando se encuentra en frases hechas y en sentencias:

«*Men.* Mala noche me *distes* María de Rión con el binbilindrón.», DE, c5v, 41.

«[...] y si (como dixo vn Philósofo) el que *halló* beneficios, *halló* cadenas para prender los coraçones [...]», LO, 56, 463.

8.5. Usos directos e indirectos del futuro simple de indicativo.

8.5.1. Introducción.

El futuro simple es un tiempo absoluto, que señala la posterioridad del contenido léxico del verbo respecto del momento de la enunciación. Su esquema vectorial es: O+V. El futuro simple, como el presente y el imperativo, es un tiempo muy ligado al momento enunciativo, y pertenece al grupo de los tiempos del *mundo comentado*. Habitualmente lo encontramos en secuencias expositivas e instruccionales.

8.5.2. Usos directos del futuro simple.

La posterioridad absoluta del futuro simple no precisa de complementos temporales, pero frecuentemente estos acompañan al futuro simple en los enunciados. Los complementos pueden ser adverbios, locuciones, sintagmas preposicionales e incluso proposiciones subordinadas temporales. También es habitual que el futuro simple forme parte de estructuras condicionales.

8.5.2.1. Uso directo del futuro simple sin complementos temporales.

El valor primario absoluto es evidente en los siguientes ejemplos, sin que sean necesarios complementos temporales de la oración simple (por ejemplo, adverbios de tiempo) o la presencia de proposiciones subordinadas temporales. En el *cotexto* del enunciado es normal la aparición de tiempos relacionados con el centro deíctico, como el presente, el perfecto compuesto y el imperativo:

«τ su Magestad [ha sido] muy deseruido y defraudado en perder tal tierra [...] la qual *será* harto dificultosa y costosa ami ver dela recuperar [...]», BR, f3r, 186.

«[...] desta nonada que en este grosero estylo escriuo: no me *pesará* que ayan parte: y se huelguen con ello: todos los que en ella algún gusto hallaren:», LA, a3r, 47.

«[...] mas malas lenguas que nunca faltaron ni *faltarán* no nos dexan viuir [...]», LA, h6r, 63.

«[...] mi señor me ha prometido lo que pienso *cumplirá* [...]», LA, h6r, 71.

«*Alam.* Quiés que mienta? [...] en esso mis manos por candil, no tienes necesidad de auisarme, que yo *haré* de manera que tú quedes condenado, y señor con queixa.», DE, a4r, 115.

«*Salz.* Ora entrad acá dentro, que todo me lo *pagaréys* junto, como el perro los palos.», DE, a6v, 262.

«*Salz.* [...] yo me quiero yr a apañar con vna sáuana lo mejor y más artificiosamente que pueda, y le *saldré* al encuentro, fingiendo que soy el espíritu de Diego Sánchez, y *veréys* qué burla tan concertada *será* esta, sus voylo a poner por obra.», DE, b1v, 148-151.

«Alo. Señor vezino, qué son de las azeytunas? sacaldas acá fuera, que yo las *compraré* aunque sean veynte hanegas.», DE, d7r, 123.

«Cola. Pues aguarda *sacaré* las ropas de leuantar y bonete de señor.», RR, a3r, 62.

«Guti. Detenelle a razones requebrando se con él entretanto vestirme vnas ropas de muger, y *saldré* diziendo que se ha prometido conmigo y vuestra merced *dirá* lo mesmo, y desta suerte *reyremos* vn poco [...]», RR, b8v, 79-83.

«Y con el parecer del señor Arçobispo y el de otros hombres doctos que an dicho y firmado lo mismo *quedará* el negocio llano y *ataparemos* las bocas aquien quisiere maliciar.», FLC, fol. 112r, 17-18.

«Lo primero yo protesto [...] que biuo y muero *biuiré* y *moriré* en la fe y creencia que tiene y cree la sancta madre yglesia cathólica apostólica romana.», FLC, fol. 126r, 7.

«Porque en hecho de verdad, no ay cosa que tanto haga despreciar todo lo de acá, como la esperança firme de lo que *gozaremos* allá:», LO, 153, 709.

«Qué hazes ánima mía, qué pensas [sic]? No es agora tiempo de dormir. Ven conmigo al huerto de Gethsemaní, y allí *oyrás* y *verás* grandes misterios.», LO, 177, 130-131.

«Agora quedo huérfana sin padre, madre sin hijo [...] Ya no *limpiaré* más el sudor de tu rostro [...]. Ya no te *veré* más assentado a mi mesa comiendo [...]. Ya no me *veré* más a tus pies oyendo las palabras de tu dulce boca [...]», LO, fol. 65v, 285-295.

8.5.2.2. Uso directo del futuro simple con complementos temporales.

El carácter de posterioridad puede venir reforzado con complementos temporales (adverbios o sintagmas preposicionales), tales como *luego*, *algún día*, *otra vez*, *siempre*, *de aquí adelante*, etc.:

«Mon. [...] que tome de aquella, y *estará luego* sana su madre.», RR, a6v, 244.

«Rodr. Ynesa se llama, o qué autorizado nombre, luego me *llamarán* a mí señor Yneso acá, señor Yneso acullá.», RR, c1v, 128.

«Pan. Calla hermanico ten paciencia, que algún día *pagaré* quiçá por ti.», RR, d7r, 53.

«Cile. [...] tomad esso que va ay, // y otra vez en la majada // *sabréys* presto el no, o el sí:», RR, e4r, 116.

«[...] confesé entonces auer dicho y eso mismo confieso agora y *confesaré siempre*.», FLC, fol. 160r, 19.

«E mandamos [...] assí a los que agora son, como a los que serán de aquí adelante que vos guarden y cumplan esta nuestra cédula y merced [...].», LO, 7, 51.

«Porque primero deuemos aparejar nuestro coraçón para este exercicio: y luego será bien leer, lo que ouiéremos de meditar.», LO, 114, 12.

«[...] porque otro más hermoso templo que esse verás de aquí a tres días reedificado, y otra más hermosa Hierusalem por todo el mundo renovada», LO, 407, 376.

8.5.2.3. Uso directo del futuro simple en estructuras temporales.

Mediante subordinadas temporales, se especifica el momento en que ocurre el suceso o su duración. Podemos encontrar diferentes estructuras:

a) Quando + verbo en subjuntivo:

«*Salze*. Pues señor quando haya acabado, merced *recebiré* que me auise.», DE, a4v, 135.

«*Sigu*. Quitamela [la espada] delante diablo, que yo la *tomaré quando* menester sea.», RR, d4v, 124.

«*Gaf*. E porqué me de folgiar? *Pan*. Porque *ternás* anticipado el recibo para quando al señor algo le deuieres.», RR, d7v, 86.

«[...] y quando vuestras mercedes me lo mandaren yo *daré* la razón dello [...].», FLC, fol. 143r, 596.

«[...] y cada y quando que se me acordaren las *diré*.», FLC, fol. 143v, 627.

«[...] assí el que nunca se exercitó en los actos de las virtudes, no *estará* diestro ni ligero en ellas quando fuere necesario.», LO, 92, 1172.

«Salida es ya la paloma del arca: señales *traerá quando buelua* de la clemencia diuina, alégrate con esta esperança, y cessen ya tus gemidos.», LO, 347, 120.

b) Hasta que, en tanto que + verbo en subjuntivo (duración):

«[...] y de aquí a aque se acabe el mundo [...] no *dexarán de lamentar y cantar* en sus areytos y bayles como en romances (que acá dezimos) aquella calamidad [...].», BR, c2v, 105.

«[...] que bien somos ciertos que nadie *bastará* a referillos y encarecellos [los males sucedidos]: hasta que los veamos y cognozcamos claros el día del juyzio [...].», BR, e8v, 12.

«[...] diciendo: dónde están esos españoles salgan acá que no me *mudaré* de aquí: hasta que me satisfagan de mis vassallos que me han muerto [...].», BR, f1v, 59.

«dixo [...] yo *haré* lo mismo fasta que lo acabemos, τ desta suerte no *aurá* engaño [...].», LA, b4v, 411.

«*Lucio*. [...] quen tanto que los pollos en el corral le turaren, nunca su muger *estará* sin fiebre.», DE, b4v, 21.

c) Mientras + futuro de subjuntivo. Las acciones introducidas con el adverbio *mientras* también aportan una idea de duración:

«[...] no lo han querido descubrir [el oro] / ni lo *descubrirán*: mientras rescibieren tales tractamiento: antes querrán morir como los passados.» BR, f3r, 181-182

«[...] cuya fe y doctrina e profesado y defendido siempre y *profesaré y defenderé* mientras bibiere [...]» FLC, fol. 97r, 8.

«la qual [virtud] es tan grande, que mientras ouiere vasos que hinchar, siempre correrá la vena deste sagrado liquor.» LO, 306, 258.

d) Luego que + verbo en subjuntivo:

«[...] y luego que sea auisado dello la *reuocaré y retrataré* en la forma y manera que por Vuestras Mercedes me fuere mandada.» FLC, fol. 98v, 96.

8.5.2.4. Uso directo del futuro simple como conector textual.

El futuro puede tener la función de conector textual, con un valor catafórico de anticipación o anuncio de lo que se dirá o escribirá más adelante. Los verbos empleados son: *decir, ver, contar, oír, declarar, tratar, escribir*. Puede verse reforzado este uso directo mediante adverbios de lugar y de tiempo, como *abajo, adelante, agora*:

«[...] delas quales [maneras de destruir] algunas pocas abajo se dirán [...]» BR, a5r, 69.

«Pues peores cosas *veremos* abajo.» BR, d3r, 87.

«Pues otra obra *diré*: que no sé cuál sea más cruel τ más infernal τ más llena de ferocidad de fieras bestias / o ella / o la que agora se dixo.» BR, f8r, 278.

«Para esto le hazía burlas endiabladas: de las quales *contaré* algunas, aun que no todas a mi saluo.» LA, a8r, 217.

«Y porque vea Vuestra Merced a cuánto se estendía el ingenio deste astuto ciego *contaré* vn caso de muchos que conél me acaecieron:» LA, b3v, 379.

«[...] aunque bien selo pagué: considerando lo que aquel día me dixo salir me tan verdadero: como adelante Vuestra Merced *oyrá*.» LA, b8r, 571.

«τ porque todos los que le veya hazer sería largo de contar, *diré* vno muy sutil τ donoso conel qual prouaré bien su sufficiencia.» LA, g5v, 42.

«*Bre*. Qué remedio señor? *Ceua*. Yo *diré* a vuessa merced qué remedio. Que tomemos sendos palos, y que vamos callibaxo [...]» DE, d3v, 176.

«*Toru*. Sí después *dirá* tu madre ques el alua.» DE, d5r, 42³⁴.

³⁴ En la edición de los *Pasos* de González Ollé y Vicente Tusón, en la nota 10, p. 179, leemos: «*Alba*. Parece aplicación parcial e irónica de la locución *no es sino el alba*, que, según el *Dicc. Aut.*, es frase con que se suele responder a quien pregunta como dudando alguna cosa notoria o comúnmente sabida y que debía dudarse o preguntarse. En este caso Toruvio espera maliciosamente que Águeda pregunte por qué

«Aquí van registrados con mi pluma / Los passos más modernos y graciosos, / Aquí *veréys* en breue suma, / descuidos simplicísimos, brauosos.», RR, a1v, 3, octava.

«*Caço*. Yos lo *diré* hijos míos, yo tuue en esta miserable vida quatro cosas [...]], RR, b2r, 106.

«*Pan*. A passo señor, suélteme que lo *diré* quién se los ha comido.», RR, d6v, 15.

«Lo segundo e sospechado que el maestro León de castro el qual me quiere mal por las causas que *diré quando* por vuestras mercedes me fuere mandado [...] denunció algo contra mí [...]], FLC, fol. 133r, 51.

«También e tenido alguna manera de recelo desto que *diré*, el maestro Grajal me dixo los meses pasados [...]], FLC, fol. 140v, 471.

«[...] parece que *será necesario* ante todas *declarar aquí* los prouechos grandes que se siguen de este exercitio [la consideración]», LO, 33, 9.

«[...] digo que las mayores alabanças que damos a la virtud de la consideración es, ser ella vna grande ministra y ayudadora de todas estas virtudes: assí de las vnas como de las otras según *agora declararemos*.», LO, 41, 161.

«De las quales cinco partes [de la oración] *trataremos* más copiosamente adelante en su propio lugar.», LO, 114, 24.

«El queso y la leche [...] son viandas mucho espessas y desconuenibles a los delicados [...], saluo la leche de cabras y su suero, y la manteca que conuiene para medicina en los lugares donde adelante será escrito.», TH, 67v, 6.

«De los prouechos y daños [...] *será escrito adelante*, cada vna en su enfermedad dellas, en qué hazen prouecho o daño.», TH, 69r, 3.

8.5.2.5. Uso directo del futuro simple en estructuras de estilo directo.

En las estructuras de estilo directo, el futuro simple se sitúa en el complemento directo del *verbum dicendi*. En las estructuras de estilo indirecto, si el *verbum dicendi* está en pasado, le correspondería un condicional simple. Si el *verbum dicendi* es un presente, el futuro simple se mantiene tal cual, tanto en estructuras de estilo directo como en las de estilo indirecto.

a) Cuando el *verbum dicendi* es un perfecto simple:

«[...] los quemaron dando bozes o malos hombres qué os hemos hecho? [...] andad que a méxico *yréys* donde nuestro vniuersal señor Motencuma de vosotros nos *hará* vengança», BR, c2r, 50-52.

«[...] dixo. Hijo ya sé que no te *veré* más:», LA, a6r, 130.

está mojada la leña». Cf. Lope de Rueda (1567-1570): *Pasos*, edición de Fernando González Ollé y Vicente Tusón, Madrid, Cátedra, 1984, p. 179.

«[...] y dixo [...] partillo hemos desta manera: tú *picarás* vna vez, τ yo otra:», LA, b4v, 409.

«[...] dixo [...] El mejor remedio que hallo pues el de hasta aquí no aprouecha: *armaré* por de dentro a estos ratones malditos.», LA, d3r, 411.

«[...] dixe entre mí, nunca yo *moriré* que siempre he guardado essa regla por fuerça [...].», LA, e4r, 218.

«Y él respondió: El que mete conmigo la mano en el plato, esse me *venderá* [...], mas ay del aquel hombre por quien él *será* vendido.», LO, 118, 29.

«[...] dixo le: Señor si tú le tomaste, dime donde le pusiste que yo le *llevaré*.», LO, 390, 51.

«[...] dixo él, [...] nunca más le quise sufrir ni sufriría ni *sufriré* a hombre del mundo del rey abaxo [...].», LA, f7v, 728.

b) Cuando el *verbum dicendi* es un presente:

«Y assí dize el Psalmo, con mi meditación y consideración *se encenderá* más el fuego, couiene saber de la charidad.», LO, 63, 601.

«[...] aquellas palabras del Propheta que dizen: Los que esperan en el Señor, *mudarán* la fortaleza, *tomarán* alas como de águila: *correrán* y no se cansarán: *andarán* y no *desfallecerán*.», LO, 69, 710-713.

«Y quando con todos estos defensiuos no puede con la carga [...] y promete que los *oyrá*:», LO, 88, 1102. En este caso de estilo indirecto, cuyo *verbum dicendi* es un presente, comprobamos que se mantiene invariable el futuro simple.

8.5.2.6. **Uso directo del futuro simple en oraciones interrogativas.**

En las estructuras interrogativas, especialmente en las secuencias dialogales, el momento enunciativo es evidente en el acto mismo de preguntar³⁵. La propia interrogación marca el centro deíctico respecto del cual la acción del futuro simple se sitúa con posterioridad:

«*Estu*. Y creerlo ha? *Barb*. Cómo si lo *creerá*? mal lo conoscéys [...].», DE, b7r, 148.

«*Alam*. [...] mas por tu vida hermano Lucas *dirasme* vna verdad? *Luc*. Sí, si la sé.», DE, a3v, 98.

«*Alam*. [...] cuándo lo *podré* yo alcançar [una comida], aunque biua más que daquí al día delos meresientes?», DE, a4v, 155.

«*Mon*. Y que me *quedaré* hecho mérdico para todos los días de mi vida?», RR, a2v, 19.

«*Cola*. O el amo, el amo viene. *Mon*. Qué *haremos*?», RR, a7r, 256.

³⁵ El acto ilocutivo es una *pregunta*.

«*Peri*. Vala me Dios, señor, no *sabremos* porqué me dio? *Dala*. Porque os comiste [sic].», RR, d6v, 35.

«*Rodr*. Vos queréys os casar conmigo? *Guti*. Sí señor. *Rodr*. Pues vos que me queréys, no me *llevaréys*.», RR, c4v, 287.

«Qué dolores *serán* los de delante, quando al principio de la enfermedad toma tal agonía? Qué *sentirá*, padesciendo los dolores, pues en sólo pensar los suda sangre?», LO, 188, 352-355. En este caso el interlocutor es el lector.

«Hijo mío, sangre mía, de dónde se leuantó a desora esta fiera tempestad? qué ola ha sido esta, que assí te me ha lleuado? Hijo mío, qué *haré* sin ti? adónde *yré*? quién me *remediará*?», LO, fol. 65r, 255-257. La Virgen habla con su hijo Jesucristo.

«[...] dezia [María Magdalena]...: si me viere fatigada de los pecados, quién me *recebirá*? Quién *curará* mis llagas? Quién me *defendará* [sic] de los Phariseos?», LO, fol. 68r, 444-445. María Magdalena habla consigo misma.

«Pedro, qué hazes? Por ventura *consentirás* que el Señor de la Magestad te laue los pies?», LO, 125, 158. El autor habla imaginariamente con San Pedro Apóstol.

«Y pues por espacio de nueue meses tuuiste mis entrañas por morada: porqué no *tendré* yo estos tres días por morada las tuyas?», LO, 291, 724. La Virgen habla con su hijo Jesucristo.

8.5.2.7. Uso directo del futuro simple en estructuras condicionales.

Los futuros simples siempre están ubicados en la apódosis. En el discurso la acción del futuro es posterior al momento enunciativo, pero también lo es respecto del verbo de la prótasis. La modalidad del enunciado es hipotética y la acción del futuro está supeditada a la realización de la acción de la prótasis. Las secuencias son expositivas, aunque también participan de las características de las secuencias instruccionales, pues hay una orden implícita en la prótasis para que sea posible la apódosis.

En la prótasis los verbos pueden ser: un presente con valor de futuro, un futuro de subjuntivo o un imperativo. En el giro *si no + futuro* el verbo de la prótasis está elidido:

«[...] si su Magestad con tiempo no lo manda remediar [...] que se acabará en poco de tiempo / que no aya yndios ningunos para sustentar la tierra y quedará toda yerma y despoblada.», BR, f7r, 213-214.

«[...] dezia [...] pues si deste [amo] desisto τ doy en otro más baxo: qué *será* sino fenecer?», LA, c5r, 160.

«[...] dixo [...] si andamos más con él [con el arcaz]: nos *dexará* sin guarda, τ aun lo peor que aun que haze poca toda vía *hará* falta faltando τ me *pondrá* en costa de tres, o quatro reales.», LA, d2v, 405-d3r, 408.

«*Luc.* O cata Señor do viene, si te preguntare en qué nos hemos detenido, *dirás* que hauía macha [sic] prisa en las cebollas y el queso.», DE, a4r, 107.

«*Alam.* Pues qué me *harán*, si me cogen?», DE, a8v, 99.

«*Mart.* Sí señor, pero no me mande más de aquello de lascudilla, sino no *será* mucho a muchas escudilladas ahorrar de tripas, y quedarse el cuerpo como cangilón agugereado.», DE, b6v, 123.

«*Barb.* [...] si yo le digo quen lo más fuerte del inuierno se vaya a bañar en la más elada acequia [...], aunque sepa ahogarse, *se arrojará* con vestidos y todo [...].», DE, b7v, 153.

«*Caç.* [...] y si nos hallaren callos en las manos, luego *dirán*, sin duda este ladrón es, y veros eys³⁶ en trabajo.», RR, b1v, 72.

«*Dala.* [...] salgan esos turrone, sino yo te los *sacaré* delas costillas.», RR, d8r, 94.

«También *proueerá* el dicho padre prior si se le pide un cadelero de açófar y vnas tigeras de despauilar.», FLC, fol. 127r, 13.

«Si oras con perseuerancia, *alcançarás* suauidad, y más ardiente desseo de orar.», LO, 13, 36.

«[...] y si la obra para en orar, *será* más perfecta.», LO, 15, 96.

«[...] y si te lo dan (como lo pides) no menos *te desconsolarás*.», LO, fol. 64r, 190.

«A los quales él respondió: Si no viere en sus manos los agujeros de los clauos, y pusiere mi dedo en el lugar dellos, y mi mano en su costado, no lo *creeré*.», LO, 393, 105.

«[...] come las cerrajas y sángrate assí como dicho es, sino *podrás perder* el hígado y la vista.», TH, 36r, 19.

8.5.2.8. Uso directo del futuro simple en secuencias instruccionales.

La inmensa mayoría de las secuencias que componen la obra *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* son instruccionales: en ellas se explican remedios para curar enfermedades. En estas secuencias los futuros simples tienen un valor resultativo. La estructura habitual del enunciado es: *imperativo + futuro*.

En el contexto de la secuencia, el futuro sitúa la acción del verbo en un momento posterior al centro deíctico, que podría situarse en el momento en el que el usuario lee la secuencia mientras la pone en práctica. Podríamos ubicar estos futuros en los usos indirectos, como futuros permanentes con valor empírico, pero creemos que hay un “acuerdo” tácito entre los agentes del proceso comunicativo, según el cual el centro deíctico es el momento en el que el receptor lee la “receta”, similar al que se da en las estructuras de estilo directo. Por lo tanto, estamos ante un uso directo del futuro simple.

³⁶ *Veros eis* es un futuro analítico.

En esta obra médica hemos documentado 807 casos de esta estructura (*imperativo + futuro*), en un total de 856 futuros. A su vez, se insertan en estructuras de estilo indirecto. El futuro puede ir acompañado de algunos complementos temporales como: *luego* (el más numeroso), *esse día*, *dende adelante*, *en breue tiempo*, *nunca*, *nunca más*, *siempre*, *para siempre jamás*, *dende adelante*, *en quantos días*, etc.:

a) Estructura: imperativo o presente de subjuntivo + futuro simple, sin complementos temporales:

«Item dize [Giliberte] que tomes la simiente de la calabaza, y la simiente de los pepinos, y cuézelo todo con vino dulce, y dalo a beuer, y vntale con ello las narizes y los labios y *dormirá* bien.», TH, 7r, 69.

«Item dize el Experimentador que tomes el çumo de las verdolagas, y échalo en los ojos y *tirá* el paño dellos.», TH, 15r, 205.

«Item dize Dioscorides, que beuas los hueuos crudos, y *quitará* el dolor de las renes y de la bexiga, y hazerte ha mear.», TH, 40r, 14.

«Considera también en este mismo passo por vna parte aquella tan grande agonía y viglias de Christo [...] y *verás* aquí representado vn grande mysterio.», LO, 190, 388.

«Y si para esto te hallares perezoso, floxo, y desmayado, perseuera, y *vencerás*.», LO, 15, 102.

b) Estructura: imperativo o presente de subjuntivo + futuro simple, con complementos temporales:

«Item dize Yrán, que tomes el estiércol de las cabras, y mézclalo con miel y ponlo sobre la mordedura, y luego *guarescerá*.», TH, 50r, 34.

«Item toma el coral bermejo en que aya cinco onças y tráelo contigo y nunca *aurás* calambre ni dolor de hijada ni de tripas ni de estómago, ni de lomos.», TH, 33r, 54.

«Mas dize [Iuliano] que tomes el çumo de los gamones, y béuelo antes que venga la quartana, y nunca más te *recudirá*.», TH, 58r, 12.

«[...] assí lo irás vntando con aquel azeite, y renouarle ha la carne, y el cuero, y *será* sano para siempre jamás.», TH, 52v, 17. El futuro *irás vntando* tiene valor de imperativo.

«Item dize Macencio, que tomes el áloe, y pónselo en las sienes y en la frente y *holgará*, y aun dizen los sabios que dende adelante no le *verná* más esta dolencia», TH, 10v, 51.

«Mas dize maestro Bartholomé, que tomes los abejarucos viuos, quémalos y haz poluos dellos, y échalos en los ojos, y al cabo de los tres días *sanarás* luego de todos los males que en ellos tuieres.», TH, 12v, 82.

c) Estructura: futuro de subjuntivo + futuro simple, sin complementos temporales:

«[...] y *morirán* [los piojos] si lo traxeres a carona de la carne.», TH, 5r, 26.

«[...] ca si alguna cosa tuuiere ceñida, o apreta [sic] al cuerpo *rebentará*.», TH, 21v, 14.

«[...] dizen que hagan vn vaso de latón el más fino que pudiere auer: y si yeruas o ponçoña echaren en él, si viniere a la mesa luego en essa hora *mudará* la color el vaso, y mudarse ha en muchas colores de partidas:», TH, 50v, 84.

«Si esta medicina hizieres con la flor del romero, sola vna gota *valdrá* por ciento, que el romero y la su hoja es muy virtuosa:», TH, 60r, 29.

«[...] y el que fuere templado y discreto en estas cosas, *será escusado* de escoger viandas:», TH, 66r, 24.

«[...] y a los que vsan de qualesquier viandas que estén delgadas o espesas, y hallen empacho con el comer, bien *serán regidos* quando dexaren la cena siguiente:», TH, 66v, 22.

8.5.3. Usos indirectos.

8.5.3.1. Futuro simple con valor de presente.

8.5.3.1.1. Futuro simple con valor de presente hipotético.

Mediante el futuro simple el hablante expresa la duda, la hipótesis o la probabilidad de lo que está diciendo y sitúa el *dictum* en un momento simultáneo al centro deíctico. Podríamos sustituir estos futuros por presentes acompañados de los adverbios “seguramente”, “probablemente”, etc. El presente implícito de estos enunciados hipotéticos puede ser de diversos tipos: actual, durativo, descriptivo, conector textual, etc.:

«[...] cuando mucho *cúbrense* con vna manta de algodón: que *será* como vara y media / o dos varas de lienço en quadra.», BR, a4v, 41.

«*Aurá oy* en toda la dicha prouincia de Nicaragua obra de quatro o cinco mil personas las quales matan cada día [...]», BR, b8r, 113.

«Esta prouincia de Cartagena está más abaxo [...]: que *ternán* sus cient leguas de costa de mar [...]», BR, d7r, 4.

«[...] diziendo. *Pensaréys* que este mi moço es algún inocente: pues oyd [...].», LA, b3r, 353.

«[...] por ventura nolo vee aquí a su contento, dezía yo *querrá* que lo compremos en otro cabo.», LA, d8r, 46.

«*τ* solamente te encomiendo: no sepan que viues conmigo: por lo que toca a mi honrra [sic] aun que bien creo que *será* secreto según lo poco que en este pueblo soy conocido [...].», LA, e8r, 392.

«*Salze*. Alameda. *Alam*. El Espritusancto [sic] consolador sea conmigo, y contigo, Amén: quiçás *será* alguno que me quiera dar limosna.», DE, b2v, 189.

«*Bach*. A comer pienso *verná* vuestra merced?», DE, c4r, 164.

«*Bre*. Ora sus que tú *traerás* algún buen recado, y dime traía la pierna arrastrando?», DE, d3r, 147.

«*Juan*. Dígame vuestra merced, que *sabrá* en esto de echar cluecas, cuántos huevos son de menestar para vna clueca?», RR, b4v, 240.

«*Sigu*. En el año de quinientos y quarenta y seys, a nueue días andados del mes de Abril: la qual historia *se hallará hoy* en día escrita en vna tabla de cedro en la casa del ayuntamiento de Mallorca [...]], RR, d3r, 51.

«[...] digo que *aurá* quatro o cinco años que leyendo en my cátedra la materia de fide [...] vine a tratar la questión [...]], FLC, fol. 97r, 10.

«También estando escriuiendo esto se me a ofrecido a la memoria que *aurá* como año y medio en en Salanca vn estudiante [...] me dixo [...]], FLC, fol. 142r, 548.

«Yo entiendo que con la mudança delos priores *estará trastornada* toda my celda [...]], FLC, fol. 176r, 2.

«*Dirás* por ventura que estos exercicios de orar y considerar etc. pertenescen a los religiosos y sacerdotes, no a los legos.», LO, 93, 1201.

«Quién *será* este que tanto puede?», LO, 401, 165. La interrogación reafirma el carácter hipotético del futuro.

8.5.3.1.2. Futuro simple con valor de presente enfático.

El futuro simple es capaz de dar intensidad o énfasis a una acción simultánea al momento enunciativo. El énfasis puede responder a un sentimiento del hablante de admiración, sorpresa, enfado, etc. La interrogación retórica incrementa el énfasis del enunciado:

«Particularmente no *podrá bastar* lengua ni noticia τ industria humana / a referir los hechos espantables que [...] se an hecho [...]], BR, c1r, 54.

«Véase que obras son estas τ si aquellos yndios así tomados si *serán* justamente hechos esclauos.», BR, d8r, 67.

«[...] le dixе. Señor: moço soy que no me fatigo por comer bendito Dios: desso me *podré* yo *alabar* entre todos mis yguales por de mejor garganta, τ así fuy yo loado della fasta oy día delos amos que yo he tenido.», LA, e2r, 128.

«O señor τ cuántos de aquestos deuéys vos tener por el mundo derramados que padescen por la negra que llaman honrra: lo que por vos no *sufrirán*.», LA, e6r, 301.

«Yo te digo (dixo) que si hombre en el mundo ha de ser bienaventurado con vino que *serás* tú.», LA, b7v, 561.

«*Val*. No te *levantarás* ladrón, estando tu amo delante, quien te puso desta suerte?», RR, a7r, 263. La acción de *levantarse* se está produciendo y el hablante se admira de que eso ocurra lentamente.

«*Dala*. A qué fin [me dio], cara sin vergüença? *Pan*. Bien lo *sabréys* vergüença sin cara.», RR, d8v, 123.

«*Gaf*. Guillemillo. *Gui*. Qué bozes son estas? *Dala*. No *saldrás*? *Gui*. Ya salgo, qué quiere señor?», RR, d8r, 112.

«Qué *serán* todas essas llagas, sino vnas bocas celestiales, que todas me predicán amor, y me demandan amor? Y si tantos son los testigos, quantos fueron los açotes: quién *podrá poner dubda* en la prouança, que con tantos testigos es prouada?», LO, 248, 789-249, 794.

«Pues con tales y tantos testimonios como estos, cómo no *creeré* Señor que me amas [...]?», LO, 253, 873.

«Pues si tan grande fue esta crueldad, cuál *será* la de vn Christiano, que con las obras dize otro tanto, ya que con las palabras no lo diga?», LO, 272, 371.

«Quién *podrá* o buen Iesú, *declarar* lo que sentías [...]?», LO, 318, 496. Por el contexto queda claro que no se expresa duda sino admiración.

«Qué lengua *podrá* dignamente *contar* las grandezas de este sacramento? Quién *podrá agradescer* tal beneficio?», LO, 166, 985.

«Qué lengua, qué entendimiento *podrá comprehender* hasta dónde llegó este gozo?», LO, 420, 639.

8.5.3.1.3. Futuro simple de cortesía.

En los ejemplos que siguen, el hablante expresa respeto o cortesía mediante el empleo del futuro simple. En el ejemplo tomado de *El Deleytoso* el futuro sirve para formular una pregunta: “¿Sabe usted?”. En los ejemplos de *El Lazarillo* el futuro se emplea para expresar respeto a Dios: al hablante le resulta irrespetuoso emplear un presente y lo sustituye por un futuro simple. Como veremos, el condicional simple también cuenta con este uso secundario:

«*Bach*. Qué es lo que manda? *Cami*. *Sabrame* dar vuessa merced razón de vn señor Licenciado?», DE, c1r, 23.

«[...] dixo. Lázaro engañado me has: *juraré* yo a Dios que has tu comido las vuas tres a tres.», LA, b4v, 425.

«[...]le digo. [...] que yo *juraré* sobre la hostia consagrada que es tan buena mujer como viue dentro delas puertas de Toledo:», LA, h7r, 118.

«τ dixerón: pues ha tornado en su acuerdo *plazerá* a Dios no será nada [...]», LA, d6r, 560.

8.5.3.1.4. Futuro simple con valor de presente en oraciones interrogativas.

El futuro simple adquiere el valor de un presente en los siguientes casos de oraciones interrogativas. No se plantea directamente una duda o una hipótesis sobre la veracidad del *dictum*, sino que se pregunta sobre algo que se ignora, añadiendo intensidad o énfasis al enunciado:

«Y adónde *se hallará* esse? dezía yo entre mí:», LA, d7v, 19.

«*Mon.* [...] que tome vuestra madre quatro onças descansia empanada. *Mu.* A do *se podrá hallar* esso? *Mon.* En los pasteleros.», RR, a5v, 187.

«*Mon.* [...] dalde algunas tajadas de calafate. *Mu.* A do *se hallará?* *Mon.* Allá en la pescatería.», RR, a6r, 205.

«*Sal.* Venid acá señoras, no me *diréys* que ha sido esto de mi criado?», RR, c3v, 228. La pregunta es retórica y la respuesta es inmediata.

8.5.3.2. Futuro simple con valor de pasado.

8.5.3.2.1. Futuro simple con valor de perfecto compuesto hipotético.

El futuro simple puede asumir una temporalidad de anterioridad a un momento simultáneo al centro deíctico, que es propia del perfecto compuesto, aportando un matiz hipotético o de posibilidad:

«*Pan.* Yo lo dixé, pero no creo que *será* Periquillo señor, por ques honrrado moço, y no tiene menos que valer, errádome peccador de mí, que por dezir Gasconillo, dixé Periquillo.», RR, d7r, 45. Claramente equivale a “ha sido” (haya sido) en el contexto.

«Demás desto digo que *podrá ser* auer yo dicho que algún sancto particular no entendió bien algún lugar particular dela escrittura [...]», FLC, fol. 161v, 82. El infinitivo compuesto es el que señala la anterioridad.

«Le dixé cómo embiaua aquel mensajero y a qué le embiaua. *podrá ser* que el aya tenido cuidado dello.», FLC, fol. 144r, 14. El perfecto compuesto de subjuntivo es la clave de la anterioridad en este ejemplo y en el siguiente.

«Y *podrá ser* que como es vn pliego solo de papel entre otros papeles no se aya echado de ver.», FLC, fol. 144r, 22.

«[...] sino digo que *podrá ser* por que son cosas que las tengo por llanas y ciertas. Y como cada día estudiante y otras personas me preguntauan vn millar de cosas *será* posible a propósito de alguna auer dicho algo desto.», FLC, fol. 161v, 88-90.

8.5.3.3. Futuro simple con valor de imperativo.

En el uso del imperativo confluyen dos momentos temporales a la vez: el primero corresponde al acto volitivo del hablante cuando expresa una orden (acto perlocutivo), y

que se realiza en el momento de la enunciación; el segundo es el momento en el que la acción del verbo se realiza, que casi siempre es posterior al centro deíctico³⁷.

Ese acto volitivo simultáneo al punto cero es lo que hace diferente al imperativo del futuro. Por eso, cuando el futuro simple asume la modalidad imperativa, estamos frente a uno de sus usos secundarios. En ese uso secundario casi siempre los futuros se conjugan en la segunda persona del singular o del plural. Otros imperativos suelen acompañar al futuro simple en las secuencias instruccionales:

«Finalmente nadie le dezía padecer alguna passión: que luego no le dezía: Haded esto: *haréys* esotro, cosed tal yerua: tomad tal raíz.» BR, a4v, 195.

«*Mon.* Muger, por que su mal tira a perlería, que digo a pedrería, en las noches *daréys* tabletas, y el día dragonis.» RR, a6r, 213.

«*Mad.* Vna cosa *terná* segura señor Molina, que en açotándole y estando tres, o quatro años en seruicio de su Magestad en galeras, no terná más que ver la justicia con él [...]» RR, d1v, 206.

«[enumeración de objetos que se solicitan] Todo esto *mandará* luego proueer el padre prior de santo augustín frai Gabriel Pinelo siendo seruidos estos señores dello.» FLC, fol. 127r, 4.

«Quando estuuieres assentado en tu casa, o anduuieres por el camino [...] *pensarás* y *rumiarás* en ellas: y escriuir las has en los humbrales y puertas de tu casa: para que siempre las trayas ante los ojos.» LO, 26, 82.

«Porque la virtud de la castidad cumple con la carga del mendamiento [sic], que dize: no fornicarás [...]» LO, 104, 1418.

«Dize Pedro: Nunca jamás tú me *lauarás* los pies.» LO, 120, 59.

«Este día *pensarás* en estos dos passos, conuiene saber en la oración del huerto, y en la prisión del Salvador.» LO, 170, 1.

«Este día hecha la señal de la cruz, con la preparación que arriba diximos, *pensarás* en el misterio de la sancta Resurrección:» LO, 387, 4.

«[...] cuézelo, y *raparás* las cabeça [sic], y vntalo con ello y sanará.» TH, 7v, 11.

«El comentador dize que tomes las golenas y *sacarás* la grana dellas, y toma la simiente de la cabeça [...]» TH, 8r, 22.

«Item dize plinio, que tomes el vnto del león y del osso y derrítelo en vno, y *echarás* ende el azeyte rosado, y vnta con esto la haz y refrescarte la ha [...]» TH, 18r, 19.

³⁷ Los dos momentos del imperativo coinciden simultáneamente al momento enunciativo cuando el interlocutor está realizando una acción y el hablante le insta a que continúe con esa actividad: *continúa leyendo, sigue leyendo, no dejes de leer, no abandones la lectura*, etc.

«Has de tomar vn cántaro nueuo y *echarás* con los huessos medio açumbre de vinagre fuerte, y otro tanto de suero de la leche, y *echarás* dos onças de cardenillo, según fuere la cantidad, y déxalo estar assí hasta dos meses.», TH, 63v, 1-64r, 3.

8.5.3.4. Futuro simple permanente.

El futuro, como ocurre con el presente, se emplea en sentencias que tienen un carácter permanente y cuya temporalidad es discursiva, puesto que se sitúan en el momento en que se produce la acción verbal a la que es aplicable el contenido de la sentencia, y esa acción puede ubicarse en cualquier momento de la línea temporal. Por ejemplo, pensemos que las sentencias morales: juzgan o guían actos del pasado, del presente o del futuro. Igualmente ocurre con los enunciados de contenido empírico:

a) Frases hechas: sentencias y refranes:

«dixo. Lázaro de Tormes: quien ha de mirar a dichos de malas lenguas, nunca *medrará*», LA, h6r, 71.

b) Consideraciones morales:

«Donde se infiere, que quanto vno más multiplicare actos de amor, quanto más se exercitare en esta virtud, mientras más durare y perseuerare en esta obra de amor, más *se arraygará y fortificará* en él este don celestial.», LO, 60, 532-533.

«[...] cierto es que quanto más el hombre con la consideración ahondare en este conocimiento, y cauare en este muladar, tanto más de veras *conoscerá* lo que es, y tanto más *se despreciará y humillará*.», LO, 73, 792-794.

«[...] assí aquel en quien yo estuuiere por medio deste Sacramento, *viuirá* como yo viuo: y assí ya no *viuirá* vida de hombre, sino vida de Dios.», LO, 163, 928-929.

«Y por esta misma causa entre las alabanças del varón justo, se pone vna de las más principales, que *pensará* en la ley del Señor día y noche. Y assí mismo, que *morará* en lo escondido de las parábolas: dando a entender, que todo su trato y conuersación *será* escudriñar y meditar los secretos y marauillas de las obras de Dios.», LO, 27, 113-117.

«Y para esto *se tendrá* cuydado cada día por la mañana de ceuarlo con leña (que es con la consideración de todas estas cosas) para que assí se pueda siempre conseruar.», LO, 63, 594.

«[...] las quales virtudes aunque no sean siempre de precepto y de obligación, muchas vezes lo *serán* quando el peligro fuere tal.», LO, 104, 1426.

c) Futuro empírico:

«[...] porque la oración procede dela continencia: y si ésta ha vergüença, también la *aurá* la oración.», LO, 13, 25.

«CAPÍTVLO II. CÓMO *HARÁS* QVE no nazcan piojos ni liendres», 4v, tít.

«CAPÍTVLO X . CÓMO *SANARÁS* el dolor de la oreja.», TH, 16r, tít.

«CAPÍTVLO LXIII. PARA LOS QVE SE les caen los cabellos de la cabeça, y cómo *harás* que aya muchos.», TH, 60r, tít.

«Conuiene en el verano, mayormente saliendo de la quaresma amenguar quanto pudieren la hartura de las carnes y de la leche, y del queso: y bien *será* no cenar carne, o poca.», TH, 72r, 3.

«Y si las rosas son de buenos montes *aurá* en ellas más olor que no en las de las huertas [...]», TH, 64v, 28.

«El dormir sea luego después de comer, y muy poco, y después de la cena deue esperar a lomenos vna hora, y si más pudiere, *será* más prouechoso [...]», TH, 70r, 3.

«Y en las casas y lugares húmedos conuiene mucho el sahumar con yeruatun, que es el mejor, y con saluia y tomillos: y es prouechoso el cantuesso y quemarlo a menudo, y *tirá* mucho del daño de la humedad.», TH, 70v, 16.

«Los hombres sanos y los otros [...], estos viuen acerca [sic] de lo que dicta la razón natural, porque se hartan [de comer] al tiempo que *será* el sueño largo y profundo, el qual sueño haze cumplida digestión en la vianda [...]», TH, 70v, 25.

8.5.4. Resumen y conclusiones.

El futuro simple es el tiempo de la temporalidad absoluta de posterioridad. Su esquema temporal es: O+V. En nuestro *corpus* suele aparecer en secuencias expositivas e instruccionales.

En su **uso primario** el futuro simple no necesita de complementos temporales para señalar la posteridad. En el *cotexto* del enunciado son frecuentes tiempos relacionados con el momento de la enunciación (presente, perfecto compuesto e imperativo):

«Y con el parecer del señor Arçobispo y el de otros hombres doctos que an dicho y firmado lo mismo *quedará* el negocio llano y *ataparemos* las bocas a quien quisiere maliciar.», FLC, fol. 112r, 17-18.

Aunque no son imprescindibles, los **complementos temporales** son habituales en los enunciados con futuro simple, tales como *luego*, *algún día*, *otra vez*, *siempre*, *de aquí adelante*, etc.:

«[...] porque otro más hermoso templo que esse *verás* de aquí a tres días reedificado, y otra más hermosa Hierusalem por todo el mundo renovada», LO, 407, 376.

El momento del evento o su duración puede venir explicitado a través de **subordinadas temporales**, que adoptan diferentes estructuras:

a) Quando + verbo en subjuntivo:

«Salze. Pues señor quando haya acabado, merced *recebiré* que me auisse.», DE, a4v, 135.

b) Hasta que, en tanto que + verbo en subjuntivo (duración):

«[...] diciendo: dónde están esos españoles salgan acá que no me *mudaré* de aquí: hasta que me satisfagan de mis vassallos que me han muerto [...]», BR, f1v, 59.

c) Mientras + futuro de subjuntivo:

«[...] cuya fe y doctrina e profesado y defendido siempre y *profesaré* y *defenderé* mientras bibiere [...]», FLC, fol. 97r, 8.

d) Luego que + verbo en subjuntivo:

«[...] y luego que sea auisado dello la *reuocaré* y *retrataré* en la forma y manera que por Vuestras Mercedes me fuere mandada.», FLC, fol. 98v, 96.

Como **conector temporal** con valor catafórico, el futuro simple puede ir acompañado de adverbios de lugar o de tiempo (*abajo, adelante, agora*):

«[...] delas quales [maneras de destruir] algunas pocas abaxo se dirán [...]», BR, a5r, 69.

En las estructuras de **estilo directo** se pueden observar todos los usos directos o indirectos. Cuando el *verbum dicendi* es un presente de indicativo, el futuro se mantiene inalterable tanto si la estructura es de estilo directo como si es de estilo indirecto:

«Y él respondió: El que mete conmigo la mano en el plato, esse me *venderá* [...], mas ay del aquel hombre por quien él *será* vendido.», LO, 118, 29. Estilo directo.

«Y assí dize el Psalmo, con mi meditación y consideración *se encenderá* más el fuego, couiene saber de la charidad.», LO, 63, 601. Estilo directo.

«[...] y promete que los *oyrá*.», LO, 88, 1102. Estilo indirecto.

En **oraciones interrogativas** es especialmente evidente la relación de posterioridad que el futuro simple establece con el centro deíctico:

«*Alam.* [...] mas por tu vida hermano Lucas *dirasme* vna verdad? *Luc.* Sí, si la sé.», DE, a3v, 98.

En **estructuras condicionales** el futuro señala una acción posterior al momento enunciativo y también al del verbo de la prótasis. Las secuencias son expositivas. Los verbos de la prótasis pueden ser un presente de subjuntivo, un futuro de subjuntivo o un imperativo:

«*Caç.* [...] y si nos hallaren callos en las manos, luego dirán, sin duda este ladrón es, y veros eys en trabajo.», RR, b1v, 72.

En el *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* son abundantísimas las **secuencias instruccionales**. En este tipo de secuencias el acuerdo tácito entre el hablante y el oyente es que el centro deíctico es el momento en que el interlocutor lee y ejecuta la instrucción, algo similar a lo que ocurre con las estructuras de estilo directo. El futuro tiene un valor resultativo dependiente de la realización de las acciones anteriores, que generalmente se indican con un imperativo o un presente de subjuntivo. Pueden aparecer complementos temporales, aunque no son imprescindibles:

«Item dize el Experimentador que tomes el çumo de las verdolagas, y échalo en los ojos y tirá el paño dellos.» TH, 15r, 205.

«Item dize Yrán, que tomes el estiércol de las cabras, y mézclalo con miel y ponlo sobre la mordedura, y luego guarescerá.» TH, 50r, 34.

«[...] y morirán [los piojos] si lo traxeres a carona de la carne.» TH, 5r, 26.

El futuro simple tiene varios **usos secundarios**. En primer lugar, puede tomar el **valor del presente** en cuatro circunstancias:

a) Futuro con valor de presente hipotético, para expresar la posibilidad de lo que se está diciendo. Es sustituible por un presente acompañado del adverbio “probablemente”:

«[...] cuando mucho cúbrense con vna manta de algodón: que será como vara y media / o dos varas de lienço en quadra.» BR, a4v, 41.

«[...] por ventura nolo vee aquí a su contento, dezía yo τ querrá que lo compremos en otro cabo.» LA, d8r, 46.

b) Futuro con valor de presente enfático, que puede verse reforzado con el empleo de estructuras interrogativas:

«*Val*. No te leuantarás ladrón, estando tu amo delante, quien te puso desta suerte?», RR, a7r, 263.

c) Futuro de cortesía:

«*Bach*. Qués lo que manda? *Cami*. Sabrarme dar vuessa merced razón de vn señor Licenciado?», DE, c1r, 23.

«[...] dixo. Lázaro engañado me has: juraré yo a Dios que has tu comido las vuas tres a tres.» LA, b4v, 425.

d) Futuro con valor de presente en oraciones interrogativas, en las que equivale a un presente de indicativo y con las que sólo se manifiesta enfáticamente el desconocimiento de algo:

«*Mon*. [...] que tome vuestra madre quatro onças descansasia empanada. *Mu*. A do se podrá hallar esso? *Mon*. En los pasteleros.» RR, a5v, 187.

Con **valor de pasado** el futuro puede asumir el valor de un **perfecto compuesto hipotético**, para acciones inmediatamente anteriores al centro deíctico:

«Demás desto digo que *podrá ser auer yo dicho* que algún sancto particular no entendió bien algún lugar particular dela escrittura [...]], FLC, fol. 161v, 82.

Es frecuente que el futuro adopte el valor de un **imperativo**, con el cual comparte el vector de posterioridad:

«Finalmente nadie le dezía padecer alguna passión: que luego no le dezía: Haded esto: *haréys* esotro, cosed tal yerua: tomad tal rayz.», BR, a4v, 195.

«Has de tomar vn cántaro nueuo y *echarás* con los huessos medio açumbre de vinagre fuerte, y otro tanto de suero de la leche, y *echarás* dos onças de cardenillo, según fuere la cantidad, y déxalo estar assí hasta dos meses.», TH, 63v, 1-64r, 3.

Finalmente el futuro puede tener un **valor permanente**, en cuyo caso su temporalidad es completamente discursiva, como sucede con el presente permanente. Así lo encontramos en:

a) Frases hechas y refranes:

«[...] dixo. Lázaro de Tormes: quien ha de mirar a dichos de malas lenguas, nunca *medrará*», LA, h6r, 71.

b) Consideraciones morales:

«Donde se infiere, que quanto vno más multiplicare actos de amor, quanto más se exercitare en estas virtud, mientras más durare y perseuerare en esta obra de amor, más *se arraygará* y *fortificará* en él este don celestial.», LO, 60, 532-533.

c) Como futuro empírico:

«Y si las rosas son de buenos montes *aurá* en ellas más olor que no en las de las huertas [...]], TH, 64v, 28.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Usos directos e indirectos del futuro simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

8.6. Usos directos e indirectos del condicional simple de indicativo.

8.6.1. Introducción.

El condicional simple es un tiempo relativo, que establece una relación de posterioridad del contenido léxico del verbo respecto a un momento anterior al centro deíctico. El esquema vectorial del condicional simple es: (O-V)+V. Pertenece al grupo de los verbos del *mundo narrado*.

8.6.2. Usos directos del condicional simple.

Al ser una forma verbal relativa, el condicional simple no abre ningún cuadro de referencia, sino que la acción de referencia respecto de la cual él señala la posterioridad viene dada por otro verbo, normalmente un perfecto simple. Para esa función de anterioridad absoluta podemos encontrarnos con otros verbos, como el presente histórico, el imperfecto, el perfecto compuesto o el pluscuamperfecto.

Los usos directos del condicional simple generalmente se presentan en estructuras de estilo indirecto. En las estructuras de estilo directo al condicional simple le correspondería un futuro simple.

8.6.2.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.

En general, como hemos dicho, el uso directo del condicional simple se da en estructuras de estilo indirecto. Podemos observar este uso directo también con verbos de pensamiento en la proposición principal.

a) En estructuras de estilo indirecto:

Los verbos empleados son *dezir*, *asegurar*, *preguntar*, *responder*, etc. La relación entre el perfecto simple y el condicional simple puede ser directa o a través de un gerundio, en cuyo caso el gerundio es el *verbum dicendi*. Esto ocurre con todos los verbos de referencia posibles, como iremos viendo:

«[...] y dixéronles que con el primer nauío que por allí passase *escruiuirían* ala ysla española y que harían que les tornassen su señor y los de más que conel estauan.», BR, e1r, 105-106.

«El dicho rey [...] dixo: que él *daría* vna casa de oro que le pedían:», BR, f4v, 45.

«[...] embié yo mensajeros asegurando que no temiessen [...] sino que nos saliessen a recibir que no se les *haría* mal alguno:», BR, b3v, 64.

«Él respondió que assí lo *haría*: τ que me recibía no por moço: sino por hijo.», LA, a6r, 120.

«Y él les dio muy buena respuesta que *saldría* ala plaça a trocar vna pieça de a dos [...]», LA, g1v, 814.

«τ dixo que le fauoresciesse eneste negocio: y que *partiríamos* la ganancia [...]», LA, g7r, 107.

«Y dixe [...] que yo diría dela vna y dela otra siguiendo sus pisadas lo que alcançase.», FLC, fol. 140r, 465.

b) En otras estructuras:

Con los verbos de pensamiento (*pensar, parecer, considerar*, o expresiones similares, como *mirar, echar la cuenta*), la acción del condicional simple puede ser posterior a la del perfecto simple, siempre que el hablante dé por cierto su pensamiento. La relación del condicional simple con el perfecto simple puede ser directa o a través de un gerundio:

«[...] el qual [ciego] pareciendo le que yo sería para adestralle: me pidió a mi madre [...]», LA, a5v, 110.

«[...] me vi con apetito goloso [...] no mirando qué me podría suceder [...]», LA, b5v, 456.

«Pues estando vna noche desuelado [...] pensando cómo me podría valer τ aprouecharme del arcaz. Sentí que mi amo dormía [...]», LA, d1v, 343.

«[...] puse me a pensar qué haría:», LA, e6v, 342.

«Y así fue este por que yendo la calle arriba: echando mi cuenta enlo que emplearía que me fuese mejor [...] adesora me vino al encuentro un muerto [...]», LA, f4v, 597.

«E vine a esta cibdad, pensando que hallaría [sic] vn buen asiento: mas no me ha sucedido como pensé.», LA, f8r, 747.

8.6.2.2. Cuando la forma de referencia es un imperfecto.

Como tiempo de referencia del condicional simple, el imperfecto puede presentarse con su valor relativo o con sus valores absolutos (imperfecto narrativo, habitual, etc.). La aparición de estructuras condicionales, no implica un uso indirecto del condicional en los siguientes ejemplos:

a) En estructuras de estilo indirecto:

«[...] dezíale vn religioso de sant francisco: [...] y que si quería creer aquello que le dezía que yría al cielo:», BR, b3v, 42.

«Dezían los yndios que [...] en sus casas los hallarían [...]», BR, c5v, 29.

«[...] los assegurauan que no les harían mal alguno que no peleassen:», BR, f6r, 160.

«[...] allí se me vino ala memoria la consideración que hazía, cuando me pensaua yr del clérigo, diziendo que aunque aquel era desventurado y misero, por ventura toparía con otro peor.», LA, e1v, 122.

«[el prior de San Agustín en una carta] me dezía que el Arçobispo [...] siendo necessario *daría* su parecer firmado.», FLC, fol. 134r, 117.

b) En otro tipo de estructuras con verbos de pensamiento:

«[...] no cessauan de hazer sus acostumbrados insultos τ agrauios a los yndios: pareciendo a los religiosos que tarde que temprano con tan malas obras los yndios *se resabiarían* τ que quiçá *caería* [sic] sobre ellos:», BR, d5r, 216-217.

«Pensaua si *sería* bien comedir me a combidalle [...].», LA, e8v, 420. En este caso nos cabe la posibilidad de que pueda tener un valor hipotético, pero la acción de convidar es posterior a la de pensar y es a la que se refiere el verbo *ser*.

«[...] mas por me auer dicho que auía comido temíame no *aceptaría* el combite.», LA, e8v, 422.

«[...] como la necesidad sea tan gran maestra viendo me con tanta siempre noche τ día estaua pensando la manera que *ternía* en sustentar el viuir», LA, d1r, 336.

8.6.2.3. Cuando la forma de referencia es un pluscuamperfecto.

Los dos casos que se exponen responden a estructuras de estilo indirecto:

«Los dos religiosos que auían prometido a los yndios dela tierra que dentro de quatro meses *vernía* su señor Doñalonso con los de más [...] aparejaron se para morir [...].», BR, e1r, 115.

«[...] que los auía asegurado y dado fee de que no *rescibirían* mal ni daño [...].», BR, f5v, 126.

8.6.2.4. Cuando la forma de referencia es un presente histórico.

Igualmente estos dos casos se insertan en estructuras de estilo indirecto. En el segundo caso está implícito un gerundio del verbo *dezir*, en relación con el presente histórico del enunciado (*engañan*):

«[...] τ comiençan a amenazar los yndios desnudos que no se mouiessen: sino que los *matarían*:», BR, d8r, 44.

«Assí que engañan al dicho Doñalonso para que entrase enel nauío con su muger τ otras ciertas personas y que les *harían* allá fiesta.», BR, d8v, 91.

8.6.2.5. Cuando la forma de referencia es un imperfecto de subjuntivo en –se.

En el siguiente ejemplo, la forma de referencia es un imperfecto de subjuntivo en *-se* que se relaciona con un imperfecto de indicativo que, a su vez, señala una acción simultánea a un perfecto simple a través de una subordinada causal:

«Los religiosos se lo prometieron porque assí lo lleuauan concedido por el Visorey dela nueva españa τ cometido que les prometiessen que no *entrarían* más allí

españoles: sino religiosos / ni les *sería hecho* por los christianos algún agrauio.», BR, d3v, 112-113.

8.6.3. Usos indirectos del condicional simple.

8.6.3.1. Condicional simple con valor de presente.

8.6.3.1.1. Condicional simple de cortesía.

Este valor de presente del condicional simple lo encontramos en secuencias dialogales, en las que el hablante expresa un deseo o una orden. Con el condicional simple se suaviza la posible brusquedad que puede suponer el empleo del presente³⁸:

«*Lice*. Porque yo para combidalle ni tengo blanca, ni bocado de pan, ni cosa offrézcola a Dios que de comer sea: y por tanto *querría suplicar* a vuessa merced, que vuessa merced que hiziesse merced [...]», DE, c2v, 126.

«*Yne*. Pero falta lo mejor, y *sería de parescer* que lo dexássemos para otro día.», RR, c1v, 135.

«*Buy*. Señor Caçorla, [...] como nosotros somos nuevos enel oficio, *querríamos* de ti que nos *enseñasses* algunas trechas sotiles delas que sabes.», RR, a8r, 4.

«*Caç*. Ya ya os entiendo, vosotros *querríades ser* ladrones viejos, y *regiros* dela suerte que yo me rijo.», RR, a8r, 6-7.

«*Sali*. Señor Caçorla, *querría* que nos dixesses algunos nombres cifrados, en esto de nombrar ropa.», RR, b2v, 136.

«*Men*. [...] Y por tanto yo *diría*, // quen esta causa o quistión. // Simón las orejas son // de menor precio y valía, // que no vuestras manos son.», RR, e2r, 36.

«Estos *deurían leer* aquellos cinco libros de la Consideración que Sant Bernardo escriuió [...]», LO, 28, 135.

«*Deurías considerar*, que assí como el Iuez presentó aquella figura tan lastimera a los Iudios [...] assí el Padre eterno la representa oy a todos los peccadores [...], LO, 274, 384.

8.6.3.1.2. Condicional simple con valor de presente enfático.

El condicional simple en enunciados expositivos puede emplearse para dar intensidad a la expresión de los deseos del hablante y de la imposibilidad de que algo ocurra. El condicional se sitúa en el momento de la enunciación y se utiliza como un verbo del *mundo comentado*. Los enunciados ven reforzada su intensidad con adverbios de negación o de cantidad (*bien, más*):

«[...] hízoles aquel tirano [...] tantos captiuerios τ sinjusticias, que no podría lengua humana *dezirlo*.», BR, b6v, 20.

³⁸ Este uso pueden asumirlo también el imperfecto y el futuro simple, como hemos expuesto en capítulos anteriores. Ambos tiempos también pueden tener el valor del presente enfático y del presente hipotético.

«[...] maldades dichas y las otras que dejo τ *podría dezir*:», BR, b1v, 146.

«El qual conellos cometieron tan grandes males [...] que no se podrían creer.», BR, c8r, 17.

«Assí mesmo vi yo quemar tantas casas τ pueblos: que no sabría dezir el número según eran muchos.», BR, f2v, 157.

«*Salze*. No me conoces la boz? *Alam*. Yo en la boz? ni aun querría, nos conozco, si nos viesse la cara.», DE, b2v, 201.

«*Guti*. [...] pues no sería yo Gutiérrez de Santiuañes hijo de busca vida de Segouia, sino me supiesse dar maña a buscar otra semejante:», RR, b7v, 10.

«*Cola*. Mira la orina. *Mon*. Más querría mirar el bollo Coladilla.», RR, a6r, 216.

«*Sal*. No sé, bien embaraçado te veo. *Rodr*. Pues quiere que me desembarace? *Sal*. Yo bien querría.», RR, c4v, 281³⁹.

«*Yne*. Diabólico soys señor Gutiérrez, para sastre, pero yo no querría entre burla y burla quedarme casada, y en demás con vn insensato como este.», RR, b8v, 66.

«O Virgen sanctísima querría consolarte, y no sé cómo: querría aliuiar vn poco la grandeza de tus dolores, y no sé porqué camino Reyna del cielo.», LO, 346, 92-93.

8.6.3.1.3. Condicional simple con valor de presente hipotético.

El condicional simple asume el valor del presente hipotético en dos circunstancias: cuando los hechos son simultáneos al centro deíctico (como un *presente actual*) y cuando estamos ante enunciados que referidos a acciones habituales o a verdades permanentes. En el segundo supuesto incluso podríamos hablar de un “condicional permanente”.

El condicional presenta este valor hipotético en estructuras condicionales directas o indirectas, en oraciones interrogativas, en oraciones comparativas, en expresiones de la intención o del deseo, en subordinadas causales y en subordinadas comparativas.

a) Con valor de presente actual hipotético:

«Piensa tú agora qué sentirías, si cognosciesses alguna persona de grande auctoridad y merescimiento, y la viesses llevar por las calles públicas [...]», LO, 200, 591.

«Respondió Iesús: No ternías poder sobre mí: sino te fuera dado de arriba.», LO, 258, 65. Es una estructura de estilo directo.

³⁹ Este uso de presente enfatizador puede hacerlo también el imperfecto de subjuntivo en *-ra*: «*Lucio*. *Hizírame* yo al tercio, como quien juega a la primera Alemaña. *Mart*. A mi madre, bien lo quisiera yo, sino que me hizieron encreyente que la haría daño a mi lo muger lo que yo comiere.», DE, b6v, 117.

«[...] començaron entre sí a murmurar, diziendo: [...] Si este fuesse culpado, no sería tan osado: y si traxera alguna escuridad de peccado, no resplandescieran tanto nuestras tinieblas con su luz.», LO, 401 266. Es una estructura de estilo directo.

«*Lucio*. Y queda en casa? *Mart*. Pues si aquesso no huesse, ya sería muerta.», DE, b5v, 58.

«*Mu*. Dios le dé salud. *Mon*. Ygual [sic] sería el bollo.», RR, a5r, 154.

«[...] qué harían agora viendo los açotes y la columna?», LO, 242, 668.

b) Con valor de presente habitual hipotético:

«Los cuales [reyes] si les contassen: con summo estudio y vigilante solercia extirparían [nocumentos y males]», BR, a2v, 17.

«Y aun esto no saben aueriguar ni hazer ni encarecer como deuen: porque si hiziessen lo que deuen a Dios y al Rey: hallarian que los dichos tiranos más han robado al rey de tres millones de castellanos de oro.», BR, e5v, 146.

«*Hon*. Óyeme. *Men*. Que ya oygo peccador de mí, estarme hía⁴⁰ todo el día oyendo cosas de comer.», DE, c7v, 150.

«Y porque sería de rústicos dar gracias a las abejas que hazen los dulces panales de la miel [...] desseo exhortar a todos [...]», LO, 17, 183.

«Esta sensualidad mía me es importuna: querría comer y beuer delicadamente a sus horas y tiempos? querría después de las comidas y cenas tener sus pláticas y recreaciones, huélgase aquella hora de passear por los vergeles, y tomar allí su refrigerio: enséñame tú Salvador mío lo que deuo yo hazer por tu exemplo.», LO, 327, 666-668.

c) Con valor de presente empírico:

«[...] y que come más vn tragón de vn español en vn día: que bastaría para vn mes vna casa donde aya diez personas de yndios.», BR, e4v, 77.

«Item dize Giliberte que tomes las hojas de la haya, y haz sacar dellas agua en alquitara, assí como harías de rosas y dala a beuer, y estancará.», TH, 31r, 35.

«Y el exercicio ante de [sic] comer conuiene a cada vno según su estado o costumbre de pie o caualgando, y que sea tanto hasta que el aliento se apressure y sienta el cuerpo y los miembros calentados: y quien pudiesse siempre atender el comer hasta auer el apetito verdadero, este tal sería fuera de la jurisdiction de la medecina.», TH, 65r, 17.

«Los vinos quáles son buenos o como se deuen vsar, desto son tantos doctores y discípulos en todas las partes de la tierra (por donde es escusado de tratar dello) que no se podría renouar ni amenguar mucho el vino. Y más incouenientes puede traer lo poco aguado, que lo mucho aguado.», TH, 69v, 6-7 (c. XV).

⁴⁰ Este es un caso de condicional analítico.

d) Con valor de presente permanente en consideraciones morales:

«La oración est [sic] necesaria para alcançar la gracia: sin la qual *perecería* la vida espiritual.», LO, 12, 17.

«Pero porque nuestra flaqueza no *podría perseuerar* siempre en oración y lición, por eso es muy prouechoso y necessario obrar alguna cosa 'vtil y prouechosa», LO, 15, 90.

«Qué otra cosa es para nosotros la vida de los Sanctos, sino vna sagrada lición que *deuríamos imitar* sin cessar?», LO, 15, 109.

«Estas tres cosas [...] enseñan admirablemente estos libros del Reuerendo P. Fray Luys de Granada: que cierto *sería* duro de corazón, quien leyendo [...] no hiziesse crescida ganancia en estos tres bienes de la Oración, lición, y bien obrar.», LO, 16, 151.

«[...] porque si esta [la consideración] no faltasse, [...] *sería* grande freno y remedio de nuestra vida. Quién *tendría* manos para hazer vn peccado, si pensasse que Dios murió por el peccado?», LO, 24, 30-32.

«[...] es menester que se repare con el mantenimiento de cada día lo que con el calor de cada día se gasta; porque de otra manera *acabarse ya*⁴¹ presto la virtud del hombre y luego *desfallecería*.», LO, 156, 801.

8.6.3.2. Condicional simple con valor de pasado hipotético.

El condicional simple sirve para expresar la hipótesis de acciones del pasado, un uso secundario que el condicional simple comparte con el imperfecto⁴². En este uso también podemos observar un rasgo enfatizador, que no siempre se puede distinguir claramente del rasgo hipotético. El condicional simple puede tener valores absolutos o relativos y va inserto en subordinadas de relativo o completivas:

«[...] tuue por conueniente: seruir a vuesta alteza coneste sumario breuíssimo de muy diffusa hystoria que delos estragos τ perdiciones acaecidas *se podría* τ *deuría componer*.», BR, a3v, 67.

«Estuuieron enestas carnicerías tan ynhumanas cerca de siete años [...]: júzguese aquí cuánto *sería* el número de gente que *consumirían*.», BR, c6r, 71.

«Y con su presa que *sería* de ciento y ochenta / o dozientos hombres que pudieron atar: vanse a su nauío [...].», BR, d8r, 51.

«[...] y las ató [manos cortadas] en vnas cuerdas [...]: en que *auría* setenta pares de manos [...].», BR, f6v, 194.

«τ assí los quemaron viuos que *serían* obra de quarenta / o cincuenta.», BR, f6v, 185.

⁴¹ Este es otro condicional analítico.

⁴² Luis Gracia Fernández (1998: 54-58) dice que el condicional simple participa del aspecto del futuro simple, que es neutro, pues este aspecto integra el aoristo y el imperfecto. En este uso secundario, el condicional participa del aspecto imperfectivo propio del imperfecto de indicativo.

«[...] τ comencó a tomar de dos en dos: considerando que yo *deuria hazer* lo mismo:», LA, b4v, 417.

«[...] dixé yo [...] alguno estaua aý, τ por burlar *haría* esto.», LA, b6r, 478.

«[...] en todo el tiempo que allí estuue que *serían* quasi seys meses: solas veynte personas fallecieron [...]», LA, c4v, 132.

«[...] yo hize me muy marauillado preguntándole qué *sería* [...]», LA, c8r, 283.

«[...] lo qual [dormir] yo hazía mal y echaua lo al no comer: τ así *sería* porque cierto que en aquel tiempo no me deuían de quitar el sueño los cuydados del rey de Francia.», LA, d2r, 368.

«*Salz*. Hauéys de saber que aquellos que me dessollaron, me echaron en vn arroyo. *Salz*.[sic] Fresco *estaría* allí su Magnificencia.», DE, b4r, 263.

«*Mart*. Pardiez a penas huuo acabado la çaguera palabra, quando ya estaua el escudilla más limpia y enxuta [...]. *Lucio*. Bien le *aprouecharía*.», DE, b6r, 92.

«[...] no me acurerdo bien si seguí o preferí esta segunda declaración. Y *podría ser* que se vudiesse ofendido alguno dello.», FLC, fol. 135r, 188.

«[...] al maestro Grajal yo siempre he tenido por cathólico y al maestro Benito arias por muy cathólico y no creo que ny el vno *pediría* ny el otro *embiaría* cosa que no fuese tal.», FLC, fol. 140v, 484s.

«Y bien entiendo que en aquella junta *defendería* yo las proposiciones en que el maestro Grajal conuenía conmigo enesta questión [...].», FLC, fol. 159v, 86.

«Mira cómo aquel lienço recogió en sí toda la inmundicia de aquellos pies que estauan suzios: y assí ellos quedaron limpios: y el lienço por el contrario *quedaría* todo manchado y suzio después de acabado aquel officio.», LO, 133, 302.

«[...] si quien tenía otros onze hijos en casa, tanta alegría recibió de saber que vno solo, a quien tenía por muerto, era viuo: qué alegría *recebiría* la que no tenía más que vno, y esse tal, y tan querido [...].», LO, 422, 673.

«[...] pues si salía por todo el cuerpo de Iesú la sangre, y corría hasta el suelo, qué tal *estaría* aquella tan clara frente que alumbra a la luz?», LO, 186, 336.

«Qué maytines estos tan diferentes de los que en aquello hora te *cantarían* los choros de los Ángeles en el cielo.», LO, 228, 378.

«Mas sobre todo esto, qué *sería* ver aquella tan grande llaga que en medio de las espaldas *estaría* abierta: adonde principalmente caýan los golpes?», LO, 244, 710.

8.6.3.3. Condicional con valor de futuro hipotético.

El condicional tiene valor de futuro hipotético (OoV) cuando está incluido en la apódosis de las oraciones condicionales. El verbo de la prótasis suele ser un imperfecto de subjuntivo en *-se* también con valor de futuro. Podemos encontrar otros tiempos en la prótasis, como el presente de subjuntivo, el imperfecto en *-ra* o el futuro de subjuntivo. El valor de futuro hipotético también podemos observarlo en estructuras causales:

a) Estructura *si* + verbo subjuntivo + condicional simple:

«Los cuales [reyes] si les contassen: con summo estudio y vigilante solercia *extirparían* [nocumentos y males]», BR, a2v, 17.

«[...] porque si hiziessen lo que deuen a Dios y al Rey: *hallarían* que los dichos tiranos más han robado al rey de tres millones de castellanos de oro», BR, e5v, 146.

«[...] en mí teniades bien que hazer, y no *hariades* poco si me remediássedes, dixe passo [...].», LA, c5v, 176.

«Par [sic] Dios si con él topasse muy gran su priuado pienso que fuesse, τ que mil seruicios le hiziesse porque yo *sabría* mentille también como otro, τ [...] *reyllejá*⁴³ muchos sus donayres», LA, f8v, 771-773.

«*Alam.* [...] y an por aueriguado tengo señor que si me ahorcassen, *se* me *quitaría* la gana de comer.», DE, b1r, 108.

«*Men.* Para ser yo el Obispeso. *Pana.* Mucho mejor *sería* si tú lo pudiesses acabar que la hiziessen Obispesa de la tierra de Xauxa.», DE, c6v, 90.

«*Salze.* Pues hermano anda presto, porque si te tardas, *podría ser* que topasses la justicia.», DE, b1v, 133.

«*Caço.* Tiene razón aquí el señor Iuan de buenalma, porque si te ganasse, *sería* obligado a bouerte los dineros.», RR, b6r, 299.

«*Rodr.* Y si la metiessa dentro de vn aposento, que le *daría* vn pezilgo en essas narizes de pichel flamenco, y vn rascaño en essa pantorrilla.», RR, c3r, 193.

«*Yne.* [...] dixe le yo: qué *medariades* vos que os hartasse dellos?», RR, c4r, 245. La condición es clara: puede sustituirse «que» por «si».

«Y si con esta mudança juntáremos la que el Illustríssimo Duque de Gandía ha hecho en nuestros tiempos, y las de otros que se podían aquí contar, claramente *se vería* que ay más miel en el camino de Christo [...].», LO, 21, 76.

«[...] pues encerrarás [sepultura] dentro de ti al que yo tuue en mis entrañas. Mis huessos *se alegrarían*, si allí se viessen: y allí *sería* de verdad mi vida en la sepultura.», LO, fol. 67v, 407.

⁴³ Este es otro caso de condicional analítico, aunque aparezca en una sola palabra.

b) Otras estructuras, mediante el uso del gerundio, el participio, en subordinadas causales, con complementos temporales:

«τ dixo [...] τ agora visto el daño que *haría* a mi conciencia τ a vuestras haziendas [...] os declaro claramente, claramente que las bullas que predica son falsas [...]», LA, g7r, 109.

«[...] digo esto porque no me *marauillaría* alguno viendo entrar en mi casa a tu muger: τ salir della.», LA, h6r, 76.

«*Lice*. Pues no me *haría* vuessa merced vna merced de pensar vna burla en que se fuesse este combidado con todos los diablos?», DE, c3v, 138.

«*Toru*. [...] y dize mi muger que de aquí a seys, o siete años lleuará cuatro, o cinco hanegas de azeytuna, y quella *cogería*, y que yo la acarreasse [...]», DE, d7r, 142.

«*Luc*. Mira, sino a tardarnos vn poquito más *podría ser* que señor nos recibiera con lo que suele.», DE, a2r, 22.

«*Salze*. Que estando solo en la hermita [sic] te *podría assombrar* alguna noche el espíritu de aquel cuytadillo [...]», DE, b1r, 124.

8.6.4. Resumen y conclusiones.

El condicional simple es un tiempo relativo del grupo del *mundo narrado*, que señala una acción posterior a otra anterior al centro deíctico. Su esquema vectorial es: (O-V) + V.

Los **usos directos** del condicional simple se observan generalmente en estructuras de estilo indirecto, pero pueden formar parte de otras estructuras con verbos de “pensamiento”. El verbo que en estructuras de estilo directo se corresponde con el condicional simple es el futuro simple.

Al ser un tiempo relativo, precisa de otro tiempo respecto del cual situar la posterioridad de su acción. El verbo absoluto más frecuente es el **perfecto simple**:

«Y dixe [...] que yo *diría* dela vna y dela otra siguiendo sus pisadas lo que alcançase.», FLC, fol. 140r, 465.

«[...] puse me a pensar qué *haría*:», LA, e6v, 342.

Otros verbos de referencia pueden ser:

a) Un imperfecto de indicativo:

«[el prior de San Agustín en una carta] me dezía que el Arçobispo [...] siendo necessario *daría* su parecer firmado.», FLC, fol. 134r, 117.

«[...] mas por me auer dicho que auía comido temíame no *aceptaría* el combite.», LA, e8v, 422.

b) Un pluscuamperfecto de indicativo:

«Los dos religiosos que auían prometido a los yndios dela tierra que dentro de quatro meses vernía su señor Doñalonso con los de más [...] aparejaron se para morir [...]», BR, e1r, 115.

c) Un presente histórico:

«[...] τ comiençan a amenazar los yndios desnudos que no se mouiessen: sino que los matarían», BR, d8r, 44.

d) Un imperfecto de subjuntivo en –se:

«Los religiosos se lo prometieron porque assí lo lleuauan concedido por el Visorey dela nueua españa τ cometido que les prometiessen que no entrarian más allí españoles: sino religiosos / ni les sería hecho por los christianos algún agrauio.», BR, d3v, 112-113.

El condicional simple tiene varios **usos secundarios**, a través de los cuales puede situar la acción verbal en el pasado, en el presente y en el futuro.

El condicional simple es capaz de asumir la temporalidad del **presente**. Y puede hacerlo en diferentes circunstancias:

a) Condicional simple con valor de presente de cortesía. Es un uso secundario que comparte con el imperfecto y el futuro simple:

«*Buy*. Señor Caçorla, [...] como nosotros somos nuevos enel oficio, *querriamos* de ti que nos *enseñasses* algunas trechas sotiles delas que sabes.», RR, a8r, 4.

b) Condicional simple con valor de presente enfático:

«Assí mesmo vi yo quemar tantas casas τ pueblos: que no sabría dezir el número según eran muchos.», BR, f2v, 157.

«O Virgen sanctísima *querría consolarte*, y no sé cómo: *querría aliuiar vn poco* la grandeza de tus dolores, y no sé porqué camino Reyna del cielo.», LO, 346, 92-93.

c) Condicional simple con valor de presente hipotético, válido tanto para el presente actual como para el presente habitual, el presente empírico y el presente permanente en consideraciones morales:

«*Lucio*. Y queda en casa? *Mart*. Pues si aquesso no huesse, ya sería muerta.», DE, b5v, 58.

«Los cuales [reyes] si les contassen: con summo estudio y vigilante solercia *extirparían* [nocumentos y males]», BR, a2v, 17.

«Item dize Giliberte que tomes las hojas de la haya, y haz sacar dellas agua en alquitara, assí como *harías* de rosas y dala a beuer, y estancará.», TH, 31r, 35.

El condicional simple, al igual que el imperfecto, también sirve para expresar la **hipótesis** de acciones del **pasado**. En este uso el condicional puede tener un valor absoluto o relativo:

«τ assí los quemaron viuos que serían obra de quarenta / o cinquenta.», BR, f6v, 185. Valor absoluto.

«[...] τ començó a tomar de dos en dos: considerando que yo *deuría hazer* lo mismo:», LA, b4v, 417. Valor relativo.

Por último, hemos encontrado condicionales con **valor de futuro hipotético** en estructuras condicionales y en otro tipo de subordinadas (causales, con gerundio, con participio, con complementos temporales):

«*Salze*. Pues hermano anda presto, porque si te tardas, *podría ser* que topasses la justicia.», DE, b1v, 133.

«*Salze*. Que estando solo en la hermita [sic] te *podría assombrar* alguna noche el espíritu de aquel cuytadillo [...]», DE, b1r, 124.

8.7. Usos directos e indirectos del perfecto compuesto de indicativo.

8.7.1. Introducción.

El perfecto compuesto es un tiempo relativo, que señala la anterioridad del contenido léxico del verbo respecto a un momento simultáneo al punto cero o momento de la enunciación. El esquema vectorial del perfecto simple como tiempo relativo es: (OoV)-V. Pertenece a los tiempos del *mundo comentado*. Pero, en nuestra opinión, el perfecto compuesto también puede ser un tiempo absoluto, en un uso que consideramos directo: cuando señala una acción inmediatamente anterior al centro deíctico y no a otra acción simultánea a dicho centro. En este supuesto su esquema temporal es: O-V.

8.7.2. Usos directos del perfecto compuesto de indicativo.

Como forma relativa, el perfecto compuesto por sí mismo no abre ningún cuadro de referencia, sino que ese momento de referencia respecto del cual él indica la anterioridad suele venir señalado por otro verbo, generalmente un presente de indicativo, que es un tiempo absoluto y cuyo esquema vectorial es: OoV.

Pero no siempre es el presente ese tiempo de referencia, sino que podemos encontrar otros verbos o bien otros indicadores textuales, como locuciones adverbiales, que nos reflejan el momento de la enunciación, sin necesidad de la presencia de otro tiempo con valor absoluto. Por ese motivo, el carácter relativo del perfecto compuesto no siempre está claro, pues puede señalar la anterioridad inmediata al momento enunciativo sin referirse a otra acción simultánea a ese momento.

En nuestra opinión, el perfecto es capaz de tener una temporalidad absoluta de anterioridad inmediata, cuando no hay explícita una acción simultánea al momento enunciativo. La diferencia con el perfecto simple estaría en la distancia de las acciones respecto al punto cero y en que el perfecto simple es un tiempo del *mundo narrado* y el perfecto compuesto lo es del *mundo comentado*.

8.7.2.1. Uso directo del perfecto compuesto como tiempo relativo.

8.7.2.1.1. Cuando la forma de referencia es un presente de indicativo.

El presente de indicativo puede abrir el cuadro de referencia en el que se inserta el perfecto compuesto. El presente es la señal del centro deíctico. Le pueden acompañar complementos temporales que refuerzan el hecho de que se está produciendo una acción (presente actual), pero no son necesarios. La relación entre el presente y el perfecto compuesto se produce en diferentes estructuras sintácticas (subordinadas temporales, subordinadas de relativo, subordinadas completivas, estructuras de estilo indirecto, proposiciones yuxtapuestas, etc.):

a) Sin complementos temporales:

«[...] sino en quanto dizen que por auer fulano y fulano hecho crueldades a los yndios: *ha perdido* el rey de sus rentas tantos mil castellanos:», BR, e5v, 142.

«Porque aquellas prouincias de Veneçuela con las que más *han entrado/asolado y despoblado* más de quatrocientas leguas [...] es la tierra más rica y más próspera de oro [...]

«Sabido por él dixo: ¿porqué me quemáys qué os *he hecho*?», BR, f1v, 75.

«Donde *han cessado de matar* con espadas de presto: matan los con seruiçios personales:», BR, g2r, 432.

«[...] consideraua y dezía. Yo *he tenido* dos amos: el primero traýame muerto de hambre [...] estotro me tiene ya con ella en la sepoltura:», LA, c5r, 155.

«[...] yo le dixe. Señor hasta que dio las dos estuue aquí [...] fuy me por essa ciudad a encomendarme alas buenas gentes, τ *han me dado* esto que veys [...]», LA, e7v, 380.

«*Ha me sucedido* también, yo le *he vsado* [el oficio de pregonero] tan fácilmente que casi todas las cosas al oficio tocantes passan por mi mano:», LA, , h5r, 34-h5v, 35.

«*Alam*. Qué tanto te parece que *hemos tardado*?», DE, a2r, 20.

«*Lucio* [...] mirad quién assoma [...] éste es vn animal que le *ha hecho* encreyente su muger questá enferma [...] », DE, b4v, 14.

«*Ceua*. Las libras de açafrán, sé que yo no *he traydo* a vuessa merced açafrán?», DE, d3r, 163.

«*Bre*. Tú no ves que te *ha engañado*, que por darte carta de pago, te *ha dado* carta mensagera?», DE, d3r, 168.

«*Alo*. O qué graciosa quistiön, nunca tal *se ha visto*: las azeytunas no están plantadas, y *ha lleuado* la mochacha tarea sobre ellas», DE, d7r, 148-d7v, 151.

«*Mart*. Señora muger no te cumple hablar más como enferma, quel doctor me *ha dicho* que a mí me ha de curar [...] », DE, b8v, 215.

«*Al*. Es que vuestro criado *ha dado* cierta melezina a esta pobre muger, con que *ha muerto* a su madre.», RR, a7v, 281-282.

«*Mad*. Mejor en verdad sí es, y que las mejores pieças que en mi officio sé, él me las *ha enseñado*.», RR, d1r, 175.

«*Mon*. A la parte, oxe solo me lo *he ganado*, solo me lo he de comer», RR, a7r, 252.

«Y aunque es verdad que el dicho libro *a contentado* mucho a muchos hombres dottos que le *an visto* y enlo que toca ala dottrina que enél hay nadie que aya visto a puesto tacha antes por él me *an embiado* recaudos de mucha amistad [...]

«[...] *a sucedido* de nueuo que al maestro Grajal la inquisición le *a detenido* y está aquí vn inquisidor haziendo la visita ordinaria.», FLC, fol. 112r, 7-8.

«Desto bien sé que no *se a ofendido* ninguno porque nadie lo *a uisto*, pero yo lo manifiesto y subjeto a la censura de vuessas mercedes [...]], FLC, fol. 140v, 467.

«[...] para mayor declaración delo que *e respondido* a la acusación que por el fiscal me *a sido puesta* digo lo siguiente [...]], FLC, fol. 158r, 3-4.

«Y aunque sé de mý certissimamente que ninguna cosa *a sido* ny es ny conel fauor de dios será poderosa para que [...] me aparte de su sancta doctrina [...] digo [...]], FLC, fol. 98v, 87.

«Finalmente los que toman vanagloria por las gracias que les *has dado*, estos también atan tus manos más fuertemente:», LO, 206, 716.

«Dezidme [...] Y si es hombre, cómo *ha despojado* vuestro limbo?», LO, 402, 276.

b) Con complementos temporales:

Los complementos temporales se refieren al presente o al perfecto compuesto. En un mismo enunciado pueden combinarse complementos relacionados con ambos tiempos.

Los complementos pueden estar vinculados con el momento presente, que puede ser un intervalo más o menos amplio (*ya, agora, agora en este día, aquí*); con el día presente (*hoy, esta noche, hoy en este día del mes de setiembre*); con la duración, comienzo o finalización de una acción del pasado (*desde my niñez, hasta el año de quarenta τ vno, en todos los días de mi vida, a más de veynte años, hasta este día y año de mil τ quinientos y quarenta y dos, enestos onze años, hasta oy, cada día*). Hemos hallado también estos complementos, u otros similares, cuando el tiempo de referencia no es el presente. Veamos los ejemplos:

«[...] y cada día se descubren más: todas llenas como vna colmena de gentes / en lo que hasta el año de quarenta τ vno se ha descubierto:», BR, a4r, 18.

«[...] no son comparables ni en número ni en graedad alas que desde el dicho año de mil τ quinientos τ diez τ ocho se han hecho y perpetrado hasta este día y año de mil τ quinientos y quarenta y dos / y oy eneste día del mes de setiembre se hazen y cometen las más graues y abominables.», BR, b8v, 20-21.

«Más han muerto enestos onze años: de dos cuentos de ánimas: y no han dexado en más de cient leguas en quadra dos mil personas y estas cada día mata [sic] enla dicha seruidumbre.», BR, c5r, 251.

«[...] porque todos los ministros de la justicia que hasta oy han tenido enlas yndias [...] no se han ocupado en examinar los delictos y perdiciones y matança que han hecho y oy hazen todos los tiranos delas yndias:», BR, e5v, 137-140.

«De infinitas que enestos tres años han perpetrado τ que agora eneste día no cesan de hazer: diré algunas muy breuemente de muchas:», BR, f4r, 24.

«Dizen más los testigos en aquella prouança: que han sido tantas y tales las crueldades y muertes que se han hecho y se hazen oy en dicho nuevo reyno de granada [...] que tienen toda la tierra assolada y perdida:», BR, f6v, 204-209.

«*Lucio* Bien me parece todo esso, pues cómo se *ha sentido esta noche* vuestra muger?», DE, b5r, 48.

«*Toru*. Válame Dios señor, vuessa merced no me quiere entender: hoy [sic] *he yo plantado vn renueuo de azeytunas*», DE, d7r, 138.

«*Mon*. Merced me llama, en todos los días de mi vida me *han llamado* merced, sino agora, bueno es ser mérdico.», RR, a4v, 133.

«*Mon*. Anda con Dios, en todos los días de mi vida me *he visto* señor de bollo mantecada sino agora, prouechoso officio es ser mérdico.», RR, a6v, 248.

«*Dala*. Acabemos ya, pues dizes que ninguno destos dos se los *ha comido*, sepamos quién se los comió [...]», RR, d8r, 92.

«[...] nosé siel dicho maestro como la escruió entonces agora también me la *a achacado*.», FLC, fol. 140r, 448.

«Y después desto, quán piadoso aya sido para con nosotros, quánto nos amó, quánto por nuestra causa hizo y padesció, dende el pesebre hasta la cruz quántos bienes nos tiene aparejados para adelante, quántos nos haze de presente, de quántos males nos *ha librado*, con quánta paciencia nos *ha sufrido*, y quán benignamente nos *ha tratado* con todos los otros beneficios suyos: que tan bien son innumerables.», LO, 55, 440-56, 453.

«Ya no os aprouecha miralle a la cara, porque sus ojos *han perdido* la luz. Ya no no os aprouecha darle voces y hablarle: porque sus orejas *han perdido* el oír:», LO, fol. 64v, 224-227.

«Entonces el príncipe de los Sacerdotes rasgó sus vestiduras y dixo: *Blasphemado ha*: qué necesidad tenemos aquí de testigos? Catad aquí auéys oýdo la blasphemia, qué os *parece*?», LO, 212, 67-74.

«Y la respuesta creo a de estar entre mis papeles aunque a más de veinte años que la *e visto* [...]», FLC, fol. 170v, 36.

«[...] suplico [...] que no miren amý que soy la misma miseria [...] y a que my deseo *a sido desde my niñez* seruir según my talento ala sancta iglesia [...]», FLC, fol. 143r, 635.

8.7.2.1.2. Cuando la forma de referencia es un futuro simple.

El futuro simple es un tiempo absoluto de posteridad. Su presencia en el enunciado con su valor primario es una señal del momento enunciativo. Con valor de presente hipotético o enfático, el futuro aparece en algunos ejemplos:

«Particularmente no podrá bastar lengua [...] a referir los hechos espantables que en distintas partes [...] *se an hecho*:», BR, c1r, 58.

«[...] dixo. Lázaro engañado *me has*: juraré yo a Dios que *has tu comido* las vuas tres a tres.», LA, b5r, 424-425.

«τ dixeron: pues *ha tornado* en su acuerdo plazerá a Dios no será nada [...]», LA, d6r, 560.

«Si por esa vía es, dixé entre mí, nunca yo moriré que siempre *he guardado* esa regla por fuerça [...].», LA, e4r, 218.

«*Salz. Agora* menester será pues le *he hecho* encreyente a este animalazao questa carátula es el rostro de Diego Sánchez, de hazelle vna burla sobrella:», DE, b1v, 142.

«*Seba.* Pues no será, si en mi vida le *he visto* traer chapines», RR, d4v, 132.

«*Salz. Venid* acá señoras, no me diréys que *ha sido* esto de mi criado?», RR, c3v, 228.

«Y con el parecer del Señor Arzobispo y el de otros hombres doctos que *an dicho* y *firmado* lo mismo quedará el negocio llano.», FLC, fol. 112r, 17.

«También *e tenido* alguna manera de recelo desto que diré.», FLC, fol. 140v, 471.

8.7.2.1.3. Cuando la forma de referencia es un condicional simple.

El condicional simple toma en estos enunciados el valor de un presente hipotético o enfático, que es uno de sus usos dislocados:

«No bastaría a creer nadie ni tampoco a dezirse los particulares casos de crueldades que allí *se han hecho*: solo diré dos / o tres que me ocurren.», BR, d2v, 52.

«No se podría cierto fácilmente dezir ni encarecer [...] cuántas *han sido* las injusticias [...] que *han recibido*: desde el año de mil τ quinientos y diez hasta oy.», BR, d7v, 11.

8.7.2.1.4. Cuando la forma de referencia es un imperativo.

El imperativo es un modo ligado intrínsecamente al momento de la enunciación. En los ejemplos que siguen es el verbo de la acción en curso o de la acción que muestra que se está produciendo in situ el acto comunicativo:

«[...] y dixo. Hijo ya sé que no te veré más: procura de ser bueno, τ dios te guíe: *criado* te *he* τ con buen amo te *he puesto*: vale te por ti [...]», LA, a6r, 131.

«[...] llamó me diziendo. Lázaro mira: mira qué persecución *ha venido* aquesta noche por nuestro pan [...]», LA, c8r, 280.

«*Alam. Sabed* que me *he hallado* vna cosa con que podré ser hombre de Dios en ayusso.», DE, a7v, 41.

«*Salz. Amuessa* qué te *has hallado*, enséñanoslo [...]», DE, a8r, 48.

«*Pan.* A passo señor, suélteme que yo lo diré quién se los *ha comido*.», RR, d6v, 16.

«*Sim. Di* Menandro qué te *ha dado*?», RR, e4r, 122.

«[...] desseo exhortar a todos que de tal manera hagamos gracias al Author destas obras de tan dulces y sabrosos panales como nos *ha dado* [...]», LO, 18, 189.

«El mismo hijo tuyo pone silencio a tus clamores y te combida a nueva alegría en sus Cantares, diciendo: El invierno es ya pasado, las lluvias y los coruellinos *han cessado*: las flores *han aparecido* en nuestra tierra: leuanta te, querida mía, hermosa mía [...]: dexa agora esse [sic] morada, y ven conmigo [sic]», LO, 348, 123-137.

«[...] repartid con él de vuestra gloria: pues *auéys ya vencido* la batalla.», LO, 410, 453.

«Ya Señor *auéys glorificado* y *alegrado* essa carne sanctíssima, que con vos padesció en la Cruz: acordaos que también es vuestra carne la de vuestra madre:», LO, 416, 556.

8.7.2.2. Uso directo del perfecto compuesto como tiempo absoluto.

Como decíamos más arriba, el perfecto compuesto tiene un uso primario absoluto, de anterioridad inmediata respecto del centro deíctico: O-V. Pueden acompañarle complementos temporales, que indican el momento actual, la duración de la acción, incluso la fecha de los actos, pero no son imprescindibles.

a) Con complementos temporales:

«[...] en los quales agora de nuevo *han hecho* en ellos tan grandes crueldades: que quasi *han acabado de despoblar y assolar* toda aquella gran tierra:», BR, d1v, 121.

«[...] desde el año dicho de mil τ quinientos y veynte y nueue hasta oy *han despoblado* por aquella parte más de quatrocientas leguas de tierra:», BR, d5v, 38.

«Verdaderamente desde entonces acá hasta oy: más de mil veces más *se ha destruydo* y *assolado* de ánimas que las que *ha contado* / y con menos temor de dios y del rey τ piedad: *han destruydo* grandísima parte del linage humano.», BR, f3v, 199-202.

«Estas prouincias *han ydo* tres tiranos en diuersos tiempos desde el año de mil τ quinientos y diez / o de onze: a hazer las obras que los otros τ los dos de ellos *han cometido* por subir a estados desproporcionados de su merecimiento / con la sangre y perdición de aquellos sus próximos.», BR, e6v, 1-7.

«[...] porque hasta agora se le *ha encubierto* siempre la verdad industriosamente [...].», BR, g1r, 371.

«Todas las cosas que *han acaescido* en las yndias desde su maravilloso descubrimiento y del principio que a ellas fueron españoles para estar tiempo alguno: y después en el processo adelante hasta los días de agora: *han sido* tan admirables [...].», BR, a1v, 1-6.

«τ que si es biuo: él y su gente que en estos tres años *ha destruydo* grandes τ muchas gentes: si por donde *fue* las halló [...].», BR, e6v, 2.

«Otra cosa ay bien añadir: que hasta oy desde sus principios: *se ha tenido* más cuidado por los españoles de procurar que les fuese predicada la fee [...] que si fueran perros / o otras bestias:», BR, f8v, 327.

«[...] respondió me el cruel sacerdote afè que los ratones τ Culebras que me destruyan: ya los he caçado [...]», LA, d6r, 552.

«*Alam.* Que *yan comido* en casa?», DE, a4v, 150.

«[...] por donde podría parecer que las dichas dos declaraciones que sobre este punto *e hecho* la vna en 17 de abril y la otra en quatro de agosto ayan sido diferentes y no conformes [...]», FLC, fol. 166r, 22.

«[...] nunca tuuo conocimiento ny tratto con ninguno delos erejes que *a auido* en España ny con ninguna otra persona que tuuiese por sospechosa y que *no a tratado* con nadie doctrinas secretas y que *a biuido* todo este tiempo con buen exemplo y en la obseruancia regular quanto sus continuas enfermedades y estudios lo *an sufrido*.», FLC, fol. 215r, 13.

«Lo qual hasta agora nunca se a hecho.», FLC, fol. 168r, 60.

«[...] ya yo e declarado y confesado en la primera audiencia todos los lugares de escrittura que me *a ocurrido* a la memoria auer expuesto semejantemente.», FLC, fol. 160v, 37.

b) Sin complementos temporales:

«Porque ninguna verdad les *han tractado* / ni palabra guardado: sino que contra toda razón τ injusticia tiranamente los *han destruydo* con toda la tierra:», BR, f3r, 173.

«Desde la costa de paria [...] *han sido* grandes τ señaladas las destruyciones que los españoles *han hecho* en aquellas gentes:», BR, d7r, 2.

«Con el fauor de aquel leuantamiento de aquellos: en todas las otras partes de aquel mundo / no *han querido cumplir* las leyes:», BR, g2r, 427.

«Estando assí dixo me. ¿Tú moço *has comido*?: No señor, dixè yo:», LA, e1v, 103.

«*Luc.* En fin *ha te supido* bien el almuerzo?», DE, a3v, 88.

«*Alam.* *Ha visto* vuessa merced vn cernícalo?», DE, a8r, 49.

«*Lice.* Señor Bachiller, y mis pantuflos de chamelote sin aguas *ha los visto*?», DE, c2r, 53.

«*Toru.* Pues en qué me *he detenido*, sino en plantalle como me rogastes?», DE, d5v, 49.

«*Sal.* Por qué le *has dado* palabra de casamiento.», RR, c4v, 268.

«*Rodr.* No *ha oýdo* dezir vuestra merced, quien quita la cláusula quita el pecado?», RR, c4v, 273.

«*Mad.* Como en aqnessas refriegas *se ha visto* el pobre de Madrigalejo.», RR, c7r, 67.

«*Dala.* Por que os *hauéis comido* los turrone de Alicante.», RR, d7v, 69.

«[*Sim.*] En esto *se ha conocido*, / yo ser más auentajado / amado y fauorescido, / pues mi Cílena *me ha dado* / su rostro al biuo esculpido:», RR, e4r, 135.

«[...] *e sospechado* si por no estar aquello que presenté al pie dela letra como leý *e sido* preso.», FLC, fol. 133v, 87.

«iten *he pensado* si *se an offendido* vuessas mercedes de que yo vuisse embiado estas dichas proposiciones a personas dotta [...]», FLC, fol. 133v, 107.

«Demás desto [...] *e comunicado* la dicha question y proposiciones con algunas personas del reyno [...]», FLC, fol. 97r, 24.

«Y cierto este suceso del maestro *a puesto* en todos escándalo [...].», FLC, fol. 112r, 10.

«[...] y en esto *e gastado* la salud y la vida [...].», FLC, fol. 143v, 637.

«Y *e supplicado* por diuersas vezes a vuessas mercedes fuesen servidos [...].», FLC, fol. 267v, 51.

«[...] mis papeles los quales *e subjectado* a vs. mercedes en general así como si palabra por palabra expresara todo [...].», FLC, fol. 170r, 25.

«Mas ellos dauan voces y porfiauau, diziendo: *Ha alborotado* el pueblo, enseñando por toda Iudea, començando dende Galilea hasta aquí.», LO, 214, 114.

«Este [Jesús en la columna] *es* vno de los grandes y marauillosos spectáculos que *ha auido* en el mundo», LO, 241, 636.

«Pues, o resplandor de la gloria del padre, quién te *ha tan maltrado?*», LO, 267, 251.

«[...] y de aquí aquella quexa que diste por Isaías, diziendo: Yo dixi: En vano *he trabajado*: de balde y sin causa *he gastado* mi fortaleza.», LO, 340, 234-235.

«Y después de venidos, dixéronle los otros discípulos: *Visto auemos* al Señor.», LO, 392, 98.

8.7.2.3. Uso directo del perfecto compuesto como conector textual.

Como hemos venido haciendo con otros tiempos del modo indicativo, reservamos un apartado para el uso del perfecto compuesto como conector textual. En esta función puede neutralizarse con el perfecto simple, porque en muchos casos es el perfecto simple el que asume la temporalidad propia del perfecto compuesto. El perfecto compuesto es un tiempo privilegiado como conector textual para referirse a enunciados anteriores al centro deíctico. Como conector, el perfecto compuesto emplea sus dos usos directos, el relativo y el absoluto. Se emplean algunos adverbios espaciales, como

arriba, puesto que en los textos escritos las relaciones espaciales implican relaciones espaciales:

«Porque son tantos los males [...] que todas las cosas que *hemos dicho* son nada en comparación con las que se hicieron:», BR, b8v, 16.

«Es esta aueriguada verdad [...] como *he dicho*:», BR, e2r, 184.

«[...] tengan todos por verdadera esta verdad con las que arriba *he afirmado*:», BR, f8v, 319.

«[...] mas de cómo esto que *he contado*: oý [...] dezir a mi amo [...]:», LA, d6r, 543.

«[...] al qual holgaría de seruir, más que a los otros por lo que *he dicho*:», LA, f2v, 507.

«Anduieron toda la casa, τ hallaron la desembaraçada, como *he contado*:», LA, g2r, 841.

«Así como *he contado* me dexó mi pobre tercero amo:», LA, g3v, 907.

«τ así él también guardó silencio mientras el alguazil dixo todo lo que *he dicho*:», LA, g7v, 131.

«*Cola*. Bien *has dicho*, dile que [...]:», RR, a5v, 180.

«La razón que yo entiendo en esto que *e dicho* dalla e quando por vuessas mercedes me fuere mandado [...]:», FLC, fol. 135r, 177.

«Esta opinión que digo me pareció algunas vezes probable siguiendo en ello la auctoridad de santo Thomás que como *e dicho* la tuuo.», FLC, fol. 171r, 57.

«Estas tres cosas Christiano Lector que arriba *hemos dicho* que conseruan al justo en su justicia, enseñan admirablemente estos libros del Reuerendo P. Fray Luis de Granada:», LO, 16, 147.

«[...] pero de esta charidad es como instrumento general esta virtud para todo lo bueno, como *auemos declarado*:», LO, 92, 1181.

8.7.3. Usos indirectos del perfecto compuesto.

8.7.3.1. Perfecto compuesto con valor de presente.

El perfecto compuesto es un verbo ligado intrínsecamente al momento de la enunciación. La anterioridad que se señala a un momento simultáneo a ese punto cero es inmediata, por lo que la transición o el espacio entre ambos instantes (el del evento y el del enunciado) no siempre es fácil de percibir, porque a menudo se confunden o se superponen.

El empleo del perfecto compuesto como presente es muy discutible en bastantes casos, pero estimamos que podría admitirse como tal en los siguientes ejemplos:

«Estamos enhiastados de contar tantas τ tan execrables [...] cosas [...] τ por esso no *he querido detenerme* en contar más de las siguientes.», BR, e7r, 44. En realidad se dice “no quiero detenerme”.

«[...] dixo él τ por esso te querré yo más [...] Bien te *he entendido* dixe yo entre mí maldita tanta medicina τ bondad como aquestos mis amos que yo hallo [...]», LA, e2r, 136. El acto de «entender» se está produciendo en el momento de la enunciación, no con antelación.

«[...] dixo me. Verdad es Lázaro según la biuda lo va diciendo tu tuuiste razón de pensar lo que pensaste: mas pues dios lo *ha hecho* mejor, τ pasan delante, abre, abre, y ye por de comer:», LA, f5v, 650.

«[...] pues vente tras mí me respondió que dios te *ha fecho* merced en topar comigo:», LA, d7v, 30. El encuentro se está produciendo por primera vez en el momento de la conversación.

«*Luc.* En verdad señor que miente. *Alam.* Que miento? juro a diez que *hauéys pecado*, lleuaos esse pecadillo acuestas: mentís a vn hombre huérfano como yo?», DE, a5v, 213. El “pecado” se está produciendo; de hecho, el perfecto compuesto está rodeado de presentes.

Salze. Alameda. *Alam.* Ay llamado me han? hay quién dé por Dios para la lámpera [sic] del azayte. *Salze.* Alameda. *Alam.* Ya son dos Alamedadas, Alameda y en meytad del monte, nos por mi bien, Dios sea conmigo.», DE, b2v, 181. Lo que realmente expresa el personaje es que “le están llamando”.

«*Águe.* Mira marido, sabéys que *he pensado*, que yo cogeré la aceytuna [...].», DE, d5v, 66. En el transcurso de la conversación, el pensamiento se produce en el momento de hablar.

«*Sim.* Menandro, ya hemos llegado / do podemos deslindar, / y dexar aueriguado / cuál es más auentajado / y tiene más quesperar:», RR, e1v, 1.

«[*Sim.*] En esto *se ha conocido*, / yo ser más auentajado / amado y fauorescido, / pues mi Cilena me ha dado / su rostro al biuo esculpido:», RR, e4r, 132. La acción se está produciendo en el momento de hablar y no antes.

«*Guti.* A pelo me viene este negocio, creo que *ha topado* Marta con sus pollos [...].», RR, b7v, 34. Es una frase hecha que se aplica al momento presente.

«*Mon.* Ha ha ha. *Val.* *Hauéys acabado* señor de reýr? *Mon.* No me faltan sino las escurriduras.», RR, a7r, 261.

«*Yne.* Buéluaseme de cara. *Rodr.* Tengo vergüença. *Yne.* O señor Rodrigo, quán dichoso día *ha sido* éste para mí. *Rodr.* Poesso haze tan buen ayre. *Yne.* Ventura *ha sido* grande la mía, en quererme recibir por esposa. [...] *Yne.* *Ha tenido* gana de casarse? *Rodr.* Muchíssimo señora.», RR, c2v, 170-183. Los perfectos compuestos sitúan su acción en el momento de la enunciación

«*Ase* me *ofrecido* a la imaginación si acaso entre estos libros se señaló algún libro que no fuese bueno.», FLC, fol. 140v, 479. Realmente la imaginación se está estimulando en el momento de escribir la frase.

«Ánima mía qué hazes? coraçón mío qué piensas? lengua mía cómo *has enmudecido*? Quál coraçón no rebienta: quál dureza no se ablanda?», LO, 216, 122.

«[...] considerando lo que padesces en essa cruz? *Cercado te han* Señor dolores de muerte, y *enuestido han* sobre ti las olas del mar: *atollado has* en el profundo de los abysmos, y no hallas sobre qué estribar.», LO, 315, 424-429.

8.7.3.2. Perfecto compuesto con valor de perfecto simple.

El perfecto compuesto puede tener el valor de un perfecto simple cuando el momento enunciativo y el momento del evento están muy alejados. Ambos tiempos comparten un vector de anterioridad y un aspecto de aoristo. El perfecto compuesto en este uso no señala una acción inmediatamente anterior al centro déictico, sino una acción claramente alejada del centro déictico. No obstante, el hablante acerca el suceso a su presente, como si los efectos de la acción perduraran aún⁴², aunque el perfecto compuesto haya perdido su rasgo de inmediatez. El contexto casi siempre se encarga de informarnos de la distancia entre el momento de la enunciación y el momento del suceso:

«La pestilencia más horrible que principalmente *ha assolado* aquella prouincia / *a sido* la licencia que aquel gouernador dió a los españoles para pedir esclauos a los caciques y señores de los pueblos.», BR, b7v, 83.

«τ dixo pues *esperado te he* a comer: y de que vi que no veniste, comí. Mas tu hazes como hombre de bien en esso:», LA, e7v, 384.

«Después que lo dicho se escriuió: supimos muy con verdad que *han destruydo y despoblado* grandes prouincias y reynos de aquella tierra.», BR, e8r, 18.

«[...] porque en ciertas juntas que *auemos tenido* sobre vn libro suyo que a my parecer enflaquecía mucho la auctoridad dela edición vulgata venimos yna vez a palabras muy ásperas y de allí quedó no amigo mío ny menos conel Maestro Rodríguez porque *asido* my competidor en dos cátedras que son la de Santo Thomás y la de Durando a que me *e opuesto*.», FLC, fol. 99r, 110-116.

«Yo en solo frai Alonso de Castro *e visto* traer aquellas palabras para probar la libertad del aluedrío.», FLC, fol. 134v, 158.

8.7.3.3. Perfecto compuesto con valor de imperfecto.

Hemos encontrado un caso en el que la acción del perfecto compuesto es simultánea a la de un perfecto simple, en cuyo caso podemos decir que el perfecto compuesto asume el valor de un imperfecto. Leyendo el párrafo completo, comprendemos que el perfecto compuesto sería perfectamente intercambiable con un imperfecto; el imperfecto podría tener el valor de un imperfecto de acción habitual del pasado:

«[...] se alçaron y leuantaron los yndios del Perú y con mucha causa que se les *ha dado*.», BR, f3r, 172.

⁴² Cf. Marco teórico, p. 120.

8.7.3.4. Perfecto compuesto con valor de futuro compuesto.

En los siguientes ejemplos la acción es posterior al momento de la enunciación. Se trata de estructuras de estilo indirecto. Los *verba dicendi* son futuros; por lo tanto, el contenido del *dictum* ocurrirá con posterioridad al momento enunciativo. En ambos casos la acción es anterior a otra posterior al centro deíctico, (O+V)-V, por lo que el valor que adquiere el perfecto compuesto es el de futuro compuesto:

«*Bach*. [...] y en venir luego preguntará, ques del señor Licenciado: yo le diré: [que] el señor Arçobispo le *ha embiado apublicar* ciertas buldas, que fue negocio depresto, que no se pudo hazer otra cosa.», DE, c3v, 150.

«*Guti*. Detenelle a razones requebrando se con él entretanto vestirme [vestirme he] vnas ropas de muger, y saldré diziendo que *se ha prometido* conmigo y vuestra merced dirá lo mesmo, y desta suerte reyremos vn poco [...]», RR, b8v, 81.

8.7.4. Resumen y conclusiones.

El perfecto compuesto se presenta en nuestro *corpus* como un tiempo relativo, cuyo esquema vectorial es: (OoV)-V, es decir, señala una acción anterior a un momento simultáneo al momento de la enunciación. Pertenece al grupo de los tiempos del *mundo comentado*. Pero también aparece como un tiempo absoluto, que señala la anterioridad inmediata al centro deíctico.

En su **uso primario relativo**, el perfecto compuesto tiene como principal verbo de referencia el presente. Y respecto de esta forma verbal simultánea al momento enunciativo el perfecto compuesto sitúa con anterioridad su propio contenido léxico. Ambas formas pueden ir sin complementos temporales o acompañadas de ellos:

a) Sin complementos temporales:

«*Bre*. Tú no ves que te *ha engañado*, que por darte carta de pago, te *ha dado* carta mensagera?», DE, d3r, 168.

b) Con complementos temporales, que se refieren a instantes o momentos más o menos amplios (*ya, agora, agora en este día, aquí*), al día presente (*hoy, esta noche, hoy en este día del mes de setiembre*) o a la duración, comienzo o finalización de determinado periodo de tiempo pasado (*desde my niñez, hasta el año de quarenta τ vno, en todos los días de mi vida, a más de veynte años, hasta este día y año de mil τ quinientos y quarenta y dos, enestos onze años, hasta oy, cada día*):

«De infinitas que enestos tres años han perpetrado τ que agora eneste día no cessan de hazer: diré algunas muy breuemente de muchas:», BR, f4r, 24.

«*Lucio* Bien me parece todo esso, pues cómo se *ha sentido esta noche* vuestra muger?», DE, b5r, 48.

«*Dala*. Acabemos ya, pues dizes que ninguno destos dos se los *ha comido*, sepamos quién se los comió [...]», RR, d8r, 92.

«[...] suplico [...] que no miren amý que soy la misma miseria [...] y a que my deseo *a sido desde my niñez* seruir según my talento ala sancta iglesia [...]», FLC, fol. 143r, 635.

Además del presente, otros verbos pueden ser el verbo de referencia del perfecto compuesto. Igualmente pueden ir acompañados o no de complementos temporales:

a) El tiempo de referencia es un futuro:

«Y con el parecer del Señor Arzobispo y el de otros hombres doctos que *an dicho* y *firmado* lo mismo quedará el negocio llano.», FLC, fol. 112r, 17.

b) El tiempo de referencia es un condicional simple:

«No se podría cierto fácilmente dezir ni encarecer [...] cuántas *han sido* las injusticias [...] que *han recebido*: desde el año de mil τ quinientos y diez hasta oy.», BR, d7v, 11.

c) El tiempo de referencia es un imperativo:

«*Salz. Amuessa* qué te *has hallado*, enseñanoslo», DE, a8r, 48.

En su **uso primario absoluto** encontramos el perfecto compuesto en construcciones donde no le acompaña ningún verbo de referencia. Consideramos que no es imprescindible que el perfecto compuesto tenga una acción simultánea al momento enunciativo para situar con anterioridad al punto cero su acción. Comparte en este supuesto la temporalidad del perfecto simple: O-V. Se diferencian ambos en la distancia entre el momento enunciativo y el momento del suceso y en la perspectiva discursiva (perfecto simple, *mundo narrado*; perfecto compuesto, *mundo comentado*).

Sin verbo de referencia, al perfecto compuesto le pueden acompañar complementos temporales (los mismos que hemos reseñado más arriba), pero no son indispensables para que quede manifiesto el punto cero. Por ejemplo, las oraciones interrogativas en una secuencia conversacional son señales inequívocas del momento enunciativo:

«Verdaderamente desde entonces acá hasta oy: más de mil vezes más *se ha destruydo* y *assolado* de ánimas que las que *ha contado* / y con menos temor de dios y del rey τ piedad: *han destruydo* grandíssima parte del linage humano.», BR, f3v, 199-202.

«*Lice*. Señor Bachiller, y mis pantuflos de chamelote sin aguas *ha los visto?*», DE, c2r, 53.

Un uso directo habitual del perfecto compuesto es el de **conector textual**. Como conector textual hemos visto que el perfecto simple frecuentemente se neutraliza con el perfecto compuesto. Pueden acompañarle complementos temporales o espaciales:

«Es esta aueriguada verdad [...] como *he dicho*:», BR, e2r, 184.

«Estas tres cosas Christiano Lector que arriba hemos dicho que conseruan al justo en su justicia, enseñan admirablemente estos libros del Reuerendo P. Fray Luis de Granada:», LO, 16, 147.

El perfecto compuesto tiene varios **usos secundarios**. En primer lugar, el perfecto compuesto puede asumir el **valor del presente**. A veces la cercanía del momento anterior al punto cero y el mismo punto cero es tan corta que se confunden o se funden ambos momentos. Quizás puede parecer un uso discutible, ambiguo, pero pensamos que existe:

«[...] dixo me. Verdad es Lázaro según la biuda lo ya diziendo tu tuuiste razón de pensar lo que pensaste: mas pues dios lo *ha hecho* mejor, τ pasan delante, abre, abre, y ve por de comer:», LA, f5v, 650.

Salze. Alamenda. *Alam*. Ay llamado me *han*? hay quién dé por Dios para la lámpera del azayte. *Salze*. Alameda. *Alam*. Ya son dos Alamedadas, Alameda y en meytad del monte, nos por mi bien, Dios sea conmigo.», DE, b2v, 181.

«*Sim*. Menandro, ya hemos llegado / do podemos deslindar, / y dexar aueriguado / cuál es más auentajado / y tiene más quesperar:», RR, e1v, 1.

Cuando la distancia entre el momento enunciativo y la acción del perfecto compuesto es muy amplia, adquiere el **valor del perfecto simple**:

«[...] porque en ciertas juntas que *auemos tenido* sobre vn libro suyo que a my parecer enflaquecía mucho la auctoridad dela edición vulgata venimos vna vez a palabras muy ásperas y de allí quedó no amigo mío ny menos conel Maestro Rodríguez porque *asido* my competidor en dos cátedras que son la de Santo Thomás y la de Durando a que me *e opuesto*.», FLC, fol. 99r, 110-116.

Si el perfecto compuesto sitúa una acción de modo simultáneo a la de un perfecto simple, asume el **valor del imperfecto**:

«[...] se alçaron y leuantaron los yndios del Perú y con mucha causa que se les *ha dado*.», BR, f3r, 172.

El perfecto compuesto también puede tener el **valor del futuro compuesto**. Sucede en estructuras de estilo indirecto en las que el *verbum dicendi* es un futuro:

«*Guti*. Detenelle a razones requebrando se con él entretanto vestirme [vestirme he] vnas ropas de muger, y saldré diziendo que *se ha prometido* conmigo y vuestra merced dirá lo mesmo, y desta suerte reyremos vn poco [...]», RR, b8v, 81.

8.8. Usos directos e indirectos del pluscuamperfecto de indicativo.

8.8.1. Introducción.

El pluscuamperfecto es un tiempo relativo, que señala la anterioridad del contenido léxico del verbo respecto a un momento anterior al momento de la enunciación. El esquema vectorial del pluscuamperfecto es: (O-V)-V. Pertenece al grupo de los tiempos del *mundo narrado* y se integra habitualmente en secuencias narrativas.

8.8.2. Usos directos del pluscuamperfecto de indicativo.

Como venimos observando con otras formas relativas, el pluscuamperfecto aparece acompañado por otro tiempo, normalmente el perfecto simple, que es el que asume la temporalidad absoluta respecto del centro deíctico. Sin embargo, no siempre es el perfecto simple ese tiempo de referencia, sino que podemos encontrar otros verbos, como el presente histórico, el imperfecto o el perfecto compuesto.

El pluscuamperfecto comparte su esquema temporal con el pretérito anterior. La única diferencia entre ambos tiempos es que el pretérito anterior aporta un matiz de inmediatez respecto de la acción del tiempo absoluto de referencia. Pero esta diferencia se neutraliza cuando el pluscuamperfecto va acompañado de expresiones como *poco antes, a penas ... quando*⁴³.

8.8.2.1. Cuando la forma de referencia es un perfecto simple.

La relación de anterioridad del pluscuamperfecto respecto de un perfecto simple puede venir enmarcada en diferentes estructuras subordinantes:

a) En subordinadas sustantivas de sujeto o de complemento directo:

«[...] desde aquella hora quise mal al mal ciego, [...] vi que se *auía holgado* del cruel castigo:», LA, b2v, 332.

«Mas con ver después la risa y burla que mi amo y el alguazil lleuauan y hazían del negocio. Conocí cómo *hauía sido industriado* por el industrioso τ inuentiuo de mi amo, τ aunque mochacho cayó me mucho en gracia:», LA, h3r, 292.

«*Moli*. Sí sí, quando le leuantaron a vuestra merced que le *hauían hallado* vna noche en cama de un cauallete en casa del chantre.», RR, c6r, 37.

«Y así se leyó la dicha confesión y enella se halló que *auía consultado* esta letura [sic] por medio de diuersas personas conel arçobispo sobredicho [...].», FLC, fol. 166r, 12.

«Primeramente si saben que en vnas conclusiones que se tuieron aurá quatro años o poco más en las quales se sustentó lo que el maestro frai Luis de León *auía leído* acerca de la edición vulgata y dela edición delos setenta y del texto hebreo [...].», FLC, fol. 216r, 3.

⁴³ Ampliamos esta información en el capítulo dedicado al pretérito anterior. Cf. pág. 470.

b) En estructuras de estilo indirecto:

La estructura de estilo indirecto es un caso más del apartado anterior, en el que la subordinada completiva responde a un *verbum dicendi* de la proposición principal. En estilo directo al pluscuamperfecto le correspondería un perfecto simple o un perfecto compuesto, dependiendo de la inmediatez o lejanía del *dictum* al *verbum dicendi*:

«τ dixo me, ser de Castilla la vieja : y que *auía dexado* su tierra no más de por no quitar el bonete aun cauallero su vezino [...]», LA, f6v, 677.

«[...] τ dixe les que no sabía adonde estaua τ que tan poco *auía buelto* a casa desde salió a trocar la pieça [...]», LA, g1v, 830.

«*Este*. Pues desdezíos como couarde que soys, de lo que dexistes delante de vuestra amiga. *Sigu*. De qué señor? *Este*. De que me *hauían açotado* en Medina del Campo, siendo la mayor mentira del mundo.», RR, d4v, 144.

«Iten enaquella my confesión declaré que *auía declarado* en romance los cantares de Salomón.», FLC, fol. 133r, 60.

«[...] en la primera audiencia dixe que en ciertas proposiciones que yo *auía leído* acerca delas promesas del uiejo [sic] y nueuo testamento en algunas dellas conuenía con el maestro Grajal y en otras diferenciaua.», FLC, fol. 156r, 6.

c) En subordinadas de relativo:

«Mas este [tirano] excedió a todos los otros que antes dél *auían ydo* / y a los de todas las yslas:», BR, b4v, 10.

«[...] y empós dél quemaron biuo a su capitán general Cochilimaca: el qual *auía venido* de paz con el gouernador con otros principales.», BR, f2r, 120.

«[...] tentó la mucha sangre que se me yua, τ conoció el daño que me *auía hecho* [...]», LA, d5v, 525.

«*Alam*. [...] de modo que hize que se desayunasse mi estrómago [sic] de cosa que jamás hombre de mi linage *hauía comido*.», DE, a3r, 78.

«Y presenté vnas ciertas proposiciones que yo *auía leído* acerca dela edición [sic] vulgata.», FLC, fol. 132r, 12.

«[...] y comencó a lauar los pies de sus discípulos: y a limpiar los con el lienço que se auía ceñido.», LO, 120, 50.

«Boluiose entonces el Salvador, y miró a Pedro: y fueron se le los ojos tras aquella ojea que se le auía perdido.», LO, 230, 426.

«Vino también Nicodemus, aquel que *auía venido a hablar* a Iesú de noche, el qual traía quasi cient libras de vngüento hecho de Myrrha y Aloe.», LO, 344, 49.

«Cómo recibió con tanta paciencia el escupir de aquellas infernales bocas, el que con la saliuia de la suya poco antes *auía esclarecido* los ojos del ciego?» LO, 139, 438.

«Para compañía deste camino tomó consigo aquellos tres más amados discípulos, Sant Pedro, Sant Iago, y Sant Iuan: los quales auían sido testigos poco antes de su gloriosa transfiguración:», LO, 178, 163.

d) En otras estructuras:

«El año de mil τ quinientos τ catorze passó a la tierra firme vn infelice gouernador [...] Y aunque algunos tiranos auían ydo ala tierra firme τ auían robado y matado y escandalizado mucha gente: pero auía sido a la costa dela mar / salteando y robando lo que podían. Mas éste excedió a todos los que antes dél auían ydo / y los de todas las yslas:», BR, b4v, 8.

«Pidió me el jarro del agua τ di se lo como lo auía traydo:», LA, f1v, 463.

«*Mart.* [...] que ella a las onze del día se despertó : y como a mí me hauía quedado aquella madrugada tan enjuto el estrómago con aquello de la escudilla, hízole tanto prouecho a ella, que se leuantó con vna hambre [...]:», DE, b6r, 96.

8.8.2.2. Cuando el tiempo de referencia es un imperfecto.

La relación del pluscuamperfecto con el imperfecto se puede producir en dos circunstancias: cuando el imperfecto conserva su valor primario de acción simultánea a otra anterior, en cuyo caso el cuadro narrativo se abre por la presencia de un perfecto simple u otro tiempo que asuma esa función (hay una cadena de tiempos relativos); y cuando el imperfecto toma valores absolutos primarios (imperfecto narrativo) o secundarios (imperfecto de acción habitual, descriptivo, etc.). Las estructuras sintácticas son similares a las del apartado anterior:

a) En estructuras de estilo indirecto:

«[...] los otros dezían que auían dexado de yr a otro negocio que les importaua más:», LA, g3r, 895.

«Luego contaua [narraba] cuántas vezes me auía descalabrado y harpado la cara y con vino luego sanaua.», LA, b7v, 557.

«*Moli.* Dezían, que le hauían tomado con vna antepuerta, y con vn capote guarnescido de vn lacayo del mismo dueño de la casa.», RR, c6v, 43.

«*Mol.* Es verdad, que así lo dezían, que otras dos vezes le hauían dado cien açotes.», RR, c7r, 70.

«Y entonces me dixo que medina [...] dezía que no las auía dicho [...]:», FLC, fol. 161r, 65 marg.

b) En subordinadas de relativo:

«Y porque ya voluía el capitán que auía ydo al puerto con victoria y traía muchos más chistianos y venía cerca: cessaron el combate obra de tres / o quatro días: hasta que entró en la ciudad.», BR 36, 122.

«[...] mas aquel poco que dela offrenda auía metido en su arcaz compassaua de tal forma, que le turaua toda la semana.», LA, c4r, 101.

«Caço. [...] yo qué hazía, sacaua mi mano como pescada, que en tiempo antiguo [sic] para semejantes necessidades me hauía dado vna cuchillada deste cabo, y otra deste otro que parescía estocada [...]», RR, b2v, 120.

«Y estauan todos sus amigos y conocidos, y las mugeres mirándole desde lexos, entre las quales estauan María Magdalena, y María madre de Santiago el menor, y de Ioseph, y Salomé: [...] que juntamente con él auían subido a Hierusalem.», LO, 302, 178.

«Y auía en aquel lugar donde le crucificaron vn huerto: y en el huerto vn sepulchro nuevo, donde ninguno auía sido sepultado.», LO, 345, 65.

«Estaua el Sancto cuerpo en el sepulcro, con aquella dolorosa figura que el Señor lo auía dexado.», LO, 411, 457.

c) En subordinadas causales:

«En el año de mil τ quinientos τ treynta y vno fue otro tirano grande con cierta gente a los reynos del Perú : donde entrando conel título τ intención τ con los principios que los otros todos passados (porque era uno de los que se auían más exercitado τ más tiempo en todas las crueldades y estragos [...])», BR, e8v, 6.

«[...] otros no podían y tenían tanto, porque lo auían dado todo el oro que poseýan: los dexó enel corral perecer hasta que murieron de hambre.», BR, e5r, 102.

d) En estructuras temporales o acompañado de dichas estructuras:

«Todo lo que podía sisar τ hurtar traía en medias blancas [...] τ le dauan blancas, como él carecía de vista: no auía el que se la daua amagado conella, quando yo la tenía lançada enla boca.», LA, a8v, 243.

«Quando por bien no le tomauan las bullas, buscava cómo por mal se las tomassen [...]. En vn lugar dela sagra de Toledo: auía predicado dos o tres días, haziendo sus acostumbradas diligencias, y no le auían tomado bulla: ni a mi ver: tenían intención de sela tomar. Estaua dado al diablo con aquello: y pensando qué hazerse, acordó de combidar al pueblo, para otro día de mañana despedir la bulla.», LA, g5v, 45.

«Ya auían cantado los gallos, y no se acordaba Pedro: porque aún no lo auía mirado el Señor. Mirolo, y acordose, y arrepintiose, y lloró su peccado.», LO, 231, 446.

8.8.2.3. Cuando el tiempo de referencia es un perfecto compuesto.

El perfecto compuesto puede ser el verbo de referencia del pluscuamperfecto. En ese caso este tiempo señala la anterioridad inmediata a un momento inmediatamente anterior al centro déictico. En los tres ejemplos siguientes se integra en una subordinada de relativo:

«[...] como no han sido dignos delas otras muchas partes que dios les *auía* en aquellas yndias *demonstrado*.», BR, d2r, 20.

«Y todos tres han muerto mala muerte con destrucción de sus personas τ casas que auían edificado de sangre de hombres en otro tiempo pasado:», BR, e6v, 9.

«Por quanto por parte de vos Fray Luys de Granada de la orden de Predicadores, nos ha sido hecha relación, que vos *auíades hecho* tres libros [...]», LO, 6, 4.

8.8.2.4. Cuando el tiempo de referencia es un presente histórico.

Como tiempo de referencia para el pluscuamperfecto, el presente histórico actúa prácticamente como un perfecto simple. Las estructuras sintácticas donde aparece el pluscuamperfecto son semejantes a las hemos visto cuando el tiempo de referencia es un perfecto simple:

a) En subordinadas de relativo:

«Embía gente al dicho hombre cruel (por cuya ferocidad los yndios ... *se auían ydo* a los montes) el qual fue a buscarlos:», BR, f5r, 84.

«Y dexo le en poder de mucha gente que lo *auía ydo a socorrer*, y tomo la puerta de la villa en los pies de vn trote:», LA, c1v, 632.

«Cristo es vendido de quien *auía hecho*, no solamente discípulo, sino Apóstol:», LO, 194, 467.

«Toman aquellas sanctas manos (que poco antes *auían obrado* tantas marauillas) y atan las fuertemente con vnos lazos corredizos, hasta dessollarle los cueros y los braços:», LO, 199, 582.

b) El subordinadas causales:

«Pide pues con grande humildad a aquella noble gente, que pues no *se auía despedido* de su hijo, ni *recebido* dél los postreros abraços en la cruz al tiempo de su partida, que la dexen agora llegar a él:», LO, fol. 64r, 180.

c) En subordinadas temporales:

«Visto por los yndios que no *auía salido* verdad lo que los religiosos les *auían prometido* (que no auían de entrar españoles...) alborótanse τ indígnanse toda la tierra contra los frayles y vanse a ellos diziendo: porqué nos *auéis mentido?*», BR, d4v, 181.

«[...] aun a penas lo auía acabado de dezir quando se abalança el pobre ciego como cabrón, y de toda su fuerza arremete:», LA, c1r, 620.

«A penas auía acabado su oración el deuoto señor mío: quando el negro Alguazil cae de su estado τ da tan gran golpe enel suelo quela yglesia toda se hizo resonar:», LA, g8v, 168.

8.8.3. Usos indirectos del pluscuamperfecto.

Hemos localizado dos casos en los que el pluscuamperfecto se aleja de su uso primario. Son casos ambiguos, por lo que los comentaremos uno a uno.

a) Primer caso:

En este caso el pluscuamperfecto forma parte de la apódosis de una estructura condicional. A la vez se integra en la completiva de una estructura de estilo indirecto, cuyo verbo es un imperfecto de subjuntivo en *-ra*. El pluscuamperfecto asume el **valor de un perfecto compuesto hipotético**, pues su acción es inmediatamente anterior a otra acción simultánea al centro deíctico (la acción del imperfecto en *-ra*):

«[...] dixo: Sino tuuiera a tan buen recaudo esta arca : yo dixera que me auían tomado della panes:», LA, c6v, 225.

c) Segundo caso:

En la secuencia se plantea una hipótesis moral con carácter general. El verbo de la apódosis es un condicional simple con valor de presente hipotético. Respecto del condicional simple, que es el *verbum dicendi* de una estructura de estilo indirecto, el pluscuamperfecto asume el **valor de un perfecto compuesto hipotético**, como en el caso anterior:

«Dime hombre si vn Príncipe se aficionasse tanto a vna esclaua que yiniesse a tomar la por esposa, y hazer la Reyna y Sañora [Señora] de todo lo que él tiene, qué tan grande diríamos que auía sido el amor del Príncipe que tal hiziesse?», LO, 149, 630.

8.8.4. Resumen y conclusiones.

El pluscuamperfecto es un tiempo relativo, que sitúa la acción verbal con anterioridad a otra acción a su vez anterior al centro deíctico. Su esquema vectorial es: (O-V)-V. Pertenece al grupo del *mundo narrado*.

En sus **usos directos**, el tiempo de referencia más frecuente es el **perfecto simple**. El tiempo de referencia es la forma que asume la temporalidad pasada absoluta respecto de la cual el pluscuamperfecto señala la anterioridad. El pluscuamperfecto se integra en diferentes estructuras sintácticas:

a) Subordinadas completivas:

«Y así se leyó la dicha confesión y enella se halló que *auía consultado* esta letura por medio de diuersas personas conel arçobispo sobredicho [...]», FLC, fol. 166r, 12.

b) Estructuras de estilo indirecto:

«[...] τ dixe les que no sabía adonde estaua τ que tan poco *auía buuelto* a casa desde salió a trocar la pieça [...]», LA, g1v, 830.

c) Subordinadas de relativo:

«Y presenté vnas ciertas proposiciones que yo *auía leído* acerca dela edición [sic] vulgata.», FLC, fol. 132r, 12.

d) Otras estructuras sintácticas:

«*Mart.* [...] que ella a las onze del día se despertó : y como a mí me *hauía quedado* aquella madrugada tan enjuto el estrómago con aquello de la escudilla, hízole tanto prouecho a ella, que se leuantó con vna hambre [...]», DE, b6r, 96. La subordinada es causal.

El **imperfecto** actúa también como tiempo de referencia del pluscuamperfecto, en estructuras sintácticas similares a las anteriores. El imperfecto mantiene sus valores primarios o toma algunos de sus valores secundarios:

a) Estructuras de estilo indirecto:

«*Moli.* Dezían, que le *hauían tomado* con vna antepuerta, y con vn capote guarnescido de vn lacayo del mismo dueño de la casa.», RR, c6v, 43.

b) Subordinadas de relativo:

«Y estauan todos sus amigos y conocidos, y las mugeres mirándole desde lexos, entre las quales estauan María Magdalena, y María madre de Santiago el menor, y de Ioseph, y Salomé: [...] que juntamente con él *auían subido* a Hierusalem.», LO, 302, 178.

c) Subordinadas causales:

«[...] otros no podían y tenían tanto, porque lo *auían dado* todo el oro que poseýan: los dexó enel corral perecer hasta que murieron de hambre.», BR, e5r, 102.

d) Estructuras temporales:

«Todo lo que podía sisar τ hurtar traýa en medias blancas [...] τ le dauan blancas, como él carecía de vista: no *auía* el que se la daua *amagado* conella, quando yo la tenía lançada enla boca.», LA, a8v, 243.

Los casos en los que el tiempo de referencia es un **perfecto compuesto** se integran en subordinadas de relativo⁴⁴:

«Y todos tres han muerto mala muerte con destrucción de sus personas τ casas que auían edificado de sangre de hombres en otro tiempo passado:», BR, e6v, 9.

El **presente histórico** como tiempo de referencia del pluscuamperfecto se comporta como un perfecto simple, en las mismas o similares estructuras sintácticas:

a) Subordinadas de relativo:

«Y dexo le en poder de mucha gente que lo auía ydo a socorrer, y tomo la puerta de la villa en los pies de vn trote:», LA, c1v, 632.

b) Subordinadas causales:

«Pide pues con grande humildad a aquella noble gente, que pues no se auía despedido de su hijo, ni recebido dél los postreros abraços en la cruz al tiempo de su partida, que la dexen agora llegar a él:», LO, fol. 64r, 180.

c) Subordinadas temporales:

«A penas auía acabado su oración el deuoto señor mío: quando el negro Alguazil cae de su estado τ da tan gran golpe enel suelo quela yglesia toda se hizo resonar:», LA, g8v, 168.

El pluscuamperfecto comparte su temporalidad relativa con el **pretérito anterior**. El pretérito anterior aporta un rasgo de inmediatez que se neutraliza cuando determinados complementos temporales acompañan al pluscuamperfecto (*poco antes, a penas ... quando...*):

«Cómo recibió con tanta paciencia el escupir de aquellas infernales bocas, el que con la saliuva de la suya poco antes auía esclarecido los ojos del ciego?» LO, 139, 438.

Hemos localizado en el *corpus* dos casos en los que el pluscuamperfecto se aparta de su vector temporal primario y adquiere otros **usos secundarios**. Son casos en los que, en la apódosis de una estructura condicional y como verbo de una completiva de estilo indirecto, el pluscuamperfecto adquiere el **valor de un perfecto compuesto hipotético**:

«[...] dixo: Sino tuuiera a tan buen recaudo esta arca : yo dixera que me auían tomado della panes:», LA, c6v, 225.

«Dime hombre si vn Príncipe se afficionasse tanto a vna esclaua que viniesse a tomar la por esposa, y hazer la Reyna y Sañora [Señora] de todo lo que él tiene, qué tan grande diríamos que auía sido el amor del Príncipe que tal hiziesse?», LO, 149, 630.

⁴⁴ Son los casos que hemos encontrado en nuestro *corpus*.

8.9. Usos directos e indirectos del pretérito anterior.

8.9.1. Introducción.

El pretérito anterior es un tiempo relativo que comparte con el pluscuamperfecto de indicativo la característica de señalar la anterioridad a un momento anterior al centro deíctico. Su especificidad radica en que señala una acción inmediatamente anterior respecto a su verbo de referencia, como sigue ocurriendo en el español actual. Su esquema vectorial es: (O-V)-V. Pertenece al grupo del *mundo narrado*.

Sólo hay seis casos en nuestro *corpus*, por lo cual podemos analizarlos todos sin necesidad de hacer una selección. Todos ellos responden al uso directo descrito más arriba. No hemos hallado ningún uso indirecto del pretérito anterior.

8.9.2. Usos directos del pretérito anterior de indicativo.

En todos los casos del pretérito anterior la acción verbal se sitúa con anterioridad a otra acción previa al centro deíctico, en un momento inmediatamente anterior. Los tiempos absolutos de referencia son el perfecto simple y el imperfecto (un caso). La inmediatez puede verse reforzada por complementos temporales: *hasta que primero, desde, después que, a penas*. La conjunción *como* del ejemplo tomado de los documentos de Fray Luis mantiene el valor temporal del *cum* latino.

Los pretéritos anteriores de los seis casos se integran en estructuras temporales. Todas las secuencias son narrativas:

«[...] que nunca los yndios de todas las yndias hizieron mal alguno a los christianos: antes los tuuieron por venidos del cielo: hasta que primero muchas vezes ouieron recebido ellos / o sus vezinos muchos males / robos [/] muertes / violencias y vexaciones dellos mesmos.», BR, a6r, 143.

«[...] y entró en vna camareta que allí estaua τ sacó vn jarro desbocado τ no muy nueuo: τ desque vuo beuido conbidó me conél:», LA, e3r, 168.

«Y assí quedó mi amo muy enojado, τ después que los huéspedes y vezinos le vuieron rogado que perdiessse el enojo y se fuesse a dormir: y assí nos echamos todos.», LA, g6v, 81.

«*Lucio*. Qué hezistes? *Mart*. Pardiez a penas huuo acabado la çaguera palabra, quando ya estaua el escudilla más limpia y enxuta que la podía dexar el gato de Mari Ximénez, que creo que no hay cosa más desbocada en toda esta tierra.», DE, b6r, 86. En este caso el verbo de referencia es un imperfecto.

«Demás desto digo que aurá diez o onze años que a instancia de vna persona religiosa hize una declaración breue en lengua castellana sobre los Cantares de Salomón. La qual di a la dicha persona que la viesse [sic] y después que de algunos días como la vuo visto sela torné a pedir y la torné a mi poder.», FLC, fol. 97v, 50.

«Mas los soldados después que le ouieron crucificado, tomaron sus vestiduras: y repartiéronlas en quatro partes, para que les cupiessse a cada uno la suya.», LO, 294, 40.

8.9.3. Neutralización del pluscuamperfecto y del pretérito anterior.

El pluscuamperfecto también puede señalar acciones inmediatamente anteriores al verbo de referencia, con la ayuda de complementos temporales. En los siguientes ejemplos consideramos que el pluscuamperfecto se neutraliza con el pretérito anterior gracias a los complementos temporales *poco antes* y *a penas ... quando...*:

«Cómo recibió con tanta paciencia el escupir de aquellas infernales bocas, el que con la saliu de la suya poco antes auía esclarecido los ojos del ciego?» LO, 139, 438.

«Para compañía deste camino tomó consigo aquellos tres más amados discípulos, Sant Pedro, Sant Iago, y Sant Iuan: los quales auían sido testigos poco antes de su gloriosa transfiguración:», LO, 178, 163.

«Toman aquellas sanctas manos (que poco antes auían obrado tantas marauillas) y atan las fuertemente con vnos lazos corredizos, hasta dessollarle los cueros y los braços:», LO, 199, 582.

«[...] aun a penas lo auía acabado de dezir quando se abalança el pobre ciego como cabrón, y de toda su fuerza arremete:», LA, c1r, 620.

«A penas auía acabado su oración el deuoto señor mío: quando el negro Alguazil cae de su estado τ da tan gran golpe enel suelo quela yglesia toda se hizo resonar:», LA, g8v, 168.

8.9.4. Resumen y conclusiones.

El pretérito anterior se ubica dentro del grupo de los tiempos del *mundo narrado*. Es un tiempo relativo que tiene el mismo esquema vectorial que el pluscuamperfecto: (O-V)-V. Su singularidad radica en que sitúa su acción en un momento inmediatamente anterior a la del tiempo absoluto de referencia.

La idea de inmediatez puede verse reforzada con algunos complementos temporales: *hasta que primero*, *desque*, *después que*, *a penas*, *como*. Los tiempos de referencia de los seis casos que hemos localizado en nuestro *corpus* son el pretérito perfecto (cinco casos) y el imperfecto (un caso). Los pretéritos anteriores se integran en estructuras temporales:

«[...] y entró en vna camareta que allí estaua τ sacó vn jarro desbocado τ no muy nueuo: τ desque vuó beuido conbidó me conél:», LA, e3r, 168.

«*Lucio*. Qué hezistes? *Mart*. Pardiez a penas huuo acabado la çaguera palabra, quando ya estaua el escudilla más limpia y enxuta que la podía dexar el gato de Mari Ximénez, que creo que no hay cosa más desbocada en toda esta tierra.», DE, b6r, 86.

Si le acompañan algunos complementos temporales, como *poco antes*, *a penas ... quando...*, el pluscuamperfecto asume el rasgo de inmediatez propio del pretérito anterior y la diferencia entre ambos tiempos queda neutralizada:

«Cómo recibió con tanta paciencia el escupir de aquellas infernales bocas, el que con la saliuá de la suya poco antes auía esclarecido los ojos del ciego?» LO, 139, 438.

«[...] aun a penas lo auía acabado de dezir quando se abalança el pobre ciego como cabrón, y de toda su fuerza arremete:», LA, c1r, 620. En este caso el verbo de referencia es un presente histórico.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Usos directos e indirectos del pretérito anterior de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

8.10. Usos directos e indirectos del futuro compuesto.

8.10.1. Introducción.

El futuro compuesto es un tiempo del grupo del *mundo comentado*, como el futuro simple. En el español actual se comporta como un verbo relativo que, respecto a un momento posterior al punto cero, señala la anterioridad de la acción: (O+V)-V.

Del futuro compuesto sólo hay tres casos en nuestro *corpus*. Con tan pocos ejemplos, el análisis se ve muy limitado, de manera que es arriesgado sacar conclusiones sólidas a la hora de describir el funcionamiento de este tiempo en la segunda mitad del siglo XVI.

8.10.2. Usos del futuro compuesto de indicativo.

El perfecto compuesto en los tres casos hallados señala una temporalidad de anterioridad inmediata respecto al punto cero o a un momento simultáneo a dicho punto, con una modalidad de hipótesis o de posibilidad. Los tres casos responden a un uso secundario del perfecto compuesto, en el que asume el valor de un **perfecto compuesto hipotético**:

«Han muerto y despedaçado totalmente grandes y diuersas naciones / muchas lenguas que no han dexado persona que las hable: sino son algunos que *se aurán metido* en las cauernas y entrañas dela tierra huyendo de tan extraño τ pestilencial cuchillo.», BR, e4r, 32.

«Esto fue el mesmo año que nuestro victorioso Emperador en esta insigne cibdad de Toledo entró: τ tuuo en ella cortes, y se hizieron grandes regozijos τ fiestas: como Vuestra Merced *aurá oydo*. Pues en este estaua en mi prosperidad, y en la cumbre de toda buena fortuna.», LA, h7v, 129.

«Mis peccados Señor mío las han enturbiado, mis maldades las han escurescido [las aguas del río del Paraíso, que son una alegoría de Jesucristo]. Ay de mí pobre y miserable, ay de mí. Y qué tales *aurán parado* mis peccados a mi ánima, quando tal pararon los agenos la fuente clara de toda hermosura? Mis peccados son Señor las espinas que te punçan a ti. Mis peccados son Señor las espinas que te punçan:», LO, 268, 264.

Podemos pensar que en esta época esta forma verbal tendría otros usos, pero no lo hemos podido constatar en nuestro *corpus* y, puesto que hacemos una *gramática a posteriori*, necesitamos un enunciado explícito para describir un uso gramatical.

Según H. Keniston, el uso que arriba explicamos convive en el siglo XVI con el uso indicativo que señala una acción o un estado que se completa en el futuro, aunque el uso de hipótesis del pasado es más frecuente que el uso primario⁴⁵:

«33.41. Future perfect. Aside its normal force of indicating an action or state which will be completed in the future, the future perfect is somewhat more frequently

⁴⁵ Hayward Keniston (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteen Century*, Chicago, The University of Chicago Press, p. 446.

used to express inference or probability concerning an action or state which is completed in the present, bearing the same relation to the perfect as does the future to the present. It may also be used for a future perfect subjunctive in a hypothetical clause.

33.42. A. Indicating an action or state completed in the future. Alo 13, 14 *aunque no me haga ya otra merced, no habrá sido mi venida en balde*. Cru 393, 20 *a el cual cuando ella hubiere llegado ... habrá llegado a su último y más profundo centro*.

33.43. B. Expressing inference concerning an action or state which is completed in the present. Des 96, 26 *¡quánta multitud de ánimas se abrán ido al infierno!* Her 21, 28 *Ya será posible; porque se lo abrán dado sus padres*.

33.44. C. Instead of a future perfect subjunctive. There is a single example of the use of the future perfect indicative in a relative clause where the future perfect subjunctive more often would be found. Cap xxxib, 9 *procurareys que los Cardenales que por temor y por fuerza habran dado su voto para ello, lo confiesen así*. It is possible that the specific cardinals are so definitely in the mind of the writer of the letter that the relative clause cannot be considered as hypothetical».

8.10.3. Resumen y conclusiones.

La presencia del futuro compuesto en nuestro *corpus* es únicamente testimonial: sólo hay tres casos en un *corpus* de casi 29.000 formas verbales.

Los tres casos muestran un **uso secundario** del futuro compuesto, con valor de **perfecto compuesto hipotético**:

«Esto fue el mismo año que nuestro victorioso Emperador en esta insigne cibdad de Toledo entró: τ tuuo en ella cortes, y se hizieron grandes regozijos τ fiestas: como Vuestra Merced *aurá oydo*. Pues en este estaua en mi prosperidad, y en la cumbre de toda buena fortuna.» LA, h7v, 129.

Según H. Keniston, en el siglo XVI este uso secundario convive con el uso primario para acciones situadas con posterioridad al momento enunciativo.

8.11. Usos directos e indirectos del condicional compuesto.

8.11.1. Introducción.

En el *corpus* seleccionado para esta tesis, con casi 29.000 formas verbales, no hay ningún caso de condicional compuesto.

Lo único que pretendemos en esta sección es dar noticia de la existencia del condicional compuesto en la segunda mitad del siglo XVI.

8.11.2. Existencia del condicional compuesto en la segunda mitad del siglo XVI.

Según diferentes lingüistas, se atestiguan casos del condicional compuesto en el siglo XV, en la primera mitad del siglo XVI y en el siglo XVII. Por lo que suponemos que tuvo que emplearse este tiempo verbal durante la 2.^a mitad del siglo XVI. No es posible que durante estos cincuenta años el condicional simple fuera completamente ignorado por los hablantes españoles.

El profesor Ralph Penny da por cierta la existencia del condicional compuesto en el sistema verbal del español medieval (*avría cantado*)⁴⁶.

Irene Andrés-Suárez⁴⁷ también certifica la existencia del condicional compuesto. Según esta investigadora, en textos primitivos el uso del condicional compuesto fue más prolijo que el del futuro compuesto, tendencia que se invertiría más tarde. Los ejemplos que presenta como prueba están extraídos de *El Cantar del Cid*, el *Libro de Alexandre*, la *Crónica General de Espanya* y varias obras de Gonzalo de Berceo. Asegura que «a partir de mediados del siglo XIII se extiende el empleo del compuesto en *-ría*, atraído por el desarrollo de los tiempos compuestos de subjuntivo, en relación con los cuales lo tenemos en la mayoría de los ejemplos, pero su uso decreció durante los siglos XIV y XV y habrá que esperar hasta el siglo de Oro –como dice Marcos Marín– para que se generalice»⁴⁸.

Lidio Nieto Jiménez⁴⁹ constata que el condicional compuesto está incluido en los paradigmas verbales de los gramáticos Nebrija y Del Corro, dentro del modo subjuntivo⁵⁰, como podemos ver en el siguiente cuadro:

⁴⁶ Ralph Penny (2001): *Gramática Histórica del Español*, Barcelona, Ariel, p.33.

⁴⁷ Irene Andrés Suárez (1994): *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos, pp. 209-211.

⁴⁸ Esta investigadora cita el artículo de F. Marcos Marín (1983): «Observaciones sobre las construcciones condicionales en la historia de la lengua española», en F. Marcos Marín (coord.), *Introducción plural a la Gramática Histórica*, Cincel, Madrid, pp. 186-204. Hemos consultado dicho artículo, y Marcos Marín no aporta en él ningún ejemplo del periodo que nos ocupa.

⁴⁹ Nieto Jiménez, Lidio (1988): «Estudio introductorio», en Antonio del Corro, *Reglas gramaticales para aprender la lengua española y la francesa*, edición facsimilar de la de 1585, Madrid, Arco Libros, pp. 5-75.

⁵⁰ En el español actual ocurre algo similar, como afirman Marcos Marín, Satorre Grau y Viejo Sánchez. Cf. Francisco Marcos Marín, F. Javier Satorre Grau y M.^a Luisa Viejo Sánchez (1998): *Gramática Española*, Madrid, Ed. Síntesis, pp. 219-220.

TIEMPOS DEL MODO SUBJUNTIVO

<p>Subjuntivo (Nebrija):</p> <p><i>Presente</i>: como ame <i>Passado no acabado</i>: a) como amasse b) por rodeo: como amaría <i>Passado acabado, por rodeo</i>: como aia amado <i>Passado más que acabado</i>: a) como amara b) <i>Por rodeo</i>: 1. como avría amado 2. como oviera amado 3. como oviesse amado <i>Venidero</i>: a) como amare b) <i>Por rodeo</i>: 1. como aia amado 2. <u>como avré amado</u> 3. como oviere amado</p>	<p>Subjuntivo (Del Corro)</p> <p><i>Presente</i>: quando yo ame <i>Imperfecto</i>: quando yo amare, amaría, amase</p> <p><i>Pretérito perfecto</i>: (igual que en optativo) <i>Pluscuamperfecto</i>: (igual que en optativo)</p> <p><i>Futuro</i>: <u>quando yo auré amado</u></p>
---	---

El condicional era una nueva creación de las lenguas neolatinas y por ello los gramáticos de las diferentes lenguas no terminaban de encontrar su lugar. Nieto Jiménez observa que en *el pasado más que acabado*, Nebrija hace figurar dos formas que no recoge Del Corro en ninguno de los tiempos del modo subjuntivo. Son: *amara* y *avría amado*. Ésta última tampoco figura en ninguno de los otros textos gramaticales de la época, como el *Anónimo de 1555*, el *Anónimo de 1559* y el texto de Villalón. Ciertamente no resulta muy extraño, pues la forma simple (*amaría*) también es ignorada por no pocos gramáticos, entre ellos Villalón y Ximénez Patón. Y quienes admiten el condicional compuesto, no saben muy bien dónde situarlo: en el subjuntivo o en el optativo; como tiempo presente (tal el caso del *Anónimo de 1559*: presente de subjuntivo) o como imperfecto.

Según H. Keniston⁵¹ el condicional compuesto es el menos usado de los verbos del sistema del siglo XVI, y normalmente se sustituía por el imperfecto de subjuntivo en *-ra* o por el pluscuamperfecto de subjuntivo en *-ra*. Sin embargo, Keniston sí nos aporta ejemplos concretos de las obras seleccionadas para su *corpus*. De la 2.^a mitad del siglo XVI recoge dos ejemplos, con los que ilustra los dos supuestos que este investigador explica del condicional compuesto:

«Parecióme ... que la *habría puesto* en otra parte», *Guzmán de Alfarache*, de Mateo Alemán, 1599 (Alf I, 152, 2).

«[...] que de males se excusarían y *aurían excusado*», *La vida de la madre Teresa de Jesús, escrita de su misma mano*, de Teresa de Jesús, 1562-1566 (Ter 166, 28).

En el ejemplo del *Guzmán de Alfarache*, el condicional compuesto adquiere el valor discursivo de un **pluscuamperfecto hipotético**: la acción hipotética se sitúa con anterioridad a la del perfecto simple. En el ejemplo de Teresa de Jesús, el condicional

⁵¹ H. Keniston (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*, Chicago, The University of Chicago Press, p. 447.

compuesto supone la **conclusión de una condición implícita** de una acción pasada. En este caso la acción se sitúa con posterioridad a otra del pasado, un uso propio del **condicional simple**.

8.11.3. El imperfecto de indicativo con valor de condicional compuesto.

Aunque no hay en nuestro *corpus* ningún condicional compuesto, la temporalidad propia de este tiempo, que llega a un tercer nivel de encadenamiento como tiempo relativo, la hemos encontrado en dos casos del imperfecto, que responden al esquema temporal propio del condicional compuesto: ((O-V)+V)-V. Los imperfectos se integran en una estructura condicional:

«Respondía este piadoso capitán a todos / que no los querían resebir: antes los auían de matar sino descubrían dónde estauan sus señores.», BR, c5v, 25.

«τ como le sentí de qué pie coxqueaua: dime prisa por que le vi en disposición si acabaua antes que yo: se comediría a ayudarme a lo que me quedasse [...]», LA, e2v, 159.

Este uso secundario del imperfecto también es atestiguado por H. Keniston: «The imperfect is used with the force of the conditional perfect. This construction is found only in the conclusion for contrary to fact past conditional sentences»⁵². Aporta tres ejemplos, el primero es de nuestro periodo y los otros dos son de la primera mitad del siglo XVI:

«[...] teniale por perdido, si no me avisaran de París que había llegado.» (Ber, 312, 6), de Bernardino de Mendoza, *Correspondencia*, año 1579.

«[...] eran tantos que aunque más daño se hiciera, hacíamos muy poquita mella.» (Cor, 129, 19), de Hernán Cortés, *Segunda carta-relación al Emperador*, año 1520.

«[...] passando aquel ejército adelante no se podían excusar muertes.» (Des, 121, 20), de Alonso de Valdés, *Diálogo de las cosas ocurridas en Roma*, año 1528.

8.11.4. Resumen y conclusiones.

El condicional compuesto es probablemente el tiempo verbal de indicativo menos utilizado en la 2.^a mitad del siglo XVI. En nuestro *corpus* no hay ningún caso.

Algunos gramáticos del Renacimiento atestiguan su existencia y lo ubican dentro del modo subjuntivo. Según H. Keniston, lo habitual era que el condicional compuesto fuera sustituido por tiempos del subjuntivo, en concreto por el imperfecto en *-ra* y el pluscuamperfecto en *-ra*.

Este mismo investigador aporta algunos ejemplos de nuestro periodo en los que el condicional compuesto asume los valores de un pluscuamperfecto hipotético y de un condicional simple, respectivamente:

⁵² H. Keniston, óp. cit. p. 433.

«Parecióme ... que la *habría puesto* en otra parte», *Guzmán de Alfarache*, de Mateo Alemán, 1599 (Alf I, 152, 2).

«[...] que de males se excusarían y *aurían excusado*», *La vida de la madre Teresa de Jesús, escrita de su misma mano*, de Teresa de Jesús, 1562-1566 (Ter 166, 28).

El imperfecto de indicativo, en uno de sus usos indirectos, adopta el esquema vectorial propio del condicional simple, ((O-V)+V)-V , en oraciones condicionales:

«Respondía este piadoso capitán a todos / que no los querían rescebir: antes los *auían de matar* sino descubrían dónde estauan sus señores.», BR, c5v, 25.

«τ como le sentí de qué pie coxqueaua: dime prisa por que le vi en disposición si *acabaua* antes que yo: se comediría a ayudarme a lo que me quedasse [...]», LA, e2v, 159.

8.12. La temporalidad verbal en la segunda mitad del siglo XVI por vectores temporales.

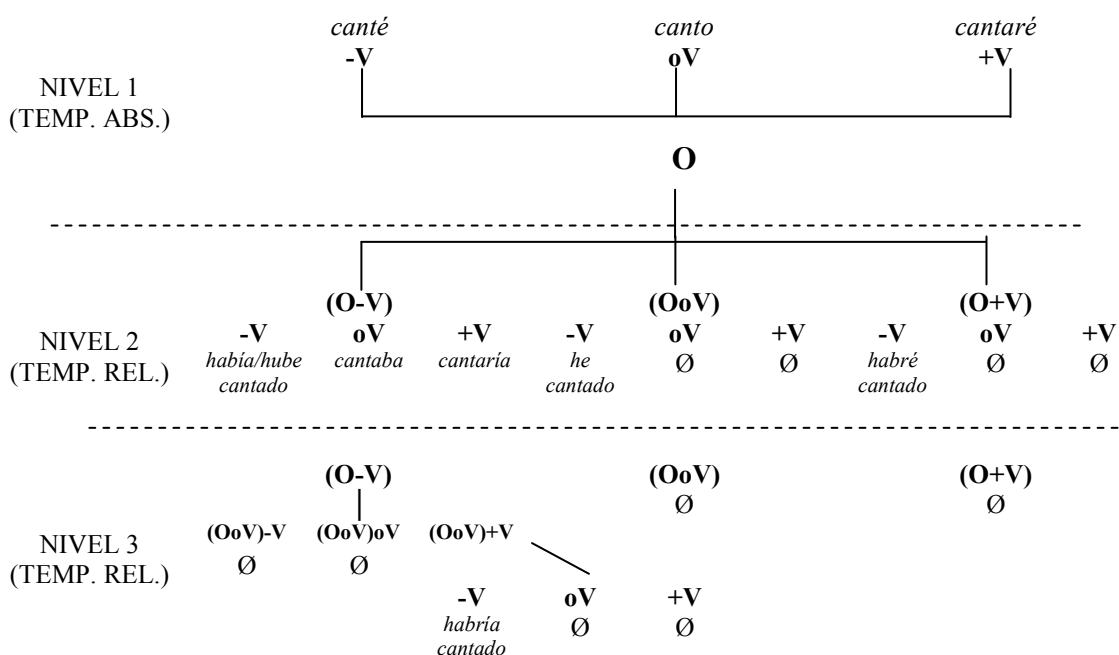
8.12.1. Introducción.

En las páginas precedentes, como en la mayoría de estudios y manuales, hemos ido analizando los usos verbales de los tiempos del modo indicativo, uno a uno, separando los usos directos de los usos indirectos. Pero consideramos que es preciso dar una visión de conjunto de la temporalidad verbal en la 2.^a mitad del siglo XVI por vectores temporales. Para lo cual hemos ido separando cada vector del espectro temporal y hemos ido agrupando los tiempos que están habilitados para ocupar cada uno de esos vectores, ya sea a través de sus usos directos, o ya a través de sus usos indirectos.

Insistimos una vez más en las limitaciones que el lingüista encuentra cuando trabaja con un *corpus*, que no deja de ser una muestra del universo de enunciados que se producen en el empleo de una lengua en un momento dado. Nuestro *corpus* es amplio, cuenta con cerca de 29.000 formas verbales, pero no se escapa de las inevitables limitaciones. Evidentemente no somos hablantes de la 2.^a mitad del siglo XVI, por lo que nos es imposible tener la competencia de la *gramaticalidad* de las gentes de aquel periodo histórico. Hacemos una gramática *a posteriori*, en la que únicamente analizamos lo que observamos en los enunciados escritos que estudiamos; a partir de ellos, inferimos y describimos el sistema con el que funcionan.

En este capítulo, a modo de conclusión, incluimos nuestras propias aportaciones, que hemos ido intercalando en el estudio de cada tiempo verbal.

Partimos para esta descripción del cuadro del español actual, que expusimos en el marco teórico y que volvemos a reproducir a continuación:



El sistema verbal del modo indicativo de la 2.^a mitad del siglo XVI es muy parecido al del español actual. Partiendo de nuestro sistema verbal, nos será más fácil analizar y comprender el sistema de la 2.^a mitad del siglo XVI.

Una comprensión rápida de los usos de los tiempos del indicativo, uno a uno, se consigue leyendo los resúmenes finales de los capítulos dedicados a cada tiempo. Lo que haremos en esta sección es organizar la información por momentos vectoriales, siguiendo el orden de los diferentes niveles de relación vectorial respecto del momento enunciativo, que es el punto cero a partir del cual se construye el edificio deíctico de la temporalidad.

Seguiremos el siguiente orden:

- La temporalidad absoluta (en el cuadro anterior se presenta como nivel 1).
- La temporalidad relativa. Primer nivel (en el cuadro anterior se presenta como nivel 2).
- La temporalidad relativa. Segundo nivel (en el cuadro anterior se presenta como nivel 3).

Dentro de cada nivel distinguiremos los tres vectores temporales (simultaneidad, anterioridad y posterioridad). Y dentro de cada vector, en la temporalidad relativa, separaremos las distintas relaciones posibles (simultaneidad, anterioridad y posterioridad).

Volveremos a reproducir algunos ejemplos del *corpus* que aparecen en las secciones anteriores, pues los consideramos imprescindibles para que la exposición sea completa; los expondremos al final de cada sección, incluidos en un cuadro, en el que recapitularemos los usos directos o indirectos que pueden ocupar un espacio temporal determinado, junto con los ejemplos y algunas observaciones, de manera que la síntesis y la comparación de unos usos y otros sea sencilla y clara.

8.12.2. Temporalidad absoluta.

Los tiempos absolutos son los que se relacionan directamente con el centro deíctico. Las tres relaciones básicas que se pueden establecer respecto del centro deíctico son de *anterioridad*, *simultaneidad* y *posterioridad*.

8.12.2.1. Vector de simultaneidad: OoV.

Este espacio vectorial está originalmente ocupado por el **presente**. Como uso directo el presente asume la temporalidad absoluta de la simultaneidad respecto al punto cero. El presente desarrolla esta simultaneidad absoluta mediante dos usos: el presente actual y el presente durativo. En ambos casos, el presente es sustituible por la perífrasis *estar + gerundio*.

El **presente actual** se manifiesta en la expresión de peticiones, aserciones, juramentos, confesiones, órdenes, anotaciones teatrales, opiniones, recuerdos instantáneos, deseos e intenciones, fechas, etc. Como conector textual, puede hacer

patente el acto comunicativo en curso, reforzar el propio discurso, explicar el texto o exponer planes discursivos.

El **presente durativo** rebasa los límites del momento enunciativo, aunque el hablante en todo momento no pierde la conciencia de su simultaneidad absoluta, pues los bordes temporales están circunscritos al punto cero. Es diferente al presente habitual.

Los otros tiempos que pueden ocupar este espacio temporal, mediante sus usos indirectos, son: el imperfecto, el perfecto simple, el futuro simple, el condicional simple y el perfecto compuesto.

a) El **imperfecto** con valor de presente puede tomar distintos valores modales, como imperfecto de cortesía, imperfecto desiderativo, imperfecto hipotético o enfático, imperfecto de acción inminentemente frustrada.

b) El **perfecto simple** se apropia del valor del presente únicamente para la expresión de fechas, cuando en el enunciado se adopta la perspectiva de la recepción. Se trata de textos escritos en los que la recepción del mensaje siempre es diferida.

c) El **futuro simple**, como el imperfecto y el condicional simple, puede emplearse como un presente con valores modales de cortesía, hipótesis y énfasis. En oraciones interrogativas también puede tener este valor.

d) El **condicional simple**, con valores modales de cortesía, enfático e hipotético.

e) Por último, el **perfecto compuesto**, por su cercanía al momento enunciativo, en ocasiones consigue la simultaneidad propia del presente.

Ejemplos – Temporalidad Absoluta – Simultaneidad: oV

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Presente actual	X		« <i>Sama</i> . [...] ta, ta, <i>quiero dissimular</i> , que he lo aquí do <i>viene</i> », DE, d1v, 75-77.	--
Presente durativo	X		« <i>Mart</i> . [...] sane mi muger, que yo le prometo vn ganso que <i>tengo a engordar</i> », DE, b5r, 31.	--
Imperfecto		X	« <i>Ceua</i> . Ta ta, esso de ruyn le <i>haúa de dezir</i> yo a vuessa merced, que mi amo me dixo que se lo dixesse, téngalo por recebido», DE, d2v, 127.	Cortesía
Perfecto simple		X	«Y así lo <i>firmé</i> de my nombre en Salamanca a seis de <u>Março de 1572</u> . Frai Luis de León [rúbrica]», FLC, fol. 99r, 131.	Perspectiva de la recepción
Futuro simple		X	« <i>Val</i> . No te <i>leuantarás</i> ladrón, estando tu amo delante, quien te puso desta suerte?», RR, a7r, 263.	Enfático
Condicional simple		X	« <i>Lucio</i> . Y queda en casa? <i>Mart</i> . Pues si aquesso no <i>huesse</i> , <i>ya sería</i> muerta», DE, b5v, 58.	Hipotético
Perfecto compuesto		X	« <i>Sim</i> . Menandro, <i>ya hemos llegado</i> // do <i>podemos deslindar</i> , / y dexar aueriguado / qual es más auentajado / y tiene más <i>quesperar</i> :», RR, e1v, 1.	--

8.12.2.2. Vector de anterioridad: O–V.

El vector de anterioridad absoluta está ocupado por los usos directos de tres tiempos: el **perfecto simple**, el **imperfecto narrativo** y el **perfecto compuesto**.

La diferencia entre el perfecto compuesto y los otros dos pretéritos, como indica Pérez Saldaña⁵³, radica en el grado de alejamiento respecto del momento enunciativo. El perfecto compuesto puede denotar una temporalidad absoluta de anterioridad pero en un momento muy cercano al punto cero. Esta relación de cercanía con dicho momento le hace pertenecer al grupo de los tiempos del *mundo comentado*. Sin embargo, tanto el imperfecto como el perfecto simple señalan una anterioridad no inmediata al momento enunciativo y pertenecen al grupo de los tiempos del *mundo narrado*.

¿Cuál es la diferencia entre el perfecto simple y el imperfecto? Ambos comparten la anterioridad no inmediata, pero difieren en el aspecto, que es una categoría verbal no deíctica: el perfecto simple asume un aspecto aoristo y el imperfecto narrativo, un aspecto imperfectivo.

El uso de la anterioridad absoluta diferida puede ser ejercido por otros tiempos mediante sus usos secundarios o discursivos:

a) El **presente histórico**, en cuyo uso secundario el presente asume la temporalidad del perfecto simple en secuencias narrativas.

b) El **perfecto compuesto**, cuando pierde el rasgo de inmediatez y la distancia entre el momento del evento y el momento de la enunciación es la propia del perfecto simple.

Dentro de la temporalidad absoluta de anterioridad podemos hablar de una **temporalidad permanente del pasado**. Es un uso discursivo asociado fundamentalmente al **imperfecto**, que actuaría como “un presente permanente” en el vector de anterioridad, sin sobrepasar la línea del momento enunciativo. El imperfecto reúne tres características que seguramente hacen posible este uso secundario: la anterioridad temporal, la posibilidad de la simultaneidad y el aspecto imperfectivo. Este valor permanente del pasado lo vemos desarrollado en:

a) El **imperfecto para acciones habituales del pasado**.

b) El **imperfecto descriptivo y de existencia**.

c) El **imperfecto de hipótesis del pasado (hipotético)**.

Estos valores del imperfecto como “pasado permanente” pueden ser desempeñados por otros dos tiempos del pasado (usos indirectos):

a) El **perfecto simple** para acciones habituales y descriptivo.

⁵³ Cf. Marco Teórico, p. 91.

b) El **condicional simple** para hipótesis del pasado y la descripción.

Ejemplos – Temporalidad Absoluta – Anterioridad: –V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Perfecto compuesto	X		«Estando así dixo me. ¿Tú moço <i>has comido</i> ?: No señor, dixeyo:», LA, e1v, 103.	Anterioridad inmediata
Perfecto simple	X		« <i>Entonces vino</i> a sus discipulos y <i>dixoles</i> :», LO, 173, 57.	Anterioridad no inmediata, aspecto aoristo
Imperfecto	X		« <i>Mad. Pues boto a tal que no daua vez buelta, o corcobo con el cuerpo que no le echasse al verdugo vn açote de clauo [...]</i> », RR, c7r, 88.	Anterioridad no inmediata, aspecto imperfectivo
Presente histórico		X	« <i>Apenas auía acabado</i> su oración el deuoto señor mio: quando el negro Alguazil <i>cae</i> de su estado τ <i>da</i> tan gran golpe enel suelo quela <i>yglesia toda hizo resonar</i> :», LA, g8v, 170.	Valor de perfecto simple
Perfecto compuesto		X	« <i>Después que lo dicho se escriuió: supimos</i> muy con verdad que <i>han destruydo</i> y <i>despoblado</i> grandes prouincias y reynos de aquella tierra.», BR, e8r, 18.	Valor de perfecto simple
Imperfecto permanente de pasado (1)		X	« <i>Este algunas vezes se venía</i> a nuestra casa τ <i>se yua</i> ala mañana: otras vezes de día <i>llegaua</i> a la puerta en achaque de comprar hueuos y <i>entraua se</i> en casa.», LA, a4r, 44-a4v, 47.	Acciones habituales
Imperfecto permanente de pasado (2)		X	« <i>Luc. Aquellos pasteles estauan</i> mal <i>cozidos</i> y el suelo áspero, <i>deuía ser</i> de puro afrecho.», DE, a3r, 59-60.	Descriptivo
Imperfecto permanente de pasado (3)		X	«[...] y los que solamente son reseruados a dios como son los desseos de vengança / odio y rancor que <i>podían tener</i> aquellas gentes contra tan capitales enemigos / como les fueron los christianos: éstos creo que cayeron en muy pocas personas delos yndios [...]», BR, b1v, 156.	Hipotético
Perfecto simple		X	«El tercero reyno y señorío <i>fue</i> la Maguana: tierra también admirable / saníssima y fertilíssima donde agora se haze la mejor açúcar de aquella ysla. El rey dél se <i>llamó</i> Caonabó [...]», BR, a8v, 78-81.	Valor imperfecto descriptivo
Condicional simple		X	« <i>Y con su presa que sería</i> de ciento y ochenta / o dozientos hombres que pudieron atar: vanse a su nauío [...]», BR, d8r, 51.	Valor imperfecto hipotético

8.12.2.3. Vector de posterioridad: O+V.

El **futuro simple** es el tiempo que en su uso directo señala la temporalidad absoluta del vector de posterioridad. Puede ir acompañado de complementos temporales, pero no son imprescindibles. Se inserta en subordinadas temporales, estructuras de estilo indirecto, oraciones interrogativas, subordinadas condicionales, secuencias instruccionales, etc.

La posterioridad absoluta puede ser desempeñada por los usos secundarios de otros tres tiempos:

a) El **presente** en distintas circunstancias: con complementos temporales (*luego*), como futuro analítico, con perífrasis de infinitivo y en oraciones condicionales.

b) El **imperfecto**: en un contexto hipotético, gracias a un complemento temporal, que es el que realmente determina la posterioridad.

c) El **condicional simple** en subordinadas condicionales, con el valor de un futuro hipotético.

Ejemplos – Temporalidad Absoluta – Posterioridad: +V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Futuro simple	X		«Salz. [...] yo me quiero yr a apañar con vna sáuana lo mejor y más artificiosamente que pueda, y le <i>saldré</i> al encuentro, fingiendo que soy el espíritu de Diego Sánchez, y <i>veréys</i> qué burla tan concertada <i>será</i> esta, sus voylo a poner por obra.», DE, b1v, 148-151.	--
Presente		X	«Respondió le Iesús, y díxole: Lo que yo hago, no lo sabes tú agora: <i>saberlo has después</i> », LO, 120, 57.	Futuro analítico
Presente		X	«Mart. No no señor, que no son pollos de gelosía, vuessa merced puede estar descuydado, sabe cómo los <i>ha de comer?</i> », DE, b5r, 39.	Perífrasis de infinitivo
Presente		X	«Alam. Pues qué me <i>harán, si me cogen?</i> », DE, a8v, 99.	Subordinada condicional
Imperfecto		X	«Alo. Tenga yo vna muestra dellas. Toru. Válame Dios señor, vuessa merced no me quiere entender: hoy he yo plantado vn renueuo de azeytunas, y <i>dize</i> mi muger que <i>de aquí a seys, o siete años</i> lleuará quatro, o cinco hanegas de azeytuna, y quella <i>cogería</i> , y que yo la acarreasse, y la mochacha la vendiesse, y que a fuerça de drecho <i>hauía de pedir</i> a dos reales por cada celemín, yo que no, y ella que sí, y sobre esto ha sido la quistión.», DE d7r, 144.	Contexto hipotético
Condicional simple		X	«Caço. Tiene razón aquí el señor luán de buenalma, porque <i>si te ganasse, sería</i> obligado a bouerte los dineros.», RR, b6r, 299.	Hipotético

8.12.3. Temporalidad relativa. Primer nivel.

8.12.3.1. Vector de simultaneidad: (OoV).

En el vector de simultaneidad sólo se da la relación de anterioridad. Las casillas correspondientes a la simultaneidad y a la posterioridad están vacías. Como veremos más adelante, ocurre lo mismo en el vector de posterioridad. Constatamos con esta observación que el sistema verbal no es simétrico.

8.12.3.1.1. Relación de anterioridad: (OoV)-V.

El **perfecto compuesto** es el tiempo que señala este momento inmediatamente anterior al centro deíctico (uso directo)⁵⁴. La acción simultánea al centro deíctico suele venir expresada con un presente.

A la vez el perfecto compuesto es un verbo privilegiado para la **conexión textual** de enunciados ya dichos con el momento enunciativo. Puede ir acompañado de complementos espaciales o temporales: *antes, arriba*.

Pueden funcionar como conectores textuales con valor de perfecto compuesto dos tiempos:

- a) El **presente**.
- b) El **perfecto simple**.

⁵⁴ El perfecto compuesto tiene, por lo tanto, dos usos directos de anterioridad respecto del momento enunciativo: uno absoluto y otro relativo. Entre ambos la diferencia está en que en el uso relativo hay una acción simultánea al punto cero respecto de la cual el perfecto compuesto señala la anterioridad.

Con la modalidad hipotética encontramos dos tiempos que actúan como un perfecto compuesto hipotético:

a) El **futuro simple**.

b) El **futuro compuesto**. De este tiempo éste es el único uso que hemos constatado después de analizar todos sus casos.

El **pretérito pluscuamperfecto** también puede asumir valores del perfecto compuesto en estructuras de estilo indirecto en las que el *verbum dicendi* plantea una hipótesis de presente (*dixera, diríamos*).

Ejemplos – Temporalidad Relativa – Vector de simultaneidad, relación de anterioridad: (OoV)-V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Perfecto compuesto	X		« <i>Alam. Qué tanto te parece que hemos tardado?</i> », DE, a2r, 20.	--
Perfecto compuesto	X		«Estas tres cosas Christiano Lector que arriba <i>hemos dicho</i> que <i>conseruan</i> al justo en su justicia, <i>enseñan</i> admirablemente estos libros del Reuerendo P. Fray Luis de Granada.», LO, 16, 147.	Conector textual
Presente		X	«[...] a aquel [Dios] que no desampara a los que le llaman: y promete que los oyrá: y <i>tiene dado</i> ejemplos que nunca desamparó a quien le llamó de todo corazón.», LO, 88, 1103.	Perífrasis verbal
Presente		X	«[...] quiero dezir tres / o quatro no más: por los quales se podrán juzgar los que para effectuar las grandes destruyones y despoblaciones que <i>arriba dezimos</i> : pueden auer hecho.», BR, e4r, 43.	Conector textual
Perfecto simple		X	« <i>Alam. Digo</i> señor tantos quesos en las cebollas, parece ser que no nos pudo despachar más presto la buñolera, no, no, la pastelera <i>quise dezir</i> .», DE, a5v, 201.	Conector textual
Futuro simple		X	«Demás desto digo que <i>podrá ser auer yo dicho</i> que algún sancto particular no entendió bien algún lugar particular dela scrittura [...].», FLC, fol. 161v, 82.	Hipotético
Futuro compuesto		X	«Han muerto y despedaçado totalmente grandes y diuersas naciones/ muchas lenguas que no <i>han dexado</i> persona que las hable: sino son algunos que <i>se aurán metido</i> en las cauernas y entrañas dela tierra huyendo de tan extraño τ pestilencial cuchillo.», BR, e4r, 32.	Hipotético
Pluscuamperfecto		X	«[...] <i>dixo</i> : Sino <i>tuuiera</i> a tan buen recaudo esta arca : yo <i>dixera</i> que me <i>auían tomado</i> della panes.», LA, c6v, 225.	Hipotético

8.12.3.2. Vector de anterioridad: (O-V).

Este vector de temporalidad relativa, a diferencia del de simultaneidad y posterioridad, tiene ocupadas las tres casillas correspondientes a las tres relaciones posibles.

8.12.3.2.1. Relación de simultaneidad: (O-V)oV.

El **imperfecto** desempeña esta función como uno de sus dos usos directos⁵⁵. Los tiempos de referencia que ejercen la temporalidad absoluta de anterioridad son varios. El principal tiempo absoluto de referencia es el perfecto simple, pero también podemos encontrarlos con el presente histórico, el perfecto compuesto, el pluscuamperfecto y otros (participio absoluto, infinitivo compuesto, condicional simple, imperfectos de subjuntivo en *-ra* y en *-se*).

⁵⁵ El otro uso directo del imperfecto es el del *imperfecto narrativo*.

Como ocurre con otros tiempos relativos, el imperfecto se suele integrar en estructuras subordinantes: subordinadas completivas, estructuras de estilo indirecto, subordinadas de relativo, causales, concesivas, etc.

Otros tiempos pueden tomar el valor de un imperfecto (usos indirectos):

a) El **presente histórico**. El presente histórico con valor de imperfecto sirve para expresar acciones habituales o descripciones. Sería un “presente histórico con valor de imperfecto estático”, pero por la presencia del perfecto simple como tiempo de referencia el presente histórico se convierte en un tiempo relativo en estos casos.

b) El **perfecto simple**, cuando expresa una acción simultánea a otra absolutamente anterior al punto cero, y cuyo tiempo de referencia puede ser otro perfecto simple.

c) El **perfecto compuesto**, cuando expresa una acción simultánea a la de un perfecto simple.

Ejemplos – Temporalidad Relativa – Vector de anterioridad, relación de simultaneidad: (O-V)oV

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Imperfecto	X		«Era de mañana cuando este mi tercero amo <u>topé</u> », LA, d7v, 35.	--
Presente histórico		X	«Cola. No te fatigues, pídele qué <u>es</u> lo que <u>hazía</u> cuando su madre <u>enfermó</u> », RR, a5v, 173.	--
Perfecto simple		X	«τ así él también <u>tuvo</u> silencio <u>mientras</u> el alguazil <u>dixo</u> todo lo que he dicho», LA, g7v, 130.	--
Perfecto compuesto		X	«[...] se <u>alçaron</u> y <u>leuantaron</u> los yndios del Perú y con mucha causa que se les <u>ha dado</u> », BR, f3r, 172.	--

8.12.3.2.2. Relación de anterioridad: (O-V)-V.

Los dos tiempos que mantienen esta relación como uso directo son el **pluscuamperfecto** y el **pretérito anterior**. La diferencia entre ambos es que el pretérito anterior aporta una idea de inmediatez (anterioridad inmediata); sin embargo, ambos tiempos neutralizan esa diferencia cuando el pluscuamperfecto va acompañado de determinados complementos temporales (*poco antes, a penas... quando*).

Los tiempos de referencia absoluta pueden ser: el perfecto simple, el presente histórico, el imperfecto y el perfecto compuesto. La relación entre el tiempo relativo y el tiempo absoluto se produce en subordinadas completivas, en estructuras de estilo indirecto, en subordinadas de relativo, subordinadas causales y subordinadas temporales.

Hay otros dos tiempos (usos indirectos) que pueden señalar una anterioridad a otro punto anterior al centro deíctico:

a) El **imperfecto**, acompañado del adverbio *ya*.

b) El **perfecto simple**, cuando las acciones no son independientes y sucesivas, sino que existe una relación de dependencia temporal entre dos perfectos simples, como si uno de ellos fuera un pluscuamperfecto.

Ejemplos – Temporalidad Relativa – Vector de anterioridad, relación de anterioridad: (O-V)-V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Pluscuamperfecto	X		«iten enaquella my confesión <u>declaré que auía declarado</u> en romance los cantares de Salomón», FLC, fol. 133r, 60.	--
Pretérito anterior	X		«[...] y <u>entró</u> en vna camareta que allí estaua τ sacó vn jarro desbocado τ no muy nueuo: τ <u>desque vuo beuido conbidó</u> me conél:», LA, e3r, 168.	--
Imperfecto		X	«y el dicho maestro [Medina] fue con su libro ala corte, y <u>quando él se partió estaua ya visto</u> dela dicha biblia todo lo sobredicho», FLC, fol. 218r, 21.	--
Perfecto simple		X	«Finalmente yo <u>desseaua</u> quel pecador ayudasse a su trabajo del mio, τ se desayunasse como <u>el día antes hizo</u> :», LA, flr, 246.	--

8.12.3.2.3. Relación de posterioridad: (O-V)+V.

El tiempo cuyo uso directo asume esta relación de posterioridad es el **condicional simple**. El condicional simple se integra en estructuras de estilo indirecto y en subordinadas completivas con verbos de pensamiento. Los tiempos absolutos o de referencia pueden ser: el perfecto simple, el imperfecto, el pluscuamperfecto y el imperfecto de subjuntivo en *-se*.

El **imperfecto** también puede señalar esta relación de posterioridad (uso indirecto), en estructuras de estilo indirecto⁵⁶.

Ejemplos – Temporalidad Relativa – Vector de anterioridad, relación de posterioridad: (O-V)+V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Condicional simple	X		«[...] <u>dezíale</u> vn religioso de sant francisco: [...] y que <u>si</u> quería creer aquello que le <u>dezía</u> que <u>yria</u> al cielo:», BR, b3v, 42.	Estilo indirecto
Condicional simple	X		«[...] mas por me auer dicho que auía comido <u>temíame</u> no <u>acceptaría</u> el combite.», LA, e8v, 422.	Verbo de pensamiento
Imperfecto		X	« <u>Respondía</u> este piadoso capitan a todos / que no los querían rescebir: antes los <u>auían de matar</u> sino <u>descubrían</u> dónde estauan sus señores.», BR, c5v, 25.	Estilo indirecto

8.12.3.3. Vector de posterioridad: (O+V).

Como nos ocurría con el vector de simultaneidad, (OoV), en el vector de posterioridad todas las casillas están vacías, excepto la perteneciente a la relación de anterioridad.

⁵⁶ Considero que la cercanía fonética de ambos tiempos en verbos de la 2.^a y la 3.^a conjugación puede ser uno de los factores por los que el hablante del siglo XVI toma el imperfecto para funciones del condicional simple y viceversa (Cf. Usos indirectos del condicional simple, p. 441).

8.12.3.3.1. Relación de anterioridad: (O+V)-V.

Ningún futuro compuesto de nuestro *corpus* sitúa el contenido léxico en este espacio temporal⁵⁷. Los dos casos en los que un verbo sitúa la acción en un momento anterior a otro posterior al punto cero pertenecen al **perfecto compuesto**. En ambos ejemplos de este uso indirecto del perfecto compuesto, el verbo aparece en una estructura de estilo indirecto en la que el *verbum dicendi* es un futuro simple.

Ejemplos – Temporalidad Relativa – Vector de posterioridad, relación de anterioridad: (O+V)-V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Perfecto compuesto		X	«Luc. O cata señor do viene, si te <u>preguntare</u> en qué <i>nos hemos detenido</i> , <u>dirás</u> que hauía macha [much]a prisa en las cebollas y el queso.», DE, a4r, 107.	Estilo indirecto

8.12.4. Temporalidad relativa. Segundo nivel.

De esta temporalidad relativa de segundo nivel sólo tenemos ocupada la casilla correspondiente a la anterioridad que se señala respecto de un punto posterior a otro absolutamente anterior al centro deíctico.

8.12.4.1. Relación de anterioridad respecto de (O-V)+V.

En el español actual esta temporalidad relativa de segundo nivel, que a su vez supone un tercer nivel de alejamiento del centro deíctico, está representado por el uso directo del condicional compuesto.

En nuestro *corpus* no hemos encontrado ni un solo ejemplo de este tiempo verbal. Hemos acudido a los estudios de otros investigadores, buscando ejemplos del condicional compuesto o de otros tiempos del indicativo que supusieran una temporalidad relativa de segundo grado. De estas indagaciones sacamos un par de conclusiones: que el condicional compuesto se utilizó en el siglo XVI, aunque muy escasamente⁵⁸, y que el imperfecto es un tiempo capaz de ocupar el espacio temporal que en la actualidad ocupa el condicional compuesto.

En nuestro *corpus* contamos con dos casos en los que el **imperfecto** (uso indirecto) establece esta relación de temporalidad relativa de segundo nivel respecto de un punto posterior a otro anterior al momento enunciativo: ((O-V)+V)-V.

Ejemplos – Temporalidad Relativa 2.º nivel: ((O-V)+V)-V

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Imperfecto		X	«t como le sentí de qué pie coxqueaua: dime prisa por que le <u>vi</u> en disposición <u>si acabaua</u> antes que yo: se <u>comediría</u> a ayudarme a lo que me quedasse [...]», LA, e2v, 159.	Subordinada condicional

⁵⁷ En el paradigma verbal del español actual el futuro compuesto llena esta casilla con su uso directo.

⁵⁸ Los casos de condicional compuesto que aporta H. Keniston de obras de la segunda mitad del siglo XVI no señalan a este espacio temporal, sino que tienen el valor de un pluscuamperfecto hipotético o de un condicional simple. Cf. Condicional compuesto, p. 476.

8.12.5. Usos secundarios. Valor de imperativo.

El modo imperativo generalmente implica dos momentos temporales: uno, el de la orden o la súplica (en 1.^a persona, “yo deíctico”), que es simultáneo al momento enunciativo; otro, el de la realización de la orden (2.^a o 3.^a persona), que es futuro.

Esta dualidad temporal nos hace valorar como usos secundarios todos los usos de los tiempos del indicativo con modalidad imperativa. Los dos tiempos capaces de asumir el valor de un imperativo son el **presente** y el **futuro simple**. Los tiempos del vector de anterioridad no tienen esta capacidad.

El **presente** puede tener el valor de imperativo mediante tres procedimientos:

- a) En las estructuras de futuro analítico.
- b) A través de perífrasis de infinitivo.
- c) Con la forma *vamos* del verbo *ir*.

El **futuro** comparte con el imperativo el vector de posterioridad.

Ejemplos – Usos secundarios – Valor de imperativo

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Presente		X	«[...] y cuézela con agua y <i>darse la has a beuer</i> ante que le venga la calentura.», TH, 57r, 29.	Futuro analítico
Presente		X	« <i>Salz</i> . Vos proprio <i>hauéys de venir</i> , y si diéredes el descaro que conuenga, dexaros han que boluáys.», DE, b3v, 252.	Perífrasis de infinitivo
Presente		X	« <i>Ceua</i> . Y diré a vuessa merced qué remedio. Que tomemos sendos palos, y que <i>vamos</i> callibaxo [...]. <i>Bre</i> . Pues sus <i>vamos</i> . <i>Ceua</i> . <i>Vamos</i> .», DE, d3v, 176-189.	Verbo <i>ir</i>
Futuro simple		X	«Finalmente nadie le dezía padecer alguna pasión: que luego no le dezía: <u>Haded</u> esto: <i>haréys</i> esotro, <u>cosed</u> tal yerua: <u>tomad</u> tal raíz.», BR, a4v, 195.	--

8.12.6. Usos secundarios. La temporalidad *permanente*.

Con el término de *temporalidad permanente* nos referimos a una temporalidad puramente discursiva, que incluye y rebasa el momento de la enunciación, hacia el pasado o hacia el futuro, y que no señala per se un punto concreto del tiempo extralingüístico. El contenido léxico del verbo se sitúa en el momento en que el hablante decide asociarlo o aplicarlo a una situación o a una acción concretas.

Esta *temporalidad permanente* es propia de frases hechas, refranes, enunciados de verdades eternas, reflexiones morales, definiciones y conclusiones de tipo empírico.

Los tiempos que en nuestro *corpus* son capaces de aportar este uso secundario son: el **presente**, el **imperfecto**, el **perfecto simple** y el **futuro simple**.

Este uso discursivo es propiamente una cualidad del **presente**. La espacio temporal que puede abarcar el presente se extiende por todo el espectro temporal. El presente puede asumir este uso desde el momento en que el momento enunciativo está incluido en el periodo temporal ilimitado que se señala.

El **presente** puede ejercer este uso secundario en diferentes circunstancias como:

- a) Presente habitual.
- b) Presente descriptivo.
- c) Presente de existencia.
- d) Presente hipotético y enfático.
- e) Presente para citas escritas.

En todos estos usos secundarios el presente traspasa el momento enunciativo en ambos sentidos, anterioridad y posterioridad, si bien no es preciso que se llegue al principio o al final de los tiempos, como puede ocurrir con una verdad eterna o con un refrán.

Ejemplos – Usos secundarios – Temporalidad permanente

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Presente		X	«[...] que para mantener dichos perros: <i>traen</i> muchos yndios en cadenas por los caminos que <i>andan</i> : como si fuesen manadas de puercos: y <i>matan</i> dellos y <i>tienen</i> carnicería pública de carne humana:», BR, f8r, 285-288	Habitual
Presente		X	«[...] que Dios nos diese a conocer la grandeza deste amor. el qual <i>es</i> tan grande, que <i>sobrepuja</i> toda sabiduría y conocimiento criado [...].», LO, 145, 551.	Descriptivo
Presente		X	«Dizen que en el mundo no <i>ay</i> mejor medicina para esto.», TH, 5v, 32.	Existencia
Presente		X	« <i>Cami</i> . [...] ésta <i>deue de ser</i> la posada, llamar quiero, quién estacá?», DE, c1r, 18.	Hipotético-enfático
Presente		X	«Item <i>dize</i> Auicena, que tomes el estiércol del can y quema lo y dalo a beuer, y estancará.», TH, 30v, 4.	Citas escritas
Presente		X	«[...] arrimáuse a este refrán: más <i>da</i> el duro que el desnudo [...].», LA, b4r, 386.	Refrán
Presente		X	«En el ejercicio de la oración <i>se alimpia</i> el ánima de los peccados, <i>apascienta se</i> la charidad, <i>alumbra se</i> la fe, <i>fortalesce se</i> la esperança, <i>alégrase</i> el espíritu, <i>derriten se</i> las entrañas, <i>pacifica se</i> el corazón [...].», LO, 76, 867-77, 873.	Consideración moral
Presente		X	«En el nombre de Dios Padre, Dios Hijo, Dios Espíritu santo, tres personas y vna essencia diuina, que <i>viue</i> sin comienço y <i>reyna</i> sin fin.», TH, 2r, 15-16.	Verdad teológica
Presente		X	« <i>Suele</i> el sudor principalmente <i>acudir</i> a la frente y a la cara.», LO, 187, 332.	Empírico
Presente		X	«ORACIÓN, propriamente hablando, <i>es</i> vna petición, que <i>hazemos</i> a Dios de las cosas que <i>conuienen</i> a nuestra salud.», LO, 23, 2-4.	Definición
Imperfecto		X	«Pues como éste sea el principal impedimiento que <i>tenemos</i> para el bien, nuestro principal cuydado <i>auía de ser</i> ; buscar el remedio dél: para lo qual vna de las cosas que más nos ayudan <i>es</i> la deuoción.», LO, 67, 685.	Consideración moral
Perfecto simple		X	«[...] y muchos son los que por esto escusan algunas viandas, diziendo que engendran gota y otras semejantes enfermedades, las quales viandas muchos las vsan largo tiempo, y nunca les <i>hizo</i> daño ni parte dello: y otros muchos <i>vsaron</i> viandas bien ciertas; porque han fama que hazen ciertos bienes, los quales bienes y prouechos nunca le[s] <i>vinieron</i> con ellas.», TH, 66r, 34-41.	Habitual
Perfecto simple		X	«y si (como dixo vn Philósofo) el que <i>halló</i> beneficios, <i>halló</i> cadenas para prender los coraçones [...].», LO, 56, 463.	Sentencia o refrán
Futuro simple		X	«dixo. Lázaro de Tormes: quien ha de mirar a dichos de malas lenguas, nunca <i>medrará</i> », LA, h6r, 71.	Sentencia o refrán
Futuro simple		X	«[...] las quales virtudes aunque no sean siempre de precepto y de obligación, muchas vezes lo <i>serán</i> quando el peligro fuere tal.», LO, 104, 1426.	Consideración moral
Futuro simple		X	«Y si las rosas son de buenos montes <i>aurá</i> en ellas más olor que no en las de las huertas [...].», TH, 64v, 28.	Empírico

8.12.7. La conexión textual.

El interés de la *conexión textual* con formas verbales radica en que el “tiempo textual” es un “tiempo intratextual”, valga la redundancia. La temporalidad no deja de ser una categoría gramatical deíctica en estas circunstancias, pero nosotros podemos localizar, sin salir del texto escrito u oral, el momento concreto que se señala con el verbo. En los textos escritos el paso de las líneas coincide con el decurso temporal. Es el motivo por el que encontramos indistintamente adverbios de lugar y de tiempo para indicar la anterioridad o la posterioridad respecto del momento enunciativo: *antes/arriba*, *ahora/aquí*, *después/abajo*. Además el texto escrito es un objeto permanente e inmutable, siempre que no sea destruido, en el que las relaciones de anterioridad, de simultaneidad (que coincide con el momento de escritura/lectura) y de posterioridad son inalterables. El centro deíctico coincide con el momento de la escritura y de la lectura, en esa convención que se establece entre el escritor y el lector, según la cual la escritura y la lectura se producen en un mismo instante, aunque realmente la “recepción-lectura” siempre es diferida.

La función de *conector textual* pueden ejercerla varios tiempos, tanto en sus usos directos como indirectos:

a) El **presente**, como presente actual, sirve para indicar el acto comunicativo en curso, reforzar el discurso, explicar el texto y exponer planes de desarrollo discursivo. Como conector textual, el presente puede adoptar el valor de un perfecto compuesto.

b) El **perfecto simple** suele actuar de conector textual con valor de perfecto compuesto. En algunas ocasiones, cuando el escritor considera que está muy alejado del centro deíctico el enunciado al que se refiere, cabe la duda de que el perfecto simple conserve el valor de su uso directo.

c) El **futuro simple** tiene un valor catafórico, anticipatorio de lo que se dirá más adelante.

d) El **perfecto compuesto** es el tiempo por excelencia para indicar la anterioridad de un discurso respecto del momento enunciativo, pues lo “dicho” suele tener una relación directa y resultativa (anterioridad inmediata) con el centro deíctico.

e) El **imperfecto** como conector textual tiene el valor de un perfecto compuesto.

Ejemplos – La conexión textual

TIEMPO	U.D.	U.I.	EJEMPLOS	OBSERVACIONES
Presente	X		«[...] pues así como <i>digo</i> , metía cada noche la llave en la boca τ dormía [...]», LA, d4v, 489.	Actual
Presente		X	«[...] podáys imprimir y vender los dichos libros que <u>de suso se haze mención</u> », LO, 6, 24.	Valor perfecto compuesto
Perfecto simple		X	«Como los pueblos que tenían eran todos vna muy graciosa huerta cada vno como <i>se dixo</i> : aposentáronse enellos los christianos [...]», BR, b7v, 61.	Valor perfecto compuesto
Futuro simple	X		«[...] delas quales [maneras de destruir] algunas pocas <u>abajo se dirán</u> [...]», BR, a5r, 69.	Catafórico
Perfecto compuesto	X		«Estas tres cosas Christiano Lector que <u>arriba hemos dicho</u> que <u>conseruan</u> al justo en su justicia, <u>enseñan</u> admirablemente estos libros del Reuerendo P. Fray Luis de Granada.», LO, 16, 147.	--
Imperfecto		X	«Vees pues (lo que <u>al principio decíamos</u>) como el muro <u>ha</u> menester antemuro: y el vaso <u>ha</u> menester vasera:», LO, 106, 1453.	Valor perfecto compuesto

8. Cuadros.

TEMPORALIDAD ABSOLUTA

TEMPORALIDAD ABSOLUTA			
Vectores →	Anterioridad: -V	Simultaneidad: oV	Posterioridad: +V
Usos directos	<ul style="list-style-type: none"> - Perfecto compuesto: anterioridad inmediata. - Perfecto simple: anterioridad no inmediata, aspecto aoristo. - Imperfecto: anterioridad no inmediata, aspecto imperfectivo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Presente: actual y durativo. 	<ul style="list-style-type: none"> - Futuro simple.
Usos indirectos	<ul style="list-style-type: none"> - Presente histórico: valor de perfecto simple. - Perfecto compuesto: valor de perfecto simple. - Pluscuamperfecto: valor de perfecto simple. * - Imperfecto permanente de pasado: acciones habituales, descriptivo e hipotético. - Perfecto simple: valor de imperfecto permanente para acciones habituales y descriptivo. - Condicional simple: valor de imperfecto permanente hipotético. 	<ul style="list-style-type: none"> - Imperfecto: de cortesía, hipotético, desiderativo y de conato. - Perfecto simple: para el momento de la recepción. - Futuro simple: de cortesía, hipotético, enfático e interrogativo. - Condicional simple: de cortesía, hipotético y enfático. - Perfecto compuesto: con valor de presente actual. 	<ul style="list-style-type: none"> - Presente: futuro analítico, con perífrasis, sin perífrasis, en oraciones condicionales. - Imperfecto: contexto hipotético. - Condicional simple: futuro hipotético en oraciones condicionales y de otro tipo.

TEMPORALIDAD DE INDICATIVO POR VECTORES. CUADRO 1

TEMPORALIDAD RELATIVA

TEMPORALIDAD RELATIVA. PRIMER NIVEL			
VECTOR DE ANTERIORIDAD: (O-V)			
Relaciones→	Anterioridad: (O-V)-V	Simultaneidad: (O-V)oV	Posterioridad: (O-V)+V
Usos directos	<ul style="list-style-type: none"> - Pluscuamperfecto. - Pretérito anterior. 	<ul style="list-style-type: none"> - Imperfecto. 	<ul style="list-style-type: none"> - Condicional simple.
Usos indirectos	<ul style="list-style-type: none"> - Imperfecto. - Perfecto simple. 	<ul style="list-style-type: none"> - Presente. - Perfecto simple. - Perfecto compuesto. 	<ul style="list-style-type: none"> - Imperfecto.
VECTOR DE SIMULTANEIDAD: (OoV)			
Relaciones→	Anterioridad: (OoV)-V	Simultaneidad: (OoV)oV	Posterioridad: (OoV)+V
Usos directos	<ul style="list-style-type: none"> - Perfecto compuesto. 	∅	∅
Usos indirectos	<ul style="list-style-type: none"> - Presente (conector textual). - Perfecto simple. - Imperfecto. - Futuro simple (valor perfecto compuesto hipotético). - Pluscuamperfecto. - Futuro compuesto (valor perfecto compuesto hipotético). 	∅	∅
VECTOR DE POSTERIORIDAD: (O+V)			
Relaciones→	Anterioridad: (O+V)-V	Simultaneidad: (O+V)oV	Posterioridad: (O+V)+V
Usos directos	∅	∅	∅
Usos indirectos	<ul style="list-style-type: none"> - Perfecto compuesto: en estructuras de estilo indirecto. 	∅	∅
TEMPORALIDAD RELATIVA. SEGUNDO NIVEL			
VECTOR ANTERIORIDAD/POSTERIORIDAD: ((O-V)+V)			
Relaciones→	Anterioridad: ((O-V)+V)-V	Simultaneidad: ((O-V)+V)oV	Posterioridad: ((O-V)+V)+V
Usos directos	∅	∅	∅
Usos indirectos	<ul style="list-style-type: none"> - Imperfecto. 	∅	∅

TEMPORALIDAD DE INDICATIVO POR VECTORES. CUADRO 2

OTROS USOS SECUNDARIOS O INDIRECTOS

USOS	TIEMPOS
Valor Imperativo	<ul style="list-style-type: none"> - Presente: futuro analítico, con perífrasis de infinitivo, <i>vamos</i> (verbo <i>ir</i>). - Futuro simple
Temporalidad <i>permanente</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Presente: habitual, descriptivo, de existencia, hipotético, enfático, para citas escritas. - En frases hechas, refranes, verdades eternas, reflexiones morales, definiciones, verdades empíricas: <ul style="list-style-type: none"> - Presente. - Imperfecto. - Perfecto simple. - Futuro simple.

TEMPORALIDAD DE INDICATIVO POR VECTORES. CUADRO 3

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Temporalidad de indicativo por vectores temporales
Carlos Cuadrado Gómez

9. CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS DE ESTUDIOS FUTUROS

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Conclusiones y sugerencias de estudios futuros
Carlos Cuadrado Gómez

9. Conclusiones y sugerencias de estudios futuros.

9.1. Conclusiones.

Hemos comenzado nuestra tesis doctoral con una exposición de los principios de la *Pragmática Histórica*, en cuyo marco teórico hemos desarrollado la investigación sobre la *temporalidad verbal* del modo indicativo en el periodo que abarca la segunda mitad del siglo XVI. La *Pragmática Histórica* nace del encuentro entre la Lingüística Histórica, que proviene de la Lingüística Comparativa, y la Pragmática, que como corriente lingüística actual persigue el estudio del lenguaje en su uso. El mismo concepto de *temporalidad* tiene su origen, en cierta medida, en esta corriente lingüística. Teniendo en cuenta ambos marcos teóricos, hemos intentado hacer una descripción sincrónica de la temporalidad del modo indicativo en el periodo mencionado, en un claro ejercicio de gramática *a posteriori*, en el que buscamos describir el “sistema” a partir de su “uso” en los enunciados de la lengua escrita. El historiador de la lengua no cuenta con la facultad de la “gramaticalidad”, según la cual el hablante de una época determinada sabe si los enunciados que emite o que recibe se adecuan a la norma gramatical vigente. Por lo tanto, siempre trabaja con enunciados emitidos y no puede adelantar o aportar enunciados no emitidos que se adecuan o no al sistema lingüístico que intenta comprender.

Nos ha sido necesario definir el concepto de *tiempo*, acudiendo al mundo de la Física, que actualmente ya no lo concibe como una realidad lineal sino curva. No obstante, para la Lingüística lo que interesa es el tiempo psíquico y el tiempo cronológico, a partir de los cuales se gesta el *tiempo verbal* del lenguaje humano. La *temporalidad* se corresponde al tiempo verbal deíctico externo y el *aspecto* al tiempo verbal interno o intralingüístico.

La *temporalidad verbal* es una categoría gramatical deíctica mediante la cual se expresa la orientación de una situación (contenido léxico del verbo) con respecto al punto central u origen (normalmente el *momento de la enunciación*), o con respecto a una referencia secundaria que, a su vez, está orientada directa o indirectamente con respecto al punto origen (que es el *centro deíctico*). Nuestra opinión es que el centro deíctico siempre es el momento de la enunciación. Pensamos que en la lengua escrita hay un acuerdo tácito entre el emisor y el receptor por el que el momento de la enunciación es el instante de la escritura y no el momento de la recepción, que es siempre diferida, con escasísimas excepciones (cuando la escritura y la lectura se producen simultáneamente).

De modo sintético, hemos presentado el sistema del español actual en relación con la *temporalidad verbal*, como un instrumento importante para comprender el sistema de periodos pretéritos de la lengua¹. Esta presentación nos ha ayudado a tener un esquema para ordenar los datos y nos ha proporcionado una terminología útil para expresar nuestras aportaciones, que hemos variado en ocasiones y que hemos ampliado en gran medida.

¹ En el momento de escribir estas conclusiones se acaba de publicar la *Nueva gramática de la lengua española*, cuyos contenidos respecto de la temporalidad verbal coinciden básicamente con los expuestos por nosotros en la sección 2.6. de esta tesis. Cf. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Vol. 1, Madrid, Espasa Calpe, pp. 1673-1798.

Hemos buscado una metodología de trabajo que nos permitiera estudiar la *temporalidad* en los diferentes niveles de análisis del texto: superestructura, macroestructura y microestructura². Siguiendo en gran parte el modelo de la profesora Catalina Fuentes, hemos hecho un análisis del comportamiento de la *temporalidad verbal* en el conjunto de las diferentes obras del *corpus*, entendidas como *macroactos* de habla, y de cada una de sus secciones, en las que tienen gran peso las secuencias textuales; para este estudio ha sido imprescindible el análisis de los datos estadísticos de las formas verbales. Por otro lado, hemos estudiado los usos directos e indirectos de cada uno de los tiempos del modo indicativo en el nivel del enunciado, resaltando la sintaxis en donde aparecen y otros elementos que influyen en el valor temporal de las formas verbales.

No hemos pretendido un estudio del comportamiento de la *temporalidad verbal* en unas determinadas obras o autores, a modo de monografías, sino una comprensión del sistema en su conjunto, si bien ha sido necesario un estudio previo de cada obra del *corpus*³. Hemos seleccionado un *corpus* lo más variado y representativo posible del español de la época. En el conjunto del *corpus* hemos contado con casi 29.000 formas verbales, de las cuales 17.781 pertenecen al modo indicativo.

Teniendo en cuenta el marco teórico, al analizar las obras como conjunto o en secciones, nos ha parecido importante aportar los datos estadísticos relativos a la distribución porcentual de las formas personales vs. no personales, de los modos, de las formas simples vs. compuestas y de los tiempos del modo subjuntivo. Respecto de la *temporalidad* de indicativo nos ha interesado, junto con el porcentaje de aparición de cada tiempo, la distribución de los tiempos en estos grupos: *formas absolutas* vs. *formas relativas* y formas del *mundo comentado* vs. del *mundo narrado*⁴. Consideramos que en este y en el siguiente bloque de la investigación aportamos algunas novedades sobre la *temporalidad verbal* en la segunda mitad del siglo XVI.

Después de analizar todas las obras del *corpus*, hemos constatado que:

- Las *formas absolutas* superan a las *formas relativas* muy ostensiblemente. Las formas absolutas oscilan entre el 63,6% y el 99,7%. En las obras de tipo narrativo las formas relativas aumentan su porcentaje, debido a la inserción de tiempos de este grupo en torno a los tiempos absolutos de pasado en las secuencias narrativas.
- El imperfecto es el tiempo relativo con el porcentaje más elevado de su grupo, posiblemente debido a su uso absoluto narrativo y a otros usos secundarios (descriptivo, para acciones habituales, etc.). El tiempo compuesto más utilizado es el perfecto compuesto, debido seguramente a su estrecha relación con el centro deíctico y, por lo tanto, con el presente, que es el tiempo más utilizado en el *corpus*.

² Cf. § 2.8. El marco teórico: consecuencias para la investigación.

³ El *corpus* está integrado por siete obras: *Brevisima relación de la destrucción de las Indias* (1552), *El Lazarillo de Tormes* (1554), *El Deleytoso* (1567), *Registro de Representantes* (1570), *Escritos desde la cárcel de Fray Luis de León* (1572), *Libro de la Oración* (1572) y *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* (1594).

⁴ Las conclusiones de esta parte del estudio pueden consultarse más ampliamente en § 7.9. *Resumen y análisis comparativo por obras y secciones*.

- Hay tres tipos de obras respecto de la relación entre tiempos del *mundo comentado* vs. tiempos del *mundo narrado*:
 - Obras con predominio de tiempos del *mundo narrado*. Son las obras narrativas, de índole histórica o literaria, con mayor cantidad de secuencias narrativas: *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* y el *Lazarillo de Tormes*. El tiempo verbal más empleado es el perfecto simple.
 - Obras con predominio de tiempos del *mundo comentado*. Entre ellas están las obras de teatro (*El Deleytoso* y *Registro de Representantes*), la obra de índole doctrinal (*Libro de la Oración*) y la obra de divulgación médica (*Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*), donde predominan las secuencias expositivas e instruccionales.
 - En *Escritos desde la cárcel de 1572* de Fray Luis de León se equilibran ambos grupos de tiempos, debido a que no estamos ante una obra propiamente dicha, sino ante una colección de textos diversos, donde predomina a veces la narración y a veces la exposición.
- Por lo tanto, nos ha interesado analizar las secciones que componen cada obra, pues cada una pertenece a un tipo textual concreto. Hemos separado y analizado un total de 49 secciones en las siete obras del *corpus*. En todas ellas se mantiene la tendencia del predominio de las *formas absolutas* sobre las *formas relativas*. En cuanto a la distribución de los tiempos del *mundo comentado* vs. tiempos del *mundo narrado* hemos observado que las secciones se dividen en dos grupos:
 - Secciones en las que son mayoritarios los tiempos del *mundo comentado*. En ellas predominan las secuencias expositivas e instruccionales. En este grupo se incluyen los siguientes tipos textuales: prólogos e introducciones, conclusiones, textos legales (licencias y dictámenes), textos dramáticos (dialogales), cartas y epístolas, exposiciones doctrinales y médicas, confesiones de fe, textos instructivos (procedimientos médicos), exhortaciones, solicitudes, reflexiones, comentarios y meditaciones.
 - Secciones en las que son mayoritarios los tiempos del *mundo narrado*. Las secuencias narrativas son las predominantes. Incluyen secciones que narran hechos pasados reales o ficticios. Hemos incluido en este grupo: los argumentos, las narraciones, los textos evangélicos, las respuestas y los interrogatorios (de Fray Luis de León).

La siguiente sección de la tesis se ha dedicado a investigar los usos directos e indirectos de cada tiempo del modo indicativo. Asumimos esta separación de usos, aunque es una cuestión discutible que necesita revisión. Hemos adoptado el modelo vectorial, siguiendo a Rojo y Veiga, para establecer las relaciones de los tiempos con el centro deíctico o con otros momentos relacionados a su vez con éste⁵. Hemos analizado las estructuras sintácticas y otros elementos que acompañan a las formas verbales en el enunciado y que influyen en su valor temporal.

⁵ Cf. § 2.64. Los tiempos absolutos y relativos. Los usos primarios, pág. 108.

Pensamos que un mismo tiempo puede tener varios usos directos, como puede ser el caso del imperfecto o del perfecto compuesto, porque ocupan más de una casilla del esquema temporal por derecho propio. En este aspecto quizás variamos un poco la teoría tradicional.

Nos ha parecido imprescindible, al tratar los tiempos verbales en sus usos relativos, señalar la forma absoluta respecto de la cual se produce la relatividad. En este sentido, coincidimos en parte con Thibault en que en la *temporalidad relativa* se tiene como punto de referencia un elemento del propio texto, en este caso un tiempo absoluto, mientras que en la *temporalidad absoluta* el verbo establece una relación con el momento de la enunciación, que es un punto de referencia extralingüístico⁶. No obstante, no vemos la necesidad de hacer una nueva variación terminológica y hemos mantenido la de *tiempos absolutos y relativos*.

Las conclusiones de esta sección pueden consultarse en los resúmenes finales de cada tiempo y, como novedad, hemos dedicado una sección a presentar y explicar los usos verbales directos e indirectos de los tiempos del indicativo por vectores temporales: indicamos qué tiempos del modo indicativo pueden ocupar cada casilla del entramado temporal del sistema verbal, mediante sus valores primarios o secundarios⁷. Esta sección, junto con el resumen de los usos temporales en las diferentes secciones de las obras⁸, sirve como descripción del sistema verbal de la segunda mitad del siglo XVI.

En la segunda mitad del siglo XVI quedan atestiguados los siguientes usos de los tiempos del modo indicativo, con la salvedad de que pueda haber otros que no reflejemos porque no están atestiguados en nuestro *corpus*.

Hemos comprobado que en la temporalidad absoluta, la relación de simultaneidad con el centro déictico, OoV, puede ser asumida por el presente actual y por el presente durativo, como usos directos del presente. Entre los tiempos que ocupan este vector mediante sus usos indirectos tenemos: el imperfecto (de cortesía, hipotético, desiderativo y de conato); el perfecto simple (para el momento de la recepción); el futuro simple (de cortesía, hipotético, enfático e interrogativo); el condicional simple (de cortesía, hipotético y enfático) y el perfecto compuesto (con valor de presente actual).

El vector de anterioridad absoluta, O-V, está ocupado por tres tiempos en sus usos directos: el perfecto compuesto (anterioridad inmediata), el perfecto simple (anterioridad no inmediata, aspecto aoristo) y el imperfecto (anterioridad no inmediata, aspecto imperfectivo).

Pero mediante sus usos indirectos esta anterioridad absoluta es ejercida por el presente histórico (con valor de perfecto simple). Otros tiempos del vector de anterioridad pueden asumir las funciones directas de otros tiempos o bien alguna nueva: el imperfecto permanente de pasado (acciones habituales, descriptivo e hipotético); el

⁶ Cf. André Tibault (2000), óp. cit., p. 224.

⁷ Cf. § 8.12. La temporalidad verbal en la segunda mitad del siglo XVI por vectores temporales.

⁸ Cf. § 7.9. Resumen y análisis comparativo por obras y secciones.

perfecto simple con valor de imperfecto (acciones habituales y descriptivo) y el condicional simple con valor de imperfecto permanente hipotético.

El vector de posterioridad absoluta, O+V, sólo es ejercido como uso directo por el futuro simple. Otros tiempos asumen esta temporalidad a través de sus usos indirectos: el presente (futuro analítico, mediante perífrasis, sin perífrasis y en oraciones condicionales), el imperfecto y el condicional simple (futuro hipotético en oraciones condicionales y de otro tipo).

En la temporalidad relativa hay dos niveles: en el primer nivel, la forma verbal relativa se relaciona con el centro deíctico a través de una sola forma absoluta; en el segundo nivel la forma relativa se relaciona con el centro deíctico a través de otra forma relativa que, a su vez, se relaciona con el centro deíctico mediante una forma absoluta.

En el primer nivel, las casillas más completas están en el vector de anterioridad: (O-V). Dentro de este vector, las relaciones de anterioridad a un momento anterior al centro deíctico, (O-V)-V, son ejercidas como uso directo por el pluscuamperfecto y el pretérito anterior. El pretérito anterior aporta un matiz de inmediatez, que se neutraliza cuando al pluscuamperfecto le acompañan determinados complementos temporales. Como usos secundarios, esta anterioridad es ejercida por el imperfecto y el perfecto simple. La simultaneidad, (O-V)oV, viene representada por el imperfecto (este es su segundo uso directo). El presente, el perfecto simple y el perfecto compuesto pueden establecer esta relación de simultaneidad, como usos dislocados. Para la posterioridad, (O-V)+V, se cuenta con el condicional simple en su uso directo y con el imperfecto mediante uno de sus usos indirectos.

En el vector de simultaneidad relativa sólo está ocupada la casilla de la anterioridad, cuyo vector es: (OoV)-V. El tiempo que ejerce esta temporalidad con un uso directo es el perfecto compuesto. Mediante usos indirectos podemos encontrarnos con el presente (conector textual), el perfecto simple, el imperfecto, el futuro simple (valor hipotético), el pluscuamperfecto y el futuro compuesto (valor hipotético).

El vector de posterioridad relativa también sólo tiene ocupada la casilla de anterioridad, (O+V)-V, por el perfecto compuesto, en un uso dislocado que ocurre en estructuras de estilo indirecto.

En el segundo nivel de relatividad sólo hemos encontrado un uso dislocado del imperfecto que responde al siguiente esquema vectorial: ((O-V)+V)-V. En el *corpus* no hemos encontrado ningún condicional compuesto, que es el tiempo que ocupa esta casilla en el español actual, pero hemos atestiguado su presencia en este periodo acudiendo a los testimonios de otros investigadores (v. g. Keniston).

Hemos comprobado otros usos secundarios en el conjunto de los tiempos de indicativo. Con valor imperativo pueden aparecer el presente y el futuro simple. El presente también puede asumir una temporalidad más o menos “permanente”, como presente habitual, presente descriptivo, presente de existencia, presente hipotético, presente enfático y presente para citas escritas.

Hay una “temporalidad permanente” que se actualiza en el discurso concreto, ya sea señalando un momento anterior, simultáneo o posterior respecto del centro deíctico. Se da en frases hechas, refranes, verdades eternas, reflexiones morales, definiciones y verdades empíricas. Varios tiempos pueden asumirla: el presente, el imperfecto, el perfecto simple y el futuro.

Como veremos en la siguiente sección, al concluir la investigación se nos ocurren algunos cambios de procedimiento y de ordenación de los datos que, en caso de comenzar de nuevo, haríamos. Con la humildad que da el acto mismo de la investigación, nos aventuramos a decir que la presente investigación aporta algunas novedades, arriba mencionadas, sobre los usos verbales del indicativo en la segunda mitad del siglo XVI y, principalmente, algunas pistas metodológicas para la investigar la cuestión en el futuro. Presentamos una tentativa que necesita continuación y mejora, sin duda, de lo trabajado por nosotros hasta el momento. En la ciencia lingüística o en cualquier terreno del saber el investigador es consciente de que sus aportaciones son sólo un peldaño más en el gran edificio de la ciencia y, evidentemente, que son superables y pasajeras. En este sentido, queremos concluir con el lamento de un gran científico, Charles Darwin, que decía: «No puedo recordar ninguna hipótesis inicial que no haya tenido que dejar de lado o modificar considerablemente al cabo de un tiempo»⁹. Estamos convencidos de que, con tiempo y esfuerzo, profundizaremos con más acierto en la cuestión de la *temporalidad verbal* en la historia de la lengua española.

⁹ Charles Darwin (1876): *Autobiografía*, Navarra, Laetoli, 2008, p. 121.

9.2. Sugerencias de estudios futuros.

Este estudio puede ser un trampolín para abordar otras investigaciones relacionadas con la *temporalidad verbal* en el futuro. El abanico que se abre es inmenso, como en cualquier cuestión en que se quiera profundizar. Nosotros proponemos los siguientes estudios:

- Abordar la *temporalidad verbal* en el modo subjuntivo. Para este estudio contaríamos con la base de datos que hemos empleado en el estudio del modo indicativo. Además se debería abordar la cuestión para las formas no personales y el imperativo, de modo que hiciéramos una descripción completa de la temporalidad en el sistema verbal de la segunda mitad del siglo XVI.
- Nos planteamos que habría que cambiar el orden de análisis de los distintos módulos que componen un texto, en el sentido de que habría que comenzar por el estudio de los usos directos e indirectos de los tiempos y continuar con el análisis de su comportamiento en las secuencias (*superestructura*) y en la *macroestructura*. Por eso, nos parecería interesante comenzar a trabajar con esta metodología en una sola obra, antes de elegir un *corpus* más amplio. Esta obra podría ser el *Lazarillo*. Procederíamos de la siguiente manera:
 - En primer lugar, dividiríamos el texto en todas las secuencias posibles, de principio a fin: expositivas, narrativas, instruccionales y dialogales, principalmente.
 - A continuación, haríamos el análisis de los usos directos e indirectos de todas las formas verbales.
 - Después sería el momento de realizar los análisis estadísticos, comenzando por la *superestructura* (secuencias) y siguiendo por la *macroestructura*. En los análisis estadísticos diferenciaríamos los usos directos e indirectos de los tiempos verbales.
- Como consecuencia del estudio anterior, habría que revisar algunos conceptos teóricos, como el de *uso directo vs. uso indirecto*, o la *temporalidad absoluta vs. temporalidad relativa*. Y también habría que reflexionar sobre la metodología de trabajo y las herramientas informáticas necesarias.
- Para estudiar la evolución de la *temporalidad verbal* en la lengua española, habría que realizar el estudio sincrónico de otras etapas de la historia de la lengua española, anteriores y posteriores a la segunda mitad del siglo XVI, y, posteriormente, comparar los datos y analizar su evolución. Esta es la tarea de toda una vida, o de varias.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Conclusiones y sugerencias de estudios futuros
Carlos Cuadrado Gómez

10. BIBLIOGRAFÍA

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Bibliografía
Carlos Cuadrado Gómez

10. Bibliografía.

AARTS, J. y MEIJS, W. (1984): *Corpus linguistic*, Amsterdam, Rodopi.

ACERO, Juan José (1990): «Las ideas de Reichenbach acerca del tiempo verbal», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, pp. 45-76.

ADAM, J. Michel (1992): *Les textes: types et prototypes*, Poitiers, Éditions Nathan.

ADAM, J.M. y LORDA, Clara Ubaldina (1999): *Lingüística de los textos narrativos*, Barcelona, Ariel.

ALARCOS LLORACH, Emilio (1970): *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, Gredos, 1980.

— (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

ALCINA FRANCH, Juan y BLECUA J. Manuel (1975): *Gramática española*, Barcelona, Ariel.

ALEZA IZQUIERDO, Milagros y ENGUITA UTRILLA, José M.^a (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, Valencia, Ed. Tirant Lo Blanch.

ÁLVAR, Manuel y POTTIER, Bernard (1987): *Morfología histórica del Español*, Madrid, Gredos.

ALVAR EZQUERRA, M. y CORPAS PASTOR, G. (1994): *Estudios para un corpus del español*, Málaga, Universidad de Málaga.

ÁLVAREZ CASTRO, Camino (2002): «Reflexiones sobre la temporalidad lingüística», en *Versus. Homenaje al profesor Millán Urdiales*, Oviedo, Universidad de Oviedo, pp. 21-26.

ÁLVAREZ ANGULO, Teodoro (2000): «Tipología de textos y discursos y enseñanza de la lengua», en J.J. Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*, Vol. 1, Madrid, UCM, Visor, pp. 973-985.

ANDRÉS-SUÁREZ, Irene (1994): *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Madrid, Gredos.

ANÓNIMO (1554): *La vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, edición facsimilar, Editora Regional de Extremadura, Mérida, 2002.

ANÓNIMO: *Lazarillo de Tormes*, Edición de Francisco Rico, 18.^a edición, Madrid, Cátedra, 2005.

AUTORES DEL SIGLO DE ORO: *Teatro breve de los siglos XVI y XVII*, edición de Javier Huerta Calvo, Madrid, Taurus, 1985.

BARCO ADALID, M.^a Teresa (2000): *La Lingüística del Corpus: Creación de un corpus de textos turísticos*, Memoria de Investigación, dirigida por el Dr. D. F. Miguel Martínez Martín, Biblioteca Central de la UNED, signatura 2731.

BARROSO CASTRO, José y SÁNCHEZ DE BUSTOS, Joaquín (1993): «Propuestas de transcripción para textos del XV y Siglos de Oro», en *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, Vol. I, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, pp.161-178.

BÉDMAR SANCRISTÓBAL, M.^a Elena (2006): «Problemas de edición de textos manuscritos modernos: la puntuación», en L. Pons Rodríguez (ed.), *Historia de la Lengua y Crítica Textual*, Madrid, Iberoamericana, p. 141ss.

BELLO, Andrés (1847): *Gramática de la lengua castellana*, Madrid, EDAF, 1984.

BENVENISTE, E. (1966): «Les relations du temps dans le verbe français», en *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, n.º 74, París.

BERNÁRDEZ, Enrique (1982): *Introducción a la lingüística del texto*, Madrid, Espasa Calpe.

BLECUA, José Manuel (1984): «Notas sobre la puntuación española hasta el Renacimiento», en *Homenaje a Julián Marías*, Madrid, Espasa Calpe, pp. 119-130.

BOSQUE, Ignacio, ed. (1990): *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra.

– (2002): *Las categorías gramaticales*, Madrid, Síntesis.

BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta, dirs. (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe.

BULL, W.E. (1960): *Time. Tense and the Verb. A Study in Theoretical Linguistics, with Particular Attention to Spanish*, Berkeley, University of California Press.

BUSTOS TOVAR, José Jesús de (1997): «Elementos de progresión del discurso en los textos primitivos», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, pp. 429-443.

BUSTOS TOVAR, J. J. y otros, eds. (2000): *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*. Vol. 1, Madrid, UCM, Visor.

BYNON, Theodora (1981): *Lingüística Histórica*, Madrid, Gredos.

CABEZA, Carmen (1992): «Valores de la forma “cantara” en español clásico», en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, pp. 323-331.

CAÑAS MURILLO, Jesús (2002): *Una edición recién descubierta de Lazarillo de Tormes [Medina del Campo, 1954]*, Mérida, Editora Regional de Extremadura.

CARRASCO GUTIERRES, Ángeles y GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis (1996): «Observaciones sobre la correlación de tiempos en español», en G. Wotjak (ed.), *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert – Iberoamericana, pp. 61-71.

CARTAGENA, Nelson (1999): «Los tiempos compuestos», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2935-2975.

CERVANTES SAAVEDRA, Miguel de (1615): *Entremeses*, edición de Eugenio Asensio, Castalia, Madrid, 1984.

– (1585) *La Galatea*, edición de Francisco Estrada y María Teresa López García-Berdoy, Madrid, Cátedra, 1995.

CHACÓN BERRUGA, Teudiselo (2006): *Ortografía normativa del español*, Vol. I, 4.^a edición renovada, Madrid, UNED.

CHARTE OJEDA, Francisco y LUQUE CAÑADA, M.^a Jesús (2006): *Excel 2002*, Madrid, Anaya Multimedia.

COMRIE, Bernard (1985): *Tense*, Cambridge, Cambridge University Press.

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS - ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES (1944): *Normas de transcripción y edición de textos y documentos*, Madrid, CSIF.

CONTRERAS, Jerónimo de (1565): *Selva de aventuras*, edición de Miguel A. Teijeiro Fuentes, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1991.

COSERIU, E. (1977): *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos.

CRUZ, Manuel (2004): *La tarea de pensar*, Barcelona, Tusquets Editores.

CUEVA, Juan de la (1581): *El infamador. Los siete infantes de Lara. Ejemplar poético*, edición de Francisco A. de Icaza, Madrid, Espasa Calpe, 1973.

– (1588): *La muerte del rey Don Sancho y reto de Zamora. Comedia del degollado*, edición de Juan Matas, León, Universidad de León, 1997.

DARWIN, Charles (1876): *Autobiografía*, Navarra, Laetoli, 2008.

DRAKE, Alfonso (2001): *Hablar, hacer, causar. La teoría de los actos de habla de J. L. Austin*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas.

DUBOIS, Jean y otros (1979): *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Alianza.

EBERENZ, Rolf y DE LA TORRE, Mariela (2003): *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII*, Zaragoza, Libros Pórtico.

ESCANDELL VIDAL, M.^a Victoria (1993): *Introducción a la Pragmática*, Madrid, UNED-Anthropos.

– (2005): *La comunicación*, Madrid, Gredos.

FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos.

FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1986): *Gramática española, 4. El verbo y la oración*, Madrid, Arco Libros.

FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS (1552): *Brevisima relación de la destrucción de las Indias*, edición de André Saint-Lu, Madrid, Cátedra, 1995.

FRAY HERNANDO DE ZÁRATE (1593): *Discursos de la paciencia cristiana*, Biblioteca de Autores Españoles, Tomo XXVII, Madrid, Ediciones Atlas, 1948.

FRAY LUIS DE GRANADA: *Epistolario*, edición de Álvaro Huerga, Córdoba, Publicaciones del MC y CAC, 1989.

– (1556) *Guía de pecadores*, edición de Matías Martínez Burgos, Madrid, Espasa Calpe, 1966.

– (1556): *Guía de pecadores (Texto definitivo)*, edición de Herminio Paz Castaño, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1995.

– (1572): *Libro de la Oración*, edición de Teodoro H. Martín, Madrid, BAC, 1999.

– (1583): *Introducción del símbolo de la fe*, Biblioteca de Autores Españoles, Tomo VI, Madrid, Ediciones Atlas, 1944.

– (1583): *Introducción del símbolo de la fe*, edición de José María Balcells, Madrid, Cátedra, 1989.

FRAY LUIS DE LEÓN (1572-1576): *Escritos desde la cárcel. Autógrafos del primer proceso inquisitorial*. Edición y estudio por José Barrientos García, Madrid, Ediciones Escorialenses, 1991.

– (1583): *De los nombres de Cristo*, edición de Cristóbal Cuevas, Madrid, Cátedra, 1997.

– (1583): *La perfecta casada*, edición de Javier San José Lera, Espasa Calpe, Madrid, 1992.

FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1996a): *Aproximación a la estructura del texto*, Málaga, Librería Ágora.

– (1996b): *La sintaxis de los relacionantes supraoracionales*, Madrid, Arco Libros.

– (1996c): *Ejercicios de sintaxis supraoracional*, Madrid, Arco Libros.

– (1999): *La organización informativa del texto*, Madrid, Arco Libros.

– (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco Libros.

GALLARDO PAÚLS, Beatriz (1996): *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Episteme.

GARATEA GRAU, Carlos (2001): «Variedad de tradiciones discursivas en *Orígenes del Español* de Menéndez Pidal», en D. Jacob y J. Kabatek (eds.), *La lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical –pragmática histórica- metodología*, Madrid, Iberoamericana, pp. 249-271.

GARCÉS, María Pilar (1997): *Las formas verbales en español. Valores y usos*, Madrid, Verbum.

GARCÍA, Pilar Elena (2000): «Tipología textual y traducción», en J. J. Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*. Vol. 1, Madrid, UCM-Visor, pp.1021-1033.

GARCÍA BARRENO, Pedro (2005): «La medicina en *El Quijote* y en su entorno», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, pp. 155-179.

GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis (1998): *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid, Arco Libros.

– (2004): *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos.

– dir., (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos.

GARCÍA SANTOS, Felipe (1993): «La investigación en sintaxis histórica», en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, pp. 293-300.

GARCÍA VIANA, Luis Fernando (1997): *El cuarto evangelio. Historia, teología y relato*, Madrid, Editorial San Pablo.

GARCÍA-MACHO, M.^a Lourdes (1996): *El léxico castellano de los vocabularios de Antonio de Nebrija: Concordancia lematizada*, T. 1, Hildesheim, Olms-Weidmann.

GARCÍA-MACHO, M.^a Lourdes y PENNY, Ralph (2001): *Gramática histórica de la lengua española: Morfología*, Madrid, UNED.

GARRIDO MEDINA, Joaquín (2000): «Oración, discurso y texto», en J.J. Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*. Vol. 1, Madrid, UCM-Visor, pp. 297-307.

GIL POLO, Gaspar (1564): *Diana enamorada*, edición de Francisco López Estrada, Madrid, Castalia, 1987.

GILI GAYA, Samuel (1961): *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf.

GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1988): *Perífrasis verbales. Sintaxis, semántica y estilística*, Madrid, Arco Libros.

– (1999): «Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3323-3389.

GONZÁLEZ MANJARRÉS, Miguel Ángel (2000): *Andrés Laguna y el Humanismo médico*, Valladolid, Junta de Castilla y León.

GUILLAUME, Gustave (1984): *Temps et verbe. Théorie des aspects, des modes et des temps*, París, Librairie Honoré Champion.

GUTIÉRREZ ARAUS, M.^a Luz (1996a): «Problemas de la enseñanza a anglohablantes de dos formas del indicativo: imperfecto e indefinido», en S. Montesa y P. Gomis (eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera, I*, Málaga, ASELE, pp. 33-41.

– (1996b): «Relevancia del discurso en el uso del imperfecto», en *Revista española de Lingüística*, 26, 2, pp. 327-336.

– (1997): *Formas del pasado en indicativo*, Madrid, Arco Libros.

– (1998): «Sistema y discurso en las formas verbales del pasado», en *Revista española de Lingüística*, 28, 2, pp. 275-300.

– (2000a): «El paradigma verbal», en M. Alvar (ed.), *Introducción a la lingüística española*, Barcelona, Ariel, pp. 213-234.

– (2000b): «Categorías verbales relevantes en el pretérito perfecto de indicativo en español», en *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco Libros, pp.455-465.

– (2001): «Caracterización de las funciones del Pretérito Perfecto en el Español de América», en *Actas del II Congreso Internacional de la Lengua Española*, Valladolid.

GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1996): *Presentación de la pragmática. Lección inaugural del curso académico 1996-1997*, León, Universidad de León.

HABLER, Gerda (1996): «El valor citativo de las formas verbales», en G. Wotjak (ed.), *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert–Iberoamericana, pp. 81-92.

HAVU, Jukka (2004): «La accionalidad verbal y el imperfecto», en L. García Fernández (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, pp. 233-248.

HENGAMEH, Irandoust (1998): «Épisodes, cadres de référence et interpretation temporelle: application a l'imparfait», en A. Borillo y otros (eds.), *Variations sur la référence verbale*, Amsterdam, Rodopi, pp. 67-75.

HORNSTEIN, Norbert (1990): *As Time Goes By. Tense and Universal Grammar*, London, Bradford Book.

HAWKING, Stephen (2001): *El universo en una cáscara de nuez*, Barcelona, Crítica.

HAWKING, Stephen y MLODINOW, Leonard (2005): *Brevísima historia del tiempo*, Barcelona, Crítica.

JONES, R.O. (1992): *Historia de la literatura española, 2. Siglo de Oro: prosa y poesía*, Barcelona, Ariel.

KENISTON, Hayward (1937): *The Syntax of Castilian Prose: The Sixteenth Century*, Chicago, University of Chicago Press.

KLUM, Arne (1961): *Verbe et adverbe. Étude sur le système verbal indicatif et sur le système de certains adverbes de temps à la lumière des relations verbo-adverbiales dans la prose du français contemporaine*, Upsala, Almqvist & Wiksell.

LAMÍQUIZ, Vidal (1982): *El sistema verbal del español*, Málaga, Ágora.

LAPESA, Rafael (1981): *Historia de la Lengua Española*, 9.^a edición, Madrid, Gredos.

LARENDEAU, Paul (1998): «Moment de l'énonciation, temps de l'énoncé et ordre de procès», en A. André y otros (eds.), *Variations sur la référence verbale*, Amsterdam, Rodopi, pp.177-198.

LAUNAY, Michel (1980): «Acerca de los auxiliares y frases verbales», en *Lingüística Española Actual*, II/1, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp. 39-79.

LAUSBERG, Heinrich (1966): *Manual de retórica literaria*, Vol. 2, Madrid, Gredos.

LEHMANN, Winfred P. (1969): *Introducción a la Lingüística Histórica*, Madrid, Gredos.

LEONETTI, Manuel (2004): «Por qué el imperfecto es anafórico», en L. García Fernández (ed.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, pp. 481-507.

LIPSI, John M. (1996): *El español de América*, Madrid, Cátedra.

LÓPEZ GARCÍA, Ángel (1990): «La interpretación metalingüística de los tiempos, modos y aspectos del verbo español: ensayo de fundamentación», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, pp.107-176.

LÓPEZ TERRADA, M.^a Luz (2005): «La alimentación en *El Quijote*», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, pp. 189-207.

LYONS, John (1990): *Sémantique linguistique*, Paris, Larousse.

– (1997): *Semántica lingüística. Una introducción*, Barcelona, Paidós.

MALÓN DE CHAIDE, Pedro (1558): *La conversión de la Magdalena*, edición de Félix García, Madrid, Espasa Calpe, 1959.

MANCHO DUQUE, M.^a Jesús (2005): «La divulgación científica y sus repercusiones léxicas en la época de *El Quijote*», en José Manuel Sánchez Ron (dir.), *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica, pp. 257-278.

MARCONCINI, Benito (1998): *Los evangelios sinópticos. Formación, redacción, teología*, Madrid, Editorial San Pablo.

MARCOS MARÍN, Francisco, coord. (1983): *Introducción plural a la Gramática Histórica*, Cincel, Madrid.

MARCOS MARÍN, Francisco y otros (1998): *Gramática Española*, Madrid, Síntesis.

MARTÍN MENÉNDEZ, Salvio (2000): «Estrategias discursivas en el discurso epistolar de Hispanoamérica (siglos XVI a XVIII)», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1283-1294.

MEILLET, A. (1954): *La méthode comparative en Linguistique Historique*, París, Librairie Ancienne Honoré Champion.

MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES, Elena (1990): «Tiempo verbal y subordinación temporal: la relación de simultaneidad», en G. Wotjak y A. Veiga (eds.), *La descripción del verbo español*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, pp. 207-220.

MENÉNDEZ PIDAL, R. (1940): *Manual de Gramática Histórica del Español*, Madrid, Espasa Calpe, 1989.

MIGUEL, Elena de (1999): «El aspecto léxico», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2977-3060.

MONTEMAYOR, Jorge de (1559): *Los siete libros de La Diana*, edición de Asunción Rallo, Madrid, Cátedra, 1991.

MORENO, M.^a Cristobalina (2000): «La cortesía verbal en el Siglo de Oro: los actos de habla directivos. Un estudio de pragmática histórica», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 1347-1359.

MORENO DE ALBA, José G. (1997): «La oposición *pretérito indefinido/pretérito perfecto compuesto* en documentos novohispanos de los siglos XVI-XIX», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, pp. 619-629.

MORENO TORRES-SÁNCHEZ, Manuel (2000): *La lógica en la gramática. El tiempo español desde la Teoría de la representación del discurso*, Málaga, Universidad de Málaga.

NAVARRO DURÁN, Rosa (2002): “*Lazarillo de Tormes*” de Alonso de Valdés, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas.

NIETO JIMÉNEZ, Lidio (1988): «Estudio introductorio», en A. del Corro, *Reglas gramaticales para aprender la lengua española y la francesa*, edición facsimilar de la de 1585, Madrid, Arco Libros, pp. 5-75.

PALÁU, Bartolomé (ca. 1524-1530): *Caída y ruina del Imperio Visigótico Español*, edición de Aureliano Fernández-Guerra, Madrid, Imprenta de Manuel G. Hernández, 1883.

PENNY, Ralph (2001): *Gramática Histórica del Español*, Barcelona, Ariel.

– (2004): *Variación y cambio en español*, Madrid, Gredos.

PÉREZ, M.^a Rosa (1998): *El sistema verbal en Gonzalo de Berceo. Las formas de la irrealidad*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

PÉREZ DE AYALA, Ginés (1595): *Guerras civiles de Granada. Primera parte*, edición de Paula Blanchard-Demouge, Madrid, Imprenta de E. Bailly-Baillièrre, Madrid, 1913.

PÉREZ SALDAÑA, Manuel (2004): «Los tiempos verbales: dificultades teóricas y terminológicas», en L. García Fernández, ed. (2004): *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, pp. 194-228.

PONS RODRÍGUEZ, L., ed., (2006): *Historia de la Lengua y Crítica Textual*, Madrid, Iberoamericana.

PORTO DAPENA, José Álvaro (1989): *Tiempos y formas no personales del verbo*, Madrid, Arco Libros.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe.

– (1999): *Ortografía de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe.

– (2001): *Diccionario de la Real Academia Española, 22.ª edición*, Madrid, Espasa Calpe.

– (2005), *Diccionario Panhispánico de Dudas*, Madrid, Santillana.

– (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

REBOUL, Anne y MOECHLER, Jaques (1998): *La pragmatique aujourd'hui. Une nouvelle science de la communication*, Paris, Editions du Seuil.

REICHENBACH, Hans (1947): *Elements of Symbolic Logic*, London, Colliers-Macmillan.

REYES, Graciela (1994a): *La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje*, Barcelona, Montesinos, 2.ª edición.

– (1994b): *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*, Madrid, Arco Libros.

– (2002): *Los procedimientos de cita: estilo directo e indirecto*, Madrid, Arco Libros.

– (2003a): *Cómo escribir bien en español*, Madrid, Arco Libros.

– (2003b): *El abc de la pragmática*, Madrid, Arco Libros.

REYES, Graciela y otros (2000a): *Ejercicios de pragmática (I)*, Madrid, Arco Libros.

– (2000b): *Ejercicios de pragmática (II)*, Madrid, Arco Libros.

RIDRUEJO, Emilio (1999): «Modo y modalidad. El modo en las subordinadas», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3209-3322.

– (2000): «Para un programa de pragmática histórica del español», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 159-177.

ROJAS MAYER, Elena (2000): «Relevancia y estructuración del discurso en los documentos coloniales de América», en *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Gredos, pp. 179-206.

ROJO, Guillermo (1974): *Perífrasis verbales en el gallego actual, Verba*, Anejo 2, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

– (1990): «Relaciones entre temporalidad y aspecto en el verbo español», en I. Bosque (ed.), *Tiempo y aspecto en español*, Madrid, Cátedra, pp. 17-45.

ROJO, Guillermo y VEIGA, Alexandre (1999): «El tiempo verbal. Los tiempos simples», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 2867-2934.

ROULET, Eddy (2000): «Un modèle et un instrument d'analyse de la complexité de l'organisation du discours», en J. J. Bustos Tovar (ed), *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del Discurso*. Vol. 1, Madrid, UCM-Visor, pp.133-157.

ROULET, Eddy y otros (2001): *Un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours*, Bruselas, Peter Lang, SA.

RUBATTEL, Christian (1989): «Constituants, fonctions et relations dans la phrase e dans le discours», en C. Rubattel (ed.), *Modèles du discours*, Berna, Lang, pp. 85-104.

RUEDA, Lope de (1567-1570): *Pasos*, edición de Fernando González Ollé y Vicente Tusón, Madrid, Cátedra, 1984.

SÁNCHEZ RON, José Manuel, dir. (2005): *La ciencia y el Quijote*, Barcelona, Crítica.

SASTRE RUANO, M.^a Ángeles (1995): *El Indicativo*, Salamanca, Ediciones Colegio de España.

SEARLE, John R. (1980): *Actos de habla*, Madrid, Cátedra.

– (1982): *Sens et expression. Études de théorie des actes de langage*, París, Les Éditions de Minuit.

SEGURA, Juan de y otros (1553): *Processo de cartas de amores. Cartas de refranes. Diálogo de mujeres*, edición de La Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid, La Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1956.

TERESA DE JESÚS: *Obras completas. Edición manual*, edición de Efrén de la Madre de Dios y Otger Seteggink, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1997.

– (1577): *Castillo interior. Cuentas de conciencia*, edición de Salvador Ros García, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2006.

THIBAUT, André (2000): *Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico. Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina», el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua»*, Tübinga, Max Niemeyer Verlag.

VAN DIJK, Teun (1997): *Discourse as structure and process. Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*, Vol. I, London, SAGE Publications.

– (1983a): *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós.

VAN DIJK, Teun y KINTSCH, Walter (1983): *Strategies of Discourse Comprehension*, London, Academic Press, INC.

VEGA, Manuel de (1984): *Introducción a la psicología cognitiva*, Madrid, Alianza Editorial.

VERSCHUEREN, Jef y REYES, Graciela (2002): *Para entender la Pragmática*, Madrid, Gredos.

VETTERS, Carl (1996): *Temps, aspect et narration*, Amsterdam, Editions Rodopi.

VILLEGAS, Alonso de (1554): *Comedia llamada Selvagia*, Madrid, Imprenta de M. de Rivadeneyra, 1873.

WEINRICH, Harald (1974): *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Gredos.

WESCH, Andreas (1992): «Observaciones acerca de algunas formas verbales del pasado en la *Información de los Jerónimos*, 1517», en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, pp. 509-516.

– (1993): «Tradiciones discursivas en documentos indianos del siglo XVI. Sobre la estructuración del mandato en ordenanzas e instrucciones», en *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, pp. 954-967.

WILSON, Edward M. y MOIR, Duncan (1992): *Historia de la literatura española, 3. Siglo de Oro: teatro*, Barcelona, Ariel.

WOTJAK, Gerd, ed. (1996): *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos*, Madrid, Vervuert – Iberoamericana.

WOTJAK, Gerd y VEIGA, Alexandre, coords. (1990): *La descripción del verbo español*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

YLLERA, Alicia (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza.

– (1999): «Las perífrasis de gerundio y participio», en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 2, Madrid, Espasa Calpe, pp. 3391-3441.

11. APÉNDICE DOCUMENTAL. LISTADO DE FORMAS VERBALES

11. APÉNDICE DOCUMENTAL. LISTADO DE FORMAS VERBALES.
ÍNDICE

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Índice
Carlos Cuadrado Gómez

11. Apéndice documental. Listado de formas verbales.

Índice

	<u>Página</u>
11.1. Introducción.	525
11.2. Listado de los presentes de indicativo.	529
11.2.1. Presentes de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	531
11.2.2. Presentes del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	543
11.2.3. Presentes de <i>El Deleytoso</i> .	551
11.2.4. Presentes del <i>Registro de Representantes</i> .	561
11.2.5. Presentes del <i>Libro de la Oración</i> .	571
11.2.6. Presentes de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	597
11.2.7. Presentes del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	607
11.3. Listado de los imperfectos de indicativo.	627
11.3.1. Imperfectos de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	629
11.3.2. Imperfectos del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	639
11.3.3. Imperfectos de <i>El Deleytoso</i> .	649
11.3.4. Imperfectos del <i>Registro de Representantes</i> .	653
11.3.5. Imperfectos del <i>Libro de la Oración</i> .	657
11.3.6. Imperfectos de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	665
11.3.7. Imperfectos del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	671
11.4. Listado de los perfectos simples de indicativo.	675
11.4.1. Perfectos simples de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	677
11.4.2. Perfectos simples del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	689
11.4.3. Perfectos simples de <i>El Deleytoso</i> .	699
11.4.4. Perfectos simples del <i>Registro de Representantes</i> .	703
11.4.5. Perfectos simples del <i>Libro de la Oración</i> .	707
11.4.6. Perfectos simples de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	719
11.4.7. Perfectos simples del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	727
11.5. Listado de los futuros simples de indicativo.	731
11.5.1. Futuros simples de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	733
11.5.2. Futuros simples del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	737
11.5.3. Futuros simples de <i>El Deleytoso</i> .	741
11.5.4. Futuros simples del <i>Registro de Representantes</i> .	745
11.5.5. Futuros simples del <i>Libro de la Oración</i> .	749
11.5.6. Futuros simples de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	755
11.5.7. Futuros simples del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	759
11.6. Listado de los condicionales simples de indicativo.	769
11.6.1. Condicionales simples de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	771
11.6.2. Condicionales simples del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	775
11.6.3. Condicionales simples de <i>El Deleytoso</i> .	779
11.6.4. Condicionales simples del <i>Registro de Representantes</i> .	783
11.6.5. Condicionales simples del <i>Libro de la Oración</i> .	787
11.6.6. Condicionales simples de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	791

	<u>Página</u>
11.6.7. Condicionales simples del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	795
11.7. Listado de los perfectos compuestos de indicativo.	799
11.7.1. Perfectos compuestos de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	801
11.7.2. Perfectos compuestos del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	805
11.7.3. Perfectos compuestos de <i>El Deleytoso</i> .	809
11.7.4. Perfectos compuestos del <i>Registro de Representantes</i> .	813
11.7.5. Perfectos compuestos del <i>Libro de la Oración</i> .	817
11.7.6. Perfectos compuestos de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	821
11.7.7. Perfectos compuestos del <i>Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad</i> .	825
11.8. Listado de los pluscuamperfectos de indicativo.	829
11.8.1. Pluscuamperfectos de la <i>Brevísima relación de la destrucción de las Indias</i> .	831
11.8.2. Pluscuamperfectos del <i>Lazarillo de Tormes</i> .	835
11.8.3. Pluscuamperfectos de <i>El Deleytoso</i> .	839
11.8.4. Pluscuamperfectos del <i>Registro de Representantes</i> .	843
11.8.5. Pluscuamperfectos del <i>Libro de la Oración</i> .	847
11.8.6. Pluscuamperfectos de <i>Escritos desde la cárcel</i> , Fray Luis de León, 1572.	851
11.9. Listado de los pretéritos anteriores de indicativo.	855
11.10. Listado de los futuros compuestos de indicativo.	859

11.1. INTRODUCCIÓN

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Introducción
Carlos Cuadrado Gómez

11.1. Introducción.

Como decíamos en el capítulo dedicado a la *base de datos*¹, son muy variados el tipo y el número de listados que se pueden hacer a partir de los datos que hemos recogido con el programa *Excel 2002*. Cualquier investigador que lo desee puede acceder directamente al soporte informático para realizar las consultas que considere oportunas. Sin embargo, nos ha parecido necesaria la impresión de un listado de los tiempos del modo indicativo, que son los que directamente hemos estudiado en la tesis.

Hemos optado por un listado en el que únicamente aparezcan los siguientes datos de cada forma verbal:

- Obra a la que pertenece (utilizamos las mismas abreviaturas empleadas a lo largo de toda la tesis y que se pueden consultar en la página 17)².
- Página.
- Línea.
- Forma verbal.
- Infinitivo (actualizado de acuerdo con la 22.^a edición del DRAE).

Las formas verbales, como se puede ver en el índice de este apéndice documental, se presentan por tiempos verbales y por obras. Los listados, a su vez, están ordenados alfabéticamente de acuerdo con el infinitivo correspondiente a cada forma verbal. Una vez ordenadas según el infinitivo, respetamos el orden de aparición de las formas verbales en cada obra (página y línea).

Mantenemos los pronombres proclíticos y enclíticos, vayan unidos o no al verbo, y a veces reproducimos algunas palabras que aparecen entre los elementos de la forma verbal.

En la obra *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad* no hay ningún pluscuamperfecto de indicativo. Y, puesto que son tan escasas, las formas verbales pertenecientes al pretérito anterior (6 formas verbales) y al futuro compuesto (3 formas verbales) están reunidas en dos listados, uno para cada tiempo verbal.

¹ Cf. páginas 155-158 de esta tesis.

² Abreviaturas: BR: *Brevisísima relación*; LA: *Lazarillo*; DE: *El Deleytoso*; RR: *Registro de Representantes*; LO: *Libro de la Oración*; FLC: *Fray Luis desde la cárcel*; TH: *Thesoro de Pobres y Regimiento de Sanidad*.

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Introducción
Carlos Cuadrado Gómez

11. 2. LISTADO DE LOS PRESENTES DE INDICATIVO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.2.1. PRESENTES DE LA *BREVISIMA RELACIÓN DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f6v	202	[anda] abrasando	abrasar
BR	c2v	99	comiençan ... a abrir	abrir
BR	e3r	249	acaban	acabar
BR	f8r	299	quiere acabar	acabar
BR	b5v	91	me acorto	acortar
BR	c2v	85	acostumbran	acostumbrar
BR	b3r	19	adoran	adorar
BR	c4r	187	adquieren	adquirir
BR	e8v	16	afean	afear
BR	f4r	21	afean	afear
BR	b1v	151	affirmo	afirmar
BR	b1v	167	affirmo	afirmar
BR	d5v	41	affirmo	afirmar
BR	f2v	150	afirmo	afirmar
BR	c1r	60	agrauian	agraviar
BR	e8v	16	agrauian	agraviar
BR	f4r	21	agrauian	agraviar
BR	d4v	187	alborótase	alborotar
BR	f3r	169	puedo alcançar	alcanzar
BR	d8r	53	alçan	alzar
BR	f3v	209	está alçado	alzar
BR	g2r	428	están tan alçados	alzar
BR	f8r	281	[tienen] amaestrados	amaestrar
BR	b8r	96	aman	amar
BR	d8r	42	comiençan amenazar	amenazar
BR	c2r	47	se les ampara	amparar
BR	c1r	41	se han de andar	andar
BR	e3r	244	andan	andar
BR	f8r	286	andan	andar
BR	f8v	343	ando	andar
BR	c1v	23	se aparejan	aparejar
BR	e2v	206	apartan	apartar
BR	d6r	57	aquexan	aquejar
BR	e6r	163	están ardiendo	arder
BR	e2v	228	[están] arrancando	arrancar
BR	a5r	75	están assoladas	asolar
BR	d6v	105	acaban de assolar	asolar
BR	f3v	197	tienen ... assoladas	asolar
BR	f7r	209	tienen ... assolada	asolar
BR	b5v	102	atanlo	atar
BR	b8r	102	es aueriguado	averiguar
BR	d6r	79	[están tan] abispados	avispar
BR	c6v	94	ayuntan	ayuntar
BR	a6r	11	basta	bastar
BR	d3r	90	basta	bastar
BR	e2r	190	basta	bastar
BR	e5v	144	basta	bastar
BR	f5r	85	basta	bastar
BR	a6v	40	bullís	bullir
BR	d4v	195	vanse a buscar	buscar
BR	e2v	214	cabe	caber
BR	d6v	109	caen	caer
BR	e2v	213	cae	caer
BR	b7v	81	cargan	cargar
BR	e3r	256	causa	causar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e1r	110	claman	clamar
BR	c3r	126	combaten	combatir
BR	a6r	12	come	comer
BR	b8r	105	dan de comer	comer
BR	e3r	243	comen	comer
BR	e4v	76	come	comer
BR	b8v	23	[se] cometen	cometer
BR	f3v	215	cometen	cometer
BR	g2r	418	se cometen	cometer
BR	b1v	142	quiere ... concludyr	concluir
BR	e6r	166	quiere ... concludyr	concluir
BR	a3r	43	[son] condenadas	condenar
BR	a6r	140	confiessan	confesar
BR	f7r	230	confinan	confinar
BR	f3r	191	ha se de considerar	considerar
BR	b7v	72	consumen	consumir
BR	e3r	249	consumen	consumir
BR	a7v	17	se contiene	contener
BR	a3r	21	conuiene	convenir
BR	a5v	126	conuiene	convenir
BR	a7r	50	conuiene	convenir
BR	c1v	13	conuiene	convenir
BR	c3v	167	conuiene a saber	convenir
BR	e3r	256	conuierten se	convertir
BR	d1r	87	corta le	cortar
BR	d2v	65	cortarte he	cortar
BR	d2v	67	córtale	cortar
BR	d2v	68	córtale	cortar
BR	d3r	79	córtale	cortar
BR	f7v	268	haze cortar	cortar
BR	a3v	59	crece	crecer
BR	a5v	105	creo	creer
BR	b1v	141	creo	creer
BR	b1v	158	creo	creer
BR	b2v	13	creo	creer
BR	b4v	17	se cree	creer
BR	b5v	91	creo	creer
BR	c2r	76	creo	creer
BR	d3r	98	creo	creer
BR	e4r	37	creo	creer
BR	e4v	83	creemos	creer
BR	e7r	27	creemos	creer
BR	f7r	226	creo	creer
BR	f8r	304	creo	creer
BR	g1v	409	se cree	creer
BR	e2v	229	se crían	criar
BR	f7v	274	quadra	cuadrar
BR	a4v	40	cúbrense	cubrir
BR	e2v	217	cumplen	cumplir
BR	b5v	105	tornanle a dar	dar
BR	b6r	134	dan	dar
BR	b6v	141	da	dar
BR	c2r	55	dan	dar
BR	c4r	181	dan	dar
BR	c8v	41	comiença a dalle	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d1v	134	se las da	dar
BR	d7r	110	dan	dar
BR	e2v	215	days	dar
BR	e2v	232	da	dar
BR	e2v	237	dan	dar
BR	f1v	65	da	dar
BR	f2r	113	doy	dar
BR	f4v	54	danle	dar
BR	f6r	164	dan	dar
BR	e5v	145	deuen	deber
BR	e5v	146	deuen	deber
BR	a4v	52	digo	decir
BR	a6r	133	digo	decir
BR	a7v	7	quiere dezir	decir
BR	a7v	18	se dicen	decir
BR	b1v	166	se puede dezir	decir
BR	b3r	13	se dize	decir
BR	b3r	17	dize	decir
BR	b3r	26	dize	decir
BR	b4v	37	se dize	decir
BR	b6r	133	dizen	decir
BR	b7r	52	dizen	decir
BR	b7v	63	dizen	decir
BR	b8r	5	dizen	decir
BR	b8v	18	dexamos de dezir	decir
BR	c1r	46	dicho es	decir
BR	c1v	10	dizen	decir
BR	c2r	52	dícese	decir
BR	c2r	73	quiere dezir	decir
BR	c2v	99	dize	decir
BR	c2v	107	dezimos	decir
BR	c3r	131	dicho es	decir
BR	c4v	211	digo	decir
BR	c5r	256	está dicho	decir
BR	c5v	12	dize	decir
BR	d1v	112	dice se	decir
BR	d1v	132	dizen	decir
BR	d1v	135	dize	decir
BR	d2v	66	dize	decir
BR	d4r	149	dízele	decir
BR	d4v	196	dizen	decir
BR	d5v	16	dicho es	decir
BR	d5v	36	es dicho	decir
BR	d6r	48	quiere ... dezir	decir
BR	d6r	52	dize	decir
BR	d6r	52	digo	decir
BR	d6r	59	dize	decir
BR	d6r	73	quiere dezir	decir
BR	d6v	86	dize	decir
BR	d6v	92	dizque	decir
BR	d6v	108	suelen dezir	decir
BR	d7r	114	dizen	decir
BR	d7r	12	quiere dezir	decir
BR	d7v	15	quiere dezir	decir
BR	e1v	141	quiere ... dezir	decir
BR	e1v	146	dizen	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e2r	172	digo	decir
BR	e2r	172	dexo de dezir	decir
BR	e2r	180	dezimos	decir
BR	e2v	214	dice	decir
BR	e4r	41	quiere dezir	decir
BR	e4r	43	dezimos	decir
BR	e5v	128	es dicho	decir
BR	e5v	141	dizen	decir
BR	e7v	67	se dize	decir
BR	f2r	93	dize	decir
BR	f2r	97	digo	decir
BR	f3r	178	digo	decir
BR	f3r	191	dize	decir
BR	f3v	211	dizen	decir
BR	f4r	11	se dizen	decir
BR	f4r	32	dizen	decir
BR	f5r	89	dizen	decir
BR	f5r	107	dizen	decir
BR	f5r	109	dizen	decir
BR	f6r	147	dizen	decir
BR	f6r	170	dizen	decir
BR	f6v	204	dizen	decir
BR	f7r	222	dizen	decir
BR	f7r	237	dizen	decir
BR	f7v	264	es dicho	decir
BR	f7v	267	dizque	decir
BR	f7v	269	dize	decir
BR	f8r	280	está dicho	decir
BR	f8r	288	dizen se	decir
BR	g1v	408	se dize	decir
BR	a5v	115	dexan	dejar
BR	b1v	146	dexo	dejar
BR	c2v	101	[comiençan] a derramar	derramar
BR	f6r	165	desbarrigan	desbarrigar
BR	e2v	231	se tardan en descansar	descansar
BR	a4r	15	tiene ... descubiertas	descubrir
BR	a4r	16	se descubren	descubrir
BR	a3v	72	dessean	desear
BR	e2r	201	desembarcan	desembarcar
BR	g2r	438	deshonrran	deshonrar
BR	d7r	110	desmayan	desmayar
BR	a5r	73	está ... quasi toda despoblada	despoblar
BR	a5r	91	están despobladas	despoblar
BR	a5r	92	están despobladas	despoblar
BR	d2v	48	tienen despobladas	despoblar
BR	g2r	422	[tienen] despobladas	despoblar
BR	a6r	13	destruye	destruir
BR	c3v	145	destruyen	destruir
BR	c7r	125	destruyen	destruir
BR	d6v	90	destruye	destruir
BR	e3v	12	andan destruyendo	destruir
BR	f1r	34	destruyen	destruir
BR	f6v	202	[anda] destruyendo	destruir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	g2r	439	destruyen	destruir
BR	a3r	43	[son] detestadas	detestar
BR	a4v	43	duermen	dormir
BR	d4r	167	duda	dudar
BR	e7v	82	dudamos	dudar
BR	a7v	9	dura	durar
BR	c4r	180	durán	durar
BR	c6v	79	dura	durar
BR	c1v	32	echan	echar
BR	d3r	81	echa les	echar
BR	d8r	42	echan	echar
BR	e2r	185	echan	echar
BR	e2v	208	echan	echar
BR	e2v	232	echa	echar
BR	e4r	39	no cessan ... delas echar	echar
BR	e2v	220	exercitan	ejercitar
BR	c2v	87	se emplean	emplear
BR	f7v	265	encomiendan	encomendar
BR	d8v	89	engañan	engañar
BR	f8r	280	tienen ... enseñados	enseñar
BR	g1r	368	va entendiendo	entender
BR	a7v	12	entran	entrar
BR	e6r	172	embían	enviar
BR	f5r	81	embía	enviar
BR	f6r	148	embía	enviar
BR	f6v	181	suele escoger	escoger
BR	d1v	132	escriuen	escribir
BR	d6r	49	escriue	escribir
BR	a4r	14	está	estar
BR	a5r	76	están	estar
BR	a5r	90	están	estar
BR	a5v	96	están	estar
BR	a7v	15	questá [que está]	estar
BR	b1r	130	está	estar
BR	b8v	7	estamos	estar
BR	c4r	205	está	estar
BR	c4r	206	está	estar
BR	c4v	225	está	estar
BR	c5r	260	están	estar
BR	c8r	22	está	estar
BR	d5r	212	está	estar
BR	d6r	70	están	estar
BR	d6v	89	están	estar
BR	d6v	101	están	estar
BR	d7r	1	está	estar
BR	d7v	19	questá [que está]	estar
BR	d8v	72	están	estar
BR	e2v	230	está	estar
BR	e5v	133	está	estar
BR	e6r	178	están	estar
BR	e7r	41	estamos	estar
BR	e7v	7	está	estar
BR	e8v	20	está	estar
BR	f1v	58	están	estar
BR	f4r	14	está	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f4r	31	está	estar
BR	g1r	356	están	estar
BR	g1r	362	está	estar
BR	g2r	417	estamos	estar
BR	e2v	217	estiman	estimar
BR	f7r	225	estorua	estorbar
BR	b7v	74	exceden	exceder
BR	f7v	273	excede	exceder
BR	b8r	103	[es] experimentado	experimentar
BR	d6v	107	explica	explicar
BR	c3v	166	está expresso	expresar
BR	g1r	372	ha de extirpar	extirpar
BR	f3v	202	faltan	faltar
BR	d6r	57	fatigan	fatigar
BR	d6v	109	fatigan	fatigar
BR	d3v	131	fingen	fingir
BR	f3r	188	vienen ... firmadas	firmar
BR	d6r	60	gouiernan	gobernar
BR	b3r	27	guardamos	guardar
BR	e3r	243	guardan	guardar
BR	a4r	5	ha	haber
BR	a4r	9	ay	haber
BR	a4v	27	ay	haber
BR	a4v	53	han	haber
BR	a5r	71	no ay	haber
BR	a5r	82	ay	haber
BR	a5v	99	ay	haber
BR	a6r	11	han	haber
BR	b2v	13	ay	haber
BR	b4r	92	ha	haber
BR	b5r	67	ay	haber
BR	b6v	146	ay	haber
BR	b8v	38	ay	haber
BR	c5r	258	ay	haber
BR	c6v	99	ay	haber
BR	d1v	133	han	haber
BR	d6r	64	ay	haber
BR	d6r	64	ay	haber
BR	d6v	88	ay	haber
BR	d7v	21	ay	haber
BR	d7v	31	han	haber
BR	e1r	128	ay	haber
BR	e2v	213	ay	haber
BR	e2v	223	ay	haber
BR	e6r	152	ay	haber
BR	e6r	155	ha	haber
BR	e6r	157	ay	haber
BR	e6v	20	a	haber
BR	e7v	3	ay	haber
BR	e8r	11	ay	haber
BR	f3r	178	ay	haber
BR	f3r	192	a	haber
BR	f3v	206	ha	haber
BR	f6v	200	ha	haber
BR	f7r	220	ha	haber
BR	f7r	230	ay	haber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f8r	291	ay	haber
BR	f8r	302	ha	haber
BR	f8v	335	ay	haber
BR	f8v	336	ha	haber
BR	g1r	348	he	haber
BR	g1r	360	ay	haber
BR	g1r	364	ay	haber
BR	a6r	132	hablo	hablar
BR	a3r	39	han de tornarse a hazer	hacer
BR	a3v	73	se haze	hacer
BR	a5r	65	lo hazen	hacer
BR	a6r	11	hazen	hacer
BR	a8r	49	hazen	hacer
BR	a8v	81	se haze	hacer
BR	a8v	98	hazen	hacer
BR	b3r	16	vienen a hazer	hacer
BR	b3r	16	hazen	hacer
BR	b3r	18	hazen	hacer
BR	b7v	68	hazen	hacer
BR	b7v	71	puede hazer	hacer
BR	b8v	23	se hazen	hacer
BR	c1r	50	haze	hacer
BR	c3v	176	hemos de hazer	hacer
BR	c3v	177	hazen	hacer
BR	c4r	191	se haze	hacer
BR	c4r	193	hazen	hacer
BR	c4r	198	hazen	hacer
BR	c6v	101	hazenlo	hacer
BR	c6v	106	hazen	hacer
BR	c8v	67	hazen	hacer
BR	d2r	28	haze	hacer
BR	d2v	48	cessan de hazerlas	hacer
BR	d6r	62	se hace	hacer
BR	d6v	83	se hace	hacer
BR	d6v	98	se hace	hacer
BR	d7r	13	se hazen	hacer
BR	d7v	32	hazen les	hacer
BR	e1v	144	hazen	hacer
BR	e2r	174	hazen	hacer
BR	e3r	254	hazen	hacer
BR	e4r	41	hazen	hacer
BR	e4r	44	pueden hauer hecho	hacer
BR	e4r	49	hazen	hacer
BR	e4r	50	hazen	hacer
BR	e5v	140	hazen	hacer
BR	e8r	10	[se] hazen	hacer
BR	f4r	25	cessan de hazer	hacer
BR	f4r	31	haze	hacer
BR	f6r	150	haze	hacer
BR	f6v	201	anda ... haziendo	hacer
BR	f6v	206	se hazen	hacer
BR	f7r	212	se haze	hacer
BR	f7v	261	se haze	hacer
BR	f7v	270	tengo de hazer	hacer
BR	f8r	309	se hazen	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f8v	313	se haze	hacer
BR	g1r	370	se hazen	hacer
BR	g2r	429	se les haze	hacer
BR	d6r	66	hallo	hallar
BR	e3v	13	suelen hallar	hallar
BR	e4r	50	hállanlos	hallar
BR	e2v	237	se hartan	hartar
BR	a6v	29	comiençan a hazer	hazer
BR	c6v	101	hierran los	herrar
BR	d4v	200	huyen	huir
BR	c5r	257	yguala	igualar
BR	d4v	187	indígnase	indignar
BR	e3v	13	[andan] infernando	infernar
BR	a8r	49	van	ir
BR	a8v	96	van	ir
BR	b7r	49	vamos	ir
BR	d4r	169	van	ir
BR	d4v	177	van	ir
BR	d4v	188	vanse	ir
BR	d8r	52	vanse	ir
BR	d8r	53	van	ir
BR	e2r	191	van	ir
BR	f1r	33	vanse	ir
BR	f7v	270	os vays	ir
BR	f8r	292	se van	ir
BR	e7v	78	se jactan	jactar
BR	c6v	105	comiençan a juntarse	juntar
BR	b5v	90	puedo juzgar	juzgar
BR	f1v	68	leuantan le	levantar
BR	a3r	38	llaman	llamar
BR	a5v	108	se llaman	llamar
BR	b6r	123	llaman	llamar
BR	b8r	5	se llaman	llamar
BR	c1r	47	llaman	llamar
BR	c1r	3	se llama	llamar
BR	c2v	85	llaman	llamar
BR	c2v	86	llaman	llamar
BR	c3v	168	puede ser llamado	llamar
BR	c5v	11	llama	llamar
BR	d1v	119	llaman	llamar
BR	d3r	89	se llaman	llamar
BR	d4r	148	llama	llamar
BR	d6r	73	llaman	llamar
BR	d6v	100	llama	llamar
BR	d6v	103	llama	llamar
BR	e2r	190	se llaman	llamar
BR	e3v	2	se llama	llamar
BR	e6v	título	se llama	llamar
BR	e8v	20	se llama	llamar
BR	f2v	142	se llama	llamar
BR	f5r	80	llaman	llamar
BR	f7r	231	se llaman	llamar
BR	f7v	267	haze llamar	llamar
BR	e2r	189	lleuan	llevar
BR	e2v	216	tengo de lleuar	llevar
BR	a3r	43	[son] malditas	maldecir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c5v	14	mándalos	mandar
BR	c6v	96	mándales	mandar
BR	f6r	161	manda	mandar
BR	f7r	211	manda	mandar
BR	b3r	20	matan	matar
BR	b3r	28	han de matar	matar
BR	b6r	123	matáys	matar
BR	b6v	141	mata	matar
BR	b8r	112	matan	matar
BR	b8r	115	matan	matar
BR	c1r	52	matan	matar
BR	c2r	50	matáys	matar
BR	c5r	254	matan	matar
BR	c7r	125	matan	matar
BR	d4v	199	acuerdan de matar	matar
BR	d6v	90	mata	matar
BR	d6v	105	[acaban de] matar	matar
BR	d8v	98	quieren los matar	matar
BR	e2r	186	matan	matar
BR	e3r	243	matan	matar
BR	e3v	13	[andan] matando	matar
BR	e8v	44	matays nos	matar
BR	f1r	34	matan	matar
BR	f3v	204	matan	matar
BR	f8r	287	matan	matar
BR	g1r	365	matan	matar
BR	g2r	432	mátanlos	matar
BR	d6r	55	merece	merecer
BR	d6r	61	merescen	merecer
BR	b3v	55	meten	meter
BR	b6r	119	meten	meter
BR	c1v	22	métenlos	meter
BR	c1v	32	meten	meter
BR	e2r	185	meten	meter
BR	e2v	225	meten los	meter
BR	e4v	59	haze ... meter	meter
BR	e4v	60	házelos hazer	meter
BR	e5r	87	meten los	meter
BR	f6r	165	meten	meter
BR	c2r	54	mira	mirar
BR	a4v	30	mueren	morir
BR	a5v	100	son muertas	morir
BR	b8r	102	son muertos	morir
BR	b8r	104	mueren	morir
BR	d7r	114	quiero quedar muerto	morir
BR	e2r	193	mueren	morir
BR	e3r	247	mueren	morir
BR	e3r	253	mueren	morir
BR	f8r	295	dexo muertos	morir
BR	g2r	421	tienen muertos	morir
BR	d6v	76	nace	nacer
BR	e2v	227	están ... nadando	nadar
BR	d4v	180	niegan	negar
BR	b2v	212	deuese de notar	notar
BR	c4r	179	obedecen	obedecer
BR	d6r	75	obran	obrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d2v	53	ocurren	ocurrir
BR	a3r	41	offenden	ofender
BR	d8v	77	oyen los	oír
BR	f6v	198	[son] oýdas	oír
BR	a3v	54	oluidadas las tiene	olvidar
BR	g1r	363	se osa	osar
BR	a2v	15	se padecen	padecer
BR	a5v	113	padecen	padecer
BR	d6v	107	padecen	padecer
BR	d7r	119	padecen	padecer
BR	c3v	171	pueden parar	parar
BR	a1v	8	parece	parecer
BR	a2v	18	parece	parecer
BR	a4r	18	parece	parecer
BR	a4v	38	parece	parecer
BR	b3r	22	parece	parecer
BR	b8r	96	parece	parecer
BR	c6v	96	parece	parecer
BR	d6v	106	parece	parecer
BR	e3r	258	parecen	parecer
BR	e6v	20	parece	parecer
BR	e8r	24	parece	parecer
BR	f3r	171	parece	parecer
BR	b6r	133	se quieren partir	partir
BR	b3r	13	passan	pasar
BR	d8v	87	piden	pedir
BR	d8r	50	pegan	pegar
BR	e2v	218	pende	pender
BR	e3r	252	penetra	penetrar
BR	a7r	58	pienso	pensar
BR	c1r	64	pienso	pensar
BR	d1v	132	piensan	pensar
BR	d6v	79	piensan	pensar
BR	d6v	88	piensa	pensar
BR	e3v	15	pienso	pensar
BR	a5r	91	[están] perdidas	perder
BR	f7r	210	[tienen] perdida	perder
BR	c4r	182	perecen	perecer
BR	f8v	339	perescen	perecer
BR	e2v	233	tornen a pescar	pescar
BR	c6v	93	plaze	placer
BR	a4r	13	puede ser ... poblada	poblar
BR	b8r	6	van apoblar	poblar
BR	b7v	71	puede	poder
BR	d7r	113	puedo	poder
BR	b5v	103	ponen	poner
BR	c1v	27	ponen se	poner
BR	c1v	30	pónense	poner
BR	c3r	114	ponen se	poner
BR	c3r	116	ponen	poner
BR	c4r	179	ponen	poner
BR	c6v	105	[comiençan] a ponerse	poner
BR	c8v	42	pónelo	poner
BR	d1r	99	suelen [poner]	poner
BR	d1r	99	pretenden poner	poner

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d6v	104	ponen	poner
BR	e2v	210	ponen	poner
BR	e2v	227	se pone	poner
BR	f4v	56	ponen le	poner
BR	f7v	264	ponen	poner
BR	a4v	35	posseen	poseer
BR	a4v	35	quieren poseer	poseer
BR	c5v	12	préndelos	prender
BR	a3v	76	pretenden	pretender
BR	f4r	38	pretenden	pretender
BR	e5v	131	están prouadas	probar
BR	e5v	135	está prouado	probar
BR	f8r	296	vienen ... prouadas	probar
BR	c8v	67	procuran	procurar
BR	d4r	170	procuran	procurar
BR	e7v	77	professan	profesar
BR	f1v	64	promete	prometer
BR	f1v	65	prometenle	prometer
BR	e1r	110	protestan	protestar
BR	d7r	111	quiebran	quebrar
BR	c4r	192	queda	quedar
BR	c7r	126	quedan	quedar
BR	d6r	47	quedarse ha	quedar
BR	f7v	256	quedan	quedar
BR	b6r	135	queman	quemar
BR	d6v	90	quema	quemar
BR	d8r	50	quémanlos	quemar
BR	f1v	75	quemáys	quemar
BR	b3r	19	quieren	querer
BR	d3v	125	quieren	querer
BR	f1v	77	queréys	querer
BR	b8r	105	quitan	quitar
BR	e6v	11	está ... rayda	raer
BR	d6r	69	resciben	recibir
BR	d6v	95	recibe	recibir
BR	d8r	47	recógense	recoger
BR	a5v	119	se reduzen	reducir
BR	f1v	88	quiero ... referir	referir
BR	d7r	120	pueden [remediar]	remediar
BR	d7r	120	deuen remediar	remediar
BR	g1r	372	ha de remediar	remediar
BR	d4v	180	reniegan	renegar
BR	d4v	196	requiérenles	requerir
BR	b1v	155	son reseruados	reservar
BR	g1r	353	residen	residir
BR	a5v	119	se resueluen	resolver
BR	c5v	13	responden	responder
BR	c6v	93	responden	responder
BR	d2v	65	responde	responder
BR	f1v	69	responde	responder
BR	f8r	294	responden	responder
BR	d6v	90	roba	robar
BR	g2r	436	andan a robar	robar
BR	g2r	438	roban	robar
BR	a6r	133	sé	saber
BR	a6r	140	saben	saber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a7r	63	sé	saber
BR	a8r	37	sé	saber
BR	a8v	72	sé	saber
BR	b1v	162	sé	saber
BR	b2v	210	sabemos	saber
BR	b3r	12	sabéys	saber
BR	b3r	16	sabéys	saber
BR	b5r	66	hazemos os saber	saber
BR	c3v	170	saben	saber
BR	c3v	172	sabe	saber
BR	c4r	204	conuiene a saber	saber
BR	c5r	263	conuiene a saber	saber
BR	d6v	85	selo	saber
BR	e1r	124	saben	saber
BR	e5v	144	saben	saber
BR	e6r	167	conuiene a saber	saber
BR	e6v	16	sé	saber
BR	e6v	20	saben	saber
BR	e7v	5	sabemos	saber
BR	e8r	8	sabemos	saber
BR	f4v	66	saben	saber
BR	f8r	278	sé	saber
BR	c2v	86	sacan	sacar
BR	d1r	87	saca	sacar
BR	d2v	66	saca	sacar
BR	a7v	18	sale	salir
BR	c8v	74	salen	salir
BR	e2v	229	salen	salir
BR	e3r	240	tornan a salir	salir
BR	e3r	258	sale les	salir
BR	d6v	89	saltea	saltear
BR	e2v	212	[van a] salteallos	saltear
BR	a1v	11	son	ser
BR	a2r	34	es	ser
BR	a3r	22	es	ser
BR	a3r	42	son	ser
BR	a3v	53	puede auer sido	ser
BR	a3v	82	es	ser
BR	a4v	27	son	ser
BR	a4v	23	son	ser
BR	a4v	33	son	ser
BR	a4v	34	son	ser
BR	a4v	37	es	ser
BR	a4v	39	son	ser
BR	a4v	42	son	ser
BR	a4v	45	son	ser
BR	a4v	50	son	ser
BR	a5r	72	es	ser
BR	a5r	77	son	ser
BR	a5r	79	es	ser
BR	a5v	94	somos	ser
BR	a5v	100	son	ser
BR	a5v	106	son	ser
BR	a5v	113	son	ser
BR	a5v	121	son	ser
BR	a6r	139	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a6r	10	es	ser
BR	a6v	26	son	ser
BR	a6v	27	son	ser
BR	a7v	8	es	ser
BR	a7v	13	son	ser
BR	a7v	15	son	ser
BR	a7v	16	son	ser
BR	a7v	34	son	ser
BR	a8r	58	es	ser
BR	a8v	97	es	ser
BR	a8v	98	puede ser	ser
BR	a8v	101	es	ser
BR	b1v	138	son	ser
BR	b1v	156	son	ser
BR	b2r	180	es	ser
BR	b2r	181	son	ser
BR	b2r	202	es	ser
BR	b3r	2	es	ser
BR	b3r	15	ques [que es]	ser
BR	b3r	17	son	ser
BR	b3r	23	son	ser
BR	b3r	25	es	ser
BR	b3r	25	es	ser
BR	b3v	49	es	ser
BR	b4r	92	es	ser
BR	b4v	16	son	ser
BR	b5r	51	son	ser
BR	b5r	54	es	ser
BR	b5r	67	es	ser
BR	b5v	100	es	ser
BR	b6r	125	es	ser
BR	b7r	25	es	ser
BR	b7r	29	es	ser
BR	b7r	45	son	ser
BR	b8r	96	son	ser
BR	b8v	12	son	ser
BR	b8v	16	son	ser
BR	b8v	18	son	ser
BR	b8v	18	son	ser
BR	c1r	50	son	ser
BR	c1v	24	es	ser
BR	c2r	63	es	ser
BR	c2v	88	es	ser
BR	c3v	148	es	ser
BR	c3v	153	es	ser
BR	c3v	168	es	ser
BR	c3v	169	es	ser
BR	c4r	178	es	ser
BR	c4r	190	es	ser
BR	c4r	191	es	ser
BR	c4r	195	es	ser
BR	c4r	196	son	ser
BR	c5r	248	puede ser	ser
BR	c5v	14	es	ser
BR	c6v	77	es	ser
BR	c6v	77	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c7r	120	puede ser	ser
BR	c7v	150	es	ser
BR	c8r	36	es	ser
BR	c8v	67	son	ser
BR	c8v	72	es	ser
BR	d1r	78	ques [que es]	ser
BR	d1r	91	son	ser
BR	d2r	7	es	ser
BR	d3r	83	es	ser
BR	d3v	132	son	ser
BR	d4r	168	es	ser
BR	d4v	177	son	ser
BR	d5r	3	es	ser
BR	d6r	50	es	ser
BR	d6r	53	es	ser
BR	d6r	55	es	ser
BR	d6r	68	es	ser
BR	d6r	71	puede ser	ser
BR	d6r	75	son	ser
BR	d6v	79	es	ser
BR	d6v	81	es	ser
BR	d6v	96	es	ser
BR	d6v	97	son	ser
BR	d7r	113	soys	ser
BR	d7v	18	es	ser
BR	d7v	20	es	ser
BR	d7v	29	es	ser
BR	d8r	67	son	ser
BR	d8v	86	son	ser
BR	d8v	100	es	ser
BR	e1v	138	soy	ser
BR	e2r	180	es	ser
BR	e2r	183	es	ser
BR	e2r	187	es	ser
BR	e2r	187	es	ser
BR	e2r	193	es	ser
BR	e2r	197	son	ser
BR	e2r	202	es	ser
BR	e2v	210	son	ser
BR	e2v	221	es	ser
BR	e2v	222	pueden ser	ser
BR	e2v	233	es	ser
BR	e2v	235	son	ser
BR	e2v	237	es	ser
BR	e3r	241	son	ser
BR	e3r	251	es	ser
BR	e3v	7	es	ser
BR	e4r	32	son	ser
BR	e4v	76	son	ser
BR	e5v	120	es	ser
BR	e5v	134	es	ser
BR	e5v	151	es	ser
BR	e6r	159	son	ser
BR	e6r	161	son	ser
BR	e6r	177	son	ser
BR	e6v	10	soy	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e6v	20	somos	ser
BR	e6v	22	es	ser
BR	e6v	24	es	ser
BR	e7r	37	son	ser
BR	e7v	79	son	ser
BR	e8r	11	son	ser
BR	e8r	12	van a ser	ser
BR	e8r	13	es	ser
BR	e8r	36	es	ser
BR	e8v	12	somos	ser
BR	f1r	33	ques [que es]	ser
BR	f2r	101	soy	ser
BR	f2r	102	es	ser
BR	f2r	113	soy	ser
BR	f2v	158	es	ser
BR	f3r	188	son	ser
BR	f4r	38	es	ser
BR	f4r	39	ques [que es]	ser
BR	f6r	156	son	ser
BR	f6v	197	son	ser
BR	f7r	236	es	ser
BR	f7r	237	es	ser
BR	f7v	251	es	ser
BR	f7v	262	es	ser
BR	f7v	273	es	ser
BR	f7v	276	es	ser
BR	f8r	283	son	ser
BR	f8r	284	son	ser
BR	f8r	298	puede ser	ser
BR	f8r	300	pueden ser	ser
BR	f8r	304	son	ser
BR	f8v	326	es	ser
BR	f8v	337	es	ser
BR	f8v	338	es	ser
BR	g1r	361	son	ser
BR	g1r	374	es	ser
BR	g2r	434	es	ser
BR	a4r	24	siruen	servir
BR	c6v	95	se siruen	servir
BR	c6v	100	siruen	servir
BR	d6v	91	sirve	servir
BR	e8v	43	venimos a seruiros	servir
BR	f7v	270	seruís	servir
BR	g2r	438	siruen	servir
BR	a3v	69	suele	soler
BR	c8v	74	suelen	soler
BR	d3v	114	suelen	soler
BR	e7r	47	suelen	soler
BR	e8r	36	suelen	soler
BR	f5r	95	suelen	soler
BR	a5v	119	subalternan	subalternar
BR	e3v	1	sube	subir
BR	f6r	157	suben	subir
BR	a4v	29	pueden sufrir	sufrir
BR	a3v	68	suplico	suplicar
BR	a3r	21	se suppone	suponer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a2v	13	se tiene	tener
BR	a2v	14	se debe tener	tener
BR	a3v	55	tienen	tener
BR	a4r	9	tiene	tener
BR	a4v	49	tienen	tener
BR	a4v	50	comiençan a tener	tener
BR	a6r	10	suelen tener	tener
BR	a7v	10	tiene	tener
BR	a7v	19	tiene	tener
BR	b1v	144	tengo	tener
BR	b1v	160	tengo	tener
BR	b3r	13	tenéys	tener
BR	b3r	18	tienen	tener
BR	b5r	47	tienen	tener
BR	b6v	149	tienen	tener
BR	b7v	70	pueden tenerse	tener
BR	b8r	90	tienen	tener
BR	b8r	91	tiene	tener
BR	c3v	173	tiene	tener
BR	c4r	195	tienen	tener
BR	c5v	13	tienen	tener
BR	c6v	94	tienen	tener
BR	c6v	95	tienen	tener
BR	c6v	96	tiene	tener
BR	c6v	99	tiene	tener
BR	c7r	115	tienen	tener
BR	d1r	76	tienen	tener
BR	d1r	78	tienen	tener
BR	d1v	126	tienen	tener
BR	d1v	130	tienen	tener
BR	d1v	134	tienen	tener
BR	d2r	11	tiene	tener
BR	d2r	25	tiene	tener
BR	d3r	85	tienen	tener
BR	d3r	92	tiene	tener
BR	d4r	139	tengo	tener
BR	d4v	172	tienen	tener
BR	d4v	179	tienen	tener
BR	d6r	57	tienen	tener
BR	d6r	58	tengo	tener
BR	d6r	62	tienen	tener
BR	d6r	74	tienen	tener
BR	d6r	75	tienen	tener
BR	d6v	79	tienen	tener
BR	d6v	84	tienen	tener
BR	d6v	87	tiene	tener
BR	d7v	32	tienen	tener
BR	e1v	144	tienen	tener
BR	e2v	234	tienen	tener
BR	e5r	105	tiene	tener
BR	e7v	77	tienen	tener
BR	e8r	9	tenemos	tener
BR	f1v	83	tienen	tener
BR	f2r	92	tengo	tener
BR	f5r	79	tienen	tener
BR	f6r	150	tienen	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f7r	213	tienen	tener
BR	f7r	232	tienen	tener
BR	f8r	288	tienen	tener
BR	f8r	304	tengo	tener
BR	g1r	356	tienen	tener
BR	g1r	366	tengo	tener
BR	g2r	430	tienen	tener
BR	g2r	431	tienen	tener
BR	b6v	142	tómales	tomar
BR	d3r	78	toma	tomar
BR	e2v	212	van a tomallos	tomar
BR	e4v	51	toman	tomar
BR	b6r	134	tornan	tornar
BR	b6v	143	tornan	tornar
BR	c6v	107	tornan se	tornar
BR	b3r	20	trabajan	trabajar
BR	d4r	170	trabajan	trabajar
BR	d4r	145	traen	traer
BR	d4v	191	traen	traer
BR	d8v	83	traen	traer
BR	e2r	183	traen	traer
BR	f8r	285	traen	traer
BR	e3r	242	tragan	tragar
BR	e7v	7	se tracta	tratar
BR	f1v	63	tractan	tratar
BR	d4v	179	venden	vender
BR	d8r	54	venden	vender
BR	d8v	97	venden los	vender
BR	e2r	202	lleuan a vender	vender
BR	e4v	51	véndenlos	vender
BR	a7v	15	vienen	venir
BR	c1v	25	vienen	venir
BR	c3r	115	vienen	venir
BR	c5v	22	vienen se	venir
BR	d6v	92	viene	venir
BR	d8v	96	vienen se	venir
BR	d8v	98	vienen	venir
BR	f7r	237	vienen	venir
BR	f7v	267	vienen	venir
BR	a4v	57	veen	ver
BR	b3r	21	veys	ver
BR	c4r	186	veen	ver
BR	d6v	77	veen	ver
BR	d8v	98	veen	ver
BR	f6v	198	[son] vistas	ver
BR	f8r	302	veemos	ver
BR	c3v	172	biue	vivir
BR	e7r	58	buelue	volver
BR	e3r	239	çabúllense	zambullir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.2.2. PRESENTES DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c1r	621	abalança	abalar
LA	a2v	30	tiene más aborrecido,	aborrecer
LA	g1r	797	aborrecen	aborrecer
LA	c6r	202	abro	abrir
LA	c7r	235	abro	abrir
LA	d1r	326	abro	abrir
LA	d1v	361	abro	abrir
LA	d2v	391	se abre	abrir
LA	f4r	574	va abriendo	abrir
LA	f6r	655	ábrela	abrir
LA	g2r	837	abren	abrir
LA	b5r	438	[quiero] acabar	acabar
LA	a4v	59	acuerdo me	acordar
LA	b8r	565	me acuerdo	acordar
LA	d3v	433	me acuerdo	acordar
LA	f7r	706	acuerdo me	acordar
LA	g6r	63	acuden	acudir
LA	g7v	143	soy afrentado	afrentar
LA	g2r	845	deben de auer alçado	alzar
LA	h7r	115	amo	amar
LA	e2v	150	es amassado	amasar
LA	d2v	405	andamos	andar
LA	e3v	203	andan	andar
LA	f2v	515	ha de andar	andar
LA	g6v	94	[comiença] a animar	animar
LA	d3r	410	aprouecha	aprovechar
LA	f4v	593	aprouecha	aprovechar
LA	b8v	587	rezia	arreciar
LA	c1r	623	arremete	arremeter
LA	h5v	51	estoy arrepentido	arrepentir
LA	f8v	764	assienta	asentar
LA	h7r	109	atajo	atajar
LA	d2r	384	[torna] a atapar se los	atapar
LA	d1r	339	se auia	avivar
LA	c6r	206	comienço a barrer	barrer
LA	g7v	136	basta	bastar
LA	b2r	300	beuo	beber
LA	b7v	553	beuo	beber
LA	e3r	170	beuo	beber
LA	e3r	171	puedes beuer	beber
LA	f5r	613	beuen	beber
LA	f5v	635	beuen	beber
LA	f7v	723	beso	besar
LA	f7v	724	besos [beso os]	besar
LA	d2r	382	torna a buscar	buscar
LA	d4r	464	buscan	buscar
LA	d7v	28	buscas	buscar
LA	g8v	170	cae	caer
LA	f8r	744	callo	callar
LA	e3v	204	capean	capear
LA	c8v	313	carecen	carecer
LA	g3v	898	carga	cargar
LA	c6r	188	me cato	catar
LA	e8v	411	comienço a cenar	cenar
LA	b8v	586	cierra	cerrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d2v	390	se cierra	cerrar
LA	d6v	580	cierra	cerrar
LA	e7r	348	cierra	cerrar
LA	f5r	621	cierra	cerrar
LA	f5r	627	cierras	cerrar
LA	f1r	444	[está] cozida	cocer
LA	g6v	94	comiença	comenzar
LA	h2r	246	comiença	comenzar
LA	a2r	12	come	comer
LA	c3r	63	comen se	comer
LA	e2r	143	comes	comer
LA	f1r	453	comiença a comer	comer
LA	f1v	458	comes	comer
LA	f5r	613	comen	comer
LA	f5v	635	comen	comer
LA	g3r	884	damos de comer	comer
LA	h3r	286	confiesso	confesar
LA	e8r	393	soy conoscido	conocer
LA	f4v	593	está constituydo	constituir
LA	a3v	1	cuenta	contar
LA	b5r	434	dexo de contar	contar
LA	d1r	320	conuiene os	convenir
LA	f8r	755	os auéys de conuertir	convertir
LA	c4v	134	creo	creer
LA	c5v	172	creo	creer
LA	e8r	392	creo	creer
LA	g3v	902	creo	creer
LA	a2v	28	cría	criar
LA	f7r	712	soys bien criado	criar
LA	a6v	154	me cumple	cumplir
LA	d6r	557	[comiençan] curar	curar
LA	a6v	160	puedo dar	dar
LA	a8v	253	dan	dar
LA	b2v	337	da	dar
LA	b4r	386	da	dar
LA	c1r	616	doy	dar
LA	c1r	625	da	dar
LA	c5r	159	doy	dar
LA	e5r	277	days	dar
LA	e6r	309	doy	dar
LA	e8r	398	[tengo de] dalla	dar
LA	f2r	495	da	dar
LA	f5r	627	das	dar
LA	g7r	116	doy	dar
LA	g7r	119	doy	dar
LA	g8v	170	da	dar
LA	h5v	56	da	dar
LA	a3r	61	seles deue	deber
LA	f7r	703	deue	deber
LA	a2r	8	dize	decir
LA	a2v	27	dize	decir
LA	a2v	37	dizen	decir
LA	a3v	16	me puedo dezir	decir
LA	a5r	87	digo	decir
LA	a6v	153	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a7v	201	digo	decir
LA	a8r	209	digo	decir
LA	b1r	263	suelen dezir	decir
LA	b2r	318	digo	decir
LA	b5r	437	quiero dezir	decir
LA	b5r	446	suelen dezir	decir
LA	b7v	559	digo	decir
LA	c2r	19	digo	decir
LA	c4v	125	se suele dezir	decir
LA	c6r	189	dizen	decir
LA	c7r	252	dizen	decir
LA	d1r	338	dizen	decir
LA	d4v	474	digo	decir
LA	d4v	489	digo	decir
LA	e6r	321	digo	decir
LA	e7r	356	quiero dezir	decir
LA	e8r	401	digo	decir
LA	e8v	432	digo te	decir
LA	f1r	446	dígote	decir
LA	f2v	519	digo	decir
LA	f3v	555	dizen	decir
LA	f5v	648	va diciendo	decir
LA	f6v	679	dezis	decir
LA	f6v	682	dezis	decir
LA	f7r	713	auéys de dezir	decir
LA	f7v	721	dizen	decir
LA	f8r	756	dizen	decir
LA	g1r	801	digo	decir
LA	g2r	841	dizen me	decir
LA	g2r	845	dizen	decir
LA	g2v	860	dizen	decir
LA	g2v	867	dizen	decir
LA	g4r	7	digo	decir
LA	g4r	19	digo	decir
LA	g5r	31	digo	decir
LA	g7v	134	ay que dezir	decir
LA	g8r	147	dize	decir
LA	g8r	158	dize	decir
LA	g8r	162	digo	decir
LA	g8r	165	dize	decir
LA	h6r	68	dizen	decir
LA	h6r	75	digo	decir
LA	h6v	80	pueden dezir	decir
LA	h6v	81	digo	decir
LA	h7r	109	quiere dezir	decir
LA	h7r	110	digo	decir
LA	h7v	123	dizen	decir
LA	g7r	111	declaro	declarar
LA	g7r	121	declaro	declarar
LA	c1v	630	dexo le	dejar
LA	c7v	267	dexo	dejar
LA	c8r	284	dexan	dejar
LA	f5r	617	dexo	dejar
LA	g3v	912	suelen ser dexados	dejar
LA	g7r	115	dexo	dejar
LA	h6r	59	dexa	dejar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e5v	298	deuéis vos tener ... derramados	derramar
LA	g2r	851	descubres	descubrir
LA	g1r	800	se puede descuydar	descuidar
LA	a2v	35	dessea	desear
LA	f3v	564	desseo	desear
LA	g7r	120	desengaño	desengañar
LA	c5r	159	desisto	desistir
LA	c7v	264	comienço a desmigajar	desmigajar
LA	h1v	216	despierta	despertar
LA	c8v	303	turan	durar
LA	b6r	476	queréys echar	echar
LA	h5v	38	ha de echar	echar
LA	g2r	837	entran a embargar	embargar
LA	f6r	657	me torno a encaminar	encaminar
LA	e8r	390	encomiendo	encomendar
LA	b8v	598	se ensangosta	ensangostar
LA	h5v	40	entiende	entender
LA	g6v	98	entra	entrar
LA	h6r	78	entra	entrar
LA	g7v	140	es escondida	esconder
LA	a3r	46	escriuo	escribir
LA	a3r	55	escriue	escribir
LA	d2r	363	está escripto	escribir
LA	c1r	617	espera	esperar
LA	e4r	219	espero	esperar
LA	g4v	9	espero	esperar
LA	a3v	11	está	estar
LA	a4r	24	está	estar
LA	a6r	135	está	estar
LA	a8v	252	estás	estar
LA	b1r	255	deue estar	estar
LA	b4r	397	está	estar
LA	c4r	120	están	estar
LA	d4r	457	están	estar
LA	e1v	109	me estoy	estar
LA	e2v	156	está	estar
LA	e5r	267	está	estar
LA	f1r	443	está	estar
LA	f1r	450	está	estar
LA	f4r	579	hemos de estar	estar
LA	f6v	692	está	estar
LA	f8r	742	está	estar
LA	g2r	848	está	estar
LA	g2v	859	está	estar
LA	g2v	867	está	estar
LA	g2v	871	está	estar
LA	g3r	881	está	estar
LA	g8r	149	está	estar
LA	g8r	164	están	estar
LA	h6v	89	está	estar
LA	b8v	594	se estrecha	estrechar
LA	e6r	317	ha de faltar	faltar
LA	e2r	127	fatigo	fatigar
LA	b7v	551	gasta	gastar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	f2v	514	[es] guardada	guardar
LA	a2r	9	ay	haber
LA	a2v	26	ay	haber
LA	a4v	68	deue de auer	haber
LA	b2v	323	ay	haber
LA	c1r	607	ay	haber
LA	c3v	86	ay	haber
LA	d2r	382	ay	haber
LA	e3v	202	ay	haber
LA	e4r	215	ay	haber
LA	e4v	245	ay	haber
LA	e8r	403	ay	haber
LA	f1r	448	ay	haber
LA	f2v	504	he [lástima]	haber
LA	f4r	583	ha	haber
LA	f5r	627	has	haber
LA	f7r	701	ay	haber
LA	f8v	766	ay	haber
LA	g2v	868	ay	haber
LA	g3r	880	ha	haber
LA	h5r	24	ay	haber
LA	f7v	722	han de hablar	hablar
LA	f7v	725	habla	hablar
LA	a2v	23	se haze	hacer
LA	a7r	180	suelen hazer	hacer
LA	b5r	447	haze	hacer
LA	c7v	261	hazen	hacer
LA	c8r	276	suelen hazer	hacer
LA	d3r	407	haze	hacer
LA	e3r	179	hazemos	hacer
LA	e3v	192	se puede hazer	hacer
LA	e3v	209	hazer lo hemos	hacer
LA	e5v	284	hazéys	hacer
LA	e6r	308	hago	hacer
LA	e6r	313	hazen	hacer
LA	e7v	385	hazes	hacer
LA	f1r	442	haze	hacer
LA	f3v	562	haze	hacer
LA	g1v	810	hazen	hacer
LA	g8r	146	haze	hacer
LA	h2r	249	suelen hazer	hacer
LA	h3r	296	deuen de hazer	hacer
LA	h5v	40	hazen	hacer
LA	h7r	116	haze	hacer
LA	d3r	410	hallo	hallar
LA	e2r	138	hallo	hallar
LA	e2r	139	hallan	hallar
LA	f8r	450	hallo	hallar
LA	a7r	164	huelgo	holgar
LA	a4v	69	huyen	huir
LA	a5r	83	hurta	hurtar
LA	e5v	285	ygnoran	ignorar
LA	a2v	43	va	ir
LA	b4r	395	suelen yr	ir
LA	b8v	590	va	ir
LA	d1v	352	voy me	ir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d2v	404	va	ir
LA	d4r	463	se ha de yr	ir
LA	g2r	833	van	ir
LA	g3v	901	van	ir
LA	f8r	762	soys librado	librar
LA	e4v	238	comiença a limpiar	limpiar
LA	a3v	3	llaman	llamar
LA	a4r	25	llama	llamar
LA	b4r	392	llaman	llamar
LA	c1v	6	llaman	llamar
LA	e5v	300	llaman	llamar
LA	g1r	798	llaman	llamar
LA	g2r	836	llaman me	llamar
LA	g2r	836	llaman	llamar
LA	g3r	883	se llega	llegar
LA	d3v	435	lleua	llevar
LA	e5v	280	lleua	llevar
LA	f5r	611	os me lleuan	llevar
LA	f5r	616	lleuan	llevar
LA	f5v	632	os lleuan	llevar
LA	g2r	846	[deben de auer] lleuado	llevar
LA	d2v	402	está tanmal tratado	maltratar
LA	b1r	262	mandan	mandar
LA	h1v	224	manda	mandar
LA	h1v	227	manda	mandar
LA	h7r	118	merezco	merecer
LA	d6v	579	se torna a meter	meter
LA	g6r	64	meten se	meter
LA	h7r	113	quieren meter	meter
LA	h6r	74	ha de mirar	mirar
LA	d2r	381	suelen morar	morar
LA	e8v	412	[comienço a] morder	morder
LA	f2v	517	han de morir	morir
LA	b5r	435	[dexo] de notar	notar
LA	e4v	251	yo me obligo	obligar
LA	e5r	265	voy a oýr	oír
LA	g5r	33	se ordenan	ordenar
LA	e5v	299	padescen	padecer
LA	f2v	504	padece	padecer
LA	f3v	564	hemos de padescer	padecer
LA	h5r	31	padecen	padecer
LA	b2v	336	te parece	parecer
LA	b3v	380	parece	parecer
LA	c2v	35	parece	parecer
LA	e2v	147	paresce	parecer
LA	e8r	389	paresce	parecer
LA	f1r	438	haze parecer	parecer
LA	f2v	513	paresce	parecer
LA	f6v	687	paréceme	parecer
LA	g1r	795	parecen	parecer
LA	b4v	408	partillo hemos	partir
LA	a2v	24	passan	pasar
LA	f1v	458	passo	pasar
LA	f5v	651	passan	pasar
LA	f8v	765	passa	pasar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	h5v	36	passan	pasar
LA	e7r	353	comienço a pedir	pedir
LA	e8r	397	tiene de pedir me	pedir
LA	g1v	809	pide	pedir
LA	g3r	889	piden	pedir
LA	g8r	148	pido	pedir
LA	e8r	405	pegan	pegar
LA	a2v	28	piensa	pensar
LA	b1v	278	pienso	pensar
LA	b6v	515	pienso	pensar
LA	c4v	137	pienso	pensar
LA	c7v	259	puede se pensar	pensar
LA	d1r	336	pienso	pensar
LA	d4r	463	pienso	pensar
LA	e4r	228	pienso	pensar
LA	e8v	429	pienso	pensar
LA	f8v	769	pienso	pensar
LA	g1v	812	pienso	pensar
LA	g4r	13	pienso	pensar
LA	g4v	10	pienso	pensar
LA	h6r	71	pienso	pensar
LA	a2r	13	se pierde	perder
LA	g7v	144	perdono	perdonar
LA	a2v	37	pesa	pesar
LA	b8r	567	pesa	pesar
LA	h7r	112	haze pesar	pesar
LA	e8r	399	plaze	placer
LA	g3r	885	podemos	poder
LA	a2v	32	haze ponerse	poner
LA	c1r	616	pongo me	poner
LA	c8v	302	estamos puestos	poner
LA	e2v	152	pone	poner
LA	e5r	277	ponéys	poner
LA	e6r	319	tienen puestas	poner
LA	e7r	348	pongo	poner
LA	f1r	450	pongo le	poner
LA	a2v	33	predica	predicar
LA	g7r	105	predica	predicar
LA	g7r	112	predica	predicar
LA	g1v	824	preguntan	preguntar
LA	g2r	851	eres preso	prender
LA	e8r	407	prometo	prometer
LA	h6v	79	prameto [prometo]	prometer
LA	d8r	42	se suele proueer	proveer
LA	e3v	207	estoy proueído	proveer
LA	c6v	228	quedan	quedar
LA	a7v	203	quiero	querer
LA	b8v	591	queréys	querer
LA	b8v	596	te quiero	querer
LA	d6v	575	quiero	querer
LA	g1r	803	quiere	querer
LA	h7r	115	quiero	querer
LA	b2r	301	quitáys	quitar
LA	d6r	556	comiençan me quitar	quitar
LA	d8v	73	quita	quitar
LA	f6v	697	quita	quitar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a2v	23	quieren ... ser recompensados	recompensar
LA	f8r	760	quieren reformar	reformar
LA	h5r	26	resido	residir
LA	g1v	826	responden	responder
LA	c4r	119	manda ... rezar	rezar
LA	f8r	753	ruegan	rogar
LA	a6r	130	sé	saber
LA	a6v	148	ha de saber	saber
LA	b4v	429	sabes	saber
LA	b8v	599	sabe	saber
LA	c2r	21	sé	saber
LA	e1v	108	hago te saber	saber
LA	e2v	151	sé	saber
LA	e3v	212	sé	saber
LA	f3v	550	sé	saber
LA	f4r	567	sé	saber
LA	f4r	577	hago saber	saber
LA	f6v	694	hago te saber	saber
LA	g2r	844	sé	saber
LA	g2r	848	sabe	saber
LA	g2v	860	sabes	saber
LA	g3r	882	sabe	saber
LA	g3v	901	sé	saber
LA	g7v	142	sabes	saber
LA	g8r	146	sabe	saber
LA	h6r	64	sé	saber
LA	h6r	65	sé	saber
LA	e4v	238	[comiença a] sacudir	sacudir
LA	d3v	439	torna se a salir	salir
LA	b2v	337	sana	sanar
LA	f8r	761	[quieren] satisfazeros	satisfacer
LA	f1r	444	[está] sazónada	sazonar
LA	f6v	691	sientes	sentir
LA	h7r	108	siento	sentir
LA	a2r	12	son	ser
LA	a2r	15	son	ser
LA	a2v	29	es	ser
LA	a2v	33	es	ser
LA	a2v	34	es	ser
LA	a6v	155	soy	ser
LA	a8v	251	es	ser
LA	b3r	354	es	ser
LA	b4r	406	es	ser
LA	b6r	475	es	ser
LA	b6r	480	es	ser
LA	b7v	554	eres	ser
LA	b7v	560	ha de ser	ser
LA	b8v	585	es	ser
LA	b8v	596	eres	ser
LA	b8v	598	es	ser
LA	c1r	606	es	ser
LA	c3r	59	es	ser
LA	c3r	72	es	ser
LA	c4r	105	han de ser	ser
LA	c7v	257	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c7v	262	es	ser
LA	c8r	283	ha de ser	ser
LA	d2v	402	es	ser
LA	d3v	435	deue de ser	ser
LA	d3v	436	es	ser
LA	d4r	464	son	ser
LA	d4v	493	es	ser
LA	d6r	549	es	ser
LA	d6v	573	eres	ser
LA	d6v	576	es	ser
LA	d7v	17	eres	ser
LA	e2r	126	soy	ser
LA	e2r	134	es	ser
LA	e2r	135	es	ser
LA	e2v	148	es	ser
LA	e3r	170	es	ser
LA	e3v	201	es	ser
LA	e4r	213	es	ser
LA	e4r	217	es	ser
LA	e4v	245	es	ser
LA	e4v	254	son	ser
LA	e5v	282	es	ser
LA	e5v	284	son	ser
LA	e8r	402	deue ser	ser
LA	e8r	406	deue de ser	ser
LA	f1r	446	es	ser
LA	f1r	447	es	ser
LA	f1v	456	es	ser
LA	f1v	461	es	ser
LA	f1v	464	es	ser
LA	f2r	494	es	ser
LA	f2v	500	es	ser
LA	f2v	501	es	ser
LA	f2v	502	es	ser
LA	f3v	562	es	ser
LA	f5r	626	ques [qué es]	ser
LA	f5v	648	es	ser
LA	f6v	683	es	ser
LA	f6v	690	eres	ser
LA	f6v	694	soy	ser
LA	f7r	704	es	ser
LA	f7r	716	es	ser
LA	f7v	725	es	ser
LA	f7v	734	soy	ser
LA	f8r	750	es	ser
LA	f8r	754	es	ser
LA	f8r	757	son	ser
LA	g1r	799	son	ser
LA	g2r	842	ques [qué es]	ser
LA	g2v	865	es	ser
LA	g2v	873	es	ser
LA	g3r	877	es	ser
LA	g3r	880	es	ser
LA	g7r	112	son	ser
LA	g7r	114	soy	ser
LA	g7r	119	soy	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	g7v	141	es	ser
LA	g8r	153	es	ser
LA	g8r	157	es	ser
LA	g8r	162	es	ser
LA	h5r	27	es	ser
LA	h6v	84	es	ser
LA	h7r	110	soys	ser
LA	h7r	119	es	ser
LA	c2v	35	sobran	sobrar
LA	c7v	253	socorre	socorrer
LA	b4v	427	sospecháys	sospechar
LA	e5r	270	sube se	subir
LA	f4v	589	comienço a subir	subir
LA	c7v	264	se sufre	sufrir
LA	f7v	732	sufres	sufrir
LA	a3r	51	suplico	suplicar
LA	g8r	148	suplico	suplicar
LA	g8r	154	suplico	suplicar
LA	h1v	229	vamos ... a suplicalle	suplicar
LA	c5v	181	temo	temer
LA	a2r	1	tengo	tener
LA	a6r	137	tiene	tener
LA	c3r	72	tienes	tener
LA	c5r	158	tiene	tener
LA	c6r	190	tengo	tener
LA	c6v	227	quiero tener	tener
LA	d1r	322	tenéys	tener
LA	d3v	436	tiene	tener
LA	d4r	466	tengo	tener
LA	e4v	249	tiene	tener
LA	e6r	314	tienen	tener
LA	e8v	432	tienes	tener
LA	f1r	437	tienes	tener
LA	f2r	495	tiene	tener
LA	f4r	586	tiene	tener
LA	f6v	483	tiene	tener
LA	f6v	689	tienen	tener
LA	f7v	731	tiene	tener
LA	f7v	734	tengo	tener
LA	f7v	741	tengo	tener
LA	g1r	797	tienen	tener
LA	g2v	864	tiene	tener
LA	g2v	869	tiene	tener
LA	h5r	25	tienen	tener
LA	h5r	27	tengo	tener
LA	h5v	53	tengo	tener
LA	h7r	112	tengo	tener
LA	h7v	123	tengo	tener
LA	e8r	391	toca	tocar
LA	g7v	144	toca	tocar
LA	h6v	81	toca	tocar
LA	c1v	632	tomo	tomar
LA	c6r	203	tomo	tomar
LA	c7v	267	tomo	tomar
LA	c7v	270	toma	tomar
LA	e6r	309	tomo	tomar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	f4v	588	tomo	tomar
LA	g2r	835	toman	tomar
LA	f2v	502	topo	topar
LA	f6v	696	topo	topar
LA	e7r	349	torno me [sic]	tornar
LA	f5r	629	traen	traer
LA	f5v	636	traen	traer
LA	g8r	158	traygo	traer
LA	b4r	405	qero [quiero] yo usar	usar
LA	f2v	513	es ... vsada	usar
LA	g1r	794	se vsan	usar
LA	g1r	801	vsan	usar
LA	e7v	387	vale	valer
LA	h5r	29	se venden	vender
LA	b6r	477	vengo	venir
LA	d4v	492	ha de venir	venir
LA	a2r	13	vemos	ver
LA	a5r	70	se veen	ver
LA	b4v	429	veo	ver
LA	b8v	591	veo	ver
LA	c6r	188	veo	ver
LA	c6v	215	veo	ver
LA	d1r	322	voy a ver	ver
LA	d8r	45	vee	ver
LA	e4v	251	ves la	ver
LA	e7v	381	veys	ver
LA	f1r	435	vee	ver
LA	f3v	560	está de ver	ver
LA	f3v	562	ves	ver
LA	f6v	694	ves	ver
LA	g1v	826	veys	ver
LA	h6r	65	veen	ver
LA	e4v	240	viste se me	vestir
LA	a3r	49	viue	vivir
LA	c7v	263	haze vivir	vivir
LA	e8r	390	viues	vivir
LA	e8r	405	viuen	vivir
LA	f4r	584	viuo	vivir
LA	h5r	26	viuo	vivir
LA	h6r	64	dexan viuir	vivir
LA	h7r	120	viue	vivir
LA	f5r	618	bueluo	volver
LA	g1v	824	bueluen	volver
LA	g2r	835	bueluen	volver
LA	f6v	695	voto te	votar

11.2.3. PRESENTES DE *EL DELEYTOSO*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c5v	52	[que está] abierta	abrir
DE	a4v	136	compieço de acabar	acabar
DE	a5v	203	acaba	acabar
DE	c5v	44	voy acabando	acabar
DE	b6r	76	acordáys	acordar
DE	c2r	75	sele acuerda	acordar
DE	c8v	29	se macuerda [se me acuerda]	acordar
DE	d5v	53	acuerda	acordar
DE	a7r	12	se viene a acostar	acostar
DE	d5v	55	está adreçado	aderezar
DE	a7v	36	aguardas	aguardar
DE	b4r	277	aguardo	aguardar
DE	b4r	281	podéys aguardar	aguardar
DE	c5r	31	estoy aguardando	aguardar
DE	d1v	90	tengo de aguardar	aguardar
DE	d2r	111	tengo de aguardar	aguardar
DE	d2r	118	tengo de aguardar	aguardar
DE	a1v	12	te has de quedar ayslado	aislar
DE	a4r	131	allega	allegar
DE	a8v	93	anda	andar
DE	a3v	102	apañas	apañar
DE	b1v	146	me quiero yr a apañar	apañar
DE	c3r	110	dexo aparejado	aparejar
DE	a7v	24	apartado es	apartar
DE	d1r	62	[ha de tener] ... arrastando	arrastrar
DE	c4r	184	está arrodillado	arrodillar
DE	d5v	45	asseguro	asegurar
DE	b4v	13	assoma	asomar
DE	b1r	105	aueriguado tengo	averiguar
DE	c6v	102	açotan	azotar
DE	b6v	121	basta	bastar
DE	b7r	130	basta	bastar
DE	d6r	76	basta	bastar
DE	d6r	81	basta	bastar
DE	c7v	162	beuo	beber
DE	c3r	109	beso	besar
DE	c3r	117	beso	besar
DE	b7v	173	burlas me	burlar
DE	c2r	64	busca	buscar
DE	c4r	162	busca	buscar
DE	c2v	82	caygo	caer
DE	c6v	112	caen	caer
DE	c7r	125	caen	caer
DE	c4r	173	certificole	certificar
DE	b5r	45	[ha de] ponellos a cozer	cocer
DE	a8v	99	me cogen	coger
DE	d1v	74	[tengo de] cogelle	coger
DE	b3v	240	comen	comer
DE	b3v	243	comen	comer
DE	b5r	39	ha de comer	comer
DE	b5r	45	[ha de] comer	comer
DE	c3v	146	ha de venir a comer	comer
DE	c4r	169	viene a comer	comer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c7v	144	como	comer
DE	a8r	72	conosces	conocer
DE	a8v	74	quiero conoscer	conocer
DE	b2v	200	conosces	conocer
DE	b2v	201	nos conozco [no os...]	conocer
DE	b3r	207	conosces	conocer
DE	b3r	226	conosces me	conocer
DE	b3r	227	conozco	conocer
DE	b7r	148	conoscéys	conocer
DE	b8r	188	conosce	conocer
DE	c1v	29	conozco	conocer
DE	c2r	66	conosce	conocer
DE	c2r	68	conozco	conocer
DE	c2r	70	conosce	conocer
DE	c2v	81	conosce	conocer
DE	c8v	23	conosces	conocer
DE	c8v	24	conuezco [/konwézco/]	conocer
DE	c8v	25	conosces	conocer
DE	c8v	30	conosces	conocer
DE	c8v	33	conuesco [/konwéscó/]	conocer
DE	d1r	43	conosces	conocer
DE	a5r	186	empieço de contar	contar
DE	c5r	34	contarle hemos	contar
DE	c6v	98	contarte hemos	contar
DE	a1r	4	se contienen	contener
DE	b7r	145	conuienen	convenir
DE	b8r	205	conuiene	convenir
DE	a7r	15	se te puede creer	creer
DE	a7v	31	creo	creer
DE	b5v	55	creo	creer
DE	b6r	90	creo	creer
DE	b7r	140	creo	creer
DE	b7r	147	creerlo ha	creer
DE	c4r	177	creo	creer
DE	c4r	179	cree	creer
DE	c4r	182	creo	creer
DE	d1v	75	creo	creer
DE	b7r	144	vamos a cumplir	cumplir
DE	b8v	213	cumple	cumplir
DE	b8v	215	ha de curar	curar
DE	a3v	101	das	dar
DE	b1r	108	doy	dar
DE	b7v	171	han de dar	dar
DE	c5r	13	puedes dar	dar
DE	c6r	81	dan	dar
DE	c6r	83	dan	dar
DE	c6r	86	dan	dar
DE	d1r	60	has de dar	dar
DE	d1r	63	ha de dar	dar
DE	d1v	65	tengo de dar	dar
DE	d1v	72	ha de dar	dar
DE	d5r	38	tengo de dar	dar
DE	d6v	98	tengo de dar	dar
DE	a3r	66	digo	decir
DE	a3r	67	dizes	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a4r	117	dizes	decir
DE	a4v	158	dezís	decir
DE	a5r	165	dize	decir
DE	a5r	169	dizes	decir
DE	a5v	195	digo	decir
DE	a5v	197	dizes	decir
DE	a5v	198	digo	decir
DE	a7v	38	has de dezir	decir
DE	b3r	224	dizes	decir
DE	b3v	242	dizes	decir
DE	b5v	72	dezís	decir
DE	b7r	149	digo	decir
DE	c1r	10	digo lo	decir
DE	c1v	45	dize	decir
DE	c2r	64	dize	decir
DE	c2r	65	dize	decir
DE	c3v	141	dize	decir
DE	c3v	154	dize	decir
DE	c6r	67	dizen	decir
DE	c6r	79	dizen	decir
DE	c6v	114	están diziendo	decir
DE	c7r	126	están diziendo	decir
DE	c7r	135	dizen	decir
DE	c7v	147	dize	decir
DE	c7v	158	sestá diziendo [se está diziendo]	decir
DE	c8r	181	quiero dezir	decir
DE	c8v	21	dizque [dize que]	decir
DE	d1r	42	digo	decir
DE	d1r	56	digo	decir
DE	d1r	58	digo	decir
DE	d1v	91	dizque [dize que]	decir
DE	d2r	98	diz [dize]	decir
DE	d2r	99	digo	decir
DE	d2r	100	digo	decir
DE	d2r	101	digo	decir
DE	d2v	121	digo	decir
DE	d2v	125	digo	decir
DE	d3r	156	dize	decir
DE	d3r	157	dize	decir
DE	d3r	161	dize	decir
DE	d3r	162	dize	decir
DE	d3v	191	dizen	decir
DE	d3v	192	digo	decir
DE	d3v	196	dizen	decir
DE	d4r	220	dize	decir
DE	d6r	81	tengo dicho	decir
DE	d6v	101	dezís	decir
DE	d7r	139	dize	decir
DE	b3v	253	dexar os han	dejar
DE	b5r	38	puede estar descuydado	descuidar
DE	b7v	178	desseas	desear
DE	c6r	86	desseo	desear
DE	b5r	42	[ha de] plumallos	desplumar
DE	c8v	13	tengo determinado	determinar
DE	d1v	76	quiero dissimular	disimular

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b5v	54	me duele	doler
DE	d4v	16	duermen	dormir
DE	a5v	206	echan	echar
DE	b1r	103	echarme han	echar
DE	b5r	42	[ha de] echar	echar
DE	c7r	130	están empedradas	empedrar
DE	a5v	188	empieça	empezar
DE	b8r	198	tengo destar [de estar] encerrada	encerrar
DE	d3v	179	lencontramos [le encontramos]	encontrar
DE	b3r	229	mengaño [me engaño]	engañar
DE	b8r	184	mengaño [me engaño]	engañar
DE	b5r	31	tengo a engordar	engordar
DE	c7v	162	quengulo [que engulo]	engullir
DE	b8r	197	entendéis	entender
DE	b8r	197	sentiende [se entiende]	entender
DE	c7r	139	yantiendo [ya entiendo]	entender
DE	d1r	42	mentientes [me entiendes]	entender
DE	d7r	138	quiere entender	entender
DE	b2r	153	éntrase	entrar
DE	b7r	133	éntrase	entrar
DE	c5v	39	entra	entrar
DE	d1v	69	entra	entrar
DE	d5v	54	puede entrar	entrar
DE	b3r	219	soy embiado	enviar
DE	b3v	240	embia	enviar
DE	c8r	178	tengo dembiar [de embiar]	enviar
DE	d2v	120	questá [que está] escrita	escribir
DE	c7r	119	escucho	escuchar
DE	a7r	7	está	estar
DE	a7r	9	estoy	estar
DE	b3v	238	están	estar
DE	b4r	267	questá [que está]	estar
DE	b4v	15	questá [que está]	estar
DE	b5r	29	están	estar
DE	b5v	70	está	estar
DE	b6v	107	estáys	estar
DE	c1r	19	estacá [está acá]	estar
DE	c1r	20	estay [está ay]	estar
DE	c1r	21	está	estar
DE	c1v	32	está	estar
DE	c1v	44	estoy	estar
DE	c1v	47	questá [que está]	estar
DE	c4r	160	estay [está ay]	estar
DE	c4r	161	está	estar
DE	c5r	10	está	estar
DE	c5v	51	questá [que está]	estar
DE	c8v	36	está	estar
DE	d1r	40	está	estar
DE	d2v	131	está	estar
DE	d5r	21	está	estar
DE	d5r	22	está	estar
DE	d7r	126	están	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c1r	17	puedo ser favorecido	favorecer
DE	a8r	46	quiero gozar	gozar
DE	a7v	24	ha de hauer	haber
DE	a7v	26	hay	haber
DE	a7v	34	hay	haber
DE	a7v	39	hay	haber
DE	b2v	181	hay	haber
DE	b3v	246	debe de hauer	haber
DE	b4r	279	hay	haber
DE	b6r	90	hay	haber
DE	b7v	176	has	haber
DE	c1v	36	hay	haber
DE	c4r	175	hay	haber
DE	c5v	53	hay	haber
DE	c6v	109	hay	haber
DE	c6v	111	hay	haber
DE	c7r	120	hay	haber
DE	c7r	140	hay	haber
DE	c7v	152	hay	haber
DE	c7v	157	hay	haber
DE	c7v	163	hay	haber
DE	d2v	120	ha	haber
DE	d5r	28	hay	haber
DE	a4v	138	puedehablar	hablar
DE	c5v	48	hablan	hablar
DE	c7v	148	hablan	hablar
DE	d4r	213	habla	hablar
DE	d4r	214	habla	hablar
DE	a1v	14	haze	hacer
DE	b1v	135	se ha de hazer	hacer
DE	b4v	16	házelo	hacer
DE	b4v	18	haze	hacer
DE	b7r	143	hazerle he	hacer
DE	c3r	130	suele hazer	hacer
DE	d1v	72	tengo de hazer	hacer
DE	d6v	97	hazéys	hacer
DE	a1v	7	hallarlo heys	hallar
DE	b8v	220	se halla	hallar
DE	a4v	159	huýs	huir
DE	b7r	151	importa	importar
DE	c1r	15	soy informado	informar
DE	d1v	70	soy informado	informar
DE	a1v	3	se introduzen	introducir
DE	a7r	2	se introduzen	introducir
DE	b4v	2	se introduzen	introducir
DE	c1r	2	se introduzen	introducir
DE	c4v	2	se introduzen	introducir
DE	c8r	2	se introduzen	introducir
DE	d4v	2	se introduzen	introducir
DE	a1v	10	voy	ir
DE	a4r	124	va	ir
DE	a7v	19	va	ir
DE	b1v	139	me voy	ir
DE	b4r	270	tengo dir [tengo de ir]	ir
DE	b8r	192	vas	ir
DE	c5v	61	vays	ir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c6r	62	voy	ir
DE	d3v	177	vamos	ir
DE	d3v	188	vamos	ir
DE	d3v	189	vamos	ir
DE	d3v	196	van	ir
DE	b6v	114	juega	jugar
DE	c3r	129	se juntan	juntar
DE	a3r	64	juro	jurar
DE	a5r	170	juro	jurar
DE	a5v	213	juro	jurar
DE	a6r	224	juro	jurar
DE	b5v	74	juro	jurar
DE	c4v	187	juro	jurar
DE	c8r	173	juro	jurar
DE	c8r	177	juro	jurar
DE	c8r	177	juro	jurar
DE	d5r	30	juro	jurar
DE	d6v	114	juro	jurar
DE	a6r	227	puedo juzgar	juzgar
DE	b7v	164	laua	lavar
DE	a2v	32	se llama	llamar
DE	a5v	206	se llama	llamar
DE	a5v	209	se llama	llamar
DE	b5r	24	me llamo	llamar
DE	c1r	19	llamar quiero	llamar
DE	c1r	20	llama	llamar
DE	c1v	29	se llama	llamar
DE	c2r	63	lestoy [le estoy] llamando	llamar
DE	c3v	155	llama	llamar
DE	c4r	160	llama	llamar
DE	c8v	17	llama	llamar
DE	c8v	18	llamo	llamar
DE	b3v	247	queréys lleuar	llevar
DE	b7v	170	lleuas	llevar
DE	b8r	185	lleuas	llevar
DE	c5r	32	lleua	llevar
DE	c5v	58	lleuáys	llevar
DE	c6r	75	puede lleuar	llevar
DE	d2v	133	lleua	llevar
DE	b7v	174	luze	lucir
DE	d6v	108	maltratáys	maltratar
DE	c1r	22	manda	mandar
DE	c2r	60	manda	mandar
DE	d6r	70	mando	mandar
DE	d6r	84	mando	mandar
DE	d6v	98	mando	mandar
DE	d6v	105	mando	mandar
DE	b2r	159	se mantiene	mantener
DE	b2r	161	matan	matar
DE	d6v	107	mata	matar
DE	b8v	216	vas mejorando	mejorar
DE	b2r	171	se menea	menear
DE	a5v	212	miente	mentir
DE	a5v	213	miento	mentir
DE	a6r	215	mentís	mentir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a6r	229	meresce	merecer
DE	c1v	43	ando metido	meter
DE	a6v	254	miras	mirar
DE	c6v	108	miro	mirar
DE	b6r	76	monta	montar
DE	b3r	213	me quiero mostrar	mostrar
DE	a8r	63	nascen	nacer
DE	a8v	81	puedes negar	negar
DE	c1v	32	se haze nombrar	nombrar
DE	a6v	264	offrezco	ofrecer
DE	c3r	124	offrézcola	ofrecer
DE	c7v	167	offrezco	ofrecer
DE	d2v	132	offrézcole	ofrecer
DE	c5v	43	hauémonos de oýr	oír
DE	c7v	150	oygo	oír
DE	d4v	14	oýslo	oír
DE	d5r	17	oýslo	oír
DE	c6v	94	pagan	pagar
DE	d4r	222	he de pagar	pagar
DE	a1r	20	paresce	parecer
DE	a4v	148	paresce	parecer
DE	a4v	152	paréscete	parecer
DE	a5v	199	paresce ser	parecer
DE	a8v	74	parésceme	parecer
DE	b2r	160	parezco	parecer
DE	b2r	176	parezco	parecer
DE	b5r	47	me parece	parecer
DE	b6v	107	parescéys	parecer
DE	b6v	110	paresce	parecer
DE	b6v	121	paresce	parecer
DE	c1v	36	paresce	parecer
DE	c3r	118	paresce	parecer
DE	c6v	113	paresce	parecer
DE	c7r	137	paresce	parecer
DE	c7v	162	paresce	parecer
DE	d5r	29	paresce	parecer
DE	d7r	134	paresce	parecer
DE	d7v	152	paresce	parecer
DE	a4v	148	passa	pasar
DE	b2r	166	ando pidiendo	pedir
DE	c3v	136	pídeme	pedir
DE	d6r	88	has de pedir	pedir
DE	d6r	93	has de pedir	pedir
DE	d6v	99	has de pedir	pedir
DE	a7v	22	pienso	pensar
DE	a8v	88	pienso	pensar
DE	b2r	173	pienso	pensar
DE	c3v	155	pienso	pensar
DE	c4r	165	pienso	pensar
DE	d7r	126	se piensa	pensar
DE	d3v	191	se pierde	perder
DE	d6v	111	quiere echar a perder	perder
DE	b3r	215	perdono	perdonar
DE	b3r	222	pesa	pesar
DE	d7v	149	están plantadas	plantar
DE	d7v	163	están plantadas	plantar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b1v	151	voylo a poner	poner
DE	c4r	180	está puesto	poner
DE	d7v	161	ponen	poner
DE	b2v	197	quiero preguntar	preguntar
DE	c5r	33	tiene presa	prender
DE	c6r	65	tengo ... presa	prender
DE	b5r	30	prometo	prometer
DE	d6v	97	prometo	prometer
DE	d7v	155	prometo	prometer
DE	b2v	193	quebrarme han	quebrar
DE	b8r	189	quiebras	quebrar
DE	c5r	15	estasma quebrando	quebrar
DE	d5r	18	habeysnos de quebrar	quebrar
DE	a4v	142	quédate	quedar
DE	b3v	256	quedaros heys	quedar
DE	b5v	57	queda	quedar
DE	b7r	133	queda	quedar
DE	c6r	80	quedamos	quedar
DE	a1v	14	quieres	querer
DE	a4r	113	quies [quieres]	querer
DE	a4v	133	quiere	querer
DE	a7v	23	quieres	querer
DE	b3v	236	quiere	querer
DE	b3v	251	quiero	querer
DE	b5v	72	queréys	querer
DE	b5v	74	quiero	querer
DE	b8r	182	quieres	querer
DE	c5r	13	quieres	querer
DE	c8v	13	quiero	querer
DE	d2r	102	quiero	querer
DE	d2r	117	quies [quieres]	querer
DE	d6v	110	quiere	querer
DE	d7r	131	quiere	querer
DE	b5r	41	ha de quitar la vida	quitar
DE	c1r	8	puede recibir	recibir
DE	d1v	82	ha de recibir	recibir
DE	b2r	167	recoxgo [sic]	recoger
DE	a4r	130	riendo se viene	reír
DE	a4r	132	ríes	reír
DE	b1v	131	puedo resollar	resollar
DE	b3v	257	resta	restar
DE	a3v	87	sabes	saber
DE	a3v	94	sé	saber
DE	a4r	111	sé	saber
DE	a5r	166	ha de saber	saber
DE	a5v	188	ha de saber	saber
DE	a6r	239	sabes	saber
DE	a8r	54	sé	saber
DE	a8r	54	sé	saber
DE	a8r	63	sabe	saber
DE	a8r	64	sé	saber
DE	b2v	196	saben	saber
DE	b3v	260	hauéys de saber	saber
DE	b4r	280	sabe	saber
DE	b5r	39	sabe	saber
DE	b5v	66	sabe	saber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b5v	66	dexa de saber	saber
DE	c3v	133	sabe	saber
DE	c6r	80	sabe	saber
DE	c6r	83	sabes	saber
DE	d1r	53	sé	saber
DE	d1r	53	sabes	saber
DE	d1r	54	sé	saber
DE	d2v	144	sé	saber
DE	d3r	163	sé	saber
DE	d5v	56	sabéys	saber
DE	d5v	66	sabéys	saber
DE	c3v	132	saca	sacar
DE	b2r	153	sale	salir
DE	b7r	134	sale	salir
DE	c2r	62	sale	salir
DE	b4r	287	viene siguiendo	seguir
DE	a1v	2	soys	ser
DE	a1v	9	es	ser
DE	a1r	16	nos [no es]	ser
DE	a3v	103	puede dexar de ser	ser
DE	a4r	125	nos [no es]	ser
DE	a4v	147	es	ser
DE	a5r	165	es	ser
DE	a5r	182	es	ser
DE	a5r	184	son	ser
DE	a5v	205	deue de ser	ser
DE	a6r	232	es	ser
DE	a6v	243	somos	ser
DE	a6v	247	es	ser
DE	a6v	256	ques [qué es]	ser
DE	a6v	259	nos [no es]	ser
DE	a7r	14	ques [qué es]	ser
DE	a7v	27	poques [porque es]	ser
DE	a7v	44	quiero ser	ser
DE	a8r	46	mes [me es aduersa]	ser
DE	a8r	51	es	ser
DE	a8r	53	es	ser
DE	a8r	59	nos [no es]	ser
DE	a8r	68	es	ser
DE	a8r	70	es	ser
DE	a8v	73	es	ser
DE	a8v	83	questes [que este es]	ser
DE	a8v	94	son	ser
DE	a8v	96	soy	ser
DE	b1r	104	soy	ser
DE	b1r	109	es	ser
DE	b1r	117	es	ser
DE	b1r	122	es	ser
DE	b1v	136	es	ser
DE	b1v	144	es	ser
DE	b1v	145	es	ser
DE	b1v	149	soy	ser
DE	b2r	158	es	ser
DE	b2r	171	es	ser
DE	b2r	173	ques [qué es]	ser
DE	b2r	179	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b2v	184	son	ser
DE	b2v	185	nos [no es]	ser
DE	b2v	197	es	ser
DE	b2v	198	es	ser
DE	b2v	199	soys	ser
DE	b2v	204	es	ser
DE	b2v	204	es	ser
DE	b3r	208	soys	ser
DE	b3r	209	soy	ser
DE	b3r	211	es	ser
DE	b3r	212	es	ser
DE	b3r	228	soy	ser
DE	b3r	229	soys	ser
DE	b3r	231	soy	ser
DE	b3v	245	es	ser
DE	b3v	259	ques [qué es]	ser
DE	b4r	264	es	ser
DE	b4v	11	es	ser
DE	b4v	14	es	ser
DE	b4v	17	es	ser
DE	b5r	37	son	ser
DE	b5v	65	es	ser
DE	b5v	70	es	ser
DE	b6r	79	es	ser
DE	b6v	106	soys	ser
DE	b7r	151	ques [qué es]	ser
DE	b7v	160	es	ser
DE	b7v	163	es	ser
DE	b8r	184	es	ser
DE	b8r	185	es	ser
DE	b8r	196	son	ser
DE	b8v	210	es	ser
DE	b8v	210	soy	ser
DE	c1r	18	deue de ser	ser
DE	c1r	22	ques [qué es]	ser
DE	c1v	26	es	ser
DE	c1v	34	deue de ser	ser
DE	c1v	37	soy	ser
DE	c2r	60	ques [qué es]	ser
DE	c2r	64	ques [qué es]	ser
DE	c2r	68	es	ser
DE	c2r	74	es	ser
DE	c2v	82	es	ser
DE	c2v	86	soy	ser
DE	c2v	89	nos [no es]	ser
DE	c2v	95	ques [qué es]	ser
DE	c2v	95	es	ser
DE	c2v	100	es	ser
DE	c3v	143	es	ser
DE	c3v	149	ques [qué es]	ser
DE	c3v	155	ques [qué es]	ser
DE	c3v	157	es	ser
DE	c4r	169	es	ser
DE	c4r	171	es	ser
DE	c4v	8	es	ser
DE	c5v	50	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c5v	60	son	ser
DE	c6r	74	es	ser
DE	c6v	93	es	ser
DE	c7r	121	son	ser
DE	c7r	124	son	ser
DE	c7r	125	son	ser
DE	c7v	146	es	ser
DE	c8r	172	ques [qué es]	ser
DE	c8r	7	es	ser
DE	c8r	9	es	ser
DE	d1v	73	soy	ser
DE	d1v	80	es	ser
DE	d1v	82	es	ser
DE	d1v	88	han de ser	ser
DE	d2r	96	es	ser
DE	d2r	98	es	ser
DE	d2r	99	es	ser
DE	d2r	100	es	ser
DE	d2r	101	es	ser
DE	d2r	103	es	ser
DE	d2r	112	ques [qué es]	ser
DE	d2v	121	ques [qué es]	ser
DE	d2v	124	es	ser
DE	d3r	158	deue ser	ser
DE	d3r	160	deue de ser	ser
DE	d3v	173	es	ser
DE	d3v	182	ques [qué es]	ser
DE	d4r	206	es	ser
DE	d4r	220	ques [qué es]	ser
DE	d5r	42	ques [qué es]	ser
DE	d5v	64	es	ser
DE	d5v	64	puede dexar de ser	ser
DE	d6r	74	ques [qué es]	ser
DE	d6r	78	ques [qué es]	ser
DE	d6v	108	ques [qué es]	ser
DE	d6v	113	son	ser
DE	d6v	115	son	ser
DE	d6v	116	son	ser
DE	d6v	117	son	ser
DE	d7r	122	son	ser
DE	d7r	125	es	ser
DE	d7r	133	es	ser
DE	d7v	154	es	ser
DE	d3v	181	seruirme ha	servir
DE	a3v	103	sisa	sisar
DE	a6v	249	sisa	sisar
DE	a1r	23	suele	soler
DE	b7r	143	suelo	soler
DE	a5r	173	se sufre	sufrir
DE	c1v	42	suplícole	suplicar
DE	b2r	177	tapan	tapar
DE	b1v	133	te tardas	tardar
DE	a4r	114	tienes	tener
DE	a4r	127	tienen	tener
DE	a7v	20	tisne [tiene]	tener
DE	a8v	77	tienes	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b1r	120	tengo	tener
DE	b2r	174	tengo	tener
DE	b3r	233	tenéys	tener
DE	b3v	235	tengo	tener
DE	b5v	51	tiene	tener
DE	b6v	127	tengo	tener
DE	b7v	157	tengo	tener
DE	b8r	187	tiene	tener
DE	b8r	193	no voy sino a tener	tener
DE	b8r	195	tengo	tener
DE	c1r	14	tengo	tener
DE	c3r	123	tengo	tener
DE	c4r	173	tiene	tener
DE	c5v	55	tiénense	tener
DE	c6r	69	tiene	tener
DE	c7v	161	tengo	tener
DE	d1r	61	ha de tener	tener
DE	d2v	133	tengo	tener
DE	d3v	197	tengo	tener
DE	d4r	206	tenemos	tener
DE	d5r	38	tengo	tener
DE	b8r	187	topa	topar
DE	b4r	276	torno	tornar
DE	c6v	103	trabajan	trabajar
DE	a4r	130	trae	traer
DE	c1r	17	traygo	traer
DE	c3v	134	traygo	traer
DE	c4r	166	deue de traer	traer
DE	c4r	167	traygo	traer
DE	c7v	166	traygo	traer
DE	d2v	135	traes	traer
DE	d2v	136	traygo	traer
DE	c7r	137	trago	tragar
DE	a7v	17	vengo a tratar	tratar
DE	b3r	225	estoy turbado	turbar
DE	b1r	126	vale	valer
DE	b3r	221	me doy por vencido	vencer
DE	a1r	13	véndense	vender
DE	b1r	118	anda vendiendo	vender
DE	a4r	106	viene	venir
DE	b2r	169	se vienen	venir
DE	b3v	252	hauéys de venir	venir
DE	b7r	139	viene	venir
DE	c4r	165	vengo	venir
DE	c5r	28	vengo	venir
DE	c7v	167	vienen	venir
DE	d1v	70	ha de venir	venir
DE	d1v	77	viene	venir
DE	d2v	137	viene	venir
DE	d3r	166	viene	venir
DE	d5r	26	viene	venir
DE	d5r	33	venís	venir
DE	d5r	35	vengo	venir
DE	a6r	226	veo	ver
DE	a7r	9	ves	ver
DE	b2r	164	ven	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b2r	165	ven	ver
DE	b6v	111	veo	ver
DE	b7r	138	veys	ver
DE	d2r	113	vesla	ver
DE	d2v	119	vesla	ver
DE	d3r	168	ves	ver
DE	d6r	74	veys	ver
DE	d7v	161	vemos	ver
DE	b6v	119	ha de biuir	vivir
DE	c1r	15	biue	vivir
DE	c8r	10	biuo	vivir
DE	c8v	32	biuo	vivir
DE	c8v	34	biue	vivir
DE	c7r	129	me bueluo	volver
DE	c7v	168	bueluen	volver
DE	d3v	190	buelue	volver

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.2.4. PRESENTES DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b3v	193	abónolo	abonar
RR	a5r	149	has de acabar	acabar
RR	e3v	96	queremos ser acrarados [sic]	aclarar
RR	b4v	229	se me puede acordar	acordar
RR	c4r	256	acuérdaste	acordar
RR	c4r	261	acuérdaste	acordar
RR	c6r	31	se me acuerda	acordar
RR	e3v	97	te acuerdas	acordar
RR	b3r	155	se afficionan	aficionar
RR	e3v	102	affirma	afirmar
RR	d4r	101	affrentan	afrentar
RR	d4v	122	agradesce	agradecer
RR	d5v	181	aguardáys	aguardar
RR	e1v	174	alcanço	alcanzar
RR	b3v	171	allego	allegar
RR	e4r	112	soy allegada	allegar
RR	b1v	80	andáys	andar
RR	b3r	163	andan	andar
RR	c4r	253	ando	andar
RR	e3r	71	estás añasgado	añasgar o añascar
RR	a4r	93	va apagar	apagar
RR	c1v	113	está ... aparejada	aparejar
RR	c3v	232	aparejan	aparejar
RR	e3r	72	aprouechan	aprovechar
RR	d5v	179	estoy ... arrodillado	arrodillar
RR	c2v	167	se han de assentar	asentar
RR	b4r	213	assoma	asomar
RR	c1r	88	assoma	asomar
RR	a8v	25	quieren assombrar	asombrar
RR	b6r	319	ataros he	atar
RR	b6r	320	atados están	atar
RR	d2v	40	atréuese	atrever
RR	e2r	28	quieres auentajarte	aventajar
RR	e2v	57	queda aueriguado	averiguar
RR	b5r	251	abastan	bastar
RR	c2v	179	basta	bastar
RR	a8v	32	béuese	beber
RR	a4v	131	beso	besar
RR	a4v	139	beso	besar
RR	a4v	140	besa	besar
RR	a5v	178	anda ... bullendo	bullir
RR	a5r	149	burlamos	burlar
RR	c1v	119	se burla	burlar
RR	b5r	266	soys casado	casar
RR	c3v	215	quiero casar	casar
RR	c3v	221	cásome	casar
RR	c3v	222	te casas	casar
RR	c4r	251	te me has de yr casando	casar
RR	c4v	285	queréys os casar	casar
RR	c2v	177	déuelo de causar	causar
RR	e2r	26	quiero caçarte	cazar
RR	e3r	66	cobras	cobrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	a7r	253	he de comer	comer
RR	b8v	84	comer nos hemos	comer
RR	d6v	25	se los come	comer
RR	d7r	58	se los está comiendo	comer
RR	e1r	165	yastamos [ya estamos] concordados	concordar
RR	b3v	192	conoce	conocer
RR	b4v	224	conoscemos	conocer
RR	b5r	265	conuece [sic]	conocer
RR	b5r	266	conozco	conocer
RR	c7v	108	conosce	conocer
RR	b4v	223	conuéscenme [sic]	convencer
RR	c5v	8	conuierto	convertir
RR	b1r	63	cuesta	costar
RR	b7r	8	creo	creer
RR	b7v	18	creo	creer
RR	b7v	33	creo	creer
RR	c3r	191	creo	creer
RR	c6r	19	creo	creer
RR	d1r	176	creo	creer
RR	d3r	47	creo	creer
RR	d7r	45	creo	creer
RR	d7r	58	creo	creer
RR	d7v	79	creo	creer
RR	b1v	77	cría	criar
RR	b1v	90	criays	criar
RR	a3r	57	cumpre [cumple]	cumplir
RR	b5v	289	cumpre	cumplir
RR	c2v	184	son cumplidos	cumplir
RR	a3v	69	do [doy]	dar
RR	a3v	91	puedo dar	dar
RR	b5v	294	se me da	dar
RR	b5v	295	se me da	dar
RR	b7v	30	se me da	dar
RR	c7v	99	se me da	dar
RR	d5r	168	hauéys de dar	dar
RR	d6v	33	da	dar
RR	e2v	48	has de dar	dar
RR	e4v	143	doy	dar
RR	a3r	41	dizes	decir
RR	a3r	56	dizes	decir
RR	a4v	120	dize	decir
RR	a5r	160	quiere dezir	decir
RR	a5r	163	dize	decir
RR	a5v	189	dizes	decir
RR	a6r	213	digo	decir
RR	a6v	235	quieren dezir	decir
RR	a8v	14	dize	decir
RR	b1r	55	dezis	decir
RR	b1v	69	dezís	decir
RR	b3v	192	dize	decir
RR	b4r	203	dize	decir
RR	b4r	207	dize	decir
RR	b4v	243	dezís	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b5r	248	dizes	decir
RR	b5r	259	digo	decir
RR	b5r	260	dize	decir
RR	b5r	263	dize	decir
RR	b5v	275	diz	decir
RR	b5v	276	dize	decir
RR	b6r	313	dizes	decir
RR	b8r	60	dize	decir
RR	c1r	106	estáys diziendo	decir
RR	c1v	121	digos [digo os]	decir
RR	c2r	145	dezís	decir
RR	c2r	157	dize	decir
RR	c2r	158	digo	decir
RR	c2r	158	dize	decir
RR	c2r	159	digo	decir
RR	c3v	225	dize	decir
RR	c3v	240	dezís	decir
RR	c4v	275	dizes	decir
RR	c6v	63	diz	decir
RR	c7r	79	dize	decir
RR	c7v	94	se puede dezir	decir
RR	c8r	120	dize	decir
RR	d3v	80	dize	decir
RR	d4v	130	dize	decir
RR	d5r	168	digo	decir
RR	d6r	3	dize	decir
RR	d6r	7	diz	decir
RR	d6r	12	digo	decir
RR	d6v	20	se dize	decir
RR	d6v	23	dizes	decir
RR	d7r	42	dize	decir
RR	d7r	44	dizes	decir
RR	d8r	91	dizes	decir
RR	d8r	105	dize	decir
RR	d8v	135	dize	decir
RR	e2r	16	dizes	decir
RR	e2v	61	dizes	decir
RR	e3v	102	dize	decir
RR	e4r	128	dize	decir
RR	e4v	140	dize	decir
RR	b7r	8	se mes [me es] desparecida	desaparecer
RR	c5r	294	me voy descasando	descasar
RR	d5r	154	quiero desdezir	desdecir
RR	e4r	131	desseas	desear
RR	b7r	3	se me deshaze	deshacer
RR	e1v	2	podemos deslindar	deslindar
RR	d8r	107	hauemos de desmarañar	desmarañar
RR	e2v	46	te vas a desposar	desposar
RR	a5v	192	está ... desuanescida	desvanecer
RR	e4r	118	puedo detenerme	detener
RR	d5v	193	duelen	doler
RR	c2v	180	duermo	dormir
RR	a2v	31	echas me	echar
RR	a5r	151	se lo echo	echar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b5r	259	me engaño	engañar
RR	d7v	83	te enojas	enojar
RR	a2v	24	tengo entendido	entender
RR	a8r	6	entiendo	entender
RR	b1v	82	os days a entender	entender
RR	b3r	153	entendido está	entender
RR	b3r	169	entiendes	entender
RR	b5v	277	tentiendes [te entiendes]	entender
RR	b8r	51	tengo entendido	entender
RR	e3r	68	da ... a entender	entender
RR	b1v	70	entra	entrar
RR	b4r	198	entra	entrar
RR	b8v	75	entrarme [entrarme he]	entrar
RR	c1r	89	entra	entrar
RR	e3r	81	entra	entrar
RR	b8r	52	embía	enviar
RR	c1r	94	embían	enviar
RR	e1v	172	embido	envidar
RR	b3r	160	andan escalando	escalar
RR	a1v	título	escribe	escribir
RR	b3v	194	esgrime	esgrimir
RR	c6v	65	me espanto	espantar
RR	a3r	64	esperas	esperar
RR	a7v	299	quesperas [qué esperas]	esperar
RR	a2v	33	está	estar
RR	a3r	43	está	estar
RR	a3r	45	está	estar
RR	a3v	75	está	estar
RR	a4r	105	está	estar
RR	a4r	108	está	estar
RR	a4r	113	está	estar
RR	a4r	115	está	estar
RR	a4r	116	estó [estoy]	estar
RR	a4v	138	está	estar
RR	a5r	155	está	estar
RR	a5r	156	está	estar
RR	a5r	159	está	estar
RR	a5r	161	está	estar
RR	a5r	161	está	estar
RR	a5r	161	ha destar [de estar]	estar
RR	a5r	163	questá [que está]	estar
RR	a5r	164	ha de estar	estar
RR	a5v	195	está	estar
RR	a6v	243	questá [que está]	estar
RR	a8v	35	está	estar
RR	b2v	132	estoy	estar
RR	b6v	324	está	estar
RR	b8r	41	está	estar
RR	c1v	116	está	estar
RR	c7v	100	está	estar
RR	c7v	113	estoy	estar
RR	d1v	200	está	estar
RR	d4v	122	estás	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	d5v	194	estoy	estar
RR	e1v	12	questás [que estás]	estar
RR	e4v	141	está	estar
RR	a7r	262	faltan	faltar
RR	b6v	327	falta	faltar
RR	b7v	25	me falta	faltar
RR	c1v	135	falta	faltar
RR	c2r	137	falta	faltar
RR	d8v	126	se os puede fiar	fiar
RR	e4v	145	te tienes de gloriar	gloriar
RR	c5v	3	gouierna	gobernar
RR	a3r	65	dragua [sic]	graduar
RR	a8r	301	he	haber
RR	a8r	13	hay	haber
RR	b1r	46	ha	haber
RR	b1r	49	hay	haber
RR	b7r	1	hay	haber
RR	b7v	17	hay	haber
RR	b7v	21	ay	haber
RR	c3v	216	ha	haber
RR	c6r	30	ha	haber
RR	c7v	93	hay	haber
RR	c7v	118	ha	haber
RR	c8r	141	he	haber
RR	d5r	163	hay	haber
RR	a8r	302	me hablo	hablar
RR	c1r	103	habran [hablan]	hablar
RR	d6v	29	quiere hablar	hablar
RR	a4r	111	haze	hacer
RR	a4v	119	está hecho	hacer
RR	a4v	126	haze	hacer
RR	a8v	29	hazen	hacer
RR	b3v	182	hago	hacer
RR	b3v	183	queda hecho	hacer
RR	b3v	185	hágole	hacer
RR	b3v	186	hago le	hacer
RR	b3v	187	hágole	hacer
RR	b7v	25	hazes	hacer
RR	b8v	77	tengo de hazer	hacer
RR	c2v	174	haze	hacer
RR	c3v	220	hazes	hacer
RR	c5r	304	hazes	hacer
RR	c7v	112	hazéys	hacer
RR	d1r	185	haze	hacer
RR	d1r	194	haze	hacer
RR	d4r	102	hazen	hacer
RR	d4r	111	son hechas	hacer
RR	d5r	164	hauéys de hazer	hacer
RR	d7v	83	te deues holgar	holgar
RR	d7v	85	me de folguiar [me he de folguiar]	holgar
RR	a3v	66	queda honrado [sic]	honrar
RR	d2v	23	se hunde	hundir
RR	b3r	156	andan hurtando	hurtar
RR	b3r	158	hurtan	hurtar
RR	b3r	159	hurtan	hurtar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b3r	164	van hurtando	hurtar
RR	b6r	304	se puede ygualar	igualar
RR	a5v	171	está inflamada	inflamar
RR	a8r	título	se introduzen	introducir
RR	b7r	título	entrodúzense	introducir
RR	c5v	título	introdúzense	introducir
RR	d2r	título	introdúzense	introducir
RR	d6r	título	introdúzense	introducir
RR	a7v	295	hauéys de yr	ir
RR	a7v	300	voy	ir
RR	b7v	14	van	ir
RR	c2r	143	va	ir
RR	c3v	218	va	ir
RR	c6r	35	va	ir
RR	d1r	192	va	ir
RR	d3r	67	voy	ir
RR	d3v	93	va	ir
RR	d5v	196	me voy	ir
RR	e2r	31	va	ir
RR	e3r	84	vays	ir
RR	e4r	114	va	ir
RR	e4v	158	vas	ir
RR	e4v	159	voy	ir
RR	c4r	246	juria	jurar
RR	c7r	71	juro	jurar
RR	c8r	135	jurar lo eys	jurar
RR	d7v	79	jura	jurar
RR	c1r	101	lampo	lampar
RR	a7r	257	puedo librar	librar
RR	b2v	124	es lisiado	lisiar
RR	a4v	132	llama	llamar
RR	b1v	89	llamáys	llamar
RR	b1v	90	llamamos	llamar
RR	b2v	141	llamamos	llamar
RR	b4v	228	llamáys	llamar
RR	c1v	126	llamalla he	llamar
RR	c1v	127	se llama	llamar
RR	c7v	97	se puede llamar	llamar
RR	d3v	94	llamáys	llamar
RR	d6v	19	se llama	llamar
RR	d6v	28	llama	llamar
RR	c1r	103	llegar quiere	llegar
RR	b6v	332	se lleua	llevar
RR	c3r	214	tengo de lleuar	llevar
RR	c8v	161	lleua	llevar
RR	d5v	188	se me lleua	llevar
RR	e4r	127	lleua	llevar
RR	a3v	90	puedes mandar	mandar
RR	a4r	96	puedes me mandar	mandar
RR	b2v	126	mandamos	mandar
RR	d6v	31	manda	mandar
RR	d6v	32	mando	mandar
RR	e1r	163	manda	mandar
RR	a7v	277	está ... matada	matar
RR	a3r	59	medir merdicando [me he de ir medicando]	medicar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b4v	244	miembra	membrar
RR	a7r	268	miente	mentir
RR	c1v	115	miente	mentir
RR	c1v	116	miento	mentir
RR	c7r	74	miente	mentir
RR	c7r	80	miente	mentir
RR	d6r	11	miento	mentir
RR	d6r	12	miente	mentir
RR	d7v	66	meresce	merecer
RR	a3v	69	tengo de meter	meter
RR	b1v	70	miran	mirar
RR	c1v	117	está mirando	mirar
RR	b8r	57	tiene ... molido	moler
RR	b8r	57	[tiene] molestado	molestar
RR	c6r	39	monta	montar
RR	a5v	181	muestra	mostrar
RR	a5v	183	muestra	mostrar
RR	a6r	219	muestra	mostrar
RR	e4v	146	[tienes de] mostrar	mostrar
RR	b1v	87	podéys nadar	nadar
RR	c3r	203	podéys me ... negar	negar
RR	c3r	206	puedo negar	negar
RR	c3r	209	niego	negar
RR	b7r	3	[se me] añubla	nublar
RR	a2v	16	me obligo	obligar
RR	b8r	49	se me offresce	ofrecer
RR	c3v	223	te tiene offrescido	ofrecer
RR	a3v	84	parézcote	parecer
RR	a5r	170	paresce	parecer
RR	a6v	241	paresce	parecer
RR	a8v	19	paresce	parecer
RR	a8v	25	paresce	parecer
RR	b1r	51	se paresce	parecer
RR	b4r	196	paresce	parecer
RR	b5r	257	paresce	parecer
RR	b6r	301	paresce	parecer
RR	b6r	302	paresce	parecer
RR	b6r	309	paréscele	parecer
RR	b7r	2	paresce	parecer
RR	b8v	86	me paresce	parecer
RR	c3r	196	parésceos	parecer
RR	c5r	293	paresce	parecer
RR	c5r	295	paresce	parecer
RR	c5v	12	paresce	parecer
RR	c8v	162	paresce	parecer
RR	d4r	95	paresce	parecer
RR	d4r	108	te paresce	parecer
RR	d4r	118	paréscete	parecer
RR	d4v	126	paresce	parecer
RR	d5r	147	paresce	parecer
RR	d8r	99	paréscete	parecer
RR	d8v	138	paréscele	parecer
RR	e1r	146	paresce	parecer
RR	b4r	209	ha de parir	parir
RR	b3v	194	parte	partir
RR	b6v	339	passa	pasar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b8v	71	ha de passar	pasar
RR	c4v	283	passa	pasar
RR	e1v	172	passáys	pasar
RR	a4r	109	pide	pedir
RR	d8r	117	pide	pedir
RR	b2r	93	pensáys	pensar
RR	b4r	202	pienso	pensar
RR	b7v	20	pienso	pensar
RR	c1v	119	pienso	pensar
RR	d6r	2	pienso	pensar
RR	d8r	96	pienso	pensar
RR	d1r	183	pertenescen	pertenecer
RR	c6r	19	pésame	pesar
RR	b1v	70	pica	picar
RR	b4v	220	plaze	placer
RR	b6r	318	plaze	placer
RR	e1v	173	puedo	poder
RR	a3v	78	me tengo de poner	poner
RR	b3v	181	pongo le	poner
RR	b3v	184	póngole	poner
RR	b3v	187	póngole	poner
RR	b3v	189	póngole	poner
RR	b7v	13	quiero poner	poner
RR	b8v	76	vo[y] a poner	poner
RR	e2v	54	pone te lo	poner
RR	b3v	191	pregúntanle	preguntar
RR	b5v	284	pregunta	preguntar
RR	b4r	204	quedamos	quedar
RR	a4r	116	quiere	querer
RR	a4r	117	queréys	querer
RR	a5r	160	quiero	querer
RR	b6v	340	quiero	querer
RR	c1v	122	quiere	querer
RR	c4v	280	quiere	querer
RR	c4v	287	queréys	querer
RR	d8r	113	quiere	querer
RR	d8r	114	quiero	querer
RR	e1r	152	quies [quieres]	querer
RR	e1r	158	queréys	querer
RR	e1r	164	quieres	querer
RR	b3v	182	quítole	quitar
RR	b3v	185	quítole	quitar
RR	b3v	188	quítole	quitar
RR	c4v	274	quita	quitar
RR	c4v	274	quita	quitar
RR	c7v	103	recibo	recibir
RR	d5r	171	hauéys de recibir	recibir
RR	a8r	8	me rijo	regir
RR	c5v	3	rige	regir
RR	a1r	1	van registrados	registrar
RR	a1v	1	van registrados	registrar
RR	a2v	29	repulgo	regulgar
RR	a5r	147	me río	reír
RR	a5r	147	me río	reír
RR	b6v	332	reñego	renegar
RR	c5v	1	reñego	renegar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	a8v	38	hauéys de responder	responder
RR	b1r	47	hauéys de responder	responder
RR	e2v	56	tienes que responder	responder
RR	b2v	126	resulta	resultar
RR	b3v	175	resulta	resultar
RR	c2r	162	estoy romarizado	romarizar
RR	a2r	2	sabemos	saber
RR	a2r	7	sabes	saber
RR	a2v	23	has de saber	saber
RR	a6v	230	sabéys	saber
RR	a8r	5	sabes	saber
RR	b1v	82	sabéys	saber
RR	b3r	156	hauéys de saber	saber
RR	b5r	248	sabes	saber
RR	b5r	251	sabe	saber
RR	b5r	252	sabes	saber
RR	b5v	280	sé	saber
RR	b5v	281	sé	saber
RR	b5v	282	sabéys	saber
RR	b5v	284	saben	saber
RR	b5v	293	sé	saber
RR	b6r	304	sé	saber
RR	b6v	338	me sé	saber
RR	b7r	8	sé	saber
RR	c3v	230	ha de saber	saber
RR	c4v	279	sé	saber
RR	c6r	35	sé	saber
RR	d1r	174	sé	saber
RR	d2v	27	sabe	saber
RR	d2v	38	sabe	saber
RR	d3r	43	sabe	saber
RR	d3v	81	sé	saber
RR	d3v	92	sé	saber
RR	d6v	18	ha de saber	saber
RR	d6v	24	sé	saber
RR	d7v	74	sé	saber
RR	b1r	56	pueden sacar	sacar
RR	b3v	193	sácole	sacar
RR	d8r	113	salgo	salir
RR	b6r	310	puedo saltar	saltar
RR	b6v	325	hauemos de saltar	saltar
RR	e2v	50	siento	sentir
RR	e3r	76	siento	sentir
RR	a2r	título	es	ser
RR	a2r	6	es	ser
RR	a2v	22	eres	ser
RR	a2v	23	es	ser
RR	a2v	31	es	ser
RR	a2v	33	ques [que es]	ser
RR	a2v	37	es	ser
RR	a3r	42	es	ser
RR	a3r	58	es	ser
RR	a3r	65	es	ser
RR	a3v	72	soy	ser
RR	a3v	81	eres	ser
RR	a3v	88	eres	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	a3v	91	eres	ser
RR	a4r	107	es	ser
RR	a4r	110	soy	ser
RR	a4r	111	ses [se es]	ser
RR	a4v	121	ques [qué es]	ser
RR	a4v	134	es	ser
RR	a4v	142	es	ser
RR	a5v	173	es	ser
RR	a5v	178	es	ser
RR	a6v	236	es	ser
RR	a6v	240	es	ser
RR	a7r	250	es	ser
RR	a7r	254	ques [qué es]	ser
RR	a7r	259	ques [qué es]	ser
RR	a7r	265	soy	ser
RR	a7r	271	es	ser
RR	a7v	277	es	ser
RR	a7v	278	es	ser
RR	a7v	280	es	ser
RR	a7v	281	es	ser
RR	a8r	3	somos	ser
RR	a8v	20	es	ser
RR	a8v	37	eres	ser
RR	b1r	41	soys	ser
RR	b1r	60	soys	ser
RR	b1v	69	soys	ser
RR	b1v	73	es	ser
RR	b1v	74	es	ser
RR	b1v	76	son	ser
RR	b1v	78	son	ser
RR	b1v	80	soys	ser
RR	b1v	81	soys	ser
RR	b1v	86	soys	ser
RR	b2v	131	eres	ser
RR	b2v	133	es	ser
RR	b2v	139	soy	ser
RR	b3r	168	eres	ser
RR	b3v	174	es	ser
RR	b3v	176	es	ser
RR	b3v	178	soy	ser
RR	b4r	203	es	ser
RR	b4r	219	soy	ser
RR	b4v	224	soys	ser
RR	b4v	226	soy lo	ser
RR	b4v	232	es	ser
RR	b4v	241	son	ser
RR	b5r	255	es	ser
RR	b5r	261	son	ser
RR	b5v	273	son	ser
RR	b5v	275	es	ser
RR	b5v	276	ques [que es]	ser
RR	b5v	278	es	ser
RR	b5v	279	son	ser
RR	b5v	285	es	ser
RR	b5v	295	ques [que es]	ser
RR	b6r	304	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b6v	328	ques [qué es]	ser
RR	b6v	336	es	ser
RR	b6v	344	ses [se es]	ser
RR	b6v	344	deue de ser	ser
RR	b7r	título	es	ser
RR	b7r	título	ques [que es]	ser
RR	b7v	21	son	ser
RR	b7v	23	tengo de ser	ser
RR	b7v	25	soy	ser
RR	b7v	28	ques [que es]	ser
RR	b7v	29	soy	ser
RR	b7v	30	ha de ser	ser
RR	b8r	44	son	ser
RR	b8r	50	es	ser
RR	b8v	63	es	ser
RR	b8v	65	soys	ser
RR	c1r	108	ques [que es]	ser
RR	c1v	111	es	ser
RR	c1v	119	deue de ser	ser
RR	c1v	121	ques [que es]	ser
RR	c1v	131	soys	ser
RR	c2r	137	ques [qué es]	ser
RR	c2v	180	es	ser
RR	c2v	187	es	ser
RR	c3r	207	es	ser
RR	c3r	209	es	ser
RR	c3v	219	es	ser
RR	c3v	223	puede ser	ser
RR	c3v	225	tengo de ser	ser
RR	c3v	230	soy	ser
RR	c3v	239	es	ser
RR	c4r	241	soy	ser
RR	c4r	248	es	ser
RR	c4r	249	has de ser	ser
RR	c5r	305	soy	ser
RR	c5v	13	es	ser
RR	c6r	15	es	ser
RR	c6r	22	es	ser
RR	c6v	47	es	ser
RR	c6v	58	es	ser
RR	c7r	69	es	ser
RR	c7r	71	ques [que es]	ser
RR	c7r	76	es	ser
RR	c7r	86	son	ser
RR	c7v	93	ques [que es]	ser
RR	c7v	104	es	ser
RR	c7v	110	es	ser
RR	c7v	113	es	ser
RR	c7v	115	es	ser
RR	c7v	117	deuéis de ser	ser
RR	c8r	121	soys	ser
RR	c8r	123	somos	ser
RR	c8r	124	somos	ser
RR	c8r	130	somos	ser
RR	c8r	133	somos	ser
RR	c8r	134	somos	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	c8r	137	ques [qué es]	ser
RR	c8r	140	es	ser
RR	c8v	160	soys	ser
RR	c8v	164	es	ser
RR	c8v	167	soys	ser
RR	c8v	168	es	ser
RR	d1r	173	es	ser
RR	d1r	176	son	ser
RR	d1r	187	es	ser
RR	d1r	193	son	ser
RR	d1v	196	son	ser
RR	d1v	198	son	ser
RR	d3v	90	es	ser
RR	d3v	91	es	ser
RR	d4r	95	ques [que es]	ser
RR	d4r	100	es	ser
RR	d4r	108	ques [que es]	ser
RR	d4r	116	son	ser
RR	d4v	127	es	ser
RR	d4v	129	es	ser
RR	d4v	137	es	ser
RR	d4v	140	soys	ser
RR	d5r	148	ques [qué es]	ser
RR	d5r	157	ha de ser	ser
RR	d5r	160	ques [que es]	ser
RR	d5r	167	es	ser
RR	d5v	175	puede ser	ser
RR	d5v	186	es	ser
RR	d6r	5	es	ser
RR	d6r	12	es	ser
RR	d6v	25	ques [que es]	ser
RR	d6v	29	es	ser
RR	d7r	46	ques [que es]	ser
RR	d7v	79	es	ser
RR	d8r	111	son	ser
RR	d8r	114	es	ser
RR	d8v	131	ques [que es]	ser
RR	e1r	150	es	ser
RR	e1v	título	son	ser
RR	e1v	4	es	ser
RR	e2r	29	es	ser
RR	e2r	38	son	ser
RR	e2v	40	son	ser
RR	e2v	42	es	ser
RR	e2v	49	ha de ser	ser
RR	e2v	50	es	ser
RR	e2v	61	ques [que es]	ser
RR	e3r	77	deue de ser	ser
RR	e3v	105	es	ser
RR	e4r	121	ques [que es]	ser
RR	b1v	67	seruís	servir
RR	b8v	74	ha de seruir	servir
RR	b5r	250	sobran	sobrar
RR	e3r	69	sobras	sobrar
RR	e4v	151	suena	sonar
RR	c7v	97	suffre	sufrir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b2r	97	me sustento	sustentar
RR	a2r	2	tenemos	tener
RR	a2r	5	tienes	tener
RR	a2r	8	tenemos	tener
RR	a2v	25	tiene	tener
RR	a2v	38	tiene	tener
RR	a3r	41	tiene	tener
RR	a4r	95	tiene	tener
RR	a6r	219	tiene	tener
RR	a6v	223	tiene	tener
RR	a6v	228	tiene	tener
RR	a6v	230	la [la ha] de tener	tener
RR	a7v	284	tengo	tener
RR	a8v	26	hauéys de tener	tener
RR	a8v	33	tiene	tener
RR	b1r	42	tienen	tener
RR	b1r	44	tienen	tener
RR	b1r	65	tenéys	tener
RR	b2r	93	tengo	tener
RR	b2r	94	tengo	tener
RR	b3r	151	tiene	tener
RR	b4v	230	tengo	tener
RR	b4v	236	tenemos	tener
RR	b6r	298	tiene	tener
RR	b7v	28	tengo	tener
RR	b8r	39	tengo	tener
RR	b8r	42	tienen	tener
RR	b8r	58	tengo	tener
RR	c1v	118	tiene	tener
RR	c2v	171	tengo	tener
RR	c4r	265	tienes	tener
RR	c4v	270	tiene	tener
RR	c6r	39	tiene	tener
RR	c7v	102	tenéys	tener
RR	c8r	140	tenéys	tener
RR	d4r	117	tengo	tener
RR	d7r	47	tiene	tener
RR	e1v	5	tiene	tener
RR	e4v	142	tengo	tener
RR	a6r	209	tira	tirar
RR	a6r	212	tira	tirar
RR	a1v	7	puede tomar	tomar
RR	a4v	125	has de tomar	tomar
RR	b3v	191	toman	tomar
RR	c5v	6	tomo	tomar
RR	a3r	43	ha de traer	traer
RR	a3r	46	ha de venir ... a traer	traer
RR	a3v	87	ha de traer	traer
RR	a4r	118	tráygole	traer
RR	b4r	201	traygo	traer
RR	b4r	214	trae	traer
RR	b5r	264	traéys	traer
RR	b5r	269	traygo	traer
RR	b6r	308	trae	traer
RR	b8r	48	trae	traer
RR	c2r	140	trae	traer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	c2r	146	traéys	traer
RR	c8v	151	traéys	traer
RR	c8v	152	traygo	traer
RR	a8r	12	tratan	tratar
RR	a5v	189	te turbas	turbar
RR	b1v	75	vsa	usar
RR	c7v	118	vsamos	usar
RR	b4r	211	han de valer	valer
RR	d4r	119	vale	valer
RR	e2v	52	veláys	velar
RR	e3r	70	tengo ... de vencer	vencer
RR	a1r	9	vendense	vender
RR	c3v	231	venden	vender
RR	c4r	241	venden	vender
RR	a2v	24	ha de venir	venir
RR	a3r	59	viene	venir
RR	a4r	106	viene	venir
RR	a7r	255	viene	venir
RR	b1v	66	venís	venir
RR	b2r	96	viene	venir
RR	b3v	180	viene	venir
RR	b4v	234	vengo	venir
RR	b7v	15	vienen	venir
RR	c1r	105	viene	venir
RR	c3v	218	viene	venir
RR	c7v	105	viene	venir
RR	d4r	113	viene	venir
RR	a7r	265	ve	ver
RR	a8v	24	uéys [sic]	ver
RR	b1v	73	veros eys	ver
RR	b3r	161	veen	ver
RR	b3v	195	veys	ver
RR	b4r	213	veys	ver
RR	b7r	4	queréys ver	ver
RR	b7v	33	me viene	ver
RR	b8r	41	veo	ver
RR	b8v	70	ve	ver
RR	c1r	88	veys le	ver
RR	c1v	116	veys	ver
RR	c1v	131	veys	ver
RR	c3v	219	veo	ver
RR	c4v	279	veo	ver
RR	d2v	39	ve	ver
RR	d8r	104	ve	ver
RR	e2v	41	quieres ver	ver
RR	e2v	59	se puede ... ver	ver
RR	b2r	99	me visto	vestir
RR	e3v	94	son vesitados	visitar
RR	b7v	22	biuen	viven
RR	b2r	94	beuís	vivir
RR	b2r	96	biuo	vivir
RR	b3r	169	biues	vivir
RR	b3v	195	biuo	vivir
RR	c8r	129	beuís	vivir
RR	e2r	34	biuen	vivir
RR	b3v	189	bueluo	volver

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b6r	322	están bueltos	volver
RR	b6v	342	bueluo	volver
RR	b6v	343	bueluo	volver
RR	c7r	88	boto	votar

11.2.5. PRESENTES DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	310	340	[es] abatida	abatar
LO	124	130	se ablanda	ablandar
LO	261	124	se ablanda	ablandar
LO	218	182	es abofeteado	abofetear
LO	335	829	aborescen [sic]	aborrecer
LO	325	632	abrasas	abrasar
LO	fol. 64v	210	abráçase	abrazar
LO	420	633	abráçale	abrazar
LO	140	453	[es] abreuado	abrevar
LO	44	226	abren	abrir
LO	166	992	abren se	abrir
LO	205	698	abre	abrir
LO	231	451	abren	abrir
LO	246	737	es abierta	abrir
LO	261	128	abro	abrir
LO	14	66	absuelue	absolver
LO	62	572	se acaba	acabar
LO	114	16	podemos acabar	acabar
LO	300	149	acabado es	acabar
LO	fol. 65v	298	se acaba	acabar
LO	64	619	acaesce	acaecer
LO	74	822	suele acaescer	acaecer
LO	192	440	acaesce	acaecer
LO	412	474	acaesce	acaecer
LO	288	659	acerca se	acercar
LO	45	241	aclara	aclarar
LO	49	320	se acogen	acoger
LO	89	1125	acogemos	acoger
LO	330	728	soys ... acogidas	acoger
LO	353	228	se acogen	acoger
LO	86	1054	acomete	acometer
LO	74	829	va acompañada	acompañar
LO	44	228	se acuerdan	acordar
LO	166	990	acrescencia se	acrecentar
LO	194	478	acrescencia	acrecentar
LO	289	681	acrescenta	acrecentar
LO	186	316	suele acudir	acudir
LO	187	332	suele ... acudir	acudir
LO	207	725	te acude	acudir
LO	82	974	accusa	acusar
LO	140	460	es acusada	acusar
LO	235	524	accusan	acusar
LO	315	434	admites	admitir
LO	76	854	adora	adorar
LO	303	198	deues adorar	adorar
LO	303	201	adoramos te	adorar
LO	385	425	adoramos	adorar
LO	166	993	adormécense	adormecer
LO	310	337	es ... affeada	afear
LO	65	638	está afferrado	aferrar
LO	315	433	está afligida	afligir
LO	fol. 68v	469	son afligidos	afligir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	193	449	[está] agonizando	agonizar
LO	53	391	agrada	agradar
LO	131	266	agradas	agradar
LO	243	673	[deues] agradecer	agradecer
LO	107	1475	ha de aguardar	aguardar
LO	331	746	aguardo	aguardar
LO	410	441	está aguardando	aguardar
LO	41	163	es ... alabada	alabar
LO	73	805	se mueue alabar	alabar
LO	76	854	alaba	alabar
LO	130	249	eres alabada	alabar
LO	12	10	alcança	alcanzar
LO	14	78	alcança	alcanzar
LO	105	1439	se alcança	alcanzar
LO	287	634	puede ... alcançar	alcanzar
LO	12	10	alegra	alegrar
LO	68	705	se alegra	alegrar
LO	77	871	alégrase [sic]	alegrar
LO	268	256	alegras	alegrar
LO	383	382	están ... allegados	allegar
LO	12	9	alumbra	alumbrar
LO	14	65	alumbra	alumbrar
LO	77	870	alumbra se	alumbrar
LO	79	910	se alumbra	alumbrar
LO	91	1158	alumbran	alumbrar
LO	166	987	se alumbra	alumbrar
LO	187	337	alumbra	alumbrar
LO	325	630	alumbras	alumbrar
LO	398	195	alumbra	alumbrar
LO	86	1068	alça	alzar
LO	207	728	se alça	alzar
LO	225	313	amansan	amansar
LO	52	385	ama	amar
LO	54	426	ama	amar
LO	56	459	aman	amar
LO	61	554	puede ... estar amando	amar
LO	76	853	ama	amar
LO	150	662	amo	amar
LO	150	663	amas	amar
LO	187	342	se aman	amar
LO	250	819	ama	amar
LO	253	873	amas	amar
LO	253	886	amas	amar
LO	321	554	aman	amar
LO	fol. 66v	350	amo	amar
LO	fol. 68r	451	amo	amar
LO	384	408	[soys] amados	amar
LO	140	451	es amargado	amargar
LO	351	194	amenaza	amenazar
LO	131	275	amontona	amontonar
LO	26	100	anda	andar
LO	64	622	acierta a andar	andar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	98	1290	anda	andar
LO	99	1310	ha de andar	andar
LO	218	172	tienes que andar	andar
LO	333	792	andas	andar
LO	51	358	anima	animar
LO	90	1132	pueden animar	animar
LO	12	20	añade	añadir
LO	88	1097	añade	añadir
LO	105	1445	añade	añadir
LO	244	702	se añaden	añadir
LO	282	550	añaden	añadir
LO	76	869	apascienta se	apacentar
LO	65	644	se apagan	apagar
LO	55	445	tiene aparejados	aparejar
LO	114	10	deuemos aparejar	aparejar
LO	161	896	está ... aparejado	aparejar
LO	335	825	quiero ... estar aparejado	aparejar
LO	349	159	aparejan	aparejar
LO	fol. 64r	176	aparéjase	aparejar
LO	38	92	aparta	apartar
LO	157	816	aparta	apartar
LO	205	689	aparta	apartar
LO	324	618	quieren apartarse	apartar
LO	fol. 67v	412	apartas	apartar
LO	279	486	se aplaca	aplacar
LO	347	113	aplacada es	aplacar
LO	13	38	applicamos	aplicar
LO	51	351	aplícala	aplicar
LO	323	591	se aprende	aprender
LO	89	1122	aprietan	apretar
LO	fol. 64v	211	aprieta lo	apretar
LO	13	28	aprouecha	aprovechar
LO	17	156	dessea aprouechar	aprovechar
LO	31	225	aprouechan	aprovechar
LO	75	843	suele aprouecharse	aprovechar
LO	105	1440	aprouéchase	aprovechar
LO	116	57	aprouecha	aprovechar
LO	fol. 64v	224	aprouecha	aprovechar
LO	fol. 64v	226	aprouecha	aprovechar
LO	116	62	se apuntan	apuntar
LO	77	882	arde	arder
LO	98	1295	tiene armados	armar
LO	98	1309	ha de andar ... armado	armar
LO	99	1315	andan armados	armar
LO	157	820	tenemos ... arraygado	arraigar
LO	26	103	arrima	arrimar
LO	220	216	se arrodilla	arrodillar
LO	303	191	está assentada	asentar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	23	21	assolada [está]	asolar
LO	131	268	atas	atar
LO	168	1024	[es] atada	atar
LO	200	583	atan las	atar
LO	203	645	es ... atada	atar
LO	204	668	atan	atar
LO	205	682	ata	atar
LO	205	688	ata	atar
LO	205	695	atan	atar
LO	205	699	ata	atar
LO	206	707	atan	atar
LO	206	716	atan	atar
LO	207	732	atan	atar
LO	243	687	atan	atar
LO	324	606	tiene atadas	atar
LO	fol. 68r	457	atan	atar
LO	62	584	atiza	atizar
LO	189	374	atormentan	atormentar
LO	203	649	[es] atormentada	atormentar
LO	289	682	atormentan	atormentar
LO	130	257	atrahes [sic]	atraer
LO	325	628	atraes [sic]	atraer
LO	289	671	atrauiessan se	atravesar
LO	316	445	tienen atrauessados	atravesar
LO	351	197	atrauiessa la	atravesar
LO	75	849	[se] auergüença	avergonzar
LO	310	340	[es] auergonçada	avergonzar
LO	157	819	abiua	avivar
LO	30	190	ayudan	ayudar
LO	47	285	deue ser ayudada	ayudar
LO	48	293	ayuda	ayudar
LO	54	413	ayudan	ayudar
LO	57	478	se ayuda	ayudar
LO	67	687	ayudan	ayudar
LO	74	819	ayuda	ayudar
LO	75	845	puede ayudar	ayudar
LO	81	954	ayuda	ayudar
LO	83	985	ayuda	ayudar
LO	85	1036	ayuda	ayudar
LO	89	1115	ayudamos	ayudar
LO	104	1421	ayudan	ayudar
LO	104	1429	ayudan	ayudar
LO	106	1463	ayudan	ayudar
LO	139	441	açotan	azotar
LO	218	184	[es] açotado	azotar
LO	383	386	[han de ser] bañados	bañar
LO	84	1014	barrunta	barruntar
LO	13	46	basta	bastar
LO	13	50	basta	bastar
LO	84	1026	basta	bastar
LO	108	1498	basta	bastar
LO	158	829	basta	bastar
LO	191	417	basta	bastar
LO	224	292	basta	bastar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	232	457	basta	bastar
LO	263	168	bastan	bastar
LO	348	138	basta	bastar
LO	fol. 66v	359	basta me	bastar
LO	fol. 68v	477	basta	bastar
LO	383	380	basta	bastar
LO	422	665	basta me	bastar
LO	423	688	bástate	bastar
LO	423	689	basta te	bastar
LO	79	919	bate	batir
LO	80	938	bate	batir
LO	127	184	beatificas	beatificar
LO	147	593	nos ponemos a beuer	beber
LO	162	920	beue	beber
LO	381	344	darnos has a beuer	beber
LO	303	199	[deues] bendezir	bendecir
LO	303	203	bendecimos	bendecir
LO	fol. 66v	365	bendigo	bendecir
LO	262	143	borran	borrar
LO	53	406	busca	buscar
LO	83	1006	busca	buscar
LO	328	693	busco	buscar
LO	330	722	busco	buscar
LO	333	788	buscas	buscar
LO	338	879	hemos de buscar	buscar
LO	389	46	buscas	buscar
LO	382	373	ha de caber	caber
LO	410	445	ha de caber	caber
LO	73	807	callo	callar
LO	222	267	calla	callar
LO	108	1490	camina	caminar
LO	283	561	camina	caminar
LO	285	591	camina	caminar
LO	287	645	camina	caminar
LO	fol. 68r	459	caminan	caminar
LO	315	443	carga	cargar
LO	316	446	cargas	cargar
LO	24	34	castiga	castigar
LO	332	779	castiga	castigar
LO	45	230	causan	causar
LO	74	815	se ceuan	cebar
LO	382	360	han de ser celebradas	celebrar
LO	15	119	andamos cercados	cercar
LO	97	1288	cércanle	cercar
LO	48	306	coge	coger
LO	188	344	suelen estar colgados	colgar
LO	315	441	cuelga	colgar
LO	86	1059	combate	combatir
LO	33	titulo	comiença	comenzar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	115	28	comiençan	comenzar
LO	349	142	comiença	comenzar
LO	fol. 65v	299	comiença	comenzar
LO	152	690	come	comer
LO	158	838	come	comer
LO	162	920	come	comer
LO	164	954	come	comer
LO	189	382	tengo de comer	comer
LO	183	257	[deuo] compadescerme	compadecer
LO	188	358	te compadesces	compadecer
LO	321	556	se compadescen	compadecer
LO	93	1197	compete	competer
LO	107	1484	competen	competer
LO	69	720	se compone	componer
LO	83	999	compone	componer
LO	195	488	compra	comprar
LO	195	492	es comprado	comprar
LO	168	1036	sueles comunicar	comunicar
LO	97	1274	confiesso	confesar
LO	22	93	confío	confiar
LO	53	402	confirma	confirmar
LO	58	496	se confirma	confirmar
LO	167	1023	[es] confirmada	confirmar
LO	75	848	se confunde	confundir
LO	131	267	confundes	confundir
LO	177	134	se confunde	confundir
LO	16	142	se congoxa	congojar
LO	211	57	conjuro te	conjurar
LO	130	250	debes ser conocida	conocer
LO	230	414	conosce	conocer
LO	326	655	conozco me	conocer
LO	335	821	conozco	conocer
LO	163	941	se consagra	consagrar
LO	16	148	conseruan	conservar
LO	62	579	se conserua	conservar
LO	65	642	se conseruan	conservar
LO	94	1211	quieren ... conseruarse	conservar
LO	24	40	se ponen a considerar	considerar
LO	25	57	se paran a considerar	considerar
LO	26	99	considera	considerar
LO	29	183	deuen considerar	considerar
LO	51	369	considera	considerar
LO	72	780	considera	considerar
LO	87	1077	considera	considerar
LO	87	1082	considera	considerar
LO	94	1227	se pone ... a considerar	considerar
LO	95	1237	se pone a considerar	considerar
LO	115	36	se deuen considerar	considerar
LO	161	899	has de considerar	considerar
LO	279	472	deues considerar	considerar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	71	756	consiste	consistir
LO	95	1235	consiste	consistir
LO	111	1563	consiste	consistir
LO	12	9	consuela	consolar
LO	353	229	se consuelan	consolar
LO	fól. 65r	265	consuela	consolar
LO	423	698	has de consolar	consolar
LO	77	878	consume se	consumir
LO	20	28	cuenta	contar
LO	49	326	cuentan	contar
LO	140	458	es contado	contar
LO	208	1	se ha de contemplar	contemplar
LO	217	170	tienes ... que contemplar	contemplar
LO	292	1	has de contemplar	contemplar
LO	321	555	contemplan	contemplar
LO	341	1	se ha de contemplar	contemplar
LO	5	9	se contiene	contener
LO	5	12	contienen	contener
LO	47	274	contiene	contener
LO	261	125	se pueden contener	contener
LO	20	24	contentarme he	contentar
LO	351	189	contentáys	contentar
LO	249	799	se conuence	convencer
LO	5	9	conuiene	convenir
LO	20	22	conuiene	convenir
LO	23	4	conuienen	convenir
LO	24	50	conuiene	convenir
LO	29	173	conuiene	convenir
LO	45	232	conuiene	convenir
LO	62	587	conuiene	convenir
LO	63	602	conuiene	convenir
LO	66	656	conuiene	convenir
LO	113	1	conuiene	convenir
LO	133	315	conuiene	convenir
LO	134	330	conuiene	convenir
LO	170	2	conuiene	convenir
LO	255	7	conuiene	convenir
LO	fól. 64r	196	conuiene	convenir
LO	387	7	conuiene	convenir
LO	15	114	se conuierte	convertir
LO	15	115	conuierte	convertir
LO	80	937	se conuierte	convertir
LO	141	481	se conuierten	convertir
LO	164	944	se conuierte	convertir
LO	348	125	combida	convidar
LO	139	443	es coronado	coronar
LO	139	444	corona	coronar
LO	189	369	coronan	coronar
LO	218	184	[es] coronado	coronar
LO	269	275	coronan	coronar
LO	14	66	corrige	corregir
LO	83	998	corrige	corregir
LO	1	15	puede correr	correr

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	310	341	corre	correr
LO	189	377	cuesta	costar
LO	58	502	crece	crecer
LO	63	608	crecen	crecer
LO	65	643	crecen	crecer
LO	69	728	crecen	crecer
LO	24	40	creen	creer
LO	25	57	creen	creer
LO	25	61	creen	creer
LO	25	63	creen	creer
LO	42	172	haze creer	creer
LO	54	410	cree	creer
LO	76	853	cree	creer
LO	242	657	creo	creer
LO	245	714	creo	creer
LO	309	306	es de creer	creer
LO	84	1028	cría	criar
LO	148	614	tiene criado	criar
LO	274	376	buelue ... a crucificar	crucificar
LO	221	249	cubren	cubrir
LO	13	26	se halla culpado	culpar
LO	415	550	haze ... culpado	culpar
LO	37	80	cumple	cumplir
LO	52	385	cumplido tiene	cumplir
LO	104	1416	cumple	cumplir
LO	350	164	cumplido es	cumplir
LO	353	230	se curan	curar
LO	3	27	damos	dar
LO	6	19	damos	dar
LO	9	36	damos	dar
LO	22	81	da	dar
LO	26	95	da	dar
LO	30	194	se dan	dar
LO	31	230	se da	dar
LO	34	17	podemos dar	dar
LO	35	46	podemos dar	dar
LO	41	156	damos	dar
LO	48	303	dan	dar
LO	49	321	tiene dadas	dar
LO	53	390	se nos ha de dar	dar
LO	54	418	puede dar	dar
LO	60	543	puede ... dar	dar
LO	60	547	puede ... dar	dar
LO	73	805	[se mueue] dar	dar
LO	76	854	da	dar
LO	83	1001	da	dar
LO	88	1103	tiene dado	dar
LO	89	1110	doy le	dar
LO	111	1565	damos	dar
LO	113	1600	se da	dar
LO	123	120	da	dar
LO	140	447	da	dar
LO	161	895	da	dar
LO	178	155	da	dar
LO	205	687	quieres dar	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	206	710	dan	dar
LO	207	735	das	dar
LO	207	737	dexan de dar	dar
LO	207	741	dexas de dar	dar
LO	221	245	dan	dar
LO	229	395	da	dar
LO	247	758	dan	dar
LO	276	430	da se	dar
LO	303	200	[deues] darle	dar
LO	313	385	puede dar	dar
LO	315	432	dan	dar
LO	324	609	das	dar
LO	328	689	dan	dar
LO	332	764	das	dar
LO	339	908	da	dar
LO	343	31	da	dar
LO	349	153	viene a dar	dar
LO	fol. 64r	189	dan	dar
LO	fol. 65r	266	da	dar
LO	fol. 65v	274	se da	dar
LO	fol. 66r	328	da	dar
LO	fol. 66v	359	doy	dar
LO	fol. 66v	363	doy	dar
LO	fol. 67v	405	dan	dar
LO	379	319	da	dar
LO	410	439	days	dar
LO	420	628	da	dar
LO	13	54	deue	deber
LO	13	55	deue	deber
LO	22	96	deuo	deber
LO	8	22	dezís	decir
LO	10	63	dicho es	decir
LO	10	71	dezimos	decir
LO	12	19	dize	decir
LO	13	28	dize	decir
LO	14	80	dizen	decir
LO	15	117	dize	decir
LO	16	130	digo	decir
LO	16	134	dize	decir
LO	16	144	dize	decir
LO	17	174	quiero dezir	decir
LO	24	42	dizen	decir
LO	25	74	dize	decir
LO	26	96	dize	decir
LO	34	25	dize	decir
LO	38	95	dize	decir
LO	41	151	dicho es	decir
LO	41	155	digo	decir
LO	44	220	se puede dezir	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	44	227	quiero dezir	decir
LO	47	282	dezimos	decir
LO	51	353	quiero dezir	decir
LO	52	384	dize	decir
LO	54	424	dize	decir
LO	56	460	suelen dezir	decir
LO	58	504	dize	decir
LO	59	510	quiero dezir	decir
LO	63	600	dize	decir
LO	64	619	digo	decir
LO	65	645	dize	decir
LO	67	673	quiero dezir	decir
LO	68	709	dizen	decir
LO	72	785	dize	decir
LO	75	837	quiero dezir	decir
LO	76	866	dize	decir
LO	82	970	dize	decir
LO	83	990	dize	decir
LO	88	1106	dize	decir
LO	88	1109	dize	decir
LO	94	1229	dize	decir
LO	98	1304	dize	decir
LO	101	1360	quiero dezir	decir
LO	104	1418	dize	decir
LO	105	1446	dize	decir
LO	107	1473	dizen	decir
LO	117	9	dize	decir
LO	118	20	digo	decir
LO	120	58	dize	decir
LO	120	63	dize	decir
LO	120	67	dize	decir
LO	121	85	dezís	decir
LO	133	310	dize	decir
LO	136	374	dize	decir
LO	142	503	dize	decir
LO	147	589	dize	decir
LO	170	6	dize	decir
LO	170	10	se dize	decir
LO	178	153	dize	decir
LO	196	509	dize	decir
LO	205	701	dize	decir
LO	208	10	dize	decir
LO	211	62	digo	decir
LO	213	97	dizes	decir
LO	214	103	dizen	decir
LO	217	165	dizen	decir
LO	226	336	dize	decir
LO	226	349	dize	decir
LO	228	381	dizen	decir
LO	228	382	dizen	decir
LO	232	454	dize	decir
LO	232	469	se dize	decir
LO	233	488	dize	decir
LO	241	639	dize	decir
LO	246	745	dize	decir
LO	250	815	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	254	6	dize	decir
LO	257	45	dize les	decir
LO	257	59	dize le	decir
LO	267	244	digo	decir
LO	273	357	dize	decir
LO	274	373	dize	decir
LO	274	374	dize	decir
LO	275	398	está diziendo	decir
LO	293	6	dize	decir
LO	293	8	se dize	decir
LO	293	20	dize	decir
LO	295	55	dize	decir
LO	298	107	digo	decir
LO	299	127	quiere decir	decir
LO	308	296	dizen	decir
LO	323	594	dize	decir
LO	341	8	dize	decir
LO	fol. 68r	450	puedo dezir	decir
LO	379	315	dize	decir
LO	380	326	dize	decir
LO	381	345	dize	decir
LO	381	352	dize	decir
LO	385	430	dize	decir
LO	388	15	dize	decir
LO	390	54	dize le	decir
LO	395	143	se dize	decir
LO	396	155	dize se	decir
LO	398	196	dize	decir
LO	405	354	dizen	decir
LO	410	445	dize	decir
LO	421	654	dize	decir
LO	421	663	dize	decir
LO	27	126	declara	declarar
LO	58	496	[se] declara	declarar
LO	93	1193	está ... declarado	declarar
LO	136	370	declara	declarar
LO	144	540	puede declarar	declarar
LO	231	439	declaran	declarar
LO	315	437	declara	declarar
LO	fol. 68v	468	se declara	declarar
LO	378	297	declara	declarar
LO	69	729	descrecen	decrecer
LO	382	361	[han de ser] dedicadas	dedicar
LO	286	630	dexo	dejar
LO	fol. 66r	304	dexáys	dejar
LO	420	632	dexa	dejar
LO	166	989	deléytase	deleitar
LO	249	791	demandan	demandar
LO	272	341	demandáys	demandar
LO	166	994	despiértanse	depertar
LO	fol. 68r	460	depositan	depositar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	93	1194	deroga	derogar
LO	131	273	derrama	derramar
LO	77	872	derriten se	derretir
LO	166	991	derriten se	derretir
LO	88	1101	desampara	desamparar
LO	336	847	soy desamparado	desamparar
LO	384	405	soys ... desamparados	desamparar
LO	269	290	desaparescen	desaparecer
LO	27	128	desatinados andan	desatinar
LO	228	375	suelen descansar	descansar
LO	244	698	comiençan ... a descargar	descargar
LO	180	187	desciende	descender
LO	262	142	descienden	descender
LO	303	195	descienden	descender
LO	fol. 64r	172	descienden	descender
LO	399	223	desciende	descender
LO	fol. 64r	189	desconsolar te has	desconsolar
LO	386	443	se deue ... desconsolar	desconsolar
LO	158	837	está ... descrecido	descrecer
LO	399	226	describe	describir
LO	14	68	descubre	descubrir
LO	77	874	descubre se	descubrir
LO	141	474	descubre	descubrir
LO	181	221	se descubre	descubrir
LO	191	423	descuydados están	descuidar
LO	11	89	dessean	desear
LO	14	87	dessea	desear
LO	14	88	se pueden dessear	desear
LO	17	186	desseo	desear
LO	19	11	desseamos	desear
LO	75	840	dessea	desear
LO	107	1474	dessea	desear
LO	221	232	dessean	desear
LO	305	229	desseáys	desear
LO	305	235	desseáys	desear
LO	305	241	desseáys	desear
LO	306	248	desseáys	desear
LO	331	744	desseo	desear
LO	405	350	dessea	desear
LO	405	352	dessea	desear
LO	131	278	es desechada	desechar
LO	45	239	desencierra	desencerrar
LO	167	1004	desfallece	desfallecer
LO	177	133	desfallece	desfallecer
LO	316	444	desgarran se	desgarrar
LO	316	447	desgarran se	desgarrar
LO	230	423	deshonras	deshonrar
LO	28	146	desisten	desistir
LO	84	1015	desmaya	desmayar
LO	243	680	desnudan	desnudar
LO	243	683	se dexa desnudar	desnudar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	307	278	desnudan	desnudar
LO	307	283	se dexa dessollar	desollar
LO	246	738	[es] despedaçada	despedazar
LO	276	430	despedaçase	despedazar
LO	77	878	despide se	despedir
LO	fol. 68r	463	se despide	despedir
LO	45	240	despega	despegar
LO	14	69	despierta	despertar
LO	17	180	despierta	despertar
LO	37	79	despiertan	despertar
LO	75	831	suele despertar	despertar
LO	166	988	despiértase	despertar
LO	232	452	despiertan	despertar
LO	331	745	despierto	despertar
LO	421	658	despierta	despertar
LO	140	448	es despojado	despojar
LO	310	334	es ... despojado	despojar
LO	27	129	desprecian	despreciar
LO	230	423	desprecias	despreciar
LO	269	273	desprecian	despreciar
LO	12	13	destierra	desterrar
LO	23	21	destruyda está	destruir
LO	131	275	destruye	destruir
LO	211	52	puedo destruyr	destruir
LO	296	64	destruyes	destruir
LO	328	699	destruyes	destruir
LO	192	424	se desuela	desvelar
LO	99	1328	detienen	detener
LO	381	359	determinan	determinar
LO	69	726	se diffunde	difundir
LO	69	728	se dilatan	dilatar
LO	3	23	dispone	disponer
LO	6	16	dispone	disponer
LO	127	183	dispones	disponer
LO	83	1003	distingue	distinguir
LO	127	182	diuides	dividir
LO	fol. 64r	193	se dobla	doblar
LO	16	141	se duele	doler
LO	330	739	duermes	dormir
LO	353	232	duermen	dormir
LO	69	724	dura	durar
LO	70	739	dura	durar
LO	fol. 66r	314	dura	durar
LO	35	47	se echa	echar
LO	69	722	echa	echar
LO	26	105	edifica	edificar
LO	131	274	edifica	edificar
LO	12	6	se deue exercitar	ejercitar
LO	65	634	exercitamos	ejercitar
LO	fol. 66r	312	elijo	elegir
LO	270	311	embriaga	embriagar
LO	166	988	enamórase	enamorar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	229	396	se puede encarecer	encarecer
LO	319	517	se puede encarecer	encarecer
LO	203	647	[es] encarnescida	encarnecer
LO	56	456	se va encendiendo	encender
LO	57	484	enciende	encender
LO	62	585	enciende	encender
LO	87	1076	enciende	encender
LO	95	1238	se suelen encender	encender
LO	96	1251	se enciende	encender
LO	47	279	está encerrado	encerrar
LO	126	180	encierras	encerrar
LO	25	67	es tan encomendada	encomendar
LO	25	73	encomienda	encomendar
LO	26	88	encomienda	encomendar
LO	28	134	encomienda	encomendar
LO	130	251	eres encomendada	encomendar
LO	301	152	encomiendo	encomendar
LO	35	33	se endereça	enderezar
LO	83	997	endereça	enderezar
LO	127	185	endereças	enderezar
LO	13	31	enflaquece	enflaquecer
LO	42	183	enfrena	enfrenar
LO	28	146	se enfrían	enfriar
LO	53	407	se engaña	engañar
LO	12	11	engendra	engendrar
LO	87	1084	quieren engolosinar	engolosinar
LO	87	1074	engrandesce	engrandecer
LO	82	979	[va] emendando	emendar
LO	270	310	enriquesce	enriquecer
LO	350	162	va enristrada	enristrar
LO	14	67	enseña	enseñar
LO	14	75	enseña	enseñar
LO	16	149	enseñan	enseñar
LO	42	177	enseña	enseñar
LO	43	194	enseña	enseñar
LO	43	209	enseña	enseñar
LO	45	236	se nos enseña	enseñar
LO	27	131	entienden	entender
LO	57	483	entiende	entender
LO	73	803	entiende	entender
LO	121	81	entendéys	entender
LO	126	175	quieres entender	entender
LO	190	399	quieres entender	entender
LO	230	421	das a entender	entender
LO	231	444	deues entender	entender
LO	272	343	puedes entender	entender
LO	272	349	puedes ... entender	entender
LO	331	742	quiere ... entender	entender
LO	420	641	podemos entender	entender
LO	157	817	entibia	entibiar
LO	87	1079	entorpesce	entorpecer
LO	157	817	entorpece	entorpecer
LO	65	632	entran	entrar
LO	353	226	entran	entrar
LO	353	231	entran	entrar
LO	410	447	entra	entrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	411	467	entra	entrar
LO	161	886	se entrega	entregar
LO	173	65	ha de entregar	entregar
LO	177	132	se entristece	entristecer
LO	180	185	es ... entristecido	entristecer
LO	181	211	te entristeces	entristecer
LO	203	649	[es] enturuiada	enturbiar
LO	412	479	enuiste	invertir
LO	384	418	embía	enviar
LO	391	81	embío	enviar
LO	fol. 68r	456	embueluen	envolver
LO	205	689	scandaliza [sic]	escandalizar
LO	218	183	[es] escarnecido	escarnecer
LO	268	271	escarnesce	escarnecer
LO	86	1056	esconde se	esconder
LO	148	604	esconde	esconder
LO	17	177	se suele escreuir	escribir
LO	20	29	escriue	escribir
LO	20	38	escriuen	escribir
LO	26	82	escriuir las has	escribir
LO	48	300	están scriptas [sic]	escribir
LO	78	891	escriue	escribir
LO	118	31	está escrito	escribir
LO	394	129	están escriptas	escribir
LO	26	102	se pone a escuchar	escuchar
LO	27	109	anda ... escudriñando	escudriñar
LO	51	356	escudriña	escudriñar
LO	83	1005	escudriña	escudriñar
LO	218	183	[es] escupido	escupir
LO	221	247	escupen	escupir
LO	222	258	quieren escupir	escupir
LO	386	440	escupen	escupir
LO	48	307	se esfuerça	esforzar
LO	50	346	esfuërçan	esforzar
LO	51	359	esfuërça	esforzar
LO	51	367	ha de esforçar	esforzar
LO	81	954	esfuërça	esforzar
LO	223	273	os espantáys	espantar
LO	223	277	espanta	espantar
LO	223	282	espantas te [sic]	espantar
LO	223	284	me espanto	espantar
LO	223	286	espantas te [sic]	espantar
LO	223	288	me espanto	espantar
LO	225	313	espanto me	espantar
LO	225	314	me espanto	espantar
LO	18	193	espero	esperar
LO	50	348	hazen esperar	esperar
LO	54	411	espera	esperar
LO	68	709	esperan	esperar
LO	76	853	espera	esperar
LO	154	728	se espera	esperar
LO	158	826	se puede esperar	esperar
LO	233	486	esperan	esperar
LO	315	430	esperas	esperar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	4	37	está	estar
LO	7	41	está	estar
LO	9	51	está	estar
LO	14	88	están	estar
LO	16	133	está	estar
LO	19	18	está	estar
LO	21	50	está	estar
LO	39	111	está	estar
LO	42	182	está	estar
LO	42	184	haze estar	estar
LO	46	251	está	estar
LO	58	498	está	estar
LO	60	537	puede estar	estar
LO	62	578	está	estar
LO	95	1248	está	estar
LO	95	1249	está	estar
LO	106	1462	está	estar
LO	107	1478	está	estar
LO	121	72	está	estar
LO	121	73	estáys	estar
LO	145	544	están	estar
LO	150	662	estoy	estar
LO	150	663	estoy	estar
LO	156	792	está	estar
LO	157	807	está	estar
LO	162	921	está	estar
LO	171	17	está	estar
LO	172	35	está	estar
LO	179	176	está	estar
LO	198	547	está	estar
LO	223	282	está	estar
LO	230	416	está	estar
LO	247	770	está	estar
LO	264	192	está	estar
LO	272	335	está	estar
LO	275	400	está	estar
LO	275	401	está	estar
LO	290	710	estás	estar
LO	291	718	está	estar
LO	324	620	está	estar
LO	337	869	está	estar
LO	338	896	están	estar
LO	fol. 64v	222	está	estar
LO	fol. 65r	264	está	estar
LO	fol. 65r	266	está	estar
LO	fol. 66r	322	están	estar
LO	fol. 66r	331	estoy	estar
LO	fol. 66r	334	está	estar
LO	fol. 67v	413	está	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	fol. 68r	451	estoy	estar
LO	382	378	está	estar
LO	406	355	está	estar
LO	406	359	está	estar
LO	406	360	está	estar
LO	72	770	estragada queda	estragar
LO	177	135	se estrecha	estrechar
LO	306	246	[es] estrujado	estrujar
LO	83	1007	examina	examinar
LO	420	642	exceden	exceder
LO	17	164	se puede excluyr	excluir
LO	90	1141	se excusa	excusar
LO	90	1146	excusan	excusar
LO	93	1208	se excusan	excusar
LO	fol. 64r	192	quieres escusar	excusar
LO	14	68	exhorta	exhortar
LO	68	698	experimentan	experimentar
LO	68	706	experimentan	experimentar
LO	408	408	se puede ... explicar	explicar
LO	411	470	se puede ... explicar	explicar
LO	333	785	estiendes	extender
LO	420	627	estiende	extender
LO	13	52	falta	faltar
LO	77	880	faltan	faltar
LO	167	1004	faltan	faltar
LO	87	1081	fatigan	fatigar
LO	87	1088	fatigan	fatigar
LO	fol. 65v	298	fenecida es	fenecer
LO	16	132	se fia	fiar
LO	4	34	[va] firmado	firmar
LO	7	38	[van] firmados	firmar
LO	12	11	fomenta	fomentar
LO	84	1028	forma	formar
LO	77	871	fortalece se	fortalecer
LO	166	995	fortalécese	fortalecer
LO	167	1023	[es] fortalecida	fortalecer
LO	324	616	fuerça	forzar
LO	189	381	ganas	ganar
LO	113	2	se ha de gastar	gastar
LO	156	793	gasta	gastar
LO	156	798	se gasta	gastar
LO	158	824	se está gastando	gastar
LO	16	142	gyme	gemir
LO	183	255	[deuo] gloriarme	gloriar
LO	127	182	gouiernas	gobernar
LO	262	141	gotean	gotear
LO	53	408	se goza	gozar
LO	253	882	gozas	gozar
LO	347	107	se goza	gozar
LO	97	1276	guardan le	guardar
LO	97	1285	guardan	guardar
LO	105	1436	guarda	guardar
LO	105	1438	puede guardar	guardar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	106	1460	estás obligado a guardar	guardar
LO	383	388	se guardan	guardar
LO	205	685	quieres guiar	guiar
LO	5	3	ay	haber
LO	13	24	ha	haber
LO	21	76	ay	haber
LO	23	19	ay	haber
LO	23	22	ay	haber
LO	25	63	ay	haber
LO	28	154	ay	haber
LO	33	3	puede dexar de auer	haber
LO	35	37	ay	haber
LO	36	57	ay	haber
LO	36	65	ay	haber
LO	42	178	ay	haber
LO	43	199	ay	haber
LO	51	352	ha	haber
LO	62	572	ay	haber
LO	62	575	ha	haber
LO	71	760	puede auer	haber
LO	75	836	ay	haber
LO	75	837	ay	haber
LO	85	1040	ay	haber
LO	94	1224	ay	haber
LO	96	1264	ay	haber
LO	101	1369	ay	haber
LO	103	1400	ay	haber
LO	103	1401	ay	haber
LO	106	1454	ha	haber
LO	106	1455	ha	haber
LO	106	1457	han	haber
LO	109	1522	ay	haber
LO	150	655	ay	haber
LO	151	664	he	haber
LO	153	706	ay	haber
LO	156	789	ha	haber
LO	157	812	ay	haber
LO	158	824	ay	haber
LO	158	825	ay	haber
LO	160	879	ay	haber
LO	190	390	ay	haber
LO	233	473	ay	haber
LO	273	356	ay	haber
LO	273	356	ay	haber
LO	275	393	ay	haber
LO	281	515	ha	haber
LO	290	709	ay	haber
LO	315	439	ay	haber
LO	318	488	ay	haber
LO	337	868	ha	haber
LO	350	176	ay	haber
LO	377	267	ay	haber
LO	377	270	ay	haber
LO	377	275	ay	haber
LO	378	296	ay	haber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	384	410	ay	haber
LO	396	157	ay	haber
LO	396	162	ay	haber
LO	396	164	ay	haber
LO	422	680	ay	haber
LO	52	377	se puede hablar	hablar
LO	65	648	hablan	hablar
LO	141	472	habla	hablar
LO	231	436	hablan	hablar
LO	257	60	hablas	hablar
LO	fol. 64v	228	habla	hablar
LO	fol. 64v	231	habláys	hablar
LO	fol. 65v	300	habláys	hablar
LO	420	637	puede hablar	hablar
LO	3	29	se haze	hacer
LO	6	24	se haze	hacer
LO	7	53	hazemos	hacer
LO	12	10	haze	hacer
LO	13	33	haze	hacer
LO	13	34	se haze	hacer
LO	15	114	se haze	hacer
LO	17	184	hazen	hacer
LO	23	3	hazemos	hacer
LO	26	95	haze	hacer
LO	27	129	hazen	hacer
LO	37	89	haze	hacer
LO	41	166	haze	hacer
LO	45	237	se haze	hacer
LO	50	349	haze	hacer
LO	52	386	haze	hacer
LO	53	404	haze	hacer
LO	55	447	haze	hacer
LO	57	475	haze	hacer
LO	58	492	haze	hacer
LO	58	506	se haze	hacer
LO	58	508	se haze	hacer
LO	59	510	se haze	hacer
LO	59	512	haze	hacer
LO	59	515	viene a hazer	hacer
LO	60	535	se puede hazer	hacer
LO	68	696	haze	hacer
LO	69	723	haze	hacer
LO	75	839	haze	hacer
LO	80	936	se le haze	hacer
LO	81	966	se haze	hacer
LO	92	1187	ha de hazer	hacer
LO	100	1339	hazen	hacer
LO	100	1344	hazen	hacer
LO	108	1503	se haze	hacer
LO	120	56	hago	hacer
LO	124	123	hazes	hacer
LO	125	146	haze	hacer
LO	125	157	hazes	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	127	199	hazen	hacer
LO	146	571	voy a hazer	hacer
LO	147	594	[nos ponemos a] hazernos	hacer
LO	152	690	se haze	hacer
LO	152	691	se haze	hacer
LO	162	915	viene ... a hazerse	hacer
LO	168	1027	viene ... a hazerse	hacer
LO	177	126	hazes	hacer
LO	178	154	haze	hacer
LO	183	252	deuo ... hazer	hacer
LO	190	394	hazen	hacer
LO	197	539	dize	hacer
LO	199	578	suelen hazer	hacer
LO	206	718	se hazen	hacer
LO	233	487	hazen	hacer
LO	235	519	puede hazer	hacer
LO	260	110	hazen	hacer
LO	261	120	hazes	hacer
LO	274	378	haze	hacer
LO	276	426	se le comiença a hazer	hacer
LO	291	720	tengo hecha	hacer
LO	297	89	se hazen	hacer
LO	326	655	deuo hazer	hacer
LO	327	674	deuo ... hazer	hacer
LO	331	741	deuo hazer	hacer
LO	350	165	soys hecha	hacer
LO	395	150	haze	hacer
LO	401	274	haze	hacer
LO	410	439	hazéys	hacer
LO	68	702	se hallan	hallar
LO	86	1050	se puede hallar	hallar
LO	111	1555	se halla	hallar
LO	214	111	hallo	hallar
LO	222	260	se halla	hallar
LO	256	34	hallo	hallar
LO	257	47	hallo	hallar
LO	288	655	halla	hallar
LO	315	428	hallas	hallar
LO	fol. 65r	240	hallan	hallar
LO	396	160	se halla	hallar
LO	415	542	se harta	hartar
LO	140	445	es herido	herir
LO	148	622	[es] herido	herir
LO	210	36	hieres	herir
LO	219	202	hieres	herir
LO	289	672	hieren	herir
LO	350	167	hiere	herir
LO	351	191	queréys herir	herir
LO	351	192	herís	herir
LO	352	219	hieres	herir
LO	412	479	hiere	herir
LO	83	999	hermosea	hermosear
LO	270	307	hermosean	hermosear

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	53	409	huélgase	holgar
LO	327	671	huélgase	holgar
LO	270	306	honra	honrar
LO	77	875	huye	huir
LO	218	174	quieres ... huyr	huir
LO	385	427	huymos	huir
LO	76	851	se humilla	humillar
LO	124	124	se humilla	humillar
LO	222	263	te humillas	humillar
LO	310	338	[es] humillada	humillar
LO	385	437	imitan	imitar
LO	30	191	impiden	impedir
LO	102	1375	impiden	impedir
LO	102	1388	impiden	impedir
LO	104	1411	impiden	impedir
LO	205	692	impide	impedir
LO	326	658	impide	impedir
LO	28	138	importa	importar
LO	66	651	importa	importar
LO	45	244	inclina	inclinarse
LO	66	662	inclina	inclinarse
LO	157	813	inclina	inclinarse
LO	fol. 66v	366	me indigno	indignarse
LO	14	77	induzen	inducir
LO	59	527	se infiere	inferir
LO	5	14	se inflamman	inflamar
LO	13	40	es inflamado	inflamar
LO	59	520	infunde	infundir
LO	6	6	se intitula	intitular
LO	8	21	se intitula	intitular
LO	263	171	se han de inuentar	inventar
LO	14	59	va	ir
LO	60	542	van	ir
LO	111	1553	va	ir
LO	118	30	va	ir
LO	153	716	voy	ir
LO	173	63	vamos	ir
LO	201	621	va	ir
LO	205	684	quiere yr	ir
LO	218	190	vamos	ir
LO	291	716	puedo yr	ir
LO	221	251	juegan	jugar
LO	57	471	júntase	juntarse
LO	74	820	se junta	juntarse
LO	96	1262	júntanse	juntarse
LO	209	22	se juntan	juntarse
LO	250	820	juntamos	juntarse
LO	303	193	junta	juntarse
LO	fol. 64v	214	júntanse	juntarse
LO	230	413	jura	jurar
LO	140	461	es juzgado	juzgar
LO	269	289	son lançados	lanzar
LO	414	529	es lançado	lanzar
LO	120	53	quieres lauar	lavar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	121	68	está lauado	lavar
LO	122	90	deuéis ... lauar-os	lavar
LO	126	164	lauas	lavar
LO	126	173	quieres ... lauar	lavar
LO	127	187	has de lauar	lavar
LO	352	203	se lauan	lavar
LO	1	15	puede ser leýdo	leer
LO	159	863	leemos	leer
LO	312	371	leemos	leer
LO	64	623	se leuanta	levantarse
LO	87	1074	leuanta	levantarse
LO	235	520	[puede] leuantar	levantarse
LO	414	520	se leuanta	levantarse
LO	297	81	quiere librarle	librar
LO	300	134	viene ... a librarle	librar
LO	76	868	se alimpia	limpiar
LO	83	994	alimpia	limpiar
LO	132	292	alimpia	limpiar
LO	352	218	llagas	llagar
LO	5	6	se llama	llamar
LO	16	132	llama	llamar
LO	16	134	llaman	llamar
LO	16	135	llaman	llamar
LO	23	9	se llama	llamar
LO	31	236	se puede llamar	llamar
LO	36	60	llaman	llamar
LO	37	71	llaman	llamar
LO	37	78	llaman	llamar
LO	37	85	llaman	llamar
LO	69	719	se suele llamar	llamar
LO	83	987	llaman	llamar
LO	88	1101	llaman	llamar
LO	121	84	llamáys	llamar
LO	217	155	se llama	llamar
LO	217	164	se llama	llamar
LO	300	132	llama	llamar
LO	336	854	llamo	llamar
LO	395	148	se llama	llamar
LO	395	151	se llama	llamar
LO	147	590	nos llegamos	llegar
LO	147	598	dexan de llegarse	llegar
LO	326	652	me llego	llegar
LO	351	196	llega	llegar
LO	fol. 63v	170	llegan	llegar
LO	5	8	lleuan	llevar
LO	13	25	lleua	llevar
LO	30	204	se deuen lleuar	llevar
LO	54	411	lleua	llevar
LO	89	1123	queremos lleuar	llevar
LO	131	276	lleua	llevar
LO	200	587	lleuan	llevar
LO	201	610	lleuan	llevar
LO	218	178	es ... lleuado	llevar
LO	220	227	lleuan	llevar
LO	234	497	lleuan	llevar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	283	565	lleua	llevar
LO	283	567	lleua	llevar
LO	284	584	lleua	llevar
LO	380	338	ha de lleuar	llevar
LO	82	974	llora	llorar
LO	188	363	puedes llorar	llorar
LO	389	37	lloras	llorar
LO	389	46	lloras	llorar
LO	218	180	es maltratado	maltratar
LO	317	468	están ... manando	manar
LO	6	24	mandamos	mandar
LO	7	43	mandamos	mandar
LO	10	71	mandamos	mandar
LO	11	90	mandamos	mandar
LO	43	196	manda	mandar
LO	105	1444	manda	mandar
LO	290	704	mandas	mandar
LO	290	705	mandas	mandar
LO	137	387	mantiene	mantener
LO	167	1022	[es] mantenida	mantener
LO	134	322	se marauillan	maravillar
LO	198	559	te marauillas	maravillar
LO	249	799	marauilla se	maravillar
LO	52	389	se ha de medir	medir
LO	fól. 64v	227	se menea	menear
LO	34	29	meresce	merecer
LO	290	692	meresce	merecer
LO	fól. 68v	477	merece	merecer
LO	383	383	merescen	merecer
LO	118	27	mete	meter
LO	fól. 64v	213	mete	meter
LO	13	51	mira	mirar
LO	14	60	mira	mirar
LO	14	61	mira	mirar
LO	87	1075	mira	mirar
LO	87	1080	mira	mirar
LO	87	1086	mira	mirar
LO	188	348	miras	mirar
LO	231	446	miran	mirar
LO	261	129	miro	mirar
LO	288	669	miran se	mirar
LO	26	97	mora	morar
LO	348	132	moras	morar
LO	61	568	se muere	morir
LO	148	606	déxase morir	morir
LO	257	52	ha de morir	morir
LO	331	755	muere	morir
LO	324	608	mortificas	mortificar
LO	14	76	muestra	mostrar
LO	48	298	muestra	mostrar
LO	181	223	se muestra	mostrar
LO	34	14	se mueue	mover
LO	35	30	mueue	mover

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	44	215	mueue	mover
LO	57	477	se mueue	mover
LO	91	1160	mueuen	mover
LO	126	181	mueues	mover
LO	141	472	se mueue	mover
LO	79	918	muda	mudar
LO	188	347	muda	mudar
LO	105	1436	multiplica	multiplicar
LO	14	85	nasce	nacer
LO	64	615	nasce	nacer
LO	67	677	nasce	nacer
LO	70	744	nascen	nacer
LO	73	796	nascen	nacer
LO	76	862	nasce	nacer
LO	77	883	nasce	nacer
LO	83	995	nasce	nacer
LO	397	194	nasce	nacer
LO	fól. 64r	188	niegan	negar
LO	115	32	es de notar	notar
LO	177	136	se añubla	nublar
LO	31	240	obligan	obligar
LO	97	1271	obliga	obligar
LO	97	1272	dexa de obligarte	obligar
LO	101	1351	soy obligando [obligado]	obligar
LO	16	141	obra	obrar
LO	17	186	obran	obrar
LO	24	41	obran	obrar
LO	59	520	obra	obrar
LO	59	521	obra	obrar
LO	98	1306	obra	obrar
LO	163	939	obra	obrar
LO	163	940	se obra	obrar
LO	231	437	obran	obrar
LO	65	634	ocupamos	ocupar
LO	74	825	se ocupa	ocupar
LO	291	713	tiene ocupado	ocupar
LO	5	10	puede offender	ofender
LO	22	103	offresce	ofrecer
LO	76	856	offrece	ofrecer
LO	418	604	offresce se	ofrecer
LO	13	53	oye	oír
LO	34	27	se oye	oír
LO	98	1302	se oye	oír
LO	214	102	oyes	oír
LO	287	648	oye	oír
LO	64	610	se oluida	olvidar
LO	64	617	se viene ... a olvidar	olvidar
LO	13	35	oras	orar
LO	13	37	oramos	orar
LO	14	63	ora	orar
LO	16	127	ora	orar
LO	16	130	puede orar	orar
LO	16	140	ora	orar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	16	143	ora	orar
LO	37	74	ordenan	ordenar
LO	83	1000	ordena	ordenar
LO	83	1008	ordena	ordenar
LO	127	183	ordenas	ordenar
LO	177	136	[se] escurece	oscurecer
LO	77	873	pacifica se	pacificar
LO	30	193	suelen padescer	padecer
LO	64	627	padescen	padecer
LO	100	1340	padescen	padecer
LO	146	572	[voy a] padescer	padecer
LO	267	239	padescce	padecer
LO	298	99	padescemos	padecer
LO	314	423	padesces	padecer
LO	338	884	padesces	padecer
LO	347	101	padescce	padecer
LO	386	444	padescce	padecer
LO	386	448	padesces	padecer
LO	386	449	padescce	padecer
LO	386	451	padesces	padecer
LO	423	695	padescen	padecer
LO	423	699	padescen	padecer
LO	218	181	paga	pagar
LO	306	251	hemos de pagar	pagar
LO	fol. 67v	434	pago	pagar
LO	15	96	para	parar
LO	26	102	se para	parar
LO	79	914	se paran	parar
LO	350	163	va a parar	parar
LO	412	480	suele parar	parar
LO	1	15	parecce	parecer
LO	24	24	parece	parecer
LO	24	36	parece	parecer
LO	33	9	parecce	parecer
LO	44	210	parece [sic]	parecer
LO	68	704	parece	parecer
LO	88	1094	parece le	parecer
LO	164	952	parece	parecer
LO	164	957	parece	parecer
LO	212	74	parece	parecer
LO	234	506	parece	parecer
LO	272	338	parecce	parecer
LO	276	423	parecce	parecer
LO	277	437	parecce	parecer
LO	306	253	parece	parecer
LO	311	359	parece	parecer
LO	334	817	parecce	parecer
LO	337	865	parecce	parecer
LO	350	172	parecce	parecer
LO	fol. 67r	396	parecce	parecer
LO	385	437	parecce	parecer
LO	397	188	parecce	parecer
LO	401	258	parecce	parecer
LO	412	482	parece	parecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	423	695	parecce	parecer
LO	261	131	se me parte	partir
LO	291	711	puedo ... partirme	partir
LO	44	229	passan	pasar
LO	76	858	passa	pasar
LO	95	1240	deue passar	pasar
LO	96	1252	ha de passar	pasar
LO	155	757	passan	pasar
LO	172	39	puede passar	pasar
LO	254	897	passa	pasar
LO	348	127	es ... passado	pasar
LO	67	671	peccan	pecar
LO	67	674	peccan	pecar
LO	274	375	pecca	pecar
LO	13	49	pides	pedir
LO	13	53	pide	pedir
LO	13	54	pide	pedir
LO	18	191	pido	pedir
LO	22	96	pido	pedir
LO	33	6	pide	pedir
LO	235	525	piden	pedir
LO	291	717	pido	pedir
LO	317	476	pide	pedir
LO	fol. 64r	179	pide	pedir
LO	fol. 64r	189	pides	pedir
LO	fol. 64r	190	pides	pedir
LO	fol. 64r	196	pide	pedir
LO	420	633	pide le	pedir
LO	16	127	pelea	pelear
LO	16	128	pelea	pelear
LO	16	130	[puede] pelear	pelear
LO	86	1053	pelea	pelear
LO	401	260	a penar [viene]	penar
LO	291	721	pende	pender
LO	14	86	penetra	penetrar
LO	57	482	penetra	penetrar
LO	73	803	penetra	penetrar
LO	13	38	pensamos	pensar
LO	22	78	piensa	pensar
LO	26	98	piensa	pensar
LO	53	407	piensa	pensar
LO	65	649	piensan	pensar
LO	83	1009	piensa	pensar
LO	86	1060	pone se a pensar	pensar
LO	87	1089	piensa	pensar
LO	117	4	se ha de pensar	pensar
LO	177	127	pensas [sic]	pensar
LO	254	1	se ha de pensar	pensar
LO	261	121	piensas	pensar
LO	291	715	puedo pensar	pensar
LO	411	470	piensas	pensar
LO	424	702	se deue pensar	pensar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	16	129	pierde	perder
LO	65	636	se pierde	perder
LO	65	637	se pierde	perder
LO	71	767	se pierde	perder
LO	72	770	perdida [queda]	perder
LO	327	663	pierdo	perder
LO	327	665	soy perdido	perder
LO	350	174	queréys perdonar	perdonar
LO	158	839	viene a perecer	perecer
LO	230	414	perjura	perjura
LO	16	123	permite	permitir
LO	38	98	pertenece	pertenecer
LO	66	665	pertenesce	pertenecer
LO	84	1019	pertenesce	pertenecer
LO	85	1030	pertenesce	pertenecer
LO	93	1203	pertenescen [sic]	pertenecer
LO	93	1206	pertenecen [sic]	pertenecer
LO	95	1237	pertenesce	pertenecer
LO	289	684	pertenesce	pertenecer
LO	289	690	pertenesce	pertenecer
LO	218	175	pesan	pesar
LO	134	328	pisan	pisar
LO	306	245	es pisado	pisar
LO	303	190	está plantado	plantar
LO	16	131	puede	poder
LO	88	1096	puede	poder
LO	105	1433	puede	poder
LO	fól. 67v	409	puedo	poder
LO	fól. 67v	411	puedo	poder
LO	401	265	puede	poder
LO	12	13	pone	poner
LO	14	69	pone	poner
LO	27	112	se pone	poner
LO	29	163	se ponen	poner
LO	51	366	pone	poner
LO	68	695	pone	poner
LO	99	1321	ponemos	poner
LO	115	33	se ponen	poner
LO	115	37	se pone	poner
LO	116	49	se pone	poner
LO	128	208	pones	poner
LO	128	211	vienes a poner	poner
LO	147	591	llegamos a poner	poner
LO	190	403	está puesto	poner
LO	194	480	pones	poner
LO	206	708	ponen	poner
LO	227	355	está puesto	poner
LO	261	130	se me pone	poner
LO	267	238	pone	poner
LO	275	397	pone	poner
LO	276	431	pone	poner
LO	330	740	me pongo	poner
LO	348	124	pone	poner
LO	412	477	se quiere ... poner	poner

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	113	5	pueden preceper [preceder]	preceder
LO	44	224	predica	predicar
LO	249	791	predican	predicar
LO	332	779	predica	predicar
LO	12	18	se prefiere	preferir
LO	16	129	preguntas	preguntar
LO	134	323	preguntan	preguntar
LO	209	24	me preguntas	preguntar
LO	65	639	está preso	prender
LO	203	646	[es] presa	prender
LO	75	833	se presenta	presentar
LO	81	969	se presenta	presentar
LO	88	1109	presento	presentar
LO	144	538	has de presupponer	presuponer
LO	13	54	pretende	pretender
LO	16	124	pretende	pretender
LO	31	220	pretendemos	pretender
LO	36	53	pretendemos	pretender
LO	224	308	preualescen	prevalecer
LO	63	604	se prueua	probar
LO	249	796	es prouada	probar
LO	380	327	se prueuan	probar
LO	13	24	procede	proceder
LO	14	84	procede	proceder
LO	70	731	proceden	proceder
LO	72	786	procede	proceder
LO	73	799	procede	proceder
LO	74	812	proceden	proceder
LO	94	1222	han de proceder	proceder
LO	28	143	procuran	procurar
LO	70	746	se deue procurar	procurar
LO	82	975	procura	procurar
LO	58	490	produze	producir
LO	22	81	promete	prometer
LO	49	326	prometen	prometer
LO	88	1102	promete	prometer
LO	76	850	propone	proponer
LO	335	830	propongo	proponer
LO	35	49	proueése	proveer
LO	107	1479	ha de estar proueydo	proveer
LO	15	117	prouiene	provenir
LO	14	77	prouocan	provocar
LO	43	194	prouoca	provocar
LO	208	742	publican	publicar
LO	189	373	punçan	punzar
LO	268	269	punçan	punzar
LO	12	9	purga	purgar
LO	83	994	purifica	purificar
LO	56	461	quebrantan	quebrantar
LO	247	754	se quebrantan	quebrantar
LO	247	756	se quebrantan	quebrantar
LO	414	521	quebranta	quebrantar
LO	315	432	quebran	quebrar
LO	fól. 64v	229	están quebrados	quebrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	146	578	se queda	quedar
LO	330	736	queda	quedar
LO	346	86	quedas	quedar
LO	346	88	quedas	quedar
LO	fol. 65v	285	quedo	quedar
LO	410	446	se queda	quedar
LO	70	735	se quema	quemar
LO	26	89	quiere	querer
LO	54	422	ha de querer	querer
LO	54	422	ha de querer	querer
LO	103	1397	quiere	querer
LO	143	505	tengo de querer	querer
LO	171	27	quiero	querer
LO	175	97	quieres	querer
LO	184	274	quiero	querer
LO	194	474	quieren	querer
LO	216	153	queréys	querer
LO	329	713	quiere	querer
LO	fol. 66r	327	quiere	querer
LO	fol. 67r	388	queréys	querer
LO	fol. 67r	390	queréys	querer
LO	fol. 68v	475	quieres	querer
LO	377	265	quieres	querer
LO	384	407	[soys] queridos	querer
LO	178	157	quita	quitar
LO	fol. 64r	187	se lo quitan	quitar
LO	fol. 66v	366	quitáys	quitar
LO	fol. 67v	404	quitan	quitar
LO	49	319	recibe	recibir
LO	111	1556	recibe	recibir
LO	128	220	quiere recibir	recibir
LO	131	280	es recibida	recibir
LO	140	463	va a recibir	recibir
LO	141	482	rescibe	recibir
LO	148	621	recibe	recibir
LO	163	933	es recibido	recibir
LO	163	940	recibe	recibir
LO	167	1011	recibe	recibir
LO	205	685	[quiere] recibir	recibir
LO	291	717	puedo recibir	recibir
LO	291	726	recibes	recibir
LO	298	100	recibimos	recibir
LO	14	69	recoge	recoger
LO	14	73	recogen	recoger
LO	83	1004	recoge	recoger
LO	9	31	están reconocidos	reconocer
LO	178	146	auemos ... de recorrer	recorrer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	14	70	recrea	recrear
LO	167	1021	es recreada	recrear
LO	211	53	[puedo] boluer lo a reedificar	reedificar
LO	296	66	buelues a reedificar	reedificar
LO	328	700	buelues a reedificar	reedificar
LO	135	359	se han de referir	referir
LO	38	92	refrena	refrenar
LO	270	308	regalan	regalar
LO	352	205	riegas	regar
LO	fol. 64v	216	riégase	regar
LO	83	996	rige	regir
LO	127	186	riges	regir
LO	233	473	rehúsan	rehusar
LO	423	701	han de ser remuneradas	remunerar
LO	79	929	comiençan a renacer	renacer
LO	81	959	comiençan a renacer	renacer
LO	386	441	reniegan	renegar
LO	68	705	[se] renueua	renovar
LO	77	876	renueuan se	renovar
LO	79	912	se renueuan	renovar
LO	167	1019	es ... renouada	renovar
LO	349	143	renueuan se	renovar
LO	fol. 67r	400	se renueua	renovar
LO	22	79	renuncian	renunciar
LO	77	877	repara se	reparar
LO	107	1480	[ha de estar] reparado	reparar
LO	12	7	[se deue] repartir	repartir
LO	28	159	va repartida	repartir
LO	283	564	repartida va	repartir
LO	49	325	repiten	repetir
LO	353	233	reposan	reposar
LO	12	12	reprehende	reprender
LO	27	120	se nos representan	representar
LO	51	354	representa las	representar
LO	136	368	se nos representa	representar
LO	163	941	[se] representa	representar
LO	193	447	se representa	representar
LO	274	390	representa	representar
LO	279	476	representa	representar
LO	13	45	se requiere	requerir
LO	14	58	se requiere	requerir
LO	33	8	se requiere	requerir
LO	90	1148	se requieren	requerir
LO	91	1161	se requieren	requerir
LO	4	35	residen	residir
LO	7	39	residen	residir
LO	16	128	resiste	resistir
LO	205	683	resiste	resistir
LO	39	119	resplandece	resplandecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	276	418	respladesce	resplandecer
LO	310	330	resplancesce	resplandecer
LO	397	189	resplandescen	resplandecer
LO	418	602	resplancesce	resplandecer
LO	419	608	resplandesce	resplandecer
LO	90	1137	responde	responder
LO	198	544	responde	responder
LO	210	32	respondes	responder
LO	219	198	has de responder	responder
LO	412	491	resuscita	resucitar
LO	86	1066	retienta	retentar
LO	43	202	tiene ... reuelado	revelar
LO	261	123	rebienta	reventar
LO	331	754	rebienta	reventar
LO	225	321	rebuelues	revolver
LO	383	385	han de ser rociados	rociar
LO	68	692	rompe	romper
LO	124	132	rompe	romper
LO	3	33	va rubricado	rubricar
LO	7	37	van rubricados	rubricar
LO	46	261	rumian las	rumiar
LO	36	56	es de saber	saber
LO	120	56	sabes	saber
LO	120	57	saber lo has	saber
LO	209	27	saben	saber
LO	230	415	sabe	saber
LO	258	61	sabes	saber
LO	290	706	sabes	saber
LO	297	88	saben	saber
LO	343	32	sabemos	saber
LO	346	93	sé	saber
LO	346	95	sé	saber
LO	fol. 66v	353	sabéys	saber
LO	fol. 66v	354	sabéys	saber
LO	fol. 67r	374	sabéys	saber
LO	fol. 67r	381	sé	saber
LO	fol. 67r	396	sabéys	saber
LO	389	40	sé	saber
LO	423	694	sabes	saber
LO	14	82	sacan	sacar
LO	109	1523	se sacan	sacar
LO	196	511	se saca	sacar
LO	283	566	ha de ser sacrificado	sacrificar
LO	283	569	ha de sacrificar	sacrificar
LO	68	693	sacude	sacudir
LO	1	10	sale	salir
LO	30	199	sale	salir
LO	189	371	hazen salir	salir
LO	268	255	sales	salir
LO	347	118	salida es	salir
LO	352	204	sales	salir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	397	190	sale	salir
LO	419	607	sale	salir
LO	353	237	salta	saltar
LO	174	83	salua	salvar
LO	296	76	puede saluar	salvar
LO	270	310	sanan	sanar
LO	82	978	va sanctificando	santificar
LO	62	570	se seca	secar
LO	28	143	se sigue	seguir
LO	34	11	se siguen	seguir
LO	52	375	se sigue	seguir
LO	114	8	[pueden] seguirse	seguir
LO	114	14	se ha de seguir	seguir
LO	115	27	pueden seguir	seguir
LO	117	66	siguen se	seguir
LO	292	5	síguese	seguir
LO	fol. 66r	326	se ha de seguir	seguir
LO	20	35	siembra	sembrar
LO	218	185	[es] sentenciado	sentenciar
LO	70	733	se siente	sentir
LO	70	737	se siente	sentir
LO	75	842	siente	sentir
LO	167	1009	se sienten	sentir
LO	188	349	sientes	sentir
LO	203	657	deue sentir	sentir
LO	243	673	deues sentir	sentir
LO	fol. 66r	315	se siente	sentir
LO	fol. 68r	464	comiença ... a sentir	sentir
LO	30	211	van ... señaladas	señalar
LO	84	1023	señala	señalar
LO	112	1583	señalamos	señalar
LO	116	53	se señalan	señalar
LO	fol. 68r	466	se le queda ... sepultado	sepultar
LO	1	8	son	ser
LO	5	5	es	ser
LO	5	19	son	ser
LO	7	51	son	ser
LO	8	22	son	ser
LO	10	65	es	ser
LO	12	1	es	ser
LO	12	2	son	ser
LO	12	4	son	ser
LO	12	16	est [sic]	ser
LO	12	20	es	ser
LO	12	21	es	ser
LO	12	23	es	ser
LO	13	42	son	ser
LO	13	43	es	ser
LO	13	44	es	ser
LO	13	48	es	ser
LO	13	49	es	ser
LO	13	51	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	13	56	es	ser
LO	14	62	es	ser
LO	14	72	es	ser
LO	14	80	es	ser
LO	14	80	es	ser
LO	14	81	es	ser
LO	15	91	es	ser
LO	15	99	es	ser
LO	15	107	es	ser
LO	16	136	es	ser
LO	21	53	es	ser
LO	21	55	es	ser
LO	22	86	es	ser
LO	23	2	es	ser
LO	23	12	es	ser
LO	23	19	es	ser
LO	24	25	es	ser
LO	24	44	es	ser
LO	25	57	es	ser
LO	25	61	es	ser
LO	25	71	es	ser
LO	26	105	es	ser
LO	27	119	son	ser
LO	27	132	es	ser
LO	28	148	es	ser
LO	28	151	es	ser
LO	28	152	es	ser
LO	29	168	es	ser
LO	29	172	son	ser
LO	30	202	son	ser
LO	30	214	es	ser
LO	30	216	es	ser
LO	31	223	es	ser
LO	31	225	es	ser
LO	31	229	son	ser
LO	34	18	es	ser
LO	34	23	es	ser
LO	34	29	es	ser
LO	35	34	es	ser
LO	35	44	es	ser
LO	36	52	es	ser
LO	36	57	son	ser
LO	36	59	son	ser
LO	36	65	son	ser
LO	36	69	son	ser
LO	37	83	son	ser
LO	37	84	es	ser
LO	37	87	es	ser
LO	38	94	es	ser
LO	38	97	es	ser
LO	38	105	son	ser
LO	38	108	son	ser
LO	39	114	son	ser
LO	39	116	son	ser
LO	40	132	son	ser
LO	40	148	son	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	41	151	son	ser
LO	41	157	es	ser
LO	41	164	es	ser
LO	41	165	es	ser
LO	42	170	es	ser
LO	42	173	es	ser
LO	42	177	es	ser
LO	43	205	es	ser
LO	44	222	pueden ser	ser
LO	45	239	es	ser
LO	45	245	es	ser
LO	46	258	son	ser
LO	48	295	es	ser
LO	48	305	es	ser
LO	49	311	es	ser
LO	50	345	son	ser
LO	51	365	es	ser
LO	52	379	es	ser
LO	52	381	es	ser
LO	52	382	es	ser
LO	52	386	es	ser
LO	52	388	es	ser
LO	53	391	es	ser
LO	53	392	es	ser
LO	53	393	es	ser
LO	53	396	es	ser
LO	53	403	es	ser
LO	53	404	es	ser
LO	53	405	es	ser
LO	54	417	es	ser
LO	54	417	es	ser
LO	54	423	es	ser
LO	54	425	es	ser
LO	54	428	es	ser
LO	55	433	es	ser
LO	55	440	son	ser
LO	56	452	son	ser
LO	57	474	es	ser
LO	57	476	es	ser
LO	57	476	es	ser
LO	57	487	es	ser
LO	58	491	es	ser
LO	58	503	son	ser
LO	61	560	es	ser
LO	61	563	es	ser
LO	62	580	es	ser
LO	62	583	es	ser
LO	63	592	es	ser
LO	63	596	es	ser
LO	64	629	son	ser
LO	65	641	es	ser
LO	66	660	es	ser
LO	66	661	es	ser
LO	66	666	es	ser
LO	67	679	es	ser
LO	67	688	es	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	67	689	es	ser
LO	69	716	es	ser
LO	70	731	son	ser
LO	70	748	es	ser
LO	71	754	son	ser
LO	72	785	es	ser
LO	72	788	es	ser
LO	73	793	es	ser
LO	73	797	es	ser
LO	74	812	es	ser
LO	74	812	es	ser
LO	74	815	es	ser
LO	74	828	es	ser
LO	78	905	es	ser
LO	78	908	es	ser
LO	78	909	es	ser
LO	79	915	es	ser
LO	79	920	es	ser
LO	80	931	es	ser
LO	80	939	es	ser
LO	80	944	es	ser
LO	81	951	es	ser
LO	81	960	es	ser
LO	81	968	es	ser
LO	82	971	es	ser
LO	83	988	son	ser
LO	83	996	es	ser
LO	83	1003	es	ser
LO	83	1008	es	ser
LO	84	1013	es	ser
LO	84	1021	es	ser
LO	85	1031	son	ser
LO	85	1045	son	ser
LO	86	1058	es	ser
LO	88	1105	es	ser
LO	90	1149	son	ser
LO	91	1155	son	ser
LO	91	1168	suele ser	ser
LO	92	1179	es	ser
LO	92	1182	es	ser
LO	92	1188	es	ser
LO	93	1205	es	ser
LO	95	1245	es	ser
LO	97	1270	eres	ser
LO	97	1274	es	ser
LO	97	1275	es	ser
LO	98	1297	es	ser
LO	98	1304	es	ser
LO	98	1308	es	ser
LO	99	1327	son	ser
LO	100	1333	es	ser
LO	101	1354	es	ser
LO	101	1355	es	ser
LO	101	1357	es	ser
LO	101	1359	es	ser
LO	101	1362	son	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	102	1370	son	ser
LO	104	1412	son	ser
LO	105	1430	es	ser
LO	105	1432	es	ser
LO	107	1482	es	ser
LO	107	1487	es	ser
LO	108	1508	es	ser
LO	108	1509	ha de ser	ser
LO	109	1516	es	ser
LO	109	1526	son	ser
LO	110	1547	es	ser
LO	111	1554	es	ser
LO	111	1559	es	ser
LO	114	6	son	ser
LO	114	9	son	ser
LO	115	44	es	ser
LO	116	51	es	ser
LO	118	25	soy	ser
LO	119	39	soy	ser
LO	122	86	soy	ser
LO	122	101	es	ser
LO	123	106	es	ser
LO	124	123	es	ser
LO	124	134	es	ser
LO	124	136	es	ser
LO	126	165	eres	ser
LO	126	166	eres	ser
LO	127	188	soy	ser
LO	127	194	es	ser
LO	129	236	es	ser
LO	129	236	es	ser
LO	130	247	deuen ser	ser
LO	131	264	son	ser
LO	131	269	eres	ser
LO	133	310	es	ser
LO	134	330	son	ser
LO	134	341	es	ser
LO	135	350	son	ser
LO	136	366	es	ser
LO	136	369	es	ser
LO	137	402	es	ser
LO	142	485	puede ser	ser
LO	142	489	es	ser
LO	142	493	son	ser
LO	145	545	es	ser
LO	145	551	es	ser
LO	147	602	son	ser
LO	148	608	puede ser	ser
LO	148	610	es	ser
LO	153	717	es	ser
LO	153	721	es	ser
LO	156	792	es	ser
LO	156	795	es	ser
LO	157	812	es	ser
LO	158	838	es	ser
LO	161	894	es	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	163	924	es	ser
LO	163	925	es	ser
LO	163	931	es	ser
LO	164	952	es	ser
LO	164	955	es	ser
LO	164	959	es	ser
LO	164	961	puede ser	ser
LO	165	967	es	ser
LO	165	969	es	ser
LO	165	972	eres	ser
LO	167	1020	es	ser
LO	168	1034	son	ser
LO	171	25	es	ser
LO	176	110	es	ser
LO	177	127	es	ser
LO	178	152	es	ser
LO	180	202	es	ser
LO	181	206	eres	ser
LO	181	210	eres	ser
LO	181	214	es	ser
LO	182	224	es	ser
LO	182	226	es	ser
LO	182	232	es	ser
LO	184	271	es	ser
LO	189	369	son	ser
LO	189	372	son	ser
LO	190	395	es	ser
LO	190	396	puede ser	ser
LO	191	415	es	ser
LO	192	431	es	ser
LO	194	465	es	ser
LO	195	502	es	ser
LO	196	503	es	ser
LO	196	508	es	ser
LO	196	515	son	ser
LO	198	553	es	ser
LO	202	637	es	ser
LO	202	639	es	ser
LO	204	663	es	ser
LO	204	679	es	ser
LO	206	720	es	ser
LO	211	59	eres	ser
LO	212	76	es	ser
LO	212	82	es	ser
LO	213	95	eres	ser
LO	220	221	es	ser
LO	225	323	es	ser
LO	225	327	es	ser
LO	230	415	es	ser
LO	230	416	es	ser
LO	230	419	es	ser
LO	230	422	es	ser
LO	231	444	es	ser
LO	232	452	son	ser
LO	232	458	es	ser
LO	232	462	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	232	470	es	ser
LO	233	479	es	ser
LO	233	482	es	ser
LO	234	511	es	ser
LO	236	540	eres	ser
LO	241	634	es	ser
LO	241	639	es	ser
LO	241	646	es	ser
LO	248	785	es	ser
LO	249	792	son	ser
LO	249	797	es	ser
LO	249	809	es	ser
LO	250	813	es	ser
LO	252	869	es	ser
LO	253	874	es	ser
LO	253	876	eres	ser
LO	253	885	es	ser
LO	254	892	es	ser
LO	257	58	eres	ser
LO	267	241	es	ser
LO	268	268	son	ser
LO	269	276	soy	ser
LO	269	276	soy	ser
LO	269	282	soy	ser
LO	269	285	eres	ser
LO	270	304	son	ser
LO	270	312	es	ser
LO	273	361	es	ser
LO	274	377	es	ser
LO	275	401	es	ser
LO	275	408	es	ser
LO	277	441	es	ser
LO	278	458	es	ser
LO	278	468	es	ser
LO	278	470	es	ser
LO	279	480	puede ser	ser
LO	279	483	es	ser
LO	279	484	es	ser
LO	284	583	es	ser
LO	286	629	son	ser
LO	290	708	es	ser
LO	293	9	es	ser
LO	294	36	soy	ser
LO	296	77	es	ser
LO	297	83	soy	ser
LO	297	93	eres	ser
LO	303	186	es	ser
LO	303	188	es	ser
LO	303	197	es	ser
LO	305	230	es	ser
LO	305	236	es	ser
LO	305	242	es	ser
LO	306	249	es	ser
LO	306	256	es	ser
LO	318	491	es	ser
LO	324	605	es	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	327	666	es	ser
LO	327	676	es	ser
LO	329	717	es	ser
LO	329	717	es	ser
LO	329	719	es	ser
LO	329	720	es	ser
LO	330	722	es	ser
LO	330	737	es	ser
LO	331	760	es	ser
LO	334	804	es	ser
LO	334	810	es	ser
LO	334	812	son	ser
LO	335	822	es	ser
LO	337	875	eres	ser
LO	337	877	eres	ser
LO	338	882	es	ser
LO	343	33	es	ser
LO	345	79	es	ser
LO	347	102	es	ser
LO	347	106	es	ser
LO	348	134	es	ser
LO	349	156	es	ser
LO	354	251	es	ser
LO	fol. 64r	196	es	ser
LO	fol. 64v	217	es	ser
LO	fol. 64v	218	es	ser
LO	fol. 65r	239	es	ser
LO	fol. 65r	240	es	ser
LO	fol. 65r	242	son	ser
LO	fol. 65r	247	son	ser
LO	fol. 65r	249	son	ser
LO	fol. 65r	250	es	ser
LO	fol. 65v	272	son	ser
LO	fol. 65v	273	es	ser
LO	fol. 65v	274	es	ser
LO	fol. 65v	278	es	ser
LO	fol. 65v	280	es	ser
LO	fol. 66r	307	quiero ser	ser
LO	fol. 66r	312	es	ser
LO	fol. 66r	325	es	ser
LO	fol. 66r	334	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	fol. 67v	411	eres	ser
LO	fol. 67v	413	eres	ser
LO	fol. 68r	436	es	ser
LO	fol. 68r	437	es	ser
LO	378	291	es	ser
LO	379	301	es	ser
LO	379	303	es	ser
LO	379	315	es	ser
LO	379	317	es	ser
LO	382	363	es	ser
LO	382	375	es	ser
LO	383	383	son	ser
LO	384	416	es	ser
LO	385	420	es	ser
LO	385	426	es	ser
LO	385	428	es	ser
LO	385	429	es	ser
LO	386	442	es	ser
LO	386	447	es	ser
LO	386	454	es	ser
LO	394	132	es	ser
LO	395	138	es	ser
LO	395	141	es	ser
LO	396	165	es	ser
LO	396	169	es	ser
LO	400	250	es	ser
LO	401	256	es	ser
LO	401	257	es	ser
LO	401	270	es	ser
LO	401	272	es	ser
LO	401	274	es	ser
LO	402	275	es	ser
LO	406	357	es	ser
LO	413	495	es	ser
LO	413	501	es	ser
LO	413	506	es	ser
LO	413	513	es	ser
LO	414	517	es	ser
LO	414	524	es	ser
LO	414	531	es	ser
LO	415	539	es	ser
LO	415	542	es	ser
LO	416	560	es	ser
LO	416	565	es	ser
LO	416	567	es	ser
LO	417	570	han de ser	ser
LO	417	575	es	ser
LO	422	667	es	ser
LO	15	99	sirue	servir
LO	22	87	siruen	servir
LO	30	207	sirue	servir
LO	51	366	sirue	servir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	54	415	sirue	servir
LO	71	751	sirue	servir
LO	71	752	sirue	servir
LO	82	980	sirue	servir
LO	92	1184	sirue se	servir
LO	93	1190	sirue se	servir
LO	143	515	siruen	servir
LO	fol. 67r	371	soys seruidos	servir
LO	fol. 67r	394	soys seruido	servir
LO	143	517	significa	significar
LO	162	917	significa	significar
LO	84	1027	sobra	sobrar
LO	145	551	sobrepuja	sobrepujar
LO	316	449	se pueden socorrer	socorrer
LO	167	1011	suena	sonar
LO	81	950	sopla	soplar
LO	191	419	sostiene	sostener
LO	271	318	sostienes	sostener
LO	13	27	sube	subir
LO	132	294	sube	subir
LO	303	196	suben	subir
LO	390	57	subo	subir
LO	349	145	succeden [sic]	suceder
LO	188	357	suda	sudar
LO	188	360	suda	sudar
LO	189	376	haze sudar	sudar
LO	191	405	haze sudar	sudar
LO	54	410	suffre	sufrir
LO	141	476	suffre	sufrir
LO	151	670	suffre	sufrir
LO	332	766	se suffre	sufrir
LO	204	675	supplico te	suplicar
LO	332	765	supplicote	suplicar
LO	fol. 67r	370	suplico os	suplicar
LO	111	1562	se sustenta	sustentar
LO	269	287	sustentas	sustentar
LO	270	309	sustentan	sustentar
LO	51	356	tantea	tantear
LO	125	156	tembláys	temblar
LO	220	218	tiemblan	temblar
LO	262	134	tiemblan	temblar
LO	81	963	temen	temer
LO	177	133	teme	temer
LO	180	199	temes	temer
LO	181	212	temes	temer
LO	181	217	temes	temer
LO	272	340	os teméys	temer
LO	298	96	temes	temer
LO	fol. 64r	197	teméys	temer
LO	fol. 64r	198	teméys	temer
LO	289	687	templar se ha	templar
LO	288	661	tiende	tender

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	14	61	tiene	tener
LO	17	156	tiene	tener
LO	22	79	tienen	tener
LO	24	28	tienen	tener
LO	25	58	se tienen	tener
LO	25	62	tiene	tener
LO	27	127	tenemos	tener
LO	30	213	tiene	tener
LO	37	73	tienen	tener
LO	37	76	tienen	tener
LO	37	86	tiene	tener
LO	38	103	tienen	tener
LO	38	109	tienen	tener
LO	47	276	tiene	tener
LO	48	296	tiene	tener
LO	49	318	tiene	tener
LO	52	370	tiene	tener
LO	53	395	tiene	tener
LO	53	399	tiene	tener
LO	61	566	tiene	tener
LO	65	647	tienen	tener
LO	67	676	tienen	tener
LO	67	683	tenemos	tener
LO	68	700	tienen	tener
LO	69	715	tiene	tener
LO	71	769	tiene	tener
LO	78	904	tiene	tener
LO	90	1134	tenemos	tener
LO	92	1176	tenemos	tener
LO	94	1215	han de tener	tener
LO	96	1269	tenemos	tener
LO	99	1316	tienen	tener
LO	100	1349	tienen	tener
LO	107	1489	tiene	tener
LO	111	1551	tiene	tener
LO	112	1579	tiene	tener
LO	115	29	tienen	tener
LO	121	69	tiene	tener
LO	125	142	tenéys	tener
LO	144	542	tiene	tener
LO	156	784	tiene	tener
LO	157	804	tienen	tener
LO	157	808	tenemos	tener
LO	164	960	tiene	tener
LO	181	218	tienes	tener
LO	188	362	tienes	tener
LO	191	421	tienen	tener
LO	192	437	tiene	tener
LO	195	487	tiene	tener
LO	206	711	tienen	tener
LO	207	733	tienen	tener
LO	212	71	tenemos	tener
LO	222	269	tienen	tener
LO	226	336	tengo	tener
LO	226	338	tengo	tener
LO	230	418	tienes	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	235	513	tienes	tener
LO	236	541	tienes	tener
LO	236	547	es ... tenido	tener
LO	237	565	es tenida	tener
LO	253	883	haze tener	tener
LO	254	894	tengo	tener
LO	257	51	tenemos	tener
LO	258	61	tengo	tener
LO	258	70	tiene	tener
LO	273	357	tiene	tener
LO	273	358	tiene	tener
LO	274	381	tienes	tener
LO	280	504	tienes	tener
LO	297	80	tiene	tener
LO	300	140	tengo	tener
LO	305	225	tenéys	tener
LO	305	227	tenéys	tener
LO	330	723	tienen	tener
LO	330	726	tienes	tener
LO	333	796	tienes	tener
LO	334	798	auemos de tener	tener
LO	335	829	[quiero] tener	tener
LO	339	906	tenemos	tener
LO	340	937	tienes	tener
LO	fol. 64r	191	tienen	tener
LO	fol. 65v	278	tiene	tener
LO	fol. 65v	281	tiene	tener
LO	fol. 66r	335	tengo	tener
LO	fol. 68v	479	tiene	tener
LO	380	321	deue ... tener	tener
LO	380	336	se tiene	tener
LO	381	341	se tiene	tener
LO	384	407	tenéys	tener
LO	401	273	tiene	tener
LO	420	632	tiénele	tener
LO	fol. 64v	215	tiñese	teñir
LO	383	386	[han de ser] teñidos	teñir
LO	247	760	testifican	testificar
LO	351	193	tira	tirar
LO	124	140	podéys tocar	tocar
LO	148	621	es tocado	tocar
LO	243	672	toca	tocar
LO	17	186	toman	tomar
LO	23	5	toma se	tomar
LO	51	350	toma	tomar
LO	107	1488	ha de tomar	tomar
LO	108	1491	toma	tomar
LO	108	1494	ha de tomar	tomar
LO	108	1496	ha de tomar	tomar
LO	166	996	toma	tomar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	188	354	toma	tomar
LO	199	580	toman	tomar
LO	206	714	toman	tomar
LO	207	722	toma	tomar
LO	208	743	toman	tomar
LO	227	367	toman	tomar
LO	278	464	puedes ... tomar	tomar
LO	397	192	toma	tomar
LO	412	478	toma	tomar
LO	60	545	están ... trauadas	trabar
LO	51	353	trae	traer
LO	134	325	trahes [sic]	traer
LO	256	32	traygo	traer
LO	324	615	trae	traer
LO	333	782	traes	traer
LO	344	59	tienen	traer
LO	fol. 67r	377	traygo	traer
LO	164	947	se viene ... a transformar	transformar
LO	318	493	traspasa	traspasar
LO	223	272	trastorna	trastornar
LO	193	449	[está] trassudando	trasudar
LO	1	4	se tracta	tratar
LO	5	1	tratan	tratar
LO	6	5	tratan	tratar
LO	8	19	tratan	tratar
LO	9	43	tratan	tratar
LO	28	161	se trata	tratar
LO	29	171	se trata	tratar
LO	29	181	se trata	tratar
LO	29	186	se tratan	tratar
LO	30	190	se trata	tratar
LO	30	196	se tratan	tratar
LO	30	200	se trata	tratar
LO	30	203	se trata	tratar
LO	31	227	se tratan	tratar
LO	33	título	trata	tratar
LO	65	649	tratan	tratar
LO	112	1585	tratan	tratar
LO	228	389	tratáys	tratar
LO	424	706	tratamos	tratar
LO	76	851	treme	tremer
LO	225	312	truecan	trocac
LO	166	985	es vñida	unir
LO	12	19	se deue vsar	usar
LO	23	11	vsamos	usar
LO	64	618	se vsa	usar
LO	64	628	se vsan	usar
LO	207	728	vsurpas	usurpar
LO	148	612	vale	valer
LO	154	727	vale	valer
LO	276	428	valen	valer
LO	193	448	está ... velando	velar
LO	12	14	vence	vencer
LO	13	30	se vencen	vencer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	15	113	se vence	vencer
LO	16	129	es vencido	vencer
LO	77	874	vence se	vencer
LO	86	1053	vence	vencer
LO	225	316	se vence	vencer
LO	331	745	dexo me vencer	vencer
LO	fol. 64r	200	vence	vencer
LO	118	21	ha de vender	vender
LO	194	467	es vendido	vender
LO	194	469	es vendido	vender
LO	194	471	es vendido	vender
LO	194	473	es vendido	vender
LO	194	477	es vendido	vender
LO	195	485	se suele vender	vender
LO	195	486	vendes	vender
LO	195	491	es vendido	vender
LO	16	143	están por venir	venir
LO	37	81	vienen	venir
LO	44	219	viene	venir
LO	44	227	viene	venir
LO	84	1016	vienen	venir
LO	401	259	viene	venir
LO	21	50	vee	ver
LO	25	54	vemos	ver
LO	31	237	veo	ver
LO	41	169	se vee	ver
LO	48	309	vee	ver
LO	49	314	vee	ver
LO	49	323	vee	ver
LO	51	364	vees	ver
LO	61	550	vees	ver
LO	61	567	veemos	ver
LO	63	606	vemos	ver
LO	64	611	vemos	ver
LO	66	650	vees	ver
LO	67	670	vemos	ver
LO	82	973	vee	ver
LO	82	980	vees	ver
LO	85	1032	vees	ver
LO	105	1437	vee	ver
LO	106	1453	vees	ver
LO	125	148	verlo heys	ver
LO	128	221	vee	ver
LO	133	319	vees	ver
LO	173	59	veys	ver
LO	186	315	se veen	ver
LO	188	350	vees	ver
LO	199	579	se veen	ver
LO	202	638	vees	ver
LO	203	658	vee	ver
LO	256	31	veys	ver
LO	262	133	veo	ver
LO	262	136	veo	ver
LO	262	141	veo	ver
LO	264	173	veo	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	266	215	vees	ver
LO	272	334	veys lo	ver
LO	272	337	veys lo	ver
LO	275	402	vees	ver
LO	288	652	vee	ver
LO	315	437	véote	ver
LO	317	466	veo	ver
LO	317	469	veo	ver
LO	317	470	veo	ver
LO	326	657	veo	ver
LO	335	835	veo	ver
LO	336	839	veo	ver
LO	336	842	veo	ver
LO	348	138	veo	ver
LO	349	159	veo	ver
LO	350	178	vee	ver
LO	fol. 65r	241	veo	ver
LO	fol. 65r	243	veen	ver
LO	fol. 65r	261	veo	ver
LO	fol. 68r	465	se vee	ver
LO	401	271	tiene que ver	ver
LO	419	613	vee	ver
LO	419	622	vee	ver
LO	419	624	vee lo	ver
LO	420	627	vee	ver
LO	420	631	vee le	ver
LO	422	667	verlo he	ver
LO	188	361	viertes	verter
LO	19	21	vestimos	vestir
LO	140	450	viste	vestir
LO	270	306	viste	vestir
LO	310	332	viste	vestir
LO	236	550	visten	vestir
LO	203	648	[es] vituperada	vituperar
LO	42	185	[haze] viuir	vivir
LO	94	1212	[quieren] viuir	vivir
LO	154	733	viue	vivir
LO	162	916	[viene] a viuir	vivir
LO	163	924	viuo	vivir
LO	163	929	viuo	vivir
LO	190	392	viuen	vivir
LO	192	430	viue	vivir
LO	286	627	puedo ... vivir	vivir
LO	222	257	suelen boluer	volver
LO	276	429	buelue	volver
LO	fol. 66v	367	bueluo	volver
LO	330	738	yazes	yacer

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.2.6. PRESENTES DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*, FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 169r	7	acaba	acabar
FLC	fol. 98v	83	se me acuerda	acordar
FLC	fol. 134v	143	me puedo acordar	acordar
FLC	fol. 135r	169	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 135r	187	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 137r	281	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 137r	296	me puedo acordar	acordar
FLC	fol. 137v	316	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 138r	343	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 138v	356	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 138v	376	acuérdome	acordar
FLC	fol. 139r	396	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 139r	400	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 139v	411	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 139v	416	acuérdome	acordar
FLC	fol. 139v	433	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 141r	499 marg.	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 141r	516	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 142v	562	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 142v	579	me puedo acordar	acordar
FLC	fol. 143r	586	nome acuerdo	acordar
FLC	fol. 143r	599	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 143v	626	nose me acuerda	acordar
FLC	fol. 144v	35	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 158v	38	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 159r	80	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 159r	82	acuérdome	acordar
FLC	fol. 159v	114	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 160r	14	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 160r	27	me puedo acordar	acordar
FLC	fol. 161r	64	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 161v	87	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 161v	95	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 161v	99	acuérdome	acordar
FLC	fol. 161v	108	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 167v	31	nose me acuerda	acordar
FLC	fol. 167v	49	nome acuerdo	acordar
FLC	fol. 216r	13 marg.	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 170v	30	se me acuerda	acordar
FLC	fol. 170v	51	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 171r	74	nome acuerdo	acordar
FLC	fol. 171r	76	acuérdome	acordar
FLC	fol. 156v	37	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 156v	50	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 157r	53	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 157r	64	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 157r	66	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 157r	75	me acuerdo	acordar
FLC	fol. 134r	120 marg.	acude	acudir
FLC	fol. 144r	16	acude	acudir
FLC	fol. 98v	84	acusa	acusar
FLC	fol. 126r	23	me acuso	acusar
FLC	fol. 126r	25	se acusa	acusar
FLC	fol. 142v	559	acúsome	acusar
FLC	fol. 142v	568	me acuso	acusar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 158r	13	acusa	acusar
FLC	fol. 160r	3	acusa	acusar
FLC	fol. 160r	25	acusa	acusar
FLC	fol. 173v	38	soy acusado	acusar
FLC	fol. 174r	88	acusa	acusar
FLC	fol. 177v	45	acusa	acusar
FLC	fol. 138v	372	se puede ... admittir	admitir
FLC	fol. 156v	29	me puedo afirmar	afirmar
FLC	fol. 127r	19	alabo	alabar
FLC	fol. 136v	252	alcanço	alcanzar
FLC	fol. 138v	362	puede ... allegarse	alegar
FLC	fol. 126r	32	amo	amar
FLC	fol. 133r	68	andan	andar
FLC	fol. 133r	70	anda	andar
FLC	fol. 98r	77	estoy aparejado	aparejar
FLC	fol. 168r	72	[estoy] aparejado	aparejar
FLC	fol. 173v	57	[estoy] aparejado	aparejar
FLC	fol. 177v	44	estoy aparejado	aparejar
FLC	fol. 97r	16	[son] aprobados	aprobar
FLC	fol. 97v	30	aprueuan	aprobar
FLC	fol. 144v	42	aprueua	aprobar
FLC	fol. 161v	102	quieren atar	atar
FLC	fol. 157r	63	nome atreuo	atrever
FLC	fol. 174r	78	nome puedo ausentar	ausentar
FLC	fol. 174v	95	yonome ausento	ausentar
FLC	fol. 174r	86	ay que aueriguar	averiguar
FLC	fol. 127 r	19	bendigo	bendecir
FLC	fol. 137r	294	se ciegan	cegar
FLC	fol. 143v	638	estoy cercado	cercar
FLC	fol. 177v	45	puedo collegir	colegir
FLC	fol. 169r	6	comiença	comenzar
FLC	fol. 127r	16	como	comer
FLC	fol. 126r	12	confieso	confesar
FLC	fol. 126r	16	confieso	confesar
FLC	fol. 126r	18	tengo confesados	confesar
FLC	fol. 126r	19	confieso	confesar
FLC	fol. 126r	22	confieso	confesar
FLC	fol. 126r	23	tengo... confesado	confesar
FLC	fol. 126r	28	confieso	confesar
FLC	fol. 133r	73	confieso	confesar
FLC	fol. 134r	111	confieso	confesar
FLC	fol. 134r	121	confieso	confesar
FLC	fol. 158v	36	[tengo] confesada	confesar
FLC	fol. 159v	100	confieso	confesar
FLC	fol. 159v	112 marg.	confiesa	confesar
FLC	fol. 160r	18	confieso	confesar
FLC	fol. 167v	35	confieso	confesar
FLC	fol. 170r	23	[tengo] confesado	confesar
FLC	fol. 174r	84	tengo confesado	confesar
FLC	fol. 126r	33	confia	confiar
FLC	fol. 141r	497	conformamos	conformar
FLC	fol. 126r	24	conoçe	conocer
FLC	fol. 126r	28	conozco	conocer
FLC	fol. 144r	16	conoçe	conocer
FLC	fol. 176r	4	conozco	conocer

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 173v	37	consta	constar
FLC	fol. 177r	28	a de constar	constar
FLC	fol. 142v	565	cuenta	contar
FLC	fol. 158r	11	se contiene	contener
FLC	fol. 166r	17	se contiene	contener
FLC	fol. 167v	36	se contiene	contener
FLC	fol. 177r	32	se contiene	contener
FLC	fol. 159v	111	contenta	contentar
FLC	fol. 216v	53	me contenta	contentar
FLC	fol. 139v	417	ay que contradezir	contradecir
FLC	fol. 98v	104	conuiene	convenir
FLC	fol. 112r	6	conuiene	convenir
FLC	fol. 138v	364	conuienen	convenir
FLC	fol. 171r	83	conuiene	convenir
FLC	fol. 218r	8	me conuiene	convenir
FLC	fol. 173r	18	conuiene	convenir
FLC	fol. 177r	30	conuiene	convenir
FLC	fol. 177v	53	conuiene	convenir
FLC	fol. 112r	20	crece	crecer
FLC	fol. 126r	7	cree	creer
FLC	fol. 126r	32	creo	creer
FLC	fol. 134r	120 marg	creo	creer
FLC	fol. 134r	125	creo	creer
FLC	fol. 134r	127	creo	creer
FLC	fol. 134r	132	creo	creer
FLC	fol. 135r	183	creo	creer
FLC	fol. 135v	209	creo	creer
FLC	fol. 140v	482	puedo creer	creer
FLC	fol. 140v	484	creo	creer
FLC	fol. 142r	536	creo	creer
FLC	fol. 143r	604	creo	creer
FLC	fol. 143v	617	creo	creer
FLC	fol. 168r	61	creo	creer
FLC	fol. 168v	79	creo	creer
FLC	fol. 170v	35	creo	creer
FLC	fol. 170v	39	creo	creer
FLC	fol. 174v	118	deue dañar	dañar
FLC	fol. 99r	124	doy	dar
FLC	fol. 127 r	16	se me puede dar	dar
FLC	fol. 135r	177	dalla e	dar
FLC	fol. 136r	225	da	dar
FLC	fol. 138v	374	dan	dar
FLC	fol. 97v	35	deuo	deber
FLC	fol. 97v	45	deuo	deber
FLC	fol. 99r	123	deuo	deber
FLC	fol. 112v	38	deuo	deber
FLC	fol. 173r	3	deuo	deber
FLC	fol. 177r	3	deuo	deber
FLC	fol. 97r	10	digo	decir
FLC	fol. 97r	18	digo	decir
FLC	fol. 97v	30	dizen	decir
FLC	fol. 97v	46	digo	decir
FLC	fol. 98r	73	digo	decir
FLC	fol. 98r	78	digo	decir
FLC	fol. 98v	90	digo	decir
FLC	fol. 99r	131	digo	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 99r	136	digo	decir
FLC	fol. 126r	22	digo	decir
FLC	fol. 132r	7	digo	decir
FLC	fol. 133v	94	digo	decir
FLC	fol. 134v	154	dizen	decir
FLC	fol. 134v	155	dizen	decir
FLC	fol. 135r	184	están dichas	decir
FLC	fol. 136v	246	dizen	decir
FLC	fol. 136v	254	dizen	decir
FLC	fol. 137v	301	dize	decir
FLC	fol. 138r	345	nose puede dezir	decir
FLC	fol. 139r	395	se dize	decir
FLC	fol. 139v	410	dize	decir
FLC	fol. 139v	436	dize	decir
FLC	fol. 140r	451	digo	decir
FLC	fol. 140v	487	dize	decir
FLC	fol. 141r	500	digo	decir
FLC	fol. 141r	502	dizen	decir
FLC	fol. 141r	505	[se] dize	decir
FLC	fol. 142r	532	digo	decir
FLC	fol. 143v	620	digo	decir
FLC	fol. 143v	630	digo	decir
FLC	fol. 144v	28	digo	decir
FLC	fol. 144v	40	digo	decir
FLC	fol. 144v	44	digo	decir
FLC	fol. 158r	4	digo	decir
FLC	fol. 158r	4	digo	decir
FLC	fol. 158r	12	digo	decir
FLC	fol. 158r	15	se dize	decir
FLC	fol. 158r	24	digo	decir
FLC	fol. 158r	25	dizen	decir
FLC	fol. 158v	37	digo	decir
FLC	fol. 158v	38	dicho tengo	decir
FLC	fol. 158v	39	se dize	decir
FLC	fol. 158v	51	dize	decir
FLC	fol. 159r	58	digo	decir
FLC	fol. 159r	66	dize	decir
FLC	fol. 159v	90	digo	decir
FLC	fol. 159v	90	dicho tengo	decir
FLC	fol. 159v	100	digo	decir
FLC	fol. 159v	100	dicho tengo	decir
FLC	fol. 159v	102	digo	decir
FLC	fol. 159v	102	dicho tengo	decir
FLC	fol. 159v	103	dicho tengo	decir
FLC	fol. 159v	104	dicho tengo	decir
FLC	fol. 159v	117	dicho tengo	decir
FLC	fol. 160r	2	digo	decir
FLC	fol. 160r	13	digo	decir
FLC	fol. 160v	33	dizen	decir
FLC	fol. 160v	52	digo	decir
FLC	fol. 161r	56	dize	decir
FLC	fol. 161r	59	digo	decir
FLC	fol. 161r	59	dicho tengo	decir
FLC	fol. 161v	82	digo	decir
FLC	fol. 161v	88	digo	decir
FLC	fol. 161v	104	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 161v	105	dize	decir
FLC	fol. 161v	105	dize	decir
FLC	fol. 161v	111	quieren dezir	decir
FLC	fol. 161v	112	dize	decir
FLC	fol. 161v	113	quieren dezir	decir
FLC	fol. 166r	3	digo	decir
FLC	fol. 166v	26	digo	decir
FLC	fol. 167r	3	digo	decir
FLC	fol. 167v	29	dicho tengo	decir
FLC	fol. 167v	30	digo	decir
FLC	fol. 167v	33	digo	decir
FLC	fol. 167v	42	digo	decir
FLC	fol. 168r	72	digo	decir
FLC	fol. 168v	79	dicho tengo	decir
FLC	fol. 216r	14	se dize	decir
FLC	fol. 216r	17	dize	decir
FLC	fol. 216v	39	dize	decir
FLC	fol. 170r	3	digo	decir
FLC	fol. 170r	8	digo	decir
FLC	fol. 170r	22	digo	decir
FLC	fol. 170v	30	digo	decir
FLC	fol. 170v	48	digo	decir
FLC	fol. 170v	55	digo	decir
FLC	fol. 171r	75	digo	decir
FLC	fol. 218r	3	digo	decir
FLC	fol. 156r	3	digo	decir
FLC	fol. 156r	22	digo	decir
FLC	fol. 156r	23	dicho tengo	decir
FLC	fol. 156v	27	digo	decir
FLC	fol. 157v	86	digo	decir
FLC	fol. 173r	3	digo	decir
FLC	fol. 173r	14	digo	decir
FLC	fol. 173r	21	dicho tengo	decir
FLC	fol. 173v	31	digo	decir
FLC	fol. 173v	48	digo	decir
FLC	fol. 174r	66	[tengo] dicho	decir
FLC	fol. 174r	75	dicho tengo	decir
FLC	fol. 174r	87	es ... dicho	decir
FLC	fol. 174v	94	dicho tengo	decir
FLC	fol. 174v	118	dicho tengo	decir
FLC	fol. 177r	3	digo	decir
FLC	fol. 177r	33	digo	decir
FLC	fol. 177v	37	digo	decir
FLC	fol. 177v	37	dicho tengo	decir
FLC	fol. 177v	53	digo	decir
FLC	fol. 135r	182	se declaran	declarar
FLC	fol. 140r	446	declara	declarar
FLC	fol. 140r	454	sean [se an] de declarar	declarar
FLC	fol. 140v	490	declaro	declarar
FLC	fol. 158v	44	declara	declarar
FLC	fol. 160v	42	declara	declarar
FLC	fol. 161v	113	está ... declarada	declarar
FLC	fol. 166v	26	declaro	declarar
FLC	fol. 166v	29	declaradas tengo	declarar
FLC	fol. 166v	30	tengo declaradas	declarar
FLC	fol. 170v	41	declaro	declarar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 156v	25	tengo declarado	declarar
FLC	fol. 157v	86	declaro	declarar
FLC	fol. 126r	33	descansa	descansar
FLC	fol. 143r	594	destruye	destruir
FLC	fol. 174r	60	se dilata	dilatar
FLC	fol. 174r	70	se dilata	dilatar
FLC	fol. 174r	81	se dilata	dilatar
FLC	fol. 174v	94	se deue dilatar	dilatar
FLC	fol. 174v	99	se dilata	dilatar
FLC	fol. 177r	26	se dilata	dilatar
FLC	fol. 173v	57	estoy dispuesto	disponer
FLC	fol. 97r	13	se disputa	disputar
FLC	fol. 174v	111	encargo	encargar
FLC	fol. 135v	210	enciende	encender
FLC	fol. 97v	36	enseña	enseñar
FLC	fol. 98v	86	enseña	enseñar
FLC	fol. 98v	94	enseña	enseñar
FLC	fol. 139v	410	enseña	enseñar
FLC	fol. 167r	12	enseña	enseñar
FLC	fol. 133v	82	entiendo	entender
FLC	fol. 133v	93	entiendo	entender
FLC	fol. 134r	119	entiendo	entender
FLC	fol. 135r	177	entiendo	entender
FLC	fol. 137r	276	entiendo	entender
FLC	fol. 138r	335	entienden	entender
FLC	fol. 139v	426	entiendo	entender
FLC	fol. 140v	490	entiendo	entender
FLC	fol. 141r	497	entiendo	entender
FLC	fol. 144v	40	entiendo	entender
FLC	fol. 144v	42	entiendo	entender
FLC	fol. 144v	46	entiendo	entender
FLC	fol. 158r	26	entiende	entender
FLC	fol. 159v	85	entiendo	entender
FLC	fol. 160r	6	entienden	entender
FLC	fol. 174r	71	se entiende	entender
FLC	fol. 176r	2	entiendo	entender
FLC	fol. 112v	47	enuío	enviar
FLC	fol. 140v	488	me embía	enviar
FLC	fol. 137v	314	yerra	errar
FLC	fol. 112v	32	escriue	escribir
FLC	fol. 136v	254	escriuen	escribir
FLC	fol. 126r	32	espero	esperar
FLC	fol. 97v	52	está	estar
FLC	fol. 98r	65	está	estar
FLC	fol. 98r	73	estoy	estar
FLC	fol. 112r	8	está	estar
FLC	fol. 112v	33	están	estar
FLC	fol. 127 r	1	están	estar
FLC	fol. 133v	94	está	estar
FLC	fol. 134r	120	está	estar
FLC	fol. 134r	^{120 marg.}	está	estar
FLC	fol. 134r	132	están	estar
FLC	fol. 137v	319	estoy	estar
FLC	fol. 138v	360	están	estar
FLC	fol. 139r	388	an de estar	estar
FLC	fol. 139v	420	están	estar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 140v	469	estoy	estar
FLC	fol. 140v	486	está	estar
FLC	fol. 143v	620	estoy	estar
FLC	fol. 143v	639	está	estar
FLC	fol. 144r	18	está	estar
FLC	fol. 145r	49	está	estar
FLC	fol. 158r	12	está	estar
FLC	fol. 158r	21	estamos	estar
FLC	fol. 159v	110	estoy	estar
FLC	fol. 160r	15	está	estar
FLC	fol. 167v	27	están	estar
FLC	fol. 169r	1	está	estar
FLC	fol. 170r	15	an de estar	estar
FLC	fol. 170r	24	está	estar
FLC	fol. 170v	35	a de estar	estar
FLC	fol. 171r	81	están	estar
FLC	fol. 157r	61	estoy	estar
FLC	fol. 173r	26	está	estar
FLC	fol. 173v	35	están	estar
FLC	fol. 176r	7	están	estar
FLC	fol. 177v	37	estoy	estar
FLC	fol. 174r	82	debe estoruar	estorbar
FLC	fol. 218r	6	an deser [de ser] examinados	examinar
FLC	fol. 136v	268	es ... expresa	expresar
FLC	fol. 170v	54	falta	faltar
FLC	fol. 177v	36	fauoreçen	favorecer
FLC	fol. 112v	34	guardallos e	guardar
FLC	fol. 98r	61	ay	haber
FLC	fol. 99r	122	ay	haber
FLC	fol. 112r	5	deue auer	haber
FLC	fol. 112r	12	a	haber
FLC	fol. 133r	73	ay	haber
FLC	fol. 133v	82	ay	haber
FLC	fol. 133v	110	ay	haber
FLC	fol. 135r	180	a	haber
FLC	fol. 137r	275	ay	haber
FLC	fol. 137r	283	ay	haber
FLC	fol. 137r	285	a	haber
FLC	fol. 137v	301	a	haber
FLC	fol. 137v	313	ay	haber
FLC	fol. 139v	428	ay	haber
FLC	fol. 140v	486	a	haber
FLC	fol. 142r	532	a	haber
FLC	fol. 142v	578	ay	haber
FLC	fol. 144r	6	ay	haber
FLC	fol. 158r	16	ay	haber
FLC	fol. 158r	17	ay	haber
FLC	fol. 158r	20	ay	haber
FLC	fol. 158r	24	ay	haber
FLC	fol. 160r	17	ay	haber
FLC	fol. 160v	41	a de auer	haber
FLC	fol. 161r	68	ay	haber
FLC	fol. 161v	81	ay	haber
FLC	fol. 161v	85	ay	haber
FLC	fol. 214v	3	a	haber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 167v	32	ay	haber
FLC	fol. 168v	80	ay	haber
FLC	fol. 170r	12	a de auer	haber
FLC	fol. 170r	19	a de auer	haber
FLC	fol. 170r	20	ay	haber
FLC	fol. 170r	26	ay	haber
FLC	fol. 170v	36	a	haber
FLC	fol. 170v	39	ay	haber
FLC	fol. 170v	24	ay	haber
FLC	fol. 171r	61	a	haber
FLC	fol. 171r	63	a	haber
FLC	fol. 171r	68	a de auer	haber
FLC	fol. 171r	69	ay	haber
FLC	fol. 171r	74	ay	haber
FLC	fol. 157r	60	a	haber
FLC	fol. 173v	48	a	haber
FLC	fol. 173v	57	ay	haber
FLC	fol. 174r	84	ay	haber
FLC	fol. 174v	103	ay	haber
FLC	fol. 174v	105	e	haber
FLC	fol. 176r	6	ay	haber
FLC	fol. 177r	16	a	haber
FLC	fol. 177v	48	ay	haber
FLC	fol. 177v	49	a	haber
FLC	fol. 140r	452	se habla	hablar
FLC	fol. 140r	453	habla	hablar
FLC	fol. 140r	458	hablan	hablar
FLC	fol. 136r	244	se me haze	hacer
FLC	fol. 137r	297	me puede hazer	hacer
FLC	fol. 140r	450	hago	hacer
FLC	fol. 140v	470	se me haze	hacer
FLC	fol. 141r	511	tengo hecho	hacer
FLC	fol. 143r	608	haze	hacer
FLC	fol. 144v	32	hago	hacer
FLC	fol. 161r	64	tengo hecho	hacer
FLC	fol. 170v	41	se me haze	hacer
FLC	fol. 174v	96	puede hazer	hacer
FLC	fol. 174v	109	hazen	hacer
FLC	fol. 177v	52	[se] haze	hacer
FLC	fol. 177v	58	imploro	implorar
FLC	fol. 112v	24	importa	importar
FLC	fol. 112v	29	puede importar	importar
FLC	fol. 144r	21	importa	importar
FLC	fol. 171v	90	importa	importar
FLC	fol. 174r	89	me incumbe	incumbir
FLC	fol. 135v	205	infunde	infundir
FLC	fol. 112v	28	va	ir
FLC	fol. 173v	49	va	ir
FLC	fol. 99r	125	juero	jurar
FLC	fol. 137r	285	leo	leer
FLC	fol. 139v	429	[se] lee	leer
FLC	fol. 97v	51	se llama	llamar
FLC	fol. 136r	225	llamamos	llamar
FLC	fol. 139v	425	llaman	llamar
FLC	fol. 158r	17	llama	llamar
FLC	fol. 158v	32	llama	llamar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 160r	11	llaman	llamar
FLC	fol. 160v	35	llama	llamar
FLC	fol. 112v	35	manda	mandar
FLC	fol. 133v	78	se manda	mandar
FLC	fol. 142r	530	mandan	mandar
FLC	fol. 140v	468	manifiesto	manifestar
FLC	fol. 126r	16	merezco	merecer
FLC	fol. 126r	7	muero	morir
FLC	fol. 174v	95	se mueren	morir
FLC	fol. 143r	611	obra	obrar
FLC	fol. 126r	30	ofresco	ofrecer
FLC	fol. 174r	63	pueden ... ofrecerse	ofrecer
FLC	fol. 173v	38	opone	oponer
FLC	fol. 174r	79	puede ... oponerme	oponer
FLC	fol. 177v	40	es [opuesto]	oponer
FLC	fol. 135r	167	pareçe	parecer
FLC	fol. 136r	220	parecen	parecer
FLC	fol. 136r	240	parecen	parecer
FLC	fol. 139v	415	parece	parecer
FLC	fol. 140v	469	me parece	parecer
FLC	fol. 142v	579	me parece	parecer
FLC	fol. 160v	41	paréceme	parecer
FLC	fol. 161r	64	me parece	parecer
FLC	fol. 161v	115	parece	parecer
FLC	fol. 169r	5	paréceme	parecer
FLC	fol. 170v	36	me parece	parecer
FLC	fol. 171r	67	me parece	parecer
FLC	fol. 171r	71	me parece	parecer
FLC	fol. 156v	28	me parece	parecer
FLC	fol. 157r	59	me parece	parecer
FLC	fol. 157r	71	paréceme	parecer
FLC	fol. 174r	68	parece	parecer
FLC	fol. 126r	20	pido	pedir
FLC	fol. 126r	26	pido	pedir
FLC	fol. 143v	632	pido	pedir
FLC	fol. 173r	23	pido	pedir
FLC	fol. 173v	42	pido	pedir
FLC	fol. 173v	42	pedido tengo	pedir
FLC	fol. 174v	114	pido	pedir
FLC	fol. 177v	58	pido	pedir
FLC	fol. 161v	84	pienso	pensar
FLC	fol. 173r	23	puede [perjudicarme]	perjudicar
FLC	fol. 173r	24	deue perjudicarme	perjudicar
FLC	fol. 174r	76	nose perjudica	perjudicar
FLC	fol. 174v	118	[deue] perjudicar	perjudicar
FLC	fol. 98r	75	pesa	pesar
FLC	fol. 141r	517	pésame	pesar
FLC	fol. 143v	631	me pesa	pesar
FLC	fol. 174v	111	puedo	poder
FLC	fol. 141r	499 marg.	pone	poner
FLC	fol. 168r	62	pongo	poner
FLC	fol. 168v	83	se me puede poner	poner
FLC	fol. 132r	7	estoy preso	prender
FLC	fol. 168r	72	estoy preso	prender
FLC	fol. 173v	48	estoy preso	prender
FLC	fol. 174r	78	estoy preso	prender

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 177r	16	estoy preso	prender
FLC	fol. 97v	38	presento	presentar
FLC	fol. 126r	30	presento	presentar
FLC	fol. 145r	49	tengo presentados	presentar
FLC	fol. 158v	36	tengo presentada	presentar
FLC	fol. 170r	22	tengo ... presentado	presentar
FLC	fol. 99r	124	pretendo	pretender
FLC	fol. 140r	462	pretende	pretender
FLC	fol. 173r	19	pretendo	pretender
FLC	fol. 174r	62	pretendo	pretender
FLC	fol. 174r	77	puede [pretender]	pretender
FLC	fol. 174r	77	quiere pretender	pretender
FLC	fol. 177r	29	pretendo	pretender
FLC	fol. 134v	153	prueua	probar
FLC	fol. 135v	205	produze	producir
FLC	fol. 126r	5	protesto	protestar
FLC	fol. 168r	77	protesto	protestar
FLC	fol. 168v	82	protesto	protestar
FLC	fol. 173r	15	protesto	protestar
FLC	fol. 173r	21	protesto	protestar
FLC	fol. 173v	41	protesto	protestar
FLC	fol. 173v	42	protestado [tengo]	protestar
FLC	fol. 177v	47	tengo protestado	protestar
FLC	fol. 135r	186	queda	quedar
FLC	fol. 99r	124	quiere	querer
FLC	fol. 112r	20	quieren	querer
FLC	fol. 126r	31	quiere	querer
FLC	fol. 132v	50	quiere	querer
FLC	fol. 174r	81	quieren	querer
FLC	fol. 174v	101	quieren	querer
FLC	fol. 97r	16	son ... recibidos	recibir
FLC	fol. 135v	204	reciben	recibir
FLC	fol. 174r	59	recibe	recibir
FLC	fol. 174r	66	recibo	recibir
FLC	fol. 174r	75	recibe	recibir
FLC	fol. 132r	17	me refiero	referir
FLC	fol. 136v	251	me refiero	referir
FLC	fol. 142r	540	me refiero	referir
FLC	fol. 158r	11	me refiero	referir
FLC	fol. 159r	57	refiérome	referir
FLC	fol. 166v	31	me refiero	referir
FLC	fol. 167v	33	me refiero	referir
FLC	fol. 171r	66	me refiero	referir
FLC	fol. 156v	26	me refiero	referir
FLC	fol. 174v	110	requiero	requerir
FLC	fol. 98v	95	retrato	retractar
FLC	fol. 98v	95	reuoco	revocar
FLC	fol. 143v	631	reuoco	revocar
FLC	fol. 135r	185	robáis	robar
FLC	fol. 98v	87	sé	saber
FLC	fol. 99r	119	sé	saber
FLC	fol. 112r	14	sé	saber
FLC	fol. 112r	19	sé	saber
FLC	fol. 112r	19	sé	saber
FLC	fol. 112v	30	sé	saber
FLC	fol. 112v	42	sé	saber

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 126r	2	sé	saber
FLC	fol. 127 r	11	sabe	saber
FLC	fol. 134r	126	nosequé [no sé qué]	saber
FLC	fol. 134v	141	sé	saber
FLC	fol. 134v	156	sé	saber
FLC	fol. 135r	175	sé	saber
FLC	fol. 135v	200	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 135v	212	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 136r	230	sé	saber
FLC	fol. 136r	231	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 136v	255	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 136v	266	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 137r	274	sé	saber
FLC	fol. 137r	283	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 137r	295	no saben	saber
FLC	fol. 137v	321	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 137v	322	biensé [bien sé]	saber
FLC	fol. 137v	323	nolosé [no lo sé]	saber
FLC	fol. 139v	412	nosequé [no sé qué]	saber
FLC	fol. 139v	426	sé	saber
FLC	fol. 139v	427	sé	saber
FLC	fol. 140r	447	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 140r	466	biensé [bien sé]	saber
FLC	fol. 140v	492	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 141r	501	sé	saber
FLC	fol. 141r	504	sé	saber
FLC	fol. 142r	530	sé	saber
FLC	fol. 143r	589	losé [lo sé]	saber
FLC	fol. 144v	46	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 158v	54	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 159r	67	sé	saber
FLC	fol. 159v	107	sé	saber
FLC	fol. 160r	19	biensé [bien sé]	saber
FLC	fol. 160r	27	sé	saber
FLC	fol. 161r	65 marg.	nosequé [no sé qué]	saber
FLC	fol. 161v	108	sé	saber
FLC	fol. 161v	110	sé	saber
FLC	fol. 161v	112	sabe	saber
FLC	fol. 214v	1	saben	saber
FLC	fol. 168r	61	sé	saber
FLC	fol. 168v	79	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 216r	1	saben	saber
FLC	fol. 216r	8	saben	saber
FLC	fol. 216r	13	saben	saber
FLC	fol. 216r	21	saben	saber
FLC	fol. 216r	26	saben	saber
FLC	fol. 216v	33	saben	saber
FLC	fol. 216v	41	saben	saber
FLC	fol. 216v	44	saben	saber
FLC	fol. 216v	54	saben	saber
FLC	fol. 216v	59	saben	saber
FLC	fol. 217r	63	saben	saber
FLC	fol. 217r	69	saben	saber
FLC	fol. 217r	76	saben	saber
FLC	fol. 170r	19	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 171r	73	nosé [no sé]	saber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 218r	12	saben	saber
FLC	fol. 218r	22	saben	saber
FLC	fol. 157r	72	nosé [no sé]	saber
FLC	fol. 173v	40	saben	saber
FLC	fol. 112v	45	sale	salir
FLC	fol. 137r	293	salen	salir
FLC	fol. 99r	108	están sentidos	sentir
FLC	fol. 99r	137	señalo	señalar
FLC	fol. 173v	37	tengo señaladas	señalar
FLC	fol. 97r	16	son	ser
FLC	fol. 98r	59	es	ser
FLC	fol. 98r	63	son	ser
FLC	fol. 98r	73	es	ser
FLC	fol. 98v	83	es	ser
FLC	fol. 98v	87	es	ser
FLC	fol. 99r	108	son	ser
FLC	fol. 99r	115	son	ser
FLC	fol. 99r	120	es	ser
FLC	fol. 99r	126	es	ser
FLC	fol. 112r	21	deue ser	ser
FLC	fol. 112v	34	son	ser
FLC	fol. 112v	37	es	ser
FLC	fol. 112v	37	es	ser
FLC	fol. 112v	41	son	ser
FLC	fol. 126r	26	es	ser
FLC	fol. 126r	27	es	ser
FLC	fol. 132r	22	son	ser
FLC	fol. 132v	26	es	ser
FLC	fol. 133r	57	es	ser
FLC	fol. 133r	68	es	ser
FLC	fol. 133r	76	es	ser
FLC	fol. 133v	82	son	ser
FLC	fol. 134v	154	es	ser
FLC	fol. 135r	172	son	ser
FLC	fol. 135r	183	es	ser
FLC	fol. 135r	192	es	ser
FLC	fol. 135v	208	es	ser
FLC	fol. 135v	209	es	ser
FLC	fol. 136r	230	es	ser
FLC	fol. 136r	241	es	ser
FLC	fol. 136v	246	es	ser
FLC	fol. 136v	252	son	ser
FLC	fol. 136v	260	son	ser
FLC	fol. 136v	272	es	ser
FLC	fol. 136v	272	es	ser
FLC	fol. 137r	275	es	ser
FLC	fol. 137r	280	es	ser
FLC	fol. 137r	290	es	ser
FLC	fol. 137r	298	es	ser
FLC	fol. 137v	314	noes [no es]	ser
FLC	fol. 137v	320	es	ser
FLC	fol. 139r	409	es	ser
FLC	fol. 139v	417	es	ser
FLC	fol. 139v	423	es	ser
FLC	fol. 140r	452	es	ser
FLC	fol. 140r	460	son	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 140r	462	es	ser
FLC	fol. 140r	462	es	ser
FLC	fol. 140v	476	es	ser
FLC	fol. 140v	491	es	ser
FLC	fol. 140v	493	sinoes [sí no es]	ser
FLC	fol. 141r	498	somos	ser
FLC	fol. 141r	503	son	ser
FLC	fol. 141r	510	es	ser
FLC	fol. 141v	526	es	ser
FLC	fol. 143r	592	es	ser
FLC	fol. 143r	597	es	ser
FLC	fol. 143r	609	son	ser
FLC	fol. 143r	610	son	ser
FLC	fol. 143v	619	es	ser
FLC	fol. 143v	634	soy	ser
FLC	fol. 144r	9	es	ser
FLC	fol. 144r	21	es	ser
FLC	fol. 144r	23	es	ser
FLC	fol. 144v	28	son	ser
FLC	fol. 144v	40	es	ser
FLC	fol. 144v	47	es	ser
FLC	fol. 145r	49	es	ser
FLC	fol. 158v	48	es	ser
FLC	fol. 159r	67	es	ser
FLC	fol. 159v	108	es	ser
FLC	fol. 159v	109	es	ser
FLC	fol. 160v	29	es	ser
FLC	fol. 160v	31	es	ser
FLC	fol. 160v	46	es	ser
FLC	fol. 161r	60	es	ser
FLC	fol. 161r	68	es	ser
FLC	fol. 161v	84	es	ser
FLC	fol. 161v	88	son	ser
FLC	fol. 161v	105	es	ser
FLC	fol. 161v	106	es	ser
FLC	fol. 214v	3	es	ser
FLC	fol. 167v	31	es	ser
FLC	fol. 167v	37	es	ser
FLC	fol. 167v	39	es	ser
FLC	fol. 168r	60	es	ser
FLC	fol. 168v	83	es	ser
FLC	fol. 168v	85	es	ser
FLC	fol. 216r	13	es	ser
FLC	fol. 216v	31	es	ser
FLC	fol. 216v	40	noes [no es]	ser
FLC	fol. 217r	76	es	ser
FLC	fol. 217r	78	es	ser
FLC	fol. 169r	1	es	ser
FLC	fol. 170r	8	es	ser
FLC	fol. 170r	11	es	ser
FLC	fol. 170r	16	son	ser
FLC	fol. 170r	20	es	ser
FLC	fol. 170v	37	es	ser
FLC	fol. 170v	42	es	ser
FLC	fol. 170v	54	es	ser
FLC	fol. 218r	10	son	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 157r	60	es	ser
FLC	fol. 173r	19	es	ser
FLC	fol. 173r	21	es	ser
FLC	fol. 173r	22	es	ser
FLC	fol. 173v	36	son	ser
FLC	fol. 173v	45	es	ser
FLC	fol. 173v	48	es	ser
FLC	fol. 174r	60	es	ser
FLC	fol. 174r	67	es	ser
FLC	fol. 174r	71	es	ser
FLC	fol. 174r	78	es	ser
FLC	fol. 174r	88	es	ser
FLC	fol. 174v	101	es	ser
FLC	fol. 174v	110	es	ser
FLC	fol. 176r	13	es	ser
FLC	fol. 177r	16	son	ser
FLC	fol. 177v	39	es	ser
FLC	fol. 177v	44	es	ser
FLC	fol. 112v	37	puedo [... seruir]	servir
FLC	fol. 140r	458	significan	significar
FLC	fol. 135r	186	sobra	sobrar
FLC	fol. 135r	183	suenan	sonar
FLC	fol. 140r	455	suenan	sonar
FLC	fol. 159v	109	sospecha	sospechar
FLC	fol. 98r	79	subjecto	sujetar
FLC	fol. 98v	97	subjecto	sujetar
FLC	fol. 126r	9	subjecto	sujetar
FLC	fol. 140v	468	subjeto	sujetar
FLC	fol. 167v	37	subjecto	sujetar
FLC	fol. 167v	38	tengo subjectados	sujetar
FLC	fol. 174r	84	[tengo] sujetado	sujetar
FLC	fol. 98v	99	supplico	suplicar
FLC	fol. 112v	22	supplico	suplicar
FLC	fol. 112v	47	supplico	suplicar
FLC	fol. 126r	26	supplico	suplicar
FLC	fol. 127 r	6	supplico	suplicar
FLC	fol. 127 r	15	torno asupplicar [sic]	suplicar
FLC	fol. 143v	632	supplico	suplicar
FLC	fol. 144r	4	supplico	suplicar
FLC	fol. 144v	26	supplico	suplicar
FLC	fol. 171r	83	supplico	suplicar
FLC	fol. 171r	84	supplico	suplicar
FLC	fol. 218r	8	supplico	suplicar
FLC	fol. 157v	87	supplico	suplicar
FLC	fol. 174r	64	torno a supplicar	suplicar
FLC	fol. 174r	65	tengo supplicado	suplicar
FLC	fol. 174v	110	supplico	suplicar
FLC	fol. 174v	115	supplico	suplicar
FLC	fol. 176r	8	supplico	suplicar
FLC	fol. 176r	14	supplico	suplicar
FLC	fol. 177r	33	torno ... a suplicar [sic]	suplicar
FLC	fol. 177v	42	supplico	suplicar
FLC	fol. 177v	50	supplico	suplicar
FLC	fol. 177v	55	supplico	suplicar
FLC	fol. 216r	14	[se] sustenta	sustentar
FLC	fol. 216r	15	nose sustenta	sustentar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 216r	16	se sustenta	sustentar
FLC	fol. 97r	13	tiene	tener
FLC	fol. 97v	32	tengo	tener
FLC	fol. 98v	103	tenemos	tener
FLC	fol. 99r	130	tengo	tener
FLC	fol. 99r	134	tengo	tener
FLC	fol. 112r	5	tenemos	tener
FLC	fol. 112v	30	tengo	tener
FLC	fol. 126r	7	tiene	tener
FLC	fol. 134v	148	tenemos	tener
FLC	fol. 135v	211	tiene	tener
FLC	fol. 135v	219	tiene	tener
FLC	fol. 136v	253	tiene	tener
FLC	fol. 137r	279	tengo	tener
FLC	fol. 137r	280	puedo tener	tener
FLC	fol. 137v	302	se tiene	tener
FLC	fol. 138r	338	puede tener	tener
FLC	fol. 138v	366	sea [se a] de tener	tener
FLC	fol. 139v	423	tengo	tener
FLC	fol. 139v	430	tienen	tener
FLC	fol. 139v	430	tengo	tener
FLC	fol. 141r	500	tengo	tener
FLC	fol. 141r	504	tengo	tener
FLC	fol. 143r	597	nole tengo	tener
FLC	fol. 143r	603	tengo	tener
FLC	fol. 143r	611	tiene	tener
FLC	fol. 143v	616	tengo	tener
FLC	fol. 143v	635	tengo	tener
FLC	fol. 161r	80	tengo	tener
FLC	fol. 161v	89	tengo	tener
FLC	fol. 161v	114	tiene	tener
FLC	fol. 161v	116	tengo	tener
FLC	fol. 157r	61	tengo	tener
FLC	fol. 177v	52	tiene	tener
FLC	fol. 177v	47	tengo	tener
FLC	fol. 159v	108	puede testificar	testificar
FLC	fol. 159v	109	testifica	testificar
FLC	fol. 98r	61	toca	tocar
FLC	fol. 144r	9	toca	tocar
FLC	fol. 161r	59	toca	tocar
FLC	fol. 161r	60	toca	tocar
FLC	fol. 156v	26	toca	tocar
FLC	fol. 173r	27	toca	tocar
FLC	fol. 169r	4	se a de tomar	tomar
FLC	fol. 134v	150	traen	traer
FLC	fol. 134v	156	traigo	traer
FLC	fol. 135r	171	trae	traer
FLC	fol. 137r	273	nose tratta	tratar
FLC	fol. 168v	87	trato	tratar
FLC	fol. 169r	3	trattan	tratar
FLC	fol. 157v	88	trato	tratar
FLC	fol. 173v	47	trato	tratar
FLC	fol. 174r	88	trato	tratar
FLC	fol. 139v	425	vsan	usar
FLC	fol. 134v	154	vale	valer
FLC	fol. 112v	29	ve	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 139v	429	se vee	ver
FLC	fol. 161v	93	ven	ver
FLC	fol. 173v	47	se vee	ver
FLC	fol. 126r	7	biuo	vivir

11.2.7. PRESENTES DEL *THESORO DE POBRES Y REGIMIENTO DE SANIDAD*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	30v	53	ablandarle ha	ablandar
TH	39v	72	ablandarlas ha	ablandar
TH	42r	6	ablandarla ha	ablandar
TH	42r	9	ablandar se le ha	ablandar
TH	69r	4	ablandan	ablandar
TH	26v	10	abrirte ha	abrir
TH	29r	8	abrirte ha	abrir
TH	29v	4	se acaban	acabar
TH	26v	3	acaescen	acaecer
TH	35v	título	acaece	acaecer
TH	40r	3	acaece [sic]	acaecer
TH	70v	22	acuéstanse	acostar
TH	68r	23	acrecienta	acrecentar
TH	39r	49	acude	acudir
TH	15v	241	aguza	aguzar
TH	68r	7	aguza	aguzar
TH	25v	4	puede se ahogar	ahogar
TH	44r	1	se ahoga	ahogar
TH	23r	10	alçarte ha	alzar
TH	23r	16	alçarlo han	alzar
TH	23r	18	alçarse han	alzar
TH	68r	22	amasan	amasar
TH	72v	50	amortescen	amortecer
TH	16r	8	andan	andar
TH	21r	137	anda	andar
TH	69r	6	apegan	apegar
TH	66v	7	aplaze	aplazar
TH	42r	1	se aposteman	apostemar
TH	45r	1	quedan ... apostemadas	apostemar
TH	33v	14	apretarlo ha	apretar
TH	27v	19	aprouecharle ha	aprovechar
TH	63v	3	aprouecha	aprovechar
TH	68v	5	aprouecha	aprovechar
TH	69r	9	aprouecha	aprovechar
TH	69r	9	aprouechan	aprovechar
TH	54v	título	arden	arder
TH	54v	1	arden	arder
TH	19v	41	arrancarte lo ha	arrancar
TH	19v	56	arrancarte lo ha	arrancar
TH	20v	96	arrancarte ha	arrancar
TH	20v	98	arrancártelo ha	arrancar
TH	20v	117	arrancártelo ha	arrancar
TH	49v	22	assan	asar
TH	58r	41	assan	asar
TH	68r	3	auiuua	avivar
TH	71r	18	tienen auiuuado	avivar
TH	68v	8	ayuda	ayudar
TH	26v	9	beuerlo has	beber
TH	38v	12	darle has a beuer	beber
TH	50r	51	beues	beber
TH	57r	28	darse la has a beuer	beber
TH	63v	3	[es] beuida	beber
TH	68r	10	beue	beber
TH	68r	10	deue de beuer	beber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69v	9	beuen	beber
TH	20v	100	caer se le han	caer
TH	23v	título	caen	caer
TH	23v	2	caen	caer
TH	23v	6	caen	caer
TH	23v	7	caen	caer
TH	23v	8	se caen	caer
TH	25v	3	cae	caer
TH	60r	título	se les caen	caer
TH	64r	6	se les caen	caer
TH	71r	14	calienta	calentar
TH	28r	título	caminan	caminar
TH	73r	66	son ... cansados	cansar
TH	17r	65	cobra	cobrar
TH	17r	68	hazerte lo ha cobrar	cobrar
TH	17v	85	hazerte lo ha cobrar	cobrar
TH	25v	19	cobrarla ha	cobrar
TH	49v	22	cuezen	cocer
TH	63v	2	es cozida	cocer
TH	68r	18	cuezen	cocer
TH	64v	4	son cogidas	coger
TH	64r	5	se coloran	colorar
TH	2r	1	comiença	comenzar
TH	2v	38	quiero començar	comenzar
TH	29v	título	deuen comer	comer
TH	39r	56	vsas comer	comer
TH	65r	título	acostumbran comer	comer
TH	65r	1	acostumbran comer	comer
TH	67v	10	comen	comer
TH	67v	8	deuen comer	comer
TH	68r	15	come	comer
TH	68r	17	déuelas comer	comer
TH	70v	20	comen	comer
TH	70v	22	comen	comer
TH	67v	9	competen	competer
TH	42r	título	pueden concebir	concebir
TH	42r	2	pueden concebir	concebir
TH	42r	2	concibe	concebir
TH	42r	4	concibe	concebir
TH	44r	3	pueden concebir	concebir
TH	26r	33	conciertan	concertar
TH	27v	10	confortarle ha	confortar
TH	59r	45	confortarte ha	confortar
TH	35r	20	conoscerlos has	conocer
TH	38r	1	se conocen	conocer
TH	59v	17	conocerlo has	conocer
TH	72v	41	consiente	consentir
TH	46r	27	es ... consumido	consumir
TH	65r	título	se contiene	contener
TH	34v	3	conuiene	convenir
TH	40r	5	conuiene	convenir
TH	46v	66	conuiene	convenir
TH	64v	11	conuiene	convenir
TH	64v	19	conuiene	convenir
TH	64v	23	conuiene	convenir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	65r	título	conuiene	convenir
TH	65r	10	conuiene	convenir
TH	65r	12	conuiene	convenir
TH	66r	6	conuiene	convenir
TH	66v	20	conuíénele	convenir
TH	66v	2	conuienen	convenir
TH	67r	9	conuiene	convenir
TH	67r	11	conuiene	convenir
TH	67r	13	conuiene	convenir
TH	67r	19	conuiene	convenir
TH	67v	5	conuiene	convenir
TH	68r	25	conuienen	convenir
TH	68r	28	conuiene les	convenir
TH	68r	2	conuiene	convenir
TH	68v	12	conuienen	convenir
TH	69r	5	conuiene	convenir
TH	69v	9	conuiene	convenir
TH	69v	16	conuiene	convenir
TH	69v	18	conuiene	convenir
TH	70r	1	conuiene	convenir
TH	70r	7	conuiene	convenir
TH	70r	5	conuiene	convenir
TH	70v	14	conuiene	convenir
TH	71r	13	conuiene	convenir
TH	71r	14	conuiene	convenir
TH	71r	20	conuíéneles	convenir
TH	71v	39	conuiene	convenir
TH	71v	43	conuiene	convenir
TH	71v	57	conuiene	convenir
TH	72r	1	conuiene	convenir
TH	72r	16	conuiene	convenir
TH	72r	20	conuiene	convenir
TH	72v	28	conuiene	convenir
TH	72v	34	conuiene	convenir
TH	72v	45	conuiene	convenir
TH	72v	51	conuíénele	convenir
TH	73r	67	conuiene le	convenir
TH	73r	79	conuiene	convenir
TH	12v	64	corren	correr
TH	17v	83	corre	correr
TH	58r	40	corre	correr
TH	68v	2	haze correr	correr
TH	30v	1	se corrompe	corromper
TH	30v	3	se corrompe	corromper
TH	40v	5	se corrompen	corromper
TH	56r	1	corrómpense	corromper
TH	4v	92	haze crecer	crecer
TH	69v	18	crece	crecer
TH	23v	12	deuen creer	creer
TH	15r	224	cría	criar
TH	16v	38	cría	criar
TH	35r	22	crían	criar
TH	56v	4	somos criados	criar
TH	61r	18	crían	criar
TH	12r	51	están cubiertos	cubrir
TH	67r	17	deuen de cubrir	cubrir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	66v	9	cumple	cumplir
TH	70v	3	cumple	cumplir
TH	73r	61	cumple	cumplir
TH	73r	80	cumple	cumplir
TH	19v	34	se daña	dañar
TH	56r	título	se ua dañando [sic]	dañar
TH	56r	1	dáñanse	dañar
TH	2r	5	es dado	dar
TH	11r	83	darle ha	dar
TH	21r	122	da	dar
TH	28v	27	darte ha	dar
TH	58r	39	da	dar
TH	59r	46	darte ha	dar
TH	42r	4	deue	deber
TH	42v	1	deue	deber
TH	3r	2	dize	decir
TH	3r	5	dize	decir
TH	3r	7	dize	decir
TH	3r	9	dize	decir
TH	3r	12	dize	decir
TH	3r	16	dize	decir
TH	3r	20	dize	decir
TH	3v	27	dize	decir
TH	3v	31	dize	decir
TH	3v	34	dize	decir
TH	3v	41	dize	decir
TH	3v	45	dize	decir
TH	3v	49	dize	decir
TH	3v	51	dize	decir
TH	3v	53	dize	decir
TH	4r	57	dize	decir
TH	4r	62	dize	decir
TH	4r	67	dize	decir
TH	4r	72	dize	decir
TH	4r	76	dize	decir
TH	4r	79	dize	decir
TH	4v	84	dize	decir
TH	4v	87	dize	decir
TH	4v	90	dize	decir
TH	4v	94	dize	decir
TH	4v	96	dize	decir
TH	4v	1	dize	decir
TH	4v	6	dize	decir
TH	4v	10	dize	decir
TH	4v	13	dize	decir
TH	5r	17	dize	decir
TH	5r	23	dize	decir
TH	5r	27	dize	decir
TH	5r	29	dize	decir
TH	5r	33	dicho es	decir
TH	5r	34	dize	decir
TH	5r	1	dize	decir
TH	5v	5	dize	decir
TH	5v	8	dize	decir
TH	5v	11	dize	decir
TH	5v	14	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	5v	17	dize	decir
TH	5v	20	dize	decir
TH	5v	23	dize	decir
TH	5v	27	dizen	decir
TH	5v	32	dizen	decir
TH	5v	33	dize	decir
TH	6r	36	dize	decir
TH	6r	40	dize	decir
TH	6r	título	quiere dezir	decir
TH	6r	1	quiere dezir	decir
TH	6r	3	dize	decir
TH	6r	9	dize	decir
TH	6r	15	dize	decir
TH	6v	18	dize	decir
TH	6v	21	dize	decir
TH	6v	23	dize	decir
TH	6v	27	dize	decir
TH	6v	31	dize	decir
TH	6v	36	dize	decir
TH	6v	39	dize	decir
TH	7r	46	dize	decir
TH	7r	48	dize	decir
TH	7r	52	dize	decir
TH	7r	61	dize	decir
TH	7r	65	dize	decir
TH	7r	69	dize	decir
TH	7r	72	dize	decir
TH	7v	74	dize	decir
TH	7v	76	dize	decir
TH	7v	1	dize	decir
TH	7v	9	dize	decir
TH	7v	12	dize	decir
TH	7v	14	dize	decir
TH	7v	17	dize	decir
TH	7v	21	dize	decir
TH	8r	28	dize	decir
TH	8r	31	dize	decir
TH	8r	33	dize	decir
TH	8r	37	dize	decir
TH	8r	41	dize	decir
TH	8r	44	dize	decir
TH	8r	47	dize	decir
TH	8v	8	dize	decir
TH	8v	12	dize	decir
TH	8v	15	dize	decir
TH	8v	17	dize	decir
TH	8v	19	dize	decir
TH	8v	25	dize	decir
TH	9r	28	dize	decir
TH	9r	1	dize	decir
TH	9r	5	dize	decir
TH	9r	10	dize	decir
TH	9r	13	dize	decir
TH	9r	17	dize	decir
TH	9r	19	dize	decir
TH	9v	22	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	9v	25	dize	decir
TH	9v	28	dize	decir
TH	9v	34	dize	decir
TH	9v	38	dize	decir
TH	9v	40	dize	decir
TH	10r	1	dize	decir
TH	10r	7	dize	decir
TH	10r	13	dize	decir
TH	10r	17	dize	decir
TH	10r	21	dize	decir
TH	10r	23	dize	decir
TH	10r	25	dize	decir
TH	10v	29	dize	decir
TH	10v	32	dize	decir
TH	10v	36	dize	decir
TH	10v	39	dize	decir
TH	10v	43	dize	decir
TH	10v	46	dize	decir
TH	10v	49	dize	decir
TH	10v	50	dizen	decir
TH	10v	54	dize	decir
TH	11r	59	dize	decir
TH	11r	63	dize	decir
TH	11r	66	dize	decir
TH	11r	69	dize	decir
TH	11v	1	dize	decir
TH	11v	5	dize	decir
TH	11v	13	dize	decir
TH	11v	19	dize	decir
TH	11v	21	dize	decir
TH	11v	26	dize	decir
TH	12r	29	dize	decir
TH	12r	32	dize	decir
TH	12r	36	dize	decir
TH	12r	43	dize	decir
TH	12r	46	dize	decir
TH	12r	48	dize	decir
TH	12r	51	dize	decir
TH	12r	53	dize	decir
TH	12r	55	dize	decir
TH	12v	57	dize	decir
TH	12v	58	dize	decir
TH	12v	60	dize	decir
TH	12v	64	dize	decir
TH	12v	68	dize	decir
TH	12v	71	dize	decir
TH	12v	73	dize	decir
TH	12v	75	dize	decir
TH	12v	78	dize	decir
TH	12v	80	dize	decir
TH	12v	84	dize	decir
TH	13r	87	dize	decir
TH	13r	90	dize	decir
TH	13r	94	dize	decir
TH	13r	95	dize	decir
TH	13r	97	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	13r	100	dize	decir
TH	13r	104	dize	decir
TH	13r	106	dize	decir
TH	13r	111	dize	decir
TH	13v	117	dize	decir
TH	13v	119	dize	decir
TH	13v	122	dize	decir
TH	13v	129	dize	decir
TH	13v	139	dize	decir
TH	14r	144	dize	decir
TH	14r	147	dize	decir
TH	14r	149	dize	decir
TH	14r	155	dize	decir
TH	14r	158	dize	decir
TH	14r	161	dize	decir
TH	14r	165	dize	decir
TH	14v	175	dize	decir
TH	14v	179	dize	decir
TH	14v	184	dize	decir
TH	14v	187	dize	decir
TH	14v	190	dize	decir
TH	14v	194	dize	decir
TH	14v	196	dize	decir
TH	14v	200	dize	decir
TH	15r	203	dize	decir
TH	15r	205	dize	decir
TH	15r	207	dize	decir
TH	15r	211	dize	decir
TH	15r	214	dize	decir
TH	15r	219	dize	decir
TH	15r	222	dize	decir
TH	15r	226	dize	decir
TH	15r	229	dize	decir
TH	15v	233	dize	decir
TH	15v	243	dize	decir
TH	15v	248	dize	decir
TH	15v	248	dize	decir
TH	15v	250	dize	decir
TH	15v	253	dize	decir
TH	15v	254	dize	decir
TH	15v	256	dize	decir
TH	15v	258	dize	decir
TH	16r	261	dize	decir
TH	16r	1	dize	decir
TH	16r	4	dize	decir
TH	16r	7	dize	decir
TH	16r	13	dize	decir
TH	16r	19	dize	decir
TH	16v	22	dize	decir
TH	16v	25	dize	decir
TH	16v	28	dize	decir
TH	16v	32	dize	decir
TH	16v	34	dize	decir
TH	16v	36	dize	decir
TH	16v	43	dize	decir
TH	16v	47	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	16v	50	dize	decir
TH	17r	57	dize	decir
TH	17r	59	dize	decir
TH	17r	61	dize	decir
TH	17r	63	dize	decir
TH	17r	66	dize	decir
TH	17r	69	dize	decir
TH	17r	72	dize	decir
TH	17r	79	dize	decir
TH	17v	82	dize	decir
TH	17v	86	dize	decir
TH	17v	90	dize	decir
TH	17v	93	dize	decir
TH	17v	96	dize	decir
TH	17v	100	dize	decir
TH	17v	103	dize	decir
TH	17v	106	dize	decir
TH	18r	109	dize	decir
TH	18r	1	dize	decir
TH	18r	6	dize	decir
TH	18r	10	dize	decir
TH	18r	18	dize	decir
TH	18r	22	dize	decir
TH	18v	27	dize	decir
TH	18v	29	dize	decir
TH	18v	32	dize	decir
TH	18v	36	dize	decir
TH	18v	39	dize	decir
TH	18v	42	dize	decir
TH	18v	2	dize	decir
TH	19r	5	dize	decir
TH	19r	8	dize	decir
TH	19r	11	dize	decir
TH	19r	15	dize	decir
TH	19r	18	dize	decir
TH	19r	20	dize	decir
TH	19r	22	dize	decir
TH	19r	25	dize	decir
TH	19r	28	dize	decir
TH	19r	30	dize	decir
TH	19v	35	dize	decir
TH	19v	41	dize	decir
TH	19v	45	dize	decir
TH	19v	46	dize	decir
TH	19v	49	dize	decir
TH	19v	51	dize	decir
TH	19v	53	dize	decir
TH	19v	56	dize	decir
TH	19v	59	dize	decir
TH	19v	61	dize	decir
TH	20r	63	dize	decir
TH	20r	66	dize	decir
TH	20r	69	dize	decir
TH	20r	74	dize	decir
TH	20r	76	dize	decir
TH	20r	79	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	20r	82	dize	decir
TH	20r	85	dize	decir
TH	20r	87	dize	decir
TH	20r	89	dize	decir
TH	20r	91	dize	decir
TH	20v	93	dize	decir
TH	20v	96	dize	decir
TH	20v	100	dize	decir
TH	20v	103	dize	decir
TH	20v	103	dizen	decir
TH	20v	106	dize	decir
TH	20v	109	dize	decir
TH	20v	117	dize	decir
TH	21r	125	dize	decir
TH	21r	128	dize	decir
TH	21r	130	dize	decir
TH	21r	133	dize	decir
TH	21r	136	dize	decir
TH	21r	1	dize	decir
TH	21r	5	dize	decir
TH	21v	14	dize	decir
TH	21v	16	dize	decir
TH	21v	19	dize	decir
TH	21v	22	dize	decir
TH	21v	24	dize	decir
TH	21v	26	dize	decir
TH	21v	28	dize	decir
TH	21v	31	dize	decir
TH	21v	36	dize	decir
TH	22r	39	dize	decir
TH	22r	43	dize	decir
TH	22r	45	dize	decir
TH	22r	51	dize	decir
TH	22r	56	dize	decir
TH	22r	58	dize	decir
TH	22r	61	dize	decir
TH	22r	64	dize	decir
TH	22v	68	dize	decir
TH	22v	70	dize	decir
TH	22v	73	dize	decir
TH	22v	75	dize	decir
TH	22v	78	dize	decir
TH	22v	80	dize	decir
TH	22v	84	dize	decir
TH	22v	3	dize	decir
TH	22v	6	dize	decir
TH	23r	10	dize	decir
TH	23r	12	dize	decir
TH	23r	2	dize	decir
TH	23r	5	dize	decir
TH	23r	8	dize	decir
TH	23r	11	dize	decir
TH	23r	16	dize	decir
TH	23v	19	dize	decir
TH	23v	22	dize	decir
TH	23v	3	dizen	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	23v	4	quieren dezir	decir
TH	23v	9	dizen	decir
TH	23v	18	dize	decir
TH	24r	20	dize	decir
TH	24r	22	dize	decir
TH	24r	24	dize	decir
TH	24r	25	dize	decir
TH	24r	28	dize	decir
TH	24r	31	dize	decir
TH	24r	33	dize	decir
TH	24r	34	dize	decir
TH	24r	35	dize	decir
TH	24r	38	dize	decir
TH	24r	42	dize	decir
TH	24r	45	dize	decir
TH	24r	47	dize	decir
TH	24v	51	dize	decir
TH	24v	56	dize	decir
TH	24v	60	dize	decir
TH	24v	64	dize	decir
TH	24v	67	dize	decir
TH	24v	70	dize	decir
TH	24v	72	dize	decir
TH	24v	74	dize	decir
TH	24v	75	dize	decir
TH	25r	79	dize	decir
TH	25r	84	dize	decir
TH	25r	94	dize	decir
TH	25r	96	dize	decir
TH	25r	98	dize	decir
TH	25r	99	dize	decir
TH	25r	103	dize	decir
TH	25r	105	dize	decir
TH	25v	107	dize	decir
TH	25v	109	dize	decir
TH	25v	111	dize	decir
TH	25v	5	dize	decir
TH	25v	12	dize	decir
TH	25v	16	dize	decir
TH	26r	20	dize	decir
TH	26r	23	dize	decir
TH	26r	26	dize	decir
TH	26r	29	dize	decir
TH	26r	33	dize	decir
TH	26r	37	dize	decir
TH	26r	38	dize	decir
TH	26r	42	dize	decir
TH	26r	48	dizen	decir
TH	26v	50	dize	decir
TH	26v	5	dize	decir
TH	26v	12	dize	decir
TH	26v	14	dize	decir
TH	26v	17	dize	decir
TH	26v	20	dize	decir
TH	27r	23	dize	decir
TH	27r	26	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	27r	3	dize	decir
TH	27r	11	dize	decir
TH	27r	14	dize	decir
TH	27v	17	dize	decir
TH	27v	19	dize	decir
TH	27v	2	dize	decir
TH	27v	7	dize	decir
TH	27v	11	dize	decir
TH	27v	13	dize	decir
TH	27v	15	dize	decir
TH	27v	22	dizen	decir
TH	28r	26	dize	decir
TH	28r	27	dizen	decir
TH	28r	2	dize	decir
TH	28r	7	dize	decir
TH	28r	10	dize	decir
TH	28r	13	dize	decir
TH	28r	16	dize	decir
TH	28r	17	dize	decir
TH	28v	21	dize	decir
TH	28v	28	dize	decir
TH	28v	32	dize	decir
TH	28v	35	dize	decir
TH	28v	39	dize	decir
TH	28v	43	dize	decir
TH	29r	14	dize	decir
TH	29r	23	dize	decir
TH	29r	25	dize	decir
TH	29r	27	dize	decir
TH	29v	30	dize	decir
TH	29v	34	dize	decir
TH	29v	6	dize	decir
TH	29v	8	dize	decir
TH	29v	13	dize	decir
TH	29v	16	dize	decir
TH	30r	19	dize	decir
TH	30r	21	dize	decir
TH	30r	24	dize	decir
TH	30r	28	dize	decir
TH	30r	31	dize	decir
TH	30r	33	dize	decir
TH	30r	36	dize	decir
TH	30r	38	dize	decir
TH	30r	41	dize	decir
TH	30v	48	dize	decir
TH	30v	4	dize	decir
TH	30v	5	dize	decir
TH	30v	7	dize	decir
TH	30v	8	dize	decir
TH	30v	11	dize	decir
TH	30v	13	dize	decir
TH	31r	17	dize	decir
TH	31r	24	dize	decir
TH	31r	27	dize	decir
TH	31r	31	dize	decir
TH	31r	33	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	31r	36	dize	decir
TH	31r	39	dize	decir
TH	31r	43	dize	decir
TH	31v	47	dize	decir
TH	31v	49	dize	decir
TH	31v	51	dize	decir
TH	31v	52	dize	decir
TH	31v	56	dize	decir
TH	31v	58	dize	decir
TH	31v	62	dize	decir
TH	31v	64	es ... dicho	decir
TH	31v	65	dize	decir
TH	31v	68	dize	decir
TH	31v	70	dize	decir
TH	31v	72	dize	decir
TH	32r	3	dizen	decir
TH	32r	4	dize	decir
TH	32r	8	dize	decir
TH	32r	14	dize	decir
TH	32r	17	dize	decir
TH	32r	19	dize	decir
TH	32v	26	dize	decir
TH	32v	29	dize	decir
TH	32v	33	dize	decir
TH	32v	35	dize	decir
TH	32v	37	dize	decir
TH	32v	39	dize	decir
TH	32v	41	dize	decir
TH	32v	45	dize	decir
TH	32v	48	dize	decir
TH	33r	55	dize	decir
TH	33r	60	dize	decir
TH	33r	63	dize	decir
TH	33r	66	dize	decir
TH	33r	5	dize	decir
TH	33r	7	dize	decir
TH	33r	9	dize	decir
TH	33v	15	dize	decir
TH	33v	17	dize	decir
TH	33v	21	dize	decir
TH	33v	26	dize	decir
TH	33v	3	dize	decir
TH	33v	6	dize	decir
TH	34r	12	dize	decir
TH	34r	15	dize	decir
TH	34r	20	dize	decir
TH	34r	22	dize	decir
TH	34r	24	dize	decir
TH	34r	28	dize	decir
TH	34v	4	dize	decir
TH	34v	6	dize	decir
TH	34v	8	dize	decir
TH	34v	12	dize	decir
TH	34v	14	dize	decir
TH	34v	18	dize	decir
TH	34v	21	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	34v	25	dize	decir
TH	35r	30	dize	decir
TH	35r	4	dize	decir
TH	35r	7	dize	decir
TH	35r	11	dize	decir
TH	35r	18	dize	decir
TH	35v	24	dize	decir
TH	35v	26	dize	decir
TH	35v	30	dize	decir
TH	35v	34	dize	decir
TH	35v	37	dize	decir
TH	35v	3	dize	decir
TH	35v	9	dize	decir
TH	36r	12	dize	decir
TH	36r	14	dicho es	decir
TH	36r	2	dize	decir
TH	36r	6	dize	decir
TH	36r	19	dicho es	decir
TH	36r	20	dize	decir
TH	36v	2	quiere dezir	decir
TH	36v	5	dize	decir
TH	36v	12	dize	decir
TH	36v	18	dize	decir
TH	36v	20	dize	decir
TH	36v	22	dize	decir
TH	36v	27	dize	decir
TH	37r	30	dize	decir
TH	37r	32	dize	decir
TH	37r	33	dize	decir
TH	37r	36	dize	decir
TH	37r	38	dize	decir
TH	37r	40	dize	decir
TH	37r	42	dize	decir
TH	37r	45	dize	decir
TH	37r	47	dize	decir
TH	37r	49	dize	decir
TH	37r	3	dize	decir
TH	37v	6	dize	decir
TH	37v	14	dize	decir
TH	37v	17	dize	decir
TH	37v	21	dize	decir
TH	37v	25	dize	decir
TH	37v	28	dize	decir
TH	37v	32	dize	decir
TH	38r	38	dize	decir
TH	38r	40	dize	decir
TH	38r	44	dize	decir
TH	38r	47	dize	decir
TH	38r	48	dize	decir
TH	38r	50	dize	decir
TH	38r	51	dize	decir
TH	38r	4	dize	decir
TH	38r	7	dize	decir
TH	38v	14	dize	decir
TH	38v	19	dize	decir
TH	38v	25	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	38v	28	dize	decir
TH	38v	31	dize	decir
TH	38v	39	dize	decir
TH	39r	44	dize	decir
TH	39r	50	dize	decir
TH	39r	54	dize	decir
TH	39r	58	dize	decir
TH	39r	62	dize	decir
TH	39r	68	dize	decir
TH	39v	74	dize	decir
TH	39v	77	dize	decir
TH	39v	81	dize	decir
TH	39v	85	dize	decir
TH	39v	89	dize	decir
TH	39v	91	dize	decir
TH	39v	98	dize	decir
TH	40r	4	dize	decir
TH	40r	8	dize	decir
TH	40r	10	dize	decir
TH	40r	13	dize	decir
TH	40r	5	dize	decir
TH	40v	11	dize	decir
TH	40v	14	dize	decir
TH	40v	15	dize	decir
TH	40v	18	dize	decir
TH	40v	6	dize	decir
TH	40v	8	dize	decir
TH	40v	11	dize	decir
TH	40v	14	dize	decir
TH	41r	17	dize	decir
TH	41r	20	dize	decir
TH	41r	22	dize	decir
TH	41r	25	dize	decir
TH	41r	29	dize	decir
TH	41r	32	dize	decir
TH	41r	2	dize	decir
TH	41r	5	dize	decir
TH	41v	9	dize	decir
TH	41v	12	dize	decir
TH	41v	34	dize	decir
TH	42r	2	dize	decir
TH	42r	7	dize	decir
TH	42r	10	dize	decir
TH	42r	14	dize	decir
TH	42r	5	dize	decir
TH	42r	8	dize	decir
TH	42v	11	dize	decir
TH	42v	13	dize	decir
TH	42v	15	dize	decir
TH	42v	17	dize	decir
TH	42v	20	dize	decir
TH	42v	23	dize	decir
TH	42v	3	dize	decir
TH	42v	7	dize	decir
TH	42v	9	dize	decir
TH	43r	11	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	43r	15	dize	decir
TH	43r	22	dize	decir
TH	43r	24	dize	decir
TH	43r	5	dize	decir
TH	43r	7	dize	decir
TH	43r	10	dize	decir
TH	43v	14	dize	decir
TH	43v	18	dize	decir
TH	43v	21	dize	decir
TH	43v	23	dize	decir
TH	43v	26	dize	decir
TH	43v	27	dize	decir
TH	43v	29	dize	decir
TH	43v	34	dize	decir
TH	43v	37	dize	decir
TH	43v	40	dize	decir
TH	44r	43	dize	decir
TH	44r	45	dize	decir
TH	44r	48	dize	decir
TH	44r	4	dize	decir
TH	44r	7	dize	decir
TH	44r	11	dize	decir
TH	44r	14	dize	decir
TH	44v	17	dize	decir
TH	44v	20	dize	decir
TH	44v	23	dize	decir
TH	44v	25	dize	decir
TH	44v	28	dize	decir
TH	44v	1	dize	decir
TH	44v	4	dize	decir
TH	44v	6	dize	decir
TH	44v	10	dize	decir
TH	45r	12	dize	decir
TH	45r	14	dize	decir
TH	45r	17	dize	decir
TH	45r	19	dize	decir
TH	45r	22	dize	decir
TH	45r	26	dize	decir
TH	45r	5	dize	decir
TH	45v	13	dize	decir
TH	45v	21	dize	decir
TH	45v	25	dize	decir
TH	45v	29	dize	decir
TH	45v	2	dize	decir
TH	45v	8	dize	decir
TH	46r	11	dize	decir
TH	46r	32	dize	decir
TH	46v	41	dize	decir
TH	46v	46	dize	decir
TH	46v	54	dize	decir
TH	46v	57	dize	decir
TH	46v	60	dize	decir
TH	46v	64	dize	decir
TH	47r	69	dize	decir
TH	47r	74	dize	decir
TH	47r	78	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	47r	89	dize	decir
TH	47v	101	dize	decir
TH	47v	105	dize	decir
TH	47v	108	dize	decir
TH	47v	123	dize	decir
TH	48r	129	dicho es	decir
TH	48r	133	dize	decir
TH	48r	138	dize	decir
TH	48r	2	dize	decir
TH	48r	5	dize	decir
TH	48r	8	dize	decir
TH	48r	11	dize	decir
TH	48r	13	dize	decir
TH	48v	16	dize	decir
TH	48v	21	dize	decir
TH	48v	25	dize	decir
TH	48v	31	dize	decir
TH	48v	34	dize	decir
TH	48v	36	dize	decir
TH	48v	41	dize	decir
TH	49r	47	dize	decir
TH	49r	50	dize	decir
TH	49r	55	dize	decir
TH	49r	58	dize	decir
TH	49r	62	dize	decir
TH	49r	66	dize	decir
TH	49r	3	dize	decir
TH	49v	10	dize	decir
TH	49v	13	dicho es	decir
TH	49v	17	dize	decir
TH	49v	20	dize	decir
TH	49v	24	dize	decir
TH	49v	27	dize	decir
TH	49v	30	dize	decir
TH	49v	32	dize	decir
TH	50r	35	dize	decir
TH	50r	38	dize	decir
TH	50r	41	dize	decir
TH	50r	44	dize	decir
TH	50r	47	dize	decir
TH	50r	50	dize	decir
TH	50r	52	dize	decir
TH	50r	55	dize	decir
TH	50r	58	dize	decir
TH	50r	62	dize	decir
TH	50v	65	dize	decir
TH	50v	67	dize	decir
TH	50v	69	dize	decir
TH	50v	74	dize	decir
TH	50v	75	dize	decir
TH	50v	78	dize	decir
TH	50v	81	dize	decir
TH	50v	86	dize	decir
TH	50v	89	dize	decir
TH	51r	1	dize	decir
TH	51r	12	dize	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	51r	16	dize	decir
TH	51r	19	dize	decir
TH	51r	21	dize	decir
TH	51r	26	dize	decir
TH	51r	28	dize	decir
TH	51v	30	dize	decir
TH	51v	3	dize	decir
TH	51v	10	dize	decir
TH	51v	17	dize	decir
TH	51v	20	dize	decir
TH	51v	23	dize	decir
TH	52r	26	dize	decir
TH	52r	36	dize	decir
TH	52r	38	dize	decir
TH	52r	43	dize	decir
TH	52r	47	dize	decir
TH	52r	51	dize	decir
TH	52v	55	dize	decir
TH	52v	57	dize	decir
TH	52v	3	dize	decir
TH	52v	17	dize	decir
TH	52v	22	dize	decir
TH	53r	25	dize	decir
TH	53r	31	dize	decir
TH	53r	34	dize	decir
TH	53r	38	dize	decir
TH	53r	1	dize	decir
TH	53r	4	dize	decir
TH	53r	8	dize	decir
TH	53r	10	dize	decir
TH	53v	12	dize	decir
TH	53v	16	dize	decir
TH	53v	18	dize	decir
TH	53v	1	dize	decir
TH	53v	6	dize	decir
TH	53v	8	dize	decir
TH	53v	12	dize	decir
TH	53v	15	dize	decir
TH	54r	2	dize	decir
TH	54r	4	dize	decir
TH	54r	7	dize	decir
TH	54r	9	dize	decir
TH	54r	12	dize	decir
TH	54r	15	dize	decir
TH	54r	17	dize	decir
TH	54r	20	dize	decir
TH	54r	24	dize	decir
TH	54r	26	dize	decir
TH	54r	28	dize	decir
TH	54v	32	dize	decir
TH	54v	título	dizen	decir
TH	54v	1	dizen	decir
TH	54v	2	dizen	decir
TH	54v	4	dize	decir
TH	54v	7	dize	decir
TH	54v	11	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	54v	13	dize	decir
TH	54v	16	dize	decir
TH	54v	18	dize	decir
TH	54v	20	dize	decir
TH	55r	22	dize	decir
TH	55r	23	dize	decir
TH	55r	25	dize	decir
TH	55r	1	dize	decir
TH	55r	5	dize	decir
TH	55r	8	dize	decir
TH	55r	11	dize	decir
TH	55r	14	dize	decir
TH	55r	17	dize	decir
TH	55r	21	dize	decir
TH	55v	25	dize	decir
TH	55v	28	dize	decir
TH	55v	30	dize	decir
TH	55v	35	dize	decir
TH	55v	1	dizen	decir
TH	55v	7	dize	decir
TH	56r	10	dize	decir
TH	56r	14	dize	decir
TH	56r	3	dize	decir
TH	56r	14	dize	decir
TH	56r	17	dize	decir
TH	56r	19	dize	decir
TH	56v	22	dize	decir
TH	56v	24	dize	decir
TH	56v	7	dize	decir
TH	56v	12	dize	decir
TH	56v	15	dize	decir
TH	56v	19	dize	decir
TH	57r	25	dize	decir
TH	57r	27	dize	decir
TH	57r	32	dize	decir
TH	57r	35	dize	decir
TH	57r	39	dize	decir
TH	57r	42	dize	decir
TH	57r	1	dize	decir
TH	57v	6	dize	decir
TH	57v	9	dize	decir
TH	57v	14	dize	decir
TH	57v	18	dize	decir
TH	57v	22	dize	decir
TH	57v	24	dize	decir
TH	57v	26	dize	decir
TH	57v	29	dize	decir
TH	57v	31	dize	decir
TH	58r	36	dize	decir
TH	58r	39	dize	decir
TH	58r	43	dize	decir
TH	58r	1	dize	decir
TH	58r	3	dize	decir
TH	58r	8	dize	decir
TH	58r	11	dize	decir
TH	58r	13	dize	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	58v	15	dize	decir
TH	58v	17	dize	decir
TH	58v	21	dize	decir
TH	58v	26	dize	decir
TH	58v	31	dize	decir
TH	58v	36	dize	decir
TH	59r	46	dize	decir
TH	59r	49	dize	decir
TH	59r	54	dize	decir
TH	59r	58	dize	decir
TH	59r	3	dize	decir
TH	59r	7	dize	decir
TH	59r	11	dize	decir
TH	59v	14	dize	decir
TH	59v	18	dize	decir
TH	59v	20	dize	decir
TH	59v	23	dize	decir
TH	59v	1	dizen	decir
TH	60r	1	dize	decir
TH	60v	8	dize	decir
TH	60v	10	dize	decir
TH	60v	13	dize	decir
TH	60v	16	dize	decir
TH	60v	20	dize	decir
TH	60v	23	dize	decir
TH	60v	26	dize	decir
TH	60v	28	dize	decir
TH	60v	33	dize	decir
TH	60v	36	dize	decir
TH	61r	1	dize	decir
TH	61r	5	dize	decir
TH	61r	9	dize	decir
TH	61r	12	dize	decir
TH	61r	15	dize	decir
TH	61r	17	dize	decir
TH	61r	21	dize	decir
TH	61v	24	dize	decir
TH	61v	27	dize	decir
TH	61v	33	dize	decir
TH	61v	2	dize	decir
TH	61v	5	dize	decir
TH	67r	1	dizen	decir
TH	68v	1	dizen	decir
TH	69r	7	dizen	decir
TH	69r	5	dizen	decir
TH	69r	6	dizen	decir
TH	69r	7	dizen	decir
TH	69r	1	dicho es	decir
TH	69r	3	son dichas	decir
TH	43v	25	dexan	dejar
TH	57r	44	dexarte ha	dejar
TH	70v	26	dexan	dejar
TH	70v	27	dexan	dejar
TH	23v	11	son departidas	departir
TH	56v	1	son departidas	departir
TH	64r	título	se descascan [sic]	descascar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	23r	16	descienden	descender
TH	26v	título	desciende	descender
TH	26v	1	desciende	descender
TH	42r	3	anda desconsertada	desconcertar
TH	64r	título	se descostran	descostrar
TH	64r	título	se descostran	descostrar
TH	64r	1	descóstranse	descostrar
TH	64r	4	se descostran	descostrar
TH	27r	30	desfallecerte ha	desfallecer
TH	18r	10	deshazerla ha	deshacer
TH	27r	25	deshazerte ha	deshacer
TH	37r	35	deshazerle ha	deshacer
TH	37r	44	deshazerte ha	deshacer
TH	38r	7	deshazérteha [sic]	deshacer
TH	39r	55	deshazérteha [sic]	deshacer
TH	39r	60	deshazerte ha	deshacer
TH	39v	79	deshazérteha [sic]	deshacer
TH	39v	95	deshazérteha [sic]	deshacer
TH	53r	8	deshazerlas ha	deshacer
TH	53v	12	deshazértelas ha	deshacer
TH	53v	18	deshazerte las ha	deshacer
TH	53v	8	deshazer las ha	deshacer
TH	53v	12	deshazer se han	deshacer
TH	29v	34	deshinchar lo ha	deshinchar
TH	34v	17	deshinchar las a [sic]	deshinchar
TH	44r	10	deshincharse le ha	deshinchar
TH	67r	18	es ... desloada	desloar
TH	8v	16	desuellan	desollar
TH	68v	7	desopila	desopliar
TH	8r	44	destemplar lo has	destemplar
TH	64v	18	destruye	destruir
TH	64v	5	se detienen	detener
TH	71r	33	deuen detenerlo	detener
TH	70v	24	dicta	dictar
TH	5r	título	duermen	dormir
TH	5r	2	duermen	dormir
TH	5r	4	duerme	dormir
TH	5v	7	duerme	dormir
TH	5v	13	duerme	dormir
TH	5v	16	duerme	dormir
TH	5v	19	duerme	dormir
TH	5v	22	duerme	dormir
TH	5v	31	duerme	dormir
TH	6r	35	duerme	dormir
TH	10r	título	puede dormir	dormir
TH	10r	3	puede dormir	dormir
TH	10v	46	duerme	dormir
TH	70r	título	debe ... dormir	dormir
TH	70v	11	duerme	dormir
TH	70v	20	duermen	dormir
TH	70v	22	duermen	dormir
TH	71v	60	duermen	dormir
TH	23v	7	echan	echar
TH	26v	11	hazerte la ha echar	echar
TH	26v	16	hazerte la ha echar	echar
TH	27r	22	hazerte la ha echar	echar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	29r	16	hazer te ha echar	echar
TH	34r	37	echarlas haz [has]	echar
TH	38v	14	hazérsela ha echar	echar
TH	38v	18	hazérsela ha echar	echar
TH	38v	31	hazerte las ha echar	echar
TH	39r	43	hazértelaha echar	echar
TH	39r	56	hazértelaha echar	echar
TH	39r	57	hazerte han echar	echar
TH	39r	67	hazer le ha echar	echar
TH	45r	16	hazerse la ha echar	echar
TH	45r	19	[hazer la ha] echar	echar
TH	45r	22	hazerse la ha echar	echar
TH	63v	6	hazerte ha echar	echar
TH	68r	4	tienen embargado	embargar
TH	70r	22	se embriagan	embriagar
TH	49v	14	está emponçoñado	emponzoñar
TH	49v	25	está emponçoñado	emponzoñar
TH	44r	52	encogérselas ha	encoger
TH	23v	10	son endemoniados	endemoniar
TH	23v	12	son endemoniados	endemoniar
TH	42r	17	endreçarla ha	enderezar
TH	72v	40	endereçoan	enderezar
TH	73r	61	endereçoan	enderezar
TH	44r	52	endurecerlas ha	endurecer
TH	23v	título	engendran	engendrar
TH	23v	2	engendran	engendrar
TH	23v	5	engéndraseles	engendrar
TH	38r	título	engendran	engendrar
TH	38r	3	engendran	engendrar
TH	65v	24	engendra	engendrar
TH	66r	35	engendran	engendrar
TH	67r	10	engendran	engendrar
TH	68v	2	engendran	engendrar
TH	2v	25	entiendo	entender
TH	67v	10	se entiende	entender
TH	40v	título	se les escaldan	escaldar
TH	40v	1	son escaldados	escaldar
TH	40v	2	se escaldan	escaldar
TH	40v	3	escáldanse	escaldar
TH	11r	84	esclarecerle ha	esclarecer
TH	27r	24	esclarecerte ha	esclarecer
TH	27r	29	esclarecerte ha	esclarecer
TH	49v	23	hazerse lo ha escupir	escupir
TH	71v	61	escupen	escupir
TH	27v	13	esforçarte ha	esforzar
TH	27v	14	esforçarte ha	esforzar
TH	27v	20	esforçarte ha	esforzar
TH	66v	4	esfuerça	esforzar
TH	70r	2	deue esperar	esperar
TH	24r	42	está	estar
TH	34v	19	están	estar
TH	37r	título	está	estar
TH	42r	4	está	estar
TH	46v	45	está	estar
TH	48r	132	está	estar
TH	48r	142	está	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	49v	19	está	estar
TH	51v	9	está	estar
TH	65r	2	están	estar
TH	65v	21	está	estar
TH	67v	10	están	estar
TH	71v	59	están	estar
TH	71v	60	están	estar
TH	65v	22	deue escusar	excusar
TH	66r	35	escusan	excusar
TH	69v	6	es escusado	excusar
TH	71v	54	puede escusar	excusar
TH	72r	11	se deue escusar	excusar
TH	51v	16	estenderlos ha	extender
TH	18r	21	guardarte la ha	guardar
TH	64r	título	se guardan	guardar
TH	70v	10	deue guardar	guardar
TH	72r	12	[deue] guardarse	guardar
TH	10r	2	quieres guarecer	guarecer
TH	17r	68	guarecerte ha	guarecer
TH	34v	2	pueden guarecer	guarecer
TH	2v	32	pueden auer	haber
TH	4v	11	ay	haber
TH	5v	32	ay	haber
TH	13v	121	ha	haber
TH	18v	1	ha	haber
TH	19v	45	ay	haber
TH	27r	10	ay	haber
TH	27v	título	han	haber
TH	30v	8	ay	haber
TH	32v	34	ay	haber
TH	33r	58	han	haber
TH	35r	21	han	haber
TH	37r	46	ha	haber
TH	37r	2	ay	haber
TH	38r	título	han	haber
TH	39v	87	ha	haber
TH	44v	título	ha	haber
TH	44v	2	han	haber
TH	50r	47	ay	haber
TH	51r	1	han	haber
TH	52v	1	ay	haber
TH	55r	1	ay	haber
TH	63v	título	ay	haber
TH	64v	15	ay	haber
TH	64v	26	ay	haber
TH	65r	título	ay	haber
TH	66r	25	han	haber
TH	66r	39	han	haber
TH	66r	4	ay	haber
TH	67r	10	han	haber
TH	67r	1	han	haber
TH	68r	20	son auidas	haber
TH	68r	21	han	haber
TH	68v	1	han	haber
TH	68v	9	han	haber
TH	68v	10	han	haber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69r	1	han	haber
TH	69v	12	ay	haber
TH	70r	21	han	haber
TH	71v	58	han	haber
TH	2v	44	quiere hablar	hablar
TH	11r	71	hablan	hablar
TH	23v	14	hablan	hablar
TH	23v	17	habla	hablar
TH	35v	2	queremos hablar	hablar
TH	50v	80	hablan	hablar
TH	3r	11	haze	hacer
TH	16v	28	haze	hacer
TH	20r	88	haze	hacer
TH	20v	120	haze	hacer
TH	26v	título	haze	hacer
TH	30r	40	haze	hacer
TH	31r	30	hazen	hacer
TH	31v	58	haze	hacer
TH	32r	8	haze	hacer
TH	33v	título	se hazen	hacer
TH	33v	1	házense	hacer
TH	34v	5	haceros ha	hacer
TH	36r	9	hazer se ha	hacer
TH	37r	1	hazen	hacer
TH	40r	6	hazen	hacer
TH	40v	1	hazen	hacer
TH	40v	5	hazen	hacer
TH	44v	29	hazérleha [sic]	hacer
TH	46r	31	haze	hacer
TH	49v	26	hazerle ha	hacer
TH	54r	9	hazerle ha	hacer
TH	56r	12	hazen	hacer
TH	56v	11	haze	hacer
TH	64v	7	se hazen	hacer
TH	65r	7	haze	hacer
TH	66r	40	hazen	hacer
TH	66r	43	hazen	hacer
TH	66v	17	haze	hacer
TH	66v	22	haze	hacer
TH	66v	23	está ... haziendo	hacer
TH	66v	2	hazen	hacer
TH	67r	20	deues hazer	hacer
TH	67v	2	hazen	hacer
TH	67v	título	se haze	hacer
TH	67v	1	se haze	hacer
TH	68v	8	haze	hacer
TH	68v	9	haze	hacer
TH	68v	3	se hazen	hacer
TH	68v	1	haze	hacer
TH	68v	4	haze	hacer
TH	68v	8	haze	hacer
TH	69r	9	haze	hacer
TH	69r	11	hazen	hacer
TH	69r	1	hazen	hacer
TH	69r	7	hazen	hacer
TH	69r	2	haze	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69r	3	hazen	hacer
TH	69r	7	hazen	hacer
TH	69r	2	hazen	hacer
TH	69r	5	hazen	hacer
TH	70v	25	haze	hacer
TH	70v	3	haze	hacer
TH	71r	19	hazen	hacer
TH	71v	35	quiere hazer	hacer
TH	71v	36	quiere hazer	hacer
TH	73r	62	se hazen	hacer
TH	38v	20	hallarle has	hallar
TH	63r	6	hallarte has	hallar
TH	65r	3	halla [sic]	hallar
TH	66r	43	se hallan	hallar
TH	66r	2	hállanlas	hallar
TH	66r	4	hállanse	hallar
TH	70v	24	se hartan	hartar
TH	15v	255	está hinchado	hinchar
TH	29r	2	se hincha	hinchar
TH	43r	título	se hinchan	hinchar
TH	43r	1	hínchanse	hinchar
TH	71r	5	deue yr	ir
TH	66r	45	juzgan	juzgar
TH	39v	86	lança	lanzar
TH	53v	16	lauan	lavar
TH	32r	título	se leuanta	levantar
TH	32r	2	se leuanta	levantar
TH	36r	17	se leuanta	levantar
TH	36v	1	se leuanta	levantar
TH	36v	4	se leuanta	levantar
TH	12v	60	limpiarlos ha	limpiar
TH	13r	92	alimpiarte los ha	limpiar
TH	14v	186	alimpiarlos ha	limpiar
TH	14v	199	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15r	202	alimpiarte ha	limpiar
TH	15r	210	limpiarlos ha	limpiar
TH	15r	213	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15r	217	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15r	226	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15r	229	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15v	233	alimpiarlos ha	limpiar
TH	15v	242	limpia	limpiar
TH	15v	250	alimpiarlo ha	limpiar
TH	16r	19	alimpiarte la ha	limpiar
TH	18v	38	limpiarte ha	limpiar
TH	27r	25	alimpiar te ha	limpiar
TH	27r	30	alimpiarte ha	limpiar
TH	27r	13	alimpiarte ha	limpiar
TH	42r	16	alimpiar la ha	limpiar
TH	44r	7	alimpiarla ha	limpiar
TH	44r	11	alimpiarle ha	limpiar
TH	44r	13	alimpiarla ha	limpiar
TH	44v	19	alimpiarla ha	limpiar
TH	44v	25	alimpiárlaha [sic]	limpiar
TH	44v	27	alimpiárleha [sic]	limpiar
TH	45r	2	se alimpian	limpiar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	45v	24	alimpiarla ha	limpiar
TH	45v	28	alimpiarle ha	limpiar
TH	59r	45	alimpiarte ha	limpiar
TH	61v	título	deuéys alimpiar	limpiar
TH	63v	1	se alimpia	limpiar
TH	2r	3	puedes llamar	llamar
TH	3v	39	se llama	llamar
TH	21r	137	llaman	llamar
TH	21v	9	llaman	llamar
TH	27r	2	llaman	llamar
TH	35v	28	llaman	llamar
TH	39r	46	llaman	llamar
TH	49r	51	llaman	llamar
TH	54v	3	llaman	llamar
TH	57v	3	llaman	llamar
TH	58r	44	llaman	llamar
TH	58v	18	llaman	llamar
TH	59r	55	llaman	llamar
TH	63v	título	es llamada	llamar
TH	65v	22	son llamados	llamar
TH	66r	28	es llamado	llamar
TH	51v	13	pueden llegar	llegar
TH	53v	9	lleua	llevar
TH	71v	49	llueue	llover
TH	65v	21	loado ... es	loar
TH	65v	23	es loado	loar
TH	26v	19	hazerte ha madurar	madurar
TH	65r	5	manda	mandar
TH	65v	10	manda	mandar
TH	66v	4	mantiene	mantener
TH	67v	1	mantienen	mantener
TH	69r	2	mantiene	mantener
TH	17v	81	matarlo ha	matar
TH	32v	49	matan	matar
TH	34r	13	matarte ha	matar
TH	52v	57	matárlaha	matar
TH	54v	20	matárlaha	matar
TH	38r	3	pueden mear	mear
TH	38r	7	hazérteha mear [sic]	mear
TH	38v	38	hazerte ha leuantar a mear	mear
TH	39r	57	hazértela han mear	mear
TH	39v	89	hazerle ha mear	mear
TH	39v	91	hazerte ha mear	mear
TH	40r	título	pueden mear	mear
TH	40r	1	pueden mear	mear
TH	40r	15	hazérteha mear [sic]	mear
TH	40r	título	se mean	mear
TH	64v	6	se ponen ... menguando	menguar
TH	69v	19	mengua	menguar
TH	8r	38	mezclarlo has	mezclar
TH	13r	86	es mezclado	mezclar
TH	29v	4	mueren	morir
TH	52r	50	es muerta	morir
TH	72v	50	se amortifica	mortificar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	61v	título	muestra	mostrar
TH	50v	84	mudarse ha	mudar
TH	3r	13	nacen	nacer
TH	9v	30	nace	nacer
TH	25v	título	nasce	nacer
TH	28r	18	nasce	nacer
TH	35r	2	nasce	nacer
TH	35r	4	nasce	nacer
TH	41r	29	nascen	nacer
TH	52v	56	nascen	nacer
TH	55r	22	nacen	nacer
TH	57v	7	nasce	nacer
TH	61r	10	nascen	nacer
TH	70v	17	nacen	nacer
TH	70v	19	acostumbran negociar	negociar
TH	72r	66	huelen	oler
TH	68v	1	escurece	oscurecer
TH	67v	3	padecen	padecer
TH	70r	27	padescen	padecer
TH	57r	43	quiere parescer	parecer
TH	70r	15	parecen	parecer
TH	45r	18	hazer la ha parir	parir
TH	45r	1	paren	parir
TH	56v	5	participa	participar
TH	56v	3	son partidas	partir
TH	72v	44	passan	pasar
TH	71v	58	se pueden pegar	pegar
TH	72r	64	se pueden pegar	pegar
TH	22v	1	pierde	perder
TH	26v	4	pierden	perder
TH	36r	título	se pierden	perder
TH	36r	1	pierden	perder
TH	37r	38	hazerte han perder	perder
TH	66v	8	pertenesce	pertenecer
TH	40v	6	[vienen] apodrecer	podrecer
TH	7v	16	ponerlo has	poner
TH	8r	36	ponerlo has	poner
TH	9v	21	ponerlo has	poner
TH	16v	43	ha de estar puesto	poner
TH	23v	15	ponen	poner
TH	64r	3	ponen	poner
TH	49r	53	puedes lo prouar	probar
TH	59r	10	puedes prouar	probar
TH	68v	6	prouoca	provocar
TH	45r	título	quedan purgadas	purgar
TH	63v	4	quebranta	quebrantar
TH	9r	9	quedan	quedar
TH	44r	2	quedan	quedar
TH	48v	29	quedan	quedar
TH	64r	11	queda	quedar
TH	64v	10	quedan	quedar
TH	28r	17	quemarlo ha	quemar
TH	54r	1	se queman	quemar
TH	61r	12	quieres	querer
TH	67r	12	quiere	querer
TH	7v	20	quitarse ha	quitar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	8r	41	quitarte ha	quitar
TH	17r	64	quita	quitar
TH	17v	92	quitarte ha	quitar
TH	17v	95	quitarte ha	quitar
TH	19r	30	quitarte ha	quitar
TH	19v	44	quitarte ha	quitar
TH	19v	55	quitarte ha	quitar
TH	20r	73	quitarte ha	quitar
TH	20r	78	quitarte ha	quitar
TH	20r	81	quitarte ha	quitar
TH	20r	83	quitarte ha	quitar
TH	20v	95	quitarte ha	quitar
TH	20v	102	quitarte ha	quitar
TH	20v	105	quitarte ha	quitar
TH	26v	10	quitarte ha	quitar
TH	26v	13	quitarte la ha	quitar
TH	28r	4	quitarte ha	quitar
TH	28r	11	quitarse ha	quitar
TH	28v	42	quitarte ha	quitar
TH	32v	26	quitarlo ha	quitar
TH	32v	32	quitártelo ha	quitar
TH	32v	44	quitarte lo ha	quitar
TH	44r	13	quitarle ha	quitar
TH	45v	24	quitarle ha	quitar
TH	46v	46	quitarte ha	quitar
TH	48r	132	quitarlo ha	quitar
TH	51v	17	quitarle ha	quitar
TH	57r	26	quitar te la ha	quitar
TH	58v	44	quitarte ha	quitar
TH	33r	3	reciben	recibir
TH	71v	34	pueden recrescer	recrecer
TH	42r	6	recude	recudir
TH	43r	4	recuden	recudir
TH	45r	3	recude	recudir
TH	56v	6	recuden	recudir
TH	18r	21	refrescarte la ha	refrescar
TH	2r	16	reyna	reinar
TH	67v	4	quiere remediar	remediar
TH	52v	16	renouárleha	renovar
TH	56v	título	son repartidas	repartir
TH	40r	2	pueden retener	retener
TH	59r	2	puede retener	retener
TH	68r	19	restiran	retirar
TH	57r	24	hazer le ha reuessar	revesar
TH	25v	16	romperla ha	romper
TH	26r	42	romperte ha	romper
TH	27v	21	romperte han	romper
TH	66v	8	sabe	saber
TH	19v	37	sacarte los ha	sacar
TH	46v	43	sacan	sacar
TH	47v	114	sacarle has	sacar
TH	51r	21	sacar las ha	sacar
TH	51v	32	sacarlas ha	sacar
TH	53v	15	sacar las ha	sacar
TH	53v	17	sacarse han	sacar
TH	59r	9	sacar se los ha	sacar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	64v	29	se saca	sacar
TH	21v	29	sale	salir
TH	22r	53	sale	salir
TH	24r	26	sale	salir
TH	29r	8	salen	salir
TH	29v	5	pueden salir	salir
TH	30r	39	hazer te ha salir	salir
TH	30v	48	puede salir	salir
TH	30v	54	hazerle han salir	salir
TH	30v	2	puede salir	salir
TH	34v	13	salen	salir
TH	35v	2	salen	salir
TH	49v	16	hazerle ha salir	salir
TH	49v	21	sale	salir
TH	53v	11	sale	salir
TH	68v	2	suele salir	salir
TH	20r	91	sanarte ha	sanar
TH	51v	16	sanarlos ha	sanar
TH	37v	12	sangrarle has	sangrar
TH	40r	7	secarse han	secar
TH	51r	24	se le secan	secar
TH	64r	5	sécanlos	secar
TH	64v	9	se secan	secar
TH	64v	19	quieres secar	secar
TH	64v	23	se secan	secar
TH	68r	26	sienten	sentir
TH	68r	30	sienten	sentir
TH	68v	15	sienten	sentir
TH	2r	4	es	ser
TH	2r	5	es	ser
TH	2r	17	son	ser
TH	2v	19	son	ser
TH	2v	31	pueden ser	ser
TH	2v	37	es	ser
TH	2v	42	es	ser
TH	3v	42	es	ser
TH	5r	23	es	ser
TH	6v	38	es	ser
TH	8v	22	es	ser
TH	12v	73	es	ser
TH	12v	79	es	ser
TH	16v	43	ha de ser	ser
TH	16v	47	es	ser
TH	17r	72	son	ser
TH	17v	99	es	ser
TH	18r	5	es	ser
TH	19r	15	es	ser
TH	19v	44	es	ser
TH	20v	105	es	ser
TH	21r	133	es	ser
TH	22r	50	es	ser
TH	23v	título	son	ser
TH	23v	título	son	ser
TH	23v	1	son	ser
TH	23v	6	son	ser
TH	24v	65	es	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	25r	92	es	ser
TH	25v	1	son	ser
TH	25v	2	es	ser
TH	27r	11	es	ser
TH	27v	1	son	ser
TH	28r	1	es	ser
TH	29r	3	es	ser
TH	29r	7	son	ser
TH	29r	11	son	ser
TH	29r	13	son	ser
TH	29r	18	son	ser
TH	29v	1	es	ser
TH	29v	3	es	ser
TH	31v	55	es	ser
TH	32r	4	son	ser
TH	32r	13	es	ser
TH	32v	36	es	ser
TH	33r	60	es	ser
TH	34r	29	es	ser
TH	35r	título	es	ser
TH	35r	3	es	ser
TH	35v	1	es	ser
TH	36r	15	es	ser
TH	36r	16	es	ser
TH	36v	título	es	ser
TH	36v	1	es	ser
TH	36v	3	es	ser
TH	36v	4	es	ser
TH	36v	27	es	ser
TH	38r	1	es	ser
TH	38v	25	es	ser
TH	39r	45	es	ser
TH	39r	45	es	ser
TH	39r	48	es	ser
TH	39r	49	es	ser
TH	39r	61	es	ser
TH	39r	68	es	ser
TH	39v	79	es	ser
TH	39v	85	son	ser
TH	41v	34	es	ser
TH	42r	3	es	ser
TH	42v	título	deue ser	ser
TH	46r	32	es	ser
TH	46v	68	es	ser
TH	47r	74	es	ser
TH	47v	100	es	ser
TH	47v	127	es	ser
TH	48r	129	es	ser
TH	49r	46	es	ser
TH	50v	68	es	ser
TH	51v	1	es	ser
TH	51v	2	es	ser
TH	51v	10	es	ser
TH	51v	11	son	ser
TH	51v	15	es	ser
TH	52v	1	es	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	52v	2	son	ser
TH	53r	38	es	ser
TH	53r	título	es	ser
TH	54v	título	es	ser
TH	54v	1	es	ser
TH	54v	2	es	ser
TH	57r	30	es	ser
TH	57r	31	son	ser
TH	57r	38	es	ser
TH	57r	42	es	ser
TH	57r	44	es	ser
TH	57v	13	es	ser
TH	58v	25	es	ser
TH	59v	título	es	ser
TH	60r	24	es	ser
TH	60r	30	es	ser
TH	61v	título	es	ser
TH	63r	título	es	ser
TH	63v	5	es	ser
TH	63v	2	es	ser
TH	63v	5	es	ser
TH	63v	9	es	ser
TH	64r	2	es	ser
TH	64v	7	son	ser
TH	64v	9	es	ser
TH	64v	14	es	ser
TH	64v	15	es	ser
TH	64v	18	es	ser
TH	64v	22	es	ser
TH	64v	26	es	ser
TH	64v	27	son	ser
TH	65r	2	es	ser
TH	65r	8	es	ser
TH	65v	1	es	ser
TH	65v	4	son	ser
TH	65v	6	es	ser
TH	65v	8	es	ser
TH	65v	18	es	ser
TH	65v	19	es	ser
TH	65v	20	son	ser
TH	66r	27	es	ser
TH	66r	31	son	ser
TH	66r	32	es	ser
TH	66r	33	es	ser
TH	66r	34	son	ser
TH	66r	título	son	ser
TH	66r	1	son	ser
TH	66v	8	es	ser
TH	66v	18	es	ser
TH	66v	título	son	ser
TH	66v	3	son	ser
TH	66v	5	es	ser
TH	66v	6	son	ser
TH	67r	15	son	ser
TH	67r	21	es	ser
TH	67r	1	son	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Presente de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	67r	5	son	ser
TH	67r	6	es	ser
TH	67r	9	es	ser
TH	67r	9	son	ser
TH	67r	1	son	ser
TH	67r	3	son	ser
TH	67v	4	son	ser
TH	67v	8	es	ser
TH	67v	2	es	ser
TH	67v	5	son	ser
TH	67v	6	son	ser
TH	67v	1	son	ser
TH	67v	7	es	ser
TH	67v	8	es	ser
TH	67v	9	es	ser
TH	68r	11	es	ser
TH	68r	13	es	ser
TH	68r	14	son	ser
TH	68r	24	son	ser
TH	68r	29	son	ser
TH	68r	5	es	ser
TH	68r	6	es	ser
TH	68v	13	son	ser
TH	68v	14	son	ser
TH	68v	16	son	ser
TH	68v	5	es	ser
TH	69r	3	son	ser
TH	69r	6	son	ser
TH	69r	1	son	ser
TH	69r	2	es	ser
TH	69r	4	es	ser
TH	69v	8	deue ser	ser
TH	69v	14	es	ser
TH	69v	18	es	ser
TH	69v	19	es	ser
TH	69v	título	ha de ser	ser
TH	69v	1	es	ser
TH	69v	3	son	ser
TH	69v	4	son	ser
TH	69v	10	son	ser
TH	69v	11	es	ser
TH	69v	12	son	ser
TH	70r	15	son	ser
TH	70r	16	son	ser
TH	70r	17	es	ser
TH	70r	20	es	ser
TH	70r	22	es	ser
TH	70r	26	son	ser
TH	70r	4	es	ser
TH	70r	5	son	ser
TH	70r	7	es	ser
TH	70r	5	es	ser
TH	70v	7	es	ser
TH	70v	12	es	ser
TH	70v	14	es	ser
TH	71r	4	son	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	71r	9	es	ser
TH	71r	30	es	ser
TH	71v	53	es	ser
TH	71v	61	son	ser
TH	72r	8	es	ser
TH	72v	27	es	ser
TH	72v	31	es	ser
TH	72v	38	deue ser	ser
TH	72v	39	es	ser
TH	72v	43	es	ser
TH	72v	45	es	ser
TH	73r	60	son	ser
TH	73r	63	es	ser
TH	55r	17	soldarlos ha	soldar
TH	65r	10	suele	soler
TH	28r	título	solloçan	sollozar
TH	63r	6	sosiega	sosegar
TH	46r	25	está soterrada	soterrar
TH	64r	4	sotierran	soterrar
TH	2v	39	suplico	suplicar
TH	71v	37	deue tardar	tardar
TH	28v	21	templarlo ha	templar
TH	71r	15	tiene ... templado	templar
TH	2r	6	tienes	tener
TH	2r	7	tiene	tener
TH	8v	2	tiene	tener
TH	11v	11	tienen	tener
TH	18v	título	tiene	tener
TH	25v	113	tiene	tener
TH	35r	21	tienen	tener
TH	40r	título	pueden tener	tener
TH	43r	2	tienen	tener
TH	53v	3	tienen	tener
TH	57r	45	tiene	tener
TH	63r	título	tiene	tener
TH	63r	título	tienen	tener
TH	63v	título	tiene	tener
TH	67v	6	tiene	tener
TH	68r	12	tiene	tener
TH	68r	27	tienen	tener
TH	68v	9	tienen	tener
TH	68v	4	tengo	tener
TH	68v	8	tiene	tener
TH	69r	10	tiene	tener
TH	69v	10	tienen	tener
TH	69v	2	tiene	tener
TH	70r	19	tiene	tener
TH	70v	8	tiene	tener
TH	70v	1	tiene	tener
TH	71v	50	tiene	tener
TH	71v	59	tienen	tener
TH	11r	84	tirar le ha	tirar
TH	14r	164	tirarse lo ha	tirar
TH	15r	207	tirarte ha	tirar
TH	17r	77	tirarte ha	tirar
TH	17v	98	tirarte ha	tirar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	17v	102	tirarte ha	tirar
TH	17v	108	tirarte ha	tirar
TH	18r	113	tira	tirar
TH	18v	35	tirarte ha	tirar
TH	18v	41	tirarte ha	tirar
TH	19r	7	tirarte ha	tirar
TH	19r	10	tirarte ha	tirar
TH	19r	14	tirarte lo ha	tirar
TH	19v	34	tirarte ha	tirar
TH	19v	36	tirarte ha	tirar
TH	19v	40	tirarte ha	tirar
TH	19v	49	tirarte ha	tirar
TH	20r	65	tirarte ha	tirar
TH	20r	75	tirarte ha	tirar
TH	20r	88	tirarte ha	tirar
TH	20v	93	tirarte ha	tirar
TH	28r	8	tirarte ha	tirar
TH	28v	20	tirarle ha	tirar
TH	32r	7	tirar lo ha	tirar
TH	32r	13	tirarle ha	tirar
TH	32r	17	tirárselo ha	tirar
TH	32r	18	tirar le ha	tirar
TH	32v	24	tirarte ha	tirar
TH	32v	28	tirarte ha	tirar
TH	33r	61	tiran	tirar
TH	33r	62	tirarte ha	tirar
TH	33r	65	tirarte ha	tirar
TH	37v	21	tirárselo ha	tirar
TH	39r	41	tirárleha [sic]	tirar
TH	44r	9	tirarle ha	tirar
TH	46r	29	tirar le ha	tirar
TH	46v	41	tirarte ha	tirar
TH	46v	63	tirarlo ha	tirar
TH	50r	49	tirarle ha	tirar
TH	53v	5	tirar las ha	tirar
TH	55r	4	tira	tirar
TH	55v	26	tirarte ha	tirar
TH	55v	30	tirarte ha	tirar
TH	55v	34	tirarte ha	tirar
TH	62v	2	[has de] tirarlas	tirar
TH	62v	1	has de tomar	tomar
TH	63r	1	has de tomar	tomar
TH	63r	1	has de tomar	tomar
TH	63v	1	has de tomar	tomar
TH	65r	4	es tomada	tomar
TH	18v	37	tornarte ha	tornar
TH	18v	44	tornarte la ha	tornar
TH	26v	2	se torna	tornar
TH	56r	20	tornarlo ha	tornar
TH	67v	7	se los tornan	tornar
TH	66v	8	trabajan	trabajar
TH	67r	9	trabajan	trabajar
TH	68r	26	trabajan	trabajar
TH	27v	9	trae	traer
TH	43r	25	traen	traer
TH	57r	45	traes	traer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69v	8	puede traer	traer
TH	73r	63	traen	traer
TH	8r	45	vntarte has	untar
TH	46v	53	vntártehas [sic]	untar
TH	66r	37	vsan	usar
TH	66v	10	vsan	usar
TH	67r	10	deuen vsar	usar
TH	68v	1	vsan	usar
TH	69v	4	se deuen vsar	usar
TH	69v	9	vsan	usar
TH	70r	1	deuen vsar	usar
TH	40v	5	vienen	venir
TH	42v	título	uiene [sic]	venir
TH	23v	13	veen	ver
TH	45r	4	se ven	ver
TH	2r	15	viue	vivir
TH	70v	23	viuen	vivir
TH	66v	17	se buelca	volcar
TH	56v	22	boluerse ha	volver

11.3. LISTADO DE LOS IMPERFECTOS DE INDICATIVO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.3.1. IMPERFECTOS DE LA *BREVÍSIMA RELACIÓN DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c6r	43	[podían] ablandar	ablandar
BR	f1r	42	abraçaualos	abrazar
BR	a6v	35	abría	abrir
BR	a5r	84	se les acabauan	acabar
BR	b1r	123	acaescía	acaecer
BR	b5r	60	acordauan	acordar
BR	f3r	190	afirmaua	afirmar
BR	e7r	49	afligíanlos	afligir
BR	f4v	47	afligía	afligir
BR	b4r	76	ahorcáuánse	ahorcar
BR	b4r	77	ahorcauan	ahorcar
BR	b6v	21	hazía alancear	alancear
BR	c5v	34	alanceauan	alancear
BR	b2r	173	alcançaua	alcanzar
BR	b7v	87	alcançaua	alcanzar
BR	c3v	165	alcançaua	alcanzar
BR	f1r	36	se alçauan	alzar
BR	f2v	152	se les antojaua	antojar
BR	b2v	216	añidían [sic]	añadir
BR	d2v	54	[andauan ...] aperreando	aperrear
BR	c2r	55	se ardía	arder
BR	a7r	74	arremetían	arremeter
BR	d1r	83	arrojauan las	arrojar
BR	c7r	134	se assauan	asar
BR	f6r	160	assegurauan	asegurar
BR	b4r	65	estaua ... assombrada	asombrar
BR	a6v	46	atauan	atar
BR	a7r	53	atauan los	atar
BR	c1v	41	tenían atados	atar
BR	f4v	72	atormentauan	atormentar
BR	c6v	75	ayudauan	ayudar
BR	b1r	116	bastauan	bastar
BR	b3v	40	podía bastar	bastar
BR	c6v	88	bastauan	bastar
BR	b5v	78	yuan ... a buscar	buscar
BR	d2v	53	andauan ... buscando	buscar
BR	b5v	84	cabía	caber
BR	b7r	40	caýa	caer
BR	c8r	26	se caýan	caer
BR	e2v	204	se caýan	caer
BR	e5r	115	caýa	caer
BR	e7r	53	caýa	caer
BR	f6r	172	caýan	caer
BR	b7r	37	cansauan	cansar
BR	e5r	111	cansaua se	cansar
BR	e7r	50	cansaua	cansar
BR	c2r	53	estaua cantando	cantar
BR	d8v	71	carescían	carecer
BR	f6r	145	carescían	carecer
BR	b6v	10	causaua	causar
BR	b2r	180	ponían ... a cauar	cavar
BR	g1v	401	se les cerrauan	cerrar
BR	a7r	74	comían	comer
BR	c6r	67	comían	comer
BR	c7r	130	daua de comer	comer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f3r	185	podía dar ... de comer	comer
BR	f5v	141	comían	comer
BR	d3v	111	[lleuauan] cometido	cometer
BR	d3v	110	lleuauan concedido	conceder
BR	c4r	207	confinauan	confinar
BR	b3v	33	conoscía	conocer
BR	c7r	131	consentíaes	consentir
BR	d4r	159	contentaua	contentar
BR	g1v	387	conuenía	convenir
BR	d3v	126	combidauan	convidar
BR	f1r	55	corrían	correr
BR	a6v	35	cortaua	cortar
BR	a6v	48	cortauan les	cortar
BR	b1r	127	cortauan	cortar
BR	b7r	40	cortauan	cortar
BR	e5r	113	cortauan le	cortar
BR	e7r	52	cortauan le	cortar
BR	f1r	54	cortauan	cortar
BR	f5v	119	cortaua	cortar
BR	f5v	132	cortaua	cortar
BR	b3v	41	quería creer	creer
BR	b8r	94	cumplía	cumplir
BR	c3v	160	venían ... a cumplir	cumplir
BR	d4r	158	complían	cumplir
BR	f4v	50	cumplía	cumplir
BR	a6r	9	dauan	dar
BR	a6v	19	dáuanles	dar
BR	a6v	38	dauan	dar
BR	a6v	38	dauan	dar
BR	a7r	60	dauan	dar
BR	a7r	60	dauan	dar
BR	b2r	175	dáuanse los	dar
BR	b2r	181	dauan	dar
BR	b2r	200	dauan	dar
BR	b3v	41	dauan	dar
BR	b4r	84	dauan le	dar
BR	b5r	71	dauan	dar
BR	b5v	83	dauan	dar
BR	b5v	106	quería dar	dar
BR	b6r	122	dauan	dar
BR	b6r	131	daua	dar
BR	b7v	89	dauan	dar
BR	c5v	18	dauan	dar
BR	c7v	147	dáualas	dar
BR	c8r	27	se daua	dar
BR	d1r	79	dáuales	dar
BR	d4r	157	daua	dar
BR	e4v	56	dauan	dar
BR	e5r	99	dáuanles	dar
BR	f1r	38	venían a dalles	dar
BR	f1r	45	dauan	dar
BR	f2r	104	dauan	dar
BR	f4v	49	daua	dar
BR	f4v	60	daua	dar
BR	f4v	73	dauan	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a6v	40	dezían	decir
BR	a7r	49	dezían les	decir
BR	a7v	31	dezía	decir
BR	a8r	35	dezía	decir
BR	a8r	37	dezía	decir
BR	a8r	47	se dezía	decir
BR	a8r	58	se dezía	decir
BR	b2r	174	dezían	decir
BR	b3v	37	dezíale	decir
BR	b3v	42	dezía	decir
BR	b6r	122	dezían	decir
BR	c5v	26	dezían	decir
BR	d3v	105	se dezían	decir
BR	d3v	128	dezían	decir
BR	f1r	36	dezían	decir
BR	f1r	39	dezíales	decir
BR	f1r	41	dezía	decir
BR	f4v	49	dezían	decir
BR	f4v	59	dezía	decir
BR	f5v	118	dezían	decir
BR	f5v	133	dezíales	decir
BR	f5v	134	querían dezir	decir
BR	b3v	33	defendíase	defender
BR	b3v	35	se defendía	defender
BR	a6v	31	dexauan	dejar
BR	b2v	218	dexaua	dejar
BR	b7r	22	dexaua	dejar
BR	b7r	36	dexauan	dejar
BR	d2v	64	quería dexar	dejar
BR	d2v	68	quería dexar	dejar
BR	a6v	32	desbarrigauan	desbarrigar
BR	c7v	145	descasaua	descasar
BR	f3v	5	descendían	descender
BR	a6v	36	descubría	descubrir
BR	c5v	26	descubrían	descubrir
BR	e7r	38	procedían en descubrir	descubrir
BR	c5v	36	estauan descuydados	descuidar
BR	e5r	112	desmayaua	desmayar
BR	e7r	50	desmayaua	desmayar
BR	b7r	37	se despeauan	despearse
BR	c6r	66	despedaçauan	despedazar
BR	f5v	121	despedaçauan	despedazar
BR	f5v	141	despedaçauan	despedazar
BR	c3v	155	[començauan a] despoblar	despoblar
BR	e7r	39	[procedían en] destroçar	destrozar
BR	c3v	154	començauan a destruyr	destruir
BR	c4v	228	destrúyan	destruir
BR	c6r	51	[podían] ser destruydos	destruir
BR	d3v	120	destruya	destruir
BR	f4v	63	detestaua	detestar
BR	d3v	106	diffirían	diferir
BR	c2r	55	se dolía	doler
BR	b6v	8	durauan	durar
BR	c8v	73	duraua	durar
BR	b2r	192	echauan	echar
BR	b7r	32	echauan	echar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	b7r	34	echauan	echar
BR	b7v	89	[auían de] echar	echar
BR	c6r	62	echauan	echar
BR	c6r	66	echauan	echar
BR	f2v	154	echauan	echar
BR	f2v	159	echauan	echar
BR	f4v	55	echauan	echar
BR	f5v	120	hazía echar	echar
BR	g1v	408	auían de executar	ejecutar
BR	d1v	111	exercitauan	ejercitar
BR	a7r	69	se encerraua	encerrar
BR	b7v	63	encomendauan	encomendar
BR	f4v	69	tenían encomendados	encomendar
BR	b7r	38	enfermauan	enfermar
BR	c3v	166	entendía	entender
BR	a6v	31	entrauan	entrar
BR	c1v	18	entrauan	entrar
BR	c3v	153	entrauan	entrar
BR	d4r	148	entrauan	entrar
BR	d4v	182	auían de entrar	entrar
BR	d4v	189	auía de entrar	entrar
BR	e1v	162	solía entrar	entrar
BR	f4v	59	entraua	entrar
BR	b5r	59	embiaua	enviar
BR	b5v	88	embiaua	enviar
BR	b6v	20	embiaua	enviar
BR	b7r	29	embiaua	enviar
BR	d2r	30	embiaua	enviar
BR	e1v	155	embiaua	enviar
BR	e5r	96	embiaua	enviar
BR	d2r	33	daua a escoger	escoger
BR	a6v	16	escondían	esconder
BR	b6r	111	[estaua] escondida	esconder
BR	b6v	12	podían ascondense	esconder
BR	c8v	58	tenían escondidos	esconder
BR	f5v	127	estauan escondidos	esconder
BR	c3v	164	escreuían	escribir
BR	c6v	82	estauan esperando	esperar
BR	a8v	89	estauan	estar
BR	b1r	127	estaua	estar
BR	b3r	30	estaua	estar
BR	b3v	38	estaua	estar
BR	b4r	89	estauan	estar
BR	b6r	126	estaua	estar
BR	c1v	30	estauan	estar
BR	c2v	92	estauan	estar
BR	c5r	247	estauan	estar
BR	c5v	22	estauan	estar
BR	c5v	26	estauan	estar
BR	c6r	54	estauan	estar
BR	c8v	47	estaua	estar
BR	c8v	70	questaua [que estaua]	estar
BR	d2r	6	estaua	estar
BR	d2r	23	estauan	estar
BR	d5r	222	estauan	estar
BR	d5v	40	estaua	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d8v	93	estauan	estar
BR	e1r	107	estauan	estar
BR	e1v	147	estaua	estar
BR	e1v	160	estauan	estar
BR	e2r	176	questaua [que estaua]	estar
BR	e3v	7	questauan [que estauan]	estar
BR	e7r	52	estauan	estar
BR	e8v	42	estauan	estar
BR	f1r	57	estauan	estar
BR	f2v	128	estaua	estar
BR	f5r	83	estauan	estar
BR	f5v	124	estauan	estar
BR	f5v	134	estaua	estar
BR	f7r	209	estauan	estar
BR	g1v	400	estauan	estar
BR	c5r	267	estimauan	estimar
BR	f8v	323	estimauan	estimar
BR	b1r	103	excedía	exceder
BR	c6v	90	faltaua	faltar
BR	e1v	162	[solía] fiarse	fiar
BR	b1r	114	gouernaua	gobernar
BR	e1r	109	gouernauan	gobernar
BR	e6v	15	tenía guardado	guardar
BR	a5r	81	auía	haber
BR	a5r	85	auía	haber
BR	a7r	59	auía	haber
BR	a7r	título	auía	haber
BR	a7v	1	auía	haber
BR	a8r	63	auía	haber
BR	b1r	105	auía	haber
BR	b2v	12	auía	haber
BR	b3r	3	auía	haber
BR	b3v	42	auía	haber
BR	b4v	13	auía	haber
BR	b4v	18	auía	haber
BR	b5v	79	auía	haber
BR	b8v	40	auía	haber
BR	c2r	73	auía	haber
BR	c4v	229	auía	haber
BR	c7r	132	auía	haber
BR	d2r	32	auían	haber
BR	d3v	118	auía	haber
BR	e1v	139	auía	haber
BR	e1v	156	auía	haber
BR	e2r	180	auía	haber
BR	e3r	262	auía	haber
BR	f2v	127	auía	haber
BR	f3r	193	auía	haber
BR	f5v	118	podía auer	haber
BR	f7r	240	auía	haber
BR	a6r	14	hazían	hacer
BR	a6v	33	hazían	hacer
BR	a6v	34	hazían	hacer
BR	a6v	42	hazían	hacer
BR	a7r	52	hazían	hacer
BR	a7r	73	hazían	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a8r	37	podía hazer	hacer
BR	a8v	94	hazían	hacer
BR	b4r	70	auían de hazer	hacer
BR	b5r	60	hazían	hacer
BR	b5v	86	hazían	hacer
BR	b5v	86	hazían	hacer
BR	b7v	63	hazía	hacer
BR	b7v	75	se hazían	hacer
BR	b8r	97	se hazía	hacer
BR	c1v	40	hazían	hacer
BR	c2v	83	hazían	hacer
BR	c2v	89	hazían	hacer
BR	c2v	96	hazían	hacer
BR	c3v	159	[auían de] hazer	hacer
BR	c4v	237	dexauan hechos	hacer
BR	c5v	29	[podían] hazer	hacer
BR	c5v	34	hazían	hacer
BR	c6r	45	hazían	hacer
BR	c7r	112	podían hazer	hacer
BR	c7r	127	yua a hazer	hacer
BR	d1r	79	hazía	hacer
BR	d1v	111	hazían	hacer
BR	d1v	136	hazían	hacer
BR	d2v	57	hazían	hacer
BR	d4r	152	hazía	hacer
BR	d4r	152	auía de hazer	hacer
BR	d5r	213	cessauan de hazer	hacer
BR	d5v	18	tenía hecha	hacer
BR	e4v	57	[hazíalos] hazellos	hacer
BR	e5r	95	yuan se ... a hazer	hacer
BR	e7r	47	hazían	hacer
BR	e7v	73	hazían	hacer
BR	f1r	44	[auían de] hazelles	hacer
BR	f4v	76	hazía	hacer
BR	f5v	133	hazía	hacer
BR	f6r	172	se hazían	hacer
BR	g1v	410	deuían hazer	hacer
BR	a6v	42	hallauan	hallar
BR	b5v	77	hallauan	hallar
BR	c4v	232	hallaua	hallar
BR	c5v	32	hallauan	hallar
BR	e1v	150	hallauan	hallar
BR	f7r	241	hallauan	hallar
BR	f7r	242	hallauan	hallar
BR	c6r	63	henchían	henchir
BR	c7v	148	henchía	henchir
BR	f1r	54	herían	herir
BR	b5v	77	herrauan los	herrar
BR	a6v	17	huían se	huir
BR	a7r	51	estauan huydas	huir
BR	a7r	68	huyr podía	huir
BR	b3v	34	huía	huir
BR	b7r	27	podía huyr	huir
BR	d2v	56	podía huyr	huir
BR	e1v	152	venían huyendo	huir
BR	f1r	35	huían	huir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f6r	152	huýan	huir
BR	a7r	61	impidían	impedir
BR	a2r	28	importunauan	importunar
BR	a8r	68	yuan	ir
BR	a8v	70	yua	ir
BR	b3v	43	auía de yr	ir
BR	b3v	45	yuan	ir
BR	b3v	46	yuan	ir
BR	b3v	47	quería el yr	ir
BR	b4v	31	yuan	ir
BR	b5r	62	yuanse	ir
BR	b8r	92	yuan	ir
BR	c4v	226	yua	ir
BR	c5v	32	yuan	ir
BR	c8r	33	yuan	ir
BR	d5r	9	yuan	ir
BR	e5r	114	yuan	ir
BR	a7v	21	juntaua	juntar
BR	f1v	68	se juntaua	juntar
BR	f1v	71	mandaua juntar	juntar
BR	f4r	41	mandaua juntar	juntar
BR	b5r	65	leýan	leer
BR	a6v	46	liauan	liar
BR	a4v	44	llamauan	llamar
BR	a5r	78	llamauan	llamar
BR	a7r	63	se llamaua	llamar
BR	a7v	7	se llamaua	llamar
BR	a7v	20	se llamaua	llamar
BR	a8r	62	se llamaua	llamar
BR	b1r	108	se llamaua	llamar
BR	b1r	133	se llamaua	llamar
BR	b4v	31	se llamaua	llamar
BR	b6r	127	se llamaua	llamar
BR	c2r	46	llamauan	llamar
BR	c3v	162	llamauan	llamar
BR	d8v	84	se llamaua	llamar
BR	e1v	157	llamauan	llamar
BR	f3r	163	llamauan	llamar
BR	f4v	44	se llamaua	llamar
BR	f5r	78	se llamaua	llamar
BR	f6v	189	se llamaua	llamar
BR	c5r	263	llegaua	llegar
BR	c5r	269	llegauan	llegar
BR	e4v	53	llegauan	llegar
BR	e5r	116	llenauan	llenar
BR	a7r	49	lleuauan	llevar
BR	b2r	193	lleuauan	llevar
BR	b2r	194	se hazían lleuar	llevar
BR	b6r	140	lleuauan	llevar
BR	b7r	30	dexaua lleuar	llevar
BR	c7r	128	lleuaua	llevar
BR	c7r	131	lleuaua	llevar
BR	c7r	139	lleuaua	llevar
BR	d1r	80	lleuaua	llevar
BR	d1r	82	lleuauan	llevar
BR	e7r	51	lleuauan	llevar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	b7r	44	yuan llorando	llorar
BR	c1v	37	yuan llorando	llorar
BR	b5r	59	mandaua	mandar
BR	c3r	113	mandaua	mandar
BR	d4r	162	mandaua	mandar
BR	f5v	131	mandaua	mandar
BR	g1v	397	mandauan	mandar
BR	b7v	66	se mantenían	mantener
BR	a7r	51	matauan	matar
BR	a7r	77	matauan	matar
BR	a7r	79	auían ... de matar	matar
BR	b3v	35	quería matar	matar
BR	b4r	85	mataua	matar
BR	b5v	74	matauan	matar
BR	b5v	75	matauan	matar
BR	c3v	159	auían de matar	matar
BR	c4v	228	matauan	matar
BR	c5v	25	auían de matar	matar
BR	c5v	29	podían matar	matar
BR	c6r	65	matauan	matar
BR	c7r	134	se matauan	matar
BR	c7r	134	matauan	matar
BR	d2r	28	mataua	matar
BR	e7r	49	matauan los	matar
BR	f4r	28	mataua	matar
BR	f4v	60	auía de matar	matar
BR	a6v	41	metían	meter
BR	c7v	142	se les metían	meter
BR	e4v	57	hazíalos meter	meter
BR	a8v	95	era muerto	morir
BR	c6r	45	auían de morir	morir
BR	d8v	99	querían se morir	morir
BR	f1v	69	se mouía	mover
BR	a7v	3	obedecían	obedecer
BR	b7v	70	ocupauan	ocupar
BR	c2v	82	se occupauan	ocupar
BR	a7v	31	ofrescía se	ofrecer
BR	e4v	84	oýa	oír
BR	e4v	84	dexaua oýr	oír
BR	f1r	46	oýan	oír
BR	b3v	35	[quería] opprimir	oprimir
BR	b7r	42	se ordenauan	ordenar
BR	b6v	13	osauan	osar
BR	b7r	54	parescía	parecer
BR	c5r	246	parescían	parecer
BR	c6r	56	parecía	parecer
BR	c6v	88	parescía	parecer
BR	d2v	38	parescía	parecer
BR	f8v	332	parescía	parecer
BR	g1v	401	parecía	parecer
BR	c4r	207	partían	partir
BR	b1r	126	passaua lo	pasar
BR	b3r	11	passauan	pasar
BR	b7v	86	pedían	pedir
BR	b8r	93	pedía	pedir
BR	b8r	95	pedía	pedir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e5r	93	pedía	pedir
BR	f1r	38	pedía	pedir
BR	f2r	106	pedían	pedir
BR	f2r	112	pedían	pedir
BR	f2v	134	pedían	pedir
BR	f4v	46	pedían	pedir
BR	f4v	58	pegauan	pegar
BR	b6r	116	yuan ... peleando	pelear
BR	f3v	5	[descendían a] penetrar	penetrar
BR	e4v	68	pensauan	pensar
BR	f5r	108	pensaua	pensar
BR	e7r	39	[procedían en] perder	perder
BR	f5r	88	perdonauan	perdonar
BR	c7v	149	perecían	perecer
BR	e7r	41	perpetrauan	perpetrar
BR	f4v	64	perpetrauan	perpetrar
BR	a8r	56	pesaua	pesar
BR	g1v	401	pesaua	pesar
BR	c3r	120	platicauan	platicar
BR	a4r	11	estauan ... pobladas	poblar
BR	b8v	35	eran ... pobladas	poblar
BR	d2v	49	estauan ... pobladas	poblar
BR	f7r	222	estaua el más poblado	poblar
BR	b4v	9	podían	poder
BR	b5v	87	podía	poder
BR	c7r	129	podía	poder
BR	d7v	5	podían	poder
BR	d7v	10	podían	poder
BR	e5r	95	podían	poder
BR	e5r	101	podían	poder
BR	f3r	160	podían	poder
BR	f4r	36	podían	poder
BR	f4v	71	podían	poder
BR	a7r	54	ponían les	poner
BR	b1r	125	ponían los	poner
BR	c3v	161	[venían] aponerse	poner
BR	d7v	35	ponían	poner
BR	f3r	161	ponían	poner
BR	e5r	102	posseyán	poseer
BR	c2v	108	preciauan	preciar
BR	d5r	218	podían predicar	predicar
BR	b5r	64	apregonauan	pregonar
BR	c1v	19	eran presos	prender
BR	c2v	90	estaua preso	prender
BR	d1r	78	prendía	prender
BR	f1v	71	preso estaua	prender
BR	f3v	211	estaua preñada	preñar
BR	c8v	51	pretendía	pretender
BR	d3v	106	pretendían	pretender
BR	d7v	35	pretendían	pretender
BR	f8v	325	pretendían	pretender
BR	c6r	50	podían preualecer	prevalecer
BR	f8v	334	prometían	prometer
BR	c6r	42	podían quebrantar	quebrantar
BR	e2r	199	quedauan	quedar
BR	f6r	169	quedaua	quedar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a6v	45	quemaua[n]	quemar
BR	a6v	47	quemauan	quemar
BR	a7r	59	quemauan	quemar
BR	a7r	63	quemaua	quemar
BR	b4r	68	quería quemar	quemar
BR	b5v	73	quemauan	quemar
BR	b7v	89	auían de quemar	quemar
BR	c6r	68	quemauan	quemar
BR	d1r	78	quemaua	quemar
BR	f2v	143	se quemaua	quemar
BR	f3r	165	quemauan	quemar
BR	a7r	67	quería	querer
BR	b5v	75	querían	querer
BR	b7r	31	querían	querer
BR	b7r	53	quería	querer
BR	b6r	121	se les rasgauan	rasgar
BR	e7v	62	estauan ... recatados	recatar
BR	c5v	25	querían rescebir	recibir
BR	e3v	6	rescebían	recibir
BR	e4v	54	salían a rescebir	recibir
BR	f1r	41	rescebía	recibir
BR	f2r	109	rescebían	recibir
BR	f8v	324	rescebían	recibir
BR	b6r	111	estaua recogida	recoger
BR	a7v	6	reconocían	reconocer
BR	e8v	15	quería referir	referir
BR	c3v	165	regían	regir
BR	e1v	155	reparaua	reparar
BR	b7v	62	repartían	repartir
BR	e1r	112	estauan repartidos	repartir
BR	e5r	116	repartían	repartir
BR	e5r	89	se auía de rescatar	rescatar
BR	e5r	94	rescatauan se	rescatar
BR	c5v	24	respondía	responder
BR	b5v	77	restauan	restar
BR	b5v	97	restauan	restar
BR	d3r	96	restauan	restar
BR	d5v	30	restauan	restar
BR	b5v	85	robauan	robar
BR	c4v	228	robauan	robar
BR	c7v	146	orbaua [robaua]	robar
BR	e1v	68	robaban	robar
BR	f1r	45	robaua	robar
BR	f4r	28	robaua	robar
BR	c8v	46	se los rociaua	rociar
BR	e8r	40	rogauan	rogar
BR	a1v	16	sabían	saber
BR	a8r	36	sabían	saber
BR	c5v	27	sabían	saber
BR	c6r	48	sabían	saber
BR	c7r	138	sabían	saber
BR	d8v	80	sabían	saber
BR	f2v	129	sabía	saber
BR	a6r	8	salían	salir
BR	a7r	56	se les salían	salir
BR	b7r	44	salían	salir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c1v	35	salían	salir
BR	c1v	40	salían	salir
BR	d2v	62	se salían	salir
BR	e1v	168	salteauan	saltear
BR	b2r	184	secáuanseles	secar
BR	b3v	57	estauan sentados	sentar
BR	d2r	12	era señalada	señalar
BR	b1r	133	señoreáualo	señorear
BR	a4v	57	eran	ser
BR	a7r	62	era	ser
BR	a7v	4	eran	ser
BR	a7v	24	era	ser
BR	a8r	47	era	ser
BR	a8r	56	era	ser
BR	a8v	101	era	ser
BR	b1v	159	eran	ser
BR	b2v	3	eran	ser
BR	b3v	46	eran	ser
BR	b4r	69	era	ser
BR	b5v	73	eran	ser
BR	b6r	132	era	ser
BR	b6v	7	era	ser
BR	b6v	11	era	ser
BR	b6v	14	era	ser
BR	b6v	16	era	ser
BR	b7r	27	era	ser
BR	b7v	60	eran	ser
BR	c1v	37	eran	ser
BR	c1v	40	eran	ser
BR	c2r	43	era	ser
BR	c2r	45	era	ser
BR	c2r	57	era	ser
BR	c2v	83	era	ser
BR	c2v	92	era	ser
BR	c3r	143	era	ser
BR	c3v	157	era	ser
BR	c5v	9	era	ser
BR	c5v	23	querían ser	ser
BR	c6r	64	era	ser
BR	c6r	74	eran	ser
BR	c6v	80	era	ser
BR	c6v	97	eran	ser
BR	c7r	121	era	ser
BR	c8v	61	eran	ser
BR	c8v	63	era	ser
BR	d3r	102	era	ser
BR	d3v	105	eran	ser
BR	d3v	106	era	ser
BR	d3v	128	era	ser
BR	d4r	143	eran	ser
BR	d4r	145	eran	ser
BR	d4r	164	eran	ser
BR	d4v	192	eran	ser
BR	d5r	1	era	ser
BR	d5v	16	era	ser
BR	d8v	102	era	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e1v	149	era	ser
BR	e3r	267	eran	ser
BR	e4r	23	eran	ser
BR	e6r	152	era	ser
BR	e8v	5	era	ser
BR	f1r	36	eran	ser
BR	f1r	55	eran	ser
BR	f2r	119	era	ser
BR	f2v	131	era	ser
BR	f2v	136	era	ser
BR	f2v	158	eran	ser
BR	f3r	193	era	ser
BR	f4r	13	era	ser
BR	f5r	100	era	ser
BR	f5v	115	era	ser
BR	f5v	119	era	ser
BR	f6r	166	eran	ser
BR	f6r	168	era	ser
BR	f7r	236	eran	ser
BR	f8v	325	eran	ser
BR	f8v	333	era	ser
BR	b7r	32	seruían	servir
BR	b7r	46	ýuamos a seruir	servir
BR	c5v	23	[querían] seruirles	servir
BR	c6v	90	seruían	servir
BR	d4r	163	seruía	servir
BR	f5r	96	seruían	servir
BR	d7v	28	sobraua	sobrar
BR	c8v	66	solían	soler
BR	d1r	76	solía	soler
BR	e5r	95	soltauan los	soltar
BR	a7r	69	subía	subir
BR	b6v	13	sufrían	sufrir
BR	b7r	44	[yuan] sospirando	suspirar
BR	a6r	9	tenía	tener
BR	a7v	21	tenía	tener
BR	a7v	26	tenía	tener
BR	a7v	29	tenían	tener
BR	a8r	50	tenía	tener
BR	a8v	90	tenía	tener
BR	b1r	108	tenía	tener
BR	b1v	156	podían tener	tener
BR	b2r	184	tenían	tener
BR	b2r	196	tenían	tener
BR	b2v	208	tenía	tener
BR	b3r	7	tenía	tener
BR	b3r	20	tenía	tener
BR	b3v	62	tenían	tener
BR	b5r	61	tenían	tener
BR	b5v	106	tenía	tener
BR	b6r	131	deuía de tener	tener
BR	b7r	43	tenían	tener
BR	b7v	56	tenían	tener
BR	b7v	60	tenían	tener
BR	b7v	66	tenían	tener
BR	b8r	93	tenía	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c2r	45	tenían	tener
BR	c3r	144	tenía	tener
BR	c5r	6	tenían	tener
BR	c7r	127	tenía	tener
BR	c7r	135	tenían	tener
BR	c8r	40	tenía	tener
BR	c8v	72	tenía	tener
BR	d2v	45	tenía	tener
BR	d2v	58	tenían	tener
BR	d3r	78	tenían	tener
BR	d3r	100	tenían	tener
BR	d4r	157	tenía	tener
BR	d4r	161	tenía	tener
BR	d5r	2	tenían	tener
BR	d5r	3	tenían	tener
BR	d5r	9	tenían	tener
BR	d5v	27	tenía	tener
BR	d5v	35	tenían	tener
BR	d7v	9	tenían	tener
BR	e1v	170	tenían	tener
BR	e4v	61	tenía	tener
BR	e5r	101	tenían	tener
BR	e5r	106	tenía	tener
BR	e8r	39	tenían	tener
BR	f1r	24	tenían	tener
BR	f1r	37	tenía	tener
BR	f1r	39	tenían	tener
BR	f1r	40	tenían	tener
BR	f1r	43	tenía	tener
BR	f2r	106	tenían	tener
BR	f4r	36	tenían	tener
BR	f4v	58	tenían	tener
BR	f4v	71	tenían	tener
BR	f5r	104	tenía	tener
BR	f5v	128	tenían	tener
BR	f7r	213	tenían	tener
BR	g1r	353	tenía	tener
BR	g1v	404	tenían	tener
BR	f8v	324	testificauan	testificar
BR	d3v	120	tiranizaua	tiranizar
BR	f1r	42	hazía tocar	tocar
BR	b6v	14	tolerauan	tolerar
BR	a6v	36	tomauan	tomar
BR	a6v	48	querían tomar	tomar
BR	b5v	75	tomauan	tomar
BR	b8r	92	tomauan	tomar
BR	c6r	62	podían tomar	tomar
BR	c7r	132	tomauan	tomar
BR	d1r	79	tomaua	tomar
BR	d5r	224	yuan ya tomando	tomar
BR	f1r	44	auían de tomar	tomar
BR	f2v	158	tomauan	tomar
BR	b3v	33	topaua	topar
BR	c6r	67	topauan	topar
BR	d5r	9	tornauanse	tornar
BR	b7r	46	trabajáuamos	trabajar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d3r	72	trabajaua	trabajar
BR	b7r	24	traían	traer
BR	c3r	123	traía	traer
BR	c4v	241	traían	traer
BR	c8r	24	traía	traer
BR	d4v	184	traían	traer
BR	e5r	98	traían los	traer
BR	f1r	40	traían	traer
BR	e3r	263	valía	valer
BR	c8r	10	venderlos podía	vender
BR	e3r	264	vendían	vender
BR	a6v	15	deuían de auer venido	venir
BR	b1r	126	venía	venir
BR	b7r	24	venían	venir
BR	c1v	18	venían	venir
BR	c2r	76	venía	venir
BR	c3r	123	venía	venir
BR	c6v	93	venían	venir
BR	c8r	29	venía	venir
BR	d2r	29	venían	venir
BR	d7v	24	se venían	venir
BR	e1v	150	venían	venir
BR	f1v	63	venía	venir
BR	a5r	84	vían	ver
BR	b2r	187	vían	ver
BR	c2v	97	yuan a verlas	ver
BR	f1r	40	vía	ver
BR	f6r	170	veían	ver
BR	f7r	239	vían	ver
BR	b7r	44	boluía	volver
BR	b7r	47	boluíamos	volver
BR	c3r	122	boluía	volver

11.3.2. IMPERFECTOS DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	b1r	256	abreuiava	abreviar
LA	b6r	490	abría me	abrir
LA	d5r	497	abierta deuía tener	abrir
LA	f1r	440	abría	abrir
LA	b1r	257	acabaua	acabar
LA	e2v	159	acabaua	acabar
LA	d4r	456	acaescía	acaecer
LA	f6r	662	se le acordaua	acordar
LA	a5r	80	acudía	acudir
LA	a7v	204	adquiría	adquirir
LA	g6r	70	podían afrentar se	afrentar
LA	g3v	906	se andaua alquilando	alquilar
LA	b7r	523	se allegauan	allegar
LA	a7v	197	andaua se	andar
LA	b7r	538	estaua andado	andar
LA	d1v	351	andaua	andar
LA	d3v	434	solía andar	andar
LA	d4r	467	andaua	andar
LA	d4v	474	andaua	andar
LA	f3v	551	andaua	andar
LA	a5r	86	animaua	animar
LA	a8v	247	yua ... anichilada	aniquilar
LA	b2r	307	estaua aparejado	aparejar
LA	b5v	468	tenía apertado [apertado]	apretar
LA	b1v	284	me aprouechara	aprovechar
LA	b3v	374	aprouechara	aprovechar
LA	g5r	27	aprouechara se	aprovechar
LA	e7r	347	aquexaua	aquejar
LA	d3r	415	estaua armado	armar
LA	b3v	385	arrimáuase [sic]	arrimar
LA	b1v	280	assentaua	asentar
LA	b1r	265	asía	asir
LA	b1r	270	tenía ... asido	asir
LA	b1v	281	atapáuale [sic]	atapar
LA	b3v	370	atentaua	atentar
LA	f7v	726	atestaua	atestar
LA	a4v	58	ayudaua	ayudar
LA	f1r	440	se ayudaua	ayudar
LA	c3v	91	baylauan	bailar
LA	g6r	76	bastauan	bastar
LA	b1v	281	beuía	beber
LA	b1v	297	yua [iba] a beuer	beber
LA	c4r	111	beuía	beber
LA	a4v	58	brincaua	brincar
LA	b8r	572	burlaua	burlar
LA	a8v	237	buscaua	buscar
LA	d4v	488	buscaua	buscar
LA	g4v	10	buscaua	buscar
LA	g5v	37	buscaua	buscar
LA	a8r	215	cabía	caber
LA	c1r	610	caýa	caer
LA	c3v	89	caýa	caer
LA	a4v	55	calentáuamos	calentar
LA	b5r	431	callauas	callar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	h2r	240	començauan a cantar	cantar
LA	a8v	243	carecía	carecer
LA	b8v	604	cargauan	cargar
LA	d8r	40	me quería cargar	cargar
LA	g3v	900	yua ... cargado	cargar
LA	a8r	220	se cerraua	cerrar
LA	a8r	229	cerraua	cerrar
LA	c2r	28	[era] tornada a cerrar	cerrar
LA	b8v	584	cessaua	cesar
LA	c3r	66	cozía	cocer
LA	b4r	393	cogían	coger
LA	b1r	265	comíamos	comer
LA	b4v	422	comía	comer
LA	b5r	430	comía	comer
LA	c3r	66	comía	comer
LA	c4r	110	comía	comer
LA	c4r	115	comíamos	comer
LA	d3r	424	comía	comer
LA	d6r	539	comían	comer
LA	e6v	335	estaua comiendo	comer
LA	f3v	551	comía	comer
LA	h6r	61	comíamos	comer
LA	c4r	102	compassaua	compasar
LA	a5v	115	confiaua	confiar
LA	a8v	250	conocía	conocer
LA	b1r	268	conocía	conocer
LA	c5r	154	consideraua	considerar
LA	e1r	95	consideraua	considerar
LA	e6r	302	[estaua] considerando	considerar
LA	a8r	213	contaminaua	contaminar
LA	b3r	352	contaua	contar
LA	b7r	522	contaua	contar
LA	b7r	530	contaua	contar
LA	b7v	557	contaua	contar
LA	d5v	519	contaua	contar
LA	d6r	545	contaua	contar
LA	f1v	474	contemplaua	contemplar
LA	a8v	234	tornaua a coser	coser
LA	c3r	65	costaua	costar
LA	e2v	157	coxqueaua	coxquear
LA	a7v	199	creýan	creer
LA	b3v	375	creýa	creer
LA	a4r	43	curauan	curar
LA	b2v	332	curaua	curar
LA	a5r	75	dauan	dar
LA	a8r	227	daua	dar
LA	a8v	242	dauan	dar
LA	a8v	244	daua	dar
LA	b1r	261	tornaua a dar	dar
LA	b1r	266	daua	dar
LA	b2r	298	daua	dar
LA	b3r	346	daua	dar
LA	b7r	524	dáuales	dar
LA	c2v	45	daua	dar
LA	c3r	69	daua me	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c3r	70	daua me los	dar
LA	c4r	117	dáuamos	dar
LA	c4v	128	daua	dar
LA	c8r	287	solía dar	dar
LA	d1v	347	daua	dar
LA	d3r	424	dáuase	dar
LA	d3v	447	daua	dar
LA	d5v	538	dauan	dar
LA	d7v	15	dauan	dar
LA	e1v	105	eran dadas	dar
LA	e5r	275	daua	dar
LA	f3v	544	dauan	dar
LA	g5v	49	estaua dado	dar
LA	g8v	186	daua	dar
LA	h1r	194	daua	dar
LA	h4r	17	daua	dar
LA	f7r	716	deuía	deber
LA	a4v	64	dezía	decir
LA	a6v	159	dizía [sic]	decir
LA	a7r	182	dezía	decir
LA	a7v	190	dezía	decir
LA	a7v	193	dezía	decir
LA	a7v	194	dezía	decir
LA	a7v	199	dezía	decir
LA	a8v	251	dezía	decir
LA	b2r	301	dezía	decir
LA	b2v	336	dezía	decir
LA	b3r	351	dezía	decir
LA	b3r	356	dezían	decir
LA	b3r	359	dezían le	decir
LA	b3v	384	dezía	decir
LA	c3r	73	dezía	decir
LA	c4r	104	dezía me	decir
LA	c4v	130	lleuaua ... dichas	decir
LA	c5r	155	dezía	decir
LA	c6v	220	dezía	decir
LA	d2r	377	deuía de dezir	decir
LA	d4r	455	dezían	decir
LA	d4r	460	dezía me	decir
LA	d4r	465	dezía	decir
LA	d7v	16	dezían	decir
LA	d7v	19	dezía	decir
LA	d8r	45	dezía	decir
LA	e4r	215	dezíamos	decir
LA	f1v	456	dezía	decir
LA	f2r	494	dezía	decir
LA	f5r	631	venía diziendo	decir
LA	f7r	710	dezía	decir
LA	g3r	894	dezían	decir
LA	g5r	25	dezían	decir
LA	g6r	71	dezían se	decir
LA	g7v	132	quería dezir	decir
LA	g8v	180	dezían	decir
LA	b1v	276	dexaua	dejar
LA	c5r	151	dexaua	dejar
LA	d4r	451	dexaua	dejar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a8r	208	demediava	demediar
LA	b1r	270	desamparava	desamparar
LA	c2v	44	desataua	desatar
LA	g3v	905	[auía de] descansar	descansar
LA	a8v	233	descosía	descoser
LA	a5r	89	descubría	descubrir
LA	a8r	230	se descuydava	descuidar
LA	b2v	321	estava descuydado	descuidar
LA	h1r	195	se descuydavan	descuidar
LA	c4r	115	desseava	desear
LA	c5r	147	desseava	desear
LA	d8r	40	desseava	desear
LA	d8v	60	desseava	desear
LA	e8v	423	desseava	desear
LA	f6r	673	desseava	desear
LA	b4r	397	desgranava se	desgranar
LA	a5r	79	desherrava	desherrar
LA	a8r	228	era despachada	despachar
LA	d3v	450	despertaua	despertar
LA	d2v	387	destapava	destapar
LA	a4r	28	estava desterrado	desterrar
LA	b1v	293	començava ... a destilarme	destilar
LA	d6r	552	destruían	destruir
LA	b4r	389	deteníamo nos [sic]	detener
LA	d5v	535	diferenciaua	diferenciar
LA	b7v	549	discantava	discantar
LA	c6v	218	dissimulava	disimular
LA	a6v	152	dormido estava	dormir
LA	d1v	345	dormía	dormir
LA	d1v	347	estava durmiendo	dormir
LA	d3v	442	dormía	dormir
LA	d4v	490	dormía	dormir
LA	d5r	495	estava durmiendo	dormir
LA	g3r	886	se yua a dormir	dormir
LA	c4r	102	turava	durar
LA	a7v	188	echava	echar
LA	a8v	247	echava	echar
LA	c2v	43	echava	echar
LA	d2r	367	echava lo	echar
LA	d5r	499	echava	echar
LA	d5r	510	estava echado	echar
LA	f5v	640	tenía ya yo echada	echar
LA	c8r	295	empeçava	empezar
LA	g3v	903	se empleava	emplear
LA	c2r	21	estava encerrada	encerrar
LA	d6r	555	ensalmaa	ensalmar
LA	e7r	363	tenía ... ensiladas [de silo]	ensilar
LA	a8v	231	estava entendiendo	entender
LA	g5r	25	entendían	entender
LA	e6v	324	questava [que estava] bien enternecido	enternecer
LA	c4v	140	enterráuamos	enterrar
LA	a4v	47	entraua se	entrar
LA	b1v	289	entraua me	entrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d8v	71	entrauan	entrar
LA	c3r	65	embiaua me	enviar
LA	d4r	454	se emboluía	envolver
LA	f6v	681	erráuades	errar
LA	c4v	127	escapaua	escapar
LA	b6r	484	se le escondía	esconder
LA	b2r	298	espantaua se	espantar
LA	g8v	179	estauan espantados	espantar
LA	a6r	134	esperando me estaua	esperar
LA	b5r	438	estáuamos	estar
LA	b6r	477	estaua	estar
LA	b6r	481	estaua	estar
LA	b7v	547	estauan	estar
LA	b8v	603	estaua	estar
LA	c2v	42	estaua	estar
LA	c3v	88	estáuamos	estar
LA	c5r	149	estaua	estar
LA	c6v	211	estaua	estar
LA	c7r	243	estaua	estar
LA	c7v	266	estauan	estar
LA	c7v	274	estaua	estar
LA	c8v	307	estaua	estar
LA	d4r	471	estaua	estar
LA	d5v	530	deuía estar	estar
LA	d7v	14	estaua	estar
LA	d8v	72	estaua	estar
LA	d8v	77	estaua	estar
LA	e3r	166	estaua	estar
LA	e3r	177	estaua	estar
LA	e6r	321	estaua	estar
LA	e7v	371	estaua	estar
LA	f6r	674	estaua	estar
LA	g1v	829	estaua	estar
LA	g3r	879	estauan	estar
LA	g6r	60	estaua	estar
LA	g6r	67	estauan	estar
LA	g7v	123	estauan	estar
LA	g8v	183	estauan	estar
LA	g8v	187	estauan	estar
LA	h1r	193	estauan	estar
LA	h1r	197	estaua	estar
LA	h1v	219	estauan	estar
LA	h7r	104	estaua	estar
LA	h7v	130	estaua	estar
LA	b3v	378	se estendía	extender
LA	a8v	240	faltaua	faltar
LA	f1v	464	faltaua	faltar
LA	c3r	55	finaua	finar
LA	a7v	201	ganaua	ganar
LA	h4r	19	ganaua	ganar
LA	b5v	455	auía de gozar	gozar
LA	b2v	320	se guardaua	guardar
LA	a4r	36	metía se a guisar	guisar
LA	a4v	49	auiale	haber
LA	b1r	271	auía	haber
LA	b3v	364	auía	haber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	b5r	447	auía	haber
LA	b8r	582	auía	haber
LA	c2r	29	auía	haber
LA	c2v	37	auía	haber
LA	c4v	141	auía	haber
LA	d2r	378	auía de auer	haber
LA	d3r	418	auía	haber
LA	d7v	35	auía	haber
LA	d8v	61	auía	haber
LA	e4r	229	auía	haber
LA	e7r	359	auía	haber
LA	e8v	417	auía	haber
LA	e8v	426	auía	haber
LA	f1r	454	auía	haber
LA	f2r	482	auía	haber
LA	f3v	557	auía	haber
LA	g3r	893	auía	haber
LA	h1r	190	auía	haber
LA	h1r	201	auía	haber
LA	h7r	102	auía	haber
LA	f7r	716	hablaua	hablar
LA	g5r	26	hablaua	hablar
LA	g5r	34	hablaua	hablar
LA	a8r	216	hazía	hacer
LA	b1r	261	hazía	hacer
LA	b1r	274	tenía hecha	hacer
LA	b1v	282	estaua hecho	hacer
LA	b3r	348	hazía	hacer
LA	b3r	361	hazía	hacer
LA	b4r	390	hazíamos	hacer
LA	b7r	532	hazía	hacer
LA	c3v	82	hazía	hacer
LA	c5v	175	teniades bien que hazer	hacer
LA	c7r	246	tenía ... hecho	hacer
LA	c7r	250	hazía	hacer
LA	d1v	349	auía de fazer	hacer
LA	d2r	367	hazía mal	hacer
LA	d3v	431	hazía	hacer
LA	d4r	451	hazía	hacer
LA	d4r	459	hazía	hacer
LA	d4r	471	fazía	hacer
LA	d4v	480	tenía tan hecha	hacer
LA	d5v	518	deuía hazer	hacer
LA	e1v	119	hazía	hacer
LA	e3r	183	auía	hacer
LA	f3r	541	hazían	hacer
LA	g3r	893	se hazía	hacer
LA	g3v	910	hazía	hacer
LA	g5r	33	hazía se	hacer
LA	g5v	39	hazía	hacer
LA	h3r	291	hazían	hacer
LA	b1v	297	hallaua	hallar
LA	b4r	388	hallaua	hallar
LA	c4v	140	hallaua	hallar
LA	c5r	145	hallaua	hallar
LA	c5r	163	auía de hallar	hallar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c4r	115	hartauan	hartar
LA	b3r	349	hería	herir
LA	a6v	158	holgaua se	holgar
LA	b3v	366	holgaua me	holgar
LA	c4v	137	holgaua	holgar
LA	d3r	419	me holgaua	holgar
LA	h7r	102	holgaua	holgar
LA	a4v	64	huýa	huir
LA	a5r	75	hurtaua	hurtar
LA	a8v	240	[podía] hurtar	hurtar
LA	g3r	896	importaua	importar
LA	g5r	24	informaua se	informar
LA	e6v	332	deuían ser bien instituidas	instituir
LA	a4r	45	se yua	ir
LA	a5v	106	yua [iba]	ir
LA	b3v	366	yua	ir
LA	b8v	589	yua	ir
LA	d4r	452	yua se	ir
LA	d4r	453	se yua	ir
LA	d5v	524	se me yua	ir
LA	d7v	25	yua	ir
LA	d8r	55	yua	ir
LA	g6r	60	jugauan	jugar
LA	b3v	372	juraua	jurar
LA	c8v	316	lamentaua	lamentar
LA	g1r	804	lamentaua	lamentar
LA	a8v	245	tenía lançada	lanzar
LA	c2r	27	era ... lançado	lanzar
LA	a4r	38	lauaua	lavar
LA	b8r	562	lauauan	lavar
LA	g8v	182	leuantaua	levantar
LA	a2v	41	loaua	loar
LA	a5r	72	se llamaua	llamar
LA	g4r	9	llamauan	llamar
LA	a4r	46	llegaua	llegar
LA	b4r	399	se llegaua	llegar
LA	h3r	278	llegáuamos	llegar
LA	b3r	362	lleuaua	llevar
LA	b6r	489	lleuaua	llevar
LA	c1r	608	lleuáuamos	llevar
LA	f5r	617	lleuaua	llevar
LA	h3r	291	lleuauan	llevar
LA	f4v	609	yua llorando	llorar
LA	b8r	580	llouía	llover
LA	c1r	607	llouía	llover
LA	b2r	298	maldezía se	maldecir
LA	b7r	536	me maldezía	maldecir
LA	a5v	108	mandauan	mandar
LA	a8v	242	mandauan	mandar
LA	b1r	258	tenía mandado	mandar
LA	b1r	259	mandaua	mandar
LA	f2r	479	auía de mantener	mantener
LA	a7v	207	mataua	matar
LA	c6v	215	mataua	matar
LA	f2r	499	matauan	matar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a4v	51	mejoraua	mejorar
LA	c4r	108	mentía	mentir
LA	b7r	520	merecía	merecer
LA	b6r	492	metía	meter
LA	d4v	489	metía	meter
LA	f5v	645	auían de meter	meter
LA	e6r	301	estaua ... mirando	mirar
LA	e8v	413	miraua	mirar
LA	c1r	608	mojaua	mojar
LA	b1v	283	moría	morir
LA	b6v	513	muerto ya lo estaua	morir
LA	c4v	129	se moría	morir
LA	c7r	248	moría	morir
LA	h1r	206	estaua muriendo	morir
LA	d1v	345	mostraua	mostrar
LA	g6v	86	andaua murmurando	murmurar
LA	c3v	93	ofrecían	ofrecer
LA	b3r	356	oýan	oír
LA	g8v	178	se oýan	oír
LA	c5r	161	me osaua	osar
LA	c6r	199	se me osaua	osar
LA	d4r	469	osaua	osar
LA	h1r	211	padescía	padecer
LA	b1r	255	pagauan	pagar
LA	b7r	532	me parecía	parecer
LA	d2v	391	parecíamos	parecer
LA	d5r	504	deuía parescer	parecer
LA	d7v	33	parescía	parecer
LA	d8v	69	parescía	parecer
LA	e1r	84	parecía	parecer
LA	e1r	90	parecía	parecer
LA	e1r	102	parescía	parecer
LA	e3r	187	parecía	parecer
LA	e3v	195	parecien [sic]	parecer
LA	e7r	354	parecía	parecer
LA	g5v	35	parescía	parecer
LA	h2r	245	sele parecía	parecer
LA	a7v	185	parien	parir
LA	c3r	60	partía	partir
LA	e8v	414	partía	partir
LA	b4v	420	passaua	pasar
LA	b7r	528	passaua	pasar
LA	b7r	533	passaua	pasar
LA	b8v	588	auía mos [sic] de passar	pasar
LA	d8r	38	passauamos	pasar
LA	d8r	44	passaua	pasar
LA	e8v	419	passaua	pasar
LA	f2r	484	passaua	pasar
LA	f3v	546	me passaua	pasar
LA	e8v	430	se andaua passeando	pasar
LA	c2v	41	pedía	pedir
LA	d3r	414	pedía	pedir
LA	e1r	86	pedía	pedir
LA	e5v	292	se le podía pegar	pegar
LA	b8r	574	traýa pensado	pensar
LA	c8v	305	pensaua	pensar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d1r	335	estaua pensando	pensar
LA	d3v	444	pensaua	pensar
LA	d8r	39	pensaua	pensar
LA	e1v	119	me pensaua	pensar
LA	e8v	420	pensaua	pensar
LA	g2r	831	pensaua	pensar
LA	a5r	77	hazia perdidas	perder
LA	b1v	295	se perdía	perder
LA	d3r	421	perdonaua	perdonar
LA	a4v	49	pesaua me	pesar
LA	b4v	421	podía	poder
LA	f2r	481	podía	poder
LA	a7r	177	ponía	poner
LA	b1r	263	usaua poner	poner
LA	b1v	295	ponía	poner
LA	c3v	96	ponía	poner
LA	d2v	385	era puesto	poner
LA	d3v	445	era puesto	poner
LA	d3v	447	ponía	poner
LA	d4v	473	podía poner	poner
LA	d8v	70	ponía	poner
LA	e4v	243	ponía	poner
LA	f5v	642	(tenía) puesto	poner
LA	g6r	74	predicaua	predicar
LA	h5v	46	pregonaua	pregonar
LA	a5r	88	preguntauan	preguntar
LA	d3r	425	preguntaua	preguntar
LA	e3r	175	preguntaua	preguntar
LA	g2v	859	preguntauan	preguntar
LA	g5r	13	auian de presentar	presentar
LA	g5r	14	presentaua	presentar
LA	g5r	20	procuraua	procurar
LA	d8v	58	se proueyá	proveer
LA	b4v	418	quebraua	quebrar
LA	a8v	249	quexaua se me	quejar
LA	b2v	331	quería	querer
LA	f2r	480	quería	querer
LA	h2r	251	quería	querer
LA	c3v	95	quitaua	quitar
LA	d2r	369	deuían de quitar	quitar
LA	f6v	682	quitaua	quitar
LA	f6v	684	quitaua	quitar
LA	f6v	685	quitaua	quitar
LA	f7r	715	quitaua	quitar
LA	e4r	230	rauiaua	rabiar
LA	f5v	644	me recelaua	recelar
LA	a6r	120	recibía	recibir
LA	h2v	268	recibía	recibir
LA	b2v	331	regalaua	regalar
LA	c3v	90	era dél registrada	registrar
LA	b3r	358	reýan	reír
LA	b8r	562	reýan	reír
LA	b8r	562	renegaua	renegar
LA	e7v	374	quería reñir	reñir
LA	g3v	904	auía de reposar	reposar
LA	a7r	175	hazia resonar	resonar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a5r	89	respondía	responder
LA	a7r	176	rezaua	rezar
LA	a7r	178	rezaua	rezar
LA	b8r	580	andaua rezando	rezar
LA	d3v	444	roýa	roer
LA	a6r	117	rogaua	rogar
LA	c4r	116	rogaua	rogar
LA	c4v	123	rogaua	rogar
LA	h1v	221	auiades de rogar	rogar
LA	d2v	393	rompía	romper
LA	g4r	14	rompía	romper
LA	a5r	89	sabía	saber
LA	a7r	174	sabía	saber
LA	b5v	454	sabía	saber
LA	c1v	10	sabía	saber
LA	g1v	829	sabía,	saber
LA	g5r	30	sabían	saber
LA	a7v	199	sacaua	sacar
LA	b5v	458	sacaua	sacar
LA	d3r	420	sacaua	sacar
LA	d5r	499	salía	salir
LA	f3v	557	salía	salir
LA	b7v	559	sanaua	sanar
LA	a8v	234	sangraua	sangrar
LA	f2v	520	era satisfecha	satisfacer
LA	h4r	33	quería más seguir	seguir
LA	a8v	250	sentía	sentir
LA	b2r	308	sentía	sentir
LA	c3v	86	sentía	sentir
LA	c5r	144	sentía	sentir
LA	e8v	418	sentía	sentir
LA	e3v	195	se señalaua	señalar
LA	a5v	113	era	ser
LA	a6r	119	era	ser
LA	a6r	125	era	ser
LA	a7r	173	era	ser
LA	a7v	186	eran	ser
LA	a8r	223	era	ser
LA	b2r	300	podía ser	ser
LA	b2v	338	eran	ser
LA	b3v	375	era	ser
LA	b7r	526	era	ser
LA	c2r	11	era	ser
LA	c2r	17	era	ser
LA	c2r	22	era	ser
LA	c3r	58	era	ser
LA	c3v	96	era	ser
LA	c4r	114	era	ser
LA	c4v	121	era	ser
LA	c5v	178	era	ser
LA	d1r	338	era	ser
LA	d1r	340	era	ser
LA	d2r	380	auía de ser	ser
LA	d3r	416	era	ser
LA	d4v	485	era	ser
LA	d5r	500	era	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d5v	534	era	ser
LA	d7v	35	era	ser
LA	d8r	41	era	ser
LA	d8r	57	deuía ser	ser
LA	e1r	81	era	ser
LA	e1r	99	eran	ser
LA	e1v	120	era	ser
LA	e2r	145	eran	ser
LA	e3r	173	era	ser
LA	e3r	189	era	ser
LA	e3v	191	era	ser
LA	e6v	334	era	ser
LA	e6v	340	era	ser
LA	f4v	606	deuía ser	ser
LA	f6r	655	era	ser
LA	f6v	679	era	ser
LA	g2v	874	era	ser
LA	g5r	17	era	ser
LA	g5r	31	eran	ser
LA	g5v	36	era	ser
LA	g6r	73	era	ser
LA	g6r	74	eran	ser
LA	g6v	88	eran	ser
LA	g8v	177	era	ser
LA	h1r	201	eran	ser
LA	h3r	278	era	ser
LA	h3r	288	era	ser
LA	h4r	17	era	ser
LA	e3r	188	seruía	servir
LA	e4v	240	seruía	servir
LA	e5v	295	se hazía seruir	servir
LA	e8v	415	seruían	servir
LA	d5r	500	siluaua	silbar
LA	d5v	530	siluaua	silbar
LA	a8v	240	podía sisar	sisar
LA	b2r	306	solía	soler
LA	b2r	309	solía	soler
LA	c8r	278	sospechaua	sospechar
LA	f2v	512	subía	subir
LA	d2v	387	tapaua	tapar
LA	d2v	393	texía	tejer
LA	e8v	422	temíame	temer
LA	e3r	185	estaua tendida	tender
LA	a3v	10	tenía	tener
LA	a4v	50	tenía	tener
LA	a5r	78	tenía	tener
LA	a6v	143	tenía	tener
LA	a7r	181	tenía	tener
LA	a7v	204	tenía	tener
LA	b1v	292	teníamos	tener
LA	b2r	313	tenía	tener
LA	b3v	368	tenía	tener
LA	b6r	493	tenía	tener
LA	b6v	497	tenía	tener
LA	b7r	518	tenía	tener
LA	b8r	566	deuía tener	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	b8r	575	tenía	tener
LA	c2r	23	tenía	tener
LA	c2v	40	tenía	tener
LA	c2v	52	tenía	tener
LA	c3r	56	tenía	tener
LA	c3r	68	tenía	tener
LA	c3r	76	no me podía tener	tener
LA	c3v	80	tenía	tener
LA	c3v	87	tenía	tener
LA	c3v	90	tenía	tener
LA	c3v	94	tenía	tener
LA	c5r	162	tenía	tener
LA	c5v	174	tenía	tener
LA	c8v	311	se tenía	tener
LA	d2v	400	tenía	tener
LA	d4v	477	tenía	tener
LA	d8v	68	tenía	tener
LA	d8v	75	tenía	tener
LA	e3r	184	tenía	tener
LA	e3v	194	tenía	tener
LA	e4r	232	tenía	tener
LA	f2r	481	tenía	tener
LA	f2v	508	tenía	tener
LA	f3v	546	tenía	tener
LA	f3v	559	tenían	tener
LA	f5v	637	tenía	tener
LA	f6r	671	tenía	tener
LA	f6v	680	tenía	tener
LA	g2v	863	tenía	tener
LA	g4v	10	tenía	tener
LA	g5v	48	tenían	tener
LA	g6r	62	tenía	tener
LA	g6v	91	tenían	tener
LA	h1r	208	tenía	tener
LA	g8v	188	tirauan	tirar
LA	f3v	555	tocaua	tocar
LA	f8r	745	tocaua	tocar
LA	f8v	783	tocaua	tocar
LA	a8r	226	tomaua	tomar
LA	f3v	556	tomaua	tomar
LA	f6r	659	tomaua	tomar
LA	g5v	37	tomauan	tomar
LA	f7r	709	topaua	topar
LA	b1r	266	tornaua le	tornar
LA	b4r	399	tornaua se	tornar
LA	g2v	855	era mansamente dél trauado	trabar
LA	a4v	53	traña	traer
LA	a7v	189	traña	traer
LA	a8r	218	traña	traer
LA	a8v	241	traña	traer
LA	b3v	371	traña [lleno]	traer
LA	b3v	371	[traña] pelado	traer
LA	c2r	25	traña	traer
LA	c5r	156	traña me	traer
LA	c5v	186	traña	traer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e7v	382	traía	traer
LA	f3v	544	traía	traer
LA	f4v	603	traían	traer
LA	g6v	97	traía	traer
LA	d6v	565	estaua transido	transir
LA	d4r	452	trastornaua las	trastornar
LA	b7r	531	estaua tan mal tratado	tratar
LA	c3r	57	vsaua	usar
LA	b1v	285	valía	valer
LA	d8r	38	se vendía	vender
LA	d8r	41	se vendía	vender
LA	a3v	20	venían	venir
LA	a4r	44	se venía	venir
LA	b7r	521	venían	venir
LA	b8r	583	se venía	venir
LA	c5r	154	venía	venir
LA	d6r	545	venían	venir
LA	e7r	347	venía	venir
LA	e7v	376	venía	venir
LA	e7v	378	venía	venir
LA	f4v	605	venían	venir
LA	g1v	819	era venido	venir
LA	h3r	280	venían	venir
LA	h5v	49	podía venir	venir
LA	a4v	62	vía [ver]	ver
LA	b7r	528	entraua a ver	ver
LA	c5r	148	vía	ver
LA	f8v	780	auía de ver	ver
LA	g2v	857	vía	ver
LA	g5v	42	veía	ver
LA	h1v	212	veían	ver
LA	a5v	102	biuían	vivir
LA	c4v	141	biuía	vivir
LA	f3r	541	viuían [sic]	vivir

11.3.3. IMPERFECTOS DE *EL DELEYTOSO*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	d3r	148	traía ... arrastrando	arrastrar
DE	a3r	59	estauan mal cozidos	cocer
DE	a3v	79	hauías de comer	comer
DE	c4r	171	venía a comer	comer
DE	c8r	176	comían	comer
DE	a2v	49	deuías de conoscer	conocer
DE	a7v	32	mauía de creer [me auía]	creer
DE	a6r	234	hauía de quadrar	cuadrar
DE	a4r	119	yua yo a dezir	decir
DE	b7v	166	hauía de dezir	decir
DE	d2v	127	hauía de dezir	decir
DE	b6r	88	podía dexar	dejar
DE	c5r	25	hauías de dexar	dejar
DE	a3r	57	hazías engollir	engullir
DE	a6r	235	[hauía de] esquinar	esquinar
DE	a5r	168	estaua	estar
DE	a6r	221	estaua	estar
DE	a6v	252	yastaua [ya estaua]	estar
DE	a7r	16	estáuades	estar
DE	b6r	87	estaua	estar
DE	c2r	55	estauan	estar
DE	a3r	54	faltaua	faltar
DE	d2v	143	hauías de fiar	fiar
DE	a4r	108	hauía	haber
DE	a5r	162	hauía	haber
DE	a5r	178	hauía	haber
DE	a5v	193	hauía	haber
DE	a5v	194	hauía	haber
DE	c8r	175	hauía	haber
DE	d4v	11	se quería hundir	hundir
DE	d2v	144	hauía de infernar	infernar
DE	c2r	72	ýuamos	ir
DE	d3r	152	yua	ir
DE	a2v	36	se llamaba	llamar
DE	c1v	30	se llamaua	llamar
DE	c8v	19	llamaua	llamar
DE	c8v	20	llamaua	llamar
DE	a6r	233	lleuaua	llevar
DE	a3r	73	te yuas mejorando	mejorar
DE	b6v	103	podía menear	menear
DE	a2v	50	menudeauas	menudear
DE	a6r	218	negáuame	negar
DE	d4v	11	parescía	parecer
DE	d7r	144	hauía de pedir	pedir
DE	d5r	31	podíamos	poder
DE	a4r	119	quemaua	quemar
DE	c3r	105	quería	querer
DE	a2v	46	sabía	saber
DE	a3r	56	se sentenciau	sentenciar
DE	b6v	104	sentía	sentir
DE	a2v	49	deuían ser	ser
DE	a3r	60	deuía ser	ser
DE	a3v	82	era	ser
DE	a6r	221	era	ser
DE	a6r	224	era	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a6r	225	era	ser
DE	a6v	260	era	ser
DE	a7v	29	quera [que era]	ser
DE	a8r	58	era	ser
DE	b1r	111	era	ser
DE	b5r	26	era	ser
DE	c4r	186	era	ser
DE	c7r	116	era	ser
DE	d5r	30	éramos	ser
DE	a3r	62	tenían	tener
DE	a3r	65	tenían	tener
DE	b2r	163	solía tener	tener
DE	b2r	168	solían tener	tener
DE	b3v	234	solía tener	tener
DE	c2r	58	teníamos	tener
DE	c5r	19	tenía	tener
DE	c5r	20	tenías	tener
DE	c5r	21	hauía de tener	tener
DE	d1v	83	hauía de tener	tener
DE	d2r	93	hauía de tener	tener
DE	d2v	138	tenía	tener
DE	d2v	139	tenía	tener
DE	d2r	94	[hauía de] traer	traer
DE	d2r	104	traía	traer
DE	d2v	142	traía	traer
DE	a6r	217	vendía	vender
DE	c2r	76	vendían	vender
DE	d4v	12	[se querían] venir	venir
DE	d5r	40	venía	venir

11.3.4. IMPERFECTOS DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b2v	127	acogíame	acoger
RR	c6r	20	acudían	acudir
RR	c8v	150	andaua	andar
RR	c6v	63	yua atado	atar
RR	d7r	50	hauía de caer	caer
RR	c7r	84	se hauían de contar	contar
RR	c5r	307	era dada	dar
RR	c7r	88	daua	dar
RR	b2r	114	empeçaua a dezir	decir
RR	b2v	123	dezía	decir
RR	c6v	43	dezían	decir
RR	c6v	51	dezía	decir
RR	c7r	69	dezían	decir
RR	d8v	141	descargaba	descargar
RR	c6r	17	hauía descalfar [de escalfar]	escalfar
RR	a7v	287	questaua [que estaua]	estar
RR	a7v	289	questaua [que estaua]	estar
RR	d5r	162	estaua	estar
RR	d6r	8	estauan	estar
RR	d7r	40	questauan [que estauan]	estar
RR	d8v	130	estauan	estar
RR	a7v	294	faltaua	faltar
RR	c6r	17	faltauan	faltar
RR	a7r	269	se quería yr ... a ganar	ganar
RR	a5v	173	hazía	hacer
RR	a5v	175	hazía	hacer
RR	a5v	177	hazía	hacer
RR	b2r	112	hazía	hacer
RR	b2r	117	hazía	hacer
RR	b7r	6	hazía	hacer
RR	c5r	308	hazía	hacer
RR	c6v	62	hazía	hacer
RR	c6v	63	hazía	hacer
RR	c6r	40	yua	ir
RR	d1r	190	yua	ir
RR	b2r	112	jurauan	jurar
RR	a7v	291	se lauaua	lavar
RR	c6v	55	lleuaua	llevar
RR	c6v	66	lleuaua	llevar
RR	b2v	121	parescía	parecer
RR	d8v	141	parescía	parecer
RR	d3v	72	peleaua	pelear
RR	b7r	7	pertenescía	pertenecer
RR	c6v	41	ponían	poner
RR	b2v	122	presentáuala	presentar
RR	a8r	10	te regías	regir
RR	d1v	198	rezaua	rezar
RR	b2r	116	sacauan me	sacar
RR	b2r	117	sacaua	sacar
RR	c3v	234	sacaua	sacar
RR	b2r	113	era	ser
RR	c6r	16	era	ser
RR	d1r	170	era	ser
RR	d3r	59	eran	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b2v	123	tenía	tener
RR	b7r	6	tenía	tener
RR	a8v	16	hazía tragar	tragar
RR	c6r	20	tratauan	tratar
RR	c8r	119	vsáuadeslo	usar
RR	d2r	16	valía	valer

11.3.5. IMPERFECTOS DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	309	313	[estaua] abraçada	abrazar
LO	3	16	era acabada	acabar
LO	285	596	acompañauan	acompañar
LO	322	562	acompañauan	acompañar
LO	fol. 67v	420	acompañauan	acompañar
LO	fol. 67v	424	acompañauan	acompañar
LO	231	447	se acordaua	acordar
LO	238	588	accusauan	acusar
LO	17	173	afficionados [estauan]	aficionar
LO	fol. 64v	230	alegrauan	alegrar
LO	321	544	alçauas	alzar
LO	288	663	amaua	amar
LO	299	117	amaua	amar
LO	346	99	amauas	amar
LO	236	533	andaua	andar
LO	185	289	se aparejauan	aparejar
LO	197	542	estaua ... aparejado	aparejar
LO	282	544	estaua ... aparejada	aparejar
LO	277	446	se querían apartar	apartar
LO	240	625	podía aplacar	aplacar
LO	185	297	[auían de] querer aprouecharse	aprovechar
LO	340	926	auían de querer aprouecharse	aprovechar
LO	100	1346	andauan armados	armar
LO	319	514	se arrancauan	arrancar
LO	199	570	arrebatauan	arrebatar
LO	152	699	quería ... assegurar	asegurar
LO	210	30	assistían	asistir
LO	282	546	assomaua	asomar
LO	288	654	assomauan	asomar
LO	319	519	atormentaba	atormentar
LO	339	911	atormentaua	atormentar
LO	151	668	quería ... ausentarse	ausentar
LO	210	40	estauan ayuntados	ayuntar
LO	390	67	estauan ayuntados	ayuntar
LO	19	7	bastaua	bastar
LO	191	410	bastaua	bastar
LO	241	648	bastaua	bastar
LO	262	145	bastauan	bastar
LO	263	157	bastaua	bastar
LO	264	175	bastaua	bastar
LO	272	346	bastaua	bastar
LO	273	353	bastauan	bastar
LO	280	495	bastaua	bastar
LO	282	538	bastauan	bastar
LO	288	657	bastauan	bastar
LO	339	914	bastaua	bastar
LO	87	1070	beuía	beber
LO	296	61	blasphemauan	blasfemar
LO	297	92	blasphemaua	blasfemar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	328	697	blasphemauan	blasfemar
LO	255	22	burlauan	burlar
LO	210	43	buscauan	buscar
LO	281	514	buscauas	buscar
LO	241	637	auían de caer	caer
LO	245	714	caýan	caer
LO	314	406	caýan	caer
LO	322	563	cominaua [caminaua]	caminar
LO	331	751	estabas ... cansado	cansar
LO	398	204	cantauan	cantar
LO	172	45	estauan ... cargados	cargar
LO	132	293	estaua ceñido	ceñir
LO	418	588	clamaua	clamar
LO	297	91	estauan ... colgados	colgar
LO	46	251	comía	comer
LO	158	833	comía	comer
LO	236	536	comía	comer
LO	340	918	comía	comer
LO	247	751	conpadescía [sic]	compadecer
LO	180	184	communicaua	comunicar
LO	181	207	se les comunicaua	comunicar
LO	129	229	conoscía	conocer
LO	308	288	consentía	consentir
LO	318	498	considerauas	considerar
LO	fol. 65r	260	consolauas	consolar
LO	21	75	se podían ... contar	contar
LO	48	291	se contenía	contener
LO	201	617	tenían de contentar	contentar
LO	138	419	contradezían	contradecir
LO	31	218	conuenía	convenir
LO	39	125	conuenía	convenir
LO	39	130	conuenía	convenir
LO	151	676	conuenía	convenir
LO	201	615	conuenía	convenir
LO	221	237	conuenía	convenir
LO	239	603	conuenía	convenir
LO	252	867	conuenía	convenir
LO	279	491	conuenía	convenir
LO	281	519	conuenía	convenir
LO	173	55	corrían	correr
LO	184	278	corrían	correr
LO	187	335	corría	correr
LO	295	47	era cosida	coser
LO	421	661	podía creer	creer
LO	86	1065	crucificauan	crucificar
LO	297	86	estauan crucificados	crucificar
LO	318	485	estaua ... crucificado	crucificar
LO	318	487	estaua [crucificado]	crucificar
LO	300	138	eran cumplidas	cumplir
LO	223	276	vení a curar	curar
LO	111	1568	deuíamos dar	dar
LO	129	240	auía de dar	dar
LO	137	385	vení a dar	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	138	422	daua	dar
LO	152	700	[quería] darle	dar
LO	212	79	dauan	dar
LO	214	112	dauan	dar
LO	227	357	dauan	dar
LO	256	28	dauan	dar
LO	256	42	dauan	dar
LO	258	73	dauan	dar
LO	285	607	dauan	dar
LO	297	84	dauan	dar
LO	409	417	començaua ... a dar	dar
LO	418	590	daua	dar
LO	21	61	se deúan	deber
LO	106	1453	dezámos	decir
LO	129	223	dezía	decir
LO	212	80	dezían	decir
LO	216	149	se dezía	decir
LO	235	527	dezían	decir
LO	235	530	dezían	decir
LO	236	535	dezían	decir
LO	259	88	se dezía	decir
LO	284	576	dezía	decir
LO	289	678	dezía	decir
LO	294	32	dezían	decir
LO	296	74	dezían	decir
LO	297	87	dezía	decir
LO	297	95	dezía	decir
LO	298	103	dezía	decir
LO	298	112	se dezía	decir
LO	299	131	dezían	decir
LO	300	133	dezían	decir
LO	fol. 67v	427	dezía	decir
LO	fol. 68r	441	dezía	decir
LO	398	205	dezían	decir
LO	421	662	dezían	decir
LO	146	573	quería ... dexar	dejar
LO	146	580	podía dexar	dejar
LO	154	737	[quería] dexar	dejar
LO	155	781	quería ... dexar	dejar
LO	281	521	demandaua	demandar
LO	285	597	auía de derramar	derramar
LO	179	173	se començauan a descubrir	descubrir
LO	242	663	se les descubría	descubrir
LO	379	310	descubrían	descubrir
LO	129	230	desseaua	desear
LO	145	547	desseaua	desear
LO	148	615	desseaua	desear
LO	180	200	desseauas	desear
LO	215	130	desseaua	desear
LO	288	665	desseaua	desear
LO	350	167	desseuades	desear
LO	340	918	despedaçaua	despedazar
LO	227	360	dormías	dormir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	227	360	dormían	dormir
LO	301	164	dormían	dormir
LO	385	431	venían ... a edificarles	edificar
LO	129	226	estaua encerrada	encerrar
LO	26	85	se podía ... encomendar	encomendar
LO	419	625	encomendaua	encomendar
LO	289	674	estauan enmudescidas	enmudecer
LO	fol. 64v	233	estaua enmudescida	enmudecer
LO	146	583	[quería] enriquecerla	enriquecer
LO	21	68	enseñaua	enseñar
LO	102	1384	entendía	entender
LO	129	225	entendía	entender
LO	181	208	entrauan	entrar
LO	313	398	entrauan	entrar
LO	421	659	acabaua de entrar	entrar
LO	226	348	escarnecían	escarnecer
LO	296	72	escarnescían	escarnecer
LO	328	697	escarnescían	escarnecer
LO	184	265	era escripto	escribir
LO	294	24	estaua escripto	escribir
LO	294	30	estaua escripto	escribir
LO	406	372	escreuías	escribir
LO	215	131	esperaua	esperar
LO	343	37	esperaua	esperar
LO	408	403	esperauan	esperar
LO	3	18	estaua	estar
LO	101	1367	estaua	estar
LO	132	300	estauan	estar
LO	186	311	estaua	estar
LO	187	340	estaua	estar
LO	203	655	estaua	estar
LO	215	126	estaua	estar
LO	215	134	estauan	estar
LO	217	158	estaua	estar
LO	219	196	estaua	estar
LO	244	692	estaua	estar
LO	279	478	estaua	estar
LO	280	494	estaua	estar
LO	294	29	estaua	estar
LO	298	109	estaua	estar
LO	299	117	estaua	estar
LO	300	140	estaua	estar
LO	302	169	estauan	estar
LO	302	173	estaua	estar
LO	304	223	estauan	estar
LO	311	347	estaua	estar
LO	323	594	estaua	estar
LO	338	894	estauan	estar
LO	339	898	estaua	estar
LO	339	900	estauan	estar
LO	345	68	estaua	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	fol. 67v	421	estauan	estar
LO	388	23	estaua	estar
LO	392	93	estaua	estar
LO	399	231	estauan	estar
LO	401	260	estauan	estar
LO	403	300	estauan	estar
LO	403	305	estaua	estar
LO	403	310	estaua	estar
LO	404	316	estaua	estar
LO	404	320	estaua	estar
LO	404	327	estaua	estar
LO	405	344	estauan	estar
LO	411	454	estaua	estar
LO	17	171	estragados estauan	estragar
LO	20	42	faltauan	faltar
LO	236	545	faltaua	faltar
LO	226	348	guardauan	guardar
LO	350	170	se guardaua	guardar
LO	160	883	auía	haber
LO	215	129	auía	haber
LO	262	152	auías	haber
LO	269	281	auía	haber
LO	274	387	auía	haber
LO	344	61	auía	haber
LO	173	66	estaua hablando	hablar
LO	239	607	auía de hablar	hablar
LO	289	676	hablaua	hablar
LO	46	251	hazia	hacer
LO	88	1107	hazia	hacer
LO	112	1575	hazian	hacer
LO	154	735	quería ... hazer	hacer
LO	173	52	hazia	hacer
LO	206	702	podías hazer	hacer
LO	214	118	se hazía	hacer
LO	228	391	hazian	hacer
LO	236	543	se hazía	hacer
LO	278	453	se podía hazer	hacer
LO	314	410	tenían hecho	hacer
LO	409	421	hazia	hacer
LO	211	47	hallauan	hallar
LO	309	313	estaua ... elada	helar
LO	256	27	herían le	herir
LO	8	23	queríades hazer imprimir	imprimir
LO	159	854	instituyá	instituir
LO	151	677	podía ... yrse	ir
LO	283	557	yuan	ir
LO	236	536	se juntaua	juntar
LO	340	921	juntáuase	juntar
LO	259	93	[yuan] lamentando	lamentar
LO	322	565	lamentauan	lamentar
LO	fol. 68r	453	lamentauan	lamentar
LO	235	528	lançaua	lanzar
LO	398	199	se leuantaua	levantar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	175	92	llamaua se	llamar
LO	392	92	se llamaua	llamar
LO	fol. 64r	176	llegaua	llegar
LO	259	92	yuan llorando	llorar
LO	322	565	llorauan	llorar
LO	347	106	lloraua	llorar
LO	349	149	lloráuades	llorar
LO	fol. 67v	420	llorauan	llorar
LO	fol. 67v	421	llorauan	llorar
LO	fol. 67v	422	llorauan	llorar
LO	fol. 67v	423	lloraua	llorar
LO	fol. 67v	426	lloraua	llorar
LO	fol. 68r	440	lloraua	llorar
LO	fol. 68r	453	llorauan	llorar
LO	388	25	estaua se ... llorando	llorar
LO	271	329	estaua ... maltratado	maltratar
LO	310	326	manaua	manar
LO	3	24	deuíamos mandar	mandar
LO	6	17	deuíamos mandar	mandar
LO	246	739	mandaua	mandar
LO	214	106	estaua marauillado	maravillar
LO	133	316	merecían	merecer
LO	198	556	merecían	merecer
LO	301	165	estauan ... mirándole	mirar
LO	319	506	mirauas	mirar
LO	320	536	mirauas	mirar
LO	345	72	mirauan	mirar
LO	fol. 64v	223	os miráuades	mirar
LO	343	44	era muerto	morir
LO	402	283	murmurauan	murmurar
LO	19	7	obligauan	obligar
LO	159	855	obraua	obrar
LO	201	605	obraua	obrar
LO	205	693	començauas a obrar	obrar
LO	228	385	oýades	oír
LO	319	513	oýas	oír
LO	15	104	orauan	orar
LO	fol. 65r	248	escurecían	oscurecer
LO	146	581	quería ... yr a padescer	padecer
LO	185	285	auía de padescer	padecer
LO	185	293	padescía	padecer
LO	186	310	padescía	padecer
LO	186	313	padescía	padecer
LO	186	321	quería padescer	padecer
LO	228	390	padescía	padecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	280	501	padescía	padecer
LO	311	355	padescía	padecer
LO	338	890	auías de padescer	padecer
LO	245	728	parescía	parecer
LO	398	202	parescía	parecer
LO	151	671	quería partirse	partir
LO	296	60	passauan	pasar
LO	86	1064	pedía	pedir
LO	145	547	pedía	pedir
LO	201	608	pedían	pedir
LO	238	588	pedían	pedir
LO	317	475	pedía	pedir
LO	378	289	pedía	pedir
LO	309	311	estaua pegada	pegar
LO	323	588	pendía	pender
LO	245	727	tenía perdida	perder
LO	236	543	perdonaua	perdonar
LO	160	874	perecía	perecer
LO	160	882	perescías	perecer
LO	207	730	pertenescían	pertenecer
LO	213	90	peruertía	pervertir
LO	199	573	podía	poder
LO	198	546	ponía	poner
LO	277	450	ponía	poner
LO	345	73	ponían	poner
LO	214	113	porfiauan	porfiar
LO	201	606	predicaua	predicar
LO	288	651	yuan pregonando	pregonar
LO	195	496	le venían a prender	prender
LO	216	148	tenía ... preso	prender
LO	102	1379	pretendían	pretender
LO	197	534	pretendía	pretender
LO	258	76	preualescían	prevalecer
LO	411	463	quería preuenir	prevenir
LO	102	1381	procurauan	procurar
LO	272	333	procurauades	procurar
LO	269	279	estaua ... profanado	profanar
LO	302	175	proueýan	proveer
LO	145	562	se quedaua	quedar
LO	fol. 64v	213	quedauan	quedar
LO	fol. 68r	467	quedaua	quedar
LO	381	356	quedaua	quedar
LO	201	615	quería	querer
LO	160	869	quitauan	quitar
LO	287	648	quitaua	quitar
LO	398	200	recebía	recibir
LO	112	1577	se recogía	recoger
LO	402	287	estauan recogidas	recoger
LO	185	295	auían de reconocer	reconocer
LO	340	927	[auían de querer] reconocer	reconocer
LO	146	583	[quería] redemirla	redimir
LO	288	666	rehusaua	rehusar
LO	405	348	repetía	repetir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	223	281	requería	requerir
LO	138	418	respondía	responder
LO	213	100	respondía	responder
LO	fol. 65r	249	resuscitauan	resucitar
LO	201	607	reuerenciauan	reverenciar
LO	fol. 65r	258	venían a rogarte	rogar
LO	15	119	sabía	saber
LO	121	74	sabía	saber
LO	318	501	sabías	saber
LO	420	635	sabía	saber
LO	262	148	auían de sacar	sacar
LO	404	318	auía de ser sacrificado	sacrificar
LO	187	334	salía	salir
LO	319	513	salían	salir
LO	fol. 65r	251	salían	salir
LO	fol. 67r	378	salteaua	saltear
LO	31	219	se podía seguir	seguir
LO	110	1545	deuía ... seguir	seguir
LO	259	89	seguíalo	seguir
LO	302	174	seguían	seguir
LO	129	224	sentía	sentir
LO	228	385	sentíades	sentir
LO	228	389	sentíades	sentir
LO	318	497	sentías	sentir
LO	6	7	eran	ser
LO	15	105	eran	ser
LO	67	685	auía de ser	ser
LO	105	1447	podía ser	ser
LO	105	1449	era	ser
LO	106	1450	era	ser
LO	121	75	era	ser
LO	145	549	era	ser
LO	146	579	era	ser
LO	149	641	era	ser
LO	150	646	era	ser
LO	154	739	era	ser
LO	164	944	era	ser
LO	164	947	era	ser
LO	164	952	era	ser
LO	176	118	era	ser
LO	176	120	era	ser
LO	179	171	eran	ser
LO	179	182	era	ser
LO	181	216	era	ser
LO	198	556	era	ser
LO	213	93	era	ser
LO	215	123	era	ser
LO	221	236	era	ser
LO	221	238	eran	ser
LO	222	255	era	ser
LO	234	499	era	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	234	501	era	ser
LO	245	728	era	ser
LO	246	749	era	ser
LO	264	173	eran	ser
LO	264	177	eran	ser
LO	273	353	eran	ser
LO	278	452	era	ser
LO	293	13	era	ser
LO	309	316	eran	ser
LO	314	411	eran	ser
LO	328	695	eran	ser
LO	329	701	era	ser
LO	329	703	era	ser
LO	340	919	era	ser
LO	342	10	era	ser
LO	342	14	era	ser
LO	344	46	era	ser
LO	346	97	eran	ser
LO	350	169	era	ser
LO	fol. 64r	202	eran	ser
LO	fol. 65v	284	eras	ser
LO	fol. 66r	320	podía ser	ser
LO	fol. 66r	323	era	ser
LO	378	289	era	ser
LO	378	291	era	ser
LO	385	436	eran	ser
LO	389	47	era	ser
LO	397	180	era	ser
LO	398	199	era	ser
LO	408	409	era	ser
LO	411	461	era	ser
LO	419	620	eran	ser
LO	421	653	era	ser
LO	422	672	era	ser
LO	22	88	deuía ... seruir	servir
LO	fol. 65r	261	socorrías	socorrer
LO	258	72	procuraua ... soltarle	soltar
LO	138	420	soportaua	soportar
LO	321	549	podía suffir	sufrir
LO	3	16	supplicáuades	suplicar
LO	6	8	supplicáuades	suplicar
LO	295	47	[era] texida	tejer
LO	307	280	era ... texida	tejer
LO	272	336	temíades	temer
LO	266	224	estauan tendidas	tender
LO	319	505	tendías	tender
LO	21	66	tenía	tener
LO	21	71	tenía	tener
LO	40	139	teníamos	tener
LO	46	254	tenía	tener
LO	66	667	tenía	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	137	391	teníamos	tener
LO	143	519	tenía	tener
LO	155	744	tenía	tener
LO	158	834	tenía	tener
LO	159	857	tenían	tener
LO	162	907	tenía	tener
LO	181	203	tenían	tener
LO	181	219	tenían	tener
LO	191	412	tenían	tener
LO	201	619	tenían	tener
LO	216	144	tenía	tener
LO	227	361	tenían	tener
LO	253	875	tenías	tener
LO	256	26	tenía	tener
LO	308	300	tenía	tener
LO	312	377	tenía	tener
LO	328	695	tenías	tener
LO	405	337	tenía	tener
LO	408	411	tenía	tener
LO	422	669	tenía	tener
LO	422	672	tenía	tener
LO	422	674	tenía	tener
LO	137	395	tentaua	tentar
LO	322	569	tocaua	tocar
LO	fol. 65r	250	tocauan	tocar
LO	159	849	tenía tomados [tomados]	tomar
LO	179	167	tomaua	tomar
LO	226	349	tomauan	tomar
LO	256	25	tomauan	tomar
LO	411	465	[quería] tomarle	tomar
LO	272	347	traya	traer
LO	344	51	traya	traer
LO	308	287	tratauan	tratar
LO	320	533	tratauas	tratar
LO	213	91	vedaua	vedar
LO	119	37	auía de vender	vender
LO	121	76	auía de vender	vender
LO	138	410	vendía	vender
LO	174	76	traya vendido	vender
LO	88	1107	se veya	ver
LO	319	502	veyas	ver
LO	320	525	veyas	ver
LO	320	528	veyas	ver
LO	320	531	veyas	ver
LO	43	190	viuía	vivir
LO	100	1346	viuían	vivir
LO	158	834	vivía	vivir
LO	321	547	se boluían	volver
LO	331	753	te boluías	volver

11.3.6. IMPERFECTOS DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*, FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 161r	61	achacauan	achacar
FLC	fol. 161r	65 marg.	achacauan	achacar
FLC	fol. 144v	31	me acordaua	acordar
FLC	fol. 167r	21	me acordaua	acordar
FLC	fol. 142r	535	administrauan	administrar
FLC	fol. 171r	65	administrauan	administrar
FLC	fol. 138v	358	se auían de admitir	admitir
FLC	fol. 216v	57	se podían admitir	admitir
FLC	fol. 156r	16	affirmaua	afirmar
FLC	fol. 157r	58	affirmaua	afirmar
FLC	fol. 157r	66	alegaua	alegar
FLC	fol. 157r	70	alegaua	alegar
FLC	fol. 142v	576	andaua	andar
FLC	fol. 217r	73	andaua	andar
FLC	fol. 217r	74	podía andar	andar
FLC	fol. 137v	316	estauan apartados	apartar
FLC	fol. 134r	115	aprobaua	aprobar
FLC	fol. 139v	419	se quería aprouechar	aprovechar
FLC	fol. 137r	281	yua arrimado	arrimar
FLC	fol. 217r	79	solían asistir	asistir
FLC	fol. 135r	175	ayudaua	ayudar
FLC	fol. 161r	57	nos ayudáuamos	ayudar
FLC	fol. 157r	74	citaua	citar
FLC	fol. 167v	45	[eran] compuestos	componer
FLC	fol. 216r	11	se auía de conceder	conceder
FLC	fol. 159r	80	confesaua	confesar
FLC	fol. 157r	64	confesaua	confesar
FLC	fol. 177r	5	contenía	contener
FLC	fol. 158v	46	nose contradézian	contradecir
FLC	fol. 159v	93	contradézian	contradecir
FLC	fol. 159v	99	contradézía	contradecir
FLC	fol. 159v	87	conuenía	convenir
FLC	fol. 156r	8	conuenía	convenir
FLC	fol. 156r	13	conuenía	convenir
FLC	fol. 177r	22	corría	correr
FLC	fol. 135r	175	dañaua	dañar
FLC	fol. 136v	264	daua	dar
FLC	fol. 137v	311	daua	dar
FLC	fol. 138r	353	dauan	dar
FLC	fol. 138v	357	daua	dar
FLC	fol. 158v	45	daua	dar
FLC	fol. 216v	36	seles podía dar	dar
FLC	fol. 216v	58	daua	dar
FLC	fol. 132v	36	dezían	decir
FLC	fol. 132v	38	dezíamos	decir
FLC	fol. 133v	102	dezía	decir
FLC	fol. 134r	114	dezía	decir
FLC	fol. 135v	194	dezía	decir
FLC	fol. 135v	197	dezía	decir
FLC	fol. 137v	309	dezía	decir
FLC	fol. 138r	331	dezía	decir
FLC	fol. 140r	438	se dezía	decir
FLC	fol. 142v	564	dezía	decir
FLC	fol. 143r	605	dezía	decir
FLC	fol. 159r	73	yua ... a dezille	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 159r	83	dezía	decir
FLC	fol. 161r	57	dezíamos	decir
FLC	fol. 161r	65 marg.	dezía	decir
FLC	fol. 161r	67	dezía	decir
FLC	fol. 161r	69	dezían	decir
FLC	fol. 161r	70	dezían	decir
FLC	fol. 161v	93	dezía	decir
FLC	fol. 161v	108	querían dezir	decir
FLC	fol. 156v	36	dezía	decir
FLC	fol. 156v	36	dezía	decir
FLC	fol. 157r	67	dezía	decir
FLC	fol. 157r	71	dezía	decir
FLC	fol. 157r	74	dezía	decir
FLC	fol. 157r	78	dezía	decir
FLC	fol. 157v	81	dezía	decir
FLC	fol. 177r	24	dezía	decir
FLC	fol. 134r	116	declaraua	declarar
FLC	fol. 135r	173	se podían declarar	declarar
FLC	fol. 138v	378	declaraua	declarar
FLC	fol. 161r	65 marg.	declaraua	declarar
FLC	fol. 159v	93	defendíalas	defender
FLC	fol. 159v	95	defendía	defender
FLC	fol. 139r	385	dexáuamos	dejar
FLC	fol. 139r	386	se dexauan	dejar
FLC	fol. 138v	359	[se auían de] desechar	desechar
FLC	fol. 139r	408	nose auía de desechar	desechar
FLC	fol. 156r	9	diferenciaua	diferenciar
FLC	fol. 156r	14	differenciaua	diferenciar
FLC	fol. 141r	521	auíades de encontrar	encontrar
FLC	fol. 99r	111	enflaquecía	enflaquecer
FLC	fol. 132r	6	entendía	entender
FLC	fol. 138r	329	entendían	entender
FLC	fol. 138r	332	entendían	entender
FLC	fol. 138r	344	se entendían	entender
FLC	fol. 138r	346	se entendían	entender
FLC	fol. 138r	348	se entendían	entender
FLC	fol. 138r	350	se entendían	entender
FLC	fol. 139v	436	se entendían	entender
FLC	fol. 143r	592	se entendían	entender
FLC	fol. 161r	65 marg.	entendía	entender
FLC	fol. 161v	107	entendía	entender
FLC	fol. 167r	13	entendía	entender
FLC	fol. 156v	42	entendían	entender
FLC	fol. 159r	75	se auían de enterar	enterar
FLC	fol. 112v	32	auía de embiar	enviar
FLC	fol. 133v	90	embiaua	enviar
FLC	fol. 140v	472	embiaua	enviar
FLC	fol. 144r	13	embiaua	enviar
FLC	fol. 144r	14	embiaua	enviar
FLC	fol. 170r	7	estaua escrito	escribir
FLC	fol. 170r	18	escriuíalo	escribir
FLC	fol. 144r	3	esperaua	esperar
FLC	fol. 156v	38	estáuamos esperando	esperar
FLC	fol. 132v	45	estaua	estar
FLC	fol. 133r	54	estaua	estar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 133r	56	estaua	estar
FLC	fol. 134v	141	estauan	estar
FLC	fol. 137v	313	estauan	estar
FLC	fol. 137v	318	estaua	estar
FLC	fol. 141r	508	estaua	estar
FLC	fol. 141r	520	estaua	estar
FLC	fol. 142v	579	estaua	estar
FLC	fol. 144r	24	estaua	estar
FLC	fol. 159r	84	estaua	estar
FLC	fol. 168r	59	estauan	estar
FLC	fol. 157r	68	estauan	estar
FLC	fol. 174r	73	estaua	estar
FLC	fol. 177r	9	estauan	estar
FLC	fol. 173r	6	auían de ser examinados	examinar
FLC	fol. 177r	6	auían de ser examinadas	examinar
FLC	fol. 177r	9	se auían de examinar	examinar
FLC	fol. 137v	307	se gouernaua	gobernar
FLC	fol. 133r	67	auía	haber
FLC	fol. 133v	87	auía	haber
FLC	fol. 136v	259	auía	haber
FLC	fol. 136v	261	auía	haber
FLC	fol. 142r	544	auía	haber
FLC	fol. 142v	555	auía	haber
FLC	fol. 142v	569	auía	haber
FLC	fol. 143r	601	auía	haber
FLC	fol. 158v	29	auía	haber
FLC	fol. 159r	61	auía	haber
FLC	fol. 160r	5	auía	haber
FLC	fol. 160r	20	auía	haber
FLC	fol. 160v	29	auía	haber
FLC	fol. 167v	44	auía	haber
FLC	fol. 167v	49	auía	haber
FLC	fol. 216r	6	auía	haber
FLC	fol. 216v	49	auía	haber
FLC	fol. 170r	5	auía	haber
FLC	fol. 171r	59	auía	haber
FLC	fol. 157r	77	auía	haber
FLC	fol. 177r	31	auía	haber
FLC	fol. 138r	352	hablauan	hablar
FLC	fol. 161r	75	hablaua	hablar
FLC	fol. 161r	75	hablaua	hablar
FLC	fol. 127 r	9	solía hazer	hacer
FLC	fol. 132v	36	andaua haziendo	hacer
FLC	fol. 161r	65 marg.	hazía	hacer
FLC	fol. 161v	96	andaua haziendo	hacer
FLC	fol. 156r	17	se hazía	hacer
FLC	fol. 156r	19	se hazía	hacer
FLC	fol. 138v	382	halláuamos	hallar
FLC	fol. 177r	14	importaua	importar
FLC	fol. 136v	264	inclinaua	inclinarse
FLC	fol. 136v	263	infundía	infundir
FLC	fol. 144r	7	yua	ir
FLC	fol. 143r	591	judaizaua	judaizar
FLC	fol. 132v	38	nos juntáuamos	juntar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 142r	550	leýa	leer
FLC	fol. 134v	163	se llamaua	llamar
FLC	fol. 142r	549	se llamaua	llamar
FLC	fol. 140v	476	lleuaua	llevar
FLC	fol. 136v	259	mandauan	mandar
FLC	fol. 136v	264	mandaua	mandar
FLC	fol. 137r	289	se nos mandauan	mandar
FLC	fol. 142v	569	yua mirando	mirar
FLC	fol. 216r	27	se miraua	mirar
FLC	fol. 157r	68	miráuamos	mirar
FLC	fol. 161v	92	mofaua	mofarse
FLC	fol. 137v	309	obedecía	obedecer
FLC	fol. 156v	44	estáuamos obligados	obligar
FLC	fol. 132v	41	ofendía	ofender
FLC	fol. 167r	23	se podía auer ofendido	ofender
FLC	fol. 137r	279	se ofrecían	ofrecer
FLC	fol. 137v	318	oýan	oír
FLC	fol. 161v	107	oýa	oír
FLC	fol. 170r	10	oýa	oír
FLC	fol. 177r	20	podía oponerme	oponer
FLC	fol. 137v	304	me parecía	parecer
FLC	fol. 139v	414	me parecía	parecer
FLC	fol. 142v	558	me parecía	parecer
FLC	fol. 142v	571	parecía	parecer
FLC	fol. 144v	30	me parecía [sic]	parecer
FLC	fol. 218r	30	parecía	parecer
FLC	fol. 138r	330	podía pasar	pasar
FLC	fol. 161r	74	se pasaua	pasar
FLC	fol. 177r	31	pedía	pedir
FLC	fol. 140r	449	començaua a poner	poner
FLC	fol. 159r	77	quería poner	poner
FLC	fol. 161r	58	poníamos	poner
FLC	fol. 216v	50	ponía	poner
FLC	fol. 218r	25	ponía	poner
FLC	fol. 138r	328	porfiava	porfiar
FLC	fol. 138r	343	porfiava	porfiar
FLC	fol. 159v	90	prefería	preferir
FLC	fol. 161v	90	preguntauan	preguntar
FLC	fol. 158v	41	estaua preso	prender
FLC	fol. 134v	140	presidía	presidir
FLC	fol. 98v	106	pretendía	pretender
FLC	fol. 217r	75	pretendía	pretender
FLC	fol. 157r	71	pretendía	pretender
FLC	fol. 157r	75	pretendía [pretendía]	pretender
FLC	fol. 133r	71	estaua prohibido	prohibir
FLC	fol. 136v	260	prohibían	prohibir
FLC	fol. 177r	30	protestaua	protestar
FLC	fol. 142v	581	quemaua	quemar
FLC	fol. 139r	383	quitáuamos	quitar
FLC	fol. 137r	282	estauan recibidos	recibir
FLC	fol. 216v	38	se podían recibir	recibir
FLC	fol. 216v	47	recebía	recibir
FLC	fol. 167r	14	reuocaua	revocar
FLC	fol. 142r	552	rogaua	rogar
FLC	fol. 132r	6	sabía	saber
FLC	fol. 132v	37	sabía	saber

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 159v	105	sabían	saber
FLC	fol. 161r	62	se sabía	saber
FLC	fol. 161v	93	sabían	saber
FLC	fol. 161v	109	se sabía	saber
FLC	fol. 167r	13	sabía	saber
FLC	fol. 218r	27	sabía	saber
FLC	fol. 156v	39	sabían	saber
FLC	fol. 156v	42	sabían	saber
FLC	fol. 173r	25	se podía saber	saber
FLC	fol. 177r	7	sabía	saber
FLC	fol. 177r	14	sabía	saber
FLC	fol. 135v	198	se había de seguir	seguir
FLC	fol. 132v	41	era	ser
FLC	fol. 134r	115	podía ser	ser
FLC	fol. 134r	119	era	ser
FLC	fol. 135v	198	era	ser
FLC	fol. 135v	201	era	ser
FLC	fol. 136r	236	auía de ser	ser
FLC	fol. 136v	261	era	ser
FLC	fol. 136v	263	era	ser
FLC	fol. 136v	265	era	ser
FLC	fol. 137v	311	era	ser
FLC	fol. 138r	352	eran	ser
FLC	fol. 138v	378	era	ser
FLC	fol. 139r	384	era	ser
FLC	fol. 139v	431	era	ser
FLC	fol. 142r	536	eran	ser
FLC	fol. 142v	557	eran	ser
FLC	fol. 142v	559	era	ser
FLC	fol. 142v	563	eran	ser
FLC	fol. 143r	589	era	ser
FLC	fol. 143r	601	era	ser
FLC	fol. 144v	36	era	ser
FLC	fol. 158r	13	era	ser
FLC	fol. 158v	31	era	ser
FLC	fol. 158v	46	era	ser
FLC	fol. 159r	72	era	ser
FLC	fol. 159v	98	eran	ser
FLC	fol. 161r	64	era	ser
FLC	fol. 161r	70	era	ser
FLC	fol. 161r	76	era	ser
FLC	fol. 161r	77	era	ser
FLC	fol. 161v	103	era	ser
FLC	fol. 161v	103	eran	ser
FLC	fol. 167r	24	era	ser
FLC	fol. 167v	44	eran	ser
FLC	fol. 167v	45	eran	ser
FLC	fol. 168r	53	era	ser
FLC	fol. 216v	50	era	ser
FLC	fol. 216v	56	eran	ser
FLC	fol. 217r	74	noera [no era]	ser
FLC	fol. 217r	80	eran	ser
FLC	fol. 157r	72	era	ser
FLC	fol. 157r	78	era	ser
FLC	fol. 157v	80	era	ser
FLC	fol. 177r	10	era	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 177r	12	era	ser
FLC	fol. 177r	30	era	ser
FLC	fol. 217r	63	seruía	servir
FLC	fol. 167r	22	podía sospechar	sospechar
FLC	fol. 137v	312	nolo sufría	sufrir
FLC	fol. 138r	328	nosepodía [no se podía] sufrir	sufrir
FLC	fol. 167r	6	subjectaua	sujetar
FLC	fol. 170r	18	sumaua	sumar
FLC	fol. 218r	29	supplicaua	suplicar
FLC	fol. 160v	53	se sustentaua	sustentar
FLC	fol. 142r	544	se temía	temer
FLC	fol. 97v	51	tenía	tener
FLC	fol. 97v	53	tenía	tener
FLC	fol. 132v	42	teníamos	tener
FLC	fol. 132v	42	queríamos tener	tener
FLC	fol. 133r	73	tenía	tener
FLC	fol. 133r	76	tenía	tener
FLC	fol. 141r	512	quería tener	tener
FLC	fol. 142r	551	tenía	tener
FLC	fol. 142r	551	tenía	tener
FLC	fol. 142r	552	podía tener	tener
FLC	fol. 142v	553	podía tener	tener
FLC	fol. 142v	553	podía [tener]	tener
FLC	fol. 158v	45	podía tener	tener
FLC	fol. 161r	73	tenía	tener
FLC	fol. 216v	50	tenía	tener
FLC	fol. 216v	51	tenían	tener
FLC	fol. 218r	31	tenía	tener
FLC	fol. 218r	31	quería tener	tener
FLC	fol. 156r	19	tenía	tener
FLC	fol. 156v	41	teníamos	tener
FLC	fol. 156v	49	tenía	tener
FLC	fol. 142v	556	tocauan	tocar
FLC	fol. 160v	54	tocaua	tocar
FLC	fol. 161v	100	me tocauan	tocar
FLC	fol. 134v	161	se tomaua	tomar
FLC	fol. 139r	402	se podía tomar	tomar
FLC	fol. 159v	106	se auía de tomar	tomar
FLC	fol. 158v	51	se podían traer	traer
FLC	fol. 159r	78	[quería] traello	traer
FLC	fol. 161r	65 marg.	traía	traer
FLC	fol. 156v	50	quería traer	traer
FLC	fol. 158v	30	estaua ... trasladado	trasladar
FLC	fol. 132v	28	trattaua	tratar
FLC	fol. 141r	519	queriades trattar	tratar
FLC	fol. 161r	65 marg.	tratauan	tratar
FLC	fol. 216v	57	se trattaua	tratar
FLC	fol. 134v	164	vsaua	usar
FLC	fol. 137v	309	vedaua	vedar
FLC	fol. 112r	4	venían	venir
FLC	fol. 157r	54	venían	venir
FLC	fol. 141v	525	se veya	ver
FLC	fol. 142v	574	me auía de venir auer [a ver]	ver
FLC	fol. 161r	75	veya	ver

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 218r	21	estaua ... visto	ver
FLC	fol. 156v	39	biuíamos	vivir
FLC	fol. 161r	65 marg.	quería boluer	volver

11.3.7. IMPERFECTOS DEL *THESORO DE POBRES Y REGIMIENTO DE SANIDAD*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Imperfecto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	2r	8	auía	haber
TH	29r	19	auía	haber
TH	61v	9	auía	haber
TH	46r	28	estaua soterrada	soterrar

11.4. LISTADO DE LOS PERFECTOS SIMPLES DE INDICATIVO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.4.1. PERFECTOS SIMPLES DE LA
BREVÍSIMA RELACIÓN DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e1v	169	abominaron	abominar
BR	c7v	153	abrasó	abrasar
BR	d1v	112	abrasó	abrasar
BR	e3v	9	dexó abrasada	abrasar
BR	b2r	190	se acabaron	acabar
BR	b3r	4	acabaron	acabar
BR	g1r	354	acabé	acabar
BR	b3r	6	acaescieron	acaecer
BR	b7r	34	acaesció	acaecer
BR	b7v	58	acaesció	acaecer
BR	c8r	11	acaesció	acaecer
BR	d2v	37	acaesció	acaecer
BR	d8v	80	acaesció	acaecer
BR	f2v	142	acaesció	acaecer
BR	f3v	206	acañuerearon	acañaverear
BR	a2r	30	acordó	acordar
BR	b4r	89	acordaron	acordar
BR	c1v	9	acordaron	acordar
BR	c2v	78	acordaron	acordar
BR	c3r	127	acordaron	acordar
BR	c6r	46	acordaron	acordar
BR	d3v	108	acordaron	acordar
BR	d5r	220	acordaron	acordar
BR	e1v	159	acordó	acordar
BR	e4v	81	acordaron	acordar
BR	e5r	107	acordó	acordar
BR	g1v	412	acordaron	acordar
BR	g2r	414	acordaron	acordar
BR	e5v	129	se admiraron	admirar
BR	f4r	27	quiso admitir	admitir
BR	e7r	37	afirmaron	afirmar
BR	a7r	64	quiso ahogallos	ahogar
BR	a8r	53	se ahogaron	ahogar
BR	a8v	88	ahogó	ahogar
BR	b1r	123	ahorcaron	ahorcar
BR	b1r	134	a horcaron [sic]	ahorcar
BR	b4r	75	[començaron] a ahorcarse	ahorcar
BR	b4r	78	se ahorcaron	ahorcar
BR	d2v	58	ahorcose	ahorcar
BR	e3v	9	[dexó] ahuyentada	ahuyentar
BR	b1r	121	alancearon	alancear
BR	f1r	28	alancearon	alancear
BR	e4r	47	alborotose	alborotar
BR	g1v	411	alborotaron se	alborotar
BR	b6r	139	alcançó	alcanzar
BR	f2r	102	alcancé	alcanzar
BR	c4v	230	alçó	alzar
BR	c4v	238	se alçó	alzar
BR	e1v	164	alçó	alzar
BR	f3r	171	se alçaron	alzar
BR	f3v	209	hizieron alçar	alzar
BR	a7r	72	amaestraron	amaestrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e4r	48	amedrentose	amedrentar
BR	b8r	99	anduuieron	andar
BR	b7r	52	se le antojó	antojar
BR	b2v	7	añidieron [sic]	añadir
BR	e1r	104	apaziguáronlos	apaciguar
BR	e1r	117	aparejáronse	aparejar
BR	d4v	194	aplacaron	aplacar
BR	b7v	61	apomentáronse	aposentar
BR	c5v	8	apomentáronse	aposentar
BR	e8r	37	quisieron ... arraigar	arraigar
BR	d1r	86	arremetió	arremeter
BR	a7r	66	se assaron	asar
BR	a8v	99	assolaron	asolar
BR	b1v	152	[fueron] assoladas	asolar
BR	b4r	91	assolaron	asolar
BR	b6v	144	assolaron	asolar
BR	b8r	97	assolaron	asolar
BR	c3r	143	[fue a] assolar	asolar
BR	c5r	245	assolaron	asolar
BR	c5v	38	assolaron	asolar
BR	c8r	10	acabó de assolar	asolar
BR	c8r	28	acabó de assolar	asolar
BR	e5r	104	[dexó] assolada	asolar
BR	e5r	117	assoló	asolar
BR	e3v	9	[dexó] assombrada	asombrar
BR	c6v	102	pudieron atar	atar
BR	d2v	58	atose	atar
BR	d8r	44	començaron a atar	atar
BR	d8r	52	pudieron atar	atar
BR	f6v	192	ató	atar
BR	a7r	66	atizó les	atizar
BR	b6r	109	atormentaron	atormentar
BR	c8v	50	atormentaron	atormentar
BR	c8v	53	atormentaron	atormentar
BR	f6v	178	[quiso] aumentar	aumentar
BR	d4v	201	auisaron	avisar
BR	b3r	12	ayuntó	ayuntar
BR	b3r	25	baylaron	bailar
BR	d2v	61	baptizó	bautizar
BR	a6v	24	començaron ... a buscar	buscar
BR	f5r	84	fue a buscallos	buscar
BR	f2v	140	cupieron	caber
BR	b1v	158	cayeron	caer
BR	c6r	56	cayeron	caer
BR	e3r	262	cayeron	caer
BR	f2v	148	cayó	caer
BR	c2r	60	caminaron	caminar
BR	b3r	26	se cansaron	cansar
BR	c8v	62	castigó	castigar
BR	c7v	161	causó	causar
BR	d5r	206	causaron	causar
BR	e1r	123	certificaron	certificar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	b2r	187	cessó	cesar
BR	c3r	123	cessaron	cesar
BR	d2v	45	cessó	cesar
BR	f6r	161	cessaron	cesar
BR	a3r	46	colegí	colegir
BR	f6v	192	puso colgadas	colgar
BR	a6r	2	començaron	comenzar
BR	b3r	4	començaron	comenzar
BR	e4v	72	estuuieron ... comiéndoles	comer
BR	e7r	56	dieron de comer	comer
BR	f6v	187	comieron	comer
BR	b2v	5	cometieron	cometer
BR	b1v	153	cometieron	cometer
BR	c8r	15	cometieron	cometer
BR	e7v	79	cometieron	cometer
BR	c8v	65	se los compraron	comprar
BR	e3v	6	concedió	conceder
BR	f3v	2	concurrieron	concurrir
BR	f4r	15	concurrieron	concurrir
BR	b1r	131	condenó	condenar
BR	f1v	72	condenaron	condenar
BR	a5r	62	conocieron	conocer
BR	a7r	64	conocí	conocer
BR	a7v	23	conocí	conocer
BR	a8r	64	conocí	conocer
BR	b4r	78	conocí	conocer
BR	e5r	85	se le conocieron	conocer
BR	f2r	101	conoscí	conocer
BR	b5v	95	consintieron	consentir
BR	b5v	98	consintió	consentir
BR	d1r	88	quiso consentir	consentir
BR	d1r	100	consintió	consentir
BR	c8v	64	constreñó	constreñir
BR	d5v	29	fueron a consumir	consumir
BR	e3r	261	acabaron de consumir	consumir
BR	d1r	95	se contaron	contar
BR	e7r	54	contamos	contar
BR	f6r	177	quiso contentarse	contentar
BR	e1v	161	combidó	convidar
BR	a7v	28	se lo cortaron	cortar
BR	e7v	69	hizo cortar	cortar
BR	f5v	139	cortaron	cortar
BR	f6v	191	cortó	cortar
BR	f6v	195	cortó	cortar
BR	e8v	8	creció	crecer
BR	f7v	258	fue creciendo	crecer
BR	a4r	22	crió	criar
BR	a4v	49	crió	criar
BR	f4v	61	cumplió	cumplir
BR	c3r	142	fue a cundir	cundir
BR	c3r	119	curaron	curar
BR	a7v	25	dio	dar
BR	a7v	28	dio	dar
BR	a8r	42	dieron	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	b1v	146	dieron	dar
BR	b3v	53	dieron	dar
BR	b4r	80	dieron	dar
BR	b4r	84	le dieron	dar
BR	b7v	85	dio	dar
BR	c7v	166	dio	dar
BR	c8v	61	dieron	dar
BR	d3v	118	le dieron	dar
BR	d8r	58	dieron	dar
BR	e3v	6	dio	dar
BR	e4v	78	dieron les	dar
BR	e8r	26	dio	dar
BR	e8r	30	se lo quisieron dar	dar
BR	f1r	27	dieron	dar
BR	f1v	77	di	dar
BR	f2r	108	dieron	dar
BR	f2v	127	dieron	dar
BR	f2v	134	dio	dar
BR	f4v	53	dio	dar
BR	f5v	123	fue a dar	dar
BR	f5v	136	dieron	dar
BR	g1v	391	dieron	dar
BR	a6r	2	deximos	decir
BR	b3r	2	dixe	decir
BR	b3r	12	díxoles	decir
BR	b3r	16	dixeron	decir
BR	b3r	21	dixo	decir
BR	b3r	24	dixeron	decir
BR	b3v	46	dixo	decir
BR	b4v	24	se dixo	decir
BR	b5r	45	dixo	decir
BR	b7v	61	se dixo	decir
BR	b8r	117	se dixo	decir
BR	c2r	69	dixeron	decir
BR	c2v	80	dixe	decir
BR	c5v	30	dixeron	decir
BR	c6v	97	dixo	decir
BR	c7r	122	dixo	decir
BR	c7v	2	se dexaron de dezir	decir
BR	c8r	28	dixe	decir
BR	d2r	3	dixo	decir
BR	d2v	50	se dixo	decir
BR	d2v	62	dixo	decir
BR	d2v	64	dixo	decir
BR	d8r	61	dixo	decir
BR	d8r	63	dixo	decir
BR	e1r	104	dixéronles	decir
BR	e2r	194	dixo	decir
BR	e5v	151	dixe	decir
BR	f1v	75	dixo	decir
BR	f1v	79	dixo	decir
BR	f4v	45	dixo	decir
BR	f4v	51	dixo	decir
BR	f7v	257	dixe	decir
BR	f8r	280	se dixo	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c2r	46	se defendió	defender
BR	b6r	120	dexaron	dejar
BR	c2v	101	dexaron	dejar
BR	c7v	156	dexó	dejar
BR	d8v	82	dexó	dejar
BR	e7r	32	dexaron	dejar
BR	a3r	43	deliberé	deliberar
BR	c7v	159	hizo derramar	derramar
BR	e6v	22	desapareció	desaparecer
BR	e3v	11	desbarató se	desbaratar
BR	a4r	1	descubrieron se	descubrir
BR	a8r	65	descubrió	descubrir
BR	a8r	67	descubrió	descubrir
BR	b8r	1	se descubrió	descubrir
BR	b8r	3	descubrieron	descubrir
BR	f7r	220	se descubrió	descubrir
BR	f8v	319	se descubrieron	descubrir
BR	c4r	208	despachó	despachar
BR	d2v	60	despedaçaron	despedazar
BR	f4v	73	despedaçaron	despedazar
BR	f5r	87	despedaçaron	despedazar
BR	f6v	187	despedaçaron	despedazar
BR	f6v	189	hizo despedaçar	despedazar
BR	f6r	169	despeñaron	despeñar
BR	a6r	5	despoblaron	despoblar
BR	a8v	99	despoblaron	despoblar
BR	b4r	91	despoblaron	despoblar
BR	b4v	12	despobló	despoblar
BR	b4v	14	despobló	despoblar
BR	b6v	151	despobló	despoblar
BR	e4v	66	despobló se	despoblar
BR	e5r	104	[dexó] despoblada	despoblar
BR	a6r	4	destruyeron	destruir
BR	b2r	203	[se començaron a] destruyr	destruir
BR	b5v	93	destruyeron	destruir
BR	c4v	220	destruyó	destruir
BR	c4v	231	fue destruyendo	destruir
BR	c7r	111	destruyó	destruir
BR	d1v	112	destruyó	destruir
BR	d2r	24	destruyó	destruir
BR	e1v	167	dexó destruyódo	destruir
BR	e6r	156	començaron a destruyr	destruir
BR	e8v	18	destruyó	destruir
BR	f5v	122	destruyó	destruir
BR	b6r	133	dissimularon	disimular
BR	d4r	153	destribuyó	distribuir
BR	b8v	29	duraron	durar
BR	c1r	46	duraron	durar
BR	b3r	29	echaron	echar
BR	c2r	72	echáronlo	echar
BR	f2v	145	echó	echar
BR	f5v	140	echaron	echar
BR	f6r	176	echaron	echar
BR	c6v	107	edificaron	edificar
BR	g1v	411	fueron ... alas executar	ejecutar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f2v	139	encerraron	encerrar
BR	a8r	49	seles pudo encubrir	encubrir
BR	b2v	207	se le encubrieron	encubrir
BR	a7r	72	enseñaron	enseñar
BR	a6r	14	començaron a entender	entender
BR	d4v	197	hizieron entender	entender
BR	d8v	79	pudieron darles a entender	entender
BR	f2v	136	pude entender	entender
BR	a4r	7	entraron	entrar
BR	a5r	61	entraron	entrar
BR	a6r	2	entraron	entrar
BR	b6v	4	entró	entrar
BR	c3r	124	entró	entrar
BR	c5v	37	entraron	entrar
BR	d3r	103	entraron	entrar
BR	d4r	144	entraron	entrar
BR	d8r	48	entraron	entrar
BR	d8v	91	entraron	entrar
BR	e3v	15	entraron	entrar
BR	e6r	167	entraron	entrar
BR	f2r	97	entraron	entrar
BR	f2r	115	entraron	entrar
BR	d3v	123	entregaron	entregar
BR	a8v	87	embió	enviar
BR	b3v	60	embíe yo	enviar
BR	b5v	92	embiaron	enviar
BR	b5v	104	embió	enviar
BR	c1v	15	embiaron	enviar
BR	c2r	63	embioles	enviar
BR	c2v	95	embió	enviar
BR	c4r	199	embió	enviar
BR	c4v	227	embió	enviar
BR	c4v	238	embió	enviar
BR	c5r	260	embió	enviar
BR	d4v	203	embiaron	enviar
BR	d8r	59	embiaron	enviar
BR	d8v	72	embiaron	enviar
BR	e5r	94	embiaron	enviar
BR	e7v	72	embiaron	enviar
BR	f4v	47	embió	enviar
BR	g1v	403	embiaron los	enviar
BR	e6v	12	dexaron ... escandalizada	escandalizar
BR	b4r	71	se escaparon	escapar
BR	b6r	137	escapose	escapar
BR	c1v	33	pudo escaparse	escapar
BR	c3r	116	se pudieron escapar	escapar
BR	c5v	40	se escaparon	escapar
BR	e1v	138	me escapé	escapar
BR	a8r	45	[acordó] esconderse	esconder
BR	a2r	31	escriuió	escribir
BR	c5r	259	escriuió	escribir
BR	c7r	121	escriuió	escribir
BR	e1r	109	escriuieron	escribir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e8r	17	se escriuió	escribir
BR	g1v	395	ensuziaron	escuciar
BR	e5v	129	espantaron	espantar
BR	c6r	68	estuuieron	estar
BR	d2v	40	estuuu	estar
BR	d5r	209	estuuieron	estar
BR	d5v	14	fueron ... a estar	estar
BR	e1r	120	estimaron	estimar
BR	a8v	82	excedió	exceder
BR	b4v	9	excedió	exceder
BR	c4v	217	excedió	exceder
BR	c5r	257	excedió	exceder
BR	d5v	25	excedió	exceder
BR	d5v	30	estendieron se	extender
BR	f3v	195	estendieron	extender
BR	c7v	163	se fauoreció	favorecer
BR	f1v	90	firmó	firmar
BR	b5v	99	gouernó	gobernar
BR	b4r	80	ouo	haber
BR	b4v	27	uuo	haber
BR	b7r	55	uuo	haber
BR	b8v	38	uuo	haber
BR	c1v	39	ouieron	haber
BR	c8r	23	ouo	haber
BR	e5r	100	ouo	haber
BR	e8r	24	ouo	haber
BR	b2v	5	hizieron	hacer
BR	a1v	22	hizo	hacer
BR	a6r	141	hizieron	hacer
BR	a7r	75	hizieron	hacer
BR	a7r	78	hizieron	hacer
BR	a8r	50	hizieron	hacer
BR	a8v	69	hizo	hacer
BR	b1r	109	hizieron	hacer
BR	b1r	118	hizo	hacer
BR	b2v	214	hizieron	hacer
BR	b4r	65	hize	hacer
BR	b4r	90	hizieron	hacer
BR	b4v	28	hizo	hacer
BR	b5v	98	hizo	hacer
BR	b6v	151	hizo	hacer
BR	b6v	16	hízoles	hacer
BR	b7r	35	hizo	hacer
BR	b7r	51	quiso hazer	hacer
BR	b8r	2	se hizieron	hacer
BR	b8v	17	se hizieron	hacer
BR	b8v	31	hizieron	hacer
BR	c1r	1	hizieron	hacer
BR	c2r	56	hizieron	hacer
BR	c2r	74	hizieron	hacer
BR	c2v	102	hizieron	hacer
BR	c3r	134	hizieron	hacer
BR	c3r	138	hizieron	hacer
BR	c3v	145	hizieron	hacer
BR	c3v	150	hizieron	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c4v	211	hizieron	hacer
BR	c4v	219	hizo	hacer
BR	c4v	220	hizo	hacer
BR	c4v	222	hizo	hacer
BR	c4v	233	fue haziendo	hacer
BR	c5r	261	fue haziendo	hacer
BR	c5r	1	hizo	hacer
BR	c5v	30	hizieron	hacer
BR	c6r	58	hizieron	hacer
BR	c6r	72	hizo	hacer
BR	c6v	80	hizieron	hacer
BR	c7r	118	hizieron	hacer
BR	c7v	152	hizo	hacer
BR	c7v	154	hizo	hacer
BR	d1r	75	començó a hazer	hacer
BR	d1r	97	hizo	hacer
BR	d2r	4	hizo	hacer
BR	d2r	21	començó ... a hazer	hacer
BR	d2v	46	tornaron ... a hazer	hacer
BR	d2v	59	hizo	hacer
BR	d3r	88	hizieron	hacer
BR	d3r	103	hizieron	hacer
BR	d3v	126	hizieron	hacer
BR	d3v	129	hizieron	hacer
BR	d3v	130	se hizo	hacer
BR	d4r	138	hizieron	hacer
BR	d5r	212	hizo	hacer
BR	d5r	10	hizieron	hacer
BR	d5v	23	hizo	hacer
BR	d7v	35	hizieron	hacer
BR	d8r	45	hizieron	hacer
BR	e1r	111	quisieron ... hazerles	hacer
BR	e1v	157	hizo	hacer
BR	e2r	195	se hizieron	hacer
BR	e3v	6	hizo	hacer
BR	e3v	3	se hizieron	hacer
BR	e3v	10	se hizo	hacer
BR	e4v	80	hizieron	hacer
BR	e5r	88	se hizo	hacer
BR	e5v	120	hizo	hacer
BR	e6v	14	hizieron	hacer
BR	e6v	21	hizo	hacer
BR	e7v	61	hizo	hacer
BR	e8v	42	hizieron	hacer
BR	f1r	30	hizieron	hacer
BR	f1r	31	hizieron	hacer
BR	f2v	132	hizo	hacer
BR	f2v	145	se hizo	hacer
BR	f3r	180	hizieron	hacer
BR	f4r	29	hizo	hacer
BR	f4v	67	hizieron	hacer
BR	f5r	92	hizo	hacer
BR	f5r	99	hizo	hacer
BR	f5r	110	hizo	hacer
BR	f5v	113	embió ... a hazer	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f5v	137	embió ... a hazer	hacer
BR	f8v	321	hizieron	hacer
BR	g1v	381	hizo	hacer
BR	g1v	387	hizo	hacer
BR	g1v	399	hizieron	hacer
BR	g2r	419	se hizieron	hacer
BR	a5r	88	se hallaron	hallar
BR	a8r	48	hallaron	hallar
BR	a8r	51	ouieron de hallar	hallar
BR	c2r	69	se hallaron	hallar
BR	c8v	58	halló	hallar
BR	c8v	65	puieron hallar	hallar
BR	e3v	11	hallaron	hallar
BR	e4v	70	hallaron	hallar
BR	e5v	125	hallaron	hallar
BR	e6v	24	halló	hallar
BR	e7r	45	hallaron	hallar
BR	f3v	6	hallaron	hallar
BR	f5r	86	hallaron	hallar
BR	g1v	392	se hallaron	hallar
BR	d1r	90	hizo herrar	herrar
BR	c2v	104	hinchó	hinchar
BR	d3v	117	se holgaron	holgar
BR	b1r	128	pudo huyr	huir
BR	b1r	132	huyeron	huir
BR	b3v	31	anduuu ... huyendo	huir
BR	b4r	75	començaron a huyr	huir
BR	c5v	18	huyeron	huir
BR	e4r	47	huyó	huir
BR	a8v	87	hundió	hundir
BR	a3r	26	se imaginaron	imaginar
BR	a1v	21	[fue] importunado	importunar
BR	g2r	1	fue impresa	imprimir
BR	f8v	341	fue inducido	inducir
BR	c3r	142	[fue a] ynficionar	inficionar
BR	a1v	17	vino ... a informar	informar
BR	a3r	38	inventaron [sic]	inventar
BR	b4v	25	ynventó	inventar
BR	c6r	51	ynuentaron	inventar
BR	c8r	30	ynuentó	inventar
BR	b2v	4	fueron	ir
BR	a1v	3	fueron	ir
BR	a4r	6	fueron	ir
BR	a8r	45	acordó yrse	ir
BR	b6r	127	fueron	ir
BR	b6v	17	fueron	ir
BR	c2v	94	fue	ir
BR	c2v	98	fue	ir
BR	c4v	222	fue	ir
BR	c5r	256	fue	ir
BR	c5r	259	fue	ir
BR	c6v	76	fue	ir
BR	d2v	44	se le fue	ir
BR	d3r	92	mouiose ... a yr	ir
BR	d3r	98	fueron	ir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d5r	211	quisieron yr se	ir
BR	d5v	21	fue	ir
BR	e1v	161	fue	ir
BR	e4r	47	fuese	ir
BR	e4v	81	se quisieron ... yr	ir
BR	e5v	121	fueron	ir
BR	e6v	18	fue	ir
BR	e6v	24	fue	ir
BR	e7r	31	fue	ir
BR	e8r	29	fueron	ir
BR	e8v	2	fue	ir
BR	f3r	192	fue	ir
BR	f3v	194	fueron	ir
BR	f4v	76	se fueron	ir
BR	f5v	144	se fueron	ir
BR	f6v	188	fue	ir
BR	d3r	70	[se] jactó	jactar
BR	b6r	115	juntaron se	juntar
BR	b6r	138	juntó	juntar
BR	d1v	119	se juntaron	juntar
BR	f7v	251	se vinieron a juntar	juntar
BR	a3v	54	leyó	leer
BR	f4r	31	se leyó	leer
BR	f3r	171	leuataron	levantar
BR	e1v	152	libró	librar
BR	d3r	70	se loó	loar
BR	a8v	81	se llamó	llamar
BR	a8v	101	se llamó	llamar
BR	b1r	134	se llamó	llamar
BR	e7v	68	embieron a llamar	llamar
BR	e8r	35	embieron llamar	llamar
BR	f1r	52	se llamó	llamar
BR	a6v	21	llegó	llegar
BR	b1r	114	llegó	llegar
BR	b1r	117	llegaron se	llegar
BR	b3v	32	llegaron	llegar
BR	b6r	111	llegaron	llegar
BR	c8r	35	llegó	llegar
BR	d2v	59	llegaron	llegar
BR	e1v	165	llegué	llegar
BR	e4v	69	llegaron	llegar
BR	f1r	57	llegó	llegar
BR	f4r	13	llegó	llegar
BR	b4r	85	lleuó	llevar
BR	b5v	81	lleuó	llevar
BR	c7v	143	lleuó	llevar
BR	e5r	109	lleuó	llevar
BR	e8r	16	lleuaron	llevar
BR	a7r	61	mandó	mandar
BR	b1r	120	mandó	mandar
BR	c1v	42	mandó	mandar
BR	c2v	97	mandó	mandar
BR	c5v	19	mandaron	mandar
BR	c6v	83	mandó	mandar
BR	d4r	154	mandó	mandar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d8r	58	mandaron	mandar
BR	e4v	64	mandó	mandar
BR	e4v	82	mandó	mandar
BR	e5r	92	mandó	mandar
BR	e8r	38	mandó	mandar
BR	f5r	96	mandó	mandar
BR	f5r	102	mandó	mandar
BR	f5r	105	mandó	mandar
BR	f6r	167	mandó	mandar
BR	f6r	175	mandó	mandar
BR	f6v	179	mandó	mandar
BR	f6v	186	mandó	mandar
BR	a5r	82	mataron	matar
BR	b4r	84	mató	matar
BR	b4v	13	mató	matar
BR	b4v	29	mató	matar
BR	b5v	95	mataron	matar
BR	b6r	109	mataron	matar
BR	b6r	135	mataron	matar
BR	b6r	138	mataron	matar
BR	b6v	145	mataron	matar
BR	b8r	5	[fueron] a matar	matar
BR	c2r	58	mataron	matar
BR	c3r	128	mataron	matar
BR	c4v	232	[fue] matando	matar
BR	c4v	237	mataron	matar
BR	c5v	39	mataron	matar
BR	c7r	139	mató	matar
BR	c8v	53	mataron	matar
BR	d1r	88	matola	matar
BR	d1r	103	mató	matar
BR	d2r	24	mató	matar
BR	e1r	136	mataron	matar
BR	e5v	119	mató	matar
BR	e6v	15	mató	matar
BR	e7r	60	mató	matar
BR	e8v	18	mató	matar
BR	f1v	61	mataron	matar
BR	f3v	206	mataron	matar
BR	f3v	211	mataron	matar
BR	f4v	61	mató	matar
BR	f5r	86	mataron	matar
BR	f5r	106	mataron	matar
BR	f5v	116	mató	matar
BR	f5v	122	mató	matar
BR	f5v	138	mataron	matar
BR	f6r	176	mataron	matar
BR	a7r	64	metió	meter
BR	a8r	52	metieron	meter
BR	a8v	84	metieron lo	meter
BR	b1r	121	metieron	meter
BR	c4v	230	se metió	meter
BR	d8r	39	metieron	meter
BR	e7v	64	metieron	meter
BR	e8r	32	metieron	meter

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f1r	28	metieron	meter
BR	a8v	73	murió	morir
BR	a8v	76	murieron	morir
BR	a8v	89	murió	morir
BR	b1v	152	fueron muertas	morir
BR	b2r	185	murieron	morir
BR	b2r	188	murieron	morir
BR	b4r	85	se murió	morir
BR	b4r	86	murieron	morir
BR	b4v	24	murieron	morir
BR	b5r	44	murió	morir
BR	b6r	108	murió	morir
BR	b7v	57	murieron	morir
BR	c3r	141	fueron muertas	morir
BR	c4v	213	murió	morir
BR	c8v	53	murió	morir
BR	d2r	28	murió	morir
BR	d4r	166	murió	morir
BR	e3v	10	murió	morir
BR	e5r	103	murieron	morir
BR	e7v	81	murió	morir
BR	a8v	85	quiso ... mostrar	mostrar
BR	f4v	62	mostró	mostrar
BR	a5r	87	se movió	mover
BR	b5v	80	se ocupó	ocupar
BR	c5v	30	ofrecieron	ofrecer
BR	e8r	33	[vinieron] a ofrecerse	ofrecer
BR	a1v	10	[se] oyeron	oír
BR	b5r	50	oyeron	oír
BR	c3v	175	oýstes	oír
BR	d2v	43	oyeron	oír
BR	f8r	284	se oyó	oír
BR	c7v	158	padecieron	padecer
BR	e1r	127	padescieron	padecer
BR	b2v	211	palpamos	palpar
BR	a8r	65	fue ... a parar	parar
BR	f6r	165	se pararon	parar
BR	a2r	33	pareciole	parecer
BR	b6r	130	parescioles	parecer
BR	c5v	9	pareció	parecer
BR	d3r	77	pareciole	parecer
BR	e7v	62	pareció	parecer
BR	f2v	129	pareció	parecer
BR	f5r	99	pareció	parecer
BR	f6v	184	parescieron	parecer
BR	g1v	384	pareció	parecer
BR	b2v	2	passaron	pasar
BR	b1r	129	passaron se	pasar
BR	b1r	131	se passaron	pasar
BR	b3r	1	passaron	pasar
BR	b4r	1	passó	pasar
BR	c3r	141	passó	pasar
BR	c5r	249	passamos	pasar
BR	c8v	69	passó	pasar
BR	d1v	118	passaron	pasar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a3r	50	pidió	pedir
BR	c6v	91	pidió	pedir
BR	f4v	52	pidiéronlo	pedir
BR	f5v	137	pidió	pedir
BR	f2v	140	pegaron les	pegar
BR	f7v	246	penetraron	penetrar
BR	b3v	59	pensaron	pensar
BR	a8r	53	se perdió	perder
BR	b2r	202	se començaron a perder	perder
BR	e5r	104	dexó perdida	perder
BR	e7v	66	perdonaron	perdonar
BR	a8r	54	pereció	perecer
BR	b4r	79	pereció	perecer
BR	d1r	84	perecieron	perecer
BR	e5r	102	dexó ... perecer	perecer
BR	e5v	120	perpetró	perpetrar
BR	e7r	35	perpetraron	perpetrar
BR	e1v	169	pesó	pesar
BR	a4r	3	fueron se a poblar	poblar
BR	b8v	39	pobladas estuuieron	poblar
BR	b3v	54	pudieron	poder
BR	b6r	115	pudieron	poder
BR	c5v	8	pudieron	poder
BR	d4v	194	pudieron	poder
BR	e1r	104	pudieron	poder
BR	e5r	87	pudieron	poder
BR	f1r	34	pudieron	poder
BR	a4r	19	puso	poner
BR	a5v	118	pudieron ser puestas	poner
BR	a6v	25	pusieron se	poner
BR	a8v	95	pusieron se	poner
BR	b4r	73	fueron puestos	poner
BR	b6r	135	pusieron	poner
BR	b6v	145	pusieron	poner
BR	b8r	111	pusieron	poner
BR	b8v	24	pusimos	poner
BR	b8v	40	puso	poner
BR	c2r	48	pusieron	poner
BR	c2r	71	pusieron	poner
BR	c2v	103	puso	poner
BR	c7r	112	pusieron	poner
BR	c8r	18	pusieron	poner
BR	d1r	97	puso	poner
BR	d5v	20	posimos [sic]	poner
BR	e6v	13	[dexaron] ... puesta	poner
BR	e7r	38	pusimos	poner
BR	e8r	33	vinieron se a poner	poner
BR	f4r	11	pusieron	poner
BR	f4v	45	pusieron	poner
BR	g1v	384	se puso	poner
BR	d3v	114	predicaron les	predicar
BR	f3r	168	prediqué	predicar
BR	d5r	213	hizo apregonar	pregonar
BR	b3v	44	preguntó	preguntar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a8r	51	[ouieron de] prender	prender
BR	a8v	83	prendieron	prender
BR	b3v	34	prendieron	prender
BR	b4r	67	prendió	prender
BR	b5v	101	prendieron	prender
BR	b6r	138	prendieron	prender
BR	c2r	70	prendieron	prender
BR	c8r	39	prendió	prender
BR	c8v	60	prendió	prender
BR	e4r	45	prendieron	prender
BR	e5r	101	fueron presos	prender
BR	f1v	62	prendieron le	prender
BR	f4r	41	prendió	prender
BR	f4r	42	tuuo lo preso	prender
BR	f5v	117	anduuo ... prendiendo	prender
BR	f5v	130	prendió	prender
BR	a3r	50	presentó	presentar
BR	b6r	129	presentó	presentar
BR	c7v	155	priuó	privar
BR	c7v	157	priuó	privar
BR	g1v	397	procedió	proceder
BR	d3v	110	se lo prometieron	prometer
BR	e1r	123	prometieron	prometer
BR	f1v	76	prometistes	prometer
BR	f1v	77	prometí	prometer
BR	a3r	38	prosiguieron	proseguir
BR	c8r	12	fue proueydo	proveer
BR	d1v	1	fue ... proueydo	proveer
BR	e7v	83	proveyó	proveer
BR	d7v	24	publicaron	publicar
BR	g1v	379	fueron publicadas	publicar
BR	b1r	113	quedó	quedar
BR	b4r	83	quedaron	quedar
BR	d5r	221	quedó	quedar
BR	e4v	65	quedaron	quedar
BR	f3v	207	quedó	quedar
BR	b1r	120	quemaron	quemar
BR	b3v	37	lo ouieron biuo de quemar	quemar
BR	b6r	135	quemaron	quemar
BR	c2r	49	quemaron	quemar
BR	c4v	231	[fue] quemando	quemar
BR	e4v	65	fueron quemados	quemar
BR	e5r	106	quemó	quemar
BR	e5r	118	quemó	quemar
BR	e5v	133	quemaron	quemar
BR	f1v	74	quemaron	quemar
BR	f1v	80	quemaron	quemar
BR	f2r	118	quemaron	quemar
BR	f2r	119	quemaron	quemar
BR	f2r	122	quemaron	quemar
BR	f2r	125	quemaron	quemar
BR	f2v	127	quemaron	quemar
BR	f2v	130	quemaron	quemar
BR	f2v	134	quemaron	quemar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f2v	140	quemaron	quemar
BR	f3r	166	quemaron	quemar
BR	f4v	73	quemaron	quemar
BR	f6v	185	quemaron	quemar
BR	d4v	197	quisieron	querer
BR	d7v	33	quisieron	querer
BR	c8v	52	selo quitó	quitar
BR	f6r	173	rebuscaron	rebuscar
BR	a8r	66	recibió	recibir
BR	b6r	128	rescibiolos	recibir
BR	d5r	208	fueron resecebidos	recibir
BR	d7v	25	rescibieron los	recibir
BR	d8v	77	recibiéronlos	recibir
BR	e7r	55	rescibieron	recibir
BR	c2r	44	recogiose	recoger
BR	f2v	137	recogieron	recoger
BR	e3v	14	redimió	redimir
BR	b2r	171	repartieron	repartir
BR	d8r	39	repartieron se	repartir
BR	e5r	101	[fueron] rescatados	rescatar
BR	b3v	45	repondió	responder
BR	d8r	57	me respondió	responder
BR	b3v	54	se les reuistió	revestir
BR	b5v	89	robaron	robar
BR	b6r	136	robaron	robar
BR	b8r	4	fueron a robar	robar
BR	c4v	232	[fue] robando	robar
BR	c7v	154	orbó [robó]	robar
BR	d5v	25	robó	robar
BR	e8v	19	robó	robar
BR	f1v	85	robaron	robar
BR	a1v	21	fue rogado	rogar
BR	f1v	73	rogaron	rogar
BR	a8v	94	supieron	saber
BR	b2r	203	se supo	saber
BR	c6r	57	se supieron	saber
BR	e1r	124	supieron	saber
BR	e1v	166	supe	saber
BR	e5r	88	hizo les saber	saber
BR	e7r	32	supimos	saber
BR	e8r	17	supimos	saber
BR	c8r	31	sacó	sacar
BR	d5r	211	pudo ... sacallos	sacar
BR	f2v	143	sacó	sacar
BR	b4r	66	salieron nos	salir
BR	b6r	107	salieron	salir
BR	c5r	2	saliole	salir
BR	d8r	46	salieron	salir
BR	e1r	122	salió	salir
BR	e7r	30	salieron	salir
BR	f1v	61	salieron	salir
BR	f2r	107	salieron	salir
BR	f5v	127	se salieron	salir
BR	f7v	249	fueron a salir	salir
BR	d8r	44	saltaron	saltar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e8v	46	fue ... señalada	señalar
BR	f6v	178	quiso señalarse	señalar
BR	e7v	82	fue sepultado	sepultar
BR	a4r	8	fue	ser
BR	a6r	128	ser pudo	ser
BR	a6r	1	fue	ser
BR	a7v	33	fue	ser
BR	a8r	43	fue	ser
BR	a8v	78	fue	ser
BR	b1r	135	fueron	ser
BR	b1v	158	fueron	ser
BR	b1v	165	fueron	ser
BR	b2r	179	fue	ser
BR	b2r	204	fue	ser
BR	b2v	218	fueron	ser
BR	b4r	83	fue	ser
BR	b5v	99	fue	ser
BR	b6r	108	fueron	ser
BR	b7r	54	fue	ser
BR	b8v	27	fue	ser
BR	b8v	29	fueron	ser
BR	c1v	12	fue	ser
BR	c2v	102	fue	ser
BR	c4v	212	fue	ser
BR	c4v	221	fueron	ser
BR	c5v	31	fue	ser
BR	c6v	75	fue	ser
BR	c7v	157	fue	ser
BR	c7v	162	fueron	ser
BR	c8r	34	fue	ser
BR	d1v	113	fue	ser
BR	d2r	18	fueron	ser
BR	d2v	41	fueron	ser
BR	d4v	173	fue	ser
BR	d4v	176	fue	ser
BR	d4v	199	fue	ser
BR	d7v	16	fueron	ser
BR	f1r	28	fue	ser
BR	f2r	95	fue	ser
BR	f2v	148	fue [fui]	ser
BR	f3r	167	fuy	ser
BR	c5r	6	siruieron	servir
BR	e4v	73	[estuuieron] siruiéndoles	servir
BR	b6v	2	passó ... a sojuzgar	sojuzgar
BR	b6r	118	quisieron soltar	soltar
BR	c2r	43	pudo soltarse	soltar
BR	c6v	104	se soltaron	soltar
BR	e4r	47	soltose	soltar
BR	e3v	3	subió	subir
BR	e4v	62	subieron se	subir
BR	b5v	95	suscedieron	suceder
BR	b5v	97	suscedió	suceder
BR	c3r	133	suscedió	suceder
BR	c4v	239	suscedieron	suceder

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	c7v	4	sucedió	suceder
BR	d5v	16	suscedieron	suceder
BR	d5v	28	suscedieron	suceder
BR	e3v	11	sucedieron	suceder
BR	e5v	123	sucedieron	suceder
BR	b6v	13	sufrieron	sufrir
BR	c6v	89	sufrieron	sufrir
BR	e4v	74	[estuuieron] sufriendo les	sufrir
BR	d3v	135	se subjectaron	sujetar
BR	a3v	65	tuue	tener
BR	a6r	142	tuuieron	tener
BR	b1v	147	tuuieron	tener
BR	b1v	162	tuuieron	tener
BR	b1v	164	tuuieron	tener
BR	b2r	179	tuuieron	tener
BR	b5v	106	tuuieronle	tener
BR	c3r	131	tuuieron	tener
BR	c8r	28	tuuo	tener
BR	e4r	24	tuuieron	tener
BR	g1v	405	tuuieron	tener
BR	b1v	138	tomaron	tomar
BR	b6r	114	tomaron	tomar
BR	b7r	55	tomaron	tomar
BR	b7v	65	tomaron	tomar
BR	c6v	87	tomó	tomar
BR	d2v	57	tomó	tomar
BR	d3v	116	tomaron	tomar
BR	d8r	47	tomaron	tomar
BR	e1r	119	tomaron	tomar
BR	f1r	29	pudieron tomar	tomar
BR	f2v	144	tomóselo	tomar
BR	f3v	210	tomaron	tomar
BR	f6v	189	tomó	tomar
BR	d5r	207	tornaron se	tornar
BR	b5v	104	traxeron	traer
BR	d3v	122	tuxeron	traer
BR	e1r	107	truxo	traer
BR	f4v	48	traxeron	traer
BR	b2r	195	vsaron	usar
BR	d8r	55	vendieron	vender
BR	e1v	165	vendió	vender
BR	c1v	22	vinieron	venir
BR	c5r	249	venimos	venir
BR	c5v	35	vinieron	venir
BR	e1r	117	vinieron	venir
BR	e1v	164	vinose	venir
BR	e7v	68	vinieron	venir
BR	e8r	35	vinieron	venir
BR	f2v	133	vino	venir
BR	f2v	144	vino	venir
BR	f5r	95	vino	venir
BR	a1v	8	vido	ver
BR	a1v	10	se vieron	ver
BR	a4r	11	vimos	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a5r	71	vimos	ver
BR	a5r	89	vide	ver
BR	a7r	57	vide	ver
BR	a7r	67	vide	ver
BR	a8r	64	vide	ver
BR	b1r	135	vide	ver
BR	b2v	210	vimos	ver
BR	b3v	58	vide	ver
BR	b3v	59	vieron	ver
BR	b4r	70	videme	ver
BR	b4r	88	vide	ver
BR	b4r	91	vimos	ver
BR	b4v	30	vido	ver
BR	b5r	50	vieron	ver
BR	c3v	175	vistes	ver
BR	c5r	249	vimos	ver
BR	c5v	16	vieron	ver
BR	c6r	41	vieron	ver
BR	c6v	97	vido	ver
BR	c6v	102	vide	ver
BR	c7v	144	vide	ver
BR	e1r	122	vieron	ver
BR	e1v	166	vide	ver
BR	e6v	16	vide	ver
BR	f1v	90	vido	ver
BR	f2r	99	vi	ver
BR	f2r	104	vi	ver
BR	f2v	150	vi	ver
BR	f2v	154	vi	ver
BR	f2v	155	vi	ver
BR	f2v	156	vi	ver
BR	f3r	162	vi	ver
BR	f3r	163	vi	ver
BR	f3r	191	vido	ver
BR	g1v	407	vieron	ver
BR	a6v	23	violó	violar
BR	d5v	26	biuió	vivir
BR	b7r	35	boluieron	volver
BR	c8r	34	boluieron	volver
BR	b3r	28	votaron	votar

11.4.2. PERFECTOS SIMPLES DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	g6v	92	aborescieron [sic]	aborrer
LA	d8v	67	abrió	abrir
LA	d8r	52	fue acabado	acabar
LA	e2v	161	acabamos	acabar
LA	g7r	121	acabó	acabar
LA	h7v	5	acabó se	acabar
LA	b3v	380	acaecieron	acaecer
LA	b4r	391	acaeció	acaecer
LA	b5r	437	acaecieron	acaecer
LA	d4v	481	acaesció	acaecer
LA	d7r	5	acaesció	acaecer
LA	f3r	537	acaesció	acaecer
LA	g4r	3	acaesció	acaecer
LA	h4v	3	acaesció	acaecer
LA	d1v	354	acometí	acometer
LA	b1v	285	acordé	acordar
LA	b4r	400	acordó	acordar
LA	d3v	429	acordaron	acordar
LA	f3r	524	acordaron	acordar
LA	g5v	51	acordó	acordar
LA	g6r	77	acordaron	acordar
LA	e4r	221	acostó se	acostar
LA	a3v	18	achacaron	achacar
LA	a6r	122	[comencé] adestrar	adestrar
LA	a7r	163	adestró	adestrar
LA	c7r	236	comencé lo de adorar	adorar
LA	a6v	144	afirmó	afirmar
LA	b8r	576	afirmelo	afirmar
LA	b3r	342	quise yo ahorrar	ahorrar
LA	h4r	24	ahorré	ahorrar
LA	h1v	215	alargó	alargar
LA	e3v	199	pude alcançar	alcanzar
LA	g1v	811	alcançaron	alcanzar
LA	h5r	13	alcançaron	alcanzar
LA	a4r	36	alquiló	alquilar
LA	h6r	59	hizo nos alquilar	alquilar
LA	b6r	474	alteró se	alterar
LA	d3v	440	alteró	alterar
LA	a7r	163	alumbró	alumbrar
LA	h5r	17	quiso ... alumbrar me	alumbrar
LA	g3r	892	allegaron	allegar
LA	d4r	462	anduee	andar
LA	d8r	47	anduuimos	andar
LA	e6r	306	anduee	andar
LA	g2r	839	anduuieron	andar
LA	e7r	358	aprendí	aprender
LA	b6r	483	aprouechó	aprovechar
LA	f4v	604	arrimé me	arrimar
LA	c1v	1	se assentó	asentar
LA	d7r	1	se assentó	asentar
LA	f1r	452	assentó se me	asentar
LA	f6r	668	assenté	asentar
LA	g4r	1	se assentó	asentar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	g4v	1	se assentó	asentar
LA	h3v	1	se assentó	asentar
LA	h3v	4	assenté	asentar
LA	h4v	1	se assentó	asentar
LA	h4v	5	assenté	asentar
LA	b6r	485	asiome	asir
LA	c5v	186	[comencé a] ayudalle	ayudar
LA	a5v	93	açotaron	azotar
LA	h1v	230	baxó	bajar
LA	e3r	172	beuí	beber
LA	e3r	178	beuimos	beber
LA	f1v	466	beuimos	beber
LA	g8v	172	començó a bramar	bramar
LA	d3r	412	buscó	buscar
LA	d5v	525	fue a buscar	buscar
LA	g4r	4	vue de buscar	buscar
LA	c8r	286	cupo	caber
LA	b2r	303	cayó	caer
LA	b2r	316	dexó caer	caer
LA	c1r	627	cayó	caer
LA	h3r	294	cayó me	caer
LA	e8r	410	callé	callar
LA	g7v	132	calló	callar
LA	h5v	50	casé	casar
LA	c1r	611	cegó	cegar
LA	e4v	256	ciñó se la	ceñir
LA	c8v	299	cerró	cerrar
LA	d7r	13	se me cerró	cerrar
LA	h6v	99	cessó	cesar
LA	c8v	298	clauó	clavar
LA	a6v	156	començamos	comenzar
LA	b4v	414	començamos	comenzar
LA	b5v	462	començó	comenzar
LA	b4v	427	comí	comer
LA	b4v	429	comiste	comer
LA	c7v	271	comí	comer
LA	c8r	285	pusímonos a comer	comer
LA	c8r	293	acabamos de comer	comer
LA	d6v	564	dieron me de comer	comer
LA	e7v	385	comí	comer
LA	e8v	430	comencé a comer	comer
LA	f3v	549	comió	comer
LA	f6r	658	comimos	comer
LA	h4r	26	compré	comprar
LA	a3v	22	[fue] confesso	confesar
LA	h2v	264	confessó	confesar
LA	d5v	524	conoció	conocer
LA	f6r	669	conocí	conocer
LA	g3v	908	acabé deconocer	conocer
LA	h3r	292	conocí	conocer
LA	d1v	359	consintió	consentir
LA	d8r	57	consideré	considerar
LA	c7v	271	consolé	consolar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c6v	223	[estuu] contando	contar
LA	c7r	237	conté los	contar
LA	d6v	561	tornaron ... a contar	contar
LA	f6r	675	contó me	contar
LA	g1v	822	conté les	contar
LA	b4v	419	contenté	contentar
LA	e3r	168	combidó me	convidar
LA	h4v	10	corrieron	correr
LA	d7v	20	crio	crear
LA	c1r	613	creyó se	creer
LA	c7v	273	creyó	creer
LA	d1r	329	creyó	creer
LA	d5r	503	creyó	creer
LA	h3r	288	creý	creer
LA	a5v	104	se acabó de criar	criar
LA	a7r	171	crio	criar
LA	d3v	439	quadró	cuadrar
LA	a5v	99	cumplió	cumplir
LA	e8v	428	quiso ... cumplir	cumplir
LA	f6r	672	se cumplió	cumplir
LA	c1v	636	curé	curar
LA	a2v	40	dio	dar
LA	a4v	57	vino a darme	dar
LA	a6r	129	me dio	dar
LA	a6v	144	dio	dar
LA	a7r	162	dio	dar
LA	b2r	302	dio	dar
LA	b4r	394	dio	dar
LA	b5r	440	dio	dar
LA	b6v	508	dio	dar
LA	c1v	634	di	dar
LA	c2r	16	di	dar
LA	c8v	318	dio	dar
LA	d2r	374	començó a dar	dar
LA	d2v	388	dimos	dar
LA	d7r	9	di	dar
LA	d8r	48	dio	dar
LA	d8v	62	dio	dar
LA	e1r	82	di	dar
LA	e2v	154	començó a dar	dar
LA	e2v	158	dime	dar
LA	e7r	361	di	dar
LA	e7v	368	dio me	dar
LA	e7v	377	dio	dar
LA	f1v	463	di se lo	dar
LA	f3r	530	se dio	dar
LA	f3r	539	dieron me	dar
LA	f4r	573	dio	dar
LA	g1v	814	dio	dar
LA	g4r	15	dio	dar
LA	g4v	5	di	dar
LA	g6r	63	dimos	dar
LA	a4v	68	dixe	decir
LA	a6r	129	dixo	decir
LA	a6v	139	me dixo	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a6v	147	dixo me	decir
LA	a6v	153	dixe	decir
LA	b4r	404	dixo	decir
LA	b4v	424	dixo	decir
LA	b4v	427	dixe	decir
LA	b6r	474	dixo	decir
LA	b6r	475	dixe	decir
LA	b6r	479	dixo	decir
LA	b7v	559	dixo	decir
LA	b8r	570	dixo	decir
LA	b8v	584	dixo	decir
LA	b8v	590	dixe	decir
LA	b8v	595	dixo	decir
LA	b8v	605	dixe le	decir
LA	c1r	613	dixo	decir
LA	c1r	618	díxele	decir
LA	c1v	630	dixe	decir
LA	c2r	11	dixe	decir
LA	c2v	49	dixe	decir
LA	c4r	112	dixe	decir
LA	c5v	177	dixe	decir
LA	c5v	180	dixe	decir
LA	c6r	190	dixe le	decir
LA	c6v	223	dixo	decir
LA	c6v	229	dixe	decir
LA	c6v	230	dixo	decir
LA	c7v	257	dixe	decir
LA	c8r	283	dixo	decir
LA	c8v	300	dixe	decir
LA	d2r	375	[començó a] dezir	decir
LA	d2v	389	se deuió dezir	decir
LA	d2v	401	dixo	decir
LA	d3v	432	dixo le	decir
LA	d3v	440	dixo	decir
LA	d3v	447	dixeron	decir
LA	d5v	537	deuió de dezir	decir
LA	d6r	549	dixe	decir
LA	d6r	559	dixeron	decir
LA	d6v	572	dixo me	decir
LA	d7v	27	díxome	decir
LA	d7v	29	dixe	decir
LA	e1v	103	dixo me	decir
LA	e1v	104	dixe	decir
LA	e2r	126	dixe	decir
LA	e2r	132	dixo	decir
LA	e2r	136	dixe	decir
LA	e2r	142	dixo me	decir
LA	e2r	146	dixo me	decir
LA	e2v	148	dixe	decir
LA	e2v	149	dixo	decir
LA	e2v	151	dixe	decir
LA	e2v	153	dixo	decir
LA	e2v	156	dixo	decir
LA	e3r	169	dixe	decir
LA	e3r	178	dixo me	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e3v	201	dixo me	decir
LA	e3v	211	dixe	decir
LA	e4r	217	dixe	decir
LA	e4v	244	díxome	decir
LA	e4v	253	dixe	decir
LA	e7v	376	dixe	decir
LA	e7v	383	dixo	decir
LA	e8r	396	dixe	decir
LA	e8v	431	dixo me	decir
LA	f1r	438	dixe	decir
LA	f1r	441	dixe le	decir
LA	f1v	462	dixe	decir
LA	f5r	615	dixe	decir
LA	f5r	626	dixo	decir
LA	f5r	628	dixe	decir
LA	f5v	647	dixo me	decir
LA	f5v	653	dixe	decir
LA	f6v	676	dixo me	decir
LA	f6v	679	dixe	decir
LA	f6v	687	dixe	decir
LA	f7r	711	dixe	decir
LA	f7r	718	dixe	decir
LA	f7v	720	dixo	decir
LA	f7v	731	dixe	decir
LA	f7v	733	dixo	decir
LA	g1v	819	dixe	decir
LA	g1v	828	dixe les	decir
LA	g2v	864	dixe	decir
LA	g2v	865	dixo	decir
LA	g2v	872	dixeron	decir
LA	g2v	874	dixo	decir
LA	g2v	874	dixe	decir
LA	g3r	879	dixeron	decir
LA	g6r	73	dixo	decir
LA	g7r	101	començó a dezir	decir
LA	g7r	106	dixo	decir
LA	g7v	131	dixo	decir
LA	g7v	133	dixo	decir
LA	g7v	138	dixo	decir
LA	h1v	220	dixo	decir
LA	h3r	295	dixe	decir
LA	h4r	32	dixe	decir
LA	h6r	73	dixo	decir
LA	h6v	82	dixe	decir
LA	h6v	99	diximos	decir
LA	d1r	323	dexó	dejar
LA	e6v	334	dexaron le	dejar
LA	f2r	490	dexó	dejar
LA	f8r	745	dexé	dejar
LA	g3r	887	dexaron me	dejar
LA	g3v	907	dexó	dejar
LA	d6v	566	pudieron demediar	demediar
LA	d5v	528	desamparé	desamparar
LA	b2v	324	desatinó	desatinar
LA	e6v	336	me desayuné	desayunar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d5r	516	descalbrado me dexó	descalbrar
LA	d5r	515	descargó	descargar
LA	f2r	489	desemboluí	desenvolver
LA	f7r	707	desonrré	deshonrar
LA	c7v	269	desmigajé	desmigajar
LA	b5v	466	tardé en despachar	despachar
LA	a6v	151	desperté	despertar
LA	h1r	204	despertaron	despertar
LA	a4r	34	determinó	determinar
LA	b8r	573	derteminé	determinar
LA	h6v	82	determiné	determinar
LA	b2r	304	dissimuló	disimular
LA	h2v	276	diuulgó se	divulgar
LA	d8v	76	doblamos	doblar
LA	d2r	366	dormí	dormir
LA	e4r	224	dormí	dormir
LA	f1v	467	nos fuymos a dormir	dormir
LA	g1v	823	dormí	dormir
LA	a6v	146	me duró	durar
LA	b1r	267	turome [sic]	durar
LA	g4r	17	duraron	durar
LA	b5r	450	deuió ser echado	echar
LA	c6v	221	estuuó ... echando	echar
LA	e4v	241	eché le	echar
LA	g2r	849	echó me mano	echar
LA	g6v	82	echamos	echar
LA	g7v	124	[quisieron] echar	echar
LA	g8v	172	[començó a] echar	echar
LA	h2v	262	echó se	echar
LA	h3r	284	echó	echar
LA	h4r	14	comencé a echar	echar
LA	h6v	90	echó	echar
LA	h6v	93	[tomó se] a echar	echar
LA	g4r	8	encaminaron	encaminar
LA	e4r	227	[dexaron de] encender se	encender
LA	a5v	112	encomendó	encomendar
LA	e7v	378	fuy me ... a encomedarme	encomendar
LA	h1v	231	encomendó	encomendar
LA	e1v	106	encontré	encontrar
LA	f5r	631	encontré	encontrar
LA	b2v	337	enfermó	enfermar
LA	g7r	106	engaño	engañar
LA	b7v	555	engendró	engendrar
LA	g6v	79	quedó ... enojado	enojar
LA	b3v	381	dio bien a entender	entender
LA	d6r	554	entró	entrar
LA	d8r	48	se entró	entrar
LA	d8v	67	entramos	entrar
LA	d8v	73	fuymos entrados	entrar
LA	e3r	165	entró	entrar
LA	e6r	305	torné me a entrar	entrar
LA	e7v	373	entré	entrar
LA	e8r	402	entré	entrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	f4r	569	entró	entrar
LA	f4r	582	entré	entrar
LA	g1r	807	entró	entrar
LA	h7v	127	entró	entrar
LA	c5v	172	fue ... embiado	enviar
LA	c2r	15	escapé	escapar
LA	c7r	232	comencó me ... a escaruar	escarbar
LA	e6v	323	escriuió	escribir
LA	a5v	99	se esforçó	esforzar
LA	h3r	287	fuy ... espantado	espantar
LA	a3v	23	esperó	esperar
LA	h4v	12	esperó	esperar
LA	a6r	123	estuuimos	estar
LA	b2v	339	estuuue	estar
LA	b4v	422	estuuuo	estar
LA	c3r	75	estuuue	estar
LA	c4v	131	etuue	estar
LA	c6v	210	estuuue	estar
LA	d6v	567	estuuue	estar
LA	d7v	16	estuuue	estar
LA	e1r	91	estuuuo	estar
LA	e1v	112	estuuue	estar
LA	e7v	377	estuuue	estar
LA	f1v	469	estuuimos	estar
LA	f3v	549	estuuimos	estar
LA	f5v	639	estuuuo	estar
LA	f6r	663	estuuue	estar
LA	h2v	260	començó ... a estar	estar
LA	h3r	298	estuuue	estar
LA	h6r	63	faltaron	faltar
LA	c4v	133	fallecieron	fallecer
LA	a4r	33	feneció	fenecer
LA	c3v	84	feneció	fenecer
LA	a7r	172	formó	formar
LA	d7r	5	fue forçado	forzar
LA	a4r	40	fue frequentando	frecuentar
LA	d4v	475	vue	haber
LA	e2v	149	vuiste	haber
LA	g1v	820	vue	haber
LA	g2v	857	vue	haber
LA	g5v	56	[vinieron] a auer	haber
LA	h2v	273	vuoo	haber
LA	e3r	173	estuuimos ... hablando	hablar
LA	h6r	72	habló	hablar
LA	a3r	63	hizieron	hacer
LA	a4r	26	se hizo	hacer
LA	b3r	343	hize	hacer
LA	b7r	535	hize	hacer
LA	b7v	546	hizieron nos	hacer
LA	b8r	568	hize	hacer
LA	b8r	576	hizo	hacer
LA	c1v	636	hizo	hacer
LA	c6r	205	hize	hacer
LA	c7r	240	pude hazer	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d2r	363	hize	hacer
LA	e3r	182	hezimos [sic]	hacer
LA	e4r	223	hize	hacer
LA	e4v	247	hizo	hacer
LA	e6v	325	hizo	hacer
LA	e7v	375	hizo	hacer
LA	e8v	426	hizo	hacer
LA	g6v	99	hizo	hacer
LA	g8v	174	[començó a] hazer	hacer
LA	h2v	271	fueron hechas	hacer
LA	h3r	286	se hizo	hacer
LA	h5v	50	acordé de lo hazer	hacer
LA	h6v	100	hize	hacer
LA	h7v	127	se hizieron	hacer
LA	a5r	73	halló se	hallar
LA	b2r	303	halló	hallar
LA	b5v	467	hallé	hallar
LA	b5v	473	halló se	hallar
LA	c7r	238	hallé	hallar
LA	d1r	323	hallé	hallar
LA	d1v	362	hallé	hallar
LA	d5v	527	halló me	hallar
LA	d6r	558	fallaron	hallar
LA	e6v	341	hallé	hallar
LA	f2r	490	hallé	hallar
LA	g2r	840	hallaron la	hallar
LA	f5r	617	hendí	hendir
LA	a3r	60	heredaron	heredar
LA	g7v	136	se hincó	hincar
LA	h2r	238	se hincaron	hincar
LA	d6r	559	holgaron se	holgar
LA	h7v	1	fue impressa	imprimir
LA	a4r	27	fue	ir
LA	a4r	31	fue	ir
LA	a6r	126	determinó yr se	ir
LA	a6r	126	fui	ir
LA	a6r	133	fui	ir
LA	b5v	465	fui	ir
LA	c1v	5	fui me	ir
LA	c6r	194	se fue	ir
LA	c7r	234	fue	ir
LA	d8r	52	[fue] yda	ir
LA	d8r	54	començamos a yr	ir
LA	g1v	821	fuy me	ir
LA	g6v	84	se fue	ir
LA	g7v	126	fue	ir
LA	h3r	284	fuymos	ir
LA	h4r	21	fue me	ir
LA	g5v	55	pusieron se a jugar	jugar
LA	b6v	502	se juntaron	juntar
LA	f5r	614	juntó se me	juntar
LA	g6v	86	se juntó	juntar
LA	b6r	480	torné a jurar	jurar
LA	a2v	39	justó	justar
LA	b2v	333	lauó	lavar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	b7v	548	lauaron me	lavar
LA	b6r	484	leuantó se	levantar
LA	d1v	348	levanteme	levantar
LA	d5r	505	leuantó se	levantar
LA	d6v	567	me leuanté	levantar
LA	d6v	570	fuy levantado	levantar
LA	e4v	237	leuantámonos	levantar
LA	g6v	100	leuantosse	levantar
LA	g7v	123	se quisieron leuantar	levantar
LA	e2r	130	fuy yo loado	loar
LA	c8r	279	llamó me	llamar
LA	g6r	57	llamó	llamar
LA	a5r	72	llegó	llegar
LA	a6v	142	llegué	llegar
LA	b6r	486	llegó se	llegar
LA	b6v	496	llegó	llegar
LA	c5v	171	llegó se	llegar
LA	d5r	507	se llegó	llegar
LA	d8v	63	llegamos	llegar
LA	e2r	143	llegué me	llegar
LA	e7v	370	llegué	llegar
LA	e8v	431	llegó se	llegar
LA	g8v	184	se llegaron	llegar
LA	h1r	203	llegaron	llegar
LA	b8v	602	lleué	llevar
LA	d8r	37	lleuó me	llevar
LA	d6v	562	[torné a] llorar las	llorar
LA	e1v	116	torné a llorar	llorar
LA	e1v	123	lloré	llorar
LA	h2r	248	hizo llorar	llorar
LA	h6v	92	tomó se a llorar	llorar
LA	e4r	232	maldixe me	maldecir
LA	a6r	138	mandome	mandar
LA	b5r	444	mandó	mandar
LA	e4r	222	mandó me	mandar
LA	e7r	349	mandó	mandar
LA	g6v	84	mandó	mandar
LA	g7v	126	mandó	mandar
LA	h2v	258	mandó	mandar
LA	c8r	282	hize me muy marauillado	maravillar
LA	c4v	134	maté	matar
LA	b2v	326	se me metieron	meter
LA	b5v	460	metí	meter
LA	e3r	177	metió me	meter
LA	e4v	255	tornóla a meter	meter
LA	c6r	201	miró	mirar
LA	c8r	276	miró	mirar
LA	d6r	552	miré	mirar
LA	d7v	27	miró me	mirar
LA	h1v	217	miró	mirar
LA	h1v	217	miró	mirar
LA	b8r	582	mojamos	mojar
LA	c4r	99	morí	morir
LA	c4v	135	murieron	morir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a6v	157	mostró	mostrar
LA	c2r	13	mostró	mostrar
LA	e2r	144	mostré le	mostrar
LA	e7v	381	mostré le	mostrar
LA	e7v	383	mostró	mostrar
LA	b1v	279	mudó	mudar
LA	b4v	415	mudó	mudar
LA	f7v	737	nací	nacer
LA	a3v	22	negó	negar
LA	a4v	67	noté	notar
LA	b5r	432	noté	notar
LA	h1v	228	ofendió	ofender
LA	c5v	177	oyó	oír
LA	d5r	503	oyó	oír
LA	d6r	543	oyó	oír
LA	d7v	33	oyó	oír
LA	e1v	112	oyó	oír
LA	f5r	614	oyó	oír
LA	f5v	637	oyó	oír
LA	g2r	833	oyeron	oír
LA	h7r	107	oyó	oír
LA	c1v	629	olystes	oler
LA	f3r	533	osé	osar
LA	h6v	99	otorgamos	otorgar
LA	a3v	22	padeció	padecer
LA	b8r	569	se lo pagué	pagar
LA	h5r	22	fueron pagados	pagar
LA	d8v	64	se paró	parar
LA	g3v	902	paró	parar
LA	a3r	56	pareció me	parecer
LA	a6v	150	paresciome	parecer
LA	b2v	322	me pareció	parecer
LA	b8v	595	pareció le	parecer
LA	c6r	193	pareció	parecer
LA	c6r	198	paresció me	parecer
LA	c6v	230	pareció me	parecer
LA	d4v	478	paresció me	parecer
LA	e6v	342	pareciome	parecer
LA	f1r	439	paresciome	parecer
LA	a3v	15	parió me	parir
LA	a6r	127	nos vuimos de partir	partir
LA	c7r	242	partí	partir
LA	c1v	3	passó	pasar
LA	c7r	244	passé	pasar
LA	e5v	289	se passó	pasar
LA	f4v	605	passó	pasar
LA	f5v	643	passó	pasar
LA	g4v	3	passó	pasar
LA	h3v	300	passé	pasar
LA	h3v	3	passó	pasar
LA	a5v	111	pidió	pedir
LA	e4v	236	pedí	pedir
LA	e7v	367	pedí	pedir
LA	f1v	462	pidió me	pedir
LA	e4v	242	peynó se	peinar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c5r	149	pensé	pensar
LA	c8r	289	pensó	pensar
LA	d5r	509	pensó	pensar
LA	e6v	339	pensé	pensar
LA	e6v	341	puse me a pensar	pensar
LA	e7v	374	pensé	pensar
LA	f5v	650	pensaste	pensar
LA	f8r	748	pensé	pensar
LA	g8r	150	pensó	pensar
LA	h6v	91	pensé	pensar
LA	h2v	271	perdonó	perdonar
LA	b6r	481	[torné a] perjurar	perjurar
LA	c7r	242	pude	poder
LA	e2r	125	pude	poder
LA	f5r	620	pude	poder
LA	g4r	17	pude	poder
LA	a5v	94	pusieron	poner
LA	b5r	445	puso	poner
LA	c1r	615	puse	poner
LA	d2v	395	pusimos	poner
LA	d5r	496	se me puso	poner
LA	d8v	78	puso	poner
LA	e2r	139	puse me	poner
LA	e3r	181	puse me	poner
LA	e4v	242	puso se	poner
LA	e4v	248	acertó a ponelle	poner
LA	e6v	331	[començó] a poner	poner
LA	f3r	532	puso	poner
LA	f4r	581	puso	poner
LA	f7r	708	quise poner	poner
LA	g6r	61	puso	poner
LA	h2v	258	puso se la	poner
LA	h4r	12	puso me	poner
LA	h5r	18	[quiso] poner me	poner
LA	a5v	109	vino aposar [sic]	posar
LA	c1v	10	preguntó	preguntar
LA	c5v	174	preguntó me	preguntar
LA	g1v	828	preguntaron	preguntar
LA	g2v	870	preguntaron	preguntar
LA	g7v	132	preguntó	preguntar
LA	a3v	21	fue preso	prender
LA	a5v	93	pringaron	pringar
LA	a5r	86	prouó se	probar
LA	c5v	184	començó a prouar	probar
LA	d5v	535	fué luego a proualla	probar
LA	d5v	536	prouó	probar
LA	d5v	521	procuró	procurar
LA	h5r	23	procuré	procurar
LA	h5v	47	procuró	procurar
LA	g2v	858	prometí le	prometer
LA	b2v	327	quebra [error-quebró]	quebrar
LA	b2v	329	me quedé	quedar
LA	e5r	276	quedé	quedar
LA	h2v	274	quedó	quedar
LA	h7r	105	quedamos	quedar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	a4v	52	fui le queriendo	querer
LA	a5r	70	quiso	querer
LA	b2v	330	quise	querer
LA	c6r	200	quiso	querer
LA	c8r	285	quiso	querer
LA	c8v	308	quiso	querer
LA	d4v	493	quisieron	querer
LA	d5r	501	quiso	querer
LA	f2v	519	quiso	querer
LA	c8r	288	rayó [ralló]	rallar
LA	c2r	15	recibió	recibir
LA	h3v	11	recibió	recibir
LA	a6v	148	rio	reír
LA	b5r	431	reýme	reír
LA	d6v	561	[tornaron] a reýr las	reír
LA	f5v	638	rio	reír
LA	g3r	875	rieron se	reír
LA	d1v	358	se me rindió	rendir
LA	h5r	14	renegué	renegar
LA	g5v	56	vinieron a reñir	reñir
LA	d2r	366	reposé	reposar
LA	e1v	115	se me representaron	representar
LA	g8v	171	hizo resonar	resonar
LA	a4v	65	respondió	responder
LA	a6r	119	respondió	responder
LA	b4v	428	respondió	responder
LA	d6r	550	respondió me	responder
LA	d7v	30	respondió	responder
LA	e3r	170	respondió	responder
LA	e3r	176	respondí	responder
LA	e4r	214	respondió	responder
LA	f1v	458	respondí	responder
LA	f5r	630	respondió	responder
LA	f6v	690	respondió	responder
LA	g2r	844	respondí	responder
LA	g2v	871	respondí	responder
LA	b7v	542	retuuo	retener
LA	c4r	109	rezamos	rezar
LA	d7v	32	rezaste	rezar
LA	e4r	226	dexaron de rifar	rifar
LA	e6v	329	robó	robar
LA	g4r	16	rompí	romper
LA	a5v	105	supo	saber
LA	a7v	191	supo	saber
LA	c1v	635	supe	saber
LA	e1r	88	supe	saber
LA	e3r	176	supe	saber
LA	f6r	672	supe	saber
LA	b2v	325	sacó	sacar
LA	b5r	443	sacó	sacar
LA	b5v	459	saqué	sacar
LA	b6v	516	sacaron me	sacar
LA	b8v	601	saqué	sacar
LA	d1r	330	saqué	sacar
LA	d6v	571	sacó me	sacar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d8v	66	sacó	sacar
LA	e2r	140	saqué	sacar
LA	e3r	166	sacó	sacar
LA	e4v	249	sacó la	sacar
LA	d8v	75	sacudimos	sacudir
LA	e2v	162	començó a sacudir	sacudir
LA	a3r	65	salieron	salir
LA	a6r	134	salimos	salir
LA	b3v	382	salimos	salir
LA	b6v	510	salieron	salir
LA	b8r	563	salió	salir
LA	b8r	578	salimos	salir
LA	d1r	322	salió	salir
LA	d8r	52	salimos	salir
LA	e5r	263	salió	salir
LA	e7r	358	salí	salir
LA	g4r	20	salí	salir
LA	e1r	87	satisfize	satisfacer
LA	d7v	32	seguile	seguir
LA	b2r	308	senté me	sentar
LA	b4r	403	sentámonos	sentar
LA	d8v	78	sentó se	sentar
LA	e8r	409	senté me	sentar
LA	g2v	861	sentó se	sentar
LA	a6v	143	sintió	sentir
LA	b1v	278	sintió	sentir
LA	b2r	312	sintió	sentir
LA	b6r	486	deuió sentir	sentir
LA	b6v	507	sintió	sentir
LA	d1v	344	sentí	sentir
LA	d4r	461	sentiste	sentir
LA	d5v	517	sintió	sentir
LA	e2v	157	sentí	sentir
LA	e6v	324	sintieron	sentir
LA	e6v	333	sintieron	sentir
LA	e8v	417	sentí	sentir
LA	a3r	62	fue	ser
LA	a3v	1	fue	ser
LA	a3v	6	fue	ser
LA	a3v	8	fue	ser
LA	a3v	12	fue	ser
LA	a6v	161	fue	ser
LA	b2v	324	fue	ser
LA	b3v	383	fue	ser
LA	b5r	447	fue	ser
LA	b6v	503	fueron	ser
LA	b6v	513	fue	ser
LA	b7r	536	fue	ser
LA	b8r	576	fue	ser
LA	c1r	612	fue	ser
LA	c2r	14	fue	ser
LA	c4r	113	fuy	ser
LA	c6v	214	fue	ser
LA	c7r	240	fue	ser
LA	c8r	286	fue	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	c8r	296	fue	ser
LA	d2v	388	fue	ser
LA	e7r	345	fue	ser
LA	f3r	522	fue	ser
LA	f4v	595	fue	ser
LA	f5v	646	fue	ser
LA	f6r	664	fue	ser
LA	g1v	813	fueron	ser
LA	g1v	817	fue	ser
LA	g1v	818	fue	ser
LA	g4r	5	fue	ser
LA	g4v	5	fue	ser
LA	h5r	23	fue	ser
LA	h7v	124	fue	ser
LA	a5v	101	se fue a seruir	servir
LA	a6r	121	començé a seruir	servir
LA	c1r	626	sonó	sonar
LA	d6r	554	sospeché	sospechar
LA	d7v	23	se subió	subir
LA	f2r	486	subió	subir
LA	g6v	93	se subió	subir
LA	h4r	16	subí	subir
LA	d6r	540	sucedió	suceder
LA	f7v	728	quise sufrir	sufrir
LA	h3v	8	sufrió	sufrir
LA	h1r	204	suplicaron	suplicar
LA	e3r	190	tendimos	tender
LA	b7r	537	tuue	tener
LA	d6r	541	tuue	tener
LA	f3r	543	tuue	tener
LA	f5v	649	tuuiste	tener
LA	g3r	891	tuuieron	tener
LA	g7v	130	tuuo	tener
LA	g8v	188	tuuieron	tener
LA	h1r	192	tuuieron	tener
LA	h5r	20	tuue	tener
LA	h7v	127	tuuo	tener
LA	d5v	523	tentó	tentar
LA	e4v	250	tentó la	tentar
LA	c6r	195	toqué	tocar
LA	a3v	8	tomé	tomar
LA	a3v	15	tomó le	tomar
LA	b4v	416	començó a tomar	tomar
LA	b5v	462	tomó	tomar
LA	c6r	192	tomó	tomar
LA	d6v	571	tomó	tomar
LA	e2r	144	tomó me	tomar
LA	e3r	171	tomé	tomar
LA	e6v	329	tomole	tomar
LA	g6r	59	tomó	tomar
LA	c1v	8	toparon	topar
LA	c5r	157	topé	topar
LA	d7v	24	topó me	topar
LA	d8r	36	topé	topar
LA	d6r	544	torné	tornar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d6r	546	torné	tornar
LA	e6v	337	torné	tornar
LA	f6r	660	torné	tornar
LA	h2v	260	[començó a] tornar	tornar
LA	g8v	185	trauaron	trabar
LA	c4r	99	traxe	traer
LA	c7v	255	truxo	traer
LA	e5v	291	truxo	traer
LA	e6r	304	traspuso	trasponer
LA	h5r	13	trataron	tratar
LA	g1v	830	salió a trocar	trocara
LA	e6v	330	començó a turbar se	turbar
LA	d1v	355	vsé	usar
LA	h4r	23	vsé	usar
LA	a5r	92	vendí	vender
LA	a4r	35	vino se	venir
LA	a4r	43	vinieron	venir
LA	b4r	387	venimos	venir
LA	b5v	466	vine	venir
LA	b7r	534	vino	venir
LA	c3r	75	vine	venir
LA	c6r	199	vino	venir
LA	c6v	214	vino	venir
LA	c8r	295	vino	venir
LA	e1v	117	se me vino	venir
LA	e7v	373	vino se	venir
LA	e7v	385	veniste	venir
LA	f4r	570	vino	venir
LA	f4v	601	vino	venir
LA	f6r	654	vino	venir
LA	f8r	746	vine	venir
LA	g2r	849	vino	venir
LA	g7r	104	vine	venir
LA	a4v	51	vi	ver
LA	a7v	206	vi	ver
LA	b2v	332	vi	ver
LA	b4v	418	vi	ver
LA	b5v	452	vi	ver
LA	b8v	600	vi	ver
LA	c3v	77	vime	ver
LA	c6r	197	vi	ver
LA	c7r	236	vi	ver
LA	c7v	272	vio	ver
LA	c8r	277	vio le	ver
LA	d1r	328	vi	ver
LA	d2r	371	fue ... visto	ver
LA	d2v	400	vio	ver
LA	d5r	509	se vio	ver
LA	d5v	534	vio	ver
LA	d6r	547	vime	ver
LA	d6r	553	vi me [sic]	ver
LA	d8r	50	vi	ver
LA	e1r	92	vi	ver
LA	e2r	142	vio	ver
LA	e2v	158	vi	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e6r	310	vi	ver
LA	e7r	346	vi	ver
LA	e7v	378	vi	ver
LA	e7v	385	vi	ver
LA	f1r	435	vi	ver
LA	f2v	505	vi	ver
LA	f3r	530	vi	ver
LA	g4v	9	vi	ver
LA	g4v	10	vio	ver
LA	h4r	31	vi	ver
LA	c3v	98	biuí	vivir
LA	d4v	480	viuí	vivir
LA	h4v	7	viuí	vivir
LA	d2r	365	me boluí	volver
LA	e7r	365	boluí me	volver
LA	g1v	818	boluieron	volver
LA	h2v	261	fue bien buelto	volver

11.4.3. PERFECTOS SIMPLES DE *EL DELEYTOSO*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	d5v	46	acordó	acordar
DE	b6v	109	apañó	apañar
DE	d3r	150	arrastró	arrastrar
DE	b6v	112	fue assada	asar
DE	c5r	17	beuimos	beber
DE	b6r	77	os casaron	casar
DE	b6v	112	[fue] cozida	cocer
DE	a2v	41	comiste	comer
DE	a6r	240	comiste	comer
DE	d4r	218	comió	comer
DE	a7v	29	conoscí	conocer
DE	b2v	203	conosciste	conocer
DE	b2v	205	conoscí	conocer
DE	b7v	179	conoscíó	conocer
DE	a2v	35	curé	curar
DE	a6r	218	di	dar
DE	b5v	62	dimos	dar
DE	c2v	90	dióle	dar
DE	c2v	95	dio	dar
DE	c2v	102	dióle	dar
DE	c5v	41	distes	dar
DE	d3r	150	di	dar
DE	d5v	53	di	dar
DE	c8v	11	quedé a deuer	deber
DE	a5r	177	dixistes	decir
DE	a5v	201	quise dezir	decir
DE	a5v	202	dixo	decir
DE	a6v	244	dixiste	decir
DE	a6v	253	dixe	decir
DE	a6v	254	diste	decir
DE	b5v	69	díxome	decir
DE	b5v	73	dixe	decir
DE	b5v	75	dixo	decir
DE	b6r	77	dixo	decir
DE	b6r	79	dixe	decir
DE	b6r	79	dixo	decir
DE	b6r	80	dixo	decir
DE	b6v	105	díxome	decir
DE	c2v	79	quiso dezir	decir
DE	c8v	26	dixo	decir
DE	c8v	28	dixe	decir
DE	d1v	85	dixo	decir
DE	d2r	93	dixo	decir
DE	d2v	128	dixo	decir
DE	d2v	142	dixo	decir
DE	d4r	217	dixo	decir
DE	a8v	78	dessollaron	desollar
DE	b3r	230	dessollaron	desollar
DE	b4r	261	dessollaron	desollar
DE	a5v	199	pudo despachar	despachar
DE	b6r	95	se despertó	despertar
DE	b4r	261	echaron	echar
DE	c5r	14	dexásteme empeñado	empeñar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c5r	18	quedaste empeñado	empeñar
DE	c3r	114	dexé encomendada	encomendar
DE	a8r	61	me lancontré [me la encontré]	encontrar
DE	a8v	85	mencontró [me encontró]	encontrar
DE	a2v	26	lenseñó [le enseñó]	enseñar
DE	a5v	192	entró	entrar
DE	a6r	231	entró	entrar
DE	a6r	232	entré	entrar
DE	a6r	239	entraste	entrar
DE	a6v	251	entró	entrar
DE	a3r	74	quedé escarmentado	escarmentar
DE	c4v	191	me escondí	esconder
DE	a3r	76	hize	hacer
DE	a6r	219	hizo	hacer
DE	a6r	229	heziste	hacer
DE	a8v	90	se hizieron	hacer
DE	b6r	85	hezistes	hacer
DE	b6r	98	hízole	hacer
DE	b6v	117	hizieron	hacer
DE	b6v	119	hezistes	hacer
DE	c2r	72	hezimos	hacer
DE	c2v	83	hizo	hacer
DE	c3v	152	se pudo hacer	hacer
DE	a8r	45	hallé	hallar
DE	a8v	91	halláronlos	hallar
DE	a3r	70	holgueme	holgar
DE	d4r	223	quesistes hurtar	hurtar
DE	a5v	192	fuymos	ir
DE	d3r	152	se fue	ir
DE	d3v	194	se fueron	ir
DE	b6r	99	se leuantó	levantar
DE	a3v	99	llegó	llegar
DE	a5v	191	llegamos	llegar
DE	a6r	216	llegué	llegar
DE	c2r	54	llevó	llevar
DE	c4v	192	mandastes	madar
DE	a3r	65	miré	mirar
DE	d2v	138	miraste	mirar
DE	b5v	61	quiso oler	oler
DE	a2v	42	parió	parir
DE	a3v	102	parió	parir
DE	a8v	84	parió	parir
DE	a6v	250	passó	pasar
DE	b6r	93	pude más pegar	pegar
DE	d5v	51	plantastes	plantar
DE	d5v	57	plantastes	plantar
DE	a6v	252	púsose	poner
DE	b3v	248	os posistes [posisteis]	poner
DE	a6v	257	se quedó	quedar
DE	c2r	51	quedó	quedar
DE	d3v	195	se quedaron	quedar
DE	d3r	158	recibió	recibir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c2v	100	rogó	rogar
DE	d5v	47	rogué	rogar
DE	d5v	50	rogastes	rogar
DE	a5v	193	sentose	sentar
DE	a3r	55	fue	ser
DE	b6r	93	fuy	ser
DE	c3v	151	fue	ser
DE	a4r	128	tuue	tener
DE	c5r	20	tuuiste	tener
DE	a3r	75	tomele	tomar
DE	a6v	253	tomó	tomar
DE	b5v	60	tomó	tomar
DE	d3v	193	tomé	tomar
DE	d4r	208	tomó	tomar
DE	a7v	29	topeté	topetar
DE	b6v	112	[fue] traspillada	traspillar
DE	a6r	219	vino	venir
DE	a2v	34	viste	ver
DE	a2v	44	vi	ver
DE	a3r	55	vi	ver
DE	a3r	63	viste	ver
DE	a3r	71	vi	ver
DE	a3r	72	vi	ver
DE	a4r	110	vi	ver
DE	a5r	180	vi	ver
DE	a6r	228	viste	ver
DE	c8v	19	vi	ver
DE	c8v	20	vio	ver
DE	d2v	138	viste	ver
DE	d2v	141	viste	ver

11.4.4. PERFECTOS SIMPLES DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	e3v	104	aborresciste	aborrecer
RR	d1r	190	me affrentaron	afrentar
RR	d3v	81	anduuiste	andar
RR	d3v	91	anduee	andar
RR	d3v	71	arranqué	arrancar
RR	e1v	8	aumentajó	aventajar
RR	d4v	121	blasoné	blasonar
RR	c3r	207	casastes	casar
RR	c6v	48	cogile	coger
RR	d6v	37	os comistes	comer
RR	d6v	39	os comistes	comer
RR	d8r	93	se los comió	comer
RR	c7r	82	contaron	contar
RR	d3r	57	se conuocaron	convocar
RR	d2v	41	cortaron	cortar
RR	a7v	285	distes	dar
RR	a7v	292	distes	dar
RR	c3r	204	distes	dar
RR	c7r	80	dieron	dar
RR	c7r	83	dieron	dar
RR	c7v	95	dieron	dar
RR	d6v	36	dio	dar
RR	d8v	121	dio	dar
RR	e1v	7	dio	dar
RR	e2r	16	dio	dar
RR	e2r	18	dio	dar
RR	e2r	24	dio	dar
RR	e3v	98	diste	dar
RR	e3v	99	diste	dar
RR	e3v	103	diste	dar
RR	e4r	120	di	dar
RR	e4r	123	diome	dar
RR	a7v	293	dixo	decir
RR	b4v	244	dixo	decir
RR	b5r	271	dixo	decir
RR	c1r	87	dixe	decir
RR	c1v	112	dixe	decir
RR	c3v	236	dixe	decir
RR	c4r	244	dixe	decir
RR	d1r	170	dixistes	decir
RR	d2v	19	dixo	decir
RR	d4v	141	dexistes	decir
RR	d5r	160	dixe	decir
RR	d7r	45	dixe	decir
RR	d7r	49	dixe	decir
RR	d4v	138	dexó	dejar
RR	b1r	52	dormistes	dormir
RR	b1r	54	dormí	dormir
RR	d8v	133	encerró	encerrar
RR	c8v	165	encomendó	encomendar
RR	c8v	166	encomendó	encomendar
RR	a5v	174	enfermó	enfermar
RR	a5v	176	enfermó	enfermar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	d6v	38	os engolistes	engoler (?)
RR	e1v	10	mentregó [me entregó]	entregar
RR	e2r	19	mentregó [me entregó]	entregar
RR	c3v	216	embíe	enviar
RR	c6v	60	estuuue	estar
RR	d3r	45	ganó	ganar
RR	c6v	47	pude hauelle	haber
RR	a7r	266	hizo	hacer
RR	c6r	32	hizieron	hacer
RR	a7r	268	hallé	hallar
RR	b1r	53	hallé	hallar
RR	d2r	13	hallé	hallar
RR	c3v	238	harté	hartar
RR	c4r	247	hartele	hartar
RR	d2v	23	se huyó	huir
RR	b7v	18	se inuentó	inventar
RR	d3v	90	fuyste	ir
RR	c2v	177	laué	lavar
RR	c6r	36	leuataron	levantar
RR	d3r	48	lisiaron	lisiar
RR	d2r	15	llamó	llamar
RR	b1r	47	llegué	llegar
RR	b1r	53	llegué	llegar
RR	a7r	272	mató	matar
RR	a7v	276	matastes	matar
RR	a7v	277	maté	matar
RR	d3r	62	maté	matar
RR	c7r	90	miró	mirar
RR	a7v	284	se quiso morir	morir
RR	c6v	65	murió	morir
RR	d3v	75	murió	morir
RR	b5r	270	se me olvidaron	olvidar
RR	d2v	21	osó	osar
RR	c3v	234	paróseme	parar
RR	c4r	243	parose	parar
RR	d3v	80	paraste	parar
RR	b6r	323	parió	parir
RR	c1r	100	parió	parir
RR	c2r	144	parió	parir
RR	c4v	291	parió	parir
RR	c3v	233	passó	pasar
RR	c4r	242	passó	pasar
RR	c7r	75	passó	pasar
RR	d2r	3	te passó	pasar
RR	d8v	132	pidió	pedir
RR	d3r	65	perdiste	perder
RR	a7r	264	puso	poner
RR	b6v	329	puso	poner
RR	e3v	106	posiste	poner
RR	d3v	73	quebranté	quebrantar
RR	d3r	46	quedé	quedar
RR	d3v	74	quedó	quedar
RR	c8r	143	quitaron	quitar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	c8r	144	quitaron	quitar
RR	c8v	146	quitaron	quitar
RR	c3v	237	respondiome	responder
RR	c4r	245	respondiome	responder
RR	c8r	137	sacastes	sacar
RR	b2r	108	fue	ser
RR	c5v	10	fue	ser
RR	c7r	91	fueron	ser
RR	d2v	18	fue	ser
RR	c1v	134	se le soltó	soltar
RR	c5v	7	se le soltó	soltar
RR	b2r	106	tuue	tener
RR	b2r	108	tuuo	tener
RR	b5v	272	tuuistes	tener
RR	c5r	307	tuue	tener
RR	c6r	25	tuue	tener
RR	c6v	56	tuue	tener
RR	d3r	62	tomé	tomar
RR	b1r	46	venistes	venir
RR	c6v	49	vino	venir
RR	c8r	125	venistes	venir
RR	d2r	10	venimos	venir
RR	a8v	15	me vide	ver
RR	c6r	20	vi	ver
RR	c6v	53	vio	ver
RR	c6v	59	vi	ver
RR	c7r	81	vimos	ver
RR	c8v	169	vi	ver
RR	d8r	105	vio	ver
RR	e2r	21	vido	ver
RR	d5v	182	vistió	vestir

11.4.5. PERFECTOS SIMPLES DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	198	550	se abaxó	abajar
LO	239	600	abaxó	abajar
LO	250	826	abaxó	abajar
LO	283	558	abraçó	abrazar
LO	312	378	se abraçó	abrazar
LO	186	304	se abrió	abrir
LO	309	322	quedó ... abierto	abrir
LO	333	794	me dexé abrir	abrir
LO	343	28	abrió	abrir
LO	349	141	acabose	acabar
LO	fol. 67r	399	se acabaron	acabar
LO	395	144	acabó	acabar
LO	395	152	se acabó	acabar
LO	378	281	acceptaste	aceptar
LO	51	363	se acogió	acoger
LO	17	166	se accommodó	acomodar
LO	3	24	fue acordado	acordar
LO	6	17	fue acordado	acordar
LO	231	449	acordose	acordar
LO	239	600	se acuytó	acuitar
LO	213	87	començaron a accusarle	acusar
LO	193	462	se adelantó	adelantar
LO	187	326	quiso admitir	admitir
LO	133	320	[quedó] affeado	afear
LO	247	768	afeó	afear
LO	378	287	agradó	agradar
LO	378	294	agradó	agradar
LO	410	448	quedó aguardando os	aguardar
LO	185	299	fue ... angustiada	agustiar
LO	36	63	alcançaron	alcanzar
LO	38	102	alcançaron	alcanzar
LO	402	280	alcançamos	alcanzar
LO	321	546	alegró	alegrar
LO	391	76	alegraron se	alegrar
LO	396	171	se alegró	alegrar
LO	396	173	se alegró	alegrar
LO	396	174	se alegraron	alegrar
LO	397	175	se alegró	alegrar
LO	133	319	quedó ... amanzillado	amancillar
LO	224	310	amansaron	amansar
LO	55	442	amó	amar
LO	143	521	amó	amar
LO	304	208	amaste	amar
LO	292	735	se anduuo	andar
LO	fol. 67r	375	anunció	anunciar
LO	30	198	añadió	añadir
LO	279	487	se apascentaron	apacentar
LO	172	49	apareciole	aparecer
LO	416	552	aparesció	aparecer
LO	424	703	aparesció	aparecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	184	266	apartose	apartar
LO	406	370	fuyste apedreado	apedrear
LO	224	310	aplacaron	aplacar
LO	415	540	arreató	arreatar
LO	199	567	arremetió	arremeter
LO	231	450	arrepintiose	arrepentir
LO	407	394	arrojó	arrojar
LO	220	223	aseaste	asear
LO	117	12	assentó se	asentar
LO	282	542	assentose	asentar
LO	176	116	atáronle	atar
LO	204	672	quisiste ser atado	atar
LO	204	681	ataron	atar
LO	245	725	ataron	atar
LO	251	841	ató	atar
LO	251	847	ató	atar
LO	220	223	auergonçaste	avergonzar
LO	50	331	ayudó	ayudar
LO	50	333	ayudó	ayudar
LO	137	388	ayunó	ayunar
LO	217	167	açotole	azotar
LO	224	294	bastó	bastar
LO	231	434	bastaron	bastar
LO	271	314	bastó	bastar
LO	136	383	quiso ser bautizado	bautizar
LO	293	10	dieron a beuer	beber
LO	293	13	quiso beuer	beber
LO	382	366	beuió	beber
LO	122	97	bendíxolo	bendecir
LO	406	364	bendixiste	bendecir
LO	220	220	borraste	borrar
LO	150	659	buscaste	buscar
LO	151	666	buscaste	buscar
LO	397	177	cupo	caber
LO	203	654	cayó	caer
LO	314	413	dexaron caer	caer
LO	251	837	[hizo] caminar	caminar
LO	406	363	cantaste	cantar
LO	245	725	cargaron	cargar
LO	382	367	cenó	cenar
LO	119	45	çiñó se	ceñir
LO	248	775	cercaron	cercar
LO	251	839	[hizo] cercar	cercar
LO	347	104	cessó	cesar
LO	400	237	cessó	cesar
LO	299	125	clamó	clamar
LO	184	270	començó	comenzar
LO	138	406	[pudo] comer	comer
LO	415	534	pudo ser comido	comer
LO	5	30	fue cometido	cometer
LO	16	142	cometió	cometer
LO	3	15	compuso	componer
LO	18	191	compuso	componer
LO	344	54	compró	comprar
LO	fol. 64v	219	concebistes	concebir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	344	46	concedió	conceder
LO	389	43	conosció	conocer
LO	125	153	consideré	considerar
LO	fol. 65v	301	consolastes	consolar
LO	149	643	se contentaron	contentar
LO	400	240	fueron conturbados	conturbar
LO	412	486	conuertió	convertir
LO	255	12	conuocaron	convocar
LO	261	117	coronó	coronar
LO	307	271	fue corrompida	corromper
LO	175	91	cortole	cortar
LO	229	403	crescieron	crecer
LO	318	482	crescieron	crecer
LO	46	264	creyeron	creer
LO	272	346	creyó	creer
LO	273	354	creyó	creer
LO	394	123	creýste	creer
LO	394	125	creyeron	creer
LO	421	663	creyó	creer
LO	17	185	crió	criar
LO	260	104	criaron	criar
LO	320	534	criaste	criar
LO	293	15	crucificaron le	crucificar
LO	293	16	crucificaron	crucificar
LO	294	28	fue crucificado	crucificar
LO	344	62	crucificaron	crucificar
LO	416	564	fue crucificada	crucificar
LO	255	15	cubrieron lo	cubrir
LO	287	637	cubriose le	cubrir
LO	fol. 68r	461	se cubrió	cubrir
LO	293	19	se cumplió	cumplir
LO	408	401	veniste a cumplir	cumplir
LO	18	190	dio	dar
LO	57	470	se los dio	dar
LO	100	1347	dieron	dar
LO	122	98	diolo	dar
LO	122	103	dio	dar
LO	135	354	dio	dar
LO	140	452	dio	dar
LO	140	454	dio	dar
LO	151	678	diose	dar
LO	174	77	dio les	dar
LO	174	84	dio le	dar
LO	175	96	dio	dar
LO	186	305	dio	dar
LO	197	525	fue dado	dar
LO	210	30	dio	dar
LO	212	78	dieron le	dar
LO	219	196	dio	dar
LO	222	252	dio	dar
LO	263	153	di	dar
LO	270	300	diste	dar
LO	270	302	diste	dar
LO	284	581	dio se	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	311	361	dio	dar
LO	311	364	se nos dio	dar
LO	328	681	diste	dar
LO	340	932	diste	dar
LO	341	2	se dio	dar
LO	fol. 65v	302	distes	dar
LO	382	369	dio	dar
LO	390	61	dio	dar
LO	421	656	dieron	dar
LO	12	14	dixo	decir
LO	15	119	dixo	decir
LO	23	21	dixo	decir
LO	29	188	diximos	decir
LO	40	132	diximos	decir
LO	42	189	dixo	decir
LO	56	462	dixo	decir
LO	58	499	diximos	decir
LO	63	592	dixo	decir
LO	66	659	diximos	decir
LO	71	759	diximos	decir
LO	79	916	dixo	decir
LO	81	962	dixo	decir
LO	82	982	diximos	decir
LO	94	1221	diximos	decir
LO	105	1435	dixo	decir
LO	106	1468	diximos	decir
LO	107	1483	diximos	decir
LO	112	1589	diximos	decir
LO	118	14	dixo les	decir
LO	118	19	dixo	decir
LO	118	23	començaron ... a dezir	decir
LO	119	38	dixo	decir
LO	119	41	dixiste	decir
LO	120	52	dixo	decir
LO	120	55	dixole	decir
LO	120	61	dixo les	decir
LO	121	77	dixo	decir
LO	121	81	dixo	decir
LO	126	163	començó a dezir	decir
LO	146	565	dixo	decir
LO	148	604	dixo	decir
LO	152	693	dixo	decir
LO	153	712	dixo	decir
LO	158	841	dixo	decir
LO	162	919	dixo	decir
LO	169	1063	se dixo	decir
LO	170	11	dixo les	decir
LO	171	17	dixo	decir
LO	171	24	dixo	decir
LO	171	30	dixo	decir
LO	173	58	dixoles	decir
LO	174	83	dixo	decir
LO	174	85	dixo le	decir
LO	175	93	dixo	decir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	175	100	dixo	decir
LO	179	174	díxoles	decir
LO	195	495	dixo	decir
LO	211	51	dixeron	decir
LO	211	51	dixo	decir
LO	211	57	dixo le	decir
LO	211	60	dixo	decir
LO	211	61	dixiste	decir
LO	212	70	dixo	decir
LO	214	101	dixo	decir
LO	214	108	dixo	decir
LO	216	152	dixo les	decir
LO	217	162	díxoles	decir
LO	224	299	dixo	decir
LO	236	539	dixeron	decir
LO	236	542	dixeron	decir
LO	239	596	dixo	decir
LO	256	31	díxoles	decir
LO	256	39	dixo	decir
LO	257	57	dixo	decir
LO	259	95	díxoles	decir
LO	271	331	díxoles	decir
LO	294	36	dixo	decir
LO	295	48	dixeron	decir
LO	297	82	dixo	decir
LO	298	106	dixo	decir
LO	299	118	dixo	decir
LO	299	120	dixo	decir
LO	300	140	dixo	decir
LO	300	149	dixo	decir
LO	301	151	dixo	decir
LO	307	268	dixo	decir
LO	340	934	dixe	decir
LO	fol. 66r	333	dixiste	decir
LO	387	3	diximos	decir
LO	389	36	dixeron	decir
LO	389	41	dixo	decir
LO	389	44	dixo	decir
LO	389	49	dixo le	decir
LO	390	52	dixo	decir
LO	390	63	dixo	decir
LO	391	72	díxoles	decir
LO	391	78	díxoles	decir
LO	391	83	díxoles	decir
LO	392	96	dixeron le	decir
LO	393	112	díxoles	decir
LO	393	114	dixo	decir
LO	393	120	dixo	decir
LO	393	121	díxole	decir
LO	421	652	dixeron	decir
LO	422	665	dixo	decir
LO	95	1240	declaramos	declarar
LO	21	59	dexastes	dejar
LO	143	522	dexó	dejar
LO	145	560	dexó le	dejar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	146	577	dexole	dejar
LO	147	587	dexó le	dejar
LO	154	725	dexó le	dejar
LO	154	739	dexole	dejar
LO	154	743	dexó	dejar
LO	155	748	dexó	dejar
LO	176	122	dexaron	dejar
LO	253	884	dexaste	dejar
LO	fol. 67r	401	dexó	dejar
LO	142	488	derramó	derramar
LO	329	708	[fuyste] a derramar	derramar
LO	340	920	derramaste	derramar
LO	381	357	derramó	derramar
LO	88	1104	desamparó	desamparar
LO	299	129	desamparaste	desamparar
LO	336	851	desamparaste	desamparar
LO	221	243	descargaron	descargar
LO	399	215	descendió	descender
LO	399	234	descendió	descender
LO	247	767	descompuso	descomponer
LO	309	323	[quedó] descortezado	descortezar
LO	326	648	descubriste	descubrir
LO	379	305	descubrió	descubrir
LO	134	337	hizo dessear	desear
LO	150	658	desseaste	desear
LO	330	734	desechó	desechar
LO	175	88	desenuaynó	desenvainar
LO	287	636	desfalleció	desfallecer
LO	309	315	desnudaron	desnudar
LO	312	375	se desnudó	desnudar
LO	309	319	dessollaron	desollar
LO	245	723	despedaçaron	despedazar
LO	309	317	despegaron se la	despegar
LO	251	842	despojó	despojar
LO	251	849	despojó	despojar
LO	137	399	despreció	despreciar
LO	185	303	se destemplaron	destemplar
LO	413	504	vino a destruyr	destruir
LO	240	627	determinó	determinar
LO	258	78	determinó	determinar
LO	406	367	dissimulaste	disimular
LO	102	1382	dobló se les	doblar
LO	337	866	duró	durar
LO	119	46	echó	echar
LO	160	866	echaron	echar
LO	180	194	echó	echar
LO	251	832	echó	echar
LO	295	57	echaron	echar
LO	fol. 67r	375	se echó	echar
LO	408	402	echaste	echar
LO	92	1171	se exercitó	ejercitar
LO	fol. 67r	382	fue encaminado	encaminar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	192	425	se pudo ... encarecer	encarecer
LO	fol. 67v	405	tuue ... encerrado	encerrar
LO	313	394	fue enclauado	enclavar
LO	50	344	se encomendaron	encomendar
LO	336	852	encomendaste	encomendar
LO	307	272	fue engañada	engañar
LO	260	103	engendraron	engendrar
LO	415	534	[pudo ser] engolfado	engolfar
LO	209	19	enseñé	enseñar
LO	17	171	entendió	entender
LO	231	432	entendió	entender
LO	282	541	entró	entrar
LO	343	39	entró	entrar
LO	401	264	entró	entrar
LO	402	286	entró	entrar
LO	410	451	entró	entrar
LO	412	485	entró	entrar
LO	123	104	entregóselo	entregar
LO	196	512	fue entregado	entregar
LO	196	521	fue entregado	entregar
LO	251	849	entregó	entregar
LO	258	69	entregó	entregar
LO	259	83	entregó	entregar
LO	fol. 64r	204	lo se viieron de entregar	entregar
LO	171	16	[començó a] entristecer se	entristecer
LO	412	484	enuistió	invertir
LO	210	37	embió le	enviar
LO	215	125	embiole	enviar
LO	216	141	boluióle a embiar	enviar
LO	234	500	embiole	enviar
LO	234	504	boluió a embiar	enviar
LO	340	925	fuyste embiado	enviar
LO	391	80	embió	enviar
LO	401	255	embió	enviar
LO	344	56	emboluiéronle	envolver
LO	354	254	escogí	escoger
LO	4	51	fize escriuir	escribir
LO	28	137	escriuió	escribir
LO	36	64	escriuieron	escribir
LO	36	68	escriuieron	escribir
LO	48	300	fueron scriptas [sic]	escribir
LO	293	21	escriuió	escribir
LO	394	130	se escriuieron	escribir
LO	406	363	escriuiste	escribir
LO	212	77	escupieron	escupir
LO	181	219	se esforçaron	esforzar
LO	125	154	quedé espantado	espantar
LO	242	658	estuuieron ... espantados	espantar
LO	312	366	estuuu	estar
LO	322	577	estuuiste	estar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	333	789	estuuue	estar
LO	351	200	estremeció se	estremecer
LO	312	375	quiso espirar	expirar
LO	195	500	estendistes	extender
LO	333	784	estendí	extender
LO	51	362	faltó	faltar
LO	45	247	figuró	figurar
LO	63	591	figuró	figurar
LO	404	324	figuró	figurar
LO	5	21	firmé	firmar
LO	126	177	fundaste	fundar
LO	157	811	gastó	gastar
LO	403	296	glorificaron	glorificar
LO	215	128	gozó se	gozar
LO	239	603	guardó	guardar
LO	403	307	guardó	guardar
LO	17	178	guisé [guisó]	guisar
LO	276	423	su [se] hubo	haber
LO	329	705	vuó	haber
LO	fol. 65v	271	vuó	haber
LO	383	392	vuó	haber
LO	210	34	hablé	hablar
LO	219	201	hablé	hablar
LO	292	4	habló	hablar
LO	3	12	fue hecha	hacer
LO	3	22	se hizieron	hacer
LO	6	14	se hizieron	hacer
LO	21	65	hezistes	hacer
LO	22	102	hizo	hacer
LO	50	330	hizo	hacer
LO	55	443	hizo	hacer
LO	122	94	hize	hacer
LO	129	237	hizo	hacer
LO	135	357	hizo [hize]	hacer
LO	137	396	quiso hazer	hacer
LO	143	515	hizo	hacer
LO	143	521	hizo	hacer
LO	161	888	hizo	hacer
LO	172	37	hizo	hacer
LO	172	48	hizo	hacer
LO	173	53	hizo se	hacer
LO	180	195	hizo	hacer
LO	182	243	heziste	hacer
LO	194	469	hizo	hacer
LO	204	680	hizieron	hacer
LO	216	139	hizo	hacer
LO	219	194	hizo	hacer
LO	229	402	hizo	hacer
LO	239	596	hizo	hacer
LO	248	777	hizo	hacer
LO	250	828	hizo	hacer
LO	251	843	hizo	hacer
LO	257	53	se hizo	hacer
LO	270	296	heziste	hacer
LO	270	298	heziste	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	279	490	se hizo	hacer
LO	295	58	hizieron	hacer
LO	296	75	hizo	hacer
LO	301	155	se hizieron	hacer
LO	309	324	[quedó] hecho	hacer
LO	328	682	hizieron	hacer
LO	fol. 64v	220	se hizieron	hacer
LO	fol. 65r	270	heziste	hacer
LO	377	279	hizo	hacer
LO	379	309	hizo	hacer
LO	380	331	hizo	hacer
LO	381	350	hizo	hacer
LO	383	394	hizieron	hacer
LO	383	396	hizieron	hacer
LO	394	126	hizo	hacer
LO	395	138	hizo	hacer
LO	395	141	hizo	hacer
LO	395	143	hizo	hacer
LO	396	156	hizo	hacer
LO	396	157	fue hecho	hacer
LO	412	489	hizo	hacer
LO	19	1	hallé	hallar
LO	56	463	halló	hallar
LO	56	463	halló	hallar
LO	171	29	hallolos	hallar
LO	172	43	halló	hallar
LO	207	738	hallaron	hallar
LO	213	89	hallamos	hallar
LO	388	25	halló	hallar
LO	242	664	se hinchieron	henchir
LO	175	89	hirió	herir
LO	212	82	hirió	herir
LO	245	722	hirieron	herir
LO	fol. 67r	398	fue herido	herir
LO	126	173	hermoseaste	hermosear
LO	308	303	[boluieron a] hinchar le	hincar
LO	176	123	huyeron	huir
LO	270	293	te inclinaste	inclinarse
LO	388	29	inclinó se	inclinarse
LO	112	1581	instituyó	instituir
LO	142	495	fue instituydo	instituir
LO	157	807	instituyó	instituir
LO	323	584	entreuino	intervenir
LO	20	46	se fue	ir
LO	106	1451	fuy me	ir
LO	154	742	se quiso ir	ir
LO	177	140	se fue	ir
LO	218	191	fue	ir
LO	230	427	fuieron se le	ir
LO	329	705	fuyste	ir
LO	fol. 64v	221	se fueron	ir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	211	47	se juntanton	juntar
LO	119	47	començó a lauar	lavar
LO	121	78	acabó de lauar	lavar
LO	137	386	quiso ser lauado	lavar
LO	304	208	lauaste	lavar
LO	fol. 68r	447	laué	lavar
LO	160	872	leyó	leer
LO	263	160	leyó	leer
LO	294	26	leyeron	leer
LO	119	42	leuantose	levantar
LO	161	903	[quiso] leuantar	levantar
LO	305	238	leuantó	levantar
LO	314	407	leuantaron	levantar
LO	fol. 65r	254	se leuantó	levantar
LO	270	295	libraste	librar
LO	413	511	libró	librar
LO	119	49	[començó] a limpiar	limpiar
LO	269	277	limpió	limpiar
LO	284	574	litigaron	litigar
LO	88	1104	llamó	llamar
LO	110	1537	llamó	llamar
LO	fol. 66r	330	llamaste	llamar
LO	120	51	llegó	llegar
LO	193	455	llegó	llegar
LO	198	552	llegó	llegar
LO	287	635	llegó	llegar
LO	420	640	llegó	llegar
LO	129	234	lleuó	llevar
LO	158	842	fue lleuado	llevar
LO	213	86	lleuaron	llevar
LO	254	4	lleuó	llevar
LO	282	534	lleuó	llevar
LO	231	450	lloró	llorar
LO	232	455	lloró	llorar
LO	347	105	lloraste	llorar
LO	248	774	maltrataron	maltratar
LO	64	616	mamá	mamar
LO	231	440	manaron	manar
LO	234	503	mandó	mandar
LO	382	370	mandó	mandar
LO	343	41	marauilló se	maravillar
LO	204	665	menospresió	menospreciar
LO	216	137	menospresió le	menospreciar
LO	403	312	meresció [sic]	merecer
LO	405	340	meresció [sic]	merecer
LO	314	408	fuieron a meter	meter
LO	230	427	miró	mirar
LO	231	449	mirolo	mirar
LO	388	29	miró	mirar
LO	24	33	murió	morir
LO	87	1072	murió	morir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	159	845	murieron	morir
LO	203	657	murió	morir
LO	420	630	tuuo muerto	morir
LO	197	538	mostrome	mostrar
LO	391	74	mostró	mostrar
LO	23	16	mouió	mover
LO	144	534	mouieron	mover
LO	152	694	se mudó	mudar
LO	400	248	començaron ... a murmurar	murmurar
LO	197	531	nascieron	nacer
LO	250	823	nascieron	nacer
LO	340	929	nascieron	nacer
LO	396	163	nasció	nacer
LO	409	419	nascieron	nacer
LO	409	424	nasció	nacer
LO	154	732	se le negó	negar
LO	233	483	negó	negar
LO	284	589	hizieron ... ofrecer	ofrecer
LO	304	209	te ofreciste	ofrecer
LO	125	152	oý	oír
LO	139	432	oyó	oír
LO	204	664	oyó	oír
LO	229	392	oyó	oír
LO	263	160	oyó	oír
LO	253	879	se olvidó	olvidar
LO	171	24	oró	orar
LO	28	157	se ordenó	ordenar
LO	148	618	ordenó	ordenar
LO	150	649	ordenaste	ordenar
LO	151	681	ordenó	ordenar
LO	159	847	ordenó	ordenar
LO	159	852	ordenó	ordenar
LO	161	892	ordenó	ordenar
LO	162	912	ordenó	ordenar
LO	227	362	fue ordenada	ordenar
LO	202	634	pudo ser escurescido	oscurecer
LO	55	444	padesció	padecer
LO	137	390	padesció	padecer
LO	139	434	padesció	padecer
LO	240	623	padesció	padecer
LO	326	644	padesciste	padecer
LO	379	309	vino a padescer	padecer
LO	416	559	padesció	padecer
LO	416	562	padesció	padecer
LO	78	896	se pararon	parar
LO	268	266	pararon	parar
LO	275	409	paró	parar
LO	411	470	paró	parar
LO	22	87	paresció me	parecer
LO	111	1557	me pareció	parecer
LO	116	49	pareció	parecer
LO	fól. 64r	201	paresció	parecer
LO	fól. 64v	219	paristes	parir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	122	98	partiolo	partir
LO	295	55	partieron	partir
LO	301	158	se partió	partir
LO	301	162	se partieron	partir
LO	314	421	se partieron	partir
LO	155	753	passó	pasar
LO	226	340	passó	pasar
LO	226	346	passó	pasar
LO	275	405	pasaron	pasar
LO	349	153	passó	pasar
LO	400	243	pasmaron	pasmar
LO	106	1451	pedile	pedir
LO	343	40	pidió	pedir
LO	137	394	peleó	pelear
LO	241	637	pensó	pensar
LO	336	849	perdiste	perder
LO	402	282	perdimos	perder
LO	262	150	perdonaron	perdonar
LO	406	366	perdonaste	perdonar
LO	159	846	pereció	perecer
LO	403	302	poblaron	poblar
LO	32	245	se puso	poner
LO	46	250	puso	poner
LO	116	46	se puso	poner
LO	128	210	puso	poner
LO	143	504	vine a poner	poner
LO	143	506	puso	poner
LO	176	108	pusistes	poner
LO	176	114	pusieron	poner
LO	180	192	puso	poner
LO	182	231	pusieron	poner
LO	184	276	fue puesto	poner
LO	192	428	pusieron	poner
LO	198	557	quiso poner	poner
LO	248	782	pusieron	poner
LO	250	830	puso	poner
LO	255	18	pusieron la	poner
LO	277	451	vino a poner las	poner
LO	293	23	puso lo	poner
LO	300	146	pusieron se la	poner
LO	308	302	se la boluieron a poner	poner
LO	328	690	pusieron	poner
LO	338	888	se te puso	poner
LO	345	69	pusieron	poner
LO	378	287	puso	poner
LO	389	41	pusieron	poner
LO	391	71	puso se	poner
LO	409	424	puso	poner
LO	171	22	postrose	postrar
LO	209	14	preguntó le	preguntar
LO	213	94	preguntole	preguntar
LO	215	120	preguntó	preguntar
LO	343	43	preguntole	preguntar
LO	193	452	fue preso	prender
LO	204	666	quiso ... ser preso	prender

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	274	385	presentó	presentar
LO	280	508	presentó	presentar
LO	224	306	preualescieron	prevalecer
LO	19	19	procedió	proceder
LO	138	416	procuró	procurar
LO	71	753	propusimos	proponer
LO	17	170	se proueyó	proveer
LO	39	121	proueyó	proveer
LO	39	127	proueyó	proveer
LO	15	106	pudieron quebrantar	quebrantar
LO	247	753	quebrantaste	quebrantar
LO	342	20	quebraron	quebrar
LO	342	26	quebrantaron	quebrar
LO	132	300	quedaron	quedar
LO	182	239	quedó	quedar
LO	279	488	quedó	quedar
LO	78	900	quiso	querer
LO	146	570	quise	querer
LO	161	890	quiso	querer
LO	162	908	quiso	querer
LO	284	572	quisieron	querer
LO	fol. 67r	383	quesistes	querer
LO	fol. 68v	473	quesiste	querer
LO	119	43	quitose	quitar
LO	182	228	quitaron	quitar
LO	182	231	quitaron	quitar
LO	308	299	quitaron	quitar
LO	354	259	fue aquietado [quitado]	quitar
LO	212	69	rasgó	rasgar
LO	133	313	quiso recibir	recibir
LO	139	435	recibió	recibir
LO	240	618	recibió	recibir
LO	333	781	recebí	recibir
LO	fol. 63v	170	[fue] recibido	recibir
LO	fol. 68r	448	recebiste	recibir
LO	421	648	recibió	recibir
LO	422	670	recibió	recibir
LO	251	831	reclinó	reclinar
LO	320	542	reclinaste	reclinar
LO	132	298	recogió	recoger
LO	320	538	recreaste	recrear
LO	304	205	redemiste	redimir
LO	102	1378	quisieron reedificar	reedificar
LO	283	555	rehusó	rehusar
LO	322	574	rehusaste	rehusar
LO	408	398	veniste ... a remediar	remediar
LO	309	320	renouaron	renovar
LO	306	264	se reparó	reparar
LO	110	1537	repartió los	repartir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	295	42	repartieron las	repartir
LO	46	255	quiso representarnos	representar
LO	77	888	representó	representar
LO	404	319	representó	representar
LO	293	21	fue reputado	reputar
LO	78	895	resplendeció [sic]	resplandecer
LO	400	235	resplandesció	resplandecer
LO	419	610	resplandesció	resplandecer
LO	118	26	Respondió les	responder
LO	119	40	respondió le	responder
LO	120	54	respondió le	responder
LO	120	60	respondió	responder
LO	209	16	respondió	responder
LO	210	33	respondió	responder
LO	212	75	respondieron	responder
LO	213	96	respondió	responder
LO	214	104	respondió	responder
LO	217	156	respondieron	responder
LO	219	200	respondió	responder
LO	257	49	respondiéronle	responder
LO	257	59	respondió	responder
LO	258	64	respondió	responder
LO	294	37	respondió	responder
LO	389	38	respondió	responder
LO	390	53	respondió	responder
LO	392	99	respondió	responder
LO	393	119	respondió	responder
LO	161	900	quiso ... restituyr	restituir
LO	279	489	se le restituyó	restituir
LO	301	164	resuscitaron	resucita
LO	307	269	te resuscité	resucitar
LO	421	663	boluió ... a reuiuir	revivir
LO	381	353	rosció	rociar
LO	342	16	rogaron	rogar
LO	401	263	rompió	romper
LO	36	67	supieron	saber
LO	138	408	[pudo] saber	saber
LO	215	123	supo	saber
LO	234	499	supo	saber
LO	259	86	sacaron lo	sacar
LO	279	473	sacó	sacar
LO	406	365	sacaste	sacar
LO	91	1168	salió	salir
LO	175	104	salistes	salir
LO	195	497	salistes	salir
LO	232	455	salió	salir
LO	239	598	salió	salir
LO	256	30	salió	salir
LO	256	35	salió	salir
LO	259	88	salió	salir
LO	263	163	salió	salir
LO	305	232	salieron	salir
LO	343	29	salió	salir
LO	352	202	salió	salir
LO	404	331	quiso salir	salir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	175	99	sanole	sanar
LO	129	233	satisfizo	satisfacer
LO	21	67	quiso seguir	seguir
LO	245	726	sembraron	sembrar
LO	203	652	sintió	sentir
LO	fol. 64v	206	sintió	sentir
LO	378	281	señalaste	señalar
LO	5	25	fueron	ser
LO	23	17	fue	ser
LO	31	235	fue	ser
LO	46	250	fue	ser
LO	136	374	fue	ser
LO	138	411	fue	ser
LO	139	431	fueron	ser
LO	142	500	fue	ser
LO	144	525	fue	ser
LO	144	533	fueron	ser
LO	162	906	fue	ser
LO	182	243	fue	ser
LO	183	249	fuyste	ser
LO	189	367	fueron	ser
LO	224	303	fuyste	ser
LO	232	466	fue	ser
LO	239	593	fue	ser
LO	239	610	fue	ser
LO	248	771	fueron	ser
LO	249	793	fueron	ser
LO	273	364	pudo ser	ser
LO	273	370	fue	ser
LO	275	406	fue	ser
LO	278	454	fue	ser
LO	283	552	fue	ser
LO	295	58	fue	ser
LO	315	435	fueron	ser
LO	337	864	fueron	ser
LO	337	865	fueron	ser
LO	338	884	fue	ser
LO	339	909	fue	ser
LO	341	932	fueron	ser
LO	341	943	fueron	ser
LO	fol. 64r	199	fueron	ser
LO	fol. 65v	279	fue	ser
LO	fol. 66r	318	fue	ser
LO	fol. 66v	337	fue	ser
LO	fol. 66v	340	fue	ser
LO	fol. 66v	344	fue	ser
LO	fol. 66v	347	fue	ser
LO	fol. 67v	416	fueste [sic]	ser
LO	fol. 68r	440	fue	ser
LO	378	280	fue	ser
LO	378	283	fue	ser
LO	383	392	fueron	ser
LO	395	146	fue	ser
LO	395	153	fue	ser
LO	403	303	fueron	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	403	304	fueron	ser
LO	405	353	fueron me	ser
LO	416	568	fueron	ser
LO	417	572	fue	ser
LO	418	597	fueron	ser
LO	421	656	fue	ser
LO	423	683	fue	ser
LO	397	183	siruió	servir
LO	415	539	siruió	servir
LO	23	20	significó	significar
LO	79	915	significó	significar
LO	81	961	significó	significar
LO	153	710	significó	significar
LO	158	840	significó	significar
LO	307	266	significó	significar
LO	259	79	soltoles	soltar
LO	391	83	sopló	soplar
LO	155	747	se quiso subir	subir
LO	398	214	subió	subir
LO	184	277	començó a sudar	sudar
LO	251	837	hizo sudar	sudar
LO	137	404	pudo suffrir	sufrir
LO	139	440	suffrió	sufrir
LO	415	537	[pudo ser] sumido	sumir
LO	199	565	temblaron	temblar
LO	301	161	tembló	temblar
LO	400	239	tembló	temblar
LO	400	242	temblaron	temblar
LO	415	545	tembló	temblar
LO	125	153	temí	temer
LO	170	15	començó a temer	temer
LO	257	55	temió	temer
LO	17	166	templó	templar
LO	3	26	tuuimos lo	tener
LO	138	412	tuuo	tener
LO	158	843	tuuo	tener
LO	183	250	tuuiste	tener
LO	218	177	tuuo	tener
LO	233	484	tuuo	tener
LO	234	502	tuuo	tener
LO	234	507	fue tenido	tener
LO	235	522	fue tenido	tener
LO	235	525	fue tenido	tener
LO	235	529	fue tenido	tener
LO	236	532	fue tenido	tener
LO	236	537	fue tenido	tener
LO	236	541	fue tenido	tener
LO	271	314	tuuiste	tener
LO	280	507	tuuo	tener
LO	281	528	tuuiste	tener
LO	291	723	tuuiste	tener
LO	312	367	tuuo	tener
LO	331	749	tuuiste	tener
LO	333	787	tuue	tener
LO	fol. 64v	205	tuuo	tener

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	fol. 67r	380	tuue	tener
LO	fol. 67v	433	tuuiste	tener
LO	fol. 68r	447	tuue	tener
LO	415	543	tuuo	tener
LO	415	548	pudo tenerle	tener
LO	225	321	tocaron	tocar
LO	121	79	tomó	tomar
LO	122	97	tomó	tomar
LO	178	160	tomó	tomar
LO	182	234	tomó	tomar
LO	182	237	tomó	tomar
LO	217	166	tomó	tomar
LO	248	776	hizieron tomar	tomar
LO	259	85	tomaran [tomaron]	tomar
LO	270	298	tomaste	tomar
LO	270	299	tomaste	tomar
LO	270	301	tomaste	tomar
LO	271	327	tomó le	tomar
LO	276	413	tomó	tomar
LO	277	438	tomó	tomar
LO	278	456	tomó	tomar
LO	294	41	tomaron	tomar
LO	295	45	tomaron	tomar
LO	299	123	tomó	tomar
LO	390	50	tomaste	tomar
LO	399	218	tomó	tomar
LO	138	413	trabajó	trabajar
LO	138	424	trabajó	trabajar
LO	176	117	traxeron	traer
LO	204	677	traxeron	traer
LO	250	824	traxo	traer
LO	251	834	hizo traer	traer
LO	252	855	traxo	traer
LO	305	243	se traxo	traer
LO	338	891	traxiste	traer
LO	fol. 67r	385	truxo	traer
LO	415	547	tragó	tragar
LO	78	893	se transfiguró	transfigurar
LO	150	651	transformaste	transformar
LO	251	838	[hizo] trasnochar	trasnochar
LO	251	842	tresquiló	trasquilar
LO	251	847	tresquiló	trasquilar
LO	110	1536	trató	tratar
LO	110	1548	trató	tratar
LO	115	43	se trató	tratar
LO	137	402	trató	tratar
LO	327	677	trataste	tratar
LO	185	301	[fueron] turbados	turbar
LO	125	150	vsó	usar
LO	309	309	vsaron	usar
LO	50	332	valió	valer
LO	171	31	pudiste ... velar	velar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	251	838	[hizo] velar	velar
LO	408	403	venció	vencer
LO	21	71	vendió	vender
LO	194	464	vendió	vender
LO	135	347	quisiste venir	venir
LO	157	810	vino	venir
LO	160	881	vino	venir
LO	170	8	vino	venir
LO	171	28	vino	venir
LO	172	42	vino	venir
LO	173	57	vino	venir
LO	173	69	vino	venir
LO	174	86	veniste	venir
LO	211	49	vinieron	venir
LO	289	678	veniste	venir
LO	293	6	vinieron	venir
LO	342	19	venieron	venir
LO	343	35	vino	venir
LO	344	47	vino	venir
LO	388	18	vino	venir
LO	390	60	vino	venir
LO	391	70	vino	venir
LO	392	95	vino	venir
LO	393	109	vino	venir
LO	3	33	se vio	ver
LO	5	1	vi	ver
LO	7	37	se vieron	ver
LO	20	33	vio	ver
LO	21	52	vieron	ver
LO	220	220	viste	ver
LO	253	878	se vio	ver
LO	286	629	vi	ver
LO	303	193	vio	ver
LO	320	527	viste	ver
LO	320	530	viste	ver
LO	339	902	viste	ver
LO	343	31	vio	ver
LO	fol. 64r	175	vio	ver
LO	fol. 68r	436	vi	ver
LO	388	22	vio	ver
LO	388	30	vio	ver
LO	389	43	vio	ver
LO	390	63	vi	ver
LO	394	122	viste	ver
LO	394	125	vieron	ver
LO	400	253	se vio	ver
LO	407	382	vieron	ver
LO	419	623	vio	ver
LO	183	246	te quisiste vestir	vestir
LO	250	827	vistió	vestir
LO	399	230	vestiste	vestir
LO	87	1073	viuió	vivir
LO	333	791	viuí	vivir
LO	338	892	viuiste	vivir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	339	912	viuiste	vivir
LO	172	37	boluió	volver
LO	172	47	boluió	volver
LO	221	242	boluieron se	volver
LO	230	426	boluiose	volver
LO	322	576	boluiste	volver
LO	389	42	boluió	volver

11.4.6. PERFECTOS SIMPLES DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*,
FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 157v	82	se acabó	acabar
FLC	fol. 97v	50	acaeció	acaecer
FLC	fol. 136r	223	admitió	admitir
FLC	fol. 139r	385	aduertimos	advertir
FLC	fol. 143r	605	aduertió	advertir
FLC	fol. 158v	51	afirmé	afirmar
FLC	fol. 160r	15	affirmé	afirmar
FLC	fol. 156r	22	affirmé	afirmar
FLC	fol. 138r	333	alegué	alegar
FLC	fol. 138v	377	alegó	alegar
FLC	fol. 171r	72	se altercó	altercar
FLC	fol. 216r	28	me fui allegando	allegar
FLC	fol. 143v	630	amé	amar
FLC	fol. 136r	239	apeteció	apetecer
FLC	fol. 138r	354	aprobaron	aprobar
FLC	fol. 138v	377	aprouó	aprobar
FLC	fol. 138v	380	aprobaron	aprobar
FLC	fol. 166r	19	asentó	asentar
FLC	fol. 217r	81	asistió	asistir
FLC	fol. 216v	56	[se trattó] de aueriguar	averiguar
FLC	fol. 140r	440	se açoró	azorar
FLC	fol. 216v	39	citó	citar
FLC	fol. 137v	325	cometió	cometer
FLC	fol. 216v	55	se trattó de comparar	comparar
FLC	fol. 168r	67	compuso	componer
FLC	fol. 144v	36	comunicó	comunicar
FLC	fol. 217r	65	se començó a comunicar	comunicar
FLC	fol. 156v	31	comunicó	comunicar
FLC	fol. 144r	11	concerté	concertar
FLC	fol. 159r	71	condenó	condenar
FLC	fol. 158r	7	confesé	confesar
FLC	fol. 158v	40	confesé	confesar
FLC	fol. 158v	52	confesé	confesar
FLC	fol. 159r	58	confesé	confesar
FLC	fol. 159r	66	confesé	confesar
FLC	fol. 159v	88	confesé	confesar
FLC	fol. 159v	94	confesé	confesar
FLC	fol. 159v	101	confesé	confesar
FLC	fol. 159v	113	confesé	confesar
FLC	fol. 160r	13	confesé	confesar
FLC	fol. 160r	17	confesé	confesar
FLC	fol. 170v	45	confirmé	confirmar
FLC	fol. 141r	514	me contó	contar
FLC	fol. 141r	516	me lo contó	contar
FLC	fol. 159r	68	me contó	contar
FLC	fol. 166r	3	se contaron	contar
FLC	fol. 160v	52	contradixo	contradecir
FLC	fol. 97v	48	di	dar
FLC	fol. 142r	535	di	dar
FLC	fol. 142v	561	dio	dar
FLC	fol. 144v	32	dio	dar
FLC	fol. 160v	48	di	dar
FLC	fol. 161v	98	dio	dar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 166r	19	se me dio	dar
FLC	fol. 217r	61	se los dio	dar
FLC	fol. 217r	62	se los dio	dar
FLC	fol. 171r	64	di	dar
FLC	fol. 157v	88	dy [sic]	dar
FLC	fol. 97v	34	dixe	decir
FLC	fol. 132v	35	diximos	decir
FLC	fol. 134r	125	me dixo	decir
FLC	fol. 134v	150	dixe	decir
FLC	fol. 134v	162	dixe	decir
FLC	fol. 136v	254	dixe	decir
FLC	fol. 136v	258	dixe	decir
FLC	fol. 137v	303	dixe	decir
FLC	fol. 137v	312	dixeron	decir
FLC	fol. 137v	315	dixe	decir
FLC	fol. 137v	319	dixe	decir
FLC	fol. 138r	345	dixe	decir
FLC	fol. 139r	399	dixo	decir
FLC	fol. 139r	401	dixo	decir
FLC	fol. 139v	416	dixo	decir
FLC	fol. 140r	438	dixe	decir
FLC	fol. 140r	440	dixo	decir
FLC	fol. 140r	441	dixe	decir
FLC	fol. 140r	442	dite [dixe]	decir
FLC	fol. 140r	459	dixe	decir
FLC	fol. 140r	463	dixeron	decir
FLC	fol. 140r	464	dixeron	decir
FLC	fol. 140v	472	dixo	decir
FLC	fol. 140v	473	dixo	decir
FLC	fol. 141r	505	se dixo	decir
FLC	fol. 141r	517	dixe	decir
FLC	fol. 141v	522	dixo	decir
FLC	fol. 141v	524	tornó a dezir	decir
FLC	fol. 142r	550	dixo	decir
FLC	fol. 142v	563	dixe	decir
FLC	fol. 142v	581	dixe	decir
FLC	fol. 143r	587	dixo	decir
FLC	fol. 143r	589	dixo	decir
FLC	fol. 143r	599	dixo	decir
FLC	fol. 144r	8	dixe	decir
FLC	fol. 144r	13	dixe	decir
FLC	fol. 144r	19	dixe	decir
FLC	fol. 144v	35	me dixo	decir
FLC	fol. 158r	13	dixe	decir
FLC	fol. 158v	28	dixe	decir
FLC	fol. 158v	44	dixe	decir
FLC	fol. 158v	53	dixe	decir
FLC	fol. 159r	57	dixe	decir
FLC	fol. 159r	61	dixe	decir
FLC	fol. 159r	62	dixe	decir
FLC	fol. 159r	65	dixe	decir
FLC	fol. 159r	70	se lo dixeron	decir
FLC	fol. 159r	72	dixe	decir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 159r	76	dixo	decir
FLC	fol. 159v	100	dixe	decir
FLC	fol. 159v	105	dixe	decir
FLC	fol. 160r	19	dixe	decir
FLC	fol. 160v	28	dixe	decir
FLC	fol. 160v	49	dixe	decir
FLC	fol. 161r	61	dixo	decir
FLC	fol. 161r	64	me dixo	decir
FLC	fol. 161r	65 marg.	me dixo	decir
FLC	fol. 161r	65 marg.	dixo	decir
FLC	fol. 161r	65 marg.	dixe	decir
FLC	fol. 161v	92	[quiso] dezir	decir
FLC	fol. 161v	96	dixo	decir
FLC	fol. 161v	101	dixe	decir
FLC	fol. 161v	104	dixe	decir
FLC	fol. 161v	106	dixo	decir
FLC	fol. 161v	110	dixe	decir
FLC	fol. 167r	6	dixe	decir
FLC	fol. 216r	6	dixo	decir
FLC	fol. 216r	10	dixo	decir
FLC	fol. 216r	24	dixo	decir
FLC	fol. 216v	34	dixo	decir
FLC	fol. 216v	46	dixo	decir
FLC	fol. 216v	52	dixo	decir
FLC	fol. 217r	70	dixo	decir
FLC	fol. 217r	74	dixo	decir
FLC	fol. 170r	4	dixe	decir
FLC	fol. 170r	6	dixe	decir
FLC	fol. 170r	8	dixe	decir
FLC	fol. 170v	49	dixe	decir
FLC	fol. 218r	24	dixo	decir
FLC	fol. 156r	5	dixe	decir
FLC	fol. 156r	11	dixe	decir
FLC	fol. 156r	14	dixe	decir
FLC	fol. 156v	27	dixo	decir
FLC	fol. 156v	28	dixo	decir
FLC	fol. 156v	31	dixo	decir
FLC	fol. 156v	38	dixe	decir
FLC	fol. 156v	50	dixo	decir
FLC	fol. 174r	86	dixe	decir
FLC	fol. 132v	30	declaré	declarar
FLC	fol. 133r	60	declaré	declarar
FLC	fol. 133r	61	declaré	declarar
FLC	fol. 133r	66	declaré	declarar
FLC	fol. 137r	278	declaré	declarar
FLC	fol. 139r	391	declararon	declarar
FLC	fol. 142r	545	declaró	declarar
FLC	fol. 144r	2	declaré	declarar
FLC	fol. 144r	17	declaré	declarar
FLC	fol. 144r	22	declaré	declarar
FLC	fol. 144v	30	declaré	declarar
FLC	fol. 158r	5	declaré	declarar
FLC	fol. 158v	40	declaré	declarar
FLC	fol. 158v	43	declaré	declarar
FLC	fol. 158v	52	declaré	declarar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 159r	58	declaré	declarar
FLC	fol. 159r	65	declaré	declarar
FLC	fol. 159v	94	declaré	declarar
FLC	fol. 159v	113	declaré	declarar
FLC	fol. 160r	13	declaré	declarar
FLC	fol. 160r	17	declaré	declarar
FLC	fol. 161v	85	declararon	declarar
FLC	fol. 161v	114	declaró	declarar
FLC	fol. 161v	114	declararon	declarar
FLC	fol. 167r	20	declaré	declarar
FLC	fol. 216v	59	declaró	declarar
FLC	fol. 171r	65	declaré	declarar
FLC	fol. 173r	24	declaré	declarar
FLC	fol. 138r	330	defendí	defender
FLC	fol. 134v	145	dexé	dejar
FLC	fol. 133r	51	denunció	denunciar
FLC	fol. 138v	375	descontentó	descontentar
FLC	fol. 136r	238	se desdeñó	desdeñar
FLC	fol. 98r	57	deseé	desear
FLC	fol. 127r	17	deseé	desear
FLC	fol. 133v	92	deseé	desear
FLC	fol. 136r	222	desechó	desechar
FLC	fol. 143r	602	se determinó	determinar
FLC	fol. 216r	22	[se] dispuso	disponer
FLC	fol. 97r	21	disputaron	disputar
FLC	fol. 132v	47	me duró	durar
FLC	fol. 161v	107	encogí	encoger
FLC	fol. 132v	47	torné a enfermar	enfermar
FLC	fol. 143v	617	se engañó	engañar
FLC	fol. 138v	381	fuiamos enmendando	enmendar
FLC	fol. 159r	56	se enmendó	enmendar
FLC	fol. 159v	106	enseñé	enseñar
FLC	fol. 97r	21	entendieron	entender
FLC	fol. 132v	27	començé a entender	entender
FLC	fol. 133r	55	entendí	entender
FLC	fol. 133r	67	entendí	entender
FLC	fol. 133r	70	se entendió	entender
FLC	fol. 143r	605	nole entendieron	entender
FLC	fol. 159r	70	entendieron	entender
FLC	fol. 159r	84	entendí	entender
FLC	fol. 161v	83	entendió	entender
FLC	fol. 161v	97	entendilo	entender
FLC	fol. 171r	60	pude entender	entender
FLC	fol. 157r	57	entendí	entender
FLC	fol. 173r	12	entendí	entender
FLC	fol. 134r	129	embíe	enviar
FLC	fol. 134r	131	embió	enviar
FLC	fol. 144r	8	embíe	enviar
FLC	fol. 218r	18	embieron	enviar
FLC	fol. 134r	118	torné a escreuir	escribir
FLC	fol. 134r	121	escreuí	escribir
FLC	fol. 136v	271	escriuíó	escribir
FLC	fol. 140r	447	escriuíó	escribir
FLC	fol. 140r	460	escriuieron	escribir
FLC	fol. 140v	478	escriuí	escribir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 141v	527	escreuí	escribir
FLC	fol. 142v	582	escriuíó	escribir
FLC	fol. 144r	17	escriuíó	escribir
FLC	fol. 161v	86	escriuieron	escribir
FLC	fol. 168r	68	escriuíó	escribir
FLC	fol. 216r	27	se escriuíó	escribir
FLC	fol. 170r	10	escreuí	escribir
FLC	fol. 170r	12	escreuí	escribir
FLC	fol. 170v	51	escreuí	escribir
FLC	fol. 132v	32	estuue	estar
FLC	fol. 136r	234	estuuo	estar
FLC	fol. 141r	510	estuue	estar
FLC	fol. 214v	5	estuuo	estar
FLC	fol. 159v	104	estimé	estimar
FLC	fol. 177r	35	expresé	expresar
FLC	fol. 141r	506	favorecí	favorecer
FLC	fol. 157r	73	fauorecí	favorecer
FLC	fol. 99r	131	firmé	firmar
FLC	fol. 139r	394	firmaron	firmar
FLC	fol. 216v	41	firmó	firmar
FLC	fol. 217r	74	firmó	firmar
FLC	fol. 135v	199	fundé	fundar
FLC	fol. 134r	133	me gradué	graduar
FLC	fol. 143r	584	vuó	haber
FLC	fol. 157r	70	vuó	haber
FLC	fol. 132v	34	hablamos	hablar
FLC	fol. 157r	79	habló	hablar
FLC	fol. 97v	47	hize	hacer
FLC	fol. 99r	135	hizo	hacer
FLC	fol. 132r	9	hize	hacer
FLC	fol. 132r	14	torné a hazer	hacer
FLC	fol. 132v	25	fue hecha	hacer
FLC	fol. 132v	44	se hizo	hacer
FLC	fol. 133r	52	hize	hacer
FLC	fol. 133r	54	fui a hazella	hacer
FLC	fol. 135v	215	hizieron	hacer
FLC	fol. 135v	217	hizieron	hacer
FLC	fol. 137v	317	hizieron	hacer
FLC	fol. 137v	324	hizimos	hacer
FLC	fol. 140v	487	hizo	hacer
FLC	fol. 141v	529	hize	hacer
FLC	fol. 144r	20	hezimos	hacer
FLC	fol. 166r	8	hize	hacer
FLC	fol. 167r	17	hize	hacer
FLC	fol. 216r	18	se hizo	hacer
FLC	fol. 216r	26	se hizieron	hacer
FLC	fol. 216v	42	se hizo	hacer
FLC	fol. 216v	44	se hizo	hacer
FLC	fol. 216v	54	se hizieron	hacer
FLC	fol. 217r	80	se hizieron	hacer
FLC	fol. 171r	86	hizimos	hacer
FLC	fol. 156r	3	hize	hacer
FLC	fol. 177r	35	hize	hacer
FLC	fol. 141r	506	me hallé	hallar
FLC	fol. 166r	12	se halló	hallar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 168r	74	se hallaron	hallar
FLC	fol. 216r	23	se hallaron	hallar
FLC	fol. 171r	79	se hallaron	hallar
FLC	fol. 218r	28	se halló	hallar
FLC	fol. 216r	18	intentó	intentar
FLC	fol. 132v	48	fue	ir
FLC	fol. 218r	20	fue	ir
FLC	fol. 112r	11	leý	leer
FLC	fol. 133v	81	leý	leer
FLC	fol. 133v	82	leý	leer
FLC	fol. 133v	83	leý	leer
FLC	fol. 133v	89	leý	leer
FLC	fol. 133v	94	leý	leer
FLC	fol. 133v	100	leý	leer
FLC	fol. 137r	277	leý	leer
FLC	fol. 139v	414	selas leý	leer
FLC	fol. 141v	527	leý	leer
FLC	fol. 143r	607	leyó	leer
FLC	fol. 144r	4	leý	leer
FLC	fol. 159r	79	leyó	leer
FLC	fol. 160r	15	leý	leer
FLC	fol. 166r	6	leý	leer
FLC	fol. 166r	11	se leyó	leer
FLC	fol. 216r	29	leyó	leer
FLC	fol. 157r	56	leyó	leer
FLC	fol. 157v	82	nos leuantamos	levantar
FLC	fol. 136r	221	se llegó	llegar
FLC	fol. 216r	28	lleuó	llevar
FLC	fol. 216v	32	se lleuó	llevar
FLC	fol. 132r	16	me fue mandado	mandar
FLC	fol. 132r	19	me mandó	mandar
FLC	fol. 166r	5	me mandaron	mandar
FLC	fol. 159v	104	mofé	mofar
FLC	fol. 140v	474	mostró	mostrar
FLC	fol. 171r	61	mostraron	mostrar
FLC	fol. 142v	572	mudé	mudar
FLC	fol. 98r	56	se multiplicaron	multiplicar
FLC	fol. 161v	97	nombró	nombrar
FLC	fol. 218r	6	nombré	nombrar
FLC	fol. 173r	7	nombré	nombrar
FLC	fol. 177r	24	nombré	nombrar
FLC	fol. 133v	91	quise offendellos	ofender
FLC	fol. 137v	321	se ofendió	ofender
FLC	fol. 97r	21	oyeron	oír
FLC	fol. 141v	528	oý	oír
FLC	fol. 142r	541	oý	oír
FLC	fol. 143r	590	oý	oír
FLC	fol. 143r	591	oý	oír
FLC	fol. 161r	69	oý	oír
FLC	fol. 161r	70	oý	oír
FLC	fol. 170r	17	oý	oír
FLC	fol. 156v	30	oý	oír
FLC	fol. 157r	57	oý	oír
FLC	fol. 157v	83	oý	oír
FLC	fol. 173v	53	me opuso	oponer

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 139r	393	ordené	ordenar
FLC	fol. 139r	393	ordené	ordenar
FLC	fol. 216v	41	ordenó	ordenar
FLC	fol. 97r	22	parecieron	parecer
FLC	fol. 112r	14	pareció	parecer
FLC	fol. 134v	140	pareciole	parecer
FLC	fol. 137v	322	pareció	parecer
FLC	fol. 138r	340	pareció	parecer
FLC	fol. 139r	401	me pareció	parecer
FLC	fol. 139v	414	parecieron	parecer
FLC	fol. 142r	533	me pareció	parecer
FLC	fol. 142v	568	pareció	parecer
FLC	fol. 143v	614	pareció	parecer
FLC	fol. 160v	45	pareció	parecer
FLC	fol. 161v	100	me pareció	parecer
FLC	fol. 216v	30	parecieron	parecer
FLC	fol. 170v	56	me pareció	parecer
FLC	fol. 171r	59	me parecieron	parecer
FLC	fol. 171r	63	me pareció	parecer
FLC	fol. 171r	77	parecieron	parecer
FLC	fol. 157r	77	pareció	parecer
FLC	fol. 218r	20	se partió	partir
FLC	fol. 97v	50	se la torné a pedir	pedir
FLC	fol. 132v	37	pedimos	pedir
FLC	fol. 139v	418	pidió	pedir
FLC	fol. 140v	474	pidiome	pedir
FLC	fol. 170v	32	pidió	pedir
FLC	fol. 174v	117	fue pedido	pedir
FLC	fol. 99r	108	perdió	perder
FLC	fol. 142v	562	pinté	pintar
FLC	fol. 97r	20	se pusieron	poner
FLC	fol. 97v	39	puse	poner
FLC	fol. 98r	69	comencé a ponello	poner
FLC	fol. 126r	3	quise poner	poner
FLC	fol. 133v	85	puse	poner
FLC	fol. 133v	86	puse	poner
FLC	fol. 133v	89	puse	poner
FLC	fol. 133v	103	puse	poner
FLC	fol. 133v	106	púsela	poner
FLC	fol. 135v	193	puse	poner
FLC	fol. 135v	196	puse	poner
FLC	fol. 136r	229	me mouí a poner	poner
FLC	fol. 136v	248	puse	poner
FLC	fol. 136v	266	puse	poner
FLC	fol. 137v	322	puse	poner
FLC	fol. 138r	347	puse	poner
FLC	fol. 141r	499 marg.	puse	poner
FLC	fol. 144v	43	puse	poner
FLC	fol. 158r	22	puso	poner
FLC	fol. 158r	27	puso	poner
FLC	fol. 160r	24	puso	poner
FLC	fol. 216r	11	puso	poner
FLC	fol. 216r	23	puso	poner
FLC	fol. 216v	47	puso	poner
FLC	fol. 216v	48	pusieron	poner

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 170v	37	puse	poner
FLC	fol. 170v	44	puse	poner
FLC	fol. 156r	10	me fue puesta	poner
FLC	fol. 135v	193	precedieron	preceder
FLC	fol. 135r	187	preferí	preferir
FLC	fol. 132r	6	me fue preguntado	preguntar
FLC	fol. 134r	133	pregunté	preguntar
FLC	fol. 142v	581	preguntó	preguntar
FLC	fol. 143r	589	selo pregunté	preguntar
FLC	fol. 158v	40	se me preguntó	preguntar
FLC	fol. 144r	18	prendió	prender
FLC	fol. 173v	52	fui preso	prender
FLC	fol. 132r	11	presenté	presentar
FLC	fol. 133v	80	presenté	presentar
FLC	fol. 133v	82	presenté	presentar
FLC	fol. 133v	88	presenté	presentar
FLC	fol. 158r	9	presenté	presentar
FLC	fol. 158r	24	presenté	presentar
FLC	fol. 167r	5	me presenté	presentar
FLC	fol. 218r	3	presenté	presentar
FLC	fol. 173r	5	presenté	presentar
FLC	fol. 173r	17	presenté	presentar
FLC	fol. 177r	4	presenté	presentar
FLC	fol. 216r	5	presidió	presidir
FLC	fol. 171r	78	me presidieron	presidir
FLC	fol. 99r	108	pretendió	pretender
FLC	fol. 142v	564	pretendió	pretender
FLC	fol. 133v	83	proué	probar
FLC	fol. 138v	374	prouelo	probar
FLC	fol. 142v	560	proué	probar
FLC	fol. 142v	572	probé	probar
FLC	fol. 98r	57	procuré	procurar
FLC	fol. 133r	55	procuró	procurar
FLC	fol. 158v	47	me proferí	proferir
FLC	fol. 136v	247	prometió	prometer
FLC	fol. 141r	495	prometió	prometer
FLC	fol. 159r	64	no se prometió	prometer
FLC	fol. 135v	195	protesté	protestar
FLC	fol. 142v	563	protesté	protestar
FLC	fol. 99r	113	quedó	quedar
FLC	fol. 135v	199	quedé	quedar
FLC	fol. 170v	47	quedé	quedar
FLC	fol. 217r	66	se quexó	quejar
FLC	fol. 142v	572	quise quemar	quemar
FLC	fol. 142v	577	quemé	quemar
FLC	fol. 143v	615	se quitó	quitar
FLC	fol. 112r	2	recebý	recibir
FLC	fol. 126r	12	recibí	recibir
FLC	fol. 134r	114	recebý	recibir
FLC	fol. 136r	224	recibió	recibir
FLC	fol. 140v	486	recebý	recibir
FLC	fol. 156v	37	recebý	recibir
FLC	fol. 159r	66	referí	referir
FLC	fol. 161v	109	refirió	referir
FLC	fol. 167v	26	referime	referir

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 139v	415	se repuntó	repuntar
FLC	fol. 97r	14	resoluí	resolver
FLC	fol. 170v	47	resoluí	resolver
FLC	fol. 135r	173	respondí	responder
FLC	fol. 143r	583	respondí	responder
FLC	fol. 166r	8	respondí	responder
FLC	fol. 170v	34	respondí	responder
FLC	fol. 156v	48	respondieron me	responder
FLC	fol. 140v	487	rogué	rogar
FLC	fol. 98r	56	supe	saber
FLC	fol. 140v	474	supe	saber
FLC	fol. 141r	513	supe	saber
FLC	fol. 142v	574	supe	saber
FLC	fol. 143r	607	supe	saber
FLC	fol. 144r	7	supo	saber
FLC	fol. 159v	112 marg.	supo	saber
FLC	fol. 161r	58	nosupieron [no supieron]	saber
FLC	fol. 217r	68	supo	saber
FLC	fol. 97v	53	sacó	sacar
FLC	fol. 160v	45	saqué	sacar
FLC	fol. 214v	6	salió	salir
FLC	fol. 159r	82	se satisfizo	satisfacer
FLC	fol. 135r	187	seguí	seguir
FLC	fol. 135v	199	seguí	seguir
FLC	fol. 135v	218	seguí	seguir
FLC	fol. 140v	480	se señaló	señalar
FLC	fol. 173r	25	señalé	señalar
FLC	fol. 177r	7	señalé	señalar
FLC	fol. 177r	13	señalé	señalar
FLC	fol. 98r	57	fue	ser
FLC	fol. 99r	135	fui	ser
FLC	fol. 132r	13	fue	ser
FLC	fol. 134r	135	fue	ser
FLC	fol. 134v	138	fue	ser
FLC	fol. 134v	139	fue	ser
FLC	fol. 135v	217	fueron	ser
FLC	fol. 137v	305	fue	ser
FLC	fol. 138r	341	fue	ser
FLC	fol. 138r	350	fue	ser
FLC	fol. 138r	355	fue	ser
FLC	fol. 138v	359	fue	ser
FLC	fol. 139r	395	fue	ser
FLC	fol. 139r	400	fue	ser
FLC	fol. 139r	401	fue	ser
FLC	fol. 161v	109	fue	ser
FLC	fol. 167r	18	fue	ser
FLC	fol. 167v	39	fue	ser
FLC	fol. 216v	30	fue	ser
FLC	fol. 170r	9	fue	ser
FLC	fol. 171r	75	fue	ser
FLC	fol. 157r	57	fue	ser
FLC	fol. 173v	31	fue	ser
FLC	fol. 141r	512	me significó	significar
FLC	fol. 161v	92	quiso sospechar	sospechar
FLC	fol. 161v	116	quiso sospechar	sospechar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 158r	10	subjeté	sujetar
FLC	fol. 173r	8	supliqué	suplicar
FLC	fol. 173r	17	supliqué	suplicar
FLC	fol. 177r	34	supliqué	suplicar
FLC	fol. 97r	18	se sustentó	sustentar
FLC	fol. 112r	12	se sustentó	sustentar
FLC	fol. 143v	613	quiso sustentar	sustentar
FLC	fol. 160v	49	se sustentó	sustentar
FLC	fol. 216r	3	se sustentó	sustentar
FLC	fol. 216r	19	se sustentaron	sustentar
FLC	fol. 218r	28	se sustentó	sustentar
FLC	fol. 127r	11	tuue	tener
FLC	fol. 134r	136	tuue	tener
FLC	fol. 134v	144	tuue	tener
FLC	fol. 135v	207	tuue	tener
FLC	fol. 135v	216	tuue	tener
FLC	fol. 136r	234	tuue	tener
FLC	fol. 141r	505	tuuo	tener
FLC	fol. 141r	507	tuuo	tener
FLC	fol. 141r	508	tuuo	tener
FLC	fol. 142r	532	tuue	tener
FLC	fol. 142v	570	tuue	tener
FLC	fol. 159r	81	tuuieron	tener
FLC	fol. 160r	23	tuuo	tener
FLC	fol. 161r	80	tuue	tener
FLC	fol. 161v	94	tuuo	tener
FLC	fol. 214v	7	tuuo	tener
FLC	fol. 214v	10	tuuo	tener
FLC	fol. 216r	1	se tuuieron	tener
FLC	fol. 170v	46	tuuo	tener
FLC	fol. 171r	58	tuuo	tener
FLC	fol. 157r	65	tuuieron	tener
FLC	fol. 214v	1	tomó	tomar
FLC	fol. 214v	4	tomó	tomar
FLC	fol. 217r	62	se los tornó a tomar	tomar
FLC	fol. 217r	64	tomó	tomar
FLC	fol. 97v	50	torné	tornar
FLC	fol. 158v	33	traduxo	traducir
FLC	fol. 112r	2	truxo	traer
FLC	fol. 134r	134	truxo	traer
FLC	fol. 135r	166	truxe	traer
FLC	fol. 135r	167	truxe	traer
FLC	fol. 139v	412	truxe	traer
FLC	fol. 159r	79	truxo	traer
FLC	fol. 157r	53	truxo	traer
FLC	fol. 157r	67	truxeron	traer
FLC	fol. 98r	54	trasladó	trasladar
FLC	fol. 217r	65	trasladó	trasladar
FLC	fol. 97r	12	vine a tratar	tratar
FLC	fol. 134v	143	torné a trattar	tratar
FLC	fol. 135v	203	tratté	tratar
FLC	fol. 137r	299	se vino a trattar	tratar
FLC	fol. 139v	435	se trattó	tratar
FLC	fol. 160r	7	tratté	tratar
FLC	fol. 216r	18	trattó	tratar

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto simple de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fól. 216r	21	se trató	tratar
FLC	fól. 99r	112	venimos	venir
FLC	fól. 132v	31	quise venir	venir
FLC	fól. 132v	46	se vino	venir
FLC	fól. 142r	534	vine	venir
FLC	fól. 144v	27	vino	venir
FLC	fól. 161v	95	vino	venir
FLC	fól. 176r	11	vino	venir
FLC	fól. 136r	243	vi	ver
FLC	fól. 142v	555	vile	ver
FLC	fól. 143v	612	vy	ver
FLC	fól. 160v	43	vi	ver
FLC	fól. 171r	58	vy	ver
FLC	fól. 171r	63	vi	ver
FLC	fól. 218r	12	fue a uisitar	visitar
FLC	fól. 143r	585	boluió	volver

11.4.7. PERFECTOS SIMPLES DEL *THESORO DE POBRES Y REGIMIENTO DE SANIDAD*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	2r	9	alegó	alegar
TH	2r	7	buscó	buscar
TH	60v	31	cayeron	caer
TH	17r	55	se cozió	cocer
TH	47v	115	se cozió	cocer
TH	52v	9	se cozió	cocer
TH	2r	16	crio	criar
TH	2v	34	crio	criar
TH	2r	18	dio	dar
TH	2v	20	dio	dar
TH	29r	20	díxole	decir
TH	2v	28	dexaron	dejar
TH	2v	27	experimentaron	experimentar
TH	8v	23	guareció	guarecer
TH	2r	8	vuó	haber
TH	29r	22	hizieron	hacer
TH	66r	38	hizo	hacer
TH	2v	27	hallaron	hallar
TH	29r	18	hallé	hallar
TH	2r	4	mandó	mandar
TH	40r	6	fue a mear	mear
TH	26r	46	fue mostrado	mostrar
TH	47v	106	nació	nacer
TH	40r	4	oyó	oír
TH	21r	121	fue otorgado	otorgar
TH	2v	27	prouaron	probar
TH	8v	22	proué	probar
TH	12v	61	prouó	probar
TH	29r	26	prouó	probar
TH	40r	5	prouó	probar
TH	56r	9	salió	salir
TH	29r	26	sanó	sanar
TH	8v	22	tuuo	tener
TH	66r	39	vsaron	usar
TH	66r	41	vinieron	venir
TH	29r	19	vino a ver	ver

11.5. LISTADOS DE LOS FUTUROS SIMPLES DE INDICATIVO

11.5.1. FUTUROS SIMPLES DE LA *BREVÍSIMA RELACIÓN*
DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	f7r	213	se acabará	acabar
BR	f1r	56	acometerán	acometer
BR	b3r	23	agradaremos	agradar
BR	c1r	54	podrá bastar	bastar
BR	e8v	12	bastará	bastar
BR	b8v	34	cabrán	caber
BR	c2v	106	[dexarán de] catar	catar
BR	b5r	44	captiuarán	cautivar
BR	b5r	70	captiuaremos	cautivar
BR	d6r	59	conoscerá	conocer
BR	d6r	63	conoscerá	conocer
BR	e7v	76	creerán	creer
BR	a5v	101	daremos	dar
BR	a5r	69	se dirán	decir
BR	a8v	77	será dicha	decir
BR	c1r	63	diré	decir
BR	d2v	53	diré	decir
BR	e8r	26	se dirán	decir
BR	f4r	25	diré	decir
BR	f8r	278	diré	decir
BR	f3r	181	descubrirán	descubrir
BR	f7r	215	quedará ... despoblada	despoblar
BR	b6v	5	podrá encarecer	encarecer
BR	e8v	17	podré [encarecer]	encarecer
BR	e7v	75	estarán	estar
BR	c1r	64	explicaré	explicar
BR	b8r	113	aurá	haber
BR	d7r	2	aurá	haber
BR	b5r	43	harán	hacer
BR	b5r	69	haremos	hacer
BR	c2r	52	hará	hacer
BR	d8r	67	serán ... hechos	hacer
BR	b5v	91	se hallará	hallar
BR	c2r	50	yréys	ir
BR	e4r	42	se podrán juzgar	juzgar
BR	c2v	105	dexarán de lamentar	lamentar
BR	b3r	24	mandará	mandar
BR	c6v	100	mandaré	mandar
BR	b5r	43	matarán	matar
BR	b5r	69	mataremos	matar
BR	c7r	126	matarán	matar
BR	f3r	182	querrán morir	morir
BR	f1v	59	mudaré	mudar
BR	f7r	226	quedará	quedar
BR	e6r	162	se recompensarán	recompensar
BR	e8v	17	sabré	saber
BR	a4v	41	será	ser
BR	a5r	91	serán	ser
BR	d6r	58	dexará de ser	ser
BR	e1v	142	será	ser
BR	f3r	186	será	ser
BR	d7r	4	ternán	tener
BR	e7v	76	ternán	tener
BR	d3r	87	veremos	ver
BR	d6v	98	se verá	ver

11.5.2. FUTUROS SIMPLES DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e2r	128	me podré yo alabar	alabar
LA	d3r	411	armaré	armar
LA	e1v	111	cenaremos	cenar
LA	a8r	217	contaré	contar
LA	b3v	379	contaré	contar
LA	h6r	71	cumplirá	cumplir
LA	d6r	541	daré	dar
LA	b2r	300	diréys	decir
LA	d2r	375	diremos	decir
LA	g5v	42	diré	decir
LA	d2v	405	dexará	dejar
LA	e5r	278	encontrará	encontrar
LA	e5v	286	engañará	engañar
LA	h6r	63	faltarán	faltar
LA	b3r	360	auréys	haber
LA	b4v	413	aurá	haber
LA	d2v	403	aurá	haber
LA	f1r	445	aurá	haber
LA	a7v	195	haréys	hacer
LA	b4v	411	haré	hacer
LA	d3r	407	hará [falta]	hacer
LA	e3v	206	hará	hacer
LA	g8r	153	dexará de hazer	hacer
LA	d7v	19	se hallará	hallar
LA	b4v	425	juraré	jurar
LA	h7r	118	juraré	jurar
LA	h7r	122	mataré	matar
LA	h6r	75	medrará	medrar
LA	e4r	218	moriré	morir
LA	a6v	161	mostraré	mostrar
LA	a6v	140	oyrás	oír
LA	b8r	571	oyrá	oír
LA	c5v	184	pagaré	pagar
LA	b8v	594	passaremos	pasar
LA	b3r	353	pensaréys	pensar
LA	e5v	288	pensará	pensar
LA	a3r	47	pesará	pesar
LA	b4v	409	picarás	picar
LA	d6r	560	plazerá	placer
LA	d3r	408	pondrá	poner
LA	g5v	44	prouaré	probar
LA	d8r	46	querrá	querer
LA	e2r	133	te querré	querer
LA	f8r	751	sacarán	sacar
LA	b7v	561	serás	ser
LA	c5r	160	será	ser
LA	d6v	561	será	ser
LA	e8r	392	será	ser
LA	e6r	301	sufrirán	sufrir
LA	f7v	728	sufriré	sufrir
LA	h1v	226	podremos suplicar	suplicar
LA	a6r	130	veré	ver
LA	c7v	263	verá	ver
LA	e3r	179	verás	ver
LA	e8r	400	veremos	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	f1r	499	verá	ver
LA	e4r	213	viuirás	vivir

11.5.3. FUTUROS SIMPLES DE *EL DELEYTOSO*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	d5v	67	acarrearéys	acarrear
DE	a4v	155	podré yo alcançar	alcanzar
DE	d4v	13	os terná aparejado	aparejar
DE	b7v	153	se arrojará	arrojar
DE	d6v	120	aueriguaré	averiguar
DE	d3v	183	compeçaré a brauear	brauear
DE	d3v	180	cobraremos	cobrar
DE	d5v	67	cogeré	coger
DE	c4r	164	a comer ... verná	comer
DE	b1r	119	se la podrás comprar	comprar
DE	d7r	123	compraré	comprar
DE	d7r	129	compraré	comprar
DE	b8r	190	conosceré	conocer
DE	d4r	201	conosceré	conocer
DE	b1r	114	costará	costar
DE	b7r	148	creerá	creer
DE	a2v	31	querrás dezir	decir
DE	a3v	84	querrás dezir	decir
DE	a3v	93	dirasme	decir
DE	a3v	96	diré	decir
DE	a4r	107	dirás	decir
DE	a5v	208	querrás dezir	decir
DE	a6r	223	querrás dezir	decir
DE	a7v	21	querrás dezir	decir
DE	c3v	150	diré	decir
DE	d3v	173	diré	decir
DE	d5r	42	dirá	decir
DE	d3v	187	descargará	descargar
DE	a6v	246	desculparé	disculpar
DE	a4r	112	echarás	echar
DE	c5v	36	sembeuescerá	embebecer
DE	b7r	143	enalbardaré	enalbardar
DE	b4v	21	estará	estar
DE	a4r	115	haré	hacer
DE	a8v	99	me harán	hacer
DE	b1r	100	harán	hacer
DE	b1r	112	hará	hacer
DE	b6r	83	hará	hacer
DE	c3r	112	haré	hacer
DE	c3v	142	haré	hacer
DE	c3v	145	hará	hacer
DE	c6r	72	hará	hacer
DE	d1v	67	haré	hacer
DE	d6r	91	haré	hacer
DE	d6r	92	haré	hacer
DE	d6v	103	haré	hacer
DE	d6v	104	haré	hacer
DE	c5v	37	podremos bien henchir	henchir
DE	d5v	59	lleuará	llevar
DE	d6r	75	lleuará	llevar
DE	d7r	141	lleuará	llevar
DE	c3v	147	se meterá	meter
DE	a6r	236	pagaréys	pagar
DE	a6v	262	pagaréys	pagar
DE	d4r	221	pagará	pagar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	c3v	148	preguntará	preguntar
DE	a4v	135	recebiré	recibir
DE	a7r	271	hará reýr	reír
DE	a8v	88	responderá	responder
DE	c1r	23	sabrame	saber
DE	d1v	79	sabré	saber
DE	b1v	148	saldré	salir
DE	a7v	22	será	ser
DE	a7v	42	podré ser	ser
DE	b1r	102	será	ser
DE	b1v	142	será	ser
DE	b1v	151	será	ser
DE	b2v	189	será	ser
DE	b2v	204	podrá ser	ser
DE	b4r	272	será	ser
DE	b6v	123	será	ser
DE	c2r	65	será	ser
DE	d1v	75	serán	ser
DE	d7v	164	será	ser
DE	d5v	62	ternéys	tener
DE	b8v	224	trabajaré	trabajar
DE	c3r	113	traeré	traer
DE	d3r	147	traerás	traer
DE	d5v	69	venderá	vender
DE	b1v	150	veréys	ver
DE	b8r	192	boluerás	volver
DE	b8r	193	bolueré	volver

11.5.4. FUTUROS SIMPLES DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	d7v	86	ternás anticipado	anticipar
RR	b7v	15	querrá creer	creer
RR	a6r	213	daréys	dar
RR	a6v	232	daré	dar
RR	d1v	204	daré	dar
RR	d5r	167	daré	dar
RR	a2v	17	querrás dezir	decir
RR	a4v	144	diré	decir
RR	a6r	202	diré	decir
RR	a6r	218	diré	decir
RR	b1r	52	diréys	decir
RR	b1v	72	dirán	decir
RR	b2r	106	diré	decir
RR	b5r	246	diré	decir
RR	b5r	257	diré	decir
RR	b8v	82	dirá	decir
RR	c3v	228	diréys	decir
RR	d2v	30	dexaré de dezir	decir
RR	d2v	36	dirá	decir
RR	d6v	15	diré	decir
RR	d8r	96	diré	decir
RR	e1v	13	defender querrás	defender
RR	d5r	156	desdiré	desdecir
RR	b5v	281	engañarás	engañar
RR	b8v	63	darele a entender	entender
RR	c2r	146	entraré	entrar
RR	d3r	51	se hallará ... escrita	escribir
RR	a6v	244	estará	estar
RR	b6r	310	estará	estar
RR	a3r	57	quedaré draguado [sic]	graduar
RR	a3v	83	guardaré	guardar
RR	b2r	96	aurá	haber
RR	c5r	296	habrá	haber
RR	a2v	19	me quedaré hecho	hacer
RR	a3r	54	haré	hacer
RR	a7r	256	haremos	hacer
RR	b8v	72	haré	hacer
RR	c2r	153	hará	hacer
RR	c2r	162	haré	hacer
RR	c7v	109	haré	hacer
RR	d5r	165	haré	hacer
RR	e3r	78	podrá hazer	hacer
RR	a5v	187	se podrá hallar	hallar
RR	a6r	205	se hallará	hallar
RR	e1v	15	hallarás	hallar
RR	a3r	56	yremos	ir
RR	b7r	350	auré de yr	ir
RR	a7r	263	te leuantarás	levantar
RR	c1v	128	me llamarán	llamar
RR	c3r	210	lleuaréys	llevar
RR	c4v	287	lleuaréys	llevar
RR	d1v	201	mostrarán	mostrar
RR	b8r	54	ordenaremos le	ordenar
RR	b7r	350	auré de pagar	pagar
RR	d7r	53	pagaré	pagar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	a3v	79	pareseré	parecer
RR	a5r	149	pensará	pensar
RR	b5v	293	perderás	perder
RR	b5v	287	porné	poner
RR	d2r	5	pondré	poner
RR	a2r	8	yré preguntando	preguntar
RR	e4r	129	querrás	querer
RR	b8v	83	reyremos	reír
RR	b4v	240	sabrá	saber
RR	b5r	260	sabrá	saber
RR	d6v	35	sabremos	saber
RR	d8v	123	sabréys	saber
RR	e4r	116	sabréys	saber
RR	a3r	62	sacaré	sacar
RR	d8r	94	sacaré	sacar
RR	b8v	81	saldré	salir
RR	d8r	112	saldrás	salir
RR	b5v	286	saltará	saltar
RR	b4r	202	serane [serán]	ser
RR	b4r	210	serán	ser
RR	b4r	215	seréys	ser
RR	b8r	56	será	ser
RR	c2v	164	seré	ser
RR	d4v	132	será	ser
RR	d5r	150	será	ser
RR	d6r	2	será	ser
RR	d7r	45	será	ser
RR	b8v	61	será seruida	servir
RR	c2r	140	seruirá	servir
RR	a5v	192	ternasle	tener
RR	b2r	92	terná	tener
RR	d1v	206	terná	tener
RR	d1v	209	terná	tener
RR	d4v	124	tomaré	tomar
RR	c2r	147	traeré	traer
RR	a1v	3	veréys	ver
RR	b6v	339	yré a ver	ver
RR	c4v	282	verá	ver
RR	e2v	44	verás	ver
RR	e4r	128	verás	ver
RR	b6v	347	boluerás	volver
RR	e1r	161	boluerás	volver

11.5.5. FUTUROS SIMPLES DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	130	261	será ... abraçado	abrazar
LO	233	491	se affrentará	afrentar
LO	166	1000	podrá agradecer	agradecer
LO	165	971	alabaré	alabar
LO	13	36	alcançarás	alcanzar
LO	15	111	alcalçará	alcanzar
LO	183	258	alegraré	alegrar
LO	351	188	amansaréys	amansar
LO	253	887	amaré	amar
LO	69	713	andarán	andar
LO	81	963	aparejarán	aparejar
LO	25	53	aprouecharán	aprovechar
LO	60	532	se arraygará	arraigar
LO	94	1226	se ayudará	ayudar
LO	116	54	bastarán	bastar
LO	224	297	bastará	bastar
LO	291	730	beueré	beber
LO	325	622	se calentará	calentar
LO	69	712	se cansarán	cansar
LO	183	260	cantaré	cantar
LO	420	639	podrá comprender	comprender
LO	73	792	conocerá	conocer
LO	125	158	consentirás	consentir
LO	94	1225	se conseruarán	conservar
LO	337	863	me consolaré	consolar
LO	fol. 65r	264	consolará	consolar
LO	166	998	podrá ... contar	contar
LO	69	712	correrán	correr
LO	306	258	correrá	correr
LO	253	872	creeré	creer
LO	297	79	creeremos	creer
LO	393	105	creeré	creer
LO	291	727	seré ... crucificada	crucificar
LO	fol. 68r	445	curará	curar
LO	154	729	se la dará	dar
LO	178	151	darán	dar
LO	fol. 67v	431	dará	dar
LO	93	1201	dirás	decir
LO	101	1351	dirás	decir
LO	165	970	diré	decir
LO	260	105	començarán a dezir	decir
LO	329	711	diré	decir
LO	41	161	declararemos	declarar
LO	318	496	podrá ... declarar	declarar
LO	320	522	podrá ... declarar	declarar
LO	321	551	podrá declarar	declarar
LO	fol. 68r	445	defendará	defender
LO	123	108	será derramada	derramar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	166	1002	se derritirá	derretir
LO	fol. 67v	430	descansaré	descansar
LO	fol. 64r	190	te desconsolarás	desconsolar
LO	130	259	será ... desechado	desechar
LO	69	713	desfallecerán	desfallecer
LO	72	772	podrá ... despertar	despertar
LO	72	780	[podrá] despreciarse	despreciar
LO	73	794	despreciará	despreciar
LO	113	1596	podrá ejercitarse	ejercitar
LO	63	601	se encenderá	encender
LO	94	1229	se encenderá	encender
LO	fol. 67v	405	encerrarás	encerrar
LO	95	1231	se enfrenará	enfrenar
LO	fol. 67v	429	enseñará	enseñar
LO	144	527	podrá entender	entender
LO	192	435	podrás entender	entender
LO	411	472	se podrá entender	entender
LO	173	61	será entregado	entregar
LO	183	259	inristeceré [sic]	entristecer
LO	52	371	podrá esforçar	esforzar
LO	253	887	esperaré	esperar
LO	92	1172	estará	estar
LO	150	660	estará	estar
LO	280	497	estará	estar
LO	183	262	estudiaré	estudiar
LO	292	732	espiraré	expirar
LO	fol. 64v	206	podrá explicar	explicar
LO	407	385	podrá explicar	explicar
LO	22	94	serán ... fauorescidos	favorecer
LO	253	888	fiaré	fiar
LO	104	1418	fornicarás	fornicar
LO	95	1230	se fortalecerá	fortalecer
LO	60	533	[se] fortificará	fortificar
LO	153	709	gozaremos	gozar
LO	103	1403	guardará	guardar
LO	fol. 66r	308	guardaré	guardar
LO	fol. 66r	310	estará guardada	guardar
LO	13	25	aurá	haber
LO	56	465	aurá	haber
LO	63	593	aurá	haber
LO	248	783	aurá	haber
LO	314	419	aurá	haber
LO	18	193	hará	hacer
LO	64	628	harán	hacer
LO	65	636	hará	hacer
LO	65	639	hará	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	100	1341	harán	hacer
LO	100	1348	harán	hacer
LO	217	163	haré	hacer
LO	260	111	se hará	hacer
LO	fol. 64r	193	haréys	hacer
LO	fol. 65r	256	haré	hacer
LO	fol. 65v	283	haré	hacer
LO	17	159	hallará	hallar
LO	17	161	hallará	hallar
LO	25	64	hallarás	hallar
LO	47	271	hallaremos	hallar
LO	232	471	hallarás	hallar
LO	290	695	hallarás	hallar
LO	337	872	hallará	hallar
LO	325	621	se elará	helar
LO	fol. 66r	309	estarán hincados	hincar
LO	72	779	podrá humillarse	humillar
LO	73	794	humillará	humillar
LO	13	52	impetrará	impetrar
LO	fol. 65r	257	yré	ir
LO	fol. 67v	429	iré [sic]	ir
LO	422	667	yré	ir
LO	183	260	lamentaré	lamentar
LO	120	59	lauarás	lavar
LO	132	288	seréys librados	librar
LO	fol. 65v	290	alimpiaré	limpiar
LO	224	300	te llamarás	llamar
LO	241	640	llegará	llegar
LO	295	52	se lleuará	llevar
LO	390	51	lleuaré	llevar
LO	387	6	podrás meditar	meditar
LO	fol. 66v	362	meteré	meter
LO	27	115	morará	morar
LO	354	253	moraré	morar
LO	95	1232	se mouerá	mover
LO	69	710	mudarán	mudar
LO	30	209	podrá ... offender se	ofender
LO	8	25	se offrecerán	ofrecer
LO	88	1102	oyrá	oír
LO	177	130	oyrás	oír
LO	243	678	oyrás	oír
LO	324	619	me partiré	partir
LO	290	700	passarás	pasar
LO	292	731	penaré	penar
LO	26	82	pensarás	pensar
LO	27	113	pensará	pensar
LO	170	1	pensarás	pensar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	387	4	pensarás	pensar
LO	392	86	serán perdonados	perdonar
LO	117	3	se pondrá	poner
LO	249	794	podrá poner	poner
LO	22	95	[serán] prosperados	prosperar
LO	289	688	quedaré	quedar
LO	380	334	querrá	querer
LO	178	149	será quitada	quitar
LO	316	463	recibirá	recibir
LO	fol. 68r	444	recebirá	recibir
LO	316	461	se reclinará	reclinar
LO	fol. 65r	257	remediará	remediar
LO	fol. 68r	445	responderá	responder
LO	392	88	serán retenidos	retener
LO	fol. 65r	263	rogaré	rogar
LO	26	82	rumiarás	rumiar
LO	81	964	sanctificarán	santificar
LO	15	112	sentirá	sentir
LO	188	355	sentirá	sentir
LO	291	729	[seré] sepultada	sepultar
LO	fol. 67v	409	sepultaré	sepultar
LO	7	51	serán	ser
LO	15	93	dexará de ser	ser
LO	15	94	será	ser
LO	15	96	será	ser
LO	27	117	será	ser
LO	33	9	será	ser
LO	65	633	será	ser
LO	65	646	será	ser
LO	104	1426	serán	ser
LO	106	1467	podrán ser	ser
LO	114	12	será	ser
LO	132	285	será	ser
LO	157	822	será	ser
LO	188	352	serán	ser
LO	220	225	será	ser
LO	220	229	será	ser
LO	224	301	será	ser
LO	224	304	serás	ser
LO	243	677	será	ser
LO	248	786	será	ser
LO	248	789	serán	ser
LO	250	816	será	ser
LO	250	820	será	ser
LO	273	362	será	ser
LO	273	371	será	ser
LO	298	107	serás	ser
LO	317	464	será	ser
LO	fol. 66r	306	será	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	381	347	será	ser
LO	384	402	seréys	ser
LO	385	421	será	ser
LO	401	265	será	ser
LO	316	459	seruirán	servir
LO	fol. 65v	296	sonará	sonar
LO	316	455	sosterná	sostener
LO	63	594	se tendrá	tener
LO	120	62	ternás	tener
LO	253	889	tendré	tener
LO	291	724	tendré	tener
LO	328	685	tendrá	tener
LO	69	711	tomarán	tomar
LO	275	411	tomará	tomar
LO	fol. 64r	194	tomaréys	tomar
LO	fol. 66r	305	tomaré	tomar
LO	347	120	traerá	traer
LO	114	24	trataremos	tratar
LO	290	697	vacarás	vacar
LO	15	102	vencerás	vencer
LO	118	29	me venderá	vender
LO	119	34	será vendido	vender
LO	173	64	vendrá	venir
LO	260	100	vendrán	venir
LO	41	163	se verá	ver
LO	177	131	verás	ver
LO	177	132	verás	ver
LO	190	388	verás	ver
LO	211	63	veréys	ver
LO	220	230	verás	ver
LO	223	280	verás	ver
LO	241	642	tendrá que ver	ver
LO	243	678	verás	ver
LO	244	705	verá[s]	ver
LO	280	504	verás	ver
LO	fol. 65v	288	veré	ver
LO	fol. 65v	292	veré	ver
LO	fol. 65v	295	veré	ver
LO	407	376	verás	ver
LO	407	387	verás	ver
LO	154	731	viuirá	vivir
LO	163	928	viuirá	vivir
LO	163	929	viuirá	vivir

11.5.6. FUTUROS SIMPLES DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*,
FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 160v	31	se acordará	acordar
FLC	fol. 160r	19	confesaré	confesar
FLC	fol. 158v	28	constará	constar
FLC	fol. 142r	546	podrá dar	dar
FLC	fol. 143r	596	daré	dar
FLC	fol. 143r	606	podrá dar	dar
FLC	fol. 133r	51	diré	decir
FLC	fol. 134r	120 marg.	podrá dezir	decir
FLC	fol. 140v	471	diré	decir
FLC	fol. 143v	627	diré	decir
FLC	fol. 97r	8	defenderé	defender
FLC	fol. 98v	103	estarán tam [sic] desapasionados	desapasionar
FLC	fol. 112v	45	esperará	esperar
FLC	fol. 134r	120 marg.	estará	estar
FLC	fol. 176r	3	faltará	faltar
FLC	fol. 97r	10	aurá	haber
FLC	fol. 97v	46	aurá	haber
FLC	fol. 141v	524	aurá	haber
FLC	fol. 142r	534	aurá	haber
FLC	fol. 142r	541	aurá	haber
FLC	fol. 142r	548	aurá	haber
FLC	fol. 216r	2	aurá	haber
FLC	fol. 156v	31	aurá	haber
FLC	fol. 112v	26	hará	hacer
FLC	fol. 174v	102	se hará	hacer
FLC	fol. 176r	13	hará	hacer
FLC	fol. 142r	537	se hallará	hallar
FLC	fol. 112v	43	auré de ir	ir
FLC	fol. 126r	2	querrá ... llamarme	llamar
FLC	fol. 127r	4	mandará	mandar
FLC	fol. 126r	7	moriré	morir
FLC	fol. 112v	36	se mouerá	mover
FLC	fol. 126r	2	será seruido ordenar	ordenar
FLC	fol. 136v	250	parecerá	parecer
FLC	fol. 136v	268	parecerá	parecer
FLC	fol. 159r	65	se parecerá [sic]	parecer
FLC	fol. 160r	21	podrá parecer	parecer
FLC	fol. 173v	34	parecerá	parecer
FLC	fol. 135r	185	pensaréis [sic]	pensar
FLC	fol. 174r	62	podré yo probar	probar
FLC	fol. 97r	8	profesaré	profesar
FLC	fol. 127 r	13	prouerá	proveer
FLC	fol. 112r	17	quedará	quedar
FLC	fol. 98v	96	retrataré	retractar
FLC	fol. 98v	96	reuocaré	revocar
FLC	fol. 141r	499 marg.	señalaré	señalar
FLC	fol. 98v	88	será	ser
FLC	fol. 112v	25	será	ser
FLC	fol. 144r	8	podrá ser	ser
FLC	fol. 144r	12	será	ser
FLC	fol. 144r	14	podrá ser	ser
FLC	fol. 144r	22	podrá ser	ser
FLC	fol. 161v	82	podrá ser	ser
FLC	fol. 161v	88	podrá ser	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 161v	90	será	ser
FLC	fol. 176r	5	podrá ser	ser
FLC	fol. 98v	97	subjectaré	sujetar
FLC	fol. 112r	18	ataparemos	tapar
FLC	fol. 112r	15	querrá tomar	tomar
FLC	fol. 112v	43	[auré de] tomar	tomar
FLC	fol. 176r	2	estará trastornada	trastornar
FLC	fol. 141r	499	se podrá uer	ver
FLC	fol. 126r	7	biuiré	vivir

11.5.7. FUTUROS SIMPLES DEL *THESORO DE POBRES Y REGIMIENTO DE SANIDAD*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	63v	4	se le abrirán	abrir
TH	12r	45	acaecerá	acaecer
TH	23r	7	alçará	alzar
TH	23v	25	alçará	alzar
TH	13r	106	aprouecharán	aprovechar
TH	24r	47	serás assombrado	asombrar
TH	61v	4	cansarás	cansar
TH	52r	54	cerrará	cerrar
TH	40v	20	cessará	cesar
TH	16r	260	cobrarás	cobrar
TH	16r	12	cobrarás	cobrar
TH	16v	41	hará cobrar	cobrar
TH	16v	50	cobrará	cobrar
TH	22v	6	cobrará	cobrar
TH	23r	11	cobrará	cobrar
TH	23r	15	cobrará	cobrar
TH	23v	25	cobrará	cobrar
TH	60v	10	cobrarás	cobrar
TH	60v	13	cobrarán	cobrar
TH	60v	16	cobrarás	cobrar
TH	60v	22	cobrarás	cobrar
TH	14v	181	comerán	comer
TH	39v	77	comerá	comer
TH	42r	9	concebirá	concebir
TH	59v	14	concebirá	concebir
TH	59v	17	harala concebir	concebir
TH	59v	20	concebirá	concebir
TH	59v	22	concebirá	concebir
TH	59v	27	concebirá	concebir
TH	28r	25	confortará	confortar
TH	69v	17	se conoscerá	conocer
TH	14v	193	consumirá	consumir
TH	4v	4	criarás	criar
TH	5r	16	criarás	criar
TH	5r	22	criarás	criar
TH	5r	29	criarás	criar
TH	5r	31	criarás	criar
TH	5r	33	criarás	criar
TH	5r	37	criarás	criar
TH	66v	22	será curado	curar
TH	42v	15	dará	dar
TH	25r	79	dexará	dejar
TH	54r	18	dexará	dejar
TH	57r	30	dexará	dejar
TH	57v	24	dexará	dejar
TH	57v	31	dexará	dejar
TH	58r	39	dexará	dejar
TH	58r	43	dexará	dejar
TH	58v	15	dexará	dejar
TH	64r	10	derramarás	derramar
TH	34r	11	descenderán	descender
TH	34r	28	descenderán	descender
TH	34r	32	descenderán	descender
TH	13v	139	se deshará	deshacer
TH	35v	24	deshará	deshacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	38v	13	deshará	deshacer
TH	38v	17	se deshará	deshacer
TH	38v	28	deshará	deshacer
TH	38v	30	deshará	deshacer
TH	39r	42	deshará	deshacer
TH	39r	54	se deshará	deshacer
TH	39v	77	deshará	deshacer
TH	39v	81	deshará	deshacer
TH	39v	89	desharale	deshacer
TH	39v	98	se deshará	deshacer
TH	40r	101	deshará	deshacer
TH	50r	58	se deshará	deshacer
TH	53r	9	deshará	deshacer
TH	53v	21	desharalas	deshacer
TH	56r	10	serán deshechos	deshacer
TH	15v	256	deshinchará	deshinchar
TH	29v	29	deshinchará	deshinchar
TH	29v	37	deshinchará	deshinchar
TH	33r	6	deshinchará	deshinchar
TH	33r	9	deshinchará	deshinchar
TH	33v	26	deshinchará	deshinchar
TH	37v	6	deshinchará	deshinchar
TH	37v	7	deshinchará	deshinchar
TH	37v	16	deshinchará	deshinchar
TH	37v	20	deshinchará	deshinchar
TH	37v	31	deshinchará	deshinchar
TH	38r	38	deshinchará	deshinchar
TH	38r	40	deshinchará	deshinchar
TH	38r	54	yrá deshinchando	deshinchar
TH	41r	5	deshincharán	deshinchar
TH	41v	11	se deshincharán	deshinchar
TH	41v	37	deshincharán	deshinchar
TH	43r	7	deshincharán	deshinchar
TH	43r	9	deshincharán	deshinchar
TH	43v	23	deshincharán	deshinchar
TH	43v	33	deshincharán	deshinchar
TH	43v	37	deshinchará	deshinchar
TH	44r	47	deshinchará	deshinchar
TH	5r	4	despertará	despertar
TH	5v	8	despertará	despertar
TH	5v	11	despertará	despertar
TH	5v	13	despertará	despertar
TH	5v	16	despertará	despertar
TH	5v	22	despertará	despertar
TH	5v	27	despertará	despertar
TH	5v	32	despertará	despertar
TH	6r	35	será despierto	despertar
TH	7r	61	despertará	despertar
TH	7r	57	podrás destemplar	destemplar
TH	46r	25	distilará	destilar
TH	19r	22	dolerán	doler
TH	5v	19	dormirá	dormir
TH	6r	39	dormirá	dormir
TH	6r	41	dormirás	dormir
TH	6r	44	dormirá	dormir

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	6r	9	harale dormir	dormir
TH	6r	15	dormirá	dormir
TH	6v	18	dormirá	dormir
TH	6v	21	dormirá	dormir
TH	6v	23	dormirá	dormir
TH	6v	27	dormirá	dormir
TH	6v	31	dormirá	dormir
TH	6v	35	dormirá	dormir
TH	6v	38	dormirá	dormir
TH	7r	46	dormirá	dormir
TH	7r	48	dormirá	dormir
TH	7r	50	dormirá	dormir
TH	7r	60	dormirá	dormir
TH	7r	65	dormirá	dormir
TH	7r	69	dormirá	dormir
TH	7r	71	dormirán	dormir
TH	7v	74	dormirá	dormir
TH	7v	76	dormirá	dormir
TH	7v	79	dormirá	dormir
TH	8r	30	dormirás	dormir
TH	10r	7	dormirá	dormir
TH	10r	12	dormirá	dormir
TH	10r	16	dormirá	dormir
TH	10r	21	dormirá	dormir
TH	10r	23	dormirá	dormir
TH	10v	48	dormirá	dormir
TH	11r	58	dormirá	dormir
TH	11v	85	dormirá	dormir
TH	14v	194	dormirá	dormir
TH	17v	106	echará	echar
TH	18r	19	echarás	echar
TH	27r	31	echarás	echar
TH	27v	17	hará echar	echar
TH	38v	24	se la harán echar	echar
TH	44v	5	hará echar	echar
TH	45r	25	echará	echar
TH	49v	15	hará echar	echar
TH	50r	60	echará	echar
TH	63v	1	echarás	echar
TH	64r	3	echarás	echar
TH	56v	27	te embriagarás	embriagar
TH	28r	26	podrá empecer	empecer
TH	50r	52	podrá empecer	empecer
TH	50r	62	empecerá	empecer
TH	59r	11	se la encenderá	encender
TH	42r	13	se le endereçará	enderezar
TH	6r	39	se endormecerá	endormecer
TH	52r	49	podrás entender	entender
TH	33r	7	entrará	entrar
TH	33r	9	entrará	entrar
TH	33v	14	entrará	entrar
TH	35v	5	entrará	entrar
TH	36r	12	entrará	entrar
TH	56r	6	entrará	entrar
TH	71r	20	querrán entrar	entrar
TH	14v	182	esclarecerán	esclarecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	14v	200	esclarecerá	esclarecer
TH	67v	6	será escrito	escribir
TH	69r	3	será escrito	escribir
TH	28r	29	esforçará	esforzar
TH	27r	3	estancará	estancar
TH	30v	5	estancará	estancar
TH	30v	10	estancará	estancar
TH	30v	13	estancará	estancar
TH	30v	16	estancará	estancar
TH	31r	24	estancará	estancar
TH	31r	27	estancará	estancar
TH	31r	29	estancará	estancar
TH	31r	33	estancará	estancar
TH	31r	36	estancará	estancar
TH	31r	39	estancará	estancar
TH	31r	42	estancará	estancar
TH	31v	47	estancará	estancar
TH	31v	48	estancará	estancar
TH	31v	50	estancará	estancar
TH	31v	52	estancará	estancar
TH	31v	57	estancará	estancar
TH	31v	62	estancará	estancar
TH	31v	68	estancará	estancar
TH	32r	78	estancará	estancar
TH	40v	11	estancará	estancar
TH	40v	15	estancará	estancar
TH	40v	17	estancará	estancar
TH	42v	6	estancará	estancar
TH	42v	9	estancará	estancar
TH	43r	11	estancará	estancar
TH	43r	14	estancará	estancar
TH	43r	26	estancará	estancar
TH	30v	6	estriñirá	estrefiir
TH	21r	5	estroncará	estroncar
TH	21v	13	estroncará	estroncar
TH	21v	16	estroncará	estroncar
TH	21v	18	estroncará	estroncar
TH	21v	21	estroncará	estroncar
TH	21v	23	estroncará	estroncar
TH	21v	25	estroncará	estroncar
TH	21v	28	estroncará	estroncar
TH	21v	31	estroncará	estroncar
TH	21v	36	estroncará	estroncar
TH	22r	39	estroncará	estroncar
TH	22r	42	estroncará	estroncar
TH	22r	45	estroncará	estroncar
TH	22r	55	estroncará	estroncar
TH	22r	58	estroncará	estroncar
TH	22r	61	estroncará	estroncar
TH	22r	64	estroncará	estroncar
TH	22v	67	estroncará	estroncar
TH	22v	70	estroncará	estroncar
TH	22v	72	estroncará	estroncar
TH	22v	75	estroncará	estroncar
TH	22v	78	estroncará	estroncar
TH	22v	80	estroncará	estroncar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	22v	83	estroncará	estroncar
TH	22v	87	estroncará	estroncar
TH	66r	24	será escusado	excusar
TH	2v	44	guarecerán	guarecer
TH	6v	38	guarescerá	guarecer
TH	11v	12	guarecerá	guarecer
TH	12r	35	guarecerás	guarecer
TH	12v	69	guarescerá	guarecer
TH	12v	72	guarecerás	guarecer
TH	14r	158	guarecerá	guarecer
TH	17r	71	guarecerá	guarecer
TH	24r	24	guarecerá	guarecer
TH	24r	28	guarecerá	guarecer
TH	24r	30	guarecerá	guarecer
TH	24r	33	guarecerá	guarecer
TH	24r	34	guarecerá	guarecer
TH	24r	42	guarecerá	guarecer
TH	24r	44	guarecerá	guarecer
TH	25r	92	guarecerá	guarecer
TH	25r	96	guarecerá	guarecer
TH	25r	97	guarecerá	guarecer
TH	25v	107	guarecerá	guarecer
TH	25v	109	guarecerá	guarecer
TH	25v	114	guarecerán	guarecer
TH	26r	22	guarecerá	guarecer
TH	26r	26	guarecerá	guarecer
TH	26r	42	guarecerás	guarecer
TH	29r	22	guarecerá	guarecer
TH	31v	65	guarecerá	guarecer
TH	31v	70	guarecerá	guarecer
TH	33r	68	guarecerá	guarecer
TH	33v	17	guarecerá	guarecer
TH	33v	19	guarecerá	guarecer
TH	33v	30	guarecerás	guarecer
TH	34r	22	guarecerás	guarecer
TH	34v	8	guarecerás	guarecer
TH	34v	11	guarecerás	guarecer
TH	34v	14	guarecerá	guarecer
TH	34v	21	guarecerás	guarecer
TH	34v	24	guarecerá	guarecer
TH	35r	33	guarecerás	guarecer
TH	36r	15	guarecerás	guarecer
TH	36r	21	guarecerás	guarecer
TH	36v	27	guarecerá	guarecer
TH	37r	29	guarescerá	guarecer
TH	37r	32	guarecerá	guarecer
TH	37r	40	guarescerás	guarecer
TH	37v	14	guarecerás	guarecer
TH	37v	28	guarecerás	guarecer
TH	38r	43	guarecerá	guarecer
TH	41r	28	guarecerás	guarecer
TH	41v	18	guarecerás	guarecer
TH	46r	11	guarecerá	guarecer
TH	46r	30	guarecerá	guarecer
TH	46v	41	guarescerás	guarecer
TH	46v	53	guarescerás	guarecer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	46v	56	guarescerás	guarecer
TH	47v	105	guarecerá	guarecer
TH	47v	107	guarecerá	guarecer
TH	47v	123	guarecerán	guarecer
TH	48v	30	guarecerá	guarecer
TH	49v	23	guarescerá	guarecer
TH	50r	34	guarescerá	guarecer
TH	50r	41	guarescerás	guarecer
TH	50r	46	guarescerás	guarecer
TH	50r	55	guarescerás	guarecer
TH	51r	16	guarescerá	guarecer
TH	51v	23	guarescerá	guarecer
TH	52v	22	guarescerá	guarecer
TH	53r	25	guarescerá	guarecer
TH	53r	30	guarescerá	guarecer
TH	53r	34	guarescerá	guarecer
TH	56r	16	guarecerán	guarecer
TH	56r	10	guarecerá	guarecer
TH	56r	11	guarecerá	guarecer
TH	56r	19	guarescerá	guarecer
TH	56v	19	guarescerá	guarecer
TH	58v	17	guarecerá	guarecer
TH	58v	31	guarecerá	guarecer
TH	35r	30	serás guarido	guarir
TH	38r	47	será guarido	guarir
TH	40v	11	serás guarido	guarir
TH	57r	24	será guarido	guarir
TH	3v	29	aurá	haber
TH	4v	12	aurás	haber
TH	26v	52	aurás	haber
TH	32v	51	aurá	haber
TH	33r	54	aurás	haber
TH	36v	10	podrás auer	haber
TH	41r	32	aurás	haber
TH	43v	28	aurá	haber
TH	50r	37	aurás	haber
TH	60v	7	aurás	haber
TH	64v	28	aurá	haber
TH	23r	10	hablará	hablar
TH	4v	título	harás	hacer
TH	7r	52	hará	hacer
TH	8r	35	harás	hacer
TH	9r	32	harás	hacer
TH	9v	21	harás	hacer
TH	11v	20	hará	hacer
TH	13r	94	hará	hacer
TH	37v	31	podrás hazer	hacer
TH	38v	11	harás	hacer
TH	40v	13	hará	hacer
TH	41r	28	harás	hacer
TH	48r	136	harás	hacer
TH	50v	67	hará	hacer
TH	52r	42	harás	hacer
TH	52r	54	harás	hacer
TH	54r	19	hará	hacer
TH	56v	24	haralo	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	58v	28	harás	hacer
TH	59v	título	harás	hacer
TH	60r	23	harás	hacer
TH	60r	título	harás	hacer
TH	61r	título	harás	hacer
TH	61v	título	harás	hacer
TH	62v	4	hará	hacer
TH	37r	41	hallarás	hallar
TH	57v	7	hallarás	hallar
TH	60r	22	hallarás	hallar
TH	10r	25	holgará	holgar
TH	10v	28	holgarás	holgar
TH	10v	31	holgarás	holgar
TH	10v	36	holgarás	holgar
TH	10v	39	holgarás	holgar
TH	10v	42	holgará	holgar
TH	10v	45	holgará	holgar
TH	10v	50	holgará	holgar
TH	11r	63	holgará	holgar
TH	11r	66	holgará	holgar
TH	11r	69	holgará	holgar
TH	14v	194	holgará	holgar
TH	34r	10	huyrán	huir
TH	57r	42	se le yrá	ir
TH	38v	22	lançará	lanzar
TH	42r	7	hará lançar	lanzar
TH	42v	10	hará lançar	lanzar
TH	12v	63	lauarán	lavar
TH	25r	84	se leuantará	levantar
TH	25r	105	se leuantará	levantar
TH	47v	128	hará leuantar	levantar
TH	56r	13	se leuantará	levantar
TH	11r	82	alimpiará	limpiar
TH	11v	16	alimpiará	limpiar
TH	11v	18	alimpiará	limpiar
TH	12v	78	alimpiará	limpiar
TH	13r	96	alimpiará	limpiar
TH	14v	178	alimpiará	limpiar
TH	14v	184	alimpiará	limpiar
TH	15r	222	alimpiará	limpiar
TH	15v	252	alimpiará	limpiar
TH	27v	21	alimpiará	limpiar
TH	44v	31	alimpiará	limpiar
TH	45r	11	se alimpiará	limpiar
TH	45v	20	alimpiará	limpiar
TH	45v	31	alimpiará	limpiar
TH	2v	29	se llamará	llamar
TH	25v	15	madurará	madurar
TH	26v	11	madurará	madurar
TH	26v	16	madurará	madurar
TH	27r	22	madurará	madurar
TH	51r	12	madurarán	madurar
TH	14v	189	matará	matar
TH	16v	31	matará	matar
TH	16v	42	matará	matar
TH	19r	24	matará	matar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	34r	18	matará	matar
TH	34r	20	matará	matar
TH	34r	24	matarás	matar
TH	43v	13	matará	matar
TH	43v	20	matará	matar
TH	44r	42	matará	matar
TH	51v	10	matará	matar
TH	51v	20	matará	matar
TH	52r	36	matará	matar
TH	52v	59	matará	matar
TH	54v	13	matará	matar
TH	54v	16	matará	matar
TH	54v	21	matará	matar
TH	55r	25	matará	matar
TH	55r	27	matará	matar
TH	39v	96	harate mear	mear
TH	40r	4	meará	mear
TH	40r	10	mearás	mear
TH	40r	13	meará	mear
TH	5r	26	morirán	morir
TH	16v	27	morirá	morir
TH	16v	35	morirá	morir
TH	33v	5	morirán	morir
TH	52r	43	será muerta	morir
TH	63r	3	morirá	morir
TH	63v	3	morirán	morir
TH	50v	84	mudará	mudar
TH	60v	26	nascerán	nacer
TH	60v	32	nascerán	nacer
TH	61r	4	nascerán	nacer
TH	61r	8	nascerán	nacer
TH	61r	12	nascerán	nacer
TH	61r	15	nascerán	nacer
TH	61r	17	nascerán	nacer
TH	61v	23	nascerán	nacer
TH	61v	27	nascerán	nacer
TH	61v	32	nascerán	nacer
TH	61v	35	nascerán	nacer
TH	17v	103	harate oýr	oír
TH	63r	8	orinarás	orinar
TH	54v	32	parecerá	parecer
TH	44v	4	parirá	parir
TH	44v	8	parirá	parir
TH	44v	11	parirá	parir
TH	45r	13	parirá	parir
TH	45r	24	parirá	parir
TH	45r	28	parirá	parir
TH	63v	11	harala parir	parir
TH	25r	83	se partirá	partir
TH	39v	73	podrás partir	partir
TH	57v	13	se le partirá	partir
TH	57v	28	se le partirá	partir
TH	61v	8	se partirá	partir
TH	7v	8	perderá	perder
TH	7v	13	perderás	perder
TH	8r	33	perderás	perder

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	8r	37	perderás	perder
TH	8r	47	perderás	perder
TH	8r	49	perderás	perder
TH	8v	7	perderá	perder
TH	8v	11	perderá	perder
TH	8v	14	perderás	perder
TH	8v	17	perderás	perder
TH	8v	19	perderá	perder
TH	8v	20	perderá	perder
TH	8v	27	perderá	perder
TH	9r	30	perderás	perder
TH	9r	34	perderás	perder
TH	9r	4	perderás	perder
TH	9r	9	perderás	perder
TH	9r	12	perderás	perder
TH	9r	16	perderás	perder
TH	9v	22	perderás	perder
TH	9v	28	perderás	perder
TH	9v	32	perderás	perder
TH	9v	38	perderás	perder
TH	9v	40	perderás	perder
TH	9v	46	perderás	perder
TH	10r	16	perderá	perder
TH	10r	20	perderá	perder
TH	11r	58	perderá	perder
TH	16r	7	perdrás [perderás]	perder
TH	16r	12	perderás	perder
TH	18v	4	perderás	perder
TH	19v	51	perderás	perder
TH	19v	53	perderás	perder
TH	19v	58	perderás	perder
TH	19v	60	perderás	perder
TH	20r	69	perderás	perder
TH	20r	86	perderás	perder
TH	20v	108	perderás	perder
TH	20v	119	harate perder	perder
TH	21r	125	perderá	perder
TH	21r	128	perderás	perder
TH	21r	129	perderás	perder
TH	21r	132	perderás	perder
TH	21r	136	perderás	perder
TH	21r	139	perderás	perder
TH	25v	18	perderá	perder
TH	34v	6	perderéys	perder
TH	36r	19	podrás perder	perder
TH	41r	19	perderá	perder
TH	43v	36	perderá	perder
TH	43v	40	perderá	perder
TH	44r	47	perderá	perder
TH	46v	60	perderás	perder
TH	64v	16	se perderá	perder
TH	41v	15	pondrás	poner
TH	8r	43	purgarán	purgar
TH	51r	25	quedará	quedar
TH	62r	6	quedarán	quedar
TH	6r	8	quitará	quitar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	7v	16	se quitará	quitar
TH	16r	3	quitará	quitar
TH	20r	63	quitará	quitar
TH	23r	15	quitará	quitar
TH	28r	15	quitará	quitar
TH	28v	31	quitará	quitar
TH	28v	38	quitará	quitar
TH	32v	47	quitará	quitar
TH	33r	59	se quitará	quitar
TH	38v	28	quitará	quitar
TH	40r	14	quitará	quitar
TH	44v	16	quitará	quitar
TH	44v	22	quitará	quitar
TH	45v	12	quitará	quitar
TH	45v	19	quitará	quitar
TH	47r	78	quitará	quitar
TH	48r	143	quitará	quitar
TH	62v	5	quitará	quitar
TH	7v	11	raparás	rapar
TH	24r	22	recudirá	recudir
TH	24r	25	recudirá	recudir
TH	24v	51	recudirá	recudir
TH	24v	55	recudirá	recudir
TH	24v	60	recudirá	recudir
TH	24v	64	recudirá	recudir
TH	24v	67	recudirá	recudir
TH	24v	70	recudirá	recudir
TH	25v	111	recudirá	recudir
TH	57r	39	recudirá	recudir
TH	57v	6	recudirá	recudir
TH	57v	9	recudirá	recudir
TH	57v	18	recudirá	recudir
TH	57v	22	recudirá	recudir
TH	57v	26	recudirá	recudir
TH	58r	8	recudirá	recudir
TH	58r	12	recudirá	recudir
TH	58v	20	recudirá	recudir
TH	58v	36	recudirá	recudir
TH	59r	49	recudirá	recudir
TH	59r	53	recudirá	recudir
TH	59r	58	recudirá	recudir
TH	59r	60	recudirá	recudir
TH	66v	11	serán regidos	regir
TH	60r	33	remediarás	remediar
TH	7r	64	será reparada	reparar
TH	59r	7	harale retener	retener
TH	21v	14	rebentará	reventar
TH	38r	43	reuerdecera	reverdecir
TH	59v	18	hará reuessar	revesar
TH	25v	11	romperá	romper
TH	26r	22	romperá	romper
TH	26r	25	romperá	romper
TH	26r	28	romperá	romper
TH	26r	32	romperá	romper
TH	26r	36	romperá	romper
TH	26r	38	romperá	romper

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	26r	45	romperá	romper
TH	27r	16	romperá	romper
TH	29r	16	romperá	romper
TH	30r	27	romperá	romper
TH	50v	78	romperá	romper
TH	8r	22	sacarás	sacar
TH	37r	29	sacarás	sacar
TH	50r	62	sacará	sacar
TH	55v	41	sacará	sacar
TH	11r	82	hará salir	salir
TH	16r	18	saldrá	salir
TH	29v	8	salirá [sic]	salir
TH	29v	12	salirás [sic]	salir
TH	29v	16	salirás [sic]	salir
TH	30r	19	salirá [sic]	salir
TH	30r	21	salirá [sic]	salir
TH	30r	24	salirá [sic]	salir
TH	30r	26	salirá [sic]	salir
TH	30r	31	salirá [sic]	salir
TH	30r	33	salirá [sic]	salir
TH	30r	36	salirá [sic]	salir
TH	30r	38	hará salir	salir
TH	30r	46	salirá [sic]	salir
TH	30r	47	salirá [sic]	salir
TH	30v	58	saldrá	salir
TH	43r	21	saldrá	salir
TH	43r	23	saldrá	salir
TH	44r	45	harás salir	salir
TH	49r	46	saldrán	salir
TH	51r	12	saldrán	salir
TH	51r	27	hará salir	salir
TH	51v	30	harale salir	salir
TH	51v	32	hará salir	salir
TH	52r	49	saldrá	salir
TH	56r	6	saldará [saldrá]	salir
TH	60v	19	saldrante	salir
TH	60v	36	saldrán	salir
TH	61r	41	saldrán	salir
TH	63v	6	saldrán	salir
TH	38v	38	saltar	saltar
TH	3r	4	sanarás	sanar
TH	3r	7	sanarás	sanar
TH	3r	9	sanarás	sanar
TH	3r	11	sanarás	sanar
TH	3r	16	sanarás	sanar
TH	3r	19	sanarás	sanar
TH	3v	27	sanarás	sanar
TH	3v	31	sanarás	sanar
TH	3v	34	sanarás	sanar
TH	3v	37	sanarás	sanar
TH	3v	40	sanarás	sanar
TH	3v	45	sanarás	sanar
TH	3v	48	sanarás	sanar
TH	3v	51	sanarás	sanar
TH	3v	52	sanarás	sanar
TH	4r	57	sanarás	sanar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	4r	60	sanarás	sanar
TH	4r	62	sanarás	sanar
TH	4r	67	sanarás	sanar
TH	4r	71	sanarás	sanar
TH	4r	76	sanarás	sanar
TH	4r	79	sanarás	sanar
TH	4r	81	sanarás	sanar
TH	4v	84	sanarás	sanar
TH	4v	86	sanarás	sanar
TH	4v	90	sanarás	sanar
TH	4v	96	sanarás	sanar
TH	4v	97	sanarás	sanar
TH	7r	46	sanará	sanar
TH	7v	título	sanarás	sanar
TH	7v	11	sanará	sanar
TH	8v	título	sanarás	sanar
TH	9r	título	sanarás	sanar
TH	9v	24	sanarás	sanar
TH	10r	título	sanarás	sanar
TH	10v	53	sanará	sanar
TH	11v	título	sanarás	sanar
TH	11v	5	sanará	sanar
TH	12r	29	sanarás	sanar
TH	12r	32	sanará	sanar
TH	12r	42	sanarás	sanar
TH	12r	48	sanarás	sanar
TH	12r	51	sanarán	sanar
TH	12r	53	sanarán	sanar
TH	12r	55	sanarán	sanar
TH	12v	57	sanará	sanar
TH	12v	67	sanarán	sanar
TH	12v	82	sanarás	sanar
TH	13r	88	sanarás	sanar
TH	13r	99	sanarán	sanar
TH	13r	103	sanarás	sanar
TH	13r	110	sanarás	sanar
TH	13v	116	sanarás	sanar
TH	13v	119	sanarás	sanar
TH	13v	122	sanará	sanar
TH	13v	129	sanar[á]	sanar
TH	14r	144	sanará	sanar
TH	14r	149	sanarán	sanar
TH	14r	155	sanará	sanar
TH	14r	160	sanará	sanar
TH	14v	196	sanarás	sanar
TH	15v	247	sanarás	sanar
TH	15v	249	sanará	sanar
TH	15v	254	sanarás	sanar
TH	16r	263	sanarás	sanar
TH	16r	título	sanarás	sanar
TH	16r	21	sanarás	sanar
TH	16v	25	sanará	sanar
TH	16v	34	sanará	sanar
TH	16v	36	sanarás	sanar
TH	16v	46	sanará	sanar
TH	16v	50	sanará	sanar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	17r	55	sanará	sanar
TH	17r	59	sanará	sanar
TH	17v	89	sanarás	sanar
TH	18r	6	sanarás	sanar
TH	18r	18	sanarás	sanar
TH	18v	27	sanarás	sanar
TH	18v	28	sanarás	sanar
TH	18v	32	sanarás	sanar
TH	19r	10	sanarás	sanar
TH	19r	14	sanarás	sanar
TH	19r	27	sanarás	sanar
TH	23r	5	sanarás	sanar
TH	23v	22	sanarás	sanar
TH	23v	19	sanará	sanar
TH	24v	71	sanará	sanar
TH	24v	74	sanará	sanar
TH	24v	75	sanará	sanar
TH	25r	90	sanará	sanar
TH	25r	99	sanará	sanar
TH	25r	103	sanará	sanar
TH	26r	33	sanará	sanar
TH	26r	36	sanará	sanar
TH	26r	45	sanarás	sanar
TH	26v	49	sanarás	sanar
TH	26v	54	sanarás	sanar
TH	29r	13	sanará	sanar
TH	29r	25	sanarás	sanar
TH	30r	35	sanará	sanar
TH	31v	72	sanarás	sanar
TH	33v	21	sanarás	sanar
TH	35r	7	sanarás	sanar
TH	35r	11	sanarás	sanar
TH	35r	17	sanará	sanar
TH	35v	26	sanarás	sanar
TH	35v	30	sanarás	sanar
TH	35v	33	sanarás	sanar
TH	35v	37	sanarás	sanar
TH	35v	39	sanarás	sanar
TH	36r	6	sanarás	sanar
TH	36v	17	sanará	sanar
TH	36v	20	sanará	sanar
TH	36v	22	sanarás	sanar
TH	37r	42	sanarás	sanar
TH	37r	47	sanará	sanar
TH	37r	49	sanará	sanar
TH	37r	51	sanará	sanar
TH	37v	25	se yrá sanando	sanar
TH	38r	48	sanarás	sanar
TH	38r	49	sanarás	sanar
TH	38r	51	sanarás	sanar
TH	38r	55	[yrá] sanando	sanar
TH	40r	7	sanarás	sanar
TH	40v	8	sanarás	sanar
TH	40v	14	sanará	sanar
TH	41r	17	sanarás	sanar
TH	41r	19	sanará	sanar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	41r	22	sanarás	sanar
TH	41r	24	sanarás	sanar
TH	41r	34	sanarás	sanar
TH	41v	9	sanarás	sanar
TH	43v	17	sanarán	sanar
TH	43v	20	sanará	sanar
TH	44r	43	sanará	sanar
TH	45v	8	sanarás	sanar
TH	47r	74	sanará	sanar
TH	47r	78	sanará	sanar
TH	47r	88	sanará	sanar
TH	47v	100	sanará	sanar
TH	48r	5	sanará	sanar
TH	49r	68	sanarás	sanar
TH	49v	20	sanará	sanar
TH	49v	29	sanará	sanar
TH	49v	32	sanará	sanar
TH	50v	65	sanarás	sanar
TH	50v	75	sanará	sanar
TH	52v	título	sanarás	sanar
TH	53r	28	sanarás	sanar
TH	53r	37	sanará	sanar
TH	53r	41	sanarán	sanar
TH	53v	16	sanarás	sanar
TH	54r	4	sanarás	sanar
TH	54r	6	sanarás	sanar
TH	54r	12	sanará	sanar
TH	54r	15	sanará	sanar
TH	54r	17	sanará	sanar
TH	54r	24	sanará	sanar
TH	54r	25	sanarás	sanar
TH	54r	28	sanará	sanar
TH	54v	34	sanarás	sanar
TH	54v	7	sanarás	sanar
TH	54v	11	sanará	sanar
TH	54v	18	sanará	sanar
TH	55r	23	sanarás	sanar
TH	55v	7	sanará	sanar
TH	56v	15	sanará	sanar
TH	57r	34	sanará	sanar
TH	58r	36	sanará	sanar
TH	58r	39	sanará	sanar
TH	58r	10	sanará	sanar
TH	58v	24	sanará	sanar
TH	60r	4	sanarás	sanar
TH	62r	17	sanará	sanar
TH	62v	8	sanará	sanar
TH	63r	5	sanarás	sanar
TH	63r	3	sanarás	sanar
TH	63v	4	sanará	sanar
TH	64r	2	sanará	sanar
TH	38r	54	se secará	secar
TH	51r	18	se secarán	secar
TH	61v	4	sentirés [sentirás]	sentir
TH	48r	138	será	ser
TH	49v	9	será	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	50v	73	será	ser
TH	52r	26	será	ser
TH	52v	17	será	ser
TH	60v	28	serás	ser
TH	61r	20	serán	ser
TH	69r	5	serán	ser
TH	70r	3	será	ser
TH	70v	25	será	ser
TH	72r	3	será	ser
TH	21v	18	soldará	soldar
TH	22r	50	soldará	soldar
TH	22v	84	soldrá [soldará]	soldar
TH	48r	8	soldará	soldar
TH	48r	11	soldará	soldar
TH	48r	13	soldará	soldar
TH	48v	16	soldará	soldar
TH	48v	21	soldará	soldar
TH	48v	24	soldará	soldar
TH	48v	29	soldarán	soldar
TH	48v	34	soldará	soldar
TH	48v	35	soldará	soldar
TH	48v	41	soldará	soldar
TH	49r	50	soldará	soldar
TH	49r	52	soldará	soldar
TH	49r	55	soldará	soldar
TH	49r	57	soldará	soldar
TH	49r	62	soldará	soldar
TH	49r	65	soldará	soldar
TH	27v	7	sossegará	sosegar
TH	34r	35	subirán	subir
TH	42v	23	hará los subir	subir
TH	66r	30	sufrirán	sufrir
TH	58r	3	tendrás	tener
TH	5r	25	tirará	tirar
TH	8r	27	tira [tirará]	tirar
TH	11v	4	tirará	tirar
TH	11v	25	tirará	tirar
TH	13r	85	tirará	tirar
TH	14r	146	tirará	tirar
TH	15r	205	tirará	tirar
TH	15v	257	tirará	tirar
TH	17r	58	tirará	tirar
TH	17r	61	tirará	tirar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	17r	63	tirará	tirar
TH	19r	17	tirará	tirar
TH	19r	20	tirará	tirar
TH	28v	26	tirará	tirar
TH	28v	34	tirará	tirar
TH	28v	47	tirará	tirar
TH	32v	39	se tirará	tirar
TH	32v	41	tirará	tirar
TH	45v	28	tirará	tirar
TH	45v	31	tirará	tirar
TH	47v	127	se le tirará	tirar
TH	50r	44	tirará	tirar
TH	51v	14	tirará	tirar
TH	55r	7	tirará	tirar
TH	55r	10	tirará	tirar
TH	55r	14	tirará	tirar
TH	55r	20	tirará	tirar
TH	55v	23	tirará	tirar
TH	70v	16	tirará	tirar
TH	56v	20	tomarás	tomar
TH	56r	16	tornará	tornar
TH	52v	15	yrás vntando	untar
TH	55v	6	vntarás	untar
TH	60r	29	valdrá	valer
TH	28r	9	vedará	vedar
TH	28r	12	vedarate	vedar
TH	28r	15	vedará	vedar
TH	28v	42	vedará	vedar
TH	28v	47	vedará	vedar
TH	10v	51	verná	venir
TH	42v	13	vendrá	venir
TH	42v	16	harale venir	venir
TH	42v	22	har[a]le venir	venir
TH	42v	25	harale venir	venir
TH	43r	18	verná	venir
TH	56v	11	verná	venir
TH	58r	46	vendrá	venir
TH	38v	36	verás	ver
TH	50v	85	verás	ver
TH	64r	9	verás	ver

11.6. LISTADO DE LOS CONDICIONALES SIMPLES DE INDICATIVO

11.6.1. CONDICIONALES SIMPLES DE LA *BREVÍSIMA RELACIÓN*
DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a5v	112	podrían anhelar	anhelar
BR	d2v	51	bastaría	bastar
BR	e4v	77	bastaría	bastar
BR	b1v	140	podrían caber	caber
BR	d5r	217	caerían	caer
BR	c4v	214	[podría] colegir	colegir
BR	a3v	67	se podría [componer]	componer
BR	a3v	68	[se] deuría componer	componer
BR	a3v	62	se les podrían conceder	conceder
BR	c6r	71	consumirían	consumir
BR	f5v	140	se podrían contar	contar
BR	a3r	36	podría contenerse	contener
BR	c8r	17	se podrían creer	creer
BR	b1v	147	podrían dar	dar
BR	f4v	45	daría	dar
BR	b1v	146	podría dezir	decir
BR	b6v	20	podría ... dezirlo	decir
BR	d7v	10	se podrían ... dezir	decir
BR	d7v	10	[se podrían] encarecer	encarecer
BR	d3v	112	entrarían	entrar
BR	e1r	105	escriuirían	escribir
BR	f6v	197	podría ... explicar	explicar
BR	c4v	213	podría expressar	expresar
BR	a2v	17	extirparían	extirpar
BR	f6r	147	auría	haber
BR	f6v	194	auría	haber
BR	a8r	37	haría	hacer
BR	b3v	64	se les haría	hacer
BR	d3v	113	sería hecho	hacer
BR	d6r	46	haría	hacer
BR	d8v	91	harían	hacer
BR	d8v	94	harían	hacer
BR	e1r	106	harían	hacer
BR	f6r	160	harían	hacer
BR	c5v	29	hallarían	hallar
BR	e5v	146	hallarían	hallar
BR	b3v	42	iría	ir
BR	d8r	44	matarían	matar
BR	a5v	112	[podrían] pesar	pesar
BR	f5v	126	rescibirían	recibir
BR	a3r	47	podría referir	referir
BR	d5r	216	se resabiarían	resabiar
BR	f2v	157	sabría	saber
BR	b7r	41	sentirían	sentir
BR	c3v	150	sería	ser
BR	c6r	71	sería	ser
BR	d6v	93	sería	ser
BR	d8r	51	sería	ser
BR	e6r	160	sería	ser
BR	f2v	153	sería	ser
BR	f3r	162	serían	ser
BR	f3v	216	serían	ser
BR	f6r	146	serían	ser
BR	f6v	185	serían	ser
BR	f7v	275	sería	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a5v	112	[podrían] sospirar	sospirar
BR	b1v	147	[podrían] tener	tener
BR	e1r	115	vernía	venir

11.6.2. CONDICIONALES SIMPLES DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	e8v	422	aceptaría	aceptar
LA	b3r	342	ahorraría	ahorrar
LA	d1v	343	(podría) aprouechar me	aprovechar
LA	h1r	209	podría aprouechar	aprovechar
LA	e2v	159	se comediría	comedir
LA	f8r	742	daría	dar
LA	a2r	17	[se deuría] echar	echar
LA	f4v	597	emplearía	emplear
LA	a2v	22	escruiuirían	escribir
LA	d8v	59	estaría	estar
LA	a6r	120	haría	hacer
LA	b4v	417	deuría hazer	hacer
LA	b6r	478	haría	hacer
LA	c5v	176	hariades	hacer
LA	e6v	342	haría	hacer
LA	f7v	740	podrían hazer	hacer
LA	g7r	109	haría	hacer
LA	h5r	15	haría	hacer
LA	f8r	747	hallaría	hallar
LA	f2v	506	holgaría	holgar
LA	h6r	76	marauillaría	maravillar
LA	g7r	107	partiríamos	partir
LA	g3v	910	podría	poder
LA	f8v	773	reylleýa [reylle ýa]	reír
LA	a2r	16	se deuría romper	romper
LA	f8v	771	sabría	saber
LA	a6r	116	saldría	salir
LA	a2r	5	podría ser	ser
LA	a5v	110	yo sería	ser
LA	c4v	132	serían	ser
LA	c8r	283	sería	ser
LA	d2r	368	sería	ser
LA	d3r	426	podría ser	ser
LA	d5v	532	podría ser	ser
LA	e8v	420	sería	ser
LA	g5v	42	sería	ser
LA	b5v	456	me podría suceder	suceder
LA	f7v	728	sufriría	sufrir
LA	d1r	336	ternía	tener
LA	e1v	122	toparía	topar
LA	g1v	814	saldría ... a trocar	trocar
LA	g1r	802	vsaría	usar
LA	d1v	343	podría valer	valer
LA	f7v	738	valdríen	valer

11.6.3. CONDICIONALES SIMPLES DE *EL DELEYTOSO*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	b6r	92	aprouecharía	aprovechar
DE	b1r	124	te podría assombrar	asombrar
DE	d7r	142	cogería	coger
DE	b4r	263	estaría	estar
DE	b6v	117	haría	hacer
DE	c3v	138	haría	hacer
DE	b5v	58	sería muerta	morir
DE	c7v	150	estarme hía ... oyendo	oír
DE	b2v	201	querría	querer
DE	b1r	107	se me quitaría	quitar
DE	a1r	22	podría ser	ser
DE	b1v	133	podría ser	ser
DE	c6v	90	sería	ser
DE	c3r	126	querría suplicar	suplicar

11.6.4. CONDICIONALES SIMPLES DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b8v	66	querría ... quedarme casada	casar
RR	c3r	193	daría	dar
RR	c3v	236	daríades	dar
RR	c4r	245	medaríades [sic]	dar
RR	e2r	36	diría	decir
RR	c1r	90	estaría	estar
RR	d2r	9	hinchiría	henchir
RR	a6r	216	querría mirar	mirar
RR	b6r	299	sería obligado	obligar
RR	a8r	4	querríamos	querer
RR	b2v	136	querría	querer
RR	c4v	281	querría	querer
RR	a8r	7	[querríades] regiros	regir
RR	a5r	154	sería	ser
RR	a8r	6	querríades ser	ser
RR	b7v	10	sería	ser
RR	b8v	69	sería	ser
RR	c1v	135	sería	ser
RR	c3r	190	tomaría	tomar
RR	d3v	87	vendrían	venir

11.6.5. CONDICIONES SIMPLES DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	245	712	estaría abierta	abrir
LO	245	715	estaría ... abierta	abrir
LO	156	799	acabarse ya	acabar
LO	247	761	affeado estaría	afear
LO	245	716	[estaría] ahondada	ahondar
LO	334	814	querría ayrame	airar
LO	199	577	alçarían	alcanzar
LO	fol. 67v	407	se alegrarían	alegrar
LO	346	93	querría aliuiar	aliviar
LO	24	47	aprouecharían	aprovechar
LO	116	50	bastaría	bastar
LO	327	667	[querría] beuer	beber
LO	228	378	cantarían	cantar
LO	407	390	cantarían	cantar
LO	327	666	querría comer	comer
LO	274	384	deurías considerar	considerar
LO	346	92	querría consolar	consolar
LO	386	452	te deurías ... consolar	consolar
LO	314	416	crescerían	crecer
LO	199	576	darían	dar
LO	149	630	diríamos	decir
LO	149	640	diríamos	decir
LO	199	575	dirían	decir
LO	207	731	diría	decir
LO	243	686	dirían	decir
LO	290	704	diría	decir
LO	292	734	yría diziendo	decir
LO	fol. 64v	235	diría	decir
LO	fol. 67v	418	diría	decir
LO	fol. 67v	419	dirían	decir
LO	407	391	dirían	decir
LO	408	398	diría	decir
LO	156	801	desfallecería	desfallecer
LO	408	414	darías por ... empleados	emplear
LO	186	311	estaría	estar
LO	187	336	estaría	estar
LO	245	730	estaría	estar
LO	246	732	estaría	estar
LO	247	763	estaría	estar
LO	314	414	se estremecería	estremecer
LO	fol. 64v	234	hablaría	hablar
LO	242	668	harían	hacer
LO	321	557	harías	hacer
LO	15	109	deuríamos imitar [sic]	imitar
LO	28	135	deurían leer	leer
LO	133	302	quedaría ... manchado	manchar
LO	274	379	obligaría	obligar
LO	24	41	podrían obrar	obrar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	311	345	padescería	padecer
LO	311	356	padescería	padecer
LO	313	396	padescería	padecer
LO	12	17	perecería	perecer
LO	15	90	podría perseuerar	perseverar
LO	314	415	se rasgarían	rasgar
LO	422	673	recebiría	recibir
LO	417	585	estaría ... recogida	recoger
LO	290	702	respondería	responder
LO	272	344	saldría	salir
LO	200	591	sentirías	sentir
LO	200	601	sentirías	sentir
LO	267	240	sentirías	sentir
LO	267	247	sentiría	sentir
LO	313	402	sentiría	sentir
LO	407	386	sentirían	sentir
LO	409	428	sintiría	sentir
LO	16	151	sería	ser
LO	17	183	sería	ser
LO	24	30	sería	ser
LO	42	187	sería	ser
LO	44	211	sería	ser
LO	244	710	sería	ser
LO	322	567	serían	ser
LO	334	817	sería	ser
LO	fol. 64r	202	sería	ser
LO	fol. 67v	407	sería	ser
LO	401	266	sería	ser
LO	267	246	podrías suffrir	sufrir
LO	24	32	tendría	tener
LO	258	65	ternías	tener
LO	327	668	querría ... tener	tener
LO	334	816	querría tener	tener
LO	199	574	tratarían	tratar
LO	309	307	vsarían	usar
LO	21	76	se vería	ver
LO	28	138	vería	ver

11.6.6. CONDICIONALES SIMPLES DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*,
FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fól. 137v	311	podría auisar	avisar
FLC	fól. 134r	117	daría	dar
FLC	fól. 144r	11	daría	dar
FLC	fól. 140r	465	diría	decir
FLC	fól. 156r	15	podría dezir	decir
FLC	fól. 159v	86	defendería	defender
FLC	fól. 140v	485	embiaría	enviar
FLC	fól. 137v	303	figuraría	figurar
FLC	fól. 161v	101	se podría hazer	hacer
FLC	fól. 142v	553	se holgaría	holgar
FLC	fól. 161r	72	leuantaría	levantar
FLC	fól. 166r	21	podría parecer	parecer
FLC	fól. 140v	484	pediría	pedir
FLC	fól. 168r	56	se podría saber	saber
FLC	fól. 135r	188	podría ser	ser
FLC	fól. 168r	65	podría ser	ser
FLC	fól. 168r	68	podría ser	ser
FLC	fól. 177r	23	podrían suceder	suceder
FLC	fól. 137v	304	podría tener	tener
FLC	fól. 139r	398	tomaría	tomar
FLC	fól. 174v	100	podría yo uenir	venir

11.6.7. CONDICIONALES SIMPLES DEL *THESORO DE POBRES*
Y REGIMIENTO DE SANIDAD

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69v	7	[se podría] amenguar	amenguar
TH	31r	35	harías	hacer
TH	69v	6	se podría reuocar	revocar
TH	65r	17	sería	ser

11.7. LISTADO DE PERFECTOS COMPUESTOS DE INDICATIVO

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto compuesto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

11.7.1. PERFECTOS COMPUESTOS DE LA *BREVÍSIMA RELACIÓN*
DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a1v	2	han acaescido	acaecer
BR	f8v	319	he afirmado	afirmar
BR	f8v	337	han andado	andar
BR	d7r	7	[han sido] angustiadas	angustiar
BR	a5v	96	[an] assolado	asolar
BR	b7v	83	ha assolado	asolar
BR	c7r	118	[han] assolado	asolar
BR	d1v	122	[han acabado de] assolado	asolar
BR	d7r	7	[han sido] assoladas	asolar
BR	e4r	25	han assolado	asolar
BR	e5v	150	[han] assolado	asolar
BR	f3v	200	[se ha] assolado	asolar
BR	f7r	233	han assolado	asolar
BR	b7v	80	han cargado	cargar
BR	f8v	332	han causado	causar
BR	a2r	27	han cometido	cometer
BR	a3r	38	han cometido	cometer
BR	d1v	131	han cometido	cometer
BR	d6r	45	[han] cometido	cometer
BR	e6v	5	han cometido	cometer
BR	f3v	215	han cometido	cometer
BR	f4r	23	[han] cometido	cometer
BR	f6v	207	[se han] consentido	consentir
BR	b7v	72	han consumido	consumir
BR	f3v	200	ha contado	contar
BR	b8v	25	han ydo creciendo	crecer
BR	g2r	427	han querido cumplir	cumplir
BR	a6r	136	han curado	curar
BR	e7r	27	ha dado	dar
BR	e7r	28	ha dado	dar
BR	f3r	172	se les ha dado	dar
BR	f7r	213	han dado	dar
BR	g1r	373	ha dado	dar
BR	b8v	16	hemos dicho	decir
BR	e2r	184	he dicho	decir
BR	e3v	16	hemos dicho	decir
BR	f3v	217	hemos dicho	decir
BR	f8r	310	he dicho	decir
BR	f8v	311	he dicho	decir
BR	f3r	185	[ha sido] defraudado	defraudar
BR	a1v	24	ha hecho degenerar	degenerar
BR	c5r	253	han dexado	dejar
BR	e4r	31	han dexado	dejar
BR	a4r	18	se ha descubierto	descubrir
BR	f3r	181	han querido descubrir	descubrir
BR	f3r	184	[ha sido] deseruido	deservir
BR	e4r	30	[han] despedaçado	despedazar
BR	a5v	95	an despoblado	despoblar
BR	d1v	122	han acabado de despoblar	despoblar
BR	d5v	38	han despoblado	despoblar
BR	d7r	7	[han sido] despobladas	despoblar
BR	e4r	25	[han] despoblado	despoblar
BR	e5v	150	[han] despoblado	despoblar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e8r	18	[han] despoblado	despoblar
BR	f1v	60	han despoblado	despoblar
BR	f7r	229	[han] despoblado	despoblar
BR	f7v	252	[han] despoblado	despoblar
BR	a5v	123	[han] destruydo	destruir
BR	c7r	118	han destruydo	destruir
BR	d3v	131	han destruydo	destruir
BR	e4r	25	[han] destruydo	destruir
BR	e4r	35	[han] destruydo	destruir
BR	e6v	23	ha destruydo	destruir
BR	e8r	18	han destruydo	destruir
BR	f3r	175	han destruydo	destruir
BR	f3v	199	se ha destruydo	destruir
BR	f3v	201	han destruydo	destruir
BR	f7r	229	han destruydo	destruir
BR	f7r	233	[han] destruydo	destruir
BR	e7r	44	he querido detenerme	detener
BR	f3r	176	han determinado	determinar
BR	e4r	35	[han] echado	echar
BR	a3r	52	ha emprendido	emprender
BR	f8v	311	he encaescido	encarecer
BR	f8v	311	[he] encaescido	encarecer
BR	g1r	371	se le ha encubierto	encubrir
BR	c1v	13	han entrado	entrar
BR	e6r	168	han enuiado	enviar
BR	e6r	177	han estado	estar
BR	f6v	200	ha estado	estar
BR	f7r	221	han estado	estar
BR	f7v	252	han estirpado	estirpar
BR	e6r	153	han estoruado	estorbar
BR	e5v	149	han estragado	estragar
BR	e5v	138	se han ocupado en examinar	examinar
BR	f4r	21	han excedido	exceder
BR	b7v	76	han fatigado	fatigar
BR	b3v	49	ha ganado	ganar
BR	f1v	67	se ha guardado	guardar
BR	f3r	173	[han] guardado	guardar
BR	b1v	140	ha auido	haber
BR	e6r	180	ha auido	haber
BR	g2r	423	ha auido	haber
BR	a5r	64	han hecho	hacer
BR	b1v	167	han hecho	hacer
BR	b8r	110	han hecho	hacer
BR	b8r	113	se han hecho	hacer
BR	b8v	10	han hecho	hacer
BR	b8v	20	se han hecho	hacer
BR	c1r	58	se han hecho	hacer
BR	c2r	50	hemos hecho	hacer
BR	c4r	197	han hecho	hacer
BR	d1v	121	han hecho	hacer
BR	d2r	4	han hecho	hacer
BR	d2v	52	se han hecho	hacer
BR	d5r	6	han hecho	hacer
BR	d6r	44	han hecho	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d7r	9	[han sido] hechas	hacer
BR	d7v	3	han hecho	hacer
BR	d8r	65	han hecho	hacer
BR	e2r	174	se han hecho	hacer
BR	e4r	40	han hecho	hacer
BR	e5v	136	han hecho	hacer
BR	e5v	139	han hecho	hacer
BR	e6r	176	se han hecho	hacer
BR	e6r	183	han hecho	hacer
BR	e7r	27	a hecho	hacer
BR	e7v	6	han hecho	hacer
BR	e8r	10	se han hecho	hacer
BR	f1v	75	he hecho	hacer
BR	f4r	23	han hecho	hacer
BR	f4r	30	ha hecho	hacer
BR	f6v	198	ha hecho	hacer
BR	f6v	206	se han hecho	hacer
BR	f8r	297	han hecho	hacer
BR	f8r	308	se han hecho	hacer
BR	f8v	313	se ha hecho	hacer
BR	g1r	370	[se] han hecho	hacer
BR	e8r	11	se han hallado	hallar
BR	b2v	213	han ydo	ir
BR	b3v	50	han ydo	ir
BR	e6v	1	han ydo	ir
BR	e7v	2	han ydo	ir
BR	f8r	293	ha ydo	ir
BR	f8r	294	ha ydo	ir
BR	e8r	25	sa han leýdo	leer
BR	b5r	39	allegado [a llegado]	llegar
BR	b8v	8	[ha] llegado	llegar
BR	g2r	432	han cessado de matar	matar
BR	d4v	188	auéys mentido	mentir
BR	a5v	111	an muerto [sic]	morir
BR	a5v	123	han muerto	morir
BR	a6r	138	han muerto	morir
BR	b8r	111	han muerto	morir
BR	c1r	42	han muerto	morir
BR	c1r	51	han muerto	morir
BR	c5r	251	han muerto	morir
BR	c7r	122	ha muerto	morir
BR	d7r	7	[han sido] muertas	morir
BR	e2r	177	han muerto	morir
BR	e3r	267	han muerto	morir
BR	e4r	30	han muerto	morir
BR	e4r	34	han muerto	morir
BR	e6v	8	han muerto	morir
BR	f1v	59	han muerto	morir
BR	f3v	202	han muerto	morir
BR	f3r	183	ha sido mucho offendido	ofender
BR	a4v	55	he oýdo	oír
BR	b8v	12	han olvidado	olvidar
BR	b7v	76	[han] oppresso	oprimir
BR	b3r	14	han parado	parar
BR	a5v	108	an passado	pasar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	b2v	213	[han] passado	pasar
BR	b8v	11	han perdido	perder
BR	e5v	142	ha perdido	perder
BR	e6r	153	[han] echado a perder	perder
BR	f8v	339	han perescido	perecer
BR	a1v	13	se han perpetrado	perpetrar
BR	b8v	21	[se han] perpetrado	perpetrar
BR	f4r	24	han perpetrado	perpetrar
BR	b4v	37	han pospuesto	posponer
BR	f8v	330	han proybido [sic]	prohibir
BR	d4v	190	auéys quemado	quemar
BR	b8v	8	ha rebosado	rebosar
BR	d7v	13	han recebido	recibir
BR	b4v	35	han regido	regir
BR	b7v	72	han restado	restar
BR	e5v	17	han robado	robar
BR	f1v	61	han robado	robar
BR	b8r	107	han sacado	sacar
BR	d6v	101	se han podido saluar	salvar
BR	d7r	2	han sido ... señaladas	señalar
BR	e8r	21	se han señalado	señalar
BR	a1v	6	han sido	ser
BR	a5v	123	ha sido	ser
BR	a6r	128	ha sido	ser
BR	b7v	76	[han] sido	ser
BR	b7v	84	a sido	ser
BR	d2r	19	han sido	ser
BR	d7v	11	han sido	ser
BR	f4r	19	han sido	ser
BR	f6v	204	han sido	ser
BR	f7r	219	ha sido	ser
BR	e8v	11	an sucedido	suceder
BR	a3v	53	ha tenido	tener
BR	a5v	107	an tenido	tener
BR	a6r	128	han tenido	tener
BR	a6r	131	han tenido	tener
BR	a6r	132	han hecho	tener
BR	b4v	34	han tenido	tener
BR	e5v	137	han tenido	tener
BR	e8r	22	han tenido	tener
BR	f8v	327	se ha tenido	tener
BR	e3v	4	se ha trabajado	trabajar
BR	d3r	84	ha traýdo	traer
BR	e2r	175	han traýdo	traer
BR	d7r	6	han sido tractadas	tratar
BR	f3r	173	han tractado	tratar
BR	c2v	80	han vsado	usar
BR	d4v	179	han vendido	vender
BR	a3r	34	he visto	ver
BR	a6r	133	he visto	ver
BR	d2r	10	se ha visto	ver
BR	f2r	103	se ha visto	ver
BR	f7r	228	τ [he] visto	ver
BR	e8r	22	han biuido	vivir

11.7.2. PERFECTOS COMPUESTOS DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	f4r	578	he alquilado	alquilar
LA	d6r	552	he caçado	cazar
LA	h6v	86	han certificado	certificar
LA	b4v	425	has tu comido	comer
LA	e1v	103	has comido	comer
LA	e3v	208	he comido	comer
LA	f4r	585	he comido	comer
LA	c2r	19	he contado	contar
LA	d6r	543	he contado	contar
LA	g2r	841	he contado	contar
LA	g3v	907	he contado	contar
LA	a6r	131	criado te he	criar
LA	b7v	556	ha dado	dar
LA	e7v	380	han me dado	dar
LA	f2v	507	he dicho	decir
LA	g7v	131	he dicho	decir
LA	h6v	85	han dicho	decir
LA	b6r	479	he dexado	dejar
LA	b4v	424	engañado me has	engañar
LA	e2r	136	te he entendido	entender
LA	e7v	384	esperado te he	esperar
LA	e4r	218	he guardado	guardar
LA	f4r	585	he auido	haber
LA	a2v	38	ha hecho	hacer
LA	d7v	30	ha fecho	hacer
LA	f5v	650	ha hecho	hacer
LA	d6r	539	he hallado	hallar
LA	e8r	402	ha ydo	ir
LA	c5v	181	he perdido	perder
LA	a6r	132	te he puesto	poner
LA	h6r	70	ha prometido	prometer
LA	f1v	459	ha sabido	saber
LA	h1v	223	se ha señalado	señalar
LA	f8r	748	ha sucedido	suceder
LA	h5r	34	ha me sucedido	suceder
LA	c5r	155	he tenido	tener
LA	e2r	131	he tenido	tener
LA	d6r	560	ha tornado	tornar
LA	h5v	35	he vsado	usar
LA	c8r	280	ha venido	venir

11.7.3. PERFECTOS COMPUESTOS DE *EL DELEYTOSO*

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto compuesto de indicativo
Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a4v	137	hauéys acabado	acabar
DE	d5r	22	ha ydo a ayudar	ayudar
DE	a1v	10	he colado	colar
DE	a4v	150	yan comido [ya han]	comer
DE	a3v	105	has dado	dar
DE	d3r	169	te ha dado	dar
DE	a4v	151	he dicho	decir
DE	a7v	40	hauemos dicho	decir
DE	b5v	53	ha dicho	decir
DE	b8v	215	ha dicho	decir
DE	a4v	144	ha dexado	dejar
DE	b2r	165	han desconocido	desconocer
DE	a4r	107	hemos detenido	detener
DE	a5v	210	se ha detuuido [sic]	detener
DE	d5v	48	he detenido	detener
DE	b5v	50	ha dormido	dormir
DE	c8r	182	man [me han] encomendado	encomendar
DE	d3r	168	ha engañado	engañar
DE	c3v	150	ha embiado	enviar
DE	c8v	12	ha embiado	enviar
DE	c4v	189	ha estado	estar
DE	c4v	189	ha estado	estar
DE	c1r	13	me han faltado	faltar
DE	a5r	171	ha sido hecho	hacer
DE	b1v	142	he hecho	hacer
DE	b4v	14	ha hecho	hacer
DE	c4v	187	ha sido ... hecho	hacer
DE	c8r	170	san hecho [se han hecho]	hacer
DE	c8r	173	ha sido ... hecho	hacer
DE	d1r	56	ha hecho	hacer
DE	d2v	126	ha hecho	hacer
DE	d3v	176	ha hecho	hacer
DE	d4v	9	ha hecho	hacer
DE	a7v	41	he hallado	hallar
DE	a8r	48	has hallado	hallar
DE	a8v	92	han hallado	hallar
DE	c2r	60	he hallado	hallar
DE	a1r	18	hauemos ydo	ir
DE	a6v	265	ma lastimado [me ha lastimado]	lastimar
DE	b2v	181	llamado me han	llamar
DE	d7v	150	ha lleuado	llevar
DE	c1r	11	se me ha offrecido	ofrecer
DE	c6r	73	han ordenado	ordenar
DE	a5v	213	hauéys pecado	pecar
DE	d5v	56	he pensado	pensar
DE	d5v	66	he pensado	pensar
DE	d7r	138	he yo plantado	plantar
DE	a4v	140	ha quedado	quedar
DE	b5v	49	ha reposado	reposar
DE	a3v	88	ha te supido	saber
DE	b5r	48	se ha sentido	sentir
DE	a3v	91	ha sido	ser

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a4v	145	ha sido	ser
DE	a4v	158	ha sido	ser
DE	d7r	146	ha sido	ser
DE	a1r	20	hemos tardado	tardar
DE	a5r	176	hauéys tardado	tardar
DE	d3r	163	he traýdo	traer
DE	a4r	121	háseme turbiado	turbiar
DE	a8r	49	ha visto	ver
DE	b7r	140	ha visto	ver
DE	c1v	49	ha visto	ver
DE	c2r	53	ha los visto	ver
DE	c2r	57	hale visto	ver
DE	d7r	148	se ha visto	ver
DE	d7v	163	hauemos visto	ver

11.7.4. PERFECTOS COMPUESTOS DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	b3v	177	ha acontecido	acontecer
RR	d6v	16	se los ha comido	comer
RR	d7v	69	os habéys comido	comer
RR	d8r	92	se los ha comido	comer
RR	d8r	99	selos ha comido	comer
RR	e4r	132	se ha conosciado	conocer
RR	a7v	281	ha dado	dar
RR	a7v	288	ha dado	dar
RR	c4v	268	has dado	dar
RR	e4r	122	ha dado	dar
RR	e4r	135	ha dado	dar
RR	e4v	156	has dado	dar
RR	a5v	180	has dicho	decir
RR	e3r	74	han demostrado	demostrar
RR	b2r	104	[han] echado	echar
RR	b7v	9	me lancantusado [la a encatusado]	encatusar
RR	d1r	175	ha enseñado	enseñar
RR	d7r	47	erradome [errado me he]	errar
RR	a7r	252	he ganado	ganar
RR	a4v	133	me han llamado	llamar
RR	e1v	1	hemos llegado	llegar
RR	a7v	282	ha muerto	morir
RR	d2v	33	han nascido	nacer
RR	b3v	172	hauéys oýdo	oír
RR	c4v	273	ha oýdo	oír
RR	b1r	62	he pagado	pagar
RR	b8r	60	he pensado	pensar
RR	a8v	17	ha perdido	perder
RR	b3v	179	he puesto	poner
RR	b1r	55	hauéys posado	posar
RR	b8v	81	se ha prometido	prometer
RR	a7r	261	hauéys acabado ... de reýr	reír
RR	a8r	1	hauemos sacado	sacar
RR	b2r	104	han sentenciado	sentenciar
RR	b4v	237	ha sido	ser
RR	c2v	172	ha sido	ser
RR	c2v	175	ha sido	ser
RR	c3v	228	ha sido	ser
RR	d8v	136	ha sido	ser
RR	c2v	182	ha tenido	tener
RR	b7v	34	ha topado	topar
RR	d6v	22	ha traspuesto	trasponer
RR	e3r	65	te [te he] vencido	vencer
RR	a6v	248	he visto	ver
RR	b1r	50	ha visto	ver
RR	c7r	67	se ha visto	ver
RR	d4v	132	he visto	ver
RR	d7v	74	ha visto	ver
RR	d8v	135	hauéys visto	ver

11.7.5. PERFECTOS COMPUESTOS DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	44	217	auemos abierto	abrir
LO	214	114	ha alborotado	alborotar
LO	416	557	[auéys] alegrado	alegrar
LO	19	13	han ... amplificado	amplificar
LO	348	129	han aparecido	aparecer
LO	9	52	han sido aprouados	aprobar
LO	fol. 64v	231	han atado	atar
LO	315	426	atollado has	atollar
LO	212	70	blasphemado ha	blasfemar
LO	fol. 65r	244	ha borrado	borrar
LO	402	277	has burlado	burlar
LO	402	278	[has] causado	causar
LO	345	76	has celebrado	celebrar
LO	315	424	cercado te han	cercar
LO	346	100	han cessado	cesar
LO	348	128	han cessado	cesar
LO	334	806	curado has	curar
LO	18	189	ha dado	dar
LO	19	10	han dado	dar
LO	122	92	he dado	dar
LO	135	356	he dado	dar
LO	206	716	has dado	dar
LO	16	148	hemos dicho	decir
LO	209	27	he dicho	decir
LO	334	813	he dicho	decir
LO	92	1181	auemos declarado	declarar
LO	315	429	ha desamparado	desamparar
LO	118	15	he desseado	desear
LO	fol. 65r	246	ha desfigurado	desfigurar
LO	402	276	ha despojado	despojar
LO	261	122	has enmudecido	enmudecer
LO	325	625	ha enseñado	enseñar
LO	334	802	enseñado me has	enseñar
LO	268	258	ha enturuiado	enturbiar
LO	268	261	han enturuiado	enturbiar
LO	315	425	enuestido han	envestir
LO	64	620	ha estado	estar
LO	324	604	ha hecho estar	estar
LO	340	935	he gastado	gastar
LO	416	556	auéys glorificado	glorificar
LO	fol. 66v	365	he gozado	gozar
LO	286	626	se ha guardado	guardar
LO	241	636	ha auido	haber
LO	383	397	ha auido	haber
LO	209	17	he hablado	hablar
LO	209	23	he hablado	hablar
LO	6	3	ha sido hecha	hacer
LO	8	18	ha sido hecha	hacer
LO	8	19	auéys hecho	hacer
LO	19	9	han hecho	hacer
LO	21	74	ha hecho	hacer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	121	82	he hecho	hacer
LO	298	102	ha hecho	hacer
LO	346	90	han hecho	hacer
LO	122	87	he lauado	lavar
LO	160	871	auemos leýdo	leer
LO	55	448	ha librado	librar
LO	302	184	[auemos] llegado	llegar
LO	fol. 65v	275	ha llegado	llegar
LO	fol. 65r	255	ha lleuado	llevar
LO	fol. 66r	317	he lleuado	llevar
LO	fol. 66v	356	ha lleuado	llevar
LO	389	39	han lleuado	llevar
LO	267	251	ha ... maltratado	maltratar
LO	268	254	ha ... manchado	manchar
LO	fol. 65r	245	ha manchado	manchar
LO	44	218	[auemos] mirado	mirar
LO	397	178	se ha mostrado	mostrar
LO	253	874	has mudado	mudar
LO	209	26	han oýdo	oír
LO	212	73	auéys oýdo	oír
LO	409	426	hecho me ha ... oluidar	olvidar
LO	268	262	han escurescido	oscurecer
LO	350	173	ha padescido	padecer
LO	220	215	has parado	parar
LO	fol. 65r	238	han parado	parar
LO	fol. 67r	373	se han passado	pasar
LO	fol. 64v	225	han perdido	perder
LO	fol. 64v	227	han perdido	perder
LO	fol. 65r	252	han podido	poder
LO	fol. 65v	302	ha puesto	poner
LO	222	264	ha quedado	quedar
LO	fol. 66v	346	has querido	querer
LO	fol. 66v	348	has querido	querer
LO	348	140	se ha quitado	quitar
LO	fol. 66v	355	ha recebido	recibir
LO	20	34	ha sacrificado	sacrificar
LO	fol. 64v	237	han sido	ser
LO	fol. 65r	255	ha sido	ser

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto compuesto de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	fol. 67r	397	he sido	ser
LO	fol. 67v	432	ha sido	ser
LO	20	31	ha subido	subir
LO	fol. 67v	403	has sucedido	suceder
LO	55	448	ha suffrido	sufrir
LO	9	32	hauemos tenido	tener
LO	340	934	he trabajado	trabajar
LO	56	450	ha tratado	tratar
LO	407	392	ha triumphado	triunfar
LO	349	141	[se ha] trocado	trocar
LO	263	169	se han vsado	usar
LO	410	453	auéys ... vencido	vencer
LO	302	182	venido auemos	venir
LO	20	26	hemos visto	ver
LO	392	98	visto auemos	ver

11.7.6. PERFECTOS COMPUESTOS DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*,
FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI
 Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto compuesto de indicativo
 Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 98r	73	e podido acabar	acabar
FLC	fol. 140r	448	me e acordado	acordar
FLC	fol. 143r	585	me la a achacado	achacar
FLC	fol. 98v	93	[e] afirmado	afirmar
FLC	fol. 99r	126	e affirmado	afirmar
FLC	fol. 99r	116	a antepuesto	anteponer
FLC	fol. 143v	621	me e apartado	apartar
FLC	fol. 97v	29	an aprobado	aprobar
FLC	fol. 137r	286	e asistido	asistir
FLC	fol. 137r	297	a querido caluniar	calumniar
FLC	fol. 140v	488	a compuesto	componer
FLC	fol. 97r	24	e comunicado	comunicar
FLC	fol. 97v	41	e comunicado	comunicar
FLC	fol. 160v	38	[e] confesado	confesar
FLC	fol. 134r	111	e consultado	consultar
FLC	fol. 98r	60	a contentado	contentar
FLC	fol. 99r	109	an dado	dar
FLC	fol. 99r	117	a dado	dar
FLC	fol. 173v	50	se me a dado	dar
FLC	fol. 97v	40	e dicho	decir
FLC	fol. 98v	93	e dicho	decir
FLC	fol. 99r	130	e dicho	decir
FLC	fol. 112r	17	an dicho	decir
FLC	fol. 112v	25	e dicho	decir
FLC	fol. 135r	177	e dicho	decir
FLC	fol. 137r	277	e dicho	decir
FLC	fol. 137r	291	se ha dicho	decir
FLC	fol. 137r	295	an dicho	decir
FLC	fol. 138v	369	e dicho	decir
FLC	fol. 141r	502	se an dicho	decir
FLC	fol. 143v	619	e dicho	decir
FLC	fol. 143v	620	[e] dicho	decir
FLC	fol. 143v	622	e dicho	decir
FLC	fol. 143v	624	e dicho	decir
FLC	fol. 144v	44	a dicho	decir
FLC	fol. 158v	35	e dicho	decir
FLC	fol. 159r	56	e dicho	decir
FLC	fol. 159v	96	e dicho	decir
FLC	fol. 159v	112 marg.	e dicho	decir
FLC	fol. 160v	28	e dicho	decir
FLC	fol. 167r	20	e dicho	decir
FLC	fol. 170r	18	e dicho	decir
FLC	fol. 170r	23	[e] dicho	decir
FLC	fol. 170v	30	e dicho	decir
FLC	fol. 170v	40	e dicho	decir
FLC	fol. 171r	57	e dicho	decir
FLC	fol. 156v	29	e dicho	decir
FLC	fol. 173r	24	e dicho	decir
FLC	fol. 174r	89	e dicho	decir
FLC	fol. 174r	89	e dicho	decir
FLC	fol. 143v	623	e declarado	declarar
FLC	fol. 160r	23	e declarado	declarar
FLC	fol. 160v	37	yoe [yo e] declarado	declarar
FLC	fol. 167v	43	e declarado	declarar
FLC	fol. 157r	60	e declarado	declarar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 97r	7	[e] defendido	defender
FLC	fol. 98r	58	se a derramado	derramar
FLC	fol. 112r	8	a detenido	detener
FLC	fol. 143v	625	[e] disputado	disputar
FLC	fol. 126r	15	[e] malempleado	emplear
FLC	fol. 98r	58	e entendido	entender
FLC	fol. 98r	62	an embiado	enviar
FLC	fol. 97r	9	e herrado [sic]	errar
FLC	fol. 138v	361	a escogido	escoger
FLC	fol. 143r	593	a escrito	escribir
FLC	fol. 143v	624	[e] escrito	escribir
FLC	fol. 144v	45	[a] escrito	escribir
FLC	fol. 158r	26	an escrito	escribir
FLC	fol. 170r	24	[e] escrito	escribir
FLC	fol. 112r	17	[an] firmado	firmar
FLC	fol. 143v	637	e gastado	gastar
FLC	fol. 214v	11	a auido	haber
FLC	fol. 177v	41	a auido	haber
FLC	fol. 177v	48	a auido	haber
FLC	fol. 127 r	18	mea hecho	hacer
FLC	fol. 137r	288	a hecho	hacer
FLC	fol. 160r	26	e hecho	hacer
FLC	fol. 161v	87	e hecho	hacer
FLC	fol. 166r	22	e hecho	hacer
FLC	fol. 166v	30	e hecho	hacer
FLC	fol. 168r	60	se a hecho	hacer
FLC	fol. 173v	46	he hecho [sic]	hacer
FLC	fol. 173v	50	nose a hecho	hacer
FLC	fol. 173v	58	nose a hecho	hacer
FLC	fol. 177v	52	nose a hecho	hacer
FLC	fol. 160r	5	e imaginado	imaginar
FLC	fol. 134v	147	e leýdo	leer
FLC	fol. 143v	620	e leýdo	leer
FLC	fol. 143v	624	[e] leído	leer
FLC	fol. 168r	63	e leýdo	leer
FLC	fol. 170r	23	e leýdo	leer
FLC	fol. 160v	39	me a ocurrido	ocurrir
FLC	fol. 170v	28	me a ocurrido	ocurrir
FLC	fol. 97r	9	[e] ofendido	ofender
FLC	fol. 133v	107	se an offendido	ofender
FLC	fol. 134v	142	se a ofendido	ofender
FLC	fol. 134v	157	se a ofendido	ofender
FLC	fol. 135r	176	se a ofendido	ofender
FLC	fol. 135v	20	se a ofendido	ofender
FLC	fol. 139v	422	se a ofendido	ofender
FLC	fol. 140r	466	nose a ofendido	ofender
FLC	fol. 132r	21	se me an ofrecido	ofrecer
FLC	fol. 140v	479	ase me ofrecido	ofrecer
FLC	fol. 142r	547	se me a ofrecido	ofrecer
FLC	fol. 218r	7	se an ofrecido	ofrecer
FLC	fol. 143r	584	[e] oýdo	oír
FLC	fol. 161r	66	e oýdo	oír
FLC	fol. 99r	116	me e opuesto	oponer
FLC	fol. 98r	66	a parecido	parecer
FLC	fol. 135v	212	a parecido	parecer

La temporalidad verbal (modo indicativo) en la segunda mitad del siglo XVI

Apéndice documental. Listado de formas verbales. Perfecto compuesto de indicativo

Carlos Cuadrado Gómez

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 136v	255	a parecido	parecer
FLC	fol. 137r	274	a parecido	parecer
FLC	fol. 170v	28	[me a] parecido	parecer
FLC	fol. 132r	20	e pensado	pensar
FLC	fol. 133v	107	e pensado	pensar
FLC	fol. 160r	22	e pensado	pensar
FLC	fol. 126r	14	e perdido	perder
FLC	fol. 170r	14	sean [se an] perdido	perder
FLC	fol. 157r	62	e perdido	perder
FLC	fol. 98r	68	me a pesado	pesar
FLC	fol. 98r	62	a puesto	poner
FLC	fol. 112r	10	a puesto	poner
FLC	fol. 158r	4	a sido puesta	poner
FLC	fol. 173v	45	e puesto	poner
FLC	fol. 160v	33	e preferido	preferir
FLC	fol. 133v	89	e sido preso	prender
FLC	fol. 168v	85	me e proferido	proferir
FLC	fol. 97r	7	e profesado	profesar
FLC	fol. 99r	127	e protestado	protestar
FLC	fol. 99r	128	e protestado	protestar
FLC	fol. 126r	14	e recibido	recibir
FLC	fol. 174r	59	a recibido [sic]	recibir
FLC	fol. 158r	3	e respondido	responder
FLC	fol. 142r	545	e sabido	saber
FLC	fol. 143r	584	e sabido	saber
FLC	fol. 99r	129	e señalado	señalar
FLC	fol. 99r	129	e señalado	señalar
FLC	fol. 97v	35	a sido	ser
FLC	fol. 98v	87	a sido	ser
FLC	fol. 99r	114	asido [a sido]	ser
FLC	fol. 133r	65	a sido	ser
FLC	fol. 140v	491	yoe sido	ser
FLC	fol. 143v	635	asido [a sido]	ser
FLC	fol. 168r	64	an sido	ser
FLC	fol. 132v	24	e sospechado	sospechar
FLC	fol. 132v	49	e sospechado	sospechar
FLC	fol. 133r	65	e sospechado	sospechar
FLC	fol. 133v	87	e sospechado	sospechar
FLC	fol. 139v	422	e sospechado	sospechar
FLC	fol. 112r	7	a sucedido	suceder
FLC	fol. 161v	115	an sucedido	suceder
FLC	fol. 215r	16	an sufrido	sufrir
FLC	fol. 170r	25	e subjectado	sujetar
FLC	fol. 167v	51	e supplicado	suplicar
FLC	fol. 171r	80	e supplicado	suplicar
FLC	fol. 173v	34	e supplicado	suplicar
FLC	fol. 177v	55	e supplicado	suplicar
FLC	fol. 98r	72	e tenido	tener
FLC	fol. 98v	103	auemos tenido	tener
FLC	fol. 99r	110	auemos tenido	tener
FLC	fol. 133r	74	e tenido	tener
FLC	fol. 134r	124	e tenido	tener
FLC	fol. 140v	471	e tenido	tener
FLC	fol. 140v	482	e tenido	tener
FLC	fol. 215r	13	a trattato	tratar
FLC	fol. 98r	60	an visto	ver

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 134v	158	e visto	ver
FLC	fol. 139v	427	e visto	ver
FLC	fol. 140r	461	e visto	ver
FLC	fol. 140v	467	a uisto	ver
FLC	fol. 168r	64	e visto	ver
FLC	fol. 170v	36	e visto	ver
FLC	fol. 214v	3	a biuido	vivir
FLC	fol. 215r	13	a biuido	vivir

11.7.7. PERFECTOS COMPUESTOS DEL *THESORO DE POBRES*
Y *REGIMIENTO DE SANIDAD*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
TH	69v	11	han estado embriagados	embriagar

11.8. LISTADO DE LOS PLUSCUAMPERFECTOS DE INDICATIVO

11.8.1. PLUSCUAMPERFECTOS DE LA *BREVÍSIMA RELACIÓN*
DE LA DESTRUCCIÓN DE LAS INDIAS

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e7r	36	auía adeuinado	adivinar
BR	c1v	36	[se auían] amparado	amparar
BR	c2r	68	auía mandado	aposentar
BR	f5v	125	auía assegurado	asegurar
BR	b6v	18	auían ayudado	ayudar
BR	d8r	36	hauían cobrido	cubrir
BR	b4r	68	auía dado	dar
BR	e5r	102	auían dado	dar
BR	f5v	125	[auía] dado	dar
BR	f5v	130	auían dado	dar
BR	d2r	20	auía ... demostrado	demostrar
BR	b2v	205	se auían destruydo	destruir
BR	f2v	146	auía echado	echar
BR	e6v	9	auían edificado	edificar
BR	e8v	6	auían más exercitado	ejercitar
BR	d3v	121	auían entrado	entrar
BR	d8r	47	auían entrado	entrar
BR	b4v	7	[auían] escandalizado	escandalizar
BR	c1v	35	se auían escondido	esconder
BR	f6r	174	se auían escondido	esconder
BR	d4v	196	auían hecho	hacer
BR	d8r	63	auían hecho	hacer
BR	e1v	153	[auían] hecho	hacer
BR	e1v	166	auía hecho	hacer
BR	e8v	8	se auían hecho	hacer
BR	f6r	166	auían hecho	hacer
BR	f6v	194	auía hecho	hacer
BR	d8r	61	auía hallado	hallar
BR	b4v	21	se auía henchido	henchir
BR	b4v	6	auían ydo	ir
BR	b4v	10	auían ydo	ir
BR	c3r	122	auía ydo	ir
BR	e5v	130	auía ydo	ir
BR	f5r	84	se auían ydo	ir
BR	b4v	7	[auían] matado	matar
BR	b4r	81	auía muerto	morir
BR	e1r	118	auían ... ofrecido	ofrecer
BR	b3v	39	auía ... oýdo	oír
BR	e7v	64	auían oýdo	oír
BR	b4v	20	auía parecido	parecer
BR	b3r	7	se auía passado	pasar
BR	c1v	20	auíanles pedido	pedir
BR	g1v	412	auían perdido	perder
BR	d3r	97	auían perpetrado	perpetrar
BR	e6v	17	auían perpetrado	perpetrar
BR	d8v	85	auían puesto	poner
BR	g1r	353	auía puesto	poner
BR	d3v	122	[auían] predicado	predicar
BR	e1r	113	auían prendido	prender
BR	d4v	182	auían prometido	prometer
BR	e1r	114	auían prometido	prometer
BR	f4v	50	auía prometido	prometer
BR	d4r	143	auían quedado	quedar
BR	c5v	17	auían quemado	quemar
BR	f5v	143	auían quemado	quemar

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	d3v	107	auían recebido	recibir
BR	b4v	7	auían robado	robar
BR	b4v	22	auía sido sacado	sacar
BR	d4v	181	auía salido	salir
BR	e1v	153	auían salteado	saltear
BR	b4v	8	auía sido	ser
BR	e1r	121	auían sido	ser
BR	f5v	115	auía sucedido	suceder
BR	f5v	119	auía suscedido [sic]	suceder
BR	f5v	135	auía suscedido	suceder
BR	c3r	111	auían sufrido	sufrir
BR	g1v	409	auían ... sustentado	sustentar
BR	f6v	180	auían tomado	tomar
BR	f5r	91	auía traýdo	traer
BR	d7v	7	auían ... tratado	tratar
BR	d4v	198	auían hecho venir	venir
BR	f2r	120	auía venido	venir
BR	f5r	90	auía ... venido	venir
BR	a1v	19	visto auía	ver

11.8.2. PLUSCUAMPERFECTOS DEL *LAZARILLO DE TORMES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	g8v	168	auía acabado	acabar
LA	e1v	107	auía almorzado	almorzar
LA	a8v	243	auía ... amagado	amagar
LA	c2r	22	auía anexado	anexar
LA	b7v	558	[auía] harpado	arpar
LA	b6r	495	se auía aumentado	aumentar
LA	b2v	323	auía caýdo	caer
LA	h6v	94	auía casado	casar
LA	b5r	442	[auía] comídose	comer
LA	e4r	230	auía comido	comer
LA	e8v	422	auía comido	comer
LA	f6r	673	auíamos comido	comer
LA	b5v	469	auía conocido	conocer
LA	b4r	402	auía dado	dar
LA	d5v	518	auía dado	dar
LA	c1r	620	auía acabado de dezir	decir
LA	f6v	677	auía dexado	dejar
LA	b7v	557	auía descalabrado	descalabrar
LA	g6v	89	auía descubierto	descubrir
LA	c8r	278	hauían entrado	entrar
LA	b5v	464	auía escapado	escapar
LA	h4r	29	auía sido frisada	frisar
LA	b2v	335	auía hecho	hacer
LA	b6v	499	auía hecho	hacer
LA	c7v	274	auían hecho	hacer
LA	d2r	373	auía hecho	hacer
LA	d5v	525	auía hecho	hacer
LA	f4v	600	auía hecho	hacer
LA	b2v	332	se auía holgado	holgar
LA	h3r	292	auía sido industrializado	industrializar
LA	c5v	170	auía ydo	ir
LA	g2r	832	se auía ydo	ir
LA	g3r	895	auían dexado de yr	ir
LA	d5v	520	se auía llegado	llegar
LA	c6r	201	auía lleuado	llevar
LA	b8r	578	auía llouido	llover
LA	c4r	101	auía metido	meter
LA	d1v	352	hauía mirado	mirar
LA	a5v	114	auía muerto	morir
LA	d8r	56	auíamos ocupado	ocupar
LA	h6v	87	auía parido	parir
LA	e8v	418	auía ... passado	pasar
LA	h2r	236	auía permitido	permitir
LA	g5v	45	auía predicado	predicar
LA	b5r	441	auía pringado	pringar
LA	e2r	141	auían quedado	quedar
LA	e3r	164	se le hauían quedado	quedar
LA	g2v	854	hauía sido	ser
LA	f1v	465	auía ... sobrado	sobrar
LA	c1v	632	auía ydo a socorrer	socorrer
LA	f1v	477	auía tenido	tener
LA	c6v	225	auían tomado	tomar
LA	g5v	47	auían tomado	tomar
LA	b7v	548	auía traýdo	traer
LA	f1v	463	auía traýdo	traer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LA	d5r	511	se auía venido	venir
LA	e1r	81	auía venido	venir
LA	e1r	98	auía visto	ver
LA	g1v	830	auía buelto	volver

11.8.3. PLUSCUAMPERFECTOS DE *EL DELEYTOSO*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
DE	a3r	78	hauía comido	comer
DE	c4r	172	hauía combidado	convidar
DE	b8r	204	hauías dexado engotada	engotar
DE	b6r	96	hauía quedado	quedar
DE	b8r	202	sobresaltado me hauías	sobresaltar
DE	d2r	105	hauía visto	ver

11.8.4. PLUSCUAMPERFECTOS DEL *REGISTRO DE REPRESENTANTES*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
RR	d4v	144	hauían açotado	azotar
RR	b2v	120	hauía dado	dar
RR	c7r	70	hauían dado	dar
RR	c6r	37	hauían hallado	hallar
RR	c6v	43	hauían tomado	tomar

11.8.5. PLUSCUAMPERFECTOS DEL *LIBRO DE LA ORACIÓN*

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
LO	312	370	se le auía apegado	apegar
LO	162	904	auía caýdo	caer
LO	231	446	auían cantado	cantar
LO	120	50	se auía ceñido	ceñir
LO	253	880	auía dexado	dejar
LO	411	457	auía dexado	dejar
LO	336	853	auía desamparado	desamparar
LO	fol. 64r	180	se auía despedido	despedir
LO	259	81	auía sido echado	echar
LO	277	444	auía embiado	enviar
LO	139	438	auía esclarecido	esclarecer
LO	6	4	auíades hecho	hacer
LO	194	470	auía hecho	hacer
LO	217	159	auía hecho	hacer
LO	282	539	se auían hecho	hacer
LO	3	13	auíades imprimido	imprimir
LO	231	448	auía mirado	mirar
LO	217	161	auía muerto	morir
LO	179	168	se les auía mostrado	mostrar
LO	199	582	auían obrado	obrar
LO	215	130	auía oýdo	oír
LO	397	186	se auían escurescido	oscurecer
LO	162	911	auía perdido	perder
LO	230	429	auía perdido	perder
LO	308	294	auían perdido	perder
LO	162	910	auía quedado	quedar
LO	263	154	auías recebido	recibir
LO	fol. 64r	181	[auía] recebido	recibir
LO	402	291	auían salido	salir
LO	345	65	auía sido sepultado	sepultar
LO	139	425	auían sido	ser
LO	149	630	auía sido	ser
LO	178	163	auían sido	ser
LO	302	178	auían subido	subir
LO	312	369	auía tomado	tomar
LO	175	103	auían venido	venir
LO	344	49	auía venido	venir

11.8.6. PLUSCUAMPERFECTOS DE *ESCRITOS DESDE LA CÁRCEL*,
FRAY LUIS DE LEÓN, 1572

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 141r	514	auía acontecido	acontecer
FLC	fol. 173v	41	se auían buscado	buscar
FLC	fol. 177r	15	nose auían buscado	buscar
FLC	fol. 139v	435	nos auía cometido	cometer
FLC	fol. 168r	54	auía sido compuesto	componer
FLC	fol. 173v	41	[se auían] comprobado	comprobar
FLC	fol. 177r	15	[nose auían] comprobado	comprobar
FLC	fol. 217r	71	auía comunicado	comunicar
FLC	fol. 156v	34	auían comunicado	comunicar
FLC	fol. 156v	36	auía condenado	condenar
FLC	fol. 166r	5	auía consultado	consultar
FLC	fol. 166r	11	auía consultado	consultar
FLC	fol. 166r	12	auía consultado	consultar
FLC	fol. 143r	587	auía dado	dar
FLC	fol. 157v	85	auía ... dado	dar
FLC	fol. 177r	17	se me auía dado	dar
FLC	fol. 143r	600	auía[n] dicho	decir
FLC	fol. 143r	600	auía dicho	decir
FLC	fol. 144v	31	auía dicho	decir
FLC	fol. 144v	33	auía dicho	decir
FLC	fol. 159r	69	auía dicho	decir
FLC	fol. 159r	74	auía dicho	decir
FLC	fol. 159r	75	auía dicho	decir
FLC	fol. 159r	77	auía dicho	decir
FLC	fol. 161r	62	auía dicho	decir
FLC	fol. 161r	⁶⁵ marg.	auía dicho	decir
FLC	fol. 161v	99	auía dicho	decir
FLC	fol. 167r	8	auía dicho	decir
FLC	fol. 170r	18	auía dicho	decir
FLC	fol. 156v	33	auía dicho	decir
FLC	fol. 156v	45	auía dicho	decir
FLC	fol. 156v	47	auía dicho	decir
FLC	fol. 156v	51	auía dicho	decir
FLC	fol. 157r	55	auía dicho	decir
FLC	fol. 133r	60	auía declarado	declarar
FLC	fol. 166r	9	auía ... declarado	declarar
FLC	fol. 142r	543	auía entendido	entender
FLC	fol. 161r	65	auían ... entendido	entender
FLC	fol. 134r	125	auía ... embiado	enviar
FLC	fol. 173r	13	nose auía embiado	enviar
FLC	fol. 177r	8	nose auía embiado	enviar
FLC	fol. 218r	15	[auían] examinado	examinar
FLC	fol. 143r	588	auía experimentado	experimentar
FLC	fol. 133r	57	auía hecho	hacer
FLC	fol. 133r	62	auía también hecho	hacer
FLC	fol. 158r	8	auía hecho	hacer
FLC	fol. 217r	67	auía hecho	hacer
FLC	fol. 173r	13	[no se auía] hecho	hacer
FLC	fol. 177r	16	nose auía hecho	hacer
FLC	fol. 142v	575	se auía ido	ir
FLC	fol. 132r	12	auía leído	leer
FLC	fol. 159r	59	auía leydo	leer
FLC	fol. 159r	67	auía leydo	leer

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
FLC	fol. 216r	3	auía leído	leer
FLC	fol. 170r	5	auía leydo	leer
FLC	fol. 218r	26	auía leydo	leer
FLC	fol. 218r	28	auía leído	leer
FLC	fol. 156r	6	auía leído	leer
FLC	fol. 142r	542	auía llamado	llamar
FLC	fol. 144r	20	auía lleuado	llevar
FLC	fol. 160v	51	se auía mostrado	mostrar
FLC	fol. 161v	99	auía oýdo	oír
FLC	fol. 218r	25	auía oýdo	oír
FLC	fol. 170v	51	me auía parecido	parecer
FLC	fol. 218r	15	auían ... pasado	pasar
FLC	fol. 161v	98	auía preguntado	preguntar
FLC	fol. 133r	58	[auía] presentado	presentar
FLC	fol. 177r	6	auía presentado	presentar
FLC	fol. 167v	51	auían prestado	prestar
FLC	fol. 144v	33	auía probado	probar
FLC	fol. 144v	35	auía probado	probar
FLC	fol. 177r	11	auía ... supplicado	suplicar
FLC	fol. 139v	412	auíamos tenido	tener
FLC	fol. 159r	59	[auía] trattato	tratar
FLC	fol. 161r	78	auía venido	venir

11.9. LISTADO DE LOS PRETÉRITOS ANTERIORES DE INDICATIVO

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	a6r	143	ouieron recibido	recibir
LA	e3r	168	vuo beuido	beber
LA	g6v	81	vuieron rogado	rogar
DE	b6r	86	huuo acabado	acabar
FLC	fol. 97v	50	vuo visto	ver
LO	294	40	ouieron crucificado	crucificar

11.10. LISTADO DE LOS FUTUROS COMPUESTOS DE INDICATIVO

Obra	Pág.	Lín.	Forma Verbal	Infinitivo
BR	e4r	32	se aurán metido	meter
LA	h7v	129	aurá oýdo	oír
LO	268	264	aurán parado	parar

